

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000001

2. 《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000002

3. 《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000003

4. 《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000004

5. 《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000005

6. 《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000006

7. 《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000007

8. 《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000008

9. 《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000009

10. 《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000010

11. 《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000011

12. 《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(the Cornhill Magazine (vol. I, No.)
000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第1/12页

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈkɔːrnˌhɪl] [ˈmæɡəziːn] .
CORNHILL MAGAZINE .
康希尔 杂志 .

康希尔杂志。

[ˈeɪprəl] , - .
APRIL , 1860 .
四月 , - .

1860年4月。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈlʌvəl] [ðə; ði] [ˈwɪdʊər] .
Lovel the Widower .
洛弗尔 这 鳏夫 .

鳏夫洛弗尔。

([wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .) -
(**With an Illustration** .) **385**
(和 一个 插图 .) -

(附图) 385

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] . — [ə; eɪ]
Chapter IV . — A
章 第四 . — 一个

第四章——A

[blæk] [ʃiːp] .
Black Sheep .
黑色的 羊 .

黑羊。

[ˈkʌlər] [ˈblaɪndnəs] -
Colour Blindness 403
颜色 失明 -

色盲 403

[sprɪŋ] .
Spring .
春天 .

春天。

[baɪ] ['tɒməs] [hʊd] -
By Thomas Hood 411
经过 托马斯 兜帽 -

作者：托马斯·胡德 411

[,ɪn'saɪd][ˈkæntən,kæntɑ:n] -
Inside Canton 412
里面 广州 -

广州412号内部

[ˈwɪljəm] ['həʊgɑ:θ] : [ˈpeɪntər] , [ɪnˈgreɪvər] , [ænd; ənd] [fəˈlɑ:səfər] .
William Hogarth : Painter , Engraver , and Philosopher .
威廉 霍加斯 : 画家 , 雕刻师 , 和 哲学家 .

威廉·霍加斯：画家、版画家和哲学家。

[ˈeseɪz] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] -
Essays on the Man , the Work , and the Time 417
散文 在 这 男人 , 这 工作 , 和 这 时间 -

论人、作品与时代 417

[,aɪˈɑːrˈaɪ] . — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈlædəər] , [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə] [klaɪm] .
III : — A long Ladder , and Hard to Climb .
三、 : — 一个 长的 梯子 , 和 难的 到 爬 .

三、——漫长而艰难的阶梯。

[ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈænɪm(ə)l] [laɪf] -
Studies in Animal Life 438
研究 在 动物 生活 -

动物生命研究 438

[ˈtʃæptər] [,aɪ ˈvi:] . — [æn; ən][ɪkˈstɪŋkt][ˈænɪm(ə)l] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ɪts] [tu:θ] : [haʊ] [keɪm] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi]
Chapter IV : — An extinct animal recognized by its tooth : how came this to be
章 第四 : — 一个 灭绝 动物 认可 经过 它是 齿 : 如何 来了 这 到 是
[ˈpɑ:səb(ə)l] ?
possible ?
可能的 ?

第四章——通过牙齿识别已灭绝的动物：这怎么可能？

— [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] — [ɑ:rtɪˈfɪj(ə)l][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmeθədz] — [lɪˈni:əs] , [ænd; ənd]
— **The task of classification — Artificial and natural methods — Linnæus , and**
— 这 任务 的 分类 — 人造的 和 自然的 方法 — 林奈 , 和
[hɪz; ɪz][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈkɪŋdəm] :
his baptism of the animal kingdom :
他的 洗礼 的 这 动物 王国 :

——分类的任务——人工方法和自然方法——林奈及其对动物界的命名：

[hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] — [wʌt] [ɪz][ðər; ðər] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ɔ:l] [tru:] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] ? — [ðə; ði]
his scheme of classification — What is there underlying all true classification ? — The
他的 方案 的 分类 — 什么 是 那里 潜在的 全部 真的 分类 ? — 这
[tʃi:f] [gru:ps] — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] ?
chief groups — What is a species ?
首席 团体 — 什么 是 一个 物种 ?

他的分类体系——所有真正分类的基础是什么？ ——主要类群——什么是物种？

— [ɑːr ˈiː] - ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈfɪksəti][ɔːr] [ˌverɪəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] —
— **Re - statement of the question respecting the fixity or variability of species** —
— 关于 - 陈述 的 这 问题 尊重 这 固定性 或者 变异性 的 物种 —
[ðə; ði] [tuː] [haɪˈpɔːθəsiːz] — [ɪləˈstreɪ(ə)n] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊməns] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] —
The two hypotheses — Illustration drawn from the Romance languages —
这 二 假设 — 插图 绘制 从 这 浪漫 语言 —
[ˈkɔː(ə)n] [tuː; tə][dɪˈspjuːtənts] .
Caution to disputants .
警告 到 争议双方 .

—重新表述物种的固定性或变异性问题—两种假设—以罗曼语族为例—对争论者的警告。

[st'reɪndʒəz] [jet] !
Strangers Yet !
陌生人 然而 !

还是陌生人！

[baɪ][ɑːr] . ['mʌŋktən] ['mɪlnz] -
By R . Monckton Milnes 448
经过 拉 . 蒙克顿 米尔恩斯 -

作者：R·蒙克顿·米尔恩斯 448

- ['pɑːrsənɪdʒ] .
Framley Parsonage .
- 牧师住宅 .

弗雷姆利牧师住宅。

([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] .) -
(**With an Illustration** .) **449**
(和 一个 插图 .) -

(附图) 449

[ˈtʃæptər] [eks] . — ['luːsi] ['rɑːbəːrts] .
Chapter X . — Lucy Roberts .
章 X . — 露西 罗巴茨 .

第十章——露西·罗伯茨。

" [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . — [ˈrɪˈzeldə] ['græntli] .
" **XI** . — **Griselda Grantly** .
" 十一 . — 格里塞尔达 格兰特利 .

“十一.—格里塞尔达·格兰特利。

" [ɛksˌaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] .
" **XII** . — **The Little Bill** .
" 十二 . — 这 小的 账单 .

“十二、小法案。”

[aɪˈdiːəl] [ˈhaʊzɪz] -
Ideal Houses 475
理想的 房屋 -

理想住宅 475

[ˈdæntɪ] -
Dante 483
但丁 -

但丁 483

[ðə; ði] [læst] [sketʃ] — [ˈemə] ([ə; eɪ] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [baɪ][ðə; ði] [lert] [ˈʃɑːrlət] [ˈbʁɑːn.ti])
The Last Sketch — Emma (a fragment of a Story by the late Charlotte Brontë)
这 最后的 草图 — 艾玛 (一个 分段 的 一个 故事 经过 这 晚的 夏洛特 勃朗特)

-
485
-

最后的素描——爱玛（已故夏洛蒂·勃朗特小说片段） 485

[ˈʌndər] [ˈklɔːrəfɔːrm] -
Under Chloroform 499
在下面 氯仿 -

在氯仿499下

[ðə; ði] [həʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [[ɑːts] [ænd; ənd] [streɪt] [[ɑːts] -
The How and Why of Long Shots and Straight Shots 505
这 如何 和 为什么 的 长的 镜头 和 直的 镜头 -

远射和直射的原理与方法 505

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[smɪθ] , [ˈeldər] [ænd; ənd] [siː ˈoʊ] . , - , [ˈkɔːrnˌhɪl] .
SMITH , ELDER AND CO . , 65 , CORNHILL .
史密斯 , 长老 和 一氧化碳 : , - , 康希尔 :

史密斯、埃尔德公司，65，康希尔。

[ˈlaɪpsɪɡ] : [diː] . [ˈtauknɪts] .
LEIPZIG : D . TAUCHNITZ .
莱比锡 : D : 陶赫尼茨 :

莱比锡：D. 陶赫尼茨。

[nuː] [jɔːk] : [ˈwɪlmər] [ænd; ənd] [ˈrɒdʒəz] .
NEW YORK : WILLMER AND ROGERS .
新的 约克 : 威尔默 和 罗杰斯 :

纽约：威尔默和罗杰斯出版社。

[ˈmelbərn] : [dʒiː] . [ˈrɒbətʃn] .
MELBOURNE : G . ROBERTSON .
墨尔本 : G : 罗伯逊 :

墨尔本：G. ROBERTSON。

[ðə; ði] [ˈkɔːrnˌhɪl] [ˈmæɡəziːn] .
THE CORNHILL MAGAZINE .
这 康希尔 杂志 :

康希尔杂志。

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] .
CONTENTS of No . 1 .
内容 的 不 : 1 :

第一期内容。

[ˈdʒænjueri] , - .
January , 1860 .
一月 , - :

1860年1月。

- [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
Framley Parsonage .
- 牧师住宅 :

弗雷姆利牧师住宅。

[tʃæps] .
Chaps .
伙计们 :

伙计们。

[wʌn] , [tuːˈtuː][ænd; ənd][θriː] .
1 , 2 and 3 .
1 , 2 和 3 :

1、2 和 3。

[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈaʊtər] [ba:'beəriənz] .

The Chinese and the “ Outer Barbarians .
这 中国人 和 这 “ 外 野蛮人 .

中国人与“外蛮”。

” [ˈlʌvəl] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊər] .

” Lovel the Widower .
” 洛弗尔 这 鳏夫 .

爱鳏夫。

[ˈtʃæptər] [wʌn] .

Chapter 1 .
章 1 .

第一章

([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪlə'streɪ](ə)n] .)

(With an Illustration .)
(和 一个 插图 .)

(附图)

[ˈstʌdiz] [ɪn][ˈænɪm(ə)l] [laɪf] .

Studies in Animal Life .
研究 在 动物 生活 .

动物生命研究。

[ˈtʃæptər] [wʌn] .

Chapter 1 .
章 1 .

第一章

[ˈfɑ:ðər] [praʊts] [ɪ'nɔ:ɡjə'reɪtɪv] [oʊd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈvænəti] [fer] .

Father Prout's Inaugurative Ode to the Author of “ Vanity Fair .
父亲 普劳特 就职典礼 颂 到 这 作者 的 “ 虚荣 公平的 .

普劳特神父为《名利场》作者所作的就职颂歌。

” [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌvɒlən'tiəz] .

” Our Volunteers .
” 我们的 志愿者 .

“我们的志愿者。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ˌdʒenə'reɪ](ə)n] .

A Man of Letters of the last Generation .
一个 男人 的 信件 的 这 最后的 一代 .

上一代文人墨客。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈfræŋklɪn] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈdʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər]

The Search for Sir John Franklin (from the Private Journal of an Officer

这 搜索 为了 先生 约翰 富兰克林 (从 这 私人的 杂志 的 一个 官

[ʌv; əv][ðə; ði][fa:ks]) .

of the Fox) .

的 这 狐狸) .

寻找约翰·富兰克林爵士（摘自“狐狸号”军官的私人日记）。

([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪlə'streɪ](ə)n] [ænd; ənd][mæp] .)

(With an Illustration and Map .)

(和 一个 插图 和 地图 .)

(附插图和地图。)

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] - .

The First Morning of 1860 .

这 第一的 早晨 的 - .

1860年的第一个早晨。

[ˈraʊndəbaʊt] [ˈpepərz] . — [noʊ] . [wʌn] .
Roundabout Papers . — **No 1** .
迂回 文件 . — 不 1 .

环岛论文集——第1期

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈleɪzi] [ˈaɪd(ə)] [bɔɪ] .
On a Lazy Idle Boy .
在 一个 懒惰的 闲置的 男生 .

一个懒惰的闲散男孩。

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv][noʊ] . [tuːˈtuː] .
CONTENTS of No 2 .
内容 的 不 2 .

第 2 期内容。

[ˈfebruəri] , - .
February , 1860 .
二月 , - .

1860年2月。

[nɪl] [ˈnaɪsaɪ][ˈboʊnəm] .
Nil Nisi Bonum .
零 尼西 博努姆 .

Nil Nisi Bonum.

[ɪnˈveɪz(ə)n][ˈpæniks] .
Invasion Panics .
入侵 恐慌 .

入侵恐慌。

[tuː; tə] [ˈɡoʊldən ˈheɪ] ([frʌm; frəm] [ˈhɔːrəs]) .
To Goldenhair (from Horace) .
到 金发 (从 贺拉斯) .

致金发女郎（出自贺拉斯）。

[baɪ] [ˈtɒməs] [hʊd] .
By Thomas Hood .
经过 托马斯 兜帽 .

作者：托马斯·胡德。

- [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
Framley Parsonage .
- 牧师住宅 .

弗雷姆利牧师住宅。

[tʃæps] .
Chaps .
伙计们 .

伙计们。

[fɔːr] , [faɪv][ænd; ɐnd][sɪks] .
4 , 5 and 6 .
4 , 5 和 6 .

4、5 和 6。

[tiˈθəʊnəs] .
Tithonus .
提托诺斯 .

提托诺斯。

[baɪ] [ˈælfred] [ˈtenɪsn] .
By Alfred Tennyson .
经过 阿尔弗雷德 丁尼生 .

作者：阿尔弗雷德·丁尼生。

[ˈwɪljəm] [ˈhəʊɡɑːθ] : [ˈpeɪntər] , [ɪnˈɡreɪvər] , [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfər] .

William Hogarth : Painter , Engraver , and Philosopher .
威廉 霍加斯 : 画家 , 雕刻师 , 和 哲学家 .

威廉·霍加斯：画家、版画家和哲学家。

[ˈeseɪz] [ɑːn][ðə; ði][məɪn] , [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] . — [aɪ] . [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈhəʊɡɑːθ] .

Essays on the Man , the Work , and the Time . — I . Little Boy Hogarth .
散文 在 这 男人 , 这 工作 , 和 这 时间 . — 我 . 小的 男生 霍加斯 .

关于霍加斯其人、其作品及其时代的随笔——I. 小男孩霍加斯。

[ʌnˈspəʊkən] [ˈdaɪəlɔːɡ] .

Unspoken Dialogue .
未说出口的 对话 .

无声的对话。

[baɪ][ɑːr] . [ˈmʌŋktən] [ˈmɪlnz] .

By R . Monckton Milnes .
经过 拉 . 蒙克顿 米尔恩斯 .

作者：R·蒙克顿·米尔恩斯。

([wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪləˈstreɪ](ə)n] .)

(With an Illustration .)
(和 一个 插图 .)

(附图)

[ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈænɪm(ə)l] [laɪf] .

Studies in Animal Life .
研究 在 动物 生活 .

动物生命研究。

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː] .

Chapter 2 .
章 2 .

第二章

[ˈkjəriəs] [ɪf] [truː] .

Curious if True .
好奇的 如果 真的 .

想知道这是不是真的。

([ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃəd] [ˈwɪtɪŋ,hæm, ˈhwɪtɪŋ,hæm] , [ɛsˈkwɔɪər] .)

(Extract from a Letter from Richard Whittingham , Esq .)
(提炼 从 一个 信 从 理查德 惠廷厄姆 , 先生 .)

(摘自理查德·惠廷厄姆先生的一封信)

[laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊsɪz] .

Life among the Lighthouses .
生活 之中 这 灯塔 .

灯塔间的生活。

[ˈlʌvəl] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊər] .

Lovel the Widower .
洛弗尔 这 鳏夫 .

鳏夫洛弗尔。

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː] .

Chapter 2 .
章 2 .

第二章

([wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪləˈstreɪ](ə)n] .)

(With an Illustration .)
(和 一个 插图 .)

(附图)

[æŋ; əŋ] ['eseɪ] [wɪ'dʌʊt] [end] .
An Essay without End .
一个 散文 没有 结尾 .

一篇没有尽头的文章。

['kɑ:ntents] [ʌv; əv][noʊ] . [θri:] .
CONTENTS of No . **3** .
内容 的 不 . 3 .

第3期内容。

[mɑ:rtʃ] , - .
March , 1860 .
行进 , - .

1860年3月。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɑ:n][dʒu:njəs][ænd; ənd] [mə'kɔ:li] .
A Few Words on Junius and Macaulay .
一个 很少 字 在 朱尼厄斯 和 麦考利 .

关于朱尼厄斯和麦考利的几句话。

['wɪljəm] ['həʊgɑ:θ] : ['peɪntər] , [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd] [fə'la:səfər] .
William Hogarth : Painter , Engraver , and Philosopher .
威廉 霍加斯 : 画家 , 雕刻师 , 和 哲学家 .

威廉·霍加斯：画家、版画家和哲学家。

['eseɪz] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] . — [i:] .
Essays on the Man , the Work , and the Time . — II .
散文 在 这 男人 , 这 工作 , 和 这 时间 . — 二 .

论其人、其作品及时代——第二部分

['mɪstər] . ['gæmbəlz] [ə'prentɪs] .
Mr . Gamble's Apprentice .
先生 . 赌博的 学徒 .

甘布尔先生的学徒。

([wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ɪlə'streɪ(ə)n] .)
(**With an Illustration** .)
(和 一个 插图 .)

(附图)

['meɪbəl] .
Mabel .
梅布尔 .

梅布尔。

['stʌdɪz] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
Studies in Animal Life .
研究 在 动物 生活 .

动物生命研究。

['tʃæptər] [θri:] .
Chapter 3 .
章 3 .

第三章

- ['pɑ:rsənɪdʒ] .
Framley Parsonage .
- 牧师住宅 .

弗雷姆利牧师住宅。

['tʃæptərz] ['sevən] , [etɪ][ænd; ənd][naɪn] .
Chapters 7 , 8 and 9 .
章节 7 , 8 和 9 .

第7章、第8章和第9章。

[sɜːr]['dʒɔʃwə][ænd; ənd]['hoʊlbain] .
Sir Joshua and Holbein .
先生 约书亚 和 荷尔拜因 .

约书亚爵士和霍尔拜因。

[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .
A Changeling .
一个 换子 .

换子。

['lʌvəl] [ðə; ði] ['wɪdɔʊər] .
Lovel the Widower .
洛弗尔 这 鳏夫 .

鳏夫洛弗尔。

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter 3 .
章 3 .

第三章

([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] .)
(**With an Illustration** .)
(和 一个 插图 .)

(附图)

[ðə; ði] ['næ(ə)nəl] ['gæləri] ['dɪfɪkəlti] ['sɑːlvd] .
The National Gallery Difficulty Solved .
这 国家的 画廊 困难 已解决 .

国家美术馆难题已解决。

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['wedɪŋ] - ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
A Winter Wedding - party in the Wilds .
一个 冬天 婚礼 - 派对 在 这 荒野 .

一场在荒野中举行的冬季婚礼派对。

['stuːd(ə)nt] [laɪf] [ɪn] ['skɑːtlənd] .
Student Life in Scotland .
学生 生活 在 苏格兰 .

苏格兰的大学生生活。

['raʊndəbaʊt] ['pepərz] . — [noʊ] . [tuː'tuː] .
Roundabout Papers . — **No** . **2** .
迂回 文件 . — 不 . 2 .

环岛论文集——第2期

[ɑːn] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [blæk] .
On Two Children in Black .
在 二 孩子们 在 黑色的 .

关于两个身穿黑衣的孩子。

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [kəɪsɪ'pɒndənts] .
NOTICE TO CORRESPONDENTS .
注意 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

✱✱ [kə'mjuːnɪ'keɪ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['edɪtər] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['mesərz] .
✱✱ **Communications for the Editor should be addressed to the care of Messrs** .
✱✱ 通讯 为了 这 编辑 应该 是 已解决 到 这 关心 的 先生们 .
[smɪθ] , ['eldər][ænd; ənd][siː 'oʊ] . ,
Smith , Elder and Co . ,
史密斯 , 长老 和 合作 . ,

✱✱ 致编辑的信函应寄至史密斯、埃尔德公司转交。

- , ['kɔ:rn,hɪl] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛdɪtəz] ['praɪvət] ['rezɪdəns] .
65 , Cornhill , and not to the Editor's private residence .
- , 康希尔 , 和 不是 到 这 编辑的 私人的 住宅 .

65号，康希尔，而不是编辑的私人住所。

[ðə; ði] ['ɛdɪtər] ['kænɑ:t] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][rɪ'dʒektɪd][kɑ:ntɹə'bju:ʃənz] . [-]
The Editor cannot be responsible for the return of rejected contributions . [385]
这 编辑 不能 是 负责的 为了 这 返回 的 拒绝 贡献 . [-]
编辑不负责退回被拒稿件。[385]

- [rɪ'flekʃnz] .
BESSY'S REFLECTIONS .
- 反思 .

贝西的反思。

[ðə; ði]
THE
这

这

['kɔ:rn,hɪl] ['mægəzi:n] .
CORNHILL MAGAZINE .
康希尔 杂志 .

康希尔杂志。

['eɪprəl] , - .
APRIL , 1860 .
四月 , - .

1860年4月。

['lʌvəl] [ðə; ði] ['wɪdɔʊər] .
Lovel the Widower .
洛弗尔 这 鳏夫 .

鳏夫洛弗尔。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [blæk] [ʃi:p] .
A Black Sheep .
一个 黑色的 羊 .

害群之马。

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [maɪ] [frend] [dɪk] ['bedfərd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kən'tempt]
The being for whom my friend Dick Bedford seemed to have a special contempt
这 存在 为了 谁 我的 朋友 迪克 贝德福德 似乎 到 有 一个 特别的 鄙视
[ænd; ənd] [ə'vɜ:rʒn] ,
and aversion ,
和 厌恶 ,

我的朋友迪克·贝德福德似乎对这个人抱有特殊的蔑视和厌恶，

[wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bʊlkəli] , [ðə; ði][tɔ:l] ['fɒtmən] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n] - [dɪr] ['mʌðər] - [ɪn] -
was Mr . Bulkeley , the tall footman in attendance upon Lovel's dear mother - in -
曾是 先生 . 布尔克利 , 这 高的 男仆 在 出席 之上 - 亲爱的 母亲 - 在 -
[lɔ:] .
law .
法律 .

是巴克利先生，他是洛弗尔亲爱的岳母的贴身男仆，身材高大。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['bɛdfərdz] [ræθ] , [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['feləʊ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:] .
One of the causes of Bedford's wrath , the worthy fellow explained to me .
— 的 这 原因 的 贝德福德的 愤怒 , 这 值得 同伴 解释 到 我 :
这位值得尊敬的人向我解释了贝德福德愤怒的原因之一。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] ,
In the servants ' hall ,
在 这 仆人 - 大厅 ,
在仆人餐厅里,

['bʊlkəli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [dɪsɪrɪ'spektf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [tɜ:rmz][ʌv; əv]
Bulkeley was in the habit of speaking in disrespectful and satirical terms of
布尔克利 曾是 在 这 习惯 的 请讲 在 不尊重 和 讽刺 条款 的
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
his mistress ,
他的 情妇 ,
布尔克利习惯用不敬和讽刺的语言谈论他的情妇。

[ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['meni] ['fɔɪbəlz] ,
enlarging upon her many foibles ,
扩大 之上 她 许多 缺点 ,
详细描述她的诸多缺点,

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pɪ'kju:nɪəri] [dɪfə'kəltɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['hæbɪtju:z][ʌv; əv] [ðæt] ['sekənd]
and describing her pecuniary difficulties to the many habitués of that second
和 描述 她 金钱 困难 到 这 许多 常客 的 那 第二
[ˈsoʊʃ(ə)][ˈsɜ:rk(ə)][æt; ət] ['frʌb,lændz] .
social circle at Shrublands .
社会的 圆圈 在 灌木丛 .
她向舒布兰兹庄园第二个社交圈的许多常客描述了她的经济困难。

[ðə; ði][hoʊld] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bʊlkəli] [hæd; həd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]['leɪdi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʌn'setld] [ə'kaʊnt]
The hold which Mr . Bulkeley had over his lady lay in a long unsettled account
这 抓住 哪个 先生 : 布尔克利 有 超过 他的 女士 躺 在 一个 长的 不安的 帐户
[ʌv; əv] [-]
of [386]
的 [-]
布尔克利先生对他的夫人的控制在于一个长期悬而未决的账目[386]

[ˈweɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][kwɑ:t] [dɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪstʃɑ:rdʒ] .
wages , which her ladyship was quite disinclined to discharge .
工资 , 哪个 她 夫人 曾是 相当 不情愿 到 释放 .
夫人很不情愿支付这笔工资。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'sɑ:lvənsi] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['prɔ:fɪt]
And , in spite of this insolvency , the footman must have found his profit
和 , 在 尽管如此 的 这 破产 , 这 男仆 必须 有 成立 他的 利润
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
in the place ,
在 这 地方 ,
尽管这家店破产了, 但男仆肯定还是从中获利了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ,
for he continued to hold it from year to year ,
为了 他 持续 到 抓住 它 从 年 到 年 ,
因为他年复一年地一直持有它。

[ænd; ənd][tu:; tə]['fæt(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and to fatten on his earnings such as they were .
和 到 催肥 在 他的 收益 这样的 作为 他们 是 .
并靠着他那点可怜的收入过上富裕的生活。

[maɪ][ˈleɪdiːz] [ˈdɪɡnəti] [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [hjuːdʒ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
My lady's dignity did not allow her to travel without this huge personage in her
我的 女士的 尊严 做过 不是 允许 她 到 旅行 没有 这 巨大的 人士 在 她
[treɪn] ;
train ;
火车 ;

我的夫人恪守尊严，出行时不能没有这位身材魁梧的人物陪伴；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
and a great comfort it must have been to her ,
和 一个 伟大的 舒适 它 必须 有 到过 到 她 ,
这一定让她感到非常安慰。

[tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ]
to reflect that in all the country houses which she visited (and she would go
到 反映 那 在 全部 这 国家 房屋 哪个 她 到访 (和 她 会 去
[werˈlevər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]) ,
wherever she could force an invitation) ,
无论 她 可以 力量 一个 邀请) ,

为了反映这一点，在她所拜访的所有乡村别墅中（只要她能强迫别人邀请，她就会去），

[hɜːr; həɹ] [əˈtendənt] [ˈfriːli] [ɪkˈspleɪnd] [hɪmˈself] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ,
her attendant freely explained himself regarding her peculiarities ,
她 服务员 自由 解释 他自己 关于 她 特殊性 ,
她的侍从毫不隐瞒地向她解释了她的一些怪癖。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈsɜːrvənt] [əˈwer] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [ɪmˈbærəst] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and made his brother servants aware of his mistress's embarrassed condition .
和 制成 他的 兄弟 仆人 意识到的 的 他的 情妇的 尴尬的 状况 .
并将女主人尴尬的处境告诉了其他仆人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huːm] [aɪ] [səˈpouz] [noʊ][soʊl] [əˈlaɪv] [rɪˈspektɪd] ([ənˈles] , [ˈhæpli] ,
And yet the woman , whom I suppose no soul alive respected (unless , haply ,
和 然而 这 女士 , 谁 我 认为 不 灵魂 活 受人尊敬 (除非 , 或许 ,
然而，我想世上恐怕无人会尊重这位女人（除非，或许，

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæŋkərɪŋ] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən]) ,
she herself had a hankering delusion that she was a respectable woman) ,
她 她自己 有 一个 渴望 错觉 那 她 曾是 一个 可敬 女士) ,
她自己却执迷不悟地认为自己是一位受人尊敬的女性)。

[θɔːt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [muːv] [əˈbrɔːd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
thought that her position in life forbade her to move abroad without a
想法 那 她 位置 在 生活 禁止 她 到 移动 国外 没有 一个
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

她认为自己的身份地位不允许她没有女佣就出国。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhʌlkɪŋ] [ɪnˈkʌmbrəns] [ɪn] [plʌʃ] ; [ænd; ənd][ˈnevər][wʌz; wəz] [siːn] [ˈeniwer] [ɪn]
and this hulking incumbrance in plush ; and never was seen anywhere in
和 这 庞大的 现任者 在 豪华的 ; 和 绝不 曾是 已见 任何地方 在
[ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , [ˈkʌntri] - [haʊs] , [hoʊˈtel] ,
watering - place , country - house , hotel ,
浇水 - 地方 , 国家 - 房子 , 酒店 ,

而这件笨重的家具却十分华丽；在度假胜地、乡村别墅、酒店等任何地方都从未见过它。

[ənˈles] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈtendɪd] .
unless she was so attended .
除非 她 曾是 所以 参加 .
除非有人照料她。

[bɪ'twi:n] [ˈbedfərd] [ænd; ənd] [ˈbʊlkəli] , [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fju:ɪd] [ænd; ənd][ˈmju:tʃuəl] [ˈheɪtrɪd] .
Between Bedford and Bulkeley , then , there was feud and mutual hatred .
之间 贝德福德 和 布尔克利 , 然后 , 那里 曾是 世仇 和 相互的 仇恨 .

因此, 贝德福德和布尔克利之间有过节, 彼此仇恨。

[ˈbedfərd] [tʃeɪft] [ðə; ði][bɪɡ][mæn][baɪ] [ˈkɑ:nstənt] [sniəz] [ænd; ənd][ˈsɑ:rkæzəm] , [wɪt] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði]
Bedford chafed the big man by constant sneers and sarcasms , which penetrated the
贝德福德 擦伤 这 大的 男人 经过 持续的 冷笑 和 讽刺 , 哪个 渗透 这
[ˈʌðəz] [dʌl] [haɪd] ,
other's dull hide ,
其他的 乏味的 隐藏 ,

贝德福德不断地用嘲讽和挖苦激怒这个大个子, 这些话语穿透了对方麻木的内心。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pʌntʃ] [ˈdɪks] [ˈʌɡli] [hed] [ɔ:f] .
and caused him frequently to assert that he would punch Dick's ugly head off .
和 导致 他 频繁地 到 断言 那 他 会 冲床 迪克的 丑陋的 头 离开 .

这导致他经常扬言要把迪克的丑脑袋打掉。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə] [ˌɪntərˈpəʊz] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmeɪtrənli] [ɑ:rmz]
The housekeeper had frequently to interpose , and fling her matronly arms
这 管家 有 频繁地 到 插入 , 和 一扔 她 女家长 武器
[bɪ'twi:n] [ði:z] [men] [ʌv; əv][wɔ:r] ;
between these men of war ;
之间 这些 男人 的 战争 ;

管家经常不得不出面干预, 用她慈祥的手臂挡在这些好战的男人之间;

[ænd; ənd][pər'hæps] [ˈbedfərd] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] [æt; ət] [taɪmz] ,
and perhaps Bedford was forced to be still at times ,
和 也许 贝德福德 曾是 强制 到 是 仍然 在 时代 ,

或许贝德福德有时也被迫保持沉默。

[fɔ:r; fər] [ˈbʊlkəli] [wʌz; wəz] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
for Bulkeley was nine inches taller than himself ,
为了 布尔克利 曾是 九 英寸 更高 比 他自己 ,

因为布尔克利比他高九英寸,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ˈbræɡɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [fi:ts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbru:zər] .
and was perpetually bragging of his skill and feats as a bruiser .
和 曾是 永恒地 吹嘘 的 他的 技能 和 壮举 作为 一个 恶棍 .

他总是吹嘘自己作为一名壮汉的技能和功绩。

[ðɪs] [ˈsʌltən] [meɪ] [ˈɔ:lsʊʊ][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [mɪs] [ˈmeri]
This sultan may also have wished to fling his pocket - handkerchief to Miss Mary
这 苏丹 可能 还 有 希望 到 一扔 他的 口袋 - 手帕 到 错过 玛丽
[ˌpɪnhɔ:rn] , [hu:] ,
Pinhorn , who ,
平霍恩 , WHO ,

这位苏丹或许还想把他的口袋手帕扔给玛丽·平霍恩小姐, 她

[ðʊʊ] [ʃi:; ji] [lʌvd] [ˈbedfərdz] [wɪt][ænd; ənd] [ˈkleɪvərnəs] , [maɪt] [ˈɔ:lsʊʊ][bi:; bi][nɑ:t][ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə]
though she loved Bedford's wit and cleverness , might also be not insensible to
尽管 她 喜爱 贝德福德的 有 和 聪明才智 , 可能 还 是 不是 麻木不仁 到
[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃest] ,
the magnificent chest ,
这 壮丽 胸部 ,

虽然她喜爱贝德福德的机智和聪明, 但也可能对那雄伟的胸膛无动于衷。

[kævz] , [ˈwɪskərz] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbʊlkəli] .
calves , whiskers , of Mr . Bulkeley .
小牛 , 胡须 , 的 先生 . 布尔克利 .

布尔克利先生的小牛犊和胡须。

[ɑ:n] [ðɪs] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt] , [haʊ'evər] , [aɪ][kɑ:nt] [spi:k] .
On this delicate subject , however , I can't speak .
在 这 精美的 主题 , 然而 , 我 不能 说话 .

然而, 在这个敏感话题上, 我无法置评。

[ðə; ði][men] [heitɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
The men hated each other .
这 男人 憎恨 每个 其他 .

他们彼此憎恨。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] , [ri'mɑ:kt] [ɪn][jʊr; jər] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [wen] [men][du:] [heit] **You have , no doubt , remarked in your experience of life , that when men do hate**
你 有 , 不 怀疑 , 评论 在 你的 经验 的 生活 , 那 什么时候 男人 做 恨
[i:tʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

毫无疑问, 在你的人生经历中, 你已经注意到, 当人们彼此憎恨时,

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔ:z] , [ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ɪz] ['nevər] [ə'saɪnd] .
about a woman , or some other cause , the real reason is never assigned .
关于 一个 女士 , 或者 一些 其他 原因 , 这 真实的 原因 是 绝不 分配 .

关于某个女人或其他原因, 真正的原因从未被提及。

[ju:; jʊ] [seɪ] ,
You say ,
你 说 ,

你说,

" [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] — [hɪz; ɪz] [br'helvjər] **" The conduct of such and such a man to his grandmother — his behaviour**
" 这 执行 的 这样的 和 这样的 一个 男人 到 他的 祖母 — 他的 行为
[ɪn] ['selɪŋ] [ðæt] [hɔ:rs] [tu:; tə] ['bensn] — [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [daʊn] [ðə; ði] **in selling that horse to Benson — his manner of brushing his hair down the**
在 销售 那 马 到 本森 — 他的 方式 的 刷牙 他的 头发 向下 这
[mɪd(ə)l] " — [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
middle " — or what you will ,
中间 " — 或者 什么 你 将要 ,

“某某人对待他祖母的行为——他把马卖给本森的行为——他把头发梳到中间的方式”——或者随便你怎么形容,

" [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [ə'fensɪv] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [ɪn'dɔr] [hɪm; ɪm] .
" makes him so offensive to me that I can't endure him .
" 制作 他 所以 进攻 到 我 那 我 不能 忍受 他 .

“他让我非常反感, 我无法忍受他。”

" [hɪz; ɪz] [və:sɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:r; ər][mi:di'ʊʊkər] ; [hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ɑ:r; ər] ['ʌtər] ['feɪljʊz] **" His verses , therefore , are mediocre ; his speeches in parliament are utter failures**
" 他的 诗句 , 所以 , 是 平庸 ; 他的 演讲 在 议会 是 说出 失败
;
;
;
;

因此, 他的诗歌平庸; 他在议会的演讲彻底失败;

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r][ɪz] ['dwaɪndlɪŋ] ['evri] [jɪr] ; [hɪz; ɪz] ['paʊəz] (['ɔ:lweɪz] [smɔ:l]) [ɑ:r; ər] **his practice at the bar is dwindling every year ; his powers (always small) are**
他的 实践 在 这 酒吧 是 逐渐减少 每一个 年 ; 他的 权力 (总是 小的) 是
['ʌtərli] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
utterly leaving him ,
完全地 离开 他 ,

他的律师执业量逐年减少; 他的能力(本来就很弱)正在彻底丧失。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [dʒʊks][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kwɪt] [ˈnɔːziət] .
and he is repeating his confounded jokes until they quite nauseate .
和 他 是 重复 他的 令人困惑 笑话 直到 他们 相当 恶心 .

他一遍又一遍地重复那些莫名其妙的笑话，直到让人感到恶心。

[waɪ] , [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [wiˈðɪn] [ðiːz] [θriː] [deɪz] , [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [nars] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)l]
Why , only about myself , and within these three days , I read a nice little article
为什么 , 仅有的 关于 我 , 和 之内 这些 三 天 , 我 读 一个 好的 小的 文章
— [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] ,
— written in sorrow ,
— 书面 在 悲哀 ,

为什么呢？只关于我自己的事，而且就在这三天里，我读到了一篇很不错的小文章——写于悲伤之中，

[juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt][ɪn][ˈæŋɡər] — [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈemɪnənt] [ˈwɪɡɪnz] , [[wʌn]] [diˈplɔːɪŋ] [ðə; ði]
you know , not in anger — by our eminent confrère Wiggins , [1] deploring the
你 知道 , 不是 在 愤怒 — 经过 我们的 杰出 兄弟 维金斯 , [1] 痛惜 这
[dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] ,
decay of ,
衰变 的 ,

你知道，这并非出于愤怒——而是出自我们杰出的同僚威金斯[1]之口，他哀叹的是衰败，

& [siː] . & [siː] . [ænd; ənd] [wɪɡɪnz] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]
& c . & c . And Wiggins's little article which was not found suitable for a
& c . & c . 和 威金斯 小的 文章 哪个 曾是 不是 成立 合适的 为了 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmæɡəziːn] ? — [əˈlɒnz] [dɒŋk] !
certain Magazine ? — Allons donc !
肯定 杂志 ? — 艾伦斯 唐克 !

等等等等。还有威金斯那篇因为不适合某杂志而作的小文章？——那就这样吧！

[ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] [sez] [ðə; ði] [ˈpɪklɪd] [ˈsæmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhedeɪk] ;
The drunkard says the pickled salmon gave him the headache ;
这 酒鬼 说道 这 腌制 三文鱼 给予 他 这 头痛 ;
醉汉说腌鲑鱼让他头疼；

[ðə; ði][mæn] [huː] [heɪts] [juːˈes] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
the man who hates us gives a reason , but not the reason .
这 男人 WHO 讨厌 我们 给予 一个 原因 , 但 不是 这 原因 .
憎恨我们的人会给出理由，但不会说出真正的理由。

[ˈbedfərd] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wið; wɪθ] [ˈbʊlkəli] [fɔːr; fər][əˈbjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] -
Bedford was angry with Bulkeley for abusing his mistress at the servants ' -
贝德福德 曾是 生气的 和 布尔克利 为了 滥用 他的 情妇 在 这 仆人 -
[ˈteɪbl] ?
table ?
桌子 ?

贝德福德是因为巴克利在仆人餐桌上辱骂他的情妇而生气的吗？

[jes] .
Yes .
是的 .
是的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [els] [brɪˈsaɪdz] ?
But for what else besides ?
但 为了 什么 别的 除了 ?
除了这个还能做什么呢？

[aɪ][dəʊnt] [ker] — [nɔːr] [ˈpɑːsəbli] [dʌz] [jɔːr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [ðə; ði][ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈriːdər] , [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ləʊ]
I don't care — nor possibly does your worship , the exalted reader , for these low
我 不 关心 — 也不 可能 做 你的 崇拜 , 这 崇高 读者 , 为了 这些 低的
[ˈvʌlgər] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkwɔːrəlz] . [-]
vulgar kitchen quarrels . [387]
庸俗 厨房 争吵 : [-]

我不在乎——尊敬的读者阁下可能也不在乎这些低俗的厨房争吵。[387]

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [graʊnd] - [flɔːr] [ruːm] , [ðen] ,
Out of that ground - floor room , then ,
出去 的 那 地面 - 地面 房间 , 然后 ,
[-]
那么, 就从那间一楼的房间里出来吧。

[aɪ] [wʊd] [naːt] [muːv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌtmoʊst] [ˈefərts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈbeɪkəz] [brɔːd] [ˈʃoʊldər]
I would not move in spite of the utmost efforts of my Lady Baker's broad shoulder
我 会 不是 移动 在 尽管如此 的 这 极致 努力 的 我的 女士 面包师的 广阔 肩膀
[tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem ˈiː][aʊt] ;
to push me out ;
到 推 我 出去 ;
[-]
尽管贝克夫人使出浑身解数用她宽阔的肩膀把我推出去, 我还是纹丝不动;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɡrɪnz] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
and with many grins that evening ,
和 和 许多 咧嘴笑 那 晚上 ,
[-]
当晚, 大家脸上都洋溢着笑容。

[ˈbedfərd] [ˈkɒmplɪməntɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [ˈɡæləntri] [ɪn] [ˈraʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] .
Bedford complimented me on my gallantry in routing the enemy at luncheon .
贝德福德 赞扬 我 在 我的 英勇 在 路由 这 敌人 在 午餐 .
[-]
午餐时, 贝德福德称赞我英勇击溃敌人。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
I think he may possibly have told his master ,
我 思考 他 可能 可能 有 讲述 他的 掌握 ,
[-]
我认为他可能告诉过他的主人。

[fɔːr; fər] [ˈlʌvəl] [ləkt] [ˈveri] [mʌt] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [wen] [wiː; wi] [ˈɡriːtɪd] [iːt] [ˈʌðər] [ɑːn]
for Lovel looked very much alarmed and uneasy when we greeted each other on
为了 洛弗尔 看起来 非常 很多 惊慌 和 不安 什么时候 我们 问候 每个 其他 在
[hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
his return from the city ,
他的 返回 从 这 城市 ,
[-]
洛弗尔从城里回来时, 我们见面时他看起来非常惊慌不安。

[bʌt; bət] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [kəmˈpəʊzɪd] [wen] [ˈleɪdi] [ˈbeɪkər] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdɪnər] - [bel] ,
but became more composed when Lady Baker appeared at the second dinner - bell ,
但 成为 更多的 由 什么时候 女士 贝克 出现 在 这 第二 晚餐 - 钟 ,
[-]
但当贝克夫人第二次出现在晚餐铃声响起时, 他变得镇定了许多。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [faɪn] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzɪd] [ɔːl]
without a trace on her fine countenance of that storm which had caused all
没有 一个 痕迹 在 她 美好的 面容 的 那 风暴 哪个 有 导致 全部
[hɜːr; hər] [weɪvz] [tuː; tə] [hiːv] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [æt; ət] [nuːn] .
her waves to heave with such commotion at noon .
她 波浪 到 举 和 这样的 骚动 在 中午 .
[-]
在她姣好的脸上, 丝毫没有留下正午时分那场风暴的痕迹, 那场风暴曾使她所有的波浪剧烈翻腾。

[haʊ] [ˈfaɪnli] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [kæn; kən] [hæŋ] [ʌp] [ˈkwɒrəlz] — [ɔ:r] [pɑ:p] [ðem; ðəm]
How finely some people , by the way , can hang up quarrels — or pop them
如何 精细地 一些 人们 , 经过 这 方式 , 能 悬挂 向上 争吵 — 或者流行音乐 他们
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [drɔ:r] ,
into a drawer ,
进入 一个 抽屉 ,
顺便说一句, 有些人真是能把争吵放下得多么巧妙——或者说, 把它们统统束之高阁。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:][ðer; ðər] [wɜ:rk] , [wen] [ˈdɪnər] [ɪz] [əˈnaʊnst] ,
as they do their work , when dinner is announced ,
作为 他们 做 他们的 工作 , 什么时候 晚餐 是 宣布 ,
他们一边工作, 一边等待晚餐时间的到来。
[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [əˈgen] [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈvi:niənt] [ˈsi:z(ə)n] !
and take them out again at a convenient season !
和 拿 他们 出去 再次 在 一个 方便的 季节 !
然后在合适的季节再次带它们出去!

[ˈbeɪkər][wʌz; wəz][maɪld] , [ˈdʒent(ə)l] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [sæd][ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)l] — [ˈtendərli] [ˈɪntrəstɪd]
Baker was mild , gentle , a thought sad and sentimental — tenderly interested
贝克 曾是 温和的 , 温和的 , 一个 想法 伤心 和 感伤的 — 温柔地 感兴趣的
[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [dɪr] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ,
about her dear son and daughter ,
关于 她 亲爱的 儿子 和 女儿 ,
贝克性格温和, 温柔善良, 带着一丝忧伤和多愁善感——她对心爱的儿子和女儿充满了关爱。

[ɪn][ˈaɪərlənd] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [si:] — [kwɔɪt] [ˈi:zi] [ɪn][hænd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
in Ireland , whom she must go and see — quite easy in hand , in a word ,
在 爱尔兰 , 谁 她 必须 去 和 看 — 相当 简单的 在 手 , 在 一个 单词 ,
在爱尔兰, 她必须去见他——总之, 这很容易办到。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈmens] [rɪˈli:f] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
and to the immense relief of all of us .
和 到 这 巨大 宽慰 的 全部 的 我们 :
令我们所有人都感到无比欣慰。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˈlʌvəl] [ɑ:n][rɪˈtaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪd] [ˈblesɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfredrɪk] .
She kissed Lovel on retiring , and prayed blessings on her Frederick .
她 亲吻 洛弗尔 在 退休 , 和 祈祷 祝福 在 她 弗雷德里克 :
她退休时吻了洛弗尔, 并为她的弗雷德里克祈祷祝福。

[ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] : [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɪr] [ˈmelənkə:li] [ɔ:r] [mɔ:ɪr] [ˈɡreɪʃəs] .
She pointed to the picture : nothing could be more melancholy or more gracious .
她 尖 到 这 图片 : 没有什么 可以 是 更多的 忧郁 或者 更多的 亲切 :
她指着那幅画说: 没有什么比这更忧伤, 也没有什么比这更优雅了。

“ [ʃi:; ʃi][goʊ] !
“ **She go !**
” 她 去 !
“她走了! ”
“ [sez] [ˈmɪstər] . [ˈbedfərd] [tu:; tə][em ˈi:][æt; ət] [naɪt] — “ [nɑ:t][ʃi:; ʃi] .
” **says Mr . Bedford to me at night — “ not she .**
” 说道 先生 : 贝德福德 到 我 在 夜晚 — “ 不是 她 :
贝德福德先生晚上对我说: “不是她。”

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [wen] [ʃi:z] [wel] [ɔ:f] ; [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbeɪkərzˌtaʊn] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi]
She knows when she's well off ; was obliged to turn out of Bakerstown before she
她 知道 什么时候 她是 出色地 离开 ; 曾是 有义务 到 转动 出去 的 贝克斯敦 前 她
[keɪm] [hɪr] :
came here :
来了 这里 :
她知道自己境况不错; 来这里之前, 她不得不离开贝克斯敦:

[ðæt] [bru:t] ['bɒlkəli] [təʊld][em 'i:][soʊ] .
that brute Bulkeley told me so .
那 蛮力 布尔克利 讲述 我 所以 :

那个粗鲁的布尔克利亲口告诉我的。

[ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] ['kwɔ:ɾəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
She's always quarrelling with her son and his wife .
她是 总是 争吵 和 她 儿子 和 他的 妻子 :

她总是和儿子及儿媳吵架。

[ˈeɪndʒəlz][dəʊnt] [ɡrəʊ] [ˈevrɪwɪər] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][æt; ət] [ˈpʌtni] , [ˈmɪstər] . [bi:] . !
Angels don't grow everywhere as they do at Putney , Mr . B . !
天使 不 生长 到处 作为 他们 做 在 普特尼 , 先生 : B : !

B先生，天使并非像在普特尼那样随处可见！

[ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hær] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] , [ju:; jʊ][dɪd] [ðəʊ] !
You gave it her well to - day at lunch , you did though !
你 给予 它 她 出色地 到 - 天 在 午餐 , 你 做过 尽管 !

你今天午餐时给了她很好的照顾，真的！

" ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət] [ˈʃrʌb,lændz] , [ˈmɪstər] . [ˈbedfərd] [peɪd] [em 'i:][ə; eɪ][ˈregjələər] [ˈi:vnɪŋ] [ˈvɪzɪt][ɪn]
" **During my stay at Shrublands , Mr . Bedford paid me a regular evening visit in**
" 期间 我的 停留 在 灌木丛 , 先生 : 贝德福德 有薪酬的 我 一个 常规的 晚上 访问 在
[maɪ] [ru:m] ,
my room ,
我的 房间 ,

“在我住在舒布兰兹期间，贝德福德先生经常在晚上到我的房间来看望我。”

[set][ðə; ði] [kɑ:rt] [di:'ju] [peɪz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
set the carte du pays before me ,
放 这 卡片 杜 支付 前 我 ,

请把地图放在我面前，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kɜ:rt] [wei] [ə'kweɪntɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv]
and in his curt way acquainted me with the characters of the inmates of
和 在 他的 简短 方式 熟人 我 和 这 人物 的 这 囚犯 的

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

他以简短的方式向我介绍了这栋房子里住户的性格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ə'kɜ:rɪŋ] [ðer'ɪn] .
and the incidents occurring therein .
和 这 事件 发生 其中 :

以及其中发生的事件。

['kæptɪn] ['klærəns] ['berkər][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ˈʃrʌb,lændz] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs]
Captain Clarence Baker did not come to Shrublands on the day when his anxious
队长 克拉伦斯 贝克 做过 不是 来 到 灌木丛 在 这 天 什么时候 他的 焦虑的
[ˈmʌðər] [wɪʃt] [tu:; tə] [klɪr] [əʊt][maɪ] [nest] ([ænd; ənd][ɪk'spel][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][bɜ:rd][ɪn][aɪ 'ti:]) [fɔ:r; fər]
mother wished to clear out my nest (and expel the amiable bird in it) for
母亲 希望 到 清除 出去 我的 巢 (和 驱逐 这 可亲 鸟 在 它) 为了
[hɜ:r; hær] [ˈsʌnz] [ˈbenɪfɪt] .
her son's benefit .
她 儿子的 益处 :

克拉伦斯·贝克船长在他焦急的母亲想要为儿子清理我的鸟巢（并驱逐巢中那只可爱的鸟）的那天，并没有来到灌木丛。

[aɪ] [brɪ'li:v] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [faɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈesɪks] [mɑ:ʃɪz] ,
I believe an important fight , which was to come off in the Essex Marshes ,
我 相信 一个 重要的 斗争 , 哪个 曾是 到 来 离开 在 这 埃塞克斯 沼泽 ,

我认为一场重要的战斗将在埃塞克斯沼泽地举行。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pəʊ'spəʊnd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ]
and which was postponed in consequence of the interposition of the county
和 哪个 曾是 推迟 在 结果 的 这 插入 的 这 县
[ˈmædʒɪstrɪts] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
magistrates , was the occasion ,
地方法官 , 曾是 这 场合 ,
而此次事件, 由于郡治安法官的干预而被推迟。

[ɔ:r][æ; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [dɪ'leɪ] .
or at any rate , the pretext of the captain's delay .
或者 在 任何 速度 , 这 借口 的 这 船长的 延迟 .
或者至少, 这是船长延误的借口。

“ [hi:; hi] [laɪks] ['si:ɪŋ] [faɪts] ['betər] [ðæn; ðən]['gəʊɪŋ][tu:; tə] - [ɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʌz] , ” [maɪ]
“ He likes seeing fights better than going to 'em , the captain does , ” my
“ 他 点赞 看到 战斗 更好的 比 去 到 - 呢 , 这 队长 做 , ” 我的
[ˈmeɪdʒər] - [ˈdɛjməj] [ri'mɑ:kt] .
major - domo remarked .
主要的 - 家政 评论 .
“船长更喜欢看打仗而不是亲自上阵,”我的管家说道。

“ [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə]['ɪndiə] , [ænd; ənd][hi:; hi][soʊld] [aʊt] : ['klaɪmət] [dəʊnt] [ə'gri:]
“ His regiment was ordered to India , and he sold out : climate don't agree
“ 他的 团 曾是 订购 到 印度 , 和 他 卖 出去 : 气候 不 同意
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prefəs] [helθ] .
with his precious health .
和 他的 宝贵的 健康 .
“他的部队奉命前往印度, 但他却出卖了自己: 那里的气候不利于他宝贵的健康。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [eɪnt] [bɪn] [hɪr] ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] , [nɑ:t] [sɪns] [pʊr] ['mɪsɪz] . [el] . - [es] [taɪm] ,
The captain ain't been here ever so long , not since poor Mrs . L . ' s time ,
这 队长 不是 到过 这里 曾经 所以 长的 , 不是 自从 贫穷的 太太 : L : - s 时间 ,
船长在这里待的时间并不长, 自从可怜的L太太那会儿就没过来了。

[bɪ'fɔ:r] [mɪs] [pi:] . [keɪm] [hɪr] :
before Miss P . came here :
前 错过 P : 来了 这里 :
在P小姐来之前:

['kæptɪn] ['klærəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kwɑ:rəl] [tə'geðər] .
Captain Clarence and his sister had a tremendous quarrel together .
队长 克拉伦斯 和 他的 姐姐 有 一个 巨大的 争吵 一起 .
克拉伦斯船长和他的妹妹大吵了一架。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][præŋks] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] .
He was up to all sorts of pranks , the captain was .
他 曾是 向上 到 全部 排序 的 恶作剧 , 这 队长 曾是 .
船长喜欢恶作剧。

[nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:t] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['mɪstər] . ['bætʃəlɜ:] .
Not a good lot , by any means , I should say , Mr . Batchelor .
不是 一个 好的 很多 , 经过 任何 方法 , 我 应该 说 , 先生 : 巴切勒 :
无论如何, 恕我直言, 巴切勒先生, 这绝对不是一群好人。

“ [ænd; ənd] [hɪr] ['bedfərd] [br'gɪnz] [tu:; tə] [læf] .
“ And here Bedford begins to laugh .
“ 和 这里 贝德福德 开始 到 笑 .
“这时, 贝德福德开始大笑起来。”

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [ri:d] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [fɑ:rs] [kɔ:ld] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ?
“ Did you ever read , sir , a farce called Raising the Wind ?
“ 做过 你 曾经 读 , 先生 , 一个 闹剧 称为 提高 这 风 ?
先生, 您读过一部名为《掀起风浪》的闹剧吗?

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˈdʒerəmi] ['didl] [naʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈdʒerəmi] ['didl] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ˈdʒerəmi]
There's plenty of Jeremy Diddlers now , Captain Jeremy Diddlers and Lady Jeremy
有 很多 的 杰里米 吹笛人 现在 , 队长 杰里米 吹笛人 和 女士 杰里米
[ˈdidl] [tu:] .
Diddlers too .
吹笛人 也 .

现在有很多叫杰里米·迪德勒的人，还有杰里米·迪德勒船长和杰里米·迪德勒夫人。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ?
Have you such a thing as half - a - crown about you ?
有 你 这样的 一个 事物 作为 一半 - 一个 - 王冠 关于 你 ?

你身上有半克朗这种东西吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [dəʊnt] [ɪnˈvest] [aɪˈti:] [ɪn][sʌm; səm][ˈfʊks] - [ˈpɔ:kəts] — [ðæts] [ɔ:l] .
If you have , don't invest it in some folks ' pockets — that's all .
如果 你 有 , 不 投资 它 在 一些 各位 - 口袋 — 那就是 全部 .

如果你有钱，就不要把它投资到某些人的口袋里——仅此而已。

[beg] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [ˈbɒðərɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:kɪŋ] !
Beg your pardon , sir , if I am bothering you with talking !
求 你的 赦免 , 先生 , 如果 我 是 烦人 你 和 说 !

先生，如果我的谈话打扰到您，请您原谅！

" [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈrʌb,lændz] ,
" **As long as I was at Shrublands ,**
" 作为 长的 作为 我 曾是 在 灌木丛 ,

“只要我还在舒布兰兹，

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][maɪ][kaɪnd][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən]
and ready to partake of breakfast with my kind host and his children
和 准备好 到 参加 的 早餐 和 我的 种类 主持人 和 他的 孩子们

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɡʌvərnəs] ,
and their governess ,
和 他们的 家庭教师 ,

我准备和热情好客的主人、他的孩子们以及他们的家庭教师一起享用早餐。

['leɪdi] [ˈbeɪkər][hæd; həd][hɜ:r; hər] [-]
Lady Baker had her [388]
女士 贝克 有 她 [-]

贝克夫人有她的[388]

[oʊn] [ˈbrekfəst] [ˈteɪkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
own breakfast taken to her room .
自己的 早餐 已采取 到 她 房间 .

她自己带了早餐回房间。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
But when there were no visitors in the house ,
但 什么时候 那里 是 不 访客 在 这 房子 ,

但当家中没有访客时，

[fi:; ji] [wʊd] [kʌm] [ˈɡroʊnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
she would come groaning out of her bedroom to be present at the
她 会 来 呻吟 出去 的 她 卧室 到 是 展示 在 这

[ˈmɔ:rnɪŋ] [mi:l] ;
morning meal ;
早晨 一顿饭 ;

她会呻吟着从卧室里出来，参加早餐；

[ænd; ɐnd][nɑ:t] [ʌn'kɑ:məni] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kʌmpəni] ['æniḱ,dʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd]
and not uncommonly would give the little company anecdotes of the departed
和 不是 不寻常地 会 给 这 小的 公司 轶事 的 这 已离开
[seɪnt] , ['ʌndər] [hu:z] [ɪnvə'keɪʃn] ,
saint , under whose invocation ,
圣 , 在下面 谁 调用 ,
而且常常会给这群人讲述已故圣人的轶事，在圣人的祈祷下，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'sembld] , [ænd; ɐnd] [hu:z] ['sɪmpərɪŋ] ['efɪdʒi] [lʊkt] [daʊn]
as it were , we were assembled , and whose simpering effigy looked down
作为 它 是 , 我们 是 组装 , 和 谁 谄媚 人偶 看起来 向下
[ə'pɑ:n][ju: 'es] , [ʊʊvər][hɜ:r; hər][hɑ:rp] ,
upon us , over her harp ,
之上 我们 , 超过 她 竖琴 ,
仿佛我们聚集在一起，她那谄媚的雕像俯视着我们，透过她的竖琴，

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .
and from the wall .
和 从 这 墙 .
并从墙上下来。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] ['fɑ:lʊd] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [æz; əz] ['pɔ:trɪts] - [aɪz] [soʊ] ['peɪntɪd] [wɪl] ;
The eyes of the portrait followed you about , as portraits ' eyes so painted will ;
这 眼睛 的 这 肖像 随后 你 关于 , 作为 肖像 - 眼睛 所以 绘 将要 ;
[ænd; ɐnd] [ðʊʊz] [glɑ:nsɪz] ,
and those glances ,
和 那些 眼神 ,
画像中的眼睛会跟随你的目光移动，就像所有画像的眼睛一样；而那些目光，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] , [stɪl] [dɑ:mə'hɪrd] [ʊʊvər] ['lʌvəl] ,
as it seemed to me , still domineered over Lovel ,
作为 它 似乎 到 我 , 仍然 专横跋扈 超过 洛弗尔 ,
在我看来，它仍然凌驾于洛弗尔之上。
[ænd; ɐnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][kweɪl][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ɪn][laɪf] .
and made him quail as they had done in life .
和 制成 他 鹌鹑 作为 他们 有 完毕 在 生活 .

就像他们在生前那样，让他感到恐惧和畏缩。
['jɑ:ndər] , [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [wʌz; wəz] [sɪ'si:liəz] [hɑ:rp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['leðərn] ['kʌvər] .
Yonder , in the corner , was Cecilia's harp , with its leathern cover .
远处 , 在 这 角落 , 曾是 塞西莉亚的 竖琴 , 和 它是 皮革 覆盖 .
远处角落里放着塞西莉亚的竖琴，琴身蒙着皮革琴套。
[aɪ] ['laɪkənd] [ðə; ði][skɪn][tu:; tə] [ðæt] [drʌm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] - ['ɔ:rdərd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt]
I likened the skin to that drum which the dying Zisca ordered should be made out
我 类似 这 皮肤 到 那 鼓 哪个 这 垂死 - 订购 应该 是 制成 出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪd] ,
of his hide ,
的 他的 隐藏 ,
我把这张皮比作垂死的齐斯卡下令用他的皮做成的那面鼓。

[tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ɐnd][ɪn'spaɪər] ['terər] .
to be beaten before the hosts of his people and inspire terror .
到 是 被打败 前 这 主持人 的 他的 人们 和 启发 恐怖 .
在自己的人民面前被击败，令他们感到恐惧。
[vu:] - , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə] ['lʌvəl] [æt; ət] ['brekfəst] ,
Vous concevez , I did not say to Lovel at breakfast ,
您 - , 我 做过 不是 说 到 洛弗尔 在 早餐 ,
“Vous concevez,”我早餐时没对洛弗尔说。

[æz; əz][aɪ][sæt] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈɡooʊstli] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈɪnstɹəmənt] , “ [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
as I sat before the ghostly musical instrument , “ My dear fellow ,
作为 我 卫星 前 这 幽灵般的 音乐 乐器 , “ 我的 亲爱的 同伴 ,
当我坐在那件幽灵般的乐器前时, “我亲爱的朋友,

[ðæt] [skɪn][ʌv; əv] [ˈkɔːrdəvən] [ˈleðər] [bɪˈb:ŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [dɪˈfʌŋkt] [sɪˈsiːliəz] [hɑːrp] , [ɪz][laɪk][ðə; ði]
that skin of Cordovan leather belonging to your defunct Cecilia's harp , is like the
那 皮肤 的 科尔多瓦 皮革 属于 到 你的 已倒闭 塞西莉亚的 竖琴 , 是 喜欢 这
[haɪd] [wɪtʃ] ,
hide which ,
隐藏 哪个 ,

你那把已故塞西莉亚竖琴上的科尔多瓦皮革, 就像那张皮一样,
” & [siː] . ; [bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] , [æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkrɔːli]
” & c . ; **but I confess , at first , I used to have a sort of crawly**
” & c . ; 但 我 承认 , 在 第一的, 我 用过的 到 有 一个 种类 的 爬行的
[senˈseɪ](ə)n] ,
sensation ,
感觉 ,

等等; 但我承认, 起初, 我确实有一种虫爬的感觉,
[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪkli] [dʒenˈtiːl] [ɡooʊst] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈpiːvɪʃ]
as of a sickly genteel ghost flitting about the place , in an exceedingly peevish
作为 的 一个 病弱的 文雅的 鬼 飞掠 关于 这 地方 , 在 一个 非常 易怒的
[ˈhjuːməɹ] ,
humour ,
幽默 ,

就像一个病怏怏的幽灵在四处游荡, 带着极其烦躁的情绪。
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][skoʊld][ænd; ænd] [kəˈmænd] ,
trying to scold and command ,
尝试 到 骂 和 命令 ,

试图责骂和命令,
[ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dɪˈfʌŋkt] [vɔɪs] [ˈkudnt] [biː; bi] [hɜːrd] — [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ɪˈluːm]
and finding her defunct voice couldn't be heard — trying to re - illume
和 寻找 她 已倒闭 嗓音 不能 是 听到 — 尝试 到 关于 - 照明
[hɜːr; həɹ] [ɪksˈtɪŋɡwɪft] [lɪəz] [ænd; ænd][ˈfeɪdɪd] [smaɪlz] [ænd; ænd][ˈəʊɡəlz] ,
her extinguished leers and faded smiles and ogles ,
她 熄灭 斜视 和 褪色 微笑 和 凝视 ,

她发现自己再也听不到她那早已消逝的声音了——她试图重新唤起那些熄灭的斜视、褪色的微笑和凝视。
[ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][wʌn] [ədˈmaɪəd] [ɔːr] [tʊk] [noʊt] .
and finding no one admired or took note .
和 寻找 不 一 钦佩 或者 采取 笔记 .

结果却发现没有人欣赏或注意到他。
[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlooʊmɪŋ] ,
In the gray of the gloaming ,
在 这 灰色的 的 这 黄昏 ,

在暮色灰蒙蒙的天空下,
[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈkɔːrnər] [wer] [stændz][ðə; ði] [ˈfraʊdɪd] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [sɔːŋ] — [wʌt] [ɪz] [ðæt]
in the twilight corner where stands the shrouded companion of song — what is that
在 这 暮 角落 在哪里 站立 这 被遮蔽的 伴侣 的 歌曲 — 什么 是 那
[waɪt] [ˈfɪɡjər] [ˈflɪkərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][hɑːrp] ?
white figure flickering round the silent harp ?
白色的 数字 闪烁 圆形的 这 沉默的 竖琴 ?

在昏暗的角落里, 伫立着歌声的隐秘伴侣——那在寂静的竖琴周围闪烁的白色身影是什么?

[wʌns] , [æz; əz][wi; wi][wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [æftər'nu:n] [ti:] , [ə; eɪ][bɜːrd] ,
Once , as we were assembled in the room at afternoon tea , a bird ,
一次 , 作为 我们 是 组装 在 这 房间 在 下午 茶 , 一个 鸟 ,
有一次, 我们聚集在房间里享用下午茶时, 一只鸟.....

[ˈentəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [pɜːrtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
entering at the open window , perched on the instrument .
进入 在 这 打开 窗户 , 栖息 在 这 乐器 .
从敞开的窗户进入, 栖息在乐器上。

[ˈpɑ:fəm] [dæft] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Popham dashed at it .
波帕姆 虚线 在 它 .
波帕姆冲了过去。

[ˈlʌvəl] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪn] [ˈdu:tɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
LoveL was deep in conversation upon the wine duties with a member of
洛弗尔 曾是 深的 在 对话 之上 这 葡萄酒 职责 和 一个 成员 的
[ˈpɑ:rləmənt] [hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [tu; tə] [ˈdɪnər] .
parliament he had brought down to dinner .
议会 他 有 带来 向下 到 晚餐 .
洛弗尔正与他带下来共进晚餐的一位国会议员热烈地讨论着葡萄酒的职责。

[ˈleɪdi] [ˈbeɪkər] , [hu:] [wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [ɪk'spreɪ](ə)n , “ [ˈdʒɔ:ɪŋ] , ” [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Lady Baker , who was , if I may use the expression , “ jawing , ” as usual ,
女士 贝克 , WHO 曾是 , 如果 我 可能 使用 这 表达 , “ 喋喋不休 , ” 作为 通常 ,
贝克夫人, 如果我可以这个词的话, 她像往常一样“喋喋不休”。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [trə'mendəs] [ˈstɔ:rɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔ:rd] [lu:'tenənt] [tu; tə][ˈmɪstər]
and telling one of her tremendous stories about the Lord Lieutenant to Mr
和 讲述 一 的 她 巨大的 故事 关于 这 主 中尉 到 先生
[ˈbɑ:nɪŋtən] ,
: **Bonnington ,**
: 邦宁顿 ,
她给博宁顿先生讲述了她关于郡长的一件精彩故事，

[tʊk] [noʊ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
took no note of the incident .
采取 不 笔记 的 这 事件 .
并未记录该事件。

[ˈɪlɪzəbəθ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu; tə] [rɪ'mɑ:rk][aɪ 'ti:] : [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rp][tu; tə]
Elizabeth did not seem to remark it : what was a bird on a harp to
伊丽莎白 做过 不是 似乎 到 评论 它 : 什么 曾是 一个 鸟 在 一个 竖琴 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
伊丽莎白似乎并未在意：对她来说, 竖琴上的鸟又算得了什么呢？

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [pɜːrtɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈleðər] - [ˈkeɪsɪŋ] !
but a sparrow perched on a bit of leather - casing !
但 一个 麻雀 栖息 在 一个 少量 的 皮革 - 套管 !
但一只麻雀却栖息在一小块皮革外壳上！

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ɪn] [ˈpʌtni] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [maɪt] [ˈræt(ə)][ɔ:l][ðər; ðər] [boʊnz] ,
All the ghosts in Putney churchyard might rattle all their bones ,
全部 这 鬼魂 在 普特尼 墓地 可能 嘎嘎作响全部 他们的 骨头 ,
普特尼教堂墓地里的所有鬼魂都可能骨头都颤抖起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ˈfraɪt(ə)n] [ðæt] [staʊt] [ˈspɪrɪt] !
and would not frighten that stout spirit !
和 会 不是 吓唬 那 肥硕 精神 !
吓不倒那个勇敢的灵魂！

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [wɪtʃ] ['bedfərd] [tʊk] ,
I was amused at a precaution which Bedford took ,
我 曾是 觉得好笑 在 一个 预防 哪个 贝德福德 采取 ,
贝德福德采取的预防措施让我觉得很有趣。

[ænd; ænd] ['sʌmwʌt] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌst] [tə:rdz] ['leɪdi] ['beɪkər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
and somewhat alarmed at the distrust towards Lady Baker which he exhibited ,
和 有些 惊慌 在 这 怀疑 向 女士 贝克 哪个 他 展出 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
他对贝克夫人表现出的不信任感令我有些担忧, 当时.....

[wʌn] [deɪ] [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [taʊn] — ['wɪðər] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n][ʌv; əv]
one day on my return from town — whither I had made an excursion of
— 天 在 我的 返回 从 镇 — 往哪里去 我 有 制成 一个 短途旅行 的
[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['aʊərz] — [aɪ] [faʊnd] [maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [lɒkt] ,
four or five hours — I found my bedroom door locked ,
四 或者 五 小时 — 我 成立 我的 卧室 门 已锁定 ,
有一天, 我从镇上回来——我那天去镇上游览了四五个小时——我发现我的卧室门被锁上了。

[ænd; ænd] [dɪk] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] .
and Dick arrived with the key .
和 迪克 到达的 和 这 钥匙 .
迪克带着钥匙来了。

“ ['hi:z] [roʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['i:vənɪŋ] , [ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ]
“ **He's wrote to say he's coming this evening , and if he had come when you**
” 他是 写道 到 说 他是 未来 这 晚上 , 和 如果 他 有 来 什么时候 你
[wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
was away ,
曾是 离开 ,

“他来信说他今晚过来, 如果他在你不在的时候来了,
['leɪdi] [bi:] . [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [aʊt] , [ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn] ,
Lady B . was capable of turning your things out , and putting his in ,
女士 B . 曾是 有能力的 的 转弯 你的 事物 出去 , 和 推杆 他的 在 ,
B夫人有能力把你的东西拿出来, 然后把他的东西放进去。

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:; hər] [oʊθ] [fi:; ji] [bɪ'li:vɪd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['gʊoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] .
and taking her oath she believed you was going to leave .
和 采取 她 誓言 她 相信 你 曾是 去 到 离开 .
她发誓时相信你会离开。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['bəʊz, 'boʊz] ['leɪdi] [bi:] . [du:;] [pʊl] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['ɔ:f(ə)l] , ['mɪstər] . [bi:] . !
The long - bows Lady B . do pull are perfectly awful , Mr . B . !
这 长的 - 弓 女士 B . 做 拉 是 完美 可怕 , 先生 . B . !
B先生, B女士拉的长弓简直糟透了!

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] - [baʊ; boʊ][tu:; tə] [lɔ:ŋ] - [baʊ; boʊ] , ['mɪstər] . ['bætʃəlɜ:] ;
So it was long - bow to long - bow , Mr . Batchelor ;
所以 它 曾是 长的 - 弓 到 长的 - 弓 , 先生 . 巴切勒 ;
所以, 巴切勒先生, 这是一场长弓对长弓的较量;

[ænd; ænd][aɪ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ,
and I said you had took the key in your pocket ,
和 我 说 你 有 采取 这 钥匙 在 你的 口袋 ,
我说你把钥匙放在口袋里了,

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['pepərz] [dɪ'stɜ:rbɪd] .
not wishing to have your papers disturbed .
不是 祝 到 有 你的 文件 不安 .
不希望您的文件被打扰。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ðə; ði] [lɔːn] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈboʊltɪd] [ðæt] ,
She tried the lawn window , but I had bolted that ,
她 尝试 这 草地 窗户 , 但 我 有 螺栓连接 那 ,
她试着从草坪上的窗户出去, 但我已经把窗户锁上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pɪŋk] [ruːm] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [smoʊk] [ʌp]
and the captain will have the pink room , after all , and must smoke up
和 这 队长 将要 有 这 粉色的 房间 , 后 全部 , 和 必须 抽烟 向上
[ðə; ði] ['tʃɪmni] .
the chimney .
这 烟囱 .

船长最终还是会住进粉红色的房间, 而且他必须从烟囱里抽烟。
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][juː; jʊ] ,
I should have liked to see him , or you ,
我 应该 有 喜欢 到 看 他 , 或者 你 ,
我本想见见他, 或者你。

[ɔːr] ['eni] [wʌn][duː;][aɪ 'tiː][ɪn] [pʊr] ['mɪsɪz] . [el] . - [es] [taɪm] — [aɪ][dʒʌst][ʃʊd; ʃəd] !
or any one do it in poor Mrs . L . ' s time — I just should !
或者 任何 一 做 它 在 贫穷的 太太 . L . - s 时间 — 我 只是 应该 !
或者任何人都可以在可怜的L太太有时间的时候做这件事——我应该做!

“ ['dʊrɪŋ] [maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] , [aɪ][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frend] ['kæptɪn] [-]
” **During my visit to London , I had chanced to meet my friend Captain [389]**
” 期间 我的 访问 到 伦敦 , 我 有 偶然 到 见面 我的 朋友 队长 [-]
“我在伦敦期间, 有机会遇到了我的朋友船长[389]

- — ['diː;ɛl'iː] , [huː] [bɪ'loŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [klʌbz] , [ænd; ənd] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['evri]
Fitzb — dle , who belongs to a dozen clubs , and knows something of every
- — dle , WHO 属于 到 一个 打 俱乐部 , 和 知道 某物 的 每一个
[mæn][ɪn] ['lʌndən] .
man in London .
男人 在 伦敦 .

菲茨比尔是十几个俱乐部的成员, 对伦敦的每个男人都略知一二。
“ [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['klærəns] ['beɪkər] ? ”
” **Know anything of Clarence Baker ?** ”
” 知道 任何事物 的 克拉伦斯 贝克 ? ”
你认识克拉伦斯·贝克吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː] , ” [sez] ['fɪts] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [renseɪnmənt] , [maɪ] [dɪr]
” **Of course , I do ,** ” **says Fitz ;** ” **and if you want any renseignement , my dear**
” 的 课程 , 我 做 , ” 说道 菲茨 ; ” 和 如果 你 想 任何 许可 , 我的 亲爱的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“当然, 我愿意,”菲茨说; “如果你需要任何指示, 我亲爱的朋友,
[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [blækər] ['lɪt(ə)l] [ʃiːp] [dʌz] [nɑːt][traːt][ðə; ði]
I have the honour to inform you that a blacker little sheep does not trot the
我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 一个 更黑 小的 羊 做 不是 小跑 这
['lʌndən] [pə'veɪ] .
London pavé .
伦敦 铺平 .

我很荣幸地告诉您, 没有比这更黑的小绵羊会走在伦敦的石板路上了。

[wer'evər] [ðæt] [ɪn'dʒi:niəs] [ˈɔfisɜːz] [neɪm] [ɪz] ['spʊkən] — [æt; ət] ['tætər, sɔ:lz] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌbz] , [ɪn] **Wherever that ingenious officer's name is spoken — at Tattersall's , at his clubs , in** 无论 那 巧妙 警官们 姓名 是 说 — 在 塔特索尔 , 在 他的 俱乐部 , 在 [hɪz; ɪz] [leɪt] ['redʒimənts] , **his late regiments ,** 他的 晚的 军团 ,

无论在哪里提起那位才华横溢的军官的名字——在塔特索尔俱乐部、在他的俱乐部、在他曾经服役的部队里， [ɪn] [ˈmɛnz] [sə'saɪəti] , [ɪn] ['leɪdɪz] - [sə'saɪəti] , **in men's society , in ladies ' society ,** 在 男士 社会 , 在 女士们 社会 , 在男性的社交圈里，在女性的社交圈里，

[ɪn] [ðæt] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l] [wɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [noʊ] [sə'saɪəti] [æt; ət] [ɔ:l] **in that expanding and most agreeable circle which you may call no society at all** 在 那 扩展 和 最多 同意 圆圈 哪个 你 可能 称呼 不 社会 在 全部 — [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˌmælə'dɪk](ə)n] ['raɪzɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv] ['beɪkər] . **— a chorus of maledictions rises up at the mention of Baker .** — 一个 合唱 的 诅咒 上升 向上 在 这 提到 的 贝克 .

在那个不断扩大且令人愉悦的圈子里（你或许根本不能称之为社会），一提到贝克，就会响起一阵诅咒的合唱。 [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['klærəns] ['beɪkər] ! **Know anything of Clarence Baker !** 知道 任何事物 的 克拉伦斯 贝克 !

你认识克拉伦斯·贝克吗？ [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [her] [tɜ:rn] [waɪt] , **My dear fellow , enough to make your hair turn white ,** 我的 亲爱的 同伴 , 足够的 到 制作 你的 头发 转动 白色的 , 我的朋友，这足以让你白了头。

[ən'les] ([æz; əz] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fɑ:ndli] [ɪ'mædʒɪn]) ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [pər'fɔ:rmd] [ðæt] ['pra:sɪs] **unless (as I sometimes fondly imagine) nature has already performed that process** 除非 (作为 我 有时 深情地 想象) 自然 有 已经 执行 那 过程 , ！ ,

除非（正如我有时天真地想象的那样）大自然已经完成了这个过程， [wen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kɑ:nt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑ:n] [mɔ:r] [her] - [daɪ] . **when of course I can't pretend to act upon more hair - dye .** 什么时候 的 课程 我 不能 假装 到 行为 之上 更多的 头发 - 染料 . 当然，我不可能假装自己会再去染发。

” ([ðə; ði] ['wɪskərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ə'drest] [em 'i:] , [ɪnəs(ə)nt] , [stɛəd] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði]) **” (The whiskers of the individual who addressed me , innocent , stared me in the** ” (这 胡须 的 这 个人 WHO 已解决 我 , 清白的 , 凝视 我 在 这 [fɛrs] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] , **face as he spoke ,** 脸 作为 他 辐 ,

“跟我说话的那个人，一脸无辜，他说话的时候，胡须直直地盯着我的脸， [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l] .) **and were dyed of the most unblushing purple .)** 和 是 染色 的 这 最多 面不改色 紫色的 .) 并被染成了最朴素的紫色。）

“ ['klærəns] ['beɪkər] , [sɜ:r] , **“ Clarence Baker , sir ,** ” 克拉伦斯 贝克 , 先生 , “克拉伦斯·贝克先生，

[ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)] [ɪn] ['spɑ:rtə][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst]
is a young man who would have been invaluable in Sparta as a warning against
是一个 年轻的 男人 WHO 会 有 到过 无价 在 斯巴达 作为 一个 警告 反对
['drʌŋkənəs] [ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zemplɑ:r][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
drunkenness and an exemplar of it .
酒醉 和 一个 范例 的 它 .

他是一位年轻人，如果他生活在斯巴达，他将成为醉酒的警示者和榜样，发挥不可估量的作用。

[hi:; hi][hæz; həz] [helpt] [ðə; ðɪ][redʒɪ'ment(ə)] ['sɜ:rdʒən] [tu:; tə][sʌm; səm][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
He has helped the regimental surgeon to some most interesting
他 有 帮助 这 团级 外科医生 到 一些 最多 有趣的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ɪn] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] .
experiments in delirium tremens .
实验 在 谵妄 震颤 .
他协助军医进行了一些关于震颤性谵妄的非常有趣的实验。

[hi:; hi][ɪz] [noʊn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] ['trʌstɪd] , [ɪn] ['evri] ['bɪljərd] - [ru:m] [ɪn] ['braɪtn] ,
He is known , and not in the least trusted , in every billiard - room in Brighton ,
他 是 已知 , 和 不是 在 这 至少 可信 , 在 每一个 台球 - 房间 在 布莱顿 ,
['kæntər,beri] ,
Canterbury ,
坎特伯雷 ,
在布莱顿、坎特伯雷的每个台球厅里，他都是个名人，但一点也不值得信任。

[jɔ:k] , ['ʃeɪfɪld] , — [ɑ:n] ['evri] ['peɪvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][klɪŋk] [ʌv; əv] [drə'gu:n]
York , Sheffield , — on every pavement which has rung with the clink of dragoon
约克 , 谢菲尔德 , — 在 每一个 路面 哪个 有 梯子 和 这 碰杯 的 龙骑兵
[bu:t] - [hi:lz] .
boot - heels .
启动 - 高跟鞋 .
约克、谢菲尔德——在每一条曾响起龙骑兵靴跟叮当声的人行道上。

[baɪ][ə; eɪ][waɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'vəʊkɪŋ] [æt; ət] [wɪst] [hi:; hi][hæz; həz][ɒ:st] [geɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
By a wise system of revoking at whist he has lost games which have
经过 一个 明智的 系统 的 撤销 在 惠斯特 他 有 丢失的 游戏 哪个 有
[kɔ:zd] [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz]['pɑ:rtənərz] ,
caused not only his partners ,
导致 不是 仅有的 他的 合作伙伴 ,
他凭借一套巧妙的弃牌策略，在惠斯特牌游戏中输掉了比赛，这不仅让他的搭档们感到失望，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pooənənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [klʌb] [tu:; tə][əd'maɪər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strʌst]
but his opponents and the whole club to admire him and to distrust
但 他的 对手 和 这 所有的 俱乐部 到 钦佩 他 和 到 怀疑
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

但他的对手和整个俱乐部都对他既钦佩又怀疑：

[ɒ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
long before and since he was of age ,
长的 前 和 自从 他 曾是 的 年龄 ,
早在成年之前和成年之后，
[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['emɪnənt] [neɪm] [tu:; tə] [bɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'ɒnəd] ,
he has written his eminent name to bills which have been dishonoured ,
他 有 书面 他的 杰出 姓名 到 账单 哪个 有 到过 蒙羞 ,
他曾在一些拒付的账单上署上自己显赫的名字。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ˈnoʊbli][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][hɪz; ɪz][maɪˈnɔ:rəti][æz; əz][ə; eɪ][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tu:; tə]
and has nobly pleaded his minority as a reason for declining to
和 有 高贵地 恳求 他的 少数民族 作为 一个 原因 为了 下降 到
[peɪ] .
pay .
支付 .

他以自己未成年为由，高尚地拒绝支付。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæɪsɪn] [taʊnz] [wɜr] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkwɔ:rtərd] ,
From the garrison towns where he has been quartered ,
从 这 驻军 城镇 在哪里 他 有 到过 四分 ,
从他驻扎过的驻军城镇,
[hi:; hi][hæz; həz] [ˈkæɪd] [əˈweɪ] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlɪnər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [glʌvz] ,
he has carried away not only the hearts of the milliners , but their gloves ,
他 有 携带 离开 不是 仅有的 这 心 的 这 女帽商 , 但 他们的 手套 ,
[ˈhæbərdæʃəri] , [ænd; ʌnd] [pərˈfju:məri] .
haberdashery , and perfumery .
服装辅料 , 和 香水 .

他不仅俘获了女帽商的心，还俘获了她们的手套、服装辅料和香水。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈkɒntrəvɜ:sɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:rnɪt] [ɡri:n] , [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɔ:rs] [trænˈzækʃənz] ;
He has had controversies with Cornet Green , regarding horse transactions ;
他 有 有 争议 和 角膜 绿色的 , 关于 马 交易 ;
[dɪˈspju:tɪd][tɜ:rf] - [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ] [lu:ˈtenənt] [braʊn] ;
disputed turf - accounts with Lieutenant Brown ;
争议 草皮 - 账户 和 中尉 棕色的 ;

他曾与科内特·格林就马匹交易发生过争执；也曾与布朗中尉就赛马场账目发生过争议；

[ænd; ʌnd] [ˈbetɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈbækɡæmən; ˌbækˈɡæmən] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [blæk] .
and betting and backgammon differences with Captain Black .
和 投注 和 双陆棋 差异 和 队长 黑色的 .

与黑船长探讨博彩和西洋双陆棋的区别。

[frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [ˈmʌðər] .
From all I have heard he is the worthy son of his admirable mother .
从 全部 我 有 听到 他 是 这 值得 儿子 的 他的 令人钦佩的 母亲 .

据我所知，他是一位非常优秀的母亲的孝顺儿子。

[ænd; ʌnd][aɪ][bet][ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [rɪˈvents] ,
And I bet you even on the four events ,
和 我 赌注 你 甚至 在 这 四 活动 ,

我甚至敢跟你打赌，这四件事我都猜对了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [θri:] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
if you stay three days in a country house with him ,
如果 你 停留 三 天 在 一个 国家 房子 和 他 ,

如果你和他一起在乡间别墅待三天，

[wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈhæpi] [aɪˈdi:ə] , — [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
which appears to be your present happy idea , — that he will quarrel with you
哪个 出现 到 是 你的 展示 快乐的 主意 , — 那 他 将要 争吵 和 你
, [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ju:; jʊ] ,
, insult you ,
, 侮辱 你 ,

这似乎是你现在乐于见到的——他会和你争吵，会侮辱你，

[ænd; ʌnd][əˈpɔ:lədʒaɪz] ; [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪt] [hɪmˈself] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] ;
and apologize ; that he will intoxicate himself more than once ;
和 道歉 ; 那 他 将要 醉人 他自己 更多的 比 一次 ;

并道歉；他会不止一次地让自己喝醉；

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] , [ænd; ənd] [nɑːt] [peɪ] [ɑːn] [ˈluːzɪŋ] ([ɪf] [hiː; hi] **that he will offer to play cards with you , and not pay on losing (if he wins ,**

他会主动提出和你玩牌，输了也不付钱（如果他赢了，

[aɪ] [pər'hæps] [niːd] [nɑːt] [steɪt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi]) ; **I perhaps need not state what his conduct will be) ;**

我 也许 需要 不是 状态 什么 他的 执行 将要 是) ;

我或许无需赘述他的行为会如何) ;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ˈbɔːrəʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm] [juː; jə] , [ænd; ənd] [moʊst] ['laɪkli] [frʌm; frəm] **and that he will try to borrow money from you , and most likely from your servant ,**

你的 仆人 ,

他会想方设法向你借钱，而且很可能会向你的仆人借钱。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] . **before he goes away .**

前 他 去 离开 .

在他离开之前。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , **" So saying ,**

" 所以 说 ,

“这么说吧，

[ðə; ðɪ] [sen'tenʃəs] ['fɪts] [strʌtɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] [klʌb] - [hɔːnts] [ɪn] [pɔːl] **the sententious Fitz strutted up the steps of one of his many club - haunts in Pall Mall ,**

购物中心 ,

爱说教的菲茨昂首阔步地走上他在帕尔马尔街众多常去俱乐部之一的台阶。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'liː] [fɔː'wɔːnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [fɔːr'aːmd] [ə'genst] ['kæptɪn] ['klærəns] [ænd; ənd] **and left me forewarned , and I trust forearmed against Captain Clarence and all his works .**

全部 他的 作品 .

他事先警告了我，我相信我已经做好了充分的准备，可以抵御克拉伦斯船长及其所有行动。

[ðə; ðɪ] ['ædvərseri] , [wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['veri] **The adversary , when at length I came in sight of him , did not seem very formidable .**

强大 .

当我终于看到对手时，他看起来并不十分可怕。

[aɪ] [brɪ'held] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['lɪt(ə)] [mæn] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪ'niːz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [fiːt] [ænd; ənd] **I beheld a weakly little man with Chinese eyes , and pretty little feet and hands ,**

双手 ,

我看到一个身材矮小瘦弱的男人，他有着中国式的眼睛，还有漂亮的小手小脚。

[hu:z] [pælid] [ˈkaʊntənəns] [tɔʊld][ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪz] [ænd; ənd][kəˈsi:nouz] .
whose pallid countenance told of Finishes and Casinos .
谁 苍白 面容 讲述 的 完成 和 赌场 .

他苍白的脸色诉说着芬兰和赌场的故事。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃest] [ænd; ənd][ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
His little chest and fingers were decorated with many jewels .
他的 小的 胸部 和 手指 是 装饰 和 许多 珠宝 .

他小小的胸膛和手指上装饰着许多宝石。

[ə; eɪ] [pərˈfju:m] [ʌv; əv][təˈbækou] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
A perfume of tobacco hung round him .
一个 香水 的 烟草 悬挂 圆形的 他 .

他身上散发着一股烟草味。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈmʌstæf; məˈstæf][wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈɡʌmi] [kɜ:rl] .
His little moustache was twisted with an elaborate gummy curl .
他的 小的 胡子 曾是 扭曲 和 一个 精心制作的 软糖 卷曲 .

他那小小的胡子卷成了精致的胶状卷曲。

[aɪ] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [-]
I perceived that the little hand which [390]
我 感知 那 这 小的 手 哪个 [-]

我注意到那只小手[390]

[twɜ:ld] [ðə; ði][ˈmʌstæf; məˈstæf] [ʃʊk] [ˈwoʊfəli] :
twirled the moustache shook woefully :
旋转 这 胡子 摇晃 可悲地 :

他捻着胡须，悲伤地抖了抖：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃest] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔ:f] [sərˈpraɪzɪŋli] [laʊd] [ænd; ənd][ˈdɪzməl] .
and from the little chest there came a cough surprisingly loud and dismal .
和 从 这 小的 胸部 那里 来了 一个 咳嗽 出奇 大声 和 惨淡 .

从那小小的胸膛里传来一声出乎意料的响亮而凄厉的咳嗽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə][æz; əz][aɪ] [ˈentərd] ,
He was lying on a sofa as I entered ,
他 曾是 说谎 在 一个 沙发 作为 我 进入 ,

我进去的时候，他正躺在沙发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and the children of the house were playing round him .
和 这 孩子们 的 这 房子 是 玩耍 圆形的 他 .

屋里的孩子们都在他周围玩耍。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈʌŋk(ə)l] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] [ˈɒf(tə)n] ? " [æskz]
" **If you are our uncle , why didn't you come to see us oftener ?** " **asks**
" 如果 你 是 我们的 叔叔 , 为什么 没有 你 来 到 看 我们 更频繁 ? " 问
[ˈpɑ:fəm] .
Popham .
波帕姆 .

“如果你真是我们的叔叔，为什么不经常来看我们呢？”波帕姆问道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ʌnˈkɑ:mənli] [naɪs] [ˈtʃɪldrən] ? " [æskz][ðə; ði]
" **How should I know that you were such uncommonly nice children ?** " **asks the**
" 如何 应该 我 知道 那 你 是 这样的 不寻常地 好的 孩子们 ? " 问 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

“我怎么知道你们是怎么优秀的孩子呢？”船长问道。

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] [naɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ” [sez] [ˈpɑ:fəm] .
“ **We're not nice to you ,** ” **says Popham .**
“ 是 不是 好的 到 你 , ” 说道 波帕姆 .

“我们对你并不友好,”波帕姆说。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:f] [soʊ] ?
“ **Why do you cough so ?**
“ 为什么 做 你 咳嗽 所以 ?

你为什么咳嗽得这么厉害?

[ˈmæmə] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:f] .
Mamma used to cough .
妈妈 用过的 到 咳嗽 .

妈妈以前经常咳嗽。

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [jʊr; jər][hænd] [ʃeɪk] [soʊ] ? “
And why does your hand shake so ? ”
和 为什么 做 你的 手 摇 所以 ? ”

你的手为什么抖得这么厉害?

“ [maɪ][hænd] [ʃeɪks] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪl] : [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:f] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪm] [ɪl] .
“ **My hand shakes because I am ill :** **and I cough because I'm ill .**
“ 我的 手 奶昔 因为 我 是 患病的 : 和 我 咳嗽 因为 我是 患病的 .

“我的手发抖是因为我生病了; 我咳嗽是因为我生病了。”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [daɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [tu:] . “
Your mother died of it , and I daresay I shall too . ”
你的 母亲 死亡 的 它 , 和 我 敢说 我 将 也 . ”

你母亲死于这种病, 我敢说我也会。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [rɪˈpent] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][daɪ] , [ˈʌŋk(ə)] ,
“ **I hope you'll be good , and repent before you die , uncle ,**
“ 我 希望 你会 是 好的 , 和 悔改 前 你 死 , 叔叔 ,

“叔叔, 我希望您能改过自新, 在临终前忏悔。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [naɪs] [bʊks] , ” [sez] [səˈsi:liə] .
and I will lend you some nice books , ” **says Cecilia .**
和 我 将要 借 你 一些 好的 图书 , ” 说道 塞西莉亚 .

“我会借给你一些好书,”塞西莉亚说。

“ [oʊ] , [ˈbɑ:ðər] [bʊks] ! ” [kraɪz] [pɑ:p] .
“ **Oh , bother books !** ” **cries Pop .**
“ 哦 , 打扰 图书 ! ” 哭泣 流行音乐 .

“哎呀, 真是烦人的书!”爸爸喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:l] [bi:; bi] [gʊd] , [ˈpɑ:fəm] , ” [ænd; ənd] “ [ju:; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [mɪs] ,
“ **And I hope you'll be good , Popham ,** ” **and “ You hold your tongue , Miss ,**
“ 和 我 希望 你会 是 好的 , 波帕姆 , ” 和 “ 你 抓住 你的 舌头 , 错过 ,

“我希望你乖乖的, 波帕姆,”以及“你最好闭嘴, 小姐。”

“ [ænd; ənd] “ [aɪ][[æɪ; ʃəl] , ” [ænd; ənd] “ [aɪ] [ʃænt] , ” [ænd; ənd] “ [jʊə(r)] [əˈhʌðər] ,
“ **and “ I shall ,** ” **and “ I shan't ,** ” **and “ You're another ,**
“ 和 “ 我 将 , ” 和 “ 我 不会 , ” 和 “ 你是 其他 ,

“我会的”、“我不会的”和“你是另一个,

“ [ænd; ənd] “ [aɪl] [tel] [mɪs] [ˈpraɪər] , ” — “ [goʊ][ænd; ənd] [tel] , [ˈtelteɪl] ,
“ **and “ I'll tell Miss Prior ,** ” — “ **Go and tell , telltale ,**
“ 和 “ 患病的 告诉 错过 事先的 , ” — “ 去 和 告诉 , 蛛丝马迹 ,

“我会告诉普赖尔小姐的,”——“去告诉别人吧, 告密者,

” — “ [bu:] ” — “ [bu:] ” — “ [bu:] ” — “ [bu:] ” — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [mɔːr]
” — “ **Boo** ” — “ **Boo** ” — “ **Boo** ” — “ **Boo** ” — **and** **I don't know what more**
” — “ 嘘 ” — “ 嘘 ” — “ 嘘 ” — “ 嘘 ” — 和 我 不 知 道 什 么 更 多 的
[eksklə'meɪʃənz] [keɪm] [tjuː'mʌltjuəsli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [ðiːz] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
exclamations came tumultuously and rapidly from these dear children ,
感叹词 来了 剧烈地 和 快速 从 这些 亲爱的 孩子们 ,
“——“嘘”——“嘘”——“嘘”——我不知道这些可爱的孩子们还发出了多少嘈杂而急促的惊呼声,

[æz; əz][ðer; ðər][ʌŋk(ə)lɪ] [leɪ] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
as their uncle lay before them , a handkerchief to his mouth ,
作为 他们的 叔叔 躺 前 他们 , 一个 手帕 到 他的 嘴 ,
他们的叔叔躺在他们面前, 嘴上捂着手帕。

[hɪz; ɪz][ʼlɪt(ə)lɪ] [fi:t] [haɪ] [reɪzɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ['kuʃənz] .
his little feet high raised on the sofa cushions .
他的 小的 脚 高的 提高 在 这 沙发 靠垫 .
他的小脚高高地放在沙发垫上。

['kæptɪn] ['beɪkər] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)lɪ] [aɪ] [tɔːrdz] [em ˈiː] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Captain Baker turned a little eye towards me , as I entered the room ,
队长 贝克 转向 一个 小的 眼睛 向 我 , 作为 我 进入 这 房间 ,
我走进房间时, 贝克船长朝我瞥了一眼。

[bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈpɑːstʃər] .
but did not change his easy and elegant posture .
但 做过 不是 改变 他的 简单的 和 优雅的 姿势 .
但他轻松优雅的姿态却丝毫未变。

[wen] [aɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] [wer] [hiː; hi] [rɪˈpəʊzd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
When I came near to the sofa where he reposed , he was good enough to
什么时候 我 来了 靠近 到 这 沙发 在哪里 他 安息 , 他 曾是 好的 足够的 到
[kɔːl] [aʊt] :
call out :
称呼 出去 :

当我走到他躺着的沙发旁时, 他很客气地喊了一声:

” [glæs] [ʌv; əv] [ˈferɪ] ! ”
” **Glass of sherry !** ”
” 玻璃 的 雪利酒 ! ”
“来杯雪利酒! ”

” [ɪts] [ˈmɪstər] . [ˈbætʃəlɜː] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈbedfərd] , [ʌŋk(ə)lɪ] , ” [sez] [ˈsɪsi] .
” **It's Mr . Batchelor ; it isn't Bedford , uncle ,** ” **says Cissy** .
” 它是 先生 : 巴切勒 ; 它 不是 贝德福德 , 叔叔 , ” 说道 茜茜 .
“是巴切勒先生, 不是贝德福德, 叔叔,”茜茜说。

” [ˈmɪstər] . [ˈbætʃəlɜː] [eɪnt] [ɡɑːt] [ˈeni] [ˈferɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] : — [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbætʃəlɜː]
” **Mr . Batchelor ain't got any sherry in his pocket : — have you , Mr . Batchelor**
” 先生 : 巴切勒 不是 得到 任何 雪利酒 在 他的 口袋 : — 有 你 , 先生 : 巴切勒
?
?
?

“巴切勒先生口袋里没有雪利酒: ——你呢, 巴切勒先生?”

[juː; jʊ] [eɪnt] [laɪk] [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪər] , [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːkɪtɪŋ] [θɪŋz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kraɪz] [pɑːp] ,
You ain't like old Mrs . Prior , always pocketing things , are you ? ” **cries Pop** ,
你 不是 喜欢 老的 太太 : 事先的 , 总是 口袋 事物 , 是 你 ? ” 哭泣 流行音乐 ,
“你不像普赖尔太太那样, 总是把东西揣进口袋里, 对吧?”爸爸喊道。

[ænd; ʌnd] [fɔ:lz] [ə; eɪ] - [ˈlæfrɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈlu:dɪkrəs] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər]
and falls a - laughing at the ludicrous idea of my being mistaken for
和 瀑布 一个 - 笑 在 这 荒谬 主意 的 我的 存在 错误 为了
[ˈbedfərd] .
Bedford .
贝德福德 .

他想到自己会被误认为是贝德福德，不禁哈哈大笑起来。

“ [beg] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
” **Beg your pardon** .
” 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ?
How should I know , you know ?
如何 应该 我 知道 , 你 知道 ?

我怎么会知道呢？

” [drɔ:lz] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd][ɑ:n][ðə; ði]ˈsoʊfə] .
” **draws the invalid on the sofa** .
” 拖长音 这 无效的 在 这 沙发 .

“瘫倒在沙发上的人慢吞吞地说。”

” [ˈevri:bɑ:di:z] [ðə; ði] [seɪm] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] . ”
” **Everybody's the same now , you see** . ”
” 每个人的 这 相同的 现在 , 你 看 . ”

“现在大家都一样了，你看。”

” [sɜ:r] ! ” [sez] [aɪ] , [ænd; ʌnd] “ [sɜ:r] ” [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
” **Sir ! ” says I , and “ sir ” was all I could say** .
” 先生 ! ” 说道 我 , 和 ” 先生 ” 曾是 全部 我 可以 说 .

“先生！”我说道，而我只能说出“先生”这三个字。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ni:t] [ænd; ʌnd] [ˈkʌtɪŋ] ,
The fact is , I could have replied with something remarkably neat and cutting ,
这 事实 是 , 我 可以 有 回复 和 某物 非常 整洁的 和 切割 ,
事实上，我本可以回复一些非常简洁犀利的话。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [trænsˈfɪkst] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒækəneɪps] [hu:] [dɜrd] [tu:; tə] [mɪsˈteɪk] [ˌem ˈi:]
which would have transfixed the languid little jackanapes who dared to mistake me
哪个 会 有 呆若木鸡 这 慵懒的 小的 杰克纳佩斯 WHO 敢于 到 错误 我
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] ;
for a footman ;
为了 一个 男仆 ;

这一定会让那些懒散的小家伙们目瞪口呆，他们竟然敢把我误认为是男仆；

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
but , you see ,
但 , 你 看 ,

但是，你看，

[aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrepɑ:rˈti:] [sʌm; səm] [eɪt] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
I only thought of my repartee some eight hours afterwards when I was lying in
我 仅有的 想法 的 我的 妙语连珠 一些 八 小时 然后 什么时候 我 曾是 说谎 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

大约八小时后，我躺在床上时才想起我当时的妙语连珠。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ'ɛm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [best] [bɔ:n][f'mɑ:ts][hæv; həv]
and I am sorry to own that a great number of my best bon mots have
和 我 是 对不起 到 自己的 那 一个 伟大的 数字 的 我的 最好的 邦 词语 有
[bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
been made in that way .
到过 制成 在 那 方式 .

我很遗憾地承认，我很多最精彩的妙语都是用这种方式创作出来的。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][ˈpʌndzənt] [rɪ'mɑ:rk] ['redi] [wen] ['wɑ:ntɪd] ,
So , as I had not the pungent remark ready when wanted ,
所以 , 作为 我 有 不是 这 泼辣 评论 准备好 什么时候 通缉 ,
所以 , 由于我当时没能准备好那句尖锐的评论 ,
[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [sed] [aɪ'ti:][tu:; tə] ['kæptɪn] ['beɪkər] , [bʌt; bət][aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ] [tɜ:rnd] ['veri] [red] ,
I can't say I said it to Captain Baker , but I daresay I turned very red ,
我 不能 说 我 说 它 到 队长 贝克 , 但 我 敢说 我 转向 非常 红色的 ,
我不能说我跟贝克船长说过这话 , 但我敢说我当时脸都红透了。

[ænd; ʌnd] [sed] “ [sɜ:r] !
and said “ Sir !
和 说 “ 先生 !

然后说道：“先生！

“ [ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][ɪn][fækt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
“ and — and in fact that was all .
“ 和 — 和 在 事实 那 曾是 全部 .
“而且——事实上，仅此而已。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æfəbli] .
“ You were goin ' to say somethin ' ? ” asked the captain , affably .
“ 你 是 去 - 到 说 某物 - ? ” 问 这 队长 , 和蔼可亲 .
“你刚才想说什么？”船长和蔼地问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . - , [aɪ] [bɪ'li:v] ? ” [sed] [aɪ] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
“ You know my friend , Mr . Fitzboodle , I believe ? ” said I ; the fact is ,
“ 你 知道 我的 朋友 , 先生 . - , 我 相信 ? ” 说 我 ; 这 事实 是 ,
“我想你认识我的朋友菲茨布德尔先生吧？”我说道；事实上，

[aɪ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
I really did not know what to say .
我 真的 做过 不是 知道 什么 到 说 .
我真不知道该说什么。

“ [sʌm; səm] [mis'teɪk] — [θɪŋk] [nɑ:t] . ”
“ Some mistake — think not . ”
“ 一些 错误 — 思考 不是 . ”
“可能是个错误——我想应该不是。”

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] [klʌb] , “ [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] ,
“ He is a member of the Flag Club , ” I remarked ,
“ 他 是 一个 成员 的 这 旗帜 俱乐部 , ” 我 评论 ,
“他是旗帜俱乐部的成员，”我说道。

['lʊkɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] . [-]
looking my young fellow hard in the face . [391]
寻找 我的 年轻的 同伴 难的 在 这 脸 . [-]
狠狠地盯着我的小伙子的脸。[391]

“ [aɪ] [eɪnt] .
“ I ain't .
“ 我 不是 .
我不是。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv][kædz][ɪn] [ðæt] [klʌb] [ðæt] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] . ”
There's a set of cads in that club that will say anything . ”
有 一个 放的 的 卡德斯 在 那 俱乐部 那 将要 说 任何事物 . ”
那个俱乐部里有一群无赖，什么话都说得出来。
“ [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈveri] [wel] .
“ **You may not know him , sir , but he seemed to know you very well .**
“ 你 可能 不是 知道 他 , 先生 , 但 他 似乎 到 知道 你 非常 出色地 .
“先生，您可能不认识他，但他似乎很了解您。”

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ti:] , [ˈtʃɪldrən] ?
Are we to have any tea , children ?
是 我们 到 有 任何 茶 , 孩子们 ?
孩子们，我们要喝茶吗？
“ [aɪ] [seɪ] , [ˈflɪŋɪŋ] [maɪˈself] [daʊn] [ɑ:n][æŋ; ən] [ˈi:zi] [tʃer] ,
“ **I say , flinging myself down on an easy chair ,**
“ 我 说 , 投掷 我 向下 在 一个 简单的 椅子 ,
“我说着，一屁股坐在了扶手椅上,”

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmæɡəzi:n] [ænd; ənd] [əˈdɒpt] [æŋ; ən] [ˈi:zi] [ˈætɪtu:d] ,
taking up a magazine and adopting an easy attitude ,
采取 向上 一个 杂志 和 收养 一个 简单的 态度 ,
拿起一本杂志，保持轻松的心态，
[ðoʊ] [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] - [kɑ:ks] ,
though I daresay my face was as red as a turkey - cock's ,
尽管 我 敢说 我的 脸 曾是 作为 红色的 作为 一个 火鸡 - 公鸡的 ,
虽然我敢说我的脸红得像火鸡的脸一样，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈboɪlɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
and I was boiling over with rage .
和 我 曾是 沸腾 超过 和 愤怒 .
我当时怒火中烧。
[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfju:s] [ˈlʌntʃən] [æt; ət] [ˈʃrʌb,lændz]
As we had a very good breakfast and a profuse luncheon at Shrublands
作为 我们 有 一个 非常 好的 早餐 和 一个 丰富的 午餐 在 灌木丛
,
!
,

我们在Shrublands享用了非常美味的早餐和丰盛的午餐，
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [səˈpɔ:rt] [ˈneɪtʃər] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [faɪv] - [əˈklɒk, əu-]
of course we could not support nature till dinner - time without a five - o'clock
的 课程 我们 可以 不是 支持 自然 直到 晚餐 - 时间 没有 一个 五 - 点钟
[ti:] ;
tea ;
茶 ;

当然，如果没有下午五点的下午茶，我们就无法支撑大自然一直运转到晚餐时间；
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][æsk] .
and this was the meal for which I pretended to ask .
和 这 曾是 这 一顿饭 为了 哪个 我 假装 到 问 .
这就是我假装要求的那顿饭。
[ˈbedfərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [ˈket(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbʌtni] [ˈsætələɪt] , [ˈprez(ə)ntli] [brɔ:t] [ɪn]
Bedford , with his silver kettle , and his buttony satellite , presently brought in
贝德福德 , 和 他的 银 壶 , 和 他的 纽扣 卫星 , 目前 带来 在
[ðɪs] [rɪˈfekʃən] ,
this refection ,
这 反思 ,

贝德福德带着他的银壶和他那爱穿纽扣的跟班，这时也带来了这幅景象。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][him; ɪm] —
and of course the children bawled out to him —
和 的 课程 这 孩子们 嚎啕大哭 出去 到 他 —

孩子们当然都对他大哭大闹——

“ [ˈbedfərd] — [ˈbedfərd] ! [ˈʌŋk(ə)l] [mɪˈstɒk] [ˈmɪstər] . [ˈbætʃəlɜː] [fɔ:r; fər][ju:; jə] . ”
“ **Bedford — Bedford ! uncle mistook Mr . Batchelor for you .** ”
“ 贝德福德 — 贝德福德 ! 叔叔 误 先生 . 巴切勒 为了 你 . ”
“贝德福德——贝德福德! 叔叔把巴切勒先生错认成你了。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [pɑ:p] ,
“ **I could not be mistaken for a more honest man , Pop ,**
“ 我 可以 不是 是 错误 为了 一个 更多的 诚实的 男人 , 流行音乐 ,
“爸爸, 我绝对算不上一个更诚实的人。”

“ [sed] [aɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [ɜ:rn] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d]
“ **said I . And the bearer of the tea - urn gave me a look of gratitude**
“ 说 我 . 和 这 持有人 的 这 茶 - 瓮 给予 我 一个 看 的 感激
[ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] ,
and kindness which ,
和 仁慈 哪个 ,
“我说。”端茶壶的人给了我一个充满感激和善意的眼神,

[aɪ] [oʊn] , [went] [fa:r][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [maɪ] [ˈrʌfld] [ekwəˈnɪməti] .
I own , went far to restore my ruffled equanimity .
我 自己的 , 去 远的 到 恢复 我的 褶皱的 平静 .
我承认, 我费了很大力气才恢复了平静。

“ [sɪns] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [wɪl] [ju:; jə][get][em ˈi:][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈferi] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **Since you are the butler , will you get me a glass of sherry and a**
“ 自从 你 是 这 管家 , 将要 你 得到 我 一个 玻璃 的 雪利酒 和 一个
[ˈbrskɪt] ?
biscuit ?
饼干 ?
“既然你是管家, 能不能给我拿一杯雪利酒和一块饼干? ”

“ [sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **says the captain .**
“ 说道 这 队长 .
船长说道。

[ænd; ənd] [ˈbedfərd] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [rɪˈtɜ:rnd] [ˈprez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] .
And Bedford retiring , returned presently with the wine .
和 贝德福德 退休 , 返回 目前 和 这 葡萄酒 .
贝德福德退休后, 不久便带着酒回来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][hænd] [[ʊk] [soʊ] , [ðæt] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] ,
The young gentleman's hand shook so , that , in order to drink his wine ,
这 年轻的 绅士的 手 摇晃 所以 , 那 , 在 命令 到 喝 他的 葡萄酒 ,
这位年轻绅士的手抖得厉害, 以至于他喝酒的时候,

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [sərˈpraɪz] [aɪ ˈti:] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [si:z] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he had to surprise it , as it were , and seize it with his
他 有 到 惊喜 它 , 作为 它 是 , 和 抢占 它 和 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
他必须出其不意地用嘴叼住它。

[wen] [ə; eɪ] [[eɪk] [brɔ:t] [ðə; ði] [glæs] [nɪr] [hɪz; ɪz][lɪps] .
when a shake brought the glass near his lips .
什么时候 一个 摇 带来 这 玻璃 靠近 他的 嘴唇 .
一阵摇晃使玻璃杯靠近他的嘴唇。

[hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [glæs] .
He drained the wine , and held out his hand for another glass .
他 排水 这 葡萄酒 , 和 握住 出去 他的 手 为了 其他 玻璃 .
他喝光了杯中的酒, 然后伸出手要了另一杯。

[ðə; ði] [hænd] [wʌz; wəz] ['stediə] [naʊ] .
The hand was steadier now .
这 手 曾是 更稳定 现在 .
手现在更稳了。

" [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [brɪ'fɔːr] ? " [æskz] [ðə; ði] [kæptɪn] .
" You the man who was here before ? " asks the captain .
" 你 这 男人 WHO 曾是 这里 前 ? " 问 这 队长 .
“你是之前在这里的那个人吗？”船长问道。

[sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [sɜːr] , " [sez] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
" Six years ago , when you were here , sir , " says the butler .
" 六 年 前 , 什么时候 你 是 这里 , 先生 , " 说道 这 管家 .
“六年前, 您在这里的时候, 先生,”管家说道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！”

[aɪ] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
I ain't changed , I suppose ? "
我 不是 已更改 , 我 认为 ? "
我好像没变吧？

" [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] . "
" Yes , you are , sir . "
" 是的 , 你 是 , 先生 . "

“是的, 先生。”

" [ðen] , [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [em 'iː] ? "
" Then , how the dooce do you remember me ? "
" 然后 , 如何 这 杜斯 做 你 记住 我 ? "
“那么, 你到底是怎么记得我的? ”

" [juː; jʊ] [fər'ɡɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː] [sʌm; səm] ['mʌni] [juː; jʊ] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv] [em 'iː] , [wʌn] [paʊnd] [faɪv] ,
" You forgot to pay me some money you borrowed of me , one pound five ,
" 你 忘了 到 支付 我 一些 钱 你 借来的 的 我 , 一 磅 五 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

“先生, 您忘了还我您借给我的1英镑5便士。”

" [sez] ['bedfərd] , [huːz] [aɪz] ['slaɪli] [tɜːrnd] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" says Bedford , whose eyes slyly turned in my direction .
" 说道 贝德福德 , 谁 眼睛 狡猾地 转向 在 我的 方向 .
贝德福德说着, 狡黠地瞥了我一眼。

[ænd; ənd] [hɪr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɔːnt] [æt; ət] [ðɪs] [miːl] , [ðə; ði] [dɑːrk] - [roʊbd] [mɪs] ['praɪər]
And here , according to her wont at this meal , the dark - robed Miss Prior
和 这里 , 根据 到 她 惯于 在 这 一顿饭 , 这 黑暗的 - 身着长袍 错过 事先的
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .
这时, 身穿黑袍的普赖尔小姐像往常一样走进了房间。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwəd][wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˌɔːrdn'ərəli] [ɪ'rekt] ['ætɪtʊːd] [ænd; ənd][fɜːrm][step] ,
She was coming forward with her ordinarily erect attitude and firm step ,
她 曾是 未来 向前 和 她 按说 直立 态度 和 公司 步 ,
她挺直了身子, 迈着稳健的步伐, 一如往常那样向前走去。

[bʌt; bət] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] [æn; ən] [ɪnstənt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [aɪ]
but paused in her walk an instant , and when she came to us , I
但 暂停 在 她 走 一个 立即的 , 和 什么时候 她 来了 到 我们 , 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
但她突然停下脚步, 走到我们面前时, 我想:

[lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] [peɪl] .
looked remarkably pale .
看起来 非常 苍白 .
脸色异常苍白。

[ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kɜːtsi] ,
She made a slight curtsey ,
她 制成 一个 轻微 屈膝礼 ,
她微微行了个屈膝礼,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['kæptɪn] ['beɪkər][roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['soʊfə]
and it must be confessed that Captain Baker rose up from his sofa
和 它 必须 是 坦白 那 队长 贝克 玫瑰 向上 从 他的 沙发
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ji] [ə'pɪrd] .
for a moment when she appeared .
为了 一个 片刻 什么时候 她 出现 .
必须承认的是, 当她出现时, 贝克船长从沙发上站了起来。

[ʃiː; ji] [ðen] [seɪt] [daʊn] , [wið; wiθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
She then sate down , with her back towards him ,
她 然后 沙特 向下 , 和 她 后退 向 他 ,
然后她背对着他坐了下来。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr'self][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ɪts] [tiː] [æpə'rætəs] .
turning towards herself the table and its tea apparatus .
转弯 向 她自己 这 桌子 和 它是 茶 设备 .
她转过身, 看向桌子和上面的茶具。

[æt; ət] [ðɪs] [bɔːrd] [maɪ] ['leɪdi] ['beɪkər] [faʊnd] [juː 'es] [ə'sembld] [wen] [ʃiː; ji] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
At this board my Lady Baker found us assembled when she returned from her
在 这 木板 我的 女士 贝克 成立 我们 组装 什么时候 她 返回 从 她
[æftər'nuːn] [draɪv] .
afternoon drive .
下午 驾驶 .
我的夫人贝克下午驾车回来时, 发现我们聚集在这个板凳上。

[ʃiː; ji] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['reprəbeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] .
She flew to her darling reprobate of a son .
她 飞翔 到 她 亲爱的 恶棍 的 一个 儿子 .
她飞奔到她那不争气的儿子身边。

[ʃiː; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ji] [smuːðd] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dæmp] ['fɔːrhed] .
She took his hand , she smoothed back his hair from his damp forehead .
她 采取 他的 手 , 她 平滑 后退 他的 头发 从 他的 潮湿 前额 .
她握住他的手, 轻轻抚开他额前湿漉漉的头发。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , ” [kraɪz] [ðɪs] [fɑːnd] ['mʌðər] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [pʌls] [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt] ! ”
“ **My darling child ,** ” **cries this fond mother ,** “ **what a pulse you have got !** ”
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” 哭泣 这 喜爱 母亲 , “ 什么 一个 脉冲 你 有 得到 ! ”
“我的宝贝孩子,”这位慈爱的母亲喊道, “你的脉搏真强劲! ”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , [br'kæz, br'kɔːz] [aɪv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ” [sez] [ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)] .
“ **I suppose , because I've been drinking , ” says the prodigal .**
“ 我 认为 , 因为 我已经 到过 喝 , ” 说道 这 浪子 .

“我想是因为我一直在喝酒吧,”浪子说道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
“ **Why didn't you come out driving with me ?**
“ 为什么 没有 你 来 出去 驾驶 和 我 ?

“你为什么不和我一起开车出来? ”

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['lʌvli] ! ”
The afternoon was lovely ! ”
这 下午 曾是 迷人的 ! ”

下午真是太美好了!

“ [tuː; tə] [peɪ] [ˈvɪzɪts][æt; ət] ['rɪtʃmænd] ?
“ **To pay visits at Richmond ?**
“ 到 支付 访问 在 里士满 ?

“去里士满拜访? ”

[nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sez] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
Not as I knows on , ma'am , ” says the invalid .
不是 作为 我 知道 在 , 女士 , ” 说道 这 无效的 .

“据我所知, 没有, 夫人,”病人说道。

“ [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] ['eldərli] ['leɪdɪz] [ə'baʊt] ['puːdlz] , ['baɪb(ə)l] - [sə'saɪətɪz] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ]
“ **Conversation with elderly ladies about poodles , bible - societies , that kind of thing**
“ 对话 和 老年 女士们 关于 贵宾犬 , 圣经 - 社会 , 那 种类 的 事物
?
?
?

“和老太太们聊聊贵宾犬、圣经公会之类的话题?

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [-]
It must be a doocid lovely afternoon that would make [392]
它 必须 是 一个 - 迷人的 下午 那 会 制作 [-]

这一定是一个美好的下午, 才会让人[392]

[em 'iː] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] .
me like that sort of game .
我 喜欢 那 种类 的 游戏 .

我喜欢这类游戏。

“ [ænd; ænd] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['mæmə] [ɪ'dʒækjuleɪt][hɜːr; hər]
“ **And here comes a fit of coughing , over which mamma ejaculates her**
“ 和 这里 来 一个 合身 的 咳嗽 , 超过 哪个 妈妈 射精 她
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“这时他突然剧烈咳嗽起来, 妈妈听了这话, 表达了她的同情。”

“ [kɪk] — [kɪk] — ['kɪlɪn] - [maɪ'self] !
“ **Kick — kick — killin ' myself !**
“ 踢 — 踢 — 杀戮 - 我 !

“踢——踢——我要自杀! ”

“ [gɑːsps] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [noʊ] [aɪ][eɪ'em] .
“ **gasps out the captain , ” know I am .**
“ 喘息 出去 这 队长 , ” 知道 我 是 .

船长喘着气说: “我知道我是。”

[nɒʊ][mæn][kæn; kən] [li:d] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][stænd][aɪ'ti:] .

No man can lead my life , and stand it .
不 男人 能 带领 我的 生活 , 和 站立 它 .

没有人能主导我的人生, 我也不会忍受。

[ˈdaɪn] - [baɪ] [ɪntɪz] !

Dyin ' by inches !
垂死 - 经过 英寸 !

命悬一线!

[ˈdaɪn] - [baɪ] [hoʊl] [ja:dz] , [baɪ][dʒoʊ] — [hoʊ] — [hoʊv] , [aɪ][eɪ'em] !

Dyin ' by whole yards , by Jo — ho — hove , I am !
垂死 - 经过 所有的 码 , 经过 乔 — 何 — 霍夫 , 我 是 !

死得一码一码, 死得一码一码, 死得一码一码!

" [ɪn'di:d] , [hi; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][ɪn] [helθ] [æz; əz][ɪn] ['mɔrəlz] , [ðɪs] ['greɪsləs] ['kæptɪn] .

" Indeed , he was as bad in health as in morals , this graceless captain .
" 的确 , 他 曾是 作为 坏的 在 健康 作为 在 德 , 这 毫无风度 队长 .

“这位毫无风度的船长, 不仅道德败坏, 身体也同样糟糕。”

" [ðæt] [mæn][ʌv; əv] - [si:mz] [ə; eɪ][di:] — — [ɪnsələnt] ['begər] , " [hi; hi] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd]

" That man of Lovel's seems a d — — insolent beggar , " he presently and
" 那 男人 的 - 似乎 一个 d — — 傲慢的 乞丐 , " 他 目前 和

[ɪn'dʒenjuəsli] [ri'ma:ks] .

ingenuously remarks .
巧妙地 评论 .

“洛弗尔家的那个人看起来像个——傲慢的乞丐,”他随即天真地说道。

" [oʊ][ˈʌŋk(ə)l] , [ju; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ! " [kraɪz] [ni:s] ['sɪsi] .

" O uncle , you mustn't say those words ! " cries niece Cissy .
" 哦 叔叔 , 你 不得 说 那些 字 ! " 哭泣 侄女 茜茜 .

“叔叔, 您不许说那些话!”侄女茜茜喊道。

" ['hi:z] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [hi; hi] [laɪks] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , [wen] [aɪm][ə; eɪ]

" He's a man , and may say what he likes , and so will I , when I'm a
" 他是 一个 男人 , 和 可能 说 什么 他 点赞 , 和 所以 将要 我 , 什么时候 我是 一个

[mæn] .

man .
男人 .

“他是个男人, 想说什么就说什么, 等我成了男人, 我也会这么做。”

[jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ][aɪ'ti:] [nəʊ] , [tu:] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] , " [kraɪz] ['mæstər] ['pɑ:fəm] .

Yes , and I'll say it now , too , if I like , " cries Master Popham .
是的 , 和 患病的 说 它 现在 , 也 , 如果 我 喜欢 , " 哭泣 掌握 波帕姆 .

“是的, 如果我愿意, 我现在也要说出来,”波帕姆少爷喊道。

" [nɑ:t][tu; tə] [ɡɪv] [em'i:] [peɪn] , ['pɑ:fəm] ?

" Not to give me pain , Popham ?
" 不是 到 给 我 疼痛 , 波帕姆 ?

“波帕姆, 你不想让我感到痛苦吗? ”

[wɪl] [ju; jʊ] ? " [æskz][ðə; ði] ['ɡʌvərnəs] .

Will you ? " asks the governess .
将要 你 ? " 问 这 家庭教师 .

“你愿意吗? ”女家庭教师问道。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] , — " [wel] , [hu:] ['wɒnts] [tu; tə] [hɜ:rt][ju; jʊ] , [mɪs] ['praɪər] ?

On which the boy says , — " Well , who wants to hurt you , Miss Prior ?
在 哪个 这 男生 说道 , — " 出色地 , WHO 想要 到 伤害 你 , 错过 事先的 ?

男孩说道: “那么, 普赖尔小姐, 谁想伤害您呢? ”

” [ænd; ɐnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːləkwɪ] [ˈɛndz][baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][məən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm]
“ **And our colloquy ends by the arrival of the man of the house from**
和 我们的 对话 结束 经过 这 到达 的 这 男人 的 这 房子 从
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

“我们的谈话随着男主人从城里回来而结束。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][ədˈmaɪəd][ɪn][sʌm; səm] [dɪr] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ðer; ðər][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈkwɔːrəlɪŋ]
What I have admired in some dear women is their capacity for quarrelling
什么 我 有 钦佩 在 一些 亲爱的 女性 是 他们的 容量 为了 争吵
[ænd; ɐnd][fɔːr; fər] [rekənsɪliˈeɪ](ə)n] .
and for reconciliation .
和 为了 和解 .
我欣赏一些我亲爱的女性的一点是，她们既能争吵又能和解。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˈleɪdi] [ˈbeɪkər] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [nek] , [ænd; ɐnd] [ˈfɑːndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskæntɪ]
As I saw Lady Baker hanging round her son's neck , and fondling his scanty
作为 我 锯 女士 贝克 绞刑 圆形的 她 儿子的 脖子 , 和 爱抚 他的 稀少
[ˈrɪŋlɪts] ,
ringlets ,
环状物 ,

我看到贝克夫人搂着她儿子的脖子，抚摸着他稀疏的卷发，

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈstɔːrɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [entərˈteɪn]
I remembered the awful stories with which in former days she used to entertain
我 记得 这 可怕 故事 和 哪个 在 以前的 天 她 用过的 到 招待
[juːˈes] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðɪs] [ˈreprəbeɪt] .
us regarding this reprobate .
我们 关于 这 恶棍 .

我记起了她以前经常给我们讲的关于这个恶棍的可怕故事。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈpɪnkʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪliəl] [kraɪmz] .
Her heart was pincushioned with his filial crimes .
她 心 曾是 针垫状 和 他的 孝 犯罪 .

她的心被他种种不孝行为扎得千疮百孔。

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈtʃɛʃnət] [frʌnt] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈriːəl] [hed] [ʌv; əv] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ɪn]
Under her chesnut front her ladyship's real head of hair was grey , in
在下面 她 栗子 正面 她 夫人的 真实的 头 的 头发 曾是 灰色的 , 在
[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈnɪkwɪtiːz] .
consequence of his iniquities .
结果 的 他的 罪恶 .

夫人栗色的额头下，真正的头发已经灰白了，这是他罪恶行径的后果。

[hɪz; ɪz] [prɪˈkoʊʃəs] [ˈæpɪtaɪt] [hæd; həd] [dɪˈvʌʊəd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒɔɪntʃər] .
His precocious appetite had devoured the greater part of her jointure .
他的 早熟 食欲 有 吞噬 这 更大的 部分 的 她 关节 .

他早熟的食欲吞噬了她大部分的嫁妆。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪlnəs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] : [hæd; həd] [bɪn]
He had treated her many dangerous illnesses with indifference : had been
他 有 治疗 她 许多 危险的 疾病 和 漠不关心 : 有 到过
[ðə; ði] [wɜːrst] [sʌn] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈbrʌðər] ,
the worst son , the worst brother ,
这 最差 儿子 , 这 最差 兄弟 ,

他对她罹患的许多危重疾病都漠不关心：他是最糟糕的儿子，最糟糕的哥哥。

[ðə; ði][moʊst] [ɪl] - [kən'dʌktɪd] [sku:l] - [bɔɪ] , [ðə; ði][moʊst] [ɪ'mɔ:rəl] [jʌŋ] [mæn] — [ðə; ði] ['terər]
the most ill - conducted school - boy , the most immoral young man — the terror
这 最多 患病的 - 实施 学校 - 男生 , 这 最多 不道德 年轻的 男人 — 这 恐怖
[ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] , [ðə; ði] ['lʌvleɪs] [ʌv; əv] ['gærɪsn] [taʊnz] ,
of households , the Lovelace of garrison towns ,
的 家庭 , 这 洛夫莱斯 的 驻军 城镇 ,
品行最差的学童, 道德最败坏的青年——家家户户的噩梦, 驻军城镇的洛夫莱斯,

[ðə; ði] [pər'vɜ:rtər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] ; [ɪn][fækt] ,
the perverter of young officers ; in fact ,
这 变态者 的 年轻的 警官 ; 在 事实 ,
猥亵年轻军官的罪犯; 事实上,

['leɪdɪ] ['beɪkər][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ægəni]
Lady Baker did not know how she supported existence at all under the agony
女士 贝克 做过 不是 知道 如何 她 有 存在 在 全部 在下面 这 痛苦
[ɔ'keɪzənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
occasioned by his crimes ,
引发 经过 他的 犯罪 ,
贝克夫人不知道自己是如何在丈夫罪行带来的痛苦中继续活下去的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:rdn'erəli] [strɔ:ŋ]
and it was only from the possession of a more than ordinarily strong
和 它 曾是 仅有的 从 这 拥有 的 一个 更多的 比 按说 强的
[sens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [ber] [hɜ:r; hər]['bɜ:rd(ə)n] .
sense of religion that she was enabled to bear her burden .
感觉 的 宗教 那 她 曾是 已启用 到 熊 她 负担 .
正是因为她拥有比常人更强烈的宗教信仰, 她才能承受住自己的重担。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [ɪk'spleɪnd] [ði:z] [ɔ:l'tərneɪtɪŋ] [mə'tɜ:rn(ə)] [kə'resɪs] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ɪn][hɪz; ɪz]
The captain himself explained these alternating maternal caresses and quarrels in his
这 队长 他自己 解释 这些 交替 母体 爱抚 和 争吵 在 他的
[i:zi] [wei] .
easy way .
简单的 方式 .
船长本人用他轻松的方式解释了这种交替出现的母爱般的爱抚和争吵。

" [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdɪ] [kɪst] [ænd; ənd] ['fɒndld] [em 'i:] ? " [sez] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn]
" **Saw how the old lady kissed and fondled me ?** " **says he to his brother - in**
" 锯 如何 这 老的 女士 亲吻 和 抚摸 我 ? " 说道 他 到 他的 兄弟 - 在
- [ɔ:] .
- **law** .
- 法律 .
“你看到那老太太是怎么亲吻抚摸我的吗?”他问他的姐夫。

" [kwart] - , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" **Quite refreshin ' , ain't it ?**
" 相当 - , 不是 它 ?
“真是令人耳目一新, 不是吗? ”

[hæŋ] [em 'i:] ,
Hang me ,
悬挂 我 ,
把我吊死,

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][send][em 'i:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['swi:tbred] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪt]
I thought she was goin ' to send me a bit of sweetbread off her own plate
我 想法 她 曾是 去 - 到 发送 我 一个 少量 的 甜面包 离开 她 自己的 盘子
.
:
.

我以为她会从自己的盘子里分给我一点甜面包。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [læst] [naɪt] , [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [tʌk] [em ˈiː][ʌp][ɪn][bed] ,
Came up to my room last night , wanted to tuck me up in bed ,
来 向上 到 我的 房间 最后的 夜晚 , 通缉 到 塞进 我 向上 在 床 ,
昨晚来到我房间, 想帮我盖好被子。

[ænd; ənd][əˈbjuːzd][maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] .
and abused my brother to me for an hour .
和 受虐 我的 兄弟 到 我 为了 一个 小时 .
他辱骂我哥哥长达一个小时。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪm][ɪn] [ˈfeɪvər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ˈberkər] ;
You see , when I'm in favour , she always abuses Baker ;
你 看 , 什么时候 我是 在 偏爱 , 她 总是 滥用 贝克 ;
你看, 每当我得逞的时候, 她总是辱骂贝克;

[wen] [ˈhiːz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʃiː; ʃɪ][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][em ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when he's in favour she abuses me to him .
什么时候 他是 在 偏爱 她 滥用 我 到 他 .
当他受宠时, 她就当着他的面辱骂我。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][maɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] !
And my sister - in - law , didn't she give it my sister - in - law !
和 我的 姐姐 - 在 - 法律 , 没有 她 给 它 我的 姐姐 - 在 - 法律 !
还有我嫂子, 她是不是把东西给了我嫂子!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] !
I'll trouble you !
患病的 麻烦 你 !
我会让你头疼的!

[ænd; ənd] [pʊr] [səˈsiːliə] — [waɪ] [hæn] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈbætəlɜː] , [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] — [ðɪs]
And poor Cecilia — why hang me , Mr . Batchelor , she used to go on — this
和 贫穷的 塞西莉亚 — 为什么 悬挂 我 , 先生 . 巴切勒 , 她 用过的 到 去 在 — 这
[ˈbɑːtlz] [kɔːrkt] ,
bottle's corked ,
瓶子的 软木塞 ,
可怜的塞西莉亚——“巴切勒先生, 为什么要绞死我?”她过去常常这样说——“这瓶子塞子堵住了。”

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] — [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [əˈbaʊt] [səˈsiːliə] , [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər]
I'm hanged if it isn't — to go on about Cecilia , and call her
我是 绞刑 如果 它 不是 — 到 去 在 关于 塞西莉亚 , 和 称呼 她
如果不是这样, 我就死定了——继续谈论塞西莉亚, 给她打电话.....

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 !
你好!

” [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] , [huː] [sed] [ˈstɜːrnli] —
” **Here he was interrupted by our host , who said sternly —**
” 这里 他 曾是 中断 经过 我们的 主持人 , WHO 说 严厉地 —
“这时, 我们的主人打断了他, 严厉地说——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [fərˈget] [ðoʊz] [ˈkwɔərəlz] , [ɔːr][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [hɪr] ?
” **Will you please to forget those quarrels , or not mention them here ?**
” 将要 你 请 到 忘记 那些 争吵 , 或者 不是 提到 他们 这里 ?
请你们忘记那些争吵, 或者不要在这里提起它们好吗?

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [waɪn] , ['bætʃəlɜː] ？
Will you have more wine , Batchelor ?
将要 你 有 更多的 葡萄酒 , 巴切勒 ？
巴切勒，还要再来点酒吗？

” [ænd; ənd] ['lʌvəl] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [stɔːks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” **And Lovel rises , and haughtily stalks out of the room .**
” 和 洛弗尔 上升 , 和 傲慢地 茎 出去 的 这 房间 .
“洛弗尔站起身，傲慢地走出了房间。”

[tuː; tə][duː] ['lʌvəl] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
To do Lovel justice , he had a great contempt and dislike for his young
到 做 洛弗尔 正义 , 他 有 一个 伟大的 鄙视 和 不喜欢 为了 他的 年轻的
['brʌðər] - [ɪn] - [ɔː] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,
公平地说，洛弗尔对他的年轻妹夫抱有极大的蔑视和厌恶。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [ˌmæɡnə'nɪməti] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kən'siːl] . [-]
which , with his best magnanimity , he could not at all times conceal . [393]
哪个 , 和 他的 最好的 海量 , 他 可以 不是 在 全部 时代 隐藏 . [-]
即使他再宽宏大量，也无法始终掩盖这一点。 [393]

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] [stɔːks] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['kæptɪn] ['klærəns] [sɪpɪŋ] [waɪn]
So our host stalks towards the drawing - room , leaving Captain Clarence sipping wine
所以 我们的 主持人 茎 向 这 绘画 - 房间 , 离开 队长 克拉伦斯 啜饮 葡萄酒
.
.
.
于是，主人大步走向客厅，留下克拉伦斯上尉独自啜饮葡萄酒。

” [dəʊnt][goʊ] , [tuː] , ” [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” **Don't go , too , ” says the captain .**
” 不 去 , 也 , ” 说道 这 队长 .
“你们也别去，”船长说。
” ['hiːz] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [rʌm] ['feləʊ] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɔː] [ɪz] .
” **He's a confounded rum fellow , my brother - in - law is .**
” 他是 一个 令人困惑 朗姆酒 同伴 , 我的 兄弟 - 在 - 法律 是 .
“我妹夫是个十足的酒鬼。”

['hiːz] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] ['feləʊ] , [tuː] .
He's a confounded ill - conditioned fellow , too .
他是 一个 令人困惑 患病的 - 条件反射 同伴 , 也 .
他也是个状况糟糕的家伙。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪːz] ['treɪdzmən] ['feləʊz] , [ðɪːz] [hæf] - [bred] - ['ʌnz] .
They always are , you know , these tradesmen fellows , these half - bred ' uns .
他们 总是 是 , 你 知道 , 这些 商人 伙伴们 , 这些 一半 - 繁殖 - 联合国 .
你知道，这些工匠总是这样，这些混血儿。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['sɪstər][soʊ] ; [bʌt; bət][fiː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
I used to tell my sister so ; but she would have him ,
我 用过的 到 告诉 我的 姐姐 所以 ; 但 她 会 有 他 ,
我以前常这么跟姐姐说，但她会接受他。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] .
because he had such lots of money , you know .
因为 他 有 这样的 很多 的 钱 , 你 知道 .
因为他有很多钱，你知道的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊvər][ə; eɪ] [fɛlɜː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ;
And she threw over a fellar she was very fond of ;
和 她 扔 超过 一个 伙计 她 曾是 非常 喜爱 的 ;
她抛弃了自己非常喜欢的一个男人；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ʃiːd] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] .
and I told her she'd regret it .
和 我 讲述 她 棚 后悔 它 .
我告诉她她会后悔的。

[aɪ][toʊld] ['leɪdi] [biː] .
I told Lady B .
我 讲述 女士 B .
我告诉了B夫人。

[ʃiːd] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] .
she'd regret it .
棚 后悔 它 .
她会后悔的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['leɪdi] [biː] . - [es] ['duːɪŋ] .
It was all Lady B . ' s doing .
它 曾是 全部 女士 B . - s 正在做 .
这一切都是B夫人的主意。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sɪsi] [θroʊ] [ðə; ði] [fɛlɜː] ['oʊvər] .
She made Cissy throw the fellar over .
她 制成 茜茜 扔 这 伙计 超过 .
她让茜茜把那家伙扔了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [mætʃ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [tɑːm] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['klevər]
He was a bad match , certainly , Tom Mountain was ; and not a clever
他 曾是 一个 坏的 匹配 , 当然 , 汤姆 山 曾是 ; 和 不是 一个 聪明的
[ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
fellow , you know ,
同伴 , 你 知道 ,
他肯定不是个合适的人选，汤姆·芒廷的确如此；而且你知道，他也不是个聪明人。

[ɔːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
or that sort of thing ; but at any rate , he was a gentleman ,
或者 那 种类 的 事物 ; 但 在 任何 速度 , 他 曾是 一个 绅士 ,
或者诸如此类的事情；但无论如何，他是一位绅士。

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['ʊgər] - ['beɪkɪŋ] ['begər] [aʊt] ['rætklɪf] ['haɪweɪ] . "
and better than a confounded sugar - baking beggar out Ratcliff Highway . "
和 更好的 比 一个 令人困惑 糖 - 烘烤 乞丐 出去 拉特克利夫 公路 . "
比拉特克利夫公路边那些糊涂的制糖乞丐强多了。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['klærət] ['veri] [gʊd] !
“ You seem to find that claret very good !
” 你 似乎 到 寻找 那 红酒 非常 好的 !
“看来你觉得这款红酒非常好喝！ ”

" [aɪ] [rɪ'mɑːrk] , ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [sə'krætɪkli] , [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
“ I remark , speaking , I may say , Socratically , to my young friend ,
” 我 评论 , 请讲 , 我 可能 说 , 苏格拉底式 , 到 我的 年轻的 朋友 ,
“我以苏格拉底式的口吻对我的年轻朋友说：

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['swɒləuɪŋ] ['bʌmpər] ['æftər] ['bʌmpər] .
who had been swallowing bumper after bumper .
WHO 有 到过 吞咽 保险杠 后 保险杠 .
他一直在吞下一辆又一辆的保险杠。

“ [ˈklærət] [gʊd] ！
“ **Claret good** ！
“ 酒红色 好的 ！ ”

“红酒真好！ ”

[jes] , - [gʊd] ！ ”
Yes , doosid good ！ ”
是的 , - 好的 ！ ”

是的，真是太棒了！

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈfaʊndɪd] [ˈʊgər] - [ˈbeɪkər] [ˈgɪvz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [best] . ”
“ **Well , you see our confounded sugar - baker gives you his best** . ”
“ 出色地 , 你 看 我们的 令人困惑 糖 - 面包师 给予 你 他的 最好的 . ”

“你看，我们这位糊涂的糖艺师已经尽力了。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] , [hæŋ] [hɪm; ɪm] ？
“ **And why shouldn't he , hang him** ？
“ 和 为什么 不应该 他 , 悬挂 他 ？

“他为什么不把他绞死呢？ ”

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tʃʊks] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] .
Why , the fellow chokes with money .
为什么 , 这 同伴 窒息 和 钱 .

哎呀，这家伙被钱噎住了。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sˈpendz] ？
What does it matter to him how much he spends ？
什么 做 它 事情 到 他 如何 很多 他 花费 ？

他花多少钱跟他有什么关系？

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [aɪ] [der] [seɪ] .
You're a poor man , I dare say .
你是 一个 贫穷的 男人 , 我 敢 说 .

我敢说，你是个穷人。

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊvər] - [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
You don't look as if you were over - flush of money .
你 不 看 作为 如果 你 是 超过 - 冲洗 的 钱 .

你看上去不像是个腰缠万贯的人。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] ,
Well , if you stood a good dinner ,
出色地 , 如果 你 站立 一个 好的 晚餐 ,

如果你能享用一顿丰盛的晚餐，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃoʊ] — [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ]
it would be all right — I mean it would show — you understand me , you know
它 会 是 全部 正确的 — 我 意思是 它 会 展示 — 你 理解 我 , 你 知道
.
:
.

没关系——我的意思是，这能证明——你理解我，你知道的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʊgər] - [ˈbeɪkər][wɪð; wɪθ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə]
But a sugar - baker with ten thousand a year , what does it matter to
但 一个 糖 - 面包师 和 十 千 一个 年 , 什么 做 它 事情 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但对于一个年收入一万块的糖厂老板来说，这又有什么关系呢？

[ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈklærət] [mɔ:r] — [les] ? ”
bottle of claret more — less ? ”
瓶子 的 红酒 更多的 — 较少的 ? ”

一瓶红酒，多来点还是少来点？

“ [let] [ju: 'es][gʊʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , ” [aɪ] [seɪ] .
“ **Let us go into the ladies , ” I say .**
“ 让 我们 去 进入 这 女士们 , ” 我 说 .

“我们去女厕所吧,”我说。

“ [gʊʊ][ˈɪntu:] [ˈmʌðər] !
“ **Go into mother !**
“ 去 进入 母亲 !

“进入母亲体内! ”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:] [maɪ] [ˈmʌðər] , ” [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɑ:rtləs] [ju:θ] .
I don't want to go into my mother , ” cried out the artless youth .
我 不 想 到 去 进入 我的 母亲 , ” 哭 出去 这 不矫揉造作 青年 .

“我不想去见我妈妈,”天真的年轻人哭喊道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈʃʊɡər] - [ˈbeɪkər] , [hæŋ] [hɪm; ɪm] !
“ **And I don't want to go into the sugar - baker , hang him !**
“ 和 我 不 想 到 去 进入 这 糖 - 面包师 , 悬挂 他 !

“我可不想去把糖厂老板吊死! ”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
and I don't want to go into the children ;
和 我 不 想 到 去 进入 这 孩子们 ;

我不想谈及孩子;

[ænd; ʌnd][aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] - [ænd; ʌnd] - [ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] .
and I'd rather have a glass of brandy - and - water with you , old boy .
和 ID 相当 有 一个 玻璃 的 白兰地 - 和 - 水 和 你 , 老的 男生 .

老兄,我更愿意和你一起喝杯白兰地兑水。

[hɪr] , [ju:; jʊ] !
Here , you !
这里 , 你 !

给你!

[wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[ˈbedfərd] !
Bedford !
贝德福德 !

贝德福德!

[aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [faɪv] - [ænd; ʌnd] - [ˈtwenti] [ˈfɪlɪŋ] , [du:][aɪ] , [oʊld] [ˈbedfərd] ?
I owe you five - and - twenty shillings , do I , old Bedford ?
我 欠 你 五 - 和 - 二十 先令 , 做 我 , 老的 贝德福德 ?

我欠你二十五先令,是吗,老贝德福德?

[gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [glæs] [ʌv; əv] [ˈnæps] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ] !
Give us a good glass of Schnaps , and I'll pay you !
给 我们 一个 好的 玻璃 的 烈酒 , 和 患病的 支付 你 !

给我一杯上好的杜松子酒,我就付钱给你!

《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第2/12页

[lʊk] [hɪr] , ['bætʃəlɜː] .
Look here , Batchelor .
看 这里 , 巴切勒 .

听着，巴切勒。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] ['ʊgər] - ['beɪkər] .
I hate that sugar - baker .
我 恨 那 糖 - 面包师 .

我讨厌那个做糖的。

[tuː] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ][aɪ] [druː] [ə; eɪ] [bɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Two years ago I drew a bill on him ,
二 年 前 我 画 一个 账单 在 他 ,

两年前我曾对他提起诉讼，

[ænd; ænd][hiː; hi] ['wʊdnt] [peɪ] [aɪ 'tiː] — [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈsɪstər] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] .
and he wouldn't pay it — perhaps he would have paid it , but my sister wouldn't let him .
和 他 不会 支付 它 — 也许 他 会 有 有薪酬的 它 , 但 我的 姐姐 不会 让 他 .

他不愿意付钱——也许他本来会付的，但我姐姐不让他付。

[ænd; ænd] , [aɪ] [seɪ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ?
And , I say , shall we go and have a cigar in your room ?
和 , 我 说 , 将 我们 去 和 有 一个 雪茄 在 你的 房间 ?

那我们去你房间抽根雪茄怎么样？

[maɪ] ['mʌðɜːz] [bɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][em 'iː][laɪk] [fʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
My mother's been abusing you to me like fun this morning .
我的 母亲的 到过 滥用 你 到 我 喜欢 乐趣 这 早晨 .

今天早上我妈一直拿你开玩笑，好像你很可笑似的。

[ʃiː; ʃɪ][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz]['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] .
She abuses everybody .
她 滥用 大家 .

她虐待所有人。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][ə'bjuːs] ['sɪsi] .
She used to abuse Cissy .
她 用过的 到 虐待 茜茜 .

她以前经常虐待茜茜。

['sɪsi] [juːst] [tuː; tə][ə'bjuːs][hɜːr; hər] — [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [laɪk] [tuː] [kæts]
Cissy used to abuse her — used to fight like two cats
茜茜 用过的 到 虐待 她 — 用过的 到 斗争 喜欢 二 猫

茜茜以前经常虐待她——她们俩就像两只猫一样打架.....

” [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] ['næreɪt] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ](ə)n , [dɪr] ['spɑːrt(ə)n] [juːθ] !
” **And if I narrate this conversation , dear Spartan youth !**
” 和 如果 我 叙事 这 对话 , 亲爱的 斯巴达 青年 !

“如果我来叙述这段对话，亲爱的斯巴达青年们！

[ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [ðiː] [ðɪs] ['helət] ['mɔːndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] ,
if I show thee this Helot maundering in his cups ,
如果 我 展示 你 这 希洛特人 胡言乱语 在 他的 杯子 ,

如果我让你看到这个希洛人在酒杯中喃喃自语，

[aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʊdiəs] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ðəʊ] [ˈmeɪst, meɪst] [lɜːrɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːdəɾət] [ɪn]
it is that from his odious example thou mayest learn to be moderate in
它 是 那 从 他的 令人厌恶的 例子 你 五月 学习 到 是 缓和 在
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] .
the use of thine own .
这 使用 的 你的 自己的 .

正因如此，你才能从他可憎的榜样中学会节制自己。

[hæz; hæz][ðə; ði] [ˈenəmi] [huː] [hæz; hæz] [ˈentərd] [ðəɪ] [maʊθ] [ˈevər][ˈstəʊlən] [əˈweɪ] [ðəɪ] [breɪnz] ?
Has the enemy who has entered thy mouth ever stolen away thy brains ?
有 这 敌人 WHO 有 进入 你的 嘴 曾经 被盗 离开 你的 大脑 ?
进入你口中的敌人，是否曾偷走你的大脑？

[hæz; hæz] [waɪn] [ˈevər] [kɔːzd] [ðiː] [tuː; tə][blæb] [ˈsiːkrɪts] ; [tuː; tə] [ˈʌtər] [ˈiːgəɪzəm] [ænd; ənd] [ˈfɑːlɪz] ?
Has wine ever caused thee to blab secrets ; to utter egotisms and follies ?
有 葡萄酒 曾经 导致 你 到 废话 秘密 ; 到 说出 自负 和 愚行 ?
酒是否曾使你泄露秘密，说出自负和愚蠢的话？

[brɪˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Beware of it .
提防 的 它 .

小心。

[hæz; hæz][aɪˈtiː][ˈevər] [bɪn] [ðəɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
Has it ever been thy friend at the end of the hard day's work ,
有 它 曾经 到过 你的 朋友 在 这 结尾 的 这 难的 天 工作 ,
它是否曾在你一天辛勤工作结束后成为你的朋友？

[ðə; ði] [ˈtʃɪrɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðəɪ] [kəmˈpænjənz] , [ðə; ði][prəˈməʊtər][ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] , [ˈkaɪndnəs] ,
the cheery companion of thy companions , the promoter of harmony , kindness ,
这 欢快的 伴侣 的 你的 同伴 , 这 启动子 的 和谐 , 仁慈 ,
[ˈhɑːrmləs] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈplezər] ?
harmless social pleasure ?
无害 社会的 乐趣 ?

你同伴们的快乐伙伴，和谐、友善和无害社交乐趣的倡导者？

[biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
be thankful for it .
是 感恩 为了 它 .

应该为此感到庆幸。

[tuː] [ˈjɪrz] [sɪns] , [wen] [ðə; ði][ˈkɑːmɪt][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnl] [skaɪ] ,
Two years since , when the comet was blazing in the autumnal sky ,
二 年 自从 , 什么时候 这 彗星 曾是 炽烈 在 这 秋季 天空 ,
两年前的，当那颗彗星在秋日的夜空中闪耀时，

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] - [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈklærət][prəˈpraɪətər] .
I stood on the château - steps of a great claret proprietor .
我 站立 在 这 城堡 - 步骤 的 一个 伟大的 红酒 业主 .

我站在一位著名波尔多红酒酒庄主的城堡台阶上。

“ - - [ˈdʒiː][diː] [tʌn] [væ; væn] , [oʊ] - ?
“ Boirai - je de ton vin , O comète ?
” - - 杰 德 吨 葡萄酒 , 哦 - ?

“Boirai-je de ton vin，哦，comète？

” [aɪ] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [-]
” I said , addressing the [394]
” 我 说 , 解决 这 [-]

“我说，对[394]

[ˈluːminəri] [wið; wiθ][ðə; ði] ˈfleɪmɪŋ] [teɪl] .
luminary with the flaming tail .

杰出人物 和 这 炽盛 尾巴 :

尾巴燃烧的发光体。

[ʃæl; ʃəl] [ðoʊz] [ˈdʒenərəs] [ˈbʌntɪz] [wɪt] [juː; jʊ]ˈraɪpən] [jiːld] [ðer; ðər][dʒuːsɪz][fɔːr; fər][em ˈiː] - ?
Shall those generous bunches which you ripen yield their juices for me morituro ?

将 那些 慷慨的 成捆 哪个 你 熟 屈服 他们的 果汁 为了 我 - ?

你亲手栽培的那些丰收的果实，能否为我榨取汁液，献给我呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈsɔːləm] [θɔːt] .
It was a solemn thought .

它 曾是 一个 庄严 想法 :

这是一个严肃的想法。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] ˈbreðrən] !
my dear brethren !
我的 亲爱的 弟兄们 !

我亲爱的弟兄们！

[huː] [noʊz] [ðə; ði]ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ferts] ?
who knows the Order of the Fates ?

WHO 知道 这 命令 的 这 命运 ?

谁知道命运女神的秩序？

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] ˈgluːmi] [gerts] ?
When shall we pass the Gloomy Gates ?

什么时候 将 我们 经过 这 阴沉 盖茨 ?

我们何时才能穿过阴森之门？

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][goʊz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [weɪts] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðoʊz] [ˈfeɪməs] [ˈfɪfti] - [eɪts] ?
Which of us goes , which of us waits to drink those famous Fifty - eights ?

哪个 的 我们 去 , 哪个 的 我们 等待 到 喝 那些 著名的 五十 - 八 ?

我们之中谁去，谁留下来喝那著名的“五十八”鸡尾酒？

[ə; eɪ] ˈsɜːrmən] , [əˈpɑːn][maɪ] [wɜːrd] !
A sermon , upon my word !

一个 讲道 , 之上 我的 单词 !

我发誓，这是一场布道！

[ænd; ænd] [preɪ] [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːməli][ɑːn][æɪn; ən] [ˈɔːtəm] [iːv] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈklʌstər] ? . .
And pray why not a little homily on an autumn eve over a purple cluster ? . .

和 祈祷 为什么 不是 一个 小的 讲道 在 一个 秋天 前夕 超过 一个 紫色的 簇 ? . .

.
:
.

那么，为什么不在秋夜，伴着一簇簇紫罗兰，来一段简短的布道呢？

[ɪf] [ðæt] ˈrɪkəti] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [drʌŋk] [ˈklærət] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʊd] [nɑːt]
If that rickety boy had only drunk claret , I warrant you his tongue would not

如果 那 摇摇晃晃的 男生 有 仅有的 醉 红酒 , 我 保证 你 他的 舌头 会 不是

[hæv; həv] [blæbd] ,
have blabbed ,

有 喋喋不休 ,

如果那个瘦弱的男孩只喝了红酒，我敢保证他绝不会胡言乱语。

[hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈfeɪkən] ,
his hand would not have shaken ,
他的 手 会 不是 有 摇晃 ,

他的手不会颤抖。

[hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [breɪn][ænd; ənd][ˈbɑ:di] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ri:ld] [wɪð; wɪθ][ˈfi:vər] . “
his wretched little brain and body would not have reeled with fever . “
他的 可怜 小的 脑 和 身体 会 不是 有 卷曲 和 发烧 : “

他那可怜的小脑袋和小身子根本不可能发烧。

- [gæd] , “ [sed] [hi:; hi][nekst] [deɪ] [tu:; tə][em ˈi:] , “ [kʌt] [əˈgen] [læst] [naɪt] .
' Gad , “ said he next day to me , “ cut again last night .
- 加德 , “ 说 他 下一个 天 到 我 , “ 切 再次 最后的 夜晚 : .

“天哪,”他第二天对我说,“昨晚我又割伤了。”

[hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪ] [əˈbjʊ:zd] [ˈlʌvəl] .
Have an idea that I abused Lovel .
有 一个 主意 那 我 受虐 洛弗尔 :

我怀疑我虐待了洛弗尔。

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪn][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ˈɔ:lweɪz] [spi:k] [maɪ][maɪnd] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] .
When I have a little wine on board , always speak my mind , don't you know .
什么时候 我 有 一个 小的 葡萄酒 在 木板 , 总是 说话 我的 头脑 , 不 你 知道 :

当我喝了点酒之后,我总是会直言不讳,你懂的。

[læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][maɪ] [pʊr] [ˈsɪstəz] [taɪm] , [sed] [ˈsʌmθɪn] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Last time I was here in my poor sister's time , said somethin ' to her ,
最后的 时间 我 曾是 这里 在 我的 贫穷的 姐妹 时间 , 说 某物 - 到 她 ,

上次我来这里的时候,还是我可怜的妹妹在世的时候,我跟她说了些什么。

[dəʊnt][kwɔɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈsʌmθɪn] - [kənˈfaundɪdli] [tru:] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [aɪ]
don't quite know what it was , somethin ' confoundedly true and unpleasant I
不 相当 知道 什么 它 曾是 , 某物 - 要命 真的 和 令人不快的 我
[ˈdeəˈsei] .
daresay .
敢说 :

我也不太清楚那是什么,我敢说,是某种令人困惑却又真实且令人不快的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmæɪrɪd]
I think it was about a fellow she used to go on with before she married
我 思考 它 曾是 关于 一个 同伴 她 用过的 到 去 在 和 前 她 已婚

[ðə; ðɪ] [ˈʃʊgər] - [ˈbeɪkər] .
the sugar - baker .
这 糖 - 面包师 :

我想这大概是关于她嫁给糖匠之前交往过的一个男人的故事吧。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][kwɪt] , [baɪ][dʒʊʊv] , [sɜ:r] — [nek] [ænd; ənd][kra:p] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][noʊ]
And I got orders to quit , by Jove , sir — neck and crop , sir , and no
和 我 得到 订单 到 辞职 , 经过 朱庇特 , 先生 — 脖子 和 庄稼 , 先生 , 和 不
[mɪsˈteɪk] !
mistake !
错误 !

我接到命令要辞职,老天爷啊,先生——脖子和鞭子都要剪掉,先生,一点儿也没错!

[ænd; ənd][wi:; wi] [geɪv] [aɪ ˈti:][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [sterz] .
And we gave it one another over the stairs .
和 我们 给予 它 一 其他 超过 这 楼梯 :

然后我们在楼梯上把它递给了对方。

[oʊ][maɪ] !
O my !
哦 我的 !

我的天哪!

[wiː; wi][dɪd] [pɪtʃ]
we did pitch
我们 做过 沥青

我们做了推介

[ɪn] ！ — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [səˈsiːliə] — [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] .
in ！ — And that was the last time I ever saw Cecilia — give you my word .
在 ！ — 和 那 曾是 这 最后的 时间 我 曾经 锯 塞西莉亚 — 给 你 我的 单词 .
进去！ ——那是我最后一次见到塞西莉亚——我向你保证。

[ə; eɪ] - [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] [ˈwʊmən] , [maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
A doosid unforgiving woman , my poor sister was , and between you and
一个 - 毫不留情 女士 , 我的 贫穷的 姐姐 曾是 , 和 之间 你 和
[em ˈiː] , [ˈbætʃəlɜː] ,
me , Batchelor ,
我 , 巴切勒 ,

我可怜的妹妹是个心狠手辣、毫不留情的女人，而且，巴切勒，你我之间说得对。

[æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][flɜːrt][æz; əz][ˈevər] [θruː] [ə; eɪ] [felɜː] [ˈʊʊvər] .
as great a flirt as ever threw a fellar over .
作为 伟大的 一个 调情 作为 曾经 扔 一个 伙计 超过 .
她是个十足的调情高手，把一个男人迷得神魂颠倒。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ] [ˈleɪdɪ] [biː] . [ɡoʊ][ɑːn] , [ðæts] [ɔːl] ！ — [wel] ,
You should have heard her and my Lady B . go on , that's all ！ — Well ,
你 应该 有 听到 她 和 我的 女士 B . 去 在 , 那就是 全部 ！ — 出色地 ,
[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

你应该听听她和我那位B夫人是怎么说话的，就这些！ ——好吧，妈妈，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkoʊtʃɪ] - [ˈpəʊtʃɪ] ？ — [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑːn] ,
are you going out for a drive in the coachy - poachy ? — Not as I knows on ,
是 你 去 出去 为了 一个 驾驶 在 这 教练 - 偷猎 ？ — 不是 作为 我 知道 在 ,
[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

你要开着那辆老爷车出去兜风吗？ ——据我所知不会，谢谢。

[æz; əz][aɪ] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] .
as I before had the honour to observe .
作为 我 前 有 这 荣誉 到 观察 .
正如我之前有幸观察到的那样。

[ˈmɪstər] . [ˈbætʃəlɜː] [ænd; ənd][em ˈiː][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡeɪm] [æʔ; əʔ] [ˈbɪljərdz] .
Mr . Batchelor and me are going to play a little game at billiards .
先生 . 巴切勒 和 我 是 去 到 玩 一个 小的 游戏 在 台球 .

巴切勒先生和我打算打一会儿台球。

” [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
” **We did , and I won ; and , from that day to this ,**
” 我们 做过 , 和 我 韩元 ; 和 , 从 那 天 到 这 ,
“我们做到了，我赢了；从那天起，直到今天，

[hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [peɪd] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪnɪŋz] .
have never been paid my little winnings .
有 绝不 到过 有薪酬的 我的 小的 奖金 .
我从未收到过我赢得的那点小奖金。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈdaʊti] [ˈkæptənz] [əˈraɪv(ə)l] , [mɪs] [ˈpraɪər] ,
On the day after the doughty captain's arrival , Miss Prior ,
在 这 天 后 这 强悍 船长的 到达 , 错过 事先的 ,
在勇敢的船长抵达后的第二天，普赖尔小姐

[ɪn] [hu:z] [feɪs] [aɪ][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [glu:m] [ænd; ənd] [ker] ,
in whose face I had remarked a great expression of gloom and care ,
在 谁 脸 我 有 评论 一个 伟大的 表达 的 愁云 和 关心 ,
我注意到他脸上露出了深深的忧郁和忧虑的神情,

[ˈni:ðər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['brekfəst] [nɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [tʃɪldrənz] ['dɪnər] .
neither made her appearance at breakfast nor at the children's dinner .
两者都不 制成 她 外貌 在 早餐 也不 在 这 孩子们的 晚餐 .
她既没有参加早餐会, 也没有参加儿童晚餐会。

“ [mɪs] [ˈpraɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌn'wel] , ” [ˈleɪdi] [ˈbeɪkər] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][məʊst]
“ **Miss Prior was a little unwell , ” Lady Baker said , with an air of most**
” 错过 事先的 曾是 一个 小的 不适 , ” 女士 贝克 说 , 和 一个 空气 的 最多
[ˈpɜ:rfɪkt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
perfect satisfaction .
完美的 满意 .
“普赖尔小姐身体有点不舒服,”贝克夫人说道, 语气中充满了无比的满意。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdrentʃər] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] [fɔ:r; fər]
“ **Mr . Drencher will come to see her this afternoon , and prescribe for**
” 先生 . 浸透 将要 来 到 看 她 这 下午 , 和 规定 为了
[hɜ:r; hər] , [aɪ] [ˈdeə'seɪ] ,
her , I daresay ,
她 , 我 敢说 ,
“德伦彻先生今天下午会来看她, 我想他会给她开药。”

“ [ædz] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ˈnɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈroʊgɪʃ] [aɪ] [æt; ət][em 'i:] .
“ **adds her ladyship , nodding and winking a roguish eye at me** .
” 添加 她 夫人 , 点头 和 眨眼 一个 调皮 眼睛 在 我 .
“夫人补充道, 一边点头一边朝我眨了眨眼, 眼神里透着一丝狡黠。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [wɪt]
I was at a loss to understand what was the point of humour which
我 曾是 在 一个 损失 到 理解 什么 曾是 这 观点 的 幽默 哪个
[ə'mju:zd] [ˈleɪdi] [bi:] . ,
amused Lady B : ,
觉得好笑 女士 B : ,
我百思不得其解, B夫人觉得幽默有什么意思。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:] .
until she herself explained it .
直到 她 她自己 解释 它 .
直到她自己解释为止。

“ [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **My good sir , ” she said ,**
” 我的 好的 先生 , ” 她 说 ,
“先生,”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈpraɪər][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ɪl] .
“ **I think Miss Prior is not at all averse to being ill** .
” 我 思考 错过 事先的 是 不是 在 全部 反 到 存在 患病的 .
“我认为普赖尔小姐一点也不害怕生病。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nɑ:dz] [ˈri:kə'menst] .
“ **And the nods recommenced** .
” 和 这 点头 重新开始 .
于是点头声再次响起。

“ [æz; əz] [haʊ] ? ” [aɪ][æsk] .
“ **As how ? ” I ask** .
” 作为 如何 ? ” 我 问 .
“怎么做? ”我问。

“ [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ɪ] , [ɔːr][æ; ə] [liːst] [tuː; tə] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] . ”
“ To being ill , or at least to calling in the medical man . ”
“ 到 存在 患病的 , 或者 在 至少 到 呼叫 在 这 医疗的 男人 : ”
“ 生病了 , 或者至少要去 看医生 . ”

“ [əˈtætʃmənt] [brɪtwiːn] [ˈɡʌvərnəs] [ænd; ənd] [ˈsɔːboʊnz] [aɪ] [meɪk] [boʊld][fɔːr; fər][tuː; tə] [prɪˈzuːm] ? ”
“ Attachment between governess and Sawbones I make bold for to presume ? ”
“ 依恋 之间 家庭教师 和 骨科医生 我 制作 大胆的 为了 到 怙 ? ”
[sez] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
says the captain .
说道 这 队长 : .
“ 我冒昧地假设 , 女家庭教师和外科医生之间有感情纠葛 ? ” 船长说道 .

“ [prɪˈsaɪsli] , [ˈklærəns] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɪtɪŋ] [mætʃ] . ”
“ Precisely , Clarence — a very fitting match . ”
“ 恰恰 , 克拉伦斯 — 一个 非常 配件 匹配 : . ”
“ 没错 , 克拉伦斯——真是天作之合 . ”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əˈfer] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈpraɪər] [oʊnd] [aɪˈtiː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I saw the affair , even before Miss Prior owned it — that is to say ,
我 锯 这 事务 , 甚至 前 错过 事先的 拥有 它 — 那 是 到 说 ,
“ 我甚至在普赖尔小姐承认这件事之前就看到了——也就是说 ,

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [dɪˈnaɪd] [aɪˈtiː] .
she has not denied it .
她 有 不是 否认 它 : .
“ 她没有否认 . ”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
She says she can't afford to marry ,
她 说道 她 不能 买得起 到 结婚 ,
“ 她说她负担不起结婚的费用 . ”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈtʃɪldrən] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
that she has children enough at home in her brothers and sisters .
那 她 有 孩子们 足够的 在 家 在 她 兄弟 和 姐妹 : .
“ 她家里还有兄弟姐妹 , 孩子已经够多了 . ”

[ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ˈprɪnsəpld] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˈkredit] , [ˈmɪstər] . [ˈbætʃəlɜː] , [tuː; tə]
She is a well - principled young woman , and does credit , Mr . Batchelor , to
她 是 一个 出色地 - 有原则的 年轻的 女士 , 和 做 信用 , 先生 : 巴切勒 , 到
[jɔːr; jər] [ˈrekəmenˈdeɪ(ə)n] ,
your recommendation ,
你的 推荐 ,
“ 她是一位品行端正的年轻女性 , 巴切勒先生 , 您的推荐对她来说非常宝贵 . ”

[ænd; ənd][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]
and the education she has received from her uncle , the Master of
和 这 教育 她 有 已收到 从 她 叔叔 , 这 掌握 的
[esˈtiː] . [ˈbɑːnəˈfeɪs] . “
St . Boniface . ”
英石 : 博尼法斯 : “

“ 以及她从叔叔 , 圣博尼法斯学院院长那里接受的教育 . ”
“ [ˈsɪsi] [tuː; tə] [skuːl] ; [pɑːp] [tuː; tə] [ˈiːtʌn] ; [ænd; ənd] [mɪs] - [tuː; tə][graɪnd][ðə; ði] [-] ”
“ Cissy to school ; Pop to Eton ; and Miss Whatdyoucall to grind the [395] ”
“ 茜茜 到 学校 ; 流行音乐 到 伊顿公学 ; 和 错过 - 到 研磨 这 [-] ”
“ Cissy去上学 ; Pop去伊顿公学 ; 还有那个叫什么名字的小姐去努力工作[395]

[ˈpes(ə)l][ɪn] [ˈsɔːboʊnz] - [bæk] - [ˈɑːp] : [aɪ] [siː] !
pestle in Sawbones ' back - shop : I see !
杵 在 骨科医生 - 后退 - 店铺 : 我 看 !
“ 锯骨医生后厨的研杵 : 我明白了 ! ”

” [sez] [ˈkæptɪn] [ˈklærəns] .
” **says Captain Clarence** .
” 说道 队长 克拉伦斯 .

克拉伦斯船长说道。

” [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [loo] , [ˈvʌlgə] [ˈblækɡɑːrd] , [ðæt] [ˈsɔːboʊnz] . ”
” **He seems a low , vulgar blackguard , that Sawbones** . ”
” 他 似乎 一个 低的 , 庸俗 浑蛋 , 那 骨科医生 . ”

“那个锯骨医生看起来像个低级、粗俗的恶棍。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [lʌv] ; [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] ? ”
” **Of course , my love ; what can you expect from that sort of person ?** ”
” 的 课程 , 我的 爱 ; 什么 能 你 预计 从 那 种类 的 人 ? ”
[æskz] [ˈmæmə] ,
asks mamma ,
问 妈妈 ,

“当然了，我的宝贝；你还能指望那种人怎么样呢？”妈妈问道。

[huːz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈtɜːrni] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪrɪ] [ˈtaʊn] .
whose own father was a small attorney , in a small Irish town .
谁 自己的 父亲 曾是 一个 小的 律师 , 在 一个 小的 爱尔兰 镇 .

他的父亲是爱尔兰一个小镇上的一名小律师。

” [aɪ] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kənˈfəʊndɪd] [ɡʊd] [helθ] , ” [kraɪz] [ˈklærəns] , [ˈkɔːfɪŋ] .
” **I wish I had his confounded good health ,** ” **cries Clarence , coughing** .
” 我 希望 我 有 他的 令人困惑 好的 健康 , ” 哭泣 克拉伦斯 , 咳嗽 .

“我真希望我自己也能拥有他那样好的身体，”克拉伦斯咳嗽着喊道。

” [maɪ] [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] ! ” [sez] [ˈmæmə] .
” **My poor darling !** ” **says mamma** .
” 我的 贫穷的 亲爱的 ! ” 说道 妈妈 .

“我可怜的宝贝！”妈妈说。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
I said nothing .
我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[ænd; ænd] [soʊ] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ɡreɪt] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [red] -
And so Elizabeth was engaged to that great , broad - shouldered , red -
和 所以 伊丽莎白 曾是 已订婚的 到 那 伟大的 , 广阔 - 肩部 , 红色的 -
[ˈwɪskərd] ,
whiskered ,
胡须 ,

于是，伊丽莎白与那位身材魁梧、肩膀宽阔、留着红色胡须的男子订婚了。

[jʌŋ] [ˈsɜːrdʒən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈduːbiəs] [ˌeɪtʃ tuː ˈəʊ] !
young surgeon with the huge appetite and the dubious h's !
年轻的 外科医生 和 这 巨大的 食欲 和 这 可疑 h 的 !

年轻的外科医生，胃口极大，而且名字里还夹杂着可疑的h！

[wel] , [waɪ] [naːt] ?
Well , why not ?
出色地 , 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] ?
What was it to me ?
什么 曾是 它 到 我 ?

它与我何干？

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈjiː; ʃi] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] ?
Why shouldn't she marry him ?
为什么 不应该 她 结婚 他 ?

她为什么不应该嫁给他？

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [æən; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
Was he not an honest man , and a fitting match for her ?
曾是 他 不是 一个 诚实的 男人 , 和 一个 配件 匹配 为了 她 ?
他难道不是一个诚实正直的人, 一个与她相配的人吗？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ˈoʊnli] [ɪf] [aɪ][duː] [lʌv] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr] [ˈflaʊər] [tuː; tə][glæd][,em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk] [bluː] [aɪ] ,
Only if I do love a bird or flower to glad me with its dark blue eye ,
仅有的 如果 我 做 爱 一个 鸟 或者 花 到 高兴的 我 和 它是 黑暗的 蓝色的 眼睛 ,
只有当我喜欢一只鸟或一朵花, 让它用它深蓝色的眼睛让我感到愉悦时,

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] .
it is the first to fade away .
它 是 这 第一的 到 褪色 离开 .

它是最先消失的。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][,pɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gəˈzel] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] — — [ˈpɑːhə] !
If I have a partiality for a young gazelle it is the first to — — paha !
如果 我 有 一个 偏袒 为了 一个 年轻的 羚羊 它 是 这 第一的 到 — — 帕哈 !
如果我对一只小瞪羚有偏爱, 那它总是第一个——paha!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnæmbi] - [ˈpæmbi] ?
What have I to do with this namby - pamby ?
什么 有 我 到 做 和 这 南比 - 潘比 ?

我跟这个娘娘腔有什么关系？

[kæn; kən][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz][ˈtruːli] [lʌvd] [ˈevər] [fərˈget] ,
Can the heart that has truly loved ever forget ,
能 这 心 那 有 真的 喜爱 曾经 忘记 ,
一颗真正爱过的心, 怎能忘记？

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [,aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈtruːli] [lʌv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] — [stʌf] !
and doesn't it as truly love on to the — stuff !
和 不 它 作为 真的 爱 在 到 这 — 东西 !
难道它不正是对——东西——的真爱吗！

[aɪ][,eɪ ˈem][pæst][ðə; ði][eɪdʒ][lʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfɑːliz] .
I am past the age of such follies .
我 是 过去的 这 年龄 的 这样的 愚行 .

我已经过了会做这种蠢事的年纪了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhæpi] : [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
I might have made a woman happy : I think I should .
我 可能 有 制成 一个 女士 快乐的 : 我 思考 我 应该 .

我或许能让一位女士感到快乐：我想我应该如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuːˈgeɪʃəs] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [læpst] , [maɪ] [ˈpʌstʃəməs] !
But the fugacious years have lapsed , my Posthumus !
但 这 短暂的 年 有 失效 , 我的 死后 !

但转瞬即逝的岁月已经过去, 我的遗孀！

[maɪ] [weɪst] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ˈwaɪdər][ðæn; ðən][maɪ] [tʃest] ,
My waist is now a good bit wider than my chest ,
我的 腰部 是 现在 一个 好的 少量 更广泛 比 我的 胸部 ,
我的腰围现在比胸围粗了不少。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [dɪˈkri:d] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][əˈləʊn] !
and it is decreed that I shall be alone !
和 它 是 颁布 那 我 将 是 独自的 !
冥冥之中注定我将孤身一人!

[maɪ] [toʊn] , [ðen] , [wen] [nekst][aɪ] [sɔ:] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wʌz; wəz] [ˈsɑ:roʊfl] — [nɑ:t][ˈæŋɡrɪ] .
My tone , then , when next I saw Elizabeth , was sorrowful — not angry .
我的 语气 , 然后 , 什么时候 下一个 我 锯 伊丽莎白 , 曾是 悲伤 — 不是 生气的 .
因此, 当我下次见到伊丽莎白时, 我的语气是悲伤的, 而不是愤怒的。

[ˈdrentʃər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər] , [keɪm] [ˈpʌŋktʃuəli] [ɪˈnʌf] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [tu:; tə] [lʊk]
Drencher , the young doctor , came punctually enough , you may be sure , to look
浸透 , 这 年轻的 医生 , 来了 准时 足够的 , 你 可能 是 当然 , 到 看
[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] .
after his patient .
后 他的 病人 .
年轻的医生德伦彻准时赶来照顾他的病人, 这一点毋庸置疑。

[ˈlɪt(ə)l] [pɪnhɔ:rn] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [meɪd] , [led][ðə; ði] [jʌŋ] [prækˈtɪʃənər] [ˈsmaɪlɪŋ] [tʊ:rdz] [ðə; ði]
Little Pinhorn , the children's maid , led the young practitioner smiling towards the
小的 平霍恩 , 这 孩子们的 女佣 , 引领 这 年轻的 实践者 微笑 向 这
[ˈsku:lru:m,ˈsku:lrəm][ˈri:dʒənz] .
schoolroom regions .
教室 地区 .
小皮恩霍恩, 孩子们的女佣, 面带微笑地领着年轻的医生走向教室区域。

[hɪz; ɪz] [kri:kɪŋ] [spræŋ] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
His creaking highlows sprang swiftly up the stairs .
他的 嘎吱作响 高低 弹簧 迅速地 向上 这 楼梯 .
他吱吱作响的高跟鞋迅速地跳上了楼梯。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪm] [ˈplezər] .
I happened to be in the hall , and surveyed him with a grim pleasure .
我 发生 到 是 在 这 大厅 , 和 调查 他 和 一个 严峻 乐趣 .
我碰巧在走廊里, 带着一种阴冷的快感打量了他一番。

" [naʊ] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsku:lru:m,ˈsku:lrəm] , " [aɪ] [θɔ:t] .
" Now he is in the schoolroom , " I thought .
" 现在 他 是 在 这 教室 , " 我 想法 .
“他现在在教室里,”我想。

" [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] — [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [waɪt] — [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pʌls] .
" Now he is taking her hand — it is very white — and feeling her pulse .
" 现在 他 是 采取 她 手 — 它 是 非常 白色的 — 和 感觉 她 脉冲 .
“现在他正握着她的手——她的手很白——感受着她的脉搏。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
And so on , and so on .
和 所以 在 , 和 所以 在 .
如此等等。

[ˈʊrli] , [ˈʊrli] [pɪnhɔ:rn] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ?
Surely , surely Pinhorn remains in the room ?
一定 , 一定 平霍恩 遗迹 在 这 房间 ?
皮恩霍恩肯定还在房间里吧?

" [aɪ][eɪ'lem] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hɔ:l] - ['teɪbl] [æz; əz][aɪ] [mju:z] ['pleɪntɪvli] [ɑ:n] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
" I am sitting on a hall - table as I muse plaintively on these things ,
" 我 是 坐着 在 一个 大厅 - 桌子 作为 我 沉思 哀怨地 在 这些 事物 ,
" 我坐在门厅的桌子上, 忧伤地思考着这些事情,

[ænd; ənd] [geɪz] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:'ki:m] ([greɪt] , ['kærəti] - ['wɪskərd] [kæd] !
and gaze up the stairs by which the Hakeem (great , carroty - whiskered cad !
和 目光 向上 这 楼梯 经过 哪个 这 哈基姆 (伟大的 , 胡萝卜味 - 胡须 CAD !
然后抬头望向楼梯, 哈基姆(伟大的、留着胡萝卜胡须的无赖!)

) [hæz; hæz] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm] .
) has passed into the sacred precincts of the harem .
) 有 通过了 进入 这 神圣 辖区 的 这 后宫 .
) 已进入后宫的神圣领域。

[æz; əz][aɪ] [geɪz] [ʌp][ðə; ði] [ster] , [ə'hʌðər] [dɔ:r] ['əʊpənz]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ;
As I gaze up the stair , another door opens into the hall ;
作为 我 目光 向上 这 楼梯 , 其他 门 打开 进入 这 大厅 ;
我抬头望向楼梯, 只见另一扇门通向大厅;

[ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [pi:ps] [θru:] [ðæt] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][ðə; ði] [ster] , [tu:] .
a scowling face peeps through that door , and looks up the stair , too .
一个 皱眉 脸 人群 通过 那 门 , 和 看起来 向上 这 楼梯 , 也 .
一张怒容从门后探出, 还抬头望向楼梯。

- [tɪz] ['bedfərd] , [hu:] [hæz; hæz][slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæntri] , [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
' Tis Bedford , who has slid out of his pantry , and watches the doctor .
- 的 贝德福德 , WHO 有 滑行 出去 的 他的 食品储藏室 , 和 手表 这 医生 .
是贝德福德, 他从食品储藏室里溜了出来, 看着医生。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [tu:] , [maɪ] [pʊr] ['bedfərd] !
And thou , too , my poor Bedford !
和 你 , 也 , 我的 贫穷的 贝德福德 !
还有你, 我可怜的贝德福德!

[oʊ] ! [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [θrɔbz] [wɪð; wɪθ][veɪn] [hɑ:rt] - [pæŋz] , [ænd; ənd] [tɔsɪz] [ænd; ənd] [hi:vz]
Oh ! the whole world throbs with vain heart - pangs , and tosses and heaves
哦 ! 这 所有的 世界 悸动 和 徒劳 心 - 疼痛 , 和 抛掷 和 起伏
[wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ʌnfʊl'fɪld] [dɪ'zaɪɜ:z] !
with longing , unfulfilled desires !
和 渴望 , 未实现的 欲望 !
哦! 整个世界都因徒劳的心痛而悸动, 因渴望和未实现的愿望而辗转反侧!

[ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] , ['bɪtər] [terz] [ɑ:r; ər] ['drɑ:pɪŋ] [æz; əz] ['regjələr][æz; əz]
All night , and all over the world , bitter tears are dropping as regular as
全部 夜晚 , 和 全部 超过 这 世界 , 苦的 眼泪 是 下降 作为 常规的 作为
[ðə; ði] [du:] ,
the dew ,
这 露 ,
整夜, 世界各地, 苦涩的泪水像露水一样规律地落下。

[ænd; ənd]['kru:əl] ['memərɪz] [ɑ:r; ər] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .
and cruel memories are haunting the pillow .
和 残忍的 回忆 是 令人难忘 这 枕头 .
痛苦的回忆萦绕在枕头上。

[kloʊz] [maɪ][hɑ:t] [aɪz] , [kaɪnd] [sli:p] !
Close my hot eyes , kind Sleep !
关闭 我的 热的 眼睛 , 种类 睡觉 !
闭上我滚烫的双眼, 温柔的睡眠!

[du:][nɑ:t][ˈvɪzɪt][,aɪˈti:] , [dɪr] [dɪˈlu:sɪv] [ˈɪmɪdʒɪz] [aʊt][,ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !
Do not visit it , dear delusive images out of the Past !
做 不是 访问 它 , 亲爱的 虚幻的 图片 出去 的 这 过去的 !
不要去那里, 来自过去的那些虚幻影像!

[ˈɔ:f(ə)n][jʊr; jər] [ˈfɪgjər] [ˈɪməz] [θru:] [maɪ] [dri:mz] ,
Often your figure shimmers through my dreams , Glorvina .
经常 你的 数字 闪烁 通过 我的 梦境 , 格洛维娜 .
格洛维娜, 你的身影常常出现在我的梦中。

[nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ,
Not as you are now ,
不是 作为 你 是 现在 ,
不是你现在的样子,
[ðə; ði] [staʊt] [ˈmʌðər] [,ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] — [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][,æn; ən] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə]
the stout mother of many children — you always had an alarming likeness to
这 肥硕 母亲 的 许多 孩子们 — 你 总是 有 一个 令人担忧 相似 到
[jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌðər] ,
your own mother ,
你的 自己的 母亲 ,
这位身材丰腴、育有许多孩子的母亲——你总是和你的母亲有着惊人的相似之处。

— [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [slɪm] , [blæk] - [ˈherd] , [blu:] - [aɪd] — [wen] [jʊr; jər]
Glorvina — but as you were — slim , black - haired , blue - eyed — when your
格洛维娜 — 但 作为 你 是 — 苗条的 , 黑色的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 — 什么时候 你的
[kɑ:rˈneiʃn] [ˈlɪps] [ˈwɔ:bld] [ðə; ði] [veɪl] [,ʌv; əv][əˈvoʊkə] ,
carnation lips warbled the Vale of Avoca ,
康乃馨 嘴唇 鸣啭 这 谷 的 阿沃卡 ,
格洛维娜——但你还是原来的你——苗条, 黑发, 蓝眼睛——当你的康乃馨般的嘴唇在阿沃卡山谷吟唱时,

[ɔ:r][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] - [ˈwɪspər] .
or the Angels ' Whisper .
或者 这 天使 - 耳语 .
或者天使的低语。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么!

“ [aɪ] [seɪ] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [,ʌp][ðə; ði] [ster] , “ [eɪˈem][aɪ] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdʒeləs] [,ʌv; əv][ˌjɑ:n]
“ I say then , looking up the stair , “ am I absolutely growing jealous of yon
“ 我 说 然后 , 寻找 向上 这 楼梯 , “ 是 我 绝对地 生长 嫉妒的 的 远
[əˈpɑ:θəkeri] ?
apothecary ?
药剂师 ?

我抬头望着楼梯说：“难道我真的开始嫉妒那位药剂师了吗？ ”
— [oʊ] [fu:l] !
— **O fool !**
— 哦 傻子 !
——傻瓜!

“ [ænd; ænd][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [aʊt] [ˌpɪrɪz] [ˈbɛdˌfərdz] [ˌfeɪs] [ˌfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæntri] ,
“ And at this juncture , out peers Bedford's face from the pantry ,
“ 和 在 这 契机 , 出去 同龄人 贝德福德的 脸 从 这 食品储藏室 ,
“就在这时, 贝德福德的脸从食品储藏室里探了出来,

[ænd; ænd][aɪ] [si:] [hi:; hi][ɪz] [ˈdʒeləs] [tu:] .
and I see he is jealous too .
和 我 看 他 是 嫉妒的 也 .
我看得出来他也嫉妒了。

[aɪ][taɪ][maɪ] [ʃuː] [æz; əz][aɪ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ；
I tie my shoe as I sit on the table ；
我 领带 我的 鞋 作为 我 坐 在 这 桌子 ；

我坐在桌子上系鞋带；

[aɪ][dəʊnt] [ə'fekt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['bedfərd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] （ [huː] ， [ɪn][fækt] ，
I don't affect to notice Bedford in the least (who , in fact ,
我 不 影响 到 注意 贝德福德 在 这 至少 （ WHO ， 在 事实 ，

我丝毫没有注意到贝德福德（事实上，他

[pɑːps] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [maɪn] ） .
pops his own head back again as soon as he sees mine ） .
流行音乐 他的 自己的 头 后退 再次 作为 很快 作为 他 看到 矿 ） .

他一看到我的头，就又把头缩了回去）。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [-]
I take my [396]
我 拿 我的 [-]

我拿走我的[396]

[waɪd] - [ə'weɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][peg] , [set][aɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][saɪd][maɪ] [hed] ，
wide - awake from the peg , set it on one side my head ,
宽的 - 醒 从 这 钉子 ， 放 它 在 一 边 我的 头 ，

我从床上醒来，把它放在我头的一侧，

[ænd; ʌnd] [strʌt] ['wɪslɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
and strut whistling out of the hall door .
和 支撑 吹口哨 出去 的 这 大厅 门 ；

然后昂首阔步地吹着口哨走出大厅门口。

[aɪ] [stretʃ] ['oʊvər] ['pʌtni] [hiːθ] ， [ænd; ʌnd][maɪ]['spɪrɪt] ['rezəmeɪz] [ɪts] [træŋ'kwɪləti] .
I stretch over Putney Heath , and my spirit resumes its tranquillity .
我 拉紧 超过 普特尼 希思 ， 和 我的 精神 简历 它是 宁静 ；

我伸展身体，俯瞰普特尼荒原，我的灵魂也恢复了平静。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['dʒɜːrɪn(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [prə'siːdɪŋz] ， [ænd; ʌnd][ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈpeɪdʒɪz] ，
I sometimes keep a little journal of my proceedings , and on referring to its
我 有时 保持 一个 小的 杂志 的 我的 诉讼程序 ， 和 在 指 到 它是
pages ，
页面 ，

我有时会记下我的工作过程，翻阅日记时，

[ðə; ði] [siːn] ['raɪzɪz] [brɪ'fɔːr] [em 'liː] ['prɪti] ['klɪrli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪːf] [noʊts] [ə'luːd] .
the scene rises before me pretty clearly to which the brief notes allude .
这 场景 上升 前 我 漂亮的 清楚地 到 哪个 这 简短的 笔记 暗示 ；

简短的笔记中所暗示的情景，在我眼前清晰地展现出来。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][faɪnd]['noʊtɪd] : “ ['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] , - . — [biː] . [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
On this day I find noted : “ Friday , July , 14 . — B . came down to - day .
在 这 天 我 寻找 著名的 : “ 星期五 ， 七月 ， - . — B . 来了 向下 到 - 天 ；

我发现这一天有记录：“7月14日，星期五——B.今天下来了。

[siːmz] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tendəns] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɜː] . — [roʊ] [brɪ'twiːn]
Seems to require a great deal of attendance from Dr . — Row between
似乎 到 要求 一个 伟大的 交易 的 出席 从 博士 . — 排 之间

['daʊədʒər] ['æftər] ['dɪnər] . “
dowagers after dinner . ”
老妇人 后 晚餐 ； “

似乎需要罗医生在晚饭后抽出大量时间陪伴老妇人们。

“ [bi:] . , ” [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'mɑ:rk] , [ɪz] ['bɛsi] .
“ B . , , ” I need not remark , is Bessy .
“ B . , , ” 我 需要 不是 评论 , 是 贝西 .

“B.”, 我无需赘言, 就是贝西。

“ [draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . , ” [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ Dr . , , ” of course , you know .
“ 博士 . , , ” 的 课程 , 你 知道 .

“医生,”当然, 你知道的。

“ [roʊ] [brɪ'twi:n] ['daʊədʒər] , ” [mi:nz] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ˈrɔɪəl] [brɪ'twi:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nɪŋtən] [ænd; ənd]
“ Row between dowagers , ” means a battle royal between Mrs . Bonnington and
“ 排 之间 老妇人 , ” 方法 一个 战斗 皇家 之间 太太 . 邦宁顿 和
[ˈleɪdi] [ˈbeɪkər] ,
Lady Baker ,
女士 贝克 ,

“寡妇之间的争吵”指的是邦宁顿夫人和贝克夫人之间的激烈争斗。

[sʌtʃ] [æz; əz][nɑ:t] [ʌnˈfri:kwəntli] [reɪdʒd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkaɪndli] - [ru:f] .
such as not unfrequently raged under the kindly Lovel's roof .
这样的 作为 不是 不常 愤怒 在下面 这 亲切地 - 屋顶 .

例如, 经常在善良的洛弗尔家屋檐下大发雷霆。

[ˈleɪdi] [ˈbeɪkəz] [dʒɑɪˈgæntɪk] [ˈmi:niəl] [ˈbʊlkəli] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈdɪnər]
Lady Baker's gigantic menial Bulkeley condescended to wait at the family dinner
女士 面包师的 巨大 卑微的 布尔克利 居高临下的 到 等待 在 这 家庭 晚餐
[æt; ət] [ˈʃrʌb,lændz] ,
at Shrublands ,
在 灌木丛 ,

贝克夫人的巨型仆人布尔克利屈尊在舒布兰兹庄园的家庭晚宴上侍候。

[wen] [pərˈfɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ˈʌndər] [ˈmɪstər] . [ˈbedfərdz] [ˈɔ:rdərz] .
when perforce he had to put himself under Mr . Bedford's orders .
什么时候 强制 他 有 到 放 他自己 在下面 先生 . 贝德福德的 订单 .

他迫于无奈, 不得不服从贝德福德先生的命令。

[ˈbedfərd] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈfʊtmən] , [ˈoʊvər] [hu:z] [kævz] ,
Bedford would gladly have dispensed with the London footman , over whose calves ,
贝德福德 会 乐意 有 分发 和 这 伦敦 男仆 , 超过 谁 小牛 ,
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

贝德福德很乐意摆脱那个伦敦男仆, 他曾说过, 那个男仆的小腿.....

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʌmblɪŋ] ;
he and his boy were always tumbling ;
他 和 他的 男生 是 总是 翻滚 ;

他和儿子总是打滚;

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈbeɪkəz] [ˈdɪgnəti] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [mæn] ;
but Lady Baker's dignity would not allow her to part from her own man ;
但 女士 面包师的 尊严 会 不是 允许 她 到 部分 从 她 自己的 男人 ;

但贝克夫人的尊严不允许她离开自己的丈夫;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [sʌn] - [ɪn] - [ɪɔ:] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l]
and her good - natured son - in - law allowed her , and indeed almost all
和 她 好的 - 自然 儿子 - 在 - 法律 允许 她 , 和 的确 几乎 全部
[ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz] , [tu:; tə][hæv; həv][ðər; ðər] [oʊn] [wei] .
other persons , to have their own way .
其他 人 , 到 有 他们的 自己的 方式 .

她善良的女婿允许她, 实际上也允许几乎所有其他人, 随心所欲。

[aɪ][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][fɪr][ˈmɪstər]. - [ˈmɒrəlz][wɜːr; wər][luːs].
I have reason to fear Mr . Bulkeley's morals were loose .
我 有 原因 到 害怕 先生 . - 德 是 松动的 .

我有理由担心布尔克利先生的道德败坏。

[ˈmɪsɪz]. [ˈbɑːnɪŋtən][hæd; həd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈhɔːrər][ʌv; əv][hɪm; ɪm];
Mrs . Bonnington had a special horror of him ;
太太 . 邦宁顿 有 一个 特别的 恐怖 的 他 ;

邦宁顿夫人对他格外厌恶；

[hɪz; ɪz][bɪˈheɪvjər][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ][ˈpʌblɪk]-[ˈhaʊzɪz][wɜr][hɪz; ɪz][ˈpaʊdər][ænd; ənd][plʌʃ][wɜːr; wər]
his behaviour in the village public - houses where his powder and plush were
他的 行为 在 这 村庄 民众 - 房屋 在哪里 他的 粉末 和 豪华的 是
[fɔːr; fər][ˈevər][ˈvɪzəb(ə)l]—[hɪz; ɪz][ˈfriːdəm][ʌv; əv][bɪˈheɪvjər][ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][bɪˈfɔːr][ðə; ði][gʊd]
for ever visible — his freedom of behaviour and conversation before the good
为了 曾经 可见的 — 他的 自由 的 行为 和 对话 前 这 好的
[ˈleɪdiːz][nɜːrs][ænd; ənd][ˈpɑːrlər]-[meɪdʒ]—[prəˈvʊkt][hɜːr; hər][ˈæŋɡər][ænd; ənd][səˈspiʃ(ə)n].
lady's nurse and parlour - maids — provoked her anger and suspicion .
女士的 护士 和 客厅 - 女佣 — 挑衅 她 愤怒 和 怀疑 .

他在村里的酒馆里，总是露出粉底和毛绒服，他的举止——在夫人的保姆和女仆面前的言行举止——激起了夫人的愤怒和怀疑。

[mɔːr][ðæn; ðən][wʌns],[jɪː; jɪ][ˈwɪspəd][tuː; tə][em ˈiː][hɜːr; hər][ˈloʊðɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][ˈflaʊər]-[bɪˈsprɪŋkəld]
More than once , she whispered to me her loathing of this flour - besprinkled
更多的 比 一次 , 她 低声说道 到 我 她 厌恶 的 这 面粉 - 撒上
[ˈmɑːnstər];[ænd; ənd],
monster ; and ,
怪物 ; 和 ,

她不止一次低声告诉我她有多讨厌这个浑身撒满面粉的怪物；而且，

[æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈkriːtʃər][kʊd; kəd],[jɪː; jɪ][ˈʃʊd][hɜːr; hər][dɪsˈlaɪk][tuː; tə]
as much as such a gentle creature could , she showed her dislike to
作为 很多 作为 这样的 一个 温和的 生物 可以 , 她 显示 她 不喜欢 到
[hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər][bɪˈheɪvjər].
him by her behaviour .
他 经过 她 行为 .

尽管她性情温和，但她的行为还是表达了对他的厌恶。

[ðə; ðɪ]-[ˈsaːləm][ˌekwəˈnɪməti][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪˈstɜːrbd][baɪ][ˈeni][sʌtʃ][ˈfiːb(ə)l]
The flunkey's solemn equanimity was not to be disturbed by any such feeble
这 - 庄严 平静 曾是 不是 到 是 不安 经过 任何 这样的 微弱
[ˌɪndəˈkeɪənz][ʌv; əv][dɪsˈpleʒər].
indications of displeasure .
症状 的 不满 .

任何微弱的不满迹象都无法动摇这喽啰庄严的镇定。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpaʊdərd][haɪt],[hiː; hi][lʊkt][daʊn][əˈpɑːn][ˈmɪsɪz]. [ˈbɑːnɪŋtən],
From his powdered height , he looked down upon Mrs . Bonnington ,
从 他的 粉末状 高度 , 他 看起来 向下 之上 太太 . 邦宁顿 ,

他从自己高高的头顶俯视着邦宁顿夫人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪˈstiːm][ɔːr][hɜːr; hər][dɪsˈlaɪk][wʌz; wəz][bɪˈniːθ][hɪm; ɪm].
and her esteem or her dislike was beneath him .
和 她 尊重 或者 她 不喜欢 曾是 下面 他 .

他对她的敬重或厌恶都毫不在意。

[naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] 14th , ['kæptɪn] ['klærəns] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]
Now on this Friday night the 14th , Captain Clarence had gone to pass the day in
现在 在 这 星期五 夜晚 这 14th , 队长 克拉伦斯 有 已消失 到 经过 这 天 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

那天是星期五晚上，也就是14号，克拉伦斯上尉去城里消磨时间了。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['besɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'pɪərəns] [ə'gen] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [prə'skrɪpʃənz] ['hævɪŋ] ,
and our Bessy made her appearance again , the doctor's prescriptions having ,
和 我们的 贝西 制成 她 外貌 再次 , 这 医生的 处方 拥有 ,
[aɪ] [sə'pəʊz] , [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
I suppose , agreed with her .
我 认为 , 同意 和 她 .

我们的贝西又出现了，我想，医生的处方对她很有效。

['mɪstər] . ['bʊlkəli] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] ['kɔ:fi] [tu;; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [tʃəʊz] [tu;; tə] ['ɔ:fər] [nʌn]
Mr . Bulkeley , who was handing coffee to the ladies , chose to offer none
先生 . 布尔克利 , WHO 曾是 处理 咖啡 到 这 女士们 , 选择 到 提供 没有任何
[tu;; tə] [mɪs] ['praɪər] ,
to Miss Prior ,
到 错过 事先的 ,

布尔克利先生当时正在给女士们递咖啡，但他却没有给普赖尔小姐递上一杯。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['bedfərdz] [hi:l] [skrʌntʃ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] -
and I was amused when I saw Bedford's heel scrunch down on the flunkey's
和 我 曾是 觉得好笑 什么时候 我 锯 贝德福德的 脚跟 皱褶 向下 在 这 -
[raɪt] [fʊt] ,
right foot ,
正确的 脚 ,

我看到贝德福德的后跟狠狠地踩在那个喽啰的右脚上，觉得很有趣。

[æz; əz][hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] .
as he pointed towards the governess .
作为 他 尖 向 这 家庭教师 .
[ə] [hɜ:və] [pɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [gʌvərnəs] .
他指着女家庭教师说道。

[ðə; ði] [oʊðz] [wɪtʃ] ['bʊlkəli] [hæd; həd][tu;; tə][dɪ'vaʊər][ɪn] ['saɪləns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)l] .
The oaths which Bulkeley had to devour in silence must have been frightful .
这 誓言 哪个 布尔克利 有 到 吞食 在 沉默 必须 有 到过 可怕 .
[tu;; tə][du:] [ðə; ði] ['gælənt] ['feləʊ] ['dʒʌstɪs] ,
To do the gallant fellow justice ,
到 做 这 英勇 同伴 正义 ,

为了公正地评价这位英勇的伙伴，

[aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [spi:k] [bɪ'fɔ:r] ['kʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] -
I think he would have died rather than speak before company in a drawing -
我 思考 他 会 有 死亡 相当 比 说话 前 公司 在 一个 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 .

我认为他宁愿死也不会在客厅里当着客人的面讲话。

[hi;; hi] [lɪmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:] [bəʊd]
He limped up and offered the refreshment to the young lady , who bowed
他 跛行 向上 和 提供 这 清爽 到 这 年轻的 女士 , WHO 鞠躬
[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [aɪ'ti:] .
and declined it .
和 拒绝 它 .

他一瘸一拐地走上前，把饮料递给这位年轻女士，女士鞠躬婉拒了。

“ [ˈfredrɪk] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnɪŋtən] [brɪˈɡɪnz] , [wen] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] - [ˈserəmoʊni] [ɪz] [ˈoʊvər] , “ [naʊ]
“ **Frederick** , ” **Mrs . Bonnington begins** , **when the coffee - ceremony is over** , “ **now**
” 弗雷德里克 , ” 太太 : 邦宁顿 开始 , 什么时候 这 咖啡 - 仪式 是 超过 , ” 现在
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] ,
the servants are gone ,
这 仆人 是 已消失 ,
“弗雷德里克, ”博宁顿夫人等咖啡仪式结束后开口说道, “现在仆人们都走了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [skɔʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈteɪbl] , [maɪ] [dɪr] .
I must scold you about the waste at your table , my dear .
我 必须 骂 你 关于 这 浪费 在 你的 桌子 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 我必须批评你餐桌上的浪费行为。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʃæmˈpeɪn] ?
What was the need of opening that great bottle of champagne ?
什么 曾是 这 需要 的 开幕 那 伟大的 瓶子 的 香槟酒 ?
为什么要打开那瓶高级香槟呢?

[ˈleɪdi] [ˈbeɪkər] [ˈoʊnli] [teɪks] [tuː] [ˈɡlæsɪz] .
Lady Baker only takes two glasses .
女士 贝克 仅有的 需要 二 眼镜 .
贝克夫人只喝两杯。

[ˈmɪstər] . [ˈbætʃəlɜː] [ˈdʌznt] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] .
Mr . Batchelor doesn't touch it .
先生 : 巴切勒 不 触碰 它 .
巴切勒先生不碰它。

“ ([noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnɪŋtən] : [tuː] [oʊld] [ə; eɪ] [ˈsteɪdʒər] .)
“ (**No , thank you , my dear Mrs . Bonnington : too old a stager .**)
” (不 , 感谢 你 , 我的 亲爱的 太太 : 邦宁顿 : 也 老的 一个 舞台 .)
(不, 谢谢您, 亲爱的邦宁顿夫人: 我年纪太大, 不适合当舞台布景师。)

“ [waɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːt(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] , [lɑːrdʒ] , [ɪˈmens] [wʌn] ?
“ **Why not have a little bottle instead of that great , large , immense one ?**
” 为什么 不是 有 一个 小的 瓶子 反而 的 那 伟大的 , 大的 , 巨大 一 ?
“为什么不选择小瓶子, 而要选择那么大、那么大的瓶子呢? ”

[ˈbedfərd] [ɪz] [ə; eɪ] [tiːˈtoʊtlər] .
Bedford is a teetotaler .
贝德福德 是 一个 禁酒者 .
贝德福德滴酒不沾。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ˈlʌndən] [ˈfɒtmən] [huː] [laɪks] [aɪ ˈtiː] . “
I suppose it is that London footman who likes it . ”
我 认为 它 是 那 伦敦 男仆 WHO 点赞 它 : “
我猜是那个伦敦男仆喜欢它吧。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈriːəli] [æsəˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [teɪsts] , ” [sez] [ˈlʌvəl] . [-]
“ **My dear mother , I haven't really ascertained his tastes ,** ” **says Lovel . [397]**
” 我的 亲爱的 母亲 , 我 还没有 真的 已确定 他的 口味 , ” 说道 洛弗尔 : [-]
“我亲爱的母亲, 我还没有真正了解他的喜好, ”洛弗尔说。 [397]

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt] [tel] [ˈbedfərd] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [paɪnt] , [dɪr] ? ” [pəˈsjʊːz] [ˈmæmə] .
“ **Then why not tell Bedford to open a pint , dear ?** ” **pursues mamma .**
” 然后 为什么 不是 告诉 贝德福德 到 打开 一个 品脱 , 亲爱的 ? ” 追寻 妈妈 :
“那为什么不让贝德福德开一品脱啤酒呢, 亲爱的? ”妈妈追问道。

“ [oʊ] , [ˈbedfərd] — [ˈbedfərd] , [wiː; wi][mɑːst; məst][nɑːt] [ˈmen](ə)n] [him; ɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnɪŋtən] ! ” [kraɪz]
“ **Oh , Bedford — Bedford , we must not mention him , Mrs . Bonnington ! ” cries**
“ 哦 , 贝德福德 — 贝德福德 , 我们 必须 不是 提到 他 , 太太 : 邦宁顿 ! ” 哭泣
[ˈleɪdi] [ˈbeɪkər] .
Lady Baker .
女士 贝克 :

“哦，贝德福德——贝德福德，我们不能提他，邦宁顿夫人！”贝克夫人喊道。

“ [ˈbedfərd] [ɪz] [ˈfɔːltləs] .
“ **Bedford is faultless .**
“ 贝德福德 是 完美无瑕 .

“贝德福德完美无瑕。”

[ˈbedfərd] [hæz; həz][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
Bedford has the keys of everything .
贝德福德 有 这 钥匙 的 一切 .

贝德福德掌握着一切的关键。

[ˈbedfərd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtroʊld] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
Bedford is not to be controlled in anything .
贝德福德 是 不是 到 是 受控 在 任何事物 .

贝德福德在任何方面都不受控制。

[ˈbedfərd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɜːrvənt] . “
Bedford is to be at liberty to be rude to my servant . ”
贝德福德 是 到 是 在 自由 到 是 粗鲁的 到 我的 仆人 . ”

贝德福德可以随意对我的仆人无礼。

“ [ˈbedfərd] [wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈdɔːtər] , [ˈleɪdi] [ˈbeɪkər] , “
“ **Bedford was admirably kind in his attendance on your daughter , Lady Baker , ”**
“ 贝德福德 曾是 令人钦佩地 种类 在 他的 出席 在 你的 女儿 , 女士 贝克 , ”
[sez] [ˈlʌvəl] ,
says Lovel ,
说道 洛弗尔 ,

洛弗尔说：“贝德福德先生对您女儿贝克夫人照顾得非常周到。”

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈdɑːrkənɪŋ] : “ [ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][jɔːr; jər][mæn] ,
his brow darkening : “ and as for your man ,
他的 眉头 变暗 : “ 和 作为 为了 你的 男人 ,

他眉头紧锁：“至于你的那个人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv]
I should think he was big enough to protect himself from any rudeness of
我 应该 思考 他 曾是 大的 足够的 到 保护 他自己 从 任何 粗鲁 的
[pʊr] [dɪk] !
poor Dick !
贫穷的 迪克 !

我觉得他个子够高，应该能保护自己不受可怜的迪克的无礼对待！

“ [ðə; ði] [gʊd] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋɡrɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
“ **The good fellow had been angry for one moment ,**
“ 这 好的 同伴 有 到过 生气的 为了 一 片刻 ,

“这位好心人只生气了一会儿，

[æt; ət][ðə; ði][nekst][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ænd] [kənˌsɪliˈeɪʃn] .
at the next he was all for peace and conciliation .
在 这 下一个 他 曾是 全部 为了 和平 和 和解 .

下一刻，他又完全赞成和平与和解。

[ˈleɪdi] [ˈbeɪkər] [pʊts] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsuːpərfaɪn] [er] .
Lady Baker puts on her superfine air .
女士 贝克 放置 在 她 超细 空气 .

贝克夫人摆出一副高贵优雅的姿态。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [ɔː] - [ˈstri:kən] [gʊd] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnɪŋtən] ;
With that air she had often awe - stricken good , simple Mrs . Bonnington ;
和 那 空气 她 有 经常 敬畏 - 受打击的 好的 , 简单的 太太 : 邦宁顿 ;

她那副模样常常让善良淳朴的邦宁顿太太感到敬畏；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [juːz] [aɪ ˈtiː] [wenˈevər] [ˈsɪti] [fʊks] [ɔːr] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] .
and she loved to use it whenever city folks or humble people were present .
和 她 喜爱 到 使用 它 每当 城市 各位 或者 谦逊的 人们 是 展示 :

她喜欢在城里人或平民百姓在场时使用它。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɜːrˈself] [jʊr; jər] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd] [maɪn] :
You see she thought herself your superior and mine :
你 看 她 想法 她自己 你的 优越的 和 矿 :

你看，她觉得自己比你我都强：

[æz; əz] [diː] [paːr] [lə] [ˈmɑːnd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈɑːrtləs] [ˈleɪdi] [ˈbeɪkərz] [huː] [duː] .
as de par le monde there are many artless Lady Bakers who do .
作为 德 帕 勒 世界 那里 是 许多 不矫揉造作 女士 面包师 WHO 做 :

世人皆知，有很多手艺拙劣的女面包师也这样做。

“ [maɪ] [daɪr] [ˈfredrɪk] ! ” [sez] [ˈleɪdi] [biː] . [ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [best] [ˈmeɪfər] [ˈmænər] ,
“ **My dear Frederick ! ” says Lady B . then , putting on her best Mayfair manner ,**
” 我的 亲爱的 弗雷德里克 ! ” 说道 女士 B : 然后 , 推杆 在 她 最好的 梅菲尔 方式 ,
“我亲爱的弗雷德里克！”B夫人说道，然后摆出一副梅菲尔区特有的优雅姿态。

“ [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈseɪŋ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə]
“ **excuse me for saying , but you don't know the — the class of servant to**
” 原谅 我 为了 说 , 但 你 不 知道 这 — 这 班级 的 仆人 到
[wɪtʃ] [ˈbʊlkəli] [biˈlɒŋz] .
which Bulkeley belongs .
哪个 布尔克利 属于 :

“恕我直言，您并不了解布尔克利所属的仆人阶层。”

[aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm] [lɔːrd] -
I had him as a great favour from Lord Toddleby's .
我 有 他 作为 一个 伟大的 偏爱 从 主 -

他是我的托德尔比勋爵给我的恩惠。

[ðæt] — [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ɪz] [naɪt] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ˈsɪŋg(ə)l] . “
That — that class of servant is not generally accustomed to go out single . ”
那 — 那 班级 的 仆人 是 不是 一般来说 习惯 到 去 出去 单身的 : ”

那种仆人一般不习惯独自外出。

“ [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [biˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] - [pɜːrtʃ] [ðeɪ] [paɪn] [əˈweɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , “ [riˈmaːks]
“ **Unless they are two behind a carriage - perch they pine away , I suppose , ” remarks**
” 除非 他们 是 二 在后面 一个 运输 - 栖息 他们 松树 离开 , 我 认为 , ” 评论
[ˈmɪstər] . [ˈlʌvəl] ,
Mr . Lovel ,
先生 : 洛弗尔 ,

“除非他们俩躲在马车架后面，否则我想他们就会郁郁寡欢了，”洛弗尔先生说道。

“ [æz; əz] [wʌn] [lʌv] - [bɜːrd] [dʌz] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [meɪt] . ”
“ **as one love - bird does without his mate . ”**
” 作为 — 爱 - 鸟 做 没有 他的 伴侣 : ”

“就像一只爱情鸟失去了伴侣一样。”

“ [noʊ] [daʊt] — [noʊ] [daʊt] , “ [sez] [ˈleɪdi] [biː] . , [huː] [dʌz] [naɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm]
“ **No doubt — no doubt , ” says Lady B . , who does not in the least understand him**
” 不 怀疑 — 不 怀疑 , ” 说道 女士 B : , WHO 做 不是 在 这 至少 理解 他
;
;
;
;

“毫无疑问——毫无疑问，”B夫人说道，她一点也不理解他；

“ [aɪ][ˈoʊnli][seɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈklʌstəmd] [hɪr] — [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈstæblɪmənt] , [juː; jʊ]
“ **I only say you are not accustomed here — in this kind of establishment , you**
“ 我 仅有的 说 你 是 不是 习惯 这里 — 在 这 种类 的 建立 , 你
[ʌndərˈstænd] — [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] — —
understand — to that class of — —
理解 — 到 那 班级 的 — —
我只想说, 你在这里——在这种地方, 你明白——并不习惯那种——

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnɪŋtən] [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [hɜːr; hər] [ræθ] [noʊ] [mɔːr] .
“ **But here Mrs . Bonnington could contain her wrath no more .**
“ 但 这里 太太 : 邦宁顿 可以 包含 她 愤怒 不 更多的 :
“但此时, 邦宁顿夫人再也无法抑制自己的愤怒了。”

“ [ˈleɪdi] [ˈbeɪkər] ! “ [kraɪz] [ðæt] [ˈɪndʒəd] [ˈmʌðər] ,
“ **Lady Baker ! “ cries that injured mother ,**
“ 女士 贝克 ! “ 哭泣 那 受伤 母亲 ,
“贝克夫人! ”受伤的母亲哭喊道。

“ [ɪz][maɪ] [ˈsʌnz] [ɪˈstæblɪmənt] [nɑːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpaʊdəd] [retʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
“ **is my son's establishment not good enough for any powdered wretch in England ?**
“ 是 我的 儿子的 建立 不是 好的 足够的 为了 任何 粉末状 可怜虫 在 英格兰 ?
“难道我儿子的店不够格让英国任何一个卑鄙无耻之徒满意吗? ”

[ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt] — — “
Is the house of a British merchant — — “
是 这 房子 的 一个 英国 商人 — — “
这是英国商人的房子吗?

“ [maɪ] [dɪr] [ˈkriːtʃər] — [maɪ] [dɪr] [ˈkriːtʃər] ! “ [ɪntəˈpəʊzɪz] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , “ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði]
“ **My dear creature — my dear creature ! “ interposes her ladyship , “ it is the**
“ 我的 亲爱的 生物 — 我的 亲爱的 生物 ! “ 插话 她 夫人 , “ 它 是 这
[haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɜːrtʃənt] ,
house of a British merchant ,
房子 的 一个 英国 商人 ,
“我的宝贝——我的宝贝! ”夫人插话道, “这是英国商人的房子,

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] [tuː] . “
and a most comfortable house too . “
和 一个 最多 舒服的 房子 也 . “
而且房子也非常舒适。”

“ [jes] , [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][aɪˈtiː] , “ [rɪˈmaːks] [ˈmæmə] .
“ **Yes , as you find it , “ remarks mamma .**
“ 是的 , 作为 你 寻找 它 , “ 评论 妈妈 :
“是的, 就按你找到的来吧。”妈妈说道。

“ [jes] , [æz; əz][aɪ][faɪnd][aɪˈtiː] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈeɪndʒəlz]
“ **Yes , as I find it , when I come to take care of that departed angel's**
“ 是的 , 作为 我 寻找 它 , 什么时候 我 来 到 拿 关心 的 那 已离开 天使的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
“是的, 当我来照顾那位逝去天使的孩子们时, 我发现.....”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnɪŋtən] !
Mrs . Bonnington !
太太 : 邦宁顿 !
邦宁顿夫人!

” (['leɪdɪ] [bi:] . [hɪr] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['efɪdʒɪ]) — “ [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] - ['ɔːrfən] , ['mɪsɪz]

” (**Lady B . here indicates the Cecilian effigy**) — “ **of that dear seraph's orphans , Mrs**

” (女士 B . 这里 表示 这 塞西莉亚 人偶) — “ 的 那 亲爱的 - 孤儿 , 太太 . ['bɑːnɪŋtən] !

. Bonnington !

. 邦宁顿 !

”(B夫人在此指着塞西莉亚雕像) ——“那位亲爱的天使孤儿们, 邦宁顿夫人!

[juː; jʊ] ['kænə:t] .

You cannot .

你 不能 .

你不能。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] ['duːtɪz] — ['ʌðər] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [æt; ət]

You have other duties — other children — a husband , whom you have left at

你 有 其他 职责 — 其他 孩子们 — 一个 丈夫 , 谁 你 有 左边 在

[hoʊm] [ɪn] ['delɪkət] [helθ] , [ænd; ənd] [hu:] — — “

home in delicate health , and who — — “

家 在 精美的 健康 , 和 WHO — — “

你还有其他责任——其他孩子——你还有一个身体虚弱的丈夫, 你把他留在家里, 而他——”

” ['leɪdɪ] ['beɪkər] ! ” [ɪksˈkleɪmz] ['mɪsɪz] . ['bɑːnɪŋtən] ,

” **Lady Baker ! “ exclaims Mrs . Bonnington ,**

” 女士 贝克 ! ” 惊呼 太太 . 邦宁顿 ,

“贝克夫人! ”邦宁顿太太惊呼道。

” [noʊ][wʌn][jæl; jəl] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ! ”

” **no one shall say I don't take care of my dear husband ! “**

” 不 — 将 说 我 不 拿 关心 的 我的 亲爱的 丈夫 ! ”

谁也不许说我不照顾我亲爱的丈夫!

” [maɪ] [dɪr] ['leɪdɪ] ['beɪkər] ! — [maɪ] [dɪr] — [dɪr] ['mʌðər] ! ” [kraɪz] ['lʌvəl] , - , [ænd; ənd]

” **My dear Lady Baker ! — my dear — dear mother ! “ cries Lovel , éploré , and**

” 我的 亲爱的 女士 贝克 ! — 我的 亲爱的 — 亲爱的 母亲 ! ” 哭泣 洛弗尔 , - , 和

[ˈhwɪmpəz] [əˈsaɪd][tuː; tə][em 'i:] ,

whimpers aside to me ,

呜咽 旁边 到 我 ,

“我亲爱的贝克夫人! ——我亲爱的——亲爱的母亲!”洛弗尔哭喊着, 发出凄厉的呜咽声, 在我耳边低语。

” [ðeɪ] [spɑːr][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['evri] [naɪt] , [wen] [wɪə(r)] [ə'loʊn] .

” **They spar in this way every night , when we're alone .**

” 他们 斯帕 在 这 方式 每一个 夜晚 , 什么时候 是 独自的 .

“我们独处的时候, 他们每天晚上都会这样切磋。”

[ɪts] [tuː] [bæd] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [bætʃ] ? ”

It's too bad , ain't it , Batch ? “

它是 也 坏的 , 不是 它 , 批 ? ”

太可惜了, 不是吗, 巴奇?

” [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][duː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːnɪŋtən] ,

” **I say you do take care of Mr . Bonnington ,**

” 我 说 你 做 拿 关心 的 先生 . 邦宁顿 ,

“我说, 你一定要好好照顾博宁顿先生。”

” ['beɪkər] ['blændli] ['rezəmeɪz] ([ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɪt]['mɪsɪz] . ['bɑːnɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] [rɔː] [pleɪs] ,

” **Baker blandly resumes (she has hit Mrs . Bonnington on the raw place ,**

” 贝克 平淡地 简历 (她 有 打 太太 . 邦宁顿 在 这 生的 地方 ,

贝克平静地继续说道(她打了邦宁顿太太的要害部位,

[ænd; ənd] ['smɑ:ɪŋli] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [θɔ:ŋ] [ə'ven]): “ [aɪ] [seɪ] [ju:; jə] [du:;] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:; jər]
and smilingly proceeds to thong again): “ **I say you do take care of your**
和 微笑着 收益 到 丁字裤 再次): “ 我 说 你 做 拿 关心 的 你的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

然后笑着继续穿丁字裤): “我说你确实很照顾你的丈夫，

[maɪ] [daɪ] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jə] [kɑ:nt] [ə'tend] [tu:; tə] ['fredrɪk] !
my dear creature , and that is why you can't attend to Frederick !
我的 亲爱的 生物 , 和 那 是 为什么 你 不能 出席 到 弗雷德里克 !
我亲爱的孩子，这就是你无法照顾弗雷德里克的原因！

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] ['tempər] , — [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:ɹ]
And as he is of a very easy temper , — except sometimes with his poor
和 作为 他 是 的 一个 非常 简单的 脾气 , — 除了 有时 和 他的 贫穷的
[sɪ'si:liəz] ['mʌðər] ,
Cecilia's mother ,
塞西莉亚的 母亲 ,

而且他性情温和，——除了有时对可怜的塞西莉亚的母亲——

— [hi:; hi] [ə'laʊz] [-]
— he allows [398]
— 他 允许 [-]

——他允许[398]

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['treɪdzmən] [tu:; tə] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] ; [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] ;
all his tradesmen to cheat him ; all his servants to cheat him ;
全部 他的 商人 到 欺骗 他 ; 全部 他的 仆人 到 欺骗 他 ;
他指使所有商人欺骗他；他指使所有仆人欺骗他；

['bedfərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə]['evrɪbə:di; 'evrɪbɒdi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [tu:; tə][em 'i:] , [waɪ] [nɑ:t][tu:; tə][maɪ]
Bedford to be rude to everybody ; and if to me , why not to my
贝德福德 到 是 粗鲁的 到 大家 ; 和 如果 到 我 , 为什么 不是 到 我的
['sɜ:rvənt] ['bɒlkəli] ,
servant Bulkeley ,
仆人 布尔克利 ,

贝德福德对每个人都无礼；如果对我无礼，为什么不对我的仆人巴克利无礼呢？

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [lɔ:rd] - [gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst]
with whom Lord Toddleby's groom of the chambers gave me the very highest
和 谁 主 - 新郎 的 这 房间 给予 我 这 非常 最高
['kærəktər] ?
character ?
特点 ?

托德尔比勋爵的侍从是谁给了我最高评价？

" ['mɪsɪz] . ['bɑ:nɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['flɜ:ri] [broʊk] [ɪn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr]
" Mrs . Bonnington in a great flurry broke in by saying she was surprised to hear
" 太太 : 邦宁顿 在 一个 伟大的 阵雪 打破 在 经过 说 她 曾是 惊讶 到 听到
[ðæt] ['nəʊblmən] [hæd; həd] [grʊmz] [ɪn][ðər; ðər] ['tʃembər] :
that noblemen had grooms in their chambers :
那 贵族 有 新郎 在 他们的 房间 :

“邦宁顿夫人突然激动地地插话道，她很惊讶地听说贵族们的寝宫里竟然有待从：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌt] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['steɪblz] : [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪnd]
and she thought they were much better in the stables : and when they dined
和 她 想法 他们 是 很多 更好的 在 这 马厩 : 和 什么时候 他们 用餐
[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [hʌf] ,
with Captain Huff ,
和 队长 赫夫 ,

她觉得他们在马厩里好多了：当他们和赫夫船长一起用餐时，

[ˈjuː; jʊ] [noʊ] , [ˈfredrɪk] , [hɪz; ɪz][ˈmæn] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l]
you know , Frederick , his man always brought such a dreadful smell of the stable
你 知道 , 弗雷德里克 , 他的 男人 总是 带来 这样的 一个 可怕 闻 的 这 稳定的
[ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
in with him ,
在 和 他 ,
你知道吗, 弗雷德里克, 他手下的人总是把马厩里那股难闻的气味带进来。

[ðæt] — — [hɪr] [fɪː; fɪ] [pɔːzɪd] .
that — — Here she paused .
那 — — 这里 她 暂停 .

——她停顿了一下。

[ˈbeɪkəz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdaʊədʒər][wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈtraɪʌmf] .
Baker's eye was on her ; and that dowager was grinning a cruel triumph .
面包师的 眼睛 曾是 在 她 ; 和 那 老妇 曾是 咧嘴笑 一个 残忍的 胜利 .

贝克的目光一直盯着她; 而那位老妇人则露出了残酷的胜利笑容。

“ [hɪː; hi] ! — [hɪː; hi] !
“ He ! — he !
“ 他 ! — 他 !

“他! ——他!

[ˈjuː; jʊ] [mɪsˈteɪk] , [maɪ] [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnɪŋtən] ! ” [sez] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] .
You mistake , my good Mrs . Bonnington ! ” says her ladyship .
你 错误 , 我的 好的 太太 . 邦宁顿 ! ” 说道 她 夫人 .

“您弄错了, 我亲爱的邦宁顿夫人! ”夫人说道。

“ [jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] [mɪˈsteɪks] , [maɪ] [dɪr] [ˈfredrɪk] .
“ Your poor mother mistakes , my dear Frederick .
“ 你的 贫穷的 母亲 错误 , 我的 亲爱的 弗雷德里克 .

“你可怜的母亲犯了错误, 我亲爱的弗雷德里克。”

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈmoʊst] [rɪˈspektəbl] [sfɪr] , [bʌt; bət][nɑːt] , [ˈjuː; jʊ]
You have lived in a quiet and most respectable sphere , but not , you
你 有 居住地 在 一个 安静的 和 最多 可敬 领域 , 但 不是 , 你
[ʌndərˈstænd] , [nɑːt] — — “
understand , not — — ”
理解 , 不是 — — “

你一直生活在一个平静而体面的环境中, 但是, 你明白, 并非——”

“ [nɑːt] [wʌt] , [preɪ] , [ˈleɪdɪ] [ˈbeɪkər] ?
“ Not what , pray , Lady Baker ?
“ 不是 什么 , 祈祷 , 女士 贝克 ?

“请问是什么事呢, 贝克夫人? ”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] : [ɪn][maɪ] [leɪt] [ˈhʌzbəndz] [taɪm] ,
We have lived in this neighbourhood twenty years : in my late husband's time ,
我们 有 居住地 在 这 邻里 二十 年 : 在 我的 晚的 丈夫的 时间 ,

我们在这个社区住了二十年: 在我已故丈夫在世的时候,

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] ,
when we saw a great deal of company ,
什么时候 我们 锯 一个 伟大的 交易 的 公司 ,

当我们看到很多公司的时候,

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪr] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] [skuːl] .
and this dear Frederick was a boy at Westminster School .
和 这 亲爱的 弗雷德里克 曾是 一个 男生 在 威斯敏斯特 学校 .

这位可爱的弗雷德里克当时是威斯敏斯特学校的学生。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ；
And we have paid for everything we have had for twenty years ；
和 我们 有 有薪酬的 为了 一切 我们 有 有 有 为了 二十 年 ；
二十年来，我们拥有的一切都是我们自己买单的；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [oʊd] [ə; eɪ] ['penɪ] [tuː; tə] ['eni] ['treɪdzmən] .
and we have not owed a penny to any tradesman .
和 我们 有 不是 欠款 一个 一分钱 到 任何 零售商 .
我们没有欠任何工匠一分钱。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['paʊdərɪd] ['fʊtmən] , [sɪks] [fi:t] [haɪ] , [ɪm'pɜːrt(ə)nənt]
And we may not have had powdered footmen, six feet high, impertinent
和 我们 可能 不是 有 有 粉末状 侍从 , 六 脚 高的 , 无礼
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,
我们或许不会有六英尺高、涂着粉的步兵，也不会有那些傲慢无礼的野兽。

[huː] [wɜːr; wər] [ruːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [meɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
who were rude to all the maids in the place .
WHO 是 粗鲁的 到 全部 这 女佣 在 这 地方 .
他们对店里的所有女佣都很粗鲁。

[dəʊnt] — [aɪ] [wɪl] [spiːk] , ['fredrɪk] ！
Don't — I will speak, Frederick!
不 — 我 将要 说话 , 弗雷德里克 ！
别——我要说话了，弗雷德里克！

[bʌt; bət] ['sɜːrvənt] [huː] [lʌvd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [peɪd] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [huː]
But servants who loved us, and who were paid their wages, and who
但 仆人 WHO 喜爱 我们 , 和 WHO 是 有薪酬的 他们的 工资 , 和 WHO
— [oʊ] — [hoʊ] — [hoʊ] — [hoʊ] ！
— o — ho — ho — ho!
— o — 何 — 何 — 何 ！
但是那些爱我们的仆人，那些领到工资的仆人，以及那些——哦——嚯——嚯——嚯！

" [waɪp] [jɜː; jər] [aɪz] , [dɪr] [frendz] ！
" Wipe your eyes, dear friends!
" 擦拭 你的 眼睛 , 亲爱的 朋友们 ！
擦干眼泪吧，亲爱的朋友们！

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jɜː; jər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] .
out with all your pocket - handkerchiefs .
出去 和 全部 你的 口袋 - 手帕 .
把你所有的口袋手帕都拿出来。

[aɪ]['prəʊtest][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [dɪ'stres] .
I protest I cannot bear to see a woman in distress .
我 反对 我 不能 熊 到 看 一个 女士 在 痛苦 .
我抗议，我无法忍受看到女性处于困境。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fred] ['lʌvəl] [rʌnz] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] ,
Of course Fred Lovel runs to console his dear old mother ,
的 课程 弗雷德 洛弗尔 跑步 到 安慰 他的 亲爱的 老的 母亲 ,
当然，弗雷德·洛弗尔跑去安慰他亲爱的老母亲了。

[ænd; ənd] [vaʊz] ['leɪdɪ] ['beɪkər] [ment] [noʊ][hɑːrm] .
and vows Lady Baker meant no harm .
和 誓言 女士 贝克 意思是 不 伤害 .
并誓言贝克夫人并无恶意。

“ [ment] [hɑ:rm] !
“ **Meant harm** !
“ 意思是 伤害 !

“意图伤害! ”

[maɪ] [daɪ] ['fredrɪk] , [wʌt] [hɑ:rm][kæn; kən][aɪ] [mi:n] ?
My dear Frederick , what harm can I mean ?
我的 亲爱的 弗雷德里克 , 什么 伤害 能 我 意思是 ?

我亲爱的弗雷德里克, 我能有什么恶意呢?

[aɪ][ˈoʊnli] [sed] [jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
I only said your poor mother did not seem to know what a groom of the
我 仅有的 说 你的 贫穷的 母亲 做过 不是 似乎 到 知道 什么 一个 新郎 的 这
[tʃembər] [wʌz; wəz] !
chambers was !
房间 曾是 !

我只是说你可怜的母亲似乎不知道侍从是做什么的!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ? “
How should she ? “
如何 应该 她 ? “

她应该怎么做?

“ [kʌm] — [kʌm] , “ [sez] ['fredrɪk] , “ [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ **Come — come ,** “ **says Frederick ,** “ **enough of this** !
“ 来 — 来 , “ 说道 弗雷德里克 , “ 足够的 的 这 !

“好了好了,”弗雷德里克说, “够了! ”

[mɪs] [ˈpraɪər] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [grɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmju:zɪk] ?
Miss Prior , will you be so kind as to give us a little music ?
错过 事先的 , 将要 你 是 所以 种类 作为 到 给 我们 一个 小的 音乐 ?

普赖尔小姐, 您能否为我们演奏一小段音乐?

“ [mɪs] [ˈpraɪər][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['beɪtəʊvən] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , ['veri] ['sɑ:ləmli] [ænd; ənd] ['faɪnli] ,
“ **Miss Prior was playing Beethoven at the piano , very solemnly and finely** ,
“ 错过 事先的 曾是 玩耍 贝多芬 在 这 钢琴 , 非常 庄严地 和 精细地 ,

“普赖尔小姐正在钢琴上演奏贝多芬的作品, 非常庄重而优美。”

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [blæk] [ʃi:p] [rɪ'tʊ:rnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwaɪət][foʊld] , [ænd; ənd] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ]
when our Black Sheep returned to this quiet fold , and , I am sorry to say
什么时候 我们的 黑色的 羊 返回 到 这 安静的 折叠 , 和 , 我 是 对不起 到 说
,
,
,

当我们的害群之马回到这片宁静的羊圈时, 很遗憾地说,

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['raɪətəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
in a very riotous condition .
在 一个 非常 暴乱的 状况 .

现场一片混乱。

[ðə; ði]['brɪljəns;-jənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði]ˈpɜ:rp(ə)l] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] , [ðə; ði] [ʌn'stedi] [geɪt] ,
The brilliancy of his eye , the purple flush on his nose , the unsteady gait ,
这 才华横溢 的 他的 眼睛 , 这 紫色的 冲洗 在 他的 鼻子 , 这 不稳定 步态 ,

他那双明亮的眼睛, 鼻梁上泛起的紫红, 还有那不稳的步伐,

[ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [toʊld][teɪl; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['klærəns] ,
and uncertain tone of voice , told tales of Captain Clarence ,
和 不确定 语气 的 嗓音 , 讲述 故事 的 队长 克拉伦斯 ,

他语气犹豫, 讲述了克拉伦斯船长的故事。

[hu:] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [si:t] [nɪr][,em ˈiː] .
who stumbled over more than one chair before he found a seat near me .
WHO 踉跄 超过 更多的 比 一 椅子 前 他 成立 一个 座位 靠近 我 .
他绊倒了好几把椅子才找到我附近的座位。

“ [kwart] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [sez] [hiː; hi] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][,em ˈiː] .
“ **Quite right , old boy , ” says he , winking at me** .
” 相当 正确的 , 老的 男生 , ” 说道 他 , 眨眼 在 我 .
“没错,老兄,”他一边说着,一边朝我眨了眨眼。

“ [kʌt] [əˈgen] — - [ɡʊd] - .
“ **Cut again — dooshid good fellosh** .
” 切 再次 — - 好的 - .
“再切一次——真是个好家伙。”

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [oʊld] - - .
Better than being along with you shtoopid - old - fogish .
更好的 比 存在 沿着 和 你 - - 老的 - - .
总比跟你这个愚蠢老古董待在一起强。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈwɔːrbl] [waɪld] “ [ˈfɒl] - [diː] - [ˈroʊl] - [lɒlz] ” [ɪn][æən; ən] [ɪnˈseɪn]
“ **And he began to warble wild “ Fol - de - rol - lolls “ in an insane**
” 和 他 开始 到 颤声 荒野 ” 福尔 - 德 - 滚动 - 哈哈 ” 在 一个 疯狂的
[əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
accompaniment to the music .
伴奏 到 这 音乐 .
“然后他开始疯狂地哼唱着‘Fol-de-rol-lolls’,为音乐伴奏。”

“ [baɪ] [ˈhevəns] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] ! ” [ɡraʊlz] [ˈlʌvəl] .
“ **By heavens , this is too bad ! “ growls Lovel** .
” 经过 天 , 这 是 也 坏的 ! ” 咆哮 洛弗尔 .
“老天,这太糟糕了!”洛弗尔咆哮道。

“ [ˈleɪdi] [ˈbeɪkər] , [let][jʊr; jər][bɪɡ][mæn] [ˈkæri] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə] [bed] .
“ **Lady Baker , let your big man carry your son to bed** .
” 女士 贝克 , 让 你的 大的 男人 携带 你的 儿子 到 床 .
“贝克夫人,让你的大男人抱你儿子上床睡觉吧。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈpraɪər] !
Thank you , Miss Prior !
感谢 你 , 错过 事先的 !
谢谢你,普赖尔小姐!

“ [æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [jel] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [jʌŋ] [ˈskeɪp,ɡreɪs] [ɡev] , [ɪˈlɪzəbəθ] [stɔːpt] ,
“ **At a final yell , which the unlucky young scapegrace gave , Elizabeth stopped** ,
” 在 一个 最终的 叫喊 , 哪个 这 倒霉 年轻的 逃犯 给予 , 伊丽莎白 停止 ,
[ænd; ənd][ˈroʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] ,
and rose from the piano ,
和 玫瑰 从 这 钢琴 ,
“随着那不幸的年轻浪荡子发出最后一声尖叫,伊丽莎白停了下来,从钢琴旁站了起来。”

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] .
looking very pale .
寻找 非常 苍白 .
脸色非常苍白。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈkəːtsɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [jʌŋ] [ˈkæptɪn]
She made her curtsey , and was departing when the wretched young captain
她 制成 她 屈膝礼 , 和 曾是 离开 什么时候 这 可怜 年轻的 队长
[spræŋ] [ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
sprang up , looked at her ,
弹簧 向上 , 看起来 在 她 ,
她行了个屈膝礼,正要离开时,那个可怜的年轻船长突然跳了起来,看着她。

[ænd; ənd][sæn]k [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][wið; wiθ] [əˈnʌðər] [waɪld] [læf] .
and sank back on the sofa with another wild laugh .
和 沉没 后退 在 这 沙发 和 其他 荒野 笑 .

然后他又放声大笑，瘫倒在沙发上。

[ˈbesi] [fled] [əˈwei] [skerd] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; ei] [ʃi:t] . [-]
Bessy fled away scared , and white as a sheet . [399]
贝西 逃亡 离开 害怕的 , 和 白色的 作为 一个 床单 . [-]

贝西吓得逃走了，脸色苍白如纸。[399]

“ [teɪk] [ðə; ði] [bru:t] [tu:; tə][bed] ! ” [ˈrɔrz] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ɪn] [greɪt] [ræθ] .
“ **Take the brute to bed !** ” **roars the master of the house , in great wrath .**
“ 拿 这 蛮力 到 床 ! ” 咆哮 这 掌握 的 这 房子 , 在 伟大的 愤怒 .

“把那畜生赶到床上去！ ” 主人怒吼道，语气中充满了愤怒。

[ænd; ənd] [ˈskeɪp,greɪs] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənt] , [ˈwɪðər] [hi:; hi] [went] [ˈlæfɪŋ]
And scapegrace was conducted to his apartment , whither he went laughing
和 逃犯 曾是 实施 到 他的 公寓 , 往哪里去 他 去 笑

[ˈwaɪldli] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] ,
wildly , and calling out ,
疯狂地 , 和 呼叫 出去 ,

于是，斯凯普格雷斯被带回了他的公寓，他一路狂笑，大声喊叫着：

“ [kʌm] [ɑ:n] , [oʊld] [ʃ] - [ʃ] - - !
“ **Come on , old sh - sh - shugarbaker !**
“ 来 在 , 老的 什 - 什 - - !

“来吧，老糖匠！ ”

“ [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [faɪn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
“ **The morning after this fine exhibition ,**
“ 这 早晨 后 这 美好的 展览 ,

“这场精彩展览后的第二天早上，

[ˈkæptɪn] [ˈklærəns] [ˈbeɪkəz] [ˈmæmə] [əˈnaʊnst] [tu:; tə][ju: ˈes] [ðæt] [hɜ:r; hər] [pʊr] [dɪr] [ˈsʌfərɪŋ] [bɔɪ]
Captain Clarence Baker's mamma announced to us that her poor dear suffering boy
队长 克拉伦斯 面包师的 妈妈 宣布 到 我们 那 她 贫穷的 亲爱的 痛苦 男生

[wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] ,
was too ill to come to breakfast ,
曾是 也 患病的 到 来 到 早餐 ,

克拉伦斯·贝克船长的妈妈告诉我们，她可怜的儿子病得太重，不能来吃早餐了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [prɪˈskraɪbd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ˈdevɪd] [drʌm] - [stɪk] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] - [ˈwɔ:tər]
and I believe he prescribed for himself devilled drum - stick and soda - water
和 我 相信 他 规定 为了 他自己 魔鬼般的 鼓 - 戳 和 苏打 - 水

,
/
/

我相信他给自己开了魔鬼鸡腿和苏打水的处方。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɑ:ˈtʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
of which he partook in his bedroom .
的 哪个 他 参与 在 他的 卧室 .

他是在自己的卧室里参与其中的。

[ˈlʌvəl] , [ˈseldəm] [ˈæŋgri] , [wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [ræθ] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ; [ænd; ənd] ,
Love! , seldom angry , was violently wrath with his brother - in - law ; and ,
洛弗尔 , 很少 生气的 , 曾是 暴力 愤怒 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 ; 和 ,

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [pəˈlart] ,
almost always polite ,
几乎 总是 有礼貌的 ,

洛弗尔很少生气，但他对他的姐夫却怒不可遏；而且，他几乎总是彬彬有礼。

[wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] ['skersli] ['siv(ə)l][tu:; tə] ['leɪdɪ] ['beɪkər] .
was at breakfast scarcely civil to Lady Baker .
曾是 在 早餐 几乎 民用 到 女士 贝克 .
早餐时对贝克夫人几乎毫无礼貌。

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['fi:meɪl] [ə'bjʊ:zd][hɜ:r; hər][pə'zɪ(ə)n] .
I am bound to say that female abused her position .
我 是 边界 到 说 那 女性 受虐 她 位置 .
我不得不说，那名女子滥用了她的职权。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] [sɪ'si:liəz] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
She appealed to Cecilia's picture a great deal too much during the course of
她 上诉 到 塞西莉亚的 图片 一个 伟大的 交易 也 很多 期间 这 课程 的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .
早餐期间，她对着塞西莉亚的照片念念不忘，次数太多了。

[ʃi:; ʃɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwæɡəld] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][em 'i:] ,
She hinted , she sighed , she waggled her head at me ,
她 暗示 , 她 叹了口气 , 她 摇晃 她 头 在 我 ,
她暗示了一下，叹了口气，还朝我摇了摇头。

[ænd; ænd] [spʊʊk] [ə'baʊt] “ [ðæt] ['eɪndʒl] ” [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈtrædʒɪk] ['mæənər] .
and spoke about “ that angel ” in the most tragic manner .
和 辐 关于 “ 那 天使 ” 在 这 最多 悲惨 方式 .
他以最悲惨的方式谈到了“那位天使”。

['eɪndʒl][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] : [bʌt; bət][jʊr; jər]['eɪndʒl] [brɔ:t] [ɪn] - [tʌʊt] [prə'pəʊ] ;
Angel is all very well : but your angel brought in à tout propos ;
天使 是 全部 非常 出色地 : 但 你的 天使 带来 在 - 兜售者 提案 ;
Angel 很好：但你的天使带来了 à tout propos；

[jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['blesɪŋ] [kɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪv] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz][ə; eɪ] [deɪ] ;
your departed blessing called out of her grave ever so many times a day ;
你的 已离开 祝福 称为 出去 的 她 严重 曾经 所以 许多 时代 一个 天 ;
你逝去的祝福每天多次从她的坟墓中被呼唤出来；

[wen] ['grænd'mɑ:mə] ['wɒnts] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ; [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
when grandmamma wants to carry a point of her own ; when the children
什么时候 奶奶 想要 到 携带 一个 观点 的 她 自己的 ; 什么时候 这 孩子们
[ɑ:r; ər] ['nɔ:ti] ,
are naughty ,
是 淘气 ,

当奶奶想表达自己的观点时；当孩子们调皮捣蛋时，

[ɔ:r] ['nɔɪzi] ; [wen] ['pɑ:pə] [bɪ'treɪz] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][daɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
or noisy ; when papa betrays a flickering inclination to dine at his club ,
或者 嘈杂 ; 什么时候 爸爸 背叛 一个 闪烁 倾角 到 用餐 在 他的 俱乐部 ,
或者很吵闹；当爸爸流露出想去俱乐部用餐的念头时，

[ɔ:r][tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] ['bætʃələr] [frend] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] ['ʃrʌb,lændz] ;
or to bring home a bachelor friend or two to Shrublands ;
或者 到 带来 家 一个 学士 朋友 或者 二 到 灌木丛 ;
或者带一两个单身朋友回灌木丛度假；

— [aɪ] [seɪ] [jʊr; jər]['eɪndʒl] ['ɔ:lweɪz] ['drægd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]['lu:zɪz][hɜ:r; hər]
— I say your angel always dragged in by the wings into the conversation loses her
— 我 说 你的 天使 总是 拖拽 在 经过 这 翅膀 进入 这 对话 失败 她
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .
—我说，你那个总是被翅膀拖进谈话中的天使失去了她的魅力。

[nɒʊ][ˈmænz] [hɑ:rt] [pʊt][ɑ:n][ˈwaɪdər] [kreɪp] [ðæn; ðən] - [æt; ət] [sɪˈsi:liəz] [lɔ:s] .
No man's heart put on wider crape than Lovel's at Cecilia's loss .
不 男人的 心 放 在 更广泛 黑纱 比 - 在 塞西莉亚的 损失 :

塞西莉亚的离世，没有谁比洛弗尔更加悲痛欲绝。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [hɪz; ɪz] [ɡri:f] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈkreditəbl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət]
Considering the circumstances , his grief was most creditable to him : but

[æt; ət] [ˈbrekfəst] , [æt; ət] [lʌntʃ] ,
at breakfast , at lunch ,

在 早餐 , 在 午餐 ,
考虑到当时的处境，他的悲痛之情非常值得称道：但在早餐时，午餐时，

[əˈbaʊt] [ˈbʊlkəli] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [bəˈrʊʃ] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfeɪətən] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈtrʌmpəri]
about Bulkeley the footman , about the barouche or the phaeton , or any trumpery

[dəˈmestɪk] [pərˈpleksəti] ,
domestic perplexity ,

国内的 困惑 ,
关于男仆巴克利，关于四轮马车或敞篷马车，或者任何琐碎的家庭琐事，

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdeɪus, ˈdiəs] - [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
to have a Deus intersit was too much .
到 有 一个 上帝 - 曾是 也 很多 :

让上帝介入太过分了。

[ænd; ənd][aɪ] [əbˈzɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪnwərd] [sætɪsˈfæk(ə)n] , [ðæt] [wen] [ˈbeɪkər] [ˈʌtəd] [hɜ:r; hər]
And I observed , with some inward satisfaction , that when Baker uttered her

[ˈpɑ:mpəs] [fjuˈnɪriəl] [freɪzɪz] ,
pompous funereal phrases ,

傲慢 葬礼 短语 ,
我带着几分内心的满足感观察到，当贝克说出她那些浮夸的悼词时，

[roʊld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] ,
rolled her eyes up to the ceiling , and appealed to that quarter ,

滚动 她 眼睛 向上 到 这 天花板 , 和 上诉 到 那 四分之一 ,
她翻了个白眼，望向天花板，然后向那个方向申诉。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [eɪt] [ðer; ðər][dʒæm][ænd; ənd] [ˈkwɑ:rəld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ɪnz] [ˈʌndər]
the children ate their jam and quarrelled and kicked their little shins under

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,

这 桌子 ,
孩子们一边吃着果酱，一边争吵，还在桌子底下互相踢着小腿。

[ˈlʌvl] [ri:d] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɑ:mnɪbəs]
Lovel read his paper and looked at his watch to see if it was omnibus

[taɪm] ;
time ;

时间 ;
洛弗尔读着报纸，看了看手表，看看是不是该坐公交车了；

[ænd; ənd] [ˈbesɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ti:] , [kwɑɪt] [ˈʌndɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [ˈtrædʒɪkl][ˈpræt(ə)l] .
and Bessy made the tea , quite undisturbed by the old lady's tragical prattle .

和 贝西 制成 这 茶 , 相当 未受干扰 经过 这 老的 女士的 悲剧 喋喋不休 :

贝西泡了茶，完全没有被老太太悲惨的唠叨所打扰。

[wen] [ˈbeɪkər] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; həɪ] [ˈsʌnz] [ˈfɪrɪ(ə)l] [kɔːf] [ænd; ənd] [ˈdredfəli] [ˈfiːvəriʃ] [steɪt] , [aɪ] [sed] ,
When Baker described her son's fearful cough and dreadfully feverish state , I said ,
什么时候 贝克 描述 她 儿子的 可怕 咳嗽 和 极其糟糕 发烧 状态 , 我 说 ,
“ [ˈʊrli] , [ˈleɪdi] [ˈbeɪkər] ,
“ **Surely , Lady Baker ,**
“ 一定 , 女士 贝克 ,

当贝克女士描述她儿子可怕的咳嗽和极度高烧时，我说：“贝克夫人，您肯定……”

[ˈmɪstər] . [ˈdrentʃər] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ;
Mr . Drencher had better be sent for ;
先生 . 浸透 有 更好的 是 发送 为了 ;

最好把德伦彻先生叫来；

“ [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [dɪˈsɪləbl] [ˈdrentʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]
“ **and I suppose I uttered the disgusting dissyllable Drencher with a fine**
“ 和 我 认为 我 说出 这 令人作呕 双音节 浸透 和 一个 美好的
[saːrˈkæstɪk][ˈæksent] ;
sarcastic accent ;
讽刺的 口音 ;

我想我当时用一种极好的讽刺口音说出了那个令人作呕的双音节词“Drencher”；

[fɔːr; fər][wʌns] , [dʒʌst][wʌns] ,
for once , just once ,
为了 一次 , 只是 一次 ,

就这一次，就这一次。

- [greɪ] [aɪz] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˈspektəklz] [ænd; ənd][met] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv]
Bessy's grey eyes rose through the spectacles and met mine with a glance of
- 灰色的 眼睛 玫瑰 通过 这 眼镜 和 遇见 矿 和 一个 瞥一眼 的
[ʌnˈʌtərəbl] [ˈsædnəs] ,
unutterable sadness ,
难以言喻 悲伤 ,

贝西灰色的眼睛透过眼镜向上望去，与我对视，眼神中充满了难以言喻的悲伤。

[ðen] [ˈkɑːmli] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][slɑːp] - [ˈbeɪs(ə)n] [əˈɡen] , [ɔːr][ðə; ði][ɜːrn][ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɪ]
then calmly settled down on to the slop - basin again , or the urn in which her
然后 平静地 定居 向下 在 到 这 邈邈 - 盆地 再次 , 或者 这 瓮 在 哪个 她
[peɪl] [fɪtʃər] ,
pale features ,
苍白 特征 ,

然后平静地再次躺回污物盆里，或者躺回盛放她苍白面容的骨灰瓮里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [ˈəʊdiəsli] [dɪˈstɔːrtɪd] .
of course , were odiously distorted .
的 课程 , 是 令人憎恶地 扭曲 .

当然，这些内容都被极其恶劣地歪曲了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [ˈenɪbəːdi] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ˈfredrɪk] , [ɪn][maɪ] [pʊr] [ˈbɔɪz] [steɪt] ?
“ **You will not bring anybody home to dinner , Frederick , in my poor boy's state ?**
“ 你 将要 不是 带来 任何人 家 到 晚餐 , 弗雷德里克 , 在 我的 贫穷的 男孩们 状态 ?
“弗雷德里克，你不会带任何人回家吃饭吧，我可怜的孩子现在这副样子？”

“ [æskz] [ˈleɪdi] [biː] .
“ **asks Lady B .**
“ 问 女士 B .

“B夫人问道。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ˈʌvl] .
“ **He may stay in his bedroom , I suppose ? ” replies Lovel .**
“ 他 可能 停留 在 他的 卧室 , 我 认为 ? ” 回复 洛弗尔 .

“我想他可能会待在自己的卧室里吧？”洛弗尔回答道。

“ [hi:; hi][ɪz] [sɪ'si:lɪəz] ['brʌðər] , ['fredrɪk] ！ ” [kraɪz][ðə; ði]['leɪdi] .

“ **He is Cecilia's brother , Frederick ！** ” **cries the lady** .
“ 他 是 塞西莉亚的 兄弟 , 弗雷德里克 ！ ” 哭泣 这 女士 .

“他是塞西莉亚的哥哥，弗雷德里克！”那位女士喊道。

“ [kɑ:nf] — — ” ['lʌvəl] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] .

“ **Conf — — ” Lovel was beginning** .
“ conf — — ” 洛弗尔 曾是 开始 .

“Conf——”洛弗尔开始了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ?

What was he about to say ?
什么 曾是 他 关于 到 说 ?

他正要说什么？

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kən'faʊnd] [jʊr; jər]['eɪndʒl][ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

“ **If you are going to confound your angel in heaven , I have nothing to say** ,
“ 如果 你 是 去 到 混杂 你的 天使 在 天堂 , 我 有 没有什么 到 说 ,

“如果你要惹恼天上的天使，我无话可说。”

[sɜ:r] ！ ” [kraɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['klærəns] .

sir ！ ” cries the mother of Clarence .
先生 ！ ” 哭泣 这 母亲 的 克拉伦斯 .

“先生！”克拉伦斯的母亲喊道。

“ [pɑ:'blə:ɪ] , ['mædəm] ！ ” [kraɪd] ['lʌvəl] , [ɪn] [frentʃ] ; “ [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][maɪ] ['waɪfs] ['brʌðər] ,

“ **Parbleu , madame ！** ” **cried Lovel , in French ; “ if he were not my wife's brother ,**
“ 帕布鲁 , 夫人 ！ ” 哭 洛弗尔 , 在 法语 ; “ 如果 他 是 不是 我的 妻子的 兄弟 ,

“帕布鲁，夫人！”洛弗尔用法语喊道；“如果他不是我妻子的兄弟，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪr] ? ”

do you think I would let him stay here ? “
做 你 思考 我 会 让 他 停留 这里 ? ”

你觉得我会让他留在这里吗？

“ ['pɑ:li] [frɑ:ŋ'seɪ] ?

“ **Parly Français ?**
“ 议会 法语 ?

“Parly Français?

[wi:] , [wi:] , [wi:] ！ ” [kraɪz] [pɑ:p] .

Oui , oui , oui ！ ” cries Pop .
是的 , 是的 , 是的 ！ ” 哭泣 流行音乐 .

“Oui, oui, oui! ”爸爸喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [pɑ:] [mi:nz] ！ ” [-]

“ **I know what Pa means ！ ” [400]**
“ 我 知道 什么 宾夕法尼亚州 方法 ！ ” [-]

“我知道爸爸的意思了！”[400]

“ [ænd; ænd][soʊ][du:][aɪ] [noʊ] .

“ **And so do I know** .
“ 和 所以 做 我 知道 .

“我也知道。”

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; ʒəl] [lend] ['ʌŋk(ə)l] ['klærəns] [sʌm; səm] [bʊks] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɑ:nɪŋtən] [geɪv] [em 'i:],

And I shall lend uncle Clarence some books which Mr . Bonnington gave me ,
和 我 将 借 叔叔 克拉伦斯 一些 图书 哪个 先生 . 邦宁顿 给予 我 ,

[ænd; ænd] — — “

and — — ”
和 — — ”

我还会把邦宁顿先生送给我的一些书借给克拉伦斯叔叔，而且——”

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] [ɔːl] !
“ Hold your tongue all !
“ 抓住 你的 舌头 全部 !

“都给我闭嘴！ ”

“ [ʃaʊts] [ˈlʌvəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
“ shouts Lovel , with a stamp of his foot .
“ 喊叫 洛弗尔 , 和 一个 邮票 的 他的 脚 .

“洛弗尔跺了跺脚，大声喊道。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [pərˈhæps] , [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [em ˈiː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jɔːr; jər]
“ You will , perhaps , have the great kindness to allow me the use of your
“ 你 将要 , 也许 , 有 这 伟大的 仁慈 到 允许 我 这 使用 的 你的
[ˈkærɪdʒ] — [ɔːr] ,
carriage — or ,
运输 — 或者 ,

“或许您会好心允许我使用您的马车——或者，

[æɪt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [pʊr] [ˈsʌfərɪŋ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] [muːvd] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvəl]
at least , to wait here until my poor suffering boy can be moved , Mr . Lovel
在 至少 , 到 等待 这里 直到 我的 贫穷的 痛苦 男生 能 是 已搬 , 先生 . 洛弗尔
?
?
?

至少，洛弗尔先生，您能在这里等到我可怜的孩子被转移过来吗？

“ [sez] [ˈleɪdɪ] [biː] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] .
“ says Lady B . , with the airs of a martyr .
“ 说道 女士 B . , 和 这 播出 的 一个 烈士 .

“B夫人说道，语气中带着殉道者的姿态。”

[ˈlʌvəl] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Lovel rang the bell .
洛弗尔 响铃 这 钟 .

洛弗尔按响了门铃。

“ [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪ] [ˈbeɪkər] — [æɪt; ət][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪːʃɪps] [ˈaʊər] , [ˈbedfərd] : [ænd; ænd][ðə; ði]
“ The carriage for Lady Baker — at her ladyship's hour , Bedford : and the
“ 这 运输 为了 女士 贝克 — 在 她 夫人的 小时 , 贝德福德 : 和 这
[kɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlʌɡɪdʒ] .
cart for her luggage .
大车 为了 她 行李 .

“贝德福德的贝克夫人马车——在夫人指定的时间；以及她的行李车。

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [ˈbeɪkər][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] . “
Her ladyship and Captain Baker are going away . ”
她 夫人 和 队长 贝克 是 去 离开 . “

夫人和贝克船长要离开了。

“ [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [wʌn] [tʃaɪld] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvəl] , [huːm] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [fərˈɡet] .
“ I have lost one child , Mr . Lovel , whom some people seem to forget .
“ 我 有 丢失的 一 孩子 , 先生 . 洛弗尔 , 谁 一些 人们 似乎 到 忘记 .

“我失去了一个孩子，洛弗尔先生，有些人似乎忘记了他。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [əˈhʌðər] !
I am not going to murder another !
我 是 不是 去 到 谋杀 其他 !

我不会再杀人了！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [sɜːr] , [ənˈles] [juː; jʊ] [draɪv] [em ˈiː][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][baɪ] [fɔːrs] ,
I will not leave this house , sir , unless you drive me from it by force ,
我 将要 不是 离开 这 房子 , 先生 , 除非 你 驾驶 我 从 它 经过 力量 ,

先生，除非您强行把我赶出去，否则我不会离开这所房子。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [mæn][hæz; həz] [si:n] [maɪ] [bɔɪ] ！
until the medical man has seen my boy ！
直到 这 医疗的 男人 有 已见 我的 男生 ！

直到医生看过我的孩子为止！

" [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" **And here she and sorrow sat down again .**
" 和 这里 她 和 悲哀 卫星 向下 再次 。

于是，她和悲伤又坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ˈwɔːrnɪŋ] .
She was always giving warning .
她 曾是 总是 给予 警告 。

她总是发出警告。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːltər][ænd; ənd] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] , [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [biː] . ,
She was always fitting the halter and traversing the cart , was Lady B . ,
她 曾是 总是 配件 这 缰绳 和 穿越 这 大车 , 曾是 女士 B 。

B夫人总是忙着给马匹套上缰绳，在马车上走来走去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ˈevər] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][draːp][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
but she for ever declined to drop the handkerchief and have the business
但 她 为了 曾经 拒绝 到 降低 这 手帕 和 有 这 商业

[ˈoʊvər] .

over .
超过 。

但她始终拒绝放下手帕，结束这场闹剧。

[aɪ] [sɔː] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃrʌŋ] [ɪn] - [ˈʃəʊldəz] , [wʌt] [ðə; ði] - [vjuːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
I saw by a little shrug in Bessy's shoulders , what the governess's views were of
我 锯 经过 一个 小的 耸肩 在 - 肩膀 , 什么 这 - 浏览 是 的

[ðə; ði] [ˈmætər] ：

the matter ；
这 事情 。

我从贝西微微耸肩的动作中看出了女家庭教师对此事的看法：

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈleɪdi] [biː] . [nʊʃ] [mɔːr] [went] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
and , in a word , Lady B . no more went away on this day ,
和 , 在 一个 单词 , 女士 B 。

不 更多的 去 离开 在 这 天 ,

总之，B夫人当天再也没有离开过。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ˈfɔːrtɪ] [ˈpriːviəs] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
than she had done on forty previous days when she announced her intention
比 她 有 完毕 在 四十 以前的 天 什么时候 她 宣布 她 意图

[ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] .

of going .
的 去 。

比她此前四十天宣布要去的时候做得更多。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [ˈbenɪfɪts] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət] [ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsʌltɪd] [hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktəz] ,
She would accept benefits , you see , but then she insulted her benefactors ,
她 会 接受 好处 , 你 看 , 但 然后 她 受辱 她 恩人 ,

[ænd; ənd][soʊ] [skwɜːd] [əˈkaʊnts] .

and so squared accounts .
和 所以 平方 账户 。

你看，她会接受好处，但后来她又侮辱了她的恩人，所以就和他们算账了。

[ðæt] [ɡreɪt] [ˈhelθi] , [ˈflɔːrɪd] , [ˈskaːrlət] - [ˈwɪskərd] , [ˈmedɪk(ə)] [retʃ] [keɪm] [æt; ət] [əˈbaʊt] [twelv] ,
That great healthy , florid , scarlet - whiskered , medical wretch came at about twelve ,
那 伟大的 健康 , 佛罗里达 , 猩红 - 胡须 , 医疗的 可怜虫 来了 在 关于 十二 ,

那个体格健壮、面色红润、留着鲜红色胡须的瘦弱医生大约十二岁时出生了。

[sɔ:] ['mɪstər] . ['beɪkər][ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :

saw Mr . Baker and prescribed for him :
锯 先生 : 贝克 和 规定 为了 他 :

贝克先生接受了诊治，并给他开了处方：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['praɪər] ,

and of course he must have a few words with Miss Prior ,
和 的 课程 他 必须 有 一个 很少 字 和 错过 事先的 ,

当然，他肯定要和普赖尔小姐说上几句话。

[ænd; ənd][ɪn'kwɪər][ɪntu:][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helθ] .

and inquire into the state of her health .
和 查询 进入 这 状态 的 她 健康 .

并询问她的健康状况。

[dʒʌst][æz; əz][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['pri:vɪəs] [ə'keɪʒn] , [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] [wen] ['drentʃər]

Just as on the previous occasion , I happened to be in the hall when Drencher
只是 作为 在 这 以前的 场合 , 我 发生 到 是 在 这 大厅 什么时候 浸透

[went] [ʌp'sterz] ;

went upstairs ;
去 楼上 ;

就像上次一样，德伦彻上楼时，我正好在走廊里；

[ˈbedfərd] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɒkɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæntri] - [dɔ:r] :

Bedford happened to be looking out of his pantry - door :
贝德福德 发生 到 是 寻找 出去 的 他的 食品储藏室 - 门 :

贝德福德当时正好从食品储藏室的门往外看：

[aɪ][bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['læftər] [wen] [aɪ] [sɔ:] ['dɪks] ['lɪvɪd] [feɪs] — [ðə; ðɪ] [saɪt] ['sʌmhaʊ]

I burst into a yell of laughter when I saw Dick's livid face — the sight somehow
我 爆裂 进入 一个 叫喊 的 笑声 什么时候 我 锯 迪克的 铁青 脸 — 这 视线 不知何故

[ˈsu:tɪd] [maɪ] ['sævɪdʒ] [soʊl] .

suited my savage soul .
适合 我的 野蛮的 灵魂 .

看到迪克怒不可遏的表情，我忍不住放声大笑——这景象似乎很符合我狂野的灵魂。

[nʊʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] ['mɛdɪkəs] [gɔ:n] , [wen] ['besɪ] , [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] , [ɪn] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd]

No sooner was Medicus gone , when Bessy , grave and pale , in bonnet and
不 很快 曾是 医生 已消失 , 什么时候 贝西 , 严重 和 苍白 , 在 引擎盖 和

['spektəklz] , [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn'sterz] .

spectacles , came sliding downstairs .
眼镜 , 来了 滑动 楼下 .

医生刚一离开，贝西就神情严肃、脸色苍白，戴着软帽和眼镜，滑下楼来。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [daʊn] [ðə; ðɪ]['bænɪstər] , [wɪt] [wʌz; wəz]['pɑ:ps] ['feɪvərɪt] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ,

I do not mean down the banister , which was Pop's favourite method of descent ,
我 做 不是 意思是 向下 这 栏杆 , 哪个 曾是 流行乐 最喜欢的 方法 的 下降 ,

[bʌt; bət][slɪm] ,

but slim ,
但 苗条的 ,

我不是指顺着楼梯扶手往下走，那是波普最喜欢的下楼方式，而是瘦削地往下走。

[tɔ:l] , ['nɔɪzləs] , [ɪn][ə; eɪ] ['nʌnlɑɪk] [kɑ:m] , [ʃi:; ʃɪ] [swept] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .

tall , noiseless , in a unlike calm , she swept down the steps .
高的 , 无声 , 在 一个 像修女一样 冷静的 , 她 扫荡 向下 这 步骤 .

她身材高挑，举止无声，像修女一样平静地走下台阶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] .

Of course , I followed her .
的 课程 , 我 随后 她 .

我当然跟着她去了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmæstər] ['bɛdfərdz] [noʊz] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæntri] - [dɔːr] [æt; ət]
And there was Master Bedford's nose peeping through the pantry - door at
和那里曾是掌握贝德福德的鼻子偷窥通过这食品储藏室 - 门在
[juː 'es] ,
us ,
我们 ;

只见贝德福德少爷的鼻子正从食品储藏室的门缝里探出来看着我们。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
as we went out with the children .
作为我们去出去和这孩子们 .

我们带着孩子们出去玩。

[preɪ] , [wʌt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['enɪbəːdi] [huː]
Pray , what business of his was it to be always watching anybody who
祈祷 , 什么商业的他的曾是它到是总是观看任何人 WHO
[wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['praɪər] ?
walked with Miss Prior ?
步行和错过事先的 ?

请问，他为什么要一直盯着和普赖尔小姐一起走的人看呢？

“ [soʊ] , [ˈbesi] , ” [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [rɪˈpɔːrt] [dʌz] ['mɪstər] . — [hem] ! — ['mɪstər] .
“ So , Bessy , “ I said , “ what report does Mr . — hem ! — Mr .
” 所以 , 贝西 , ” 我说 , ” 什么报告做先生 . — 她们 ! — 先生 .

“那么，贝西，”我说，“先生——咳！——先生，您有什么报告？”

[ˈdrentʃər] — [ɡɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪnˈvælɪd] ? “
Drencher — give of the interesting invalid ? ”
浸透 — 给的这有趣的无效的 ? ”

德兰彻——给这位有趣的病人一个教训？

“ [oʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] !
“ Oh , the most horrid !
” 哦 , 这最多可怕的 !

“哦，太可怕了！ ”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['kæptɪn] ['beɪkər][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [dɪˈziːz] [brɔːt] [ɑːn]
He says that Captain Baker has several times had a dreadful disease brought on
他说道那队长贝克有 一些 时代 有 一个 可怕 疾病 带来 在
[baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ,
by drinking ,
经过 喝 ,

他说，贝克船长曾多次患上因酗酒引起的重病。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mæd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][aɪ 'tiː] .
and that he is mad when he has it .
和那他是疯狂的什么时候他有它 .

而且他拿到它的时候会很生气。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈluːzənz] , [siːz] ['diːmənz] , [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] — [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi]
He has delusions , sees demons , when he is in this state — wants to be
他有妄想 , 看到恶魔 , 什么时候他是在这状态 — 想要到是
[wɑːtʃt] . “
watched . “
观看 . “

他出现妄想，看到恶魔，在这种状态下——他希望有人看着他。

“ [ˈdrentʃər] [telz] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
“ Drencher tells you everything .
” 浸透讲述你一切 .

“德兰彻会告诉你一切。”

” [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈmiːkli] : “ [hiː; hi] [əˈtendz] [juːˈes] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪl] .
” **She says meekly** : “ **He attends us when we are ill** .
” 她 说道 温顺地 : “ 他 参加 我们 什么时候 我们 是 患病的 :
她温顺地说: “我们生病的时候, 他会照顾我们。”

” [aɪ] [rɪˈmɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈaɪrəni] : “ [hiː; hi] [əˈtendz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] : [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ]
” **I remark , with fine irony** : “ **He attends the whole family** : **he is always coming**
” 我 评论 , 和 美好的 讽刺 : “ 他 参加 这 所有的 家庭 : 他 是 总是 未来
[tuː; tə] [ˈʃrʌb,lændz] ! “
to Shrublands ! “
到 灌木丛 ! “
我带着一丝讽刺的意味说道: “他照顾我们全家: 他总是来灌木丛! ”

” [hiː; hi] [kʌmz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , “ [mɪs] [ˈpraɪər] [sez] , [ˈɡreɪvli] .
” **He comes very often** , “ **Miss Prior says , gravely** :
” 他 来 非常 经常 , “ 错过 事先的 说道 , 严重地 :
“他经常来,”普赖尔小姐严肃地说。

” [ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈbesɪ] , “ [aɪ][kraɪ] , [ˈmædli] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [tuː] [ɔːr] [-]
” **And do you mean to say , Bessy , “ I cry , madly cutting off two or [401]**
” 和 做 你 意思是 到 说 , 贝西 , “ 我 哭 , 疯狂地 切割 离开 二 或者 [-]
“你是说, 贝西, “我喊道, 疯狂地打断了两个或[401]

[θriː] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [bruːm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] — “ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
three heads of yellow broom with my stick — “ do you mean to say a fellow
三 头部 的 黄色的 扫帚 和 我的 戳 — “ 做 你 意思是 到 说 一个 同伴
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

我拿着棍子, 手里拿着三棵黄扫帚——“你是说像那样的人吗,
[huː] [draːps][hɪz; ɪz][.eɪtʃ tuːˈəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] ? “
who drops his h's about the room , is a welcome visitor ? “
WHO 滴 他的 h 的 关于 这 房间 , 是 一个 欢迎 游客 ? “
谁说话时会故意不发音, 谁就受欢迎吗?

” [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪtfl] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwelkəm] , [ˈmɪstər] . [ˈbætʃəlɜː] , “ [sez]
” **I should be very ungrateful if he were not welcome , Mr . Batchelor , “ says**
” 我 应该 是 非常 忘恩负义 如果 他 是 不是 欢迎 , 先生 : 巴切勒 , “ 说道
[mɪs] [ˈpraɪər] .
Miss Prior :
错过 事先的 :
“如果他不受欢迎, 我会非常不知感恩, 巴切勒先生,”普赖尔小姐说。

” [ænd; ænd][kɔːl][.emˈiː][baɪ][maɪ] [ˈsɜːrneɪm] , [pliːz] — [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɔːl]
” **And call me by my surname , please — and he has taken care of all**
” 和 称呼 我 经过 我的 姓 , 请 — 和 他 有 已采取 关心 的 全部
[maɪ][ˈfæməli] — [ænd; ænd] — — “
my family — and — — “
我的 家庭 — 和 — — “
“请叫我姓氏——他照顾了我的所有家人——而且——”

” [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] [ˈpraɪər] ! “ [seɪ] [aɪ] , [ˈbruːtəli] ;
” **And of course , of course , of course , Miss Prior ! “ say I , brutally ;**
” 和 的 课程 , 的 课程 , 的 课程 , 错过 事先的 ! “ 说 我 , 残酷地 ;
“当然, 当然, 当然, 普赖尔小姐! “我粗暴地说;
” [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɜːrld][wægz] ; [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪl] ,
” **and this is the way the world wags ; and this is the way we are ill ,**
” 和 这 是 这 方式 这 世界 摇尾巴 ; 和 这 是 这 方式 我们 是 患病的 ,
这就是世界的摇摆方式; 这就是我们的病态之处。

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] [kʲɔɹ] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ðæt] [ˈkʲɔɹz] [ju: ˈes] !
and are cured ; and we are grateful to the doctor that cures us !
和 是 治愈 ; 和 我们 是 感激的 到 这 医生 那 治愈 我们 !

我们痊愈了；我们感谢治好我们的医生！

" [ʃi:; ʃi][nɑ:dz][hɜ:r; hə] [greɪv] [hed] .
" She nods her grave head .
" 她 点头 她 严重 头 .

她神情严肃地点了点头。

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɪndər] [tu:; tə][em ˈi:] [wʌns] , [ˈmɪstər] . [ˈbætʃəlɜ] ,
" You used to be kinder to me once , Mr . Batchelor ,
" 你 用过的 到 是 幼儿园 到 我 一次 , 先生 . 巴切勒 ,

“巴切勒先生，您以前对我更友善一些。”

[ɪn][oʊld] [deɪz] — [ɪn][jʊɹ; jər] — [ɪn][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] !
in old days — in your — in my time of trouble !
在 老的 天 — 在 你的 — 在 我的 时间 的 麻烦 !

在过去——在你——在我遇到困难的时候！

[jes] , [maɪ] [daɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [bru:m] !
Yes , my dear , that is a beautiful bit of broom !
是的 , 我的 亲爱的 , 那 是 一个 美丽的 少量 的 扫帚 !

是的，亲爱的，这扫帚真漂亮！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbʌtərflaɪ] !
Oh , what a fine butterfly !
哦 , 什么 一个 美好的 蝴蝶 !

哦，多么漂亮的蝴蝶啊！

" ([səˈsi:liə] [skauz] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] .)
" (Cecilia scours the plain after the butterfly .)
" (塞西莉亚 冲刷 这 清楚的 后 这 蝴蝶 .)

（塞西莉亚在平原上搜寻蝴蝶的踪迹。）

" [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɪndər] [tu:; tə][em ˈi:] [wʌns] — [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bəuθ] [ʌnˈhæpi] . "
" You used to be kinder to me once — when we were both unhappy . "
" 你 用过的 到 是 幼儿园 到 我 一次 — 什么时候 我们 是 两个都 不开心 . "

“你以前对我更好一些——那时我们都不太开心。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] , " [aɪ] [seɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [səˈvaɪvd] .
" I was unhappy , " I say , " but I survived .
" 我 曾是 不开心 , " 我 说 , " 但 我 幸存下来 .

“我当时很不快乐，”我说，“但我活了下来。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈprɪti] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I was ill , but I am now pretty well , thank you .
我 曾是 患病的 , 但 我 是 现在 漂亮的 出色地 , 感谢 你 .

我之前生病了，但现在好多了，谢谢。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒɪltɪd][baɪ][ə; eɪ] [fɔ:ls] , [ˈhɑ:rtləs] [ˈwʊmən] .
I was jilted by a false , heartless woman .
我 曾是 被抛弃 经过 一个 错误的 , 狠心 女士 .

我被一个虚伪无情的女人抛弃了。

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈhɑ:rtləs] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ?
Do you suppose there are no other heartless women in the world ?
做 你 认为 那里 是 不 其他 狠心 女性 在 这 世界 ?

你认为世界上就没有其他冷酷无情的女人了吗？

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɑ:nfɪdənt] , [ɪf] - [breɪst] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sti:l] ,
" And I am confident , if Bessy's breast had not been steel ,
" 和 我 是 自信的 , 如果 - 胸部 有 不是 到过 钢 ,

“而且我确信，如果贝西的胸膛不是钢铁般坚硬，

[ðə; ði] [ˈdægəz] [wɪtʃ] [ˈdɑ:rtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rd] [ˈfraɪt(ə)l] [stæbz][ɪn][aɪˈti:]
the daggers which darted out from my eyes would have bored frightful stabs in it
这 匕首 哪个 飞镖 出去 从 我的 眼睛 会 有 无聊的 可怕 刺伤 在 它
.
:
.

我眼中射出的利刃本该在它身上留下可怕的伤痕。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
But she shook her head ,
但 她 摇晃 她 头 ,

但她摇了摇头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][emˈi:] [soʊ] [ˈsædli] [ðæt] [maɪ] [aɪ] - [ˈdægəz] [ˈtʌmbld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
and looked at me so sadly that my eye - daggers tumbled down to the
和 看起来 在 我 所以 令人遗憾的是 那 我的 眼睛 - 匕首 翻滚 向下 到 这
[graʊnd] [æt; ət][wʌnz] ;
ground at once ;
地面 在 一次 ;

她用那种悲伤的眼神看着我，我的怒火瞬间消散，双眼像匕首一样掉到了地上；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] , [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [tɜ:rk] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈi:zəli] [əˈpi:zd]
for you see , though I am a jealous Turk , I am a very easily appeased
为了 你 看 , 尽管 我 是 一个 嫉妒的 土耳其人 , 我 是 一个 非常 容易地 安抚
[ˈdʒeləs] [tɜ:rk] ;
jealous Turk ;
嫉妒的 土耳其人 ;

你看，虽然我是一个爱嫉妒的土耳其人，但我是一个很容易被安抚的爱嫉妒的土耳其人；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈblu:ˌbɪrd] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə]
and if I had been Bluebeard , and my wife , just as I was going to
和 如果 我 有 到过 蓝胡子 , 和 我的 妻子 , 只是 作为 我 曾是 去 到
[dɪˈkæpɪteɪt] [hɜ:r; hər] ,
decapitate her ,
杀头 她 ,

如果我是蓝胡子，而我的妻子，就在我准备砍下她的头颅时，

[hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɜ:k] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
had lifted up her head from the block and cried a little ,
有 抬起 向上 她 头 从 这 堵塞 和 哭 一个 小的 ,

她从木块上抬起头，低声哭了一会儿。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɔ:pt] [maɪ][ˈsɪmɪtərˌsɪmɪtɑ:r] , [ænd; ənd] [sed] , “ [kʌm] , [kʌm] , [ˈfætəmə] ,
I should have dropped my scimitar , and said , “ Come , come , Fatima ,
我 应该 有 掉落 我的 弯刀 , 和 说 , “ 来 , 来 , 法蒂玛 ,
[ˈfætɪmɑ] ,
我本该扔掉弯刀，说：“来吧，来吧，法蒂玛，

[ˈnevər] [maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ki:] [ænd; ənd] [ˈkla:zɪt] [ˈbɪznəs] ,
never mind for the present about that key and closet business ,
绝不 头脑 为了 这 展示 关于 那 钥匙 和 壁橱 商业 ,

关于钥匙和衣柜的事，暂时先别管了。

[ænd; ənd] [aɪl] [tʃɑ:p] [jʊr; jər] [hed] [ɔ:f] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and I'll chop your head off some other morning .
和 患病的 劈 你的 头 离开 一些 其他 早晨 .

改天早上我再砍掉你的脑袋。

” [aɪ] [seɪ] , [ˈbesɪ] [dɪsˈɑ:rmɪd] [emˈi:] .
” **I say , Bessy disarmed me .**
” 我 说 , 贝西 解除武装 我 .

我说，贝西解除了我的武装。

[pu:] ！
Pooh ！
呸 ！

呸!

[aɪ] [seɪ] ．
I say ．
我 说 ．

我说。

[ˈwɪmɪn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][end] ．
Women will make a fool of me to the end ．
女性 将要 制作 一个 傻子 的 我 到 这 结尾 ．

女人会一直愚弄我到最后。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊!

[ji:; ji] ['greɪʃəs] [feɪts] ！
ye gracious Fates ！
是的 亲切 命运 ！

仁慈的命运啊！

[kʌt] [maɪ] [θred] [ʌv; əv][laɪf] [er] [aɪ 'ti:] [groʊ] [tu:] [b:ŋ] ．
Cut my thread of life ere it grow too long ．
切 我的 线 的 生活 埃雷 它 生长 也 长的 ．

趁我的生命之线还没长得太长，剪断它吧。

[sə'pɒʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] ['sev(ə)ntɪ] ，
Suppose I were to live till seventy ，
认为 我 是 到 居住 直到 七十 ，

假设我能活到七十岁，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [set] [hɜ:r; hər][kæp][æt; ət][em 'i:] ？
and some little wretch of a woman were to set her cap at me ？
和 一些 小的 可怜虫 的 一个 女士 是 到 放 她 帽 在 我 ？

竟然有哪个可怜的小女人敢对我竖中指？

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kætʃ] [em 'i:] — [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ．
She would catch me — I know she would ．
她 会 抓住 我 — 我 知道 她 会 ．

她会抓住我的——我知道她会。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['meɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˈfæməli][hæv; həv] [bɪn] ['spu:ni] [ænd; ənd][sɔ:ft] ，
All the males of our family have been spoony and soft ，
全部 这 男性 的 我们的 家庭 有 到过 勺子 和 柔软的 ，

我们家所有男性都性格软弱，像勺子一样。

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ['pɜ:rɪfɪktli] ['lu:dɪkrəs] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] — — [wel] ，
to a degree perfectly ludicrous and despicable to contemplate — — **Well** ，
到 一个 程度 完美 荒谬 和 卑鄙 到 沉思 — — 出色地 ，

['besɪ] ['praɪər] ， ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][aʊt] ，
Bessy Prior , putting a hand out ，
贝西 事先的 ， 推杆 一个 手 出去 ，

简直荒谬至极，令人不齿——贝西·普赖尔伸出了援手，

[lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ， [ænd; ənd] [sed] ， —
looked at me , and said ， —
看起来 在 我 ， 和 说 ， —

他看着我，说道：

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ouldɪst] [ænd; ænd] [best] [frend] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] , ['mɪstər] . ['bætʃəlɜː] —
“ **You are the oldest and best friend I have ever had** , **Mr . Batchelor** —
“ 你 是 这 最老 和 最好的 朋友 我 有 曾经 有 , 先生 : 巴切勒 —
[ðə; ði] ['oʊnli] [frend] . “
the only friend . “
这 仅有的 朋友 : “

“巴切勒先生，你是我认识的最老、最好的朋友——也是我唯一的朋友。”

“ [eɪ 'em] [aɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ?
“ **Am I , Elizabeth ?**
“ 是 我 , 伊丽莎白 ?

“我是吗，伊丽莎白？ ”

“ [aɪ] [gæsp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
“ **I gasp , with a beating heart** .
“ 我 喘气 , 和 一个 殴打 心 .

我倒吸一口凉气，心跳加速。

“ ['sɪsi] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
“ **Cissy is running back with a butterfly** .
“ 茜茜 是 跑步 后退 和 一个 蝴蝶 .

“Cissy 正在用蝴蝶式跑动。”

“ (['ʌʊər; ɑ:r] [hændz] [ʌn'la:k] .)
“ (**Our hands unlock** .)
“ (我们的 双手 开锁 .)

（我们的双手解开了。）

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
“ **Don't you see the difficulties of my position ?**
“ 不 你 看 这 困难 的 我的 位置 ?

“难道你看不出我处境的艰难吗？ ”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['gʌvənɪsɪz] ;
Don't you know that ladies are often jealous of governesses ;
不 你 知道 那 女士们 是 经常 嫉妒的 的 家庭教师 ;

难道你不知道，女士们常常会嫉妒女家庭教师吗？

[ænd; ænd] [ðæt] [ən'les] — [ən'les] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ] [wʌz; wəz] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] ['mɪstər] .
and that unless — unless they imagined I was — I was favourable to Mr .
和 那 除非 — 除非 他们 想象 我 曾是 — 我 曾是 有利 到 先生 :
['drentʃər] ,
Drencher ,
浸透 ,

除非——除非他们认为我是——我对德伦彻先生有好感，

[hu:] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ænd] [kaɪnd] — [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] ['frʌb,lændz] [maɪ] [nɑ:t] [laɪk] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ]
who is very good and kind — the ladies at Shrublands might not like my remaining
WHO 是 非常 好的 和 种类 — 这 女士们 在 灌木丛 可能 不是 喜欢 我的 其余的
[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
alone in the house with — with — you understand ?
独自的 在 这 房子 和 — 和 — 你 理解 ?

谁人很好很善良——舒布兰兹的女士们可能不喜欢我一个人待在房子里——和——你明白吗？

“ [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [aɪz] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['spektəklz] : [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ,
“ **A moment the eyes look over the spectacles : at the next** ,
“ 一个 片刻 这 眼睛 看 超过 这 眼镜 : 在 这 下一个 ,

“目光掠过眼镜片片刻；下一刻，

[ðə; ði] [mi:k] ['bɑ:nɪt] ['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [graʊnd] .
the meek bonnet bows down towards the ground .
这 温顺 引擎盖 弓 向下 向 这 地面 .

那顶温顺的帽子低垂着，几乎要碰到地面。

[aɪ] [ˈwʌndər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ðə; ði] [bʌmp] — [ˈbʌmpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ?
I wonder did she hear the bump — bumping of my heart ?
我 想知道 做过 她 听到 这 撞 — 碰撞 的 我的 心 ?
我不知道她是否听到了我心脏的砰砰声?

[oʊ] [hɑːrt] ! — [oʊ] [ˈwuːndɪd] [hɑːrt] !
O heart ! — O wounded heart !
哦 心 ! — 哦 受伤 心 !
哦，我的心! ——哦，受伤的心!

[dɪd][aɪ][ˈevər] [θɪŋk] [ðəʊ] [wʊdst] [bʌmp] — [bʌmp] [əˈɡen] ?
did I ever think thou wouldst bump — bump again ?
做过 我 曾经 思考 你 会 撞 — 撞 再次 ?
我曾想过你会再次撞上我吗?

[ˈɛɡəl] — [ɛɡəl] — [ɪzəbɛθ] , " [aɪ] [seɪ] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , " [duː] , [duː] , [duː][juː; jə] — [tiː] —
" **Egl — Egl — izabeth , " I say , choking with emotion , " do , do , do you — te —**
" egl — egl — 伊丽莎白 , " 我 说 , 窒息 和 情感 , " 做 , 做 , 做 你 — te —
[tel] [em ˈiː] — [juː; jə][dəunt] — [dəunt] — [dəunt] — [loʊ] — [ʌv] [ðæt] [əˈpaːθəkeri] ? " [-]
tell me — you don't — don't — don't — lo — love that apothecary ? " [402]
告诉 我 — 你 不 — 不 — 不 — 洛 — 爱 那 药剂师 ? " [-]
“伊丽莎白,”我哽咽着说, “你, 你, 你——告诉我——你不——不——不——爱那个药剂师吗? ”[402]

[ʃiː; ʃi] [ˈrʌgz] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] — [hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmin] [ˈʃoʊldər] .
She shrugs her shoulder — her charming shoulder .
她 耸肩 她 肩膀 — 她 迷人 肩膀 .
她耸了耸肩——她那迷人的肩膀。

[ˈænd; ənd] [ɪf] , " [aɪ][ˈhɑːtli] [kənˈtɪnjuː] , " [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ]
" **And if , " I hotly continue , " if a gentleman — if a man of mature age**
" 和 如果 , " 我 热 继续 , " 如果 一个 绅士 — 如果 一个 男人 的 成熟 年龄
[ˈsɜːrt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,
“而且,”我激动地继续说道, “如果是一位绅士——当然, 如果是一位成熟稳重的男士,

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] —
but who has a kind heart and four hundred a - year of his own —
但 who 有 一个 种类 心 和 四 百 一个 - 年 的 他的 自己的 —
[wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] ,
were to say to you ,
是 到 说 到 你 ,
但如果有人心地善良, 而且自己年收入四百美元——如果他对你说,

- [ɪˈlɪzəbəθ] !
" **Elizabeth !**
- 伊丽莎白 !
“伊丽莎白! ”

[wɪl] [juː; jə][bɪd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblaɪtɪd] [laɪf][tuː; tə] [bluːm] [əˈɡen] ? — [ɪˈlɪzəbəθ] !
will you bid the flowers of a blighted life to bloom again ? — Elizabeth !
将要 你 出价 这 花朵 的 一个 秕 生活 到 盛开 再次 ? — 伊丽莎白 !
你愿意让凋零的生命之花再次绽放吗? ——伊丽莎白!

[wɪl] [juː; jə] [suːð] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [hɑːrt] ? - " — —
will you soothe a wounded heart ? ' " — —
将要 你 舒缓 一个 受伤 心 ? - " — —
你会抚慰一颗受伤的心吗? ——

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbætʃəlɜː] !
" **Oh , Mr . Batchelor !**
" 哦 , 先生 : 巴切勒 !
“哦, 巴切勒先生! ”

" [fiː; ji] [said] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædið] [ˈkwikli] , " [pliːz] , [dəunt] [teɪk] [maɪ][hænd] .
" **she sighed** , **and then added quickly** , " **Please , don't take my hand** .
" 她 叹了口气 , 和 然后 额外 迅速地 , " 请 , 不 拿 我的 手 :
她叹了口气, 然后迅速补充道: "请不要牵我的手。"

[hiəz] [pɑ:p] .
Here's Pop .
这里是 流行音乐 .

这是流行音乐。

" [ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] [tʃaɪld] ([bles] [hɪm; ɪm] !) [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈseɪɪŋ] , " [oʊ] ,
" **And that dear child (bless him !) came up at the moment , saying , " Oh** ,
" 和 那 亲爱的 孩子 (保佑 他 !) 来了 向上 在 这 片刻 , 说 , " 哦 ,
[mɪs] [ˈpraɪər] !
Miss Prior !
错过 事先的 !

"这时, 那个可爱的孩子(愿上帝保佑他!) 走过来, 说道: '哦, 普赖尔小姐!

[lʊk] [hɪr] !
look here !
看 这里 !

看这里!

[aɪv] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li][bɪg] [ˈtoʊdstu:l] !
I've got such a jolly big toadstool !
我已经 得到 这样的 一个 快乐的 大的 毒菌 !

我长了个好大的毒蘑菇!

" [ænd; ənd][nekst] [keɪm] [ˈsɪsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈbʌtərflaɪ] .
" **And next came Cissy , with a confounded butterfly** .
" 和 下一个 来了 茜茜 , 和 一个 令人困惑 蝴蝶 .

接下来是茜茜, 她手里拿着一只不知所措的蝴蝶。

[oʊ] [ˈritʃəd] [ðə; ði] [θɜ:rd] !
O Richard the Third !
哦 理查德 这 第三 !

哦, 理查三世!

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [məˈlaɪnd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][juː; jʊ] [ˈsmʌðəd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnju:sənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊər] ?
Haven't you been maligned because you smothered two little nuisances in a Tower ?
还没有 你 到过 受人诋毁 因为 你 窒息 二 小的 滋扰 在 一个 塔 ?

你难道没有因为在塔楼里闷死两个小捣蛋鬼而被人诋毁吗?

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [pru:v] [tuː; tə][em ˈi:] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [sɜ:rv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bru:ts] [raɪt] ,
What is to prove to me that you did not serve the little brutes right ,
什么 是 到 证明 到 我 那 你 做过 不是 服务 这 小的 野蛮人 正确的 ,

你有什么办法证明你没有好好对待那些小畜生?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wə:nt, weənt][ə; eɪ][ˈmoʊst][hju:'meɪn][mæn] ?
and that you weren't a most humane man ?
和 那 你 不是 一个 最多 人道 男人 ?

难道你不是一个很有人情味的人吗?

[ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈsɪsi] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [ðen] , [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪr] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [wei] , [sez] , " [juː; jʊ] [ʃænt] [teɪk]
Darling Cissy coming up , then , in her dear , charming way , says , " You shan't take
亲爱的 茜茜 未来 向上 , 然后 , 在 她 亲爱的 , 迷人 方式 , 说道 , " 你 不会 拿

[ˈmɪstər] . [ˈbætʃələrz] [hænd] ,
Mr . Batchelor's hand ,
先生 : 单身汉的 手 ,

这时, 亲爱的茜茜走过来, 用她那可爱迷人的方式说: "你不能牵巴切勒先生的手。"

[juː; jʊ][jæl; jəl] [teɪk] [maɪ][hænd] !
you shall take my hand !
你 将 拿 我的 手 ！

你要牵起我的手！

" [ænd; ənd][iː; ji] [tɒsɪz] [ʌp][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktrɪs] [ʌv; əv]
" And she tosses up her little head , and walks with the instructress of
" 和 她 抛掷 向上 她 小的 头 , 和 散步 和 这 女教师 的
[hɜːr; hər] [juːθ] .
her youth .
她 青年 .

“她昂起小脑袋，跟着她年轻时的老师走去。”

" [ses] [ɛnfænz][en iː] [kəmpɹənənt] - [lə] [frɑːŋ'seɪ] , " [sez] [mɪs] [ˈpraɪər] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .
" Ces enfans ne comprennent guère le Français , " says Miss Prior , speaking very rapidly .
" ces 孩子们 ne 包含 - 勒 法语 , " 说道 错过 事先的 , 请讲 非常 快速 .
"Ces enfans ne comprennent guère le Français,"普赖尔小姐语速很快地说。

" [æˈpreɪ] [lɑːnt] ?
" Après lonche ?
" 之后 隆切 ?

“Après lonche?

" [aɪ] [ˈwɪspər] .
" I whisper .
" 我 耳语 .

我低声说道。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]
The fact is , I was so agitated , I hardly knew what the French for lunch was
这 事实 是 , 我 曾是 所以 激动 , 我 几乎 知道 什么 这 法语 为了 午餐 曾是
.
:
.

事实上，我当时非常激动，几乎不知道法国人午餐吃什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [draːpt] :
And then our conversation dropped :
和 然后 我们的 对话 掉落 :

然后我们的谈话就此中断：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [saʊnd] [aɪ] [hɜːrd] .
and the beating of my own heart was all the sound I heard .
和 这 殴打 的 我的 自己的 心 曾是 全部 这 声音 我 听到 .

我听到的唯一声音就是我自己的心跳声。

[lʌntʃ] [keɪm] .
Lunch came .
午餐 来了 .

午餐时间到了。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ɪːt] [ə; eɪ][bɪt] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃoʊkt] .
I couldn't eat a bit : I should have choked .
我 不能 吃 一个 少量 : 我 应该 有 窒息 .

我一点也吃不下：我应该被噎住的。

[ˈbesi] [eɪt] [ˈplenti] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .
Bessy ate plenty , and drank a glass of beer .
贝西 吃 很多 , 和 喝 一个 玻璃 的 啤酒 .

贝西吃了很多东西，还喝了一杯啤酒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈdɪnər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] .
It was her dinner , to be sure .
它 曾是 她 晚餐 , 到 是 当然 .

那肯定是她的晚餐。

[jʌŋ] ['blækʃiːp] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .
Young Blacksheep did not appear .
年轻的 黑羊 做过 不是 出现 .

年轻的黑羊没有出现。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
We did not miss him .
我们 做过 不是 错过 他 .

我们并没有想念他。

[wen] ['leɪdi] ['beɪkər][bɪˈɡæn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪˈviː] .
When Lady Baker began to tell her story of George IV .
什么时候 女士 贝克 开始 到 告诉 她 故事 的 乔治 第四 .

当贝克夫人开始讲述乔治四世的故事时。

[æt; ət] ['sleɪn] ['kæs(ə)l] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ruːm] .
at Slane Castle , I went into my own room .
在 斯莱恩 城堡 , 我 去 进入 我的 自己的 房间 .

在斯莱恩城堡，我回到了自己的房间。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] .
I took a book .
我 采取 一个 书 .

我拿了一本书。

[bʊks] ?
Books ?
图书 ?

图书？

[ˈpɑːhə] !
Paha !
帕哈 !

帕哈！

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɡɑːrdn] .
I went into the garden .
我 去 进入 这 花园 .

我走进了花园。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
I took out a cigar .
我 采取 出去 一个 雪茄 .

我掏出一支雪茄。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [smoʊk] [aɪˈtiː] .
But no , I would not smoke it .
但 不 , 我 会 不是 抽烟 它 .

不，我不会抽它。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] — — ['meni] ['piːp(ə)l] [dəʊnt] [laɪk] ['smoʊkɪŋ] .
Perhaps she — — many people don't like smoking .
也许 她 — — 许多 人们 不 喜欢 吸烟 .

或许她——很多人不喜欢吸烟。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɡɑːrdn] .
I went into the garden .
我 去 进入 这 花园 .

我走进了花园。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [mɔːd] .
“ **Come into the garden , Maud .**
“ 来 进入 这 花园 , 莫德 .

“来花园里吧，莫德。”

“ [aɪ] [seɪt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈlaɪlək] [bʊʃ] .
“ **I sate by a large lilac bush .**
“ 我 沙特 经过 一个 大的 紫丁香 衬套 .

我坐在一丛大丁香树旁。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] .
I waited .
我 等待 .

我等了一会儿。

[pərˈhæps] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .
Perhaps , she would come .
也许 , 她 会 来 .

或许，她会来。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːn] .
The morning - room windows were wide open on to the lawn .
这 早晨 - 房间 视窗 是 宽的 打开 在 到 这 草地 .

晨室的窗户大开着，正对着草坪。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʌm] ?
Will she never come ?
将要 她 绝不 来 ?

她永远不会来吗？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [tɔːl] [fɔːrm] [ədˈvænsɪŋ] ?
what is that tall form advancing ?
什么 是 那 高的 形式 前进 ?

那个向前走来的高大身影是什么？

[ˈɡlaɪdɪŋ] — [ˈɡlaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃembər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbjuːtiəs] [ˈɡoʊst] ?
gliding — gliding into the chamber like a beauteous ghost ?
滑翔 — 滑翔 进入 这 房间 喜欢 一个 美丽的 鬼 ?

滑翔——像一个美丽的幽灵般滑入房间？

[huː] [moʊst] [dʌz] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [ʃoʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] - [tɪz][ʃiː; ʃi] .
Who most does like an angel show , you may be sure ' tis she .
WHO 最多 做 喜欢 一个 天使 展示 , 你 可能 是 当然 - 的 她 .

最喜欢天使表演的人，肯定是她。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡlæs] .
She comes up to the glass .
她 来 向上 到 这 玻璃 .

她走到玻璃前。

[ʃiː; ʃi] [leɪz] [hɜːr; hər] [ˈspektəklz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] .
She lays her spectacles down on the mantel - piece .
她 躺下 她 眼镜 向下 在 这 壁炉架 - 片 .

她把眼镜放在壁炉架上。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ə; eɪ] [slɪm] [waɪt] [hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈɔːbərn] [her] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
She puts a slim white hand over her auburn hair and looks into the mirror .
她 放置 一个 苗条的 白色的 手 超过 她 奥本 头发 和 看起来 进入 这 镜子 .

她用纤细白皙的手抚摸着红褐色的头发，看向镜子。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ɪˈlɪzəbəθ] ！
Elizabeth , Elizabeth ！
伊丽莎白 , 伊丽莎白 ！

伊丽莎白, 伊丽莎白！

[aɪ] [kʌm] ！
I come ！
我 来 ！

我来了！

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈgrɪnɪŋ] ,
As I came up , I saw a horrid little grinning ,
作为 我 来了 向上 , 我 锯 一个 可怕的 小的 咧嘴笑 ,

我走上前去时，看到一个可怕的小东西咧嘴笑着，

[dɪˈbɔːtʃt] [feɪs] [sɜːrdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [lʊk] [tɔːrdz]
debauched face surge over the back of a great arm - chair and look towards
放荡不羁 脸 涌 超过 这 后退 的 一个 伟大的 手臂 - 椅子 和 看 向
[ɪˈlɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

一张颓废的脸从一张大扶手椅的椅背上探出，看向伊丽莎白。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈblækʃiːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It was Captain Blacksheep , of course .
它 曾是 队长 黑羊 , 的 课程 .

当然是黑羊船长。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃer] .
He laid his elbows over the chair .
他 铺设 他的 肘部 超过 这 椅子 .

他把胳膊肘搭在椅子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkiːnli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)lɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [gɜːrl] ;
He looked keenly and with a diabolical smile at the unconscious girl ;
他 看起来 敏锐地 和 和 一个 邪恶的 微笑 在 这 无意识 女孩 ;

他目光锐利，脸上带着一丝邪恶的笑容，打量着昏迷不醒的女孩；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , “ [ˈbetsɪ] [ˈbələnˌden] , [baɪ][dʒoʊv] ！
and just as I reached the window , he cried out , “ Betsy Bellenden , by Jove !
和 只是 作为 我 达到 这 窗户 , 他 哭 出去 , “ 贝齐 贝伦登 , 经过 朱庇特 ！

正当我走到窗边时，他喊道：“贝齐·贝伦登，我的天哪！ ”

” [ɪˈlɪzəbəθ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] — — [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] [aɪ][fæl; ʃəl]
” Elizabeth turned round , gave a little cry , and — — but what happened I shall
” 伊丽莎白 转向 圆形的 , 给予 一个 小的 哭 , 和 — — 但 什么 发生 我 将
[tel] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈtʃæptər] .
tell in the ensuing chapter .
告诉 在 这 随后 章 .

“伊丽莎白转过身，轻轻地叫了一声，然后——但接下来发生的事情，我将在下一章中讲述。”

[ˈfʊtnəʊts] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkrɪtɪk] .
To another celebrated critic .
到 其他 著名 评论家 .

致另一位著名评论家。

[dɪr] [sɜ:r] — [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] [aɪ][dəʊnt] . [-]
Dear Sir — You think I mean you , but upon my honour I don't . [403]
亲爱的 先生 — 你 思考 我 意思是 你 , 但 之上 我的 荣誉 我 不 . [-]
尊敬的先生——您以为我指的是您，但我以我的荣誉发誓，我不是这个意思。[403]

[ˈkʌlər] [ˈblaɪndnəs] .
Colour Blindness .
颜色 失明 .

色盲。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪnˈfɜ:rməti][ɔ:r] [ˈdi:fekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst]
If there is one infirmity or defect of those five senses with which we are most
如果 那里 是 一 虚弱 或者 缺点 的 那些 五 感官 和 哪个 我们 是 最多
[ʌv; əv][ju: 'es] [blest] ,
of us blest ,
的 我们 祝福 ,

如果说我们大多数人与生俱来的五官中存在某种缺陷或不足，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第3/12页

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈtræktz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [kleɪmz] [kəmˈpæʃənət]
which more than any other attracts sympathy and claims compassionate
哪个 更多的 比 任何 其他 吸引 同情 和 索赔 富有同情心
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

比其他任何事物都更能引起同情，更能赢得怜悯的关注，
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈblaɪndnəs] — [æn; ən] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪn][fɔːrm][ɔːr][ɪn] [ˈkʌlər] , [tuː; tə]
it is blindness — an inability to know what is beautiful in form or in colour , to
它 是 失明 — 一个 无力 到 知道 什么 是 美丽的 在 形式 或者 在 颜色 , 到
[əˈpriːʃiət] [laɪt] ,
appreciate light ,
欣赏 光 ,

这是盲目——无法分辨形状或色彩之美，无法欣赏光线。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [kɑːmpriˈhend] [ðə; ði][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] - [men]
or to recognize and comprehend the varying features of our fellow - men
或者 到 认出 和 理解 这 变化 特征 的 我们的 同伴 - 男人
— [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪt] — [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [ɪkˈskluːʒn]
— a perpetual darkness in the midst of a world of light — a total exclusion
— 一个 永久 黑暗 在 这 中间 的 一个 世界 的 光 — 一个 全部的 排除
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪdiəst] ,
from the readiest ,
从 这 准备就绪 ,

或者去认识和理解我们同胞的各种特征——在光明世界中的永恒黑暗——完全被排除在最乐于接受的人之外，
[ˈplezəntɪst] , [ænd; ənd][moʊst][əˈveɪləb(ə)] [miːnz] [ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ][aɪˈdiːəz] .
pleasantest , and most available means of acquiring ideas .
最令人愉悦的 , 和 最多 可用的 方法 的 收购 想法 .
获取想法最愉快、最便捷的方式。

[ænd; ənd] [jet] [huː] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪɡˈzɪsts] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈtɑːləərəbli] [ˈkɑːmən] , [ə; eɪ]
And yet who would suppose that there exists , and is tolerably common , a
和 然而 WHO 会 认为 那 那里 存在 , 和 是 勉强可以接受 常见的 , 一个
[ˈpɑːr(ə)] [ˈblaɪndnəs] ,
partial blindness ,
部分的 失明 ,

然而，谁会想到，局部失明竟然存在，而且相当普遍呢？

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈhɑːrdli] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri]
which has hardly been described as a defect for more than half a century
哪个 有 几乎 到过 描述 作为 一个 缺点 为了 更多的 比 一半 一个 世纪
,
,
,

半个多世纪以来，这几乎从未被描述为缺陷。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈsʌfər]
and of which it may be said even now that most of those who suffer
和 的 哪个 它 可能 是 说 甚至 现在 那 最多 的 那些 WHO 遭受
[frʌm; frəm][aɪˈtiː][ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [ðəmˈselvz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
from it are not only themselves ignorant of the fact ,
从 它 是 不是 仅有的 他们自己 无知 的 这 事实 ,
而且，即使在今天，也可以说大多数患有这种疾病的人不仅自己对此一无所知，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [ɪn'dʒɒst] [tu:; tə] [br'li:v] [aɪ'ti:] .
but that those about them can hardly be induced to believe it .
但 那 那些 关于 他们 能 几乎 是 诱导 到 相信 它 .

但他们周围的人很难相信这一点。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑ:r(ə)] [ˈblaɪndnəs] ([wɪt] [ɪz][ˈri:əl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)]) ,
The unhappy victims of this partial blindness (which is real and physical ,
这 不开心 受害者 的 这 部分的 失明 (哪个 是 真实的 和 身体的 ,
这种部分失明（真实存在的生理失明）的不幸受害者，

[nɑ:t][ˈmɔ:rəl]) [ɑ:r; ər][æt; ət] [greɪt] [peɪnz] [ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈmɪnɪt] [dɪ'stɪŋkʃənz]
not moral) are at great pains in learning what to them are minute distinctions
不是 道德) 是 在 伟大的 疼痛 在 学习 什么 到 他们 是 分钟 区别
[ʌv; əv][tɪnt] ,
of tint ,
的 着色 ,

(不讲道德的) 他们费尽心思去学习对他们来说极其细微的色调差别，

[ɔ:l'dʊʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
although to the rest of the world they are differences of colour of the most
虽然 到 这 休息 的 这 世界 他们 是 差异 的 颜色 的 这 最多
[mɑ:rkɪt] [kaɪnd] ,
marked kind ,
标记 种类 ,

虽然在世界其他地方看来，它们只是非常明显的颜色差异，

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
and , after all ,
和 , 后 全部 ,

毕竟，

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˈkredɪt][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [stʊ:'pɪdəti] [ɔ:r] [ˈkerləs] [ɪnə'tenʃn] [ɪn] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər]
they only obtain the credit of unusual stupidity or careless inattention in reward for
他们 仅有的 获得 这 信用 的 异常 愚蠢 或者 粗心 注意力不集中 在 报酬 为了
[ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈvɪʒuəl] [ˈdi:fekt] .
their exertions and in sympathy for their visual defect .
他们的 努力 和 在 同情 为了 他们的 视觉的 缺点 .

他们之所以能获得“异常愚蠢”或“粗心大意”的赞誉，仅仅是因为他们的努力和对视力缺陷的同情。

[wi:; wi] [ə'lu:d] [tu:; tə][ə; eɪ][pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪt] [fɜ:rst] [ə'træktɪd] [ˈnoʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
We allude to a peculiarity of vision which first attracted notice in the case of
我们 暗示 到 一个 特点 的 想象 哪个 第一的 吸引 注意 在 这 案件 的
[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [prə'paʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] [ˈθi:əri] [ɪn] [ˈkemɪstri] ,
the celebrated propounder of the atomic theory in chemistry ,
这 著名 提出者 的 这 原子 理论 在 化学 ,

我们指的是一种特殊的视觉特征，这种特征最初是在化学中提出原子理论的著名学者身上引起人们注意的。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [ˈdɔ:ltən] , [ʌv; əv] [ˈmæntʃestər] ,
the late Dr . Dalton , of Manchester ,
这 晚的 博士 . 道尔顿 , 的 曼彻斯特 ,

已故的曼彻斯特的道尔顿博士

[hu:] [ɑ:n] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [kəm'per] [ɪn] [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
who on endeavouring to find some object to compare in colour with his
WHO 在 努力 到 寻找 一些 目的 到 比较 在 颜色 和 他的
[ˈska:rlət][rəʊb][ʌv; əv][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv] [ˈbɔ:z] ,
scarlet robe of doctor of laws ,
猩红 长袍 的 医生 的 法律 ,

他试图找到某种物体来与他那件猩红色的法学博士袍的颜色进行比较，

[wen] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ,
when at Cambridge ,
什么时候 在 剑桥 ,
在剑桥大学期间
[kʊd; kəd][hɪt][ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [wɪt] ['betər] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɒʊliədʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
could hit on nothing which better agreed with it than the foliage of the
可以 打 在 没有什么 哪个 更好的 同意 和 它 比 这 叶子 的 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [tri:z] ,
adjacent trees ,
邻近的 树木 ,

找不到比邻近树木的叶子更与之相配的东西了。

[ænd; ænd] [hu:] [tu:; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz][dræb][kəʊt] — [fɔ:r; fər][ʌʊər; ɑ:r] ['lɜ:rnɪd] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
and who to match his drab coat — for our learned doctor was of the
和 WHO 到 匹配 他的 单调 外套 — 为了 我们的 学习 医生 曾是 的 这
[sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] — [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['krɪmz(ə)n] [kən,tɪnju:'eɪənz] [æz; əz]
Society of Friends — might possibly have selected crimson continuations as
社会 的 朋友们 — 可能 可能 有 已选 赤红 续篇 作为
[ðə; ði]['kwaɪətəst][ænd; ænd] ['nɪrəst] [mætʃ] [ðə; ði] ['pætərn] - [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪlər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
the quietest and nearest match the pattern - book of his tailor exhibited .
这 最安静 和 最近的 匹配 这 图案 - 书 的 他的 裁缝 展出 .

至于谁来搭配他那件灰暗的外套——因为我们这位博学的医生是贵格会教徒——他裁缝的图案册上最安静、最接近的颜色，或许会选择深红色的外套。

[æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['di:fekt] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ,
An explanation of this curious defect will be worth listening to ,
一个 解释 的 这 好奇的 缺点 将要 是 值得 聆听 到 ,
对这一奇特缺陷的解释值得一听。

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ʌʊər; ɑ:r][moʊst] ['emɪnənt] [fɪ'ləsəfəz] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['hɜ:rʃl] ,
the more so as one of our most eminent philosophers , **Sir John Herschel** ,
这 更多的 所以 作为 一 的 我们的 最多 杰出 哲学家 , 先生 约翰 赫歇尔 ,
尤其是我们最杰出的哲学家之一，约翰·赫歇尔爵士，

[hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
has recently made a few remarks on the subject ,
有 最近 制成 一个 很少 评论 在 这 主题 ,
最近就此问题发表了一些评论，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə'ten(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [ʌðər] ['lɪt(ə)] [noʊn] [bʌt; bət][nɑ:t]
directing attention at the same time to other little known but not
导演 注意力 在 这 相同的 时间 到 其他 小的 已知 但 不是
[ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
unimportant phenomena of colour ,
不重要 现象 的 颜色 ,
同时，也让人注意到其他一些鲜为人知但并非不重要的色彩现象。

[wɪt] [ber] [ə'pɑ:n][ænd; ænd] [help] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
which bear upon and help to explain it .
哪个 熊 之上 和 帮助 到 解释 它 :
这与此相关，并有助于解释它。

[aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [waɪt] [laɪt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['reɪz] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]
It is known that white light consists of the admixture of coloured rays in certain
它 是 已知 那 白色的 光 由 的 这 混合物 的 有色 射线 在 肯定
[prə'pɔ:ʃəns] ,
proportions ,
比例 ,
众所周知，白光是由一定比例的彩色光线混合而成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [prɪz'mætɪk] ['kʌlərz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['reinboʊ] [ɑ:r; ə] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]
and that the beautiful prismatic colours seen in the rainbow are produced by the
和 那 这 美丽的 棱镜 颜色 已见 在 这 彩虹 是 生产 经过 这
[ˈdɪfrənt] [dɪ'gri:] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['veriəs] ['reiz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑ:r; ə] [bent] [wen] ['pæsiŋ] [frʌm; frəm]
different degree in which the various rays of colour are bent when passing from
不同的 程度 在 哪个 这 各种各样的 射线 的 颜色 是 弯曲 什么时候 通过 从
[wʌn] [træns'pærənt] ['sʌbstəns] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈdensəti] .
one transparent substance into another of different density .
一 透明的 物质 进入 其他 的 不同的 密度 .

彩虹中美丽的棱镜色彩是由各种颜色的光线从一种透明物质进入另一种密度不同的物质时， 其弯曲程度不同而产生的。
[ðʌs] , [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] ['kʌlər] - ['reiz] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][ˈsiŋ(ə)l][ˈpens(ə)l][ɔ:r] [bi:m] [ʌv; əv]
Thus , when a small group of colour - rays , forming a single pencil or beam of
因此 , 什么时候 一个 小的 团体 的 颜色 - 射线 , 成型 一个 单身的 铅笔 或者 光束 的
[waɪt] ['sʌnlʌɪt] ,
white sunlight ,
白色的 阳光 ,

因此，当一小束彩色光线形成一道白色的光束时，
['pa:sɪz] [ˈɪntu:][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rʃ(ə)l] [ˈʃaʊər] , [ænd; ənd] [fɔ:lz] [ɑ:n]
passes into and through the atmosphere during a partial shower , and falls on
通过 进入 和 通过 这 气氛 期间 一个 部分的 淋浴 , 和 瀑布 在
[ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][reɪn] ,
a drop of rain ,
一个 降低 的 雨 ,

在阵雨期间，水分子进入大气层并穿过大气层，然后落在雨滴上。
[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɜ:rst] [bent] [ə'saɪd] [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [dra:p] ,
it is first bent aside on entering the drop ,
它 是 第一的 弯曲 旁边 在 进入 这 降低 ,
它进入落差时首先会向一侧弯曲，

[ðen] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] ['sɜ:rʃɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dra:p] ,
then reflected from the inside surface at the back of the drop ,
然后 反映 从 这 里面 表面 在 这 后退 的 这 降低 ,
然后从液滴背面的内表面反射，

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [ɪ'mə:dʒz] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l][wʌn] .
and ultimately emerges in an opposite direction to its original one .
和 最终 出现 在 一个 对面的 方向 到 它是 原来的 一 .
最终朝着与最初方向相反的方向发展。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [haʊ'evər] , [ɔ:l'dʊʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlər] - ['reiz] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['pens(ə)l]
During these changes , however , although all the colour - rays forming the white pencil
期间 这些 变化 , 然而 , 虽然 全部 这 颜色 - 射线 成型 这 白色的 铅笔
[hæv; həv] [bɪn] [bent] ,
have been bent ,
有 到过 弯曲 ,
然而，在这些变化过程中，尽管构成白色铅笔的所有色射线都发生了弯曲，

[ɪ:tʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bent] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋɡ(ə)l] — [ðə; ði] [red] [moʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:]
each has been bent at a different angle — the red most , and the blue
每个 有 到过 弯曲 在 一个 不同的 角度 — 这 红色的 最多 , 和 这 蓝色的
[li:st] .
least .
至少 .
它们各自的弯曲角度都不同——红色的弯曲角度最大，蓝色的弯曲角度最小。

[wen] [ˈðerfɔ:r] [ðeɪ] [-]
When therefore they [404]
什么时候 所以 他们 [-]
因此，当他们[404]

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dra:p] , [ðə; ði] [red] ['reɪz][ɑ:r; əɹ][kwaɪt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] ,
come out of the drop , the red rays are quite separated from the blue ,
来 出去 的 这 降低 , 这 红色的 射线 是 相当 分开 从 这 蓝色的 ,
从水滴中射出的红色光线与蓝色光线明显分开。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bi:m] ['ri:tʃɪz] [ɪts][destɪneɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['veriəs] ['kʌlərz] ['entər][ðə; ði] [aɪ]
and when the beam reaches its destination , the various colours enter the eye
和 什么时候 这 光束 到达 它是 目的地 , 这 各种各样的 颜色 进入 这 眼睛
[ˈseprətli] ,
separately ,
分别地 ,

当光束到达目的地时，各种颜色的光会分别进入眼睛。

[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈveriəsliˈværiəsli] ['kʌlərd] [laɪt] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər]
forming a line of variously coloured light , the upper part red and the lower
成型 一个 线 的 各种各样的 有色 光 , 这 上 部分 红色的 和 这 降低
[pɑ:rt] [blu:] ,
part blue ,
部分 蓝色的 ,

形成一条由各种颜色的光组成的线，上部为红色，下部为蓝色。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [pɔɪnt][ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] ,
instead of a mere point of white light ,
反而 的 一个 仅仅 观点 的 白色的 光 ,
而不仅仅是一个白光点，

[æz; əz][ðə; ði] [reɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪf] [si:n] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] ['entərd] [ðə; ði][dra:p] .
as the ray would have appeared if seen before it entered the drop .
作为 这 射线 会 有 出现 如果 已见 前 它 进入 这 降低 .

如果在光线进入液滴之前就看到它，它就会呈现出这样的形态。

[ðə; ði] [aɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [rɪˈfə:z] [i:tʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [aɪˈti:]
The eye naturally refers each part of the ray to the place from whence it
这 眼睛 自然 指 每个 部分 的 这 射线 到 这 地方 从 何处 它
[əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [kʌm] ,
appears to come ,
出现 到 来 ,

眼睛自然而然地将光线的每一部分都指向它看起来来源的地方。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][dra:ps] [ˈfɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [nɑ:t][əbˈskjuəd] , [ə; eɪ]
and thus , with a number of drops falling and the sun not obscured , a
和 因此 , 和 一个 数字 的 滴 坠落 和 这 太阳 不是 模糊不清 , 一个
[ˈreɪnbʊʊ] [ɪz] [si:n] ,
rainbow is seen ,
彩虹 是 已见 ,

因此，在雨滴落下且太阳没有被遮挡的情况下，出现了彩虹。

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kənˈsentɹɪk] [ˈsɜ:rkjələɹ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kʌləɹ] ,
which represents part of a number of concentric circular lines of colour ,
哪个 代表 部分 的 一个 数字 的 同心 圆 线条 的 颜色 ,
它代表了若干同心彩色线条的一部分，

[ðə; ði] [ˈaʊtərmoʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [red] , [ðə; ði] [ˈɪnərmoʊst] [ˈvaɪələt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntərˈmi:diət] [wʌnz]
the outermost of which is red , the innermost violet , and the intermediate ones
这 最外层 的 哪个 是 红色的 , 这 最内层 紫色 , 和 这 中间的 一个
[wi:; wi] [rɪˈspektɪvli] [neɪm] [ˈɔrɪndʒ] ,
we respectively name orange ,
我们 分别 姓名 橙子 ,

其中最外层是红色，最内层是紫色，中间的颜色我们分别称之为橙色。

[ˈjeləʊ] , [ɡriːn] , [bluː] , [ænd; ənd][ˈɪndɪɡəʊ] .
yellow , **green** , **blue** , **and** **indigo** .

黄色的 , 绿色的 , 蓝色的 , 和 靛青 .

黄色、绿色、蓝色和靛蓝色。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɔːləʊ] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ˈkerf(ə)] [ɪkˈsperɪmənt] , [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][naːt][ɔːl] [pjʊr] [ˈkʌlərz]
It has also been found by careful experiment , that these are not all pure colours
它 有 还 到过 成立 经过 小心 实验 , 那 这些 是 不是 全部 纯的 颜色 ,
 ,
 ,
 ,

通过仔细的实验还发现，这些并非都是纯色。

[məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪkstʃɜːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd]
most of them being mixtures of some few that are really primitive and
最多 的 他们 存在 混合物 的 一些 很少 那 是 真的 原始 和
[pjʊr] ,
pure ,
纯的 ,

它们大多数都是少数几种真正原始纯净物质的混合物。

[ænd; ənd] [ˌnesəˈserəli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈsəʊlər] [laɪt] .
and necessarily belong to solar light .
和 一定 属于 到 太阳的 光 .

并且必然属于太阳光。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðiːz] [mɪkst] [ɪn] [duː] [prəˈpɔːr(ə)n] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ˈɔːrd(ə)neri] [waɪt] [laɪt] ,
It is these mixed in due proportion which make up ordinary white light ,
它 是 这些 混合 在 到期的 部分 哪个 制作 向上 普通的 白色的 光 ,

这些物质按适当比例混合，就构成了普通的白光。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd] [siːn] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [hæv; həv][naːt] [ʌndərˈɡɑːn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]
which is the only kind seen when the sun's rays have not undergone this sort of
哪个 是 这 仅有的 种类 已见 什么时候 这 太阳的 射线 有 不是 经历 这 种类 的
[diːˌkɑːmpəˈziʃn] [ɔːr] [ˌsepəˈreɪʃn] [ˈɪntuː][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
decomposition or separation into elements :
分解 或者 分离 进入 元素 .

只有当太阳光线没有经历这种分解或分离成元素的过程时，才能看到这种太阳光。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈprɪmətɪv] [ˈkʌlərz] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [red] , [ˈjeləʊ] ,
The actual primitive colours are generally supposed to be red , yellow ,
这 实际的 原始 颜色 是 一般来说 据称 到 是 红色的 , 黄色的 ,
[ænd; ənd] [bluː] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,

原始色彩通常被认为是红色、黄色和蓝色。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [θiːəˈretɪk(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [əˈrɪzn] [æz; əz][tuː; tə]
and much theoretical as well as practical discussion has arisen as to
和 很多 理论 作为 出色地 作为 实际的 讨论 有 出现 作为 到
[haʊ] [ðiːz] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] ,
how these require to be mixed ,
如何 这些 要求 到 是 混合 ,

关于如何将这此物质混合在一起，已经引发了许多理论和实践方面的讨论。

[wʌt] [prəˈpɔːr(ə)n] [ðeɪ] [ber] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðər; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪmˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈhjuːmən]
what proportion they bear to each other in their power of impressing the human
什么 部分 他们 熊 到 每个 其他 在 他们的 力量 的 令人印象深刻 这 人类
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

它们在吸引人眼球方面彼此相称的比例是多少？

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['mætərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['mɪstər] . [fiːld] , ['mɪstər] .
and many other matters for which we must refer to Mr . Field , Mr .
和 许多 其他 事情 为了 哪个 我们 必须 参考 到 先生 . 场地 , 先生 .
['əuin] [dʒəʊnz] ,
Owen Jones ,
欧文 琼斯 ,

以及其他许多事项，我们必须咨询菲尔德先生和欧文·琼斯先生。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aɪ 'tiː] .
and others , who have studied the subject and applied it .
和 其他的 , WHO 有 研究 这 主题 和 应用 它 .

以及其他研究并应用过该课题的人。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [aɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [ə'suːm] ,
In a general way it is found convenient to remember , or rather to assume ,
在 一个 一般的 方式 它 是 成立 方便的 到 记住 , 或者 相当 到 认为 ,
一般来说，记住这一点（或者更确切地说，假设这一点）会比较方便：

[ðæt] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] [red] , [faɪv] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [eɪt] [pɑːrts][ʌv; əv] [bluː] [fɔːrm]
that three parts of red , five parts of yellow , and eight parts of blue form
那 三 部分 的 红色的 , 五 部分 的 黄色的 , 和 八 部分 的 蓝色的 形式
[tə'geðər] [waɪt] ,
together white ,
一起 白色的 ,

三份红色、五份黄色和八份蓝色混合在一起形成白色。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði]['pens(ə)][ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [kən'teɪnz] [θriː] ['reɪz] [ʌv; əv] [red] , [faɪv]
and , therefore , that the pencil of white light contains three rays of red , five
和 , 所以 , 那 这 铅笔 的 白色的 光 包含 三 射线 的 红色的 , 五
[ʌv; əv] ['jeləʊ] ,
of yellow ,
的 黄色的 ,

因此，这束白光中包含三道红光和五道黄光。

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv] [bluː] .
and eight of blue .
和 八 的 蓝色的 .

还有八个蓝色的。

[tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['ʌðər] [prɪz'mætɪk] ['kʌlərz] , [wiː; wi][mʌst; məst][mɪks] [red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
To produce the other prismatic colours , we must mix red with a little
到 生产 这 其他 棱镜 颜色 , 我们 必须 混合 红色的 和 一个 小的
['jeləʊ] [tuː; tə][fɔːrm] ['ɔrɪndʒ] ;
yellow to form orange ;
黄色的 到 形式 橙子 ;

要产生其他棱镜颜色，我们必须将红色与少量黄色混合，形成橙色；

['jeləʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bluː] [tuː; tə][fɔːrm] [griːn] ; [mʌtʃ] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [red] [tuː; tə][fɔːrm]
yellow with some blue to form green ; much blue with a little red to form
黄色的 和 一些 蓝色的 到 形式 绿色的 ; 很多 蓝色的 和 一个 小的 红色的 到 形式
['ɪndɪɡəʊ] ,
indigo ,
靛青 ,

黄色加少量蓝色形成绿色；大量蓝色加少量红色形成靛蓝。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bluː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [red] [tuː; tə][fɔːrm]['vaɪələt] .
and a little blue with some red to form violet .
和 一个 小的 蓝色的 和 一些 红色的 到 形式 紫色 .

加一点蓝色和一点红色，就形成了紫色。

[ɪn] [pə'fɔ:rmɪŋ] [ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəmənts][ɑ:n] ['kʌlə] [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'vi:niənt] ,
In performing experiments on colour it is convenient ,
在 表演 实验 在 颜色 它 是 方便的 ,
[ɪn'stɛd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
instead of a drop of water ,
反而 的 一个 降低 的 水 ,

在进行颜色实验时，为了方便起见，可以用一滴水代替.....

[tu:; tə] [sʌbstɪtu:t] [ə; eɪ]['prɪzəm][ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [di:kəm'pouzɪŋ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
to substitute a prism of glass in decomposing the rays of light .
到 代替 一个 棱镜 的 玻璃 在 分解 这 射线 的 光 .
用玻璃棱镜代替透镜来分解光线。

[wi:; wi] [meɪ] [ðʌs] [prə'du:s] [æt; ət] [wɪl] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['ɪmɪdʒ] , [kɔ:ld] [ə; eɪ][prɪz'mætɪk] ['spektrəm] ,
We may thus produce at will a convenient image , called a prismatic spectrum ,
我们 可能 因此 生产 在 将要 一个 方便的 图像 , 称为 一个 棱镜 光谱 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

因此，我们可以随意生成一个方便的图像，称为棱镜光谱，它

[wen] [θroʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɔ:l] , [ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] [bənd][ʌv; əv] ['kʌləd] [laɪts] ,
when thrown on a wall , is a broad band of coloured lights ,
什么时候 抛掷 在 一个 墙 , 是 一个 广阔 乐队 的 有色 灯 ,
当它投射到墙上时，会形成一道宽阔的彩色光带。

['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər] .
having all the tints of the rainbow in the same order .
拥有 全部 这 色调 的 这 彩虹 在 这 相同的 命令 .
拥有彩虹的所有颜色，并且排列顺序相同。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [red] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ænd][ðə; ði]['vaɪələt][æt; ət][ðə; ði]
Looking at this image , the red is at the top and the violet at the
寻找 在 这 图像 , 这 红色的是 在 这 顶部 和 这 紫色 在 这
['bɑ:təm] ,
bottom ,
底部 ,

从这张图片来看，红色在上，紫色在下。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] , [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [red] [get] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [blu:] [tu:; tə][fɔ:rm]
and it may be asked , How does the red get amongst the blue to form
和 它 可能 是 问 , 如何 做 这 红色的 得到 在 这 蓝色的 到 形式
['vaɪələt] ,
violet ,
紫色 ,

有人可能会问，红色是如何混入蓝色中形成紫色的？

[ɪf] [ðə; ði] [red] ['reɪz] [ɑ:r; ər] [bent] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] ?
if the red rays are bent up to the top of the spectrum ?
如果 这 红色的 射线 是 弯曲 向上 到 这 顶部 的 这 光谱 ?
如果红色光线向上弯曲到光谱的顶端呢？

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [nɑ:t] [di:kəm'pouzɪd] ,
The answer is , that a quantity of white light not decomposed ,
这 回答 是 , 那 一个 数量 的 白色的 光 不是 分解 ,
答案是，一定量的未分解的白光，

[ænd; ænd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlə] ['reɪz] , [ri:tʃ] [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] ,
and a part of all the colour rays , reach all parts of the spectrum ,
和 一个 部分 的 全部 这 颜色 射线 , 抵达 全部 部分 的 这 光谱 ,
并且是所有颜色光线的一部分，能够到达光谱的所有部分。

[haʊ'evər] ['kerfəli] [aɪ'ti:] [ɪz] ['feltəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [soʊ] ['meni] [mɔ:r] [red] ['reɪz] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p]
however carefully it is sheltered , but that so many more red rays get to the top
然而 小心 它 是 避难所 , 但 那 所以 许多 更多的 红色的 射线 得到 到 这 顶部
,
,
,

然而，无论它被多么小心地遮蔽，仍然有更多的红色光线到达顶部。

[soʊ] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
so many more of the yellow to the middle ,
所以 许多 更多的 的 这 黄色的 到 这 中间 ,

中间的黄色区域更多了，

[ænd; ʌnd] [soʊ] ['meni] [mɔ:r] [blu:] [tu:; tə] [wer] [ðæt] ['kʌlər] [ə'pɪrɪz] [moʊst] ['brɪliənt] ,
and so many more blue to where that colour appears most brilliant ,
和 所以 许多 更多的 蓝色的 到 在哪里 那 颜色 出现 最多 杰出的 ,

还有更多蓝色，让这种颜色显得格外绚丽。

[ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [si:n] ['nɪrli] [pjʊr] ,
that these are seen nearly pure ,
那 这些 是 已见 几乎 纯的 ,

这些产品几乎都是纯净的，

[waɪlst] [wer] [ðə; ði] [red] [ænd; ʌnd] ['jeləʊ] [ɔ:r] ['jeləʊ] [ænd; ʌnd] [blu:] [mɪks] [ðeɪ] [prə'du:s] [dɪ'stɪŋkt]
whilst where the red and yellow or yellow and blue mix they produce distinct
而 在哪里 这 红色的 和 黄色的 或者 黄色的 和 蓝色的 混合 他们 生产 清楚的

[kaɪndz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
kinds of colour ,
种类 的 颜色 ,

而当红色和黄色或黄色和蓝色混合时，就会产生截然不同的颜色。

[ænd; ʌnd] [wer] [ðə; ði] [blu:] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪz] [feɪnt] ,
and where the blue at the bottom is faint ,
和 在哪里 这 蓝色的 在 这 底部 是 头晕的 ,

底部蓝色较浅的地方，

[ænd; ʌnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [red] ['reɪz] [fɔ:l] [ðæt] [du:][nɑ:t] [ri:tɪ] [ðə; ði] [red] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and some of those red rays fall that do not reach the red part of the
和 一些 的 那些 红色的 射线 落下 那 做 不是 抵达 这 红色的 部分 的 这

['spektrəm] ,
spectrum ,
光谱 ,

其中一些红色光线会落在光谱中，但它们并未到达光谱的红色部分。

[ðə; ði] ['vaɪələt] [ɪz] [prə'du:st] .
the violet is produced .
这 紫色 是 生产 .

紫罗兰被生产出来。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , ['ðerfɔ:r] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spektrəm] , [æz; əz] [si:n] ,
In point of fact , therefore , all the colours of the spectrum , as seen ,
在 观点 的 事实 , 所以 , 全部 这 颜色 的 这 光谱 , 作为 已见 ,

因此，事实上，我们所看到的光谱中的所有颜色，

[ɑ:r; ər] ['mɪkstʃəz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [laɪt] ,
are mixtures of pure colour with white light ,
是 混合物 的 纯的 颜色 和 白色的 光 ,

是纯色与白光的混合物，

[waɪl] [ɔːl][bʌt; bət] [red] [ɑːr; ər] [ˈmɪkstʃəz] [ʌv; əv] [ˈlðə] [pjʊr] [ˈkʌlərz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [red] [ænd; ənd]
while all but red are mixtures of other pure colours with some red and
尽管 全部 但 红色的 是 混合物 的 其他 纯的 颜色 和 一些 红色的 和
[sʌm; səm] [ˈjelʊ] [-]
some yellow [405]
一些 黄色的 [-]

除了红色以外，其他颜色都是其他纯色与一些红色和一些黄色混合而成的[405]

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] .
as well as white .
作为 出色地 作为 白色的 .

以及白色。

[ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [pjʊr] [ˈkʌlərz] , [ˈðerfɔːr] , [ɑːr; ər][nɑːt] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspektrəm] ,
Primitive and pure colours , therefore , are not obtained in the spectrum ,
原始 和 纯的 颜色 , 所以 , 是 不是 获得 在 这 光谱 ,
因此，光谱中无法获得原始的、纯粹的颜色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [əˈrɪzn] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [pjʊr]
and a question has arisen as to which really deserve to be called pure
和 一个 问题 有 出现 作为 到 哪个 真的 应得 到 是 称为 纯的
,
.
,

于是问题来了，究竟哪一种才真正配得上被称为纯洁的？

[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [jʌŋ] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [griːn] [əˈgenst] [ˈjelʊ] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈvaɪələt][æz; əz]
Dr . Young upholding green against yellow , and even regarding violet as
博士 . 年轻的 维护 绿色的 反对 黄色的 , 和 甚至 关于 紫色 作为
[ˈprɪmətɪv] , [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [mɪkst] [ˈkʌlər] .
primitive , and blue a mixed colour .
原始 , 和 蓝色的 一个 混合 颜色 .

杨博士推崇绿色反对黄色，甚至认为紫色是原始颜色，蓝色是混合色。

[ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈθiːəri] [wʊd] [liːd] [juː ˈes] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ɪz]
A consideration of the results of this theory would lead us farther than is
一个 考虑 的 这 结果 的 这 理论 会 带领 我们 更远 比 是
[ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn] [vjuː] .
necessary for the purpose we have now in view .
必要的 为了 这 目的 我们 有 现在 在 看法 .

对这一理论结果的探讨会让我们走得比我们现在所要达到的目的更为远。

[wiː; wi][ˈɔːlsʊʊ][faɪnd] [fɪˈlɒsəfəz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ˈkɑːmli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [moʊst]
We also find philosophers now - a - days calmly discussing a question which most
我们 还 寻找 哲学家 现在 - 一个 - 天 平静地 讨论 一个 问题 哪个 最多
[piːp(ə)l] [kənˌsɪdərd] [ˈsetld] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈgʊʊ] ,
people considered settled very long ago ,
人们 经过考虑的 定居 非常 长的 前 ,

我们还发现，如今的哲学家们正在平静地讨论一个大多数人认为很久以前就已经解决的问题。

[ˈneɪmli] , [ˈweðər] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjelʊʊ] [təˈgeðər] [ˈriːəli] [meɪk] [griːn] .
namely , whether blue and yellow together really make green .
即 , 无论 蓝色的 和 黄色的 一起 真的 制作 绿色的 .

也就是说，蓝色和黄色混合在一起是否真的会变成绿色。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][tuː; tə][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət]
It is of no use for the artist to lift up his eyes with astonishment at
它 是 的 不 使用 为了 这 艺术家 到 举起向上 他的 眼睛 和 惊讶 在
[ˈeni] [wʌŋ] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɪnˈseɪn] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [soʊ][dʒen(ə)rəli] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] .
any one being so insane as to question so generally admitted a statement .
任何 一 存在 所以 疯狂的 作为 到 问题 所以 一般来说 承认 一个 陈述 .

对于任何质疑普遍认可的观点的人来说，惊讶地抬起头来是毫无意义的。

[ɪn] [veɪn] [dʌz] [hiː; hi] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɡriːnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæktʃuəli]
In vain does he point to his pictures , in which his greens have been actually
在 徒劳 做 他 观点 到 他的 图片 , 在 哪个 他的 青菜 有 到过 实际上
[soʊ] [prəˈduːst] .
so produced .
所以 生产 .

他徒劳地指着自己的画作，画中的绿色植物实际上就是这样种植出来的。

[ðə; ði] [strikt] [fəʊˈtələdʒɪst] [æt; ət][wʌns] [pʊts] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
The strict photologist at once puts him down ,
这 严格的 摄影学家 在 一次 放置 他 向下 ,
[ðə; ði] [strikt] [fəʊˈtələdʒɪst] [æt; ət][wʌns] [pʊts] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
那位严厉的摄影师立刻贬低了他。

[baɪ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] :
by informing him that he knows little or nothing of the real state of the case :
经过 通知 他 那 他 知道 小的 或者 没有什么 的 这 真实的 状态 的 这 案件 :
[baɪ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] :
通过告知他，他对案件的真实情况知之甚少甚至一无所知：

[hɪz; ɪz] ([ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts]) [ˈkʌlərz] [ɑːr; ər] [ˈnegətɪv] , [ɔːr] [hjuːz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəmˈpliːt]
his (the artist's) colours are negative , or hues of more or less complete
他的 (这 艺术家的) 颜色 是 消极的 , 或者 色调 的 更多的 或者较少的 完全的
[ˈdaːrknəs] ; [werˈæz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
darkness ; whereas in nature ,
黑暗 ; 然而 在 自然 ,
[hɪz; ɪz] ([ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts]) [ˈkʌlərz] [ɑːr; ər] [ˈnegətɪv] , [ɔːr] [hjuːz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəmˈpliːt]
他的 (艺术家的) 色彩是负片，或者说是或多或少完全黑暗的色调；而自然界中，

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈkʌlərz] ,
the colour question is to be decided by positive colours ,
这 颜色 问题 是 到 是 决定 经过 积极的 颜色 ,
[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈkʌlərz] ,
颜色问题将由正色来决定。

[ɔːr] [hjuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [juːst] [ɪz][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] .
or hues in which all the light used is of one kind .
或者 色调 在 哪个 全部 这 光 用过的 是 的 一 种类 :
[ɔːr] [hjuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [juːst] [ɪz][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] .
或者所有光线都属于同一种色调。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [best] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] :
The meaning of this will be best understood by an example :
这 意义 的 这 将要 是 最好的 理解 经过 一个 例子 :
[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [best] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] :
通过一个例子可以更好地理解这句话的含义：

[wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [fɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡriːn] [liːf] ,
When a ray of white light falls on a green leaf ,
什么时候 一个 射线 的 白色的 光 瀑布 在 一个 绿色的 叶子 ,
[wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [fɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡriːn] [liːf] ,
当一束白光照射到一片绿叶上时，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [ɪz] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ænd][pɑːrt] [rɪˈflektɪd] ,
part of the ray is absorbed and part reflected ,
部分 的 这 射线 是 吸收 和 部分 反映 ,
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [ɪz] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ænd][pɑːrt] [rɪˈflektɪd] ,
部分光线被吸收，部分光线被反射。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪz] [ˈðɜːfɔːr] [ˈoʊnli] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ɪz] [rɪˈflektɪd] .
and the object is therefore only seen with the part that is reflected .
和 这 目的 是 所以 仅有的 已见 和 这 部分 那 是 反映 :
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪz] [ˈðɜːfɔːr] [ˈoʊnli] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ɪz] [rɪˈflektɪd] .
因此，我们只能看到物体反射的那一部分。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əbˈzɔːrbd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈreɪz] ,
That which is absorbed consists of some of each of the colour rays ,
那 哪个 是 吸收 由 的 一些 的 每个 的 这 颜色 射线 ,
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əbˈzɔːrbd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈreɪz] ,
被吸收的部分包含每种颜色的光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [wʌt]
and the resulting reflected light is nothing more than a mixture of what
和 这 结果 反映 光 是 没有什么 更多的 比 一个 混合物 的 什么
[rɪ'meɪnz] [æftər] [ðɪs] ['pɑːrʃ(ə)l] [əb'sɔːrɪp(ə)n] .
remains after this partial absorption .
遗迹 后 这 部分的 吸收 .

而由此产生的反射光只不过是部分吸收后剩余物质的混合物。

[ðə; ði] [griːn] [wiː; wi] [siː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [waɪt] [laɪt] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]
The green we see consists of the original white light deprived of a portion
这 绿色的 我们 看 由 的 这 原来的 白色的 光 被剥夺的 的 一个 部分
[ʌv; əv][ɪts] ['reɪz] .
of its rays .
的 它是 射线 .

我们看到的绿色是由原本的白光经过部分光线照射后形成的。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [griːn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][rɪ'zɪdʒuəl] [gruːp] [ʌv; əv] ['kʌlərd]
It is not a pure and absolute green , but only a residual group of coloured
它 是 不是 一个 纯的 和 绝对 绿色的 , 但 仅有的 一个 残余 团体 的 有色
[reɪz] ,
rays ,
射线 ,

它并非纯粹的绿色，而只是残留的彩色光线。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][soʊ][fɑːr][ðə; ði] [griːn] ['kʌlər] [ɪz] ['negətɪv] , [ɔːr] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['reɪz] [nɑːt] [əb'zɔːrbd] .
and thus in so far the green colour is negative , or consists of rays not absorbed .
和 因此 在 所以 远的 这 绿色的 颜色 是 消极的 , 或者 由 的 射线 不是 吸收 .

因此，绿色是负色，或者说是由未被吸收的光线组成的。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['pɑːrʃ(ə)l] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][nɑːt] ['æbsəluːt] [laɪt] .
It is therefore partial darkness , and not absolute light .
它 是 所以 部分的 黑暗 , 和 不是 绝对 光 .

因此，这是部分黑暗，而不是绝对光明。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
If , however , on the other hand ,
如果 , 然而 , 在 这 其他 手 ,

然而，另一方面，

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ɪz] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][træns'pærənt] ['miːdiəm] ([iː] . [dʒiː] . [sʌm; səm]
a ray of white light is passed through a transparent medium (e . g . some
一个 射线 的 白色的 光 是 通过了 通过 一个 透明的 中等的 (e . 克 . 一些
['kemɪk(ə)l] [sɔːlt]) [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['prɑːpərtɪ] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɔːr]
chemical salt) which has the property of entirely absorbing all but one or
化学 盐) 哪个 有 这 财产 的 完全 吸收 全部 但 一 或者
[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] ['reɪz] ,
more of the colour rays ,
更多的 的 这 颜色 射线 ,

一束白光穿过一种透明介质（例如某种化学盐），该介质具有完全吸收除一种或多种颜色光线之外的所有颜色光的特性。

[ænd; ənd][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,
and no part of the remainder ,
和 不 部分 的 这 余 ,

其余部分均不予考虑。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['paːsɪz] [θruː] [ðɪs] ['miːdiəm] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['kʌlər] ,
then all the light that passes through this medium is of the one colour ,
然后 全部 这 光 那 通过 通过 这 中等的 是 的 这 一 颜色 ,

那么，所有穿过这种介质的光都只有一种颜色。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌlərz] [ðæt] [pæs] :
or a mixture of the several colours that pass :
或者 一个 混合物 的 这 一些 颜色 那 经过 :
或者几种颜色混合在一起:

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌt] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] , [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['kʌlər] [wɪl] [biː; bi] **and if such light is thrown on a white ground , the reflected colour will be**
和 如果 这样的 光 是 抛掷 在 一个 白色的 地面 , 这 反映 颜色 将要 是
[pɑːzətɪv] ,
positive ,
积极的 ,
如果将这种光照射到白色背景上, 反射光的颜色将为正色。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['negətɪv] ,
and not negative ,
和 不是 消极的 ,
而且不是负面的,

[ænd; ənd][ɪz][fɑ:r] ['pjʊrɜː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌlər] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] **and is far purer as well as brighter than the colour obtained in the other**
和 是 远的 更纯净 作为 出色地 作为 更亮 比 这 颜色 获得 在 这 其他
[wei] .
way .
方式 .
而且比用其他方法得到的颜色更纯净、更鲜艳。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] , [ðæt] [wen] ['pɑːzətɪv] [bluː] , [ðʌs] [əb'teɪnd] ,
It has been found by actual experiment , that when positive blue , thus obtained ,
它 有 到过 成立 经过 实际的 实验 , 那 什么时候 积极的 蓝色的 , 因此 获得 ,
实际实验发现, 当获得正蓝色时,

[ɪz] [θroʊn] [ɑ:n] ['pɑːzətɪv] ['jeləʊ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [rɪ'flektɪd] ['kʌlər] [berz] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] **is thrown on positive yellow , the resulting reflected colour bears no resemblance to**
是 抛掷 在 积极的 黄色的 , 这 结果 反映 颜色 熊 不 相似 到
[gri:n] .
green .
绿色的 .

如果将光照射到正黄色上, 则反射出的颜色与绿色毫无相似之处。

[sɜːr][dʒɑ:n] ['hɜːrʃl] [kən'sɪdəz] , [ðæt] ['weðər] [gri:n] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['kʌlər] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
Sir John Herschel considers , that whether green is a primitive colour — in other words ,
先生 约翰 赫歇尔 考虑 , 那 无论 绿色的 是 一个 原始 颜色 — 在 其他 字 ,
约翰·赫歇尔爵士认为, 绿色是否是一种原始颜色——换句话说,

['weðər] [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['prɪmətɪv] ['kʌlərz] — [rɪ'meɪnz] [jet] [æn; ən]['oʊpən] **whether we really have three or four primitive colours — remains yet an open**
无论 我们 真的 有 三 或者 四 原始 颜色 — 遗迹 然而 一个 打开
[kwestʃən] .
question .
问题 .

我们究竟拥有三种还是四种基本颜色——这仍然是一个悬而未决的问题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ə'baʊt] ['kʌlər] [bɪ'fɔːr] [də'rektli; da'rektli] **It was necessary to explain these matters about colour before directly**
它 曾是 必要的 到 解释 这些 事情 关于 颜色 前 直接地
[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,
referring to the subject of this paper ,
指 到 这 主题 的 这 纸 ,
在直接讨论本文主题之前, 有必要先解释一下颜色方面的一些问题。

[ˈneɪmli] , [ˈblaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkʌlər] [ˈreɪz] .
namely , blindness to certain colour rays .
即 , 失明 到 肯定 颜色 射线 .

具体而言，就是对某些颜色光线的盲症。

[aɪ ˈtiː] [fʊd; fəd] [ˈɔːlsʊʊ] [biː; bi] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər]
It should also be clearly understood that the persons subject to this peculiar
它 应该 还 是 清楚地 理解 那 这 人 主题 到 这 奇特
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] [hæv; həv] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ˈeni] [məˈkæniʃ(ə)] [ɔːr] [ˈɑːptɪk(ə)] [ˈdiːfekt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ]
condition of vision have not necessarily any mechanical or optical defect in the eye
状况 的 想象 有 不是 一定 任何 机械的 或者 光学的 缺点 在 这 眼睛
[æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːptɪk(ə)] [ˈɪnstrəmənt] ,
as an optical instrument ,
作为 一个 光学的 乐器 ,

还应该清楚地认识到，患有这种特殊视力状况的人，其眼睛作为光学仪器，并不一定存在任何机械或光学缺陷。

[wɪt] [meɪ] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk] , [lɔːŋ] - [ˈsaɪtɪd] [ɔːr] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] , [kwɑːt] [ˌɪndɪˈpendəntli]
which may be strong or weak , long - sighted or short - sighted , quite independently
哪个 可能 是 强的 或者 虚弱的 , 长的 - 目击者 或者 短的 - 目击者 , 相当 独立
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

它可能很强或很弱，目光长远或目光短浅，与它完全无关。

[ˈkʌlər] [ˈblaɪndnəs] [dʌz] [nɑːt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˌriˈkwaiəmənt] [ʌv; əv]
Colour blindness does not in any way interfere with the ordinary requirements of
颜色 失明 做 不是 在 任何 方式 干扰 和 这 普通的 要求 的
[ˈvɪʒ(ə)n] , [-]
vision , [406]
想象 , [-]

色盲不会以任何方式干扰正常的视觉需求[406]

[nɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [get] [wɜːrs] [baɪ] [nɪˈglekt] ,
nor is there the smallest reason to imagine that it can get worse by neglect ,
也不 是 那里 这 最小 原因 到 想象 那 它 能 得到 更糟 经过 忽视 ,
也没有任何理由认为疏忽会导致情况恶化。

[ɔːr] [ædˈmɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpruːvmənt] [baɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈtriːtmənt] .
or admit of any improvement by education or treatment .
或者 承认 的 任何 改进 经过 教育 或者 治疗 .

或承认通过教育或治疗有所改善。

[əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈvɪʒ(ə)n] [siː] [θriː] [ˈsɪmp(ə)] [ˈkʌlərz] , [red] , [ˈjeləʊ] ,
Assuming that persons of ordinary vision see three simple colours , red , yellow ,
假设 那 人 的 普通的 想象 看 三 简单的 颜色 , 红色的 , 黄色的 ,
[ænd; ænd] [bluː] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,

假设视力正常的人只能看到三种简单的颜色：红色、黄色和蓝色，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ɑːr; ər] [ˈmɪkstʃɜːz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər]
and that all the rest of the colours are mixtures of these with each other
和 那 全部 这 休息 的 这 颜色 是 混合物 的 这些 和 每个 其他
[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [laɪt] ,
and with white light ,
和 和 白色的 光 ,

其余所有颜色都是这些颜色相互混合以及与白光混合而成的。

[let][ju: 'es][traɪ][tu:; tə] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [ɑ: r'selvz] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['vɪʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
let us try to picture to ourselves what must be the visual condition of
让 我们 尝试 到 图片 到 我们自己 什么 必须 是 这 视觉的 状况 的
[ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] ['sɜ:rt(ə)n] ['reɪz] ;
a person who is unable to recognize certain rays ;
一个 人 WHO 是 无法 到 认出 肯定 射线 ;

让我们试着想象一下，一个无法识别某些光线的人，他的视觉状况会是怎样的；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌlər] - ['blaɪndnəs] [noʊn] ,
and as it appears that there is but one kind of colour - blindness known ,
和 作为 它 出现 那 那里 是 但 一 种类 的 颜色 - 失明 已知 ,
而且，目前已知的色盲似乎只有一种。

[wi:; wi] [wɪl] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðoʊz] ['reɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt]
we will assume that the person is unable to recognize those rays of white light
我们 将要 认为 那 这 人 是 无法 到 认出 那些 射线 的 白色的 光
[wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [pɜ:rs] [red] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
which consist of pure red and nothing else .
哪个 由 的 纯的 红色的 和 没有什么 别的 .

我们将假设这个人无法识别那些由纯红色组成、不含其他成分的白光。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[let][ju: 'es] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ðə; ði] [sen'seɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][blaɪnd][soʊ][fa:r]['oʊnli][æz; əz] [pɜ:rs] [red] [ɪz]
let us investigate the sensations of a person blind so far only as pure red is
让 我们 调查 这 感觉 的 一个 人 瞎的 所以 远的 仅有的 作为 纯的 红色的 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

让我们来探究一下盲人对纯红色的感知。

[ɔ:l] ['vɪzəb(ə)l]['ɑ:bdʒekts] ['i:ðər] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔ:lz] [ɑ:n]
All visible objects either reflect the same kind of light as that which falls on
全部 可见的 对象 任何一个 反映 这 相同的 种类 的 光 作为 那 哪个 瀑布 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

所有可见物体要么反射与照射到它们身上的光相同的光，要么反射与照射到它们身上的光相同的光。

[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][pɑ:rt][ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][rest] , [ɔ:r] [els] [ðeɪ] [əb'zɔ:rb] [mɔ:r] [ʌv; əv][sʌm; səm]
absorbing part and reflecting the rest , or else they absorb more of some
吸收 部分 和 反思 这 休息 , 或者 别的 他们 吸收 更多的 的 一些
['kʌlər] ['reɪz][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
colour rays than others ,
颜色 射线 比 其他的 ,

它们吸收一部分光线并反射其余部分，或者说它们比其他颜色的光线吸收更多。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['negətɪv] [tɪnt] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlər] -
and reflect only a negative tint , made up of a mixture of all the colour -
和 反映 仅有的 一个 消极的 着色 , 制成 向上 的 一个 混合物 的 全部 这 颜色 -
[reɪz] [nɑ:t] [əb'zɔ:rbd] .
rays not absorbed .
射线 不是 吸收 .

并且只反射负色调，由所有未被吸收的彩色光线混合而成。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌlər] - [blaɪnd][ˈpɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [mɪkst] [laɪt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn]
To a colour - blind person , the mixed light , as it proceeds from the sun
到 一个 颜色 - 瞎的 人 , 这 混合 光 , 作为 它 收益 从 这 太阳
 , [ɪz] [ˈpraːbəbli] [waɪt] ,
, is probably white ,
 , 是 大概 白色的 ,

对于色盲患者来说，来自太阳的混合光很可能是白色的。

[æz; əz] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [ˈhævɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈvɪʒ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːlˈredi] ,
as seen by those having perfect vision ; for , as we have explained already ,
作为 已见 经过 那些 拥有 完美的 想象 ; 为了 , 作为 我们 有 解释 已经 ,
正如那些视力完美的人所看到的；因为，正如我们已经解释过的，

[ˈpɑːzətɪv] [bluː] [ænd; ʌnd] [ˈjeləʊ] ([ðə; ði] ['kʌlər] ['reɪz] [wen] [red] [ɪz][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd]) [duː][nɑːt]
positive blue and yellow (the colour rays when red is excluded) do not
积极的 蓝色的 和 黄色的 (这 颜色 射线 什么时候红色的 是 排除) 做 不是
[meɪk] [ɡriːn] ,
make green ,
制作 绿色的 ,

正蓝色和正黄色（排除红色后的颜色射线）不会产生绿色。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [reɪ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɑːrkənɪŋ]
and the absence of the red ray is likely to produce only a slight darkening
和 这 缺席 的 这 红色的 射线 是 可能 到 生产 仅有的 一个 轻微 变暗
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .

缺少红色光线可能只会产生轻微的变暗效果。

[soʊ][faːr] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfrəns] .
So far , then , there is no difference .
所以 远的 , 然后 , 那里 是 不 不同之处 .

目前来看，两者之间还没有区别。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] ['kʌlər] .
But how must it be with regard to colour .
但 如何 必须 它 是 和 看待 到 颜色 .

但颜色方面又该如何呢？

[ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [əˈbʌv] ,
Bearing in mind what has been said above ,
轴承 在 头脑 什么 有 到过 说 多于 ,

考虑到以上所述，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ɪn] [wɪðˈdrɔɪŋ] [ðə; ði] [red] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspektrəm] , [wiː; wi] [əˈfekt] [ɔːl]
it is evident that in withdrawing the red rays from the spectrum , we affect all
它 是 明显 那 在 撤退 这 红色的 射线 从 这 光谱 , 我们 影响 全部
[ðə; ði] ['kʌlərz] .
the colours .
这 颜色 .

很明显，从光谱中去除红色光线会影响所有颜色。

[ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ] [ɪz][noʊ][ɔːŋɡər] [red] [ænd; ʌnd] [ˈjeləʊ] , [bʌt; bət] [ˈdaːkənd] [ˈjeləʊ] ; [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɪz]
The orange is no longer red and yellow , but darkened yellow ; the yellow is
这 橙子 是 不 更长 红色的 和 黄色的 , 但 变暗 黄色的 ; 这 黄色的 是
[ˈpjʊərə] ,
purer ,
更纯净 ,

橙色不再是红色和黄色，而是暗黄色；黄色更纯了。

[ðə; ði] [gri:n] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] , [ðə; ði] [blu:] ['pjʊərə] ,
the green is quite distinct , the blue purer ,
这 绿色的 是 相当 清楚的 , 这 蓝色的 更纯净 ,
绿色非常鲜明, 蓝色更纯净。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɪɡʊs][ænd; ənd]['vaɪələt][noʊ][ɔ:ŋɡər] [red] [ænd; ənd] [blu:] ,
and the indigo and violet no longer red and blue ,
和 这 靛青 和 紫色 不 更长 红色的 和 蓝色的 ,
靛蓝和紫罗兰不再是红色和蓝色了,

[bʌt; bət] [blu:] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [mʊ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] , [ðə; ði]['vaɪələt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:rkəst] ,
but blue mingled with more or less of darkness , the violet being the darkest ,
但 蓝色的 混合 和 更多的 或者较少的 的 黑暗 , 这 紫色 存在 这 最黑暗的 ,
但蓝色中混杂着不同程度的深色, 其中紫色最为深邃。

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [li:st] [blu:] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə] [red] , [waɪl] [ðə; ði] [red] [pɑ:rt] [ɪt'self] ,
as containing least blue in proportion to red , while the red part itself ,
作为 包含 至少 蓝色的 在 部分 到 红色的 , 尽管 这 红色的 部分 本身 ,
就其蓝色含量而言, 红色含量最少, 而红色部分本身,

[ðʊʊ] [nɑ:t] [si:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlər] , [ɪz][nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [blæk] ,
though not seen as a colour , is not absolutely black ,
尽管 不是 已见 作为 一个 颜色 , 是 不是 绝对地 黑色的 ,
虽然它不被视为一种颜色, 但它并非纯黑色。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪts][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [ɪz] ['feɪntli] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] [mɪkst] ['reɪz]
inasmuch as its part of the spectrum is faintly coloured with the few mixed rays
因此 作为 它是 部分 的 这 光谱 是 淡淡的 有色 和 这 很少 混合 射线
[ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] ['jelʊʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['prɑ:pər] [pleɪs] .
of blue and yellow and white that escape from their proper place .
的 蓝色的 和 黄色的 和 白色的 那 逃脱 从 他们的 恰当的 地方 .
因为它的光谱部分带有淡淡的颜色, 夹杂着少量偏离其应有位置的蓝色、黄色和白色混合光线。

[ðə; ði] [red] [ðen] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] ['nu:trəl] [tɪnt] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ə; eɪ]['dɪndʒɪ]
The red then ought to be seen as a gray neutral tint , the orange a dingy
这 红色的 然后 应该 到 是 已见 作为 一个 灰色的 中性的 着色 , 这 橙子 一个 昏暗的
['jelʊʊ] ,
yellow ,
黄色的 ,
那么, 红色应该被视为一种灰色的中性色调, 橙色则应该被视为一种暗淡的黄色。

[ðə; ði]['ɪndɪɡʊs][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ]['ɪndɪɡʊʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt][ə; eɪ] ['sɪkli] , [dɪsə'gri:əb(ə)] [tɪnt] [ʌv; əv] [peɪl]
the indigo a dirty indigo , and the violet a sickly , disagreeable tint of pale
这 靛青 一个 肮脏的 靛青 , 和 这 紫色 一个 病弱的 , 令人不快的 着色 的 苍白
[blu:] ,
blue ,
蓝色的 ,
靛蓝是脏兮兮的靛蓝, 紫罗兰是病态的、令人不快的淡蓝色。

['da:kənd] [kən'sɪdərəbli] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] .
darkened considerably with black and gray .
变暗 相当 和 黑色的 和 灰色的 .
画面明显被黑色和灰色笼罩。

[nekst][let][ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər]
Next let us take the case of an intelligent person affected with colour
下一个 让 我们 拿 这 案件 的 一个 聪明的 人 做作的 和 颜色
['blaɪndnəs] ,
blindness ,
失明 ,
接下来, 我们来看一个患有色盲的聪明人的例子。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [jet] [əwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

but who is not yet aware of the fact .
但 who 是 不是 然而 意识到的 的 这 事实 .

但他却对此毫不知情。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:t] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] [ðæt][sɜ:rt(ə)n] [[eɪdz] , [sʌm; səm][ˈdɑ:rkər][ænd; ənd]

He has been taught from childhood that certain shades , some darker and
他 有 到过 教授 从 童年 那 肯定 色调 , 一些 较暗 和

[sʌm; səm] [braɪtə] , **some brighter ,**
一些 更亮 ,

他从小就被教导, 某些色调, 有些较深, 有些较浅,

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv] [ˈnu:trəl] [tɪnt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈprezəntɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈkʌlər] [æt; ət][ɔ:l] ,

but all of neutral tint , and not really presenting to him colour at all ,
但 全部 的 中性的 着色 , 和 不是 真的 呈现 到 他 颜色 在 全部 ,

但都是中性色调, 根本没有给他呈现任何色彩。

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ] [ˈveriəs] [neɪmz] — [ˈskɑ:rlət] , [ˈkrɪmz(ə)n] , [peɪl] [red] , [dɑ:rk] [red] , [braɪt]

are to be called by various names — scarlet , crimson , pale red , dark red , bright
是 到 是 称为 经过 各种各样的 姓名 — 猩红 , 赤红 , 苍白 红色的 , 黑暗的 红色的 , 明亮的

[red] , [dɑ:rk] [ɡri:n] , **red , dark green ,**
红色的 , 黑暗的 绿色的 ,

它们有各种各样的名称——猩红色、深红色、淡红色、深红色、鲜红色、深绿色、

[dɑ:rk][ˈpɜ:rp(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈlðər] .

dark purple , brown , and others .
黑暗的 紫色的 , 棕色的 , 和 其他的 .

深紫色、棕色及其他颜色。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [hi:; hi][kæn; kən][ˈoʊnli][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɡreɪ] ;

With all these he can only associate an idea of gray ;
和 全部 这些 他 能 仅有的 联系 一个 主意 的 灰色的 ;

所有这些, 他只能联想到灰色;

[nɔ:r][kæn; kən][hi:; hi] [ˈpɑ:səbli] [noʊ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [els] [si:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] .

nor can he possibly know that any one else sees more than he does .
也不 能 他 可能 知道 那 任何 一 别的 看到 更多的 比 他 做 .

他也不可能知道其他人看到的比他多。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [tɔ:t] [ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [baɪ] , [hi:; hi] [riˈmembəz] [ðə; ði] [neɪmz] ,

Having been taught the names they are called by , he remembers the names ,
拥有 到过 教授 这 姓名 他们 是 称为 经过 , 他 记得 这 姓名 ,

他从小就被教导这些称呼, 所以他记得这些称呼。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈækjərəsi] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈpa:sɪz] [ˈmʌstər] .

with more or less accuracy , and thus passes muster .
和 更多的 或者较少的 准确性 , 和 因此 通过 鼓起 .

基本准确, 因此合格。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][tɪnt] ,

There is a real difference of tint ,
那里 是 一个 真实的 不同之处 的 着色 ,

色调确实存在差异。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈkʌlərz] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [blu:] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [waɪt]

because each of these colours consists of more or less blue , yellow , and white
因为 每个 的 这些 颜色 由 的 更多的 或者较少的 蓝色的 , 黄色的 , 和 白色的

,
/
,

因为这些颜色每一种都或多或少由蓝色、黄色和白色组成。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ; [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] [ɪz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [neɪm]
mixed with the red ; and our friend is enabled to recognize and name
混合 和 这 红色的 ; 和 我们的 朋友 是 已启用 到 认出 和 姓名
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

与红色混杂在一起；我们的朋友能够识别并说出它们的名字，

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kə'rektli] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv] [pər'sep](ə)n] [ænd; ənd] [ˈækjərəsi]
more or less correctly , according to his acuteness of perception and accuracy
更多的 或者较少的 正确 , 根据 到 他的 急性 的 洞察力 和 准确性
[ʌv; əv] [ˈmeməri] . [-]
of memory . [407]
的 记忆 . [-]

根据他的感知敏锐度和记忆准确性，他的判断或多或少是正确的。[407]

[ɪf] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [wi:; wi][mʌst; məst][æsk][noʊ] [neɪmz]
If we desire to experiment on such a person , we must ask no names
如果 我们 欲望 到 实验 在 这样的 一个 人 , 我们 必须 问 不 姓名
[wət'evər] ,
whatever ,
任何 ;

如果我们想在这样的人身上做实验，就绝对不能问他/她的名字。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsɪmələr][ˈɑ:bdʒekts] [ˈdɪfrəntli] [ˈkʌlərd] .
but simply place before him a number of similar objects differently coloured .
但 简单地 地方 前 他 一个 数字 的 相似的 对象 不同 有色 .

只需在他面前放置一些颜色不同但性质相似的物体即可。

[ˈteɪkɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [ˈskeɪn] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [wʊl] , [let][ju: 'es] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˈsɪrɪ:z]
Taking , for example , skeins of coloured wools , let us select a complete series
采取 , 为了 例子 , 线团 的 有色 羊毛 , 让 我们 选择 一个 完全的 系列
[ʌv; əv] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][tɪnt] ,
of shades of tint ,
的 色调 的 着色 ;

例如，我们选取几团彩色毛线，选择一系列完整的色调。

[frʌm; frəm] [red] , [θru:] [ˈjelʊ] , [ɡri:n] , [ænd; ənd] [blu:] , [tu:; tə][ˈvaɪələt] ,
from red , through yellow , green , and blue , to violet ,
从 红色的 , 通过 黄色的 , 绿色的 , 和 蓝色的 , 到 紫色 ,
从红色，经过黄色、绿色、蓝色，到紫色，

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði]
and request him to arrange them as well as he is able , placing the
和 要求 他 到 安排 他们 作为 出色地 作为 他 是 有能力的 , 放置 这
[ˈdɑ:rkəst] [ˈfeɪdz] [fɜ:rst] ,
darkest shades first ,
最黑暗的 色调 第一的 ,

请他尽可能地把它们摆放好，把最深的颜色放在最前面。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðʊʊz] [tɪnts] [tə'geðər] [ðæt] [ɑ:r; ər][moʊst] [laɪk] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and putting those tints together that are most like each other .
和 推杆 那些 色调 一起 那 是 最多 喜欢 每个 其他 .
并将彼此最相似的色调混合在一起。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈkjəriəs] [ðen] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
It is curious then to watch the progress of the arrangement .
它 是 好奇的 然后 到 手表 这 进步 的 这 安排 .
因此，观察这一安排的进展就显得很有意思了。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] ['leɪtli] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)] ,
In a case lately tried by the writer of this article ,
在 一个 案件 最近 尝试 经过 这 作家 的 这 文章 ,
在本文作者最近审理的一起案件中,

[ðə; ði] ['kʌlər] - [blaɪnd][ˈpɜ:rs(ə)n][fɜ:rst] [θru:] [ə'saɪd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [[eɪd] [ʌv; əv] [peɪl]
the colour - blind person first threw aside at once a particular shade of pale
这 颜色 - 瞎的 人 第一的 扔 旁边 在 一次 一个 特别的 阴影 的 苍白
[ɡri:n] [æz; əz] [ʌn'daʊtɪd] [waɪt] ,
green as undoubted white ,
绿色的 作为 毫无疑问 白色的 ,
色盲患者首先将一种浅绿色误认为是白色而将其排除在外。

[ænd; ænd] [ðen] ['sevrəl] [dɑ:rk] [blu:z] , [dɑ:rk] [redz] , [dɑ:rk] [ɡri:nz] , [ænd; ænd] ['braʊnz] , [wɜ:r; wər] [pʊt]
and then several dark blues , dark reds , dark greens , and browns , were put
和 然后 一些 黑暗的 蓝调 , 黑暗的 红色 , 黑暗的 青菜 , 和 棕色 , 是 放
[tə'geðər] [æz; əz] [blæk] .
together as black .
一起 作为 黑色的 .
然后, 几种深蓝色、深红色、深绿色和棕色被混合在一起, 变成了黑色。

[ðə; ði] ['jeləʊz] [ænd; ænd] [pjʊr] [blu:z] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [kə'rektli] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [neɪm] [wʌz; wəz]
The yellows and pure blues were placed correctly , as far as name was
这 黄色 和 纯的 蓝调 是 放置 正确 , 作为 远的 作为 姓名 曾是
[kən'sɜ:rnd] ,
concerned ,
担心的 ,
就名称而言, 黄色和纯蓝色摆放得非常正确。

[baɪ] [ə'eɪndʒɪŋ] ['sevrəl] [[eɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] ['braɪtnəs] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] ['veri]
by arranging several shades in order of brightness — but the order was very
经过 安排 一些 色调 在 命令 的 亮度 — 但 这 命令 曾是 非常
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'hʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
different from that which another person would have selected .
不同的 从 那 哪个 其他 人 会 有 已选 .
通过按亮度顺序排列几种色调——但这种顺序与其他人选择的顺序截然不同。

[ðə; ði] [ɡri:nz] [wɜ:r; wər] [ɡru:pt] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['jeləʊz] , [ænd; ænd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [blu:z] .
The greens were grouped , some with yellows , and some with blues .
这 青菜 是 分组 , 一些 和 黄色 , 和 一些 和 蓝调 .
这些绿色植物被归为一类, 有的与黄色植物搭配, 有的与蓝色植物搭配。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['neɡətɪv] [ænd; ænd] [ɪm'pjʊr] ,
The colours in this experiment were all negative and impure ,
这 颜色 在 这 实验 是 全部 消极的 和 不纯 ,
本次实验中使用的颜色均为阴性且不纯色。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [ˈɔ:lsoʊ][əb'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:zətɪv] ['kʌlər] ,
but we may also obtain something like the same result with positive colour ,
但 我们 可能 还 获得 某物 喜欢 这 相同的 结果 和 积极的 颜色 ,
但是, 使用正色也可以得到类似的结果。

[trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['pəʊləraɪzd] [laɪt] [θru:] [pleɪts] [ʌv; əv]['maɪkə] .
transmitted by the aid of polarized light through plates of mica .
传输 经过 这 援助 的 偏振 光 通过 盘子 的 云母 .
借助偏振光透过云母板进行透射。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][sɜ:r][dʒeɪ] . ['hɜ:rl] ,
In a case of this kind described by Sir J . Herschel ,
在 一个 案件 的 这 种类 描述 经过 先生 J . 赫歇尔 ,
在赫歇尔爵士描述的这类案例中,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌlərz] [si:n] [wɜ:r; wər] [blu:] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
the only colours seen were blue and yellow ,
这 仅有的 颜色 已见 是 蓝色的 和 黄色的 ,
唯一能看到的颜色是蓝色和黄色。

[waɪl] [peɪl] [pɪŋks] [ænd; ənd] [ɡri:nz] [wɜ:r; wər] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˈklaʊdi] [waɪt] , [ˈfaɪn] [pɪŋk] [æz; əz] [ˈveri]
while pale pinks and greens were regarded as cloudy white , fine pink as very
尽管 苍白 粉色 和 青菜 是 认为 作为 多云 白色的 , 美好的 粉色的 作为 非常
[peɪl] [blu:] ,
pale blue ,
苍白 蓝色的 ,
而浅粉色和浅绿色则被认为是浑浊的白色, 细粉色则被认为是极浅的蓝色。

[ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz] [blu:] ; [waɪt] [red] , [ˈrʌdi] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [brɪk] [red] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈjeləʊz]
and crimson as blue ; white red , ruddy pink , and brick red were all yellows
和 赤红 作为 蓝色的 ; 白色的 红色的 , 红润 粉色的 , 和 砖 红色的 是 全部 黄色
,
:
,
深红色如同蓝色; 白红色、红粉色和砖红色都属于黄色。

[ænd; ənd] [ˈfaɪn] [pɪŋk] [blu:] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈjeləʊ] .
and fine pink blue , with much yellow .
和 美好的 粉色的 蓝色的 , 和 很多 黄色的 .
还有漂亮的粉蓝色, 以及大量的黄色。

[dɑ:rk] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [red] , [blu:] , [ɔ:r] [braʊn] , [wɜ:r; wər] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈmɪrli] [dɑ:rk] , [noʊ] [ˈkʌlər]
Dark shades of red , blue , or brown , were considered as merely dark , no colour
黑暗的 色调 的 红色的 , 蓝色的 , 或者 棕色的 , 是 经过考虑的 作为 仅仅 黑暗的 , 不 颜色
[ˈbi:ɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] .
being recognized .
存在 认可 .
深红色、深蓝色或深棕色都被认为是深色, 不认为是颜色。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdɒltənz] [oʊn] [pɪˌkju:liˈærəti][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][baɪ] [hɪmˈself] , [ˈɔfɜːz]
The account of Dr . Dalton's own peculiarity of vision by himself , offers
这 帐户 的 博士 : 达尔顿的 自己的 特点 的 想象 经过 他自己 , 优惠
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] .
considerable interest .
大量 兴趣 .
道尔顿博士本人对其独特视力的描述, 颇具趣味性。

[hi:; hi] [sez] , [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] : “ [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [ˈkʌlərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [waɪt] ,
He says , speaking of flowers : “ With respect to colours that were white ,
他 说道 , 请讲 的 花朵 : “ 和 尊重 到 颜色 那 是 白色的 ,
[ˈjeləʊ] , [ɔ:r] [ɡri:n] ,
yellow , or green ,
黄色的 , 或者 绿色的 ,
他说, 谈到花朵时: “就白色、黄色或绿色而言,

[aɪ] [ˈredɪli] [əˈsentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈproʊpriət] [tɜ:rm] ; [blu:] , [ˈpɜ:rp(ə)l] , [pɪŋk] , [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n]
I readily assented to the appropriate term ; blue , purple , pink , and crimson
我 容易 同意 到 这 合适的 学期 ; 蓝色的 , 紫色的 , 粉色的 , 和 赤红
[əˈpɪrd] [ˈræðər] [les] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] ,
appeared rather less distinguishable ,
出现 相当 较少的 可区分的 ,
我欣然同意使用这个恰当的术语; 蓝色、紫色、粉色和深红色似乎变得不太容易区分了。

[ˈbi:ɪŋ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][aɪˈdi:ə] , [ɔ:l][rɪˈfɜ:rəbl,ˈrefrəbl][tu:; tə] [blu:] .
being , according to my idea , all referable to blue .
存在 , 根据 到 我的 主意 , 全部 可参考的 到 蓝色的 .
依我看来, 所有这些都可以与蓝色联系起来。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈsɪriəsli] [æskt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [wʌz; wəz] [blu:] [ɔ:r] [pɪŋk] ,
I have often seriously asked a person whether a flower was blue or pink ,
我 有 经常 严重地 问 一个 人 无论 一个 花 曾是 蓝色的 或者 粉色的 ,
我经常认真地问别人一朵花是蓝色的还是粉色的,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][dʒest] .
but was generally considered to be in jest .
但 曾是 一般来说 经过考虑的 到 是 在 笑话 .
但普遍认为这只是玩笑。

" [hi;; hi][gəʊz][ɑ:n] [ˈfɜ:rðər] [tu;; tə] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] : " 1st .
" **He goes on further to say , as the result of his experience : " 1st .**
" 他 去 在 更远 到 说 , 作为 这 结果 的 他的 经验 : " 1st .
“他根据自己的经验进一步说道：“第一。

[ɪn][ðə; ði][ˈsəʊləɹ] [ˈspektrəm] [θri:] [ˈkʌləɹz] [əˈpɪr] , [ˈjeləʊ] , [blu:] , [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)] .
In the solar spectrum three colours appear , yellow , blue , and purple .
在 这 太阳的 光谱 三 颜色 出现 , 黄色的 , 蓝色的 , 和 紫色的 .
太阳光谱中呈现三种颜色：黄色、蓝色和紫色。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfɔ:rmər] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɔ:ntɹæst] ;
The two former make a contrast ;
这 二 以前的 制作 一个 对比 ;
前两者形成对比；

[ðə; ði] [tu:] [ˈlætər] [si:m] [tu;; tə] [ˈdɪfər] [mɔ:ɹ] [ɪn] [dɪˈɡri:] [ðæn; ðən][ɪn][kaɪnd] .
the two latter seem to differ more in degree than in kind .
这 二 后者 似乎 到 不同 更多的 在 程度 比 在 种类 .
后两者之间的差异似乎更多体现在程度上而非本质上。

2nd .
2nd .
2nd .
第二。

[pɪŋk] [əˈpɪɹz] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [tu;; tə][bi;; bi][skaɪ] - [blu:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪdɪd] ;
Pink appears by daylight to be sky - blue a little faded ;
粉色的 出现 经过 日光 到 是 天空 - 蓝色的 一个 小的 褪色 ;
粉色在日光下看起来有点像褪色的天蓝色；

[baɪ] [ˈkændllaɪt] [aɪ ˈti:] [əˈsju:mz] [æn; ən] [ˈɔ:rɪndʒ] [ɔ:r] [ˈjeləʊɪ] [əˈpɪrəns] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈkɔ:ntɹæst][tu;; tə] [blu:] .
by candlelight it assumes an orange or yellowish appearance , which forms a strong contrast to blue .
经过 烛光 它 假设 一个 橙子 或者 淡黄色 外貌 , 哪个 表格 一个 强的 对比 到 蓝色的 .
在烛光下，它呈现出橙色或黄色的外观，与蓝色形成强烈的对比。

3rd .
3rd .
3rd .
第三。

[ˈkrɪmz(ə)n] [əˈpɪɹz] [ˈmʌdi] [blu:] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈwʊlən] [jɑ:rn][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
Crimson appears muddy blue by day , and crimson woollen yarn is much the same
赤红 出现 浑 蓝色的 经过 天 , 和 赤红 羊毛 纱 是 很多 这 相同的
[æz; əz][dɑ:rk] [blu:] .
as dark blue .
作为 黑暗的 蓝色的 .
深红色在白天看起来像是浑浊的蓝色，而深红色的毛线与深蓝色非常相似。

4th .
4th .
4th .

第四。

[red] [ænd; ənd][ˈskɑːrlət][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [əˈpɪərəns] [baɪ] [ˈkændlˌlaɪt]
Red and scarlet have a more vivid and flaming appearance by candlelight
红色的 和 猩红 有 一个 更多的 生动 和 炽盛 外貌 经过 烛光
[ðæn; ðən][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ” ([ˈoʊɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [laɪt] [θroʊn] [əˈpɑːn]
than by daylight ” (owing probably to the quantity of yellow light thrown upon
比 经过 日光 ” (欠款 大概 到 这 数量 的 黄色的 光 抛掷 之上
[ðem; ðəm]) .
them) .
他们) .

在烛光下，红色和猩红色比在日光下显得更加鲜艳夺目（可能是因为烛光照射在它们身上的黄色光线较多）。

[æz; əz] [ˈænɪkˌdoʊts] [kənˈsɜːrniŋ] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈdiːfekt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈvɪʒ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [kwəʊt] [ˈɔːlsəʊ]
As anecdotes concerning this curious defect of colour vision , we may quote also
作为 轶事 有关 这 好奇的 缺点 的 颜色 想象 , 我们 可能 引用 还
[ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

关于这种奇特的色觉缺陷，我们还可以引用以下轶事：

“ [ɔːl] [ˈkrɪmsənz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː] ([ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdɔːltən]) [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː]
“ All crimsons appeared to me (Dr . Dalton) to be chiefly of dark blue
“ 全部 深红色 出现 到 我 (博士 . 道尔顿) 到 是 主要 的 黑暗的 蓝色的
,
.
,

“在我看来（道尔顿博士），所有的深红色都主要以深蓝色为主，

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] .
but many of them have a strong tinge of dark brown .
但 许多 的 他们 有 一个 强的 色调 的 黑暗的 棕色的 .

但它们中很多都带有浓重的深棕色调。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ˈklærət][ænd; ənd] [mʌd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnɪrli] [əˈlaɪk]
I have seen specimens of crimson claret and mud which were very nearly alike
我 有 已见 标本 的 赤红 红酒 和 泥 哪个 是 非常 几乎 同样
.
:
.

我见过深红色和泥土色的样本，它们的颜色非常相似。

[ˈkrɪmz(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪv] [əˈpɪərəns] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʃoʊi] [ɔːr] [ˈsplendɪd]
Crimson has a grave appearance , being the reverse of every showy or splendid
赤红 有 一个 严重 外貌 , 存在 这 撤销 的 每一个 炫耀 或者 灿烂
[ˈkʌlər] .
colour .
颜色 .

深红色给人一种庄重的感觉，与任何艳丽或华丽的颜色截然相反。

“ [əˈgen] : “ [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈflɔːrɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n] [-]
“ Again : “ The colour of a florid complexion [408]
“ 再次 : “ 这 颜色 的 一个 佛罗里达 肤色 [-]

“再次：“红润的肤色[408]

[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] , [oʊˈpeɪk] , [ˈblækɪʃ] [bluː] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] .
appears to me that of a dull , opaque , blackish blue upon a white ground .
出现 到 我 那 的 一个 乏味的 , 不透明 , 黑褐色 蓝色的 之上 一个 白色的 地面 .

在我看来，它像是在白色底面上呈现出暗淡、不透明的黑蓝色。

[dɑːluːt] [blæk] [ɪŋk][əˈpɑːn] [waɪt] [ˈpeɪpə] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈflɔːrɪd]
Dilute black ink upon white paper gives a colour much resembling that of a florid
稀 黑色的 墨水 之上 白色的 纸 给予 一个 颜色 很多 类似 那 的 一个 佛罗里达
[kəmˈplekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

稀释的黑色墨水在白纸上会呈现出一种非常像红润肤色的颜色。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] .

It has no resemblance to the colour of blood .
它 有 不 相似 到 这 颜色 的 血 .

它与血液的颜色毫无相似之处。

” [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈswɪs] ,

” **We have a detailed account of the case of a young Swiss** ,
” 我们 有 一个 详细的 帐户 的 这 案件 的 一个 年轻的 瑞士 ,

“我们掌握了一位瑞士青年的详细案例记录，

[huː] [dɪd][nɑːt] [pəˈsiːv] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] [ðæt]

who did not perceive any great difference between the colour of the leaf and that
WHO 做过 不是 感知 任何 伟大的 不同之处 之间 这 颜色 的 这 叶子 和 那

[ʌv; əv][ðə; ði][raɪp] [fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] ,

of the ripe fruit of the cherry ,
的 这 成熟 水果 的 这 樱桃 ,

那些没有看出樱桃叶子颜色和成熟果实颜色之间有什么明显区别的人，

[ænd; ənd] [huː] [kənˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [ɡriːn] [ˈpeɪpə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskaːrlət][ʌv; əv]

and who confounded the colour of a sea - green paper with the scarlet of
和 WHO 令人困惑 这 颜色 的 一个 海 - 绿色的 纸 和 这 猩红 的

[ə; eɪ][ˈrɪbənd] [pleɪst] [kloʊz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

a riband placed close to it .
一个 丝带 放置 关闭 到 它 .

有人把海绿色的纸和旁边鲜红色的丝带混淆了。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɡriːnɪʃ] [bluː] ,

The flower of the rose seemed to him greenish blue ,
这 花 的 这 玫瑰 似乎 到 他 绿绿色 蓝色的 ,

在他看来，玫瑰花呈蓝绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] [ɡreɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [kwɪk] - [laɪm] [laɪt] [ɡriːn] .

and the ash gray colour of quick - lime light green .
和 这 灰 灰色的 颜色 的 快的 - 酸橙 光 绿色的 .

以及生石灰的灰绿色。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ˈpəʊləraɪzd] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ðə; ði] [bluː] ,

On a very careful comparison of polarized light by the same individual , the blue ,
在 一个 非常 小心 比较 的 偏振 光 经过 这 相同的 个人 , 这 蓝色的 ,

[waɪt] ,

white ,
白色的 ,

同一人对偏振光进行非常仔细的比较后发现，蓝色、白色、

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [wɜːr; wər] [siːn] [kəˈrektli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] , [ˈlaɪlək] , [ænd; ənd] [braʊn] [wɜːr; wər]

and yellow were seen correctly , but the purple , lilac , and brown were
和 黄色的 是 已见 正确 , 但 这 紫色的 , 紫丁香 , 和 棕色的 是

[kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [bluː] .

confounded with red and blue .
令人困惑 和 红色的 和 蓝色的 .

黄色被正确识别，但紫色、淡紫色和棕色与红色和蓝色混淆了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪfrəns] ['nəʊtɪst] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər]
There was in this case a remarkable difference noticed according to the nature
那里 曾是 在 这 案件 一个 卓越 不同之处 注意到 根据 到 这 自然
[ænd; ənd]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [laɪt] [ɪm'plɔɪd] ;
and quantity of light employed ;
和 数量 的 光 受雇 ;

在这种情况下，根据所用光源的性质和数量，出现了显著差异；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læd] [si:md] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['feɪvərəbl] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:fekt] ,
and as the lad seemed a remarkably favourable example of the defect ,
和 作为 这 小伙子 似乎 一个 非常 有利 例子 的 这 缺点 ,
而这个男孩似乎是这种缺陷的一个非常典型的例子，

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [traɪd] .
the following curious experiment was tried .
这 下列的 好奇的 实验 曾是 尝试 .

我们尝试了以下这个有趣的实验。

[ə; eɪ]['hju:mən] [hed] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlər] - [blaɪnd]['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði]
A human head was painted , and shown to the colour - blind person , the
一个 人类 头 曾是 绘 , 和 所示 到 这 颜色 - 瞎的 人 , 这
[her] [ænd; ənd] ['aɪ,braʊz] ['bi:ɪŋ] [waɪt] ,
hair and eyebrows being white ,
头发 和 眉毛 存在 白色的 ,

人们将一个人头涂成白色，展示给色盲患者看，人头的头发和眉毛都是白色的。

[ðə; ði] [fleʃ] ['braʊniʃ] , [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [tʃi:ks] [gri:n] .
the flesh brownish , the lips and cheeks green .
这 肉 棕褐色 , 这 嘴唇 和 脸颊 绿色的 .

皮肤呈褐色，嘴唇和脸颊呈绿色。

[wen] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [hed] ?
When asked what he thought of this head ?
什么时候 问 什么 他 想法 的 这 头 ?

当被问及他对这个头像的看法时？

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['nætʃ(ə)rəl] ,
the reply was , that it appeared natural ,
这 回复 曾是 , 那 它 出现 自然的 ,

回复是，这看起来很自然。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪrli] [waɪt] [kæp] ,
but that the hair was covered with a nearly white cap ,
但 那 这 头发 曾是 涵盖 和 一个 几乎 白色的 帽 ,

但头发被一顶近乎白色的帽子盖住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:r'neiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:ks] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['hi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and the carnation of the cheeks was that of a person heated by a long
和 这 康乃馨 的 这 脸颊 曾是 那 的 一个 人 加热 经过 一个 长的
[wɔ:k] .
walk .
走 .

脸颊泛红，像是走了很长一段路后身体发热的样子。

[ðer; ðær][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'sɔ:fɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] [fɔ:r; fər] - ([pi:] . -
There is an interesting account in the Philosophical Transactions for 1859 (p . 325
那里 是 一个 有趣的 帐户 在 这 哲学 交易 为了 - (p . -
) ,
) ,
) ,

1859 年的《哲学汇刊》（第 325 页）中有一篇有趣的报道，

[wɪtʃ] [wel] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði][aɪˈdi:əz] [entərteɪnd] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd]
which well illustrates the ideas entertained by persons in this condition with regard
哪个出色地 图示 这 想法 娱乐 经过 人 在 这 状况 和 看待
[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [steɪt] .
to their own state .
到 他们的 自己的 状态 :

这很好地说明了处于这种状态的人对自己状态的看法。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [poʊl] , [ə; ei] [wel] - [noʊn] [ˈsɪv(ə)] [endʒɪˈnɪr] , [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] [hɪz; ɪz]
The author , Mr . W . Pole , a well - known civil engineer , thus describes his
这 作者 , 先生 : W : 极 , 一个出色地 - 已知 民用 工程师 , 因此 描述 他的
[keɪs] :
case :
案件 :

作者W·波尔先生是一位知名的土木工程师，他这样描述自己的案例：

— “ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [piːs] [ʌv; əv] [red] [klɒːθ]
— “ **I was about eight years old when the mistaking of a piece of red cloth**
— ” 我 曾是 关于 八 年 老的 什么时候 这 误会 的 一个 片 的 红色的 布
[fɔːr; fər][ə; ei] [ɡriːn] [liːf] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɪˌkjuːliˈærəti][ɪn][maɪ][aɪˈdi:əz][ʌv; əv]
for a green leaf betrayed the existence of some peculiarity in my ideas of
为了 一个 绿色的 叶子 背叛 这 存在 的 一些 特点 在 我的 想法 的
[ˈkʌlər] ;
colour ;
颜色 ;

—“我大约八岁的时候，把一块红布误认为一片绿叶，这暴露出我对颜色的理解存在一些特殊之处；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɡruː] [ˈoʊldər] ,
and as I grew older ,
和 作为 我 生长 老 ,
[kənˈtɪnjuːd] [ˈerərz] [ʌv; əv][ə; ei][ˈsɪmələr][kaɪnd][led][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [maɪ] [ˈaɪsaɪt]
continued errors of a similar kind led my friends to suspect that my eyesight
持续 错误 的 一个 相似的 种类 引领 我的 朋友们 到 怀疑 那 我的 视力
[wʌz; wəz] [dɪˈfektɪv] ;
was defective ;
曾是 有缺陷的 ;

由于屡次出现类似错误，我的朋友们怀疑我的视力有问题；

[bʌt; bət][aɪ][maɪˈself][kʊd; kəd][naːt] [kɑːmprɪˈhend] [ðɪs] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [soː] [ˈkʌlərz] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] ,
but I myself could not comprehend this , insisting that I saw colours clearly enough ,
但 我 我 可以 不是 理解 这 , 坚持 那 我 锯 颜色 清楚地 足够的 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [maɪˈself] [kʊd; kəd] [naːt] [kɑːmprɪˈhend] [ðɪs] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [soː] [ˈkʌlərz] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] ,
但我自己却无法理解这一点，我坚持认为我能清楚地看到颜色。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [mɪˈstʊk] [ðer; ðər] [neɪmz] .
and only mistook their names .
和 仅有的 误 他们的 姓名 :

只是叫错了他们的名字。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɑːrtɪkld] [tuː; tə][ə; ei][ˈsɪv(ə)] [endʒɪˈnɪr] ,
“ **I was articulated to a civil engineer ,**
” 我 曾是 文章 到 一个 民用 工程师 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] - [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had to go through many years ' practice in making drawings of the
和 有 到 去 通过 许多 年 - 实践 在 制作 图画 的 这
[kaɪnd] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prəˈfe(ə)n] .
kind connected with this profession .
种类 连接 和 这 职业 :

并且需要经过多年的练习才能绘制与此职业相关的各种图纸。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈfri:kwəntli] [ˈkʌlərd] ,
These are frequently coloured ,
这些 是 频繁地 有色 ,

这些通常是彩色的，

[ænd; ænd][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][æsk][ɪn] [ˈkɑ:piŋ] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [wʌt] [ˈkʌlərz] [aɪ]
and I recollect often being obliged to ask in copying a drawing what colours I
和 我 追忆 经常 存在 有义务 到 问 在 复制 一个 绘画 什么 颜色 我
[ɔ:t] [tu:; tə][ju:z] ;
ought to use ;
应该 到 使用 ;

我记得以前临摹图画时，经常需要问别人应该使用什么颜色；

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈdɪfəkəltɪz] [left][noʊ] [ˈpɜ:rmənənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
but these difficulties left no permanent impression ,
但 这些 困难 左边 不 永恒的 印象 ,

但这些困难并没有留下永久的影响。

[ænd; ænd][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt]
and up to a mature age I had no suspicion that my vision was different
和 向上 到 一个 成熟 年龄 我 有 不 怀疑 那 我的 想象 曾是 不同的

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] .
from that of other people .
从 那 的 其他 人们 .

直到成年，我都没有怀疑过我的视力与其他人不同。

[aɪ] [ˈfri:kwəntli] [meɪd] [mɪˈsteɪks] , [ænd; ænd] [ˈnoʊtɪst] [ˈmeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ˈkʌlərz] ,
I frequently made mistakes , **and noticed many circumstances in regard to colours** ,
我 频繁地 制成 错误 , 和 注意到 许多 情况 在 看待 到 颜色 ,

[wɪtʃ] [ˌtempəˈrerəli] [pərˈplekst] [em ˈi:] .
which temporarily perplexed me .
哪个 暂时地 困惑 我 .

我经常犯错，并且注意到很多与颜色有关的情况，这让我一时感到困惑。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ˈhævɪŋ] [ˈwʌndɜ:d] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈroʊz] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [ɑ:n]
I recollect , **in particular** , **having wondered why the beautiful rose light of sunset on**
我 追忆 , 在 特别的 , 拥有 想知道 为什么 这 美丽的 玫瑰 光 的 日落 在

[ðə; ði] [ælpz] ,
the Alps ,
这 阿尔卑斯山 ,

我尤其记得，我曾好奇为什么阿尔卑斯山日落时会呈现出如此美丽的玫瑰色光芒。

[wɪtʃ] [θru:] [maɪ] [ˈfrendz] [ˈɪntu:] [ˈræptʃəz] , [ˌsi:md] [ɔ:l][ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] [tu:; tə][em ˈi:] .
which threw my friends into raptures , **seemed all a delusion to me** .
哪个 扔 我的 朋友们 进入 狂喜 , 似乎 全部 一个 错觉 到 我 .

这让我的朋友欣喜若狂，但在我看来却只是一场幻觉。

[aɪ] [stɪl] , [haʊˈevər] , [ædˈhɪrd] [tu:; tə][maɪ][fɜ:rst] [əˈpɪnjən] ,
I still , **however** , **adhered to my first opinion** ,
我 仍然 , 然而 , 粘着 到 我的 第一的 观点 ,

但我仍然坚持我最初的看法。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət] [fɔ:lt] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] ,
that I was only at fault in regard to the names of colours ,
那 我 曾是 仅有的 在 过错 在 看待 到 这 姓名 的 颜色 ,

我唯一犯的错误就是颜色名称的拼写错误。

[ænd; ænd][nɑ:t][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and not as to the ideas of them ;
和 不是 作为 到 这 想法 的 他们 ;

而不是指他们的想法；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] ['streŋθənd] [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər]
and this opinion was strengthened by observing that the persons who were
和 这 观点 曾是 加强 经过 观察 那 这 人 WHO 是
[ə'temptɪŋ] [tu; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [maɪ] [mɪ'steɪks] ,
attempting to point out my mistakes ,
尝试 到 观点 出去 我的 错误 ,
而当我观察到那些试图指出我错误的人时，我的这种看法更加坚定了。

[ɔ:f(ə)n] [dɪ'spju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu; tə] [wʌt] ['sɜ:rt(ə)n] [hju:z] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɔ:t] [tu; tə]
often disputed among themselves as to what certain hues of colour ought to
经常 争议 之中 他们自己 作为 到 什么 肯定 色调 的 颜色 应该 到
[bi:: bi] [kɔ:ld] .
be called .
是 称为 .
他们之间经常就某些颜色的叫法发生争论。

" ['mɪstər] . [pɒl] [ædz] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['θɜ:rti] ['jɪrɜz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] ['blʌndər]
" Mr . Pole adds that he was nearly thirty years of age when a glaring blunder
" 先生 . 极 添加 那 他 曾是 几乎 三十 年 的 年龄 什么时候 一个 刺眼 错误
[ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['kloʊsli] ,
obliged him to investigate his case closely ,
有义务 他 到 调查 他的 案件 密切 ,
波尔先生补充说，在他快三十岁的时候，一个明显的错误迫使他仔细调查自己的案件。

[ænd; ənd][led][tu; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['kʌlər] - [blaɪnd] .
and led to the conclusion that he was really colour - blind .
和 引领 到 这 结论 那 他 曾是 真的 颜色 - 瞎的 .
由此得出结论：他确实是色盲。

[ɔ:l] ['kʌlər] - [blaɪnd] ['pɜ:sənz] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu; tə] [meɪk] [ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] , [-]
All colour - blind persons do not seem to make exactly the same mistakes , [409]
全部 颜色 - 瞎的 人 做 不是 似乎 到 制作 确切地 这 相同的 错误 , [-]
并非所有色盲患者都会犯完全相同的错误[409]

[ɔ:r] [si:] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [noʊ] [daʊt] , ['meni] ['maɪnər]
or see colours in the same way ; and there are , no doubt , many minor
或者 看 颜色 在 这 相同的方式 ; 和 那里 是 , 不 怀疑 , 许多 次要的
['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn] [ə'pri:ʃi:etɪŋ] ,
defects in appreciating ,
缺陷 在 欣赏 ,
或者以同样的方式看待颜色；毫无疑问，在欣赏方面存在许多细微的缺陷，

[rɪ'membərɪŋ] , [ɔ:r] [kəm'pærɪŋ] ['kʌlərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sə'fɪntli] ['kɑ:mən] ,
remembering , or comparing colours which are sufficiently common ,
记住 , 或者 比较 颜色 哪个 是 足够 常见的 ,
记住或比较足够常见的颜色

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:: bi] ['sʊpər'æd] [tu; tə][ðə; ði] [tru:] ['di:fekt] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ptɪk] [nɜ:rv]
and which may be superadded to the true defect — that of the optic nerve
和 哪个 可能 是 超级添加 到 这 真的 缺点 — 那 的 这 光学 神经
['bi:ɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l][tu; tə][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [pjʊr] [red] [laɪt] .
being insensible to the stimulus of pure red light .
存在 麻木不仁 到 这 刺激 的 纯的 红色的 光 .
并且可能还会加上真正的缺陷——视神经对纯红光刺激不敏感。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜ:rtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['wɪlsn] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] [wɜ:rk]
It has been asserted by Dr . Wilson , the author of an elaborate work
它 有 到过 断言 经过 博士 . 威尔逊 , 这 作者 的 一个 精心制作的 工作
[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
on the subject ,
在 这 主题 ,
威尔逊博士是一位在该领域著述颇丰的专家，他曾断言：

[ðæt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn][pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['evri] [eɪ'ti:n] [ɪz] ['kʌlə] - [blaɪnd][ɪn]
that as large a proportion as one person in every eighteen is colour - blind in
那 作为 大的 一个 部分 作为 一 人 在 每一个 十八 是 颜色 - 瞎的 在
[sʌm; səm] [mɑ:rkɪt] [dɪ'gri:] ,
some marked degree ,
一些 标记 程度 ,

高达十八分之一的人患有不同程度的色盲，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪn] ['evri] ['fɪfti] - [faɪv] [kən'faʊndz] [red] [wɪð; wɪθ] [gri:n] .
and that one in every fifty - five confounds red with green .
和 那 一 在 每一个 五十 - 五 混淆因素 红色的 和 绿色的 .

每 55 人中就有 1 人会将红色与绿色混淆。

[sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz][lɑ:rdʒ] , [fɔ:r; fər] ['evri] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [brɪŋz] [aʊt] ['sevrəl] ['keɪsɪz] ;
Certainly the number is large , for every inquiry brings out several cases ;
当然 这 数字 是 大的 , 为了 每一个 询问 带来 出去 一些 案例 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

当然，数量肯定很大，因为每次调查都会发现好几个案例；但是，

[æz; əz][sɜ:rɪ][dʒɑ:n] ['hɜ:ʃl] [ri'ma:ks] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
as Sir John Herschel remarks , were the average anything like this ,
作为 先生 约翰 赫歇尔 评论 , 是 这 平均的 任何事物 喜欢 这 ,

正如约翰·赫歇尔爵士所说，如果平均水平也像这样的话，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪŋkən'si:vəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:fekt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]
it seems inconceivable that the existence of the defect should not be one of
它 似乎 不可思议 那 这 存在 的 这 缺点 应该 不是 是 一 的
[vʌlgər] [noʊtə'raɪəti] ,
vulgar notoriety ,
庸俗 恶名 ,

令人难以置信的是，这种缺陷的存在竟然没有引起公众的广泛关注。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ʌn'edʒukertɪd] [pɜ:sənz] , [wen] [tuʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
or that it should strike almost all uneducated persons , when told of it ,
或者 那 它 应该 罢工 几乎 全部 未受过教育 人 , 什么时候 讲述 的 它 ,

或者说，当人们告诉他们这件事时，几乎所有未受过教育的人都会感到震惊。

[æz; əz] [sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [əb'sɜ:rdəti] .
as something approaching to absurdity .
作为 某物 接近 到 荒谬 .

近乎荒谬。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [ri'ma:ks] ,
He also remarks ,
他 还 评论 ,

他还指出，

[ðæt] [ɪf] [wʌn][səʊldʒər] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['fɪfti] - [faɪv] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][s'kɑ:rlət]
that if one soldier out of every fifty - five was unable to distinguish a scarlet
那 如果 一 士兵 出去 的 每一个 五十 - 五 曾是 无法 到 区分 一个 猩红
[kəʊt][frʌm; frəm] [gri:n] [græs] ,
coat from green grass ,
外套 从 绿色的 草 ,

如果每55名士兵中就有1名无法区分猩红色外套和绿色草地，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [ɪn'vɑ:l] [greɪv] [ɪŋkən'vi:njənsɪz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs] .
the result would involve grave inconveniences that must have attracted notice .
这 结果 会 涉及 严重 不便之处 那 必须 有 吸引 注意 .

这将造成严重的不便，必然会引起人们的注意。

[pər'hæps][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][tɪnt][ɪz] ['rekəɡnaɪzd] ,
Perhaps the fact that a difference of tint is recognized ,
也许 这 事实 那 一个 不同之处 的 着色 是 认可 ,
或许是因为人们能够识别出色调差异,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] - [blaɪnd][ˈpɜ:rs(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pri:ʃiɪt] ['eni] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv]
although the eye of the colour - blind person does not appreciate any difference of
虽然 这 眼睛 的 这 颜色 - 瞎的 人 做 不是 欣赏 任何 不同之处 的
['kʌlər] , [wen] [red] ,
colour , when red ,
颜色 , 什么时候红色的 ,

虽然色盲患者的眼睛无法分辨颜色差异, 但当看到红色时,
[ɡri:n] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['kʌlərz] [ɑ:r; ər] [kəm'perd] [tə'geðər] ,
green , and other colours are compared together ,
绿色的 , 和 其他 颜色 是 比较的 一起 ,
将绿色与其他颜色进行比较。

[ænd; ənd][ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz]['edʒukeɪtɪd][tu:; tə][kɔ:l] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [neɪmz] ,
and that every one is educated to call certain things by certain names ,
和 那 每一个 一 是 受过教育 到 称呼 肯定 事物 经过 肯定 姓名 ,
每个人都被教育要用特定的名称来称呼某些事物,

[ˈweðər] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɔ:r][nɑ:t] ,
whether he understands the true meaning of the name or not ,
无论 他 明白 这 真的 意义 的 这 姓名 或者 不是 ,
无论他是否理解这个名字的真正含义,

[meɪ] [help][tu:; tə][ɪk'spleɪn][bəuθ][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [saɪt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] [oʊn]
may help to explain both the slowness of the defective sight to discover its own
可能 帮助 到 解释 两个都 这 缓慢 的 这 有缺陷的 视线 到 发现 它是自己的
[pɪ,kju:lɪ'ærəti] ,
peculiarity ,
特点 ,
这或许有助于解释为什么视力缺陷者难以发现自身的特殊性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]['vɪʒ(ə)n][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and the unwillingness of the person of ordinary vision to admit that his
和 这 不情愿 的 这 人 的 普通的 想象 到 承认 那 他的
['neɪbər] ['ri:əli] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [æz; əz] [red] [wʌt] [hi:; hi] [ə'ɡri:z] [tu:; tə][kɔ:l] [red] .
neighbour really does not see as red what he agrees to call red .
邻居 真的 做 不是 看 作为 红色的 什么 他 同意 到 称呼 红色的 .
普通人不愿意承认, 他的邻居实际上看到的并不是他所认为的红色。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['kɜəriəs] ['sʌbdʒekt] [li:dz] [tu:; tə] .
There is , however , another consideration that this curious subject leads to .
那里 是 , 然而 , 其他 考虑 那 这 好奇的 主题 线索 到 .
然而, 这个有趣的话题还引出了另一个值得思考的问题。

[aɪ'ti:][ɪz] [noʊn] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] - , - ['reɪz] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
It is known that out of every 10 , 000 rays issuing from the sun ,
它 是 已知 那 出去 的 每一个 - , - 射线 发行 从 这 太阳 ,
众所周知, 太阳发出的每10000束光线中,

[ænd; ənd] [ˈpenətreɪɪŋ] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd] [reɪt] [ʌv; əv] - , - [maɪlz] [ɪn] [i:tʃ] ['sekənd]
and penetrating space at the calculated rate of 200 , 000 miles in each second
和 渗透 空间 在 这 计算 速度 的 - , - 英里 在 每个 第二
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,
并以每秒20万英里的计算速度穿透太空。

[ə'baʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [pɑ:rt][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [bɔ:st][ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
about one - fifth part is altogether lost and absorbed in passing through the
关于 一 第五 部分 是 共 丢失的 和 吸收 在 通过 通过 这
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

大约五分之一的热量在穿过大气层时完全损失和吸收。

[ænd; ənd][ˈnevər] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][ˈaʊtər] ['envələʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [aɪ] .
and never reaches the outer envelope of the human eye .
和 绝不 到达 这 外 信封 的 这 人类 眼睛 .
而且永远不会到达人眼的外部组织。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ˈɔ:lsʊθ] [noʊn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [ðæt] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [sʌm; səm] [prə'du:s]
It is also known that of the rays that proceed from the sun , some produce
它 是 还 已知 那 的 这 射线 那 继续 从 这 太阳 , 一些 生产
[laɪt] ,
light ,
光 ,

众所周知，太阳发出的光线中，有些会产生光。

[sʌm; səm] [hi:t] ,
some heat ,
一些 热 ,
一些热量 ,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][kaɪnd][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['æk](ə)n[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv]
and some a peculiar kind of chemical action to which the marvels of
和 一些 一个 奇特 种类 的 化学 行动 到 哪个 这 奇迹 的
[fə'tɑ:grəfi] [ɑ:r; ər] [du:] .
photography are due .
摄影 是 到期的 .

还有一些奇特的化学作用，正是这种作用造就了摄影的奇妙之处。

[ʌv; əv] [ði:z] ['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] ['reɪz] [ɑ:r; ər] [ə'pri:ʃiərtɪd] ['speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ,
Of these only the light rays are appreciated specially by the eye ,
的 这些 仅有的 这 光 射线 是 感谢 特别 经过 这 眼睛 ,
其中只有光线是人眼特别能够感知的。

[ɔ:l'dʊθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [kwɑɪt] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ][laɪf]
although the others are certainly quite as important in preserving life
虽然 这 其他的 是 当然 相当 作为 重要的 在 保存 生活

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
and carrying on the business of the world .
和 携带 在 这 商业 的 这 世界 .
虽然其他因素对于维持生命和促进世界运转也同样重要。

[hu:] [kæn; kən] [tel] ['weðər] ,
Who can tell whether ,
WHO 能 告诉 无论 ,
谁又能说得清呢？

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] [ðæt] [tə'geðər] [fɔ:rm][ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [waɪt]
in addition to the rays of coloured light that together form a beam of white
在 添加 到 这 射线 的 有色 光 那 一起 形式 一个 光束 的 白色的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

除了共同构成白光束的各种彩色光线之外，

[fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['æt məs fɪr] ,
four - fifths of which only pass through the atmosphere ,
四 - 五分之一 的 哪个 仅有的 经过 通过 这 气氛 ,

其中五分之四只穿过大气层，

[ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌðər] ['reɪz] [ɔːltə'geðər] [əb'zɔːrbd]
there may not have emanated from the sun other rays altogether absorbed
那里 可能 不是 有 散发 从 这 太阳 其他 射线 共 吸收
[ænd; ənd][lɔːst] ?
and lost ?
和 丢失的 ?

或许并非太阳发出其他光线，而是这些光线完全被吸收或消失了？

[ɔːr] ['weðər] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˈhju:mən] [aɪ] ,
or whether in entering the human eye ,
或者 无论 在 进入 这 人类 眼睛 ,
或者说，当它进入人眼时，

[ɔːr] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['retɪnə] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
or being received on the retina at the back of the eye ,
或者 存在 已收到 在 这 视网膜 在 这 后退 的 这 眼睛 ,
或者被眼睛后部的视网膜接收，

[ɔːr] [meɪd] ['sensətɪv] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːptɪk] [nɜːrv] ,
or made sensitive by the optic nerve ,
或者 制成 敏感的 经过 这 光学 神经 ,
或因视神经而变得敏感，

[ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [əb'sɔːrp(ə)n] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm]
there may not have been losses and absorptions sufficient to shut out from
那里 可能 不是 有 到过 损失 和 吸收 充足的 到 关闭 出去 从
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,
可能没有足够的损失和吸收来将我们排除在外，

[huː] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['pɜːrfɪkt] ['vɪʒ(ə)n] , [sʌm; səm] [ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] .
who enjoy what we call perfect vision , some other sources of information .
WHO 享受 什么 我们 称呼 完美的 想象 , 一些 其他 来源 的 信息 .
拥有我们所说的完美视力的人，以及其他一些信息来源。

[haʊ] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [duː][wiː; wi] [huː] [siː] ['klɪrli] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kʌlərz] ,
How , in a word , do we who see clearly only three or four colours ,
如何 , 在 一个 单词 , 做 我们 WHO 看 清楚地 仅有的 三 或者 四 颜色 ,
简而言之，我们这些只能清晰看到三四种颜色的人，该如何理解呢？

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veriəs] [kɑːmbə'neɪʃənz] ,
and their various combinations ,
和 他们的 各种各样的 组合 ,
以及它们的各种组合

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [waɪt] [laɪt] — [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['biːɪŋs]
together with their combined white light — how do we know that to beings
一起 和 他们的 合并 白色的 光 — 如何 做 我们 知道 那 到 生物
[ʌðərwaɪz] ['ɔːrgənaɪzd] , [ðə; ði] [hiːt] ,
otherwise organized , the heat ,
否则 组织 , 这 热 ,
连同它们共同发出的白光——我们怎么知道对于其他有组织的生物来说，热量，

[ɔːr] ['kɛmɪk(ə)l] ['reɪz] , [ɔːr] ['lðər] [wiː, wi][aɪr; ər][na:t] [ə'wer] [lʌ; əv] , [meɪ] [na:t] [gɪv] [dɪ'stɪŋkt] ['ɑːptɪk(ə)l]
or chemical rays , or others we are not aware of , may not give distinct optical
 或者 化学 射线 , 或者 其他的 我们 是 不是 意识到的 的 , 可能 不是 给 清楚的 光学的
 [ɪm'preʃəns] ?
impressions ?
 印象 ?

或者化学射线或其他我们未知的射线，可能不会产生明显的视觉印象？

[wiː; wi] [meɪ] [mi:t] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [sens] [ʌ; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [əˈkju:t] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l]
We may meet one person whose sense of hearing is sufficiently acute to enable
 我们 可能 见面 一 人 谁 感觉 的 听力 是 足够 急性 到 使能够

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈrɪl] [naɪt] - [kraɪ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [bæt] ,
him to hear plainly the shrill night - cry of the bat ,
 他 到 听到 显然 这 尖锐 夜晚 - 哭 的 这 蝙蝠 ,

我们可能会遇到一个听觉非常敏锐的人，他能清楚地听到蝙蝠夜间尖锐的叫声。

['ɒ:f(ə)n] ['təʊtəlɪ] [ɪn'ɔ:dəbl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['deɪlɪ] [kəm'pænjən] ['kænɑ:t] [pər'hæps]
often **totally** **inaudible** , **while** **his** **friend** **and** **daily** **companion** **cannot** **perhaps**
 经常 完全 听不清 , 尽管 他的 朋友 和 日常的 伴侣 不能 也许
 [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [-]
distinguish **the** **noise** [410]
 区分 这 噪音 [-]

常常完全听不见，而他的朋友和日常伙伴或许也分辨不出这种噪音[410]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræʃhɑ:pər] , [ɔ:r][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ˈfra:gz] ,
of the grasshopper , or the croaking of frogs ,
 的 这 蚱蜢 , 或者 这 呱呱叫 的 青蛙 ;
 蚱蜢的叫声, 或是青蛙的鸣叫声,

[ænd; ənd] [jet] [ˈni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdɪfəz] [səˈfɪjntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒenəˈræləti][ʌv; əv][mænˈkaɪnd]
and yet neither of these differs sufficiently from the generality of mankind
 和 然而 两者都不 的 这些 不同 足够 从 这 概论 的 人类

[tʊː tə] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] ,
to attract attention ,
 到 吸引 注意力 ,

然而, 这两者都与人类的普遍特征没有足够大的差异, 以至于引起人们的注意。

[ænd; ænd][bəʊθ] [meɪ] [pæs] [θruː] [laɪf] [wɪ'dəʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ɔːrgənə'zeɪ](ə)n] ,
and both may pass through life without finding out their differences in organization ,
 和 两个都 可能 经过 通过 生活 没有 寻找 出去 他们的 差异 在 组织 ,

他们可能终其一生都不会发现彼此在组织方式上的差异。

[ɔːr] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] .
or knowing that the sense of hearing of either is peculiar .
 或者 会心 那 这 感觉 的 听力 的 任何一个 是 奇特 .
 或者知道其中一人的听觉很特殊。

[soʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
So undoubtedly it is with light .
 所以 无疑 它 是 和 光 .
 毫无疑问，光也是如此。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪnˈdaʊd] [wið; wiθ] [ˈvɪʒuəl] [ˈpaʊə-z] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [əˈkjuːt], [ˈsiːɪŋ]
There may be some endowed with visual powers extraordinarily acute , seeing
 那里 可能 是 一些 捐赠 和 视觉的 权力 非常 急性 , 看到
 [ˈklɪrli] [wʌt] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnˈvɪzəb(əl)] ;
clearly what is generally altogether invisible ;
 清楚地 什么 是 一般来说 共 无形的 ;

有些人可能天生拥有极其敏锐的视觉能力，能够清楚地看到通常完全看不见的东西；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [laɪt] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
and this may have reference to light generally ,
和 这 可能 有 参考 到 光 一般来说 ,
这可能与光有关。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈsʌnbɪ:m] [ɪz] [kəmˈpouzɪd] .
or to any of the various parts of which a complete sunbeam is composed .
或者 到 任何 的 这 各种各样的 部分 的 哪个 一个 完全的 阳光 是 由 .
或者构成完整太阳光束的各个部分中的任何一个。

[sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [meɪ] [həˈbɪtʃuəli] [siː] [wʌt] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈevər] [siː] ,
Such persons may habitually see what few others ever see ,
这样的 人 可能 习惯性地 看 什么 很少 其他的 曾经 看 ,
这样的人往往能看到其他人看不到的东西。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] ,
and yet be altogether unaware of their powers ,
和 然而 是 共 不知情 的 他们的 权力 ,
然而，他们却对自己的力量浑然不觉。

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈfɪ(ə)nsi] .
as the rest of the world would be of their own deficiency .
作为 这 休息 的 这 世界 会 是 的 他们的 自己的 不足 .
世界其他地方也存在同样的缺陷。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] - [blaɪnd][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ðə; ði] [kənˈvɜːrs] .
The case of the colour - blind person is the converse .
这 案件 的 这 颜色 - 瞎的 人 是 这 交谈 .
色盲患者的情况则恰恰相反。

[hiː; hi] [siːz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [noʊ] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,
He sees , it is true , no green in the fields , or on the trees ,
他 看到 , 它 是 真的 , 不 绿色的 在 这 字段 , 或者 在 这 树木 ,
的确，他看到田野里没有一丝绿色，树木上也没有一丝绿色。

[noʊ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][pɪŋk] [ˈmæntl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] , [noʊ] [ˈbrɪliənt] [ˈskaːrlət][ɪn][ðə; ði][dʒəˈreɪniəm]
no shade of pink mantling in the countenance , no brilliant scarlet in the geranium
不 阴影 的 粉色的 披风 在 这 面容 , 不 杰出的 猩红 在 这 天竺葵
[ˈflaʊər] ,
flower ,
花 ,
脸上没有一丝粉红色，天竺葵花上也没有鲜艳的猩红色。

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
but still he talks of these things as if he saw them ,
但 仍然 他 会谈 的 这些 事物 作为 如果 他 锯 他们 ,
但他仍然像亲眼所见一样谈论这些事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈliːvz] [hiː; hi] [dʌz] [siː] [ðem; ðəm] ,
and he believes he does see them ,
和 他 相信 他 做 看 他们 ,
他相信自己确实看到了他们。

[ʌnˈtɪl] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] [hiː; hi][faɪndz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][hiː; hi]
until by a long process of investigation he finds out that the idea he
直到 经过 一个 长的 过程 的 调查 他 发现 出去 那 这 主意 他
[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz]
receives from them is very different from that received by his fellows
接收 从 他们 是 非常 不同的 从 那 已收到 经过 他的 伙伴们
.
:
.
经过长时间的调查研究，他才发现自己从他们那里得到的想法与他的同伴们得到的想法截然不同。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] , [haʊˈevər] , [laɪvz; lɪvz][ɑːn][fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] ,
He often , however , lives on for years ,
他 经常 , 然而 , 生活在 为了 年 ,
然而，他往往能活很多年。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lɪvd] [aʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪˈðəʊt] [ˈgesɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]
and many have certainly lived out their lives without guessing at their
和 许多 有 当然 居住地 出去 他们的 生活 没有 猜测 在 他们的
[dɪˈfɪj(ə)nsi] .
deficiency .
不足 .
很多人一生中都没有意识到自己的缺陷。

[ðiːz] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪndz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈnoʊn] ,
These results of physical defects of certain kinds remaining totally unknown ,
这些 结果 的 身体的 缺陷 的 肯定 种类 其余的 完全 未知 ,
某些类型的身体缺陷所造成的后果仍然完全未知。

[ɪːðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪːv(ə)n] [wen] [ɔːl][ɑːr; ər][ˈedʒukeɪtɪd]
either to the subject of them or his friends , even when all are educated
任何一个 到 这 主题 的 他们 或者 他的 朋友们 , 甚至 什么时候全部 是 受过教育
[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
and intelligent ,
和 聪明的 ,
无论是对他们本人还是对他的朋友，即使他们都受过教育且聪明，

[ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ˈkjəriəs] ;
are certainly very curious ;
是 当然 非常 好奇的 ;
他们确实非常好奇；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈredɪli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪˈveləpmənt]
but it will readily be seen that they are inevitable in the present development
但 它 将要 容易 是 已见 那 他们 是 不可避免的 在 这 展示 发展
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfækltɪz] .
of our faculties .
的 我们的 学院 .
但显而易见，在我们目前的能力发展过程中，它们是不可避免的。

[ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] , [ˈweðər] [ˈmɔːrəl][ɔːr] [ɪntəˈlektʃuəl] , [wiː; wi] [ˈmeʒər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [baɪ]
In almost everything , whether moral or intellectual , we measure our fellows by
在 几乎 一切 , 无论 道德 或者 知识分子 , 我们 措施 我们的 伙伴们 经过
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈstændərd] .
our own standard .
我们的 自己的 标准 .
在几乎所有方面，无论是道德还是智力，我们都用自己的标准来衡量他人。

[hiː; hi] [huːz] [ˈfækltɪz] [ɑːr; ər][ˈpaʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [huːz] [ɪntəˈlekt] [ɪz] [klɪr] ,
He whose faculties are powerful , and whose intellect is clear ,
他 谁 学院 是 强大的 , 和 谁 智力 是 清除 ,
他能力强健，头脑清晰，
[lʊks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [ˈhɔvəz] [ˈoʊvər] [ˈloʊər] [ˈneɪtʃəz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəz] [waɪ] [ðeɪ] , [tuː] ,
looks over the cloud that hovers over lower natures , and wonders why they , too ,
看起来 超过 这 云 那 悬停 超过 降低 自然 , 和 奇迹 为什么 他们 , 也 ,
他望着笼罩在低等生物之上的云层，不禁疑惑，为什么它们也.....

[wɪl] [nɑːt] [siː] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] .
will not see truth and right as he sees them .
将要 不是 看 真相 和 正确的 作为 他 看到 他们 .
他将无法像他那样看待真理和正义。

[ðoʊz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
Those , on the other hand ,
那些 , 在这 其他 手 ,

另一方面，

[hu:] [dwell] [biˈloʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv] [ˈerər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tˈræməlz] [ʌv; əv][ˈpredʒədɪs] ,
who dwell below among the mists of error and the trammels of prejudice ,
WHO 住 以下 之中 这 薄雾 的 错误 和 这 束缚 的 偏见 ,
他们生活在谬误的迷雾和偏见的枷锁之中，

[wɪl] [nɑ:t] [biˈli:v] [ðæt][ðer; ðər] [ˈneɪbər] , [ɪntəˈlektʃuəli] [ˈloftiə] ,
will not believe that their neighbour , intellectually loftier ,
将要 不是 相信 那 他们的 邻居 , 智力方面 更高 ,
他们不会相信，他们的邻居，一个在智力上比他们高尚的人，

[si:z] [ˈklɪrli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd] [məˈlerɪə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈætməsfɪr] .
sees clearly over the fog and malaria of their daily atmosphere .
看到 清楚地 超过 这 多雾路段 和 疟疾 的 他们的 日常的 气氛 .
他能清晰地看穿笼罩在日常雾霾和疟疾之上的景象。

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈblaɪndnəs] ,
In taking leave of the question of colour blindness ,
在 采取 离开 的 这 问题 的 颜色 失明 ,
在结束关于色盲问题的讨论后，

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [hɪðərˈtu:] [noʊ] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]
it should be mentioned that hitherto no case has been recorded in which this
它 应该 是 提及 那 迄今为止 不 案件 有 到过 记录 在 哪个 这
[ˈdi:fekt] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][tu:; tə] [ˈeni] [ˈlðər] [reɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] .
defect extends to any other ray than the red .
缺点 扩展 到 任何 其他 射线 比 这 红色的 .
值得一提的是，迄今为止，还没有记录到这种缺陷会扩展到除红色以外的任何其他光线。

[ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ,
There seems no reason for this , and possibly , if they were looked for ,
那里 似乎 不 原因 为了 这 , 和 可能 , 如果 他们 是 看起来 为了 ,
这似乎没有理由，或许，如果他们被寻找过的话.....

[ˈkeɪsɪz] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:ptɪk] [nɜ:rv] [hæd; həd] [ˈrefrəns]
cases might be found in which the insensibility of the optic nerve had reference
案例 可能 是 成立 在 哪个 这 麻木 的 这 光学 神经 有 参考
[tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [reɪ] — [ðə; ði] [li:st] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst] [rɪˈfrændʒəbl]
to the blue instead of the red ray — the least instead of the most refrangible
到 这 蓝色的 反而 的 这 红色的 射线 — 这 至少 反而 的 这 最多 可折断的
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] .
part of the beam of light .
部分 的 这 光束 的 光 .

有些情况下，视神经麻木与蓝光（而非红光）有关——与光束中折射率最低的部分（而非折射率最高的部分）有关。
[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɔ:lsʊv][bi:; bi] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ɪf] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈpoʊz]
It would also be well worth the trial if those who have any reason to suppose
它 会 还 是 出色地 值得 这 审判 如果 那些 WHO 有 任何 原因 到 认为
[ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] [ʌv; əv] [ˈvɪz(ə)n] [wʊd] [dɪˈtɜ:rmɪn] [baɪ] [ˈæktʃuəl] [ɪkˈsperɪmənt] [ðə; ði]
that they enjoy a superiority of vision would determine by actual experiment the
那 他们 享受 一个 优势的 的 想象 会 决定 经过 实际的 实验 这
[ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈju:zuəl] [ˈpaʊəz] ,
extent of their unusual powers ,
程度 的 他们的 异常 权力 ,
如果那些认为自己拥有超凡视力的人能够通过实际实验来确定自己非凡能力的程度，那么这项试验也将非常值得。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ˈweðər] [ðeɪ] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈɑ:ptɪk(ə)l] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ɔ:r]
and learn whether they refer to an optical appreciation of the chemical or
和 学习 无论 他们 参考 到 一个 光学的 欣赏 的 这 化学 或者
[hi:t] [ˈreɪz] ,
heat rays ,
热 射线 ,

并了解它们指的是对化学射线还是热射线的光学认识，

[ɔ:r] [ʃoʊ] [ˈeni] [məˌdɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊlər] [ˈspektrəm] [baɪ] [ɪnˈlɑ:rdʒmənt] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] .
or show any modification of the solar spectrum by enlargement or otherwise .
或者 展示 任何 修改 的 这 太阳的 光谱 经过 放大 或者 否则 .

或通过放大或其他方式对太阳光谱进行任何修改。

[ˈlæstli] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] , [wen] [ˈtʃɪldrən] [ʃoʊ] [æn; ən] [ʌnˈju:zuəl] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ]
Lastly , it would be well , when children show an unusual difficulty in describing
最后 , 它 会 是 出色地 , 什么时候 孩子们 展示 一个 异常 困难 在 描述
[ˈkʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,

最后，如果孩子 在描述颜色方面表现出异常困难，那就最好不过了。

[tu:; tə] [traɪ] [baɪ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [æz; əz] [ðoʊz] [hɪr]
to try by some such experiments as those here
到 尝试 经过 一些 这样的 实验 作为 那些 这里
[rɪˈleɪtɪd] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈdi:fekt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈblaɪndnəs] [ɪgˈzɪsts] [ɔ:r] [nɑ:t] .
related whether any defect of colour blindness exists or not .
有关的 无论 任何 缺点 的 颜色 失明 存在 或者 不是 .

通过类似本文所述的实验来检验是否存在色盲缺陷。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈklɪrli] [bi:; bi] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈdi:fekt] [ʃʊd; ʃəd]
It would clearly be undesirable that such children as have this defect should
它 会 清楚地 是 不理想的 那 这样的 孩子们 作为 有 这 缺点 应该
[weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ɔ:r] [prəˈfeʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi]
waste time in learning accomplishments or professions which they must always be
浪费 时间 在 学习 成就 或者 职业 哪个 他们 必须 总是 是
[ʌnˈeɪb(ə)l] [-]
unable [411]
无法 [-]

显然，对于有这种缺陷的孩子来说，让他们浪费时间去学习他们永远无法掌握的技能或职业，是不可取的[411]。

[tu:; tə] [ˈpræktɪs] .
to practise .
到 实践 .

练习。

[ðeɪ] , [ðer; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈti:tʃərz] ,
They , their parents and teachers ,
他们 , 他们的 父母 和 教师 ,

他们、他们的父母和老师

[meɪ] [ðʌs] [bi:; bi] [seɪvd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [wen]
may thus be saved some of that disappointment which is always experienced when
可能 因此 是 已保存 一些 的 那 失望 哪个 是 总是 经验丰富的 什么时候
[priˈzjʊmd] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈtælənts] [ɑ:r; ər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɔ:r] [fɔ:rst] [ˈkɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl]
presumed tastes and talents are cultivated or forced contrary to the natural
假定 口味 和 天赋 是 栽培 或者 强制 相反 到 这 自然的
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
powers of the individual .
权力 的 这 个人 .

这样或许可以避免一些失望，因为当人们违背自身天性去培养或强迫自己拥有某些所谓的兴趣和才能时，总是会经历这种失望。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [ˈklɪrli] [biː; bi] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əbˈteɪn] [ɡʊd] [teɪst] [ɪn] [ˈkʌlərz] ,
It must clearly be hopeless to endeavour to obtain good taste in colours ,
它 必须 清楚地 是 绝望 到 努力 到 获得 好的 品尝 在 颜色 ,
显然, 试图培养良好的色彩品味是徒劳的。

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,
when most of the colours themselves are not seen at all ,
什么时候 最多 的 这 颜色 他们自己 是 不是 已见 在 全部 ,
当大部分颜色根本看不见的时候,

[ɔːr][ɑːr; ər][soʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [əˈpɪrənsəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
or are so recognized as to present appearances altogether different from those
或者 是 所以 认可 作为 到 展示 外貌 共 不同的 从 那些
[siːn] [baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
seen by the rest of the world .
已见 经过 这 休息 的 这 世界 .
或者, 它们的外观与世人所见的完全不同, 因此具有很高的辨识度。

[sprɪŋ] .
Spring :
春天 .
春天。

[hɪr] , [wer] [ðə; ði][tɔːl] [plænˈteɪ(ə)n][ˈfɜːz]
Here , where the tall plantation firs
这里 , 在哪里 这 高的 种植园 杉树
这里, 高大的人工冷杉林立。

[sloʊp][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Slope to the river , down the hill ,
坡 到 这 河 , 向下 这 爬坡道 ,
坡向河流, 下山,

[streɪndʒ] [ˈɪmpʌlsɪz] — [laɪk] [ˈvɜːrən(ə)l][stəːz] —
Strange impulses — like vernal stirs —
奇怪的 冲动 — 喜欢 春季 搅拌 —
奇异的冲动——如同春日的悸动——

[hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː][ˈwɑːndər][æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] .
Have made me wander at their will .
有 制成 我 漫步 在 他们的 将要 .
他们任由我游荡。

[aɪ] [siː] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [əˈtentɪv] [aɪz] ,
I see , with half - attentive eyes ,
我 看 , 和 一半 - 细心 眼睛 ,
我半睁着眼, 看到了

[ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ænd] [ˈflaʊərz] [ðæt] [mɑːrk][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The buds and flowers that mark the Spring ,
这 花蕾 和 花朵 那 标记 这 春天 ,
春天来临的花蕾和花朵

[ænd; ænd] [ˈneɪtʃəz] [ˈmɪriəd] [ˈprɒfɪsɪz]
And Nature's myriad prophecies
和 自然的 无数 预言
以及大自然的无数预言

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [sʌnz] [wɪl] [brɪŋ] .
Of what the Summer suns will bring .
的 什么 这 夏天 太阳 将要 带来 .
夏日的阳光将会带来什么。

[fɔːr; fər] ['evri] [sens] [aɪ][faɪnd] [dɪ'laɪt] —
For every sense I find delight —
为了 每一个 感觉 我 寻找 喜 —
我的每一种感官都让我感到愉悦——

[ðə; ði] [nu:] - [wed] - ['mɜːrmərəs] [tuːnz] ,
The new - wed cushat's murmurous tones ,
这 新的 - 结婚 - 低语 音调 ,
新婚夫妇低声细语

[jʌŋ] ['blɒsəmz] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntu:] [laɪt] ,
Young blossoms bursting into light ,
年轻的 花朵 爆发 进入 光 ,
幼嫩的花朵绽放光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['oʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊnz] .
And the rich odour of the cones .
和 这 富有的 气味 的 这 圆锥体 .
还有松果浓郁的香气。

[ðə; ði] [lɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ]['tæsəlz]['pɜːrp(ə)] - [pɪŋk] ,
The larch , with tassels purple - pink ,
这 落叶松 , 和 流苏 紫色的 - 粉色的 ,
落叶松，带有紫粉色的流苏，

['hwɪspəz] [laɪk] ['dɪstənt] ['fɔːlɪŋ] [brʊks] ;
Whispers like distant falling brooks ;
低语 喜欢 遥远 坠落 布鲁克斯 ;
如同远处潺潺溪流的低语；

[ænd; ənd] [sʌn] - [fər'gɑːtn] ['duːdrɑːp] [wɪŋk]
And sun - forgotten dewdrops wink
和 太阳 - 被遗忘的 露珠 眨眼
被阳光遗忘的露珠眨了眨眼

[ə'mɪd][ðə; ði] [græs] , [ɪn] ['feɪdɪ] [nʊks] .
Amid the grass , in shady nooks .
之中 这 草 , 在 阴凉 角落 .
在草丛中，在阴凉的角落里。

[ðə; ði] [briːz] , [ðæt] [hæŋz] [raʊnd] ['evri] [bʊʃ] ,
The breeze , that hangs round every bush ,
这 微风 , 那 悬挂 圆形的 每一个 衬套 ,
微风拂过每一丛灌木，

[stiːlz] ['swiːtnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendə] [juːts] ,
Steals sweetness from the tender shoots ,
偷窃 甜味 从 这 投标 芽 ,
偷走嫩芽的甘甜，

[wɪð; wɪθ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] [gʌʃ]
With , here and there , a perfumed gush
和 , 这里 和 那里 , 一个 香 喷
不时地，会喷发出芬芳的气息

[frʌm; frəm] ['vaɪələɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] .
From violets among the roots .
从 紫罗兰 之中 这 根 .
从根部的紫罗兰丛中。

[siː] — [wer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['aɪvɪd] [rɑːk]
See — where behind the ivied rock
看 — 在哪里 在后面 这 常春藤 岩石
看——在长满常春藤的岩石后面

[groʊ] [drifts] [ʌv; əv] [waɪt] [æniˌmoniːz] ,
Grow drifts of white anemonies ,
生长 漂移 的 白色的 银莲花 ,
长出成片的白色银莲花,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] — [ɪn] [ˈwɪntə˞z] [mə:k] —
As if the Spring — in Winter's mock —
作为 如果 这 春天 — 在 冬天的 嘲笑 —
仿佛春天——在冬天的嘲弄中——

[wɜːr; wər] [ˈmɪmɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [snəʊz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .
Were mimicking his snows with these .
是 模仿 他的 雪 和 这些 .
我们用这些来模仿他造的雪。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [blu:m] [jɑ:n] [fɜːrz] [ber]
The single bloom yon furzes bear
这 单身的 盛开 远 金雀花 熊
那丛金雀花上盛开着一朵孤零零的花。

[gli:mz] [laɪk] [ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈplænɪt] [mə:rz] : —
Gleams like the fiery planet Mars : —
闪光 喜欢 这 火热 行星 火星 : —
闪耀着如同炽热的火星般的光芒: ——

[ðə; ði] [ˈkriːmi] [ˈprɪmrəʊz] [əˈpɪr]
The creamy primroses appear
这 奶油状 报春花 出现
乳白色的报春花出现了

[ɪn] [ˈgæləksi] [ʌv; əv][ˈvɜːrɪn(ə)] [stɑ:rz] ; —
In galaxies of vernal stars ; —
在 星系 的 春季 明星 ; —
在春星星系中; ——

[ænd; ənd] , [gru:pt] [ɪn] [ˈplɪd] [ˈklʌstərz] [raʊnd] ,
And , grouped in Pleiad clusters round ,
和 , 分组 在 昴宿星 集群 圆形的 ,
而且, 它们聚集在昴星团中, 呈圆形排列。

[lent] - [ˈlɪlɪz] [bloʊ] — [sʌm; səm][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] ; —
Lent - lilies blow — some six or seven ; —
大斋期 - 百合花 吹 — 一些 六 或者 七 ; —
复活节百合花开——大约六七朵; ——

[wɪð; wɪθ] [ˈblɑːsəm] - [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [kraʊnd] ,
With blossom - constellations crown'd ,
和 开花 - 星座 加冕 ,
繁花似锦, 星辰闪耀,

[ðɪs] [ˈkwaɪət] [nʊk] [rɪˈzemblz] [ˈhev(ə)n] .
This quiet nook resembles Heaven .
这 安静的 角落 类似 天堂 .
这个静谧的角落宛如天堂。

[ˈtɒməs] [hʊd] . [-]
Thomas Hood . [412]
托马斯 兜帽 . [-]
托马斯·胡德。[412]

[ˌɪnˈsaɪd][ˈkæntənˌkæntɑ:n] .
Inside Canton :
里面 广州 :
坎顿内部。

[ðə; ði] [mɪr] ['noʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn'saɪd][kæntən,kæntɑ:n] —
The mere notion that I was in possession of a room inside Canton —
这 仅仅 概念 那 我 曾是 在 拥有 的 一个 房间 里面 广州 —
[wɪð; wɪθ] ['fri:dəm] [tu:; tə]['wa:ndər] [θru:] ['evri] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðæt] [hɪðər'tu:] [mɪ'strɪəs] ['sɪti] ,
with freedom to wander through every quarter of that hitherto mysterious city ,
和 自由 到 漫步 通过 每一个 四分之一 的 那 迄今为止 神秘 城市 ,
仅仅是想到我在广州城内拥有一间房间——可以自由漫步于这座此前对我来说充满神秘感的城市的每一个角落,就让我感到无比兴奋。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɔ:rmər] [trævələz] [hæd; həd]['oʊnli] [kən'veɪd] [ə; eɪ]['noʊ(ə)n][frʌm; frəm] [glɑ:nsɪz] ['teɪkən]
of which former travellers had only conveyed a notion from glances taken
的 哪个 以前的 旅行者 有 仅有的 传递 一个 概念 从 眼神 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] ['maʊnt(ə)n] ,
from the White Cloud Mountain ,
从 这 白色的 云 山 ,
此前,一些旅行者只是从白云山上瞥了一眼,便对白云山有了大致的了解。

[rɪ'vi:lɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][taɪlz] [ænd; ənd] [tri:z] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'ɡoʊdə] - [tɑ:p]
revealing nothing but an expanse of tiles and trees , with a pagoda - top
揭示 没有什么 但 一个 广阔 的 瓷砖 和 树木 , 和 一个 宝塔 - 顶部
[ɔ:r] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,
除了大片瓦片和树木,以及一两座宝塔顶之外,什么也没有露出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mændərɪn][flæŋ] - [poʊlz] — [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['bæni] ['eniθɪŋ] [laɪk] [sli:p] .
and a few mandarin flag - poles — was sufficient to banish anything like sleep .
和 一个 很少 普通话 旗帜 - 杆子 — 曾是 充足的 到 放逐 任何事物 喜欢 睡觉 .
再加上几根官旗杆——就足以让人彻底睡不着觉了。

[ænd; ənd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑ:nstənt] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [pər'petʃuəli] ['faɪndɪŋ][maɪ'self] [wer] [aɪ]
And apart from this constant wondering at perpetually finding myself where I
和 除 从 这 持续的 好奇 在 永恒地 寻找 我 在哪里 我
[wʌz; wəz] — [ðə; ði] [ɑ:rp] “ [tʌŋ] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ski:təʊz] [brɪ'fɔ:r] ['setlɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
was — the sharp “ tung ” of the mosquitoes before settling down for their
曾是 — 这 锋利的 “ 桐木 ” 的 这 蚊子 前 安顿 向下 为了 他们的
[ˈɡɔ:ri] ['bæŋkwɪt] ,
gory banquet ,
血腥 宴会 ,
除了不断地疑惑自己究竟身在何处——蚊子在享用血腥盛宴前发出尖锐的“叮咬”声——

[ðə; ði] [kɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bju:ɡəlz] ['ænsər] [i:tʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv]
the calls of the French and English bugles answering each other from the five
这 呼叫 的 这 法语 和 英语 号角 回答 每个 其他 从 这 五
- ['stɔ:rid] [pə'ɡoʊdə][tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:s] - [haʊs] ['bærəks] ,
- storied pagoda to the joss - house barracks ,
- 有故事的 宝塔 到 这 乔斯 - 房子 兵营 ,
从五层宝塔到庙宇营房,法国和英国的号角声此起彼伏,相互呼应。

[ðə; ði] ['terəbli] ['breθləs] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] , [dʒaɪ'ɡæntɪk] [tʃaɪ'ni:z] [ˈɡɒdz] ,
the terribly breathless atmosphere , and the grim , gigantic Chinese gods ,
这 可怕 喘不过气 气氛 , 和 这 严峻 , 巨大 中国人 神 ,
令人窒息的气氛,以及阴森巨大的中国神像,

[hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [laɪk] ['pæntəmaɪm] ['oʊgərz] [raʊnd] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
who sat in the moonlight like pantomime ogres round my chamber ,
WHO 卫星 在 这 月光 喜欢 哑剧 食人魔 圆形的 我的 房间 ,
他们像滑稽剧里的食人魔一样,在月光下围坐在我的房间周围。

[wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [wʌn] [əˈweɪk] ,
were quite enough to have kept one awake ,
是 相当 足够的 到 有 保留 一 醒 ,
足以让人保持清醒。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɪːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]
and would have done so even if a genius had descended to read a
和 会 有 完毕 所以 甚至 如果 一个 天才 有 下降 到 读 一个
[ˈpeɪpər][ɑːn][ɑːrt] ,
paper on Art ,
纸 在 艺术 ,
即使是一位天才人物降临人间朗读一篇关于艺术的论文，他也会这样做。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] .
which they might have discussed with him afterwards .
哪个 他们 可能 有 讨论 和 他 然后 .
他们之后或许会和他讨论这个问题。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈkwɪkli] - [ˈraɪzɪŋ][ˈtrɔːpɪk(ə)l] [sʌn] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [reɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz]
At last the quickly - rising tropical sun fired a ray like a shell into my eyes
在 最后的 这 迅速地 - 上升 热带 太阳 被解雇 一个 射线 喜欢 一个 壳 进入 我的 眼睛
[θruː] [ə; eɪ][ˈbrʊkən] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][maɪ][dʒɑːs] - [ˈhɔːntɪd]
through a broken pane in the mother - of - pearl window of my joss - haunted
通过 一个 破碎的 窗格 在 这 母亲 - 的 - 珍珠 窗户 的 我的 乔斯 - 闹鬼的
[ruːm] .
room .
房间 .
最后，迅速升起的热带太阳像炮弹一样，透过我房间里那扇充满香火气息的珍珠母窗户的破损玻璃，射入我的眼睛。

[ðɪs] [draʊv] [em ɪː] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [ɔːf] [maɪ] [ˈmætɪŋ] ,
This drove me out of bed , or , rather , off my matting ,
这 驾驶 我 出去 的 床 , 或者 , 相当 , 离开 我的 垫子 ,
这让我从床上，或者更确切地说，是从我的垫子上跳了下来。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðʊv] [ə; eɪ][ˈriːəl] - [hæd; həd] [hɪst] [ɪts] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiətli]
as quickly as though a real shrapnell had hissed its intention of immediately
作为 迅速地 作为 尽管 一个 真实的 - 有 嘶嘶作响 它是 意图 的 立即地
[ɪkˈsplʊdɪŋ] [brɪˈniːθ] [em ɪː] .
exploding beneath me .
爆炸 下面 我 .
就像一颗真正的弹片嘶嘶作响，随时准备在我脚下爆炸一样。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæntənˌkæntɑːn] [ˈsʌmə] [fɔːlz] [ɪn] [red] - [hɑːt] [deθ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
For this fearful sun of a Canton summer falls in red - hot death upon the
为了 这 可怕 太阳 的 一个 广州 夏天 瀑布 在 红色的 - 热的 死亡 之上 这
[jʊərəˈpiːən] [huːz] [breɪn] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [riːtʃ] .
European whose brain it can reach .
欧洲的 谁 脑 它 能 抵达 .
广州夏季的这轮可怕的太阳，会以灼热的死亡降临到任何被它照射到的欧洲人的大脑上。

[əʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [strʌk] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [ɪkspəˈdɪʃ(ə)n][æz; əz]
Our soldiers were struck down before it in the White Cloud expedition as
我们的 士兵 是 击 向下 前 它 在 这 白色的 云 远征 作为
[ðʊv] [ə; eɪ] [kreɪn] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ˈwʊlsæk] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈhedz] .
though a crane had dropped a woolsack on their heads .
尽管 一个 起重机 有 掉落 一个 羊毛袋 在 他们的 头部 .
在白云远征中，我们的士兵被它击倒，就像一只鹤把一个羊毛袋砸在了他们的头上一样。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [əˈhʌðər] , [sed] ,
We have all of us , at some time or another , said ,
我们 有 全部 的 我们 , 在 一些 时间 或者 其他 , 说 ,
我们每个人都曾说过这样的话：

“ [aɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [hɑ:t] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
“ I never felt so hot in my life !
“ 我 绝不 毛毡 所以 热的 在 我的 生活 !

“我这辈子都没感觉这么热过! ”

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [les] [wɪð; wɪθ] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [ˈæktʃuəl] [kəlˈbrɪk] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ]
“ This has been less with relation to actual caloric than to a sudden flush
“ 这 有 到过 较少的 和 关系 到 实际的 卡路里 比 到 一个 突然 冲洗
[ʌv; əv] [ˈɔ:kwərdnəs] [əˈtendənt] [əˈpɑ:n] [ˈhævɪŋ] [æskt] [ˈpi:p(ə)l] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ded] [rɪˈleɪʃnz] ,
of awkwardness attendant upon having asked people after their dead relations ,
的 尴尬 服务员 之上 拥有 问 人们 后 他们的 死的 关系 ,
“这与其说是与实际卡路里有关, 不如说是与询问别人已故亲属的情况时突然涌起的尴尬感有关。”

[ɔ:r] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfæməli] [əˈferz] ;
or uncomfortable family affairs ;
或者 不舒服 家庭 事务 ;

或者令人尴尬的家庭事务;

[ɔ:r] [ɪn] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌæksəˈdent(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnɪnˈtenʃən] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
or in expectation of some accidental and unintentional revelation of a
或者 在 期待 的 一些 偶然 和 无意的 启示 的 一个
[ˈsɜ:rkəmstæns] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; livz] ,
circumstance in our own lives ,
环境 在 我们的 自己的 生活 ,
或者期待我们自己生活中某种情况会偶然或无意中揭示出来,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [na:t] [rɪˈma:rkəbli] [praʊd] .
of which we were not remarkably proud .
的 哪个 我们 是 不是 非常 自豪的 .

我们对此并不感到特别自豪。

[ɔ:r] , [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] ,
Or , more especially ,
或者 , 更多的 尤其 ,

或者更确切地说,

[ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ɪntrəˈdu:st] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈgʌʃɪŋ] [mæn] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈenəmi] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [kʌt] ,
on being introduced by a gushing man to an enemy you had long since cut ,
在 存在 介绍 经过 一个 喷薄 男人 到 一个 敌人 你 有 长的 自从 切 ,
当你被一个热情洋溢的男人介绍给你早已斩断的仇人时,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [bəʊθ] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
with the assurance that you ought both to know each other .
和 这 保证 那 你 应该 两个都 到 知道 每个 其他 .

并保证你们双方都应该互相认识。

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ˈhɒtə(r)] [sti:l] .
But I find this morning that I feel hotter still .
但 我 寻找 这 早晨 那 我 感觉 更热 仍然 .

但我今天早上感觉更热了。

[ðə; ði] [waɪnd] [bloʊz] [əˈgenst] [ˌem ˈi:][æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈglæshaʊs] ;
The wind blows against me as from the door of a glasshouse ;
这 风 打击 反对 我 作为 从 这 门 的 一个 温室 ;

风迎面吹来, 仿佛是从温室门口吹进来的;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [streɪt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] [neɪl] ,
and the sun comes straight down like a red - hot nail ,
和 这 太阳 来 直的 向下 喜欢 一个 红色的 - 热的 指甲 ,

太阳像烧红的钉子一样直射下来。

[ˈi:v(ə)n] [θru:] [maɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ʌmˈbrelə] ([wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈventʃər]
even through my double umbrella (which I am careful to put up before I venture
甚至 通过 我的 双倍的 伞 (哪个 我 是 小心 到 放 向上 前 我 风险投资
[aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈterəs]) ,
out on the terrace) ,
出去 在 这 阳台) ,

即使透过我的双伞（我每次到露台上之前都会小心地把它撑起来），

[ænd; ənd][maɪ] [laɪt] [bʌt; bət] [θɪk] [pɪθ] [hæt] .
and my light but thick pith hat .
和 我的 光 但 厚的 髓 帽子 .

还有我那顶轻便但厚实的遮阳帽。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [jʊr; jər][ˈklærət][ɪz][self] - [mʌld] , [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [brɪˈkʌmz] [θɪk] [ɔɪl] .
At such times your claret is self - mulled , and butter becomes thick oil .
在 这样的 时代 你的 红酒 是 自己 - 仔细考虑 , 和 黄油 变成 厚的 油 .

这时，你的红酒就会自行发酵，黄油也会变成浓稠的油。

[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [faɪnd][ə; eɪ] [ku:l] [pleɪs] [ɑ:n][jʊr; jər][hɑ:rd] - [stʌft] [ˈpɪləʊ] .
You cannot find a cool place on your hard - stuffed pillow .
你 不能 寻找 一个 凉爽的 地方 在 你的 难的 - 填充 枕头 .

你不可能在硬邦邦的枕头上找到一丝凉意。

[ðə; ði] [sʌn] [əˈpærəntli] [twɪsts] [ɪts] [ˈreɪz] — [sendz] [ðəm; ðəm] [raʊnd] [ˈkɔ:rnərz] , [ænd; ənd] [θru:]
The sun apparently twists its rays — sends them round corners , and through
这 太阳 显然 曲折 它是 射线 — 发送 他们 圆形的 角落 , 和 通过
[vəˈni:ʃənz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈpɔ:ti:kəʊz] ;
venetians , and under porticos ;
威尼斯人 , 和 在下面 门廊 ;

太阳的光线似乎会扭曲——绕过角落，穿过百叶窗，照射到柱廊下；

[ðə; ði] [laɪt] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][ˈvɪvɪd] [ðæt] [ɪts] [mɪr] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈbænɪʃɪz] [ʃeɪd] .
the light being so vivid that its mere reflection banishes shade .
这 光 存在 所以 生动 那 它是 仅仅 反射 驱逐 阴影 .

光线如此明亮，仅仅是它的反射就能驱散阴影。

[ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈpʌŋkəˈpʌŋkɑ:] — [wɪtʃ] [ə; eɪ] - [ˈwɑ:] , [hu:z] [ˈpɪktʃər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ɑ:n] [tʃi:p]
The swinging punkah — which A - wa , whose picture you have seen on cheap
这 摇摆 朋克 — 哪个 一个 - 哇 , 谁 图片 你 有 已见 在 便宜的
[ˈgrəʊsəz] - [ti:] - [ˈpepərz] , [pulz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
grocers ' tea - papers , pulls night and day ,
杂货商 - 茶 - 文件 , 拉 夜晚 和 天 ,

那辆摇摆的朋克车——就是你在廉价杂货店的茶叶广告纸上见过照片的阿娃，她日夜不停地拉着它——

[əˈweɪk] [ænd; ənd] [əˈsli:p] , [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈslɑ:tlɪ] [ˈvaɪtəlaɪzd] [ˈlevər] - [ɪˈskeɪpmənt]
awake and asleep , as though he were a slightly vitalized lever - escapement
醒 和 睡着了 , 作为 尽管 他 是 一个 轻微地 充满活力 杠杆 - 擒纵机构
— [ðɪs] [-]
— this [413]
— 这 [-]

时而清醒时而昏睡，仿佛他是一个略微活跃起来的杠杆擒纵机构——这[413]

[flaʊnst] [ænd; ənd] [flæ:ɪŋ] [ˈterər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈbɪliəs] [ˈpi:p(ə)l] [gets] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪˈlu:sɪv] [ˈbri:z] ,
flounced and flirting terror of all bilious people gets up a delusive breeze ,
踱步 和 调情 恐怖 的 全部 胆汁 人们 获得 向上 一个 虚幻的 微风 ,

谄媚轻佻、令人胆寒的恐怖之人掀起了一阵虚幻的微风，

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:][ˈstɑ:ps][ðə; ði] [hi:t] [kʌmz] [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [fɔ:rs] .
and when it stops the heat comes rushing back with double force .
和 什么时候 它 停止 这 热 来 匆忙 后退 和 双倍的 力量 .

当热量停止流动时，热量会以双倍的强度再次涌来。

[ˈevriθɪŋ] [juː; jɒ] [wɜː] [kɪŋz] [tuː; tə][juː; jɒ] ; ɔːr] , [ɪf] [ˈflænl] ,
Everything you wear clings to you ; or , if flannel ,
一切 你 穿 黏附 到 你 ; 或者 , 如果 绒布 ,
你穿的任何东西都会紧贴着你的身体 ; 或者 , 如果是法兰绒衬衫 ,

[fɛtʃɪz] [aʊt] [ðə; ði] “ [ˈprɪkli] [hiːt] ” [ʌnˈtɪl] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [bɪˈsaɪd] [jɔːrˈself] .
fetches out the “ prickly heat ” until you are beside yourself .
获取 出去 这 “ 带刺的 热 ” 直到 你 是 旁 你自己 .
它会把你身上的痱子都挑出来 , 让你难受得不行。

[ɪn] [ˈevri] [draʊft] , [wʌn] [saɪd] [ɪz] [tʃɪld] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [bəˈnd] ,
In every draught , one side is chilled whilst the other is burned ,
在 每一个 草稿 , 一 边 是 冷藏 而 这 其他 是 烧伤 ,
每一轮吹制 , 一面都会被冷却 , 而另一面则会被烧焦。

[æz; əz] [ˈhæpənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈkʌntri] [haʊs] , [wɜː] [wʌn] [saɪd] [ɪz]
as happens at the fireplace of an old country house , where one side is
作为 发生 在 这 壁炉 的 一个 老的 国家 房子 , 在哪里 一 边 是
[ˈroʊstɪd] ,
roasted ,
烤 ,
就像在老式乡村别墅的壁炉旁 , 一边被烤着 , 另一边被烤熟一样。

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
whilst on the other you are nearly blown up the chimney .
而 在 这 其他 你 是 几乎 吹 向上 这 烟囱 .
另一方面 , 你差点被炸飞出烟囱。

[ænd; ænd] [wen] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [aʊt] [ænd; ænd] [əˈbaʊt] ,
And when you are actually out and about ,
和 什么时候 你 是 实际上 出去 和 关于 ,
而当你真正外出的时候 ,

[juː; jɒ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ɪv; laɪv][ænd; ænd] [muːv] [ɪn][ðə; ði][ˈfoʊkəs] [ʌv; əv][wʌn] [laːrdʒ] [ˈbɜːrniŋ] - [glæs] .
you appear to live and move in the focus of one large burning - glass .
你 出现 到 居住 和 移动 在 这 重点 的 一 大的 燃烧 - 玻璃 .
你仿佛生活在一个巨大的燃烧玻璃的焦点之中 , 并在那里活动。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [θɪk] [hiːt] , [ðæt] [juː; jɒ] [ˈfænsi] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [ˈɪntuː] [blɔːks] ,
It is a dead thick heat , that you fancy might be cut into blocks ,
它 是 一个 死的 厚的 热 , 那 你 想要 可能 是 切 进入 积木 ,
它浓稠得像块石头 , 你甚至会想把它切成块。

[ænd; ænd] [stɔːrd] [ɪn] [ˈɑːrktɪk] [ʃɪps] [fɔːr; fər] [ˈgrædʒuəl] [dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] .
and stored in Arctic ships for gradual distribution .
和 存储 在 北极 船舶 为了 逐渐地 分配 .
并储存在北极船只上 , 以便逐步分发。

[ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌstrɑːbənˈziː] [hæd; həd] [kənˈsaɪnd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbuːdɪst] [ˈtemp(ə)]
The kindness of General Straubenzee had consigned me to a Buddhist temple
这 仁慈 的 一般的 斯特劳本泽 有 寄售 我 到 一个 佛教徒 寺庙
[fɔːr; fər] [maɪ] [ˈrezɪdəns] .
for my residence .
为了 我的 住宅 .
施特劳本泽将军的仁慈让我住进了一座佛教寺庙。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ˈkɔːstli] [wɜːrk] [ʌv; əv] [je] , [ɑːn] [ˈmæɡəziːn] [hɪl] ,
It was the last costly work of Yeh , on Magazine Hill ,
它 曾是 这 最后的 昂贵 工作 的 叶 , 在 杂志 爬坡道 ,
这是叶氏在杂志山上的最后一件耗资巨大的作品。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['berli] ['fɪnɪʃt] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] .

and was barely finished when we took the city .

和 曾是 仅仅 完成的 什么时候 我们 采取 这 城市 :

我们攻占这座城市时，工程才刚刚完工。

[æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [bel] , [jet] ['ʌn'hʌŋ] , [stʊd] ['sentɪn(ə)] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] .

An elaborate bell , yet unhung , stood sentinel at my door .

一个 精心制作的 钟 , 然而 未悬挂 , 站立 哨兵 在 我的 门 :

一口精美的钟，虽然还没挂起来，却像哨兵一样守卫在我的门前。

[aɪ] ['æftərwərdz] [wɑːtft] [ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [baɪ] ['kæptɪn] [mə'ɡwaɪr] ,

I afterwards watched its departure to be taken to England , by Captain Maguire ,

我 然后 观看 它是 离开 到 是 已采取 到 英格兰 , 经过 队长 马奎尔 ,

[ɪn][ðə; ði] - ,

in the Sanspareil ,

在 这 - ,

之后，我目送它由马奎尔船长驾驶“桑斯帕雷尔”号运往英国。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .

and it may now be seen in the Crystal Palace .

和 它 可能 现在 是 已见 在 这 水晶 宫殿 :

现在可以在水晶宫看到它。

['mæɡəziːn] [hɪl] [ɪz][tuː; tə] ['kæntən, 'kæntɑːn] [wʌt] [,mɒnt'mʌtə] [ɪz][tuː; tə] ['pærɪs] , [ænd; ʌnd][ɪz] ['kʌvəd]

Magazine Hill is to Canton what Montmartre is to Paris , and is covered

杂志 爬坡道 是 到 广州 什么 蒙马特 是 到 巴黎 , 和 是 涵盖

[wɪð; wɪθ][dʒɑːs] - ['haʊzɪz] ,

with joss - houses ,

和 乔斯 - 房屋 ,

杂志山之于广州，正如蒙马特之于巴黎，山上遍布着庙宇。

[naʊ] [ɔːl] [juːst] [æz; əz] ['bærəks] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [men] .

now all used as barracks for our men .

现在 全部 用过的 作为 兵营 为了 我们的 男人 :

现在全部用作我方士兵的营房。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kə'mændz] ,

It is to the extreme north of the city , which it commands ,

它 是 到 这 极端 北 的 这 城市 , 哪个 它 命令 ,

它位于城市的最北端，俯瞰着整座城市。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ʌnd][ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [haɪ] [ɡraʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

as well as the country outside , and is the only high ground within the walls ,

作为 出色地 作为 这 国家 外部 , 和 是 这 仅有的 高的 地面 之内 这 墙壁 ,

以及城墙外的国土，而且是城墙内唯一的制高点。

[wɪtʃ] [hɪr] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .

which here come close to it .

哪个 这里 来 关闭 到 它 :

这里有些就非常接近了。

[geɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

Gazing from this on the open country ,

凝视 从 这 在 这 打开 国家 ,

从这里眺望开阔的乡村，

[wʌŋ][ɪz] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃestər] , [nɪr] [ðə; ði]

one is reminded of the view from the walls of our own Chester , near the

一 是 提醒 的 这 看法 从 这 墙壁 的 我们的 自己的 切斯特 , 靠近 这

[dʒeɪl] ,

jail ,

监狱 ,

这让人想起我们切斯特城墙外，靠近监狱的景色。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːdi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [welʃ] [ˈmaʊntnɪz] .
looking over the Roodee towards the Welsh mountains .
寻找 超过 这 鲁迪 向 这 威尔士语 山脉 .

眺望鲁迪河对岸的威尔士群山。

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [kəmˈpæɪsɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][maɪ] [ˈriːdɜːz] ,
To continue the comparison with places which may be familiar to my readers ,
到 继续 这 比较 和 地方 哪个 可能 是 熟悉的 到 我的 读者 ,
为了继续与我的读者可能熟悉的地方进行比较,

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪti] ,
the look - out towards the south , comprising the entire city ,
这 看 - 出去 向 这 南 , 包括 这 全部的 城市 ,
朝南的瞭望台，可以俯瞰整个城市。

[ɪz] [ˈmɑːrvələsli] [laɪk][ðə; ði] [aɪ] - [stretʃ] [ˈoʊvər][ˈlaɪənz][frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
is marvellously like the eye - stretch over Lyons from the Fourvières ,
是 奇妙地 喜欢 这 眼睛 - 拉紧 超过 莱昂斯 从 这 - ,
从富维耶尔山脉俯瞰里昂，视野无比开阔。

[wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] [tuː] [ˈheɪzi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ælpz] .
when the air is too hazy to see the Alps .
什么时候 这 空气 是 也 朦胧 到 看 这 阿尔卑斯山 .
当空气太过朦胧，以至于看不到阿尔卑斯山的时候。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [wʌn][ˈloʊkəlaɪzd][ˈɑːbdʒekt] — [ə; eɪ] [tɔːl] [pəˈɡoʊdə] , [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
There is , however , one localized object — a tall pagoda , rising high above the
那里 是 , 然而 , — 本地化 目的 — 一个 高的 宝塔 , 上升 高的 多于 这
[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [red] [ruːfs] .
expanse of red roofs .
广阔 的 红色的 屋顶 .
然而，这里有一个独特的地标——一座高耸的宝塔，高高耸立在一片红色的屋顶之上。

[wʌn] [ɪnˈvɔːləntəri] [θɔːt] [ʌv; əv] [kjuː] [ˈgɑːdnɪz] [brɪŋz] [wʌn] [bæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [tuː; tə]
One involuntary thought of Kew Gardens brings one back , for the moment , to
— 非自愿 想法 的 邱园 花园 带来 — 后退 , 为了 这 片刻 , 到
[hoʊm] ;
home ;
家 ;
不由自主地想起邱园，此刻便会回到家中；

[ænd; ænd][æz; əz] [ðɪs] [pəˈɡoʊdə][ɪz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [seɪf] [tuː; tə] [əˈsend] — [ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv]
and as this pagoda is not considered safe to ascend — on the authority of
和 作为 这 宝塔 是 不是 经过考虑的 安全的 到 上升 — 在 这 权威 的
[ˈmeɪdʒər][lʊˈɑːrd] ,
Major Luard ,
主要的 卢阿尔德 ,
根据卢阿德少校的说法，这座宝塔被认为不安全，不宜攀登。

[huː] [ˈgæləntli] [traɪd] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ænd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈprɒmɪsɪz] [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] , [ɪf] [nɑːt]
who gallantly tried it — and as it promises at some future time , if not
WHO 英勇地 尝试 它 — 和 作为 它 承诺 在 一些 未来 时间 , 如果 不是
[ˈteɪkən] [daʊn] ,
taken down ,
已采取 向下 ,
那些勇敢尝试的人——而且正如它所承诺的那样，如果不被撤下，将来某个时候，

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈæksɪdənt] ([æz; əz][ɔːl] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd][pəˈɡəʊdəz][mʌst; məst][duː][wʌn]
to form a gigantic accident (as all columns and pagodas must do one
到 形式 一个 巨大 事故 (作为 全部 列 和 宝塔 必须 做 一
[ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz]) [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪz] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] .
of these days) the likeness is more perfect .
的 这些 天) 这 相似 是 更多的 完美的 .

形成一个巨大的意外（所有柱子和宝塔总有一天都会发生这种情况），相似之处反而更加完美。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈfɑːd] [ˈpoʊni] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
I found a sturdy little unshod pony waiting for me at the foot of the hill ,
我 成立 一个 结实的 小的 赤脚 小马 等待 为了 我 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,
我在山脚下发现了一匹健壮的小马，它没有蹄铁，正在等我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪgteɪld] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] .
with a tidy little pigtailed boy to guide him .
和 一个 整齐的 小的 辫子 男生 到 指导 他 .

还有一个扎着整齐小辫子的小男孩引导他。

[ðə; ði][ˈpoʊni][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] — [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [tʃiːp] ,
The pony was for sale for seven dollars — it sounded cheap ,
这 小马 曾是 为了 销售 为了 七 美元 — 它 听起来 便宜的 ,
这匹小马售价七美元——听起来很便宜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [kiːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwestʃən] .
but the expense of keep was the great question .
但 这 费用 的 保持 曾是 这 伟大的 问题 .

但饲养费用才是最大的问题。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] : — “ [tʃɪn] - [tʃɪn] !
My little friend made a speech : — “ Chin - chin !
我的 小的 朋友 制成 一个 演讲 : — “ 下巴 - 下巴 !

我的小朋友发表了一番演讲：“干杯！

[maɪ] [tɔːˈkiː] [ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] [ˈɪŋɡlɪs] , [ɔːl][ə; eɪ] [plɒp] ([ˈprɑːpər]) .
my talkee A No . 1 Inglis , all a plopper (proper) .
我的 有声读物 一个 不 : 1 英格利斯 , 全部 一个 噗噗 (恰当的) .

我的谈话对象是英格利斯一号，一切都很顺利（正确）。

” [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈskænti] “ [ˈkæntən,ˈkæntɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
” **But I found his vocabulary of even the scanty “ Canton English**
” 但 我 成立 他的 词汇 的 甚至 这 稀少 “ 广州 英语
” [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] .
” **very limited .**
” 非常 有限的 .

但我发现他即使是水平有限的“粤语”词汇量也非常有限。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [lɜːrn] “ [ɔːl][sɔːrt] [ˈpɪdʒɪn] ;
I made out , however , that he was going to London to learn “ all sort pigeon ;
我 制成 出去 , 然而 , 那 他 曾是 去 到 伦敦 到 学习 “ 全部 种类 鸽子 ;
但我了解到，他要去伦敦学习“各种鸽子”；

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː][sʌm; səm]
” **and he was very much delighted at pointing out to me some**
” 和 他 曾是 非常 很多 高兴极了 在 指向 出去 到 我 一些
[ˈsaɪnbɔːdz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːps] ,
signboards over a few little shops ,
招牌 超过 一个 很少 小的 商店 ,
他非常高兴地向我指出几家小商店的招牌，

[ˈedʒɪŋ] [ə; eɪ][pɑːnd] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] : — “ [best] [wɑːʃ] [frʌm; frəm] [hɑːŋ] [kɑːŋ] , “
edging a pond , and reading : — “ Best Wash from Hong Kong , “
边缘 一个 池塘 , 和 阅读 : — “ 最好的 洗 从 洪 孔 , “
站在池塘边，读着：“香港最佳洗涤剂”，

“ [ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] , - , ” & [si:] .
“ **A No 1 Washsoap** , ” **& c** :
“ 一个 不 : 1 , - , ” & c :

“1号洗洁精”等等。

[ænd; ənd] [wen] [wi; wi] [pæst] [tu:] ['kʌlprɪts] , [taɪd] [tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər][ˈpɪɡteɪlz] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ]
And when we passed two culprits , tied together by their pigtails , and lying
和 什么时候 我们 通过了 二 罪魁祸首 , 系 一起 经过 他们的 猪尾巴 , 和 说谎
[fʊl] - [lenkθ; lenθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
full - length upon the ground ,
满的 - 长度 之上 这 地面 ,

当我们经过两个罪犯时，他们被辫子绑在一起，四肢摊开躺在地上。

[ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈɑ:k] , [ɪn'skraɪbd] “ [ˈpædɪ] - [gu:s] ” ([ə; eɪ]
guarded by an Irishman in front of a baraque , inscribed “ Paddy - goose “ (a
守卫 经过 一个 爱尔兰人 在 正面 的 一个 巴拉克 , 铭文 “ 稻田 - 鹅 ” (一个
[ˈfeɪvərɪt] [ˈsoubɹɪkeɪ] [æt; ət][ðə; ði][dræm] - [ʃɑ:ps]) ,
favourite sobriquet at the dram - shops) ,
最喜欢的 绰号 在 这 德拉姆 - 商店) ,

由一名爱尔兰人在一艘小船前看守，船上刻着“爱尔兰鹅”(这是酒馆里人们最喜欢的绰号)。

[hi; hi] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] [sed] : — “ [ˈsoʊdʒə][hæb] [kætʃɪ:] [tu:] [pi:si] ['pi:lɑ:t] , [tu:]
he roared with laughter , and said : — “ Soger hab catchee two piecey pilat , too
他 咆哮 和 笑声 , 和 说 : — “ 索格尔 哈布 被捕获者 二 零碎的 皮拉特 , 也
- — - [-]
muchee drunken — wanchee [414]
穆奇 - — - [-]

他放声大笑，说道：“Soger hab catchee two piecey pilat, too muchee drunken—wanchee[414]

- - [ˈpɪdʒɪn] : [noʊ] [loʊst] [dʌk] .
chokee - pigeon : no loast duck .
- - 鸽子 : 不 失落 鸭子 .

chokee-pigeon：没有loast duck。

” [ðɪs] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] [ɪk'spresɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][el][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:r]
“ **This interpreted expressing , with the Chinese substitution of the I for the r**
“ 这 翻译 表达 , 和 这 中国人 替代 的 这 我 为了 这 r
,
!
,

“这种解释表达方式，用中文的I代替了r，

[ðæt] [tu:] ['paɪərɪts][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stri:m] [steɪt] [ʌv; əv]
that two pirates had been captured by the police in an extreme state of
那 二 海盗 有 到过 捕获 经过 这 警察 在 一个 极端 状态 的
[ɪn,tə:ksɹ'keɪ](ə)n) ,
intoxication ,
中毒 ,

两名海盗被警方抓获时处于极度醉酒状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tu; tə] ['prɪzn] , [wer] [roʊst] [dʌk] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)ltɪ] .
and that they would go to prison , where roast duck would be a novelty .
和 那 他们 会 去 到 监狱 , 在哪里 烤 鸭子 会 是 一个 新奇 .
他们将被送进监狱，在那里烤鸭会成为一种新鲜事物。

[ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [brɪk] [ˈrʌbɪʃ] — [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [dɪˈstrɔɪd]
After passing over a desert of brick rubbish — the remains of houses destroyed
后 通过 超过 一个 沙漠 的 砖 垃圾 — 这 遗迹 的 房屋 损毁
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ˌæmbəsˈkeɪdɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈləːkɪŋ] [breɪvz] [ˈkæptʃərd] [ɔːr] [ʃɑːt]
because they formed ambushades from which the lurking braves captured or shot
因为 他们 形成 伏击 从 哪个 这 潜伏 勇士们 捕获 或者 射击
[æt; ət] [ˈstræɡlə-] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
at stragglers on the walls ,
在 掉队者 在 这 墙壁 ,
穿过一片砖瓦废墟——这些废墟是房屋被毁的遗迹，因为这些房屋曾被用作伏击点，埋伏的勇士们会在那里俘虏或射杀城墙上掉队的敌人；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˌɪnˈsaɪd][ˈkæntən,ˈkæntɑːn] .
I was fairly inside Canton .
我 曾是 相当 里面 广州 .
我当时就在广州城内。
[hɪr] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] , [ðæt] [ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n]
Here the streets are all so exactly alike , that in endeavouring to give a notion
这里 这 街道 是 全部 所以 确切地 同样 , 那 在 努力 到 给 一个 概念
[ʌv; əv][wʌn] ,
of one ,
的 — ,
这里的街道都一模一样，以至于要试图描绘出一条街道的模样，

[aɪ] [meɪ] [dɪˈskraɪb] [ɔːl] .
I may describe all .
我 可能 描述 全部 .
我可以把一切都描述出来。
[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈveri] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n][tuː; tə][ten] [fiːt] [ɪn] [bredθ] — [ðə; ði]
The majority appeared to vary from seven to ten feet in breadth — the
这 多数 出现 到 各不相同 从 七 到 十 脚 在 宽度 — 这
[ˈkraʊdɪd] - [ˈpæɪdʒ] ,
crowded Cranbourn Passage ,
挤 - 通道 ,
大多数船只的宽度似乎在七到十英尺之间——拥挤的克兰伯恩水道，

[wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [leɪn] [tuː; tə][ˈkæs(ə)l] [striːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [suːn] [trænsˈfɔːmd]
which runs from St . Martin's Lane to Castle Street could be soon transformed
哪个 跑步 从 英石 . 马丁的 车道 到 城堡 街道 可以 是 很快 转变
[ˈɪntuː][wʌn] ,
into one ,
进入 — ,
从圣马丁巷到城堡街的这条路可能很快就会被改造成这样一条路。

[baɪ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [məˈkænɪks] .
by a handful of theatrical mechanics .
经过 一个 少数 的 戏剧 机械学 .
由少数几位戏剧技师完成。
[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈstoːrɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsaɪnbɔːdz] , [ɪn] [ˈɡɔːdi] [peɪnt] [ɔːr]
The houses are two or three stories high , and their signboards , in gaudy paint or
这 房屋 是 二 或者 三 故事 高的 , 和 他们的 招牌 , 在 艳丽的 画 或者
[ˈɡɪldɪŋ] ,
gilding ,
镀金 ,
这些房子有两三层楼高，它们的招牌涂着艳丽的油漆或镀金。

[ˈiːðər] [hæŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr][ɑːr; ər][set] [ʌp][ɪn] [stoʊn] [ˈsɑːkəts] ,
either hang in front of them , or are set up in stone sockets ,
任何一个 悬挂 在 正面 的 他们 , 或者 是 放 向上 在 石头 插座 ,
要么悬挂在它们面前, 要么安装在石砌的插槽中。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [soʊ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [ˈkærəktər] [ɪz]
and all at right angles to the houses , so that , as the China character is
和 全部 在 正确的 角度 到 这 房屋 , 所以 那 , 作为 这 中国 特点 是
[ˈrɪt(ə)n] [,pəːpənˈdɪkjʊləli] ,
written perpendicularly ,
书面 垂直 ,
并且所有建筑都与房屋成直角, 因此, 正如汉字是垂直书写的一样,

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
they can be read going up or down the street .
他们 能 是 读 去 向上或者 向下 这 街道 .
无论沿着街道上下走, 都可以阅读这些内容。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈtruːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθɜːroʊfər] [breɪvz] [ɔːl][ˈnoʊtɪsɪz][ʌv; əv]
The manner in which they intrude on the thoroughfare braves all notices of
这 方式 在 哪个 他们 侵入 在 这 通道 勇士们 全部 通知 的
[kəˈmɪʃənəz] [ænd; ənd] [ˈbɔːrdz] .
Commissioners and Boards .
委员 和 板 .
他们擅自闯入交通要道的行为, 无视了所有委员会和理事会的警告。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][ɔːl] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡrænɪt] [ɪn][lɑːrdʒ][flægz] ,
The streets are all paved with granite in large flags ,
这 街道 是 全部铺砌路面 和 花岗岩 在 大的 旗帜 ,
街道都铺着花岗岩大石板。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [ˈpɑːlɪft] [əˈpɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbsəns]
and this has acquired a peculiarly polished appearance from the absence
和 这 有 获得 一个 奇特地 抛光 外貌 从 这 缺席
[ʌv; əv][ɔːl] [wiːl] [ænd; ənd][kwɔːdruːpɪdəl ,kwɔːdruːpədəl] [ˈtræfɪk] ,
of all wheel and quadrupedal traffic ,
的 全部 车轮 和 四足动物 交通 ,
由于没有轮式和四足车辆通行, 这里呈现出一种格外光洁的外观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈʃʌflɪŋ] [əˈbɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [səʊls] [ɔːr][ˈneɪkɪd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
and the constant shuffling along of the soft soles or naked feet of the natives
和 这 持续的 洗牌 沿着 的 这 柔软的 鞋底 或者 裸 脚 的 这 本地人
.
:
.
还有当地居民柔软脚底或赤裸的双脚不停地挪动脚步的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kæntəˈniːz] [duː][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wiːlz] , [ɔːr] [biːsts]
For the Cantonese do not appear to understand the use of wheels , or beasts
为了 这 广东话 做 不是 出现 到 理解 这 使用 的 车轮 , 或者 野兽
[ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n] ;
of burden ;
的 负担 ;
因为广东人似乎不了解轮子或驮畜的用途;

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈkærid] [ɑːn][bæmˈbuː] [poʊlz] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtensli] [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkuːli] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] .
everything is carried on bamboo poles by the intensely hard - working coolie population .
一切 是 携带 在 竹子 杆子 经过 这 强烈地 难的 - 在职的 苦力 人口 .
所有东西都由极其勤劳的苦力用竹竿抬着。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ə] ['ferɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæɪn] .
Where they can do it , the streets are shaded with matting .
在哪里 他们 能 做 它 , 这 街道 是 阴影 和 垫子 .

在允许条件的情况下, 街道上都铺上了遮阳垫。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] ['tʃaɪldɪ] [əˌsoʊsɪ'eɪnɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnə][wɜ:r; wər]
And now it was that all my childish associations connected with China were
和 现在 它 曾是 那 全部 我的 幼稚 协会 连接 和 中国 是
[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv][ri:ələ'zeɪ(ə)n] .
on the point of realization .
在 这 观点 的 实现 .

而现在, 我所有与中国相关的童年幻想都即将成为现实。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] " ['pɪdʒɪn] " [ʌ; əv] [bɔ:rd] ['eldʒɪn][ænd; ənd][sɜ:r] ['maɪk(ə)l] ['si:mɔ:] — [hu:] [mʌst; məst]
For in the “ pigeon ” of Lord Elgin and Sir Michael Seymour — who must
为了 在 这 “ 鸽子 ” 的 主 埃尔金 和 先生 迈克尔 西摩 — WHO 必须
[ʃeɪk] [hændz] ,
shake hands ,
摇 双手 ,

因为在埃尔金勋爵和迈克尔·西摩爵士的“鸽子”中——他们必须握手，

[ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [haʊ] [mʌt] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɑ:nɪstli] [bəuθ][ɑ:r; ə] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l][ʌ; əv][ju: 'es]
and understand how much and how honestly both are respected by all of us
和 理解 如何 很多 和 如何 诚实地 两个都 是 受人尊敬 经过全部 的 我们
— [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnə] [meɪl] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] ['pætnə,'pʌt'nɑ:]['oʊpiəm][ɪz][æt; ət] - ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
— in the China Mail information that Patna opium is at 770 dollars ,
— 在 这 中国 邮件 信息 那 巴特那 鸦片 是 在 - 美元 ,
并了解我们所有人对这两者有多么尊重和诚实——《中国邮报》的消息称, 巴特那鸦片的价格为770美元，

['ma:lwa:] [dʌl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['tɜ:rki] [noʊ] [dɪ'mænd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bæŋk] [bɪlz] [ɑ:r; ə] 4s .
Malwa dull , and for Turkey no demand ; and that Bank bills are 4s .
马尔瓦 乏味的 , 和 为了 火鸡 不 要求 ; 和 那 银行 账单 是 4s .

Malwa 乏味, 土耳其没有需求; 而且银行票据是 4 先令。

9d . ;
9d . ;
9d . ;

9d.;

[saɪ'si] ['sɪlvər] , 5½ [pər] [sent] .
Sycee silver , 5½ per cent .
西西 银 , 5½ 每 中心 .

Sycee银, 5.5%。

['pri:miəm] , [ænd; ənd] [ʃæŋ'haɪ] [gri:n] - [ti:] [kwɒt'eɪʃənz][ɑ:r; ə] [ʌn'tʃeɪndʒd] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌ; əv]
premium , and Shanghai green - tea quotations are unchanged — in a whirl of
优质的 , 和 上海 绿色的 - 茶 引文 是 未更改 — 在 一个 旋转 的
[tri:tɪz] , [ænd; ənd] - ['fɔrts] ,
treaties , and Peiho forts ,
条约 , 和 - 堡垒 ,

优质茶叶和上海绿茶的价格保持不变——在一系列条约和培河要塞的旋风中，

[ænd; ənd] ['kɒnfərənsɪs] ['təʊtəli] [mɪsʌndər'stʊd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
and conferences totally misunderstood on either side ,
和 会议 完全 被误解 在 任何一个 边 ,
双方对会议内容完全误解，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɪzməl] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈmʌŋst] [ˈʌvər; ɑːr]
from the dismal ignorance of the practical Chinese language amongst our
从 这 惨淡 无知 的 这 实际的 中国人 语言 在 我们的
[prəˈfest] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈstjʊdnts] ([huː] [kʊd; kəd] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈefʊs] ,
professed Chinese students (who could translate the great metaphysical work of Fo ,
声称 中国人 学生 (WHO 可以 翻译 这 伟大的 形而上学的 工作 的 福 ,
从我们自称的中国学生对实用汉语的糟糕无知（他们甚至无法翻译佛的伟大形而上学著作），

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [ˈsædli] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [pəˈliːs] “ [roʊ] ”) ; — [ɪn][ɔːl] [ðɪs]
but would be sadly bothered to decide a simple police “ row ”) ; — in all this
但 会 是 令人遗憾的是 烦恼 到 决定 一个 简单的 警察 “ 排 ”) ; — 在 全部 这
,
,
,
但令人遗憾的是，他们却会费心去处理一件简单的警察“纠纷”)；——在这一切中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第4/12页

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈtʃaɪnə] .
there is nothing in common with our old China .
那里 是 没有什么 在 常见的 和 我们的 老的 中国 .

它与我们过去的中国没有任何共同之处。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðiːz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ˈkraʊdɪd] [ɑːn][juːˈes] .
But here these associations crowded on us .
但 这里 这些 协会 挤 在 我们 .

但在这里，这些联想纷至沓来。

[men][ræn] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [slʌŋ] [tiː] - [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
Men ran along with slung tea - packages ,
男人 跑 沿着 和 吊着 茶 - 包裹 ,

男人们扛着茶叶包跑来跑去，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈgeɪli] - [ˈvaːnɪʃt] [ˈkænistəz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkæntən, ˈkæntɑːn][tiː] [ˈkʌmpəni]
as they did on the gaily - varnished canisters of the “ Canton T Company
作为 他们 做过 在 这 兴高采烈地 - 涂漆 罐子 的 这 “ 广州 T 公司
,
,
,

就像他们在“广州T公司”那些涂着鲜艳清漆的罐子上做的那样，

” [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] .
” in the High Street of my boyhood .
” 在 这 高的 街道 的 我的 童年 .

在我童年时代的商业街上。

[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [ˈfeɪsɪz] [piəd] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊz] ,
Women with their bismuthed faces peered from windows ,
女性 和 他们的 - 面孔 窥视 从 视窗 ,

满脸红肿的女人们从窗户里向外窥视，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn][ðə; ði][fænz][ænd; ənd] [pleɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːrmd] [maɪ] [ˈɜːrliɪst] [ˈnəʊʃnz]
as they did on the fans and plates from which I formed my earliest notions
作为 他们 做过 在 这 粉丝 和 盘子 从 哪个 我 形成 我的 最早 概念
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] “ [ðə; ði][səˈlest(ə)] [ˈempaɪər] .
of what was then called “ the Celestial Empire .
的 什么 曾是 然后 称为 “ 这 天体 帝国 .

正如他们在扇子和盘子上所做的那样，我从中形成了我对当时被称为“天朝”的最早概念。

” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈmeməri] ,
” And then came another memory ,
” 和 然后 来了 其他 记忆 ,

然后，另一段记忆涌上心头。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
clinging to that delightful time when a belief in the reality of everything was
依恋 到 那 愉快 时间 什么时候 一个 信仰 在 这 现实 的 一切 曾是
[ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)][ˈment(ə)] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
our principal mental characteristic ,
我们的 主要的 精神的 特征 ,

怀念那段美好的时光，那时我们相信万物皆真实，这是我们最主要的精神特征。

[ɪk'stendɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] " ['boʊgi] " [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
extending even to " Bogey " in the cellar ,
扩展 甚至 到 " 博基 " 在 这 地窖 ,
甚至连地窖里的“博基”也包括在内,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dʌstmən] [hu:] [θru:] [sænd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['sli:pi] ['lɪt(ə)] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
and the dustman who threw sand in the eyes of sleepy little boys on the
和 这 清洁工 WHO 扔 沙 在 这 眼睛 的 困 小的 男孩们 在 这
['sterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,
还有那个把沙子撒进楼梯上昏昏欲睡的小男孩眼睛里的清洁工,

[ænd; ænd][ðə; ði] [blæk] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði] ['pæsaɪdʒ] ; [neɪ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪlvər] [-]
and the black dog in the passage ; nay , even to that celebrated silver [415]
和 这 黑色的 狗 在 这 通道 ; 不 , 甚至 到 那 著名 银 [-]
还有通道里的黑狗; 不, 甚至还有那著名的银[415]

[speɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [dʌg] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] ['berbi] ['brʌðər] [ɔ:r] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [aʊt]
spade with which the doctor dug up our little baby brother or sister from out
铲 和 哪个 这 医生 挖 向上 我们的 小的 婴儿 兄弟 或者 姐姐 从 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsli] - [bed] — [wen] ['stɔ:ri] - [bʊks] [hæd; həd] [ðæt] [ə'stɔ:nɪŋ] [hoʊld][ɑ:n][em 'i:] [ðæt]
of the parsley - bed — when story - books had that astonishing hold on me that
的 这 香菜 - 床 — 什么时候 故事 - 图书 有 那 惊人 抓住 在 我 那
,
:
,
医生用那把铲子把我们的小弟弟或小妹妹从欧芹丛里挖出来——那时故事书对我有着惊人的吸引力,

[aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ,
out of our town ,
出去 的 我们的 镇 ,
离开我们的小镇,

[aɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] [ɪ'stæblɪft] [ðə; ði] [fi:ld] [ə'ɔ:n] [wɪtʃ] ['krɪstjən] [ræn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
I perfectly established the field along which Christian ran with his fingers in his
我 完美 已确立的 这 场地 沿着 哪个 基督教 跑 和 他的 手指 在 他的
[ɪrz] [wen] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] .
ears when his neighbours tried to call him back .
耳朵 什么时候 他的 邻居 尝试 到 称呼 他 后退 :
我完美地还原了克里斯蒂安在邻居们试图叫他回来时, 捂着耳朵奔跑的那片田野。

([ænd; ænd] [ɪf] ['evər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
(**And if ever there was a case for the parochial authorities of a man**
(和 如果 曾经 那里 曾是 一个 案件 为了 这 教区 当局 的 一个 男人
[ˈdezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] ,
deserting his wife and children ,
逃兵 他的 妻子 和 孩子们 ,
(如果说有什么案件需要地方当局介入, 比如男人抛弃妻子和孩子,

['krɪstjənz] [wʌz; wəz][wʌn] .)
Christian's was one .)
基督徒的 曾是 一 .)
克里斯蒂安的就是其中之一。)

[ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnə] ,
In this happy time I had associations with China ,
在 这 快乐的 时间 我 有 协会 和 中国 ,
在那段快乐时光里, 我与中国有过交往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [kʌm] [bəək] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtræktɪv]
and they now come back from one of the most charming of the attractive
和 他们 现在 来 后退 从 一 的 这 最多 迷人 的 这 吸引人的
[ˈstoːrɪz] [ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] [entəˈteɪnmənts] .
stories in the Arabian Nights Entertainments .
故事 在 这 阿拉伯 夜晚 娱乐 .

现在，他们从《一千零一夜》中最迷人的故事之一中回来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] — [ˈpræktɪkli] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] — [ɑːn][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [taʊn] ,
I was now looking — practically , with my own eyes — on a Chinese town ,
我 曾是 现在 寻找 — 几乎 , 和 我的 自己的 眼睛 — 在 一个 中国人 镇 ,
[ˈtʃaɪˈniːz] [taʊn] ,
现在，我几乎是亲眼看着一座中国小镇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)] [bɔɪz] [ˈpleɪɪŋ] .
and a group of idle boys playing .
和 一个 团体 的 闲置的 男孩们 玩耍 .

还有一群闲散的男孩在玩耍。

[ə; eɪ] [greɪv] [ˈstreɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [ˈæspekt][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
A grave stranger of a foreign and travelled aspect was watching them .
一个 严重 陌生人 的 一个 外国的 和 旅行 方面 曾是 观看 他们 .
[ˈwɑtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
一个神情严肃、面容异国风情且饱经沧桑的陌生人正在注视着他们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
I should not have been at all surprised if he had recognized , in one of
我 应该 不是 有 到过 在 全部 惊讶 如果 他 有 认可 , 在 一 的
[ðə; ði] [ˈtʃɪnz] ,
the urchins ,
这 海胆 ,

如果他从某个流浪儿身上认出了我，我一点也不会感到惊讶。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [ˈbrʌðər] — [hæd; həd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈredi] - [meɪd] [ˈteɪlərz] ,
the son of his dead brother — had clothed him at a ready - made tailor's ,
这 儿子 的 他的 死的 兄弟 — 有 穿着衣服 他 在 一个 准备好 - 制成 裁缝 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] ,
and then introduced him ,
和 然后 介绍 他 ,

他已故兄弟的儿子——在一家成衣裁缝店给他置办了衣服，然后把他介绍给了别人。

[baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
by lifting up a stone with a ring in it ,
经过 举重 向上 一个 石头 和 一个 戒指 在 它 ,
[ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
举起一块镶嵌着戒指的石头，

[tuː; tə] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈnɜːrsəri] [graʊndz] [ʌv; əv] [hʌnt] [ænd; ənd] [ˈraskɪl] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪps] , [ænd; ənd]
to those wonderful nursery grounds of Hunt and Roskill , and Phillips , and
到 那些 精彩的 苗圃 理由 的 打猎 和 罗斯基尔 , 和 菲利普斯 , 和
[ˈgærəd] ,
Garrard ,
加拉德 ,

致亨特、罗斯基尔、菲利普斯和加拉德那些美妙的苗圃，

[wer] [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈdaɪəmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] - [fruːt] [ɔːl] [stoʊnz] .
where the dew was all diamonds , and the wall - fruit all stones .
在哪里 这 露 曾是 全部 钻石 , 和 这 墙 - 水果 全部 石头 .
[ˈwɔːl] - [fruːt] [ɔːl] [stoʊnz] .
露水全是钻石，墙上的果实全是石头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [striːt] ,
And was it not likely that , in this very street ,
和 曾是 它 不是 可能 那 , 在 这 非常 街道 ,
[ˈstriːt] ,
难道就在这个街道上，不太可能发生这样的事吗？

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌbsɪkwəntli] [pæst] [wen] [ˈæŋkʃəs] [tu; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [nu:]
the stranger might have subsequently passed when anxious to exchange his new
这 陌生人 可能 有 随后 通过了 什么时候 焦虑的 到 交换 他的 新的
[ˈmaːdəreɪtər][ˈlæmps][ˈɔːr; fər] [ˈeni] [oʊld] [ˈɑːgænd] ,
moderator lamps for any old argands ,
主持人 灯 为了 任何 老的 argands ,
这位陌生人后来可能因为急于用他新买的调光灯换取任何旧武器而去世了。

[ɔːr][ˈsoʊlərz] , [ɔːr] [ˈkæmfɪːn] [ðæt] [maɪt] [bi; bi] [dʌst] - [kəˈlektɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ?
or solars , or camphines that might be dust - collecting about the house ?
或者 太阳能 , 或者 樟脑 那 可能 是 灰尘 - 收集 关于 这 房子 ?
或者太阳能板, 或者可能在家中积满灰尘的樟脑丸?

[hɪr] [əˈgen] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈpæləs] [maɪt] [hæv; həv]
Here again was an open space of ground , on which that palace might have
这里 再次 曾是 一个 打开 空间 的 地面 , 在 哪个 那 宫殿 可能 有
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,
这里又是一片空地, 那座宫殿可能就建在这里。

[wɪtʃ] [went] [əˈweɪ] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
which went away one night in such a hurry .
哪个 去 离开 一 夜晚 在 这样的 一个 匆忙 .
它一夜之间匆匆离去。

[ænd; ənd][ˈstreɪndʒ] [tu; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæləs] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd] [ˌdɪsəˈpɪr] [wʌn]
And strange to say , there was a palace here , and it did disappear one
和 奇怪的 到 说 , 那里 曾是 一个 宫殿 这里 , 和 它 做过 消失 一
[ˈɜːrli] [ˈdʒænjuəri] [ˈmɔːrniŋ] .
early January morning .
早期的 一月 早晨 .
说来也怪, 这里曾经有一座宫殿, 但它在一月初的一个清晨消失了。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tu; tə] [ðæt] [oʊld] [ˈmɪskriənt] [je] ,
It belonged to that old miscreant Yeh ,
它 属于 到 那 老的 恶棍 叶 ,
它属于那个老恶棍叶。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [ˈræðər] [tu; tə][ðə; ði] [ˈspʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈɡʌnz]
and its sudden absence was owing rather to the sponging of practical guns
和 它是 突然 缺席 曾是 欠款 相当 到 这 海绵擦拭 的 实际的 枪支
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrʌbɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlæmps] .
than the rubbing of wonderful lamps .
比 这 擦 的 精彩的 灯 .
它的突然消失与其说是擦拭神奇的灯, 不如说是擦拭实用的枪支。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] , [bəʊθ] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [hɔːl]
And although I heard nothing , both here and at Hong Kong , but of Hall
和 虽然 我 听到 没有什么 , 两个都 这里 和 在 洪 孔 , 但 的 大厅
[ʌv; əv][ðə; ði] [kælˈkʌtə] ,
of the Calcutta ,
的 这 加尔各答 ,
虽然我在这里和香港都没有听到任何关于加尔各答大厅的消息,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɔlɪfənt] ; - [peɪl] [eɪl] “ [tʃɑːp] ” ([ɔːr][boʊt] [stɔːr]) ; [dʒɑːn] [dents] [frentʃ]
and Mr . Oliphant ; Telesio's pale ale “ chop ” (or boat store) ; John Dent's French
和 先生 : 奥利芬特 ; - 苍白 麦芽酒 “ 劈 ” (或者 船 店铺) ; 约翰 丹特的 法语
[ˈkʊks] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] ;
cook's chow - chow ;
库克的 饭 - 饭 ;
还有奥利芬特先生; 特莱西奥的淡啤酒“杂烩”(或船店); 约翰·登特的法国厨师杂烩;

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [λv; əv][ðə; ði][,ɛf i 'aɪ] - [mæn] ['sti:mər] ; [kɜ:rn(ə)] ['sti:vənsən] [bæm'bu:] ['bælkəni] [ɑ:n][ðə; ði]
the arrival of the Fei - man steamer ; Colonel Stevenson's bamboo balcony on the
这 到达 的 这 费 - 男人 汽船 ; 上校 史蒂文森的 竹子 阳台 在 这
[hɪl] : [ðə; ði] 59th ;
hill : the 59th ;
爬坡道 : 这 59th ;

飞满号汽船的到来；史蒂文森上校在山上的竹阳台：59；

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['boʊrɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɪzəm] ['ænsti] : [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)] " [feɪv] :
Sir John Bowring and Mr . Chisholm Anstey : and innumerable " shaves :
先生 约翰 鲍林 和 先生 : 奇泽姆 安斯蒂 : 和 无数 " 剃须 :

约翰·鲍林爵士和奇泽姆·安斯蒂先生：以及无数次的“刮胡子”：

" [jet] [maɪ] [θɔ:ts] [ræn][ə'pɑ:n] [kən'fju:ʃəs] [ænd; ənd][pə'gæʊdəz] , [ˈnɑ:dɪŋ] ['mændʒənz] , [tʃɑ:p] - [stɪks]
" **yet my thoughts ran upon Confucius and pagodas , nodding mandarins , chop - sticks**
" 然而 我的 想法 跑 之上 孔子 和 宝塔 , 点头 柑橘 , 劈 - 棍子
 , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:st] [λv; əv] ['læntərnz] ,
 , **and the feast of lanterns ,**
 , 和 这 盛宴 的 灯笼 ,

然而，我的思绪却飘向了孔子、宝塔、点头的官员、筷子和灯笼节。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɑ:n] [ə'lædɪn] .
and above all , on Aladdin .
和 多于 全部 , 在 阿拉丁 .

最重要的是，在《阿拉丁》中。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɔɪn]['mɪstər] . [ˈpɑ:rkɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjɑ:mən] [λv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] [kə'mɪʃənəz] ,
I was to join Mr . Parkes at the yamun of the Allied Commissioners ,
我 曾是 到 加入 先生 : 帕克斯 在 这 亚蒙 的 这 盟军 委员 ,

我将与帕克斯先生一起参加盟军专员的会议。

[ænd; ənd][gəʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tu:; tə] [peɪ] - [kweɪ] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [λv; əv]
and go with him to pay a visit to Peh - kwei , the Governor of
和 去 和 他 到 支付 一个 访问 到 佩 - 桂 , 这 州长 的
['kæntən,'kæntɑ:n] .
Canton :
广州 :

陪同他去拜访广州总督白桂。

[ðɪs] [ˈjɑ:mən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [λv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:rtər]['dʒen(ə)rəl] ,
This yamun had been the palace of the Tartar general ,
这 亚蒙 有 到过 这 宫殿 的 这 鞑靼 一般的 ,

这座宫殿曾是鞑靼将军的宫殿。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ə'fɪ(ə)ɪz] , ['soʊldʒərz] , [mə'ri:nz] ,
but was now filled with English and French officials , soldiers , marines ,
但 曾是 现在 已填 和 英语 和 法语 官员 , 士兵 , 海军陆战队 ,
[kɑ:mpɾədʒz] , ['ku:lɪz] , [ænd; ənd] [tʃaɪ'ni:z] ['ræbl] ,
compradors , coolies , and Chinese rabble ,
买办 , 苦力 , 和 中国人 乌合之众 ,

但此时里面却挤满了英国和法国官员、士兵、海军陆战队员、买办、苦力和中国乌合之众。

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] ['keɪsɪz] .
attending the police cases .
参加 这 警察 案例 .

参与警方案件调查。

[wi:; wi] [hɪr] [fɔ:ɾmd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'se(ə)n] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'vɒlvəz] [keɪm] [ɪntu:] [ʃəʊ] ;
We here formed a small procession , and our revolvers came into show ;
我们 这里 形成 一个 小的 游行 , 和 我们的 左轮手枪 来了 进入 展示 ;

我们在这里组成了一个小型队伍，并展示了我们的左轮手枪；

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrks] [wʌz; wəz][ðə; ði][mʊst][ʌnˈpɑːpjələər][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkæntəˈniːz]
for Mr . Parkes was the most unpopular man in the city with the Cantonese
为了 先生 ； 帕克斯 曾是 这 最多 不受欢迎的 男人 在 这 城市 和 这 广东话
.
:
.

因为帕克斯先生是城里最不受欢迎的广东人。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [red] - [ˈbrɪslɪd] [bəˈrberɪən] , ” [ænd; ənd][hæd; həd][let][flaɪ] [ˈvəriəs] [ˈdʒɪŋɡəlz]
They called him “ the red - bristled barbarian , ” and had let fly various jingals
他们 称为 他 “ 这 红色的 - 竖起的 野蛮人 , ” 和 有 让 飞 各种各样的 铃铛
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,
他们称他为“红鬃野蛮人”，并向他鸣放了各种各样的号子。

[æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
at different times , in the streets .
在 不同的 时代 , 在 这 街道 .
在不同的时间段，在街头。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] — — [ˈenɪbəːdi] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]
But he had the courage of the — — anybody you please ; and the more
但 他 有 这 勇气 的 这 — — 任何人 你 请 ; 和 这 更多的
[ðeɪ] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
they annoyed him ,
他们 恼怒 他 ,
但他却有胆量——随便你叫谁；而且他们越是惹恼他，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd][ðəm; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [bæŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] [ˈɪntuː][ðər; ðər]
the more he would ride them down , and bang them back into their
这 更多的 他 会 骑 他们 向下 , 和 砰 他们 后退 进入 他们的
[æmbəsˈkeɪdʒ] .
ambuscades .
伏击 .
他越是骑着他们向下冲，越是把他们撞回埋伏圈。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [ˈpəʊnɪz] [ɔːr][ɪn] [tʃerz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡɑːrdz] ;
We were all on ponies or in chairs , with the exception of our guards ;
我们 是 全部 在 小马 或者 在 椅子 , 和 这 例外 的 我们的 守卫 ;
除了卫兵之外，我们都骑着小马或坐在椅子上；

[ænd; ənd][wiː; wi][roʊd][soʊ][fæst] [əˈbːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ]
and we rode so fast along the narrow streets , and through the bustling
和 我们 骑 所以 快速地 沿着 这 狭窄的 街道 , 和 通过 这 繁华
[kraʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒə] ,
crowds of passengers ,
人群 的 乘客 ,
我们沿着狭窄的街道飞驰，穿过熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd][ˈɔːlmʊst][ˈoʊvər][ðə; ði] [werz] [dɪˈspleɪd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
and almost over the wares displayed out of doors ,
和 几乎 超过 这 商品 显示 出去 的 门 ,
几乎把户外展示的商品都堆满了，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈloʊðɜː] [ɑːrˈkeɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
that a fire - engine going through the Lowther Arcade in a hurry could not have
那 一个 火 - 引擎 去 通过 这 洛瑟 拱廊 在 一个 匆忙 可以 不是 有
[-]
[416]
[-]
一辆消防车匆匆穿过洛瑟拱廊，不可能[416]

[kri'eɪtɪd] ['greɪtər] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
created greater confusion .
创建 更大的 困惑 .

造成了更大的混乱。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [peɪ] - - ['jɑ:mən] , [wɪz; wi][wɜ:r; wər] [sə'lu:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] ,
On entering the first court of Peh - kwei's yamun , we were saluted with guns ,
在 进入 这 第一的 法庭 的 佩 - - 亚蒙 , 我们 是 敬礼 和 枪支 ,
进入白桂府第一院时, 我们受到了鸣枪致敬。

[ænd; ənd] ['stændərdz] [wɜ:r; wər] ['hɔɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mændərɪŋ] [pəʊlz] .
and standards were hoisted on the mandarin poles .
和 标准 是 吊起 在 这 普通话 杆子 .

旗杆上竖起了旗帜。

[ðɪ:z] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] [peɪvd] ['eriəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [brɔ:d] [flæg] - [pæθ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
These courts are large paved areas , with a very broad flag - path up the middle ,
这些 法院 是 大的 铺砌路面 区域 , 和 一个 非常 广阔 旗帜 - 小路 向上 这 中间 ,
这些球场是宽阔的铺砌场地, 中间有一条非常宽阔的旗杆通道。

[ænd; ənd] [faɪn] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][væst] ['wɒd(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] ,
and fine trees at the sides ; they are divided from each other by vast wooden
和 美好的 树木 在 这 侧面 ; 他们 是 分割 从 每个 其他 经过 广阔的 木制的
buildings ,
建筑物 ,

两侧绿树成荫; 它们之间被巨大的木结构建筑隔开。

[laɪk] [bɑ:nz] , [wɪð; wɪθ] [tʃaɪ'ni:z] [ru:fs] , [ænd; ənd] [stoʊn] ['laɪənz] ['ga:dn̩] [ðem; ðəm] .
like barns , with Chinese roofs , and stone lions guarding them .
喜欢 谷仓 , 和 中国人 屋顶 , 和 石头 狮子 守护 他们 .

就像谷仓一样, 有着中式屋顶, 还有石狮守护着它们。

[ðə; ði] ['peɪf(ə)nt][ˌɪndʒə'hu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkəz] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪ:z] ['ænɪmlz] ;
The patient ingenuity of the makers is shown in these animals ;
这 病人 独创性 的 这 制造商 是 所示 在 这些 动物 ;

这些动物体现了制作者的耐心和创造力;

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɔ:ɪ] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
they have a large ball in their mouths , which you can turn round behind the
他们 有 一个 大的 球 在 他们的 嘴 , 哪个 你 能 转动 圆形的 在后面 这
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

它们嘴里有一个大球, 你可以用牙齿把它转动起来。

[bʌt; bət] ['kænə:t] [teɪk] [aʊt] ; [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑ:lɪd] .
but cannot take out ; it has evidently been cut from the solid .
但 不能 拿 出去 ; 它 有 显然 到过 切 从 这 坚硬的 .

但无法取出; 显然是从固体上切下来的。

[wɪz; wi] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɑ:nz] , [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [kɔ:rt]
We rode through the centre of these barns , up the stairs , to a higher court
我们 骑 通过 这 中心 的 这些 谷仓 , 向上 这 楼梯 , 到 一个 更高 法庭
[bɪ'jɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,

我们骑马穿过这些谷仓的中心, 沿着台阶向上, 来到更高处的庭院。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [əˈtendənts] [faɪld] [ɔːf] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [disˈmaʊntɪd] ,
but our attendants filed off round the sides ; and then we dismounted ,
但 我们的 服务员 已提交 离开 圆形的 这 侧面 ; 和 然后 我们 下马 ;
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [peɪ] - [kwei] .
and were introduced to Peh - kwei .
和 是 介绍 到 佩 - 桂 .

但我们的随从绕到两侧；然后我们下了马，被引荐给了白桂。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hændz] , [ɪn][oʊld]
I had often seen him wagging his head , and tongue , and hands , in old
我 有 经常 已见 他 摇尾巴 他的 头 , 和 舌头 , 和 双手 , 在 老的
[ˈtʃaɪnə] - [ʃɑːps] ;
china - shops ;
中国 - 商店 ;

我经常在旧瓷器店里看到他摇头晃脑、吐舌头、挥手；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [ɪn][ə; ei] [lɔːŋ] , [waɪt] [sɪlk][peɪnˈwaːr; penˈwaːr; peɪnˈwaːr; penˈwaːr] :
but now he stood upright , in a long , white silk peignoir :
但 现在 他 站立 直立 , 在 一个 长的 , 白色的 丝绸 睡袍 :

但现在他挺直了身子，身穿一件长长的白色丝绸睡袍：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrks] [brɪˈɡæŋ] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][wʌŋ] [əˈhʌðər] [ɪn] [sʌt]
and then he and Mr . Parkes began bowing to one another in such
和 然后 他 和 先生 . 帕克斯 开始 鞠躬 到 一 其他 在 这样的
[kɑːntɪˈnuːəti] ,
continuity ,
连续性 ,

然后，他和帕克斯先生开始如此有节奏地互相鞠躬。

[ðæt] [ðei] [lʊkt] [wuːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]
that they looked wound up , and minutes elapsed before either of them would
那 他们 看起来 伤口 向上 , 和 分钟 过去 前 任何一个 的 他们 会
[teɪk] [ə; ei] [siːt] .
take a seat .
拿 一个 座位 .

他们看起来很紧张，过了好几分钟，两人才坐下。

[ðen] [tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
Then tea was brought in ,
然后 茶 曾是 带来 在 ,

然后有人端来了茶。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtwɑːdl] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [æt; ət]
and for a little time the talk was exactly like the twaddle that passes at
和 为了 一个 小的 时间 这 讲话 曾是 确切地 喜欢 这 废话 那 通过 在
[ə; ei] [ˈmɔːrniŋ] [kɔːl][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [brɪˈtwiːn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dəʊnt] [ker] [ə; ei] [strɔː] [əˈbaʊt] [iːt] [ˈʌðər] ,
a morning call in England between people who don't care a straw about each other ,
一个 早晨 称呼 在 英格兰 之间 人们 WHO 不 关心 一个 稻草 关于 每个 其他 ,

有那么一会儿，他们的谈话就像英国人早上例行公事中那些互不关心的人之间闲聊一样。

[ˈnevər] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] .
never have , and are never likely to .
绝不 有 , 和 是 绝不 可能 到 .

过去从未有过，将来也不太可能有。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈpɑːrks] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm] [tʃaɪˈniːz] [ˈdɑːkjuments][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ;
But Mr . Parkes began to pull some Chinese documents from his pocket ;
但 先生 . 帕克斯 开始 到 拉 一些 中国人 文件 从 他的 口袋 ;

但帕克斯先生开始从口袋里掏出一些中文文件；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [æz; əz] “ [ə; eɪ][ˈmændərɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] ,
and as I had been introduced as “ a mandarin on his travels ,
和 作为 我 有 到过 介绍 作为 “ 一个 普通话 在 他的 旅行 ,
而我被介绍为“一位出差的官员”,

” [peɪ] - [kweɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈlʌki] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] [graʊndz] .
” **Peh - kwei made a very lucky suggestion that I should see his grounds .**
” 佩 - 桂 制成 一个 非常 幸运的 建议 那 我 应该 看 他的 理由 .
“白桂给了我一个非常幸运的建议，让我去看看他的庄园。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˈwɑːntɪd] — [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd]
This was just what I wanted — liberty to invade what would have been deemed
这 曾是 只是 什么 我 通缉 — 自由 到 入侵 什么 会 有 到过 被认为
[ə; eɪ][ˈpraɪvəsi][ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kæntə'niːz] ;
a privacy even by the Cantonese ;
一个 隐私 甚至 经过 这 广东话 ;
这正是我想要的——自由地侵犯即使是广东人也会认为是隐私的地方;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ʌn'kiːp] , [ˌoʊvər'groʊn] [ˈwɪldərnəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrɒtɪŋ] [pə'vɪljənz] , [ˈtʌmb(ə)l]
but the acres of unkept , overgrown wilderness , with its rotting pavilions , tumble
但 这 英亩 的 未维护 , 长得太茂盛了 荒野 , 和 它是 腐烂 亭子 , 翻滚
- [daʊn] [ˈtɛmpəlz] , [draɪd] - [ʌp] [leɪks] ,
- down temples , dried - up lakes ,
- 向下 寺庙 , 干燥 - 向上 湖泊 ,
但是，大片无人照管、杂草丛生的荒野，遍布着腐朽的亭台楼阁、摇摇欲坠的寺庙和干涸的湖泊，

[ˈkrʌmblɪŋ] [ˈrɑːk,wɜːrk] , [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [siːts] [ænd; ənd][ˈteɪblz] ,
crumbling rockwork , and broken seats and tables ,
摇摇欲坠 岩石工程 , 和 破碎的 座位 和 表格 ,
摇摇欲坠的石砌结构，以及破损的桌椅。

[fɔːrmd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [aɪ][ˈæftərwərdz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt]
formed the spring of all the impressions I afterwards received in and about
形成 这 春天 的 全部 这 印象 我 然后 已收到 在 和 关于
[ˈkæntən,'kæntɑːn] .
Canton :
广州 :

构成了我后来在广州及其周边地区所获得的所有印象的源泉。
[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈdrɪri] — [nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈvɑːks,hɔl] [ɑːn][ə; eɪ][wet] [ˈkrɪsməs] [deɪ] — [ˈevər][kʊd; kəd][biː; bi]
Nothing so dreary — not even Vauxhall on a wet Christmas Day — ever could be
没有什么 所以 凄凉 — 不是 甚至 沃克斯豪尔 在 一个 湿的 圣诞节 天 — 曾经 可以 是
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 :

没有什么比这更阴沉的了——即使是阴雨绵绵的圣诞节，沃克斯豪尔的景象也比不上。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ðə; ði] [ˈbreɪkdʌʊn] [ʌv; əv][əˈkjuːt][ɔːr'gænɪk][ˈliːz(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,
It was not the breakdown of acute organic lesion , but the decay of long ,
它 曾是 不是 这 分解 的 急性 有机的 病变 , 但 这 衰变 的 长的 ,
[lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˈætrəfi] :
long - continued atrophy :
长的 - 持续 萎缩 :

这不是急性器质性病变的恶化，而是长期持续萎缩的衰败：
[ænd; ənd][aɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər]
and I formed a theory at the moment , which the appearance of every other
和 我 形成 一个 理论 在 这 片刻 , 哪个 这 外貌 的 每一个 其他
[ˈjaːmən] ,
yamun ,
亚蒙 ,

于是我当时形成了一个理论，即其他所有亚蒙的出现，

[ɔːr][ˈtemp(ə)l] , [ˈstreŋθənd] , [ðæt][ðə; ði][ˌtʃaɪˈniːz][hæd; həd][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][soʊ][ˈdʒeləsli][ʌt][ʌp]
or temple , strengthened , that the Chinese had for ages so jealously shut up
或者 寺庙 , 加强 , 那 这 中国人 有 为了 年龄 所以 嫉妒 关闭 向上
[ðer; ðər][ˈvɔːntɪd][ˈsɪti] ,
their vaunted city ,
他们的 吹嘘 城市 ,
或者说, 加固后的寺庙, 正是中国人几个世纪以来如此珍视并封闭的他们引以为傲的城市。

[nɔːt][frʌm; frəm][ˈeni][ˈterər][ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbeəriənz][biˈklʌmɪŋ][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsiːkrɪts]
not from any terror of the barbarians becoming acquainted with their secrets
不是 从 任何 恐怖 的 这 野蛮人 成为 熟人 和 他们的 秘密
[ʌv; əv][treɪd] , [ˈɡʌvərnmənt] , [ɔːr][ˌmænjʊˈfæktʃər] ,
of trade , government , or manufacture ,
的 贸易 , 政府 , 或者 生产 ,
并非出于对蛮族知晓其贸易、政务或制造业秘密的恐惧,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɔːzətɪv][aɪˈdiːə][ʌv; əv][jeɪm][ðæt][ˈeni][wʌn][ʃʊd; ʃəd][siː][ðə; ði][ˈməʊldərɪŋ]
but from a positive idea of shame that any one should see the mouldering
但 从 一个 积极的 主意 的 耻辱 那 任何 一 应该 看 这 模压
[nɪˈɡlektɪd][ˈlaɪənz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsʌðərn][ˈkæpɪt(ə)l] .
neglected “ lions ” of their southern capital .
被忽视的 “ 狮子 ” 的 他们的 南部 首都 .
但出于一种积极的羞耻感, 任何人都 不应该看到他们南方首都那些腐朽、被忽视的“雄狮”。

[truː][tuː; tə][ðə; ði][ˈestɪmeɪtɪd][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkjuəriːəʊs] , [ˈevrɪθɪŋ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][steɪt]
True to the estimated value of their curios , everything was in a state
真的 到 这 估计的 价值 的 他们的 奇珍异宝 , 一切 曾是 在 一个 状态
[ʌv; əv] “ [ˈkrækl] .
of “ crackle .
的 “ 裂纹 .
正如他们所估计的古玩价值一样, 所有东西都处于“噼啪作响”的状态。

“ [kəmˈbaɪn][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ʌv; əv][ˈdrɪri][ˈpleɪsɪz] — [mɪs] - [oʊld][ruːm]
“ Combine all you can call to mind of dreary places — Miss Linwood's old room
” 结合 全部 你 能 称呼 到 头脑 的 凄凉 地方 — 错过 - 老的 房间
[ɪn][ˈlestər][ˈskwer] ,
in Leicester Square ,
在 莱斯特 正方形 ,
“把你脑海中所有阴森恐怖的地方都想象出来——比如莱斯特广场林伍德小姐的旧房间,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwer][ɪtˈself] ; [ðə; ði][ɡɔːnt] , [ˈtʃɪrləs][ʃoʊ] -
and the present aspect of the Square itself ; the gaunt , cheerless show -
和 这 展示 方面 的 这 正方形 本身 ; 这 瘦削 , 冷冷清清 展示 -
[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ˈpæləs][ˈdʒen(ə)rəli] :
rooms of palaces generally :
房间 的 宫殿 一般来说 :
以及广场本身的现状; 还有宫殿里那些冷清、毫无生气的展厅:

[ðə; ði] “ [ˈmoʊtɪd][greɪndʒ] ” [ænd; ənd] “ [ˈhɔːntɪd][ˈhaʊs] ; ” [ðə; ði][oʊld][pəˈvɪliən][ɑːn][ˈmʌŋki][ˈaɪlənd] ,
the “ Moated Grange ” and “ Haunted House ; ” the old pavilion on Monkey Island ,
这 “ 护城河 农庄 ” 和 “ 闹鬼的 房子 ” ; “ 这 老的 亭 在 猴 岛 ,
[ænd; ənd][ɪnˈdiːd] “ [pəˈvɪljənɪz] ” [ˈdʒen(ə)rəli] ,
and indeed “ pavilions ” generally ,
和 的确 “ 亭子 ” 一般来说 ,
“护城河环绕的庄园”和“鬼屋”; 猴岛上的旧凉亭, 以及一般的“凉亭”,

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [hæns] [pleɪs] [tuː; tə] ['eni] [dæmp] ['si:lɪŋ] - [steɪnd] ['sʌmə] - [haʊs] , ['dedɪkeɪtɪd]
from that in Hans Place to any damp ceiling - stained summer - house , dedicated
从 那 在 汉斯 地方 到 任何 潮湿 天花板 - 染色 夏天 - 房子 , 投入的
[tuː; tə] ['frendʃɪp] [ɔːr] ['neɪtʃər] ,
to friendship or nature ,
到 友谊 或者 自然 ,

从汉斯广场的那间小屋到任何一间潮湿、天花板沾满污渍的避暑小屋，无论是献给友谊还是献给自然的，

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] — [mɪks][ðəm; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðər; ðər] ['es(ə)ns] ,
that you know of — mix them together , and extract their essence ,
那 你 知道 的 — 混合 他们 一起 , 和 提炼 他们的 本质 ,
把你所知的这些混合在一起，提取它们的精华。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][rɑːt][ænd; ənd] ['ruːɪn]
and then you will not have the least idea of the general rot and ruin
和 然后 你 将要 不是 有 这 至少 主意 的 这 一般的 腐烂 和 废墟
[ðæt] [ɪz] ['spredɪŋ] ,
that is spreading ,
那 是 传播 ,

那样的话，你将丝毫不会意识到正在蔓延的普遍腐败和破坏。

[laɪk] [æn; ən] ['ʌlsər] , [θruː'au̯t] ['kæntən,'kæntə:n] . [-]
like an ulcer , throughout Canton . [417]
喜欢 一个 溃疡 , 自始至终 广州 . [-]
就像溃疡一样，遍布广州。[417]

['wɪljəm] ['həuga:θ] :
William Hogarth :
威廉 霍加斯 :
威廉·霍加斯：

['peɪntər] , [ɪn'greɪvər] , [ænd; ənd] [fə'laːsəfər] .
PAINTER , ENGRAVER , AND PHILOSOPHER .
画家 , 雕刻师 , 和 哲学家 .
画家、雕刻家和哲学家。

['eseɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] .
Essays on the Man , the Work , and the Time .
散文 在 这 男人 , 这 工作 , 和 这 时间 .
关于这个人、他的作品和时代的随笔。

[,aɪ'aɪ'aɪ] . — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædə] , [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [klaɪm] .
III . — A long Ladder , and Hard to Climb .
三、 : — 一个 长的 梯子 , 和 难的 到 爬 .
三、 ——漫长而艰难的阶梯。

[wen] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['tʃæptər] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðər; ðər] - — [soʊ] [rʌnz] [ðə; ði]['pɑːpjələr]
When a cathedral chapter have received their congé d'élire — so runs the popular
什么时候 一个 大教堂 章 有 已收到 他们的 集市 - — 所以 跑步 这 受欢迎的
[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'rouniəs] [trə'dɪf(ə)n] — [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
and perfectly erroneous tradition — and have made choice of a Bishop ,
和 完美 错误 传统 — 和 有 制成 选择 的 一个 主教 ,
根据流行的、完全错误的传统说法，当大教堂教士会收到他们的会议通知（congé d'élire）并选出主教后，

[ðə; ði]['pæstər] [ɪ'lekt] ['sɪmpəz] , [blʌʃɪz] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] ['riːəli] [hiː; hi][ɪz] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] ,
the pastor elect simpers , blushes , and says that really he is much obliged ,
这 牧师 选 傻瓜 , 脸红 , 和 说道 那 真的 他 是 很多 有义务 ,
候任牧师谄媚地笑着，脸红了，说他真的非常感激。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɒfəd] ['dɪgnəti] .
but that he would rather not accept the proffered dignity .
但 那 他 会 相当 不是 接受 这 提供的 尊严 .
但他宁愿不接受所提供的尊严。

“ [ˈnə]ləj] - , ” [hiː; hi] [əːdʒz] [ɪn] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˌdeɪprəˈkeɪj(ə)n] .
“ Nolo episcopari , ” he urges in graceful deprecation .
“ nolo - , ” 他 敦促 在 优美 弃用 .

“Nolo episcopari,”他以优雅的谦逊语气说道。

[ˈnoʊbəːdi][ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæptər] [bɪˈliːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns] ,
Nobody in or out of the chapter believes in his reluctance ,
无人 在 或者 出去 的 这 章 相信 在 他的 不情愿 ,
无论是本章成员还是章外成员, 没有人相信他的不情愿。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [bɪˈliːvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrmləs] [ˈledʒənd] .
and nobody now - a - days believes in the harmless legend .
和 无人 现在 - 一个 - 天 相信 在 这 无害 传奇 .
如今没有人会相信这种无害的传说了。

[ðʌs] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈspiːkər] ,
Thus , too , when the Commons elect a Speaker ,
因此 , 也 , 什么时候 这 公共领域 选 一个 扬声器 ,
因此, 当下议院选举议长时,

[ə; eɪ] [trəˈdɪj(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [faʊnˈdeɪj(ə)n] [əˈsjʊːmz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən]
a tradition with little more foundation assumes that the right honourable gentleman
一个 传统 和 小的 更多的 基础 假设 那 这 正确的 光荣的 绅士
[əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
approaches the foot of the Throne ,
方法 这 脚 的 这 王座 ,
一种缺乏充分依据的传统认为, 一位正直的绅士应该觐见王座。

[hɪnts] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [tʃoʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənz] ,
hints in the most delicate manner that he , the chosen of the Commons ,
提示 在 这 最多 精美的 方式 那 他 , 这 选定 的 这 公共领域 ,
他以最委婉的方式暗示, 他, 这位下议院的民选代表,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈblɑːkhed] [ænd; ənd][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] , [dɪˈkleəz] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; jəl] [meɪk] [bʌt; bət][æn; ən]
is a blockhead and an impostor , declares that he shall make but an
是 一个 傻瓜 和 一个 骗子 , 声明 那 他 将 制作 但 一个
[ɪnˈdɪfrənt] [ˈspiːkər] ,
indifferent Speaker ,
冷漠 扬声器 ,
他是个笨蛋和骗子, 声称他只会做一个平庸的议长。

[ænd; ənd] [siːks] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈoʊnərəs] [tʃɑːrdʒ] .
and seeks to be relieved from his onerous charge .
和 寻找 到 是 松了口气 从 他的 繁重 收费 .
他请求解除自己肩负的重任。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [pərˈhæps] , [ˈmesərz] . [ˈædəmz][ænd; ənd][eɪˈdeɪ][ɑːr; ər] [ɪmˈbrɔɪdəːrɪŋ] [ˈmɪstər]
At that same moment , perhaps , Messrs . Adams and Ede are embroidering Mr
在 那 相同的 片刻 , 也许 , 先生们 . 亚当斯 和 埃德 是 刺绣 先生
[ˈspiːkəz] [ɡoʊld][roʊb] ;
.
Speaker's gold robe ;
.
演讲者的 金子 长袍 ;
也许就在同一时刻, 亚当斯先生和伊德先生正在为议长绣制金袍;

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [nɪr] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [ɑːr; ər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ləst] [roʊ] [ʌv; əv] [kəːlz] [ɑːn]
and experienced tonsors near Lincoln's Inn are finishing the last row of curls on
和 经验丰富的 理发师 靠近 林肯的 客栈 是 精加工 这 最后的 排 的 卷发 在
[ðə; ði][æmˈbroʊzəl] [hɔːrs] - [her] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][wɪɡ] .
the ambrosial horse - hair which to - morrow will be a wig .
这 甘露 马 - 头发 哪个 到 - 明天 将要 是 一个 假发 .
林肯律师学院附近的几位经验丰富的理发师正在为这顶精美的马鬃假发完成最后一排卷发, 明天它将成为一顶假发。

[ˈwen] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈmerəneɪz] [diː][hoʊˈmaːrd] ,
When you ask a young lady to take a little more Mayonnaise de homard ,
什么时候 你 问 一个 年轻的 女士 到 拿 一个 小的 更多的 蛋黄酱 德 霍马尔 ,
当你请一位年轻女士多吃一点罗勒蛋黄酱时,

[ɔːr] [ɪnˈtriːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] “ [ɔ̃ˈtɑ̃] [ti ju][lez] - ?
or entreat her to oblige the company with “ Entends tu les gondoles ?
或者 恳求 她 到 必须 这 公司 和 “ 含义 tu 莱斯 - ?
或者恳求她为公司服务，说“Entends tu les gondoles?”

” — [ðæt] [ˈtʃɑːrmin] [vəˈniːn] [ˈbɑːkərəʊl] — [dʌz] [fiː; fɪ][nɑːt] [ɔːrdnˈerəli] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
” — that charming Venetian barcarole — does she not ordinarily , and up to a
” — 那 迷人 威尼斯 船 — 做 她 不是 按说 , 和 向上 到 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈpreʃər] ,
certain degree of pressure ,
肯定 程度 的 压力 ,
“——那首迷人的威尼斯船歌——她通常不会唱，但在一定程度的压力下，

[rɪˈfjuːz] — [seɪ] [ðæt] [fiː; fɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] , [ɔːr] [ðæt] [fiː; fɪ][hæz; həz][ə; eɪ][koʊld] ?
refuse — say that she would rather not , or that she has a cold ?
拒绝 — 说 那 她 会 相当 不是 , 或者 那 她 有 一个 寒冷的 ?
拒绝——比如她说她不想去，或者说她感冒了?

[huːz] [helθ] [ɪz] [prəˈpouzɪd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [əˈmɪd] [rɪˈpiːtɪd] [tʃɪrz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈraɪzɪz] ,
Whose health is proposed and drunk amid repeated cheers , but he rises ,
谁 健康 是 建议的 和 醉 之中 重复 干杯 , 但 他 上升 ,
人们纷纷提议为他祈福，并在欢呼声中举杯祝酒，但他却起身离开。

[ænd; ənd] [əˈjuəz] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [gests] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][læst][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
and assures the assembled guests that he is about the last person in the world
和 保证 这 组装 客人 那 他 是 关于 这 最后的 人 在 这 世界
[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtoʊstɪd] ;
who should have been toasted ;
WHO 应该 有 到过 烤过的 ;
他向在场的宾客保证，他是世界上最不应该被敬酒的人；

[ðæt] [hiː; hi][ˈnevər] [felt] [soʊ] [ɪmˈbærəst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [hiː; hi] [liːdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [lɔː] [bɑːr]
that he never felt so embarrassed in his life — he leads at the common law bar
那 他 绝不 毛毡 所以 尴尬的 在 他的 生活 — 他 线索 在 这 常见的 法律 酒吧
,
.
,
他这辈子从未感到如此尴尬——他是普通法律师界的领军人物。

[ænd; ənd][ɑːn] [brɪˈtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] [ɪz] [ɪˈmens] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ˈwɒnts] [wɜːrdz][tuː; tə] , &
and on breaches of promise is immense — and that he wants words to , &
和 在 违规行为 的 承诺 是 巨大 — 和 那 他 想要 字 到 , &
[siː] . & [siː] . ?
c . & c . ?
c . & c . ?
而违背承诺的后果极其严重——他想用言语来表达，等等等等？

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [mes] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [ˈtɔːkɪŋ] [sɪmɪθ] ,
At the bar mess he is known as “ Talking Smith ,
在 这 酒吧 混乱 他 是 已知 作为 “ 说 史密斯 ,
在酒吧食堂里，他被称为“能说会道的史密斯”。

” [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] “ [ˈkæptɪn] [dʒɔː] .
” and at school his comrades used to call him “ Captain Jaw .
” 和 在 学校 他的 同志们 用过的 到 称呼 他 “ 队长 顎 .
在学校里，他的同学们都叫他“下巴上尉”。

" [maɪ] [frendz] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [plers] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ðɪːz] [dɪ'naɪəlz] ;
" **My friends , we do not place any faith in these denials ;**
" 我的 朋友们 , 我们 做 不是 地方 任何 信仰 在 这些 否认 ;
" 我的朋友们, 我们不相信这些否认;

[ænd; ənd][fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið][klæp][ðə; ði]['maɪtər][ɑːn][ðə; ði] [-] [hed] , [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər]
and forthwith clap the mitre on the Prelate's head , bow to the Speaker
和 立即 拍 这 主教冠 在 这 主教的 头 , 弓 到 这 扬声器
,
.
.

然后立即将主教冠戴在主教头上, 向议长鞠躬。
[help][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stuːl] ,
help the young lady to arrange the music stool ,
帮助 这 年轻的 女士 到 安排 这 音乐 凳子 ,
帮这位年轻女士摆放好音乐凳。

[ænd; ənd][ɪn'toʊn] [naɪn] [taɪmz] [naɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [tʃɪr] [mɔːr] .
and intone nine times nine with one cheer more .
和 吟诵 九 时代 九 和 一 欢呼 更多的 .
然后重复九遍九遍, 最后再加一声欢呼。

[aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] — [aɪ 'tiː][ɪz] [vek'seɪʃəs] ;
It is strange — it is vexatious ;
它 是 奇怪的 — 它 是 令人烦恼的 ;
这很奇怪——这很令人恼火;

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [pə'ruːz] [ðɪːz] ['pepərz][tuː; tə]
but I cannot persuade the ladies and gentlemen who peruse these papers to
但 我 不能 说服 这 女士们 和 先生们 WHO 仔细阅读 这些 文件 到
[br'liːv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['həʊgəːθ] ,
believe that I am not writing the Life of William Hogarth ,
相信 那 我 是 不是 写作 这 生活 的 威廉 霍加斯 ,
但我无法说服阅读这些文件的女士们和先生们相信, 我写的不是威廉·霍加斯的传记。

[ænd; ənd][ðæt] [ðɪːz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [dɪ'skɜːrsɪv] ['eseɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and that these are merely discursive Essays on the Man , the Work , and the
和 那 这些 是 仅仅 论述性的 散文 在 这 男人 , 这 工作 , 和 这
[taɪm] .
Time .
时间 .
这些仅仅是关于这个人、他的作品和那个时代的论述性文章。

['piːp(ə)l] [pər'sɪst] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['nəɪləɪ]
People persist in thinking that it is with him who is now writing a case of nolo
人们 坚持 在 思维 那 它 是 和 他 WHO 是 现在 写作 一个 案件 的 nolo
episcopari .
.

人们仍然认为, 现在正在撰写 nolo episcopari 案例的是他。

[ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] .
Indeed it is no such thing .
的确 它 是 不 这样的 事物 .

事实上并非如此。

[aɪ][ʃəd; ʃəd] ['dɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ'self] [baɪ'ɑːgrəfər] .
I should dearly wish to write myself Biographer .
我 应该 亲爱的 希望 到 写 我 传记作家 .
我非常希望能够为自己写传记。

“ [feɪn] [wʊd] [aɪ] [klaɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [fɔːl] .
“ **Fain would I climb , but that I fear to fall .**
“ 欣然 会 我 爬 , 但 那 我 害怕 到 落下 .

“我渴望攀登，但我害怕坠落。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈdevər] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪf] .
“ **I told you in the outset that this Endeavour was no Life .**
“ 我 讲述 你 在 这 开端 那 这 努力 曾是 不 生活 .

“我一开始就告诉过你，这次努力不是人生。”

[aɪ] [dɪsˈkleɪmd] [ˈeni] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ɪkˈskluːsɪv] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
I disclaimed any possession of exclusive information .
我 已声明 任何 拥有 的 独家的 信息 .

我声明不掌握任何独家信息。

[aɪ] [kleɪmd] [ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [ˈbenɪfɪt] - [ʌv; əv] - [ˈklɜːrdʒi][æz; əz][tuː; tə] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] .
I claimed a liberal benefit - of - clergy as to names and dates .
我 声称 一个 自由主义 益处 - 的 - 牧师 作为 到 姓名 和 日期 .

我声称自己享有神职人员在姓名和日期方面的自由特权。

[aɪ][hæv; həv] [-]
I have [418]
我 有 [-]

我有[418]

[hæd; həd][noʊ] [ˈækses] [tuː; tə][ˈmjuːnəmənt][ruːmz; rʊmz] .
had no access to muniment rooms .
有 不 使用权 到 保护 房间 .

无权进入档案室。

[aɪ][hæv; həv] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][noʊ] [ˈtʃɑːrtər] [tʃests] .
I have explored the contents of no charter chests .
我 有 探索 这 内容 的 不 宪章 箱子 .

我没有打开过任何特许状箱子。

[aɪ][hæv; həv] [dɪsəntʊmd] [noʊ] [ˈdʌsti] [ˈrekərdz] ,
I have disentombed no dusty records ,
我 有 出土 不 尘土飞扬 记录 ,

我没有翻出任何尘封已久的唱片。

[ænd; ənd] [ˈreskjʊːd] [noʊ] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒəstəz, ˈredʒɪstəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [tuː; tə]
and rescued no parish registers from the degrading fate of serving to
和 获救 不 教区 登记簿 从 这 降级 命运 的 服务 到

[sɪndʒ] [ə; eɪ] [guːs] .
singe a goose .
一盎司 一个 鹅 .

但是，没有一本教区登记簿免于沦为烧鹅的屈辱命运。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɪmərəs] , [ænd; ənd] [sɪːk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz][wʌn] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti]
I am timorous , and seek not to be heard as one speaking with authority
我 是 胆怯的 , 和 寻找 不是 到 是 听到 作为 一 请讲 和 权威
.
:
.

我生性胆怯，不愿以权威的姿态发言。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈnɔːnɪməs] , [ænd; ənd] [rɪsk] [noʊ] [feɪm] .
I am anonymous , and risk no fame .
我 是 匿名的 , 和 风险 不 名声 .

我匿名，不冒任何成名的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈkʌntri] [wəʊnt] [bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
But the north country won't believe me ,
但 这 北 国家 惯于 相信 我 ,
但北方的人们不会相信我。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪnˈkredʒələsli] [wen] [aɪ] [seɪ]
and the south and the midland shake their heads incredulously when I say
和 这 南 和 这 米德兰 摇 他们的 头部 难以置信地 什么时候 我 说
[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˈhoʊ.gɑːrθs] [laɪf] ,
this is not Hogarth's Life ,
这 是 不是 霍加斯的 生活 ,
当我说这不是霍加斯的《生活》时，南方和中部地区的人们都难以置信地摇头。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ˈgɔːsɪp] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ʌnd] [taɪmz] .
but only so much gossip about him and his pictures and times .
但 仅有的 所以 很多 闲话 关于 他 和 他的 图片 和 时代 .
但关于他、他的照片和时代的八卦也就这么多了。

[aɪ] [seɪ] [soʊ] [əˈgen] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wəʊnt][biː; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] — [es ˈaɪ] [vʌlt] [dɪtʃɪpi] — [ɔːl][aɪ]
I say so again ; and if the public won't be enlightened — si vult decipi — all I
我 说 所以 再次 ; 和 如果 这 民众 惯于 是 开明 — 是 沃尔特 解密 — 全部 我
[kæn; kən][eɪ diː ˈdiː][ɪz] ,
can add is ,
能 添加 是 ,
我再说一遍；如果公众不愿开明——si vult decipi——我只能补充一点，

-
Decipiatur .
-
伪造。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhoʊ.gɑːrθs] [əˈprentɪʃɪp] —
Now as to the exact date of the expiration of Hogarth's apprenticeship —
现在 作为 到 这 精确的 日期 的 这 到期日 的 霍加斯的 学徒制 —
[wen] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
when was it ?
什么时候 曾是 它 ?
那么霍加斯学徒期结束的确切日期是什么时候呢？

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
I have but an impression .
我 有 但 一个 印象 .
我只是略有印象。

[aɪ] [ˈkænaɪt] [spiːk] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [əˈsuːm] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði]
I cannot speak from any certain knowledge , and assume , therefore , that the
我 不能 说话 从 任何 肯定 知识 , 和 认为 , 所以 , 那 这
[ɪkˈspaɪəri][wʌz; wəz][ˈsɜːrkə] - .
expiry was circa 1720 .
到期日 曾是 大约 - .
我无法根据任何确切的知识来判断，因此假设其到期日大约在 1720 年。

[ˈaɪərlənd][əuˈpaɪnz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [ˈwɪljəm] [ˈhævɪŋ] [ðen] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɜːrst]
Ireland opines that it was in 1718 , William having then attained his twenty - first
爱尔兰 意见 那 它 曾是 在 - , 威廉 拥有 然后 已达到 他的 二十 - 第一的
[jɪr] .
year .
年 .
爱尔兰方面认为那是在 1718 年，当时威廉已经二十一岁了。

[ðə; ði][ˈredʒəstəz, ˈredʒɪstəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθs] - [ˈkʌmpəni] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] , [ɔːr] ,
The registers of the Goldsmiths' Company might be more explicit , or ,
这 登记簿 的 这 金匠 公司 可能 是 更多的 显式 , 或者 ,
[ˈbetər] [stɪl] , [ˈmɪstər] . [skɒt] ,
better still , Mr . Scott ,
更好的 仍然 , 先生 : 斯科特 ,
金匠公司的登记册或许会更明确, 或者, 更好的办法是, 斯科特先生

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [maɪt] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː ˈes][ɔːl] , [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
the chamberlain of London , might enlighten us all , to a month , and to
这 管家 的 伦敦 , 可能 开导 我们 全部 , 到 一个 月 , 和 到
[ə; eɪ][deɪ] .
a day .
一个 天 :
伦敦的侍从长或许能给我们所有人带来启发, 精确到一个月, 甚至一天。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfɪj(ə)l] [ˈneməsɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːftaɪmz] [ʌnˈruːli] -
For of old the chamberlain was the official Nemesis to the ofttimes unruly ' -
为了 的 老的 这 管家 曾是 这 官方的 复仇女神 到 这 经常 不羁 -
[ˈprentɪs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
prentices of London .
学徒 的 伦敦 :
从前, 宫廷侍从长是伦敦那些经常桀骜不驯的学徒们的官方克星。

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)], [ɔːr] [rɪˈbeljəs] , [ɔːr][ˈtruːənt] [ˈnɑːvɪs] , [wʌz; wəz] [əˈreɪnd] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [dred]
The idle , or rebellious , or truant novice , was arraigned before this dread
这 闲置的 , 或者 叛逆的 , 或者 逃学 新手 , 曾是 提审 前 这 恐惧
[ˈfʌŋkʃənəri] .
functionary .
官员 :
游手好闲、叛逆不羁或逃学的新手, 都被带到这位令人畏惧的官员面前受审。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈreɪlɪgeɪt] [ðə; ði] [əˈfendər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːr,seri][ˈdʊrəʊ][ʌv; əv] [ˈbraɪdwəl] ,
He had power to relegate the offender to the carcere duro of Bridewell ,
他 有 力量 到 贬谪 这 罪犯 到 这 监狱 杜罗 的 拘留所 ,
他有权将罪犯流放到布里德韦尔监狱。
[ðer; ðər][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈpenəns] [ʌv; əv] [straɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər][ˈdaɪət] .
there to suffer the penance of stripes and a bread - and - water diet .
那里 到 遭受 这 忏悔 的 条纹 和 一个 面包 - 和 - 水 饮食 :
在那里, 他们将遭受鞭笞的惩罚, 只能吃面包和水。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [meɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][biː; bi]
For aught I know , the ministrations of the chamberlain may to this day be
为了 零 我 知道 , 这 服事 的 这 管家 可能 到 这 天 是
[əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪnˈvoʊkt] ;
occasionally invoked ;
偶尔 调用 ;
据我所知, 时至今日, 宫廷侍从的职权有时仍会被启用;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [əˈfɪj(ə)l] ,
but it is in his capacity of a recording official ,
但 它 是 在 他的 容量 的 一个 记录 官方的 ,
但他是以记录官员的身份进行的。
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːrmərli] [drɔːn] [sʌm; səm] [fiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈætesˈteɪʃən] [ænd; ənd]
and as having formerly drawn some fees from the attestation and
和 作为 拥有 以前 绘制 一些 费用 从 这 证明 和
[ˌredʒɪˈstreɪf(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈdentʃəz] ,
registration of indentures ,
登记 的 契约 ,
并且由于之前曾从契约的认证和登记中收取过一些费用,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wʊd] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][em 'iː] .
that his assistance would be useful to me .
那 他的 协助 会 是 有用 到 我 .
他的帮助对我会很有帮助。

[ˈwɪljəm] [ˈhoʊɡɑːrθs][ɑːrt] - [ænd; ənd] - [ˈmɪstəri] - [ˈpɑːrtʃmənt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈaːkaɪvz] .
William Hogarth's art - and - mystery - parchment may be in the city archives .
威廉 霍加斯的 艺术 - 和 - 神秘 - 羊皮纸 可能 是 在 这 城市 档案 .
威廉·霍加斯的艺术与神秘羊皮纸手稿可能收藏于市档案馆。

[wʌt] [ˈʌðər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [kweɪnt] [θɪŋz] [ðoʊz] [ˈaːkaɪvz] [kən'teɪn] [wiː; wi][hæd; həd]
What other strange and curiously quaint things those archives contain we had
什么 其他 奇怪的 和 奇怪的是 古雅 事物 那些 档案 包含 我们 有
[æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
an inkling the other day ,
一个 暗示 这 其他 天 ,
前几天我们隐约感觉到, 那些档案馆里还藏着哪些其他奇奇怪怪、古色古香的东西呢?

[wen] [ðə; ði][ˈlaɪbər][ˈælbʌs][wʌz; wəz] [ˈrʌblɪʃt] .
when the Liber Albus was published .
什么时候 这 利伯 阿尔布斯 曾是 已发布 .
《白书》出版之时。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈskɑːts] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt]
But I have not the pleasure of Mr . Scott's acquaintance , and he might
但 我 有 不是 这 乐趣 的 先生 . 斯科特的 熟人 , 和 他 可能
[seɪ] [em 'iː] [neɪ] .
say me nay .
说 我 不 .
但我没有幸结识斯科特先生, 他可能会拒绝我。

[ˈhəʊɡɑːθ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ˈsɪlvər] [ˈsɜːrvɪtuːd] [ɪn] - - - .
Hogarth , I presume , was released from silver servitude in 1718 - 20 .
霍加斯 , 我 估 , 曾是 发布 从 银 奴役 在 - - - .
我推测霍加斯是在 1718-20 年间从白银奴役中解脱出来的。

[ˈeɪprəl] 29th , - , [ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈelsweɪ] [ˈnoʊtɪd] ,
April 29th , 1720 , is , as I have elsewhere noted ,
四月 29th , - , 是 , 作为 我 有 别处 著名的 ,
正如我在其他地方提到的, 1720年4月29日是:

[ðə; ði] [deɪt] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] - [kɑːrd][hiː; hi][ˈeksɪkjʊːtɪd][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ˈsetɪŋ] [ʌp][ɪn]
the date affixed to the shop - card he executed for himself , setting up in
这 日期 已粘贴 到 这 店铺 - 卡片 他 执行 为了 他自己 , 环境 向上 在
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
他为自己办理的店铺营业执照上所附的日期, 标志着他正式开始创业。

[aɪ] [hoʊp] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈraɪv(ə)lri][tuː; tə] [ˈelɪs] [ˈɡæmb(ə)l][ɪn] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈæli] , [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] “
I hope in friendly rivalry to Ellis Gamble in Little Cranbourn Alley , hard by the “
我 希望 在 友好的 对抗 到 埃利斯 赌博 在 小的 - 胡同 , 难的 经过 这 “
[ˈɡoʊldən][ˈeɪndʒl] .
Golden Angel .
金的 天使 .
我希望与“金天使”酒吧附近的小克兰伯恩巷的埃利斯·甘布尔展开友好的竞争。

” [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [mjuːzd] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈæli] [ˈleɪtli] ,
” I stood and mused in Little Cranbourn Alley lately ,
” 我 站立 和 沉思 在 小的 - 胡同 最近 ,
“最近我常常站在小克兰伯恩巷里沉思,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːndʒər] [ʌp] [həj'ʌːθjən] [ˌrekə'lekʃənz] [frəm; frəm] [ðæt] [wel] - [naɪ] [blaɪnd]
and tried to conjure up Hogarthian recollections from that well - nigh blind
 和 尝试 到 变戏法 向上 霍加斯式 回忆 从 那 出色地 - 夜 瞎的
 ['pæsɪdʒ] .
passage .
 通道 .

并试图从那段几乎完全黑暗的通道中唤起霍加斯式的回忆。

[bʌt; bət][nəʊ] ['gəʊsts] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [ʃɑ:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['bɑ:rbəz] ,
But no ghosts rose from a coffee - shop and a French barber's ,
 但 不 鬼魂 玫瑰 从 一个 咖啡 - 店铺 和 一个 法语 理发师 ,
 但是，咖啡馆和法国理发店里并没有出现鬼魂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rkɪ] ['lɪ(ə)] [den] [fʊl] [lʌ; əv][tə'bækəʊ] - [paɪps][ænd; ənd] ['penɪ] ['væləntaɪnz] ; [soʊ] ,
and a murky little den full of tobacco - pipes and penny valentines ; so ,
和 一个 浑浊的 小的 丹 满的 的 烟草 - 管道 和 一分钱 情人节 ; 所以 ,
['teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [baɪ][maɪ]['moʊ(ə)n] ,
taking nothing by my motion ,
采取 没有什么 经过 我的 运动 ,
还有一个阴暗的小窝，里面堆满了烟斗和廉价情人节卡片；所以，尽管我提议不采取任何行动，

[aɪ][sped][maɪ][sləʊəst][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn] ['lestə] [skweɪ] .
I sped my slowest to the Sablonière in Leicester Square .
 我 加速 我的 最慢 到 这 - 在 莱斯特 正方形 .
 我开着最慢的车去了莱斯特广场的萨布洛尼埃餐厅。

[hɪr] ['i:v(ə)n][maɪ] ['sensɪz] [bɪ'keɪm] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['əʊdəz] [ʌv; əv] [frentʃ] [su:ps] ,
Here even my senses became troubled with the odours of French soups ,
 这里 甚至 我的 感官 成为 麻烦 和 这 气味 的 法语 汤 ,
 在这里, 就连我的感官都受到了法国汤品气味的干扰。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [həj'ʌ:θjən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:stəlri] ,
and I could make nothing Hogarthian out of the hostelry ,
 和 我 可以 制作 没有什么 霍加斯式 出去 的 这 旅店 ,
 我无法将这家旅店描绘成霍加斯式的风格。

[ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ˈhɒʊɡɑːrθs] [haʊs] .
a wing of which was once Hogarth's house .
 一个 翼 的 哪个 曾是 一次 霍加斯的 房子 .
 其中一翼曾是霍加斯的故居。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɛl] [æz; əz] [səkˈsɪŋktli] [æz; əz][ɪz][ˈfiːzəb(ə)] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɪn]
It is my wish to tell as succinctly as is feasible the story of seven years in
它 是 我的 希望 到 告诉 作为 简洁地 作为 是 可行的 这 故事 的 七 年 在
 ['hoʊ,ɡɑːrθs] ['prɑːɡres] ;
Hogarth's progress ;
霍加斯的 进步 ;

我希望尽可能简洁地讲述霍加斯七年来的创作历程；

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['dʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sləʊli] , ['peɪnfəli] , [bʌt; bət] ['bɔːlweɪz] ['stedəli] [ænd; ənd]
seven years during which he was slowly , painfully , but always steadily and
 七 年 期间 哪个 他 曾是 缓慢地 , 痛苦地 , 但 总是 稳步 和
 [kə'reɪdʒəsli] ,
courageously ,
 勇敢地 ,

七年间，他缓慢而痛苦地，但始终坚定而勇敢地.....

[ˈklaɪmɪŋ] [ðæt] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈlædə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr] [əˈnʌðər] [ˈstrɪvɪn]
climbing that precipitous ladder which we have all in some sort or another striven
攀登 那 陡峭 梯子 哪个 我们 有 全部 在 一些 种类 或者 其他 努力
[tuː; tə] [klaɪm] .
to climb .
到 爬 .

攀登那陡峭的阶梯，我们所有人都在以某种方式努力攀登过。

[æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][sɪts] [feɪm] [ˈkɪkɪŋ] [hɜːr; hə] [hiːlz] , [ˈkæriŋ] [hɜːr; hə] [ˈtrʌmpɪt] [ˈmɪnsɪŋli] ,
At the top sits Fame kicking her heels , carrying her trumpet mincingly ,
在 这 顶部 坐着 名声 踢 她 高跟鞋 , 携带 她 喇叭 切分音地 ,
在顶端，名望踱步，踢着脚后跟，扭着腰，手里拿着小号。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [feɪnt] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [lɪps] [ænd; ənd] [saʊnd] [aɪ ˈtiː] , [mɔːr]
making sometimes a feint to put it to her lips and sound it , more
制作 有时 一个 佯攻 到 放 它 到 她 嘴唇 和 声音 它 , 更多的
[ˈfriːkwəntli] [ˈlʊkɪŋ] [-]
frequently looking [419]
频繁地 寻找 [-]

有时假装把它放到嘴唇上发出声音，更多时候是看着[419]

[daʊn] [ˌsuːpərˈsɪliəsli] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] ,
down superciliously with eyes half closed ,
向下 傲慢地 和 眼睛 一半 关闭 ,
他傲慢地低下头，半闭着眼睛。

[ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæntɪŋ] [retʃ] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈwɪri]
and pretending to be unaware of the panting wretch toiling up the weary
和 假装 到 是 不知情 的 这 喘息 可怜虫 辛勤劳作 向上 这 厌倦
[rʌŋz] [brɪˈniːθ] .
rungs beneath .
梯级 下面 .

假装没注意到下面那个气喘吁吁、艰难地爬着疲惫梯子的可怜虫。

[sʌm; səm] [swɔːrɪm] [ʌp] [ðɪs] [ˈlædə] [æz; əz] [bɔɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [pəʊl] , [hænd][ˈoʊvər][hænd] ,
Some swarm up this ladder as boys up a pole , hand over hand ,
一些 蜂群 向上 这 梯子 作为 男孩们 向上 一个 极 , 手 超过 手 ,
有些人像男孩爬杆子一样，手脚并用地爬上这个梯子。

[ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [niːz] , [ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdənt] , [ˈsɔːsi] , [ˈʌpwərd] [lʊk] .
a good grip with the knees , a confident , saucy , upward look .
一个 好的 紧握 和 这 膝盖 , 一个 自信的 , 风骚的 , 向上 看 .
膝盖稳稳地夹住地面，眼神自信、俏皮、向上看去。

[ˈʌðər] [stɑːp][ɪn][ˈmɪdiəʊ] , [lʊk] [raʊnd] , [saɪ] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
Others stop in medio , look round , sigh , or are satisfied ,
其他的 停止 在 中等 , 看 圆形的 , 叹 , 或者 是 使满意 ,
其他人则停在半路，环顾四周，叹了口气，或者感到满意。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] [dɪˈsend] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔːr; fər] [laɪf] .
and gravely descend to refresh themselves with bread and cheese for life .
和 严重地 下降 到 刷新 他们自己 和 面包 和 奶酪 为了 生活 .
然后神情肃穆地走下山坡，用面包和奶酪来滋养自己，度过余生。

[sʌm; səm] [ˈstæɡər] [ʌp] , [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [ɔːf] , [ɑːr; ər] [bɔːrɪn] , [mˈjuːtɪleɪtɪd] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
Some stagger up , wildly , and tumbling off , are borne , mutilated , to the
一些 错开 向上 , 疯狂地 , 和 翻滚 离开 , 是 出生 , 残缺 , 到 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈæksɪdənt] - [wɔːrd][tuː; tə] [daɪ] .
hospital accident - ward to die .
医院 事故 - 病房 到 死 .
有些人踉跄着站起来，有些人则跌跌撞撞地摔倒在地，伤痕累累地被抬到医院急诊室等死。

[ˈlðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [ɪn'di:d] [əb'teɪn][ðə; ði] ['læd.ərz] ['sʌmɪt] ,
Others there are who indeed obtain the ladder's summit ,
其他的 那里 是 WHO 的确 获得 这 梯子的 首脑 ,
还有一些人确实到达了阶梯的顶端。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [du:md] [tu;; tə] [krɔ:l] [pər'petʃuəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [drɪ'gri:z] .
but are doomed to crawl perpetually up and down the degrees .
但 是 注定失败 到 爬行 永恒地 向上 和 向下 这 学位 .
但注定要不断地在温度上上下下波动。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:] ['kæri] [hɒdz] [tu;; tə] [ðoʊz] ['mæstər] ['brɪkleɪəz] [hu:] [hæv; həv]
These are the unfortunates who carry hods to those master bricklayers who have
这些 是 这 不幸的 WHO 携带 霍德斯 到 那些 掌握 砌砖工 WHO 有
[baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] [wɪð; wɪθ] ['eri] [straɪdz] ,
bounded up the ladder with airy strides ,
有界 向上 这 梯子 和 轻盈的 步幅 ,
这些不幸的人要给那些迈着轻快步伐跳上梯子的砌砖大师们搬运砖块。

[ɔ:r] ['betər] [stɪl] , [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] .
or better still , have been born at the top of the ladder .
或者 更好的 仍然 , 有 到过 出生 在 这 顶部 的 这 梯子 .
或者更确切地说, 生来就站在人生的顶端。

[pɔr] ['ha:dmən] !
Poor hodmen !
贫穷的 霍德曼 !
可怜的霍德曼人!

[ðeɪ] [meɪk] ['dɪkʃən,eri] , [drɔ:] [æktɪs][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [kræm][ðə; ði] [bɔɪ] - ['senətər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
they make dictionaries , draw acts of parliament , cram the boy - senator for his
他们 制作 字典 , 画 行为 的 议会 , 塞满 这 男生 - 参议员 为了 他的
[meɪd(ə)n] [spi:tʃ] ,
maiden speech ,
少女 演讲 ,
他们编纂字典, 起草议会法案, 为少年参议员的首次演讲进行密集辅导。

[fɔ:rm] ['fɪdiəs] - [rʌf] [kleɪ] - [sketʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['feɪpli] , ['pɑ:lɪft] ['mɑ:rb(ə)l] [bʌst] ,
form Phidias ' rough clay - sketch into a shapely , polished marble bust ,
形式 菲迪亚斯 - 粗糙的 黏土 - 草图 进入 一个 优美 , 抛光 大理石 摔碎 ,
将菲狄亚斯粗糙的黏土草图变成一尊造型优美、光洁如镜的大理石半身像,

[ʃeɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] [ɪŋk] [ɑ:rkə'mi:dɪz] - [rʌf] [dra:ft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [pʌmp] [ɔ:r][ðə; ði]['tu:bjələr]
shade with Indian ink Archimedes ' rough draught for the new pump or the tubular
阴影 和 印度 墨水 阿基米德 - 粗糙的 草稿 为了 这 新的 泵 或者 这 管状
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,
用印度墨水为阿基米德绘制的新泵或管状桥的粗略草图着色,

[ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][sɜ:r] ['dʒɔʃu:əz] ['bækgraʊndz] .
and fill in Sir Joshua's backgrounds .
和 充满 在 先生 约书亚的 背景 .
并补充约书亚爵士的背景故事。

[sʌm; səm][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hu:] [goʊ][tu;; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] ['læd.ərz] [fɒt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [ðə; ði]
Some there are who go to sleep at the ladder's foot , and some , the
一些 那里 是 WHO 去 到 睡觉 在 这 梯子的 脚 , 和 一些 , 这
[fju:] ,
few ,
很少 ,
有些人睡在梯子脚下, 还有一些人, 少数人,

[ðə; ði] [fə'lisɪtəs] , [hu:] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , ['breθləs] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] , ['boʊɪdli] ['bɪdɪŋ]
the felicitous , who reach the summit , breathless but triumphant , boldly bidding
这 幸福的 , WHO 抵达 这 首脑 , 喘不过气 但 凯 , 大胆地 投标
[feɪm] [bloʊ] [hɜ:ɹ; hər] ['laʊdəst] [blæst] .
Fame blow her loudest blast .
名声 吹 她 最响亮 爆炸 .

那些幸福的人，到达了顶峰，气喘吁吁却又无比胜利，大胆地命令名望发出最响亮的呐喊。

[fɔ:ɾθ'wɪθ; ,fɔ:ɾθ'wɪð][ðə; ði]['vi:n(ə)] [kwi:n] [meɪks] [ðə; ði]['klæɪɪən][tu:; tə] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ɹld] [ɪz]
Forthwith the venal quean makes the clarion to sound , and all the world is
立即 这 静脉 女王 制作 这 号角 到 声音 , 和 全部 这 世界 是
[ə'meɪzɪd] .
amazed .
惊叹 .

于是，贪婪的女王吹响了号角，全世界都为之惊叹。

[ˈloʊlɪnɪs] , [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈeɪkʃspɪər] [sez] , [ɪz] “ [jʌŋ] [æm'bɪʃənz] [ˈlædəɹ] : “
Lowliness , our Shakspeare says , is “ young ambition's ladder : “
卑贱 , 我们的 莎士比亚 说道 , 是 “ 年轻的 野心 梯子 : “

莎士比亚说，卑微是“年轻人野心的阶梯”：

“ [hweə'tu:] [ðə; ði] ['klaɪməɹ] [ˈʌpwəɹd] [tɜ:ɹnz][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
“ **Whereto the climber upward turns his face ;**
“ 到哪里 这 登山者 向上 转弯 他的 脸 ;

“登山者向上转脸的方向；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌns] [ə'teɪnz] [ðə; ði][ˈʌp,moust] [raʊnd] ,
But when he once attains the upmost round ,
但 什么时候 他 一次 达到 这 最高 圆形的 ,

但当他达到最高轮次时，

[hi:; hi] [ðen] [ˈʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [ˈlædəɹ] [tɜ:ɹnz][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He then unto the ladder turns his back ,
他 然后 到 这 梯子 转弯 他的 后退 ,

然后他背对着梯子，

[lʊks] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [sko:nɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [dɪ'gri:z]
Looks in the clouds , scorning the base degrees
看起来 在 这 云 , 蔑视 这 根据 学位

仰望云层，蔑视着基准温度

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [ə'send] : [soʊ] ['sɪzər] [meɪ] .
By which he did ascend : so Cæsar may .
经过 哪个 他 做过 上升 : 所以 凯撒 可能 .

他正是凭借这种力量登上了顶峰：凯撒也可以如此。

[ðen] — —
Then — —
然后 — —

然后 -

“ [bʌt; bət][soʊ][dɪd][nɑ:t] ['wɪljəm] ['həʊgə:θ] .
“ **But so did not William Hogarth .**
“ 但 所以 做过 不是 威廉 霍加斯 .

但威廉·霍加斯却不这么认为。

[hi:; hi][wʌz; wəz][self] - ['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd][self] - ['kɑ:njəs] [ɪ'nʌf] , [[tu:'tu:]] [wen] ,
He was self - confident and self - conscious enough , [2] when ,
他 曾是 自己 - 自信的 和 自己 - 有意识的 足够的 , [2] 什么时候 ,

他既自信又自觉，[2] 当时，

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ˈʌv; əv] [ˈtɔɪlsəm] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [trʌmp] - [kɑːrd] ,
after many years of toilsome struggling he turned up the trump - card ,
后 许多 年 的 辛苦 挣扎 他 转向 向上 这 王牌 - 卡片 ,
经过多年的艰苦奋斗, 他终于打出了王牌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [bruːtɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˈfænfer] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
and his name was bruited about with loud fanfares to the [420]
和 他的 姓名 曾是 杂音 关于 和 大声 号角声 到 这 [-]
他的名字被大肆宣扬, [420]

[kraʊd] .
crowd .
人群 .
人群。

[hiː; hi] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [end] : [ðɪs] [feɪm] , [ðɪs] [rɪˈnaʊn] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈvʌlgəraɪz] [ðə; ði]
He attained the desired end : this Fame , this renown ; and to vulgarize the
他 已达到 这 想要的 结尾 : 这 名声 , 这 名声 ; 和 到 庸俗化 这
[ˈæləɡɔːrɪ] ,
allegory ,
寓言 ,
他达到了预期的目的: 名声, 声望; 而为了通俗地解释这个寓言,

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðæt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [wɪtʃ] [səˈmaʊnts]
he managed to snatch that comfortable shoulder of mutton which surmounts
他 管理 到 抢夺 那 舒服的 肩膀 的 羊肉 哪个 克服
[ðə; ði] [ˈɡriːsi] [poʊl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
the greasy pole , and which ,
这 腻 极 , 和 哪个 ,
他设法抢到了挂在油腻木杆顶端的那块肥美的羊肩肉, 而且,

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [feɪn] [tuː; tə] [ˈkʌvət] [aɪ ˈtiː][nɑːt] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] .
although we feign to covet it not , we must have .
虽然 我们 假装 到 贪图 它 不是 , 我们 必须 有 .
虽然我们假装不贪恋它, 但我们其实一定很贪恋它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biˈɡɪnɪŋz] ,
But he never attempted to conceal the smallness of his beginnings ,
但 他 绝不 尝试过 到 隐藏 这 小 的 他的 开端 ,
但他从未试图掩盖自己出身卑微的事实。

[tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈænsesetərz] [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ,
to assert that his ancestors came over with the Conqueror ,
到 断言 那 他的 祖先 来了 超过 和 这 征服者 ,
他声称他的祖先是跟随征服者威廉来到这里的。

[ɔːr][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði] [ˈwægən] .
or to deny that his father came up to London by the waggon .
或者 到 否定 那 他的 父亲 来了 向上 到 伦敦 经过 这 车皮 .
或者否认他父亲是乘马车来到伦敦的。

[hiː; hi] [sets] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər]
He sets down in his own black and white , how he fought the battle for
他 套 向下 在 他的 自己的 黑色的 和 白色的 , 如何 他 战斗 这 战斗 为了
[bred] ,
bread ,
面包 ,
他用黑白文字记录了他如何为面包而战。

[haʊ][hiː; hi] [ɪnˈɡreɪvd] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ænd; ənd]
how he engraved plates , and painted portraits and conversations and
如何 他 刻 盘子 , 和 绘 肖像 和 对话 和
[əˈseɪmblɪz] ,
assemblies ,
组件 ,

他如何雕刻版画，如何绘制肖像、对话和集会场景，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [baɪt][ænd; ənd] [sʌp] ; [haʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈmʌni] ,
in order to obtain the necessary bite and sup ; how , with no money ,
在 命令 到 获得 这 必要的 咬 和 上 ; 如何 , 和 不 钱 ,
为了获得必要的食物和晚餐；如何在没有钱的情况下，

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] “ [ɡɔːn] [məʊpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪˈsiːvɪŋ] “ [ten] [ˈɡɪni]
he has often “ gone moping into the city , “ but there receiving “ ten guineas
他 有 经常 “ 已消失 忧郁 进入 这 城市 , “ 但 那里 接收 “ 十 几内亚
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪt] ,
for a plate ,
为了 一个 盘子 ,

他经常“垂头丧气地进城”，但在那里“一盘菜只能挣到十几尼”。

“ [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] , [ˈdʒuːbɪlənt] , “ [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , “ [ænd; ənd] [ˈswægəd] , [aɪ] [daʊt]
“ **has come home , jubilant , “ put on his sword , “ and swaggered , I doubt**
“ 有 来 家 , 喜庆 , “ 放 在 他的 剑 , “ 和 趾高气扬 , 我 怀疑
[aɪ ˈtiː][nɑːt] ,
it not ,
它 不是 ,

他凯旋而归，兴高采烈，“佩上宝剑”，趾高气扬地走着，我毫不怀疑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈdæʃɪŋ] [bʌks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [haʊs] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [mɔːl] .
with the most dashing bucks in the coffee - house or on the Mall .
和 这 最多 帅气 雄鹿 在 这 咖啡 - 房子 或者 在 这 购物中心 .

在咖啡馆或购物中心里，和最帅气的男士们在一起。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [treɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [mæn]
I think they are happy traits in the character of this good fellow and honest man
我 思考 他们 是 快乐的 特征 在 这 特点 的 这 好的 同伴 和 诚实的 男人
,
:
,

我认为这些都是这位善良诚实的人身上令人称道的品质。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ten] [ˈɡɪni] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]
that he should have had the courage to accomplish ten guineas ' worth of
那 他 应该 有 有 这 勇气 到 完成 十 几内亚 - 值得 的
- [wɜːrk] ,
graver's work ,
- 工作 ,

他本该有勇气完成价值十几尼的雕刻工作。

[wɪˈðaʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈmʌni] [ɑːn] [əˈkaʊnt] ,
without drawing money on account ,
没有 绘画 钱 在 帐户 ,

无需动用账户资金

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] - [ˈletər]
and that he should have had a sword at home for the red - letter
和 那 他 应该 有 有 一个 剑 在 家 为了 这 红色的 - 信
[deɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌnˌʃaɪni] [ˈaʊərz] .
days and sunshiny hours .
天 和 阳光明媚 小时 .

他应该在家中备一把剑，以备不时之需。

[jʊː; jʊ] , [breɪv] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt][ænd; ənd] ['feləʊ] - ['leɪbərə] ! [drɔː] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɔːrdə,rɔɪz] , ['ʃəʊldə] **You , brave young student and fellow - labourer ! draw on your corduroys , shoulder**
你 , 勇敢的 年轻的 学生 和 同伴 - 劳动者 ! 画 在 你的 灯芯绒 , 肩膀
[jʊr; jər] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʌv(ə)] , **your pick and shovel ,**
你的 挑选 和 铲 ,
你, 勇敢的年轻学生和劳动伙伴! 穿上你的灯芯绒工作服, 扛起你的镐和铲子,

[biː; bi][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪɡɪŋz] ; [duː][jʊr; jər][wɜːrk] , [get] [peɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [hoʊm] , **be off to the diggings ; do your work , get paid ; and then come home ,**
是 离开 到 这 挖掘 ; 做 你的 工作 , 得到 有薪酬的 ; 和 然后 来 家 ,
去矿区干活, 领工资, 然后回家。

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [sɔːrd] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . **put on your sword and be a gentleman .**
放 在 你的 剑 和 是 一个 绅士 .
佩剑, 做个绅士。

[wʌn] [siːz] ['mɪstər] . ['bevərli] [ɔːr]['mɪstər] . - ['slæfɪŋ] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - **One sees Mr . Beverly or Mr . Telbin slashing away with a large whitewasher's**
一 看到 先生 . 贝弗利 或者 先生 . - 砍杀 离开 和 一个 大的 -
[brʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] - ['peɪntɪŋ] [ruːm] , **brush in a scene - painting room ,**
刷子 在 一个 场景 - 绘画 房间 ,
人们可以看到贝弗利先生或特尔宾先生在布景绘制室里挥舞着一把大号粉刷刷子。

['fægɪŋ] [ə'veɪ] [ɪn]['kænvəs]['dʒækɪts][ænd; ənd]['oʊvər] - ['ɔɪz] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] **fagging away in canvas jackets and over - alls , covered with parti - coloured**
抽烟 离开 在 帆布 夹克 和 超过 - 所有 , 涵盖 和 派对 - 有色
['splæʃɪz] . **splashes .**
水花 .
穿着帆布夹克和连体工作服, 上面沾满了五彩斑斓的泼墨图案, 懒洋洋地待着。

[ðen] , [ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] , [ðeɪ] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [kʌm] [fɔːrθ] [spruːs] [ænd; ənd]['reɪdiənt] **Then , the work done , they wash their hands and come forth spruce and radiant**
然后 , 这 工作 完毕 , 他们 洗 他们的 双手 和 来 前进 云杉 和 辐射状
,
:
,
然后, 工作完成后, 他们洗手, 神采奕奕、容光焕发地走了出来。

[ɪn][peg] - [tɑːps][ænd; ənd][kɪd] - [glʌvz] . **in peg - tops and kid - gloves .**
在 钉子 - 最高额 和 孩子 - 手套 .
穿着圆顶鞋和儿童手套。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɪz][æt; ət] ['brɔːd,lændz] , **When our Prime Minister is at Broadlands ,**
什么时候 我们的 主要的 部长 是 在 布罗德兰兹 ,
当我们的总理在布罗德兰兹的时候,

[aɪ] [hɪr] [ðæt][hiː; hi][stændz] [ʌp] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [desk] , [nɑːt] ['siːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][klɜːrk] , **I hear that he stands up writing at a high desk , not seated like a clerk ,**
我 听到 那 他 站立 向上 写作 在 一个 高的 桌子 , 不是 坐着 喜欢 一个 职员 ,
我听说他是站着在高高的桌子前写作, 而不是像职员那样坐着。

['wɜːrkɪŋ] [ə'veɪ] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃoʊz] [pʊ'bliːk] , **working away bravely at the affairs of the chose publique ,**
在职的 离开 勇敢地 在 这 事务 的 这 选择 公共 ,
勇敢地为公众利益而努力,

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][weɪdʒ][ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
as for a wage of five - and - twenty shillings a week ,
作为 为了 一个 工资 的 五 - 和 - 二十 先令 一个 星期 ,
至于每周二十五先令的工资,

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði][ri:lækseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpruːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [triːz] , [ɔːr][ˈraɪdɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and afterwards enjoys the relaxation of pruning his trees , or riding over his
和 然后 享受 这 松弛 的 修剪 他的 树木 , 或者 骑术 超过 他的
[ɪˈsteɪt] .
estate .
财产 .

之后, 他会享受修剪树木或骑马巡视庄园的轻松时光。

[ki:p] [ðen] [jɔːr; jər][swɔːdz][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][dəʊnt] [wer] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz] ; [bʌt; bət]
Keep then your swords at home , and don't wear them in working hours ; but
保持 然后 你的 剑 在 家 , 和 不 穿 他们 在 在 职 的 小时 ; 但
[ðə; ði] [ˈleɪbər] [dʌŋ] ,
, the labour done ,
, 这 劳动 完毕 ,

那么, 就把剑留在家里, 工作时不要佩戴; 但是, 工作完成后,

[kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ənd] [kleɪm] [jɔːr; jər][ræŋk] .
come out into the open and claim your rank .
来 出去 进入 这 打开 和 宣称 你的 秩 .

走到台前, 认清自己的位置。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
I daresay that for a long time twenty - five shillings a week would have been
我 敢说 那 为了 一个 长的 时间 二十 - 五 先令 一个 星期 会 有 到过
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvər] .
a very handsome income to William the engraver .
一个 非常 英俊的 收入 到 威廉 这 雕刻师 .

我敢说, 很长一段时间里, 每周二十五先令对于雕刻师威廉来说都是一笔非常可观的收入。

[hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ˈmeni] [ˈsɪlvər] [ˈsælvər] [ænd; ənd] [ˈtæŋkərd] [wɪð; wɪθ][heˈrældɪk] [dɪˈvaɪsɪz] ,
He covered many silver salvers and tankards with heraldic devices ,
他 涵盖 许多 银 托盘 和 酒杯 和 纹章学 设备 ,
他用纹章图案装饰了许多银托盘和银酒杯。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] “ - [et] - ,
but I don't think he had any “ argenterie , bagues et bijoux ,
但 我 不 思考 他 有 任何 “ - , 法棍 等 - ,
但我认为他没有任何“argenterie, bagues et bijoux,

” [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpreʃəs] [staːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn] [seɪl] .
” or other precious stock of his own on sale .
” 或者 其他 宝贵的 库存 的 他的 自己的 在 销售 .
”或者他自己出售的其他珍贵库存。

[moʊst][ˈpraːbəb(ə)l][ɪz][aɪ ˈtiː] ,
Most probable is it ,
最多 可能 是 它 ,
最有可能的情况是,

[ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈmæstər] [gerv] [hɪm; ɪm] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .
that his old master gave him work to do after he had left his service .
那 他的 老的 掌握 给予 他 工作 到 做 后 他 有 左边 他的 服务 .
他离开主人家后, 主人又给他安排了工作。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈgæmb(ə)l] , [ɪn][ˈæftər] [deɪz] , [wen] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ]
I wonder if Mr . Gamble , in after days , when his apprentice had become a
我 想知道 如果 先生 : 赌博 , 在 后 天 , 什么时候 他的 学徒 有 变得 一个
[greɪt] [mæn] ,
great man ,
伟大的 男人 ,

我想知道，在后来的日子里，当他的学徒成为一位伟人之后，甘布尔先生是否会.....

[wʊd] [ˈevər][hoʊld] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˈtævərn] [ˈkoʊtəri] [ɑːn][ðə; ði] [[er] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [ˈgaɪdɪŋ]
would ever hold forth to tavern coteries on the share he had had in guiding
会 曾经 抓住 前进 到 酒馆 小圈子 在 这 分享 他 有 有 在 指导
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæs(ə)l][hænd] !
the early efforts of that facile hand !
这 早期的 努力 的 那 容易的 手 !

他会永远向酒馆里的朋友们讲述他曾参与指导那只灵巧之手早期创作的经历！

[aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [θɪŋk] [soʊ] ; [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈseɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈtæŋkərd] : “
I hope and think so ; and seem to hear him saying over his tankard : “
我 希望 和 思考 所以 ; 和 似乎 到 听到 他 说 超过 他的 酒杯 : “
[jes] ,
Yes ,
是的 ,

我希望如此，也这么认为；我仿佛听到他一边喝着酒一边说：“是的，

[sɜːr] , [aɪ] [tɔːt] [ðə; ði] [læd] .
sir , I taught the lad .
先生 , 我 教授 这 小伙子 :

先生，是我教的这孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][em ˈiː] , [sɜːr] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [ˈfɑːðər] ,
He was bound to me , sir , by his worthy father ,
他 曾是 边界 到 我 , 先生 , 经过 他的 值得 父亲 ,

先生，他受他那可敬的父亲的托付，与我结下了不解之缘。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊk] [ˈlɜːrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːkɪt] [ɪz][ʌv; əv][ˈhænoʊvər][ræts] .
who was as full of book learning as the Cockpit is of Hanover rats .
WHO 曾是 作为 满的 的 书 学习 作为 这 座舱 是 的 汉诺威 老鼠 :
他满脑子都是书本知识，就像驾驶舱里挤满了汉诺威老鼠一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ] [stroʊk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [sɜːr] .
He could not draw a stroke when he came to me , sir .
他 可以 不是 画 一个 中风 什么时候 他 来了 到 我 , 先生 :

先生，他来找我的时候，一笔都画不出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgreɪvɪŋ] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [tuː] [kwɪk] , [tuː] [kwɪk] , [ænd; ənd]
He was good at his graving work , but too quick , too quick , and
他 曾是 好的 在 他的 雕刻 工作 , 但 也 快的 , 也 快的 , 和
[ˈsʌmwʌt] [rʌf] .
somewhat rough .
有些 粗糙的 :

他的雕刻手艺很好，但是速度太快，太快了，而且有点粗糙。

[ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] - [ɔːr][ðə; ði][ˈprɑːpər] [rɪˌtɪkjəˈleɪʃən] [ʌv; əv][ˈskroʊl] - [ˈfoʊliɪdʒ] .
Never could manage the delicate tintos or the proper reticulations of scroll - foliage .
绝不 可以 管理 这 精美的 - 或者 这 恰当的 网状结构 的 滚动 - 叶子 :

我一直都无法掌握细腻的色彩运用，也无法画出卷叶纹饰的精细网状纹理。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdrɔːɪŋ] .
But he was always drawing .
但 他 曾是 总是 绘画 :

但他总是画画。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][dɔ:g] .
He drew the dog .
他 画 这 狗 .

他画了那只狗。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][kæt] .
He drew the cat .
他 画 这 猫 .

他画了那只猫。

[hi:; hi] [dru:] [dik] , [hiz; ɪz] ['feləʊ] - ['prentɪs] , [ænd; ənd] ['mɑ:li] [ðə; ði] [meɪd] , [-]
He drew Dick , his fellow ' prentice , and Molly the maid , [421]
他 画 迪克 , 他的 同伴 - 学徒 , 和 莫莉 这 女佣 , [-]

他画了迪克, 他的同伴学徒, 还有女仆莫莉[421]

[ænd; ənd][ˈrɑ:bɪn] - [ðə; ði] ['ʃɒblæk] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] - [stri:t] .
and Robin Barelegs the shoeblack at the corner of Cranbourn Street .
和 罗宾 - 这 擦鞋匠 在 这 角落 的 - 街道 .

还有克兰伯恩街拐角处的擦鞋匠罗宾·巴雷格斯。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['prɪti] - [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['gæmb(ə)l] , [maɪ][waɪf] [dɪ'si:st] , [ɪn][hɜ:r; hər]
He drew a pretty configuration of Mistress Gamble , my wife deceased , in her
他 画 一个 漂亮的 - 的 情妇 赌博 , 我的 妻子 死者 , 在 她

[aʊdəˈnɑ:rdə] ['taɪər] ,
Oudendarde tire ,
奥德纳尔德 胎 ,

他画了一幅我已故妻子甘布尔夫人穿着奥德纳尔德轮胎的漂亮画像。

[ænd; ənd][ləˈpelz] [ʌv; əv] ['meklɪn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [sæk] .
and lapels of Mechlin point , and Sunday sack .
和 翻领 的 梅赫林 观点 , 和 星期日 解雇 .

还有梅赫伦尖领和星期日麻袋。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kærɪkəˈtʊərə][ɪn][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] .
But there was ever a leaning towards the caricatura in him , sir :
但 那里 曾是 曾经 一个 倾斜 向 这 漫画 在 他 , 先生 :

但先生, 他身上始终有一种夸张的倾向。

[ʃʊ] ['nevər] ['mɔ:rt(ə)l] [sɪns] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [kəˈlɒt] [ðə; ði] ['frentʃmən] ([hu:z] - ['hæbɪts][ænd; ənd] ['begərz] -
Sure never mortal since Jacques Callot the Frenchman (whose ' Habits and Beggars '
当然 绝不 凡人 自从 雅克 卡洛特 这 法国人 (谁 - 习惯 和 乞丐 -

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['stʌdi]) ['evər] [dru:] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] ,
he was much given to study) ever drew such hideous ,
他 曾是 很多 给定 到 学习) 曾经 画 这样的 可怕 ,

自法国画家雅克·卡洛（他非常喜欢研究卡洛的《衣着和乞丐》）以来, 肯定再也没有凡人画出过如此丑陋的画作了。

[lɪərɪŋ] ['sætərz] .
leering satyrs .
色眯眯的 萨提尔 .

色眯眯的萨提尔。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [tu:] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz]
And he had a way too , of making the griffins laugh and the lions
和 他 有 一个 方式 也 , 的 制作 这 狮鹫 笑 和 这 狮子

[dæns] [gæmˈbeɪdɔʊz] ,
dance gambadoes ,
舞蹈 甘巴多斯 ,

而且他还有办法, 能让狮鹫们开怀大笑, 让狮子们跳起甘巴多斯舞。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɑ:n][ðər; ðər][haɪnd] [legz] [ɪn][ðə; ði] [hi:; hi] [ɡreɪvd] ,
so to speak , on their hind legs in the escocheons he graved ,
所以 到 说话 , 在 他们的 后 腿 在 这 羊肚菌 他 墓碑 ,

可以说, 他们用后腿站着, 在他雕刻的盾形纹章中,

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevə] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
which would never have passed the College of Arms .
哪个 会 绝不 有 通过了 这 大学的 武器 :
这绝不可能通过纹章院的审查。

[sɜ:r] , [ðə; ði] ['tæŋkərd] [aʊt] : [wʌt] !
Sir , the tankard out : what !
先生 , 这 酒杯 出去 : 什么 !
先生, 酒杯拿出来了: 什么!

[drɔ:r] , [ðer; ðər] .
drawer , there .
抽屉 , 那里 :
抽屉, 就在那里。

" [ðʌs] ['elis] ['gæmb(ə)l] ['miθikəli] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] .
" **Thus Ellis Gamble mythically seen and heard** .
" 因此 埃利斯 赌博 神话般的 已见 和 听到 :
"就这样, 埃利斯·甘布尔以神话般的形象出现, 被人们所见所闻。"

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] .
But to the realities .
但 到 这 现实 :
但现实是.....

[ɪn] - [ɔ:r] - - , ['hoʊgɑ:rθs] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['dɒməni; 'doʊməni] ,
In 1720 or ' 21 , Hogarth's father , the poor old dominie ,
在 - 或者 - - , 霍加斯的 父亲 , 这 贫穷的 老的 牧师 ,
1720年或1721年, 霍加斯的父亲, 那位可怜的老牧师,

[wʌz; wəz] [ri'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ][lənd] [wer] [noʊ] ['græmə] [dispju:'teɪfənz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] ,
was removed to a land where no grammar disputations are heard ,
曾是 已移除 到 一个 土地 在哪里 不 语法 争议 是 听到 ,
被移居到一个没有语法争论的地方,

[ænd; ənd] [wer] [wʌn] ['dɪkʃənəri] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
and where one dictionary is as good as another .
和 在哪里 一 字典 是 作为 好的 作为 其他 :
而且, 任何一本词典都和另一本词典一样好。

['hoʊgɑ:rθs] ['sɪstər] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [kept] [ə; eɪ] " [frɑ:k] [ʃɑ:p] " [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
Hogarth's sisters had previously kept a " frock shop " in the city ;
霍加斯的 姐妹 有 之前 保留 一个 " 连衣裙 店铺 " 在 这 城市 ;
霍加斯的姐妹们之前在城里经营过一家“服装店”;

[ðeɪ] [ri'mu:vd] ['westwərd] ['æftər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [deθ] ,
they removed westward after the old man's death ,
他们 已移除 向西 后 这 老的 男人的 死亡 ,
老人去世后, 他们向西迁徙。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['ɑ:kjupaɪd][ðer; ðər] ['brʌðəz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] ['lɪt(ə)l] - ['æli] ,
and probably occupied their brother's place of business in Little Cranbourn Alley ,
和 大概 占领 他们的 兄弟 地方 的 商业 在 小的 - 胡同 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他们很可能占据了他们兄弟在小克兰伯恩巷的店铺, 当时.....

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pər'hæps] ['moʊməntəri] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði][voʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['treɪdzmən] ,
giving up a perhaps momentary essay in the vocation of a working tradesman ,
给予 向上 一个 也许 瞬间 散文 在 这 职业 的 一个 在职的 零售商 ,
[hiː; hi] [rɪ'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
he elected to be ,
他 当选 到 是 ,

他放弃了或许只是短暂的工匠生涯，选择成为.....

[ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['ɑːrtɪst] .
instead , a working artist .
反而 , 一个 在职的 艺术家 .

相反，他是一位职业艺术家。

[fɔːr; fər] ['meri] [ænd; ənd] [æn] ['həʊgaːθ][hiː; hi] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [[ɑːp] - [kɑːrd] ,
For Mary and Ann Hogarth he engraved a shop - card ,
为了 玛丽 和 安 霍加斯 他 刻 一个 店铺 - 卡片 ,

他为玛丽和安·霍加斯雕刻了一张商店名片。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['speɪʃəs] ['werhaʊs] [wɪð; wɪθ] ['selər] [ænd; ənd]
representing the interior of a somewhat spacious warehouse with sellers and
代表 这 内部的 的 一个 有些 宽敞 仓库 和 卖家 和
['kʌstəmərz] ,
customers ,
顾客 ,

描绘的是一个较为宽敞的仓库内部，里面有卖家和顾客。

[ænd; ənd] [sə:'maʊnt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] .
and surmounted by the king's arms .
和 克服 经过 这 国王的 武器 .

顶部饰以国王的徽章。

[ðə; ði] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pə'zest] [mʌt] ['kæpɪt(ə)l] ;
The sisters could not have possessed much capital ;
这 姐妹 可以 不是 有 拥有 很多 首都 ;

姐妹俩不可能拥有多少积蓄；

[ænd; ənd][ðər; ðər][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['waːntɪŋ] [mə'levələnt] ['spɪrɪts] — ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪlkəɪt] [wei]
and there have not been wanting malevolent spirits — chiefly of the Wilkite way
和 那里 有 不是 到过 想要 恶意的 烈酒 — 主要 的 这 威尔基特 方式

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] — [tuː; tə][hɪnt] [ðæt][ðə; ði] ['mɪsɪz] -
of thinking — to hint that the Misses Hogarths ' -
的 思维 — 到 暗示 那 这 小姐们 霍加斯 -

而且，一直以来都不乏一些恶意的灵魂——主要是威尔凯特式的——暗示霍加斯姐妹的.....

" [oʊld] [frɑːk] - [ɑːp] " [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][slɑːp] - ,
" old frock - shop " was indeed but a very old slop - ,
" 老的 连衣裙 - 店铺 " 曾是 的确 但 一个 非常 老的 邋遢 - ,

“旧服装店”实际上只是一家非常破旧的邋遢店。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ræg] - [ɑːp] ,
not to say rag - shop ,
不是 到 说 抹布 - 店铺 ,

更别提破烂店了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [ɪn'sɪɡniə] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['werhaʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][ðə; ði]
and that the proper insignia for their warehouse would have been not the
和 那 这 恰当的 徽章 为了 他们的 仓库 会 有 到过 不是 这

['rɔɪəl] [ɑːrmz] ,
royal arms ,
皇家 武器 ,

而且，他们仓库的合适标志不应该是皇家徽章。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪmɪdʒ] , [ˈseɪbl] , [ˈpendənt] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [waɪt] [ˈgɑ:rmənt] :
but a certain image , sable , pendent , clad in a brief white garment :

但 一个 肯定 图像 , 黑貂 , 吊坠 , 覆膜 在 一个 简短的 白色的 服装 :

但有一个特定的形象, 黑色, 垂坠着, 身着一件简短的白色长袍:

[ə; eɪ] [blæk] [dɑ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ænt] [ˈsæli] [prəˈpɔ:ʃəns] .
a black doll of the genuine Aunt Sally proportions :

一个 黑色的 玩具娃娃 的 这 真的 阿姨 莎莉 比例 .

一个与莎莉阿姨身材比例完全一致的黑人娃娃。

[ˈwɪljəm] [ˈhəuga:θ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [ɪz] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] , [ˈrʌdi] -
William Hogarth out of his apprenticeship is , I take it , a sturdy , ruddy -
威廉 霍加斯 出去 的 他的 学徒制 是 , 我 拿 它 , 一个 结实的 , 红润 -
[kəmˈplekʃənd] , [klɪr] - [aɪd] ,
complexioned , clear - eyed ,
肤色 , 清除 - 眼睛 ,

我想, 威廉·霍加斯结束学徒生涯后, 应该是一位体格健壮、面色红润、目光清澈的艺术家。

[ˈræðər] [raʊnd] - [ˈʃoʊldərd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [hu:] [æz; əz] [jet] [werz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] ,
rather round - shouldered young fellow , who as yet wears his own hair ,
相当 圆形的 - 肩部 年轻的 同伴 , WHO 作为 然而 穿着 他的 自己的 头发 ,

一个身材略显圆肩的年轻人, 头发还没梳掉。

[bʌt; bət][hæz; həz] [ðæt] [sɔ:rd] [æt; ət] [hoʊm] — [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] - [hɪlt] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈprɪnsɪz] [ˈmet(ə)] [wʌn] —
but has that sword at home — a silver - hilted or a prince's metal one —
但 有 那 剑 在 家 — 一个 银 - 带柄 或者 一个 王子的 金属 — —

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [əˈvɜ:rs] [tu;; tə] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ] [sma:rt] [kɑ:k] ,
and is not averse to giving his hat a smart cock ,
和 是 不是 反 到 给予 他的 帽子 一个 聪明的 公鸡 ,

但他家里有把剑——一把银柄剑或王子的金属剑——而且他也不介意把帽子歪戴得笔直。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ˈbɔ:dəriŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [rɪm][ʌv; əv] [ˈɔ:rɪs] [wen] [ˈfɔ:rtʃən] [smaɪlz] [ɑ:n]
ay , and bordering it with a narrow rim of orrice when Fortune smiles on
哎 , 和 毗邻 它 和 一个 狭窄的 轮缘 的 或米 什么时候 财富 微笑 在

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

ay, 当幸运女神眷顾他时, 它会被一圈窄窄的米粒环绕。

[nɑ:t] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [dɪˈveləpt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Not yet was the 'H00Σ developed in him .
不是 然而 曾是 这 - 发达 在 他 .

他身上还没有形成 'H00Σ。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [jet] [ˈleɪt(ə)nt] .
It was there , yet latent .
它 曾是 那里 , 然而 潜 .

它一直存在, 只是处于潜伏状态。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] , [ðæt] [ˈkwɑ:ləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][soʊ] [əˈbʌndəntli] [ˈɡɪftɪd] ,
But , instead , that quality with which he was also so abundantly gifted ,
但 , 反而 , 那 质量 和 哪个 他 曾是 还 所以 大量 天才 ,

但是, 相反, 他与生俱来的那种特质却非常突出。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəmˈbaɪnd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɜ:n] [ˈfæktɪz] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv]
and which combined so well with his sterner faculties — I mean the quality of
和 哪个 合并 所以 出色地 和 他的 更严厉 学院 — 我 意思是 这 质量 的
[ˈhju:mərəs] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tu;; tə] [əˈsɜ:rt] [ɪtˈself] .
humorous observation — must have begun to assert itself .
幽默 观察 — 必须 有 开始 到 断言 本身 .

而这种能力与他更严肃的才能——我是指幽默的观察力——完美结合, 必然开始显现出来。

“ [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɑːn] [ˈkɑːpər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][maɪ][ˈʌtmoʊst][æmˈbɪ(ə)n] , ” [hiː; hi]
“ **Engraving on copper was at twenty years of age my utmost ambition , ” he**
雕刻 在 铜 曾是 在 二十 年 的 年龄 我的 极致 志向 , ” 他
[raɪts] [hɪmˈself] .
writes himself .
写 他自己 :

“我二十岁时最大的梦想就是在铜版上进行雕刻,”他自己写道。

[jes] , [ˈwɪljəm] , [ænd; ænd][ˈnæt(ə)rəli][soʊ] .
Yes , William , and naturally so .
是的 , 威廉 , 和 自然 所以 :

是的, 威廉, 理所当然。

[ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ænd; ænd] [kaɪˈmɪrəz] [ʌv; əv] [ˈherəldri] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈgæmbəlz] [bæk] - [ʃɑːp]
The monsters and chimeras of heraldry and Mr . Gamble's back - shop
这 怪物 和 嵌合体 的 纹章学 和 先生 : 赌博的 后退 - 店铺
[hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈpraːbəbli] [ˈθɜːrəli] [pɔːld; pæld][ɑːn][hɪm; ɪm] .
had by that time probably thoroughly palled on him .
有 经过 那 时间 大概 彻底 苍白 在 他 :

到那时, 纹章学中的怪诞故事和甘布尔先生的后屋可能已经让他彻底厌倦了。

[ˈfɔːrtʃənət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈləndʃkeɪp] , [ɔːr] [ˈbɪldɪŋ] ,
Fortunate if a landscape , or building ,
幸运 如果 一个 景观 , 或者 建筑 ,

如果景观或建筑物幸运的话,

[ɔːr] [ˈpɔːtrət] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgreɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [snʌf] - [bɔːks][ɔːr][ə; eɪ]
or portrait had sometimes to be engraved on a silver snuff - box or a
或者 肖像 有 有时 到 是 刻 在 一个 银 鼻烟 - 盒子 或者 一个
[ˈɡoʊldən][fæn] - [maʊnt] .
golden fan - mount .
金的 扇子 - 山 :

有时, 肖像需要刻在银质鼻烟盒或金质扇形底座上。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [əˈpɑːkrɪf(ə)l] [ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
The rest was a wilderness of apocryphal natural history ,
这 休息 曾是 一个 荒野 的 伪经 自然的 历史 ,

其余部分则是一片荒芜的、未经考证的自然史典籍。

[ə; eɪ] [brɪˈwɪldəriŋ] [ˈfæntəzməˈɡɔːriə] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [dɪˈvaɪsɪz] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [ˈbenəts, bəˈneɪz] [hɪl] ,
a bewildering phantasmagoria of strange devices from St . Benet's Hill ,
一个 扑朔迷离 幻象 的 奇怪的 设备 从 英石 : 贝内特的 爬坡道 ,
[ɪkˈsprest] [ɪn][ˈkræmbəʊ] , [ɪn][ˈdʒɑːrgən] ,
expressed in crambo , in jargon ,
表达 在 克兰博 , 在 行话 ,

来自圣贝内特山的奇异装置的令人眼花缭乱的幻象, 用克拉姆博语和行话表达出来,

[ænd; ænd][ɪn][heˈrældɪk][ˈroʊməni; ˈrɑːməni] : [ˈkʌmpəni] , [ˈgəʊbəʊni] , [ænd; ænd] [ˈtʃeki] ; [ˈlaɪənz] [ɪˈreɪzd]
and in heraldic romany : compony , gobony , and chequy ; lions erased
和 在 纹章学 罗姆人 : 公司 , 戈邦尼 , 和 支票 ; 狮子 已擦除
[ænd; ænd][ˈtaɪgəz] [kuː] ;
and tigers couped ;
和 老虎 轿跑车 ;

在纹章学中, 有: compony、gobony 和 chequy; 狮子被抹去, 老虎被斩首;

[ɔːl] [ˈlʌndən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʃoʊz] .
all London must have been full of shows .
全部 伦敦 必须 有 到过 满的 的 演出 :

当时整个伦敦肯定都挤满了演出。

[ˈnɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈbɑːrtəlmi] , [ˈoʊpənd][baɪ] [ˈsɑːləm] [prəˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˌpraːkləˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv]
Not only was there Bartlemy , opened by solemn procession and proclamation of
不是 仅有的 曾是 那里 巴特勒米 , 打开 经过 庄严 游行 和 公告 的
[bɔːrd] [ˈmeɪər] — [ˈbɑːrtəlmi] [wɪð; wiθ][ɪts] [blæk] - [ˈpuɪŋz] ,
Lord Mayor — Bartlemy with its black - puddings ,
主 市长 — 巴特勒米 和 它是 黑色的 - 布丁 ,

不仅有巴特勒米餐厅，还有隆重的游行和市长就职典礼——巴特勒米餐厅的招牌菜是黑布丁，

[ˈpæntəmaɪm] , [ˈməʊʃənz][ʌv; əv] [ˈpʌpɪts] , [roʊp] - [ˈdɑːnsəz] [ˈemjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv]
pantomimes , motions of puppets , rope - dancers emulating the achievements of
哑剧 , 运动 的 木偶 , 绳索 - 舞者 模拟 这 成就 的
[ˈdʒeɪkəb] [hɔːl] , [sɔːrd] - [ˈswɒləʊɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [ˈfaɪər] - [ˈiːtɪŋ] [ˈsæləməændəz] ,
Jacob Hall , sword - swallowing women , fire - eating salamanders ,
雅各布 大厅 , 剑 - 吞咽 女性 , 火 - 吃 蝾螈 ,

哑剧、木偶戏、模仿雅各布·霍尔壮举的走钢丝者、吞剑女子、喷火蝾螈

[haɪ] [dʌtʃ] [ˈkɑːndʒərərz] , [ælˈseɪʃn] [ænd; ənd][səˈvɔɪɑːd; 'sɑːwɑːˈjɑː] - [dʌlkəˈmæərə] [kwæks] [ˈselɪŋ] [aɪ] -
high Dutch conjurors , Alsatian and Savoyard - Dulcamara quacks selling eye -
高的 荷兰语 魔术师 , 阿尔萨斯 和 萨瓦人 - 杜尔卡马拉 庸医 销售 眼睛 -
[ˈwɔːtərz] , [wɜːrm] - [ˈpaʊdəz] , [lʌv] - [ˈfɪltər] , [spəˈsɪfɪks] [əˈɡenst] [ˈtʃɪŋkəʊf] , [ˈtɪmpəni] ,
waters , worm - powders , love - philters , specifics against chincough , tympany ,
水 , 蠕虫 - 粉末 , 爱 - 滤液 , 具体细节 反对 下巴咳嗽 , 鼓声 ,

荷兰高级巫师、阿尔萨斯和萨瓦-杜尔卡马拉江湖郎中兜售眼药水、驱虫粉、爱情灵药、治疗下巴咳嗽和鼓胀的特效药，

, [ˈkrɪzəm] , [hed] - [moʊld] - [ʃɑːt] , [hɔːrs] - [ʃuː] - [hed] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [streɪndʒ]
tissick , chrisoms , head - mould - shot , horse - shoe - head , and other strange
蒂西克 , 圣诞 , 头 - 模具 - 射击 , 马 - 鞋 - 头 , 和 其他 奇怪的
[ˈeɪlmənts] ,
ailments ,
疾病 ,

痢疾、圣诞痢疾、头部霉菌感染、马蹄头以及其他怪病

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈredʒɪstrɑːr] - [ˈdʒen(ə)rəl] [meɪks] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]
of which the Registrar - general makes no mention in his Returns , now - a - days
的 哪个 这 注册员 - 一般的 制作 不 提到 在 他的 返回 , 现在 - 一个 - 天
; [[fɔːr]] [ˈnɑːt][ˈoʊnli][dɪd] [ˈsʌðərk] ,
; [**4**] **not only did Southwark** ,
; [4] 不是 仅有的 做过 南华克 ,

如今，总登记官在其报告中对此只字未提；[4] 不仅如此，南华克，

[ˈtɒtnəm] [ænd; ənd] [ˈmeɪfər] [ˈflɜːrɪʃ] , [bʌt; bət] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈhɔːrnfeər][baɪ] [ˈtʃɑːrltən] , [ɪn] [kent] , [ˈiːzi]
Tottenham and Mayfair flourish , but likewise Hornfair by Charlton , in Kent , easy
托特纳姆热刺 和 梅菲尔 繁荣 , 但 同样地 霍恩费尔 经过 查尔顿 , 在 肯特 , 简单的
[ʌv; əv] [ˈæksəs] [baɪ] [ˈɡreɪvz,ɛnd] [tɪlt] - [boʊt] ,
of access by Gravesend tilt - boat ,
的 使用权 经过 格雷夫森德 倾斜 - 船 ,

托特纳姆和梅菲尔繁荣发展，肯特郡查尔顿附近的霍恩费尔也同样繁荣，从格雷夫森德乘坐倾斜船即可轻松抵达。

[wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə][æt; ət] [ˈdetfərd] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˈhɑːspɪt(ə)l] [sterz] [æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
which brought to at Deptford Yard , and Hospital Stairs at Greenwich .
哪个 带来 到 在 德普特福德 院子 , 和 医院 楼梯 在 格林威治 .

随后，人们来到了德普特福德码头和格林威治的医院楼梯。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [tuː] [ˈpæt(ə)nt] [ˈpleɪˌhaʊsɪz] , [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈdrjəri] [leɪn] ;
There were two patent playhouses , Lincoln's Inn and Drury Lane ;
那里 是 二 专利 游戏屋 , 林肯的 客栈 和 德鲁里 车道 ;
当时有两家专利剧院，分别是林肯律师学院剧院和德鲁里巷剧院；

[ænd; ənd][ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈmɪstər] . [ˈpɑːwelz] [ˈpʌpɪts] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈtenɪs] - [kɔːrt] , [ɪn][dʒeɪmz]
and there were Mr . Powell's puppets at the old Tennis - court , in James
和 那里 是 先生 . 鲍威尔书店 木偶 在 这 老的 网球 - 法庭 , 在 詹姆斯
[striːt] , [ˈheɪmɑːkɪt] — [mɪˈstɪriəs] [ˈedɪfɪs] ,
Street , Haymarket — mysterious edifice ,
街道 , 干草市场 — 神秘 大厦 ,
在詹姆斯街干草市场那座神秘的建筑里，还有鲍威尔先生的木偶。

[aɪ ˈtiː] [ˈlɪŋgəz] [jet] !
it lingers yet !
它 徘徊不去 然而 !
它仍然存在！

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈevər] , [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] , [ˌɑːbsəˈliːt] , [ˈelbəʊd] [baɪ][kəˈsiːnoʊz] , [ˈpoʊzɪz] [plæˈstɪk]
looking older than ever , inexplicable , obsolete , elbowed by casinos , poses plastiques
寻找 老 比 曾经 , 无法解释的 , 过时的 , 肘击 经过 赌场 , 姿势 塑料
, [kəˈfeɪz] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈboʊlɪŋ] - [ˈæliːz] ,
, cafés , and American bowling - alleys ,
, 咖啡馆 , 和 美国人 保龄球 - 小巷 ,
看起来比以往任何时候都老，莫名其妙，过时了，被赌场、塑料制品、咖啡馆和美式保龄球馆挤占了市场。

[jet] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [taɪm] , [huː] [dɪsˈtrɔɪz] [ɔːl]
yet refusing to budge an inch before the encroachments of Time , who destroys all
然而 拒绝 到 预算 一个 英寸 前 这 侵占 的 时间 , WHO 摧毁 全部
[θɪŋz] , [ˈiːv(ə)n] [ˈtenɪs] - [kɔːrts] .
things , even tennis - courts .
事物 , 甚至 网球 - 法院 .
然而，面对时间的侵蚀，它却寸步不让。时间摧毁一切，甚至连网球场也不例外。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [oʊld] , ” [wiː; wi] [hɪr] , [ɪn] - ;
It was “ old , ” we hear , in 1720 ;
它 曾是 “ 老的 , ” 我们 听到 , 在 - ;
据我们所知，它在 1720 年就已经很“古老”了；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ˈtenɪs] [ɪz] [stɪl] [pleɪd] [ðer; ðær] .
I have been told that tennis is still played there .
我 有 到过 讲述 那 网球 是 仍然 玩 那里 .
我听说那里现在仍然有人打网球。

[grəˈmɜːrsi] !
Gramercy !
格拉梅西 !
格拉梅西！

[baɪ] [huːm] ?
by whom ?
经过 谁 ?
由谁？

[ˈfʊrli] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈneɪbərˌhʊd] [ɪz] [ˈsnætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈfiːvəriʃ] [sliːp] ,
Surely at night , when the wicked neighbourhood is snatching a short feverish sleep ,
一定 在 夜晚 , 什么时候 这 邪恶 邻里 是 抢夺 一个 短的 发烧 睡觉 ,
想必在夜里，当邪恶的邻里们偷得片刻短暂的酣眠时，

[ðə; ði] " [oʊld] [ˈtenɪs] - [kɔ:rts] " [mʌst; məst][bi; bi] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [ˈsæloʊ] , [ˈpɛrɪˌwɪɡd] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv]
the " old tennis - courts " must be haunted by fallow , periwigged phantoms of
这 " 老的 网球 - 法院 " 必须 是 闹鬼的 经过 黄褐色 , 戴假发 幻影 的
[ˈtʃɑ:rlɪz] [taɪm] ,
Charles's time ,
查尔斯的 时间 ,

“旧网球场”里一定萦绕着查尔斯时代面色蜡黄、戴着假发的幽灵。

[kəˈdævərəs] [boʊz] [ɪn] [leɪst] [ˈbændz] , [pʌft] [sli:vz] , [ænd; ənd] [flæpt] , [plu:md] [hæts] .
cadaverous beaux in laced bands , puffed sleeves , and flapped , plumed hats .
尸体的 美男子 在 系带 乐队 , 膨胀的 袖子 , 和 拍打 , 羽毛 帽子 .
面容憔悴的俊美男子, 身着蕾丝边饰、泡泡袖和带羽毛的翻边帽。

[bæts][ʌv; əv] [ˈspektrəl] [ˈwaɪər] [straɪk] [ðə; ði][ˈkɑ:bweb] - [bɔ:lz] ;
Bats of spectral wire strike the cobweb - balls ;
蝙蝠 的 光谱 金属丝 罢工 这 蛛网 - 球 ;
幽灵般的金属丝蝙蝠击打着蛛网球;

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm; ðəm][kæst][noʊ] [ˈæ,douz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [brɪk] - [wɔ:l] .
the moonlight can make them cast no shadows on the old brick - wall .
这 月光 能 制作 他们 投掷 不 阴影 在 这 老的 砖 - 墙 .
月光使它们在古老的砖墙上投不下任何影子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [sɪts][ðə; ði] [hɑ:rʃ] - [ˈvɪzɪdʒd] , [ˈsɪnɪk] [kɪŋ] , [ˈpɔ:rtsməθ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
And in the gallery sits the harsh - visaged , cynic king , Portsmouth at his side ,
和 在 这 画廊 坐着 这 残酷的 - 面容 , 犬儒 国王 , 朴茨茅斯 在 他的 边 ,
在画廊里, 坐着那位面容冷峻、愤世嫉俗的国王, 朴茨茅斯站在他身旁。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈspænjəl] [ˈmʌmbliŋ] [ðə; ði] [rəʊˈzets] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈu:z] . [-]
his little spaniels mumbling the rosettes in his royal shoes . [423]
他的 小的 西班牙猎犬 喃喃自语 这 玫瑰花结 在 他的 皇家 鞋 . [-]
他的小猎犬们低声念叨着他皇家鞋子上的玫瑰花结。[423]

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kəuˈpa:tnəʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:welz] [ˈrʌpɪts] — [ˈfɔ:rmərli] [ʌv; əv][ðə; ði]
In a kind of copartnership with Mr . Powell's puppets — formerly of the
在 一个 种类 的 合作 和 先生 : 鲍威尔书店 木偶 — 以前 的 这
[piˈɑ:zə] , [ˈkɒvənt] [ˈgɑ:rdn] ,
Piazza , Covent Garden ,
广场 , 科文特 花园 ,
与鲍威尔先生的木偶剧团（前科文特花园广场剧院）建立了一种合作关系,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [foʊ] , [ðə; ði] [ˈledʒərdəmeɪn] , [ɔ:r] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd][ˈkɑ:ndʒərər] — [ðə; ði]
was the famous Faux , the legerdemain , or sleight - of - hand conjuror — the
曾是 这 著名的 假 , 这 戏法 , 或者 诡计 - 的 - 手 魔术师 — 这
- - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Wiljalba Frikell of his day ,
- - 的 他的 天 ,
他就是著名的魔术师福克斯, 一位擅长手法魔术的戏法师——堪称他那个时代的威尔贾尔巴·弗里克尔。

[ænd; ənd] [hu:m] [ˈhəʊga:θ] [ˈmenʃənz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] [pɪkˈtɔ:riəl][ˈsætaɪəz] .
and whom Hogarth mentions in one of his earliest pictorial satires .
和 谁 霍加斯 提及 在 一 的 他的 最早 画报 讽刺作品 .
霍加斯在他最早的讽刺画作之一中提到了他。

[bʌt; bət] [foʊ] [dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [məˈdʒɪŋ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredit] , [dʌz] [nɑ:t][du:] :
But Faux did that which the Russian magician , to his credit , does not do :
但 假 做过 那 哪个 这 俄语 魔术师 , 到 他的 信用 , 做 不是 做 :
但福克斯做到了那位俄罗斯魔术师（值得称赞的是）没有做到的事:

[hi; hi] [pʌft] [hɪmˈself] [pərˈpetʃuəli] ,
he puffed himself perpetually ,
他 膨胀的 他自己 永恒地 ,
他总是自吹自擂,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ɪ'mens] [peɪnz][tuː; tə] [ə'ʃɒr] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt]
and was at immense pains to assure the public through the newspapers that
和 曾是 在 巨大 疼痛 到 保证 这 民众 通过 这 报纸 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɒbd] [rɪ'tʊːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz] [æt; ət] ['tʃelsi] .
he was not robbed returning from the Duchess of Buckingham's at Chelsea .
他 曾是 不是 被抢劫 返回 从 这 公爵夫人 的 白金汉宫 在 切尔西 .

他极力通过报纸向公众保证，他从切尔西的白金汉公爵夫人那里回来时并没有被抢劫。

[frʌm; frəm] [foʊs] [[ʊ] [æt; ət][ðə; ði] “ [lɔːŋ] - [ruːm] ,
From Faux's show at the “ Long - room ,
从 福克斯 展示 在 这 “ 长的 - 房间 ,
从 Faux 在“长厅”的展览来看，

” [ˈhəʊɡɑːθ] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [tuː; tə] ['haɪdəɡərz] — [ˈhɪdiəs] ['haɪdəɡərz] [ˌmæskə'reɪdz] [æt; ət]
” **Hogarth might have stepped to Heidegger's — hideous Heidegger's masquerades at**
” 霍加斯 可能 有 步 到 海德格尔的 — 可怕 海德格尔的 化装舞会 在
[ðə; ði] ['kɪŋz] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] ['heɪmɑːkɪt] ,
the King's Theatre in the Haymarket ,
这 国王学院 剧院 在 这 干草市场 ,

“霍加斯或许会去参加海德格尔在干草市场国王剧院举办的那些丑陋的海德格尔化装舞会，

[wer] [ˈɔːlsʊʊ][wɜːr; wər][held] “ [riːdʊʊti] , ” [ænd; ənd] “ - ” — [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌtrə]
where also were held “ ridotti , “ and “ veglioni ” — junketings of an ultra
在哪里 还 是 握住 “ 里多蒂 , “ 和 “ - “ — 公款旅游 的 一个 极端主义者
[ɪˈtæliən] [ˈkærəktər] ,
Italian character ,
意大利语 特点 ,

这里还举办过“ridotti”和“veglioni”——极具意大利特色的旅行聚会。

[ænd; ənd][ɔːl] [prɪ'zentɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['mɪdlseks] [grænd][ˈdʒʊəri][æz; əz][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] ['njuːsənsɪz] .
and all presented in 1722 by the Middlesex grand jury as intolerable nuisances .
和 全部 呈现 在 - 经过 这 米德尔塞克斯 盛大 陪审团 作为 无法容忍 滋扰 .

所有这些在 1722 年被米德尔塞克斯大陪审团认定为不可容忍的滋扰。

[ˈmeni] [taɪmz] , [ˈɔːlsʊʊ] , [dɪd][ðə; ði][stɜːrɪn][sɜːr][dʒɑːn][ˈɡɑːnsən] ([ðə; ði] ['hɑːrləts] ['praːɡres] [ˈɡɑːnsən]) ,
Many times , also , did the stern Sir John Gonson (the Harlot's Progress Gonson) ,
许多 时代 , 还 , 做过 这 船尾 先生 约翰 贡森 (这 妓女的 进步 贡森) ,
[ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] ,
justice of peace ,
正义 的 和平 ,

严厉的治安法官约翰·贡森爵士（《妓女的历程》中的贡森）也多次这样做过。

[mʌtʃ] [fɪəd] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['drʃəri] ,
much feared by the Phrynes of the hundreds of Drury ,
很多 害怕 经过 这 - 的 这 数百 的 德鲁里 ,
令德鲁里数百名弗里尼斯人十分畏惧。

[ɪn'veɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪnz] - ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['sɪnfl] [riːdʊʊti][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdərli] -
inveigh in his sessions - charges against the sinful ridotti and the disorderly veglioni
令人震惊 在 他的 会议 - 收费 反对 这 罪恶的 里多蒂 和 这 乱 -
.
:
.

在他的庭审中，他严厉谴责了罪恶的里多蒂人和不守规矩的韦格利奥尼人。

[ˈʌðər] [pəˈfɔːmənsɪz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['θiːətər] .
Other performances took place at the King's Theatre .
其他 表演 采取 地方 在 这 国王学院 剧院 .
其他演出则在国王剧院举行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][fɜːrst][græsp][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
There was struggling for its first grasp on the English taste and the English
那里 曾是 挣扎 为了 它是第一的 抓牢 在这 英语 品尝 和 这 英语
[ˈpɑːkɪt] — [ə; eɪ][græsp] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈnevər] [sɪns] [lɔːst] — [ðæt] [əˈnɑːmələs] ,
pocket — a grasp which it has never since lost — that anomalous ,
口袋 — 一个 抓牢 哪个 它 有 绝不 自从 丢失的 — 那 异常的 ,
它曾努力争取赢得英国人的口味和钱包——而自那以后, 它就再也没有失去过这种掌控——这种反常的现象

[ˌɪnkənˈsɪstənt] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [entərˈteɪnmənt] , [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈɑːprə] .
inconsistent , delightful entertainment , the Italian Opera .
不一致 , 愉快 娱乐 , 这 意大利语 歌剧 .

意大利歌剧, 一种时好时坏、令人愉悦的娱乐。

[ˈhəʊɡɑːθ] , [æz; əz][ə; eɪ] [truː] - [bɔːrn] [ˈbrɪtn] , [heɪtɪd] [ðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəs] [ɪɡˈzɑːtɪk] ;
Hogarth , as a true - born Briton , hated the harmonious exotic ;
霍加斯 , 作为 一个 真的 - 出生 英国人 , 憎恨 这 和谐 异域风情 ;

霍加斯作为一个土生土长的英国人, 讨厌和谐的异域风情;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [pleɪts] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪks] [ˈprɑːɡres] ,
and from his earliest plates to the grand series of the Rake's Progress ,
和 从 他的 最早 盘子 到 这 盛大 系列 的 这 耙子的 进步 ,
从他最早的版画到宏伟的《浪子历程》系列,

[ɪnˈdʌldʒz] [ɪn] [ˈfriːkwənt] [flɪŋz] [æt; ət][ˈhændl] ([ɪn][hɪz; ɪz][tɒləmiːoʊ] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)]
indulges in frequent flings at Handel (in his Ptolomeo , and before his immortal
放纵 在 频繁 投掷 在 亨德尔 (在 他的 托勒密 , 和 前 他的 不朽
[ɔːrəˈtɔːriʊs][steɪdʒ]) ,
Oratorio stage) ,
清唱剧 阶段) ,

他经常沉迷于亨德尔的作品 (在他的《托勒密》和不朽的清唱剧之前),

[fɑːrɪˈneliː] , [kuːtsoʊni] , [senɪsiːnoʊ] , [fɔːˈstiːnə,-ˈstai-] , - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] “ [sɔːft] [ˈsɪmpərɪŋ]
Farinelli , Cuzzoni , Senesino , Faustina , Barrenstadt , and other “ soft simpering
法里内利 , 库佐尼 , 塞内西诺 , 福斯蒂娜 , - , 和 其他 “ 柔软的 谄媚
-
whiblins .
- .

法里内利、库佐尼、塞内西诺、福斯蒂娜、巴伦施塔特和其他“软弱谄媚的小妖精”。

” [jet] [ðə; ði] [ˈstɜːrdiɪst] [ˈheɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] “ [nuː] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] “ [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn]
” **Yet the sturdiest hater of this “ new taste of the town “ could not refrain**
” 然而 这 最坚固的 仇恨者 的 这 “ 新的 品尝 的 这 镇 “ 可以 不是 避免
[frʌm; frəm][ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [əˈplɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈekoʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “
from admiring and applauding to the echo that which was called the “
从 钦佩 和 鼓掌 到 这 回声 那 哪个 曾是 称为 这 “
[mɪˈrækjələsli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈeksɪt][ʌv; əv][senɪsiːnoʊ] .
miraculously dignified exit of Senesino .
奇迹般地 凝重 出口 的 塞内西诺 .

“然而, 即使是最顽固地憎恨这种“新城味道”的人, 也忍不住对所谓的“塞内西诺奇迹般体面的退场”表示赞赏和喝彩。

” [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [sɔːˈtiːtə] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈzemblɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈlektɪkəl] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː]
” **This celebrated sortita must have resembled in the almost electrical effect it**
” 这 著名 索尔蒂塔 必须 有 类似 在这 几乎 电气 影响 它
[prəˈduːst] , [ðə; ði][ˈeldər] [ˈkiːnz] “ [ˈvɪlən] ,
produced , the elder Kean's “ Villain ,
生产 , 这 长老 基恩的 “ 恶棍 ,
“这次著名的突袭所产生的近乎电击般的效果, 一定与老基恩的《恶棍》非常相似,

[biː; bi] [ʃɒr] [ðəʊ] [pruːv] , " & [siː] . [ɪn] [əˈθeloʊ] ; [dʒɑːn] [kembəlz] " ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — " [ɪn] **be sure thou prove , " & c . in Othello ; John Kemble's " Mother of the world — " in** 是 当然 你 证明 , " & c . 在 奥赛罗 ; 约翰 肯布尔 " 母亲 的 这 世界 — " 在 [kɔːriəl'eɪnəs] ; **Coriolanus ;** 科里奥兰纳斯 ;

务必证明,"等等, 出自《奥赛罗》; 约翰·肯布尔在《科利奥兰纳斯》中唱道“世界之母——”; [ˈmædəm] [ˈpɑːstəz] " ['aɪoʊ] , " [ɪn] [miˈdiə] ; [ænd; ənd] - [wɜːrld] - [noʊn] " [ti ju] , **Madame Pasta's " Io , " in Medea ; and Ristori's world - known " Tu ,** 夫人 意大利面的 " 碘 , " 在 美狄亚 ; 和 - 世界 - 已知 " 图 , 帕斯塔夫人的《美狄亚》中的《艾欧》; 和里斯托里 (Ristori) 举世闻名的“Tu, " [ɪn][ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dred] ['trɪlədʒi] . **" in the Italian version of the same dread trilogy .** " 在 这 意大利语 版本 的 这 相同的 恐惧 三部曲 .

"在意大利语版的同一部恐怖三部曲中。 [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezəntɪst] [ækjuːˈzeɪʃənz] [brɔːt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈɑːprə] [wʌz; wəz] [prɪˈfɜːrd] **One of the pleasantest accusations brought against the Italian Opera was preferred** 一 的 这 最令人愉悦的 指控 带来 反对 这 意大利语 歌剧 曾是 首选 [sʌm; səm] [ˈjɪrʒ] [bɪˈfɔːr] - , **some years before 1720 ,** 一些 年 前 - ,

针对意大利歌剧最令人愉悦的指控之一, 早在1720年之前就已出现。 [ɪn][ðə; ði] ['spektetər] , **in the Spectator ,** 在 这 旁观者 ,

在《旁观者》杂志上, [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][məɪn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ˈsɪŋər] [sæŋ] [ɪn] [ɪˈtæliən] , **when it was pointed out that the principal man or woman singer sang in Italian ,** 什么时候 它 曾是 尖 出去 那 这 主要的 男人 或者 女士 歌手 唱 在 意大利语 , 当有人指出主唱（男或女）是用意大利语演唱时,

[waɪl] [ðə; ði][rɪˈspɑːnsɪz, rɪˈspɑːnsəz, rɪˈspɑːnsɪz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəsɪz] [tʃɑːntɪd] [baɪ] **while the responses were given , and the choruses chanted by** 尽管 这 回应 是 给定 , 和 这 合唱 吟诵 经过 ['brɪtnz] . **Britons .** 英国人 .

当人们做出回应, 英国人齐声高唱合唱曲时。 ['dʒuːdəʃiːz] , [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] , **Judices , in these latter days ,** 法官 , 在 这些 后者 天 ,

在末世, 法官们 [aɪ][hæv; həv] " [əˈsɪstɪd] " [æt; ət][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːrbər][ʌv; əv] [səˈvɪl] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] **I have " assisted " at the performance of the Barber of Seville at one of** 我 有 " 协助 " 在 这 表现 的 这 理发师 的 塞维利亚 在 一 的 [ˈaʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['θiətəz] , **our large theatres ,** 我们的 大的 剧院 , 我曾在我们一家大型剧院“协助”演出过《塞维利亚理发师》。

[wen] [ˈfɪɡəˌrɒ] [ˈwɔːblɪ] [ɪn] [ɪˈtæliən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈspæniʃ] [ˈæksənt] , [wen] [suːˈzænə] [wɒz; wəz]
when Figaro warbled in Italian with a strong Spanish accent , when Susanna was
什么时候 费加罗 鸣啾 在 意大利语 和 一个 强的 西班牙语 口音 , 什么时候 苏珊娜 曾是
[ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] ,
a Frenchwoman ,
一个 法国女人 ,

当费加罗用浓重的西班牙口音唱着意大利语歌时, 当苏珊娜是个法国女人时,

[ˈdɑːktər] [bɑːrˈtɒləʊ] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [sæŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
Doctor Bartolo an Irishman , and the chorus sang in English , and without
医生 巴托洛 一个 爱尔兰人 , 和 这 合唱 唱 在 英语 , 和 没有
[ˈeni] [ˌeɪtʃ tuː ˈəʊ] .
any H's .
任何 的 .

巴托洛医生是爱尔兰人, 合唱团用英语演唱, 而且没有发 H 音。

[mɔːr] [ˈʊʊz] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ˈhəʊɡəːθ] [tuː; tə] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] .
More shows remain for Hogarth to take delight in .
更多的 演出 保持 为了 霍加斯 到 拿 喜 在 .

霍加斯还有更多精彩的展览可以欣赏。

[ðə; ði] [kwæks] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtəlmi] [taɪm] ,
The quacks , out of Bartlemy time ,
这 庸医 , 出去 的 巴特勒米 时间 ,

那些庸医, 来自巴特勒米时代,

[set] [ʌp] [ðer; ðər] [sˈtændɪŋz] [ɪn] [ˈmɔːfɪːldz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmædhaʊs] ([ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhəʊɡəːθ] [ɪn] [ðə; ði]
set up their standings in Moorfields by the madhouse (illustrated by Hogarth in the
放 向上 他们的 排名 在 摩尔菲尔德 经过 这 疯人院 (插图 经过 霍加斯 在 这
[reɪks] [ˈpraːɡres]) ,
Rake's Progress) ,
耙子的 进步) ,

他们在疯人院旁的摩尔菲尔德(霍加斯在《浪子历程》中描绘过)摆好了阵地。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑːrdn] [ˈmɑːrkit] ([ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ]) , [baɪ] [ˈɪnɪɡəʊ]
and in Covent Garden Market (W . H . in the plate of Morning) , by Inigo
和 在 科文特 花园 市场 (W . H . 在 这 盘子 的 早晨) , 经过 伊尼戈
[ˈdʒoʊnzɪz] [ˈrʌstɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
Jones's rustic church ,
琼斯 乡村 教会 ,

在科文特花园市场(《晨曦》杂志中的WH餐厅), 毗邻伊尼戈·琼斯设计的乡村风格教堂,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] : “ [bɪld] [em ˈiː] [ə; eɪ] [bɑːrn] , “ [kwʊθ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] .
which he built for the Earl of Bedford : “ Build me a barn , “ quoth the earl .
哪个 他 建造 为了 这 伯爵 的 贝德福德 : “ 建造 我 一个 谷仓 , “ 引用 这 伯爵 .

他为贝德福德伯爵建造了这座谷仓: “给我建一座谷仓,”伯爵说道。

“ [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [bɑːrn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈɪnɪɡəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
“ You shall have the bravest barn in England , “ returned Inigo , and his
“ 你 将 有 这 最勇敢的 谷仓 在 英格兰 , “ 返回 伊尼戈 , 和 他的
[ˈlɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] .
lordship had it .
领主 有 它 .

“你将拥有英格兰最坚固的谷仓,”伊尼戈回答道, 而他的主人也确实拥有了它。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kwæks] [tuː] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪst] [-]
There were quacks too , though the loud - voiced [424]
那里 是 庸医 也 , 尽管 这 大声 - 配音 [-]

也有庸医, 尽管声音洪亮[424]

[ˈbegərz] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wiθ][ðəm; ðəm] , [ɪn] [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈtəʊər] [hɪl] ,
beggars interfered with them , in Lincoln's Inn Fields , and on Tower Hill ,
乞丐 干扰 和 他们 , 在 林肯的 客栈 田野 , 和 在 塔 爬坡道 ,
在林肯律师学院广场和伦敦塔山, 乞丐们干扰了他们。

[wɜː] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ˈrɪvər] - [saɪd] [bəʊˈhiːmjənz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [ɪnˈdɒldʒ] [ɪn][ðer; ðər]
where the sailors and river - side Bohemians were wont to indulge in their
在哪里 这 水手们 和 河 - 边 波西米亚人 是 惯于 到 放纵 在 他们的
[ˈfeɪvərɪt] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] “ [ˈwɪpɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] .
favourite diversion of “ whipping the snake .
最喜欢的 导流 的 “ 鞭打 这 蛇 .
水手和河边的波西米亚人经常在那里进行他们最喜欢的消遣——“鞭打蛇”。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][grænd] [ˈoʊz] [wen] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrɪdʒ] [ɔːr]
” There were grand shows when a commoner was raised to the peerage or
” 那里 是 盛大 演出 什么时候 一个 平民 曾是 提高 到 这 贵族 或者
[prəˈmoʊtɪd][ɪn] [greɪd] [ˌðerˈɪn] — [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kəˈrʌp](ə)n]
promoted in grade therein — a common occurrence in the midst of all the corruption
推广 在 年级 其中 — 一个 常见的 发生 在 这 中间 的 全部 这 腐败
[ɪnˈteɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈjuːniən][ænd; ənd] [wɔːlˈpəʊlz] [ˈhoʊlseɪl] [ˈbraɪbəri] .
entailed by the Scottish union and Walpole's wholesale bribery .
包含 经过 这 苏格兰 联盟 和 沃尔波尔的 批发的 受贿 .
“当一个平民被册封为贵族或在贵族阶层中晋升时，都会举行盛大的仪式——这在苏格兰联合王国带来的种种腐败以及沃波尔的大规模贿赂中屡见不鲜。

[ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] , [ˌdeɪpjʊˈteɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherəldz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdʌsti] [oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ]
On these occasions , deputations of the heralds came from their dusty old college
在 这些 场合 , 代表团 的 这 使者 来了 从 他们的 尘土飞扬 老的 大学
[ɪn] [ˈdɑːktɜːz] - [ˈkɑːmənz] ,
in Doctors ' Commons ,
在 医生 - 公共领域 ,
在这些场合, 纹章官代表团会从他们位于医生公地那座尘封已久的学院里前来。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ˈkɑːstuːm] , [tuː; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [ðə; ði] [nuː] [pɪr] , [ðə; ði] [ˈvaɪkəʊnt] [meɪd] [æn; ən] [ɜːr]
and in full costume , to congratulate the new peer , the viscount made an earl
和 在 满的 戏服 , 到 祝贺 这 新的 同伴 , 这 子爵 制成 一个 伯爵
,
!
,
为了祝贺这位新晋贵族, 子爵身着全套礼服, 册封他为伯爵。

[ɔːr][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈelɪveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈduːkdəm] ,
or the marquis elevated to a dukedom ,
或者 这 侯爵 升高 到 一个 公国 ,
或者侯爵晋升为公爵,

[ænd; ənd][tuː; tə] [kleɪm] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [snʌg] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnuːli] - [bloʊn]
and to claim by the way a snug amount of fees from the newly - blown
和 到 宣称 经过 这 方式 一个 舒适 数量 的 费用 从 这 新 - 吹
[ˈdɪɡnɪteri] .
dignitary .
显要人物 .
顺便还要从这位新晋显贵那里索取一笔可观的费用。

[streɪndʒ] [ˈfɪɡjərz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt] , [ðoʊz] [oʊld] [kɪŋz] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [ˈherəldz] ,
Strange figures they must have cut , those old kings - at - arms , heralds ,
奇怪的 数据 他们 必须 有 切 , 那些 老的 国王 - 在 - 武器 , 使者 ,
[ænd; ənd] [ˈpɜːrswɪvənt] !
and pursuivants !
和 追索者 !
那些古老的武士、传令官和侍卫们, 他们所裁定的图案一定很奇怪!

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbl̩di] [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [ˈænɪkdoʊt] , [ˈsɪns] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][æən; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈbɔːrd]
Everybody remembers the anecdote , since twisted into an allusion to Lord
大家 记得 这 轶事 , 自从 扭曲 进入 一个 典故 到 主
[θɜːˈlouz] [groʊˈtesk] [əˈpɪrəns] ,
Thurlow's grotesque appearance ,
瑟洛的 怪诞 外貌 ,
每个人都记得这个轶事, 因为它后来被曲解成对瑟洛勋爵怪异外貌的影射。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɑːn] [sʌtʃ] [æən; ən] [əˈkeɪʒn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
of a servant on such an occasion as I have alluded to , saying to his
的 一个 仆人 在 这样的 一个 场合 作为 我 有 暗示 到 , 说 到 他的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
在我刚才提到的那种情况下, 一个仆人对他的主人说:

“ [pliːz] , [maɪ][ˈbɔːrd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [spiːk]
“ **Please , my lord , there's a gentleman in a coach at the door would speak**
“ 请 , 我的 主 , 有 一个 绅士 在 一个 教练 在 这 门 会 说话
[wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈbɔːrdʃɪp] ;
with your lordship ;
和 你的 领主 ;
“大人, 请您见谅, 门口有一位先生坐在马车里, 想和您谈谈;

[ænd; ənd] , [ˈseɪvɪŋ] [jɔː; jər] [ˈprez(ə)ns] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [speɪdz] .
and , saving your presence , I think he's the knave of spades .
和 , 保存 你的 在场 , 我 思考 他是 这 恶棍 的 黑桃 .
撇开你的存在不谈, 我认为他简直就是个十足的恶棍。
“ [aɪ][bɜːrst] [aʊt] [ɪn] [ʌnˈsiːmli] [kæəkɪˈneɪʃn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
“ **I burst out in unseemly cachinnation the other day at the opening of Parliament ,**
“ 我 爆裂 出去 在 不体面的 咯咯笑 这 其他 天 在 这 开幕 的 议会 ,

“前几天议会开幕式上, 我突然放声大笑, 笑声很不合时宜。”
[wen] [aɪ] [sɔː] - [trɒtɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪz] ,
when I saw Rougecroix trotting along the royal gallery of the peers ,
什么时候 我 锯 - 小跑 沿着 这 皇家 画廊 的 这 同龄人 ,
当我看到鲁日克鲁瓦沿着贵族们的皇家走廊小跑时,

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈteɪbl] - [ˈnæpkins] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ˈpendənt] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv]
with those table - napkins stiff with gold embroidery pendent back and front of
和 那些 桌子 - 餐巾纸 僵硬的 和 金子 刺绣 吊坠 后退 和 正面 的
[hɪm; ɪm] [laɪk] [heˈrældɪk] [ˈædvɜːtaɪzmənts] .
him like heraldic advertisements .
他 喜欢 纹章学 广告 .
他身后和前面都戴着硬挺的餐巾, 上面绣着金色的吊坠, 像纹章广告一样。

[ðə; ði] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] [wʌz; wəz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [dres] [ˌpæntəˈluːnz] [ænd; ənd]
The astonishing equipment was terminated by the black dress pantaloons and
这 惊人 设备 曾是 终止 经过 这 黑色的 裙子 灯笼裤 和
[ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [buːts] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][laɪf] .
patent - leather boots of ordinary life .
专利 - 皮革 靴子 的 普通的 生活 .
这套令人惊叹的装备最终被日常生活中常见的黑色连衣裙裤和漆皮靴所取代。

[ˈdʒɪː] - [diː] [ˈriːr] : [ðə; ði] [ˈbɔːrd] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwərdz] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
Je crevais de rire : the Lord Chamberlain walking backwards was nothing to it ;
杰 - 德 笑 : 这 主 管家 步行 向后 曾是 没有什么 到 它 ;
Je crevais de rire: 宫务大臣倒着走根本不算什么;

[jet] [aɪ] ['deə'sei] - [lʊkt] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd][ðæn; ðən][dɪd] - [ænd; ənd]
yet I daresay Rougecroix looked not a whit more absurd than did Bluemantle and
然而 我 敢说 - 看起来 不是 一个 白色 更多的 荒诞 比 做过 - 和
[pɔ:rt'kʌlɪs] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [red] [hi:lz] [ænd; ənd] [peɪst] ['bʌklɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɔ:rdəvən] [ju:n] ,
Portcullis in 1720 with red heels and paste buckles to their Cordovan shoon ,
吊闸 在 - 和 红色的 高跟鞋 和 粘贴 扣环 到 他们的 科尔多瓦 舒恩 ,
但我敢说, Rougecroix 的装扮丝毫不比 1720 年 Bluemantle 和 Portcullis 穿着红色鞋跟、配着仿皮鞋扣的科尔多瓦皮鞋显得荒谬。

[ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] ['perə,wɪg] ['flouɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [kɑ:kt] [hæts] .
and curly periwigs flowing from beneath their cocked hats .
和 卷曲 假发 流动 从 下面 他们的 上膛 帽子 .
她们的三角帽下垂着卷曲的假发。

[ʃouz] , [mɔ:r] [ʃouz] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['həuga:θ] ['wɔ:kɪŋ] ['lʌndən] [stri:ts] [tu:; tə] [teɪk] [stɑ:k] [ʌv; əv]
Shows , more shows , and William Hogarth walking London streets to take stock of
演出 , 更多的 演出 , 和 威廉 霍加斯 步行 伦敦 街道 到 拿 库存 的
[ðem; ðəm][ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,
演出, 更多的演出, 还有威廉·霍加斯漫步伦敦街头, 审视这一切。

[tu:; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməɪrɪz] [æmp(ə)l] [stɔ:r] - [haʊs] .
to lay them up in his memory's ample store - house .
到 躺 他们 向上 在 他的 记忆的 充足 店铺 - 房子 .
将它们珍藏在他记忆的宝库中。

[hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rn][ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [sʌm; səm] [deɪ] .
He will turn all he has seen to good account some day .
他 将要 转动 全部 他 有 已见 到 好的 帐户 一些 天 .
他总有一天会将他所看到的一切都运用到实际生活中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃou] [æt; ət][ðə; ði][mju'zi:əm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ðen] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['greʃəm]
There is a show at the museum of the Royal Society , then sitting at Gresham
那里 是 一个 展示 在 这 博物馆 的 这 皇家 社会 , 然后 坐着 在 格雷沙姆
['ka:lɪdʒ] .
College .
大学 .
皇家学会博物馆有一个展览, 之后设在格雷沙姆学院。

[ðə; ði] [kwɪr] , [ɔ:lmoʊst] ['sɪli] [θɪŋz] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər] !
The queer , almost silly things , exhibited there !
这 酷儿 , 几乎 愚蠢的 事物 , 展出 那里 !
那里展出的都是些古怪的、近乎滑稽的东西！

[kwɪr] [ænd; ənd] ['sɪli] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ju: 'es] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mju: 'zi:əmz, 'mju:zi:əmz]
queer and silly , at least to us , with our magnificent museums
酷儿 和 愚蠢的, 在 至少 到 我们 , 和 我们的 壮丽 博物馆
[ɪn] [greɪt] ['rʌsl] [stri:t] ,
in Great Russell Street ,
在 伟大的 罗素 街道 ,
至少在我们这些拥有大罗素街宏伟博物馆的人看来, 这既古怪又愚蠢。

['lɪŋkənz] [ɪn] [fi:lɪdz] [ænd; ənd] ['brɒmtən] .
Lincoln's Inn Fields and Brompton .
林肯的 客栈 田野 和 布朗普顿 .
林肯律师学院广场和布朗普顿。

[aɪ][eɪ 'em] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ['kætəlbɔ:g] [æz; əz][aɪ] [raɪt] :
I am turning over the Royal Society catalogue as I write :
我 是 转弯 超过 这 皇家 社会 目录 作为 我 写 :
我一边翻阅皇家学会的目录一边写作:

[ðə; ði] ['reərɪti:z] [ɔ:l] [set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [sə'lemnəti] .
the rarities all set down with a ponderous , simple - minded solemnity .
这 稀有物品 全部 放 向下 和 一个 沉重的 , 简单的 - 有思想 严肃 .

这些珍稀物品都被以一种沉重、朴素的庄严态度记录下来。

“ [draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ” [ɪz][ðə; ði] [kɑ:nʃi'lenʃəs] ['editər] .
“ Dr . Grews ” is the conscientious editor .
“ 博士 : 格鲁斯 ” 是 这 尽责的 编辑 .

“格鲁斯博士”是一位尽职尽责的编辑。

[hɪr] [[æɪ; ʃəl][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] “ ['septər] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɪndiən] [kɪŋ] , [ə; eɪ][dɔ:g] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [maʊθ] ;
Here shall you find the “ sceptre of an Indian king , a dog without a mouth ;
这里 将 你 寻找 这 “ 权杖 的 一个 印度 国王 , 一个 狗 没有 一个 嘴 ;

在这里，你会发现“印度国王的权杖，一条没有嘴的狗；

[ə; eɪ] [peɪg] [hæt][ænd; ənd][ɔ:rgən] ; [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv][pærədəɪs] ; [ə; eɪ] ['dʒu:ɪ] [fɪ'læktəri] ;
a Pegue hat and organ ; a bird of paradise ; a Jewish phylactery ;
一个 佩格 帽子 和 器官 ; 一个 鸟 的 天堂 ; 一个 犹太人 护符 ;

佩格帽和风琴；天堂鸟；犹太经文匣；

[ə; eɪ]['mɑ:d(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)][ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ;
a model of the Temple of Jerusalem ;
一个 模型 的 这 寺庙 的 耶路撒冷 ;

耶路撒冷圣殿模型；

[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] - [glæs] [kən'traɪvd] [baɪ][ðæt] ['eksələnt] [fə'li:əsəfər] [ænd; ənd] [məθəmə'tɪʃn] [sɜ:r]['aɪzək]
a burning - glass contrived by that excellent philosopher and mathematician Sir Isaac
一个 燃烧 - 玻璃 人为的 经过 那 出色的 哲学家 和 数学家 先生 艾萨克
['nu:tən] ” ([hæts][ɔ:f]) ;
Newton “ (hats off) ;
牛顿 ” (帽子 离开) ;

“这是由杰出的哲学家和数学家艾萨克·牛顿爵士发明的燃烧镜”(致敬)；

“ [θri:] ['lænd.skɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] - [peɪnt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['bɪʃəp] ['wɪlkɪnz] ;
“ three landskips and a catcoptrick paint given by Bishop Wilkins ;
“ 三 土地跳跃 和 一个 - 画 给定 经过 主教 威尔金斯 ;

“威尔金斯主教赠送的三件土地跳跃和一件猫戏法颜料；

[ə; eɪ] [gʌn] [wɪtʃ] [dɪstʃɑ:dʒz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wʌn][æftər][ðə; ði] [ʌðər] ['prez(ə)ntli] ” ([wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ]
a gun which discharges seven times one after the other presently “ (was this a
一个 枪 哪个 排放 七 时代 一 后 这 其他 目前 ” (曾是 这 一个
[rɪ'vɑ:lvr] ?
revolver ?
左轮手枪 ?

一把枪，现在连续发射七次”(这是一把左轮手枪吗？)

) ; “ [ə; eɪ] [pər'spektɪv] ['ɪnstrəmənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:nɪəs] [sɜ:r] ['krɪstəfər] [ren] ” ([hæts][ɔ:f] [ə'gen])
) ; “ a perspective instrument by the ingenious Sir Christopher Wren “ (hats off again)
) ; “ 一个 看法 乐器 经过 这 巧妙 先生 克里斯托弗 鰲 ” (帽子 离开 再次)
;
;
;
;

) ; “由才华横溢的克里斯托弗·雷恩爵士设计的透视仪器”(再次致敬)；

“ [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['aɪslənd] [glʌvz] , [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [mækæsər] ['pɔɪzn] ” ([oʊ] ! ['rəʊlənd]) ;
“ a pair of Iceland gloves , a pot of Macassar poison “ (oh ! Rowland) ;
“ 一个 一对 的 冰岛 手套 , 一个 锅 的 马卡萨 毒 ” (哦 ! 罗兰) ;

“一副冰岛手套，一罐马卡萨毒药”(哦！罗兰)；

“ [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɪndiən] [kaʊ] ['wə:ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]['gændʒi:z] ;
“ the tail of an Indian cow worshipped on the banks of the river Ganges ;
“ 这 尾巴 的 一个 印度 奶牛 崇拜 在 这 银行 的 这 河 恒河 ;

“印度恒河岸边人们崇拜的母牛尾巴；

[ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['kɔːrəl,laɪn] ; [ðə; ði][kræmp] [fɪ] [wɪt] [baɪ][sʌm; səm] ['hju:mər] [ɔːr] ['veɪpər] [bɪ'nʌmz]
a tuft of coralline ; the cramp fish which by some humour or vapour benumbs
一个 簇 的 珊瑚藻 ; 这 抽筋 鱼 哪个 经过 一些 幽默 或者 汽 麻木
[ðə; ði] ['fɪʃ-mənz] [ɑːrmz] ,
the fisherman's arms ,
这 渔民的 武器 ;
一簇珊瑚藻；一种会使渔夫手臂麻木的痉挛鱼，它似乎散发着某种神秘的气味或气味。

" [ænd; ənd][soʊ] [-]
" **and so [425]**
" 和 所以 [-]
"等等[425]

[fɔːrθ] .
forth .
前进 .
第四。

['həʊga:θ] [wɪl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] “ ['kjuəri:,əʊs] ” [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ]
Hogarth will make use of all these “ curios ” in the fourth scene of the Marriage
霍加斯 将要 制作 使用 的 全部 这些 “ 奇珍异宝 ” 在 这 第四 场景 的 这 婚姻
- [lɑː] [miːd] ,
à la Mede ,
- 拉 麦德 ,
霍加斯将在《美第奇婚礼》的第四幕中运用所有这些“奇物”。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːdiəʊ][ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [,ɪlə'streɪʃəns] [tuː; tə]['hjuːdɪbræs] .
and presently , for the studio of Sidrophel in his illustrations to Hudibras .
和 目前 , 为了 这 工作室 的 - 在 他的 插图 到 胡迪布拉斯 .
目前，西德罗菲尔工作室正在为《胡迪布拉斯》绘制插图。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [fʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['kruːəl] [ɔːrdər] .
And there are shows of a sterner and crueler order .
和 那里 是 演出 的 一个 更严厉 和 更残酷 命令 .
还有一些节目展现了更加严厉和残酷的秩序。

[naʊ] [ə; eɪ] [pɪk] - ['pɑːkɪt] [jɛlɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pʌmp] ;
Now a pick - pocket yelling under a pump ;
现在 一个 挑选 - 口袋 大喊 在下面 一个 泵 ;
现在，一个扒手在水泵下大喊大叫；

[naʊ] [ə; eɪ][hæf] - ['neɪkɪd] [retʃ] ['kʌmɪŋ] [ə'ɔːŋ] ['waɪthɔːl] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] -
now a half - naked wretch coming along Whitehall at the tail of a slow -
现在 一个 一半 - 裸 可怜虫 未来 沿着 白厅 在 这 尾巴 的 一个 慢的 -
['plɑːdɪŋ] [kɑːrt] ,
plodding cart ,
缓慢地 大车 ,
现在，一个半裸的家伙跟在一辆缓慢行驶的马车后面，沿着白厅大道走来。

['haʊlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['hæŋ,mænz] [læʃ] ([ðæt] ['fʌŋkʃənəri] [hæz; hæz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “
howling under the hangman's lash (that functionary has ceased to be called “
嚎叫 在下面 这 刽子手 睫毛 (那 官员 有 停止 到 是 称为 “
['ɡregəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,
在刽子手的鞭答下嚎叫（那个官员不再被称为“格雷戈里”了，

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [eksɪ'kjuːʃənər][dʒɪː] . ['brændən] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ,
" **from the great executioner G . Brandon , and is now ,**
" 从 这 伟大的 刽子手 G . 布兰登 , 和 是 现在 ,
“出自伟大的刽子手G·布兰登之手，如今……”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skɒvər] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] , “ [dʒæk] [ket] ”) . [[fav]

but I have not been able to discover for what reason , “ Jack Ketch ”) . [5

但 我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 为了 什么 原因 , “ 杰克 凯奇 ”) . [5

]

]

]

但我未能发现“杰克·凯奇”的真正原因。 [5]

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][l'aɪbələr][ɔ:r][ə; eɪ][pɜ:rdʒərər][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [æt; ət] ['tʃɑ:ɪn] [ɪn] ['i:stʃi:p] [ɔ:r][æt; ət]

Now it is a libeller or a perjurer in the pillory at Charing in Eastcheap or at

现在 它 是 一个 诽谤者 或者 一个 伪证者 在 这 示众台 在 查令 在 东奇普 或者 在

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

the Royal Exchange .

这 皇家 交换 .

现在，诽谤者或作伪证者将被押往查令街、东契普街或皇家交易所的示众台示众。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [du:][ðə; ði][mɑ:b] — [ðə; ði][mɑ:b][ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][ðə; ði]

According to his political opinions do the mob — the mob are chiefly of the

根据 到 他的 政治的 意见 做 这 暴民 — 这 暴民 是 主要的 这

[dʒækəbaɪt][pər'sweɪz(ə)n] — [pelt][ðə; ði] ['sʌfərər] [wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd][ɔ:rdʒər] ,

Jacobite persuasion — pelt the sufferer with eggs and ordure ,

詹姆斯党 劝说 — 毛皮 这 患者 和 鸡蛋 和 粪 ,

根据他的政治观点，暴民——这些暴民主要信奉詹姆斯党——会向受害者投掷鸡蛋和粪便吗？

[ɔ:r] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,

or cheer him ,

或者 欢呼 他 ,

或者为他欢呼，

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld][wɪð; wɪθ] ['heɪpəns] [ænd; ənd]

and fill the hat which lies at his foot on the scaffold with halfpence and

和 充满 这 帽子 哪个 谎言 在 他的 脚 在 这 脚手架 和 半便士 和

[i:v(ə)n] ['sɪlvər] .

even silver .

甚至 银 .

将他脚边刑台上的帽子装满半便士甚至银币。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerəfs] - [men] , [ɪf] ['du:li] - , [du:][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv][pɜ:rl][ɔ:r]

And the sheriffs ' men , if duly fee'd , do not object to a mug of purl or

和 这 警长 - 男人 , 如果正式地 - , 做 不是 目的 到 一个 马克杯 的 金银丝或者

[mʌm] ,

mun ,

妈妈 ,

而警长的手下，只要伙食到位，就不会反对喝上一杯薄荷酒或菊花酒。

[ɔ:r][i:v(ə)n] [pʌntʃ] , ['bi:ɪŋ] [held][baɪ][kaɪnd][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [lɪps] .

or even punch , being held by kind hands to the sufferer's lips .

或者 甚至 冲床 , 存在 握住 经过 种类 双手 到 这 患者的 嘴唇 .

甚至还有人好心地将拳头送到受害者的嘴唇边。

[soʊ] , [ɪn]['hju:goʊz, 'ju:goʊz] ['deθləs] ['ru:mæns] [dʌz] [ezmə'rældə] [gɪv] [kwa:zi'məʊdəu][ɑ:n][ðə; ði]['ka:r,kæn]

So , in Hugo's deathless romance does Esmeralda give Quasimodo on the carcan

所以 , 在 雨果的 永生 浪漫 做 埃斯梅拉达 给 卡西莫多 在 这 卡拉坎

[tu:; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][flæsk] .

to drink from her flask .

到 喝 从 她 烧瓶 .

所以，在雨果不朽的爱情故事中，爱斯梅拉达是否让卡西莫多骑着独木舟，从她的酒壶里喝水呢？

[mɜ:rsɪ] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [daɪ] .

Mercy is as old as the hills , and will never die .

怜悯 是 作为 老的 作为 这 丘陵 , 和 将要 绝不 死 .

仁慈与山一样古老，永不消亡。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] “ [ˈɪŋɡləndz] [bɜːrs] , ” [ɔːr][ɪn][oʊld] [ˈpæləs] [jɑːrd] , [æn; ən] [ɑːd] , [ˈfjuːt(ə)l] ,
Sometimes in front of “ England's Burse , ” or in Old Palace Yard , an odd , futile ,
有时 在 正面 的 “ 英格兰的 金库 , ” 或者 在 老的 宫殿 院子 , 一个 奇怪的 , 徒劳 ,
有时在“英格兰的财政大臣府”前, 或在旧宫廷庭院, 会出现一种奇怪的、徒劳的.....

[mʌtʃ] - [læft] - [æt; ət] [ˈserəmoʊni] [teɪks] [pleɪs] : [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsɑːləm] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ,
much - laughed - at ceremony takes place : and after solemn proclamation ,
很多 - 笑了 - 在 仪式 需要 地方 : 和 后 庄严 公告 ,
备受嘲笑的仪式举行: 在庄严的宣告之后,

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈhæŋmən] [meɪks] [ə; eɪ][ˈbɑːnfɑɪər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prəʊˈskraɪbd] [bʊks] [æz; əz] [priˈtendəz]
the common hangman makes a bonfire of such proscribed books as Pretenders
这 常见的 刽子手 制作 一个 篝火 的 这样的 禁止 图书 作为 冒名顶替者
[noʊ] [priːtens] ,
no Pretence ,
不 虚伪 ,
普通的刽子手会把诸如《伪装者无伪装》之类的禁书付之一炬。

[ə; eɪ][ˈsoʊbər] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [hɪɡz] [traɪ] - [ˈθiːˈɪstɪkəl] [ˈdɑːktrɪn] .
A sober Reply to Mr . Higgs's Tri - theistical Doctrine .
一个 清醒 回复 到 先生 : 希格斯 三 - 有神论 教义 :
对希格斯先生的三神论教义的冷静回应。

[wel] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [stɑːpt] [hɪr] ; [bʌt; bət]
Well would it be if the vindictiveness of the government stopped here ; but
出色地 会 它 是 如果 这 报复心 的 这 政府 停止 这里 ; 但
[əˈlæs] !
alas !
唉 !
如果政府的报复行为就此止步该多好啊; 可惜啊!

[ˈkɪŋz] [ˈmesɪndʒəz] [ɑːr; ər][ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈɔːθəz] ,
king's messengers are in hot pursuit of the unhappy authors ,
国王的 信使 是 在 热的 追逐 的 这 不开心 作者 ,
国王的使者正在紧追那些不幸的作者。

[treɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [traɪp] - [ʃɑːp] [ɪn] [ˈhæŋɪŋ] [sɔːrd] [ˈæli] , [ɔːr][ðə; ði] [kɑːk] - [lɒft] [ɪn] [ˈhʌni]
trace them to the tripe - shop in Hanging Sword Alley , or the cock - loft in Honey
痕迹 他们 到 这 肚 - 店铺 在 绞刑 剑 胡同 , 或者 这 公鸡 - 阁楼 在 蜂蜜
[leɪn] [ˈmɑːrkɪt] ,
Lane Market ,
车道 市场 ,
追溯他们的踪迹, 会发现他们来自吊剑巷的牛肚店, 或是蜜巷市场的鸡舍。

[wer] [ðeɪ] [laɪ] [θriː] [ɪn][ə; eɪ][bed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈskrɪblɪŋ] [retʃɪz] [ɑːr; ər][kæst][ˈɪntuː][dʒeɪl]
where they lie three in a bed ; and the poor scribbling wretches are cast into jail
在哪里 他们 说谎 三 在 一个 床 ; 和 这 贫穷的 涂鸦 可怜虫 是 投掷 进入 监狱
,
,
,
他们三个挤在一张床上; 而这些可怜的涂鸦者却被投入了监狱。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːˈmentəz] , [ˈluːzɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ʌnˈlʌki] [ɪrz] .
and delivered over to the tormentors , losing sometimes their unlucky ears .
和 发表 超过 到 这 折磨者 , 输 有时 他们的 倒霉 耳朵 :
然后被交给折磨它们的人, 有时还会失去它们不幸的耳朵。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [spɔ:rt][ænd; ənd] [ʃoʊ] ['evri] ['mɑ:rkɪt] ['mɔ:rnɪŋ] , [noʊn] [æz; əz] “ [bʊl] ['bæŋkɪŋ]
There is the great sport and show every market morning , known as “ bull banking
那里 是 这 伟大的 运动 和 展示 每一个 市场 早晨 , 已知 作为 “ 公牛 银行业
,
:
,

每天早上股市开市时，都会上演一场精彩的体育赛事和表演，被称为“牛市抢盘”。

” [ə; eɪ] [swi:t] [sə'kɜ:rsəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ber] - ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['hɑ:kli] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .
” a sweet succursal to his Majesty's bear - garden and Hockley in the hole .
” 一个 甜的 轮转 到 他的 陛下 的 熊 - 花园 和 霍克利 在 这 洞 .
“甜蜜的插曲，前往陛下的熊园，霍克利在洞里。”

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ; [teɪk] [jʊr; jər] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['θɜ:roʊfər] , [seɪ] , [kɑ:k]
The game is of the simplest ; take your bull in a narrow thoroughfare , say , Cock
这 游戏 是 的 这 最简单的 ; 拿 你的 公牛 在 一个 狭窄的 通道 , 说 , 公鸡
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

游戏规则很简单：牵着你的公牛进入一条狭窄的街道，比如说，科克山。

[baɪ] ['smɪθfi:ld] ; [hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hɑ:mz] [di:] [bɑ:n] - ;
by Smithfield ; have a crowd of hommes de bonne volonté ;
经过 史密斯菲尔德 ; 有 一个 人群 的 男人们 德 好 - ;
史密斯菲尔德；有一群善良的人；

[oʊvər'tɜ:rn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hækni] ['koʊtʃɪz] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
overturn a couple of hackney coaches at one end of the street ,
颠覆 一个 夫妻 的 哈克尼 教练 在 一 结尾 的 这 街道 ,
在街道的一端掀翻了几辆出租车，

[ə; eɪ] ['bru:ɜ:z] [dreɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] : [ðen] ['hæri] [jʊr; jər] [bʊl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [goʊd][hɪm; ɪm] ,
a brewer's dray at the other : then harry your bull up and down , goad him ,
一个 酿酒师的 货车 在 这 其他 : 然后 哈利 你的 公牛 向上 和 向下 , 刺激 他 ,
另一边是酿酒商的马车：然后就去追赶你的公牛，激怒它，

[pelt][hɪm; ɪm] , [twɪst] [hɪz; ɪz][teɪl] , [tɪl] [hi:; hi] [rɔ:r] [ænd; ənd][ɪz]['ræbɪd] .
pelt him , twist his tail , till he roar and is rabid .
毛皮 他 , 捻 他的 尾巴 , 直到 他 吼 和 是 狂犬病 .
用皮毛攻击他，扭他的尾巴，直到他咆哮并发狂。

[ðɪs] [ɪz] “ [bʊl] - ['bæŋkɪŋ] , ” [ænd; ənd][oʊ] !
This is “ bull - banking , ” and oh !
这 是 “ 公牛 - 银行业 , ” 和 哦 !
这就是“牛市投机”，哦！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv] ['merɪ] ['ɪŋɡlənd] !
for the sports of merry England !
为了 这 运动的 的 欢乐 英格兰 !
为了快乐的英格兰的体育运动！

['wɪljəm] ['həuga:θ] [lʊks] [ɑ:n] ['stɜ:rnli] [ænd; ənd] ['ræθfəli] .
William Hogarth looks on sternly and wrathfully .
威廉 霍加斯 看起来 在 严厉地 和 愤怒地 .
威廉·霍加斯神情严厉而愤怒地注视着这一切。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['bru:t(ə)] [ə'mju:zmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə]
He will remember the brutal amusements of the populace when he comes to
他 将要 记住 这 野蛮 娱乐 的 这 民众 什么时候 他 来 到
[ɪn'greɪv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kru:əlti] .
engrave the Four Stages of Cruelty .
雕刻 这 四 阶段 的 残酷 .
当他铭刻出残酷的四个阶段时，他会想起民众的残酷娱乐。

[bʌt; bət][aɪ] [li:d] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [naʊ] [tuː; tə] [ˈlðər] [si:nz] [ænd; ənd] [ˈfoʊz] .
But I lead him away now to other scenes and shows .
但 我 带领 他 离开 现在 到 其他 场景 和 演出 :

但我现在要把他带到其他场景和节目中去。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhɔ:rsɪz] [bɪˈfɔ:r] [ˈsædlərz] [hɔ:l] ;
There are the wooden horses before Sadler's Hall ;
那里 是 这 木制的 马匹 前 萨德勒的 大厅 ;

萨德勒大厅前有几匹木马;

[ænd; ənd] [ˈwestwərd] [ðer; ðər][stændz][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] “ [ˈwʊd(ə)n] [hɔ:rs] ” [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and westward there stands an uncomfortable “ wooden horse ” for the
和 向西 那里 站立 一个 不舒服 “ 木制的 马 ” 为了 这
[ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈpɪkətɪd] [ðerˈɑ:n] [fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ˈaʊərz] .
punishment of soldiers who are picketed thereon for one and two hours .
惩罚 的 士兵 WHO 是 纠察队 其上 为了 一 和 二 小时 :

西边矗立着一座令人不舒服的“木马”，用来惩罚被罚站一到两个小时的士兵。

[ðɪs] [ˈwʊd(ə)n] [hɔ:rs] [ɪz][ɑ:n][es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] [mɔ:l] , [ˈoʊvər] [əˈgenst] [ðə; ði][gʌn] - [haʊs] .
This wooden horse is on St . James's Mall , over against the gun - house .
这 木制的 马 是 在 英石 : 詹姆斯的 购物中心 , 超过 反对 这 枪 - 房子 :

这匹木马位于圣詹姆斯广场，就在炮台对面。

[ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [dʌtʃ] [ˈwɪljəmz] [ˈlegəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] ,
The torture is one of Dutch William's legacies to the subjects ,
这 酷刑 是 一 的 荷兰语 威廉的 遗产 到 这 主题 ,

酷刑是荷兰威廉留给臣民的遗产之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [riˈteɪnd] [ænd; ənd] [ɪmˈpru:vɪd] [ɑ:n] [-]
and has been retained and improved on [426]
和 有 到过 保留 和 改进 在 [-]

并保留和改进[426]

[baɪ][ðə; ði] [ˈslouθfʊli] [ˈkru:əl][ˈhæənəʊˈvɪəriən] [kɪŋz] .
by the slothfully cruel Hanoverian kings .
经过 这 懒惰地 残忍的 汉诺威 国王 :

被懒惰残暴的汉诺威国王所统治。

[ˈjɪrɪz] [ˈæftərwərdz] (- - [sɪks]) ,
Years afterwards (1745 - 6) ,
年 然后 (- - 6) ,

几年后（1745-6 年），

[wen] [ˈhəʊga:θ][jæl; jəl][send][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tuː; tə] [ˈfɪntʃli] [tuː; tə][es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz]
when Hogarth shall send his picture of the March to Finchley to St . James's
什么时候 霍加斯 将 发送 他的 图片 的 这 行进 到 芬奇利 到 英石 : 詹姆斯的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪkrɪd] [ˈmædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
for the inspection of his sacred Majesty King George the Second ,
为了 这 检查 的 他的 神圣 威严 国王 乔治 这 第二 ,

当霍加斯将他所绘的《进军芬奇利》的画作送往圣詹姆斯宫，供神圣的乔治二世国王陛下鉴赏时，

[ðæt] [ˈpɒʊt(ə)ntetɪ] [wɪl] [flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [gɑ:rd] - [ru:m] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˈtru:θflɪ] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði]
that potentate will fly into a guard - room rage at the truthful humour of the
那 强势 将要 飞 进入 一个 警卫 - 房间 愤怒 在 这 真实 幽默 的 这
[si:n] ,
scene ,
场景 ,

那位统治者看到这一幕真实而幽默的场面，一定会勃然大怒，躲进警卫室里大发雷霆。

[ænd; ɐnd] [wɪl] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'deɪʃəs] ['peɪntər] [hu:] [hæz; həz] ['kærɪkətʃəd]
and will express an opinion that the audacious painter who has caricatured
和 将要 表达 一个 观点 那 这 大胆的 画家 WHO 有 漫画式的

[hɪz; ɪz] [fʊt] [gɑ:rdz] ,
his Foot Guards ,
他的 脚 卫兵 ,

并将表达一种观点，即那位大胆的画家，他曾以漫画形式描绘了他的步兵卫队，

[ʃʊd; ʃəd] ['pra:pərli] ['sʌfər] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] “ [wʊd(ə)n] [hɔ:rs] ” [ʌv; əv]
should properly suffer the punishment of the picket on the “ wooden horse ” of
应该 适当地 遭受 这 惩罚 的 这 纠察 在 这 “ 木制的 马 ” 的

[ðə; ði] [mɔ:l] .
the Mall .
这 购物中心 .

应该受到在国家广场“木马”上进行纠察的惩罚。

[fɜ:rðər] [ə'fi:ld] .
Further afield .
更远 田野 .

更远的地方。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lɪtərəli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [[ɑ:p] - [saɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɔ:r][stɛəd] [æt; ət] .
There are literally thousands of shop - signs to be read or stared at .
那里 是 字面上地 数千 的 店铺 - 标志 到 是 读 或者 凝视 在 .

这里真的有成千上万个商店招牌可以阅读或欣赏。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [praɪz] - [faɪts] — ['pri:disesəz] [ʌv; əv] [fɪg] [ænd; ɐnd] ['brɒtən] ['kɑ:ntests; kən'tests] —
There are prize - fights — predecessors of Fig and Broughton contests —
那里 是 奖 - 战斗 — 前任 的 如图 和 布劳顿 比赛 —

[glædiə'tɔ:riəl] [eksə'biʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [di'keɪd] [laɪf] - ['gɑ:dzmən] [ænd; ɐnd] ['aɪrɪʃ] ['kæptɪnz] [treɪd] -
gladiatorial exhibitions , in which decayed Life - guardsmen and Irish captains trade -
角斗士 展览 , 在 哪个 腐烂的 生活 - 卫兵 和 爱尔兰 队长 贸易 -

[fɔ:lən] ,
fallen ,
倒下 ,

这里有拳击比赛——菲格和布劳顿比赛的前身——角斗表演，其中衰落的皇家卫队队员和爱尔兰队长互相厮杀，

[hæk] [ænd; ɐnd] [hju:] [wʌn] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ] ['brɔ:dsɔ:rd] [ænd; ɐnd] ['bækʃɔ:rd] [ɑ:n] ['pʌblɪk] [p'lætɆ:mz] .
hack and hew one another with broadsword and backsword on public platforms .
黑客 和 槎 一 其他 和 阔剑 和 背剑 在 民众 平台 .

在公共平台上用阔剑和斜剑互相砍杀。

[ðen] [ðə; ði] “ [frentʃ] ['prɒfɪts] , ” [hu:m] [dʒɑ:n]['wezli; 'wes-] [nu:] , [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ʃæm] ['mɪrəklz]
Then the “ French prophets , ” whom John Wesley knew , are working sham miracles
然后 这 “ 法语 先知 , ” 谁 约翰 韦斯利 知道 , 是 在职的 假 奇迹

[ɪn]['soʊhoʊ] ,
in Soho ,
在 苏豪区 ,

然后，约翰·卫斯理认识的那些“法国先知”正在苏豪区表演虚假的神迹。

['emjuleɪtɪŋ] — [ðə; ði] [ɪm'pa:stər] ! — [ðə; ði] ['ma:vəlz] [dʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'ber] ,
emulating — the impostors ! — the marvels done at the tomb of the Abbé ,
模拟 — 这 冒名顶替者 ! — 这 奇迹 完毕 在 这 墓 的 这 阿贝 ,

- [ɔ:r] [ʃənoʊn] , ['pærɪs] ,
Diacre or Chanoine , Paris ,
- 或者 沙诺因 , 巴黎 ,

这些冒牌货！竟然模仿巴黎迪亚克雷或沙诺瓦修道院院长陵墓的奇观！

[ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] ['hoʊldɪŋ] [ˌɛksə'biʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [fə'nætiks] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]
and positively holding exhibitions in which fanatics suffer themselves to be
和 积极地 保持 展览 在 哪个 狂热分子 遭受 他们自己 到 是
[ˈtræmpld] , [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n] ,
trampled , jumped upon ,
践踏 , 跳了起来 之上 ,
甚至举办一些狂热分子甘愿被践踏、被跳踩的展览，

[ænd; ənd] ['bi:tn] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ˈmɒlɪnɪzəm] ; [[sɪks]] ['i:v(ə)n]
and beaten with clubs , for the greater glory of Molinism ; [6] even
和 被打败 和 俱乐部 , 为了 这 更大的 荣耀 的 莫利纳主义 ; [6] 甚至
[ˈhoʊldɪŋ] [ə'kædəmɪz] ,
holding academies ,
保持 学院 ,
为了莫利纳主义的更大荣耀，他们甚至被棍棒殴打；[6] 甚至还开办学院，

[wer] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈsɛksəz, 'sɛksɪz][ɑ:r; ər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [æt; ət]
where the youth of both sexes are instructed in the arts of foaming at
在哪里 这 青年 的 两个都 性别 是 指示 在 这 艺术 的 起泡 在
[ðə; ði] [maʊθ] ,
the mouth ,
这 嘴 ,
在那里，男女青少年都被教导如何口吐白沫，

[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [kən'vʌlʃəŋ] , [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɪn] [ʌn'noʊn] [tʌŋz] , [rɪ'vi:lɪŋ] [stɪɡ'mɑ:tə'stɪgmətə]
falling into convulsions , discoursing in unknown tongues , revealing stigmata
坠落 进入 抽搐 , 论述 在 未知 舌头 , 揭示 圣痕
[prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈlu:nər] ['kɔ:stɪk] ,
produced by the aid of lunar caustic ,
生产 经过 这 援助 的 月球 腐蚀性物质 ,
抽搐不止，口中说着无人能懂的语言，显露出月蚀剂所致的伤痕。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [mu:n] - [strʌk] ['mædnəs] [ænd; ənd] [tʃi:ts] .
and other moon - struck madnesses and cheats .
和 其他 月亮 - 击 疯狂 和 作弊 .
以及其他一些异想天开的疯狂行为和欺骗行为。

[sʌtʃ] [ɪz][rɪ'vaɪvəlɪzəm][ɪn] - .
Such is revivalism in 1720 .
这样的 是 复兴主义 在 - :
这就是1720年的复兴运动。

[ˈwɪljəm] ['həʊga:θ][ɪz][ðər; ðər] , [əb'zɜ:rvent] .
William Hogarth is there , observant .
威廉 霍加斯 是 那里 , 观察者 .
威廉·霍加斯也在那里，观察入微。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɒfɪts] [wen] [hi:; hi] ['eksɪkju:ts] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ləst][ænd; ənd]
He will not forget the French prophets when he executes almost the last and
他 将要 不是 忘记 这 法语 先知 什么时候 他 执行 几乎 这 最后的 和
[ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪts] — [ɔ:l'bi:ɪt] ,
noblest of his plates — albeit ,
最高贵 的 他的 盘子 — 尽管 ,
当他创作几乎是他最后也是最伟大的作品时，他不会忘记法国先知——尽管如此，

[aɪ'ti:] [ɪz] [də'rektɪd] [ə'genst] ['ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'vaɪvəlɪsts] , [krɪ'du:ləti] , [su:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] .
it is directed against English revivalists , Credulity , Superstition and Fanaticism .
它 是 指导 反对 英语 复兴主义者 , 轻信 , 迷信 和 狂热 .
它针对的是英国的复兴主义者、轻信、迷信和狂热主义。

[hiː; hi] [li:vz] [ˈsoʊhoʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəz] [ˈiːstwərd] [ænd; ənd] [ˈwestwərd] .
He leaves Soho , and wanders eastward and westward .
他 树叶 苏豪区 , 和 漫游 向东 和 向西 .
他离开苏豪区，向东向西漫游。

[hiː; hi] [riːdz] [ˈmædəm] [ˈgɑːdfriːz] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃælɪndʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks][ɪn][ðə; ði]
He reads Madam Godfrey's six hundred challenges to the female sex in the
他 阅读 女士 戈弗雷的 六 百 挑战 到 这 女性 性别 在 这
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] ; [ˈsɪtɪŋ] ,
newspapers ; sitting ,
报纸 ; 坐着 ,
他读着戈弗雷夫人发表在报纸上的六百条对女性的挑战；坐着，

[pərˈhæps] , [æt; ət][ðə; ði] “ [roʊz] , ” [wɪˈðəʊt] [ˈtemp(ə)l][bɑːr] ; [æt; ət][ðə; ði] “ [ˌdaɪəˈpenti] , ” [ˈwɪðər] [ðə; ði]
perhaps , at the “ Rose , ” without Temple Bar ; at the “ Diapente , ” whither the
也许 , 在 这 “ 玫瑰 , ” 没有 寺庙 酒吧 ; 在 这 “ 迪亚彭特 , ” 往哪里去 这
[boʊz] ,
beaux ,
美男子 ,
或许，在“玫瑰”酒吧，没有圣殿酒吧；在“迪亚彭特”酒吧，俊男靓女们都去哪儿了，

[ˈfiːb(ə)l] [æz; əz] [lɔːrd] [ˈfæni] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] “ [iːt] [biːf] , [ɔːr] [hɔːrs] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
feeble as Lord Fanny , who could not “ eat beef , or horse , or any of those things ,
微弱 作为 主 舫 , WHO 可以 不是 “ 吃 牛肉 , 或者 马 , 或者 任何 的 那些 事物 ,
像范尼勋爵一样虚弱，他“不能吃牛肉、马肉或任何这些东西”。
” [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [ðer; ðər] [ɪɡˈzɔːstɪd] [daɪˈdʒestʃənz][wɪð; wɪθ][ˈdʒeli] - [brɔːθ] .
” **come to recruit their exhausted digestions with jelly - broth .**
” 来 到 招募 他们的 筋疲力尽的 消化 和 果冻 - 肉汤 .
来用果冻汤唤醒他们疲惫的消化系统。

[hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [ɪn][æt; ət] [mʌg] - [ˈhʌʊzɪz] , [wer] [stʌm] , - [kwest] [eɪlz] , [ˈprɑːtɪstənt] [ˈmæʃ] - [bɪr] ,
He may look in at mug - houses , where stum , ' quest ales , Protestant masch - beer ,
他 可能 看 在 在 马克杯 - 房屋 , 在哪里 树桩 , - 寻求 麦芽酒 , 新教 大马施 - 啤酒 ,
[ænd; ənd] [ˈdɜːrbi] [ˈstɪŋgəʊ][ɑːr; ər][soʊld] .
and Derby stingo are sold .
和 德比 斯廷戈 是 卖 .
他可能会去啤酒屋看看，那里出售斯图姆啤酒、奎斯特啤酒、新教徒马什啤酒和德比斯廷戈啤酒。

[hiː; hi] [meɪ] [draːp][ɪn][æt; ət] [ˈəʊɪn] [swɑːnz] , [æt; ət][ðə; ði] “ [blæk] [swɑːn] ” [ˈtævərn][ɪn][es ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz]
He may drop in at Owen Swan's , at the “ Black Swan ” Tavern in St . Martin's
他 可能 降低 在 在 欧文 天鹅的 , 在 这 “ 黑色的 天鹅 ” 酒馆 在 英石 . 马丁的
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,
他可能会去圣马丁巷的“黑天鹅”酒馆，拜访一下欧文·斯旺。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hæk] - [ˈraɪtəːz] [gɜːrd] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈpoʊp] ,
and listen to the hack - writers girding at Mr . Pope ,
和 听 到 这 黑客 - 作家 格栅 在 先生 . 教皇 ,
听听那些蹩脚作家们是如何抨击波普先生的，
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈhæri] -
and at the enormous amount of eating and drinking in Harry Higden's
和 在 这 巨大的 数量 的 吃 和 喝 在 哈里 -

[ˈkɑːmədiːz] .
comedies .
喜剧 .
还有哈里·希格登的喜剧中大量的饮食场景。

[hi:; hi] [meɪ] [si:] [ðə; ði][ˌvɜ:rtʃu:'oʊsi:; ˌvɜ:rtʃu:'oʊzi:][æt; ət] [tʃaɪldz] ,
He may see the virtuosi at Childs's ,
他 可能 看 这 大师 在 查尔兹 ,

他可能会在查尔兹剧院见到那些技艺精湛的演奏家。

[ænd; ənd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɑ:kʃənz, ˈɒkʃənz] ([ˈedwərd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ˈrəʊbinz])
and dozens of other auctions (Edward Mellington was the George Robins)
和 几十个 的 其他 拍卖 (爱德华 - 曾是 这 乔治 知更鸟

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [eɪdʒ] ;
of the preceding age ;
的 这 前 年龄 ;

以及其他数十场拍卖会（爱德华·梅林顿是前一个时代的乔治·罗宾斯；

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkɑ:b] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] [ˈɔ:kʃn] - [ru:m] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][pɑ:m'pɑ:səti])
the famous Cobb was his successor in auction - room eloquence and pomposity)
这 著名的 科布 曾是 他的 接班人 在 拍卖 - 房间 口才 和 华丽)

, [ˈbaɪŋ] [tʃaɪnə] [ˈmɒnstəz] .
, buying china monsters .
, 购买 中国 怪物 .

著名的科布继承了他的拍卖场雄辩和浮夸作风，竞相购买瓷器怪兽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第5/12页

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'fekt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['fɜːmɪti] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈreɪnbəʊ] ” [ɔːr][æt; ət] “ [ˈnændoʊz] ,
He may reflect himself with hot furmity at the “ Rainbow ” or at “ Nando's ,
他 可能 反射 他自己 和 热的 毛茸茸 在 这 “ 彩虹 ” 或者 在 “ 南多餐厅 ” ,
他可能会在“彩虹餐厅”或“Nando's餐厅”里流露出强烈的愤怒,

” [ˈmɪŋɡ(ə)] ([ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːə'tʊ] [wel] [ˈbʌtnd]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪk,pɒkɪts] [ɪn] [ˈpɒlz] ,
” mingle (keeping his surtout well buttoned) with the pickpockets in Paul's ,
” 交融 (保持 他的 苏尔特 出色地 纽扣) 和 这 扒手 在 保罗的 ,
“混迹于保罗酒吧的扒手之中（衬衫扣子扣得严严实实),”

[ə'vɔɪd][ðə; ði] [skaːtʃ] [wɔːk] [ɑːn - [tʃeɪndʒ] , [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['gerɪʃ] ['dæmzəlz] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
avoid the Scotch walk on ' Change , watch the garish damsels alight from their
避免 这 苏格兰威士忌 走 在 - 改变 , 手表 这 扎眼 少女们 点燃 从 他们的
['kəʊtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] - ['haʊzɪz] ,
coaches at the chocolate - houses ,
教练 在 这 巧克力 - 房屋 ,
避开“Change”上的苏格兰漫步，观看那些穿着艳丽的姑娘们在巧克力屋前从马车上下来。

[mɑːrk][ðə; ði] [ˈgeɪmstərz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] , [æt; ət][æz; əz] [ˈɜːrli] [æn; ən][ˈʌʊər][æz; əz][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
mark the gamesters rushing in , at as early an hour as eleven in the morning
标记 这 赌徒 匆忙 在 , 在 作为 早期的 一个 小时 作为 十一 在 这 早晨
,
!
,
可以看到赌客们早在上午十一点就蜂拥而至。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [ˈelbəʊz] [æt; ət][ðə; ði] “ [jʌŋ] [ˈmænz] ;
to shake their elbows at the “ Young Man's ;
到 摇 他们的 肘部 在 这 “ 年轻的 男人的 ;
向“年轻人”挥动他们的胳膊肘;

” [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæərɪstərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈbɑːrgən][fɔːr; fər] [ˈhweriːz] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [sterz]
” gaze at the barristers as they bargain for wherries at the Temple Stairs
” 目光 在 这 大律师 作为 他们 便宜货 为了 渡船 在 这 寺庙 楼梯
[tuː; tə] [teɪk] [ˈwɔːtər] [-]
to take water [427]
到 拿 水 [-]
看着律师们在寺庙台阶上讨价还价，要用小船去取水[427]

[fɔːr; fər] [ˈwestmɪnstər] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skʌlz] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhækni] [kəʊtʃ]
for Westminster — a pair of sculls being much cheaper than a hackney coach
为了 威斯敏斯特 — 一个 一对 的 单人双桨 存在 很多 更便宜 比 一个 哈克尼 教练
— [miːt] [ðə; ði][hæf] - [peɪ] [ˈɑːfəsərz][æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] ,
— meet the half - pay officers at Whitehall ,
— 见面 这 一半 - 支付 警官 在 白厅 ,
前往威斯敏斯特——双人划艇比乘坐出租马车便宜得多——在白厅与领取半薪的官员们会合，

[ˈgærələsli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspeɪnz] [læst] [ˈtriːti] ,
garrulously discussing the King of Spain's last treaty ,
喋喋不休 讨论 这 国王 的 西班牙的 最后的 条约 ,
喋喋不休地讨论着西班牙国王的最后一份条约，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːli] [ðer; ðər] [ˈfutɡiə] [wið; wiθ][ɔɪl][ænd; ənd] [sʊt] — [deɪ] [ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn]
as the shoeblacks polish their footwear with oil and soot — Day and Martin
作为 这 擦鞋匠 抛光 他们的 鞋类 和 油 和 煤烟 — 天 和 马丁
[ɑːr; ər] [jet] [ɪn][ˈembriəʊ] :
are yet in embryo :
是 然而 在 胚胎 :

就像擦鞋匠用油和烟灰擦亮鞋子一样——戴和马丁还处于萌芽阶段：

[stænd][baɪ] , [ɑːn][ˈhoʊlbərn] [hɪl] , [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] , [æz; əz][dʒæk] [hɔːl] , [ðə; ði] [ˈtʃɪmni]
stand by , on Holborn Hill , about half - past eleven , as Jack Hall , the chimney
站立 经过 , 在 霍尔本 爬坡道 , 关于 一半 - 过去的 十一 , 作为 杰克 大厅 , 这 烟囱
[swiːp] ,
sweep ,
扫 ,

大约十一点半，在霍尔本山上，请稍等片刻，因为烟囱清洁工杰克·霍尔.....

[ˈwaɪndz][hɪz; ɪz][sæd] [wei] [ɪn] [ˈnjʊget] [kɑːrt] , [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
winds his sad way in Newgate cart , his coffin before him ,
风 他的 伤心 方式 在 纽盖特 大车 , 他的 棺材 前 他 ,
他悲伤地躺在纽盖特监狱的囚车里，棺材在他前面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈnoʊzgeɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [tɔːrdz] [es ˈtiː] .
and the ordinary with his book and nosegay by his side , towards St .
和 这 普通的 和 他的 书 和 花束 经过 他的 边 , 向 英石 .
[ˈgaɪlɪz] [paʊnd] ,
Giles's Pound ,
吉尔斯的 磅 ,

一个普通人带着书和花束，朝着圣吉尔斯广场走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [buən] , [ˈtaɪbəːn] .
and the ultimate bourne , Tyburn .
和 这 最终的 伯恩 , 泰伯恩 .
以及最终的伯恩山，泰伯恩山。

[dʒæk] [hɔːl] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] , [tuː] ,
Jack Hall has a nosegay , too ,
杰克 大厅 有 一个 花束 , 也 ,
杰克·霍尔也拿着一束花束。

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈrɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
and wears a white ribbon in his hat to announce his innocence .
和 穿着 一个 白色的 丝带 在 他的 帽子 到 宣布 他的 无辜 .
他在帽子上系了一条白丝带，以表明自己的清白。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈrɒbəriːz] .
The fellow has committed a hundred robberies .
这 同伴 有 坚定的 一个 百 抢劫 .
这家伙犯过一百起抢劫案。

[ænd; ənd][dʒæk] [hɔːl] [ɪz] [ˈveri] [faːr] [ɡɔːn] [ɪn][bɜːrnt] [ˈbrændɪ] .
And Jack Hall is very far gone in burnt brandy .
和 杰克 大厅 是 非常 远的 已消失 在 烧焦的 白兰地 .
杰克·霍尔已经喝得烂醉如泥，喝的是烧焦的白兰地。

[ˈhəʊɡəːθ][maːrks] — [dʌz] [nɑːt] [fərˈget] [hɪm; ɪm] .
Hogarth marks — does not forget him .
霍加斯 标记 — 做 不是 忘记 他 .
霍加斯给他打了个记号——他没有忘记他。

[dʒæk] [hɔːl] — [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][miːdiˈoʊkər][dʒæk] [ˈfɛpəd] ,
Jack Hall — who seems to have been a kind of mediocre Jack Sheppard ,
杰克 大厅 — WHO 似乎 到 有 到过 一个 种类 的 平庸 杰克 谢泼德 ,
杰克·霍尔——他似乎是一个平庸版的杰克·谢泼德，

although his escape from Newgate was well - nigh as dexterous ,
虽然 他的 逃脱 从 纽盖特 曾是 出色地 - 夜 作为 轻巧 ,

虽然他从纽盖特监狱逃脱的手段也同样高明，

and quite as bold as the prison - breaking feat of the arch rascal ,
和 相当 作为 大胆的 作为 这 监狱 - 打破 特技 的 这 拱 恶棍 ,

其胆量堪比那个大恶棍越狱的壮举，

Blueskin's friend — will soon reappear in one of the first of the Hogarthian squibs ;
- 朋友 — 将要 很快 再现 在 — 的 这 第一的 的 这 霍加斯式 爆破片 ;

布鲁斯金的朋友——很快就会在霍加斯式短篇小说的早期作品之一中再次出现；

and the dismal procession to Tyburn will form the dénouement to the
和 这 惨淡 游行 到 泰伯恩 将要 形式 这 结局 到 这

lamentable career of Tom Idle .
令人惋惜的 职业 的 汤姆 闲置的 .

而前往泰伯恩的凄凉行刑，将成为汤姆·艾德尔悲惨生涯的终结。

Hogarth must have become poco a poco saturated with such impressions
霍加斯 必须 有 变得 poco 一个 poco 饱和 和 这样的 印象

of street life .
的 街道 生活 .

霍加斯一定对街头生活的这些印象印象深刻。

From 1730 the tide of reproduction sets in without cessation ;
从 - 这 潮 的 生殖 套 在 没有 停止 ;

自 1730 年起，生育浪潮便持续不断；

but I strive to catch and to retain the fleeting image of this dead London ,
但 我 努力 到 抓住 和 到 保持 这 转瞬即逝 图像 的 这 死的 伦敦 ,

但我努力捕捉并保留这座死寂伦敦转瞬即逝的影像。

and it baulks and mocks me : — the sham bail , “ duffers ” and “
和 它 障碍物 和 模拟 我 : — 这 假 保释 , “ 笨蛋 ” “ 和 ”

mounters ,
安装者 ,

它对我冷嘲热讽：——虚假保释、“笨蛋”和“骗子”，

“ skulking with straws in their shoes about Westminster Hall ;
” 潜行 和 吸管 在 他们的 鞋 关于 威斯敏斯特 大厅 ;

“他们偷偷摸摸地在威斯敏斯特大厅附近徘徊，鞋子里还塞着稻草；

the law offices in Chancery Lane and the “ devil's gap ” between Great Queen
这 法律 办公室 在 法院 车道 和 这 “ 魔鬼的 差距 ” 之间 伟大的 女王

Street and Lincoln's Inn Fields ;
街道 和 林肯的 客栈 田野 ;

Chancery Lane 的律师事务所和 Great Queen Street 与 Lincoln's Inn Fields 之间的“魔鬼缝隙”；

[ðə; ði] [ˈtemplər] , [ðə; ði] [mu:t] - [men] , [ænd; ənd] [ðooz] [hu:] [ɑ:r; ə] [ˈki:pɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rmz][ɪn]
the Templars , the moot - men , and those who are keeping their terms in
这 圣殿骑士团 , 这 争议 - 男人 , 和 那些 WHO 是 保持 他们的 条款 在
[ˈlɪŋkənz] [ænd; ənd] [ˈgreɪz] [ɪn] ,
Lincoln's and Gray's Inn ,
林肯的 和 格雷的 客栈 ,
圣殿骑士团、模拟法庭成员, 以及那些仍在林肯律师学院和格雷律师学院任职的人,

[ˈdaɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hɔ:lz][æt; ət] [nu:n] , [ˈi:tɪŋ] [ɔ:f] [ˈwɒd(ə)n] [ˈtrentʃər] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɡri:n]
dining in their halls at noon , eating off wooden trenchers , drinking from green
用餐 在 他们的 大厅 在 中午 , 吃 离开 木制的 挖沟机 , 喝 从 绿色的
[ˈɜ:rθnwer] [dʒʌgz] ,
earthenware jugs ,
陶器 水罐 ,
中午时分, 他们在大厅里用餐, 用木制餐盘盛放食物, 用绿色陶罐盛放饮料。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [ˈkɑ:mənz] [baɪ][hɔ:rn] - [blɒʊ] ; — [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [stɑ:kdʒɑ:bɜ:z] [æt; ət]
and summoned to commons by horn - blow ; — the furious stockjobbers at
和 被召唤 到 公共领域 经过 喇叭 - 吹 ; — 这 狂怒 股票经纪人 在
[ˈdʒɑ:nəθənz][ænd; ənd] [ɡærəweɪz] ,
Jonathan's and Garraway's ,
乔纳森的 和 加拉韦 ,
并被号角召集到下议院; ——乔纳森和加拉韦的愤怒的股票投机者们,

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈfɪfti:n] [ˈɪlɪŋ] , ” [ænd; ənd][ɪn] [ˈθred,nɪdəl] [roʊ] ;
at the sign of the “ Fifteen Shillings , ” and in Threadneedle Row ;
在 这 符号 的 这 “ 十五 先令 , ” 和 在 线针 排 ;
在“十五先令”的招牌旁, 以及针线街;
[ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [ˈbaɪɪŋ] [pərˈfju:məri] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈsɪvɪt] [kæt] , ” [ɪn][ˈʃaɪər,ʃər] [leɪn] , [baɪ][ˈtemp(ə)l][bɑ:r]
the fine ladies buying perfumery at the “ Civet Cat , ” in Shire Lane , by Temple Bar
这 美好的 女士们 购买 香水 在 这 “ 麝猫 猫 , ” 在 郡 车道 , 经过 寺庙 酒吧
— [pərˈfju:məri] ,
— **perfumery ,**
— 香水 ,

优雅的女士们在圣殿酒吧附近的郡巷“麝猫”香水店购买香水——香水,
[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ɪz] [mʌtʃ] [ˈwɑ:ntɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈseɪvəri] [loʊˈkæɪ] ; [ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] [ˈbæləd] - [ˈsɪŋərz]
now - a - days , is much wanted in that unsavoury locale ; the Jacobite ballad - singers
现在 - 一个 - 天 , 是 很多 通缉 在 那 令人不快的 本地化 ; 这 詹姆斯党 民谣 - 歌手
[ˈɡrəʊlɪŋ] [srˈdɪʃn] [ɪn][ˈsev(ə)n][ˈdaɪəlz] ;
growling sedition in Seven Dials ;
咆哮 煽动叛乱 在 七 拨号盘 ;
如今, 在那个声名狼藉的地方, 人们非常需要他; 詹姆斯党民谣歌手在七晷区咆哮着煽动叛乱;

[ðə; ði][ˈhænəuˈvɪəriən] [ˈtru:bəduəz] [kru:nɪŋ] , [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] ,
the Hanoverian troubadours crooning , on their side ,
这 汉诺威 吟游诗人 低吟浅唱 , 在 他们的 边 ,
汉诺威的吟游诗人低吟浅唱, 在他们这边,
[wɔ:rn] - [aʊt] [ˈskænd(ə)l] [ˈtʌtɪŋ] “ [ɪˈtæliən] [ˈmɑ:li] ” ([dʒeɪmz][ðə; ði] [ˈsekəndz] [ˈmeri] [ʌv; əv][moʊˈdenə])
worn - out scandal touching “ Italian Molly ” (James the Second's Mary of Modena)
磨损 - 出去 丑闻 接触 “ 意大利语 莫莉 ” (詹姆斯 这 秒 玛丽 的 摩德纳)
[ænd; ənd] “ [es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈwɔ:rmɪŋ] - [pæn] ” [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfri:kwəntɪd] [stri:ts] ;
and “ St . James's warming - pan ” in the most frequented streets ;
和 “ 英石 : 詹姆斯的 变暖 - 平底锅 ” 在 这 最多 经常光顾 街道 ;
牵扯到“意大利莫莉”(詹姆斯二世的摩德纳的玛丽) 和“圣詹姆斯的暖锅”的陈年丑闻, 这些丑闻发生在人流最多的街道上;

[ˈraɪəts][ænd; ənd] [ˈtuːmʌlts] , [spaɪ] - [ˈhʌntɪŋ] , [ˈfɔːrənər] [ˈmaːbɪŋ] , [ʌv; əv][ˈnɑːt] [ʌnˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns]
riots and tumults , spy - hunting , foreigner mobbing , of not unfrequent occurrence
 骚乱 和 骚乱 , 间谍 - 打猎 , 外国人 群体攻击 , 的 不是 不频繁 发生
 , [ɔːl][ˈoʊvər][də; ði] [taʊn] ;
, all over the town ;
 , 全部 超过 这 镇 ;
 骚乱、暴动、搜捕间谍、围攻外国人等事件在全城各地时有发生；

— [gæŋz] [ʌv; əv] ['raɪətəs] ['souldʒəz] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑ:lbəərə] [haʊs] , [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['ʃɜ:ts]
 — **gangs of riotous soldiers crowding about Marlborough House , and casting shirts**
 — 帮派 的 暴乱的 士兵 拥挤 关于 马尔堡 房子 , 和 铸件 衬衫
 [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] ['du:ks] ['ɡɑ:rdn] ,
into the great duke's garden ,
 进入 这 伟大的 公爵的 花园 ,
 ——成群暴乱的士兵聚集在马尔伯勒府周围, 并将衬衫扔进公爵的花园里,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [meɪ] [si:] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈræskəli] [stʌf] — [ˈfɪlθi] [ˈdaʊləs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkælikoʊ]
that his grace may see of what rascally stuff — filthy dowlas instead of good calico
 那 他的 优雅 可能 看 的 什么 赖皮 东西 — 污秽 道拉斯 反而 的 好的 印花布
 — [ðə; ðɪ] [kɒntˈræktəz] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .
— the contractors have made them .
 — 这 承包商 有 制成 他们 .

好让大人看看承包商们用多么劣质的东西——肮脏的布料而不是优质的印花布——把它们做成了什么样子。

[ə'ləs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] , ['drɪvəlɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst][ˌɪdɪˈɑːtɪk][ˈdɒtərd][ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [duːk] ,
a wheezing , drivelling , almost idiotic dotard is all that remains of the great duke ,
 一个喘息 , 胡言乱语 , 几乎愚蠢的老糊涂是全部那遗迹的这伟大的公爵 ,
 这位伟大的公爵如今只剩下一个喘息不止、语无伦次、近乎白痴的老糊涂了。

[ɔ:ɪ] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['tʃə:tʃɪl] .
all that is left of John Churchill .
 全部 那 是 左边 的 约翰 丘吉尔 .
 约翰·丘吉尔留下的全部遗产。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [bæθ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [brɪfɔːr] [tuː; tə] [krɔːl] [hoʊm] [ɪn]
He had just strength enough at the Bath the season before to crawl home in
 他 有 只是 力量 足够的 在 这 洗澡 这 季节 前 到 爬行 家 在
 [ðə; ði][daːrk] [naɪt] ,
the dark night ,
 这 黑暗的 夜晚 ,

上个赛季在巴斯，他只剩下勉强够力气在漆黑的夜里爬回家。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][ɪkˈspens][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃer] .
in order to avoid the expense of a chair .
 在 命令 到 避免 这 费用 的 一个 椅子 .
 为了避免购买椅子的费用。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] , [ænd; ɐnd] ['skɜ:mɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] , [wer] ['revənu:]
There are fights in the streets , and skirmishes on the river , where revenue
 那里 是 战斗 在 这 街道 , 和 小规模冲突 在 这 河 , 在哪里 收入
 ['kʌtɜ:z] , ['kʌstəm] - [haʊs] ['dʒɜ:kəɪz] ,
cutters , custom - house jerkers ,
 切割器 , 风俗 - 房子 混蛋 ,
 街头巷尾爆发了斗殴, 河面上也发生了小规模冲突, 缉私艇、海关人员.....

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈtɑːrtər][pɪŋk] , ” [meɪk] [rɪˈtrɪbjətɪv] [reɪdz][ɑːn][ðə; ði] [freʃ] - [ˈwɔːtər][ˈpaɪəɪts] : [laɪt]
and the “ Tartar pink , ” make retributive raids on the fresh - water pirates : light
和 这 “ 鞑靼 粉色的 , ” 制作 报复性的 突袭 在 这 新鲜的 - 水 海盗 : 光
[ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈhɔːsmən] ,
and heavy horsemen ,
和 重的 骑兵 ,

而“鞑靼粉红”则对淡水海盗进行报复性袭击：轻骑兵和重骑兵，

[koʊp] - [men] , [ˈskʌf(ə)] - [ˈhʌntərz] , [ˈlʌmpər] , [ænd; ənd] [geɪm] - [ˈwɔːtərmən] .
cope - men , scuffle - hunters , lumpers , and game - watermen .
应付 - 男人 , 扭打 - 猎人 , 集结器 , 和 游戏 - 水手 .

捕捞渔具的人、打架斗殴的人、搬运工和渔民。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɔːlt] - [ˈwɔːtər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [freʃ] - [ˈwɔːtər] [θiːvz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
There are salt - water as well as fresh - water thieves ; and a [428]
那里 是 盐 - 水 作为 出色地 作为 新鲜的 - 水 窃贼 ; 和 一个 [-]

既有咸水盗贼，也有淡水盗贼；并且[428]

[ˈnoʊtəb(ə)] [ˈfoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪz][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaɪrət] ,
notable show of the period is the execution of a pirate ,
值得注意的 展示 的 这 时期 是 这 执行 的 一个 海盗 ,

这一时期最引人注目的事件是处决一名海盗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [tˈeɪnz] [æt; ət][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [dɑːk] .
and his hanging in chains at Execution dock .
和 他的 绞刑 在 链条 在 执行 码头 .

他被吊死在行刑码头。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] “ [ˈkæptɪn] [hʌnt] , [ʌv; əv]
All which notwithstanding , it is a consolation to learn that “ Captain Hunt , of
全部 哪个 虽然 , 它 是 一个 安慰 到 学习 那 “ 队长 打猎 , 的

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] ,
the Delight ,
这 喜 ,

尽管如此，令人欣慰的是得知“喜悦号”的亨特船长

“ [ɪz] [traɪd] [æt; ət][ˈdʒʌstɪs] [hɔːl] [fɔːr; fər][ˈpaɪrəsi] , [ænd; ənd] “ [ˈɑːnərəbli] [əˈkwɪtɪd] .
“ is tried at Justice Hall for piracy , and “ honourably acquitted .
“ 是 尝试 在 正义 大厅 为了 海盗行为 , 和 “ 光荣地 无罪释放 .

“因海盗罪在司法大厅受审，并“光荣地被判无罪”。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈdʒʊɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɪˈskeɪp] .
“ I know not why , but I rejoice at the captain's escape .
“ 我 知道 不是 为什么 , 但 我 魔 在 这 船长的 逃脱 .

“我不知道为什么，但我为船长的逃脱感到高兴。”

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][ˈboʊld] , [ˈdæʃɪŋ] [ˈspɪrɪt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˈkæptʃərd] , [wʌz; wəz] “ [ˈdrɪŋkɪŋ]
He seems a bold , dashing spirit ; and , when captured , was “ drinking
他 似乎 一个 大胆的 , 帅气 精神 ; 和 , 什么时候 捕获 , 曾是 “ 喝

[ɔːrvɪˈiːtən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] - [ˈɑːfɪsər] .
orvietan with a horse - officer .
奥尔维坦 和 一个 马 - 官 .

他似乎是一个大胆、潇洒的人；被俘时，他正在和一名骑兵军官喝奥尔维坦酒。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪpəˈroʊz] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [əˈdjuːs] [ɑːn][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
“ But when I come to reperuse the evidence adduced on the trial ,
“ 但 什么时候 我 来 到 重读 这 证据 已提出 在 这 审判 ,

“但是当我重新审视审判中提出的证据时，

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˈtestɪmoʊni] [berz] [ˈstrɔːŋli] [əˈɡenst] [ˈkæptɪn] [hʌnt] ,
I confess that the weight of testimony bears strongly against Captain Hunt ,
我 承认 那 这 重量 的 见证 熊 强烈 反对 队长 打猎 ,

我承认，现有证词对亨特上尉极为不利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [ai 'ti:] [wəd] [si:m] [ðæt] [hi:; hi][did] ['skʌt(ə)] [ðə; ði] " ['prɑ:tɪstənt] ['betsi] ,
and that in reality it would seem that he did scuttle the " Protestant Betsey ,
和 那 在 现实 它 会 似乎 那 他 做过 偷偷溜走 这 " 新教 贝齐 ,
而实际上, 他似乎确实破坏了“新教徒贝特西”的计划。

" [kɔ:z] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd] " [wʌn] [skegz] , [ə; ei] ['tjæplɪn] ,
" **cause the boatswain and " one Skeggs , a chaplain ,**
" 原因 这 水手长 和 " 一 斯凯格斯 , 一个 牧师 ,
"因为水手长和“一个名叫斯凯格斯的牧师,

['trænsɜ:tɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] " — [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ə; ei] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]
transporting himself to the plantations " — at the request of a judge and
运输 他自己 到 这 种植园 " — 在 这 要求 的 一个 法官 和
['dʒʊri] , [aɪ] ['wʌndər] ?
jury , I wonder ?
陪审团 , 我 想知道 ?

他是应法官和陪审团的要求, 把自己运送到种植园的吗?
— [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði][plæŋk] , [ænd; ənd][did]['ɔ:lsoʊ][kɑ:rbə'heɪdɔʊ; kɑ:rbə'na:dɔʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ]
— to walk the plank , and did also carbonado the captain with
— 到 走 这 板 , 和 做过 还 碳化物 这 队长 和
['laɪtɪd] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['bɜ:rgəndi] [pɪtʃ] ,
lighted matches and Burgundy pitch ,
照明 比赛 和 勃艮第 沥青 ,
一走上跳板, 还用点燃的火柴和勃艮第沥青将船长烧成了焦炭。

['praɪər][tu:; tə] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] ['kæptənɪz]) [breɪnz] [aʊt] .
prior to blowing his (the captain's) brains out .
事先的 到 吹 他的 (这 船长的) 大脑 出去 .
在开枪打爆他（船长）的脑袋之前。

[hʌnt] [ɡoʊz] [fri:] , [bʌt; bət] ['paɪərɪts][ɑ:r; ər][kæst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [swɪŋ] .
Hunt goes free , but pirates are cast , and sometimes swing .
打猎 去 自由的 , 但 海盗 是 投掷 , 和 有时 摇摆 .
亨特可以自由行动, 但海盗会被投掷, 有时还会被挥舞武器。

['həʊɡɑ:θ] [noʊts] , ['kɑ:ments] [ɑ:n] , [ri'membəz] [ðəm; ðəm] .
Hogarth notes , comments on , remembers them :
霍加斯 笔记 , 评论 在 , 记得 他们 .
霍加斯注意到它们, 评论它们, 记住它们。

[ðə; ði] ['dʒɪbɪt] ['kɔ:rsɛrɪz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [saɪd][jæl; jəl][faɪnd][ə; ei] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['tjæptər] [ʌv; əv]
The gibbeted corsairs by the river's side shall find a place in the third chapter of
这 绞刑架 海盗 经过 这 河流的 边 将 寻找 一个 地方 在 这 第三 章 的
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tɒməs] ['aɪd(ə)] .
the history of Thomas Idle .
这 历史 的 托马斯 闲置的 .
被吊死在河边的海盗们将在托马斯·艾德尔的传记第三章中占有一席之地。

[soʊ][wægz][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] - .
So wags the world in 1720 .
所以 摇尾巴 这 世界 在 - .
1720年, 世界风云变幻。

['həʊɡɑ:θ] ['præktɪsɪŋ] [ɑ:n] ['kɑ:pər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlɪz] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [krest] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] ,
Hogarth practising on copper in the intervals of arms and crest engraving ,
霍加斯 练习 在 铜 在 这 间隔 的 武器 和 波峰 雕刻 ,
霍加斯在铜板上练习雕刻纹章和徽章的间隔,

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['θɔːrŋhɪl] [ænd; ənd] - ['sterkeɪs] - [ænd; ənd] - ['siːlɪŋ] - ['peɪntɪŋ]
and hearing of Thornhill and Laguerre's staircase - and - ceiling - painting
和 听力 的 索恩希尔 和 - 楼梯 - 和 - 天花板 - 绘画

[rɪ'naʊn] , ['ɪnwərdli] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['peɪntər] .
renown , inwardly longing to be a Painter .
名声 , 内心 渴望 到 是 一个 画家 .

听说了索恩希尔和拉格尔在楼梯和天花板上作画的盛名，内心便渴望成为一名画家。

[ˈsɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˈθɔːrəʊld][ɪz][ɪːrd] [ˈmeɪər] .
Sir George Thorold is lord mayor .
 先生 乔治 索罗德 是 主 市长 .

乔治·索罗德爵士是伦敦市长。

[ˈkɑːmɪt] [ˈhæliː ˈhɒliː ˈheɪli][ɪz] [əˈstrɔːnəmər] [ˈrɔɪəl] , [vaɪs] [ˈflæmˌstiːd] , [dɪˈsiːst] [ðəː ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] .
Comet Halley is astronomer royal , vice Flamsteed , deceased the preceding year .
 彗星 哈雷 是 天文学家 皇家 , 副 弗拉姆斯蒂德 , 死者 这 前 年 .

哈雷彗星是皇家天文学家，接替前一年去世的弗拉姆斯蒂德。

[ˈklemənt] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] ,
Clement **XI** . **is dying** ,
 克莱门特 十一 . 是 垂死 ,
 克莱门特十一世即将去世。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv][fə'ɾɑ:rə][dɪ'nai][ðæt][ðeɪ][hæv; həv]['sækɾɪfaɪst][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət]['i:stər] ,
and the Jews of Ferrara deny that they have sacrificed a child at Easter ,
 和 这 犹太人 的 费拉拉 否定 那 他们 有 牺牲 一个 孩子 在 复活节 ,
 费拉拉的犹太人否认他们在复活节献祭过儿童。

- [lɑ:] [hju:] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .
à la Hugh of Lincoln .
 - 拉 休 的 林肯 .

效仿休·林肯。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [ɪz] [ded] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][tʃaɪld] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
The great King Louis is dead , and a child reigns in his stead .
 这 伟大的 国王 路易斯 是 死的 , 和 一个 孩子 统治 在 他的 坚定 .
 伟大的路易国王驾崩了，一个孩子继承了他的王位。

[ðə; ði][ˈri:dʒənt][ænd; ənd][ðə; ði][æˈbeɪ][dʒuˈbwaː][ɑːr; ər] ˈmeɪkɪŋ ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌŋ] [lɔːŋ] ˈskænd(ə)l][ɪn][ˈpærɪs]

The	Regent	and	the	Abbé	Dubois	are	making	history	one	long	scandal	in	Paris
这	摄政	和	这	阿贝	杜波依斯	是	制作	历史	一	长的	丑闻	在	巴黎

·
·
·

摄政王和杜布瓦神父正在巴黎上演一场旷日持久的丑闻，这在历史上留下了浓墨重彩的一笔。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [lenz] [ɪz] ['mɪnətʃər] ['peɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]['æklənd] ,
Bernard Lens is miniature painter to the king , in lieu of Benjamin Acland ,
 伯纳德 镜片 是 微型 画家 到 这 国王 , 在 代替 的 本杰明 阿克兰 ,
 [ded] .
dead .
 死的 .

伯纳德·伦斯接替去世的本杰明·阿克兰，成为国王的微型画家。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːli] - [wɜːrks] [ɑːr; ər] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [ˈrɔɪəl] [ˈpeɪpər] .
Mr . Colley Cibber's works are printed on royal paper .
 先生 . 科利 - 作品 是 打印 在 皇家 纸 .
 科利·西伯先生的作品印制在皇家纸张上。

[ˈʃeɪlɪd] , [duːk] [ʌv; əv] [bʌks] , [iˈreɪkts] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈtæblət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [ˈdraɪdən]
Sheffield , Duke of Bucks , erects a plain tablet to the memory of John Dryden
谢菲尔德 , 公爵 的 雄鹿队 , 竖立 一个 清楚的 药片 到 这 记忆 的 约翰 德莱顿
[ɪn] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] :
in Westminster Abbey :
在 威斯敏斯特 修道院 :

白金汉公爵谢菲尔德在威斯敏斯特教堂竖立了一块朴素的纪念碑，以纪念约翰·德莱顿：

[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪn] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈletərz] , [ˈdraɪdənz] [ɪn] [mɔːr] [ˈmɑːdərətli] - [saɪzd] [ˈkæpɪtəlz] .
his own name in very large letters , Dryden's in more moderately - sized capitals .
他的 自己的 姓名 在 非常 大的 信件 , 德莱顿的 在 更多的 中等程度 - 尺寸 首都 .

他自己的名字用非常大的字母写着，德莱顿的名字则用大小适中的大写字母写着。

[ˈmædəm] [krɪsp] [sets] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [ˈstoʊlən] [hɜːr; hər]
Madam Crisp sets a lieutenant to kill a black man , who has stolen her
女士 脆 套 一个 中尉 到 杀 一个 黑色的 男人 , WHO 有 被盗 她
[ˈlæpdɔːg] .
lapdog .
宠物犬 .

克里斯普夫人派一名中尉去杀死一个偷了她宠物狗的黑人。

[ˈkæptɪn] [ˈdɔːsən] [ˈbulɪz] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈbulɪz] [ˈkæptɪn] [ˈdɔːsən] :
Captain Dawson bullies half the world , and half the world bullies Captain Dawson :
队长 道森 欺凌者 一半 这 世界 , 和 一半 这 世界 欺凌者 队长 道森 :

道森船长欺负半个世界，半个世界也欺负道森船长：

[ænd; ənd] [ˈbulɪz] [ɔːr] [ɪz] [soʊ] [ˈbulɪd] [stɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and bullies or is so bullied still to this day .
和 欺凌者 或者 是 所以 被欺凌 仍然 到 这 天 .

直到今天，他仍然欺凌他人或被他人欺凌。

[ɪn] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrniːst] [ˈpɜːrpəs] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdevər]
In disjointed language , but with a very earnest purpose , I have endeavoured
在 脱节的 语言 , 但 和 一个 非常 认真 目的 , 我 有 努力
[tuː; tə] [treɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [ˈpreljʊːd] ,
to trace our painter's Prelude ,
到 痕迹 我们的 画家的 序幕 ,

我虽语言不通顺，但怀着非常诚恳的目的，努力追溯我们这位画家的《序曲》。

— [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrˈtɪstɪk] [maɪnd] ,
— the growth of his artistic mind ,
— 这 生长 的 他的 艺术 头脑 ,

——他艺术思维的成长，

[ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pərˈseptɪv] [ˈfæktɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [sɔː] .
the ripening of his perceptive faculties under the influence of the life he saw .
这 成熟 的 他的 有洞察力的 学院 在下面 这 影响 的 这 生活 他 锯 .

在他的所见所闻的影响下，他的感知能力逐渐成熟。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [dɪˈstɪld] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kweɪnt]
Now , for the operation of observation , distilled in the retort of his quaint
现在 , 为了 这 手术 的 观察 , 蒸馏 在 这 反驳 的 他的 古雅
[ˈhjuːmər] .
humour .
幽默 .

现在，让我们来谈谈观察的操作，这体现在他那古怪幽默的反驳中。

[aɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [dɪd] : [ænd; ənd] [fɜːrst] , [ɪn] - ,
I record the work he did ; and first , in 1720 ,
我 记录 这 工作 他 做过 ; 和 第一的 , 在 - ,

我记录了他所做的工作；首先，在1720年，

[ˈmenʃ(ə)n] “ [fɔːr] [ˈdrɔɪŋz] [ɪn] [ˈɪndiən] [ɪŋk] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [æt; ət] [ˈbʌtn̩z] [ˈkɔːfi] - [ˈhaʊs] .
mention “ four drawings in Indian ink ” of the characters at Button's coffee - house .
提到 “ 四 图画 在 印度 墨水 ” 的 这 人物 在 按钮的 咖啡 - 房子 .
[ˈsevən]] [-]
[**7**] [**429**]
[- 7] [- -]

提到在巴顿咖啡馆里画的“四幅印度墨水画”中的人物。[7][429]

[ɪn] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ɑːˈbʌθnət] , [ˈædɪsən] , [poʊp] ([æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [kənˈdʒektʃərd]) ,
In these were sketches of Arbuthnot , Addison , Pope (as it is conjectured) ,
在 这些 是 草图 的 阿布斯诺特 , 艾迪生 , 教皇 (作为 它 是 推测) ,
[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kaʊnt] [viːviːˈɑːni] ,
and a certain Count Viviani ,
和 一个 肯定 数数 维维亚尼 ,
这些画作中有阿布斯诺特、艾迪生、蒲柏（据推测）以及一位名叫维维亚尼伯爵的人的素描。

[aɪˈdentɪfaɪd] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [baɪ] [ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl] , [wen] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [keɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
identified years afterwards by Horace Walpole , when the drawings came under his
已识别 年 然后 经过 贺拉斯 沃尔波尔 , 什么时候 这 图画 来了 在下面 他的
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

多年后，当霍勒斯·沃尔波尔注意到这些图纸时，他才发现了它们。

[ðeɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈaɪrləndz] [pəˈzeɪn] .
They subsequently came into Ireland's possession .
他们 随后 来了 进入 爱尔兰的 拥有 .
随后它们归爱尔兰所有。

[nekst][ˈhəʊgɑːθ] [ˈeksɪkjʊːtɪd][æn; ən] [ˈetʃɪŋ] , [huːz] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈnæ(ə)nəl]
Next Hogarth executed an etching , whose subject was of more national
下一个 霍加斯 执行 一个 蚀刻 , 谁 主题 曾是 的 更多的 国家的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

接下来，霍加斯创作了一幅蚀刻版画，其主题具有更重要的国家意义。

[ɪn] - - - , [æz; əz][ɔːl] [men] [noʊ] , [ˈɪŋɡlənd] [went] [mæd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [drɔːn] , [ˈdʒʌmpɪŋ]
In 1720 - 21 , as all men know , England went mad , and was drawn , jumping
在 - - - , 作为 全部 男人 知道 , 英格兰 去 疯狂的 , 和 曾是 绘制 , 跳
[fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
for joy ,
为了 喜悦 ,
众所周知，在1720-21年间，英格兰陷入了疯狂，举国上下欢欣鼓舞。

[ˈɪntuː][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [ˈbʌb(ə)] .
into the Maëlstrom of the South Sea bubble .
进入 这 - 的 这 南 海 气泡 .
进入南海泡沫的漩涡。

[fræns] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈdespəreɪtli] [ɪnˈseɪn] , [ɪn] - , [ænd; ænd] [ˈfɪlɪp] , [ðə; ði][ˈriːdʒənt] ,
France had been already desperately insane , in 1719 , and Philip , the Regent ,
法国 有 到过 已经 绝望地 疯狂的 , 在 - , 和 菲利普 , 这 摄政 ,
[wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈlɔːrɪstən] ,
with John Law of Lauriston ,
和 约翰 法律 的 劳里斯顿 ,
1719 年，法国已经陷入极度混乱之中，摄政王菲利普与劳里斯顿的约翰·劳联手.....

[ðə; ði] [ˈedɪnbərə] [ˈsɪlvəˌsmɪθs] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [reɪk] , [ˈbʊli] , [ænd; ænd][ˈsoʊldʒər] ,
the Edinburgh silversmith's son , who had been rake , bully , and soldier ,
这 爱丁堡 银匠 儿子 , who 有 到过 耙 , 欺负 , 和 士兵 ,
这位爱丁堡银匠的儿子，曾是个浪荡子、恶霸和士兵，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [stʊd] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ˈboʊ] [ˈwɪlsn] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] ,
and had stood his trial for killing Beau Wilson in a duel ,
和 有 站立 他的 审判 为了 杀 博 威尔逊 在 一个 决斗 ,
他曾因决斗中杀死博·威尔逊而受审。

[hæd; həd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈgɑːtn] [ʌp][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈmæmən] - [ˌsætəˈneljə] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæleɪ]
had between them gotten up a remarkable mammon - saturnalia in the Palais
有 之间 他们 获得 向上 一个 卓越 玛门 - 农神节 在 这 宫殿
[ˈrɔɪəl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ruː] - .
Royal and the Rue Quincampoix .
皇家 和 这 后悔 - .
他们二人在皇家宫殿和昆坎普瓦街搞了一场惊人的寻欢作乐。

[lɔː] [lɪvd] [ɪn] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃ˈdoʊm] .
Law lived en prince in the Place Vendôme .
法律 居住地 英文 王子 在 这 地方 旺多姆 .
劳住在旺多姆广场，是一位王子。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [naʊ] [wens] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈduːps] .
They show the window now whence he used to look down upon his dupes .
他们 展示 这 窗户 现在 何处 他 用过的 到 看 向下 之上 他的 重复 .
现在他们展示的是他过去常常从那里俯视他的受骗者的那扇窗户。

[hiː; hi][daɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌb(ə)] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈbæŋkrʌpt]
He died , a few years after the bursting of his bubble , a miserable bankrupt
他 死亡 , 一个 很少 年 后 这 爆发 的 他的 气泡 , 一个 悲惨的 破产
[ədˈventʃərər] [æt; ət] [ˈvenɪs] .
adventurer at Venice .
冒险家 在 威尼斯 .
几年后，他的幻想破灭，悲惨地死在了威尼斯，成了一个破产的冒险家。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːmz] , [waɪld][æz; əz] [ðeɪ]
And yet there really was something tangible in his schemes , wild as they
和 然而 那里 真的 曾是 某物 有形 在 他的 方案 , 荒野 作为 他们
[wɜːr; wər] .
were :
是 .
然而，尽管他的计划天马行空，但其中确实蕴含着一些切实可行的东西。

[ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bæŋk] [əˈvəːtɪd] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbæŋkrʌptsi] [ɪn] [fræns] ,
The credit of the Royal Bank averted a national bankruptcy in France ,
这 信用 的 这 皇家 银行 避免了 一个 国家的 破产 在 法国 ,
法国皇家银行的信誉避免了一场全国性的破产。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [səbˈstæŋ(ə)] [ədˈvæntɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi]
and some substantial advantage might have been derived from the Mississippi
和 一些 重大的 优势 可能 有 到过 衍生的 从 这 密西西比州
[treɪd] .
trade :
贸易 .
密西西比河贸易可能带来了一些实质性的好处。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðer; ðər] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [luːɪˈziːənə] .
At all events , there actually was such a place as Louisiana .
在 全部 活动 , 那里 实际上 曾是 这样的 一个 地方 作为 路易斯安那州 .
总之，路易斯安那州这个地方确实存在过。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [æktʃʊˈæltɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [kənˈsʌltɪd] .
In this country , the geographical actualities were very little consulted .
在 这 国家 , 这 地理 现实情况 是 非常 小的 咨询 .
在这个国家，地理实际情况很少被考虑。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [saʊθ] [si:] [ski:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈswɪnd(ə)l] , [pɜ:r][et][ˈsɪmp(ə)l] .

The English South Sea scheme was a swindle , pur et simple .
这 英语 南 海 方案 曾是 一个 骗取 , 纯粹 等 简单的 .

英国的南海计划就是一场骗局，彻头彻尾的骗局。

[ˈɔ:lmoʊst][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kɔ:t] [ðɪs] [ˈkɑ:lərə] - [ˈmɔ:bəs] [ʌv; əv] [ˈævərɪs] .

Almost everybody in the country caught this cholera - morbus of avarice .
几乎 大家 在 这 国家 捕捉 这 霍乱 - 疾病 的 贪婪 .

全国几乎所有人都染上了这种贪婪的霍乱。

[poup] [ˈdæbəld] [ɪn][es] . [es] . [es] . ([saʊθ] [si:] [stɑ:k]) :

Pope dabbled in S . S . S . (South Sea Stock) :
教皇 浅尝辄止 在 S . S . S . (南 海 库存) :

教皇曾涉足南海股票市场 (SSS):

[ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈwɜ:tli] [ˈmɑ:ntə,gju] [wʌz; wəz] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈtʃi:tn] - , [ðə; ði] [frentʃ] [wɪt] ,

Lady Mary Wortley Montague was accused of cheating Ruremonde , the French wit ,
女士 玛丽 沃特利 蒙塔古 曾是 被告 的 作弊 - , 这 法语 有 ,

[aʊt] [ʌv; əv] 500l .

out of 500l .
出去 的 500l .

玛丽·沃特利·蒙塔古夫人被指控骗取了法国才子鲁雷蒙德500英镑。

[wɜ:rθ] [ʌv; əv] [stɑ:k] .

worth of stock .
值得 的 库存 .

价值不菲的股票。

[ˈleɪdɪz] [leɪd] [əˈsaɪd][ˈɑ:m,brei; ɑ:mˈbreɪ][ænd; ənd] [ˈbæsɪt] [tu:; tə] [hɔ:nt] - [tʃeɪndʒ] [ˈæli] .

Ladies laid aside ombre and basset to haunt ' Change Alley .
女士们 铺设 旁边 渐变色 和 巴塞特 到 出没 - 改变 胡同 .

女士们抛开渐变色和巴塞特猎犬，流连于“换街巷”。

[geɪ] “ [stʊd] [tu:; tə][wɪn] ” [ˈɪnɔ:rməs] [sʌmz] — [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] , [æz; əz][dɪd][poup]

Gay “ stood to win “ enormous sums — at one time imagined himself , as did Pope
同性恋 “ 站立 到 赢 “ 巨大的 总和 — 在 一 时间 想象 他自己 , 作为 做过 教皇

[ˈɔ:lsoʊ] ,

also ,
还 ,

盖伊“有望赢得”巨额奖金——他一度幻想自己能做到这一点，就像波普也曾这样想过一样。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] “ [lɔ:rd][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] ,

to be the “ lord of thousands ,
到 是 这 “ 主 的 数千 ,

成为“千人之主”，

” [bʌt; bət] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ədˈvaɪs] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [æt; ət]

” but characteristically refused to follow a friend's advice to realize at
” 但 典型地 拒绝 到 跟随 一个 朋友们 建议 到 意识到 在

[li:st] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪmˈself] [ə; eɪ] “ [kli:n] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃouldər] [ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n]

least sufficient to secure himself a “ clean shirt and a shoulder of mutton
至少 充足的 到 安全的 他自己 一个 “ 干净的 衬衫 和 一个 肩膀 的 羊肉

[ˈevri] [deɪ] [fɜ:r; fər][laɪf] .

every day for life .
每一个 天 为了 生活 .

但他一贯拒绝听从朋友的建议，至少要攒够钱，才能保证自己“终生每天都能有一件干净的衬衫和一块羊肩肉”。

” [hi:; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [ɔ:l] .

” He persisted in holding , and lost all .
” 他 持续 在 保持 , 和 丢失的全部 .

他执意坚持，结果失去了一切。

[ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪmplɪkətɪd] [ɪn][es] . [es]
Mr . Aislabie , the Chancellor of the Exchequer , was deeply implicated in S . S
先生 . - , 这 校长 的 这 国库 , 曾是 深 牵涉其中 在 S . S
 . [es] . [trænˈzækʃənz] ,
 . **S . transactions** ,
 . S . 交易 ,

财政大臣艾斯莱比先生深度卷入了社会保障署的交易中。

[æz; əz][wɜːr; wər][ˈɔːlsou] [ˈmeni] [pɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
as were also many peers and members of parliament .
作为 是 还 许多 同龄人 和 成员 的 议会 .

许多贵族和国会议员也是如此。

[ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪft] [ˈkrægz] , [ðə; ði][ˈpoustmæstər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
The amiable and accomplished Craggs , the postmaster - general , the friend of
这 可亲 和 完成 克拉格斯 , 这 邮政局长 - 一般的 , 这 朋友 的
[ɔːl][ðə; ði] [wɪts] ,
all the wits ,
全部 这 智慧 ,

和蔼可亲、才华横溢的克拉格斯，邮政总局局长，所有才子们的朋友，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [tuːm] [poʊp] [ruʊt] [soʊ] [ˈtʌtʃɪn] [æn; ən] [ˈepɪtæf] , [ˈtɑːnɪft] [hɪz; ɪz]
and for whose tomb Pope wrote so touching an epitaph , tarnished his
和 为了 谁 墓 教皇 写道 所以 接触 一个 墓志铭 , 失去光泽 他的
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ɪnˈdeləbli] [baɪ] [ʌnˈskruːpjələs] [dʒɑːbəri] .
reputation indelibly by unscrupulous jobbery .
名声 不可磨灭地 经过 无良的 乔伯里 .

教皇为他的墓碑写了一篇感人至深的墓志铭，却因不择手段的投机行为而永远地玷污了自己的名声。

[hiː; hi][daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd][ˈruːɪn] ;
He died of the small - pox , just in time to avoid disgrace and ruin ;
他 死亡 的 这 小的 - 天花 , 只是 在 时间 到 避免 耻辱 和 废墟 ;
[tə; tə] [dæ; dɪ] [greɪv]
他死于天花，恰好避免了耻辱和破产；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][soʊld][ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv]
but his poor old father was sold up , and was borne to the grave
但 他的 贫穷的 老的 父亲 曾是 卖 向上 , 和 曾是 出生 到 这 严重
[ˈɔːrtli] [ˈæftərwərd] , [ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd] .
shortly afterward , broken - hearted .
不久 之后 , 破碎的 - 心地 .

但他可怜的老父亲却被卖掉了，不久便伤心地去世了。

[bɔːrd] [ˈstænəp] [ˈrʌptʃɜːd] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈves(ə)][ɪn] [rɪˈpleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lord Stanhope ruptured a blood - vessel in replying to a furious speech of the
主 斯坦霍普 破裂 一个 血 - 血管 在 回复 到 一个 狂怒 演讲 的 这
[duːk] [ʌv; əv][ˈ(h)wɔːtn] ([huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈprɑːflɪɡət] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [mʌŋk]) [əˈɡenst] [es] . [es] . ,
Duke of Wharton (who lived a profligate and died a monk) against S . S . ,
公爵 的 沃顿商学院 (WHO 居住地 一个 挥霍无度 和 死亡 一个 僧) 反对 S . S . ,

斯坦霍普勋爵在回应沃顿公爵（生前生活放荡不羁，死后却成为一名僧侣）对党卫军的激烈抨击时，血管破裂了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɔːŋ] [sərˈvaɪv] .
and did not long survive .
和 做过 不是 长的 存活 .

并没有存活多久。

[ˈsæmjʊəl] [ˈtʃændləɹ] , [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst] [dɪˈvaɪn] , [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Samuel Chandler , the eminent Nonconformist divine , was ruined , and had
塞缪尔 钱德勒 , 这 杰出 非国教徒 神圣的 , 曾是 毁坏 , 和 有
[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [bʊk] - [stɔːl] [fɔːr; fər] [bred] .
to keep a book - stall for bread .
到 保持 一个 书 - 摊位 为了 面包 .

著名非国教神学家塞缪尔·钱德勒破产了，不得不靠摆书摊糊口。

[ˈhʌdsn] , [ˌnoʊn] [æz; əz] “ [tɑ:m][ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] , ” [went] [stɑ:rk][mæd] ,
Hudson , known as “ Tom of Ten Thousand , ” went stark mad ,
哈德逊 , 已知 作为 “ 汤姆 的 十 千 , ” 去 斯塔克 疯狂的 ,
哈德森, 人称“万能汤姆”, 彻底疯了。

[ænd; ənd] [mu:vd] [əˈbaʊt] - [tʃeɪndʒ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] “ [ˈwʊmən] [ɪn] [blæk] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈwʊmən]
and moved about ' Change just as the “ Woman in Black ” and the “ Woman
和 已搬 关于 - 改变 只是 作为 这 “ 女士 在 黑色的 ” 和 这 “ 女士
[ɪn] [waɪt] ” ([ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
in White ” (the son of the one ,
在 白色的 ” (这 儿子 的 这 一 ,
并四处走动, 就像“黑衣女人”和“白衣女人”(那一个人的儿子) 一样,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [hæŋd] [fɔ:r; fər][ˈfɔ:rdʒəri]) ,
and the brother of the other were hanged for forgery) ,
和 这 兄弟 的 这 其他 是 绞刑 为了 伪造) ,
(另一人的兄弟因伪造罪被绞死),

[ju:st] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
used to haunt the avenues of the Bank of England .
用过的 到 出没 这 途径 的 这 银行 的 英格兰 .
过去常出没于英格兰银行附近的街道。

[ðə; ði] [saʊθ] [si:] [ˈkʌmpəni] [braɪbd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [braɪbd] [ðə; ði] [tu:] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [braɪbd]
The South Sea Company bribed the Government , bribed the two Houses , and bribed
这 南 海 公司 受贿 这 政府 , 受贿 这 二 房屋 , 和 受贿
[ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈleɪdɪz] ,
the Court ladies ,
这 法庭 女士们 ,
南海公司贿赂政府、贿赂两院议员、贿赂宫廷女官。

[bəʊθ][ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] [feɪm] .
both of fair and of light fame .
两个都 的 公平的 和 的 光 名声 .
既有名声, 也有名气。

- [ˌmɛləˈzu:nə] [-]
Erengard Melusina [430]
- 梅卢西娜 [-]

埃伦加德·梅露西娜[430]

- , [ˈprɪnses] [vɑ:n][ˈeɪbəɪˌstɑɪn] , [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈmʌnstɜː] (-) ,
Schuylenberg , Princess von Eberstein , Duchess of Munster (1715) ,
- , 公主 冯 埃伯斯坦 , 公爵夫人 的 芒斯特 (-) ,
舒伦伯格, 明斯特公爵夫人冯·埃伯斯坦公主 (1715 年),

[ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˈkendl] (-) — [ˈhəʊɡɑ:θ] [ɪnˈɡreɪvd] [ðə; ði] [haɪ] [dʌtʃ] [ˈhʌsɪz] [ɑ:rmz]
and Duchess of Kendal (1729) — Hogarth engraved the High Dutch hussey's arms
和 公爵夫人 的 肯德尔 (-) — 霍加斯 刻 这 高的 荷兰语 赫西的 武器
— [ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes][ʌv; əv][ˈplætən] ,
— the Countess of Platen ,
— 这 伯爵夫人 的 滚筒 ,
肯德尔公爵夫人 (1729 年) ——霍加斯雕刻了高地荷兰骑兵的纹章——普拉滕伯爵夫人,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [ni:sɪz] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈsʌndərˌlənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkrægz] [ænd; ənd] - ,
and her two nieces , and Lady Sunderland , with Craggs and Aislalie ,
和 她 二 侄女 , 和 女士 桑德兰 , 和 克拉格斯 和 - ,
以及她的两个侄女, 还有桑德兰夫人, 以及克拉格斯和艾斯莱比,

[ɡɑ:t][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [stɑ:k] [ʌv; əv] - , 000l . [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
got the major part of the fictitious stock of 574 , 000l . created by the company .
得到 这 主要的 部分 的 这 虚拟 库存 的 - , 000l . 创建 经过 这 公司 .
获得了该公司虚构的 574,000 升股票的大部分。

[ðə; ði] [stɑ:k] [roʊz] [tu;; tə] [θɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] [pəʊndz] ['pri:miəm] ！
The stock rose to thirteen hundred and fifty pounds premium ！
这 库存 玫瑰 到 十三 百 和 五十 磅 优质的 ！

股票溢价上涨至1350英镑！

['begərz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ．
Beggars on horseback tore through the streets ．
乞丐 在 马背 撕裂 通过 这 街道 ．

乞丐骑着马在街上横冲直撞。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][es] ．[es] ． ['kəʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:ri] ['seikrə] [feɪmz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pænlz] ．
There were S ． S ． coaches with Auri sacra fames painted on the panels ．
那里 是 S ． S ． 教练 和 奥里 神圣 名声 绘 在 这 面板 ．

有些SS车厢的面板上绘有Auri sacra字样。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kʌmpənɪz] [wɜ:r; wər][prə'dʒektɪd] , [ænd; ənd] “ [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] ” [ɪ'mensli] ．
Hundreds of companies were projected , and “ took the town ” immensely ．
数百 的 公司 是 预计 , 和 “ 采取 这 镇 ” 非常 ．

数百家公司被选中，并“席卷了整个城镇”。

[sti:lz] ([sɜ:r] ['rɪtʃə-dz]) ['fɪʃpu:l] ['kʌmpəni] ,
Steele's (Sir Richard's) Fishpool Company ．
斯蒂尔的 (先生 理查德的) 鱼池 公司 ,

斯蒂尔（理查德爵士）的鱼塘公司

[fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɪni] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [baɪ] [si:] [tu;; tə] ['lʌndən] — - [dɪ'fens]
for bringing the finny denizens of the deep by sea to London — Puckle's Defence
为了 带来 这 芬尼 居民 的 这 深的 经过 海 到 伦敦 — - 防御

[ɡʌn] — [ðə; ði] - ,
Gun — the Bottomree ．
枪 — 这 - ,

为了将深海中的鳍状生物通过海路带到伦敦——帕克尔防御炮——底特律

[ðə; ði]['kɔ:rel] - ['fɪʃəri] , [ðə; ði] [rek] - ['fɪʃɪŋ] ['kʌmpənɪz] , [wɜ:r; wər] ['haɪli] ['spoukən][ʌv; əv] ．
the Coral - fishery , the Wreck - fishing companies , were highly spoken of ．
这 珊瑚 - 渔业 , 这 破坏 - 钓鱼 公司 , 是 高度 说 的 ．

珊瑚礁渔业公司和沉船捕鱼公司都备受好评。

- [rɪ'mɪtnsɪz] [kri'eɪtɪd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ．
Stogden's remittances created great excitement in the market ．
- 汇款 创建 伟大的 激动 在 这 市场 ．

斯托格登的汇款在市场上引起了极大的轰动。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kʌmpənɪz] [fɔ:r; fər] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'genst] [bæd] ['sɜ:rvənt] , [ə'genst] [θefts] [ænd; ənd]
There were companies for insurance against bad servants , against thefts and
那里 是 公司 为了 保险 反对 坏的 仆人 , 反对 盗窃 和
[ˈrɒbəri:z] , [ə'genst] ['faɪər][ænd; ənd] ['ʃɪprek] ．
robberies , against fire and shipwreck ．
抢劫 , 反对 火 和 海难 ．

当时有保险公司提供针对不良仆人、盗窃和抢劫、火灾和海难的保险。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kʌmpənɪz] [fɔ:r; fər] [ɪm'pɔ:rtɪŋ] [dʒæk] - ['æsɪz] [frʌm; frəm] [speɪn] ([koʊl] [tu;; tə]
There were companies for importing jack - asses from Spain (coals to
那里 是 公司 为了 输入 杰克 - 亚斯 从 西班牙 (煤炭 到
['njʊ,kæsl] ！) ；
Newcastle ！) ；
纽卡斯尔 ！) ；

当时有公司从西班牙进口驴子（把煤炭运到纽卡斯尔！）。

[fɔːr; fər] ['treɪdɪŋ] [ɪn][ˈhjuːmən] [hər] ([ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən]) ; [fɔːr; fər] ['fætənɪŋ] [pɪgz] ; [fɔːr; fər]
for trading in human hair (started by a clergyman) ; for fattening pigs ; for
为了 贸易 在 人类 头发 (开始 经过 一个 牧师) ; 为了 增肥 猪 ; 为了
[ˈmeɪkɪŋ] ['pæntaɪl] ,
making pantiles ,
制作 瓦片 ,
用于交易人发 (由一位牧师创立) ; 用于育肥猪 ; 用于制作瓦片。

[ˈdʒɑːpə][ænd; ənd] [kæˈstiːl] [soʊp] ; [fɔːr; fər] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] ['lʊt,striŋ] ; “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Joppa and Castile soap ; for manufacturing lutestring ; “ for the wheel of a
约帕 和 卡斯蒂利亚 肥皂 ; 为了 制造业 鲁特琴弦 ; “ 为了 这 车轮 的 一个
[pərˈpetʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] ;
perpetual motion ;
永久 运动 ;
约帕皂和卡斯蒂利亚皂 ; 用于制造鲁特琴弦 ; “用于永动机的轮子 ;

” [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪksˈtræktiŋ] ['stiːərɪn] [frʌm; frəm] ['sʌnflaʊər] - [siːd] .
” **and for extracting stearine from sunflower - seed** .
” 和 为了 提取 硬脂酸 从 向日葵 - 种子 :
以及从葵花籽中提取硬脂酸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dʌt] ['bʌblz] , [ænd; ənd][ɔɪ] ['bʌblz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] ['bʌblz] — ['bʌblz] [ʌv; əv]
There were Dutch bubbles , and oil bubbles , and water bubbles — bubbles of
那里 是 荷兰语 气泡 , 和 油 气泡 , 和 水 气泡 — 气泡 的
[ˈtɪmbər] , [ænd; ənd] ['bʌblz] [ʌv; əv] [glæs] .
timber , and bubbles of glass .
木材 , 和 气泡 的 玻璃 :
有荷兰泡沫, 有石油泡沫, 有水泡沫——有木材泡沫, 有玻璃泡沫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] “ [seɪl] [klɔːθ] ,
There were the “ sail cloth ,
那里 是 这 “ 帆 布 ,
有“帆布”,

” [ɔːr] “ [glɒʊb] [pəˈmits] ” — [mɪr] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [glɒʊb] ” ['tævərən] [ɪmˈprest]
” **or “ Globe permits “ — mere cards with the seal of the “ Globe “ tavern impressed**
” 或者 “ 地球 许可证 ” — 仅仅 牌 和 这 海豹 的 这 “ 地球 ” 酒馆 印象深刻
[ɑːn][ðəm; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,
或“环球酒馆许可证”——只不过是印有“环球酒馆”印章的卡片而已。

[ænd; ənd] “ [pəˈmɪtɪŋ] ” [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['hoʊldɜːz][tuː; tə] [əˈkwaɪər] ['fɜːz] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪnˈdefɪnət]
and “ permitting “ the fortunate holders to acquire shares at some indefinite
和 “ 允许 “ 这 幸运 持有者 到 获得 分享 在 一些 不定
[ˈpɪriəd] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪstɪ] ['seɪlklɔːθ] ['fækt(ə)rɪ] .
period in some misty sailcloth factory .
时期 在 一些 蒙蒙 帆布 工厂 :
并“允许”幸运的持有者在某个不确定的时期内获得某个不知名帆布厂的股份。

[ðiːz] [soʊld][fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ] ['ɡɪnɪ] [ə; eɪ] [piːs] .
These sold for sixty guineas a piece .
这些 卖 为了 六十 几内亚 一个 片 :
这些每件售价六十几尼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒezˈrɪəl][ˈdʒoʊnzɪz] [treɪd] [tuː; tə] ['bɑːrbəri] , [tuː] ,
There was Jezreel Jones's trade to Barbary , too ,
那里 曾是 耶斯列 琼斯 贸易 到 巴巴里 , 也 ,
还有杰兹雷尔·琼斯被交易到巴巴里这笔交易。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'mits] [kʊd; kəd][nɑ:tʃ][biː; bi][soʊld][fæst] [ɪ'nʌf] .
for which the permits could not be sold fast enough .
为了 哪个 这 许可证 可以 不是 是 卖 快速地 足够的 .
许可证根本无法及时售罄。

[welʃ] ['kɑ:pər] [ænd; ənd] [jɔ:k] ['bɪldɪŋz] - [ʃɛrʒ] [roʊz][tuː; tə] [sent] .
Welsh copper and York Buildings' shares rose to cent .
威尔士语 铜 和 约克 建筑物 - 分享 玫瑰 到 中心 .
威尔士铜业和约克建筑公司的股价上涨至百分之一。

[pər] [sent] . ['pri:miəm] .
per cent . **premium** .
每 中心 . 优质的 .

溢价百分比。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [blʌnt] , [ðə; ði] ['skrɪvənər] , [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mi:n] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [prə'dɪdʒəs] [welθ] ,
Sir John Blunt , the scrivener , rose from a mean estate to prodigious wealth ,
先生 约翰 钝 , 这 抄写员 , 玫瑰 从 一个 意思是 财产 到 惊人 财富 ,
['prɒspəd] ,
prospered ,
繁荣昌盛 ,

抄写员约翰·布朗特爵士从卑微的出身一跃成为巨富，事业蒸蒸日上。

[ænd; ənd] “ [weɪl] [dʒ'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [eɪt] [ʌp] [ɔ:l] .
and “ whale directors ate up all .
和 “ 鲸 导演 吃 向上全部 .

“鲸鱼导演们把一切都吃光了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][es] . [es] . ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] — [æn; ən][es] . [es] . [æn'θɑ:lədʒi] .
“ There was an S . S . literature — an S . S . anthology .
“ 那里 曾是 一个 S . S . 文学 — 一个 S . S . 选集 .

“有一部党卫军文学作品集——一部党卫军文集。”

“ ['mi:ntaɪm] , [sɪ'kjər] [ɑ:n] - [klɪfs] ,
“ Meantime , secure on Garrway's cliffs ,
“ 与此同时 , 安全的 在 - 悬崖 ,

“与此同时，安全地待在加尔韦的悬崖上，

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [reɪs] , [baɪ] ['ʃɪprek] [fed] ,
A savage race , by shipwreck fed ,
一个 野蛮的 种族 , 经过 海难 美联储 ,

一个野蛮的种族，靠沉船为生。

[laɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [skɪf] ,
Lie waiting for the founder'd skiffs ,
说谎 等待 为了 这 - 小艇 ,

躺着等待创始者的小船，

[ænd; ənd] [stri:p] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
And strip the bodies of the dead .
和 条 这 身体 的 这 死的 .

剥去死者尸体的衣物。

“ [ɔ:] !
“ Pshaw !
“ 呸 !

“呸！ ”

[hæv; həv][wiː; wi][nɑ:tʃ]['mɪstər] . ['wɜrdz] ['kæprɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['və:nən] [kə'lek(ə)n] ,
have we not Mr . Ward's capital picture in the Vernon collection ,
有 我们 不是 先生 . 病房 首都 图片 在 这 弗农 收藏 ,

弗农收藏馆里难道没有沃德先生的代表作吗？

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pæmfliʔs] [ɑ:n][es] . [es] . [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ?
and hundreds of pamphlets on S . S . in the British Museum ?
和 数百 的 小册子 在 S . S . 在 这 英国 博物馆 ?

大英博物馆里还有数百本关于党卫军的小册子？

[ðə; ði][end] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [smæʃ] .
The end came , and was , of course , irrevocable and immortal smash .
这 结尾 来了 , 和 曾是 , 的 课程 , 不可撤销的 和 不朽 粉碎 .

结局到来了，当然，这是一场不可挽回、永载史册的毁灭性打击。

[ɪθuri:əlz] [spɪr] , [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪr] ['feɪʃə] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] ,
Ithuriel's spear , in the shape of a scire facias in the London Gazette ,
伊图里尔的 矛 , 在 这 形状 的 一个 斯凯尔 筋膜 在 这 伦敦 公报 ,

伊图里尔的长矛，形状像《伦敦宪报》上的法西尔斯·法西斯（scire facias）。

[pɪrst] [ðɪs] ['faʊli] [ɪrɪ'des(ə)nt] ['bʌb(ə)l] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
pierced this foully iridescent bubble through and through ,
穿孔 这 肮脏的 彩虹色 气泡 通过 和 通过 ,

刺穿了这个散发着污浊光芒的气泡，一针见血。

[prə'dʒʊsɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðə; ði][,pʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [spɑ:rkmenz]
producing precisely the same effect as the publication of Mr . Sparkman's
生产 恰恰 这 相同的 影响 作为 这 发布 的 先生 . 斯帕克曼的

[ɪn'eksərəb(ə)l] ['reɪlweɪ] [stə'tɪstɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] ['nu:zpeɪpər] ,
inexorable railway statistics in a supplement to The Times newspaper ,
无情的 铁路 统计数据 在 一个 补充 到 这 《时代周刊》 报纸 ,

这与斯帕克曼先生在《泰晤士报》增刊上发表其详尽的铁路统计数据产生了完全相同的效果。

[ə; eɪ] . [di:] . - .
a . d . 1845 .
一个 . d . - .

公元1845年。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʊʊk] [ʌp] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪt'self] ['ru:ɪnd] .
The city woke up one morning and found itself ruined .
这 城市 觉醒 向上 一 早晨 和 成立 本身 毁坏 .

一天早晨，这座城市醒来发现自己已成废墟。

[ðə; ði] [sɔ:rd] - [bleɪd] ['kʌmpəni] [went] ['bæŋkrʌpt] .
The Sword - blade company went bankrupt .
这 剑 - 刀刃 公司 去 破产 .

剑刃公司破产了。

[naɪt] , [ðə; ði][es] . [es] . [kæ'ɪr] , [fled] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [æt; ət] - [ɪn] ['flændərz] ,
Knight , the S . S . cashier , fled , but was captured at Tirlemont in Flanders ,
骑士 , 这 S . S . 出纳员 , 逃亡 , 但 曾是 捕获 在 - 在 弗兰德斯的 ,

党卫军出纳员奈特逃跑了，但在佛兰德斯的蒂尔勒蒙被抓获。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənt] [ɪn] ['brʌslz] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtədel]
at the instance of the British resident in Brussels , and thrown into the citadel
在 这 实例 的 这 英国 居民 在 布鲁塞尔 , 和 抛掷 进入 这 堡垒

[ʌv; əv]['æntwɜ:rp] ,
of Antwerp ,
的 安特卫普 ,

在英国驻布鲁塞尔代表的授意下，被投入安特卫普城堡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
from which he presently managed to escape .
从 哪个 他 目前 管理 到 逃脱 .

他最终设法逃脱了。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɛn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈheɪnəs] [æktɪs][ʌv; əv]
In an age when almost every one had committed more or less heinous acts of
在 一个 年龄 什么时候 几乎 每一个 一 有 坚定的 更多的 或者较少的 令人发指的 行为 的
[ˈrougəri] ,
roguery ,
坏事 ,

在那个几乎每个人都犯过或多或少令人发指的罪行的时代，

[greɪt] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz] [rɪˈvɪnst] [fɔːr; fər] [rougz] .
great sympathy was evinced for rogues .
伟大的 同情 曾是 表现出 为了 流氓 .

人们对恶棍表现出极大的同情。

[æt; ət] [hoʊm] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
At home , however , there were some thoughts of vengeance .
在 家 , 然而 , 那里 是 一些 想法 的 复仇 .

然而，在家中，却有一些复仇的念头。

[ˈɑːnɪst] [men] [-]
Honest men [431]
诚实的 男人 [-]

诚实的人[431]

[brɪˈgæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðiːz] [ˈmeni] [mʌnθs] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
began , for the first time these many months , to show their heads ,
开始 , 为了 这 第一的 时间 这些 许多 几个月 , 到 展示 他们的 头部 ,

几个月来，他们第一次开始探出头来。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈneməsis] [ænd; ənd] [ˈnjʊget] .
and talked of Nemesis and Newgate .
和 谈话 的 复仇女神 和 纽盖特 .

他们谈到了复仇女神监狱和纽盖特监狱。

- [rɪˈzaɪnd] .
Aislabie resigned .
- 辞职 .

艾斯莱比辞职了。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] .
The end of the Craggses you have heard .
这 结尾 的 这 克拉格斯 你 有 听到 .

你们都听说过克拉格斯山脉的尽头。

[ˈpɑːrləmənt] - [men][wɜːr; wər] [ɪmˈpiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈspeld] [ðə; ði] [haʊs] .
Parliament - men were impeached and expelled the House .
议会 - 男人 是 弹劾 和 被驱逐 这 房子 .

议员们遭到弹劾并被驱逐出议会。

[ˈpeɪtriəts] [ɪnˈveɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɪndʒəɪz] [wɪtʃ] [kəˈrʌpt] [ˈmɪnɪstəz] [meɪ] [ɪnˈflɪkt] [ɑːn][ðə; ði]
Patriots inveighed against the injuries which corrupt ministers may inflict on the
爱国者 令人愤慨 反对 这 受伤 哪个 腐败 部长们 可能 造成 在 这

[ˈsɔvrɪnz] [ðei] [sɜːrv] ,
sovereigns they serve ,
君主 他们 服务 ,

爱国者们强烈谴责腐败大臣可能对他们所服务的君主造成的伤害。

[ænd; ənd][ˈkwɒʊtɪd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈklɔːdjən] [ænd; ənd][sɪˈdʒeɪnəs] .
and quoted the history of Claudian and Sejanus .
和 引 这 历史 的 克劳迪安 和 塞扬努斯 .

并引用了克劳狄安和塞扬努斯的历史。

[ðə; ði][dɜː'ektɜːz, da'rɛktɜːz, di:'rɛktɜːz, dɪ'rɛktɜːz] — [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] [ˈvæniʃt] — [wɜ:r; wər]
The directors — such as had not vanished — were
这 导演 这样的 作为 有 不是 消失了 是
[ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['si:kɹət] [kə'mitɪz] ,
examined by secret committees ,
检查 经过 秘密 委员会 ,
那些没有消失的董事们接受了秘密委员会的调查。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv] [ðɜrz] [kʊd; kəd][bi:; bi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][wɜ:r; wər] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [fɔ:r; fər]
and what effects of theirs could be laid hold of were confiscated for
和 什么 效果 的 他们的 可以 是 铺设 抓住 的 是 没收 为了
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪnəs(ə)nt] [ˈsʌfərəz] .
the benefit of the thousands of innocent sufferers .
这 益处 的 这 数千 的 清白的 受害者 .
而他们造成的后果，凡是能够控制的，都被没收起来，用于救济成千上万的无辜受害者。

[aɪ][hæv; həv] [weɪdɪd] [θru:] ['meni] ['hʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have waded through many hundred pages of the parliamentary reports of the
我 有 涉水 通过 许多 百 页面 的 这 议会 报告 的 这
[ˈpɪriəd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'mɑ:kt] ,
period , and have remarked ,
时期 , 和 有 评论 ,
我仔细研读了当时数百页的议会报告，并指出：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [ˈtʃʌk(ə)] , [ðə; ði] [sɪmə'lærətɪz] [ʌv; əv] [ˈswɪndlɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [frɔ:d] [ænd; ənd][ˈleɪtər]
with a grim chuckle , the similarities of swindling between this fraud and later
和 一个 严峻 轻笑 , 这 相似之处 的 诈骗 之间 这 欺诈罪 和 之后
[wʌnz] .
ones .
一个 .
他苦笑着说，这起诈骗案与后来的诈骗案在诈骗手法上有很多相似之处。

[kʊkt] [ə'kaʊnts] , [tɔ:rn] - [aʊt] [li:vz] , [ɪ'reɪzərz] ,
Cooked accounts , torn - out leaves , erasures ,
煮熟 账户 , 撕裂 - 出去 树叶 , 擦除 ,
篡改的账目、撕下的纸张、涂改痕迹

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [gri:n] ['ledʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [lɑ:k] — [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz]
and a small green ledger with a brass lock — these are among the flowers
和 一个 小的 绿色的 账簿 和 一个 黄铜 锁 — 这些 是 之中 这 花朵
[ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [stru:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:kɹət] [kə'mitɪz] .
of evidence strewn on the heads of the secret committees .
的 证据 散落的 在 这 头部 的 这 秘密 委员会 .
还有一本带黄铜锁的小绿账簿——这些都是散落在秘密委员会头上的证据之花。

[naɪt] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] .
Knight took the key away with him , forgetting the ledger , I presume .
骑士 采取 这 钥匙 离开 和 他 , 遗忘 这 账簿 , 我 估 .
我猜想，奈特把钥匙带走了，却把账簿忘在了脑后。

[ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] , [ænd; ənd][ðɜ; ðər] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ʌv; əv] [fɪktɪʃəs] [stɔ:k]
The lock was forced , and there came floating out a bubble of fictitious stock
这 锁 曾是 强制 , 和 那里 来了 漂浮的 出去 一个 气泡 的 虚拟 库存
.
.
.
锁被强行打开，涌现出一股虚假的股票泡沫。

[ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] ['sɪmpəlz] .
The old story , gentles and simples .
这 老的 故事 , 温柔 和 简单 .
古老的故事，温柔而简单。

“ [kɑ:m] [tʃɑ:rlz] [di:s] , [kɑ:m] [tʃɑ:rlz] [di:s] , ” [ˈmʌtəd] [ˈretʃɪd] , [ˈwi^lis] , - [oʊld]
“ **Comme Charles Dix , comme Charles Dix , ” muttered wretched , wigless , Smithified old**
” comme 查尔斯 迪克斯 , comme 查尔斯 迪克斯 , ” 低声说道 可怜 , 无假发 , - 老的
[ˈlu:ɪs] [fɪˈli:peɪ] ,
Louis Philippe ,
路易斯 菲利普 ,

“查尔斯·迪克斯阁下, 查尔斯·迪克斯阁下,”那个可怜的、没有假发的、史密斯化的老路易·菲利普低声说道,

[æz; əz][hi; hi][fled][ɪn][ə; ei][fɪˈɑ:krə][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; twi:ləˈri:] [ɪn] - - ;

as he fled in a fiacre from the Tuileries in ' 48 ;
作为 他 逃亡 在 一个 菲亚克 从 这 杜乐丽 在 - - ;

1848年, 他乘坐一架飞机逃离杜伊勒里宫;

[ænd; ənd] [ðɪs] [es] . [es] . [ˈswɪnd(ə)] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈoʊnli] “ [kɑ:m] [tʃɑ:rlz] [di:s] ,

and this S . S . swindle of 1720 was only “ Comme Charles Dix ,
和 这 S . S . 骗取 的 - 曾是 仅有的 ” comme 查尔斯 迪克斯 ,

而1720年的这起SS骗局只不过是“Comme Charles Dix,

” — [ðə; ði][ˈeldə] [ˈbrʌðə] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ˈmeɪniəz] , [ʌv; əv][mɪlk] [ˈkʌmpəniz] , [ˈwɑ:ʃɪŋ]

” — the elder brother of 1825 and 1845 manias , of Milk Companies , Washing
” — 这 长老 兄弟 的 - 和 - 狂热 , 的 牛奶 公司 , 洗涤

[ˈkʌmpəniz] , [pɔɪeɪ] [loʊnz] ,

Companies , Poyais Loans ,
公司 , 波亚斯 贷款 ,

——1825 年和 1845 年狂热的哥哥, 牛奶公司、洗衣公司、Poyais Loans,

[ˈbɔ:lz] [pɑ:nd] [ˈreɪlweɪz] , [ɡreɪt] - [ˈdʒənʃkənz] , [ˈbɜ:roʊ] , [ˈbrɪtɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈi:stərn] [bæŋks] ,

Ball's Pond Railways , Great Diddlesex Junctions , Borough , British , and Eastern Banks ,
球的 池塘 铁路 , 伟大的 - 交汇处 , 行政区 , 英国 , 和 东 银行 ,

鲍尔斯庞德铁路、大迪德尔塞克斯枢纽站、博罗铁路、英国铁路和东部铁路

[ænd; ənd] [ˈʌðə] [ˈθi:vəriz] [wɪtʃ] [ðɪs] [eɪdʒ][hæz; həz] [si:n] .

and other thieveries which this age has seen .
和 其他 盗窃 哪个 这 年龄 有 已见 .

以及这个时代所发生的其他盗窃行为。

[dɪd] [ˈwɪljəm] [ˈhəuga:θ] [hoʊld] [ˈeni] [stɑ:k] ?

Did William Hogarth hold any stock ?
做过 威廉 霍加斯 抓住 任何 库存 ?

威廉·霍加斯持有股票吗？

[dɪd][hi; hi][ˈevər][bɪd][fɔ:r; fər][ə; ei] “ [ɡloʊb] [pərˈmɪt] ?

Did he ever bid for a “ Globe permit ?
做过 他 曾经 出价 为了 一个 ” 地球 允许 ?

他是否曾竞标过“环球报许可证”？

” [dɪd][hi; hi][ˈhæŋkər][ˈæftər][ˈhju:mən] [her] ?

” Did he hanker after human hair ?
” 做过 他 渴望 后 人类 头发 ?

他渴望得到人发吗？

[dɪd][hi; hi][kæst] [ˈkʌvətəs] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][dʒæk] - [ˈæsɪz] [ʌv; əv] [aɪˈbɪriə] ?

Did he cast covetous eyes towards the gigantic jack - asses of Iberia ?
做过 他 投掷 贪婪的 眼睛 向 这 巨大 杰克 - 亚斯 的 伊比利亚半岛 ?

他是否曾对伊比利亚半岛的巨型驴子投以贪婪的目光？

[ˌɪɡnəˈreɪməs] :

Ignoramus :
无知者 :

无知者：

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but we know at least that he made a dash at the bubble with his
但 我们 知道 在 至少 那 他 制成 一个 短跑 在 这 气泡 和 他的
[ʃɑːrp] ['pens(ə)l] .
sharp pencil .
锋利的 铅笔 .

但我们至少知道，他曾用削尖的铅笔猛地冲向泡沫。

[ɪn] - [ə'pɪrd] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] , [æn; ən] ['æləɡɔːri] .
In 1721 appeared an etching of The South Sea , an Allegory .
在 - 出现 一个 蚀刻 的 这 南 海 , 一个 寓言 .

1721年出现了一幅名为《南海寓言》的蚀刻版画。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌ; əv][wʌn] ['fɪlɪŋ] [baɪ]['mɪsɪz] . [tʃɪl,kɑːt] , [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,
It was sold at the price of one shilling by Mrs . Chilcot , in Westminster Hall ,
它 曾是 卖 在 这 价格 的 一 先令 经过 太太 . 奇尔科特 , 在 威斯敏斯特 大厅 ,
它由奇尔科特夫人以一先令的价格在威斯敏斯特大厅售出。

[ænd; ænd][biː] . ['kɔːldwəl] , [ɪn] ['njʊget] [striːt] .
and B . Caldwell , in Newgate Street .
和 B . 卡德威尔 , 在 纽盖特 街道 .

以及位于纽盖特街的 B. Caldwell。

[ðə; ði] ['æləɡɔːri] [ɪz] ['leɪbəd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['elɪmənt] [dɪ'fjuːzɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
The allegory is laboured , but there is a humorous element diffused throughout the
这 寓言 是 辛勤劳作 , 但 那里 是 一个 幽默 元素 扩散 自始至终 这
[wɜːrk] .
work .
工作 .

虽然寓意略显刻意，但作品中仍然贯穿着幽默元素。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [mə'kænɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [pə'sjuːts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['həʊɡɑːθ][wʌz; wəz]
The comparatively mechanical nature of the pursuits from which Hogarth was
这 比较 机械的 自然 的 这 追求 从 哪个 霍加斯 曾是
[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ænd]
but just emancipated shows itself in the careful drawing of the architecture and
但 只是 解放 演出 本身 在 这 小心 绘画 的 这 建筑学 和
[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fɪɡjərz] .
the comparative insignificance of the figures .
这 比较 微不足道 的 这 数据 .

霍加斯刚刚摆脱的那些相对机械的追求，体现在他对建筑的精心描绘和对人物的相对轻描淡写上。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌ; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] ['kʌtɪŋ] ['fɔːrtʃən] ['ɪntuː] ['kɑːləp] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] ['ɔːdiəns] [ʌ; əv]
The Enemy of mankind is cutting Fortune into collops before a craving audience of
这 敌人 的 人类 是 切割 财富 进入 崩溃 前 一个 渴望 观众 的
[rɪtʃ] [ænd; ænd] [pʊr] ['spekjəleɪtəz] .
rich and poor speculators .
富有的 和 贫穷的 投机者 .

人类的敌人正在贪婪的富人和穷人投机者面前，将财富切割成碎片。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] “ [raʊndəbaʊt] , “ [wɪð; wɪθ] “ [huːl] [raɪd] ? “ [æz; əz][ə; eɪ]['ledʒənd] ,
There is a huge “ roundabout , “ with “ who'll ride ? “ as a legend ,
那里 是 一个 巨大的 “ 迂回 , “ 和 “ 谁会 骑 ? “ 作为 一个 传奇 ,
那里有一个巨大的“环岛”，上面写着“谁来骑？”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌ; əv] ['piːp(ə)l][ʌ; əv][ɔːl] [dɪ'ɡriːz] [rɪ'vɑːlɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] ['hɑːbiz] .
and a throng of people of all degrees revolving on their wooden hobbies .
和 一个 人群 的 人们 的 全部 学位 旋转 在 他们的 木制的 爱好 .
还有一大群各阶层人士围绕着他们的木工爱好而聚集。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ə; eɪ] [retʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] — [pər'hæps][ə; eɪ] [remɪ'nɪsns]
In the foreground a wretch is being broken on the wheel — perhaps a reminiscence
在 这 前景 一个 可怜虫 是 存在 破碎的 在 这 车轮 — 也许 一个 怀旧
[ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] [feɪt] [ʌv; əv] [kaʊnt] [hɔ:rn] ,
of the terrible fate of Count Horn ,
的 这 糟糕的 命运 的 数数 喇叭 ,
前景中, 一个可怜的人正被绑在车轮上鞭打——这或许是在让人联想起霍恩伯爵的悲惨命运。

[ɪn][pæris] .
in Paris .
在 巴黎 .
在巴黎。

[el] . [eɪtʃ] . , [ə; eɪ] ['rʌfiən] ,
L . H . , a ruffian ,
L . H . , , 一个 痞子 ,
LH, 一个恶棍,

[ɪz] [skɜ:dʒɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['feləʊ] [hu:] [ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [toʊz] [ʌp][ɪn]['ægəni] .
is scourging a poor fellow who is turning his great toes up in agony .
是 鞭答 一个 贫穷的 同伴 WHO 是 转弯 他的 伟大的 脚趾 向上 在 痛苦 .
他正在鞭打一个可怜的家伙, 那家伙痛苦地蜷缩着大脚趾。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [reprɪ'zent] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['vɪləni] .
These are to represent Honour and Honesty punished by Interest and Villany .
这些 是 到 代表 荣誉 和 诚实 受到惩罚 经过 兴趣 和 恶棍 .
这些象征着荣誉和诚实受到利益和罪恶的惩罚。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd] ['spɪnstər] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] “
In the background widows and spinsters are crowding up a staircase to a “
在 这 背景 寡妇 和 老处女 是 拥挤 向上 一个 楼梯 到 一个 “
[ˈræfl] [fɔ:r; fər] [ˈhʌzbəndz] ,
raffle for husbands ,
抽奖 为了 丈夫们 ,
背景中, 寡妇和老处女们正挤在楼梯上, 参加一场“丈夫抽奖”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈkɔ:rnər][ə; eɪ] [ˈdʒu:ɪʃ] [haɪ] - [pri:st] , [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [pri:st] , [ænd; ənd]
” **and in the right - hand corner a Jewish high - priest , a Catholic priest , and**
” 和 在 这 正确的 - 手 角落 一个 犹太人 高的 - 牧师 , 一个 天主教 牧师 , 和
[ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] ,
a Dissenting minister ,
一个 持不同意见 部长 ,
右下角是一位犹太教大祭司、一位天主教神父和一位持不同政见的牧师,

[ɑ:r; ər] [ˈgæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrenzɪd] [əˈvɪdəti] .
are gambling with frenzied avidity .
是 赌博 和 丧心病狂 热情 .
他们疯狂地沉迷于赌博。

[nɪr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)] ['stɑ:rvlɪŋ] [laɪz][ə; eɪ] - ['daɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left]
Near them a poor , miserable starveling lies a - dying , and to the left
靠近 他们 一个 贫穷的 , 悲惨的 饥饿 谎言 一个 - 垂死 , 和 到 这 左边
[ðer; ðər] [lu:mz] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈpɪlər] ,
there looms a huge pillar ,
那里 织布机 一个 巨大的 支柱 ,
他们附近躺着一个可怜的、奄奄一息的饿死鬼, 左边耸立着一根巨大的石柱。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] — “ [ðɪs] [ˈmɑːnjumənt][wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
with this inscription on the base — “ This monument was erected in memory of
和 这 题词 在 这 根据 — “ 这 纪念碑 曾是 竖立 在 记忆 的
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [saʊθ] [-]
the destruction of the city by South [432]
这 破坏 的 这 城市 经过 南 [-]
底座上刻有这样的铭文——“这座纪念碑是为了纪念南方摧毁这座城市而建造的[432]

[siː] , - .
Sea , 1720 .
海 , - .
海, 1720 年。

” [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:mən] [ˈhækɪŋ] [æt; ət] [ˈfɔːrtʃən] ,
” **It is to be observed that the figure of the demon hacking at Fortune ,**
” 它 是 到 是 观察到 那 这 数字 的 这 恶魔 黑客攻击 在 财富 ,
“值得注意的是, 恶魔在攻击财富,

[ænd; ænd][ðə; ði] [leɪm] [swɑːʃ] [ˈbʌklər] , [hæf] [bə'buːn] , [hæf] [ɪmp] , [ðæt] [kiːps] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and the lame swash buckler , half baboon , half imp , that keeps guard over the
和 这 瘸 挥舞 盾牌 , 一半 狒狒 , 一半 重要 , 那 保持 警卫 超过 这
[ˈflædʒəˌleɪtɪd][mæn] ,
flagellated man ,
鞭毛 男人 ,
还有那个跛脚的冒险家, 半狒狒半小妖精, 负责看守那个受鞭答的人。

[ɑːr; ər] [ˈkɑːpɪd] , [ˈprɪti] [ˈlɪtərəli] , [frʌm; frəm] [kə'lət] .
are copied , pretty literally , from Callot .
是 复制 , 漂亮的 字面上地 , 从 卡洛特 .
几乎完全照搬了 Callot 的作品。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tɔːrdz] [koʊˈɪnsɪdəns] .
You know that I incline towards coincidences .
你 知道 那 我 倾斜 向 巧合 .
你知道我比较相信巧合。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈʊrli] [ə; eɪ][nɑːt] [ʌnrɪ'mɑːrkəbl] [wʌn] [ðæt] [kə'lət] , [ə; eɪ] [həj'^ɑːθjən] [mæn][ɪn] ['meni] ['æspekts]
It is surely a not unremarkable one that Callot , a Hogarthian man in many aspects
它 是 一定 一个 不是 平淡无奇 一 那 卡洛特 , 一个 霍加斯式 男人 在 许多 方面
,
.
,
卡洛特在许多方面都像霍加斯笔下的人物, 这的确非同寻常。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡroʊ'tesk] - [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] -
but more inclined towards the grotesque - terrible than to the humorous -
但 更多的 倾斜 向 这 怪诞 - 糟糕的 比 到 这 幽默 -
[əb'zɜːrvənt] ,
observant ,
观察者 ,
但更倾向于怪诞恐怖而非幽默观察,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə] [ˈherəldrɪ] .
should have been also in his youth a martyr to heraldry .
应该 有 到过 还 在 他的 青年 一个 烈士 到 纹章学 .
他年轻时也应该成为纹章学的殉道者。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] , ['dʌsti] [oʊld] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]
His father was a grave , dusty old king - at - arms , in the service of the
他的 父亲 曾是 一个 严重 , 尘土飞扬 老的 国王 - 在 - 武器 , 在 这 服务 的 这
[du:k] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,
Duke of Lorraine ,
公爵 的 洛林 ,

他的父亲是一位严肃、满脸灰尘的老武士，效力于洛林公爵。

[æt; ət] ['nænsi] .
at Nancy .
在 南希 .

在南希。

[hi; hi] [bi'li:vd] ['herəldri] , [nekst][tu:; tə] ['ælkəmi] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði]
He believed heraldry , next to alchemy , to be the most glorious science in the
他 相信 纹章学 , 下一个 到 炼金术 , 到 是 这 最多 辉煌 科学 在 这
[wɜ:rlɔd] ,
world ,
世界 ,

他认为纹章学是仅次于炼金术的世界上最辉煌的科学。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][tæbərd,tæbə:rd][ænd; ənd]
and would fain have had his son devote himself to tabard and
和 会 欣然 有 有 他的 儿子 奉献 他自己 到 罩衫 和
[ɪs'kʌtʃən] [wɜ:rk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ,
escocheon work ; but the boy ,
埃斯科切翁 工作 ; 但 这 男生 ,

他本希望儿子能专心从事罩袍和短袄的制作；但那孩子，

[æftər] ['meni] [ʌnə'veɪlɪŋ] ['efərts] [tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪ'fi:zən] [waɪld] [bi:sts] ,
after many unavailing efforts to wrestle with these Ephesian wild beasts ,
后 许多 徒劳无功 努力 到 搏斗 和 这些 以弗所 荒野 野兽 ,

在多次徒劳地与这些以弗所的野兽搏斗之后，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['ætɪtju:dz] [ænd; ənd] [prɪ'pɑ:stərəs] [prə'pɔ:ʃəns] , ['ferli] [ræn] [ə'veɪ]
with their impossible attitudes and preposterous proportions , fairly ran away
和 他们的 不可能的 态度 和 荒谬 比例 , 相当 跑 离开
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['dʒɪpsɪ] , ['stroʊlər] , ['begər] ,
and turned gipsy , stroller , beggar ,
和 转向 吉普赛人 , 婴儿车 , 乞丐 ,

他们态度古怪，身材比例失调，干脆逃跑了，变成了吉普赛人、流浪汉、乞丐。

[pɪkə'rʊn] — [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][waɪld][boʊ'hi:mɪən] [θɪŋz] .
picaroon — all kinds of wild Bohemian things .
皮卡龙 — 全部 种类 的 荒野 波西米亚 事物 .

picaroon——各种各样狂野的波西米亚风情。

[hæd; həd]['həuga:θ] [bɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] , [hi; hi] , [tu:] ,
Had Hogarth been a French boy , he , too ,
有 霍加斯 到过 一个 法语 男生 , 他 , 也 ,

如果霍加斯是个法国男孩，他也会.....

[maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] ['elɪs] ['gæmbəlz] ['grɪfɪn] [ænd; ənd] ['gɑ:ɡɔɪlz] .
might have run away from Ellis Gamble's griffins and gargoyles .
可能 有 跑步 离开 从 埃利斯 赌博的 狮鹫 和 石像鬼 .

或许是逃离了埃利斯·甘布尔的狮鹫和石像鬼。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪəərə][ʌv; əv] [kə'lət] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz]
He must have been a great admirer of Callot , and have studied his
他 必须 有 到过 一个 伟大的 仰慕者 的 卡洛特 , 和 有 研究 他的
[wɜːrks] [ə'tentɪvli] ,
works attentively ,
作品 认真地 ,

他一定是卡洛的忠实仰慕者，并且认真研究过他的著作。

[æz; əz][wʌn][kæn; kən] [siː] , [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] [ðɪs] [saʊθ] [siː] [pleɪt] ,
as one can see , not only from this South Sea plate ,
作为 一 能 看 , 不是 仅有的 从 这 南 海 盘子 ,
正如人们所看到的，不仅从这块南海板块来看，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [həj'^ɑːθjən] [pə'fɔːmənsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
but from many of the earlier Hogarthian performances , in which ,
但 从 许多 的 这 早些时候 霍加斯式 表演 , 在 哪个 ,
但从霍加斯早期的许多表演作品来看，

[nɑːt] [kwɑɪt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [jet] [tuː; tə] [rʌn] [ə'loʊn] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]
not quite trusting himself yet to run alone , he has had recourse to the
不是 相当 信任 他自己 然而 到 跑步 独自的 , 他 有 有 追索权 到 这
- [strɔːŋ] [ɑːrm] .
Lorrain's strong arm .
- 强的 手臂 .

他仍然不太相信自己能够独自行动，所以求助于洛兰家族的强力庇护。

['meni] ['ʌðər] [sɪmpə'θetɪk] [treɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrði] [per] .
Many other sympathetic traits are to be found in the worthy pair .
许多 其他 交感神经 特征 是 到 是 成立 在 这 值得 一对 .
这对佳人身上还有许多其他令人同情的特质。

[ɪn][bəʊθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['swægər] [ænd; ənd] ['prəʊnnəs] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt]
In both a little too much swagger and proneness to denounce things that might
在 两个都 一个 小的 也 很多 昂首阔步 和 倾向 到 声讨 事物 那 可能
[hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)lɪ] [sɪn'serəti] [ɪn][ðem; ðəm] .
have had some little sincerity in them .
有 有 一些 小的 诚意 在 他们 .

既有点过于自负，又倾向于谴责那些可能带有一点点真诚的事物。

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['fɔːrənər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
The one a thorough foreigner , the other as thorough a foreigner .
这 一 一个 彻底 外国人 , 这 其他 作为 彻底 一个 外国人 .
一个是彻头彻尾的外国人，另一个也是彻头彻尾的外国人。

[ðə; ði] ['hɛrəldz] [sʌn] [ʌv; əv] ['nænsi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] “ [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)lɪ][ʒɑːk,dʒeɪks] [kə'lət] ;
The herald's son of Nancy was always “ the noble Jacques Callot ;
这 先驱报 儿子 的 南希 曾是 总是 “ 这 高贵 雅克 卡洛特 ;
南锡的使者之子总是“高贵的雅克·卡洛特”；

“ [ðə; ði][he'rældɪk] [ɛn'greɪvərz] [ə'prentɪs] [ʌv; əv] - ['æli] [wʌz; wəz] , [aɪ] [wɪns] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
“ **the heraldic engraver's apprentice of Cranbourn Alley was , I wince to learn ,**
“ 这 纹章学 雕刻师的 学徒 的 - 胡同 曾是 , 我 畏缩 到 学习 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] “ [bɪl] [ˈhəʊgɑːθ] .
sometimes called “ Bill Hogarth .
有时 称为 “ 账单 霍加斯 .

得知克兰伯恩巷的纹章雕刻师学徒有时被称为“比尔·霍加斯”，我不禁感到一阵刺痛。

” [wʌn] [ʌv; əv] [ˈhoʊɡɑːrθs] [ˈɜːrliɪst] [ɪmpˈlɔɪəz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] , [æt; ət] [ðə; ði] “ [blæk]
“ **One of Hogarth's earliest employers was a Mr . Bowles , at the “ Black**
“ 一 的 霍加斯的 最早 雇主 曾是 一个 先生 : 鲍尔斯 , 在 这 “ 黑色的
[hɔːrs] [ɪn] [ˈkɔːrnhɪl] ,
Horse in Cornhill ,
马 在 康希尔 ,

霍加斯最早的雇主之一是鲍尔斯先生，他在康希尔的“黑马”旅馆工作。

” [huː] [ɪz] [ˈstɛɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [etʃt] [wɜːrks] [baɪ] [weɪt] — [æt; ət] [ðə; ði]
“ **who is stated to have bought his etched works by weight — at the**
“ WHO 是 声明 到 有 买 他的 蚀刻 作品 经过 重量 — 在 这
[mjuːˈnɪfɪs(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [paʊnd] .
munificent rate of half - a - crown a pound .
优厚 速度 的 一半 - 一个 - 王冠 一个 磅 .

据说他按重量购买了自己的蚀刻作品——每磅半克朗，价格非常慷慨。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪstər] . [ˈboʊlz] [huː] , [wen] [ˈmeɪdʒər] [ðə; ði] [ɪnˈgreɪvər] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
This is the same Mr . Bowles who , when Major the engraver was going to
这 是 这 相同的 先生 : 鲍尔斯 WHO , 什么时候 主要的 这 雕刻师 曾是 去 到
[fræns] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,
France to study ,
法国 到 学习 ,

这位鲍尔斯先生就是当年雕刻家少校去法国学习时遇到的那位。

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈlændskeɪps] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈgreɪvd] [ðæt] [hiː; hi]
and wished to dispose of some landscapes he had engraved that he
和 希望 到 处置 的 一些 风景 他 有 刻 那 他
[maɪt] [reɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪkˈspensɪz] ,
might raise something in aid of his travelling expenses ,
可能 增加 某物 在 援助 的 他的 旅行 开支 ,

他希望出售一些自己雕刻的风景画，以便筹集一些旅费。

[ˈbːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [braɪt] , [nuː] , [ˈbɜːrniʃt] , [ʌnˈtʌtʃt] [ˈkɑːpər] - [pleɪt] [fɔːr; fər] [ˈevri]
offered him a bright , new , burnished , untouched copper - plate for every
提供 他 一个 明亮的 , 新的 , 抛光 , 未受触碰 铜 - 盘子 为了 每一个
[ɪnˈgreɪvd] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
engraved one he had by him .
刻 一 他 有 经过 他 .

他愿意用一块崭新、光亮、未经雕琢的铜版，换取他拥有的每一块雕刻铜版。

[ðɪs] [blæk] [hɔːrs] [ˈboʊlz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈstoːri] [biː; bi] [truː] ,
This Black Horse Bowles , if the story be true ,
这 黑色的 马 鲍尔斯 , 如果 这 故事 是 真的 ,
如果故事属实，这匹黑马鲍尔斯

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈænsɛstər] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈmænɪdʒər] [huː] [æskt] [ðə; ði] [ˈbːθər] [haʊ]
must have been ancestor to the theatrical manager who asked the author how
必须 有 到过 祖先 到 这 戏剧 经理 WHO 问 这 作者 如何
[mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [faɪv] - [ækt] [ˈtrædzədɪ] ;
much he would give him if he produced his five - act tragedy ;
很多 他 会 给 他 如果 他 生产 他的 五 - 行为 悲剧 ;

他一定是那位问作者如果他制作自己的五幕悲剧愿意支付多少钱的剧院经理的祖先；

[bʌt; bət] [aɪ] [erˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈænɪkdɔʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈɡɑːsɪp] [ˈtænt] [swɑː] [pɜː] [ˈspɪɪtʃ(ə)l]
but I am inclined to think the anecdote a bit of gossip tant soit peu spiteful
但 我 是 倾斜 到 思考 这 轶事 一个 少量 的 闲话 坦特 所以 peu 恶毒的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈnɪkəlz] .
of the eldest Nicholls .
的 这 长子 尼科尔斯 .

但我倾向于认为这则轶事是老尼科尔斯出于恶意而散布的一点流言蜚语。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] “ ['ʊʊvər] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l]] . ”
Moreover , the offer is stated to have been made “ over a bottle . ”
而且 , 这 提供 是 声明 到 有 到过 制成 “ 超过 一个 瓶子 : ”
此外, 据称该提议是在“一瓶酒的陪伴下”提出的。

- [twʌz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [lɪbə'ræləti] [ðæt] [æn; ən] [ˈɜːrli] ['peɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
' Twas under the same incentive to liberality that an early patron of the present
- 那是 在下面 这 相同的 激励 到 自由主义 那 一个 早期的 赞助人 的 这 展示
[ˈraɪtər] [wʌns] [prest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] “ [ə; eɪ] [gʊd] ['pʊʊəm] ,
writer once pressed him to write “ a good poem ,
作家 一次 按下 他 到 写 “ 一个 好的 诗 ,
正是出于同样的慷慨之心, 本文作者的一位早期赞助人曾敦促他写一首“好诗”。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪrən] [stɑɪl] — [juː; jʊ] [noʊ] , “ [ænd; ænd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['gɪni] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] , [daʊn] .
in the Byron style — you know , “ and offered him a guinea for it , down .
在 这 拜伦 风格 — 你 知道 , “ 和 提供 他 一个 几内亚 为了 它 , 向下 .
用拜伦式的语气——你知道的,”然后给了他一基尼, 就这么付了。

['kɑːpər] , [fɪt] [fɔːr; fər] [ɪn'greɪvɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn]
Copper , fit for engraving purposes , was at least two shillings a pound in
铜 , 合身 为了 雕刻 目的 , 曾是 在 至少 二 先令 一个 磅 在
[boʊləs] [taɪm] .
Bowles's time .
鲍尔斯 时间 .
在鲍尔斯时代, 适合雕刻的铜的价格至少为每磅两先令。

[ðə; ði] [hæf] - [kraʊn] ['ledʒənd] , [ðen] , [meɪ] [biː; bi] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] ;
The half - crown legend , then , may be apocryphal ;
这 一半 - 王冠 传奇 , 然后 , 可能 是 伪经 ;
因此, 半克朗的传说可能是杜撰的;

[ɔːl'ðʊʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɑːd] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [ɑːrt]
although we have some odd records of the mode of payment for art
虽然 我们 有 一些 奇怪的 记录 的 这 模式 的 支付 为了 艺术
[ænd; ænd] ['letərz] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] ,
and letters in those days ,
和 信件 在 那些 天 ,
尽管我们有一些关于当时艺术品和信件支付方式的奇怪记录,

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [taɪm] : — ['θɔːrnhɪl] ['peɪntɪŋ] ['ɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] ['fɪlɪŋ]
and in the preceding time : — Thornhill painting Greenwich Hall for forty shillings
和 在 这 前 时间 : — 索恩希尔 绘画 格林威治 大厅 为了 四十 先令
[ðə; ði] ['flemɪʃ] [el] ; ['draɪdən] [kən'træktɪŋ] [-]
the Flemish ell ; Dryden contracting [433]
这 弗拉芒语 艾尔 ; 德莱顿 承包 [-]
前一时期: —Thornhill 为格林威治大厅绘制了四十先令的佛兰德斯弯刀; Dryden 承包[433]

[wɪð; wɪθ] [left] - [legd] ['dʒeɪkəb] [tuː; tə] [raɪt] [soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] [ʌn'klipt]
with Left - legged Jacob to write so many thousand lines for so many unclipped
和 左边 - 腿 雅各布 到 写 所以 许多 千 线条 为了 所以 许多 未剪辑
[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
pieces of money ;
件 的 钱 ;
左腿雅各布用无数未剪下的钞票写下了成千上万行诗句;

[ænd; ænd] ['mɪltən] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['mænjuskɹɪpt] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] [lɔːst] [tuː; tə] [ˈsæmjʊəl] ['sɪmənz] [fɔːr; fər]
and Milton selling the manuscript of Paradise Lost to Samuel Simmons for
和 米尔顿 销售 这 手稿 的 天堂 丢失的 到 塞缪尔 西蒙斯 为了
[faɪv] [paʊndz] .
five pounds .
五 磅 .
弥尔顿以五英镑的价格将《失乐园》手稿卖给了塞缪尔·西蒙斯。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪlɪp] [ˈoʊvərtən] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [bʌk] , [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [es ˈti:] . [ˈdʌn, stænz] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn]
Mr . Philip Overton at the Golden Buck , over against St . Dunstan's Church , in
先生 . 菲利普 奥弗顿 在 这 金的 巴克 , 超过 反对 英石 . 邓斯坦的 教会 , 在
[fli:t] [stri:t] ,
Fleet Street ,
舰队 街道 ,

 菲利普·奥弗顿先生在舰队街圣邓斯坦教堂对面的金鹿酒吧工作。

[ˈɔ:lsoʊ] [ˈpʌblɪft] [ˈhoʊɡɑ:rθs] [ˈɜ:rlɪ] [pleɪts] .
also published Hogarth's early plates .
还 已发布 霍加斯的 早期的 盘子 .

 还出版了霍加斯早期的版画作品。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəsər] , [tu:] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jet] , [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪti:n] [,iləˈstreɪfəns] [tu:; tə]
He was the purchaser , too , but not yet , of the eighteen illustrations to
他 曾是 这 购买者 , 也 , 但 不是 然而 , 的 这 十八 插图 到
[ˈhju:dɪbræs] .
Hudibras .
胡迪布拉斯 .

 他也是《胡迪布拉斯》十八幅插图的购买者，但当时还没有购买。

[er] [ði:z] [əˈpɪrd] , [ˈdʌblju:] . [eɪtʃ] . [etʃt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [smɔ:l]
Ere these appeared , W . H . etched the Taste of the Town , the Small
埃雷 这些 出现 , W . H . 蚀刻 这 品尝 的 这 镇 , 这 小的
[ˌmæskəˈreɪd] [ˈtɪkɪt] ;
Masquerade Ticket ;
化装舞会 票 ;

 在这些出现之前，WH 刻下了《城镇的味道》和《小型化装舞会门票》；

[ðə; ði] [ˈlɑ:təri] — [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] [ˈæləɡɔ:ri] ,
the Lottery — a very confused and obscure allegory ,
这 彩票 — 一个 非常 使困惑 和 朦胧 寓言 ,
彩票——一个非常混乱和晦涩的寓言，

[pərˈhæps][ə; eɪ][slɑɪ] [ˈpærədi] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ləˈɡer] [ɔ:r] [ˈθɔ:rn, hɪlz] [ˈflaʊndərɪŋ] [pɪkˈtɔ:riəl] [ˈpærəblz] .
perhaps a sly parody on one of Laguerre or Thornhill's floundering pictorial parables .
也许 一个 狡猾 戏仿 在 一 的 拉盖尔 或者 索恩希尔的 挣扎 画报 寓言 .
或许是对拉盖尔或索恩希尔那些失败的图画寓言的巧妙戏仿。

[ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntənnəs] [ɑ:r; ər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈlʌki] [ˈnʌmbərz] , [frɔ:d] [temptz] [dɪˈsper] , [sloʊθ]
Fortune and Wantonness are drawing lucky numbers , Fraud tempts Despair , Sloth
财富 和 放荡 是 绘画 幸运的 数字 , 欺诈罪 诱惑 绝望 , 树懒
[ˈhaɪdz][hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] ;
hides his head behind a curtain ;
隐藏 他的 头 在后面 一个 窗帘 ;
财富和放荡正在抽取幸运数字，欺诈引诱绝望，懒惰将头藏在窗帘后面；

[ɔ:l] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpraɪ:bəbli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
all very interesting probably at the time ,
全部 非常 有趣的 大概 在 这 时间 ,
当时可能都非常有趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [ˈpɔ:trɪts] [ðə; ði] [pleɪt] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈteɪnd] ,
from the number of contemporary portraits the plate may have contained ,
从 这 数字 的 当代的 肖像 这 盘子 可能 有 包含 ,
根据盘子上可能包含的当代肖像数量来看，

[bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] [naʊ] .
but almost inexplicable and thoroughly uninteresting to us now .
但 几乎 无法解释的 和 彻底 无聊 到 我们 现在 .
但现在对我们来说，这几乎是无法解释的，而且完全没有吸引力。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The Taste of the Town ,
这 品尝 的 这 镇 ,

小镇风味

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌðərwaɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɜːrlɪŋtən] [geɪt] [ˈsætəɪər] ([nɑːt][ðə; ði][pəʊp] [ænd; ənd] [ˈtʃændɑːs] [wʌn])
which is otherwise the first Burlington Gate satire (not the Pope and Chandos one) ,
哪个 是 否则 这 第一的 伯灵顿 门 讽刺 (不是 这 教皇 和 钱多斯 一)
[kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] ,
created a sensation ,
创建 一个 感觉 ,

否则，第一部讽刺伯灵顿门的讽刺作品（不是关于教皇和钱多斯的那部）就引起了轰动。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɔːθər] [peɪd] [ðə; ði][fɜːrst][pər] - [ˈsentɪdʒ] [ɑːn][ˌnoʊtəˈraɪəti] ,
and its author paid the first per - centage on notoriety ,
和 它是 作者 有薪酬的 这 第一的 每 - 百分比 在 恶名 ,
而它的作者则为名声支付了第一笔费用。

[baɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ˈpaɪrətɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈvɑːlɪt] [huː] [dɪd][fɔːr; fər][ɑːrt] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈedmənd] [kɜːrl] ,
by seeing his work pirated by the varlets who did for art that which Edmund Curll ,
经过 看到 他的 工作 盗版 经过 这 侍童 WHO 做过 为了 艺术 那 哪个 埃德蒙 卷发 ,
眼见他的作品被那些卑鄙之徒盗用，他们把埃德蒙·柯尔的作品当作艺术来对待，

[ˈbʊkselər] [ænd; ənd] [ˈskaʊndrəl] , [dɪd][fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
bookseller and scoundrel , did for literature .
书商 和 恶棍 , 做过 为了 文学 .
书商兼恶棍，为文学做出了贡献。

[ˈbɜːrlɪŋtən] [geɪt] , [noʊ] . [wʌn] , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
Burlington Gate , No . 1 , was published in 1723 .
伯灵顿 门 , 不 . 1 , 曾是 已发布 在 - .
《伯灵顿门》第 1 期出版于 1723 年。

[ˈhəʊgɑːθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ədˈmaɪəd] [ɔːrd] [ˈbɜːrlɪŋtənz] [ʌv] [fɔːr; fər][ɑːrt] ,
Hogarth seems to have admired Lord Burlington's love for art ,
霍加斯 似乎 到 有 钦佩 主 伯灵顿的 爱 为了 艺术 ,
霍加斯似乎很欣赏伯灵顿勋爵对艺术的热爱。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkɑːmplɪmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]
though he might have paid him a better compliment than to have
尽管 他 可能 有 有薪酬的 他 一个 更好的 赞扬 比 到 有
[ˈplækɑːd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːrθəˈɡræfɪkəl] [ˈblʌndər] .
placarded the gate of his palace with an orthographical blunder .
标语牌 这 门 的 他的 宫殿 和 一个 正字法 错误 .
虽然他本可以给予他更好的赞扬，而不是在宫殿大门上贴上一个拼写错误的告示。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] “ - ” [fɔːr; fər] [əˈkædəmi] .
There is in the engraving “ accademy ” for academy .
那里 是 在 这 雕刻 “ - ” 为了 学院 .
雕刻中出现了“学院”字样。

[ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪz][fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ,
The execution is far superior to that of the South Sea ,
这 执行 是 远的 优越的 到 那 的 这 南 海 ,
其执行水平远胜于南海战舰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [matʃ] [vɜːrv] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
and the figures are drawn with much verve and decision .
和 这 数据 是 绘制 和 很多 气魄 和 决定 .
这些人物形象绘制得生动而果断。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stænd] [θri:] ['lɪt(ə)] ['fɪgjəz] , [sed] [tu;; tə] [ˌreprɪˈzent] [bɜ:rd] ['bɜ:rlɪŋtən] , ['kæmbəl] ,
In the centre stand three little figures , said to represent Lord Burlington , Campbell ,
在这 中心 站立 三 小的 数据 , 说到 代表 主 伯灵顿 , 坎贝尔 ,
中央立柱上有三个小人偶, 据说分别代表伯灵顿勋爵、坎贝尔。

[ðə; ði] [-]
the [434]
这 [-]
[434]

[ˈɑ:rkɪtekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɜ:rdʃɪps] “ [pouˈstɪljən] .
architect , and his lordship's “ postilion .
建筑师 , 和 他的 领主的 “ 邮递员 .
建筑师, 以及他领主的“侍从”。
” [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:məntetər] .
“ This is evidently a blunder on the part of the first commentator .
” 这 是 显然 一个 错误 在 这 部分 的 这 第一的 评论员 .
“这显然是第一位评论员的失误。”

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][ɪn] [kɑ:kt] [hæt] , [waɪd] [kʌfs] , [ænd; ənd] ['bʌklɪd] [ʃu:z] ,
The figure is in cocked hat , wide cuffs , and buckled shoes ,
这 数字 是 在 上膛 帽子 , 宽的 袖口 , 和 弯曲 鞋 ,
图中人物头戴三角帽, 身穿宽袖衬衫和带扣皮鞋。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ə; eɪ][pouˈstɪljən][ðæn; ðən][aɪ][tu;; tə]['hə:kjuli:z] .
and is no more like a postilion than I to Hercules .
和 是 不 更多的 喜欢 一个 邮递员 比 我 到 赫拉克勒斯 .
他就像信使一样, 与我和赫拉克勒斯的关系也毫无二致。

[ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɜ:ɪz] “ [ˈpoʊət] , “ [ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] “ [pouˈstɪljən] , “ [ðæt] [ɪz] [ment] ?
Is it the earl's “ poet , “ and not his “ postilion , “ that is meant ?
是 它 这 伯爵的 “ 诗人 , “ 和 不是 他的 “ 邮递员 , “ 那 是 意思是 ?
指的是伯爵的“诗人”, 而不是他的“信使”吗?

[tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] (['ju:zɪŋ] ['ʃoʊmənɪz] ['læŋɡwɪdʒ]) , ['sentənəlɪz] [ɪn][ðə; ði] [pi:kt] ['ækoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
To the right (using showman's language) , sentinels in the peaked shakoes of the
到 这 正确的 (使用 表演者的 语言) , 哨兵 在 这 巅峰 军帽 的 这
[taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊ] !
time , and with oh !
时间 , 和 和 哦 !
右边 (用表演者的语言来说), 哨兵们戴着当时流行的尖顶沙科帽, 哦!

[sʌtʃ] ['klʌmzi] , [bɪɡ] - ['stɑ:kt] [braʊn] - [bes] [ɪn][ðər; ðər][hændz] ,
such clumsy , big - stocked brown - besses in their hands ,
这样的 笨拙 , 大的 - 库存充足 棕色的 - 贝塞斯 在 他们的 双手 ,
他们手里拿着那些笨重的大块棕色大块头,

[ɡɑ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu;; tə][ðə; ði] [feɪn] [wer] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər]['faustəs][ɪz] ['bi:ɪŋ]
guard the entrance to the fane where the pantomime of Doctor Faustus is being
警卫 这 入口 到 这 费恩 在哪里 这 哑剧 的 医生 浮士德 是 存在
[pərˈfɔ:ɹmd] .
performed .
执行 .
守卫正在上演《浮士德博士》哑剧的神殿入口。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [əˈbʌv] ['hɑ:rləkwiŋ] [lʊks] [aʊt] .
From the balcony above Harlequin looks out .
从 这 阳台 多于 丑角 看起来 出去 .
从上面的阳台上, 丑角向外眺望。

[ˈfaʊstəs] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [brɔːt] [aʊt] [æ; ət] [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ˈlɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] , [ɪn] - - .
Faustus was first brought out at the theatre , Lincoln's Inn Fields , in ' 23 .
浮士德 曾是 第一的 带来 出去 在 这 剧院 , 林肯的 客栈 田野 , 在 - - .
《浮士德》于 1923 年在林肯律师学院剧院首次上演。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [soʊ] [prəˈdɪdʒəs] [ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ænd] [keɪm] [ˈɪntuː] [sʌt] [voʊg] ,
It had so prodigious a run , and came into such vogue ,
它 有 所以 惊人 一个 跑步 , 和 来了 进入 这样的 时尚 ,
它曾风靡一时, 并且非常流行。

[ðæt] [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈgrʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “ [lɪˈdʒɪtɪmət] ” [ænd; ænd] [ɪnvəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] “ [ben] **that after much grumbling about the “ legitimate ” and invocations of “ Ben**
那 后 很多 抱怨 关于 这 “ 合法的 ” 和 调用 的 “ 本
[ˈdʒɒnsənz] [goʊst] ” ([ˈhəʊgəːθ] [kɔːlɪz] [hɪm; ɪm] [ben] [ˈdʒɑːnsən]) ,
Jonson's ghost “ (Hogarth calls him Ben Johnson) ,
约翰逊的 鬼 “ (霍加斯 呼叫 他 本 约翰逊) ,
在对“合法性”和“本·琼森的鬼魂”(霍加斯称他为本·琼森) 的召唤进行了一番抱怨之后,

[ðə; ði] [ˈraɪv(ə)] [ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [suːt] ,
the rival Covent Garden managers were compelled to follow suit ,
这 竞争对手 科文特 花园 经理 是 被迫 到 跟随 套装 ,
竞争对手科文特花园的经理们被迫效仿。

[ænd; ænd] [ɪn] - - [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈdaːktər] [ˈfaʊstəs] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsærəbənd] [ʌv; əv]
and in ' 25 came out with their Doctor Faustus — a kind of saraband of
和 在 - - 来了 出去 和 他们的 医生 浮士德 — 一个 种类 的 萨拉班德 的
[ɪnˈfɜːr(ə)] [ˈpɜːsənz] [kənˈtraɪvd] [baɪ] [ˈθɜːmənd] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [ˈmæstər] .
infernal persons contrived by Thurmond the dancing - master .
地狱 人 人为的 经过 瑟蒙德 这 跳舞 - 掌握 .
1925 年, 他们推出了《浮士德博士》——这是一部由舞蹈老师瑟蒙德创作的关于地狱人物的萨拉班德舞曲。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [drɪˈvaɪzər] [ʌv; əv] “ - [ˈfepəd] ” ([ɔːr] [ˈfepərd]) ,
He , too , was the deviser of “ Harleykin Sheppard ” (or Shepherd) ,
他 , 也 , 曾是 这 设计师 的 “ - 谢泼德 ” (或者 牧羊人) ,
他也是“哈雷金·谢泼德”(或谢泼德) 这个名字的创造者。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdaːntləs] [θiːf] [huː] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [stoʊn] - [ruːm] [æt; ət]
in which the dauntless thief who escaped from the Middle Stone - room at
在 哪个 这 无畏 贼 WHO 逃脱 从 这 中间 石头 - 房间 在
[ˈnjʊget] [ɪn] [soʊ] [rɪˈmaːrkəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈmænər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˌpæntəˈmɪmɪk] [əˌpaːθiˈoʊsɪs] .
Newgate in so remarkable a manner received a pantomimic apotheosis .
纽盖特 在 所以 卓越 一个 方式 已收到 一个 哑剧 神化 .
故事讲述了一位胆大妄为的窃贼以非凡的方式从纽盖特监狱的中石室逃脱, 并被赋予了滑稽的神化形象。

[kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈhəʊgəːθ] [ˈsætəˌraɪzd] [ðɪs] [ˈfeləni] - [ˈmeɪniə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæɪkətər] [ʌv; əv] [ˈwɪlks] , [buːθ] ,
Quick - witted Hogarth satirized this felony - mania in the caricature of Wilks , Booth ,
快的 - 机智的 霍加斯 讽刺 这 重罪 - 狂热 在 这 漫画 的 威尔克斯 , 展位 ,
[ænd; ænd] [ˈsɪbər] ,
and Cibber ,
和 密码 ,
机智的霍加斯在威尔克斯、布斯和西伯的漫画中讽刺了这种重罪狂热。

[ˈkɑːndʒərəɪŋ] [ʌp] “ [ˈskærəmaʊtʃ] [dʒæk] [hɔːl] .
conjuring up “ Scaramouch Jack Hall .
魔法 向上 “ 斯卡拉姆奇 杰克 大厅 .
让人想起“斯卡拉姆奇·杰克·霍尔”。
” [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈbɜːrlɪŋtən] [geɪt] .
” To return to Burlington Gate .
” 到 返回 到 伯灵顿 门 .
“返回伯灵顿门。”

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ˈfeɪkʃɪər] [ænd; ənd][ˈdʒɒnsənz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˈkɑːrtɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [weɪst]
In the centre, Shakspeare and Jonson's works are being carted away for waste
在这中心, 莎士比亚和 约翰逊的 作品 是 存在 推车 离开 为了 浪费
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

在市中心, 莎士比亚和本·琼森的作品正被当作废纸运走。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [prəˈdʒektɪŋ] [saɪn] [ɔːr] [ʃʊθ] - [klɔːθ] ,
To the left you see a huge projecting sign or show - cloth ,
到 这 左边 你 看 一个 巨大的 投影 符号 或者 展示 - 布 ,
左边可以看到一个巨大的突出式招牌或展示布,

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd][ˈmædʒəsti] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
containing portraits of his sacred Majesty George the Second in the act of
包含 肖像 的 他的 神圣 威严 乔治 这 第二 在 这 行为 的
[ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈɑːprə] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
presenting the management of the Italian Opera with one thousand pounds ;
呈现 这 管理 的 这 意大利语 歌剧 和 一 千 磅 ;
内含圣乔治二世陛下向意大利歌剧院管理层赠送一千英镑的画像;

[ɔːlsʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˈmɔːrdɔːnt] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈpiːtərbərəʊθ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪm] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
also of the famous Mordaunt Earl of Peterborough and sometime general of
还 的 这 著名的 莫当特 伯爵 的 彼得伯勒 和 有时 一般的 的
[ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ɪn] [spɛɪn] .
the armies in Spain .
这 军队 在 西班牙 .
也是著名的彼得伯勒伯爵莫当特（曾任西班牙军队将军）的后裔。

[hiː; hi] [niːl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈmænər] , [tuː; tə][siːnˈjɔːrə][kuːtsoʊni][ðə; ði] ['sɪŋər] ,
He kneels , and in the handsomest manner , to Signora Cuzzoni the singer ,
他 跪着 , 和 在 这 最英俊的 方式 , 到 女士 库佐尼 这 歌手 ,
他以最英俊的姿态单膝跪地, 向歌手库佐尼女士行礼。

['seɪɪŋ] ([ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæpə,θeɪkərɪz] [ˈleɪb(ə)l]) , “ [pliːz] [æk'sept] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
saying (in a long apothecary's label) , “ Please accept eight thousand pounds !
说 (在 一个 长的 药剂师的 标签) , “ 请 接受 八 千 磅 !
(在一张长长的药剂师标签上) 写着: “请收下八千英镑! ”

” [bʌt; bət][ðə; ði][kuːtsoʊni] [spɜːnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” **but the Cuzzoni spurns at him** .
” 但 这 库佐尼 拒绝 在 他 .
但库佐尼人对他不屑一顾。

[bɪˈniːθ] [ɪz][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːprə] .
Beneath is the entrance to the Opera .
下面 是 这 入口 到 这 歌剧 .
下方是歌剧院的入口。

[ɪnˈfɜːr(ə)l] [ˈpɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [lɔːŋ] [teɪlz] [ɑːr; ər] [ˈentəriŋ] [ðerˈtuː] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈkaʊntənənsɪz] .
Infernal persons with very long tails are entering thereto with joyful countenances .
地狱 人 和 非常 长的 尾巴 是 进入 到 和 快乐 面容 .
长着长尾巴的地狱之人面带笑容地进入其中。

[ðə; ði][ɪnˈfɜːr(ə)l] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbəl] [rɛmɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] [kæləts] [ˈdiːmənz] [ɪn][ðə; ði]
The infernal persons are unmistakeable reminiscences of Callot's demons in the
这 地狱 人 是 毋庸置疑 回忆录 的 卡洛特 恶魔 在 这
[tenˈteɪfən] [diː][es ˈtiː] . [ænˈtwaːn] .
Tentation de St . Antoine .
试探 德 英石 . 安托万 .
这些地狱般的人物无疑是对卡洛在《圣安托万的诱惑》中描绘的恶魔的拙劣模仿。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ][ˈplækɑːrd][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] “ [foʊs] [lɔːŋ] - [ruːm] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “
There is likewise a placard relating to “ Faux's Long - room , “ and his “
那里 是 同样地 一个 标语牌 相关 到 “ 福克斯 长的 - 房间 , “ 和 他的 “
[dekˈsterəti][ʌv; əv][hænd] .
dexterity of hand .
灵巧 的 手 .

此外，还有一块标牌，上面写着“Faux 的长室”以及他的“灵巧的手”。

” [ɪn] - , [ˈhəʊgaːθ] [prəˈduːst] [əˈnʌðər] [ˈæləɡɔːri] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
” In 1724 , Hogarth produced another allegory called the Inhabitants of the Moon ,
” 在 - , 霍加斯 生产 其他 寓言 称为 这 居民 的 这 月亮 ,
1724年，霍加斯创作了另一幅寓言画作，名为《月球居民》。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈkʌvərt] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [kɑːmplɪˈmentri] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] “
in which there are some covert and not very complimentary allusions to the “
在 哪个 那里 是 一些 隐蔽 和 不是 非常 免费 暗示 到 这 “
[ˈdʌmi] ” [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] ,
dummy “ character of royalty ,
假的 “ 特点 的 皇室 ,

其中有一些隐晦且不太恭维的暗示，影射了皇室成员“虚伪”的性格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈfænsi][ʌv; əv] [ɪnˈænɪmət] [ˈɑːbdʒekts] , [ˈsɔŋz] , [ˈhæmərz] , [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
and a whimsical fancy of inanimate objects , songs , hammers , pieces of
和 一个 异想天开 想要 的 无生命 对象 , 歌曲 , 锤子 , 件 的
[ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
money , and the like ,
钱 , 和 这 喜欢 ,
以及对无生命物体、歌曲、锤子、钱币等等的异想天开的幻想。

[ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ʌp][ˈɪntuː] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [ɔːl] [ˈveri] [ɪnˈdʒɪˌniəsli] [wɜːrkt] [aʊt] .
being built up into imitation of human beings , all very ingeniously worked out .
存在 建造 向上 进入 模仿 的 人类 生物 , 全部 非常 巧妙地 工作 出去 .
被建造成模仿人类的样子，一切都经过了非常巧妙的设计。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈhəʊgaːθ] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][wɜːrk] ,
By this time , Hogarth , too , had begun to work ,
经过 这 时间 , 霍加斯 , 也 , 有 开始 到 工作 ,
这时，霍加斯也开始作画了。

[nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfemərəl] [pɪkˈtɔːriəl] [skwɪb] - [ˈvɛndər] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] — [ðoʊz]
not only for the ephemeral pictorial squib - vendors of Westminster Hall — those
不是 仅有的 为了 这 短暂的 画报 爆破 - 供应商 的 威斯敏斯特 大厅 — 那些
[skwɪbz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
squibs came in with him ,
爆破片 来了 在 和 他 ,
不仅仅是威斯敏斯特大厅里那些转瞬即逝的图画小贩——那些小贩是和他一起来的，

[ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn] [ˈɡɪlreɪ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ertʃ] . [biː] . ;
culminated in Gillray , and went out with H . B . ;
达到顶峰 在 吉尔雷 , 和 去 出去 和 H . B . ;
最终与吉尔雷在一起，并和HB约会；

[ɔːr][wɜːr; wər] [ˈræðər] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd] [əˈmælgəmeɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [pʌntʃ] [kɑːrˈtuːnz] [ʌv; əv]
or were rather absorbed and amalgamated into the admirable Punch cartoons of
或者 是 相当 吸收 和 合并 进入 这 令人钦佩的 冲床 卡通 的
[ˈmɪstər] . [liːtʃ] — [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈbʊksələr] .
Mr . Leech — but also for the regular booksellers .
先生 . 水蛭 — 但 还 为了 这 常规的 书店 .
或者说，它们被吸收并融合到李奇先生令人钦佩的《笨拙》漫画中——但同时也被普通书商所接受。

[fɔːr; fər] [ˈɔbri] [diː][lɑː] - [ˈtrævlz] ([ə; eɪ] [dʌl] , [priˈtenʃəs] [bʊk]) [hiː; hi][ˈeksɪkjuːtɪd][sʌm; səm]
For Aubry de la Mottraye's Travels (a dull , pretentious book) he executed some
为了 奥布里 德 拉 - 旅行 (一个 乏味的 , 装腔作势 书) 他 执行 一些
[ɪnˈgreɪvɪŋ] ,
engravings ,
雕刻 ,
他为奥布里·德·拉·莫特雷的《游记》(一本枯燥乏味、故作高深的书) 绘制了一些版画。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ][noʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈsməːnə][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðə; ði]
among which I note A woman of Smyrna in the habit of the country — the
之中 哪个 我 笔记 一个 女士 的 士麦那 在 这 习惯 的 这 国家 — 这
[ˈwʊmənz] [feɪs] [ˈveri] [ˈgreɪsf(ə)] ,
woman's face very graceful ,
女性的 脸 非常 优美 ,
其中我注意到一位身着乡间服饰的士每拿女子——她的容貌十分优雅，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dæns] , [ðə; ði] [ˈpɪrɪk] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈaɪləndz] ,
and the Dance , the Pyrrhic dance of the Greek islands ,
和 这 舞蹈 , 这 皮洛士 舞蹈 的 这 希腊语 岛屿 ,
还有舞蹈，希腊群岛的皮洛士舞，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɑːdɪst] [fænˈdæŋɡoʊ] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [siːn] .
and the oddest fandango that ever was seen .
和 这 最奇怪的 凡丹戈 那 曾经 曾是 已见 .
以及有史以来最奇特的凡丹戈舞。

[wʌŋ] [ˈkɑːmənteɪtər] [sez] [ðæt] [-]
One commentator says that [435]
— 评论员 说道 那 [-]
一位评论员说[435]

[ðə; ði][tɜːrm] “ [æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][ə; eɪ][ɡrɪɡ] ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the term “ as merry as a grig ” came from the fondness of the
这 学期 “ 作为 欢乐 作为 一个 鳎鱼 ” 来了 从 这 喜爱 的 这
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪlz] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈsʌməɹ] [fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] ,
inhabitants of those isles of eternal summer for dancing ,
居民 的 那些 岛屿 的 永恒 夏天 为了 跳舞 ,
“像格里格人一样快乐”这个说法源于那些永恒夏日岛屿上的居民对跳舞的喜爱。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpraːpərli] “ [æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡriːk] .
and that it should be properly “ as merry as a Greek .
和 那 它 应该 是 适当地 ” 作为 欢乐 作为 一个 希腊语 .
而且它应该“像希腊人一样快乐”。

” [kwiːˈɛŋ] [ˈsævi] ?
” **Quien sabe ?**
” quien 萨贝 ?
“谁知道？”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈleɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈseʃnz] [ˈpepəɹz][aɪ] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌŋ]
I know that lately in the Sessions papers I stumbled over the examination of one
我 知道 那 最近 在 这 会议 文件 我 踉跄 超过 这 考试 的 一
[ˈliːvaɪ][ˈsɑːləmən] ,
Levi Solomon ,
利维 所罗门 ,
我知道最近在查阅塞申斯的文件时，我偶然发现了对利维·所罗门的审查，

[ˈeɪliəs] - , [huː] [ˈstɜrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [swiːt] [ˈæp(ə)] [kɔːrt] ,
alias Cockleput , who stated that he lived in Sweet Apple Court ,
别名 - , who 声明 那 他 居住地 在 甜的 苹果 法庭 ,
化名 Cockleput 的人声称自己住在 Sweet Apple Court,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] “ [went] [ə; ei] - [grɪɡ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
and that he “ went a - grigging for his living .
和 那 他 “ 去 一个 - 夹紧 为了 他的 活的 .
他靠打猎为生。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈleksɪkəːn] - [æt; ət][hænd] ;
“ **I have no Lexicon Balatronicum at hand ;**
“ 我 有 不 词汇 - 在 手 ;
“我手边没有巴拉特罗尼库姆词典；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][ʌv; əv][ðə; ði] “ [haɪ] [mʌŋ,muːŋ] “
but from early researches into the vocabulary of the “ High Mung “
但 从 早期的 研究 进入 这 词汇 的 这 “ 高的 绿豆 “
[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] “ [grɪɡʒz] “ [wɜːr; wər][ˈædʒ(ə)l] [ˈvægə,bɔndz] [huː]
I have an indistinct impression that “ griggers “ were agile vagabonds who
我 有 一个 模糊 印象 那 “ 触发器 “ 是 敏捷 流浪汉 WHO
[dɑːnst] ,
danced ,
跳舞 ,
但从早期对“高芒语”词汇的研究中，我隐约觉得“griggers”是身手敏捷、会跳舞的流浪汉。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [elɪˈmentri] [fiːts] [ʌv; əv] [ˈpɑːstʃər] - [ˈmæstəri] [ɪn] [ˈtævəːnz] .
and went through elementary feats of posture - mastery in taverns .
和 去 通过 初级 壮举 的 姿势 - 精通 在 酒馆 .
并在酒馆里进行了基本的姿势控制训练。

[ɪn] - - , [ˈhəugaːθ] [ɪˈlæstreɪtɪd] [ə; ei][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [æs] [ʌv; əv][æpjəˈliːəs] .
In ' 24 , Hogarth illustrated a translation of the Golden Ass of Apuleius .
在 - - , 霍加斯 插图 一个 翻译 的 这 金的 屁股 的 阿普列乌斯 .
1924年，霍加斯为阿普列乌斯的《金驴记》译本绘制了插图。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] ; [ʃoʊ] [noʊ] [ˈhjuːmər] ; [wɜːr; wər] [mɪr] [pɑːt] - [ˈbɔɪləz] ,
The plates are coarse and clumsy ; show no humour ; were mere pot - boilers ,
这 盘子 是 粗 和 笨拙 ; 展示 不 幽默 ; 是 仅仅 锅 - 锅炉 ,
[ˈɡeɪni, ˈɡæɡni] - [peɪnz] ,
gagne - pains ,
加涅 - 疼痛 ,
这些盘子粗糙笨拙，毫无趣味，只是些粗制滥造的廉价货。

[θrʌsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbjʊərəɪn][æt; ət][ðə; ði] [wʊlf] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [həɪˈ^ɑːθjən] [dɔːr] , [aɪ]
thrusts with the burin at the wolf looking in at the Hogarthian door , I
推力 和 这 刻刀 在 这 狼 寻找 在 在 这 霍加斯式 门 , 我
[ɪˈmædʒɪn] .
imagine .
想象 .
我想象着，他用雕刻刀猛击着正对着霍加斯式大门的狼。

[ðen] [keɪm] [faɪv] [ˈfrʌntɪspiːs] [fɔːr; fər][ə; ei][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəˈsændrə] .
Then came five frontispieces for a translation of Cassandra .
然后 来了 五 卷首插图 为了 一个 翻译 的 卡桑德拉 .
接下来是《卡珊德拉》译本的五幅卷首插图。

[ðiːz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] .
These I have not seen .
这些 我 有 不是 已见 .
这些我都没见过。

[ðen] [ˈfɪftiːn] [hed] - [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər] [ˈbiːvərz] [ˈmɪləteri] [ˈpʌnɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] ,
Then fifteen head - pieces for Beaver's Military Punishments of the Ancients ,
然后 十五 头 - 件 为了 海狸的 军队 惩罚 的 这 古代人 ,
然后是为比弗的《古代军事惩罚》创作的十五个头像，

[ˈnæroʊ] [ˈlɪt(ə)l] [slɪps] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [kiːrəˈskʊroʊ] , [ˈmeni] [drɔːn] [frʌm; frəm] [kæləts] [ˈkjʊriəs]
narrow little slips full of figures in chiaroscuro , many drawn from Callot's curious
狭窄的 小的 滑倒 满的 的 数据 在 明暗对比 , 许多 绘制 从 卡洛特 好奇的
[ˌmaːrtərˈɑːlədʒi] ,
martyrology ,
殉道录 ,

狭窄的小纸片上画满了明暗对比鲜明的人物，其中许多取材于卡洛的奇特殉道录。

[lez] [seɪŋkts] [et] - [diː] - , [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈgræfɪk] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
Les Saints et Saintes de l'Année , about three hundred graphic illustrations of human
莱斯 圣徒 等 - 德 - , 关于 三 百 形象的 插图 的 人类
[ˈtɔːrtʃər] !
torture !
酷刑 !

Les Saintts et Saintes de l'Année，大约三百幅人类酷刑的图画！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈfrʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [əˈsetɪk] ,
There was also a frontispiece to the Happy Ascetic ,
那里 曾是 还 一个 卷首插图 到 这 快乐的 苦行僧 ,
《快乐的苦行僧》还有一幅扉页插图。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːksfərd][ˈskwɪb] [ʌv; əv] - [ˈfɪliəs] , [ɪn] - ,
and one to the Oxford squib of Terræ Filius , in 1724 ,
和 一 到 这 牛津 爆破 的 - 菲利乌斯 , 在 - ,
1724 年，一封送给泰拉·菲利乌斯 (Terræ Filius) 的牛津哑炮，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈrekluːs] [ɪn] [ˈkwestʃən] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkɑːɡnɪzəns] .
but of the joyous recluse in question I have no cognizance .
但 的 这 欢乐 隐士 在 问题 我 有 不 认知 .
但对于这位快乐的隐士，我一无所知。

[ɪn] - ([juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
In 1722 (you see I am wandering up and down the years as well as the
在 - (你 看 我 是 漫游 向上 和 向下 这 年 作为 出色地 作为 这
[striːts]) ,
streets) ,
街道) ,

1722年（你看，我不仅在街上漫步，也在岁月中穿梭），

[ˈlʌndən] [sɔː] [ə; eɪ] [foʊ] — [ænd; ənd][ˈhəʊɡɑːθ] [ˈdaʊtləs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] — [wɪtʃ]
London saw a show — and Hogarth doubtless was there to see — which
伦敦 锯 一个 展示 — 和 霍加斯 毫无疑问 曾是 那里 到 看 — 哪个
[ˈmerɪts][sʌm; səm][laɪnz] [ʌv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] .
merits some lines of mention .
优点 一些 线条 的 提到 .

伦敦上演了一场展览——霍加斯无疑也到场观看了——这场展览值得一提。

[ðə; ði] [ˈdrɪvəlɪŋ] , [ævəˈrɪʃəs] [ˈdɔʊtərd] , [huː] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself]
The drivelling , avaricious dotard , who , crossing a room and looking at himself
这 胡言乱语 , 贪婪 老糊涂 , WHO , 过境 一个 房间 和 寻找 在 他自己
[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] ,
in a mirror ,
在 一个 镜子 ,

那个喋喋不休、贪婪成性的老糊涂，穿过房间，对着镜子看了看自己，

[saɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] : ” — [ðɪs] [pʊr] [rek] [ʌv; əv]
sighed and mumbled , “ That was once a man : ” — this poor wreck of
叹了口气 和 喃喃自语 , “ 那 曾是 一次 一个 男人 : ” — 这 贫穷的 破坏 的
[mɔːrˈtæləti] [daɪd] ,
mortality died ,
死亡 死亡 ,

他叹了口气，喃喃自语道：“那曾经也是个人啊:”——这个可怜的、濒临死亡的躯壳死了。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , [dʒɑːn][ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv]
and became in an instant , and once more , John the great Duke of
和 成为 在 一个 立即的 , 和 一次 更多的 , 约翰 这 伟大的 公爵 的
[ˈmɔːlbərə] .
Marlborough .
马尔堡 .

瞬间，他又一次成为了伟大的马尔伯勒公爵约翰。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdənəri] [paːmp][ɪn]
On the 9th of August , 1722 , he was buried with extraordinary pomp in
在 这 9th 的 八月 , - , 他 曾是 埋葬 和 非凡的 盛大场面 在
[ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] .
Westminster Abbey .
威斯敏斯特 修道院 .

1722年8月9日，他被隆重地安葬在威斯敏斯特教堂。

[ðə; ði] [səˈluːn] [ʌv; əv] [ˈmɔːlbərə] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [kɔːrps] [leɪ][ɪn] [steɪt] , [wɜːr; wər] [hʌŋ]
The saloons of Marlborough House , where the corpse lay in state , were hung
这 酒吧 的 马尔堡 房子 , 在哪里 这 尸体 躺在 状态 , 是 悬挂
[wɪð; wɪθ][faɪn] [blæk] [kloʊθ] ,
with fine black cloth ,
和 美好的 黑色的 布 ,
马尔伯勒府的沙龙里挂满了精美的黑布，尸体就停放在那里供人瞻仰。

[ænd; ənd] [ˈgɑːnɪft] [wɪð; wɪθ] [beɪz] [ænd; ənd] [ˈsaɪprəs] .
and garnished with bays and cypress .
和 装饰 和 海湾 和 柏 .
并以月桂叶和柏树点缀。

[ɪn][ðə; ði] [deθ] - [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] [steɪt] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] “ [ˈmædʒəsti]
In the death - chamber was a chair of state surmounted by a “ majesty
在 这 死亡 - 房间 曾是 一个 椅子 的 状态 克服 经过 一个 “ 威严
[ˈskʌtʃən] .
scutcheon .
盾形纹章 .

死刑室里有一把国事椅，椅背上装饰着“君主徽章”。

“ [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [steɪt] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [faɪn] [ˈhɑːlənd] [ʃiːt] ,
“ **The coffin was on a bed of state , covered with a “ fine holland sheet ,**
“ 这 棺材 曾是 在 一个 床 的 状态 , 涵盖 和 一个 “ 美好的 荷兰 床单 ,
棺材放在一张国葬床上，上面盖着一块“精美的荷兰床单”。

“ [ˈoʊvər] [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [suːt][ʌv; əv] [ˈɑːrmər] , [ɡɪlt] , [bʌt; bət] [ˈempti] .
“ **over that a complete suit of armour , gilt , but empty .**
“ 超过 那 一个 完全的 套装 的 盔甲 , 镀金 , 但 空的 .
“上面还罩着一套完整的镀金盔甲，但里面是空的。”

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
Twenty years before ,
二十 年 前 ,
二十年前，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwæksn] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈlaɪknəs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
there would have been a waxen image in the dead man's likeness within the
那里 会 有 到过 一个 蜡质 图像 在 这 死的 男人的 相似 之内 这
[ˈɑːrmər] ,
armour ,
盔甲 ,
盔甲内应该有一个死者蜡像。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [ˈfæntəsi] [ʌv; əv] [ˈtuːsəu] - [ˈtuːmstoʊn] [ˈefɪdʒɪz] [hæd; həd][ɪn] - [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː]
but **this** **hideous** **fantasy** **of** **Tussaud** - **tombstone** **effigies** **had** **in** **1722** **fallen** **into**
但 这 可怕 幻想 的 杜莎夫人蜡像馆 - 墓碑 人偶 有 在 - 倒下 进入
[ˈdeswɪ,tʃəd] . [[et]]
desuetude . [**8**]
废止 . [8]

但这种可怕的杜莎墓碑人偶幻想在 1722 年就被废弃了。[8]

[ðə; ði] [ˈɡɑːrtər] [wʌz; wəz] [ˈbʌklɪd] [ˈraʊnd] [ðə; ði] [stiːl] [leg] [ʌv; əv] [ðɪs] [suːt] [ʌv; əv] [wɔːr] - [ˈhɑːrnɪs] ;
The **garter** **was** **buckled** **round** **the** **steel** **leg** **of** **this** **suit** **of** **war** - **harness** ;
这 袜带 曾是 弯曲 圆形的 这 钢 腿 的 这 套装 的 战争 - 马具 ;
吊袜带扣在这套战甲的钢制腿套上;
[wʌŋ] [ˈlɪstləs] [ˈɡɔːntlət] [held] [ə; eɪ] [ˈdʒɛnṑəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈtrʌntʃən] ;
one **listless** **gauntlet** **held** **a** **general's** **truncheon** ;
一 蔫 手套 握住 一个 将军的 警棍 ;

一只无精打采的手套握着将军的警棍;

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvækjuəs] [ˈhelmt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʌnˈstəːd] [pluːmz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kæp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪns]
above **the** **vacuous** **helmet** **with** **its** **unstirred** **plumes** **was** **the** **cap** **of** **a** **Prince**
多于 这 空虚的 头盔 和 它是 未搅拌 羽流 曾是 这 帽 的 一个 王子
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪər] .
of **the** **Empire** .
的 这 帝国 .

在空荡荡的头盔上方，戴着一顶帝国王子的帽子，头盔上的羽饰纹丝不动。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] , [ˈleŋθi] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] , [pæst] [frʌm; frəm] [ˈmɔːlbərə] [ˈhaʊs] [θruː]
The **procession** , **lengthy** **and** **splendid** , **passed** **from** **Marlborough** **House** **through**
这 游行 , 冗长 和 灿烂 , 通过了 从 马尔堡 房子 通过
[es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [pɑːrk] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːrk] [ˈkɔːrnər] ,
St . **James's** **Park** **to** **Hyde** **Park** **Corner** ,
英石 . 詹姆斯的 公园 到 海德 公园 角落 ,

浩浩荡荡、气势恢宏的游行队伍从马尔伯勒府出发，穿过圣詹姆斯公园，到达海德公园角。

[ðen] [θruː] [ˈpɪkəˈdɪli] , [daʊn] [es ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] , [əˈlɔːŋ] [pɔːl] [mɔːl] , [ænd; ənd] [baɪ] [kɪŋ]
then **through** **Piccadilly** , **down** **St** . **James's** **Street** , **along** **Pall** **Mall** , **and** **by** **King**
然后 通过 皮卡迪利 , 向下 英石 . 詹姆斯的 街道 , 沿着 帕尔 购物中心 , 和 经过 国王
[striːt] , [ˈwestmɪnstər] ,
Street , **Westminster** ,
街道 , 威斯敏斯特 ,

然后穿过皮卡迪利大街，沿着圣詹姆斯街，沿着帕尔马尔街，经过国王街，到达威斯敏斯特。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæbi] .
to **the** **Abbey** .
到 这 修道院 .

去修道院。

[ˈfɪftiːn] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ˈræmbəld] [ɪn] [ðɪs] [ʃoʊ] .
Fifteen **pieces** **of** **cannon** **rambled** **in** **this** **show** .
十五 件 的 大炮 漫无目的地闲聊 在 这 展示 .

这场演出中出现了十五门大炮。

[ˈtʃelsɪ] [ˈpenʃənəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈsiːst]
Chelsea **pensioners** , **to** **the** **number** **of** **the** **years** **of** **the** **age** **of** **the** **deceased**
切尔西 退休人员 , 到 这 数字 的 这 年 的 这 年龄 的 这 死者
, [ˈpriːsiːdɪd] [-]
, **preceded** [**436**]
, 之前 [-]

切尔西养老院的退休人员，按死者年龄的年数计算，排在[436]

[ðə; ði][kɑ:r] .
the car .
这 车 .

汽车。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [wɜ:r; wər] [ri:ðd] [ɪn] [kreɪp] [ænd; ənd] ['saɪprəs] .
The colours were wreathed in crape and cypress .
这 颜色 是 花环 在 黑纱 和 柏 .

这些色彩被绉纱和柏树环绕着。

[ˈgaɪdən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['stændərd] , [ænd; ənd] ['meni] ['bænərəʊl] [ænd; ənd]
Guidon was there , and the great standard , and many bannerols and
旗帜 曾是 那里 , 和 这 伟大的 标准 , 和 许多 旗手 和
[ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
achievements of arms .
成就 的 武器 .

那里有旗帜、大军旗、许多旗帜和武器战利品。

“ [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['trəʊfɪz] [ænd; ənd] - ” [wʌz; wəz] ['gɔ:rdʒəs] .
“ The mourning horse with trophies and plumades ” was gorgeous .
” 这 丧 马 和 奖杯 和 - ” 曾是 华丽的 .

“那匹佩戴着奖杯和羽毛的哀悼之马”真是太美了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hɔ:rs] , ['sædli] [led][baɪ][ðə; ði]
There was a horse of state and a mourning horse , sadly led by the
那里 曾是 一个 马 的 状态 和 一个 丧 马 , 令人遗憾的是 引领 经过 这
[ded] ['du:ks] ['ekwəriz] .
dead duke's equerries .
死的 公爵的 侍从 .

有一匹仪仗马和一匹哀悼马，悲伤地由已故公爵的侍从牵着。

[ænd; ənd] [preɪ] [noʊt] :
And pray note :
和 祈祷 笔记 :

祈祷须知：

[ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ʌv; əv]
the minutest details of the procession were copied from the programme of
这 最分钟 细节 的 这 游行 是 复制 从 这 程序 的
[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - ['fju:nərəl] ([mʌŋk]) ;
the Duke of Albemarle's funeral (Monk) ;
这 公爵 的 - 葬礼 (僧) ;

游行队伍的每一个细节都照搬了阿尔伯马尔公爵葬礼的程序单（Monk）。

[wɪtʃ] , [ə'gen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] ['krɑ:mwɪlz] — [wɪtʃ] , [ə'gen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
which , again , was a copy of Oliver Cromwell's — which , again , was a
哪个 , 再次 , 曾是 一个 复制 的 奥利弗 克伦威尔的 — 哪个 , 再次 , 曾是 一个
[ri:prə'dʌk(ə)n] , [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['splendɪd] [skeɪl] ,
reproduction , on a more splendid scale ,
生殖 , 在 一个 更多的 灿烂 规模 ,

这又是奥利弗·克伦威尔作品的复制品——而奥利弗·克伦威尔的作品，又是复制品，只不过规模更大、更精美。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bsəkwɪz] [ʌv; əv][sɜ:r] ['fɪlɪp] ['saɪdni] , [kɪld] [æt; ət] ['zʌtfən] .
of the obsequies of Sir Philip Sidney , killed at Zutphen .
的 这 葬礼 的 先生 菲利普 西德尼 , 被杀 在 祖特芬 .

为在祖特芬战役中阵亡的菲利普·西德尼爵士举行的葬礼。

[hu:] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [sɔ:] [nɑ:t][ðə; ði] [greɪt] ['skɑ:rlət][ænd; ənd] [blæk] [ʃoʊ] [ʌv; əv] - ,
Who among us saw not the great scarlet and black show of 1852 ,
WHO 之中 我们 锯 不是 这 伟大的 猩红 和 黑色的 展示 的 - ,

我们当中谁没有目睹1852年那场盛大的红黑相间的比赛呢？

[ðə; ði][ˈfju:nərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] ?
the funeral of the Duke of Wellington ?
这 葬礼 的 这 公爵 的 惠灵顿 ?

威灵顿公爵的葬礼？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembə] [ðə; ði] [ˈeɪti] - [fɔ:r] [ˈtɒtəriŋ] [oʊld] [ˈpenʃənəz] ,
Don't you remember the eighty - four tottering old Pensioners ,
不 你 记住 这 八十 - 四 颤巍巍 老的 退休人员 ,
你难道不记得那八十四位步履蹒跚的老退休人员了吗？

[kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][həˈroʊɪk] [ˈbrʌðə] [dɪˈpɑ:rtɪd] ?
corresponding in number with the years of our heroic brother departed ?
相应的 在 数字 和 这 年 的 我们的 英勇 兄弟 已离开 ?
与逝去的英雄兄弟的年龄相符吗？

[wen] [ˈdʒent(ə)] [ˈfɪlɪp] [ˈsaɪdnɪ][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] , [ˈθɜ:rti] - [wʌn] [pɔr] [men] [ˈfɑ:lʊd]
When gentle Philip Sidney was borne to the tomb , thirty - one poor men followed
什么时候 温和的 菲利普 西德尼 曾是 出生 到 这 墓 , 三十 - 一 贫穷的 男人 随后
[ðə; ði] [hɜ:rs] .
the hearse .
这 灵车 .
当温和的菲利普·西德尼被送往墓地时，有三十一名穷人跟在灵车后面。

[ðə; ði] [breɪv] [ˈsoʊldʒə] , [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [raɪp] [ˈskɑ:lə] , [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈraɪtə]
The brave soldier , the gallant gentleman , the ripe scholar , the accomplished writer
这 勇敢的 士兵 , 这 英勇 绅士 , 这 成熟 学者 , 这 完成 作家
[wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] .
was so young .
曾是 所以 年轻的 .
这位勇敢的士兵、这位英俊的绅士、这位博学的学者、这位才华横溢的作家，竟然如此年轻。

[ˈɑ:rθə] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] !
Arthur and Philip !
亚瑟 和 菲利普 !
亚瑟和菲利普！

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsentʃəri] [ˈfeɪks] [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [ɪz] [ˈevə][oʊld] ,
And so century shakes hand with century , and the new is ever old ,
和 所以 世纪 奶昔 手 和 世纪 , 和 这 新的 是 曾经 老的 ,
于是，世纪与世纪握手，新的事物总是带着旧的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd][oʊld][ˈi:dʒɪpt] [lɪəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and the last novelty is the earliest fashion , and old Egypt leers from a
和 这 最后的 新奇 是 这 最早 时尚 , 和 老的 埃及 斜视 从 一个
[glæs] - [keɪs] ,
glass - case ,
玻璃 - 案件 ,
最后一件新奇事物是最早的时尚，古埃及的景象从玻璃柜里狰狞地望着我们。

[ɔ:r][ə; eɪ] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪr] [oʊld][ˈfreskoʊ] , [ænd; ənd] [ˈhwɪspəz] [tu:; tə][sɜ:r] [plu:m] , “ [aɪ] , [tu:] ,
or a four thousand year old fresco , and whispers to Sir Plume , “ I , too ,
或者 一个 四 千 年 老的 壁画 , 和 低语 到 先生 羽 , “ 我 , 也 ,
或者一幅四千年前的壁画，然后低声对普卢姆爵士说：“我也是，

[wɔ:r] [ə; eɪ] [kɜ:rlɪd] [ˈperə,wɪg] , [ænd; ənd] [ju:st] [ˈtwi:zəz] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [su:ˈpɜ:rfluəs] [her] .
wore a curled periwig , and used tweezers to remove superfluous hairs .
穿着 一个 卷曲 假发 , 和 用过的 镊子 到 消除 多余 头发 .
她戴着卷曲的假发，并用镊子拔掉多余的头发。

” [ɪn] - , [ˈhəʊga:θ] [ˈeksɪkjʊ:trɪd][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [pleɪts] [fɔ:r; fər] [ˈblækwelz] [ˈmɪləteri] [ˈfɪgjəz] ,
” In 1726 , Hogarth executed a series of plates for Blackwell's Military Figures ,
” 在 - , 霍加斯 执行 一个 系列 的 盘子 为了 布莱克威尔书店 军队 数据 ,
1726年，霍加斯为布莱克威尔的《军事人物》绘制了一系列版画。

[ˌreprɪˈzɛntɪŋ] [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɑːrˈtɪləri] [ˈkʌmpəni] .
representing the drill and manoeuvres of the Honourable Artillery Company .
代表 这 钻头 和 机动 的 这 尊敬的 炮兵 公司 .
展现了荣誉炮兵连的操练和演习。

[ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd][hæf] - [paɪk] [ˈɛksəsaɪz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəsli] [ˈɪləstreɪtɪd] ;
The pike and half - pike exercise are very carefully and curiously illustrated ;
这 梭鱼 和 一半 - 梭鱼 锻炼 是 非常 小心 和 奇怪的是 插图 ;
[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ˈeɪdəntli] [drɔːn] [frʌm; frəm][laɪf] ;
the figures evidently drawn from life ;
这 数据 显然 绘制 从 生活 ;
长矛和半长矛练习的图示非常细致且精妙；人物显然是根据现实生活绘制的；

[ðə; ði] [ˈætɪtjuːdz] [ˈveri] [ˈiːzi] .
the attitudes very easy .
这 态度 非常 简单的 .
态度非常轻松。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] ; [fɔːr; fər][ɪn] - ,
The young man was improving in his drawing ; for in 1724 ,
这 年轻的 男人 曾是 改善 在 他的 绘画 ; 为了 在 - ,
这位年轻人的绘画技艺日渐精湛；因为到了1724年，

[ˈθɔːrn,hɪl] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [æn; ən] [əˈkædəmi] [fɔːr; fər] [ˈstʌdiɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd]
Thornhill had started an academy for studying from the round and
索恩希尔 有 开始 一个 学院 为了 学习 从 这 圆形的 和
[frʌm; frəm][laɪf][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
from life at his own house ,
从 生活 在 他的 自己的 房子 ;
索恩希尔在他自己的家中创办了一所学院，旨在让学生从各个方面和生活中学习。

[ɪn] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑːrdn] [piˈɑːzə] ;
in Covent Garden Piazza ;
在 科文特 花园 广场 ;
在科文特花园广场；

[ænd; ənd][ˈhəugaːθ] — [huː] [hɪmˈself] [telz] [juːˈes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Hogarth — who himself tells us that his head was filled with the
和 霍加斯 — WHO 他自己 讲述 我们 那 他的 头 曾是 已填 和 这
[ˈpeɪntɪŋz] [æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][ænd; ənd][ˌesˈtiː] . [ˈpɔːlz] ,
paintings at Greenwich and St . Paul's ,
绘画 在 格林威治 和 英石 . 保罗的 ,
还有霍加斯——他自己也告诉我们，他的脑海里全是格林威治和圣保罗大教堂的画作，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [ˈʌtmoʊst][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈskrætʃɪŋ] [ˈkɑːpər] ,
and to whose utmost ambition of scratching copper ,
和 到 谁 极致 志向 的 抓挠 铜 ,
以及他最大的野心——刮花铜器，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈprɑːbəbli] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪkoʊ] - -
there was now probably added the secret longing to be a historico - allegorico
那里 曾是 现在 大概 额外 这 秘密 渴望 到 是 一个 历史 - -
- [ˈskɹɪptʃərəl] [ˈpeɪntər] [aɪ][hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] ,
- scriptural painter I have hinted at ,
- 圣经 画家 我 有 暗示 在 ,
现在可能又多了一层我曾暗示过的，想要成为一位历史寓言圣经画家的秘密渴望。

[ænd; ənd] [huː] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeɪndʒəlz] [sprɔːl] [ɑːn] [koʊvd] [ˈsiːlɪŋz] ,
and who hoped some day to make Angels sprawl on coved ceilings ,
和 WHO 希望 一些 天 到 制作 天使 蔓延 在 覆盖 天花板 ,
他们曾希望有朝一日能让天使们匍匐在拱形天花板上，

[ænd; ənd] [feɪmz] [blæst][ðer; ðər] [ˈtrʌmpɪts] [ɑ:n][grænd] [s'teəkeɪsɪz] — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst]
and Fames blast their trumpets on grand staircases — was one of the earliest
和 名声 爆炸 他们的 小号 在 盛大 楼梯 — 曾是 一 的 这 最早
[ˈstjuːdnts] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈpeɪntər] ,
students at the academy of the king's sergeant painter ,
学生 在 这 学院 的 这 国王的 军士 画家 ,
名流在宏伟的楼梯上吹响号角——他是国王御用画家学院最早的学生之一，

[ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər] [ˈweɪməθ] .
and member of parliament for Weymouth .
和 成员 的 议会 为了 韦茅斯 .
以及韦茅斯选区的国会议员。

[ɔ:l'redi] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [æŋ; ən] [əˈpɪnjən] , [ˈbi:n] - , [ɑ:n] [haɪ] [ɑ:rt] .
Already William had ventured an opinion , bien tranchée , on high art .
已经 威廉 有 冒险 一个 观点 , 好 - , 在 高的 艺术 .
威廉早已对高级艺术发表了自己的看法，尽管这种看法并不完全准确。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðer; ðər] [ˈflʌrɪʃt] — [jes] , [ˈflʌrɪʃt] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] — [ə; eɪ] [naʊ] [fər'gɑ:tn]
In those days there flourished — yes , flourished is the word — a now forgotten
在 那些 天 那里 繁荣 — 是的 , 繁荣 是 这 单词 — 一个 现在 被遗忘的
[sə'lebrəti] , [kent] [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] ,
celebrity , Kent the architect ,
名人 , 肯特 这 建筑师 ,
在那个年代，一位如今已被遗忘的名人——建筑师肯特——曾风靡一时——是的，用“风靡一时”这个词很贴切。

[ˈgɑ:rdnər] , [ˈpeɪntər] , [ˈdekəreɪtər] , [ʌp'hoʊlstərər] , [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
gardener , painter , decorator , upholsterer , friend of the great , and a hundred
园丁 , 画家 , 装饰器 , 室内装潢师 , 朋友 的 这 伟大的 , 和 一个 百
[θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .
things besides .
事物 除了 .
园丁、画家、装饰师、室内装潢师、达官显贵的朋友，以及其他一百多种身份。

[ðɪs] [ɑ:ˈrɪtɪstɪk][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [treɪdz] [br'keɪm] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [ˈpɑ:pjələr] ,
This artistic jack - of - all - trades became so outrageously popular ,
这 艺术 杰克 - 的 - 全部 - 交易 成为 所以 令人愤慨地 受欢迎的 ,
这位多才多艺的艺术家变得异常受欢迎，

[ænd; ənd] [geɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [teɪst] — [ɪf] [ə; eɪ][mən][hæv; həv] [strɔ:ŋ] [lʌŋz] ,
and gained such a reputation for taste — if a man have strong lungs ,
和 获得 这样的 一个 名声 为了 品尝 — 如果 一个 男人 有 强的 肺 ,
并因此赢得了如此高的声誉——如果一个男人肺活量强健，

[ænd; ənd] [pə'sɪsts] [ɪn] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] ,
and persists in crying out that he is a genius ,
和 持续 在 哭泣 出去 那 他 是 一个 天才 ,
他不停地高喊自己是天才，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [br'li:v] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd] [ɑ:n]
the public are sure to believe him at last — that he was consulted on
这 民众 是 当然 到 相信 他 在 最后的 — 那 他 曾是 咨询 在
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈteɪstfʃl] [ˈtɑ:pɪk] ,
almost every tasteful topic ,
几乎 每一个 有品味的 话题 ,
公众最终肯定会相信他——几乎所有有品位的话题他都曾咨询过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ti:zd] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [dɪˈzaɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [ˈɑ:bdʒekts] .
and was teased to furnish designs for the most incongruous objects .
和 曾是 戏弄 到 提供 设计 为了 这 最多 不协调 对象 .
并被戏弄着去为最不协调的物品设计方案。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd] [fɔ:r; fər] ['pɪktʃər] - [freɪmz] , ['drɪŋkɪŋ] - ['glæsɪz] , [bə:dʒz] , ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
He was consulted for picture - frames , drinking - glasses , barges , dining - room
他 曾是 咨询 为了 图片 - 框架 , 喝 - 眼镜 , 驳船 , 用餐 - 房间
[teɪblz] , ['gɑ:rdn] - [tʃerz] , ['kreɪdlz] , [ænd; ənd][bɜ:rθ] - [deɪ] [gaʊnz] .
tables , garden - chairs , cradles , and birth - day gowns .
表格 , 花园 - 椅子 , 摇篮 , 和 出生 - 天 礼服 .

人们曾向他咨询过相框、玻璃杯、驳船、餐桌、花园椅、摇篮和生日礼服的设计。

[wʌn] ['leɪdɪ][hi:; hi] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['ɔ:rdərz] ;
One lady he dressed in a petticoat ornamented with columns of the five orders ;
一 女士 他 穿着 在 一个 衬裙 装饰 和 列 的 这 五 订单 ;
他给一位女士穿上了一件饰有五种勋章柱子的衬裙;

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [hi:; hi] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [skɜ:rt] , [wɪð; wɪθ][goʊld] ['ɔrnəmənts] .
to another he prescribed a copper - coloured skirt , with gold ornaments .
到 其他 他 规定 一个 铜 - 有色 裙子 , 和 金子 装饰品 .
他给另一位女孩设计了一条铜色的裙子，配以金色的装饰。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æt; ət] [best] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['saɪəlɪst] ; [bʌt; bət][hi:; hi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
The man was at best but a wretched sciolist ; but he for a long
这 男人 曾是 在 最好的 但 一个 可怜 科学学家 ; 但 他 为了 一个 长的
[ˈpɪriəd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [-]
period directed the [437]
时期 指导 这 [-]
这个人充其量不过是个卑鄙的学者；但他却长期担任[437]的指导。

" [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
" taste of the town .
" 品尝 的 这 镇 .
“小镇风味。”

" [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [ləst][ðə; ði] [prɪ'zʌmp(ə)n] [tu:; tə] [peɪnt] [æn; ən][ɔ:ltər] - [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" He had at last the presumption to paint an altar - piece for the
" 他 有 在 最后的 这 假定 到 画 一个 坛 - 片 为了 这
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['klemənt] [deɪnz] .
church of St . Clement Danes .
教会 的 英石 . 克莱门特 丹麦人 .
“他终于胆敢为圣克莱门特·丹尼斯教堂绘制祭坛画。”

[ðə; ði] ['wɜ:rði] [pə'rɪʃənər] , [men][ʌv; əv][noʊ] [teɪst] [æt; ət][ɔ:l] ,
The worthy parishioners , men of no taste at all ,
这 值得 教区居民 , 男人 的 不 品尝 在 全部 ,
那些品行端正的教区居民，都是些毫无品味的人，

[bɜ:rst][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [æt; ət] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] - .
burst into a yell of derision and horror at this astounding croûte .
爆裂 进入 一个 叫喊 的 嘲笑 和 恐怖 在 这 惊人 - .
看到这块令人震惊的酥皮，他发出了一声充满嘲笑和恐惧的叫喊。

[fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] , [ɪ'revərənt] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['həʊgɑ:θ] [lʌndʒd] [fʊl] [bʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['greɪvər][æt; ət]
Forthwith , irreverent young Mr . Hogarth lunged full butt with his graver at
立即 , 不敬的 年轻的 先生 . 霍加斯 猛扑 满的 屁股 和 他的 刻刀 在
[ðə; ði] [dɔ:b] .
the daub .
这 涂抹 .
于是，不敬的年轻霍加斯先生立刻用他的刻刀猛地朝泥块猛击去。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [æŋ; ən] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkents] [ˈmæstərpiːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd]
He produced an engraving of Kent's Masterpiece , which was generally considered
他 生产 一个 雕刻 的 肯特的 杰作 , 哪个 曾是 一般来说 经过考虑的
[tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən] [,ʌnˈməːsɪfʊl] [ˈkærɪkətʃər] ;
to be an unmerciful caricature ;
到 是 一个 无情 漫画 ;
他创作了一幅肯特杰作的版画, 这幅版画普遍被认为是一幅毫不留情的讽刺画;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən] [ˈækjərət] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
but which he himself declared to be an accurate representation of the
但 哪个 他 他自己 声明 到 是 一个 准确的 表示 的 这
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .
但他本人却宣称这是对原图的准确描绘。

- [twʌz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌdekləˈreɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡwərə] [ɑː] [kuˈtʃiːjʊʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kɒnəˈsɜːz] .
' Twas the first declaration of his guerra al cuchillo against the connoisseurs .
- 那是 这 第一的 宣言 的 他的 战争 al 刀 反对 这 鉴赏家 .
这是他向鉴赏家们宣战的第一份宣言。

[ðə; ði] [ˈkærɪkətʃər] , [ɔːr][ˈkɑːpi] , [wɪtʃˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [ðə; ði] [ˈteɪstləs]
The caricature , or copy , whichever it was , made a noise ; the tasteless
这 漫画 , 或者 复制 , 任何 它 曾是 , 制成 一个 噪音 ; 这 无味
[pəˈrɪʃənər] [ɡruː] [mɔːr] [ˈviːəmənt] ,
parishioners grew more vehement ,
教区居民 生长 更多的 慷慨 ,
那幅漫画, 或者说是复制品, 不管是什么, 都引起了一阵骚动; 那些没品位的教区居民更加激动了。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ləst] , [ˈɡɪbsən] , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ([huːz] [ˈbrʌðər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and , at last , Gibson , Bishop of London (whose brother , by the way ,
和 , 在 最后的 , 吉布森 , 主教 的 伦敦 (谁 兄弟 , 经过 这 方式 ,
最后, 还有伦敦主教吉布森(顺便一提, 他的兄弟是.....)。

[hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈdɒməni; ˈdoʊməni][ˈhəʊɡɑːθ])
had paid his first visit to London in the company of Dominie Hogarth)
有 有薪酬的 他的 第一的 访问 到 伦敦 在 这 公司 的 牧师 霍加斯)
 , [ɪntəˈfɪəd] ,
, interfered ,
 , 干扰 ,
他第一次到访伦敦时是和多米妮·霍加斯一起去的), 并进行了干预,

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈnɑːkʃəs] [ˈkænvəs] .
and ordered the removal of the obnoxious canvas .
和 订购 这 移动 的 这 令人讨厌的 帆布 .
并下令移除那幅令人厌恶的画布。

“ [ˈkents] [ˈmæstərpiːs] ” [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [ˈɔːrnəmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtævərŋ] - [ruːm] .
“ Kent's masterpiece ” subsided into an ornament for a tavern - room .
” 肯特的 杰作 ” 平静下来 进入 一个 装饰品 为了 一个 酒馆 - 房间 .
“肯特的杰作”沦为酒馆房间里的装饰品。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ([təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlændˌlɔːrdz] [ˈpɔːtrət] ,
For many years it was to be seen (together with the landlord's portrait ,
为了 许多 年 它 曾是 到 是 已见 (一起 和 这 房东的 肖像 ,
多年来, 人们一直可以看到它(与房东的画像一起),

[aɪ] [prɪˈzuːm]) [æt; ət][ðə; ði] “ [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] , ” [ɪn][ðə; ði] [straænd] .
I presume) at the “ Crown and Anchor , ” in the Strand .
我 估) 在 这 ” 王冠 和 锚 , ” 在 这 斯特兰德 .
我猜想是在斯特兰德街的“皇冠与锚”酒吧。

[ˈhuːz] [ˈhedz] [duː] [groʊ] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .
whose heads do grow beneath their shoulders .
谁 头部 做 生长 下面 他们的 肩膀 .

它们的头长在肩膀下面。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rer] [ˈkɑːnstəbl] , [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɒgbəri] - [kʌm] - [ˈblʌmbldəm] , [ɪn]
There is a rare constable , the perfection of Dogberryism - cum - Bumbledom , in
那里 是 一个 稀有的 警官 , 这 完美 的 狗莓主义 - 精液 - 笨蛋 , 在
[ðə; ði] [ˈtæbloʊ] [ʌv; əv][ˈhjuːdɪbræs][ɪn][ðə; ði] [stɑːks] .
the tableau of Hudibras in the stocks .
这 画面 的 胡迪布拉斯 在 这 股票 .

在 Hudibras 被绑在枷锁中的场景中，出现了一位罕见的警官，他是 Dogberryism 和 Bumbledom 的完美结合体。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ɪz] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
The widow is graceful and beautiful to look at .
这 寡妇 是 优美 和 美丽的 到 看 在 .

这位寡妇仪态优雅，容貌美丽。

[ʌnˈlɑːk] [ˈwɪlki] , [ˈhəʊɡɑːθ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] ;
Unlike Wilkie , Hogarth could draw pretty women ;
与此不同 威尔基 , 霍加斯 可以 画 漂亮的 女性 ;

与威尔基不同，霍加斯能画出漂亮的女性；

[[naɪn]] [ðə; ði] [roʊɡ] [huː] [tʃʌks] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [əˈtendənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz] [ɪnˈkɑːmprəbl] ,
[9] the rogue who chucks the widow's attendant under the chin is incomparable ,
[9] 这 流氓 WHO 查克 这 寡妇的 服务员 在下面 这 下巴 是 无与伦比 ,
[9] 那个把寡妇侍女的下巴打得半死的恶棍，真是无与伦比。

[ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈtrʌkjələnt] [ˈbrɪmstoʊn] .
and Trulla is a most truculent brimstone .
和 - 是 一个 最多 好斗的 硫磺 .

特鲁拉是一个最凶残的硫磺。

[ðə; ði] “ [kəˈmɪti] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [fʊl] [ˈstɑːdi] [ʌv; əv][ˈsaʊər][ˈfeɪsɪz] .
The “ committee ” is a character full study of sour faces .
这 “ 委员会 ” 是 一个 特点 满的 学习 的 酸的 面孔 .

这个“委员会”简直就是一幅充满苦瓜脸的人物素描。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈskɪmɪŋtən] ” [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
The procession of the “ Skimmington ” is full of life and animation ; and
这 游行 的 这 “ 斯基明顿 ” 是 满的 的 生活 和 动画片 ; 和

[ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈtæbloʊ] ,
the concluding tableau ,
这 总结 画面 ,
“斯金明顿”游行队伍生机勃勃，热闹非凡；最后的场景更是精彩纷呈。

“ [ˈbɜːrniŋ] [rʌmp] [æt; ət][ˈtemp(ə)] [bəːr] , ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [striːt] - [siːn] ,
“ Burning rumps at Temple Bar , ” is a wondrous street - scene ,
“ 燃烧 臀部 在 寺庙 酒吧 , ” 是 一个 奇妙的 街道 - 场景 ,

“圣殿酒吧的烤肉”是一幅奇妙的街景画。

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪp] [həɪˈ^ɑːθjən] [ˈepək] [ʌv; əv][ðə; ði] [prægˈresɪz] , [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [bɪr] [striːt]
worthy of the ripe Hogarthian epoch of The Progresses , The Election , Beer Street
值得 的 这 成熟 霍加斯式 时代 的 这 进展 , 这 选举 , 啤酒 街道

[ænd; ənd] [dʒɪn] [leɪn] .
and Gin Lane .
和 杜松子酒 车道 .

堪称霍加斯《进程》、《选举》、《啤酒街》和《杜松子酒巷》等作品的黄金时代之作。

[ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbʌtlɜːz] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈsætəɪər][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rʌŋ] ;
This edition of Butler's immortal satire had a great run ;
这 版 的 管家 不朽 讽刺 有 一个 伟大的 跑步 ;

巴特勒这部不朽的讽刺作品的这一版本曾风靡一时；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][ˈɔ:f(ə)n] [rɪɡ'retɪd] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd] [æbsə'lu:tli] , [ænd; ənd][æt; ət]
and the artist often regretted that he had parted absolutely , and at
和 这 艺术家 经常 后悔 那 他 有 分手了 绝对地 , 和 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

这位艺术家常常后悔自己彻底地、立刻地离开了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpra:pərti] [ɪn][ðə; ði] [pleɪts] .
with his property in the plates .
和 他的 财产 在 这 盘子 .

他的财产都放在盘子里。

[soʊ] [naʊ] [ðen] , [ˈwɪljəm] [ˈhəʊɡɑ:θ] , [wi;; wi][pɑ:rt][wʌns] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [su:n] [tu;; tə] [mi:t] [ə'gen] .
So now then , William Hogarth , we part once more , but soon to meet again .
所以 现在 然后 , 威廉 霍加斯 , 我们 部分 一次 更多的 , 但 很快 到 见面 再次 .

那么, 威廉·霍加斯, 我们又一次分别了, 但很快就会再次相见。

[nekst][æɪ; ʃəl][ðə; ði] [ˈmɑ:dʒənz] [noʊ] [ði:] — [ˈstu:d(ə)nt][æt; ət] [ˈθɔ:rn,hɪlz] [ə'kædəmi] — [æz; əz][ə; eɪ]
Next shall the moderns know thee — student at Thornhill's Academy — as a
下一个 将 这 现代人 知道 你 — 学生 在 索恩希尔的 学院 — 作为 一个
[ˈpeɪntər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'greɪvər] .
painter as well as an engraver .
画家 作为 出色地 作为 一个 雕刻师 .

接下来, 现代人将会认识到你——索恩希尔学院的学生——不仅是一位版画家, 也是一位画家。

[ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] — [kɔɪk] [tɪ ju] [nən] [dɑʊtər] - — [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ɔ:l] [ə'ɒŋ] .
A philosopher — quoique tu n'en doutais guère — thou hast been all along .
一个 哲学家 — quoique tu n'en 斗泰 - — 你 哈斯特 到过 全部 沿着 .

一位哲学家——quoique tu n'en doutais guère——你一直都是。

[ˈfʊtnəʊts] [ˌtu:'tu:]
FOOTNOTES [2]
脚注 [2]

脚注[2]

[tu;; tə][em 'i:][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkændɪd] , [nɑ:'i:v] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊb(ə)][ɪn] [ðɪs]
To me there is something candid , naïve , and often something noble in this
到 我 那里 是 某物 坦率 , 幼稚的 , 和 经常 某物 高贵 在 这
[ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
personal consciousness and confidence ,
个人的 意识 和 信心 ,

在我看来, 这种个人意识和自信中蕴含着坦率、天真, 而且往往还有高尚的品质。

[ðɪs] [ˈmɑ:dəreɪt] [self] - [ˈtrʌmpəteɪŋ] .
this moderate self - trumpeting .
这 缓和 自己 - 吹号 .

这种适度的自我吹嘘。

" [ˈkwɛsti] [ˈsoʊnoʊ][ˈmiəri] ! " [kraɪd] [nə'pouliən] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][mɪ'læn] ,
" Questi sono miri ! " cried Napoleon , when , at the sack of Milan ,
" 问题 索诺 美里 ! " 哭 拿破仑 , 什么时候 , 在 这 解雇 的 米兰 ,
"Questi sono miri!" 拿破仑在米兰陷落后喊道,

[ðə; ði] [em 'es] . [ˈtri:tɪzɪz] [ʌv; əv][li:osʰnɑ:rdos][di: 'eɪ][ˈvɪntʃɪ(:)][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] ;
the MS . treatises of Leonardo da Vinci were discovered ;
这 多发性硬化症 . 论文 的 莱昂纳多 达 文西 是 发现 ;

达芬奇的手稿被发现了;

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:ɾ] [ðem; ðəm][ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , ['sʌfəriŋ] [noʊ] [mi:n] [hænd][tu:; tə]
and he bore them in triumph to his hotel , suffering no meaner hand to
和 他 钻孔 他们 在 胜利 到 他的 酒店 , 痛苦 不 更卑鄙 手 到
[tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
touch them :
触碰 他们 :

他凯旋般地将它们带回酒店，不许任何卑鄙之人碰它们。

[hi:; hi] [nu:] — [ðə; ði] ['kɒŋkəriŋ] ['θɪŋkər] — [ðæt][hi:; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [pə'zes]
He knew — the Conquering Thinker — that he alone was worthy to possess
他 知道 — 这 征服 思想家 — 那 他 独自的 曾是 值得 到 具有
[ðoʊz] ['praɪsləs] ['pepəɾz] .
those priceless papers :
那些 无价 文件 :

他——这位征服一切的思想家——深知，只有他才配拥有那些无价之宝。

[soʊ] [tu:] ,
So too ,
所以 也 ,

也是如此。

- [di:]['bælzæk] ['kɑ:mli] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [θri:] [men][ɪn] [fræns] [hu:]
Honoré de Balzac calmly remarking that there were only three men in France who
- 德 巴尔扎克 平静地 评论 那 那里 是 仅有的 三 男人 在 法国 who
[kɒd; kəd] [spi:k] [frentʃ] [kə'rektli] :
could speak French correctly :
可以 说话 法语 正确 :

巴尔扎克平静地说道，法国只有三个人能说一口流利的法语：

[hɪm'self] , [ˈvɪktər] ['hju:gəʊ] , [ænd; ənd] “ [teɪ'ɒfɪl] ” ([ti:] . ['gaʊti:ɜ:]) .
himself , Victor Hugo , and “ Théophile ” (T . Gautier) .
他自己 , 胜利者 雨果 , 和 “ 泰奥菲勒 ” (T . 戈蒂埃) .

他本人、维克多·雨果和“泰奥菲尔”(T. Gautier)。

[soʊ] , [tu:] , [ˈelɪstɑ:n] , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bæ'leɪ] - [gɜ:ɾl] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪst] : “
So , too , Elliston , when the little ballet - girl complained of having been hissed : “
所以 , 也 , 埃利斯顿 , 什么时候 这 小的 芭蕾舞 - 女孩 抱怨 的 拥有 到过 嘶嘶作响 : “
[ðeɪ] [hæv; həv] [hɪst] [em 'i:] ,
They have hissed me ,
他们 有 嘶嘶作响 我 ,

埃利斯顿也是如此，当那个芭蕾舞小女孩抱怨自己被人发出嘘声时：“他们对我发出嘘声，

” [sed] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈmænɪdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [gɜ:ɾl][wʌz; wəz] [dʌm] .
” said the awful manager , and the dancing girl was dumb .
” 说 这 可怕 经理 , 和 这 跳舞 女孩 曾是 哑的 .

“那个糟糕的经理说道，而跳舞的女孩很愚蠢。”

[hu:] [kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði][wɜ:ɾdz] [ðæt] ['mɪltən] [roʊt] [kən'sɜ:rɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ðæt]
Who can forget the words that Milton wrote concerning things of his “ that
WHO 能 忘记 这 字 那 米尔顿 写道 有关 事物 的 他的 “ 那
[pɑ:stərətɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [let][daɪ] ?
posteritie would not willingly let die ?
后代 会 不是 心甘情愿 让 死 ?

谁能忘记弥尔顿写下的那些关于他那些“后世不愿轻易让其消亡”的事物的话呢？

” [ænd; ənd] [ðæt] ['beɪkən] [left] , [kə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [tu:; tə] “ [ˈfɔ:rən] [neɪʃəns] [ænd; ənd][tu:; tə]
” and that Bacon left , commending his fame to “ foreign nations and to
” 和 那 熏肉 左边 , 表扬 他的 名声 到 “ 外国的 国家 和 到
[ðə; ði][nekst][eɪdʒ] ?
the next age ?
这 下一个 年龄 ?

培根离开时，将自己的名声托付给了“外国和后世”？

” [ænd; ənd] [ˈtɜːrnər] , [ˈsɪmpli] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn] [es ˈtiː]
” **And Turner, simply directing in his will that he should be buried in St**
” 和 车工 , 简单地 导演 在 他的 将要 那 他 应该 是 埋葬 在 英石
· [ˈpɔlz] [kəˈθiːdrəl] ?
· **Paul's Cathedral ?**
· 保罗的 大教堂 ?

“而特纳只是在遗嘱中指示要葬在圣保罗大教堂？”

[ðæt] [ˈseplkər] , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [nuː] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ʌv; əv] [raɪt] .
That sepulchre, the painter knew, was his of right .
那 坟墓 , 这 画家 知道 , 曾是 他的 的 正确的 .

画家知道, 那座坟墓是他理所当然的。

[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgeɪnz,bʌroʊ] , [ˈdaɪɪŋ] : “ [wɪː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd]
And innocent Gainsborough, dying : “ We are all going to heaven , and
[,vænˈdaɪk] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
Vandyke is of the company .
范戴克 是 的 这 公司 .

无辜的盖恩斯伯勒临终前说: “我们都要上天堂, 范戴克也是其中一员。”

” [ænd; ənd] [ˈfaːntəˈhel] , [ˈkɑːmli] [ɪksˈpaɪərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] :
” **And Fontenelle, calmly expiring at a hundred years of age :**
” 和 丰特内尔 , 平静地 到期 在 一个 百 年 的 年龄 :

“而丰特内尔, 则平静地去世了, 享年一百岁:

” [ˈdʒiː] [naɪ] [ʒɑˈmeɪ] [dɪt] [lɑː] [mɔɪndr] [tʃʊz] [ˈsentər] [lɑː] [plʌs] [pəˈtiːt] [vəˈtuː] . ”
” **Je n'ai jamais dit la moindre chose centre la plus petite vertu . ”**
” 杰 n'ai jamais 迪特 拉 莫因德 选择 中心 拉 加 娇小 美德 : ”

“Je n'ai jamais dit la moindre 选择了 center la plus petite vertu.”

- [tɪz] [truː] ,
· **Tis true ,**
- 的 真的 ,

确实如此,

[ðæt] [maɪ] [ˈspiːʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrgjʊmənt] [fɔːlz] [ˈdʊlɪfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt]
that my specious little argument falls dolefully to the ground when I remember that
那 我的 似是而非的 小的 争论 瀑布 悲伤地 到 这 地面 什么时候 我 记住 那
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [mæn] [huː] [ˈevər] [lɪvd] [sed] [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈʃelz] [ænd; ənd]
which the wisest man who ever lived said concerning a child gathering shells and
哪个 这 最明智的 男人 WHO 曾经 居住地 说 有关 一个 孩子 采集 贝壳 和
[ˈpeblz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,
pebbles on the sea - shore ,
鹅卵石 在 这 海 - 支撑 ,

当我想起有史以来最睿智的人曾说过的关于一个孩子在海边捡贝壳和鹅卵石的话时, 我那似是而非的小论点便黯然失色了。

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] [leɪ] [ɔːl] [ˌʌndrɪˈskɒvəd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . [[θriː]]
when the great ocean of truth lay all undiscovered before him . [3]
什么时候 这 伟大的 海洋 的 真相 躺 全部 未被发现的 前 他 : [3]

当真理的大海在他面前一片未被发现时。[3]

[ðə; ði] [bɪˈzænt] ([frʌm; frəm] [bɪˈzæntɪəm]) [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [nɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈskʌtʃən] , [ˈbleɪznd]
The bezant (from Byzantium) was a round knob on the scutcheon , blazoned
这 贝赞特 (从 拜占庭) 曾是 一个 圆形的 旋钮 在 这 盾形纹章 , 纹章
[ˈjelʊʊ] .
yellow .
黄色的 .

金币（源自拜占庭）是盾徽上的圆形饰物, 饰物为黄色。

“ [gɑ:lp] ” [wʌz; wəz][ˈpɜ:rp(ə)l] , [ðə; ði] ˈ[klʌər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [blæk] [aɪ] , [soʊ] [dɪˈfaɪnd] [baɪ][ðə; ði]
“ **Golp** ” **was** **purple** , **the** **colour** **of** **an** **old** **black eye** , **so** **defined** **by** **the** ”
“ golp ” 曾是 紫色的 , 这 颜色 的 一个 老的 黑色的 眼睛 , 所以 定义 经过 这
[ˈherəldz] .
heralds .
使者 .

“戈尔普”是紫色的，就像老迈的黑眼圈一样，这是使者们的描述。

“ [ˈsæŋɡwɪn] ” [ɔ:ɪr] “ ” [wɜ:ɪr; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈdʒestɪd] [red] , [laɪk] ˈ[blʌdʒɑ:t] [aɪz] ;
“ **Sanguine** ” **or** “ **guzes** ” **were** **to** **be** **congested** **red** , **like** **bloodshot** **eyes** ;

“ 乐观 ” 或者 “ 古兹 ” 是 到 是 拥堵 红色的 , 喜欢 充血 眼睛 ;

“ 血红 ”或“ 血红 ”指的是充血发红，就像布满血丝的眼睛一样；

“ [ˈtɔ:rtouz] ” [wɜ:ɪr; wər][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [red] , [laɪk] “ [ˈsɪmnl] [keɪks] . ”
“ **torteaux** ” **were** **of** **another** **kind** **of** **red** , **like** “ **Simnel** **cakes** . ”

“ 蛋糕 ” 是 的 其他 种类 的 红色的 , 喜欢 “ 西姆内尔 蛋糕 ” . “

“torteaux”是另一种红色，就像“Simnel cakes”一样。

“ ” [wɜ:ɪr; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɡri:n] [laɪk] ˈ[æplz] .
“ **Pomeis** ” **were** **to** **be** **green** **like** **apples** .

“ 波梅斯 ” 是 到 是 绿色的 喜欢 苹果 .

“Pomeis”应该是像苹果一样的绿色。

“ [ˈtɔ:ni] ” [wʌz; wəz] [ˈɔ:ɪndʒ] .
“ **Tawny** ” **was** **orange** .

“ 黄褐色 ” 是 橙子 .

“黄褐色”是橙色的。

[ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][ˈɔ:lsou] “ [hɜ:rts] ” [tu:; tə][bi:; bi] ˈ[bleɪznd] [blu:] , [æz; əz] ˈ[bru:zɪz] [ɑ:r; ər] . — [nu:] [vju:]
There **were** **also** “ **hurts** ” **to** **be** **blazoned** **blue** , **as** **bruises** **are** . — **New View**

那里 是 还 “ 疼痛 ” 到 是 纹章 蓝色的 , 作为 瘀伤 是 . — 新的 看法

[ʌv; əv] [ˈlʌndən] , - . [ˈfɔ:r]
of **London** , **1712** . [**4**]

的 伦敦 , - . [4]

还有一种“伤痕”，要用蓝色来标记，就像瘀伤一样。——《伦敦新观》，1712 年。[4]

[aɪ] [bɪˈli:v] [ˈpoʊps] [snɪr] [əˈɡenst] [pʊr] [ˈelkənəh] [ˈset(ə)l] ([hu:] [daɪd] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði]
I **believe** **Pope's** **sneer** **against** **poor** **Elkanah** **Settle** (**who** **died** **very** **comfortably** **in** **the**

我 相信 教皇的 冷笑 反对 贫穷的 以勒加拿 定居 (WHO 死亡 非常 舒适地 在 这

[ˈtʃɑ:rətərhaʊs] , - , - .
Charterhouse , **1724** , **ætat** .

查特豪斯 , - , - .

我相信教皇对可怜的埃尔卡纳·塞特尔（Elkanah Settle）的嘲讽（他于 1724 年在查特豪斯修道院安然去世）。

- : [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ɪn] - , [ænd; ənd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [rəu] [æz; əz] [ˈbɜ:riət]) ,
76 : **he** **was** **alive** **in** **1720** , **and** **succeeded** **Rowe** **as** **laureate**) ,

- : 他 曾是 活 在 - , 和 成功了 罗威 作为 桂冠) ,

76：他于 1720 年仍然在世，并接替罗威成为桂冠诗人），

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlætər] [deɪz] [tu:; tə] [ˈkʌmpəs] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][es ˈti:] .
that **he** **was** **reduced** **in** **his** **latter** **days** **to** **compass** **a** **motion** **of** **St** .

那 他 曾是 减少 在 他的 后者 天 到 罗盘 一个 运动 的 英石 .

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrægən][æt; ət] [bɑ:r,θɑ:ləmju:] [fer] ,
George **and** **the** **Dragon** **at** **Bartholomew** **fair** ,

乔治 和 这 龙 在 巴塞洛缪 公平的 ,

他晚年沦落到只能在巴塞洛缪集市上观看圣乔治屠龙的表演。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [i'hæktɪd] [ðə; ðɪ][ˈdrægən][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [su:t][ʌv; əv] [gri:n] [ˈleðər] , [hɪz; ɪz] [oʊn]
and himself enacted the dragon in a peculiar suit of green leather , his own
和 他自己 已颁布 这 龙 在 一个 奇特 套装 的 绿色的 皮革 , 他的 自己的
[ɪn'venʃ(ə)n] ,
invention ,
发明 ,

他本人则身穿自己设计的奇特绿色皮衣扮演巨龙。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [mə'liʃəs] [ænd; ənd] [men'deɪʃəs] [bɪt][ʌv; əv] [spaɪt] .
to have been a purely malicious and mendacious bit of spite .
到 有 到过 一个 纯粹 恶意 和 虚伪的 少量 的 尽管如此 .
纯粹是出于恶意和谎言的报复行为。

[mɔːr'əʊvər] , [ˈset(ə)] [daɪd] [ˈjɪrz] [ˈæftər][pəʊp] [ə'suːmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ɪk'spaɪərd] . [[faɪv]] -
Moreover , Settle died years after Pope assumed him to have expired . [5] 1720
而且 , 定居 死亡 年 后 教皇 假定 他 到 有 已到期 . [5] -
.
:
.

此外，塞特尔在波普认为他已经去世几年后才去世。[5]1720年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第6/12页

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ru:m] [ɪn] [ˈnjʊget] [ˈprɪzn] [wer] [ɪn] [ˈkɔːldrən] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæŋmən]
The horrible room in Newgate Prison where in cauldrons of boiling pitch the hangman
这 可怕 房间 在 纽盖特 监狱 在哪里 在 坩埚 的 沸腾 沥青 这 刽子手
[siːðd] [ðə; ði] [dɪ(s)'sevə] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈeksɪkjʊːtɪd][fɔːr; fər] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] ,
seethed the dissevered limbs of those executed for high treason ,
沸腾 这 分离 四肢 的 那些 执行 为了 高的 叛国罪 ,
纽盖特监狱里有一个可怕 的房间，刽子手在那里用沸腾的沥青锅烹煮那些因叛国罪而被处决的人的残肢断臂。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspəʊzd] , [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [dʒæk] [kɛtʃs] [ˈkɪtʃɪn] .
and whose quarters were to be exposed , was called “ Jack Ketch's kitchen .
和 谁 四分之一 是 到 是 裸露 , 曾是 称为 “ 杰克 凯奇的 厨房 .
” [[sɪks]]
” [**6**]
” [6]

而即将被公开的房间被称为“杰克·凯奇的厨房”。 [6]

[kəm'per] [ðiːz] [ˈvɑːləntəri] [ˈtɔːments] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Compare these voluntary torments with the description of the Dosèh ,
比较 这些 自愿 折磨 和 这 描述 的 这 - ,
将这些自愿受苦与《多塞》中的描述进行比较，

[ɔːr] [hɔːrs] - [ˈtræmplɪŋ] [sɛrɪ'moʊniəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk] [el] - , ['oʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
or horse - trampling ceremonial of the Sheik El Bekree , over the bodies of the
或者 马 - 践踏 仪式 的 这 酋长 埃尔 - , 超过 这 身体 的 这
[ˈfeɪθf(ə)l] ,
faithful ,
忠实 ,
或谢赫·埃尔·贝克里在信徒尸体上举行的践踏马匹的仪式，

[ɪn] [ˈleɪnz] [ˈmɑːdərn] [i'dʒɪpʃnz] . [[ˈsevən]]
in Lane's Modern Egyptians . [**7]**
在 车道 现代的 埃及人 . [7]

出自 Lane 的《现代埃及人》 [7]

[ˈdænjəl] [ˈbʌtŋz] [wel] - [noʊn] [ˈkɔːfi] - [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [ˈrʌsl] [ˈstriːt] ,
Daniel Button's well - known coffee - house was on the south side of Russell Street ,
丹尼尔 按钮的 出色地 - 已知 咖啡 - 房子 曾是 在 这 南 边 的 罗素 街道 ,
[ˈkɒvənt] [ˈgɑːrdn] , [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ˈtɑːmz] .
Covent Garden , nearly opposite Tom's .
科文特 花园 , 几乎 对面的 汤姆的 .
丹尼尔·巴顿著名的咖啡馆位于科文特花园罗素街南侧，几乎就在汤姆咖啡馆的对面。

[ˈbʌt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪk] , [ænd; ənd][soʊ]
Button had been a servant of the Countess of Warwick , and so
按钮 有 到过 一个 仆人 的 这 伯爵夫人 的 沃里克 , 和 所以
[wʌz; wəz] [ˈpætrənaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [spaʊs] ,
was patronized by her spouse ,
曾是 受惠 经过 她 配偶 ,
巴顿曾是沃里克伯爵夫人的仆人，因此受到她丈夫的庇护。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ˈædɪsən] .
the Right Hon . Joseph Addison .
这 正确的 尊敬的 . 约瑟夫 艾迪生 .

尊敬的约瑟夫·艾迪生先生。

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [wɔːlpəʊlz] [ˈkriːtʃər] , [dʒaɪlz] [ɜːrɪ] , [ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ([kəmˈper] **Sir Robert Walpole's creature** , **Giles Earl** , **a trading justice of the peace** (**compare** 先生 罗伯特 沃尔波尔的 生物 , 吉尔斯 伯爵 , 一个 贸易 正义 的 这 和平 (比较 [ˈfiːldɪŋ] [ænd; ənd] “ 300l . **Fielding and “ 300l** . 菲尔丁 和 “ 300l :

罗伯特·沃波尔爵士笔下的人物，吉尔斯·厄尔，一位从事贸易的治安法官（比较菲尔丁和“300l”。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜːtiːəst] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ”) [juːst] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈkrɪmənəlz] , **a year of the dirtiest money in the world “) used to examine criminals** , 一个 年 的 这 最脏的 钱 在 这 世界 “) 用过的 到 检查 罪犯 , (世界上最肮脏的一年) 用于审查罪犯,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ruːm] [æt; ət] [ˈbʌtɪz] . **for the amusement of the company , in the public room at Button's** . 为了 这 娱乐 的 这 公司 , 在 这 民众 房间 在 按钮的 . 为了娱乐公司，在巴顿餐厅的公共房间里。

[hɪr] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [hed] [ˈletər] - [bɑːks] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] **Here , too , was a lion's head letter - box , into which communications for the** 这里 , 也 , 曾是 一个 狮子的 头 信 - 盒子 , 进入 哪个 通讯 为了 这 [ˈgɑːrdɪən] [wɜːr; wər] [draːpt] . **Guardian were dropped** . 监护人 是 掉落 .

这里还有一个狮头形状的信箱，《卫报》的信件都会投递到这个信箱里。

[æt; ət] [ˈbʌtɪz] , [poʊp][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [ˈpætrɪk] , [ðə; ði] [ˌleksɪˈkɑːgrəfər] , [huː] **At Button's , Pope is reported to have said of Patrick , the lexicographer , who** 在 按钮的 , 教皇 是 据报道 到 有 说 的 帕特里克 , 这 词典编纂者 , WHO [meɪd] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][ˈkrɪtɪsɪzəm] , **made pretensions to criticism** , 制成 虚荣心 到 批评 ,

据报道，在巴顿的餐厅里，波普曾这样评价那位自诩为评论家的词典编纂者帕特里克：

[ðæt] “ [ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] - [ˈmeɪkər] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [wɜːrd] , [bʌt; bət][nɑːtɪ][ʌv; əv] **that “ a dictionary - maker might know the meaning of one word , but not of** 那 “ 一个 字典 - 制造商 可能 知道 这 意义 的 一 单词 , 但 不是 的 [tuː] [pʊt] [təˈgeðər] . ” [[eɪt]] **two put together . “ [8]** 二 放 一起 . ” [[8]]

“词典编纂者可能知道一个词的意思，但不知道两个词组合在一起的意思。”[8]

[nɑːtɪ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈdʌtʃəs] , [ˈmɑːrɪlbɜːroʊz] [ˈdɔːtər] , [huː] [lʌvd] **Not , however , to forget that another Duchess , Marlborough's daughter , who loved** 不是 , 然而 , 到 忘记 那 其他 公爵夫人 , 马尔伯勒的 女儿 , WHO 喜爱 [ˈkɒŋɡriːv] [soʊ] , **Congreve so** , 康格里夫 所以 ,

然而，也不要忘记另一位公爵夫人，马尔伯勒的女儿，她非常爱康格里夫。

[hæd; həd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ][ˈwæksn] [ˈɪmɪdʒ] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefɪdʒɪ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [wiːp] **had after his death a waxen image made in his effigy , and used to weep** 有 后 他的 死亡 一个 蜡质 图像 制成 在 他的 人偶 , 和 用过的 到 哭泣 [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , **over it** , 超过 它 ,

他死后，人们为他制作了一个蜡像，她常常对着蜡像哭泣。

[ænd; ənd] [əˈhɔɪnt] [ðə; ði] [ˈɡaʊti] [fiːt] . [[nɑɪn]] **and anoint the gouty feet . [9]** 和 涂油 这 痛风 脚 . [[9]] 并用油膏涂抹患痛风的脚。[9]

“ [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkʌlər] , ” [sed] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈhəʊɡɑːθ][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈtɒməs]
“ **They said he could not colour , ” said old Mrs . Hogarth one day to John Thomas**
“ 他们 说 他 可以 不是 颜色 , ” 说 老的 太太 : 霍加斯 一 天 到 约翰 托马斯
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

“他们说他不会画画,”老霍加斯太太有一天对约翰·托马斯·史密斯说。

[ˈʃoʊɪŋ] [him; ɪm][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [hed] .
showing him a sketch of a girl's head .
显示 他 一个 草图 的 一个 女孩们 头 .

给他看了一张女孩头像的素描。

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ; [lʊk] [ðer; ðər] : [ðeəz; ðəz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] . ” [-]
“ **It's a lie ; look there : there's flesh and blood for you , my man . ” [438]**
“ 它是 一个 说谎 ; 看 那里 : 有 肉 和 血 为了 你 , 我的 男人 . ” [-]

“这是谎言; 看那里: 那是血肉之躯, 我的朋友。”[438]

[ˈstʌdɪz] [ɪn][ˈænɪm(ə)l] [laɪf] .
Studies in Animal Life .
研究 在 动物 生活 .

动物生命研究。

“ [ɔːˈθentɪk] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θɪŋz] ; —
“ **Authentic tidings of invisible things ; —**
“ 真正的 消息 的 无形的 事物 ; —

“关于无形事物的真实消息; ——

[ʌv; əv] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] , [ænd; ənd][ˈevər] - [ˈdʊrɪŋ] [ˈpaʊər] ,
Of ebb and flow , and ever - during power ,
的 落潮 和 流动 , 和 曾经 - 期间 力量 ,

潮起潮落, 以及永恒的力量,

[ænd; ənd] [ˈsentərəl] [piːs] [səbˈsɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɑːrt]
And central peace subsisting at the heart
和 中央 和平 生存 在 这 心

而核心的和平则存在于中心

[ʌv; əv] [ˈendləs] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] . ” — [ðə; ðɪ][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
Of endless agitation . ” — The Excursion .
的 无尽的 搅动 . ” — 这 短途旅行 .

无休止的骚动。”——《远足》

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən][ɪkˈstɪŋkt][ˈænɪm(ə)l] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ɪts] [tuːθ] : [haʊ] [keɪm] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ?
An extinct animal recognized by its tooth : how came this to be possible ?
一个 灭绝 动物 认可 经过 它是 齿 : 如何 来了 这 到 是 可能的 ?

通过牙齿识别出已灭绝的动物: 这怎么可能?

— [ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . — [ɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmeθədz] . — [lɪˈniːəs] ,
— **The task of classification . — Artificial and natural methods . — Linnæus ,**
— 这 任务 的 分类 . — 人造的 和 自然的 方法 . — 林奈 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] [ˈkɪŋdəm] :
and his baptism of the animal kingdom :
和 他的 洗礼 的 这 动物 王国 :

—分类的任务。—人工方法和自然方法。—林奈及其对动物界的命名:

[hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ(ə)n] . — [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ˌʌndərˈlaɪn] [ɔ:l] [tru:] [ˌklæsɪfɪˈkeɪ(ə)n] ? — **his scheme of classification . — What is there underlying all true classification ? —** 他的 方案 的 分类 : — 什么 是 那里 潜在的 全部 真的 分类 ? — [ðə; ði] [tʃi:f] [gru:ps] . — [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] ? **The chief groups . — What is a species ?** 这 首席 团体 : — 什么 是 一个 物种 ?

他的分类方案——所有真正的分类都基于什么？——主要类群——什么是物种？
— [ɑ:r 'i:] - [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈfɪksəti][ɔ:r] [ˌveriəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈspi:ʃi:z] . — **— Re - statement of the question respecting the fixity or variability of species . —** — 关于 - 陈述 的 这 问题 尊重 这 固定性 或者 变异性 的 物种 : — [ðə; ði] [tu:] [haɪˈpɔ:θəsi:z] . — [ɪləˈstreɪ(ə)n] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊməns] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] . — **The two hypotheses . — Illustration drawn from the Romance languages . —** 这 二 假设 : — 插图 绘制 从 这 浪漫 语言 : — ['kɔ:(ə)n] [tu:; tə][dɪˈspju:tənts] . **Caution to disputants .** 警告 到 争议双方 .

—重新表述物种的固定性或变异性问题。—两种假设。—以罗曼语族为例。—对争论者的警告。
[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] ['əuɪn] [ɪn][ðə; ði] [hʌnˈtɪriən] [mjuˈzi:əm] , **I was one day talking with Professor Owen in the Hunterian Museum ,** 我 曾是 一 天 说 和 教授 欧文 在 这 亨特里安 博物馆 , 有一天, 我在亨特博物馆和欧文教授聊天。

[wen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈprəʊtɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] **when a gentleman approached with a request to be informed respecting the** 什么时候 一个 绅士 接近 和 一个 要求 到 是 知情的 尊重 这 **[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈfɑ:s(ə)] , nature of a curious fossil ,** 自然 的 一个 好奇的 化石 , 一位先生前来询问一件奇特化石的性质时,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:kmen] . **which had been dug up by one of his workmen .** 哪个 有 到过 挖 向上 经过 一 的 他的 工人 . 那是他的一名工人挖出来的。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][ˈfɑ:s(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][hænd] **As he drew the fossil from a small bag , and was about to hand** 作为 他 画 这 化石 从 一个 小的 包 , 和 曾是 关于 到 手 **[aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] , it for examination ,** 它 为了 考试 , 他从小袋子里拿出化石, 正要递去鉴定时,

['əuɪn] [ˈkwaiətli] [rɪˈmɑ:kt] : — “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd][ˈmoʊləɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] - [dʒɔ:l][ʌv; əv][æn; ən] **Owen quietly remarked : — “ That is the third molar of the under - jaw of an** 欧文 悄悄 评论 : — “ 那 是 这 第三 磨牙 的 这 在下面 - 颞 的 一个 **[ɪkˈstɪŋkt] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [raɪˈnɔ:sərəs] . extinct species of rhinoceros .** 灭绝 物种 的 犀牛 . 欧文平静地说道：“那是已灭绝的犀牛物种下颌的第三臼齿。”

“ [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət] [ðɪs] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt] [dɪˈskrɪpʃn] **” The astonishment of the gentleman at this precise and confident description** ” 这 惊讶 的 这 绅士 在 这 精确的 和 自信的 描述 [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:s(ə)] , **of the fossil ,** 的 这 化石 , “这位先生对化石的描述如此精准而自信, 感到非常惊讶。”

[brɪfɔːr] [ˈiːv(ə)n][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ˈveri] [greɪt] .
before even it had quitted his hands , was doubtless very great .
前 甚至 它 有 辞职 他的 双手 , 曾是 毫无疑问 非常 伟大的 .

甚至在他还没来得及把它从他手中拿走之前，它无疑就已经非常伟大了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪn][wʌz; wəz] ; [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [əˈkɜːrd] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] , [ˈlɪt(ə)]
I know that mine was ; until the reflection occurred that if some one , little
我 知道 那 矿 曾是 ; 直到 这 反射 发生 那 如果 一些 一 , 小的
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdɪŋz] ,
acquainted with editions ,
熟人 和 版本 ,

我知道我的版本曾经是这样的；直到我意识到，如果一个对版本知之甚少的人，

[hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [dɪˈkleriŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn]
had drawn a volume from his pocket , declaring he had found it in
有 绘制 一个 体积 从 他的 口袋 , 声明 他 有 成立 它 在
[æŋ; ən][oʊld] [tʃest] ,
an old chest ,
一个 老的 胸部 ,

他从口袋里掏出一本书，声称是在一个旧箱子里找到的。

[eni] [ˈbɪbliəfaɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] : “ [ðæt] [ɪz][æŋ; ən]
any bibliophile would have been able to say at a glance : “ That is an
任何 爱书人 会 有 到过 有能力的 到 说 在 一个 瞥一眼 : “ 那 是 一个
[ˈelzɪviə] ;
Elzevir ;
埃尔泽维尔 ;

任何一个爱书之人都能一眼看出：“那是一本埃尔泽维尔的书；

” [ɔːr] , “ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtauknɪts] [ˈklæsɪks] , [ˈsteriətaɪpt] [æt; ət] [ˈlaɪpsɪɡ] .
” or , “ That is one of the Tauchnitz classics , stereotyped at Leipzig .
” 或者 , “ 那 是 一 的 这 陶赫尼茨 经典 , 刻板印象 在 莱比锡 .

或者，“这是陶赫尼茨的经典之作，在莱比锡被反复提及。

” [ˈəuɪn] [ɪz][æz; əz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd]
” Owen is as familiar with the aspect of the teeth of animals , living and
” 欧文 是 作为 熟悉的 和 这 方面 的 这 牙齿 的 动物 , 活的 和
[ɪkˈstɪŋkt] ,
extinct ,
灭绝 ,

“欧文对现存和已灭绝动物的牙齿构造都非常熟悉，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [rɪˈdɪŋz] .
as a student is with the aspect of editions .
作为 一个 学生 是 和 这 方面 的 版本 .

作为一名学生，我对版本方面很感兴趣。

[jet] [brɪfɔːr] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈkwaɪrd] ,
Yet before that knowledge could have been acquired ,
然而 前 那 知识 可以 有 到过 获得 ,

然而，在获得这些知识之前，

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðʌs] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ðæt] [ðə; ði] [tuːθ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪkˈstɪŋkt]
before he could say thus confidently that the tooth belonged to an extinct
前 他 可以 说 因此 自信地 那 这 齿 属于 到 一个 灭绝
[ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [raɪˈnɑːsərəs] ,
species of rhinoceros ,
物种 的 犀牛 ,

在他能够如此自信地断言这颗牙齿属于一种已灭绝的犀牛物种之前，

[ðə; ði][ju'haɪtɪd] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɪlɪdʒənt][ɪn'kwærərz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
the united labours of thousands of diligent inquirers must have been
这 团结的 劳动 的 数千 的 勤奋 询问者 必须 有 到过
[də'rektɪd] [tu; tə][ðə; ði] [klæsɪfɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
directed to the classification of animals .
指导 到 这 分类 的 动物 :
成千上万勤奋的探究者共同努力，一定是为了对动物进行分类。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi; hi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪ'no:sərəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ˈspi:ʃi:z] [ˈræðər]
How could he know that the rhinoceros was of that particular species rather
如何 可以 他 知道 那 这 犀牛 曾是 的 那 特别的 物种 相当
[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ?
than another ?
比 其他 ?
他怎么知道这头犀牛是那个特定品种而不是其他品种呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ˈspi:ʃi:z] ?
and what is meant by species ?
和 什么 是 意思是 经过 物种 ?
物种指的是什么？

[tu; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wʊd] [bi; bi][tu; tə] [tel] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
To trace the history of this confidence would be to tell the long story of
到 痕迹 这 历史 的 这 信心 会 是 到 告诉 这 长的 故事 的
[zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] [ɪn'vestri'geɪ](ə)n] :
zoological investigation :
动物学 调查 :
追溯这种自信的历史，就好比讲述动物学研究的漫长故事：

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] [hɪr] , [ðoʊ] [wi; wi] [meɪ] [pɔ:z] [ə'waɪl] [tu; tə] [kən'sɪdər]
a story too long for narration here , though we may pause awhile to consider
一个 故事 也 长的 为了 旁白 这里 , 尽管 我们 可能 暂停 一会儿 到 考虑
[ɪts] [ˈdɪfəkəltɪz] .
its difficulties .
它是 困难 .
故事太长，无法在此叙述，但我们可以稍作停顿，思考其中的难点。

[tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈklæsɪfaɪd] [ˈkætə'lɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [wʊd] [bi; bi]
To make a classified catalogue of the books in the British Museum would be
到 制作 一个 分类 目录 的 这 图书 在 这 英国 博物馆 会 是
[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][tæsk] ;
a gigantic task ;
一个 巨大 任务 ;
对大英博物馆的藏书进行分类编目将是一项艰巨的任务；

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðæt] [tæsk] [wʊd] [bi; bi] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈʌðər]
but imagine what that task would be if all the title - pages and other
但 想象 什么 那 任务 会 是 如果全部 这 标题 - 页面 和 其他
[ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪndə'keɪʃnz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] !
external indications were destroyed !
外部的 症状 是 损毁 !
但想象一下，如果所有的扉页和其他外部标识都被毁了，那这项任务将会多么艰巨！

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [bi; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [ə'prɒksɪmətɪv] [kaɪnd] ,
The first attempts would necessarily be of a rough approximative kind ,
这 第一的 尝试 会 一定 是 的 一个 粗糙的 近似 种类 ,
最初的尝试必然是粗略的近似方法，
[ˈmɪrli] [ɪn'devər] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prə'vɪʒən(ə)l] [ˈɔ:rdər][ə'mɪd][ðə; ði][ˈkeɪɔ:s] ,
merely endeavouring to make a sort of provisional order amid the chaos ,
仅仅 努力 到 制作 一个 种类 的 临时 命令 之中 这 混乱 ,
仅仅是在混乱中试图建立某种临时秩序，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈleɪbər] [maɪt] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [əˈreɪndʒmənts] .
after which succeeding labours might introduce better and better arrangements .
后 哪个 成功 劳动 可能 介绍 更好的 和 更好的 安排 .

此后，后续的劳工可能会引入越来越好的安排。

[ðə; ði] [bʊks] [maɪt] [fɜːrst][biː; bi] [gruːpt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] ; [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [gɔːt][ðəm; ðəm]
The books might first be grouped according to size ; but having got them
这 图书 可能 第一的 是 分组 根据 到 尺寸 ; 但 拥有 得到 他们
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

这些书或许可以先按大小分类；但把它们放在一起之后，

[aɪˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [saɪz][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑːntents] :
it would soon be discovered that size was no indication of their contents :
它 会 很快 是 发现 那 尺寸 曾是 不 指示 的 他们的 内容 :

人们很快就会发现，体积大小并不能表明其内容物的大小：

[ˈkwɔːrtʊ][ˈpoʊəmz][ænd; ənd][ˌdjuːəˈdesəmoʊ][ˈhɪstɜːz, ˈhɪstriːz] , [ɑːkˈteɪvoʊ,ɑːkˈtɑːvoʊ] [ˈgræməɹ] [ænd; ənd]
quarto poems and duodecimo histories , octavo grammars and
四开本 诗歌 和 十二 历史 , 八开本 语法 和
[ˈfoʊliʊ] [ˈdɪkʃənəri] , [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [ɡɪv] [ˈwɔːrniŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [-]
folio dictionaries , would immediately give warning that some other [439]
对开本 字典 , 会 立即地 给 警告 那 一些 其他 [-]

四开本诗歌和十二开本历史，八开本语法书和对开本词典，会立即发出警告，表明其他一些[439]

[əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
arrangement was needed .
安排 曾是 需要 .

需要做出安排。

[nɔːr] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [bʊks] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Nor would it be better to separate the books according to the
也不 会 它 是 更好的 到 分离 这 图书 根据 到 这
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] .
languages in which they were written .
语言 在 哪个 他们 是 书面 .

按书籍所用语言进行分类也不是更好的选择。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɔːr] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] “ [,ɪləˈstreɪjəns] ” [wʊd] [ˈfɜːrniʃ] [noʊ] [ˈbetər] [ɡaɪd] ;
The presence or absence of “ illustrations ” would furnish no better guide ;
这 在场 或者 缺席 的 “ 插图 ” 会 提供 不 更好的 指导 ;

是否有“插图”并不能提供更好的指导；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [noʊ] [ruːl] .
while the bindings would soon be found to follow no rule .
尽管 这 绑定 会 很快 是 成立 到 跟随 不 规则 .

然而，人们很快发现这些束缚并没有任何规则可言。

[ɪnˈdiːd] , [wʌn][baɪ][wʌn] [ɔːl][ðə; ði][ɪkˈstɜːrən(ə)] [ˈkærəktəɹz] [wʊd] [pruːv] [ˌʌn,ʃætɪsˈfæktəri] ,
Indeed , one by one all the external characters would prove unsatisfactory ,
的确 , 一 经过 一 全部 这 外部的 人物 会 证明 不令人满意 ,

事实上，所有这些外部特征都会逐一被证明是不令人满意的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbərər] [wʊd] [ˈfaɪnəli] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ɪnˈtɜːrən(ə)] [ˈkærəktəɹz] .
and the labourers would finally have to decide upon some internal characters .
和 这 劳工 会 最后 有 到 决定 之上 一些 内部的 人物 .

最终，工人们必须决定一些内部性格特征。

[ˈhævɪŋ] [ri:d] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bʊk] [tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpoʊətəri] [ɔ:r] [proʊz] :
Having read enough of each book to ascertain whether it was poetry or prose :
拥有 读 足够的 的 每个 书 到 探明 无论 它 曾是 诗 或者 散文 :
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpoʊətəri] ,
and if poetry ,
和 如果 诗 ,

每本书我都读了足够多的内容，以确定它是诗歌还是散文；如果是诗歌，

[ˈweðər] [drəˈmætɪk] , [ˈepɪk] , [ˈlɪrɪk] , [ɔ:r] [səˈtɪrɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [proʊz] , [ˈweðər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
whether dramatic , epic , lyric , or satiric ; and if prose , whether history ,
无论 戏剧性 , 史诗 , 歌词 , 或者 讽刺的 ; 和 如果 散文 , 无论 历史 ,
[fəˈlɑ:səfi] , [θiˈɑ:lədʒi] , [fɪˈlɑ:lədʒi] , [ˈsaɪəns] ,
philosophy , theology , philology , science ,
哲学 , 神学 , 语言学 , 科学 ,

无论是戏剧、史诗、抒情诗还是讽刺诗；如果是散文，无论是历史、哲学、神学、语言学还是科学，

[ˈfɪkʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ˈeseɪ] : [ə; eɪ] [rʌf] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər]
fiction , or essay : a rough classification could be made ; but even then there
小说 , 或者 散文 : 一个 粗糙的 分类 可以 是 制成 ; 但 甚至 然后 那里
[wʊd] [bi:; bi] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
would be many difficulties ,
会 是 许多 困难 ,

小说，或者散文：可以做出一个粗略的分类；但即便如此，仍然存在许多困难。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wer] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ɔ:r] [ðə; ði]
such as where to place a work on the philosophy of history — or the
这样的 作为 在哪里 到 地方 一个 工作 在 这 哲学 的 历史 — 或者 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
history of science ,
历史 的 科学 ,

例如，应该把一部关于历史哲学或科学史的著作放在哪里？

— [ɔ:r] [θiˈɑ:lədʒi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] — [ɔ:r] [ˈeseɪz] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekts] ;
— or theology under the guise of science — or essays on very different subjects ;
— 或者 神学 在下面 这 伪装 的 科学 — 或者 散文 在 非常 不同的 主题 ;

——或者披着科学外衣的神学——或者关于截然不同主题的文章；

[waɪl] [sʌm; səm] [wɜ:rks] [wʊd] [dɪˈfaɪ] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
while some works would defy classification .
尽管 一些 作品 会 违抗 分类 .

而有些作品则难以归类。

[dʒaɪˈɡæntɪk] [æz; əz] [ðɪs] [ˈleɪbər] [wʊd] [bi:; bi] ,
Gigantic as this labour would be ,
巨大 作为 这 劳动 会 是 ,

这项工作虽然极其艰巨，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtraɪflɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [naʊ]
it would be trifling compared with the labour of classifying all the animals now
它 会 是 琐事 比较的 和 这 劳动 的 分类 全部 这 动物 现在
[ˈlɪvɪŋ] ([na:t] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪkˈstɪŋkt] [ˈspi:ʃi:z]) ,
living (not to mention extinct species) ,
活的 (不是 到 提到 灭绝 物种) ,

与对所有现存动物（更不用说已灭绝物种）进行分类的工作量相比，这简直微不足道。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [sɪˈkjʊrli] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] ;
so that the place of any one might be securely and rapidly determined ;
所以 那 这 地方 的 任何 一 可能 是 安全地 和 快速 决定 ;

以便能够迅速准确地确定任何人的位置；

[jet] [ðə; ði] [pəɪ'sɪstənt] [zi:l] [ænd; ənd][sə'gæsəti][ʌv; əv][zu'ɑ:lədʒɪst,zou'ɑ:lədʒɪst][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
yet the persistent zeal and sagacity of zoologists have done for the
然而 这 执着的 热情 和 睿智 的 动物学家 有 完毕 为了 这
[ˈænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [wʌt] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] ,
animal kingdom what has not yet been done for the library of the Museum ,
动物 王国 什么 有 不是 然而 到过 完毕 为了 这 图书馆 的 这 博物馆 ,
然而, 动物学家们坚持不懈的热情和敏锐的洞察力, 为动物王国所做的, 是博物馆图书馆尚未做到的。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['æbsənt] .
although the titles of the books are not absent .
虽然 这 标题 的 这 图书 是 不是 缺席的 .

虽然书名并未缺失。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['peɪ(ə)nt] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents] — [baɪ][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l]
It has been done by patient reading of the contents — by anatomical
它 有 到过 完毕 经过 病人 阅读 的 这 内容 — 经过 解剖学
[ɪŋ'vestri'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
investigation of the internal structure of animals .
调查 的 这 内部的 结构 的 动物 .

这是通过耐心阅读内容, 通过对动物内部结构的解剖学研究完成的。

[ɪk'sept] [ɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ə'hætəmi] ,
Except on a basis of comparative anatomy ,
除了 在 一个 基础 的 比较 解剖学 ,
除了基于比较解剖学的方法之外,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['betər] [ə; eɪ] [klæsɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
there could have been no better a classification of animals than a
那里 可以 有 到过 不 更好的 一个 分类 的 动物 比 一个
[klæsɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][saɪz] ,
classification of books according to size ,
分类 的 图书 根据 到 尺寸 ,
对动物进行分类, 恐怕没有比按大小对书籍进行分类更好的方法了。

['læŋɡwɪdʒ] , ['baɪndɪŋ] , & [si:] . [æn; ən] [ˌŋsaiən'tɪfɪk] ['plɪni] [maɪ] [ɡru:p] ['ænɪmlz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
language , binding , & c . An unscientific Pliny might group animals according to
语言 , 结合 , & c . 一个 不科学的 老普林尼 可能 团体 动物 根据 到
[ðer; ðər]['hæbɪtæt] ;
their habitat ;
他们的 栖息地 ;
语言、束缚等等。不讲科学的普林尼可能会根据动物的栖息地对动物进行分类;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [weɪlz] , [ðʊʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd]
but when it was known that whales , though living in the water and
但 什么时候 它 曾是 已知 那 鲸鱼 , 尽管 活的 在 这 水 和
[ˈswɪmɪŋ] [laɪk] ['fɪʃɪz] ,
swimming like fishes ,
游泳 喜欢 鱼 ,

但当人们得知鲸鱼虽然生活在水中, 像鱼一样游泳时,

[wɜ:r; wər][ɪn] [ri'æləti] [kən'strʌktɪd] [laɪk] [er] - ['bri:ðɪŋ] [k'wɒdrəpedz] — [wen] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [noʊn]
were in reality constructed like air - breathing quadrupeds — when it was known
是 在 现实 建造 喜欢 空气 - 呼吸 四足动物 — 什么时候 它 曾是 已知
[ðæt] ['ænɪmlz] ['dɪfərəɪŋ] [soʊ] ['waɪdli] [æz; əz] [bi:z] ,
that animals differing so widely as bees ,
那 动物 不同 所以 广泛 作为 蜜蜂 ,

实际上, 它们的构造与呼吸空气的四足动物类似——当时人们已经知道, 像蜜蜂这样差异如此之大的动物,

[bɜːrdz] , [bəts] , [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɪrəlz] , [ɔːr][æz; əz] [ˈɒtəz] , [si:lz] , [ænd; ənd] [ˈkʌtl] - [fɪ] , [lɪvd]
birds , bats , and flying squirrels , or as otters , seals , and cuttle - fish , lived
鸟类 , 蝙蝠 , 和 飞行 松鼠 , 或者 作为 水獭 , 封印 , 和 墨鱼 - 鱼 , 居住地
[təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈelɪmənt] ,
together in the same element ,
一起 在 这 相同的 元素 ,
鸟类、蝙蝠和飞鼠, 或者水獭、海豹和乌贼, 都生活在同一水域中。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt] [kʊd; kəd] [li:d] [tuː; tə][noʊ]
it became obvious that such a principle of arrangement could lead to no
它 成为 明显的 那 这样的 一个 原则 的 安排 可以 带领 到 不
[ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈzʌlt] .
practical result .
实际的 结果 .
很明显, 这种安排原则不可能带来任何实际结果。

[nɔːr] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [klæs] [ˈænɪmlz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] ;
Nor would it suffice to class animals according to their modes of feeding ;
也不 会 它 足够了 到 班级 动物 根据 到 他们的 模式 的 喂养 ;
仅仅根据动物的摄食方式对其进行分类也是不够的;

[sɪns] [ɪn][ɔːl] [ˈklæsɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [iːtʃ] [moʊd] .
since in all classes there are samples of each mode .
自从 在 全部 课程 那里 是 样品 的 每个 模式 .
因为所有类别中都有每种模式的样本。

[ˈiːkwəli] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [wʊd] [biː; bi][ɪkˈstɜːrn(ə)][fɔːrm] — [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl]
Equally unsatisfactory would be external form — the seal and the whale
同样地 不令人满意 会 是 外部的 形式 — 这 海豹 和 这 鲸
[rɪˈzemblɪŋ] [ˈfɪʃɪz] , [ðə; ði][wɜːrm] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [iːl] ,
resembling fishes , the worm resembling the eel ,
类似 鱼 , 这 蠕虫 类似 这 鳗鱼 ,
同样不尽如人意的还有外形——海豹和鲸鱼像鱼, 蠕虫像鳗鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːl] [ðə; ði][ˈsɜːrpənt] .
and the eel the serpent .
和 这 鳗鱼 这 蛇 .
还有鳗鱼和蛇。

[tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] : [fɜːrst] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Two things were necessary : first , that the structure of various animals should be
二 事物 是 必要的 : 第一的 , 那 这 结构 的 各种各样的 动物 应该 是
[maɪˈnuːtli] [ˈstʌdɪd] ,
minutely studied ,
精确到分钟 研究 ,
两件事是必要的: 第一, 必须对各种动物的结构进行细致的研究;

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] ; —
and described — which is equivalent to reading the books to be classified ; —
和 描述 — 哪个 是 相等的 到 阅读 这 图书 到 是 分类 ; —
[ænd; ənd] [ˈsekəndli] ,
and secondly ,
和 第二 ,
并加以描述——这相当于阅读待分类的书籍; ——其次,

[ðæt] [sʌm; səm][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈmeθəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈvaɪzd] [ʌv; əv][soʊ] [ˈɜːɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmens] [mæs]
that some artificial method should be devised of so arranging the immense mass
那 一些 人造的 方法 应该 是 设计 的 所以 安排 这 巨大 大量的
[ʌv; əv] [ˈdiːteɪlɪz] [æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] ,
of details as to enable them to be remembered ,
的 细节 作为 到 使能够 他们 到 是 记得 ,
应该设计某种人为的方法, 将海量的细节进行整理, 以便人们能够记住它们。

[ænd; ʌnd][ɔːlsʊʊ][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l] [freʃ] [dɪsˈkʌvərɪz] [ˈredɪli] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
and also to enable fresh discoveries readily to find a place in the system .
和 还 到 使能够 新鲜的 发现 容易 到 寻找 一个 地方 在 这 系统 .

同时，也为了让新的发现能够迅速融入到这个体系中。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
We may be perfectly familiar with the contents of a book ,
我们 可能 是 完美 熟悉的 和 这 内容 的 一个 书 ,
我们可能对一本书的内容非常熟悉，

[jet] [ˈhoʊli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [aɪˈtiː] .
yet wholly at a loss where to place it .
然而 完全 在 一个 损失 在哪里 到 地方 它 .
然而，我完全不知道该怎么把它放在哪里。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkætəlbɔːg] [ˈheɪgəlz] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
If we have to catalogue Hegel's Philosophy of History , for example ,
如果 我们 有 到 目录 黑格尔的 哲学 的 历史 , 为了 例子 ,
例如，如果我们必须对黑格尔的历史哲学进行分类，

[aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [tuː; tə] [pleɪs] [aɪˈtiː][ˈʌndər] [ðə; ði][ˈruːbrɪk][ʌv; əv]
it becomes a difficult question whether to place it under the rubric of
它 变成 一个 难的 问题 无论 到 地方 它 在下面 这 评分标准 的
[fəˈlɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,
是否将其归入哲学范畴，就成了一个棘手的问题。

[ɔːr] [ˈʌndər] [ðæt] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
or under that of history .
或者 在下面 那 的 历史 .
或者说，在历史的阴影下。

[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wiː; wi][məst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
To decide this point , we must have some system of classification .
到 决定 这 观点 , 我们 必须 有 一些 系统 的 分类 .
要解决这个问题，我们必须有一个分类系统。

[ɪn][ðə; ði] [əˈtɛmptɪs] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] , [ˈnætʃərələstɪs][ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
In the attempts to construct a system , naturalists are commonly said to have
在 这 尝试 到 构造 一个 系统 , 自然学家 是 通常 说 到 有
[ˈfɑːləʊd] [tuː] [ˈmeθədz] :
followed two methods :
随后 二 方法 :
人们普遍认为，博物学家在构建系统的过程中遵循了两种方法：

[ðə; ði][ɑːrtɪfɪʃ(ə)l][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] .
the artificial and the natural .
这 人造的 和 这 自然的 .
人造的和天然的。

[ðə; ði][ɑːrtɪfɪʃ(ə)l] [ˈmeθəd] [ˈsiːzɪz] [sʌm; səm][wʌn] [ˈprɑːmɪnənt] [ˌkerək.təˈrɪs.tɪk] , [ænd; ʌnd] [gruːps] [ɔːl][ðə; ði]
The artificial method seizes some one prominent characteristic , and groups all the
这 人造的 方法 逮捕 一些 一 著名的 特征 , 和 团体 全部 这
[-]
[440]
[-]
人工方法抓住某个突出特征，并将所有[440]

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [təˈgeðər] [wɪθ] [əˈgriː] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [rɪˈspekt] .
individuals together which agree in this one respect .
个人 一起 哪个 同意 在 这 一 尊重 .
在这一点上达成共识的人们聚集在一起。

[ɪn] ['bɑ:təni] [ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['meθəd] ['klæsɪz] [plænts] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]
In Botany the artificial method classes plants according to the organs of
在 植物学 这 人造的 方法 课程 植物 根据 到 这 器官 的
[ri:prə'dʌkʃ(ə)n] ;
reproduction ;
生殖 ;

在植物学中，人工分类法是根据植物的生殖器官对植物进行分类的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [soʊ] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] ,
but this has been found so very imperfect that it has been abandoned ,
但 这 有 到过 成立 所以 非常 不完善 那 它 有 到过 弃 ,
但由于这种方法存在诸多缺陷，已被弃用。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['meθəd] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌbstɪtʃutɪd] ,
and the natural method has been substituted ,
和 这 自然的 方法 有 到过 替代 ,
于是，人们改用了自然疗法。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [dɪ'tə:mi:nz] [ɪts] [pleɪs] .
according to which the whole structure of the plant determines its place .
根据 到 哪个 这 所有的 结构 的 这 植物 决定 它是 地方 .
根据这种理论，植物的整体结构决定了它的位置。

[ɪf] ['flaɪɪŋ] [wɜ:; wər][ˈteɪkən][æz; əz][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][ˈbeɪsɪs][fɔ:; fər][ðə; ði] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ænɪmlz]
If flying were taken as the artificial basis for the grouping of some animals
如果 飞行 是 已采取 作为 这 人造的 基础 为了 这 分组 的 一些 动物
,
!
,
如果将飞行能力作为人为划分某些动物类别的依据，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['ɪnsektz] [ænd; ʌnd][bɜ:rdz] , [bæts][ænd; ʌnd] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəlz] , [gru:pt] [tə'geðər] ;
we should find insects and birds , bats and flying squirrels , grouped together ;
我们 应该 寻找 昆虫 和 鸟类 , 蝙蝠 和 飞行 松鼠 , 分组 一起 ;
[bʌt; bət][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['meθəd] ,
but the natural method ,
但 这 自然的 方法 ,

我们应该发现昆虫和鸟类、蝙蝠和飞鼠聚集在一起；但自然的方法，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [nɑ:t][wʌn] ['kærəktər] , [bʌt; bət][ɔ:][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktərz] , [faɪndz]
taking into consideration not one character , but all the essential characters , finds
采取 进入 考虑 不是 一 特点 , 但 全部 这 基本的 人物 , 发现
[ðæt] ['ɪnsektz] , [bɜ:rdz] ,
that insects , birds ,
那 昆虫 , 鸟类 ,

考虑到所有关键特征，而不仅仅是单一特征，发现昆虫、鸟类，

[ænd; ʌnd][bæts] ['dɪfər] [prəˈfaʊndli] [ɪn][ðər; ðər][ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] : [ðə; ði] ['ɪnsekt] [hæz; həz] [wɪŋz] ,
and bats differ profoundly in their organization : the insect has wings ,
和 蝙蝠 不同 深刻地 在 他们的 组织 : 这 昆虫 有 翅膀 ,
蝙蝠和昆虫在组织结构上有着本质区别：昆虫有翅膀，

[bʌt; bət] [ɪts] [wɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɔ:rmɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] ,
but its wings are not formed like those of the bird ,
但 它是 翅膀 是 不是 形成 喜欢 那些 的 这 鸟 ,
但它的翅膀形状与鸟类的翅膀不同。

[nɔ:; r][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] [fɔ:rmɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt] .
nor are those of the bird formed like those of the bat .
也不 是 那些 的 这 鸟 形成 喜欢 那些 的 这 蝙蝠 .
鸟类的生殖器形状也与蝙蝠的生殖器形状不同。

[ðə; ði][ˈɪnsekt] [dʌz] [nɑ:t] [bri:ð] [baɪ] [lʌŋz] , [laɪk][ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][bæt] ;
The insect does not breathe by lungs , like the bird and the bat ;
这 昆虫 做 不是 呼吸 经过 肺 , 喜欢 这 鸟 和 这 蝙蝠 ;
这种昆虫不像鸟类和蝙蝠那样用肺呼吸;

[aɪ ˈti:][hæz; hæz][noʊ][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈskelɪt(ə)n] , [laɪk][ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][bæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd] ,
it has no internal skeleton , like the bird and the bat ; and the bird ,
它 有 不 内部的 骨骼 , 喜欢 这 鸟 和 这 蝙蝠 ; 和 这 鸟 ,
它没有像鸟类和蝙蝠那样的内部骨骼; 而鸟类,

[ɔ:ˈlʃoʊ] [aɪ ˈti:][hæz; hæz] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæt] , [dʌz] [nɑ:t] , [laɪk][aɪ ˈti:] ,
although it has many points in common with the bat , does not , like it ,
虽然 它 有 许多 积分 在 常见的 和 这 蝙蝠 , 做 不是 , 喜欢 它 ,
[ˈsʌk(ə)l] [ɪts] [jʌŋ] ;
suckle its young ;
哺乳 它是 年轻的 ;
虽然它与蝙蝠有很多共同之处, 但它不像蝙蝠那样哺育幼崽;

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [meɪ] [rʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌɜ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
and thus we may run over the characters of each organization ,
和 因此 我们 可能 跑步 超过 这 人物 的 每个 组织 ,
因此, 我们可以逐一分析每个组织的特点。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ˈæniɪmlz] [bɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [gru:ps] .
and find that the three animals belong to widely different groups .
和 寻找 那 这 三 动物 属于 到 广泛 不同的 团体 .
研究发现, 这三种动物属于截然不同的类群。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [lɪˈni:əs] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʒi:niəs] [ænd; ənd]
It is to Linnæus that we are indebted for the most ingenious and
它 是 到 林奈 那 我们 是 负债累累 为了 这 最多 巧妙 和
[kɑ:mpriˈhensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ski:mz] [ɪnˈventɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkætəlbɔ:ɡɪŋ] [ʌv; əv][ˈæniɪm(ə)l]
comprehensive of the many schemes invented for the cataloguing of animal
综合的 的 这 许多 方案 发明 为了 这 编目 的 动物
[fɔ:rmz] ;
forms ;
表格 ;
我们应该感谢林奈, 因为他发明了许多用于对动物形态进行分类的方案, 其中最巧妙、最全面;

[ænd; ənd][ˈmɑ:dərn] [əˈtempts] [æt; ət] [klæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ɪmpˈru:vmənts] [ɑ:n][ðə; ði][plæn][hi:; hi]
and modern attempts at classification are only improvements on the plan he
和 现代的 尝试 在 分类 是 仅有的 改进 在 这 计划 他
[leɪd] [daʊn] .
laid down .
铺设 向下 .
现代的分类尝试只是在他制定的方案基础上进行的改进。

[fɜ:rst][wi:; wi] [meɪ] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [neɪmz] .
First we may notice his admirable invention of the double names .
第一的 我们 可能 注意 他的 令人钦佩的 发明 的 这 双倍的 姓名 .
首先, 我们可以注意到他发明双名的精妙之处。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [ˈdeɪɡneɪt] [plænts][ænd; ənd] [ˈæniɪmlz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
It had been the custom to designate plants and animals according to
它 有 到过 这 风俗 到 指定 植物 和 动物 根据 到
[sʌm; səm] [neɪm] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gru:p] ,
some name common to a large group ,
一些 姓名 常见的 到 一个 大的 团体 ,
过去人们习惯用一大类动物共有的名称来命名它们。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
to which was added a description more or less characteristic .

到 哪个 曾是 额外 一个 描述 更多的 或者较少的 特征 .

此外，还添加了一段或多或少具有特征性的描述。

[æn; ən][aɪˈdi:ə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] ,
An idea may be formed of the necessity of a reform ,

一个 主意 可能 是 形成 的 这 必要性 的 一个 改革 ,

人们可能会形成改革的必要性观念。

[baɪ] [kənˈsi:vɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ləˈbɔːrɪəs] [ænd; ʌnd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈpra:ses] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr]
by conceiving what a laborious and uncertain process it would be if our

经过 受孕 什么 一个 费力的 和 不确定 过程 它 会 是 如果 我们的

[frendz] [spʊʊk] [tuː; tə][juː ˈes][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
friends spoke to us of having seen a dog in the garden ,

朋友们 辐 到 我们 的 拥有 已见 一个 狗 在 这 花园 ,

想象一下，如果我们的朋友告诉我们他们在花园里看到了一只狗，那将是一个多么费力且充满不确定性的过程，

[ænd; ʌnd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈseɪɪŋ] “ [ə; eɪ] [ˈteriər] ,
and on our asking what kind of dog , instead of their saying “ a terrier ,

和 在 我们的 问 什么 种类 的 狗 , 反而 的 他们的 说 “ 一个 梗犬 ,

[ə; eɪ] [bʊl] - [ˈteriər] ,

a bull - terrier ,

一个 公牛 - 梗犬 ,

当我们问他们是什么品种的狗时，他们没有说“梗犬，斗牛梗”，而是说“

[ɔːr][ə; eɪ] [skaɪ] - [ˈteriər] , “ [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .
or a skye - terrier , “ they were to attempt a description of the dog .

或者 一个 斯凯 - 梗犬 , “ 他们 是 到 试图 一个 描述 的 这 狗 .

或者说，一只斯凯梗犬，“他们要尝试描述这只狗。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən]
Something of this kind was the labour of understanding the nature of an

某物 的 这 种类 曾是 这 劳动 的 理解 这 自然 的 一个

[ˈænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪg] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈnætʃərələsts] .

animal from the vague description of it given by naturalists .

动物 从 这 模糊的 描述 的 它 给定 经过 自然学家 .

这类工作就是根据博物学家对动物的模糊描述来了解动物的本性。

[lɪˈni:əs] [riːˈbæptəɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈænɪm(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [əˈpɑːn][wʌn][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)l] .
Linnæus rebaptized the whole animal kingdom upon one intelligible principle .

林奈 重新受洗 这 所有的 动物 王国 之上 一 可理解的 原则 .

林奈根据一个易于理解的原则，重新命名了整个动物界。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɡruːp] ,
He continued to employ the name common to each group ,

他 持续 到 采用 这 姓名 常见的 到 每个 团体 ,

他继续使用各组共有的名称，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈfiːlɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæts] , [wɪtʃ] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][dʒəˈnerɪk] [neɪm] ;
such as that of Felis for the cats , which became the generic name ;

这样的 作为 那 的 菲利斯 为了 这 猫 , 哪个 成为 这 通用的 姓名 ;

例如，猫的属名 Felis 后来成为了猫的通用名；

[ænd; ʌnd][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] ,
and in lieu of the description which was given of each different kind ,

和 在 代替 的 这 描述 哪个 曾是 给定 的 每个 不同的 种类 ,

并且，没有对每种不同种类进行描述，

[tuː; tə] [ˈɪndɪkert] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ə; eɪ][ˈtaɪgər] , [ə; eɪ] [ˈlepərd] , [ɔːr][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [kæt] ,
to indicate that it was a lion , a tiger , a leopard , or a domestic cat ,

到 表明 那 它 曾是 一个 狮子 , 一个 老虎 , 一个 豹 , 或者 一个 国内的 猫 ,

用来表示它是狮子、老虎、豹子还是家猫。

[hiː; hi] [ə'fɪkst] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [neɪm] : [ðʌs] [ðə; ði] ['æɪnɪm(ə)] ['berɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən]
he affixed a specific name : thus the animal bearing the description of a lion
他 已粘贴 一个 具体的 姓名 : 因此 这 动物 轴承 这 描述 的 一个 狮子
[br'keɪm] ['fi:lɪs]['li:ʊʊ] ;
became Felis leo :
成为 菲利斯 狮子座 ;

他给这种动物起了个专门的名字：于是，这种被描述为狮子的动物就成了 Felis leo；

[ðə; ði]['taɪgər] , ['fi:lɪs]['taɪgrɪs] ; [ðə; ði] ['lepərd] , ['fi:lɪs] [lɛ'pɑ:rdəs] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] [frend] ,
the tiger , Felis tigris : the leopard , Felis leopardus : and our domestic friend ,
这 老虎 , 菲利斯 老虎 ; 这 豹 , 菲利斯 豹 ; 和 我们的 国内的 朋友 ,
['fi:lɪs]['keɪtəs] .
Felis catus :
菲利斯 猫 .

老虎，Felis tigris；豹子，Felis leopardus；还有我们的国内朋友猫科动物。

[ði:z] ['dʌb(ə)l] [neɪmz] , [æz; əz][vəʊkt] [ri'mɑ:ks] ,
These double names , as Vogt remarks ,
这些 双倍的 姓名 , 作为 沃格特 评论 ,

正如沃格特所指出的那样，这些双重名称

[ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] - [ænd; ənd][suə] - [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] ['veriəs]
are like the Christian - and sur - names by which we distinguish the various
是 喜欢 这 基督教 - 和 苏尔 - 姓名 经过 哪个 我们 区分 这 各种各样的
['membər] [ʌv; əv][wʌn] ['fæməli] ;
members of one family :
成员 的 一 家庭 ;

就像我们用教名和姓氏来区分一个家庭的不同成员一样；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɑ:mkɪnsən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæbi] [feɪs] , [ænd; ənd] ['tɑ:mkɪnsən]
and instead of speaking of Tomkinson with the flabby face , and Tomkinson
和 反而 的 请讲 的 汤姆金森 和 这 松弛 脸 , 和 汤姆金森
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] ['fɔ:rhed] ,
with the square forehead ,
和 这 正方形 前额 ,

与其说汤姆金森脸部松弛，或者汤姆金森额头方正，

[wi:; wi] ['sɪmplɪ] [seɪ] [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['tɑ:mkɪnsən] .
we simply say John and William Tomkinson .
我们 简单地 说 约翰 和 威廉 汤姆金森 .

我们只需称约翰和威廉·汤姆金森即可。

[lɪ'ni:əs] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Linnæus did more than this .
林奈 做过 更多的 比 这 .

林奈的贡献远不止于此。

[hiː; hi][nɑ:t]['ʊʊnli] [fɪkst] ['defɪnət] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['spi:fɪ:z] [ænd; ənd]['dʒenərə] , [bʌt; bət] [ɪntrə'du:st]
He not only fixed definite conceptions of Species and Genera , but introduced
他 不是 仅有的 固定的 定 概念 的 物种 和 属 , 但 介绍
[ðʊʊz] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] ['klæsɪz] .
those of Orders and Classes .
那些 的 订单 和 课程 .

他不仅确立了物种和属的明确概念，还引入了目和纲的概念。

['kju:viei] ['ædɪd] ['fæməlɪz] [tu:; tə]['dʒenərə] , [ænd; ənd] [sʌb] - ['kɪŋdəmz] (-) [tu:; tə]
Cuvier added Families to Genera , and Sub - kingdoms (embranchements) to
居维叶 额外 家庭 到 属 , 和 子 - 王国 (-) 到
['klæsɪz] .
Classes .
课程 .

居维叶在属（Genera）中加入了科（Families），在纲（Classes）中加入了亚界（Sub-kingdoms，分支）。

[ðʌs] [ə; eɪ] [ski:m] [wʌz; wəz] [i'laɪbəreɪtɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈænɪm(ə)] [ˈkɪŋdəm] [wʌz; wəz]
Thus a scheme was elaborated by which the whole animal kingdom was
因此 一个 方案 曾是 详细说明 经过 哪个 这 所有的 动物 王国 曾是
[ə'reɪndʒd] [ɪn] [sə'bɔ:rdɪnət] [gru:ps] :
arranged in subordinate groups :
安排 在 下属 团体 :

由此，人们制定了一套方案，将整个动物界划分为若干从属类群：

[ðə; ði] [sʌb] - [ˈkɪŋdəmz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈklæsɪz] , [-]
the sub - kingdoms were divided into classes , [441]
这 子 - 王国 是 分割 进入 课程 , [-]

各小王国又分为不同的阶级[441]

[ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ˈɪntu:][ˈɔ:rdərz] , [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ˈɪntu:] [ˈfæməliz] , [ðə; ði] [ˈfæməliz] [ˈɪntu:][ˈdʒenərə] , [ðə; ði]
the classes into orders , the orders into families , the families into genera , the
这 课程 进入 订单 , 这 订单 进入 家庭 , 这 家庭 进入 属 , 这
[ˈdʒenərə][ˈɪntu:] [ˈspi:ʃi:z] ,
genera into species ,
属 进入 物种 ,

将纲划分为目，将目划分为科，将科划分为属，将属划分为种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [ˈɪntu:] [və'reɪətɪz] .
and the species into varieties .
和 这 物种 进入 品种 .

并将物种细分为变种。

[ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ænə'tɔ:mɪk(ə)] [rɪ'zembləns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɪ'vɪʒnz] .
The guiding principle of anatomical resemblance determined each of these divisions .
这 指导 原则 的 解剖学 相似 决定 每个 的 这些 部门 .

解剖结构相似性这一指导原则决定了这些分类。

[ðoʊz] [ˈlɑ:rdʒɪst] [gru:ps] ,
Those largest groups ,
那些 最大 团体 ,

那些最大的群体，

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈhævɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈkɑ:mən] ,
which resemble each other only in having what is called the typical character in common ,
哪个 类似 每个 其他 仅有的 在 拥有 什么 是 称为 这 典型的 特点 在 常见的 ,

它们之间的相似之处仅在于都具有所谓的典型特征。

[ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tə'geðər] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜ:rst] [hed] .
are brought together under the first head .
是 带来 一起 在下面 这 第一的 头 .

归于第一领导之下。

[ðʌs] [ɔ:l][ðə; ði] [gru:ps] [wɪtʃ] [ə'gri:] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbækboʊn] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)] [ˈskelɪt(ə)n] ,
Thus all the groups which agree in possessing a backbone and internal skeleton ,
因此 全部 这 团体 哪个 同意 在 拥有 一个 骨干 和 内部的 骨骼 ,

因此，所有都具有脊柱和内部骨架的群体，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ˈdɪfər] [ˈwaɪdli] [ɪn][fɔ:rm] , [ˈstrʌktʃər] , [ænd; ənd][ˈhæbɪtæt] ,
although they differ widely in form , structure , and habitat ,
虽然 他们 不同 广泛 在 形式 , 结构 , 和 栖息地 ,

尽管它们在形态、结构和栖息地方面差异很大，

[du:] [ˌnevərðə'les] [rɪ'zemb(ə)] [i:tʃ] [ˈʌðər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)][ðə; ði] [gru:ps] [wɪtʃ]
do nevertheless resemble each other more than they resemble the groups which
做 尽管如此 类似 每个 其他 更多的 比 他们 类似 这 团体 哪个

[hæv; həv][noʊ] [ˈbækboʊn] .

have no backbone .
有 不 骨干 .

尽管如此，它们彼此之间的相似之处比它们与那些没有主干的群体之间的相似之处要多得多。

[ðɪs] [greɪt] [dɪ'vɪz(ə)n] ['hævɪŋ] [bi:n] [fɔ:rdm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [si:n] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] [ɪn] [veri] ['ɑ:bvɪəs]
This great division having been formed , it is seen to arrange itself in very obvious
这 伟大的 分配 拥有 到过 形成 , 它 是 已见 到 安排 本身 在 非常 明显的
[ˈmaɪnər] [dɪ'vɪzɪnz] ,
minor divisions ,
次要的 部门 ,

这一大划分形成之后, 可以明显看出它又细分为许多较小的划分。

[ɔ:r] ['klæsɪz] — [ðə; ði] [mæ'meliə] , [bɜ:rdz] , [ˈreptailz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .
or Classes — the mammalia , birds , reptiles , and fishes .
或者 课程 — 这 哺乳动物 , 鸟类 , 爬行动物 , 和 鱼 .
或纲——哺乳纲、鸟类纲、爬行动物纲和鱼类纲。

[ɔ:l] ['mæm(ə)lz] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [bɜ:rdz] ;
All mammals resemble each other more than they resemble birds ;
全部 哺乳动物 类似 每个 其他 更多的 比 他们 类似 鸟类 ;
所有哺乳动物彼此之间的相似之处比它们与鸟类的相似之处更多;

[ɔ:l] [ˈreptailz] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] ['ʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ['fɪʃɪz] ([ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði]
all reptiles resemble each other more than they resemble fishes (in spite of the
全部 爬行动物 类似 每个 其他 更多的 比 他们 类似 鱼 (在 尽管如此 的 这
[su:pər'fɪj(ə)l] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] ['sɜ:pənts] [ænd; ənd] ['i:lz] [ɔ:r] ['læmpri:z]) .
superficial resemblance between serpents and eels or lampreys) .
浅 相似 之间 蛇 和 鳗鱼 或者 七鳃鳗) .
所有爬行动物彼此之间的相似之处比它们与鱼类的相似之处要多 (尽管蛇和鳗鱼或七鳃鳗在表面上很相似)。

[i:tʃ] [klæs] [ə'gen] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈmaɪnər] [gru:ps] [ʌv; əv][ɔ:rdərz] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
Each Class again falls into the minor groups of Orders ; and on the same
每个 班级 再次 瀑布 进入 这 次要的 团体 的 订单 ; 和 在 这 相同的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] :
principles :
原则 :

每个等级又细分为若干个修会; 其原则相同:

[ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:bvɪəsli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm]['rəʊdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r'nɪvərə]
the monkeys being obviously distinguished from rodents , and the carnivora
这 猴子 存在 明显地 杰出的 从 啮齿动物 , 和 这 食肉动物
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ru:mə,neɪtɪŋ] ['æniɪmlz] ;
from the ruminating animals ;
从 这 反刍 动物 ;
猴子显然与啮齿动物不同, 食肉动物与反刍动物也明显不同;

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
and so of the rest .
和 所以 的 这 休息 .
其余的也一样。

[ɪn] [i:tʃ] [ɔ:rdər][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['fæməliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæməliz] [fɔ:l] ['ɪntu:]['dʒenərə] ,
In each Order there are generally Families , and the Families fall into Genera ,
在 每个 命令 那里 是 一般来说 家庭 , 和 这 家庭 落下 进入 属 ,
每个目下通常都有若干科, 而这些科又归入若干属。

[wɪtʃ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊnli][ɪn] [fju:ər] [ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kærəktərz] .
which differ from each other only in fewer and less important characters .
哪个 不同 从 每个 其他 仅有的 在 更少 和 较少的 重要的 人物 .
它们之间的区别仅在于少数几个不太重要的特征。

[ðə; ði][ˈdʒenərə] [ɪnˈkluːd] [gruːps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [stiːl] [ˈfjuːər] [ˈdɪfərənsɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld]
The Genera include groups which have still fewer differences , and are called
这 属 包括 团体 哪个 有 仍然 更少 差异 , 和 是 称为
[ˈspiːʃiːz] ;
Species ;
物种 ;

属中包含差异更小的类群，这些类群被称为种；

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈgen] [ɪnˈkluːd] [gruːps] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt]
and these again include groups which have only minute and unimportant
和 这些 再次 包括 团体 哪个 有 仅有的 分钟 和 不重要
[ˈdɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] , [saɪz] ,
differences of colour , size ,
差异 的 颜色 , 尺寸 ,
这些群体中又包括那些在颜色、大小等方面只有细微且无关紧要差异的群体，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] [sʌb] - [ˈspiːʃiːz] , [ɔːr] [vəˈraɪətɪz] .
and the like , and are called Sub - species , or Varieties .
和 这 喜欢 , 和 是 称为 子 - 物种 , 或者 品种 .
等等，被称为亚种或变种。

[huːˈevər] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈkɪŋdəm] ,
Whoever looks at the immensity of the animal kingdom ,
谁 看起来 在 这 浩瀚无垠 的 这 动物 王国 ,
凡是观察过动物王国的浩瀚的人，

[ænd; ənd] [əbˈzəːvz] [haʊ] [ɪnˈtelɪdʒəbli] [ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ðiːz] [ˈveriəs]
and observes how intelligibly and systematically it is arranged in these various
和 观察 如何 清晰地 和 系统地 它 是 安排 在 这些 各种各样的
[dɪˈvɪʒnz] , [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] ,
divisions , will admit that ,
部门 , 将要 承认 那 ,
并且观察它在这些不同部分中是如何清晰有序地安排的，就会承认：

[haʊˈevər] [ɪmˈpɜːrfɪkt] , [ðə; ði] [skiːm] [ɪz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˌɪndʒəˈhuːəti][ænd; ənd]
however imperfect , the scheme is a magnificent product of human ingenuity and
然而 不完善 , 这 方案 是 一个 壮丽 产品 的 人类 独创性 和
[ˈleɪbər] .
labour .
劳动 .
尽管并不完美，但该方案是人类智慧和劳动的伟大成果。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈɑːrbitreri] [əˈreɪndʒmənt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈgruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn]
It is not an arbitrary arrangement , like the grouping of the stars in
它 是 不是 一个 随意的 安排 , 喜欢 这 分组 的 这 明星 在
[ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] ; [aɪ ˈtiː] [ɪksˈpresɪz] ,
constellations ; it expresses ,
星座 ; 它 表达 ,
这并非像星座中星星的排列那样随意安排；它表达了：

[ðoo] [əbˈskjʊrli] , [ðə; ði][ˈriːəl][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
though obscurely , the real order of Nature .
尽管 晦涩地 , 这 真实的 命令 的 自然 .
虽然晦涩难懂，但这就是自然界的真实秩序。

[ɔːl] [truː] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʃəd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][fɔːrmz] [wʌt] [bɔːz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [fəˈnɑːmɪnə] :
All true Classification should be to forms what laws are to phenomena :
全部 真的 分类 应该 是 到 表格 什么 法律 是 到 现象 :
真正的分类应该像定律之于现象一样，决定形式之间的关系：

[ðə; ði][wʌn] [ri'dju:siŋ] [və'raɪətɪz] [tu;; tə] [sɪstə'mætɪk] ['ɔ:rdər] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] [ri'du:sɪz, ri'du:sɪz]
the one reducing varieties to systematic order , as the other reduces
这 一 减少 品种 到 系统 命令 , 作为 这 其他 减少
[fə'nɑ:mɪnə] [tu;; tə][ðər; ðər] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] ['si:kwəns] .
phenomena to their relation of sequence .
现象 到 他们的 关系 的 顺序 .

前者将各种事物归纳为系统秩序，后者则将现象归纳为它们的顺序关系。

[naʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi;; bi] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [klæsɪfɪ'keɪ](ə)n] [ɪks'presɪz] [ðə; ði][ri:əl] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Now if it be true that the classification expresses the real order of nature ,
现在 如果 它 是 真的 那 这 分类 表达 这 真实的 命令 的 自然 ,
如果这种分类确实表达了自然界的真实秩序，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['sɪmplɪ] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [wɪtʃ] [wi;; wi] [meɪ] [faɪnd] [kən'vi:nɪənt] ,
and not simply the order which we may find convenient ,
和 不是 简单地 这 命令 哪个 我们 可能 寻找 方便的 ,
而不仅仅是我们觉得方便的顺序，

[ðər; ðər] [wɪl] [bi;; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] [rɪ'zembləns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs]
there will be something more than mere resemblance indicated in the various
那里 将要 是 某物 更多的 比 仅仅 相似 表明的 在 这 各种各样的
[gru:ps] ; [ɔ:r] ,
groups ; or ,
团体 ; 或者 ,

各个群体之间除了相似之处外，还会表现出其他一些特征；或者，

[ræðər] [let] [em 'i:][seɪ] , [ðɪs] [rɪ'zembləns] [ɪt'self] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'mju:nəti] [ɪn]
rather let me say , this resemblance itself is the consequence of some community in
相当 让 我 说 , 这 相似 本身 是 这 结果 的 一些 社区 在
[ðə; ði] [θɪŋz] [kəm'pərd] ,
the things compared ,
这 事物 比较的 ,

更确切地说，这种相似性本身就是被比较事物之间存在某种共通性的结果。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [bi;; bi][ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][sʌm; səm] [di:pər] [kɔ:z] .
and will therefore be the mark of some deeper cause .
和 将要 所以 是 这 标记 的 一些 更深 原因 .
因此，这将是某种更深层次原因的标志。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [kɔ:z] ?
What is this cause ?
什么 是 这 原因 ?
这是什么原因造成的？

[mɪstər] . ['dɑ:rwɪn][hoʊldz] [ðæt] “ [prə'pɪŋkwəti] [ʌv; əv] [dɪ'sent] — [ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Darwin holds that “ propinquity of descent — the only known cause of the
先生 . 达尔文 持有 那 “ 接近 的 下降 — 这 仅有的 已知 原因 的 这
[sɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ɔ:r]gæni:k] ['bi:ɪŋs] — [ɪz][ðə; ði][bə:nd] ,
similarity of organic beings — is the bond ,
相似 的 有机的 生物 — 是 这 纽带 ,

达尔文先生认为，“血缘关系——目前已知的唯一导致有机体相似性的原因——是维系物种的纽带，

[hɪd(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] ['veriəs] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][mɑ:dɪfɪ'keɪ](ə)n] ,
hidden as it is by various degrees of modification ,
隐 作为 它 是 经过 各种各样的 学位 的 修改 ,
由于经过不同程度的修改而变得隐藏起来，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɑːrʃəli] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juː ˈes][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [klæsɪfɪˈkeɪʃnz] " [-] — " [ðæt] [ðə; ði] **which is partially revealed to us by our classifications** " [10] — " **that the**
哪个 是 部分 揭晓 到 我们 经过 我们的 分类 " [-] — " 那 这
[ˈkærəktərz] [wɪtʃ] [ˈnætʃərələsts] [kənˈsɪdə] [æz; əz] [ˈfoʊɪŋ] [truː] [əˈfɪnəti] [brɪˈtwiːn] [eni] [tuː] [ɔːr] [mɔːr]
characters which naturalists consider as showing true affinity between any two or more
人物 哪个 自然学家 考虑 作为 显示 真的 亲和力 之间 任何 二 或者 更多的
[ˈspiːʃiːz] [ɑːr; ə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈperənt] ,
species are those which have been inherited from a common parent ,
物种 是 那些 哪个 有 到过 遗传 从 一个 常见的 父母 ,
我们的分类部分地揭示了这一点"[10]——“博物学家认为能够表明两个或多个物种之间真正亲缘关系的特征，是那些从共同的父母那里继承来的特征，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑːr][ɔːl] [truː] [klæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz][dʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] ;
and in so far all true classification is genealogical ;
和 在 所以 远的 全部 真的 分类 是 家谱 ;
从这个意义上讲，所有真正的分类都是系谱分类；

[ðæt] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [dɪˈsent] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [bɑːnd] [wɪtʃ] [ˈnætʃərələsts][hæv; həv] [bɪn]
that community of descent is the hidden bond which naturalists have been
那 社区 的 下降 是 这 隐 纽带 哪个 自然学家 有 到过
[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈsiːkɪŋ] ,
unconsciously seeking ,
不知不觉 寻求 ,
这种血缘共同体正是自然主义者们一直在无意识中寻求的隐秘纽带。

[ænd; ənd][nɑːt][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [plæn][ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
and not some unknown plan of creation , or the enunciation of general
和 不是 一些 未知 计划 的 创建 , 或者 这 发音 的 一般的
[ˌprɒpəˈziʃənz] , [-]
propositions , [442]
命题 , [-]
而不是某种未知的创造计划，或者一般命题的阐述[442]

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ˈpʊtɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈlaɪk] . " [-]
and the mere putting together and separating objects more or less alike . " [11]
和 这 仅仅 推杆 一起 和 分离 对象 更多的 或者较少的 同样 . " [-]
]
]
]
以及将大致相似的物体组合在一起和分开。"[11]

[brɪˈfɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈevɪtəbli] [ɜːˈaɪzɪz][ɑːn][ðə; ði]
Before proceeding to open the philosophical discussion which inevitably arises on the
前 进行中 到 打开 这 哲学 讨论 哪个 不可避免地 出现 在 这
[ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪnz] [bʊk] ,
mention of Mr . Darwin's book ,
提到 的 先生 . 达尔文的 书 ,
在展开提及达尔文先生的著作时必然会引发的哲学讨论之前，

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [set] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɡruːps] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kuːˈvjerz] [klæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
I will here set down the chief groups , according to Cuvier's classification ,
我 将要 这里 放 向下 这 首席 团体 , 根据 到 居维叶氏 分类 ,
我将根据居维叶的分类，在此列出主要群体。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪroʊ][ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [huː] [wɪl] [ˈiːzəli] [rɪˈmembər]
for the benefit of the tyro in natural history , who will easily remember
为了 这 益处 的 这 初学者 在 自然的 历史 , WHO 将要 容易地 记住
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
为了方便自然史初学者记忆，

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'vəʊkt] .
and will find the knowledge constantly invoked .
和 将要 寻找 这 知识 不断地 调用 .

并且会发现这些知识会不断被运用。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [sʌb] - ['kɪŋdəmz] , [ɔ:r] ['bræntɪz] : — [wʌn] .
There are four Sub - kingdoms , or Branches : — 1 :
那里 是 四 子 - 王国 , 或者 分支 : — 1 .

共有四个子王国，或称分支：—1.

[,və:tə'breɪtə] . [tu:'tu:] .
Vertebrata . **2** .
脊椎动物 : 2 .

脊椎动物.2.

[mə'lʌskə] . [θri:] .
Mollusca . **3** .
贝类 : 3 .

软体动物.3.

[ɑ:'tɪkjʊlətə] . [fɔ:r] .
Articulata . **4** .
关节 : 4 .

Articulata.4.

['reɪdi'eɪtə] .
Radiata .
辐射松 : .

辐射松。

[ðə; ði][,və:tə'breɪtə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [fɔ:r] ['klæsɪz] : — [mæ'meliə] , [bɜ:rdz] , ['reptʌɪlz] , [ænd; ənd]
The Vertebrata consist of four classes : — Mammalia , Birds , Reptiles , and
这 脊椎动物 由 的 四 课程 : — 哺乳纲 , 鸟类 , 爬行动物 , 和
['fɪʃɪz] .
Fishes .
鱼类 .

脊椎动物由四大纲组成：哺乳纲、鸟类、爬行动物和鱼类。

[ðə; ði] [mə'lʌskə] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][sɪks] ['klæsɪz] : — [,sefə'ləʊpɔdə] (['kʌtlfɪ]) , [tə'rapədə] ,
The Mollusca consist of six classes : — Cephalopoda (cuttlefish) , Pteropoda ,
这 贝类 由 的 六 课程 : — 头足类 (乌贼) , 翼足类 ,
[gæstə'rɑ:pədə] ([sneɪlɪz] , & [si:] .) , [æ,se'fælə] (['ɔɪstər] , & [si:] .) , [,bræki'ɔpədə] ,
Gasteropoda (snails , & c .) , Acephala (oysters , & c .) , Brachiopoda ,
蛸 (蜗牛 , & c .) , 无头 (牡蛎 , & c .) , 腕足动物 ,

软体动物由六个纲组成：头足纲（乌贼）、翼足纲、腹足纲（蜗牛等）、无头纲（牡蛎等）、腕足纲、

[ænd; ənd] - (['bɑ:rnəklɪz]) . — [en] . [bi:] . [ðɪs] [læst] [klæs] [ɪz] [naʊ] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and Cirrhopoda (barnacles) . — N . B . This last class is now removed from the
和 - (藤壶) . — N . B . 这 最后的 班级 是 现在 已移除 从 这
['ma:ləskz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krʌs'teɪfɪnz] .
Molluscs and placed among the Crustaceans .
软体动物 和 放置 之中 这 甲壳类动物 .

以及藤壶纲（Cirrhopoda）。——注：最后一个纲现已从软体动物中移除，归入甲壳动物。

[ðə; ði] [ɑ:'tɪkjʊlətə] [ɑ:r; ər] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['klæsɪz] : — ['ænələɪdɪz] ([wə:mz, vɔ:rms]) , [krʌs'teɪfjə] (
The Articulata are composed of four classes : — Annelids (worms) , Crustacea (
这 关节 是 由 的 四 课程 : — 环节动物 (蠕虫) , 甲壳类动物 (
['lɒbstəz] , [kræbz] , & [si:] .) , [ə'ræknɪdə] (['spaɪdər]) , [ænd; ənd] [ɪn'sektə] .
lobsters , crabs , & c .) , Arachnida (spiders) , and Insecta .
龙虾 , 螃蟹 , & c .) , 蛛形纲 (蜘蛛) , 和 昆虫纲 .

关节动物门由四个纲组成：环节动物纲（蠕虫）、甲壳动物纲（龙虾、螃蟹等）、蛛形纲（蜘蛛）和昆虫纲。

[ðə; ði] ['reidiətə] [ɪm'breɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:rmz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [gru:p] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['ɔ:ltəd]
The Radiata embrace all the remaining forms ; but this group has been so altered
 这 辐射松 拥抱 全部 这 其余的 表格 ; 但 这 团体 有 到过 所以 已修改
 [sɪns] [ku:'vjərz] [taɪm] ,
since Cuvier's time ,
 自从 居维叶氏 时间 ,

辐射松包含了所有其他类型；但自居维叶时代以来，这一类群已经发生了很大的变化。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈbɜ:rd(ə)n][jʊr; jər] [ˈmeməri] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
that I will not burden your memory just now with an enumeration of the
 那 我 将要 不是 负担 你的 记忆 只是 现在 和 一个 枚举 的 这
 [ˈdi:teɪlz] .
details .
 细节 .

我现在就不赘述细节，以免增加你的记忆负担。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tu; tə] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪn][ʌv; əv]['ɑ:rgjʊmənt]
The reader is now in a condition to appreciate the general line of argument
 这 读者 是 现在 在 一个 状况 到 欣赏 这 一般的 线 的 争论
 [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz] [bʊk] ,
adopted in the discussion of Mr . Darwin's book ,
 已采用 在 这 讨论 的 先生 . 达尔文的 书 ,
 读者现在应该能够理解在讨论达尔文先生的著作时所采用的总体论证思路了。

[wɪtʃ] [ɪz] [æ; ə] [ˈprez(ə)nt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈveri] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] , [æ; ə] [ˈeni] [reɪt] ,
which is at present exciting very great attention , and which will , at any rate ,
 哪个 是 在 展示 激动人心 非常 伟大的 注意力 , 和 哪个 将要 , 在 任何 速度 ,
 目前, 这件事引起了极大的关注, 而且无论如何, 它将会.....

[eɪd] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌltʃər] [baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [tu; tə] [ˈmeni] [maɪndz] [nu:] [træktz] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
aid in general culture by opening to many minds new tracts of thought .
 援助 在 一般的 文化 经过 开幕 到 许多 思想 新的 小册子 的 想法

通过向大众开放新的思想领域，促进整体文化发展。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz] , [haʊ'evər] ,
The benefit in this direction is , however ,
这 益处 在 这 方向 是 , 然而 ,

然而，这样做的好处是：

[kən'sɪdərəbli] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['veɪgnəs] [wɪt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [ə'tæt(t] [tu:; tə][ðə; ði]

considerably lessened by the extreme vagueness which is commonly attached to the
相当 减少 经过 这 极端 模糊性 哪个 是 通常 随附的 到 这

[wɜ:rd] “ [ˈspi:ʃi:z] ,
word “ **species** ,
单词 “ 物种 ,

由于“物种”一词通常具有极大的模糊性，这种影响大大减弱了。

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wɑ:nt][ʌv; əv] [fɪləˈsɑ:fɪk] [ˈkʌltʃər] [wɪt] [ɪmˈpɒvəriʃɪz] [ðə; ði]

“ as well as by the great want of philosophic culture which impoverishes the
 ” 作为 出色地 作为 经过 这 伟大的 想 的 哲学 文化 哪个 使贫困 这
 [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnætʃərələsts] .
majority of our naturalists .
 多数 的 我们的 自然学家 .
 以及哲学文化的严重匮乏，这使得我们大多数博物学家变得贫乏。
 [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [ɔːr] [riːd] ,

I have heard , or read ,
我 有 听到 , 或者 读 ,

我听说过, 或者读到过,

[fju:] [ɑ:rgju:mənts][ɑ:n] [ðis] [ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪmˈprest] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ðæt]
few arguments on this subject which have not impressed me with the sense that
很少 论点 在 这 主题 哪个 有 不是 印象深刻 我 和 这 感觉 那
[ðə; ði][drˈspju:tənts] [ˈri:əli] [əˈtætʃt] [noʊ] [drɪˈstɪŋkt] [ɑːdi:əz][tu:; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] [ðeɪ]
the disputants really attached no distinct ideas to many of the phrases they
这 争议双方 真的 随附的 不 清楚的 想法 到 许多 的 这 短语 他们
[wɜ:r; wər] [ˈʌtərɪŋ] .
were uttering .
是 发出声音 .

关于这个主题的争论很少让我觉得，争论双方实际上并没有将明确的想法与他们所说的许多短语联系起来。

[jet] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɑ:bviəs] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst][ˈset(ə)] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fæktɪs] [gru:pt] [təˈgeðər]
Yet it is obvious that we must first settle what are the facts grouped together
然而 它 是 明显的 那 我们 必须 第一的 定居 什么 是 这 事实 分组 一起
[ænd; ənd] [ˈɪndɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈspi:ʃi:z] ,
and indicated by the word “ species ,
和 表明的 经过 这 单词 “ 物种 ,
然而，很显然，我们首先必须确定“物种”一词所指涉的事实是什么，

” [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [ɑ:n] [ˈeni] [drɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈspi:ʃi:z] .
” before we can carry on any discussion as to the origin of species .
” 前 我们 能 携带 在 任何 讨论 作为 到 这 起源 的 物种 .
在我们能够继续讨论物种起源之前。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈbætlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfɪksəti][ɔ:r] [veriəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈspi:ʃi:z] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪɡərəsli]
To be battling about the fixity or variability of species , without having rigorously
到 是 战斗 关于 这 固定性 或者 变异性 的 物种 , 没有 拥有 严格地
[ˈsetld] [wʌt] [ˈspi:ʃi:z] [ɪz] ,
settled what species is ,
定居 什么 物种 是 ,
在没有严格界定物种定义的情况下，就争论物种的固定性或可变性，

[kæn; kən] [li:d] [tu:; tə][noʊ] [ˈedɪfaɪɪŋ] [rɪˈzʌlt] .
can lead to no edifying result .
能 带领 到 不 有益的 结果 .
可能不会产生任何有益的结果。

[aɪ ˈti:][ɪz] [noʊˈtɔ:riəs] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][zuːˈɑ:lədʒɪst,zoʊˈɑ:lədʒɪst] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] ?
It is notorious that if you ask even a zoologist , What is a species ?
它 是 臭名昭著 那 如果 你 问 甚至 一个 动物学家 , 什么 是 一个 物种 ?
众所周知，即使你问一位动物学家：“什么是物种？ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lmoʊst] [ɔ:lweɪz] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [veɪg] [ˈænsər] [tu:; tə] [ɡɪv] ;
you will almost always find that he has only a very vague answer to give ;
你 将要 几乎 总是 寻找 那 他 有 仅有的 一个 非常 模糊的 回答 到 给 ;
你几乎总会发现他只能给出非常含糊的回答；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [bi:; bi] [prɪˈsaɪs] , [aɪ ˈti:][wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈerər] ,
and if his answer be precise , it will be the precision of error ,
和 如果 他的 回答 是 精确的 , 它 将要 是 这 精确 的 错误 ,
如果他的答案是精确的，那么它的精确度就是误差的精确度。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈvæniʃ] [ˈɪntu:] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ ˈti:][ɪz] [ɪgˈzæmɪnd] .
and will vanish into contradictions directly it is examined .
和 将要 消失 进入 矛盾 直接地 它 是 检查 .
经仔细审视，就会发现其中存在矛盾。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ,
The consequence of this is ,
这 结果 的 这 是 ,
其结果是：

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['erb(ə)list][zu'a:lədʒɪst,zoʊ'a:lədʒɪst][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət] ['veriəns] [æz; əz][tu:; tə]
that even the ablest zoologists are constantly at variance as to
那 甚至 这 最有能力 动物学家 是 不断地 在 方差 作为 到
[spə'sɪfɪk] ['kærəktərz] ,
specific characters ,
具体的 人物 ,
即使是最有才华的动物学家，对于某些具体特征也经常存在分歧。

[ænd; ænd][ɔ:f(ə)n] ['kænɑ:t] [ə'gri:] ['weðər] [æn; ən]['æniɪm(ə)l][[æɫ; fəl][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
and often cannot agree whether an animal shall be considered of a new
和 经常 不能 同意 无论 一个 动物 将 是 经过考虑的 的 一个 新的
[ˈspi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,
他们往往无法就某种动物是否应被视为新物种达成一致意见。

[ɔ:r][ˈoʊnli][ə; eɪ] [və'raɪəti] .
or only a variety .
或者 仅有的 一个 种类 .
或者只是其中的一种。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [sʌt] [dɪsə'gri:mənts] [ɪf] [spə'sɪfɪk] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər] ['defɪnət] : [ɪf] [wi:; wi]
There could be no such disagreements if specific characters were definite : if we
那里 可以 是 不 这样的 分歧 如果 具体的 人物 是 定 : 如果 我们
[nu:] [wʌt] [ˈspi:ʃi:z] [ment] ,
knew what species meant ,
知道 什么 物种 意思是 ,
如果具体特征明确，就不会有这样的分歧：如果我们知道物种的含义，

[wʌns][ænd; ænd][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
once and for all .
一次 和 为了 全部 .
一劳永逸。

[æsk][ə; eɪ] ['kɛmɪst] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:lt] ?
Ask a chemist , What is a salt ?
问 一个 化学家 , 什么 是 一个 盐 ?
请问化学家，什么是盐？

[wʌt] [æn; ən]['æsɪd] ? [-]
What an acid ? [443]
什么 一个 酸 ? [-]
什么酸？ [443]

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['defɪnət] , [ænd; ænd][ˈju:nɪfɔ:rmli][ðə; ðɪ] [seɪm] : [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [ɔ:l]
and his reply will be definite , and uniformly the same : what he says , all
和 他的 回复 将要 是 定 , 和 均匀地 这 相同的 : 什么 他 说道 , 全部
[ˈkɛmɪsts] [wɪl] [rɪ'pi:t] .
chemists will repeat .
化学家 将要 重复 .
他的回答将是明确的，而且千篇一律的：他说的话，所有化学家都会重复。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði][zu'a:lədʒɪst,zoʊ'a:lədʒɪst] .
Not so the zoologist :
不是 所以 这 动物学家 :
但动物学家却不这么认为。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [klæs] [tuː] [ˈænɪmlz] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] , [wen] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈdɪfər]
Sometimes he will class two animals as of different species , when they only differ
有时 他 将要 班级 二 动物 作为 的 不同的 物种 , 什么时候 他们 仅有的 不同
[ɪn] [ˈkʌlər] ,
in colour ,
在 颜色 ,

有时他会将两种动物归为不同物种，而实际上它们只是颜色不同。

[ɪn][saɪz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈtəntəklz] , & [siː] . ;
in size , or in the numbers of tentacles , & c . ;
在 尺寸 , 或者 在 这 数字 的 触手 , & c . ;

大小, 或触手数量等等;

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [klæs] [ˈænɪmlz] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] ,
at other times he will class animals as belonging to the same species ,
在 其他 时代 他 将要 班级 动物 作为 属于 到 这 相同的 物种 ,
有时他会将动物归类为同一物种,

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈdɪfər] [ɪn][saɪz] , [ˈkʌlər] , [ˈjeɪp] , [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ˈhæbɪts] , & [siː] .
although they differ in size , colour , shape , instincts , habits , & c .
虽然 他们 不同 在 尺寸 , 颜色 , 形状 , 本能 , 习惯 , & c .

虽然它们在大小、颜色、形状、本能、习惯等方面有所不同。

[ðə; ði][dɔːg] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ˈspiːʃiːz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [vəˈraɪətɪz] , [ɔːr][ˈreɪsɪz]
The dog , for example , is said to be one species with many varieties , or races
这 狗 , 为了 例子 , 是 说 到 是 一 物种 和 许多 品种 , 或者 种族
.
:
.

例如, 狗被认为是一个物种, 但有许多变种或品种。

[bʌt; bət][ˈkɑːntræst][ðə; ði] [pʌg] - [dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪhaʊnd] , [ðə; ði] [ˈspænjəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæstɪf] ,
But contrast the pug - dog with the greyhound , the spaniel with the mastiff ,
但 对比 这 哈巴狗 - 狗 和 这 灵缇犬 , 这 西班牙猎犬 和 这 獒 ,
[ðə; ði] [ˈbʊldɔːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnjuːˈfaʊndlənd] ,
the bulldog with the Newfoundland ,
这 斗牛犬 和 这 纽芬兰 ,

但请对比一下巴哥犬和灵缇犬、西班牙猎犬和獒犬、斗牛犬和纽芬兰犬。

[ðə; ði] [ˈsetər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteriər] , [ðə; ði] [ˈʃiːpdɔːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔɪntər] :
the setter with the terrier , the sheepdog with the pointer :
这 塞特 和 这 梗犬 , 这 牧羊犬 和 这 指针 :

塞特犬配梗犬, 牧羊犬配指示犬:

[noʊt] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈstrʌktʃər] [ænd; ænd][ðər; ðər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] :
note the striking differences in their structure and their instincts :
笔记 这 引人注目 差异 在 他们的 结构 和 他们的 本能 :

注意它们在结构和本能上的显著差异:

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪfər] [æz; əz] [ˈwaɪdli] [æz; əz][sʌm; səm][ˈdʒenərə] , [ænd; ænd][æz; əz]
and you will find that they differ as widely as some genera , and as
和 你 将要 寻找 那 他们 不同 作为 广泛 作为 一些 属 , 和 作为
[moʊst] [ˈspiːʃiːz] .
most species .
最多 物种 .

你会发现它们之间的差异与某些属一样大, 与大多数物种一样大。

[ɪf] [ði:z] [və'raɪətɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] — [ɪf] [ðə; ði] [pʌg] [wɜ:r; wər] [prɪ'kju:lɪər] [tu:; tə]
If these varieties inhabited different countries — if the pug were peculiar to
如果 这些 品种 有人居住的 不同的 国家 — 如果 这 哈巴狗 是 奇特 到
[ɔ:'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

如果这些品种生活在不同的国家——如果巴哥犬是澳大利亚特有的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɪf] [tu:; tə] [speɪn] — [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['næt(ə)rəlɪst][bʌt; bət] [wʊd] [klæs] [ðem; ðəm]
and the mastiff to Spain — there is not a naturalist but would class them
和 这 獒 到 西班牙 — 那里 是 不是 一个 博物学家 但 会 班级 他们
[æz; əz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] .
as of different species .
作为 的 不同的 物种 .

而獒犬则被带到了西班牙——虽然没有博物学家，但他认为它们属于不同的物种。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rk] [ə'plaɪz] [tu:; tə] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [dʌks] , ['ɑ:ksn][ænd; ənd] [ʃi:p] .
The same remark applies to pigeons and ducks , oxen and sheep .
这 相同的 评论 适用 到 鸽子 和 鸭子 , 牛 和 羊 .

这句话同样适用于鸽子和鸭子，牛和羊。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['spi:ʃi:z] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] :
The reason of this uncertainty is that the thing Species does not exist :
这 原因 的 这 不确定 是 那 这 事物 物种 做 不是 存在 :

造成这种不确定性的原因在于“物种”这一概念并不存在：

[ðə; ði] [tɜ:rm] [ɪks'presɪz] [æn; ən] [æb'strækʃn] , [laɪk] ['vɜ:rtʃu:] , [ɔ:r] ['waɪtnəs] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['defɪnət]
the term expresses an abstraction , like Virtue , or Whiteness ; not a definite
这 学期 表达 一个 抽象 , 喜欢 美德 , 或者 白人 ; 不是 一个 定
['kɑ:nkri:t] [rɪ'æləti] ,
concrete reality ,
具体的 现实 ,

这个术语表达的是一种抽象概念，就像美德或白人身份一样；而不是一种确定的具体现实。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm]
which can be separated from other things , and always be found the same
哪个 能 是 分开 从 其他 事物 , 和 总是 是 成立 这 相同的
.
:
.

它可以与其他事物分离，并且始终保持不变。

['neɪtʃər] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ði:z] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ˈveriŋ; ˈvəriŋ]
Nature produces individuals ; these individuals resemble each other in varying
自然 产 个人 ; 这些 个人 类似 每个 其他 在 变化
[dɪ'gri:z] ;
degrees ;
学位 ;

自然界造就个体；这些个体在不同程度上彼此相似；

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'zemblənsəz] [wi:; wi] [gru:p] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz] ['klæsɪz] , [ˈɔ:rdərz] ,
according to their resemblances we group them together as classes , orders ,
根据 到 他们的 相似之处 我们 团体 他们 一起 作为 课程 , 订单 ,
[ˈdʒenərə] , [ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] ;
genera , and species ;
属 , 和 物种 ;

根据它们的相似性，我们将它们归类为纲、目、属、种；

[bʌt; bət] [ði:z] [tɜ:rmz]['oʊnli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] ,
but these terms only express the relations of resemblance ,
但 这些 条款 仅有的 表达 这 关系 的 相似 ,

但这些术语仅仅表达了相似关系，

[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] ['ɪndɪkət] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['θɪŋz] [æz; əz] ['klæsɪz] , [ˈɔ:rdərz] , [ˈdʒenərə] , [ɔ:r]
they do not indicate the existence of such things as classes , orders , genera , or
他们 做 不是 表明 这 存在 的 这样的 事物 作为 课程 , 订单 , 属 , 或者
[ˈspi:ʃi:z] . [-]
species . [12]
物种 : [-]

它们并不表示纲、目、属、种等事物的存在。[12]

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ri'æləti] ['ɪndɪkətɪd] [baɪ] [i:tʃ] [tɜ:rm] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [ri:əl] [ri'leɪŋ] ;
There is a reality indicated by each term — that is to say , a real relation ;
那里 是 一个 现实 表明的 经过 每个 学期 — 那 是 到 说 , 一个 真实的 关系 ;
每个术语都表明了一种现实——也就是说, 一种真实的关系;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əb'dʒektɪv] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['veriəb(ə)l] , [ðɪs]
but there is no objective existence of which we could say , This is variable , This
但 那里 是 不 客观的 存在 的 哪个 我们 可以 说 , 这 是 多变的 , 这
[ɪz] [ɪ'mju:təb(ə)l] .
is immutable .
是 不可更改的 .

但是, 并不存在我们可以说“这是可变的, 这是不变的”的客观存在。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ri:əl] [ri'leɪŋ] ['ɪndɪkətɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜ:rm] ['gʊdnəs] ,
Precisely as there is a real relation indicated by the term Goodness ,
恰恰 作为 那里 是 一个 真实的 关系 表明的 经过 这 学期 善良 ,
正如“善”这个词所暗示的那样, 确实存在着某种真实的关系。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['gʊdnəs] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [æk'ʌnz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ]
but there is no Goodness apart from the virtuous actions and feelings which
但 那里 是 不 善良 除 从 这 有德行的 行动 和 情怀 哪个
[wi:; wi] [gru:p] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðɪs] [tɜ:rm] .
we group together under this term .
我们 团体 一起 在下面 这 学期 .

但是, 除了我们统称为“善”的各种美德行为和情感之外, 并不存在真正的善。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [metəfə'zɪʃn] [ɪn] [pæst] ['eɪdʒɪz] ['æŋgrəli] [di'beɪtɪd] [ri'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mju:tə'bɪləti]
It is true that metaphysicians in past ages angrily debated respecting the Immutability
它 是 真的 那 形而上学家 在 过去的 年龄 愤怒地 辩论 尊重 这 不变性
[ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] ,
of Virtue ,
的 美德 ,

诚然, 古代形而上学家们曾就尊重美德的不变性展开过激烈的辩论。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əb'sɜ:rdəti] ,
and had no more suspicion of their absurdity ,
和 有 不 更多的 怀疑 的 他们的 荒谬 ,
不再怀疑他们的荒谬之处。

[ðæn; ðən] ['mɑ:dʒənz] [hæv; həv] [hu:] [dɪ'beɪt] [ri'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɪksəti] [ʌv; əv] [ˈspi:ʃi:z] .
than moderns have who debate respecting the Fixity of Species .
比 现代人 有 WHO 辩论 尊重 这 固定性 的 物种 .
比现代人更甚, 他们争论是否尊重物种的固定性。

[jet] [noʊ] ['su:nər] [du:] [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ˈspi:ʃi:z] [mi:nz] [ə; eɪ] [ri'leɪŋ] [ʌv; əv] [ri'zembləns]
Yet no sooner do we understand that Species means a relation of resemblance
然而 不 很快 做 我们 理解 那 物种 方法 一个 关系 的 相似
[brɪ'twi:n] [ˈæniɪmlz] ,
between animals ,
之间 动物 ,

然而, 我们刚理解物种指的是动物之间的相似关系,

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiksəti] , [ɔ:r] [veriə'bɪləti] , [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [ri'zɔlvz] [it'self]['intu:] [ðɪs]
than the question of the Fixity , or Variability , of Species resolves itself into this
比 这 问题 的 这 固定性 , 或者 变异性 , 的 物种 解决 本身 进入 这
:
:
:
:

物种的固定性或变异性问题可以归结为以下几点:
[kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [veri'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ri:'zemblənsəz] [ʌv; əv] ['kloʊsli] [æləɪd] [ˈæniɪmlz] ?
Can there be any variation in the resemblances of closely allied animals ?
能 那里 是 任何 变化 在 这 相似之处 的 密切 盟军 动物 ?

亲缘关系很近的动物之间，外形相似度会有任何差异吗？
[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [æskt] .
A question which would never be asked .
一个 问题 哪个 会 绝不 是 问 .

一个永远不会有人问的问题。
[noʊ][wʌn][hæz; hæz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiksəti][ʌv; əv] [və'raɪətɪz] ,
No one has thought of raising the question of the fixity of varieties ,
不 一 有 想法 的 提高 这 问题 的 这 固定性 的 品种 ,
没有人想到要提出品种是否固定不变的问题。

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiksəti][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ;
yet it is as legitimate as that of the fixity of species ;
然而 它 是 作为 合法的 作为 那 的 这 固定性 的 物种 ;
然而，它与物种固定论一样合理；

[ænd; ænd][wi:; wi] [maɪt] [ɔ:lsʊʊ]['ɑ:rgju:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fiksəti][ʌv; əv]['dʒenərə] , [ɔ:rdərz] , [ˈklæsɪz] ;
and we might also argue for the fixity of genera , orders , classes ;
和 我们 可能 还 争论 为了 这 固定性 的 属 , 订单 , 课程 ;
我们还可以论证属、目、纲的固定性；

[ðə; ði]['fiksəti][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [tɜ:rmz] ;
the fixity of all these being implied in the very terms ;
这 固定性 的 全部 这些 存在 暗示 在 这 非常 条款 ;
所有这些的固定性都隐含在这些条款之中；

[sɪns] [noʊ] ['su:nər] [dʌz] ['eni] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪp] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ,
since no sooner does any departure from the type present itself ,
自从 不 很快 做 任何 离开 从 这 类型 展示 本身 ,
因为一旦出现任何偏离该类型的情况，

[ðæn; ðən][baɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəɡɔ:ri] ; [noʊ] ['su:nər] [dʌz] [ə; eɪ]
than by that it is excluded from the category ; no sooner does a
比 经过 那 它 是 排除 从 这 类别 ; 不 很快 做 一个
[waɪt] ['ɑ:bdʒekt] [br'kʌm] [greɪ] ,
white object become gray ,
白色的 目的 变得 灰色的 ,
而不是因此就将其排除在该类别之外；白色物体刚一变成灰色，

[ɔ:r] ['jelʊʊ] , [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [waɪt] ['ɑ:bdʒekts] .
or yellow , than it is excluded from the class of white objects .
或者 黄色的 , 比 它 是 排除 从 这 班级 的 白色的 对象 .
如果是黄色，则不属于白色物体的范畴。

[hɪr] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪz] “ ['fiksəti][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ” [ɪz][ɪndɪ'spju:təb(ə)] ;
Here , therefore , is a sense in which the phrase “ fixity of species ” is indisputable ;
这里 , 所以 , 是 一个 感觉 在 哪个 这 短语 “ 固定性 的 物种 ” 是 无可争议的 ;
因此，从某种意义上说，“物种不变性”这一说法是无可争议的；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði] [freɪz] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [dɪˈspjuːtɪd] .

but in this sense the phrase has never been disputed .
但 在 这 感觉 这 短语 有 绝不 到过 争议 .

但在这个意义上，这个短语从未受到质疑。

[wen] [zuˈɑ:lədʒɪst,zooˈɑ:lədʒɪst][hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [-]

When zoologists have maintained that species [444]
什么时候 动物学家 有 维持 那 物种 [-]

当动物学家们认为该物种[444]

[ɑːr; ər][ˈveriəb(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l][fɔːrmz][ɑːr; ər][ˈveriəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðiːz]

are variable , they have meant that animal forms are variable ; and these

是 多变的 , 他们 有 意思是 那 动物 表格 是 多变的 ; 和 这些
[,veəriˈeɪʃənz] , [ˈgrædʒuəli] [əˈkjuːmjuleɪt] ,
variations , gradually accumulating ,

它们是多变的，这意味着动物形态是多变的；而这些变异，逐渐积累起来，

[rɪˈzʌlt] [æt; ət][ləst][ɪn] [sʌt] [ˈdɪfərənsɪz] [æz; əz][ɑːr; ər] [kɔːld] [spəˈsɪfɪk] .

result at last in such differences as are called specific .
结果 在 最后的 在 这样的 差异 作为 是 称为 具体的 .

最终导致出现所谓的特殊差异。

[ɔːlˈðoo] [sʌm; səm][zuˈɑ:lədʒɪst,zooˈɑ:lədʒɪst] , [ænd; ənd] [ˈspekjəˌleɪtəz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]

Although some zoologists , and speculators who were not

虽然 一些 动物学家 , 和 投机者 WHO 是 不是
[zuˈɑ:lədʒɪst,zooˈɑ:lədʒɪst] ,
zoologists ,
动物学家 ,

尽管一些动物学家，以及一些并非动物学家的推测者，

[hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈveriˌeɪ(ə)n][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wʌn] [ˈspiːʃiːz] [meɪ]

have believed that the possibility of variation is so great that one species may

有 相信 那 这 可能性 的 变化 是 所以 伟大的 那 一 物种 可能
[ˈæktʃuəli] [biː; bi] [trænsˈmjuːtɪd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ,
actually be transmuted into another ,
实际上 是 转变 进入 其他 ,

我一直认为变异的可能性非常大，以至于一个物种实际上可以转变为另一个物种。

[aɪ] . [iː] . , [ðæt] [æn; ən] [æs] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

i . e . , that an ass may be developed into a horse ,
我 . e . , 那 一个 屁股 可能 是 发达 进入 一个 马 ,

也就是说，驴可以进化成马。

— [jet] [moʊst] [ˈθɪŋkəz] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈgriːd] [ðæt] [sʌt] [ˈvaɪələnt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;

— yet most thinkers are now agreed that such violent changes are impossible ;

— 然而 最多 思想家 是 现在 同意 那 这样的 暴力 变化 是 不可能的 ;

一然而，现在大多数思想家都一致认为，这种剧烈的变化是不可能的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [nuː] [fɔːrm] [bɪˈkʌmz] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈoʊnli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈgrædʒuəl]

and that every new form becomes established only through the long and gradual

和 那 每一个 新的 形式 变成 已确立的 仅有的 通过 这 长的 和 逐渐地
[əˈkjuːmjəˌleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][daɪˈvɜːrdʒənt][dəˈrek(ə)nɪz] .
accumulation of minute differences in divergent directions .
积累 的 分钟 差异 在 分歧 方向 .

任何新形式的形成都只能通过不同方向上微小差异的长期、渐进的积累来实现。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [sed] ,

It is clear , from what has just been said ,
它 是 清除 , 从 什么 有 只是 到过 说 ,

从刚才所说的内容可以清楚地看出，

[ðæt] [ðə; ði] ['meni] ['æŋgri] [dɪs'kʌŋz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['fɪksəti][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] , [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði]
that the many angry discussions respecting the fixity of species , which , since the
那 这 许多 生气的 讨论 尊重 这 固定性 的 物种 , 哪个 , 自从 这
[deɪz] [ʌv; əv] [lə'ma:k] ,
days of Lamarck ,
天 的 拉马克 ,

自拉马克时代以来，关于物种不变性的激烈争论层出不穷。

[hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði]['æməti][ʌv; əv][zu'ɑ:lədʒɪst,zoo'ɑ:lədʒɪst][ænd; ənd] ['spekjələtɪv] [fɪ'lɒsəfəz] ,
have disturbed the amity of zoologists and speculative philosophers ,
有 不安 这 和睦 的 动物学家 和 推测性的 哲学家 ,
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ə'bri:viətiɪd] ,
would have been considerably abbreviated ,
会 有 到过 相当 缩写 ,
如果破坏了动物学家和思辨哲学家之间的友谊，篇幅将会大大缩短。

[hæd; həd] [men] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pri:ʃiətiɪd] [ðə; ði] ['ekwɪvoʊk] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðer; ðər]['ɑ:rgju:mənts]['heɪzi] .
had men distinctly appreciated the equivoque which rendered their arguments hazy .
有 男人 明显地 感谢 这 模棱两可 哪个 渲染 他们的 论点 朦胧 :
如果男人们能清楚地认识到这种模棱两可的措辞，就会使他们的论点变得模糊不清。

[aɪ][eɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɪm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)][wʌn] .
I am far from implying that the battle was purely a verbal one .
我 是 远的 从 暗示 那 这 战斗 曾是 纯粹 一个 口头 一 :
我绝非暗示这场争论仅仅是一场口水战。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I believe there was a real and important distinction in the doctrines of the
我 相信 那里 曾是 一个 真实的 和 重要的 区别 在 这 教义 的 这
[tu:] [kæmps] ;
two camps ;
二 营地 ;
我认为这两个阵营的教义之间存在着真实而重要的区别；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
but it seems to me that had a clear understanding of the fact that
但 它 似乎 到 我 那 有 一个 清除 理解 的 这 事实 那
['spi:ʃi:z] [wʌz; wəz][æn; ən]['æbstrækt][tɜ:rm] ,
Species was an abstract term ,
物种 曾是 一个 抽象的 学期 ,
但在我看来，他似乎清楚地理解了“物种”是一个抽象概念。

[bɪn] ['ju:nɪfɔ:rmlɪ]['prez(ə)nt][tu;; tə][ðer; ðər][maɪndz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['su:nər] [kʌm] [tu;; tə][æn; ən]
been uniformly present to their minds , they would have sooner come to an
到过 均匀地 展示 到 他们的 思想 , 他们 会 有 很快 来 到 一个
[ə'gri:mənt] .
agreement .
协议 .
如果他们能一致地将此事记在心上，他们早就达成了一致了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fju:zɪŋ] [dɪs'pju:ts] [æz; əz][tu;; tə] ['weðər] [wʌn] ['spi:ʃi:z] [kʊd; kəd]['evər] [bɪ'kʌm]
Instead of the confusing disputes as to whether one Species could ever become
反而 的 这 令人困惑 争议 作为 到 无论 一 物种 可以 曾经 变得
[ə'nʌðər] ['spi:ʃi:z] ,
another Species ,
其他 物种 ,
与其纠结于一个物种是否有可能演变成另一个物种，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɑ:r; ər]['ænɪm(ə)][fɔ:rmz] ['tʃeɪndʒəb(ə)] ?
the question would have been , Are animal forms changeable ?
这 问题 会 有 到过 , 是 动物 表格 多变 ?
问题原本应该是：动物形态可以改变吗？

[kæn; kən][ðə; ði][di'sendənts, di'senɪnts][ʌv; əv] ['ænimɪz] [bi'kʌm] [soʊ] [ʌn'laɪk] [ðer; ðər] ['ænsɛstərz] , [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]
Can the descendants of animals become so unlike their ancestors , in certain
能 这 后代 的 动物 变得 所以 与此不同 他们的 祖先 , 在 肯定
[pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ɔ:r] ['ɪnstɪŋkt] ,
peculiarities of structure or instinct ,
特殊性 的 结构 或者 本能 ,
动物的后代能否在某些结构或本能方面与它们的祖先变得如此不同?

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['klæst] [baɪ]['nætʃərələsts][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] ?
as to be classed by naturalists as a different species ?
作为 到 是 分类 经过 自然学家 作为 一个 不同的 物种 ?
以至于被博物学家归类为不同的物种?

[noʊ] ['su:nər] [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðʌs] [di'sɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] ['ekwɪvoʊk] , [ðæn; ðən][ɪts] [di'skʌʃ(ə)n]
No sooner is the question thus disengaged from equivoque , than its discussion
不 很快 是 这 问题 因此 脱离 从 模棱两可 , 比 它是 讨论
[bi'kʌmz] ['nærəʊd] [wɪ'ðɪn] [wel] - [mɑ:rkt] ['lɪmits] .
becomes narrowed within well - marked limits .
变成 范围缩小 之内 出色地 - 标记 限制 .
问题一旦摆脱了模棱两可的境地, 讨论的范围就立刻缩小到明确的界限之内。

[ðæt] ['ænim(ə)l][fɔ:rmz][ɑ:r; ər]['veriəb(ə)l] , [ɪz][di'spju:tɪd][baɪ][noʊ][zu'ɑ:lədʒɪst,zoo'ɑ:lədʒɪst] .
That animal forms are variable , is disputed by no zoologist .
那 动物 表格 是 多变的 , 是 争议 经过 不 动物学家 .
动物形态具有多样性, 这一点没有哪个动物学家会否认。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [ri'meɪnz] [ɪz] [ðɪs] : [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stɛnt][ɑ:r; ər]['ænim(ə)l][fɔ:rmz]['veriəb(ə)l] ?
The only question which remains is this : To what extent are animal forms variable ?
这 仅有的 问题 哪个 遗迹 是 这 : 到 什么 程度 是 动物 表格 多变的 ?
唯一剩下的问题是: 动物形态的变异程度如何?

[ðə; ði] ['ænsər] ['grɪv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [tu:] :
The answers given have been two :
这 答案 给定 有 到过 二 :
给出的答案只有两种:

[wʌn] [sku:l] [di'klerɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ɪk'stɛnt][ʌv; əv] [veriə'bɪləti] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðooz] ['traɪflɪŋ]
one school declaring that the extent of variability is limited to those trifling
一 学校 声明 那 这 程度 的 变异性 是 有限的 到 那些 琐事
[kærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [mɑ:rk][ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['spi:ʃi:z] ;
characteristics which mark the different Varieties of each Species ;
特征 哪个 标记 这 不同的 品种 的 每个 物种 ;
一所学校宣称, 变异的程度仅限于那些标志着每个物种不同变种的微不足道的特征;

[ðə; ði] ['ʌðər] [sku:l] [di'klerɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [veriə'bɪləti] [ɪz] [ɪn'dɛfɪnət] ,
the other school declaring that the variability is indefinite ,
这 其他 学校 声明 那 这 变异性 是 不定 ,
另一所学校则宣称这种变异性是不确定的。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɔ:l]['ænim(ə)l][fɔ:rmz] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] [sək'sesɪv] [ˌmɒdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv]
and that all animal forms may have arisen from successive modifications of
和 那 全部 动物 表格 可能 有 出现 从 连续 修改 的
[ə; eɪ] ['veri] [fju:] [taɪps] ,
a very few types ,
一个 非常 很少 类型 ,
所有动物形态可能都是由极少数几种类型经过不断演变而来的。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [taɪp] .
or even of one type .
或者 甚至 的 一 类型 .
甚至只是一种类型。

[naʊ] , [aɪ] [wʊd] [kɔ:l] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌ(ə)n] ,
Now , I would call your attention to one point in this discussion ,
现在 , 我 会 称呼 你的 注意力 到 一 观点 在 这 讨论 ,
现在, 我想提请大家注意讨论中的一点,

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'membər] [wen] [æn'tæɡənɪsts] [ɑ:r; ər] ['ɡroʊɪŋ] ['æŋɡrɪ] [ænd; ænd] ['bɪtər]
which ought to be remembered when antagonists are growing angry and bitter
哪个 应该 到 是 记得 什么时候 反派 是 生长 生气的 和 苦的
[oʊvər] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] : [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
over the subject : it is ,
超过 这 主题 : 它 是 ,
当对立双方因该问题而变得愤怒和怨恨时, 应该记住这一点: 那就是,

[ðæt] [bəʊθ] [ði:z] [ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] [nesə'serəli] [haɪpə'θetɪk(ə)l] — [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [laɪk]
that both these opinions are necessarily hypothetical — there can be nothing like
那 两个都 这些 意见 是 一定 假想 — 那里 能 是 没有什么 喜欢
[pɑ:zətɪv] [pru:f] [ə'dju:s] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
positive proof adduced on either side .
积极的 证明 已提出 在 任何一个 边 .
这两种观点都必然是假设性的——任何一方都无法提出任何确凿的证据。

[ðə; ðɪ] ['ʌtməʊst] [ðæt] ['i:ðər] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [kæn; kən] [kleɪm] [ɪz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
The utmost that either hypothesis can claim is , that it is more consistent with
这 极致 那 任何一个 假设 能 宣称 是 , 那 它 是 更多的 持续的 和
[dʒen(ə)rəl] [a'nælədʒɪz] ,
general analogies ,
一般的 类比 ,
这两种假设最多只能声称, 它们更符合一般的类比。

[ænd; ænd] ['betər] [sə:vz] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['veriəs] [pɔɪnts] ['ɪntu:] ['hɑ:rməni] .
and better serves to bring our knowledge of various points into harmony .
和 更好的 服务 到 带来 我们的 知识 的 各种各样的 积分 进入 和谐 .
而且更有利于将我们对各个观点的认识融会贯通。
['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tru:θ] [wɪtʃ] ['wɔ:rənts] [dɔ:ɡ'mætɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
Neither of them can claim to be a truth which warrants dogmatic decision
两者都不 的 他们 能 宣称 到 是 一个 真相 哪个 逮捕令 教条主义 决定

.
:
.
它们都不能声称自己是足以做出教条式决定的真理。
[ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [haɪ'pɑ:θəsi:z] , [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ænd; ænd] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv]
Of these two hypotheses , the first has the weight and majority of
的 这些 二 假设 , 这 第一的 有 这 重量 和 多数 的
[ə'θɔ:rətetɪv] [əd'hɪərənts] .
authoritative adherents .
权威性 信徒 .

这两个假设中, 第一个假设更有分量, 也得到了大多数权威人士的认同。
[aɪ 'ti:] [dɪ'kleəz] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kæts] , [fɔ:r; fər] [ɪɡ'zæmp(ə)l] , [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋkt]
It declares that all the different kinds of Cats , for example , were distinct
它 声明 那 全部 这 不同的 种类 的 猫 , 为了 例子 , 是 清楚的
[ænd; ænd] [ɪndɪ'pendənt] [kri:'eɪʃənz] ,
and independent creations ,
和 独立的 作品 ,
它宣称, 例如, 所有不同种类的猫都是截然不同且独立的造物。

[i:tʃ] ['spi:ʃi:z] ['bi:ɪŋ] [ə'rɪdʒənəli] [wʌt] [wi:; wi] [si:] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [naʊ] ,
each species being originally what we see it to be now ,
每个 物种 存在 起初 什么 我们 看 它 到 是 现在 ,
每个物种最初都是我们现在所看到的样子,

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪˈti:] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪˈti:][ɪgˈzɪsts] : [ˈlaɪənz] , [ˈpænθərz] ,
and what it will continue to be as long as it exists : lions , panthers ,
和 什么 它 将要 继续 到 是 作为 长的 作为 它 存在 : 狮子 , 黑豹 ,
[ˈpju:məz] ,
pumas ,
美洲狮 ,

只要它存在，它就会一直保持现状：狮子、豹子、美洲狮。

[ˈlepədz] , [ˈtaɪgə-z] , [ˈdʒæɡ.wɑ:z] , [ˈɑ:sə.lɑ:ts] , [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [kæts] , [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [əˈrɪdʒən(ə)l]
leopards , tigers , jaguars , ocelots , and domestic cats , being so many original
豹子 , 老虎 , 美洲虎 , 美洲豹 , 和 国内的 猫 , 存在 所以 许多 原来的
[sta:ks] ,
stocks ,
股票 ,

豹、虎、美洲虎、虎猫和家猫，都是如此多的原始品种，

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [ˈmeni] [daɪˈvɜ:rdʒənt][fɔ:rmz][ʌv; əv][wʌn][əˈrɪdʒən(ə)l] [-]
and not so many divergent forms of one original [445]
和 不是 所以 许多 分歧 表格 的 一 原来的 [-]
而不是同一个原始体衍生出的许多不同形式[445]

[sta:k] .
stock .
库存 .
库存。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [haɪˈpɔ:θəsis] [dɪˈkleəz] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [kaɪndz][ʌv; əv][kæts] [reprɪˈzent] [daɪˈvɜ:rdʒənsɪz][ʌv; əv]
The second hypothesis declares that all these kinds of cats represent divergencies of
这 第二 假设 声明 那 全部 这些 种类 的 猫 代表 分歧 的
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [sta:k] ,
the original stock ,
这 原来的 库存 ,

第二个假设认为，所有这些种类的猫都代表了原始种群的分化。

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kaɪnd] [reprɪˈzent] [ðə; ði][daɪˈvɜ:rdʒənsɪz][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈspi:ʃi:z]
precisely as the Varieties of each kind represent the divergencies of each Species
恰恰 作为 这 品种 的 每个 种类 代表 这 分歧 的 每个 物种
.
:
.

正是因为每种品种的不同变种都代表了每个物种的差异。

[aɪˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [i:tʃ] [ˈspi:ʃi:z] , [wen] [wʌnz] [fɔ:rmɪd] , [ˈoʊnli] [ədˈmɪts] [ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌveəriˈeɪʃənz] ;
It is true that each species , when once formed , only admits of limited variations ;
它 是 真的 那 每个 物种 , 什么时候 一次 形成 , 仅有的 承认 的 有限的 变体 ;
诚然，每个物种一旦形成，就只允许存在有限的变异；

[ˈeni] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ðə; ði][ˌveriˈeɪ(ə)n] [brɪˈɑ:nd] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈlɪmɪts] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
any cause which should push the variation beyond certain limits would destroy the
任何 原因 哪个 应该 推 这 变化 超过 肯定 限制 会 破坏 这
[ˈspi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,

任何导致物种变异超出一定限度的因素都会毁灭该物种。

— [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][baɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ɪz] [ment] [ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [kənˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [ðooz] [ˈlɪmɪts] .
— **because by species is meant the group of animals contained within those limits .**
— 因为 经过 物种 是 意思是 这 团体 的 动物 包含 之内 那些 限制 .
——因为物种指的是包含在这些界限内的动物群体。

[let] [ju: 'es] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)l] [stɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪt] [ɔ:l] [ði:z] [kaɪndz][ʌv; əv][kæts][hæv; həv]
Let us suppose the original stock from which all these kinds of cats have
让 我们 认为 这 原来的 库存 从 哪个 全部 这些 种类 的 猫 有
[sprʌŋ] ,
sprung ,
弹簧 ,

让我们假设所有这些猫的原始种群，

[tu:; tə][hæv; həv] [br'kʌm] ['mɑ:di'faɪd][ɪntu:][l'aɪənz] , [l'epədʒ] , [ænd; ənd][t'aɪgɜ:z] — [ɪn] [l'ðə] [wɜ:rdz] ,
to have become modified into lions , leopards , and tigers — in other words ,
到 有 变得 修改的 进入 狮子 , 豹子 , 和 老虎 — 在 其他 字 ,
演化成了狮子、豹子和老虎——换句话说，

[ðæt] [ðə; ði][g'rædʒuəl] [ə,kju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv][daɪ'vɜ:rdʒənsɪz][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]
that the gradual accumulation of divergencies has resulted in the whole family
那 这 逐渐地 积累 的 分歧 有 结果 在 这 所有的 家庭
[ʌv; əv][kæts] [ɪg'zɪstɪŋ] [l'ʌndə] [ði:z] [θri:] [fɔ:rmz] .
of cats existing under these three forms .
的 猫 现存的 在下面 这些 三 表格 .

正是由于逐渐积累的差异，才使得整个猫科动物以这三种形态存在。

[ðə; ði][l'aɪənz] [wɪl] [fɔ:rm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] ; [ðɪs] ['spi:ʃi:z] ['verɪz] ,
The lions will form a distinct species ; this species varies ,
这 狮子 将要 形式 一个 清楚的 物种 ; 这 物种 变化 ,
这些狮子将形成一个独特的物种；这个物种各不相同。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [veri'eɪ(ə)n][ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] , [ðə; ði][pʊ:mə] ,
and in the course of long variation a new species , the puma ,
和 在 这 课程 的 长的 变化 一个 新的 物种 , 这 彪马 ,
经过漫长的变异过程，一个新物种——美洲狮——出现了。

[r'aɪzɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
rises by the side of it .
上升 经过 这 边 的 它 .
它从旁边升起。

[ðə; ði] [l'epədʒ] [ɔ:'ləʊ] ['veri] , [ænd; ənd][let] [ju: 'es] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][veri'eɪ(ə)n][æt; ət][lenkθ; lenθ]
The leopards also vary , and let us suppose their variation at length
这 豹子 还 各不相同 , 和 让 我们 认为 他们的 变化 在 长度
[ə'sju:mz] [soʊ] [mɑ:rkɪt] [ə; eɪ][fɔ:rm] ,
assumes so marked a form ,
假设 所以 标记 一个 形式 ,
豹子也存在变异，假设它们的变异最终呈现出如此显著的形式，

— [ɪn][ðə; ði]['ɑ:sələ:t'əʊsələ:t] , — [ðæt] [wi:; wi] [klæs] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] .
— in the ocelot , — that we class it as a new species .
— 在 这 美洲豹 , — 那 我们 班级 它 作为 一个 新的 物种 .
—在美洲豹猫中，—我们将其归类为一个新物种。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haɪ'pɔ:θəɪsɪs] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['strɪktli] ['kɑ:nsənənt] [wɪð; wɪθ][a'nælədʒɪz] ;
There is nothing in this hypothesis but what is strictly consonant with analogies ;
那里 是 没有什么 在 这 假设 但 什么 是 严格 辅音 和 类比 ;
这个假设中没有任何东西与类比完全一致；

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə] ['spi:ʃi:z] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]
it is only extending to Species what we know to be the fact with respect
它 是 仅有的 扩展 到 物种 什么 我们 知道 到 是 这 事实 和 尊重
[tu:; tə] [və'reɪətɪz] ;
to Varieties ;
到 品种 ;
它只是将我们已知适用于变种的事实推广到物种而已；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [vəˈraɪətɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd]
and these Varieties which we know to have been produced from one and
和 这些 品种 哪个 我们 知道 到 有 到过 生产 从 一 和
[ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
the same Species are often more widely separated from each other than the
这 相同的 物种 是 经常 更多的 广泛 分开 从 每个 其他 比 这
[ˈlaɪən][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpuːmə] ,
lion is from the puma ,
狮子 是 从 这 彪马 ,
而我们知道这些由同一物种产生的变种，它们之间的差异往往比狮子和美洲狮之间的差异还要大。

[ɔːr][ðə; ði] ['lepərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːsələːtˌoʊsələːt] .
or the leopard from the ocelot .
或者 这 豹 从 这 美洲豹 .
或者说，豹子是由美洲豹进化而来。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːrwɪn] [riˈmaːks] [ðæt] “ [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [maɪt] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] , [wɪtʃ]
Mr . Darwin remarks that “ at least a score of pigeons might be chosen , which
先生 . 达尔文 评论 那 “ 在 至少 一个 分数 的 鸽子 可能 是 选定 , 哪个
,
:
,
达尔文先生评论说，“至少可以挑选出二十只鸽子，这

[ɪf] [ʃoʊn] [tuː; tə][æn; ən][ɔːrniˈθɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld]
if shown to an ornithologist , and he were told that they were wild
如果 所示 到 一个 鸟类学家 , 和 他 是 讲述 那 他们 是 荒野
[bɜːrdz] , [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
birds , would certainly ,
鸟类 , 会 当然 ,
如果把这些鸟拿给鸟类学家看，并且告诉他这些是野生鸟类，他肯定会.....

[aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [ˈræŋkt] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] - [dɪˈfaɪnd] ['spiːʃiːz] .
I think , be ranked by him as well - defined species .
我 思考 , 是 排名 经过 他 作为 出色地 - 定义 物种 .
我认为，在他看来，应该将其归类为定义明确的物种。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [ɔːrniˈθɑːlədʒɪst] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæriər] , [ðə; ði]
Moreover , I do not believe that any ornithologist would place the English carrier , the
而且 , 我 做 不是 相信 那 任何 鸟类学家 会 地方 这 英语 载体 , 这
[ʃɔːrt] - [feɪst] [ˈtʌmblər] ,
short - faced tumbler ,
短的 - 面对 不倒翁 ,
此外，我不认为任何鸟类学家会把英国的短脸翻滚鸟（English carrier）归类为鸟类。

[ðə; ði] [rʌnt] , [ðə; ði][bɑːrb] , [ðə; ði] [ˈpəʊtər] [ænd; ənd][ˈfænˌteɪl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒiːnəs] !
the runt , the barb , the pouter and fantail in the same genus !
这 矮子 , 这 倒钩 , 这 嘟嘴 和 扇尾 在 这 相同的 属 !
矮小的、倒钩的、杓鹬和扇尾鹬都属于同一属！

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [briːdz] [ˈsevrəl] [ˈtruːli] - [ɪnˈherɪtɪd] [sʌb] - [briːdz] [ɔːr]
more especially as in each of these breeds several truly - inherited sub - breeds or
更多的 尤其 作为 在 每个 的 这些 品种 一些 真的 - 遗传 子 - 品种 或者
[ˈspiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,
尤其值得注意的是，在这些品种中，每个品种都存在几个真正遗传的亚品种或物种。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .
as he might have called them , could be shown him .
作为 他 可能 有 称为 他们 , 可以 是 所示 他 .
正如他可能称呼它们的那样，可以给他看。

” [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [spə'sɪfɪk] [fɔ:rmz] , ['waɪdli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər]
“ **The development of numerous specific forms , widely distinguished from each other**
” 这 发展 的 很多的 具体的 表格 , 广泛 杰出的 从 每个 其他
, [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['kɑ:mən] [stɑ:k] ,
, out of one common stock ,
, 出去 的 一 常见的 库存 ,
“从同一个共同祖先发展出众多彼此差异很大的具体形态,

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [mɔ:r] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [dɪ'stɪŋkt]
is not a whit more improbable than the development of numerous distinct
是 不是 一个 白色 更多的 不太可能 比 这 发展 的 很多的 清楚的
['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['perənt] ['læŋɡwɪdʒ] ,
languages out of a common parent language ,
语言 出去 的 一个 常见的 父母 语言 ,
这并非比多种不同语言从同一种母语发展而来更不可能,
[wɪtʃ] ['mɑ:dərn] [fɪ'lɔ:lədʒɪst] [hæv; həv] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi:; bi] [ɪn'du:bɪtəbli] [ðə; ði] [keɪs] .
which modern philologists have proved to be indubitably the case .
哪个 现代的 语言学家 有 已证实 到 是 无疑 这 案件 :
现代语言学家已经无可辩驳地证明, 事实的确如此。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [fɪ'lɔ:lədʒi] [ænd; ənd][zu'ɑ:lədʒi][ɪn] [ðɪs]
Indeed , there is a very remarkable analogy between philology and zoology in this
的确 , 那里 是 一个 非常 卓越 类比 之间 语言学 和 动物学 在 这
[rɪ'spekt] :
respect :
尊重 :
的确, 在这方面, 语言学和动物学之间存在着非常显著的相似之处:

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəməst] ['treɪsɪz] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['ɔrgənz] , [ænd; ənd]
just as the comparative anatomist traces the existence of similar organs , and
只是 作为 这 比较 解剖学家 痕迹 这 存在 的 相似的 器官 , 和
['sɪmələr] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɔrgənz] ,
similar connections of these organs ,
相似的 连接 的 这些 器官 ,
正如比较解剖学家追溯相似器官的存在以及这些器官之间相似的联系一样,

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['ænɪmlz] ['klæst] ['ʌndər] [wʌn] [taɪp] ,
throughout the various animals classed under one type ,
自始至终 这 各种各样的 动物 分类 在下面 一 类型 ,
在同一类型动物中,

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [fɪ'lɔ:lədʒɪst] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['fæməli] ['laɪknəs] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs]
so does the comparative philologist detect the family likeness in the various
所以 做 这 比较 语言学家 探测 这 家庭 相似 在 这 各种各样的
['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ['skætərd] [frʌm; frəm][tʃaɪnə] [tu;; tə][ðə; ði][bəsk'ba:sk]['prɑ:vənsəz] ,
languages scattered from China to the Basque provinces ,
语言 疏散 从 中国 到 这 巴斯克 省份 ,
那么, 比较语言学家是否能从散布在中国到巴斯克地区的各种语言中发现家族相似性呢?

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [keɪp] ['kɒmərin] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [tu;; tə]['læp,lænd] — [ə; eɪ] ['laɪknəs] [wɪtʃ]
and from Cape Comorin across the Caucasus to Lapland — a likeness which
和 从 岬 科摩林 穿过 这 高加索 到 拉普兰 — 一个 相似 哪个
[ə] [juəz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tu:'tɑ:nɪk] ,
assures him that the Teutonic ,
保证 他 那 这 条顿 ,
从科摩林角横跨高加索山脉到达拉普兰——这种相似性让他确信条顿人,

[ˈkeltɪk] , - , [ɪˈtælɪk] , [heˈlɪnɪk] , [ɪˈrɑːnɪk] , [ænd; ənd][ˈɪndɪk][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ɑːr; əɹ][ʌv; əv]
Celtic , Windic , Italic , Hellenic , Iranian , and Indic languages are of
凯尔特人 , - , 斜体 , 希腊 , 伊朗语 , 和 印度 语言 是 的
[ˈkaːmən] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] ,
common origin , and separated from the Arabian ,
常见的 起源 , 和 分开 从 这 阿拉伯 ,
凯尔特语族、温迪语族、意大利语族、希腊语族、伊朗语族和印度语族语言起源相同，并与阿拉伯语族语言分离。

[æɹ.əˈmiː.ən] , [ænd; ənd] [ˈhiːbruː] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈhʌðər] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
Aramean , and Hebrew languages , which have another origin .
阿拉米人 , 和 希伯来语 语言 , 哪个 有 其他 起源 .
亚兰语和希伯来语则起源不同。

[let] [juː ˈes] [brɪŋ] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [ə; eɪ][ˈspænjərd] , [æn; ən][ɪˈtæliən] , [ə; eɪ] [pɔːrtʃʊˈɡiːz] ,
Let us bring together a Frenchman , a Spaniard , an Italian , a Portuguese ,
让 我们 带来 一起 一个 法国人 , 一个 西班牙人 , 一个 意大利语 , 一个 葡萄牙语 ,
[ə; eɪ] [wɑːˈleɪkiːən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ,
a Wallachian , and a Rhætian ,
一个 瓦拉几亚人 , 和 一个 雷蒂安 ,
让我们把一位法国人、一位西班牙人、一位意大利人、一位葡萄牙人、一位瓦拉几亚人和一位雷蒂亚人聚集在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [hɪr] [sɪks] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ˈspɒʊkən] , [ðə; ðɪ] [ˈspiːkəɹ]
and we shall hear six very different languages spoken , the speakers
和 我们 将 听到 六 非常 不同的 语言 说 , 这 演讲者
[ˈsevrəli] [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
severally unintelligible to each other ,
分别 无法理解 到 每个 其他 ,
我们将听到六种截然不同的语言，说话者彼此之间根本无法理解。

[ðer; ðər][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [ˈdɪfərɪŋ] [soʊ] [ˈwaɪdli] [ðæt] [wʌn] [ˈkænaːt] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ]
their languages differing so widely that one cannot be regarded as the
他们的 语言 不同 所以 广泛 那 一 不能 是 认为 作为 这
[ˌmaːdɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ;
modification of the other ;
修改 的 这 其他 ;
它们的语言差异如此之大，以至于一种语言不能被视为另一种语言的变体；

[jet] [wiː; wi] [noʊ] [moʊst] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][ɑːr; əɹ] [ˈɔːfʃuːts] [frʌm; frəm]
yet we know most positively that all these languages are offshoots from
然而 我们 知道 最多 积极地 那 全部 这些 语言 是 分支 从
[ðə; ðɪ] [ˈlætɪn] ,
the Latin ,
这 拉丁 ,
但我们非常肯定地知道，所有这些语言都是拉丁语的分支。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ][ˈfaːs(ə)]
which was once a living language , but which is now , so to speak , a fossil
哪个 曾是 一次 一个 活的 语言 , 但 哪个 是 现在 , 所以 到 说话 , 一个 化石
· [-]
· [**446**]
· [-]
它曾经是一种鲜活的语言，但现在可以说已经成为一种化石了。[446]

[ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][kæts][duː][naːt] [ˈdɪfər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪːz] [sɪks][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]
The various species of cats do not differ more than these six languages
这 各种各样的 物种 的 猫 做 不是 不同 更多的 比 这些 六 语言
[ˈdɪfər] :
differ :
不同 :
各种猫的种类之间的差异，并不比这六种语言之间的差异更大：

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ri:'zemblənsəz] [pɔɪnt] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɔ:ɪdʒɪn] .

and yet the resemblances point in each case to a common origin .
和 然而 这 相似之处 观点 在 每个 案件 到 一个 常见的 起源 .

然而，每一种相似之处都指向一个共同的起源。

[mæks] ['mylər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['eseɪ] [ɑ:n] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑ:lədʒi] , [-] [hæz; həz] [sed] : —
Max Müller, in his brilliant essay on Comparative Mythology, [13] has said : —
最大限度 穆勒 , 在 他的 杰出的 散文 在 比较 神话 , [-] 有 说 : —

马克斯·穆勒在他那篇精彩的比较神话学论文[13]中写道：——

“ [ɪf] [wi:; wi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['lætɪn] — [ɪf] [ɔ:l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][dɑ:kjuments]
“ If we knew nothing of the existence of Latin — if all historical documents
” 如果 我们 知道 没有什么 的 这 存在 的 拉丁 — 如果全部 历史 文件
['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪfti:nθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:st] — [ɪf] [trə'dɪ(ə)n] ,
previous to the fifteenth century had been lost — if tradition ,
以前的 到 这 第十五 世纪 有 到过 丢失的 — 如果 传统 ,

“如果我们对拉丁语的存在一无所知——如果十五世纪之前的所有历史文献都已遗失——如果传统，

['i:v(ə)n] , [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['empaɪər] ,
even , was silent as to the former existence of a Roman empire ,
甚至 , 曾是 沉默的 作为 到 这 以前的 存在 的 一个 罗马 帝国 ,

甚至对罗马帝国曾经存在过这件事也只字未提。

[ə; eɪ] [mɪr] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks]['roʊmən]['daɪəlekt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] ,
a mere comparison of the six Roman dialects would enable us to say ,
一个 仅仅 比较 的 这 六 罗马 方言 会 使能够 我们 到 说 ,

仅仅对六种罗马方言进行比较，我们就能得出以下结论：

[ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l]
that at some time there must have been a language from which all
那 在 一些 时间 那里 必须 有 到过 一个 语言 从 哪个 全部
[ði:z] ['mɑ:dərn][dɑɪəlekt] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər]['ɔ:ɪdʒɪn][ɪn] ['kɑ:mən] ;
these modern dialects derived their origin in common ;
这些 现代的 方言 衍生的 他们的 起源 在 常见的 ;

在某个时期，一定存在一种语言，所有这些现代方言都源于这种共同的语言；

[fɔ:r; fər] [wɪ'dəʊt] [ðɪs] [sʌpə'zɪ(ə)n] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt]s
for without this supposition it would be impossible to account for the facts
为了 没有 这 假设 它 会 是 不可能的 到 帐户 为了 这 事实
[ɪg'zɪbrɪtɪd] [baɪ] [ði:z] [dɑɪəlekt]s .
exhibited by these dialects .
展出 经过 这些 方言 .

如果没有这个假设，就无法解释这些方言所表现出的事实。

[let] [ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [vɜ:rb] .
Let us look at the auxiliary verb .
让 我们 看 在 这 辅助的 动词 .

让我们来看助动词。

[wi:; wi][faɪnd] : —
We find : —
我们 寻找 : —

我们发现：—

[ɪ'tæliən] .
Italian .
意大利语 .

意大利语。

[wa:'leɪki:ən] .
Wallachian .
瓦拉几亚人 .

瓦拉几亚人。

Rhætian .
雷蒂安

雷蒂安语。

[ˈspæni] .
Spanish .
西班牙语

西班牙语。

[ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] .
Portuguese .
葡萄牙语

葡萄牙语。

[frentʃ] .
French .
法语

法语。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsoʊnoʊ][sʌm; səm] [sʌnt] [sʌnt] [sɔɪ] [suː] [swiː]
I **am** **sono** **sum** **sunt** **sunt** **soy** **sou** **suis**
我 是 索诺 和 太阳 太阳 大豆 苏 苏伊斯

我是 sono sum sunt sunt soy sou suis

[ðəʊ] [ɑːrt]
Thou **art**
你 艺术

你是

[saɪ][iːz][ˈaɪz] [ˈɪɹiːz] [iːz][iːz]
sei **es** **eis** **eres** **es** **es**
塞 es eis eres es es

sei es eis eres es es

[hiː; hi][ɪz][iː][eɪ] ([ˈɛsteɪ]) [iːˈaɪ]
He **is** **e** **é** (**este**) **ei**
他 是 e é (埃斯特) ei

他是 e é (este) ei

[iːz][hiː; hi][iː es ˈtiː]
es **he** **est**
es 他 est

es he est

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsiːɑːmoʊ] - [ˈesən] [ˈsoʊmoʊs][ˈsoʊmoʊs] [sɒmz]
We **are** **siamo** **súntemu** **essen** **somos** **somos** **sommes**
我们 是 siamo - 埃森 somos somos 索姆河

我们是 siamo súntemu essen somos somos sommes

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsiːɛteɪ] - [ˈesɪz] [swɑː][swɑː] - ([ˈɛstiːz])
You **are** **siete** **súnteti** **esses** **sois** **sois** **êtes** (**estes**)
你 是 七 - esses 索伊斯索伊斯 - (埃斯蒂斯)

你是 siete súnteti esses sois sois êtes (estes)

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsoʊnoʊ] - - ([sʌn]) [sʌn] [sʌʊ] [sɒnt] .
They **are** **sono** **súnt** **eân** (**sun**) **son** **são** **sont** .
他们 是 索诺 - - (太阳) 儿子 圣 儿子 .

它们是 sono súnt eân (sun) son são sont.

[aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fɔːrmz] , [fɜːrst] ,
It **is** **clear** , **even** **from** **a** **short** **consideration** **of** **these** **forms** , **first** ,
它 是 清除 , 甚至 从 一个 短的 考虑 的 这些 表格 , 第一的 ,

即使只是简单地考虑这些形式，也能清楚地看出，首先，

[ðæt] [ɔ:l] [ɑ:r; əɾ] [bʌt; bət] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [wʌn] ['kɑ:mən] [taɪp] ; ['sekəndli] ,
that all are but varieties of one common type ; secondly ,
那 全部 是 但 品种 的 一 常见的 类型 ; 第二 ,
所有这些只是同一类型的不同变体; 其次,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [sɪks] ['pærə'daɪmz] [æz; əz] [ðə; ði]
that it is impossible to consider any one of these six paradigms as the
那 它 是 不可能的 到 考虑 任何 一 的 这些 六 范式 作为 这
[ə'ɾɪdʒən(ə)] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:roʊd] .
original from which the others had been borrowed .
原来的 从 哪个 这 其他的 有 到过 借来的 .
因此, 不可能将这六种范式中的任何一种视为其他范式借鉴的原始范式。

[tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [eɪ di: 'di:] , ['θɜ:rdli] ,
To this we may add , thirdly ,
到 这 我们 可能 添加 , 第三 ,
此外, 我们还可以补充第三点:

[ðæt] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['vɜ:rb(ə)] [fɔ:rmz] [brɪ'b:ŋ] ,
that in none of the languages to which these verbal forms belong ,
那 在 没有任何 的 这 语言 到 哪个 这些 口头 表格 属于 ,
在这些动词形式所属的任何一种语言中,

[du:][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] .
do we find the elements of which they could have been composed .
做 我们 寻找 这 元素 的 哪个 他们 可以 有 到过 由 .
我们能否找到它们可能由哪些元素组成?

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd] [sʌtʃ] [fɔ:rmz][æz; əz] [-] - ,
If we find such forms as j'ai aimé ,
如果 我们 寻找 这样的 表格 作为 我 - ,
如果我们发现诸如 j'ai aimé 之类的形式,

[wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðəm; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['rædɪk(ə)] [mi:nz] [wɪtʃ]
we can explain them by a mere reference to the radical means which
我们 能 解释 他们 经过 一个 仅仅 参考 到 这 激进的 方法 哪个
[frentʃ] [hæz; həz] [stɪl] [æt; ət][ɪts] [kə'mænd] ,
French has still at its command ,
法语 有 仍然 在 它是 命令 ,
我们只需提及法语仍然掌握的激进手段, 即可解释这些问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] ['kɒmpaʊndz] [laɪk] - , [aɪ] . [i:] . ['dʒi:] - ['eɪməɾ]
and the same may be said even of compounds like j'aimerai , i . e . je - aimer
和 这 相同的 可能 是 说 甚至 的 化合物 喜欢 - , 我 . e . 杰 - 瞄准器
- [eɪ 'aɪ] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ʌv] ,
- **ai , I have to love** ,
- 人工智能 , 我 有 到 爱 ,
同样的情况也适用于像 j'aimerai 这样的复合词, 即 je-aimer-ai, 意思是“我必须爱”。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌv] .
I shall love .
我 将 爱 .
我将去爱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]['dʒi:] [swi:] [tu:; tə][ti ju] [i:z] [ɪz] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [frentʃ]
But a change from je suis to tu es is inexplicable by the light of French
但 一个 改变 从 杰 苏伊斯 到 tu es 是 无法解释的 经过 这 光 的 法语
[ˈgræməɾ] .
grammar .
语法 .
但从法语语法来看, 从 je suis 到 tu es 的变化是无法解释的。

[ði:z] [fɔ:rmz][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [groʊn] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɑ:n] [frentʃ] [sɔɪl] ,
These forms could not have grown , so to speak , on French soil ,
这些 表格 可以 不是 有 生长 , 所以 到 说话 , 在 法语 土壤 ,
这些物种不可能在法国的土地上生长出来, 或者说, 不可能在法国的土地上生长出来。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [æz; əz][ˈreɪlɪks][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈpɪrɪəd] —
but must have been handed down as relics from a former period —
但 必须 有 到过 递交 向下 作为 遗物 从 一个 以前的 时期 —
[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˌæntɪˈsi:d(ə)nt][tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən]
must have existed in some language antecedent to any of the Roman
必须 有 存在 在 一些 语言 前件 到 任何 的 这 罗马
[ˈdaɪəlektʃ] .
dialects .
方言 .

但它一定是作为古代遗物流传下来的——它一定存在于某种早于任何罗马方言的语言中。

[naʊ] , [ˈfɔ:rtʃənətli] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [left] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪnfərəns] ,
Now , fortunately , in this case , we are not left to a mere inference ,
现在 , 幸运的是 , 在 这 案件 , 我们 是 不是 左边 到 一个 仅仅 推理 ,
幸运的是, 在这种情况下, 我们不必仅仅进行推断。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈlætɪn] [vɜ:rb] , [wi:; wi][kæn; kən] [pru:v] [haʊ] , [baɪ] [fəˈnetɪk]
but as we possess the Latin verb , we can prove how , by phonetic
但 作为 我们 具有 这 拉丁 动词 , 我们 能 证明 如何 , 经过 语音
[kəˈrʌp(ə)n] ,
corruption ,
腐败 ,
但是, 既然我们掌握了拉丁语动词, 我们就可以通过语音讹变来证明这一点。

[ænd; ænd][baɪ] [mɪˈsteɪkən] [aˈnælədʒɪz] ,
and by mistaken analogies ,
和 经过 错误 类比 ,

并且由于错误的类比,

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ˈpærəˌdaɪmz][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [ˌmetəˈmɔ:rfəsis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪn]
every one of the six paradigms is but a national metamorphosis of the Latin
每一个 一 的 这 六 范式 是 但 一个 国家的 变态 的 这 拉丁
[əˈrɪdʒən(ə)] .
original .
原来的 .

六种范式中的每一种都只是拉丁原版在民族层面上的演变。

“ [let] [ju:ˈes] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [əˈnʌðər] [set][ʌv; əv][ˈpærəˌdaɪmz] : —
“ **Let us now look at another set of paradigms** : —
” 让 我们 现在 看 在 其他 放 的 范式 : —
现在让我们来看另一组范式: ——

[ˈsænskɪt] .
Sanskrit .
梵文 .

梵文。

[ˌlɪθuˈeɪniən] .
Lithuanian .
立陶宛语 .

立陶宛语。

[zend] .
Zend .
Zend .

Zend。

[ˈdɔːrɪk] .

Doric .
多立克 .

多立克式。

[oʊld][sləˈvɑːnɪk] .

Old Slavonic .
老的 斯拉夫 .

古斯拉夫语。

[ˈlætn] .

Latin .
拉丁 .

拉丁。

[ˈgɑːθɪk] .

Gothic .
哥特 .

哥特。

[ˈɑːrmən] .

Armen .
阿门 .

阿门。

[aɪ][eɪˈem] - [ɛsmɪ] - - - [sʌm; səm][ɪm] [ɪm]

I am ásmi esmi ahmi ἐμμι yesmě sum im em
我 是 - 埃斯米 - - 和 我是 呢

我是 ásmi esmi ahmi ἐμμι yesmě sum im em em

[ðəʊ] [ɑːrt] - [ˈɛsɪ] [ɑːˈhiː] - [ˈjɛsɪ] [iːz][ɪz][iːz]

Thou art ási essi ahi ἐσσί yesi es is es
你 艺术 - 埃西 鱼 - 是的 es 是 es

你艺术 ási essi ahi ἐσσί yesi es is es

[hiː; hi][ɪz] - [ˈɛsti] [ˈæsti] - - [iː es ˈtiː][ɪst] -

He is ásti esti asti ἐστί yestǫ est ist ê
他 是 - esti 阿斯蒂 - - est 是 -

他是 ásti esti asti ἐστί yestǫ est ist ê

[wiː; wi] ([tuː]) [ɑːr; ər] - - - -

We (two) are ' svás esva yesva siju
我们 (二) 是 - - - -

我们（两个）是 'svás esva yesva siju

[juː; jʊ] ([tuː]) [ɑːr; ər] - - [ˈɛstə] - ?

You (two) are ' sthás esta stho ?
你 (二) 是 - - esta - ?

你们（两个）是'sthás esta stho吗？

- - -
ἐστόν yesta sijuts

ἐστόν yesta sijuts

[ðɛɪ] ([tuː]) [ɑːr; ər] - - ([ˈɛsti]) [stoʊ] ? - -

They (two) are ' stás (esti) sto ? ἐστόν yesta
他们 (二) 是 - - (esti) sto ? - -

他们（两个）是“stás（esti）sto？” ἐστόν 是的

[wiː; wi][ɑːr; ər] - - [ɛsmɪ] - - - [ˈsuːmɔs] - [ɛmkɛɪ]

We are ' smás esmi hmahi ἐσμές yesmǫ sumus sijum emq
我们 是 - - 埃斯米 - - 萨姆斯 - EMQ

我们是 'smás esmi hmahi ἐσμές yesmǫ sumus sijum emq

[jʊː; jʊ][ɑːr; əɾ] - - ['ɛstɛɪ] - - [jɛst] ['ɛstɪs] - -
You are ' sthá este stha έστε yeste estis sijup êq
你 是 - - 埃斯特 - - 耶斯特 埃斯蒂斯 - -

你是 'sthá este stha έστε yeste estis sijup êq

[ðɛɪ] [ɑːr; əɾ] - - (['ɛstɪ]) - - - [sʌnt] [sɪnd] [ɪn] [-]
They are sánti (esti) hěnti έντί somtě sunt sind en [447]
他们 是 - - (esti) - - - 太阳 信德 英文 [-]

他们是 sánti (esti) hěnti έντί somtě sunt sind en[447]

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːrmz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ]
“ From a careful consideration of these forms , we ought to draw exactly the
” 从 一个 小心 考虑 的 这些 表格 , 我们 应该 到 画 确切地 这
[seɪm] [kən'klʊʒənz] ;
same conclusions ;
相同的 结论 ;

“通过仔细考虑这些形式，我们应该得出完全相同的结论；

[ˈfɜːrstli] , [ðæt] [ɔːl][ɑːr; əɾ][bʌt; bət] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][wʌn] ['kɑːmən] [taɪp] ; ['sekəndli] ,
firstly , that all are but varieties of one common type ; secondly ,
首先 , 那 全部 是 但 品种 的 一 常见的 类型 ; 第二 ,

首先，所有这些都只是同一类型的不同变体；其次，

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
that it is impossible to consider any of them as the original from which
那 它 是 不可能的 到 考虑 任何 的 他们 作为 这 原来的 从 哪个

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['bɔːroʊd] ;
the others have been borrowed ;
这 其他的 有 到过 借来的 ;

不可能将它们中的任何一个视为其他作品的原始来源；

[ænd; ənd] [ˈθɜːrdli] , [ðæt] [hɪr] [ə'gen] ,
and thirdly , that here again ,
和 第三 , 那 这里 再次 ,

第三，这里再次提到，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['vɜːrb(ə)l][fɔːrmz] [ə'kɜːr] [pə'zes] [ðə; ðɪ]
none of the languages in which these verbal forms occur possess the
没有任何 的 这 语言 在 哪个 这些 口头 表格 发生 具有 这
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɛɪ] [ɑːr; əɾ] [kəm'poʊzd] .
elements of which they are composed .
元素 的 哪个 他们 是 由 .

这些动词形式出现的语言中，没有一种语言具备构成这些动词形式的要素。

“ [ɔːl] [ðiːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][rɪ'zemb(ə)l] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðɛɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə]
“ All these languages resemble each other so closely that they point to
” 全部 这些 语言 类似 每个 其他 所以 密切 那 他们 观点 到

[sʌm; səm] [mɔːr] ['eɪnʒənt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðəm; ðəm] [wʌt] ['lætn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
some more ancient language which was to them what Latin was to the
一些 更多的 古老的 语言 哪个 曾是 到 他们 什么 拉丁 曾是 到 这

[sɪks] ['roʊməns] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;
six Romance languages ;
六 浪漫 语言 ;

“所有这些语言都非常相似， 它们都指向某种更古老的语言， 这种语言之于它们， 就像拉丁语之于六种罗曼语族语言一样；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wi:: wi][ɑ:r; əɹ][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in the same way we are justified in supposing that all the classes of the
和 在 这 相同的 方式 我们 是 合理的 在 假如 那 全部 这 课程 的 这
[ˈvɜ:rtɪbrət] [ˈænɪmlz] [pɔɪnt] [tu:: tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈeldəɹ] [taɪp] ,
vertebrate animals point to the existence of some elder type ,
脊椎动物 动物 观点 到 这 存在 的 一些 长老 类型 ;
同样地, 我们有理由假设所有脊椎动物类群都指向某种更古老的类型的存在。

[naʊ] [ɪkˈstɪŋkt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [dɪˈveləpt] .
now extinct , from which they were all developed .
现在 灭绝 , 从 哪个 他们 是 全部 发达 .
它们都是由已经灭绝的物种发展而来的。
[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [ˈsteɪtɪd] [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [tu:] [haɪˈpɔ:θəsi:z] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
I have thus stated what are the two hypotheses on this question .
我 有 因此 声明 什么 是 这 二 假设 在 这 问题 .
我已经陈述了关于这个问题的两种假设。

[ðer; ðəɹ][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔ:r] [prɪˈlɪmɪneri] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈni:dfl] [tu:: tə][ˈnoʊtɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt]
There is only one more preliminary which it is needful to notice here , and that
那里 是 仅有的 一 更多的 初步的 哪个 它 是 需要 到 注意 这里 , 和 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,
这里只有一点需要注意, 那就是:

[tu:: tə] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈri:dəɹ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtendənsɪ] , [ʌnˈhæpɪli] [tu:] [ˈkɑ:mən] ,
to caution the reader against the tendency , unhappily too common ,
到 警告 这 读者 反对 这 趋势 , 不幸地 也 常见的 ;
为了提醒读者注意这种不幸过于常见的倾向,
[ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˈædvərseri] [hoʊldz] [əˈpɪnjənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [trænsˈpærəntli] [əbˈsɜ:rd] .
of supposing that an adversary holds opinions which are transparently absurd .
的 假如 那 一个 对手 持有 意见 哪个 是 透明地 荒诞 .
假设对手持有明显荒谬的观点。

[wen] [wi:: wi] [hɪr] [æn; ən] [haɪˈpɔ:θəsɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈi:ðəɹ] [ˈnɑ:v(ə)l] , [ɔ:r] [ʌnəkˈseptəbl] [tu:: tə][ju: ˈes] ,
When we hear an hypothesis which is either novel , or unacceptable to us ,
什么时候 我们 听到 一个 假设 哪个 是 任何一个 小说 , 或者 不可接受 到 我们 ,
当我们听到一个新颖的假设, 或者一个我们无法接受的假设时,
[wi:: wi][ɑ:r; əɹ][æpt][tu:: tə] [drɔ:] [sʌm; səm] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] [kənˈklu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
we are apt to draw some very ridiculous conclusion from it ,
我们 是 易于 到 画 一些 非常 荒谬的 结论 从 它 ,
我们很容易从中得出一些非常荒谬的结论。

[ænd; ənd][tu:: tə] [əˈsu:m] [ðæt] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n][ɪz] [ˈsɪriəsli] [held][baɪ][ɪts] [ʌpˈhoʊldəɹ] .
and to assume that this conclusion is seriously held by its upholders .
和 到 认为 那 这 结论 是 严重地 握住 经过 它是 拥护者 .
并假定这一结论的支持者是认真持有这一结论的。

[ðʌs] [ðə; ði][zuˈɑ:lədʒɪst,zoʊˈɑ:lədʒɪst] [hu:] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˌveriəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈspi:ʃi:z] [ɑ:r; əɹ] [ˈsʌmtaɪmz]
Thus the zoologists who maintain the variability of species are sometimes
因此 这 动物学家 WHO 维持 这 变异性 的 物种 是 有时
[æskt] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈli:v] [ə; eɪ] [gu:s] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpt] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔɪstəɹ] ,
asked if they believe a goose was developed out of an oyster ,
问 如果 他们 相信 一个 鹅 曾是 发达 出去 的 一个 牡蛎 ;
因此, 那些坚持物种变异性的动物学家有时会被问及是否相信鹅是由牡蛎进化而来。

[ɔ:r][ə; eɪ] [raɪˈnɑ:sərəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊs] ?
or a rhinoceros from a mouse ?
或者 一个 犀牛 从 一个 老鼠 ?
或者说, 一只老鼠能变成一头犀牛?

[ðə; ði] ['kwɛstʃənər] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [noʊ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪdɪkjʊ:l]
the questioner apparently having no misgiving as to the candour of his ridicule
这 提问者 显然 拥有 不 疑虑 作为 到 这 坦率 的 他的 嘲笑
.
:
.

提问者显然对自己的嘲讽毫不掩饰。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [moʊdʒ] [ʌv; əv] ['kɒmbətɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɪn] .
There are three modes of combating a doctrine .
那里 是 三 模式 的 对抗 一个 教义 .

对抗某种理论有三种方法。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [pə'zɪʃənz] ,
The first is to point out its strongest positions ,
这 第一的 是 到 观点 出去 它是 最强 职位 ,
首先要指出其最强的优势，

[ænd; ənd] [ðen] [[oʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi; bi] ['rʊʊniəs] [ɔ:r] [ɪnkəm'pli:t] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][ɪz]
and then show them to be erroneous or incomplete ; but this plan is
和 然后 展示 他们 到 是 错误 或者 未完成 ; 但 这 计划 是
[ˈdʒen(ə)rəli] ['dɪfɪkəlt] ,
generally difficult ,
一般来说 难的 ,
然后证明它们是错误的或不完整的；但这个计划通常很难实施。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [mʌt] [ɪn] [voʊg] .
and sometimes impossible ; it is not , therefore , much in vogue .
和 有时 不可能的 ; 它 是 不是 , 所以 , 很多 在 时尚 .
而且有时根本不可能；因此，它并不流行。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][tu:; tə] ['rendər][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [rɪ'dɪkjələs] , [baɪ] [pri:'tendɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:] [ɪn'klu:dʒ]
The second is to render the doctrine ridiculous , by pretending that it includes
这 第二 是 到 使成为 这 教义 荒谬的 , 经过 假装 那 它 包括
['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'strævəgənt] [ˌprɒpə'zɪʃənz] ,
certain extravagant propositions ,
肯定 靡 命题 ,
第二种方法是使该理论变得荒谬可笑，假装它包含某些离谱的命题。

[ʌv; əv] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] .
of which it is entirely innocent .
的 哪个 它 是 完全 清白的 .
它对此完全无辜。

[ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][tu:; tə] ['rendər][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] ['oʊdiəs] , [baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [kən'klʊʒənz] ,
The third is to render the doctrine odious , by forcing on it certain conclusions ,
这 第三 是 到 使成为 这 教义 令人厌恶的 , 经过 强制 在 它 肯定 结论 ,
第三种方法是通过强加某些结论，使该理论令人憎恶。

[wɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'pju:diert] , [bʌt; bət] [wɪt] [ɑ:r; ər] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi; bi] “ [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)]
which it would repudiate , but which are declared to be “ the inevitable
哪个 它 会 否认 , 但 哪个 是 声明 到 是 “ 这 不可避免的
['kɑ:nsɪkwensɪz] ” [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɪn] .
consequences “ of such a doctrine .
结果 ” 的 这样的 一个 教义 .
它否认这些观点，但这些观点却被宣称为这种理论的“必然结果”。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] [ðæt] [men] ['fri:kwəntli] [meɪn'teɪn] ['veri] [əb'sɜ:rd] [ə'pɪnjənz] ; [bʌt; bət]
Now it is undoubtedly true that men frequently maintain very absurd opinions ; but
现在 它 是 无疑 真的 那 男人 频繁地 维持 非常 荒诞 意见 ; 但
[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:ðər] ['kændɪd] ,
it is neither candid ,
它 是 两者都不 坦率 ;
毫无疑问, 人们常常持有非常荒谬的观点; 但这既不坦诚,

[nɔ:r] [waɪz] , [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [men] [hu:] [ʌðərwaɪz] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [fu:lz] ,
nor wise , to assume that men who otherwise are certainly not fools ,
也不 明智的 , 到 认为 那 男人 WHO 否则 是 当然 不是 傻瓜 ;
认为那些其他方面肯定不是傻瓜的人也会犯同样的错误, 这种想法既不明智, 也不可取。
[hoʊld] [ə'pɪnjənz] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [træns'pærənt] .
hold opinions the absurdity of which is transparent .
抓住 意见 这 荒谬 的 哪个 是 透明的 .
持有那些荒谬之处显而易见的观点。

[let] [ju: 'es] [nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [tæks] [ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] [ʌv; əv] [lə'ma:k] , ['dʒi:əfrɔɪ] [es 'ti:] . [hɪ'lɛr] ,
Let us not , therefore , tax the followers of Lamarck , Geoffroy St . Hilaire ,
让 我们 不是 , 所以 , 税 这 追随者 的 拉马克 , 杰弗里 英石 . 希莱尔 ,
因此, 我们不要向拉马克和杰弗里·圣伊莱尔的追随者征税。

[ɔ:r] ['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn] [wɪð; wɪθ] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['ædvəkeɪt; -ət] ;
or Mr . Darwin with absurdities they have not advocated ;
或者 先生 . 达尔文 和 荒谬之处 他们 有 不是 倡导者 ;
或者用他们没有提倡过的荒谬观点来反驳达尔文先生;

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['sɔ:lɪd] ['ɑ:rgjumənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv]
but rather endeavour to see what solid argument they have for the basis of
但 相当 努力 到 看 什么 坚硬的 争论 他们 有 为了 这 基础 的
[ðer; ðər] [haɪ'pə:θəsɪs] .
their hypothesis .
他们的 假设 .
但应该努力找出他们提出的假设的可靠论据。

['fʊtnəʊts] [-]
FOOTNOTES [10]
脚注 [-]
脚注[10]

['dɑ:rwɪn] : ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] , [pi:] . - . [-]
Darwin : Origin of Species , p . 414 . [11]
达尔文 : 起源 的 物种 , p . - . [-]
达尔文:《物种起源》, 第 414 页。[11]

['dɑ:rwɪn] : ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] , [pi:] . - . [-]
Darwin : Origin of Species , p . 420 . [12]
达尔文 : 起源 的 物种 , p . - . [-]
达尔文:《物种起源》, 第 420 页。[12]

['kju:viei] [sez] , [ɪn] [soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] , [ðæt] ['klæsɪz] , ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] ['dʒenərə] , [ɑ:r; ər] [æb'strækʃənz]
Cuvier says , in so many words , that classes , orders , and genera , are abstractions
居维叶 说道 , 在 所以 许多 字 , 那 课程 , 订单 , 和 属 , 是 抽象
,
:
,
居维叶用非常明确的语言指出, 纲、目、属都是抽象概念。

[et] [ri:ɛn] [di:] [pə'reɪl] [nɛksɪst] [dænz] [lɑ:] ['nɛɪtʃər] ; [bʌt; bət] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [æb'strækʃn] !
et rien de pareil n'existe dans la nature ; but species is not an abstraction !
等 里恩 德 帕雷尔 不存在 丹斯 拉 自然 ; 但 物种 是 不是 一个 抽象 !
et rien de pareil n'existe dans la nature; 但物种并不是一个抽象的概念!

— [si:] ['lɛtrəz] - [pɑ:f] , [pi:] . - . [-]
— **See Lettres à Pfaff , p . 179 . [13]**
— 看 字母 - 普法夫 , p . - . [-]

——参见《普法夫信件》，第 14 页。 179.[13]

[si:] ['ɑ:ksfərd] ['eseiz] , - . [-]
See Oxford Essays , 1856 . [448]
看 牛津 散文 , - . [-]

参见《牛津论文集》，1856 年。 [448]

[st'reɪndʒəz] [jet] !
Strangers Yet !
陌生人 然而 !

还是陌生人!

[st'reɪndʒəz] [jet] !
Strangers yet !
陌生人 然而 !

还是陌生人呢!

[ˈæftər] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][laɪf] [tə'geðər] ,
After years of life together ,
后 年 的 生活 一起 ,

多年共同生活之后，

[ˈæftər] [fer] [ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] ['weðər] ,
After fair and stormy weather ,
后 公平的 和 暴风雨 天气 ,

晴雨交替之后，

[ˈæftər]['træv(ə)l][ɪn][fɑ:r][ləndz] ,
After travel in far lands ,
后 旅行 在 远的 土地 ,

在远游他乡之后，

[ˈæftər] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['wedɪd] [hændz] , —
After touch of wedded hands , —
后 触碰 的 已婚 双手 , —

新婚夫妇的双手相触之后， ——

[waɪ] [ðʌs] [dʒɔɪnd] ?
Why thus joined ?
为什么 因此 加入 ?

为什么会这样加入？

[waɪ] ['evər] [met] ?
why ever met ?
为什么 曾经 遇见 ?

为什么会相遇？

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][st'reɪndʒəz] [jet] .
If they must be strangers yet .
如果 他们 必须 是 陌生人 然而 .

如果他们还不是陌生人的话。

[st'reɪndʒəz] [jet] !
Strangers yet !
陌生人 然而 !

还是陌生人呢!

[ˈæftər] ['tʃaɪld,hʊdɪz] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,
After childhood's winning ways ,
后 童年的 获胜 方式 ,

童年时期那些令人欣喜的时光之后，

[ˈæftər] [ker] , [ænd; ənd] [bleɪm] , [ænd; ənd] [preɪz] ,
After care , and blame , and praise ,
后 关心 , 和 责备 , 和 称赞 ,
事后关怀、责备和表扬

[ˈkaʊns(ə)l] [æskt] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ˈɡɪv(ə)n] ,
Counsel asked , and wisdom given ,
法律顾问 问 , 和 智慧 给定 ,
征求意见，获得智慧。

[ˈæftər][ˈmju:tʃuəl] [prerz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
After mutual prayers to Heaven ,
后 相互的 祈祷 到 天堂 ,
在彼此向上天祈祷之后，

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈperənt] [skers] [rɪˈɡret]
Child and parent scarce regret
孩子 和 父母 稀少 后悔
孩子和父母都很少后悔

[wen] [ðei] [pɑ:rt] — [ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz] [jet]
When they part — are strangers yet
什么时候 他们 部分 — 是 陌生人 然而
他们分别时——仍是陌生人。

[st'reɪndʒəz] [jet] !
Strangers yet !
陌生人 然而 !
还是陌生人呢！

[ˈæftər] [straɪf] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:mən] [ˈɛndz] ,
After strife for common ends ,
后 冲突 为了 常见的 结束 ,
在为共同目标而奋斗之后，

[ˈæftər][ˈtaɪt(ə)l][ˈʌv; əv][oʊld] [frendz] ,
After title of old friends ,
后 标题 的 老的 朋友们 ,
在老朋友的标题之后，

[ˈæftər] [ˈpæʃ(ə)n] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈtendər] ,
After passion fierce and tender ,
后 热情 凶猛的 和 投标 ,
激情过后，既热烈又温柔

[ˈæftər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [self] - [sə'rendər] ,
After cheerful self - surrender ,
后 快乐 自己 - 投降 ,
在欣然接受自我投降之后，

[ˈhɑ:rts] [meɪ] [bi:t] [ænd; ənd] [aɪz] [biː; bi] [wet] ,
Hearts may beat and eyes be wet ,
红心 可能 打 和 眼睛 是 湿的 ,
心跳加速，眼眶湿润，

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [biː; bi][st'reɪndʒəz] [jet] .
And the souls be strangers yet .
和 这 灵魂 是 陌生人 然而 .
而灵魂之间依然是陌生人。

[st'reɪndʒəz] [jet] !
Strangers yet !
陌生人 然而 !
还是陌生人呢！

[streɪndʒ] [ænd; ɐnd] ['bɪtər] [θɔ:t] [tu:; tə][skæn]
Strange and bitter thought to scan
奇怪的 和 苦的 想法 到 扫描

扫描的奇怪而苦涩的想法

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lʊnlinəs] [ʌv; əv][mæn] !
All the loneliness of man !
全部 这 孤独 的 男人 ！

人类所有的孤独！

['neɪtʃər] [baɪ][mæg'netɪk] [lɔ:z]
Nature by magnetic laws
自然 经过 磁的 法律

自然界遵循磁力定律

['sɜ:rk(ə)l][ʼʌntə,ʼʌntu][ʼsɜ:rk(ə)l] [drɔ:z] ；
Circle unto circle draws ；
圆圈 到 圆圈 平局 ；

圆上画圆；

['sɜ:rkɪ] ['ʊnli] [tʌtʃ] [wen] [met] ,
Circles only touch when met ,
界 仅有的 触碰 什么时候 遇见 ,

圆只有在相遇时才会相交，

['nevər] ['mɪŋg(ə)l] — [st'reɪndʒəz] [jet] .
Never mingle — strangers yet .
绝不 交融 — 陌生人 然而 。

不要与陌生人混在一起。

[st'reɪndʒəz] [jet] !
Strangers yet !
陌生人 然而 ！

还是陌生人呢！

[wɪl] [aɪ 'ti:] [evər'mɔ:r] [bi:; bi] [ðʌs] —
Will it evermore be thus —
将要 它 越来越 是 因此 —

以后一直都会如此吗？

['spɪrɪts] [stɪl] [ɪm'pɜ:rvɪəs] ?
Spirits still impervious ?
烈酒 仍然 不透水的 ？

鬼魂依然无动于衷吗？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ʼevər] ['ferli] [stænd]
Shall we ever fairly stand
将 我们 曾经 相当 站立

我们是否永远能够公平地站在一起

[soʊl] [tu:; tə][soʊl] , [æz; əz][hænd][tu:; tə][hænd] ?
Soul to soul , as hand to hand ?
灵魂 到 灵魂 , 作为 手 到 手 ？

灵魂相通，如同手与手相接？

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [baʊndz] [ɪ'tɜ:rn(ə)][set]
Are the bounds eternal set
是 这 界限 永恒 放

界限是否永恒设定？

[tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ju: 'es][st'reɪndʒəz] [jet] ?
To retain us strangers yet ?
到 保持 我们 陌生人 然而 ？

还要让我们保持陌生人的身份吗？

[st'reɪndʒəz] [jet] ！
Strangers yet ！
陌生人 然而 ！

还是陌生人呢！

[tel] [nɑ:t] [lʌv] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ə'spaɪər]
Tell not love it must aspire
告诉 不是 爱 它 必须 渴望

不要诉说爱，它必须渴望

[ʌntə'ʌntu] ['sʌmθɪŋ] [ʌðər] — ['haɪər] ；
Unto something other — higher ；
到 某物 其他 — 更高 ；

升华到更高的境界：

[gɑ:d] [hɪm'self] [wɜ:r; wər] [lʌvd] [ðə; ði] [best] ，
God himself were loved the best ；
上帝 他自己 是 喜爱 这 最好的 ；

上帝自己最受爱戴。

[wɜ:r; wər] ['mænz] ['sɪmpəθi:z] [æt; ət] [rest] ；
Were man's sympathies at rest ；
是 男人的 同情 在 休息 ；

人类的同情心是否平静下来了？

[rest] [ə'bʌv] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ænd] [fret]
Rest above the strain and fret
休息 多于 这 拉紧 和 烦恼

远离紧张和焦虑

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] [jet] ！
Of the world of strangers yet ！
的 这 世界 的 陌生人 然而 ！

还是陌生人的世界！

[st'reɪndʒəz] [jet] ！
Strangers yet ！
陌生人 然而 ！

还是陌生人呢！

[ɑ:r] . ['mʌŋktən] ['mɪlnz] . [-]
R . Monckton Milnes . [449]
拉 . 蒙克顿 米尔恩斯 . [-]

R. Monckton Milnes.[449]

- ['pɑ:rsənɪdʒ] .
Framley Parsonage .
- 牧师住宅 .

弗雷姆利牧师住宅。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈlu:si] [ˈrɑ:,bə:rts] .
Lucy Robarts .
露西 罗巴茨 .

露西·罗伯茨。

[bɔ:rd] [lʌftən] [ænd; ænd] [ˈlu:si] [ˈrɑ:,bə:rts] .
LORD LUFTON AND LUCY ROBARTS .
主 卢夫顿 和 露西 罗巴茨 .

卢夫顿勋爵和露西·罗伯茨。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
And now how was he to tell his wife ?
和 现在 如何 曾是 他 到 告诉 他的 妻子 ?
那他该如何告诉妻子呢?
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ['hevi] [ɑ:n][mɑ:rk]['rɑ:bɑ:rts] - [maɪnd] [wen] [læst][wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm]
That was the consideration heavy on Mark Roberts ' mind when last we left him
那 曾是 这 考虑 重的 在 标记 罗巴茨 - 头脑 什么时候最后的 我们 左边 他
;
;
;
;

上次我们见到马克·罗伯茨时，他脑子里想的正是这件事；
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mætər] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self]
and he turned the matter often in his thoughts before he could bring himself
和 他 转向 这 事情 经常 在 他的 想法 前 他 可以 带来 他自己
[tu:; tə][ə; eɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n] .
to a resolution .
到 一个 解决 .

他反复思考这件事，直到最终做出决定。
[æt; ət][læst][hi:; hi][dɪd][du:][soʊ] ,
At last he did do so ,
在 最后的 他 做过 做 所以 ,
他最终还是这么做了。

[ænd; ʌnd][wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [p:ltə'geðər] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
and one may say that it was not altogether a bad one ,
和 一 可能 说 那 它 曾是 不是 共 一个 坏的 一 ,
可以说，这并非完全是件坏事。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [aɪ 'ti:][aʊt] .
if only he could carry it out .
如果 仅有的 他 可以 携带 它 出去 .
如果他能做到就好了。

[hi:; hi] [wʊd] [æsər'teɪn] [ɪn] [wʌt] [bæŋk] [ðæt] [bɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'kaʊntɪd] .
He would ascertain in what bank that bill of his had been discounted .
他 会 探明 在 什么 银行 那 账单 的 他的 有 到过 折扣 .
他要查明他的那张票据是在哪家银行贴现的。

[hi:; hi] [wʊd] [æsk] ['saʊərbi] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He would ask Sowerby , and if he could not learn from him ,
他 会 问 索尔比 , 和 如果 他 可以 不是 学习 从 他 ,
他会去问索尔比，如果不能从他那里学到东西，

《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)
第7/12页

[hiː; hi] [wʊd] [gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [bæŋks][ɪn] [ˈbɑːr.tʃɛstər] .
he would go to the three banks in Barchester .
 他 会 去 到 这 三 银行 在 巴切斯特 .

他会去巴切斯特的三家银行。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tu; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hi; hi] [felt] ['tɔ:lərəbli] ['sɜ:rt(ə)n] .
That it had been taken to one of them he felt tolerably certain .
 那 它 有 到过 已采取 到 一 的 他们 他 毛毡 勉强可以接受 肯定 .

他相当肯定，那东西已经被送到他们其中一个人那里去了。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒər][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]
He would explain to the manager his conviction that he would have to make
他 会 解释 到 这 经理 他的 定罪 那 他 会 有 到 制作

[gʊd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
good **the** **amount** ,
好的 这 数量 ,

他会向经理解释他坚信自己必须补足这笔款项。

[hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tu; tə] [du:] [sɒv] [æ; ət] [ðə; ði] [end] [ʌ; əv] [ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] ,
his inability to do so at the end of the three months ,
 他的 无力 到 做 所以 在 这 结尾 的 这 三 几个月

三个月后他仍然无法做到这一点，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋkʌm] ;
and the whole state of his income ;
 和 这 所有的 状态 的 他的 收入 ;

以及他全部的收入状况；

[ænd; ɛnd] [ðen] [ðə; ði] ['bæŋkər] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd]

and then the banker would explain to him how the matter might be arranged

和 然后 这 银行家 会 解释 到 他 如何 这 事情 可能 是 安排

然后银行家会向他解释如何安排此事。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪ] 50l .
He thought that he could pay 50l .
 他 想法 那 他 可以 支付 50l .

他认为自己可以支付50升。

[ˈevri] [θri:] [ˈmʌnθs] [wɪð; wiθ] [ˈɪntrəst] .
every **three** **months** **with** **interest** .
 每一个 三 几个月 和 兴趣 .

每三个月结算一次，并附利息。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæŋkər] ,
As soon as this should have been concerted with the banker ,
 作为 很快 作为 这 应该 有 到过 协同 和 这 银行家

这件事本应尽快与银行家商定下来。

[hi:; hi] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
he would let his wife know all about it .
 他 会 让 他的 妻子 知道 全部 关于 它 .

他会把所有事情都告诉妻子。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]ˈprez(ə)nt[ˈmoʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði] ˈmætər [wʌz; wəz][ɔːl]
Were he to tell her at the present moment , while the matter was all
是 他 到 告诉 她 在 这 展示 片刻 , 尽管 这 事情 曾是 全部
[ʌnˈsetld] ,
unsettled ,
不安的 ,

如果他现在告诉她，而事情还没有定论，

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʊd] [ˈfraɪ(ə)n] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈɪlnəs] .
the intelligence would frighten her into illness .
这 智力 会 吓唬 她 进入 疾病 .

这种情报会吓得她生病。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈtaɪdɪŋz] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈrɑːbɪn]
But on the next morning there came to him tidings by the hands of Robin
但 在 这 下一个 早晨 那里 来了 到 他 消息 经过 这 双手 的 罗宾
[ˈpoʊstmən] ,
postman ,
邮差 ,

但第二天早上，邮递员罗宾给他带来了消息。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʌpˈset] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] .
which for a long while upset all his plans .
哪个 为了 一个 长的 尽管 沮丧的 全部 他的 计划 .

这在很长一段时间里打乱了他的所有计划。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈeksɪtər] .
The letter was from Exeter .
这 信 曾是 从 埃克塞特 .

信是从埃克塞特寄出的。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪl] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [bɪn] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə]
His father had been taken ill , and had very quickly been pronounced to
他的 父亲 有 到过 已采取 患病的 , 和 有 非常 迅速地 到过 发音 到
[biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
be in danger .
是 在 危险 .

他的父亲生病了，很快就被宣布生命垂危。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] — [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [roʊt] — [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
That evening — the evening on which his sister wrote — the old man was much
那 晚上 — 这 晚上 在 哪个 他的 姐姐 写道 — 这 老的 男人 曾是 很多
[wɜːrs] ,
worse ,
更糟 ,

那天晚上——也就是他妹妹写信的那天晚上——老人的病情加重了很多。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæt] [mɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ˈeksɪtər][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
and it was desirable that Mark should go off to Exeter as quickly as
和 它 曾是 理想 那 标记 应该 去 离开 到 埃克塞特 作为 迅速地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

因此，最好让马克尽快前往埃克塞特。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈeksɪtər] — [əˈgen] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] - [soulz] [æt; ət][ðə; ði] ˈmɜːrsɪ]
Of course he went to Exeter — again leaving the Framley souls at the mercy
的 课程 他 去 到 埃克塞特 — 再次 离开 这 - 灵魂 在 这 怜悯
[ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] [loʊ] [ˈtʃɜːrtʃmən] .
of the Welsh low Churchman .
的 这 威尔士语 低的 牧师 .

他当然去了埃克塞特——再次将弗拉姆利家的灵魂置于威尔士低教会派的摆布之下。

- [ɪz][ˈoʊnli] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] ,
Framley is only four miles from Silverbridge ,
- 是 仅有的 四 英里 从 银桥 ,

弗雷姆利距离银桥只有四英里，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈsɪlvərˌbrɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dəˈrekt][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
and at Silverbridge he was on the direct road to the west .
和 在 银桥 他 曾是 在 这 直接的 路 到 这 西方 .

在银桥，他正走在通往西部的直路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [æt; ət][ˈeksɪtər] [brɪfɔːr] [ˈnaɪtɪl] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
He was therefore at Exeter before nightfall on that day .
他 曾是 所以 在 埃克塞特 前 黄昏 在 那 天 .

因此，当天天黑之前他就到达了埃克塞特。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [əˈɡen] [əˈlaɪv] .
But nevertheless he arrived there too late to see his father again alive .
但 尽管如此 他 到达的 那里 也 晚的 到 看 他的 父亲 再次 活 .

但即便如此，他到达那里时已经太晚了，没能再见到活着的父亲。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈræpɪd] ,
The old man's illness had been sudden and rapid ,
这 老的 男人的 疾病 有 到过 突然 和 迅速的 ,

老人的病情来得突然且迅速。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪkˈspaɪərd] [wɪˈðəʊt] [əˈɡen] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] .
and he expired without again seeing his eldest son .
和 他 已到期 没有 再次 看到 他的 长子 儿子 .

他去世时，没能再见到他的长子。

[mɑːrk] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz]
Mark arrived at the house of mourning just as they were learning to realize
标记 到达的 在 这 房子 的 丧 只是 作为 他们 是 学习 到 意识到

[ðə; ði] [fʊl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
the full change in their position .
这 满的 改变 在 他们的 位置 .

马克到达丧家时，他们正逐渐意识到自己处境的彻底改变。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [kəˈrɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [səkˈsesf(ə)l] ,
The doctor's career had been on the whole successful ,
这 医生的 职业 有 到过 在 这 所有的 成功的 ,

这位医生的职业生涯总体上是成功的。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld]
but nevertheless he did not leave behind him as much money as the world
但 尽管如此 他 做过 不是 离开 在后面 他 作为 很多 钱 作为 这 世界

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [pəˈzesɪŋ] .
had given him credit for possessing .
有 给定 他 信用 为了 拥有 .

但尽管如此，他留下的财富并没有世人认为他拥有的那么多。

[huː] [ˈevər] [dʌz] ?
Who ever does ?
WHO 曾经 做 ?

谁会这么做呢？

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈrɑːbɑːrts][hæd; həd][ˈedʒukeɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ˈfæməli] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
Dr . Roberts had educated a large family , had always lived with every
博士 . 罗巴茨 有 受过教育 一个 大的 家庭 , 有 总是 居住地 和 每一个

[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

罗巴茨博士培养了一大批子女，一直过着舒适的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪmˈself] .
and had never possessed a shilling but what he had earned himself .
和 有 绝不 拥有 一个 先令 但 什么 他 有 获得 他自己 .
他除了自己挣来的钱之外，从未拥有过一分钱。

[ə; eɪ] [fəˈzɪjənz] [fiːz] [kʌm] [ɪn] , [noʊ] [daʊt] ,
A physician's fees come in , no doubt ,
一个 医生的 费用 来 在 , 不 怀疑 ,
医生诊疗费肯定是要来的。

[wɪð; wɪθ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [rəˈpɪdəti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪtɪ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)l] -
with comfortable rapidity as soon as rich old gentlemen and middle -
和 舒服的 快速 作为 很快 作为 富有的 老的 先生们 和 中间 -
[eɪdʒd] [ˈleɪdɪz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
aged ladies begin to put their faith in him ;
老年人 女士们 开始 到 放 他们的 信仰 在 他 ;
一旦富有的老绅士和中年女士开始信任他，他就能以舒适的速度做到；

[bʌt; bət] [-]
but [450]
但 [-]
但是[450]

[fiːz] [rʌn] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [rəˈpɪdəti] [wen] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər]
fees run out almost with equal rapidity when a wife and seven children are
费用 跑步 出去 几乎 和 平等的 快速 什么时候 一个 妻子 和 七 孩子们 是
[ˈtriːtɪd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [kənˈsɪdəz] [moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
treated to everything that the world considers most desirable .
治疗 到 一切 那 这 世界 考虑 最多 理想 .
当妻子和七个孩子享受到世人眼中最美好的一切时，各种费用几乎也以同样的速度消耗殆尽。

[mɑːrk] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət] [ˈhæroʊ] [ænd; ənd][ˈɑːksfərd] , [ænd; ənd]
Mark , we have seen , had been educated at Harrow and Oxford , and
标记 , 我们 有 已见 , 有 到过 受过教育 在 耙 和 牛津 , 和
[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
it may be said ,
它 可能 是 说 ,
我们已经看到，马克曾在哈罗公学和牛津大学接受教育，可以说，

[ˈðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈpætrɪmoʊni] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] .
therefore , that he had received his patrimony early in life .
所以 , 那 他 有 已收到 他的 遗产 早期的 在 生活 .
因此，说明他很早就继承了遗产。

[fɔːr; fər][ˈdʒerəld][ˈrɑːbɑːrts] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ɪn][ə; eɪ]
For Gerald Robarts , the second brother , a commission had been bought in a
为了 杰拉尔德 罗巴茨 , 这 第二 兄弟 , 一个 委员会 有 到过 买 在 一个
[kræk] [ˈredʒɪmənt] .
crack regiment .
裂缝 团 .
对于二哥杰拉尔德·罗伯茨来说，他花钱买到了一个精锐部队的军官职位。

[hiː; hi][ˈɔːlsou][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌki] , [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmɪə] ;
He also had been lucky , having lived and become a captain in the Crimea ;
他 还 有 到过 幸运的 , 拥有 居住地 和 变得 一个 队长 在 这 克里米亚 ;
他也很幸运，在克里米亚生活并成为了一名上尉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][məˈdʒɔːrəti] .
and the purchase - money was lodged for his majority .
和 这 购买 - 钱 曾是 已提交 为了 他的 多数 .
购房款已存入银行，以备他成年之用。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][ˈrɑ:ba:rts] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈpeti] [bæg] [ˈɑ:fɪs] ,
And John Roberts , the youngest , was a clerk in the Petty Bag Office ,
和 约翰 罗巴茨 , 这 最小的 , 曾 是 一个 职员 在 这 小气 包 办公室 ,
最小的约翰·罗巴茨是小额邮袋办公室的职员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [əˈsɪstənt] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] [ˈpeti] [bæg] [hɪm'self] — [ə; eɪ]
and was already assistant private secretary to the Lord Petty Bag himself — a
和 曾 是 已 经 助 手 私 人 的 秘 书 到 这 主 小 气 包 他 自 己 — 一 个
[pleɪs] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [trʌst] ,
place of considerable trust ,
地 方 的 大 量 相 信 ,
当时他已经是佩蒂·巴格勋爵的私人助理秘书——这是一个非常重要的职位。

[ɪf] [nɑ:t] [hɪðər'tu:] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ɪ'mɑ:ljumənt] ; [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][,edʒuˈkeɪ(ə)n] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn]
if not hitherto of large emolument ; and on his education money had been
如 果 不 是 迄 今 为 止 的 大 的 报 酬 ; 和 在 他 的 教 育 钱 有 到 过
[spent] [ˈfri:li] ,
spent freely ,
花 费 自 由 ,
即使此前收入不高；而且在他接受教育上也毫不吝惜金钱，

[fɔ:r; fər][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈkænɑ:t] [get][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpeti] [bæg] [ˈɑ:fɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ]
for in these days a young man cannot get into the Petty Bag Office without knowing
为 了 在 这 些 天 一 个 年 轻 的 男 人 不 能 得 到 进 入 这 小 气 包 办 公 室 没 有 会 心
[æt; ət] [li:st] [θɪ:ɪ] [ˈmɑ:dərn][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;
at least three modern languages ;
在 至 少 三 现 代 的 语 言 ;
如今，一个年轻人如果不懂至少三种现代语言，就无法进入小额信贷办公室工作；

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [ʌp][ɪn] [ˈtrɪɡəˈnɑ:mətri] [tu:] , [ɪn][ˈbaɪb(ə)l] [θiˈɑ:lədʒi] ,
and he must be well up in trigonometry too , in bible theology ,
和 他 必 须 是 出 色 地 向 上 在 三 角 学 也 , 在 圣 经 神 学 ,
而且他肯定精通三角学和圣经神学。

[ɔ:r][ɪn][wʌn] [ded] [ˈlæŋgwɪdʒ] — [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɑ:p(ə)n] .
or in one dead language — at his option .
或 者 在 一 死 的 语 言 — 在 他 的 选 项 .
或者用一种死语言——由他选择。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [fɔ:r] [ˈdɒtɜ:z] .
And the doctor had four daughters .
和 这 医 生 有 四 女 儿 们 .
这位医生有四个女儿。

[ðə; ði] [tu:] [ˈeldər][wɜ:r; wər] [ˈmærid] ,
The two elder were married ,
这 二 长 老 是 已 婚 ,
两位年长的老人已经结婚了。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðæt] [ˈblɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [bɜ:rd] [lʌftən] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɜ:lən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət]
including that Blanche with whom Lord Lufton was to have fallen in love at
包 括 那 布 兰 奇 和 谁 主 卢 夫 顿 曾 是 到 有 倒 下 在 爱 在
[ðə; ði] [ˈvɪkərz] [ˈwedɪŋ] .
the vicar's wedding .
这 牧 师 的 婚 礼 .
其中包括布兰奇，卢夫顿勋爵将在牧师的婚礼上爱上她。

[ə; eɪ] [ˈdevənʃə] [ˈskwaɪər][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][bɜ:(r)dʒ] [pleɪs] ;
A Devonshire squire had done this in the lord's place ;
一 个 德 文 郡 乡 绅 有 完 毕 这 在 这 领 主 的 地 方 ;
一位德文郡乡绅代替领主做了这件事；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['mæriŋ] [hɜ:r; hər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:]
but on marrying her it was necessary that he should have a few
但 在 结婚 她 它 曾是 必要的 那 他 应该 有 一个 很少
[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
thousand pounds ,
千 磅 ,
但娶她时，他必须要有几千英镑。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [pər'hæps] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ˈmæniɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʊəd][bi:; bi]
two or three perhaps , and the old doctor had managed that they should be
二 或者 三 也许 , 和 这 老的 医生 有 管理 那 他们 应该 是
[fɔ:rθ'kʌmiŋ] .
forthcoming .
即将推出 .
也许有两三个，老医生设法让他们配合。

[ðə; ði][ˈeldər][ˈɔ:lsʊv][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sent] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [ˈmænʃ(ə)n] [kwɔ:t] [ˈempti] -
The elder also had not been sent away from the paternal mansion quite empty -
这 长老 还 有 不是 到过 发送 离开 从 这 父系 大厦 相当 空的 -
[ˈhændɪd] .
handed .
递交 .
这位老人离开父亲的宅邸时，也并非完全空手而归。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈðerfɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [deθ] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [left][æt; ət]
There were therefore at the time of the doctor's death two children left at
那里 是 所以 在 这 时间 的 这 医生的 死亡 二 孩子们 左边 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
因此，医生去世时，家中还留下了两个孩子。

[ʌv; əv] [hu:m] [wʌn][ˈoʊnli] , [ˈlu:si] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ,
of whom one only , Lucy , the younger ,
的 谁 一 仅有的 , 露西 , 这 年轻 ,
其中只有一位，露西，妹妹，
[wɪl] [kʌm] [mʌtʃ] [əˈkrɔ:s] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] .
will come much across us in the course of our story .
将要 来 很多 穿过 我们 在 这 课程 的 我们的 故事 .

在我们的故事发展过程中，我们会经常遇到这种情况。
[mɑ:rk] [steɪd] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [æt; ət][ˈeksɪtər] ,
Mark stayed for ten days at Exeter ,
标记 入住 为了 十 天 在 埃克塞特 ,
马克在埃克塞特待了十天。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['devənʃə] [ˈskwaɪər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [neɪmd] [æz; əz] [ɪgˈzekjətəz] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] .
he and the Devonshire squire having been named as executors in the will .
他 和 这 德文郡 乡绅 拥有 到过 命名 作为 遗嘱执行人 在 这 将要 .
他和德文郡乡绅被指定为遗嘱执行人。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdɑ:kjʊmənt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [prəˈvɪz(ə)n][hæd; həd]
In this document it was explained that the doctor trusted that provision had
在 这 文档 它 曾是 解释 那 这 医生 可信 那 条款 有
[bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
been made for most of his children .
到过 制成 为了 最多 的 他的 孩子们 .
这份文件中解释说，医生相信他的大部分孩子都得到了妥善安排。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn][mɑːrk] , [hiː; hi] [sed] ,
As for his dear son Mark , he said ,
作为 为了 他的 亲爱的 儿子 标记 , 他 说 ,
至于他亲爱的儿子马克, 他说:
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt][hiː; hi] [niːd] [biː; bi] [ˈʌndər] [noʊ] [ʌnˈliːzɪnɪs] .
he was aware that he need be under no uneasiness .
他 曾是 意识到的 那 他 需要 是 在下面 不 不安 .
他知道自己无需感到不安。
[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [riːd] [mɑːrk] [smaɪld] [ˈswiːtli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] ; [bʌt; bət] ,
On hearing this read Mark smiled sweetly , and looked very gracious ; but ,
在 听力 这 读 标记 微笑 甜蜜地 , 和 看起来 非常 亲切 ; 但 ,
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
听到这番话, 马克露出了甜美的笑容, 显得非常和蔼可亲; 但是, 尽管如此,
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪd] [sɪŋk] [ˈsʌmwʌt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt]
his heart did sink somewhat within him , for there had been a hope that
他的 心 做过 下沉 有些 之内 他 , 为了 那里 有 到过 一个 希望 那
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪndfɔːl] ,
a small windfall ,
一个 小的 意外之财 ,
他的心微微一沉, 因为他原本希望能够得到一笔意外之财。
[ˈkʌmɪŋ] [naʊ] [soʊ] [ɑːpərˈtuːnli] , [maɪt] [ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [wʌns][ʌv; əv] [ðæt]
coming now so opportunely , might enable him to rid himself at once of that
未来 现在 所以 巧 , 可能 使能够 他 到 摆脱 他自己 在 一次 的 那
[ˈdredf(ə)l] [ˈsaʊərbi] [ˈɪŋkjʊbəz] .
dreadful Sowerby incubus .
可怕 索尔比 梦魇 .
现在时机正好, 或许能让他立刻摆脱可怕的索尔比梦魇。
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪl] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ˈmeri] , [ænd; ənd][ˈdʒerəld] , [ænd; ənd] [ˈblɑːnʃ]
And then the will went on to declare that Mary , and Gerald , and Blanche
和 然后 这 将要 去 在 到 宣布 那 玛丽 , 和 杰拉尔德 , 和 布兰奇
[hæd; həd][ˈɔːlsou] ,
had also ,
有 还 ,
遗嘱接着声明, 玛丽、杰拉尔德和布兰奇也拥有.....
[baɪ][ˈɡɑːdz] [ˈpraːvɪdəns] , [bɪn] [pleɪst] [brɪˈɑːnd] [wɑːnt] .
by God's providence , been placed beyond want .
经过 神的 普罗维登斯 , 到过 放置 超过 想 .
蒙上帝眷顾, 已过无忧生活。
[ænd; ənd] [hɪr] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [feɪs] ,
And here , looking into the squire's face ,
和 这里 , 寻找 进入 这 乡绅的 脸 ,
而此刻, 他正凝视着侍从的脸,
[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɔːlsou] ;
one might have thought that his heart fell a little also ;
一 可能 有 想法 那 他的 心 跌倒 一个 小的 还 ;
人们或许会认为他的心也微微沉了下去;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [fʊl] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] -
for he had not so full a command of his feelings as his brother - in -
为了 他 有 不是 所以 满的 一个 命令 的 他的 情怀 作为 他的 兄弟 - 在 -
[bɔː] ,
law ,
法律 ,

因为他对自己的情感控制能力不如他的姐夫。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] [brʻfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] .
who had been so much more before the world .
WHO 有 到过 所以 很多 更多的 前 这 世界 .

在世人面前，他曾拥有远超常人的成就。

[tuː; tə][dʒɑːn] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
To John , the assistant private secretary , was left a legacy of a thousand
到 约翰 , 这 助手 私人的 秘书 , 曾是 左边 一个 遗产 的 一个 千
[paʊndz] ;
pounds ;
磅 ;

助理私人秘书约翰继承了一笔一千英镑的遗产；

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒeɪn][ænd; ənd] ['luːsi] ['sɜːrt(ə)n] [sʌmz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [fɔːr] [pər] [sents] . ,
and to Jane and Lucy certain sums in certain four per cents . ,
和 到 简 和 露西 肯定 总和 在 肯定 四 每 分 . ,

并向简和露西支付一定数额的款项，这些款项按百分之四的比例分配。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
which were quite sufficient to add an efficient value to the hands of
哪个 是 相当 充足的 到 添加 一个 高效的 价值 到 这 双手 的
[ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][moʊst]['pruːd(ə)nt] [jʌŋ] [wʊd] - [biː; bi] ['benɪ,dɪkt] .
those young ladies in the eyes of most prudent young would - be Benedicts .
那些 年轻的 女士们 在 这 眼睛 的 最多 谨慎 年轻的 会 - 是 本笃会 .

在大多数谨慎的年轻准本笃会修士眼中，这些足以给这些年轻女士增添价值。

['oʊvər][ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd]
Over and beyond this there was nothing but the furniture , which he desired
超过 和 超过 这 那里 曾是 没有什么 但 这 家具 , 哪个 他 想要的
[maɪt] [biː; bi][soʊld] ,
might be sold ,
可能 是 卖 ,

除此之外，就只有家具了，他希望这些家具都能卖掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and the proceeds divided among them all .
和 这 收益 分割 之中 他们 全部 .

所得收益由他们平分。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]['sɪksti][ɔːr] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ] [piːs] ,
It might come to sixty or seventy pounds a piece ,
它 可能 来 到 六十 或者 七十 磅 一个 片 ,

每件可能要六七十英镑，

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪnɪsɪ'dent(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] . [-]
and pay the expenses incidental on his death . [451]
和 支付 这 开支 偶然的 在 他的 死亡 . [-]

并支付他去世时产生的相关费用。[451]

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˌðerə'baʊts] [sed] [ðæt] [oʊld][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː]
And then all men and women there and thereabouts said that old Dr
和 然后 全部 男人 和 女性 那里 和 大约 说 那 老的 博士
.
[ˈrɑːbə:rts][hæd; həd] [dʌn] [wel] .
. Robarts had done well .
.
罗巴茨 有 完毕 出色地 .

然后，附近所有的男人和女人都说，老罗伯茨医生做得很好。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] .
His life had been good and prosperous , and his will was just .
他的 生活 有 到过 好的 和 繁荣 , 和 他的 将要 曾是 只是 .
他一生幸福美满，遗嘱公正无私。

[ænd; ənd][mɑ:rk] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [soʊ]
And Mark , among others , so
和 标记 , 之中 其他的 , 所以
还有马克等人，所以

[dɪ'klerd] , — [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnst] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
declared , — and was so convinced in spite of his own little disappointment .
声明 , — 和 曾是 所以 确信 在 尽管如此 的 他的 自己的 小的 失望 .
——尽管他自己略感失望，但他仍然深信不疑。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['skwaɪər] ['kraɪdɪ] , [ʌv; əv]
And on the third morning after the reading of the will Squire Crowdy , of
和 在 这 第三 早晨 后 这 阅读 的 这 将要 乡绅 拥挤 , 的
- [hɔ:l] ,
Creamclotted Hall ,
- 大厅 ,

遗嘱宣读后的第三天早上，克里姆克洛特德庄园的克劳迪乡绅.....

[ɔ:ltə'geðər] [gɑ:tɪ]'oʊvər][hɪz; ɪz] [gri:f] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
altogether got over his grief , and said that it was all right .
共 得到 超过 他的 悲伤 , 和 说 那 它 曾是 全部 正确的 .
他彻底走出了悲伤，说一切都好。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dʒeɪn][fʊd; ʃəd][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And then it was decided that Jane should go home with him ,
和 然后 它 曾是 决定 那 简 应该 去 家 和 他 ,
于是，他们决定让简跟他回家。

— [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] ['skwaɪər] [hu:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] , [maɪt] [hæv; həv]
— for there was a brother squire who , it was thought , might have
— 为了 那里 曾是 一个 兄弟 乡绅 WHO , 它 曾是 想法 , 可能 有
[æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][dʒeɪn] ;
an eye to Jane ;
一个 眼睛 到 简 ;

因为据说还有一位侍从兄弟对简有好感；

— [ænd; ənd] ['lu:si] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [fʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] - ['pɑ:rsənɪdʒ] .
— and Lucy , the younger , should be taken to Framley Parsonage .
— 和 露西 , 这 年轻 , 应该 是 已采取 到 - 牧师住宅 .
——而小女儿露西应该被送到弗雷姆利牧师住宅。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [mɑ:rk] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs]
In a fortnight from the receipt of that letter Mark arrived at his own house
在 一个 两星期 从 这 收据 的 那 信 标记 到达的 在 他的 自己的 房子
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['lu:si] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
with his sister Lucy under his wing .
和 他的 姐姐 露西 在下面 他的 翼 .
收到那封信两周后，马克带着妹妹露西回到了自己的家。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪntə'fiəd] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rkɪs] [waɪz] [ˌreɪə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊərbi] - [bɪl]
All this interfered greatly with Mark's wise resolution as to the Sowerby - bill
全部 这 干扰 非常 和 马克的 明智的 解决 作为 到 这 索尔比 - 账单
[ˈɪŋkjəbəʊs] .
incubus .
梦魔 .

这一切都极大地干扰了马克对索尔比账单梦魔的明智决定。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [tu:; tə] ['bɑ:rtʃɛstər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
In the first place he could not get to Barchester as soon as he had
在 这 第一的 地方 他 可以 不是 得到 到 巴切斯特 作为 很快 作为 他 有
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,
[ˌfɜ:st] [ˌbɑ:rtʃɛstər] [ˌsʊ:n] [ˌbɑ:rtʃɛstər]
首先, 他没能像原计划那样尽快到达巴切斯特。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪ'di:ə] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɑ:səbli] [aɪ 'ti:] [mɑ:t] [bi:; bi] [wel] [ðæt] [hi:; hi]
and then an idea came across him that possibly it might be well that he
和 然后 一个 主意 来了 穿过 他 那 可能 它 可能 是 出色地 那 他
[ʃʊd; ʃəd] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑ:n] ,
should borrow the money of his brother John ,
应该 借 这 钱 的 他的 兄弟 约翰 ,
[ˌbɔ:roʊ] [dʒɑ:n]
然后他突然想到, 或许他应该向他哥哥约翰借点钱。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [du:] ['ɪntrəst] .
explaining the circumstances of course , and paying him due interest .
解释 这 情况 的 课程 , 和 付费 他 到期的 兴趣 .
[ˌsɜ:rkəmstænsɪz] [ˌpeɪɪŋ] [ˌdu:] [ˌɪntrəst]
当然, 我会解释具体情况, 并支付他应得的利息。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [laɪkt] [tu:; tə] [brʊʊt] [ðə; ði][ˌsʌbdʒekt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn]
But he had not liked to broach the subject when they were there in
但 他 有 不是 喜欢 到 拉钩 这 主题 什么时候 他们 是 那里 在
[ˌeksɪtər] ,
Exeter ,
埃克塞特 ,
[ˌeksɪtər]
但当他们还在埃克塞特的时候, 他并不喜欢提起这个话题。

['stændɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ˌoʊvər][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [greɪv] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]
standing , as it were , over their father's grave , and so the matter was
常设 , 作为 它 是 , 超过 他们的 父亲的 严重 , 和 所以 这 事情 曾是
[ˌpoʊspəʊnd] .
postponed .
推迟 .
[ˌpoʊspəʊnd]
他们仿佛站在父亲的坟墓上, 于是这件事就此搁置。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ˌæmp(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [kʌm] [du:] ,
There was still ample time for arrangement before the bill would come due ,
那里 曾是 仍然 充足 时间 为了 安排 前 这 账单 会 来 到期的 ,
[ˌæmp(ə)l] [ˌreɪndʒmənt] [ˌbɪl] [wʊd]
距离账单到期日还有充足的时间进行安排。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] ['fæni] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [ðæt]
and he would not tell Fanny till he had made up his mind what that
和 他 会 不是 告诉 舢 直到 他 有 制成 向上 他的 头脑 什么 那
[ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [bi:; bi] .
arrangement would be .
安排 会 是 .
[ˌfæni] [ˌwʌt] [ˌðæt]
他要等想清楚该如何安排之后, 才会告诉范妮。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ˌoʊvər][ænd; ənd][ˌoʊvər] [ə'gen] ,
It would kill her , he said to himself over and over again ,
它 会 杀 她 , 他 说 到 他自己 超过 和 超过 再次 ,
[ˌhɪm'self] [ˌoʊvər] [ˌoʊvər] [ə'gen]
“那样会害死她的,”他一遍又一遍地对自己说。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ˈɔːlsəʊ] [ðæt]
were he to tell her of it without being able to tell her also that
是 他 到 告诉 她 的 它 没有 存在 有能力的 到 告诉 她 还 那
[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [det] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] .
the means of liquidating the debt were to be forthcoming .
这 方法 的 清算 这 债务 是 到 是 即将推出 .

如果他告诉她这件事，却不能同时告诉她偿还债务的办法即将到来，那该怎么办？

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbəʊt] ['luːsi] ['rɑːbəːrts] .
And now I must say a word about Lucy Robarts .
和 现在 我 必须 说 一个 单词 关于 露西 罗巴茨 .

现在我必须说说露西·罗伯茨。

[ɪf] [wʌŋ] [maɪt] ['oʊnli][goʊ][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ðoʊz] [dɪ'skrɪpʃənz] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪˈtiː] [wəd] [ɔːl][biː; bi] !
If one might only go on without those descriptions , how pleasant it would all be !
如果 一 可能 仅有的 去 在 没有 那些 描述 , 如何 令人愉快的 它 会 全部 是 !
如果能去掉这些描述，那该有多美好啊！

[bʌt; bət] ['luːsi] ['rɑːbəːrts][hæz; həz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [fɔːrwəd] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['draːmə] ,
But Lucy Robarts has to play a forward part in this little drama ,
但 露西 罗巴茨 有 到 玩 一个 向前 部分 在 这 小的 戏剧 ,
但露西·罗伯茨必须在这场小戏剧中扮演一个重要的角色。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ker] [fɔːr; fər] [sʌt] ['mætərz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd]
and those who care for such matters must be made to understand
和 那些 WHO 关心 为了 这样的 事情 必须 是 制成 到 理解
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm][ænd; ənd] ['laɪknəs] .
something of her form and likeness .
某物 的 她 形式 和 相似 .

而那些关心这类事情的人，必须了解她的相貌和特征。

[wen] [læst][wiː; wi] ['men](ə)nd] [hɜːr; hər][æz; əz] [əˈpiəriŋ] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] ['eni] ['praːmɪnənt] [pəˈzi](ə)n]
When last we mentioned her as appearing , though not in any prominent position
什么时候最后的 我们 提及 她 作为 出现 , 尽管 不是 在 任何 著名的 位置
,
:
,

我们上次提到她出现时，虽然并非担任重要角色，

[æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðəːz] ['wedɪŋ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['oʊnli] [sɪks'tiːn] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
at her brother's wedding — she was only sixteen ; but now , at the time
在 她 兄弟 婚礼 — 她 曾是 仅有的 十六 ; 但 现在 , 在 这 时间
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəːz] [deθ] ,
of her father's death ,
的 她 父亲的 死亡 ,

在她哥哥的婚礼上——当时她只有十六岁；但现在，在她父亲去世的时候，

[ˈsʌmwʌt] ['oʊvər] [tuː] ['ɪrz] ['hævɪŋ] [sɪns] [ɪˈlæpst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌnaɪn'tiːn] .
somewhat over two years having since elapsed , she was nearly nineteen .
有些 超过 二 年 拥有 自从 过去 , 她 曾是 几乎 十九 .

两年多过去了，她快十九岁了。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['klɪrənəs] [ðæt] [ɪn'defɪnət] [tɜːrm][ʌv; əv][gɜːrl] — [fɔːr; fər][gɜːlz]
Laying aside for the sake of clearness that indefinite term of girl — for girls
躺下 旁边 为了 这 清酒 的 清晰度 那 不定 学期 的 女孩 — 为了 女孩们
[ɑːr; ər][ˈgɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] [ʌp][tuː; tə] [ˈfɔːrti] - [θriː] ,
are girls from the age of three up to forty - three ,
是 女孩们 从 这 年龄 的 三 向上 到 四十 - 三 ,

为了表述清晰，我们暂且搁置“女孩”这个含义模糊的词——因为“女孩”指的是三岁到四十三岁之间的女性。

[ɪf] [nɑ:t] [ˈpri:vɪəslɪ] [ˈmæɪrɪd] — [ˈdra:pɪŋ] [ðæt] [dʒəˈnerɪk] [wɜ:rd] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðen] ,
if not previously married — dropping that generic word , we may say that then ,
如果 不是 之前 已婚 — 下降 那 通用的 单词 , 我们 可能 说 那 然后 ,
如果之前没有结婚——省略这个笼统的词——我们可以这样说:

[æt; ət] [ðæt] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
at that wedding of her brother , she was a child ; and now ,
在 那 婚礼 的 她 兄弟 , 她 曾是 一个 孩子 ; 和 现在 ,
在她哥哥的婚礼上, 她还是个孩子; 而现在,

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
at the death of her father , she was a woman .
在 这 死亡 的 她 父亲 , 她 曾是 一个 女士 .
父亲去世时, 她已经是位成年女性了。

[ˈnʌθɪŋ] , [pərˈhæps] , [ædz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈwʊmənˈhʊd] , [tɜ:rnz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
Nothing , perhaps , adds so much to womanhood , turns the child so quickly into a
没有什么 , 也许 , 添加 所以 很多 到 女性 , 转弯 这 孩子 所以 迅速地 进入 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
或许没有什么比这更能增添女性魅力, 更能迅速将孩子变成女人了。

[æz; əz] [sʌtʃ] [deθ] - [bed] [si:nz] [æz; əz] [ðɪ:z] .
as such death - bed scenes as these .
作为 这样的 死亡 - 床 场景 作为 这些 .
例如这样的临终场景。

[ˌhɪðərˈtu:] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [ˈlu:si] [tu:; tə] [du:][ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ˈdu:tɪz] .
Hitherto but little had fallen to Lucy to do in the way of woman's duties .
迄今为止 但 小的 有 倒下 到 露西 到 做 在 这 方式 的 女性的 职责 .
但此前, 露西很少承担女性应尽的职责。

[ʌv; əv] [ˈmʌni] [trænˈzækfənz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nʊθɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Of money transactions she had known nothing ,
的 钱 交易 她 有 已知 没有什么 ,
她对金钱交易一无所知。

[bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [dʒəˈkoʊs] [əˈtempt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈænjuəl] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [paʊndz]
beyond a jocose attempt to make her annual allowance of twenty - five pounds
超过 一个 滑稽的 试图 到 制作 她 年度的 津贴 的 二十 - 五 磅
[ˈkʌvər] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈwɒnts] — [æn; ən] [əˈtempt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [dʒəˈkoʊs] [baɪ] [ðə; ðɪ]
cover all her personal wants — an attempt which was made jocose by the
覆盖 全部 她 个人的 想要 — 一个 试图 哪个 曾是 制成 滑稽的 经过 这
[ˈlʌvɪŋ] [ˈbaʊntɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] .
loving bounty of her father .
爱 赏金 的 她 父亲 .
除了她父亲出于爱和慷慨, 试图用每年 25 英镑的零用钱来满足她所有的个人需求之外, 她还开玩笑地尝试这样做。

[hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz] [θri:] [ˈjɪrz] [hɜ:r; həɹ] [ˈeldər] — [fɔ:r; fər] [dʒɑ:n] [keɪm] [ɪn] [bɪˈtwi:n]
Her sister , who was three years her elder — for John came in between
她 姐姐 , WHO 曾是 三 年 她 长老 — 为了 约翰 来了 在 之间
[ðəm; ðəm] — [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ;
them — had managed the house ;
他们 — 有 管理 这 房子 ;
她的姐姐比她大三岁 (因为约翰是她们之间的孩子), 负责管理这所房子;

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊski:pər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
that is , she had made the tea and talked to the housekeeper about the
那是 , 她有制成这茶和谈话到这管家关于这
[ˈdɪnəz] .
dinners .
晚餐 .

也就是说，她泡了茶，并和管家谈了晚餐的事。

[bʌt; bət] ['luːsi] [hæd; həd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] ['elboʊ] ,
But Lucy had sat at her father's elbow ,
但露西有卫星坐在她父亲的弯头 ,
但露西一直坐在她父亲的胳膊肘旁，

[hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['iːvniŋz] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [hæd; həd] [brɔːt]
had read to him of evenings when he went to sleep , had brought
有读到他的晚上什么时候他去到睡觉 , 有带来
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [-]
him his [452]
他 他的 [-]

晚上睡觉前给他读过书，给他带过[452]

['slɪpərz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] .
slippers and looked after the comforts of his easy - chair .
拖鞋 和 看起来 后 这 舒适的 的 他的 简单的 - 椅子 .
他穿上拖鞋，并照料好了他的躺椅，让他感觉舒适。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [hed] ,
All this she had done as a child ; but when she stood at the coffin head ,
全部 这 她 有 完毕 作为 一个 孩子 ; 但 什么时候 她 站立 在 这 棺材 头 ,
这一切她小时候都做过；但当她站在棺材头前时，

[ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [saɪd] , [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and knelt at the coffin side , then she was a woman .
和 跪下 在 这 棺材 边 , 然后 她 曾是 一个 女士 .
她跪在棺材旁，那时她还是个女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ɪn] ['stætʃər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪːri] ['sɪstər] ,
She was smaller in stature than either of her three sisters ,
她 曾是 较小的 在 身材 比 任何一个 的 她 三 姐妹 ,
她的个子比她的三个姐妹都矮小。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [æk'siːd] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faɪn] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ]
to all of whom had been acceded the praise of being fine women — a
到 全部 的 谁 有 到过 同意 这 称赞 的 存在 美好的 女性 — 一个
['juːlədʒi] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv] ['eksɪtər] ,
eulogy which the people of Exeter ,
颂 哪个 这 人们 的 埃克塞特 ,

她们所有人都被誉为优秀的女性——埃克塞特的人民对她们赞不绝口。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
looking back at the elder sisters , and the general remembrance of them
寻找 后退 在 这 长老 姐妹 , 和 这 一般的 纪念 的 他们
[wɪtʃ] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
which pervaded the city ,
哪个 弥漫 这 城市 ,

回想起那些年长的姐姐们，以及弥漫全城的对她们的缅怀之情，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː; tə] ['luːsi] .
were not willing to extend to Lucy .
是 不是 愿意的 到 延长 到 露西 .
不愿将此事延至露西。

“ [dɪr] — [dɪr] ！ ” [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ； “ [pɔr] ['lu:si] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɑ:ba:rts]
“ **Dear — dear ！ ” had been said of her ； “ poor Lucy is not like a Roberts**
“ 亲爱的 — 亲爱的 ！ ” 有 到过 说 的 她 ； “ 贫穷的 露西 是 不是 喜欢 一个 罗巴茨
[æt; ət][ɔ:l] ；
at all ；
在 全部 ；

“哎呀——哎呀！”有人这样评价她；“可怜的露西一点也不像罗伯茨家的人；

[ɪz][ʃi:; ʃɪ] , [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [pʊəl] ？ ” — [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [faɪn] [ˈwɪmɪn] ,
is she , now , Mrs . Pole ？ ” — for as the daughters had become fine women ,
是 她 ， 现在 ， 太太 ； 极 ？ ” — 为了 作为 这 女儿们 有 变得 美好的 女性 ；
她现在是波尔夫人了吗？ ——因为女儿们都已长大成人，成为优秀的女性了。

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [sʌnz] [ɡroʊn] [ˈɪntu:] [ˈstɔ:lwɜrt] [men] .
so had the sons grown into stalwart men .
所以 有 这 儿子们 生长 进入 坚定的 男人 ；

儿子们就这样长成了身强力壮的男子汉。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [pʊəl][hæd; həd] [ˈænsər] : “ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ； [ɪz][ʃi:; ʃɪ] , [naʊ] ？
And then Mrs . Pole had answered : “ Not a bit ; is she , now ？
和 然后 太太 ； 极 有 回答 ： “ 不是 一个 少量 ； 是 她 ， 现在 ？

然后波尔太太回答说：“一点也不，是吗？”

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ˈblɑ:nʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .
Only think what Blanche was at her age .
仅有的 思考 什么 布兰奇 曾是 在 她 年龄 ；

想想布兰奇在她那个年纪是什么样子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [faɪn] [aɪz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ；
But she has fine eyes , for all that ；
但 她 有 美好的 眼睛 ， 为了 全部 那 ；

但尽管如此，她的眼睛很漂亮；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
and they do say she is the cleverest of them all .
和 他们 做 说 她 是 这 最聪明的 的 他们 全部 ；

他们说她是所有人中最聪明的。

“ [ænd; ænd] [ðæt] , [tu:] , [ɪz][soʊ] [tru:] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
“ **And that , too , is so true a description of her ,**
“ 和 那 ， 也 ， 是 所以 真的 一个 描述 的 她 ，

“而这，也确实是对她非常贴切的描述。”

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][eɪ di: ˈdi:] [mʌtʃ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
that I do not know that I can add much to it .
那 我 做 不是 知道 那 我 能 添加 很多 到 它 ；

我不知道我还能为此补充多少。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [ˈblɑ:nʃ] ； [fɔ:r; fər] [ˈblɑ:nʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
She was not like Blanche ； for Blanche had a bright complexion , and a
她 曾是 不是 喜欢 布兰奇 ； 为了 布兰奇 有 一个 明亮的 肤色 ， 和 一个
[faɪn] [nek] ,
fine neck ,
美好的 脖子 ，

她不像布兰奇；因为布兰奇肤色白皙，脖子纤细。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [bʌst] , [et] [ˈvɪrə] - - [di:] — [ə; eɪ] [tru:] [ˈgɑ:dəs] , [ðæt] [ɪz] ,
and a noble bust , et vera incessu patuit Dea — a true goddess , that is ,
和 一个 高贵 摔碎 ， 等 维拉 - - 数据包络分析 — 一个 真的 女神 ， 那 是 ，
和高贵的半身像，et vera incessu patuit Dea——一位真正的女神，也就是说，

[æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [went] .

as far as the eye went .
作为 远的 作为 这 眼睛 去 .

就眼睛所能看到的范围而言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei][grænd][aɪ'di:ə] , [mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)] - [paɪ] ,

She had a grand idea , moreover , of an apple - pie ,
她 有 一个 盛大 主意 , 而且 , 的 一个 苹果 - 馅饼 ,

此外, 她还有一个绝妙的主意, 那就是做个苹果派。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['reɪnd] [eɪ'ti:n] [mʌnθs] [æt; ət] - [hɔ:l] [bɪ'fɔ:ɹ] [ʃiː; ʃi] [nu:] [ɔ:l]

and had not reigned eighteen months at Creamclotted Hall before she knew all
和 有 不是 统治 十八 几个月 在 - 大厅 前 她 知道 全部

[ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][pɪgz][ænd; ənd] [mɪlk] ,

the mysteries of pigs and milk ,
这 谜团 的 猪 和 牛奶 ,

她统治克里姆克洛特庄园还不到十八个月, 就已经了解了猪和牛奶的所有奥秘。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [æpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['saɪdər][ænd; ənd] [gri:n] [gi:s] .

and most of those appertaining to cider and green geese .
和 最多 的 那些 属于 到 苹果酒 和 绿色的 鹅 .

其中大部分与苹果酒和青鹅有关。

[ˈlu:si] [hæd; həd][noʊ] [nek] [æt; ət][ɔ:l] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] , — [noʊ] [nek] , [aɪ] [mi:n] , [ðæt] ['evər]

Lucy had no neck at all worth speaking of , — no neck , I mean , that ever
露西 有 不 脖子 在 全部 值得 请讲 的 , — 不 脖子 , 我 意思是 , 那 曾经

[prə'du:st] ['eləkwəns] ;

produced eloquence ;
生产 口才 ;

露西的脖子没什么可说的, ——我的意思是, 她的脖子根本就没法用来表达雄辩;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braʊn] , [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'dɪktɪd] [hɜ:ɹ'self][ɪn]['noʊwaɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

she was brown , too , and had addicted herself in nowise , as she
她 曾是 棕色的 , 也 , 和 有 上瘾 她自己 在 现在 , 作为 她

[ʌn'daʊtɪdli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

undoubtedly should have done ,
无疑 应该 有 完毕 ,

她也是棕色皮肤, 而且毫无嗜好, 这无疑是她应该做的。

[tuː; tə] ['lɑ:ɹdər] [ju:'tɪləti] .

to larder utility .
到 食品储藏室 公用事业 .

食品储藏室实用性。

[ɪn][rɪ'gɑ:ɹd][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['kʌlər] , [pʊr] [gɜ:ɹl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [hɜ:ɹ'self] ;

In regard to the neck and colour , poor girl , she could not help herself ;
在 看待 到 这 脖子 和 颜色 , 贫穷的 女孩 , 她 可以 不是 帮助 她自己 ;

至于脖子和颜色, 可怜的姑娘, 她也沒辦法;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [held] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [hɜ:ɹ; həɹ]

but in that other respect she must be held as having wasted her
但 在 那 其他 尊重 她 必须 是 握住 作为 拥有 浪费 她

[ɑ:pər'tu:nətɪz] .

opportunities .
机会 .

但在另一个方面, 她显然浪费了自己的机会。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

But then what eyes she had !
但 然后 什么 眼睛 她 有 !

但她那双眼睛真是太漂亮了!

[ˈmɪsɪz] . [ˈpəʊl][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] .
Mrs . Pole was right there .
太太 . 极 曾是 正确的 那里 .

波尔太太就在那里。

[ðeɪ] [flæʃt] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] — [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɔ:ftli] ; [ɪnˈdi:d] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ˈsɔ:ftli] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
They flashed upon you — not always softly ; indeed not often softly , if you were a
他们 闪光灯 之上 你 — 不是 总是 轻轻 ; 的确 不是 经常 轻轻 , 如果 你 是 一个
[ˈstreɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
stranger to her ;
陌生人 到 她 ;

它们在你眼前闪过——并不总是柔和的；事实上，如果你对她来说是个陌生人，它们往往不会柔和地闪过；

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ˈsɔ:ftli] [ɔ:r] [ˈsævɪdʒli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ðæt] [ˈdæzld] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ]
but whether softly or savagely , with a brilliancy that dazzled you as you
但 无论 轻轻 或者 野蛮地 , 和 一个 才华横溢 那 眼花缭乱 你 作为 你
[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
looked at them .
看起来 在 他们 .

但无论是温柔的还是狂野的，都带着一种让你目眩神迷的光芒。

[ænd; ænd] [hu:] [jæl; jəl] [seɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkʌlər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ?
And who shall say of what colour they were ?
和 WHO 将 说 的 什么 颜色 他们 是 ?

谁又能说清它们是什么颜色的呢？

[ɡri:n] [ˈpra:bəbli] , [fɔ:r; fər][moʊst] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ɡri:n] — [ɡri:n] [ɔ:r] [ɡreɪ] , [ɪf] [ɡri:n] [bi:; bi] [θɔ:t]
Green probably , for most eyes are green — green or grey , if green be thought
绿色的 大概 , 为了 最多 眼睛 是 绿色的 — 绿色的 或者 灰色的 , 如果 绿色的 是 想法
[ʌnˈkʌməli] [fɔ:r; fər][æn; ən] [aɪ] - [ˈkʌlər] .
uncomely for an eye - colour .
难看 为了 一个 眼睛 - 颜色 .

可能是绿色，因为大多数人的眼睛是绿色的——绿色或灰色，如果绿色被认为不好看的话。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [strʌk] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
But it was not their colour , but their fire , which struck one with such
但 它 曾是 不是 他们的 颜色 , 但 他们的 火 , 哪个 击 一 和 这样的
[sərˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

但最令人惊讶的不是它们的颜色，而是它们的火焰。

[ˈlu:si] [ˈrɑ:bɑ:rts][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ə; eɪ] [bru:ˈnet] .
Lucy Roberts was thoroughly a brunette .
露西 罗巴茨 曾是 彻底 一个 棕发 .

露西·罗伯茨是个十足的棕发女郎。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][dɑ:rk] [tɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [ˈlʌvli] ,
Sometimes the dark tint of her cheek was exquisitely rich and lovely ,
有时 这 黑暗的 着色 的 她 脸颊 曾是 精美绝伦 富有的 和 迷人的 ,
[sɜ:lt] [tɪnt] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ænd] [sɔ:ft] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [smɔ:l]
有时她脸颊上的深红色泽显得格外浓郁迷人。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [sɔ:ft] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [smɔ:l]
and the fringes of her eyes were long and soft , and her small
和 这 边缘 的 她 眼睛 是 长的 和 柔软的 , 和 她 小的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

她眼角的睫毛又长又软，牙齿也很小。

[wɪtʃ] [wʌn] [soʊ] ['seldəm] [sɔ:] , [wɜ:r; wər] [waɪ] [æz; əz] [pɜ:rlz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [her] , [ðoʊ] [ʃɔ:rt]
which one so seldom saw , were white as pearls , and her hair , though short
哪个 一 所以 很少 锯 , 是 白色的 作为 珍珠 , 和 她 头发 , 尽管 短的
,
:
:

她很少见到这样的眼睛，眼睛像珍珠一样白，她的头发虽然很短，

[wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪflɪ] [sɔ:ft] — [baɪ][noʊ] [mi:nz] [blæk] , [bʌt; bət] [jet] [ʌv; əv][soʊ][dɑ:rk][ə; eɪ] [[feɪd] [ʌv; əv]
was beautifully soft — by no means black , but yet of so dark a shade of
曾是 非常漂亮 柔软的 — 经过 不 方法 黑色的 , 但 然而 的 所以 黑暗的 一个 阴影 的
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

质地非常柔软——虽然不是黑色，但却是深棕色。

['blɑ:nʃ] , [tu:] , [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər] [faɪn] [ti:θ] .
Blanche , too , was noted for fine teeth .
布兰奇 , 也 , 曾是 著名的 为了 美好的 牙齿 .

布兰奇也以拥有一口漂亮的牙齿而闻名。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪ] [ænd; ənd] ['regjələr][ænd; ənd] ['bɜ:ftɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [roʊ] [ʌv; əv] ['hauzɪz] [ɪn][ə; eɪ]
They were white and regular and lofty as a new row of houses in a
他们 是 白色的 和 常规的 和 高远 作为 一个 新的 排 的 房屋 在 一个
[frentʃ] ['sɪti] .
French city .
法语 城市 .

它们洁白整齐，高耸挺拔，就像法国城市里新建的一排房子。

[bʌt; bət] [ðen] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [læft] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ti:θ] ;
But then when she laughed she was all teeth ;
但 然后 什么时候 她 笑了 她 曾是 全部 牙齿 ;

但当她笑的时候，却露出了满口牙齿；

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [nek] [wen] [ʃi:; ʃɪ][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] .
as she was all neck when she sat at the piano .
作为 她 曾是 全部 脖子 什么时候 她 卫星 在 这 钢琴 .

她坐在钢琴前时，脖子都露出来了。

[bʌt; bət] ['lu:si:z] [ti:θ] ! — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
But Lucy's teeth ! — it was only now and again ,
但 露西的 牙齿 ! — 它 曾是 仅有的 现在 和 再次 ,

但是露西的牙齿！——只是偶尔会出问题，

[wen] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [sɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]
when in some sudden burst of wonder she would sit for a moment with
什么时候 在 一些 突然 爆裂 的 想知道 她 会 坐 为了 一个 片刻 和
[hɜ:r; həɹ][lɪps][ə'pɑ:rt] ,
her lips apart ,
她 嘴唇 除 ,

每当她突然感到惊奇时，她就会张开嘴唇，静静地坐一会儿。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['fɪnɪʃt] [laɪnz][ænd; ənd] ['deɪntɪ] [pɜ:rl] - [waɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [set][ʌv; əv]
that the fine finished lines and dainty pearl - white colour of that perfect set of
那 这 美好的 完成的 线条 和 纤巧 珍珠 - 白色的 颜色 的 那 完美的 放 的
[aɪvəri][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
ivory could be seen .
象牙 可以 是 已见 .

可以看到那套完美象牙制品的精细线条和淡雅的珍珠白色泽。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpəʊl] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ti:θ] [ˈɔ:lsəʊ][bʌt; bət] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Mrs . Pole would have said a word of her teeth also but that to her
太太 . 极 会 有 说 一个 单词 的 她 牙齿 还 但 那 到 她
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)] .
they had never been made visible .
他们 有 绝不 到过 制成 可见的 .

波尔夫人也想说说她的牙齿，但她觉得她的牙齿从来就没被人看到过。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈpəʊl] [-]
“ **But they do say that she is the cleverest of them all , ” Mrs . Pole [453]**
” 但 他们 做 说 那 她 是 这 最聪明的 的 他们 全部 , ” 太太 . 极 [-]
“但他们都说她是她们中最聪明的,”波尔夫人[453]

[hæd; həd] [ˈædɪd] , [ˈveri] [ˈprɑ:pərli] .
had added , very properly .
有 额外 , 非常 适当地 .

补充得非常恰当。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ˈeksɪtər][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt]
The people of Exeter had expressed such an opinion , and had been quite
这 人们 的 埃克塞特 有 表达 这样的 一个 观点 , 和 有 到过 相当
[dʒʌst][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
just in doing so .
只是 在 正在做 所以 .

埃克塞特人民表达了这样的意见，他们的观点完全合理。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [ˈhæpən] ,
I do not know how it happens , but it always does happen ,
我 做 不是 知道 如何 它 发生 , 但 它 总是 做 发生 ,
我不知道这是怎么发生的，但它总是会发生。

[ðæt] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ˈevri] [smɔ:l] [taʊn] [noʊz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] - [ˈwɪtɪd] [ɪn] [ˈevri]
that everybody in every small town knows which is the brightest - witted in every
那 大家 在 每一个 小的 镇 知道 哪个 是 这 最亮的 - 机智的 在 每一个
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

每个小镇上的人都知道每个家庭里谁最聪明。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpəʊl][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪkˈsprest] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən]
In this respect Mrs . Pole had only expressed public opinion , and public opinion
在 这 尊重 太太 . 极 有 仅有的 表达 民众 观点 , 和 民众 观点
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

在这方面，波尔夫人只是表达了公众舆论，而公众舆论是正确的。

[ˈlu:si] [ˈrɑ:;bɑ:rts][wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈki:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Lucy Roberts was blessed with an intelligence keener than that of her
露西 罗巴茨 曾是 蒙福 和 一个 智力 更敏锐 比 那 的 她
[ˈbrʌðərz] [ɔ:r] [ˈsɪstər] .
brothers or sisters .
兄弟 或者 姐妹 .

露西·罗巴茨天生聪颖，比她的兄弟姐妹都更加聪明。

“ [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [mɑ:rk] , [aɪ][ədˈmaɪər] [ˈlu:si] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] [ˈblɑ:nʃ] .
“ **To tell the truth , Mark , I admire Lucy more than I do Blanche .**
” 到 告诉 这 真相 , 标记 , 我 钦佩 露西 更多的 比 我 做 布兰奇 .
“说实话，马克，我更欣赏露西而不是布兰奇。”

“ [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəːrts] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ]
“ **This had been said by Mrs . Roberts within a few hours of her having**
“ 这 有 到过 说 经过 太太 : 罗巴茨 之内 一个 很少 小时 的 她 拥有
[əˈsuːmd] [ðæt] [neɪm] .
assumed that name .
假定 那 姓名 :

“这是罗伯茨夫人改名后几个小时内说的话。”

“ [ʃiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [duː] . ”
“ **She's not a beauty I know , but yet I do .** ”
“ 她是 不是 一个 美丽 我 知道 , 但 然而 我 做 : ”

“据我所知，她并非美女，但我却觉得她很漂亮。”

“ [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈfæni] !
“ **My dearest Fanny !**
“ 我的 亲爱的 舐 !

“我最亲爱的芬妮！

“ [mɑːrk] [hæd; həd] [ˈænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
“ **Mark had answered in a tone of surprise** .
“ 标记 有 回答 在 一个 语气 的 惊喜 :

马克用惊讶的语气回答道。

“ [aɪ] [duː] [ðen] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈpiːp(ə)l] [wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ;
“ **I do then ; of course people won't think so ;**
“ 我 做 然后 ; 的 课程 人们 惯于 思考 所以 ;

“我当然会这么想；当然，人们不会这么想；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [siːm] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [ˈregjələr] [ˈbjuːtiːz] .
but I never seem to care about regular beauties .
但 我 绝不 似乎 到 关心 关于 常规的 美女 :

但我似乎从来不在乎那些普通的美女。

[pərˈhæps] [aɪ] [ˈenvi] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌt]] .
Perhaps I envy them too much .
也许 我 嫉妒 他们 也 很多 :

或许我太羡慕他们了。

“ [wʌt] [mɑːrk] [sed] [nekst] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ,
“ **What Mark said next need not be repeated** ,
“ 什么 标记 说 下一个 需要 不是 是 重复 ,

马克接下来说的话无需赘述。

[bʌt; bət] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [meɪ] [biː; bi] [fɔːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ɡroʊs] [ˈflætəri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
but everybody may be sure that it contained some gross flattery for his
但 大家 可能 是 当然 那 它 包含 一些 总的 奉承 为了 他的
[jʌŋ] [braɪd] .
young bride .
年轻的 新娘 :

但所有人都可以肯定，信中包含着对他年轻新娘的粗俗奉承之词。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ˈluːsi] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [pet] .
He remembered this , however , and had always called Lucy his wife's pet .
他 记得 这 , 然而 , 和 有 总是 称为 露西 他的 妻子的 宠物 :

但他记住了这一点，并且一直称露西是他妻子的宠物。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [sɪns] [ðæt] [bɪn] [æt; ət] - ;
Neither of the sisters had since that been at Framley ;
两者都不 的 这 姐妹 有 自从 那 到过 在 - ;

此后，姐妹俩都没有再回过弗雷姆利；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈfæni] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [ˈeksɪtər] [ɑ:n] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈblæntʃɪz]
and though Fanny had spent a week at Exeter on the occasion of Blanche's
和 尽管 舣 有 花费 一个 星期 在 埃克塞特 在 这 场合 的 布兰奇的
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

尽管范妮在布兰奇结婚之际在埃克塞特待了一周，

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wiθ] [ðem; ðəm] .
it could hardly be said that she was very intimate with them .
它 可以 几乎 是 说 那 她 曾是 非常 亲密的 和 他们 .

很难说她和他们关系很亲密。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ɪkˈspi:diənt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tu:; tə]
Nevertheless , when it became expedient that one of them should go to
尽管如此 , 什么时候 它 成为 权宜 那 一 的 他们 应该 去 到

- ,
Framley ,
- ,

然而，当必须有一人前往弗雷姆利时，

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] [rɪˈmi:diətli] [ɪnˈdʒʊst] [mɑ:rk] [tu:; tə] [meɪk]
the remembrance of what his wife had said immediately induced Mark to make
这 纪念 的 什么 他的 妻子 有 说 立即地 诱导 标记 到 制作

[ðə; ði] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [ˈlu:si] ;
the offer to Lucy ;
这 提供 到 露西 ;

想起妻子说过的话，马克立刻向露西提出了这个提议；

[ænd; ənd] [dʒeɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [soʊl] [wɪð; wiθ] [ˈblɑ:nʃ] , [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə]
and Jane , who was of a kindred soul with Blanche , was delighted to
和 简 , WHO 曾是 的 一个 亲属 灵魂 和 布兰奇 , 曾是 高兴极了 到
[ɡoʊ] [tu:; tə] - [hɔ:l] .
go to Creamclotted Hall .
去 到 - 大厅 .

简和布兰奇是知己，她很高兴能去克里姆克洛特德庄园。

[ðə; ði] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] - [haʊs] , [daʊn] [ɪn] [ðæt] [fæt] [ˈtɒtnɪs] [ˈkʌntri] , [əˈdʒəɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The acres of Heavybed House , down in that fat Totnes country , adjoined those of
这 英亩 的 - 房子 , 向下 在 那 胖的 托特尼斯 国家 , 相邻的 那些 的
- [hɔ:l] ,
Creamclotted Hall ,
- 大厅 ,

位于托特尼斯肥沃乡村的赫维贝德庄园，其占地面积与克里姆克洛特德庄园的占地面积相邻。

[ænd; ənd] - [haʊs] [stɪl] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] .
and Heavybed House still wanted a mistress .
和 - 房子 仍然 通缉 一个 情妇 .

而重型床屋仍然想要一个情妇。

[ˈfæni] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; hər] .
Fanny was delighted when the news reached her .
舣 曾是 高兴极了 什么时候 这 消息 达到 她 .

范妮听到这个消息后欣喜若狂。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [ˈprɑ:pər] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wiθ] [mɑ:rk]
It would of course be proper that one of his sisters should live with Mark
它 会 的 课程 是 恰当的 那 一 的 他的 姐妹 应该 居住 和 标记

[ˈʌndər] [ðər; ðər] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] ,
under their present circumstances ,
在下面 他们的 展示 情况 ,

在他们目前的情况下，他的一个姐妹和马克一起生活当然是合情合理的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]
and she was happy to think that that quiet little bright - eyed creature was
和 她 曾是 快乐的 到 思考 那 那 安静的 小的 明亮的 - 眼睛 生物 曾是
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['nes(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .
to come and nestle with her under the same roof .
到 来 和 雀巢 和 她 在下面 这 相同的 屋顶 .
她很高兴地想到，那个安静、眼神明亮的小家伙将会来到她身边，和她一起生活在同一个屋檐下。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] — ['oʊnli][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] ['mæmə] ;
The children should so love her — only not quite so much as they loved mamma ;
这 孩子们 应该 所以 爱 她 — 仅有的 不是 相当 所以 很多 作为 他们 喜爱 妈妈 ;
孩子们应该很爱她——只是不能像爱妈妈那样爱她；

[ænd; ənd][ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [lʊks] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
and the snug little room that looks out over the porch , in which the chimney
和 这 舒适 小的 房间 那 看起来 出去 超过 这 门廊 , 在 哪个 这 烟囱
['hevər] ['smʊks] ,
never smokes ,
绝不 烟雾 ,
还有那间可以俯瞰门廊的舒适小房间，那里的烟囱从来不冒烟。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
should be made ready for her ;
应该 是 制成 准备好 为了 她 ;
应该为她做好准备；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and she should be allowed her share of driving the pony — which was a
和 她 应该 是 允许 她 分享 的 驾驶 这 小马 — 哪个 曾是 一个
[ɡreɪt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][self][ɑːn][ðə; ði][pɑːrtʃ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɑːbəːrts] ,
great sacrifice of self on the part of Mrs . Robarts ,
伟大的 牺牲 的 自己 在 这 部分 的 太太 . 罗巴茨 ,
她应该被允许参与驾驭小马——这对于罗伯茨夫人来说是一种极大的自我牺牲。

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] - [best] [ɡʊd] - [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bi'spəukən] .
and Lady Lufton's best good - will should be bespoken .
和 女士 - 最好的 好的 - 将要 应该 是 定制 .
而卢夫顿夫人最好的善意应该是量身定制的。

[ɪn][fækt] ['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði][destɪ'neɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
In fact Lucy was not unfortunate in the destination that was laid out for her
在 事实 露西 曾是 不是 不幸 在 这 目的地 那 曾是 铺设 出去 为了 她
.
:
.
事实上，露西的命运安排并非不幸。

['leɪdɪ] [lʌftən] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktə-z] [deθ] ,
Lady Lufton had of course heard of the doctor's death ,
女士 卢夫顿 有 的 课程 听到 的 这 医生的 死亡 ,
卢夫顿夫人当然听说了医生的死讯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][kaɪnd]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tuː; tə][mɑːrk] ,
and had sent all manner of kind messages to Mark ,
和 有 发送 全部 方式 的 种类 消息 到 标记 ,
并且给马克发了各种各样的友好信息，

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] [hʊəm][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] [æt; ət]
advising him not to hurry home by any means until everything was settled at
建议 他 不是 到 匆忙 家 经过 任何 方法 直到 一切 曾是 定居 在
[ˈeksɪtər] .
Exeter .
埃克塞特 .

建议他无论如何都不要急着回家，直到埃克塞特的事情全部解决为止。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
And then she was told of the new - comer that was expected in the parish .
和 然后 她 曾是 讲述 的 这 新的 - 角 那 曾是 预期的 在 这 教区 .

然后她得知教区里将迎来一位新成员。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lu:si] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] ; [fɔ:r; fər]
When she heard that it was Lucy , the younger , she also was satisfied ; for
什么时候 她 听到 那 它 曾是 露西 , 这 年轻 , 她 还 曾是 使满意 ; 为了
[ˈblæntʃɪz] [tʃɑ:rmz] ,
Blanche's charms ,
布兰奇的 魅力 ,

当她听说那是小露西时，她也感到满意；因为布兰奇的魅力，

[ðʊθ] [ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [teɪst] .
though indisputable , had not been altogether to her taste .
尽管 无可争议的 , 有 不是 到过 共 到 她 品尝 .

虽然无可争议，但并不完全符合她的口味。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sekənd] ['blɑ:nʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'raɪv] [ðer; ðər] [wʌt] ['deɪndʒər] [maɪt] [ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi]
If a second Blanche were to arrive there what danger might there not be
如果 一个 第二 布兰奇 是 到 到达 那里 什么 危险 可能 那里 不是 是
[fɔ:r; fər] [jʌŋ] [bɔ:rd] [lʌftən] !
for young Lord Lufton !
为了 年轻的 主 卢夫顿 !

如果第二个布兰奇来到那里，年轻的卢夫顿勋爵岂不是会面临危险吗！

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] , " [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
" **Quite right , " said her ladyship , " just what he ought to do .**
" 相当 正确的 , " 说 她 夫人 , " 只是 什么 他 应该 到 做 .

“完全正确,”夫人说,“他应该这样做。”

[aɪ] [-]
I [454]
我 [-]

I[454]

[θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; ['ræðər] [smɔ:l] , [ɪz][ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] , [ænd; ʌnd] ['veri] [rɪ'taɪərɪŋ] ? "
think I remember the young lady ; rather small , is she not , and very retiring ? "
思考 我 记住 这 年轻的 女士 ; 相当 小的 , 是 她 不是 , 和 非常 退休 ? "

我想我记得那位年轻女士；她个子比较矮小，对吧？而且很内向。

" ['ræðər] [smɔ:l] [ænd; ʌnd] ['veri] [rɪ'taɪərɪŋ] .
" **Rather small and very retiring .**
" 相当 小的 和 非常 退休 .

“规模较小，非常安静。”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ! " [sed] [bɔ:rd] [lʌftən] .
What a description ! " said Lord Lufton .
什么 一个 描述 ! " 说 主 卢夫顿 .

“真是精彩的描述！”卢夫顿勋爵说道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈluːdəvɪk] ; [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈleidɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət]
“ **Never mind , Ludovic ; some young ladies must be small , and some at**
“ 绝不 头脑 , 路多维克 ; 一些 年轻的 女士们 必须 是 小的 , 和 一些 在
[liːst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈtaɪərɪŋ] .
least ought to be retiring .
至少 应该 到 是 退休 .
“没关系, 路德维克; 有些年轻女士个子矮小, 有些至少应该隐退。”

[wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] . “
We shall be delighted to make her acquaintance .”
我们 将 是 高兴极了 到 制作 她 熟人 . “

我们非常乐意结识她。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [jɔːr; jər] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ˈveri] [wel] , “ [sed] [lɔːrd] [lʌftən] .
“ **I remember your other sister - in - law very well , “ said Lord Lufton .**
“ 我 记住 你的 其他 姐姐 - 在 - 法律 非常 出色地 , “ 说 主 卢夫顿 .

“我对你的另一位弟媳印象很深,”卢夫顿勋爵说道。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] . “
“ **She was a beautiful woman .**”
“ 她 曾是 一个 美丽的 女士 . “

“她是一位美丽的女子。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ˈluːsi] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəːrts] .
“ **I don't think you will consider Lucy a beauty , “ said Mrs . Roberts .**
“ 我 不 思考 你 将要 考虑 露西 一个 美丽 , “ 说 太太 . 罗巴茨 .

“我想你不会认为露西是个美女,”罗伯茨太太说。

“ [smɔːl] , [rɪˈtaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] — “ [soʊ][fɑːr] [lɔːrd] [lʌftən] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəːrts]
“ **Small , retiring , and — “ so far Lord Lufton had gone , when Mrs . Roberts**
“ 小的 , 退休 , 和 — “ 所以 远的 主 卢夫顿 有 已消失 , 什么时候 太太 . 罗巴茨
[ˈfɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrd] , “ [pleɪn] .
finished by the word , “ plain .
完成的 经过 这 单词 , “ 清楚的 .

“身材矮小, 性格内向, 而且——”卢夫顿勋爵说到这里, 罗伯茨夫人接上了一个词, “朴素”。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [laɪkt] [ˈluːsiːz] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpraːbəbli] [dɪd][nɑːt]
“ **She had liked Lucy's face , but she had thought that others probably did not**
“ 她 有 喜欢 露西的 脸 , 但 她 有 想法 那 其他的 大概 做过 不是
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

她喜欢露西的脸, 但她觉得其他人可能并不喜欢。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , “ [sed] [ˈleidɪ] [lʌftən] , “ [juː; jʊ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] -
“ **Upon my word , “ said Lady Lufton , “ you don't deserve to have a sister - in -**
“ 之上 我的 单词 , “ 说 女士 卢夫顿 , “ 你 不 应得 到 有 一个 姐姐 - 在 -
[lɔː] .
law .
法律 .

“我敢说,”卢夫顿夫人说, “你不配拥有一个弟媳。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [pleɪn] .
I remember her very well , and can say that she is not plain .
我 记住 她 非常 出色地 , 和 能 说 那 她 是 不是 清楚的 .

我对她印象很深, 可以说她长相并不普通。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmænər] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈwedɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ;
I was very much taken with her manner at your wedding , my dear ;
我 曾是 非常 很多 已采取 和 她 方式 在 你的 婚礼 , 我的 亲爱的 ;

亲爱的, 她在你婚礼上的举止让我印象深刻;

[ænd; ənd] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
and thought more of her than I did of the beauty , I can tell you .
和 想法 更多的 的 她 比 我 做过 的 这 美丽 , 我 能 告诉 你 .
“
”
”

我可以告诉你，我更多地想到的是她，而不是她的美貌。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membəɹ] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .
” **I must confess I do not remember her at all , ” said his lordship .**
” 我 必须 承认 我 做 不是 记住 她 在 全部 , ” 说 他的 领主 .
“我必须承认，我完全不记得她了，”大人说道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['endɪd] .
And so the conversation ended .
和 所以 这 对话 结束 .

谈话就此结束。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [mɑ:rk] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstəɹ] .
And then at the end of the fortnight Mark arrived with his sister .
和 然后 在 这 结尾 的 这 两星期 标记 到达的 和 他的 姐姐 .
两周后，马克和他的妹妹到了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ:tʃ] - [tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftəɹ][dɑ:rk] — ['sʌmwɛɹ] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ,
They did not reach Framley till long after dark — somewhere between six and seven ,
他们 做过 不是 抵达 - 直到 长的 后 黑暗的 — 某处 之间 六 和 七 ,
他们到达弗雷姆利时天色已晚——大约在六点到七点之间。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'sembəɹ] .
and by this time it was December .
和 经过 这 时间 它 曾是 十二月 .
这时已经是十二月了。

[ðɛɹ; ðəɹ][wʌz; wəz] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][frɔ:st][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][noʊ] [mu:n] ,
There was snow on the ground , and frost in the air , and no moon ,
那里 曾是 雪 在 这 地面 , 和 霜 在 这 空气 , 和 不 月亮 ,
地上有积雪，空气中弥漫着霜冻，没有月亮。

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [men] [wen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] [hæd; həd][ðɛɹ; ðəɹ] ['hɔ:rsɪz] - [[u:z] [kɑ:kt]
and cautious men when they went on the roads had their horses ' shoes cocked
和 谨慎 男人 什么时候 他们 去 在 这 道路 有 他们的 马匹 - 鞋 上膛
.
:
.

谨慎的人上路时，都会把马蹄铁翘起来。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðəɹ] ['mɑ:ɹks][gɪg][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Such being the state of the weather Mark's gig had been nearly filled with
这样的 存在 这 状态 的 这 天气 马克的 演出 有 到过 几乎 已填 和
[kloʊk] [ænd; ənd] [ʃɔ:lz] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] ['oʊvəɹ][tu:; tə] ['sɪlvəɹ,bɪdʒ] .
cloaks and shawls when it was sent over to Silverbridge .
斗篷 和 披肩 什么时候 它 曾是 发送 超过 到 银桥 .

由于天气状况恶劣，马克的马车被送到银桥时，几乎装满了斗篷和披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:rt][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fəɹ] ['lu:si:z] ['lʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mænəɹ] [ʌv; əv] [prepə'reɪfɪnz]
And a cart was sent for Lucy's luggage , and all manner of preparations
和 一个 大车 曾是 发送 为了 露西的 行李 , 和 全部 方式 的 准备工作
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

一辆马车被派去运送露西的行李，各种准备工作也都已就绪。

[θri:] [taɪmz] [hæd; həd] [ˈfæni] [gɔːn] [hɜːr'self][tuː; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bəːnd] [ˈbrɑːtli] [ɪn][ðə; ði]
Three times had Fanny gone herself to see that the fire burned brightly in the
三 时代 有 舫 已消失 她自己 到 看 那 这 火 烧伤 明亮地 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
little room over the porch ,
小的 房间 超过 这 门廊 ,

范妮曾三次亲自去查看门廊上方小屋里的炉火是否燃烧旺盛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and at the moment that the sound of the wheels was heard she was
和 在 这 片刻 那 这 声音 的 这 车轮 曾是 听到 她 曾是
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ænt] .
engaged in opening her son's mind as to the nature of an aunt .
已订婚的 在 开幕 她 儿子的 头脑 作为 到 这 自然 的 一个 阿姨 .

就在车轮声响起的那一刻，她正在向儿子讲解姑姑的本质。

[ˌhɪðərˈtuː] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [lʌftən] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ,
Hitherto papa and mamma and Lady Lufton were all that he had known ,
迄今为止 爸爸 和 妈妈 和 女士 卢夫顿 是 全部 那 他 有 已知 ,
[ɪkˈseptɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
excepting , of course ,
除外 , 的 课程 ,

此前，除了爸爸妈妈和卢夫顿夫人之外，他所知道的就只有这些了，当然，还有其他人。

[ðə; ði] [ˈsæt.laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
the satellites of the nursery .
这 卫星 的 这 苗圃 .

育婴室的卫星。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
And then in three minutes Lucy was standing by the fire .
和 然后 在 三 分钟 露西 曾是 常设 经过 这 火 .

三分钟后，露西就站在火堆旁了。

[ðoʊz] [θri:] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ʌp][ɪn] [ɪmˈbreɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]
Those three minutes had been taken up in embraces between the husband and
那些 三 分钟 有 到过 已采取 向上 在 拥抱 之间 这 丈夫 和
[ðə; ði][waɪf] .
the wife .
这 妻子 .

那三分钟里，夫妻俩一直拥抱着一起。

[let] [huː] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts]
Let who would be brought as a visitor to the house , after a fortnight's
让 WHO 会 是 带来 作为 一个 游客 到 这 房子 , 后 一个 两周的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

让两周末到访的访客回到家中，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪs] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmd] [ˈeni] [wʌn] [els] .
she would kiss him before she welcomed any one else .
她 会 吻 他 前 她 欢迎 任何 一 别的 .

她会在迎接其他人之前先亲吻他。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈluːsi] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊk]
But then she turned to Lucy , and began to assist her with her cloaks
但 然后 她 转向 到 露西 , 和 开始 到 协助 她 和 她 斗篷
.
:
.

但随后她转向露西，开始帮她穿斗篷。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈluːsi] ; “ [aɪm][nɑ:t][kʊld] , — [nɑ:t] [ˈveri] [æt; ət] [liːst] .
“ **Oh , thank you , “ said Lucy ; “ I'm not cold , — not very at least .**
“ 哦 , 感谢 你 , “ 说 露西 ; “ 我是 不是 寒冷的 , — 不是 非常 在 至少 :
“哦, 谢谢,”露西说; “我不冷, ——至少不是很冷。”

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] : [aɪ][kæn; kən][duː][aɪˈtiː] .
Don't trouble yourself : I can do it .
不 麻烦 你自己 : 我 能 做 它 :
别担心, 我可以做。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [boʊst] ,
“ **But here she had made a false boast ,**
“ 但 这里 她 有 制成 一个 错误的 夸 ,
但她在这里却做了虚假的吹嘘,
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nʌmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][nɔːr][ʌnˈduː] [ˈeniθɪŋ] .
for her fingers had been so numbed that she could do nor undo anything .
为了 她 手指 有 到过 所以 麻木 那 她 可以 做 也不 撤销 任何事物 :
因为她的手指已经麻木到无法做任何事情, 也无法撤销任何事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [blæk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
They were all in black , of course ;
他们 是 全部 在 黑色的 , 的 课程 ;
当然, 他们都穿着黑色衣服;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɑːm.bə.nəs] [ʌv; əv] [ˈluːsiːz] [kloʊðz] [strʌk] [ˈfæni] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
but the sombreness of Lucy's clothes struck Fanny much more than her own .
但 这 阴郁 的 露西的 衣服 击 触 很多 更多的 比 她 自己的 :
但露西衣服的阴沉色调比她自己的衣服更让范妮印象深刻。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈswɑːloʊd] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈblæknəs] ,
They seemed to have swallowed her up in their blackness ,
他们 似乎 到 有 吞咽 她 向上 在 他们的 黑 ,
他们似乎将她吞噬在了黑暗之中。

[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ɔːlmoʊst][æn; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv] [-]
and to have made her almost an emblem of [455]
和 到 有 制成 她 几乎 一个 徽 的 [-]
并使她几乎成为[455]的象征

[deθ] .
death .
死亡 :

死亡。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
She did not look up , but kept her face turned towards the fire ,
她 做过 不是 看 向上 , 但 保留 她 脸 转向 向 这 火 ,
她没有抬头, 而是始终面向火堆。

[ænd; ænd] [siːmd] [ɔːlmoʊst][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] .
and seemed almost afraid of her position .
和 似乎 几乎 害怕的 的 她 位置 :
她似乎对自己的处境感到有些害怕。

“ [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] , [ˈfæni] , “ [sed] [mɑːrk] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [kʊld] .
“ **She may say what she likes , Fanny , “ said Mark , “ but she is very cold .**
“ 她 可能 说 什么 她 点赞 , 触 , “ 说 标记 , “ 但 她 是 非常 寒冷的 :
“范妮, 她可能想说什么就说什么,”马克说, “但她很冷漠。”

[ænd; ænd][soʊ][eɪˈem][aɪ] , — [kʊld] [ɪˈnʌf] .
And so am I , — cold enough .
和 所以 是 我 , — 寒冷的 足够的 :
我也是——冷得够呛。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə] [gʊʊ][ʌp][wið; wiθ][hɜ:r; hə] [tuː; tə][hɜ:r; hə] [ru:m] .

You had better go up with her to her room .
你 有 更好的 去 向上 和 她 到 她 房间 .

你最好和她一起上去她的房间。

[wiː; wi][wəʊnt][duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [wei][tuː; tə] - [naɪt] ; [eɪ] , ['luːsi] ?

We won't do much in the dressing way to - night ; eh , Lucy ?
我们 惯于 做 很多 在 这 敷料 方式 到 - 夜晚 ; 嗯 , 露西 ?

今晚我们不会做太多更衣方面的准备, 是吧, 露西?

" [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] ['luːsi] [θɔ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] ['fæni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hə] ,
" **In the bedroom Lucy thawed a little , and Fanny , as she kissed her ,**
" 在 这 卧室 露西 解冻 一个 小的 , 和 触 , 作为 她 亲吻 她 ,

“在卧室里, 露西的情绪稍稍缓和了一些, 芬妮吻了她,

[sed][tuː; tə][hɜ:r'self] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [wɜ:rd] " [pleɪn] .

said to herself that she had been wrong as to that word " plain .
说 到 她自己 那 她 有 到过 错误的 作为 到 那 单词 " 清楚的 .

她对自己说, 她之前对“朴素”这个词的理解是错误的。

" ['luːsi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [pleɪn] .

" Lucy , at any rate , was not plain .
" 露西 , 在 任何 速度 , 曾是 不是 清楚的 .

无论如何, 露西并不相貌平平。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][juː 'es] [suːn] , " [sed] ['fæni] ,

" You will be used to us soon , " said Fanny ,
" 你 将要 是 用过的 到 我们 很快 , " 说 触 ,

“你很快就会习惯我们的,”范妮说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

" and then I hope we shall make you comfortable .
" 和 然后 我 希望 我们 将 制作 你 舒服的 .

然后, 我希望我们能让您感到舒适。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hə] ['sɪstə] - [ɪn] - ['lɔz] [hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'tiː] .

" And she took her sister - in - law's hand and pressed it .
" 和 她 采取 她 姐姐 - 在 - 法律 的手 和 按下 它 .

“然后她握住嫂子的手, 紧紧地握住。”

['luːsi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [aɪz] [ðen] [wɜ:r; wər] ['tendə] [ɪ'nʌf] .

Lucy looked up at her , and her eyes then were tender enough .
露西 看起来 向上 在 她 , 和 她 眼睛 然后 是 投标 足够的 .

露西抬头看着她, 眼神中充满了温柔。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wið; wiθ][juː; jʊ] .

" I am sure I shall be happy here , " she said , " with you .
" 我 是 当然 我 将 是 快乐的 这里 , " 她 说 , " 和 你 .

“我相信和你在一起我会很幸福,”她说。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [dɪr] ['pɑ:pə] !

But — but — dear papa !
但 — 但 — 亲爱的 爸爸 !

但是——但是——亲爱的爸爸!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [gɑ:t]['ɪntuː] [i:tʃ] [ʌðəz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [baʊt] [ʌv; əv]

" And then they got into each other's arms , and had a great bout of
" 和 然后 他们 得到 进入 每个 其他的 武器 , 和 有 一个 伟大的 回合 的

[ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] .

kissing and crying .
接吻 和 哭泣 .

“然后他们拥抱着在一起, 痛哭流涕, 深情拥吻。”

“ [pleɪn] , ” [sed] [ˈfæni] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ **Plain** , ” **said Fanny to herself** ,
“ 清楚的 , ” 说 触 到 她自己 ,
“ 朴素 , ” 范妮自言自语道。

[æz; əz][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [ˈɡɛsts] [her] [smuːðd] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɑːʃt] [frʌm; frəm]
as at last she got her guest's hair smoothed and the tears washed from
作为 在 最后的 她 得到 她 客人的 头发 平滑 和 这 眼泪 洗过 从
[hɜːr; hər] [aɪz] — “ [pleɪn] !
her eyes — “ plain !
她 眼睛 — “ 清楚的 !

当她终于抚平了客人的头发，洗去了她眼中的泪水——“真棒！ ”
[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈkɑʊntənəns] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [lʊkt] [æt; ət][ɪn][maɪ][laɪf] ! “
She has the loveliest countenance that I ever looked at in my life ! ”
她 有 这 最可爱的 面容 那 我 曾经 看起来 在 在 我的 生活 ! “

她是我这辈子见过最美丽的人！
“ [jɔː; jər][ˈsɪstər][ɪz][kwaɪt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][mɑːrk] ,
“ **Your sister is quite beautiful** , ” **she said to Mark** ,
“ 你的 姐姐 是 相当 美丽的 , ” 她 说 到 标记 ,
“ 你妹妹很漂亮 , ” 她对马克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][əˈloʊn] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
as they talked her over alone before they went to sleep that night .
作为 他们 谈话 她 超过 独自的 前 他们 去 到 睡觉 那 夜晚 .
那天晚上睡觉前，他们单独和她谈了谈。

“ [noʊ] , [ʃiːz] [nɑːt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː] ,
“ **No , she's not beautiful ; but she's a very good girl , and clever enough too** ,
“ 不 , 她是 不是 美丽的 ; 但 她是 一个 非常 好的 女孩 , 和 聪明的 足够的 也 ,
“ 不，她并不漂亮；但她是个非常好的女孩，而且也很聪明。”

[ɪn][hɜːr; hər][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] . “
in her sort of way . ”
在 她 种类 的 方式 . “
以她自己的方式。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrɪktli] [ˈlʌvli] .
“ **I think her perfectly lovely** .
“ 我 思考 她 完美 迷人的 .
我觉得她非常可爱。

[aɪ][ˈhevər] [sɔː] [sʌtʃ] [aɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] [brɪˈfɔːr] . “
I never saw such eyes in my life before . ”
我 绝不 锯 这样的 眼睛 在 我的 生活 前 . “
我这辈子从未见过这样的眼睛。

“ [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][jɔː; jər][hændz] [ðen] ; [juː; jʊ][æɪ; əl][get] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] . “
“ **I'll leave her in your hands then ; you shall get her a husband** . ”
“ 患病的 离开 她 在 你的 双手 然后 ; 你 将 得到 她 一个 丈夫 . ”
“那我就把她交给你了；你得给她找个丈夫。”

“ [ðæt] [meɪnt] [biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] .
“ **That mayn't be so easy** .
“ 那 可能不会 是 所以 简单的 .
“那可能没那么容易。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːd] [ˈmæri] [ˈenɪbəːdi] . “
I don't think she'd marry anybody . ”
我 不 思考 棚 结婚 任何人 . “
我觉得她不会嫁给任何人。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][nɑ:t] .
“ **Well , I hope not .**
“ 出色地 , 我 希望 不是 .

“嗯, 我希望不会。”

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][meɪd] ;
But she seems to me to be exactly cut out for an old maid ;
但 她 似乎 到 我 到 是 确切地 切 出去 为了 一个 老的 女佣 ;
但我觉得她简直就是为老处女而生的;

— [tu:; tə][bi:; bi] [ænt] ['lu:si] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][tu:; tə][jɔ:r; jər] [bɛənz] . “
— **to be aunt Lucy for ever and ever to your bairns .**”
— 到 是 阿姨 露西 为了 曾经 和 曾经 到 你的 孩子们 . “
“——永远做你们孩子们的露西阿姨。”

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ji][æɫ; ʃəl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
“ **And so she shall , with all my heart .**
“ 和 所以 她 将 , 和 全部 我的 心 .
“我发自内心地希望她能做到。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wɪl] , ['veri] [lɔ:ŋ] .
But I don't think she will , very long .
但 我 不 思考 她 将要 , 非常 长的 .
但我认为她不会持续太久。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] ;
I have no doubt she will be hard to please ;
我 有 不 怀疑 她 将要 是 难的 到 请 ;
我毫不怀疑她很难取悦;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌns] .
but if I were a man I should fall in love with her at once .
但 如果 我 是 一个 男人 我 应该 落下 在 爱 和 她 在 一次 .
但如果我是个男人, 我会立刻爱上她。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [əb'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [ti:θ] , [mɑ:rk] ? “
Did you ever observe her teeth , Mark ?”
做过 你 曾经 观察 她 牙齿 , 标记 ? “
马克, 你仔细观察过她的牙齿吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][dɪd] . “
“ **I don't think I ever did .**”
“ 我 不 思考 我 曾经 做过 . “

“我想我从来没有这样做过。”

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] ['weðər] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [tu:θ] [ɪn][ðər; ðər] [hed] , [aɪ] [brɪ'li:v] . “
“ **You wouldn't know whether any one had a tooth in their head , I believe .**”
“ 你 不会 知道 无论 任何 一 有 一个 齿 在 他们的 头 , 我 相信 . “
“我相信, 你根本看不出别人脑袋里有没有牙齿。”

“ [noʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [jɔ:rz] [baɪ] [hɑ:rt] . “
“ **No one , except you , my dear ; and I know all yours by heart .**”
“ 不 一 , 除了 你 , 我的 亲爱的 ; 和 我 知道 全部 你的 经过 心 . “
“除了你, 我亲爱的; 而且你的所有事我都了如指掌。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gu:s] . “
“ **You are a goose .**”
“ 你 是 一个 鹅 . “

你真是只鹅。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sli:pi] [wʌn] ; [soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪ] [goʊ][tu:; tə] [ru:st] .
“ **And a very sleepy one ; so , if you please , I'll go to roost .**
“ 和 一个 非常 困 一 ; 所以 , 如果 你 请 , 患病的 去 到 栖息地 .
“而且我非常困; 所以, 请允许我回去休息了。”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [sed] [əˈbaʊt] [ˈluːsiːz] [ˈbjuːti] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .
“ **And thus there was nothing more said about Lucy's beauty on that occasion** .
” 和 因此 那里 曾是 没有什么 更多的 说 关于 露西的 美丽 在 那 场合 .
“因此，在那次场合中，再也没有人谈论露西的美貌了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɑːrts][dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [bɔː]
For the first two days Mrs . Robarts did not make much of her sister - in - law
为了 这 第一的 二 天 太太 . 罗巴茨 做过 不是 制作 很多 的 她 姐姐 - 在 - 法律
.
.
.

头两天，罗巴茨太太对她的嫂子并不太在意。
[ˈluːsi] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈmɑːnstrətɪv] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] ,
Lucy , indeed , was not demonstrative ; and she was , moreover ,
露西 , 的确 , 曾是 不是 示范性的 ; 和 她 曾是 , 而且 ,
露西的确不善于表达情感；而且，她还.....

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [ˈpɜːsənz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] — [huː] [ɑːr; ər] [kənˈtentɪd] [tuː; tə][goʊ]
one of those few persons — for they are very few — who are contented to go
一 的 那些 很少 人 — 为了 他们 是 非常 很少 — WHO 是 满足 到 去
[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l]
on with their existence without making themselves the centre of any special
在 和 他们的 存在 没有 制作 他们自己 这 中心 的 任何 特别的
[ˈaʊtwərd] [ˈsɜːrk(ə)l] .
outward circle :
向外 圆圈 .
他是极少数——因为这样的人非常少——满足于过自己的生活，而不让自己成为任何特殊外部圈子的中心。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv][maɪndz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
To the ordinary run of minds it is impossible not to do this .
到 这 普通的 跑步 的 思想 它 是 不可能的 不是 到 做 这 .
对于普通人来说，不这样做是不可能的。
[ə; eɪ][ˈmænz] [oʊn] [ˈdɪnər] [ɪz][tuː; tə] [hɪmˈself] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [-]
A man's own dinner is to himself so important that he cannot [456]
一个 男人的 自己的 晚餐 是 到 他自己 所以 重要的 那 他 不能 [-]

一个人的晚餐对他自己来说是如此重要，以至于他无法[456]
[brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈtərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [els] .
bring himself to believe that it is a matter utterly indifferent to every one else .
带来 他自己 到 相信 那 它 是 一个 事情 完全地 冷漠 到 每一个 一 别的 .
他努力让自己相信，这件事与其他人完全无关。

[ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈbeɪbi] - [kloʊðz] , [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊs] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd]
A lady's collection of baby - clothes , in early years , and of house linen and
一个 女士的 收藏 的 婴儿 - 衣服 , 在 早期的 年 , 和 的 房子 亚麻布 和
[ˈkɜːrt(ə)n] - [ˈfrɪndʒɪz][ɪn][ˈleɪtər][laɪf] ,
curtain - fringes in later life ,
窗帘 - 边缘 在 之后 生活 ,
一位女士早年收藏的婴儿服装，以及晚年收藏的家用亚麻制品和窗帘流苏。

[ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,
is so very interesting to her own eyes ,
是 所以 非常 有趣的 到 她 自己的 眼睛 ,
在她自己看来，这一切都非常有趣。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][,aɪ ˈtiː] .
that she cannot believe but what other people will rejoice to behold it .
那 她 不能 相信 但 什么 其他 人们 将要 魔 到 看哪 它 .
她简直不敢相信，但其他人看到这一幕会多么高兴。

[aɪ] [wəd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [bi:; bi][held] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] ['tendənsɪ] [æz; əz][ɪ:v(ə)] .
I would not , however , be held as regarding this tendency as evil .
我 会 不是 , 然而 , 是 握住 作为 关于 这 趋势 作为 邪恶的 .
但我认为这种倾向并非邪恶。

[aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə][ə; eɪ]
It leads to conversation of some sort among people , and perhaps to a
它 线索 到 对话 的 一些 种类 之中 人们 , 和 也许 到 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
kind of sympathy .
种类 的 同情 .

它能引发人们之间的某种对话，或许还能产生某种同情。
[ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ˈlɪnɪn] - [tʃest] ,
Mrs . Jones will look at Mrs . White's linen - chest ,
太太 . 琼斯 将要 看 在 太太 . 怀特 亚麻布 - 胸部 ,

琼斯太太会看看怀特太太的亚麻布箱。
[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [waɪt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:rz] .
hoping that Mrs . White may be induced to look at hers .
希望 那 太太 . 白色的 可能 是 诱导 到 看 在 她的 .
希望怀特夫人能被吸引去看看她自己的那一个。

[wʌŋ] [kæn; kən][ˈoʊnli] [pɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] .
One can only pour out of a jug that which is in it .
一 能 仅有的 倒 出去 的 一个 水壶 那 哪个 是 在 它 .
只能从壶里倒出壶里的东西。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ,
For the most of us , if we do not talk of ourselves ,
为了 这 最多 的 我们 , 如果 我们 做 不是 讲话 的 我们自己 ,
对我们大多数人来说，如果我们不谈论自己，

[ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['sɜ:rkɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sentərz] ,
or at any rate of the individual circles of which we are the centres ,
或者 在 任何 速度 的 这 个人 界 的 哪个 我们 是 这 中心 ,
或者至少是我们作为中心的各个圈子的中心。

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
we can talk of nothing .
我们 能 讲话 的 没有什么 .

我们可以什么都不谈。

[aɪ] ['kænɑ:t] [hoʊld][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [wɪ] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I cannot hold with those who wish to put down the insignificant chatter of the
我 不能 抓住 和 那些 WHO 希望 到 放 向下 这 微不足道 喋喋不休 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

我无法赞同那些想要压制世间琐碎闲言碎语的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] ['hæpi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈlɪnɪn] ,
As for myself , I am always happy to look at Mrs . Jones's linen ,
作为 为了 我 , 我 是 总是 快乐的 到 看 在 太太 . 琼斯 亚麻布 ,
至于我自己，我总是很乐意欣赏琼斯太太的亚麻制品。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ə'mɪt] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dɪnəz]
and never omit an opportunity of giving her the details of my own dinners
和 绝不 忽略 一个 机会 的 给予 她 这 细节 的 我的 自己的 晚餐
.
.
.
并且从不放过任何机会向她讲述我自己的晚餐细节。

[bʌt; bət] ['lu:si] ['rɑ:ba:rts][hæd; həd][nɑ:t] [ðɪs] [gift] .

But Lucy Roberts had not this gift .
但 露西 罗巴茨 有 不是 这 礼物 .

但露西·罗巴茨并没有这种天赋。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [haʊs] ,
She had come there as a stranger into her sister - in - law's house ,
她 有 来 那里 作为 一个 陌生人 进入 她 姐姐 - 在 - 法律的 房子 ,
她以陌生人的身份来到嫂子家。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [ɪn] ['sɪmplɪ] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər]
and at first seemed as though she would be contented in simply having her
和 在 第一的 似乎 作为 尽管 她 会 是 满足 在 简单地 拥有 她
[ˈkɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['teɪbl]
corner in the drawing - room and her place at the parlour table .
角落 在 这 绘画 - 房间 和 她 地方 在 这 客厅 桌子 .

起初，她似乎只想在客厅里拥有自己的一角，在客厅的桌子旁拥有自己的位置。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ni:d] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [kən'dʊʊləns] [ænd; ənd]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['tɔ:kɪŋ]
She did not seem to need the comforts of condolence and open - hearted talking
她 做过 不是 似乎 到 需要 这 舒适 的 慰问 和 打开 - 心地 说
.
:
.

她似乎并不需要安慰和敞开心扉的交谈。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mu:di] ,
I do not mean to say that she was moody ,
我 做 不是 意思是 到 说 那 她 曾是 情绪化 ,

我并不是说她情绪阴晴不定。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['spʊʊkən][tu:; tə] ,
that she did not answer when she was spoken to ,
那 她 做过 不是 回答 什么时候 她 曾是 说 到 ,

当别人跟她说话时，她没有回答。

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
or that she took no notice of the children ;
或者 那 她 采取 不 注意 的 这 孩子们 ;

或者说她对孩子们漠不关心；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [θrʊʊ] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər][hoʊps][ænd; ənd] ['sɔ:rəʊz] ['ɪntu:]
but she did not at once throw herself and all her hopes and sorrows into
但 她 做过 不是 在 一次 扔 她自己 和 全部 她 希望 和 悲伤 进入
['fænɪz] [hɑ:rt] ,
Fanny's heart ,
芬妮的 心 ,

但她并没有立刻将自己和所有的希望与悲伤都倾注到范妮的心中。

[æz; əz] ['fæni] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər][du:] .
as Fanny would have had her do .
作为 触 会 有 有 她 做 .

正如范妮希望她做的那样。

['mɪsɪz] . ['rɑ:ba:rts][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] .
Mrs . Roberts herself was what we call demonstrative .
太太 . 罗巴茨 她自己 曾是 什么 我们 称呼 示范性的 .

罗巴茨夫人本人就是我们所说的外向型人格。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [lʌftən] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd] [aɪ'ti:] .
When she was angry with Lady Lufton she showed it .
什么时候 她 曾是 生气的 和 女士 卢夫顿 她 显示 它 .

她对卢夫顿夫人生气时，会表现出来。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [ænd; ʌnd][ædmə'reɪ](ə)n][fɔːr; fər] ['leɪdi] [lʌftən] [hæd; həd]
And as since that time her love and admiration for Lady Lufton had
和 作为 自从 那 时间 她 爱 和 钦佩 为了 女士 卢夫顿 有
[ɪn'kriːst] ,
increased ,
增加 ,

自那时起，她对卢夫顿夫人的爱慕和钦佩之情与日俱增。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd] [ðæt] [ɔːlsʊv] .
she showed that also .
她 显示 那 还 .

她也证明了这一点。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][,aɪ 'tiː]
When she was in any way displeased with her husband , she could not hide it
什么时候 她 曾是 在 任何 方式 不高兴 和 她 丈夫 , 她 可以 不是 隐藏 它
,
:
,

她若对丈夫有任何不满，都无法掩饰。

[ɪːv(ə)n] [ðʊv] [ʃiː; ʃɪ][traɪd] [tuː; tə][duː][sʊv] , [ænd; ʌnd] ['fænsɪd] [hɜːr'self] [sək'sesf(ə)l] ;
even though she tried to do so , and fancied herself successful ;
甚至 尽管 她 尝试 到 做 所以 , 和 幻想 她自己 成功的 ;

尽管她尝试这样做，并且自认为成功了；

— [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][haɪd][hɜːr; həɹ][wɔːrm] , ['kɑːnstənt] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['wʊmənz] [lʌv] .
— **no more than she could hide her warm , constant , overflowing woman's love** .
— 不 更多的 比 她 可以 隐藏 她 温暖的 , 持续的 , 溢出 女性的 爱 .

——就像她无法掩饰自己温暖、持久、满溢的女人之爱一样。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [ruːm] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] [wɪ'ðəʊt] ['siːmɪŋ]
She could not walk through a room hanging on her husband's arm without seeming
她 可以 不是 走 通过 一个 房间 绞刑 在 她 丈夫的 手臂 没有 似乎
[tuː; tə] [prə'kleɪm] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][best][mæni][ɪn][,aɪ 'tiː] .
to proclaim to every one there that she thought him the best man in it .
到 宣布 到 每一个 一 那里 那 她 想法 他 这 最好的 男人 在 它 .

她挽着丈夫的胳膊走过房间，仿佛要向在场的每个人宣告，她认为他是房间里最棒的男人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ,
She was demonstrative ,
她 曾是 示范性的 ,

她很外向，

[ænd; ʌnd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] ['luːsi] [dɪd][nɑːt] [rʌʃ] [æt; ət][wʌns]
and therefore she was the more disappointed in that Lucy did not rush at once
和 所以 她 曾是 这 更多的 失望的 在 那 露西 做过 不是 匆忙 在 一次
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] ['kerz] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ]['oʊpən] [hɑːrt] .
with all her cares into her open heart .
和 全部 她 关心 进入 她 打开 心 .

因此，露西没有立刻将所有忧虑倾诉到她敞开的心中，这让她更加失望。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][sʊv] ['kwaɪət] , ” ['fæni] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] .
“ **She is so quiet , ” Fanny said to her husband** .
” 她 是 所以 安静的 , ” 舣 说 到 她 丈夫 .

“她真安静，”范妮对丈夫说。

“ [ðæts] [hɜːr; həɹ] ['neɪtʃər] , ” [sed] [mɑːrk] .
“ **That's her nature , ” said Mark** .
” 那就是 她 自然 , ” 说 标记 .

“她就是这样的人，”马克说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

“ **She always was quiet as a child** .

“ 她 总是 曾是 安静的 作为 一个 孩子 .

“她小时候总是很安静。”

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['smæʃɪŋ] ['evrɪθɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [kræk] [ə; eɪ] [ˈtiːkʌp] . ”

While we were smashing everything , she would never crack a teacup . ”

尽管 我们 是 粉碎 一切 , 她 会 绝不 裂缝 一个 茶碗 . ”

我们把所有东西都砸碎了，她却连个茶杯都不打碎。

“ [aɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , ” [sed] ['fæni] ,

“ **I wish she would break something now , ” said Fanny** ,

“ 我 希望 她 会 休息 某物 现在 , ” 说 舐 ,

“我真希望她现在就砸坏点什么,”范妮说。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][tuː; tə] [tʊːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

“ **and then perhaps we should get to talk about it** .

“ 和 然后 也许 我们 应该 得到 到 讲话 关于 它 .

“然后或许我们应该谈谈这件事。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɡɪv] ['oʊvər] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .

” **But she did not on this account give over loving her sister - in - law** .

” 但 她 做过 不是 在 这 帐户 给 超过 爱 她 姐姐 - 在 - 法律 .

但她并没有因此放弃对嫂子的爱。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpraɪbəbli] [ˈvæljuːd][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [mɔːr] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

She probably valued her the more , unconsciously ,

她 大概 有价值的 她 这 更多的 , 不知不觉 ,

她可能在不知不觉中更看重她。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðoʊz] ['æptɪtjuːdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] .

for not having those aptitudes with which she herself was endowed .

为了 不是 拥有 那些 天赋 和 哪个 她 她自己 曾是 捐赠 .

因为她没有具备自己所拥有的那些天赋。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [tuː] [deɪz] ['leɪdi] [lʌftən] [kɔːld] ;

And then after two days Lady Lufton called ;

和 然后 后 二 天 女士 卢夫顿 称为 ;

两天后，卢夫顿夫人打来了电话；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] ['fæni] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə]

of course it may be supposed that Fanny had said a good deal to

的 课程 它 可能 是 据称 那 舐 有 说 一个 好的 交易 到

[hɜːr; hər] [nuː] ['ɪnmert] [ə'baʊt] ['leɪdi] [lʌftən] .

her new inmate about Lady Lufton .

她 新的 囚犯 关于 女士 卢夫顿 .

当然，人们可能会认为范妮跟她的新狱友说了许多关于卢夫顿夫人的事。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['eksəsaɪzɪz][soʊ][lɑːrdʒ][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]

A neighbour of that kind in the country exercises so large an influence upon

一个 邻居 的 那 种类 在 这 国家 练习 所以 大的 一个 影响 之上

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['tenər][ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] ,

the whole tenor of one's life ,

这 所有的 男高音 的 一个人的 生活 ,

在乡下，这样的邻居会对一个人的生活方方面面产生如此大的影响。

[ðæt] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [tʊːk] [-]

that to abstain from such talk [457]

那 到 弃权 从 这样的 讲话 [-]

避免谈论此类话题[457]

[ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
is out of the question .
是 出去 的 这 问题 .

绝对不可能。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəːrts][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒərz] [wɪŋ] ,
Mrs . Robarts had been brought up almost under the dowager's wing ,
太太 . 罗巴茨 有 到过 带来 向上 几乎 在下面 这 老妇人的 翼 ,
罗巴茨夫人几乎是在老太太的庇护下长大的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] .
and of course she regarded her as being worthy of much talking .
和 的 课程 她 认为 她 作为 存在 值得 的 很多 说 .
当然，她也认为她值得好好聊聊。

[duː][nɑːt][let] [ˈpɜːsənz] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəːrts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌft] - [ˈhʌntər] ,
Do not let persons on this account suppose that Mrs . Robarts was a tuft - hunter ,
做 不是 让 人 在 这 帐户 认为 那 太太 . 罗巴茨 曾是 一个 簇 - 猎人 ,
[ɔːr][ə; eɪ] [ˈtəʊd.i:tə] .
or a toadeater .
或者 一个 食蟾蜍 .
不要因此让人们认为罗巴茨夫人是喜欢收集绒毛的人，或是喜欢吃蟾蜍的人。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [ɡɑːt][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈprɪnsəp(ə)lz]
If they do not see the difference they have yet got to study the earliest principles
如果 他们 做 不是 看 这 不同之处 他们 有 然而 得到 到 学习 这 最早 原则
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
of human nature .
的 人类 自然 .
如果他们看不出其中的区别，那他们就还需要学习人性最基本的原理。

[ˈleɪdi] [lʌftən] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
Lady Lufton called , and Lucy was struck dumb .
女士 卢夫顿 称为 , 和 露西 曾是 击 哑的 .
卢夫顿夫人打来电话，露西顿时哑口无言。

[ˈfæni] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [leɪdiːfɪps] [fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Fanny was particularly anxious that her ladyship's first impression should be
触 曾是 特别 焦虑的 那 她 夫人的 第一的 印象 应该 是
[ˈfeɪvərəbl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] ,
favourable , and to effect this ,
有利 , 和 到 影响 这 ,
范妮尤其希望夫人能给她留下良好的第一印象，为了达到这个目的，

[ʃiː; ʃi] [ɪˈspeʃəli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈvɪzɪt] .
she especially endeavoured to throw the two together during that visit .
她 尤其 努力 到 扔 这 二 一起 期间 那 访问 .
在那次访问期间，她特别努力地促成两人见面。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈwaɪz] .
But in this she was unwise .
但 在 这 她 曾是 失策 .
但她在这件事上并不明智。

[ˈleɪdi] [lʌftən] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈwʊmən] - [kraːft] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][led][ˈɪntuː] [ˈeni]
Lady Lufton , however , had woman - craft enough not to be led into any
女士 卢夫顿 , 然而 , 有 女士 - 工艺 足够的 不是 到 是 引领 进入 任何
[ɪˈɡriːdʒiəs] [ˈerər] [baɪ] [ˈluːsiːz] [ˈsaɪləns] .
egregious error by Lucy's silence .
极其恶劣 错误 经过 露西的 沉默 .
然而，卢夫顿夫人足够机敏，不会因为露西的沉默而犯下任何严重的错误。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [deɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ” [sed] ['leɪdi] [lʌftən] ,
“ **And what day will you come and dine with us ?** ” **said Lady Lufton** ,
“ 和 什么 天 将要 你 来 和 用餐 和 我们 ? ” 说 女士 卢夫顿 ,
“ 您打算哪天来和我们一起用餐呢? ”卢夫顿夫人问道。

[tʊːrniŋ] [ɪk'spresli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][oʊld] [frend] ['fæni] .
turning expressly to her old friend Fanny .
转弯 明确地 到 她 老的 朋友 舢 .
她径直转向她的老朋友范妮。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] .
“ **Oh , do you name the day** .
“ 哦 , 做 你 姓名 这 天 .
“ 哦, 你来决定日期吧。”

[wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['meni] [en'geɪdʒmənts] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
We never have many engagements , you know . ”
我们 绝不 有 许多 订婚 , 你 知道 . “
你知道, 我们很少有活动。

“ [wɪl] ['θɜːrздеɪ] [duː] , [mɪs] ['rɑːbəːrts] ?
“ **Will Thursday do , Miss Robarts ?**
“ 将要 周四 做 , 错过 罗巴茨 ?
“星期四可以吗, 罗伯茨小姐? ”

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] ['noʊbəːdi][juː; jʊ] [noʊ] , ['oʊnli][maɪ] [sʌn] ;
You will meet nobody you know , only my son ;
你 将要 见面 无人 你 知道 , 仅有的 我的 儿子 ;
你不会见到任何你认识的人, 只会见到我的儿子;

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][aɪ 'tiː][æz; əz]['goʊɪŋ] [aʊt] .
so you need not regard it as going out .
所以 你 需要 不是 看待 它 作为 去 出去 .
所以你不必把它看作是外出。

['fæni] [hɪr] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['stepɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] - [kɔːrt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,
Fanny here will tell you that stepping over to Framley Court is no more going out ,
舢 这里 将要 告诉 你 那 步进 超过 到 - 法庭 是 不 更多的 去 出去 ,
芬妮会告诉你, 走到弗雷姆利苑就不算出门了。

[ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
than when you go from one room to another in the parsonage .
比 什么时候 你 去 从 一 房间 到 其他 在 这 牧师住宅 .
比你在牧师住宅里从一个房间走到另一个房间要困难得多。

[ɪz][aɪ 'tiː] , ['fæni] ?
Is it , Fanny ?
是 它 , 舢 ?
是芬妮吗?

“ ['fæni] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðæt] ['stepɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] - [kɔːrt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz]
“ **Fanny laughed and said that that stepping over to Framley Court certainly was**
“ 舢 笑了 和 说 那 那 步进 超过 到 - 法庭 当然 曾是
[dʌn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
done so often that perhaps they did not think so much about it as they ought to
完毕 所以 经常 那 也许 他们 做过 不是 思考 所以 很多 关于 它 作为 他们 应该 到
[duː] .
do :
做 .
范妮笑着说, 去弗雷姆利苑的次数确实很多, 以至于他们可能没有像应该的那样多加思考。

“ [wiː; wi] [kənˈsɪdə] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈfæməli] [hɪr] , [mɪs] [ˈrɑːbəːrts] ,
“ We consider ourselves a sort of happy family here , Miss Robarts ,
“ 我们 考虑 我们自己 一个 种类 的 快乐的 家庭 这里 , 错过 罗巴茨 ,
“罗伯茨小姐, 我们在这里就像一个幸福的大家庭。”

[ænd; ɐnd][ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪnˈkluːdɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [merˈnɑːʒ]
and are delighted to have the opportunity of including you in the ménage
和 是 高兴极了 到 有 这 机会 的 包括 你 在 这 三人行
.
:
.

我们很高兴有机会邀请您加入这个大家庭。

“ [ˈluːsi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːtəst] [smaɪlz] ,
“ Lucy gave her ladyship one of her sweetest smiles ,
“ 露西 给予 她 夫人 一 的 她 最甜美的 微笑 ,
露西给了夫人一个甜美的微笑,

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ɪnˈbːdəbl] .
but what she said at that moment was inaudible .
但 什么 她 说 在 那 片刻 曾是 听不清 .
但她当时说的话没人听清。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [haʊˈevər] ,
It was plain , however ,
它 曾是 清楚的 , 然而 ,
这一点显而易见。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [brɪŋ] [hɜːrˈself][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][goʊ][æz; əz][faːr][æz; əz] - [kɔːrt] [fɔːr; fər]
that she could not bring herself even to go as far as Framley Court for
那 她 可以 不是 带来 她自己 甚至 到 去 作为 远的 作为 - 法庭 为了
[hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
her dinner just at present .
她 晚餐 只是 在 展示 .
她现在甚至连去弗雷姆利庄园吃晚饭都做不到。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈlʌftən] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈfæni] ;
“ It was very kind of Lady Lufton , “ she said to Fanny ;
“ 它 曾是 非常 种类 的 女士 卢夫顿 , “ 她 说 到 舫 ;
“卢夫顿夫人真是太好了,”她对范妮说;

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [suːn] , [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][goʊ]
“ but it was so very soon , and — and — and if they would only go
“ 但 它 曾是 所以 非常 很快 , 和 — 和 — 和 如果 他们 会 仅有的 去
[wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] ,
without her ,
没有 她 ,
“但是这一切发生得太快了, 而且——而且——如果他们愿意不带她就走的话,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] .
she would be so happy .
她 会 是 所以 快乐的 .
她会非常高兴的。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
“ But as the object was to go with her — expressly to take her
“ 但 作为 这 目的 曾是 到 去 和 她 — 明确地 到 拿 她
[ðer; ðər] — [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [əˈdʒɜːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] — [saɪn] [daɪ] .
there — the dinner was adjourned for a short time — sine die .
那里 — 这 晚餐 曾是 休会 为了 一个 短的 时间 — 正弦 死 .
“但由于此行的目的是陪她一起去——特意带她去那里——晚餐暂时中止了一段时间——无限期中止。

[^riˈzeldə] [ˈgræntli] .
Griselda Grantly .
格里塞尔达 格兰特利 .

格里塞尔达·格兰特利。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ˈluːsi] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][lɔːrd] [lʌftən]
It was nearly a month after this that Lucy was first introduced to Lord Lufton
它 曾是 几乎 一个 月 后 这 那 露西 曾是 第一的 介绍 到 主 卢夫顿
,
,
,

将近一个月后，露西才第一次见到卢夫顿勋爵。

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ˈoʊnli][baɪ]ˈæksɪdənt] .
and then it was brought about only by accident .
和 然后 它 曾是 带来 关于 仅有的 经过 事故 .

而且，这一切的发生纯属偶然。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˈleɪdi] [lʌftən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ,
During that time Lady Lufton had been often at the parsonage ,
期间 那 时间 女士 卢夫顿 有 到过 经常 在 这 牧师住宅 ,

那段时间，卢夫顿夫人经常待在牧师住宅里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈluːsi] ;
and had in a certain degree learned to know Lucy ;
和 有 在 一个 肯定 程度 学习 到 知道 露西 ;

并且在某种程度上了解了露西；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈpæri] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [plʌkt] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][əkˈsept] [wʌn]
but the stranger in the parish had never yet plucked up courage to accept one
但 这 陌生人 在 这 教区 有 绝不 然而 拨弦 向上 勇气 到 接受 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
of the numerous invitations that had reached her .
的 这 很多的 邀请函 那 有 达到 她 .

但是，这位住在教区的陌生人始终没有鼓起勇气接受她收到的众多邀请中的任何一个。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbəːrts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [æt; ət] - [kɔːrt] ,
Mr . Roberts and his wife had frequently been at Framley Court ,
先生 . 罗巴茨 和 他的 妻子 有 频繁地 到过 在 - 法庭 ,

罗伯茨先生和他的妻子经常光顾弗雷姆利庄园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdredɪd] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈluːsiːz] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] .
but the dreaded day of Lucy's initiation had not yet arrived .
但 这 令人恐惧的 天 的 露西的 引发 有 不是 然而 到达的 .

但露西可怕的入会仪式之日尚未到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [lɔːrd] [lʌftən] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [ˈhɑːrdli][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [-]
She had seen Lord Lufton in church , but hardly so as to know him , [458]
她 有 已见 主 卢夫顿 在 教会 , 但 几乎 所以 作为 到 知道 他 , [-]

她曾在教堂见过卢夫顿勋爵，但几乎不认识他[458]

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
and beyond that she had not seen him at all .
和 超过 那 她 有 不是 已见 他 在 全部 .

除此之外，她根本就没见过他。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] — [ɔːr] ['ræðər] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
One day , however — or rather , one evening ,
— 天 , 然而 — 或者 相当 , — 晚上 ,
然而有一天——或者更确切地说, 是一个晚上,

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌsk] — [hiː; hi] [oʊvər'tɒk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəːrts][ɑːn][ðə; ði]
for it was already dusk — he overtook her and Mrs . Robarts on the
为了 它 曾是 已经 黄昏 — 他 超越 她 和 太太 . 罗巴茨 在 这
[roʊd] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] .
road walking towards the vicarage .
路 步行 向 这 牧师住宅 .
因为天色已晚——他在朝牧师住宅走去的路上追上了她和罗伯茨太太。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [θriː] ['pɔɪntərz] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
He had his gun on his shoulder , three pointers were at his heels ,
他 有 他的 枪 在 他的 肩膀 , 三 指针 是 在 他的 高跟鞋 ,
他肩上扛着枪, 脚后跟放着三分球。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡeɪmkɪːpər] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and a gamekeeper followed a little in the rear .
和 一个 猎场管理员 随后 一个 小的 在 这 后部 .
一名猎场看守跟在后面不远处。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbəːrts] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˌəʊvə'teɪkən] .
“ How are you , Mrs . Robarts ? ” he said , almost before he had overtaken
“ 如何 是 你 , 太太 . 罗巴茨 ? ” 他 说 , 几乎 前 他 有 被超越
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“罗伯茨太太, 您好吗? ”他几乎还没追上他们就问道。
“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [hæf] [maɪl] .
“ I have been chasing you along the road for the last half mile .
“ 我 有 到过 追逐 你 沿着 这 路 为了 这 最后的 一半 英里 .
“过去半英里我一直在路上追你。”

[aɪ][ˈnevər] [nuː] ['leɪdɪz] [wɔːk] [soʊ][fæst] . “
I never knew ladies walk so fast . ”
我 绝不 知道 女士们 走 所以 快速地 . “
我以前从不知道女士走路这么快。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈfroʊz(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈdɔːd(ə)] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][duː]
“ We should be frozen if we were to dawdle about as you gentlemen do
“ 我们 应该 是 冷冻 如果 我们 是 到 混日子 关于 作为 你 先生们 做
,
!
,
“如果我们像你们先生们这样磨磨蹭蹭, 我们早就冻僵了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ and then she stopped and shook hands with him .
“ 和 然后 她 停止 和 摇晃 双手 和 他 .
然后她停了下来, 和他握了握手。

[ʃiː; ʃi][fər'ɡɑːt][æt; ət][ðə; ði]ˈmoʊmənt] [ðæt] ['luːsi] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [met] ,
She forgot at the moment that Lucy and he had not met ,
她 忘了 在 这 片刻 那 露西 和 他 有 不是 遇见 ,
她一时忘记了露西和他之前还不认识。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] .
and therefore she did not introduce them .
和 所以 她 做过 不是 介绍 他们 .
因此她没有介绍他们认识。

“ [wəʊnt] [juː; jə] [meɪk] [em 'i:] [noʊn] [tuː; tə] [jə; jər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
“ **Won't you make me known to your sister - in - law ?** ” **said he , taking off his**
“ 惯于 你 制作 我 已知 到 你的 姐姐 - 在 - 法律 ? ” 说 他 , 采取 离开 他的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

“你能不能帮我介绍一下你嫂子认识我？”他一边说着，一边脱下帽子。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] ['luːsi] .
and bowing to Lucy .
和 鞠躬 到 露西 .

并向露西鞠躬。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
“ **I have never yet had the pleasure of meeting her** ,
“ 我 有 绝不 然而 有 这 乐趣 的 会议 她 ,
“我至今还没有机会见到她。”

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈneɪbəɹz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
though we have been neighbours for a month and more .
尽管 我们 有 到过 邻居 为了 一个 月 和 更多的 .
虽然我们已经做了超过一个月的邻居。

“ ['fæni] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪks'kju:zɪz][ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] [ðəm; ðəm] ,
“ **Fanny made her excuses and introduced them** ,
“ 舐 制成 她 借口 和 介绍 他们 ,
范妮找了些借口，然后介绍了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [geɪt] , [lɔ:rd] [lʌftən] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə]
and then they went on till they came to Framley Gate , Lord Lufton talking to
和 然后 他们 去 在 直到 他们 来了 到 - 门 , 主 卢夫顿 说 到
[ðəm; ðəm][bəʊθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,

然后他们继续前行，直到来到弗雷姆利门，卢夫顿勋爵与他们二人交谈。

[ænd; ənd] ['fæni] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
and Fanny answering for the two , and there they stopped for a moment
和 舐 回答 为了 这 二 , 和 那里 他们 停止 为了 一个 片刻
.
:
.

芬妮替两人回答，然后他们停顿了一会儿。

“ [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [si:] [juː; jə] [ə'loʊn] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɑ:ɹts][hæd; həd][dʒʌst] [sed] ;
“ **I am surprised to see you alone ,** ” **Mrs . Roberts had just said ;**
“ 我 是 惊讶 到 看 你 独自的 , ” 太太 . 罗芭茨 有 只是 说 ;
“我很惊讶地看到你独自一人，”罗芭茨太太刚才说道；

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['kæptɪn] ['kʌlɪpɪpə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jə] . ”
“ **I thought that Captain Culpepper was with you .** ”
“ 我 想法 那 队长 卡尔佩珀 曾是 和 你 . ”
“我以为卡尔佩珀船长和你在一起。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [left] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] .
“ **The captain has left me for this one day .**
“ 这 队长 有 左边 我 为了 这 一 天 .
“船长今天离开我了。”

[ɪf] [ju:l] [ˈwɪspər] [aɪl] [tel] [juː; jə] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔ:n] .
If you'll whisper I'll tell you where he has gone .
如果 你会 耳语 患病的 告诉 你 在哪里 他 有 已消失 .
如果你悄悄告诉我，我就告诉你他去了哪里。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [spi:k] [aɪ 'ti:] [aʊt] [laʊd] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɒdz] . "

I dare not speak it out loud , even to the woods . "

我 敢 不是 说话 它 出去 大声 , 甚至 到 这 树林 . "

我不敢大声说出来，哪怕是对着树林也不敢。

" [tu:; tə] [wʌt] ['terəb(ə)l] [pleɪs] [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv]['teɪkən] [hɪm'self] ?

" To what terrible place can he have taken himself ? "

" 到 什么 糟糕的 地方 能 他 有 已采取 他自己 ? "

他究竟去了什么可怕的地方？

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['hɒrəz] . "

I'll have no whisperings about such horrors . "

患病的 有 不 耳语 关于 这样的 恐怖 . "

我绝不允许任何人窃窃私语这种恐怖的事情。

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] — [tu:; tə] — [bʌt; bət] [ju:l] ['prə:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] ? "

" He has gone to — to — but you'll promise not to tell my mother ? "

" 他 有 已消失 到 — 到 — 但 你会 承诺 不是 到 告诉 我的 母亲 ? "

“他已经去了——去了——但是你保证不会告诉我妈妈吧？ ”

" [nɑ:t] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] !

" Not tell your mother ! "

" 不是 告诉 你的 母亲 ! "

“别告诉你妈妈！ ”

[wel] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ][kjʊrɪ'a:səti] !

Well now you have excited my curiosity !

出色地 现在 你 有 兴奋的 我的 好奇心 !

你成功勾起了我的好奇心！

[wer] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ? "

where can he be ? "

在哪里 能 他 是 ? "

他会在哪里呢？

" [du:] [ju:; jʊ] ['prə:mɪs] , [ðen] ? "

" Do you promise , then ? "

" 做 你 承诺 , 然后 ? "

“那你保证吗？ ”

" [oʊ] , [jes] !

" Oh , yes ! "

" 哦 , 是的 ! "

“哦是的！

[aɪ] [wɪl] ['prə:mɪs] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪm] [ʃʊr] ['leɪdi] [lʌftən] [wəʊnt][æsk][em 'i:][æz; əz][tu:; tə] ['kæptɪn]

I will promise , because I'm sure Lady Lufton won't ask me as to Captain Culpepper's whereabouts .

我 将要 承诺 , 因为 我是 当然 女士 卢夫顿 惯于 问 我 作为 到 队长 卡尔佩珀的 下落 .

我保证，因为我确信卢夫顿夫人不会问我卡尔佩珀船长的下落。

[wi:; wi][wəʊnt] [tel] ; [wɪl] [wi:; wi] , ['lu:si] ? "

We won't tell ; will we , Lucy ? "

我们 惯于 告诉 ; 将要 我们 , 露西 ? "

我们不会说的，对吧，露西？

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['gæðərɪəm] ['kæs(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['feznt] - ['ju:tɪŋ] .

" He has gone to Gatherum Castle for a day's pheasant - shooting . "

" 他 有 已消失 到 集聚 城堡 为了 一个 天 野鸡 - 射击 .

“他去盖瑟勒姆城堡打了一天的野鸡。”

[naʊ] , [maɪnd][juː; jə][mʌst; məst][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] .

Now , mind you must not betray us .
现在 , 头脑 你 必须 不是 背叛 我们 :

但是, 记住, 你千万不能背叛我们。

[hɜ:r; hær] ['leɪdɪʃɪp] [sə'pəʊzɪz] [ðæt][hiː; hi]ɪz] [ʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tu:θeɪk] .
Her ladyship supposes that he is shut up in his room with a toothache .
她 夫人 假设 那 他 是 关闭 向上 在 他的 房间 和 一个 牙疼 .

夫人认为他是因为牙疼把自己关在房间里了。

[wiː; wi][dɪd][nɑ:t] [der] [tuː; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][hɜ:r; hær] .

We did not dare to mention the name to her .
我们 做过 不是 敢 到 提到 这 姓名 到 她 .

我们不敢在她面前提起那个名字。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɑːbəːrts][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [meɪd]
" And then it appeared that Mrs . Robarts had some engagement which made
" 和 然后 它 出现 那 太太 : 罗巴茨 有 一些 订婚 哪个 制成

[aɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][gʊʊ][ʌp][ænd; ənd] [si:] ['leɪdɪ] [lʌftən] ,
it necessary that she should go up and see Lady Lufton ,
它 必要的 那 她 应该 去 向上 和 看 女士 卢夫顿 ,

“后来, 罗伯茨夫人似乎有事要办, 所以她必须去见卢夫顿夫人。”

[wer'æz] ['luːsɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ə'lʊʊn] .
whereas Lucy was intending to walk on to the parsonage alone .
然而 露西 曾是 意图 到 走 在 到 这 牧师住宅 独自的 .

而露西则打算独自一人走到牧师住宅去。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , " [sed] [ɒːrd] [lʌftən] ;
" And I have promised to go to your husband , " said Lord Lufton ;
" 和 我 有 承诺 到 去 到 你的 丈夫 , " 说 主 卢夫顿 ;

“我已经答应去见你的丈夫了,”卢夫顿勋爵说道;

" [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [dɔːg] , ['pɑːnˌtoʊ] .

" or rather to your husband's dog , Ponto .

" 或者 相当 到 你的 丈夫的 狗 , 蓬托 .

“或者更确切地说, 是你丈夫的狗, Ponto。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [tuː] [ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] , [aɪ] [wɪl] ['kæəri] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['fezənts] [wɪð; wɪθ]
And I will do two other good things , I will carry a brace of pheasants with
和 我 将要 做 二 其他 好的 事物 , 我 将要 携带 一个 支撑 的 野鸡 和

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我还会做另外两件好事, 我会随身携带两只野鸡。

[ænd; ənd] [prə'tekt] [mɪs] ['rɑːbəːrts][frʌm; frəm][ðə; ði][iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [roudz] .
and protect Miss Robarts from the evil spirits of the Framley roads .
和 保护 错过 罗巴茨 从 这 邪恶的 烈酒 的 这 - 道路 .

并保护罗伯茨小姐免受弗雷姆利道路上的邪灵侵害。

" [ænd; ənd][soʊ]['mɪsɪz] . ['rɑːbəːrts] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['luːsɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" And so Mrs . Robarts turned in at the gate , and Lucy and his
" 和 所以 太太 : 罗巴茨 转向 在 在 这 门 , 和 露西 和 他的
['ɒːrdʃɪp] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] .
lordship walked off together .
领主 步行 离开 一起 .

于是罗伯茨太太在门口转身, 露西和老爷一起走了。

[ɒːrd] [lʌftən] , [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪfɔːr] ['spʊʊkən][tuː; tə] [mɪs] ['rɑːbəːrts] , [hæd; həd] [-]
Lord Lufton , though he had never before spoken to Miss Robarts , had [459]
主 卢夫顿 , 尽管 他 有 绝不 前 说 到 错过 罗巴茨 , 有 [-]

卢夫顿勋爵虽然以前从未和罗伯茨小姐说过话, 但他[459]

[ɔ:l'redi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pleɪn] .

already found out that she was by no means plain .
已经 成立 出去 那 她 曾是 经过 不 方法 清楚的 .

已经发现她绝非相貌平平。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [si:n] [hɜ:r; hər] [ɪk'sept] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,

Though he had hardly seen her except at church ,
尽管 他 有 几乎 已见 她 除了 在 教会 ,

虽然除了在教堂，他几乎没见过她，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪm'self] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]

he had already made himself certain that the owner of that face must be
他 有 已经 制成 他自己 肯定 那 这 所有者 的 那 脸 必须 是

[wɜ:rθ] ['noʊɪŋ] ,

worth knowing ,
值得 会心 ,

他早已确信，拥有这张面孔的人一定值得结识。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]

and was not sorry to have the present opportunity of speaking to
和 曾是 不是 对不起 到 有 这 展示 机会 的 请讲 到

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

他并不后悔能有机会和她交谈。

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'noʊn] ['dæmzl] [ʌt] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər]['kæs(ə)l] ,

" So you have an unknown damsel shut up in your castle ,
" 所以 你 有 一个 未知 闺女 关闭 向上 在 你的 城堡 ,

“所以你城堡里关着一个身份不明的少女，

" [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rɑ:bɑ:rts] .

" he had once said to Mrs . Robarts .
" 他 有 一次 说 到 太太 . 罗巴茨 .

他曾对罗伯茨夫人说过。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,

" If she be kept a prisoner much longer ,
" 如果 她 是 保留 一个 囚犯 很多 更长 ,

“如果她被囚禁的时间再长一些，

[aɪ][ʌel; əl][faɪnd][aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .

I shall find it my duty to come and release her by force of arms .
我 将 寻找 它 我的 责任 到 来 和 发布 她 经过 力量 的 武器 .

我将以武力解救她，这是我的职责所在。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [twɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

" He had been there twice with the object of seeing her ,
" 他 有 到过 那里 两次 和 这 目的 的 看到 她 ,

他曾两次到那里去看她，

[bʌt; bət][ɑ:n][bəʊθ] [ə'keɪzənz] ['lu:si] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

but on both occasions Lucy had managed to escape .
但 在 两个都 场合 露西 有 管理 到 逃脱 .

但露西两次都成功逃脱了。

[naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ʌftən] ,

Now we may say she was fairly caught , and Lord Lufton ,
现在 我们 可能 说 她 曾是 相当 捕捉 , 和 主 卢夫顿 ,

现在我们可以说她被彻底抓住了，还有卢夫顿勋爵

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈfezənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgeɪmkɪ:pər] , [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər]
taking a pair of pheasants from the gamekeeper , and swinging them over
采取 一个 一对 的 野鸡 从 这 猎场管理员 , 和 摇摆 他们 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

他从猎场管理员手中接过两只野鸡，扛在肩上甩来甩去。

[wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [preɪ] .
walked off with his prey .
步行 离开 和 他的 猎物 .

他带着猎物离开了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **You have been here a long time ,** ” **he said ,**
“ 你 有 到过 这里 一个 长的 时间 , ” 他 说 ,
“你在这里待了很久了,”他说。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] . ”
“ **without our having had the pleasure of seeing you .** ”
“ 没有 我们的 拥有 有 这 乐趣 的 看到 你 . ”
“我们很遗憾没能见到你。”

“ [jes] , [maɪ][lɔ:rd] , ” [sed] [ˈlu:si] .
“ **Yes , my lord ,** ” **said Lucy .**
“ 是的 , 我的 主 , ” 说 露西 .

“是的，大人，”露西说。

[lɔ:ds] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈfri:kwənt] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [əˈkweɪntəns] [hɪðərˈtu:] .
Lords had not been frequent among her acquaintance hitherto .
领主 有 不是 到过 频繁 之中 她 熟人 迄今为止 .
此前，她的熟人中并不常有贵族。

“ [aɪ] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:ˌbɑ:rts] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [kənˈfaɪnɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪˈli:ɡəli] ,
“ **I tell Mrs . Robarts that she has been confining you illegally ,**
“ 我 告诉 太太 . 罗巴茨 那 她 有 到过 限制 你 非法 ,
“我告诉罗伯茨夫人，她非法拘禁了你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [rɪˈli:s] [ju:; jʊ][baɪ] [fɔ:rs] [ɔ:r][ˈstrætədʒəm] . “
and that we shall release you by force or stratagem . ”
和 那 我们 将 发布 你 经过 力量 或者 策略 . “
我们将以武力或计谋释放你们。”

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɑ:roʊ] [ˈleɪtli] . ”
“ **I — I — I have had a great sorrow lately .** ”
“ 我 — 我 — 我 有 有 一个 伟大的 悲哀 最近 . ”
“我.....我.....我最近一直很伤心。”

“ [jes] , [mɪs] [ˈrɑ:ˌbɑ:rts] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ; [ænd; ənd][aɪ][erˈem][ˈoʊnli][ˈdʒʊʊkɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Yes , Miss Robarts ; I know you have ; and I am only joking , you know .**
“ 是的 , 错过 罗巴茨 ; 我 知道 你 有 ; 和 我 是 仅有的 开玩笑 , 你 知道 .
“是的，罗伯茨小姐；我知道你有；我只是开玩笑而已。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [əˈmʌŋst] [ju: ˈes] .
But I do hope that now you will be able to come amongst us .
但 我 做 希望 那 现在 你 将要 是 有能力的 到 来 在 我们 .
但我真心希望你现在能够加入我们。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ] . “
My mother is so anxious that you should do so . ”
我的 母亲 是 所以 焦虑的 那 你 应该 做 所以 . “
我母亲非常希望你能这样做。

“ [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] — [maɪ][bɔːrd] . ”
“ **I am sure she is very kind , and you also — my lord .** ”
“ 我 是 当然 她 是 非常 种类 , 和 你 还 — 我的 主 : ”
“我相信她非常善良, 您也是——大人。”

“ [aɪ][ˈnevər] [nuː] [maɪ][oʊn] [ˈfaːðər] , “ [sed] [bɔːrd] [lʌftən] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈɡreɪvli] .
“ **I never knew my own father , ” said Lord Lufton , speaking gravely .**
“ 我 绝不 知道 我的 自己的 父亲 , ” 说 主 卢夫顿 , 请讲 严重地 :
“我从未见过自己的父亲,”卢夫顿勋爵严肃地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] .
“ **But I can well understand what a loss you have had .**
“ 但 我 能 出色地 理解 什么 一个 损失 你 有 有 :
但我完全能理解你所遭受的损失。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
“ **And then , after pausing a moment , he continued , “ I remember Dr**
“ 和 然后 , 后 暂停 一个 片刻 , 他 持续 , “ 我 记住 博士 :
[ˈraːbəːrts] [wel] . “
Robarts well . ”
罗芭茨 出色地 : ”

“然后, 他停顿了一下, 接着说: ‘我对罗伯茨博士印象很深。’”

“ [duː][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ? ” [sed] [ˈluːsi] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈʃɑːrpli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
“ **Do you , indeed ? ” said Lucy , turning sharply towards him ,**
“ 做 你 , 的确 ? ” 说 露西 , 转弯 尖锐地 向 他 ,
“你真的这么想吗? ”露西说着, 猛地转过身来面对他。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌæniˈmeɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
and speaking now with some animation in her voice .
和 请讲 现在 和 一些 动画片 在 她 嗓音 :
她说话时语气中带着一丝激动。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [jet] [ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbʌt] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
Nobody had yet spoken to her about her father since she had been at
无人 有 然而 说 到 她 关于 她 父亲 自从 她 有 到过 在
-
Framley .
- .

自从她来到弗兰利以来, 还没有人跟她谈起过她的父亲。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fərˈbɪdn] [wʌn] .
It had been as though the subject were a forbidden one .
它 有 到过 作为 尽管 这 主题 是 一个 禁止 一 :
仿佛这个话题是个禁忌话题。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfriːkwəntli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] !
And how frequently is this the case !
和 如何 频繁地 是 这 这 案件 !
这种情况发生的频率有多高啊!

[wen] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] [ɑːr; ər] [ded] , [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [dred] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðem; ðəm] ,
When those we love are dead , our friends dread to mention them ,
什么时候 那些 我们 爱 是 死的 , 我们的 朋友们 恐惧 到 提到 他们 ,
当我们所爱的人去世时, 我们的朋友们都不愿提及他们。

[ðoʊ] [tuː; tə][juː ˈes] [huː] [ɑːr; ər] [bɪˈriːvd] [noʊ][ˈsʌbdʒekt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ðer; ðər]
though to us who are bereaved no subject would be so pleasant as their
尽管 到 我们 WHO 是 丧亲者 不 主题 会 是 所以 令人愉快的 作为 他们的
[neɪmz] .
names .
姓名 : .

但对于我们这些失去亲人的人来说, 没有什么比谈论他们的名字更令人愉快的了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈrerli] [ˌʌndərˈstænd] [həʊ] [tuː; tə] [tri:t] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsɑːroʊ] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
But we rarely understand how to treat our own sorrow or those of others .
但 我们 很少 理解 如何 到 对待 我们的 自己的 悲哀 或者 那些 的 其他的 :
但我们很少懂得如何处理自己的悲伤或他人的悲伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][sʌm; səm][lənd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ðer; ðər][fɔːr; fər]
There was once a people in some land — and they may be still there for
那里 曾是 一次 一个 人们 在 一些 土地 — 和 他们 可能 是 仍然 那里 为了
[wʌt] [aɪ] [noʊ] — [huː] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ][ˈfaɪər]
what I know — who thought it sacrilegious to stay the course of a raging fire
什么 我 知道 — WHO 想法 它 亵渎神明 到 停留 这 课程 的 一个 愤怒 火
:
:
:

从前在某个地方，有一个民族——据我所知，他们现在可能还在那里——他们认为眼睁睁看着熊熊大火肆虐下去是一种亵渎神灵的行为。

[ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [bəːnd] , [bɜːrn][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
If a house were being burned , burn it must , even though there were
如果 一个 房子 是 存在 烧伤 , 烧伤 它 必须 , 甚至 尽管 那里 是
[fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
facilities for saving it .
设施 为了 保存 它 :
如果房子着火了，即使有办法挽救，也必须烧掉它。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd] ?
For who would dare to interfere with the course of the god ?
为了 WHO 会 敢 到 干扰 和 这 课程 的 这 上帝 ?
谁敢干涉神的旨意？

[ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ɪz] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] .
Our idea of sorrow is much the same .
我们的 主意 的 悲哀 是 很多 这 相同的 :
我们对悲伤的理解也大致相同。

[wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈwɪkɪd] , [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈhɑːrtləs] , [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][aʊt] .
We think it wicked , or at any rate heartless , to put it out .
我们 思考 它 邪恶 , 或者 在 任何 速度 狠心 , 到 放 它 出去 :
我们认为把它熄灭是邪恶的，或者至少是冷酷无情的。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈmænz] [waɪf] [biː; bi] [ded] , [hiː; hi] [fʊd; fəd] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ləˈɡuːbrɪəs] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [feɪs] ,
If a man's wife be dead , he should go about lugubrious , with long face ,
如果 一个 男人的 妻子 是 死的 , 他 应该 去 关于 忧郁的 , 和 长的 脸 ,
如果一个男人的妻子去世了，他应该愁眉苦脸，愁眉苦脸。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈjɪrz] , [ɔːr][pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][fɔːr; fər] [eɪˈtiːn] [mʌnθs] ,
for at least two years , or perhaps with full length for eighteen months ,
为了 在 至少 二 年 , 或者 也许 和 满的 长度 为了 十八 几个月 ,
至少两年，或者如果按完整长度计算，可能长达十八个月。

[dɪˈkriːsɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪks] .
decreasing gradually during the other six .
递减 逐步地 期间 这 其他 六 :
在其他六天里逐渐减少。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] — [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][æz; əz][aɪ ˈtiː]
If he be a man who can quench his sorrow — put out his fire as it
如果 他 是 一个 男人 WHO 能 淬火 他的 悲哀 — 放 出去 他的 火 作为 它
[wɜːr; wər] — [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən] [ðæt] ,
were — in less time than that ,
是 — 在 较少的 时间 比 那 ,
如果他能更快地平息悲伤——或者说熄灭心中的火焰——

[let][him; ɪm][æt; ət][ˈeni] [reɪt] [nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] !
let him at any rate not show his power !
让 他 在 任何 速度 不是 展示 他的 力量 !

无论如何，都不要让他显露自己的力量！

“ [jes] : [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , ” [kən'tɪnju:d] [bɔ:rd] [lʌftən] .
“ **Yes : I remember him , ” continued Lord Lufton .**
” 是的 : 我 记住 他 , ” 持续 主 卢夫顿 .

“是的，我记得他，”卢夫顿勋爵继续说道。

“ [hi:; hi] [keɪm] [twɑɪs] [-]
“ **He came twice [460]**
” 他 来了 两次 [-]

“他来了两次[460]

[tu:; tə] - [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [ə'baʊt] [mɑ:rk][ænd; ənd]
to Framley while I was a boy , consulting with my mother about Mark and
到 - 尽管 我 曾是 一个 男生 , 咨询 和 我的 母亲 关于 标记 和
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我小时候去弗雷姆利，向母亲咨询我和马克的事情，

— [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈi:tn] [ˈflɑ:gɪŋ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [efɪˈkeɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [æt; ət] [ˈhæroʊ] .
— **whether the Eton floggings were not more efficacious than those at Harrow .**
— 无论 这 伊顿公学 鞭答 是 不是 更多的 有效的 比 那些 在 耙 .

—伊顿公学的鞭答是否比哈罗公学的鞭答更有效。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] , [ˈfɔ:rˈboʊdɪŋ] [ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɑ:n][maɪ] [bɪˈhæf] .
He was very kind to me , foreboding all manner of good things on my behalf .
他 曾是 非常 种类 到 我 , 不祥的预感 全部 方式 的 好的 事物 在 我的 代表 .
”
”
”

他待我非常友善，为我预言了各种各样的好事。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] , ” [sed] [ˈlu:si] .
“ **He was very kind to every one , ” said Lucy .**
” 他 曾是 非常 种类 到 每一个 — , ” 说 露西 .

“他对每个人都非常友善，”露西说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] ,
“ **I should think he would have been — a kind , good ,**
” 我 应该 思考 他 会 有 到过 — 一个 种类 , 好的 ,

“我想他应该会是一个善良、美好的人，

[ˈdʒɪ:niəl][mæn] — [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [əˈdɔrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] . “
genial man — just the man to be adored by his own family . ”
和蔼可亲 男人 — 只是 这 男人 到 是 受人喜爱 经过 他的 自己的 家庭 . ”

他是一位和蔼可亲的人——正是那种会受到家人爱戴的人。

“ [ɪgˈzæktli] ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] .
“ **Exactly ; and so he was .**
” 确切地 ; 和 所以 他 曾是 .

“没错；他的确如此。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [æn; ən][ʌnˈkaɪnd][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I do not remember that I ever heard an unkind word from him .
我 做 不是 记住 那 我 曾经 听到 一个 不友善 单词 从 他 .

我不记得我曾听他说过一句不友善的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [hɑ:rʃ] [tʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There was not a harsh tone in his voice .

那里 曾是 不是 一个 残酷的 语气 在 他的 嗓音 .

他的语气并不严厉。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

And he was generous as the day .

和 他 曾是 慷慨的 作为 这 天 .

他慷慨大方。

” [ˈluːsi] , [wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈmɑːnstrətɪv] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɑːn] [ðɪs]

” Lucy , we have said , was not generally demonstrative , but now , on this

” 露西 , 我们 有 说 , 曾是 不是 一般来说 示范性的 , 但 现在 , 在 这

[ˈsʌbdʒekt] ,

subject ,

主题 ,

“我们之前说过，露西通常不善于表达情感，但是现在，在这个问题上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈæbsəluːt] [ˈstreɪndʒər] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeləkwənt] .

and with this absolute stranger , she became almost eloquent .

和 和 这 绝对 陌生人 , 她 成为 几乎 雄辩 .

面对这个完全陌生的人，她竟然变得能言善辩。

” [aɪ][duː][nɑ:t] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [mɪs] [ˈrɑːbəːrts] . ”

” I do not wonder that you should feel his loss , Miss Robarts . ”

” 我 做 不是 想知道 那 你 应该 感觉 他的 损失 , 错过 罗巴茨 . ”

“罗伯茨小姐，我一点也不奇怪您会为您的离世感到悲痛。”

” [oʊ] , [aɪ][duː] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .

” Oh , I do feel it .

” 哦 , 我 做 感觉 它 .

“哦，我确实感觉到了。”

[mɑːrk][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈfæni] ,

Mark is the best of brothers , and , as for Fanny ,

标记 是 这 最好的 的 兄弟 , 和 , 作为 为了 舫 ,

马克是最好的兄弟，至于范妮，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [kaɪnd][ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .

she is too kind and too good to me .

她 是 也 种类 和 也 好的 到 我 .

她对我太好了，太善良了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈspeʃəli] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [frend] .

But I had always been specially my father's friend .

但 我 有 总是 到过 特别 我的 父亲的 朋友 .

但我一直以来都是我父亲的挚友。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [təˈgeðər] ! ”

For the last year or two we had lived so much together ! ”

为了 这 最后的 年 或者 二 我们 有 居住地 所以 很多 一起 ! ”

过去一两年我们几乎形影不离！

” [hi; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [wen] [hi; hi][daɪd] , [wʌz; wəz][hi; hi][nɑ:t] ? ”

” He was an old man when he died , was he not ? ”

” 他 曾是 一个 老的 男人 什么时候 他 死亡 , 曾是 他 不是 ? ”

“他去世的时候年纪已经很大了，对吧？ ”

” [dʒʌst][ˈsev(ə)nti] , [maɪ][bɔːrd] . ”

” Just seventy , my lord . ”

” 只是 七十 , 我的 主 . ”

“只要七十个，大人。”

“ [ɑ:] , [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] .
“ **Ah , then he was old .**
“ 啊 , 然后 他 曾是 老的 .

“啊，那时他已经老了。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ˈoʊnli] ['fɪfti] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
My mother is only fifty , and we sometimes call her the old woman .
我的 母亲 是 仅有的 五十 , 和 我们 有时 称呼 她 这 老的 女士 .

我母亲才五十岁，我们有时叫她老太太。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [lʊks] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] ?
Do you think she looks older than that ?
做 你 思考 她 看起来 老 比 那 ?

你觉得她看起来比实际年龄大吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第8/12页

[wiː; wi][ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈeɪnʃənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
We all say that she makes herself out to be so much more ancient than she
我们 全部 说 那 她 制作 她自己 出去 到 是 所以 很多 更多的 古老的 比 她
[niːd] [duː] . ”
need do . ”
需要 做 . ”

我们都说她把自己装得比实际年龄要老得多。
“ [ˈleɪdi] [lʌftən] [dʌz] [nɑːt] [dres] [jʌŋ] . ”
“ Lady Lufton does not dress young . ”
“ 女士 卢夫顿 做 不是 裙子 年轻的 . ”
“ 卢夫顿夫人穿衣打扮并不年轻。”

“ [ðæt] [ɪz][aɪ 'tiː] .
“ That is it . ”
“ 那 是 它 .
就是这样。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæz; həz] , [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
She never has , in my memory .
她 绝不 有 , 在 我的 记忆 .
在我的记忆中，她从来没有过。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [wer] [blæk] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ˌrekəˈlekt] [hɜːr; hər] .
She always used to wear black when I first recollect her .
她 总是 用过的 到 穿 黑色的 什么时候 我 第一的 追忆 她 .
我最初对她的印象中，她总是穿黑色衣服。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] [naʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [stiːl] [ˈveri] [ˈsɑːmbər] ; [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? ”
She has given that up now ; but she is still very sombre ; is she not ? ”
她 有 给定 那 向上 现在 ; 但 她 是 仍然 非常 阴沉 ; 是 她 不是 ? ”
她现在已经放弃了那件事；但她仍然很忧郁，不是吗？

“ [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [dres] [ˈveri] [jʌŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] — — ”
“ I do not like ladies to dress very young , that is , ladies of — of — — ”
“ 我 做 不是 喜欢 女士们 到 裙子 非常 年轻的 , 那 是 , 女士们 的 — 的 — — ”
我不喜欢女士们穿得太年轻，也就是说，像——像——的女士们。

“ [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ? ”
“ Ladies of fifty , we will say ? ”
“ 女士们 的 五十 , 我们 将要 说 ? ”
“我们姑且称她们为五十岁的女士吧？ ”

“ [ˈveri] [wel] ; [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] . ”
“ Very well ; ladies of fifty , if you like it . ”
“ 非常 出色地 ; 女士们 的 五十 , 如果 你 喜欢 它 . ”
“很好；五十岁的女士们，如果你们喜欢的话。”

“ [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [maɪ] [ˈmʌðər] .
“ Then I am sure you will like my mother . ”
“ 然后 我 是 当然 你 将要 喜欢 我的 母亲 .
那么我相信你一定会喜欢我母亲。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːrnd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ˈwɪkɪt] ,
“ They had now turned up through the parsonage wicket , ”
“ 他们 有 现在 转向 向上 通过 这 牧师住宅 便门 ,
“他们现在已经从牧师住宅的小门进来了，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪt] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ˈhɪrər] [ðæn; ðən]
a little gate that opened into the garden at a point on the road nearer than
一个 小的 门 那 打开 进入 这 花园 在 一个 观点 在 这 路 更近 比
[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈentrəns] .
the chief entrance .
这 首席 入口 .

路边有一扇小门，通往花园，位置比正门更靠近花园入口。

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][mɑːrk][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [həʊs] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ I suppose I shall find Mark up at the house ? ” said he .
” 我 认为 我 将 寻找 标记 向上 在 这 房子 ? ” 说 他 .

“我想我应该能在家里找到马克吧？”他说道。

“ [aɪ] [ˈdeəˈsei] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ][ˈbɔːrd] . ”
“ I daresay you will , my lord . ”
” 我 敢说 你 将要 , 我的 主 . ”

“我敢说您会的，大人。”

“ [wel] , [aɪ] [goʊ] [raʊnd] [ðɪs] [wei] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈpɑːrtli] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
“ Well , I'll go round this way , for my business is partly in the stable .
” 出色地 , 患病的 去 圆形的 这 方式 , 为了 我的 商业 是 部分 在 这 稳定的 .

“好吧，我就绕道这边吧，因为我的生意一部分在马厩里。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ ˈem] [kwat] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv] [siːn] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] .
You see I am quite at home here , though you never have seen me before .
你 看 我 是 相当 在 家 这里 , 尽管 你 绝不 有 已见 我 前 .

你看，虽然你以前从未见过我，但我在这里感觉很自在。

[bʌt; bət] , [mɪs] [ˈrɑːbəːrts] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][ɪz][ˈbroʊkən] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈfrendz] .
But , Miss Roberts , now that the ice is broken , I hope that we may be friends .
但 , 错过 罗巴茨 , 现在 那 这 冰 是 破碎的 , 我 希望 那 我们 可能 是 朋友们 .

但是，罗伯茨小姐，既然我们已经破冰了，我希望我们能成为朋友。

“ [hiː; hi] [ðen] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ He then put out his hand ,
” 他 然后 放 出去 他的 手 ,

然后他伸出手，

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːrɪz][hiː; hi] [prest] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈfrend] [maɪt]
and when she gave him hers he pressed it almost as an old friend might
和 什么时候 她 给予 他 她的 他 按下 它 几乎 作为 一个 老的 朋友 可能

[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

当她把她的那份递给他时，他几乎像对待老朋友一样紧紧地握住了它。

[ænd; ænd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈluːsi] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]
And , indeed , Lucy had talked to him almost as though he were
和 , 的确 , 露西 有 谈话 到 他 几乎 作为 尽管 他 是

[æn; ən][oʊld] [ˈfrend] .
an old friend .
一个 老的 朋友 .

事实上，露西和他说话的语气，几乎就像在和一位老朋友聊天一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [fɪː; jɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]
For a minute or two she had forgotten that he was a lord and a
为了 一个 分钟 或者 二 她 有 被遗忘的 那 他 曾是 一个 主 和 一个
[ˈstreɪndʒər] — [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
stranger — had forgotten also to be stiff and guarded as was her
陌生人 — 有 被遗忘的 还 到 是 僵硬的 和 守卫 作为 曾是 她
[wɔːnt] .
wont .
惯于 .

那一两分钟里，她忘记了他是一位贵族，也是一个陌生人——也忘记了像往常那样保持僵硬和戒备。

[lɔːrd] [lʌftən] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [kæəd] [tuː; tə]
Lord Lufton had spoken to her as though he had really cared to
主 卢夫顿 有 说 到 她 作为 尽管 他 有 真的 关心 到
[noʊ] [hɜːr; hər] ;
know her ;
知道 她 ;

卢夫顿勋爵和她说话的语气，好像他真的很想了解她。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] .
and she , unconsciously , had been taken by the compliment .
和 她 , 不知不觉 , 有 到过 已采取 经过 这 赞扬 .

她不知不觉地被这句赞美所打动了。

[lɔːrd] [lʌftən] , [ɪnˈdiːd] , [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [mʌt] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] — [ɪkˈseptɪŋ] [æz; əz] [ðʌs] , [ðæt] [lɔːrd]
Lord Lufton , indeed , had not thought much about it — excepting as thus , that [
主 卢夫顿 , 的确 , 有 不是 想法 很多 关于 它 — 除外 作为 因此 , 那 [

-]
461]
-]

卢夫顿勋爵确实没有过多考虑这个问题——除了这样想之外，[461]

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ɡlæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] ,
he liked the glance of a pair of bright eyes ,
他 喜欢 这 瞥一眼 的 一个 一对 的 明亮的 眼睛 ,

他喜欢那双明亮眼睛的目光。

[æz; əz][moʊst] [ˈlðər] [jʌŋ] [men][duː] [laɪk] [aɪˈtiː] .
as most other young men do like it .
作为 最多 其他 年轻的 男人 做 喜欢 它 .

大多数其他年轻男性都喜欢这样。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][dɑːrk] ,
But , on this occasion , the evening had been so dark ,
但 , 在 这 场合 , 这 晚上 有 到过 所以 黑暗的 ,

但是，那天晚上天色很暗。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [siːn] [ˈluːsiːz] [aɪz] [æt; ət][ɔːl] .
that he had hardly seen Lucy's eyes at all .
那 他 有 几乎 已见 露西的 眼睛 在 全部 .

他几乎根本没看到露西的眼睛。

" [wel] , [ˈluːsi] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [laɪkt] [jɔːr; jər] [kəmˈpænjən] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːbɑːrts] [sed] ,
" **Well , Lucy , I hope you liked your companion , " Mrs . Roberts said** ,
" 出色地 , 露西 , 我 希望 你 喜欢 你的 伴侣 , " 太太 . 罗巴茨 说 ,

“露西，我希望你喜欢你的同伴，”罗伯茨太太说。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈklʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈfaɪər] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
as the three of them clustered round the drawing - room fire before dinner .
作为 这 三 的 他们 聚类 圆形的 这 绘画 - 房间 火 前 晚餐 .

晚餐前，他们三人围坐在客厅的壁炉旁。

“ [oʊ] , [jes] ; ['prɪtɪ] [wel] , ” [sed] ['lu:si] .
“ **Oh , yes ; pretty well , ” said Lucy .**
“ 哦 , 是的 ; 漂亮的 出色地 , ” 说 露西 .

“哦，是的，还不错，”露西说。

“ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] . ”
“ **That is not at all complimentary to his lordship .** ”
“ 那 是 不是 在 全部 免费 到 他的 领主 . ”

“这完全是对阁下的侮辱。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kɑ:mplɪ'mentri] , ['fæni] . ”
“ **I did not mean to be complimentary , Fanny .** ”
“ 我 做过 不是 意思是 到 是 免费 , 舐 . ”

“我不是故意恭维你的，芬妮。”

“ ['lu:si] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][fɔ:r; fər] ['kɑ:mpləments] , ” [sed] [mɑ:rk] .
“ **Lucy is a great deal too matter - of - fact for compliments , ” said Mark .**
“ 露西 是 一个 伟大的 交易 也 事情 - 的 - 事实 为了 赞美 , ” 说 标记 .

“露西为人太务实了，不太喜欢听人夸奖，”马克说。

“ [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [dʒʌdʒɪŋ] ,
“ **What I meant was , that I had no great opportunity for judging ,**
“ 什么 我 意思是 曾是 , 那 我 有 不 伟大的 机会 为了 评判 ,

我的意思是，我没有太多机会去评判，

[si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['lɔ:rd] [lʌftən] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] . ”
seeing that I was only with Lord Lufton for about ten minutes . ”
看到 那 我 曾是 仅有的 和 主 卢夫顿 为了 关于 十 分钟 . ”

因为我和卢夫顿勋爵只待了大约十分钟。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['gɜ:lz] [hɪr] [hu:] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['lɔ:rd]
but there are girls here who would give their eyes for ten minutes of Lord
但 那里 是 女孩们 这里 WHO 会 给 他们的 眼睛 为了 十 分钟 的 主
[lʌftən] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
Lufton to themselves .
卢夫顿 到 他们自己 .

但这里也有一些女孩，她们愿意付出一切代价，只为能独享卢夫顿勋爵十分钟的容颜。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] ['hi:z] ['vælju:d] .
You do not know how he's valued .
你 做 不是 知道 如何 他是 有价值的 .

你不知道他有多重要。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]
He has the character of being always able to make himself agreeable to
他 有 这 特点 的 存在 总是 有能力的 到 制作 他自己 同意 到
['leɪdɪz] [æt; ət][hæf][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['wɔ:rnɪŋ] . ”
ladies at half a minute's warning . ”
女士们 在 一半 一个 分钟 警告 . ”

他有个特点，就是总能在半分钟之内让女士们对他毕恭毕敬。

“ [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][hæf] ['mɪnəts] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [sed] ['lu:si] ,
“ **Perhaps he had not the half minute's warning in this case , ” said Lucy ,**
“ 也许 他 有 不是 这 一半 分钟 警告 在 这 案件 , ” 说 露西 ,

“或许他这次没有得到那半分钟的预警时间，”露西说道。

— ['hɪpəkɹɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
— hypocrite that she was .
— 伪君子 那 她 曾是 .

——她真是个伪君子。

“ [pʊr] ['luːsi] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] - ['ʃoʊldər] ,
“ Poor Lucy , ” said her brother ; “ he was coming up to see Ponto's shoulder ,
“ 贫穷的 露西 , ” 说 她 兄弟 ; ” 他 曾是 未来 向上 到 看 - 肩膀 ,
“ 可怜的露西, ”她哥哥说, “他正要上来看看蓬托的肩膀,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][dɔːg][ðæn; ðən][juː; jʊ] . “
and I am afraid he was thinking more about the dog than you . ”
和 我 是 害怕的 他 曾是 思维 更多的 关于 这 狗 比 你 . ”
恐怕他当时更多的是在想着那条狗, 而不是你。

“ [ˈveri] ['laɪkli] , ” [sed] ['luːsi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['dɪnər] .
“ Very likely , ” said Lucy ; and then they went into dinner .
“ 非常 可能 , ” 说 露西 ; 和 然后 他们 去 进入 晚餐 .
“很有可能,”露西说; 然后她们就去吃饭了。

['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr'self] , [waɪl]
Lucy had been a hypocrite , for she had confessed to herself , while
露西 有 到过 一个 伪君子 , 为了 她 有 坦白 到 她自己 , 尽管
[ˈdresɪŋ] ,
dressing ,
敷料 ,

露西是个伪君子, 因为她在穿衣服的时候曾向自己坦白:

[ðæt] [lɔːrd] [lʌftən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] ['plez(ə)nt] ;
that Lord Lufton had been very pleasant ;
那 主 卢夫顿 有 到过 非常 令人愉快的 ;
卢夫顿勋爵非常和蔼可亲;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪpəkɹɪt] [wen] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]
but then it is allowed to young ladies to be hypocrites when the subject
但 然后 它 是 允许 到 年轻的 女士们 到 是 伪君子 什么时候 这 主题
[ˈʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
under discussion is the character of a young gentleman .
在下面 讨论 是 这 特点 的 一个 年轻的 绅士 .

但是, 当讨论的话题是年轻绅士的品格时, 年轻女士就可以虚伪行事。

[suːn] ['æftər] [ðæt] , ['luːsi] [dɪd] [daɪn][æt; ət] - [kɔːrt] .
Soon after that , Lucy did dine at Framley Court .
很快 后 那 , 露西 做过 用餐 在 - 法庭 .
此后不久, 露西在弗雷姆利庄园餐厅用餐。

['kæptɪn] ['kʌlpɪpə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'noːrməti] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['gæðərʌm] ['kæs(ə)l] ,
Captain Culpepper , in spite of his enormity with reference to Gatherum Castle ,
队长 卡尔佩珀 , 在 尽管如此 的 他的 巨大 和 参考 到 集聚 城堡 ,
[wʌz; wəz] [stɪl] ['steɪŋ] [ðer; ðər] ,
was still staying there ,
曾是 仍然 入住 那里 ,

尽管库尔佩珀船长对加瑟伦城堡负有不可推卸的责任, 但他仍然住在那里。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['bɑːr.tʃɛstər] [wɪð; wɪθ]
as was also a clergyman from the neighbourhood of Barchester with
作为 曾是 还 一个 牧师 从 这 邻里 的 巴切斯特 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
his wife and daughter .
他的 妻子 和 女儿 .

还有一位来自巴切斯特附近的牧师, 他和妻子女儿也住在这里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑ:rtʃ'di:kən] ['græntli] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] ['men](ə)nd] [brɪʃ:r] ,
This was Archdeacon Grantly , a gentleman whom we have mentioned before ,
这 曾是 副主教 格兰特利 , 一个 绅士 谁 我们 有 提及 前 ,
这位就是格兰特利大主教, 我们之前提到过的一位先生。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] ,
and who was as well known in the diocese as the bishop himself ,
和 WHO 曾是 作为 出色地 已知 在 这 教区 作为 这 主教 他自己 ,
他在教区内的知名度与主教本人不相上下。

— [ænd; ənd] [mɔ:r] [θɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] ['meni] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:mən][ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪ'lɑstriəs]
— and more thought about by many clergymen than even that illustrious
— 和 更多的 想法 关于 经过 许多 神职人员 比 甚至 那 杰出
[ˈprelət] .
prelate .
主教 .

——而且, 许多神职人员对这位人物的思考甚至超过了那位杰出的主教。

[mɪs] ['græntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][nɑ:t] [mʌtʃ] ['oʊldə](r)[ðæn; ðən] ['lu:si] ['rɑ:bɑ:rts] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
Miss Grantly was a young lady not much older than Lucy Roberts , and she
错过 格兰特利 曾是 一个 年轻的 女士 不是 很多 老 比 露西 罗巴茨 , 和 她
[ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
also was quiet ,
还 曾是 安静的 ,
格兰特利小姐是一位比露西·罗巴茨大不了的年轻女士, 她也很安静。

[ænd; ənd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn]['oʊpən] ['kʌmpəni] .
and not given to much talking in open company .
和 不是 给定 到 很多 说 在 打开 公司 .
在公开场合不太爱说话。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['bju:ti] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ˌstætʃu'esk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] .
She was decidedly a beauty , but somewhat statuesque in her loveliness .
她 曾是 绝对地 一个 美丽 , 但 有些 雕像般的 在 她 可爱 .
她无疑是个美人, 但她的美貌却略显呆板。

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Her forehead was high and white ,
她 前额 曾是 高的 和 白色的 ,
她的额头高高地白皙着。

[bʌt; bət][pər'hæps] [tu:] [laɪk] ['mɑ:rb(ə)][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv]
but perhaps too like marble to gratify the taste of those who are fond of
但 也许 也 喜欢 大理石 到 满足 这 品尝 的 那些 WHO 是 喜爱 的
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
flesh and blood .
肉 和 血 .
但或许太像大理石了, 无法满足那些喜欢血肉之躯的人的口味。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [fɔ:rmd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [ʃoʊd]
Her eyes were large and exquisitely formed , but they seldom showed
她 眼睛 是 大的 和 精美绝伦 形成 , 但 他们 很少 显示
[mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
much emotion .
很多 情感 .
她的眼睛又大又漂亮, 但很少流露出情感。

[ʃiː; ʃi] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [ɪmˈpæsiʋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz]
She , indeed , was impassive herself , and betrayed but little of her feelings
她 , 的确 , 曾是 冷漠 她自己 , 和 背叛 但 小的 的 她 情怀
.
:
.

她本人确实面无表情，很少流露出自己的情感。

[hɜːr; hər][noʊz] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɡriːʃn] , [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [æbsəˈluːtli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm]
Her nose was nearly Grecian , not coming absolutely in a straight line from
她 鼻子 曾是 几乎 希腊 , 不是 未来 绝对地 在 一个 直的 线 从
[hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
her forehead ,
她 前额 ,

她的鼻子接近希腊式，并非与额头呈一条直线。

[bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ˈnɪrli] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ɪnˈtaɪt(ə)l][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ˈklæsɪk(ə)l] .
but doing so nearly enough to entitle it to be considered as classical .
但 正在做 所以 几乎 足够的 到 标题 它 到 是 经过考虑的 作为 古典 .
但它几乎达到了古典音乐的水平。

[hɜːr; hər] [maʊθ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [faɪn] — [ˈɑːrtɪsts] , [æt; ət] [liːst] , [sed] [soʊ] , [ænd; ənd]
Her mouth , too , was very fine — artists , at least , said so , and
她 嘴 , 也 , 曾是 非常 美好的 — 艺术家 , 在 至少 , 说 所以 , 和
[ˌkɒnəˈsɜːz] [ɪn] [ˈbjuːti] ;
connoisseurs in beauty ;
鉴赏家 在 美丽 ;
她的嘴唇也很漂亮——至少艺术家和审美家们是这么说的；

[bʌt; bət][tuː; tə][,em ˈiː][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][lɪp] .
but to me she always seemed as though she wanted fulness of lip .
但 到 我 她 总是 似乎 作为 尽管 她 通缉 充满 的 唇 .
但在我看来，她似乎总是想要丰满的嘴唇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [feɪs] [noʊ]
But the exquisite symmetry of her cheek and chin and lower face no
但 这 精美的 对称 的 她 脸颊 和 下巴 和 降低 脸 不
[ˈmæn][kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] .
man could deny .
男人 可以 否定 .
但她脸颊、下巴和下半张脸的完美对称，是任何男人都无法否认的。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [drest] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ker] , [dɪd][nɑːt]
Her hair was light , and being always dressed with considerable care , did not
她 头发 曾是 光 , 和 存在 总是 穿着 和 大量 关心 , 做过 不是
[dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ; [-]
detract from her appearance ; [462]
减损 从 她 外貌 ; [-]
她的头发颜色浅，而且总是精心打扮，所以并不影响她的容貌；[462]

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [lækt] [ðæt] [ˈrɪtʃnəs] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [sʌtʃ] [lʌɡˈʒʊəriəns] [tuː; tə] [ˈfemənɪn] [ˈlʌvliːnəs] .
but it lacked that richness which gives such luxuriance to feminine loveliness .
但 它 缺乏 那 丰富 哪个 给予 这样的 奢华 到 女性 可爱 .
但它却缺少那种赋予女性美以奢华感的丰富层次。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] ;
She was tall and slight , and very graceful in her movements ;
她 曾是 高的 和 轻微 , 和 非常 优美 在 她 移动 ;
她身材高挑纤细，举止优雅；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [θɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][əˈbændən][ʌv; əv]
but there were those who thought that she wanted the ease and abandon of
但 那里 是 那些 WHO 想法 那 她 通缉 这 舒适 和 放弃 的
[juːθ] .
youth .
青年 .

但也有人认为她想要的是青春的轻松和无拘无束。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kəmˈpoʊzd] [ænd; ənd] [stɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
They said that she was too composed and stiff for her age ,
他们 说 那 她 曾是 也 由 和 僵硬的 为了 她 年龄 ,
他们说她这个年纪太过沉着冷静，也太过拘谨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][səˈsaɪəti] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm]
and that she gave but little to society beyond the beauty of her form
和 那 她 给予 但 小的 到 社会 超过 这 美丽 的 她 形式
[ænd; ənd] [feɪs] .
and face .
和 脸 .

除了美貌之外，她对社会几乎没有什么贡献。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [haʊˈevər] ,
There can be no doubt , however ,
那里 能 是 不 怀疑 , 然而 ,
然而，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][moʊst] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
that she was considered by most men and women to be the beauty of
那 她 曾是 经过考虑的 经过 最多 男人 和 女性 到 是 这 美丽 的
[ˈbɑːrsɛʃɪər] ,
Barsetshire ,
巴塞特郡 ,

她被大多数男女认为是巴塞特郡的美人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkauntɪz] [wʊd] [kʌm] [ˈmeni] [maɪlz] [θruː]
and that gentlemen from neighbouring counties would come many miles through
和 那 先生们 从 邻接 县 会 来 许多 英里 通过
[ˈdɜːrti] [roʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
dirty roads on the mere hope of being able to dance with her .
肮脏的 道路 在 这 仅仅 希望 的 存在 有能力的 到 舞蹈 和 她 .
邻近县的绅士们会沿着肮脏的道路跋涉很远的路，只为能和她共舞。

[wətˈevər] [ətˈrækʃnz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lækt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər]
Whatever attractions she may have lacked , she had at any rate created for
任何 景点 她 可能 有 缺乏 , 她 有 在 任何 速度 创建 为了
[hɜːrˈself] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
herself a great reputation .
她自己 一个 伟大的 名声 .

无论她是否拥有令人艳羡的魅力，她至少为自己赢得了极佳的声誉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [sprɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
She had spent two months of the last spring in London ,
她 有 花费 二 几个月 的 这 最后的 春天 在 伦敦 ,
去年春天，她曾在伦敦待了两个月。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [sed] [ðæt]
and even there she had made a sensation ; and people had said that
和 甚至 那里 她 有 制成 一个 感觉 ; 和 人们 有 说 那
[bɔːrd] - ,
Lord Dumbello ,
主 - ,

即使在那里，她也引起了轰动；人们都说邓贝罗勋爵，

[ˈleɪdɪ] - [ˈeldɪst] [sʌn] , [hæd; həd] [bɪn] [pɪˈkjuːliəri] [straʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Lady Hartletop's eldest son , had been peculiarly struck with her .
女士 - 长子 儿子 , 有 到过 奇特地 击 和 她 .

哈特尔特普夫人的长子对她情有独钟。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

It may be imagined that the archdeacon was proud of her ,
它 可能 是 想象 那 这 副主教 曾是 自豪的 的 她 ,

可以想象, 这位副主教一定为她感到骄傲。

[ænd; ænd][soʊ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] — [mɔːr] [praʊd] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz]

and so indeed was Mrs . Grantly — more proud , perhaps , of her daughter's
和 所以 的确 曾是 太太 . 格兰特利 — 更多的 自豪的 , 也许 , 的 她 女儿的

[ˈbjʊːti] ,

beauty ,
美丽 ,

格兰特利夫人确实如此——或许她更以女儿的美貌为傲。

[ðæn; ðæn][soʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

than so excellent a woman should have allowed herself to be of such an
比 所以 出色的 一个 女士 应该 有 允许 她自己 到 是 的 这样的 一个

[əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] .

attribute :
属性 :

如此优秀的女性, 不应该允许自己拥有这样的缺点。

[^riˈzeldə] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] .

Griselda — that was her name — was now an only daughter .
格里塞尔达 — 那 曾是 她 姓名 — 曾是 现在 一个 仅有的 女儿 .

格里塞尔达——这是她的名字——现在是家里的独生女。

[wʌn] [ˈsɪstər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈsɪstər][hæd; həd][daɪd] .

One sister she had had , but that sister had died .
— 姐姐 她 有 有 , 但 那 姐姐 有 死亡 .

她有一个妹妹, 但妹妹已经去世了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈbrʌðərz] [ˈɔːlsoʊ] [left] , [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]

There were two brothers also left , one in the church and the other in the
那里 是 二 兄弟 还 左边 , 一 在 这 教会 和 这 其他 在 这

[ˈɑːrmi] .

army .
军队 .

还有两个兄弟留了下来, 一个在教会, 另一个在军队。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] ,

That was the extent of the archdeacon's family ,
那 曾是 这 程度 的 这 - 家庭 ,

这就是副主教的全部家眷。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃaɪld]

and as the archdeacon was a very rich man — he was the only child
和 作为 这 副主教 曾是 一个 非常 富有的 男人 — 他 曾是 这 仅有的 孩子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,

of his father ,
的 他的 父亲 ,

而且由于这位副主教非常富有——他是父亲的独子,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ;

who had been Bishop of Barchester for a great many years ;
WHO 有 到过 主教 的 巴切斯特 为了 一个 伟大的 许多 年 ;

他曾担任巴切斯特主教多年;

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ˈjɪz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈmænz] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
and in those years it had been worth a man's while to be Bishop of
和 在 那些 年 它 有 到过 值得 一个 男人的 尽管 到 是 主教 的
[ˈbɑːrɪtʃɛstər] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [mɪs] [ˈgræntli] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Barchester — it was supposed that Miss Grantly would have a large
巴切斯特 — 它 曾是 据称 那 错过 格兰特利 会 有 一个 大的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

在那些年里，当巴切斯特主教是一件值得男人好好享受的事情——人们认为格兰特利小姐会拥有一大笔财富。
[ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,
Mrs . Grantly , however , had been heard to say ,
太太 . 格兰特利 , 然而 , 有 到过 听到 到 说 ,
然而，有人听到格兰特利夫人说过：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪˈstæblɪft] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
that she was in no hurry to see her daughter established in the world ;
那 她 曾是 在 不 匆忙 到 看 她 女儿 已确立的 在 这 世界 ;
她并不急于让女儿在社会上立足；

— [ˈɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈmærid] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɑːr; ər]
— ordinary young ladies are merely married , but those of real importance are
— 普通的 年轻的 女士们 是 仅仅 已婚 , 但 那些 的 真实的 重要性 是
[ɪˈstæblɪft] : — [ænd; ənd] [ðɪs] ,
established : — and this ,
已确立的 : — 和 这 ,
——普通年轻女子只是结婚而已，但真正有影响力的女子却早已功成名就：——而且，

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] .
if anything , added to the value of the prize .
如果 任何事物 , 额外 到 这 价值 的 这 奖 .
如果说有什么影响的话，那就是增加了奖品的价值。

[ˈmʌðərz] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈpriːʃiət] [ðer; ðər] [werz] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈduː] [səˈlɪsɪtuːd] [tuː; tə][dɪˈspoʊz] [ʌv; əv]
Mothers sometimes depreciate their wares by an undue solicitude to dispose of
母亲们 有时 贬值 他们的 商品 经过 一个 过度 关怀 到 处置 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

母亲们有时因为过分急于处理掉自己的物品而贬低了它们的价值。
[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ˈoʊpənli][ænd; ənd][æt; ət][wʌnz] — [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][ˈfɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
But to tell the truth openly and at once — a virtue for which a
但 到 告诉 这 真相 公然 和 在 一次 — 一个 美德 为了 哪个 一个
[ˈnɑːvəlɪst] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [ˈveri] [mʌtʃ] [kɑːmenˈdeɪʃn] — [ˈrɪːzeldə] [ˈgræntli] [wʌz; wəz] ,
novelist does not receive very much commendation — Griselda Grantly was ,
小说家 做 不是 收到 非常 很多 表彰 — 格里塞尔达 格兰特利 曾是 ,
但格里塞尔达·格兰特利却做到了坦诚直率地讲述真相——这种美德在小说家身上并不常受到赞扬。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] , [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
to a certain extent , already given away .
到 一个 肯定 程度 , 已经 给定 离开 .
在某种程度上，已经拱手让人了。
[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈrɪːzeldə] , [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
Not that she , Griselda , knew anything about it ,
不是 那 她 , 格里塞尔达 , 知道 任何事物 关于 它 ,
当然，格里塞尔达对此一无所知。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [θraɪs] [ˈhæpi] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ;
or that the thrice happy gentleman had been made aware of his good fortune ;
或者 那 这 三次 快乐的 绅士 有 到过 制成 意识到的 的 他的 好的 财富 ;

或者说，这位三度幸运的绅士已经意识到了自己的好运；

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːrtʃdiːkən] [bɪn] [tuːld] .
nor even had the archdeacon been told .
也不 甚至 有 这 副主教 到过 讲述 .

甚至连副主教都毫不知情。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [lʌftən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkloʊzɪtɪd] [təˈgeðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But Mrs . Grantly and Lady Lufton had been closeted together more than
但 太太 . 格兰特利 和 女士 卢夫顿 有 到过 隐秘的 一起 更多的 比
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

但格兰特利夫人和卢夫顿夫人曾不止一次被单独关在一起。

[ænd; ənd][tɜːrmz][hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and terms had been signed and sealed between them .
和 条款 有 到过 签名 和 密封 之间 他们 .

双方已签署并签署了相关条款。

[nɔːt] [saɪnd] [ɑːn] [ˈpɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ][wæks] ,
Not signed on parchment , and sealed with wax ,
不是 签名 在 羊皮纸 , 和 密封 和 蜡 ,

未在羊皮纸上签名，并用蜡封口。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈtriːtɪz] [meɪd] [baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdɪpləməts] , — [tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən]
as is the case with treaties made by kings and diplomats , — to be broken
作为 是 这 案件 和 条约 制成 经过 国王 和 外交官 , — 到 是 破碎的
[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ;
by the same ;
经过 这 相同的 ;

就像国王和外交官缔结的条约一样，最终也会被他们自己撕毁；

[bʌt; bət] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpresɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
but signed with little words , and sealed with certain pressings of the hand ,
但 签名 和 小的 字 , 和 密封 和 肯定 压制 的 这 手 ,

但签名时只用了寥寥数语，并用特定的手印封口。

— [ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪtʃ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [sʌtʃ] [kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [wʊd] [biː; bi][ˈbaɪndɪŋ] [ɪˈnʌf] .
— a treaty which between two such contracting parties would be binding enough .
— 一个 条约 哪个 之间 二 这样的 承包 各方 会 是 结合 足够的 .
——在两个这样的缔约方之间，一项具有足够约束力的条约。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtriːti] [ˈɡrɪːzeldə] [ˈgræntli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brʻkʌm] [ˈleɪdi] [lʌftən] .
And by the terms of this treaty Griselda Grantly was to become Lady Lufton .
和 经过 这 条款 的 这 条约 格里塞尔达 格兰特利 曾是 到 变得 女士 卢夫顿 .

根据该条约的条款，格里塞尔达·格兰特利将成为卢夫顿夫人。

[ˈleɪdi] [lʌftən] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][hɜːr; hər][ˈmætrɪˈmɒniəl] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
Lady Lufton had hitherto been fortunate in her matrimonial speculations .
女士 卢夫顿 有 迄今为止 到过 幸运 在 她 婚姻 猜测 .

此前，卢夫顿夫人在婚姻方面一直很幸运。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ]
She had selected Sir George for her daughter , and Sir George , with
她 有 已选 先生 乔治 为了 她 女儿 , 和 先生 乔治 , 和
[ðə; ði][ˈʌtmoust] [gʊd] [ˈneɪtʃər] ,
the utmost good nature ,
这 极致 好的 自然 ,

她为女儿选定了乔治爵士，而乔治爵士也以极其善良的本性，

[hæd; həd][ˈfɔ:lən][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈvju:z] .
had fallen in with her views .
有 倒下 在 和 她 浏览 .

他认同了她的观点。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈfæni][ˈmɑ:nsəl][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:;bɑ:rts] , [ænd; ənd][ˈfæni][ˈmɑ:nsəl]
She had selected Fanny Monsell for Mr . Robarts , and Fanny Monsell
她 有 已选 舢 蒙塞尔 为了 先生 : 罗巴茨 , 和 舢 蒙塞尔

[hæd; həd][nɑ:t][rɪˈbeld][-]
had not rebelled [463]
有 不是 叛乱 [-]

她为罗伯茨先生挑选了范妮·蒙塞尔，而范妮·蒙塞尔并没有反抗[463]

[əˈgenst][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
against her for a moment .
反对 她 为了 一个 片刻 .

短暂地反对她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][preˈsti:ʒ][ʌv; əv][səkˈses][əˈbʌʊt][hɜ:r; hər][ˈdu:ɪŋz] ,
There was a prestige of success about her doings ,
那里 曾是 一个 声望 的 成功 关于 她 行为 ,

她的成就带来了一种荣耀感。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][felt][ˈɔ:lmoʊst][ˈkɑ:nfɪdənt][ðæt][hɜ:r; hər][dɪr][sʌn][ˈlu:dəvɪk][mʌst; məst][fɔ:lɪ][ɪn][ʌv][wɪð; wɪθ]
and she felt almost confident that her dear son Ludovic must fall in love with
和 她 毛毡 几乎 自信的 那 她 亲爱的 儿子 路多维克 必须 落下 在 爱 和

[^riˈzeldə] .
Griselda .
格里塞尔达 .

她几乎确信她亲爱的儿子路德维克一定会爱上格里塞尔达。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][hɜ:rˈself] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈleɪdi][lʌftən][θɔ:t] ,
As to the lady herself , nothing , Lady Lufton thought ,
作为 到 这 女士 她自己 , 没有什么 , 女士 卢夫顿 想法 ,

至于那位女士本人，卢夫顿夫人心想，没什么。

[kʊd; kəd][bi:; bi][mʌtʃ][ˈbetər][ðæn; ðən][sʌtʃ][ə; eɪ][mætʃ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn] .
could be much better than such a match for her son .
可以 是 很多 更好的 比 这样的 一个 匹配 为了 她 儿子 .

对于她的儿子来说，这可能比这样的匹配要好得多。

[ˈleɪdi][lʌftən] , [aɪ][hæv; həv][sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd][ˈtʃɜ:rtʃwʊmən] ,
Lady Lufton , I have said , was a good churchwoman ,
女士 卢夫顿 , 我 有 说 , 曾是 一个 好的 教会妇女 ,

我说过，卢夫顿夫人是一位虔诚的教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rtʃˈdi:kən][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][taɪp][ʌv; əv][ðæt][bræntʃ][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ][wɪtʃ]
and the archdeacon was the very type of that branch of the church which
和 这 副主教 曾是 这 非常 类型 的 那 分支 的 这 教会 哪个

[ʃi:; ʃɪ][ˈvenərəɪtɪd] .
she venerated .
她 受人尊敬 .

而这位副主教正是她所敬仰的那个教会分支的典型代表。

[ðə; ði] - , [tu:] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][gʊd][ˈfæməli] , — [nɑ:t][ˈnoʊb(ə)l][ɪnˈdi:d] ;
The Grantlys , too , were of a good family , — not noble indeed ;
这 - , 也 , 是 的 一个 好的 家庭 , — 不是 高贵 的确 ;

格兰特利一家也是个不错的家庭，虽然算不上贵族；

[bʌt; bət][ɪn][sʌtʃ][ˈmætərz][ˈleɪdi][lʌftən][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ˈevriθɪŋ] .
but in such matters Lady Lufton did not want everything .
但 在 这样的 事情 女士 卢夫顿 做过 不是 想 一切 .

但在这类事情上，卢夫顿夫人并不想要得到一切。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][ˈpɜːsənz][huː] , [ɪn][ˈpleɪsɪŋ][ðer; ðər][hoʊps][æt; ət][ə; eɪ][ˈmɑːdəreɪt][pɪtʃ]
She was one of those persons who , in placing their hopes at a moderate pitch
她 曾是 一 的 那些 人 WHO , 在 放置 他们的 希望 在 一个 缓和 沥青 ,
 ,
 ,
 ,

她属于那种把希望寄托得比较适中的人，

[meɪ][ˈferli][trʌst][tuː; tə][siː][ðem; ðəm][ˈriːəlaɪzd] .
may fairly trust to see them realized .
可能 相当 相信 到 看 他们 已实现 。

或许可以合理地相信它们会实现。

[ʃiː, ʃi][wʊd][feɪn][ðæt][hɜːr; hər][ˈsʌnz][waɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈhænsəm] ; [ðɪs][ʃiː, ʃi][wɪft][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
She would fain that her son's wife should be handsome ; this she wished for his
她 会 欣然 那 她 儿子的 妻子 应该 是 英俊的 ; 这 她 希望 为了 他的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

她希望儿媳妇容貌姣好；这是她为了儿子的缘故而许下的愿望。

[ðæt][hiː; hi][maɪt][biː; bi][praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][men][lʌv][tuː; tə][lʊk][ɑːn]
that he might be proud of his wife , and because men love to look on
那 他 可能 是 自豪的 的 他的 妻子 , 和 因为 男人 爱 到 看 在
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 。

让他为妻子感到骄傲，因为男人都喜欢欣赏美。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][vɪˈveɪʃəs][ˈbjuːti] , [ʌv; əv][ðoʊz][sɔːft] ,
But she was afraid of vivacious beauty , of those soft ,
但 她 曾是 害怕的 的 活泼 美丽 , 的 那些 柔软的 ,

但她害怕那种充满活力的美，那种温柔的美，

[ˈspɑːrklɪŋ][ˈfemənɪn][tʃɑːrmz][wɪtʃ][ɑːr; ər][sprɛd][aʊt][æz; əz][ˈlʊrɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [sɔːft]
sparkling feminine charms which are spread out as lures for all the world , soft
闪闪发光 女性 魅力 哪个 是 传播 出去 作为 诱饵 为了 全部 这 世界 , 柔软的
[ˈdɪmplz] ,
dimples ,
酒窝 ,

闪耀的女性魅力，如同诱饵般散布在世人面前；还有那柔软的酒窝。

[ˈlæfɪŋ][aɪz] , [ˈlʌʃəs][lɪps] , [ˈkɑːnʃəs][smɑɪlz] , [ænd; ənd][ˈiːzi][ˈhwɪspəz] .
laughing eyes , luscious lips , conscious smiles , and easy whispers .
笑 眼睛 , 甜美 嘴唇 , 有意识的 微笑 , 和 简单的 低语 。

笑意盎然的眼神，丰润的嘴唇，真诚的微笑，以及轻柔的低语。

[wʌt][ɪf][hɜːr; hər][sʌn][ʃʊd; ʃəd][brɪŋ][hɜːr; hər][hoʊm][ə; eɪ][ˈrætɪŋ] , [ˈræpɪd] - [ˈspoʊkən] ,
What if her son should bring her home a rattling , rapid - spoken ,
什么 如果 她 儿子 应该 带来 她 家 一个 嘎嘎作响 , 迅速的 - 说 ,

如果她儿子带回家一个说话语速飞快、语速极快的人怎么办？

[ˈpeɪntɪd][piːs][ʌv; əv][iːvz][fleɪ][sʌtʃ][æz; əz][ðɪs] ?
painted piece of Eve's flesh such as this ?
绘 片 的 夏娃的 肉 这样的 作为 这 ？

像这样的，用颜料画出的夏娃的肉块？

[wʊd][naːt][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][biː; bi][ˈoʊvər] ,
Would not the glory and joy of her life be over ,
会 不是 这 荣耀 和 喜悦 的 她 生活 是 超过 ,

她生命中的荣耀和快乐岂不就此结束了？

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [sʌtʃ] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmʌðər] [ʊd; jəd][hæv; həv] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]
even though such child of their first mother should have come forth to the
甚至 尽管 这样的 孩子 的 他们的 第一的 母亲 应该 有 来 前进 到 这
[ˈprez(ə)nt][deɪ] [ˈnəubld] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [səkˈsesɪv] [ˈbrɪtɪʃ] [pɪrɪz] ?
present day ennobled by the blood of two dozen successive British peers ?
展示 天 贵族 经过 这 血 的 二 打 连续 英国 同龄人 ?
即使他们第一位母亲所生的这个孩子，如今已凭借二十多位英国贵族的血脉而名垂青史？

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , - [ˈmʌni] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈjuːsləs] .
And then , too , Griselda's money would not be useless .
和 然后 , 也 , - 钱 会 不是 是 无用 .
而且，格里塞尔达的钱也不会毫无用处。
[ˈleɪdi] [lʌftən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [haɪ] - [floʊn] [aɪˈdiːəz] , [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪmˈpruːd(ə)nt] [ˈwʊmən] .
Lady Lufton , with all her high - flown ideas , was not an imprudent woman .
女士 卢夫顿 , 和 全部 她 高的 - 飞行 想法 , 曾是 不是 一个 轻率的 女士 .
尽管卢夫顿夫人有很多不切实际的想法，但她并不是一个鲁莽的人。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstrævəɡənt] ,
She knew that her son had been extravagant ,
她 知道 那 她 儿子 有 到过 靡 ,
她知道儿子花钱大手大脚。
[ðoo] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrekləs] ;
though she did not believe that he had been reckless ;
尽管 她 做过 不是 相信 那 他 有 到过 鲁莽 ;
虽然她不认为他鲁莽行事；

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [wel] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈbɔːlsəm][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
and she was well content to think that some balsam from the old
和 她 曾是 出色地 内容 到 思考 那 一些 香脂 从 这 老的
[ˈbɪjəps] [ˈkɒfəz] [ʊd; jəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈwuːndz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli]
bishop's coffers should be made to cure the slight wounds which his early
主教的 金库 应该 是 制成 到 治愈 这 轻微 伤口 哪个 他的 早期的
[ɪmˈpruːdn̩s] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpraːpərti] .
imprudence might have inflicted on the carcase of the family property .
轻率 可能 有 造成的 在 这 尸体 的 这 家庭 财产 .
她很乐意从老主教的金库里拿出一些香膏来，以治愈他早年的轻率行为可能对家族财产造成的轻微创伤。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nɪz] ,
And thus , in this way , and for these reasons ,
和 因此 , 在 这 方式 , 和 为了 这些 原因 ,
因此，基于这些原因，
[ˈʌriːzeldə] [ˈgræntli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoozn̩] [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
Griselda Grantly had been chosen out from all the world to be the future
格里塞尔达 格兰特利 有 到过 选定 出去 从 全部 这 世界 到 是 这 未来
[ˈleɪdi] [lʌftən] .
Lady Lufton .
女士 卢夫顿 .
格里塞尔达·格兰特利从全世界被选中成为未来的卢夫顿夫人。

[ɔːrld] [lʌftən] [hæd; həd] [met] [ˈʌriːzeldə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɔːlˈredi] ;
Lord Lufton had met Griselda more than once already ;
主 卢夫顿 有 遇见 格里塞尔达 更多的 比 一次 已经 ;
卢夫顿勋爵此前已经见过格里塞尔达不止一次了；

[hæd; həd][met][hɜ:r; hər][brʊr:] [ði:z] [haɪ] [kən'træktɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈeni] [tɜ:rmz]
had met her before these high contracting parties had come to any terms
有 遇见 她 前 这些 高的 承包 各方 有 来 到 任何 条款
[ˌwʌtsʊˈevər] ,
whatsoever ,
任何 ,

在这些高层缔约各方达成任何协议之前，我就见过她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [ədˈmaɪəd][hɜ:r; hər] .
and had evidently admired her .
和 有 显然 钦佩 她 .

显然他一直很欣赏她。

[lɔ:rd] - [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][wʌn] [hoʊl] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈefəb(ə)l]
Lord Dumbello had remained silent one whole evening in London with ineffable
主 - 有 剩余 沉默的 一 所有的 晚上 在 伦敦 和 难以言喻的
[dɪsˈɡʌst] ,
disgust ,
厌恶 ,

邓贝罗勋爵在伦敦整整一个晚上都沉默不语，脸上满是难以言喻的厌恶。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [lɔ:rd] [lʌftən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] ;
because Lord Lufton had been rather particular in his attentions ;
因为 主 卢夫顿 有 到过 相当 特别的 在 他的 注意 ;

因为卢夫顿勋爵对他十分殷勤；

[bʌt; bət] [ðen] [lɔ:rd] - [ˈmjʊt,nɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈeləkwənt] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
but then Lord Dumbello's muteness was his most eloquent mode of expression .
但 然后 主 - 失语 曾是 他的 最多 雄辩 模式 的 表达 .

但邓贝罗勋爵的沉默却是他最雄辩的表达方式。

[bəʊθ] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [nu:] [ˈveri] [wel] [wʌt]
Both Lady Hartletp and Mrs . Grantly , when they saw him , knew very well what
两个都 女士 - 和 太太 . 格兰特利 , 什么时候 他们 锯 他 , 知道 非常 出色地 什么
[hi: hi] [ment] .
he meant .
他 意思是 .

哈特尔托普夫人和格兰特利夫人见到他时，都非常清楚他的意思。

[bʌt; bət] [ðæt] [mætʃ] [wʊd] [nɔ:t][ɪgˈzæktli][hæv; həv] [ˈsu:tɪd] [ˈmɪsɪz] . - [vju:z] .
But that match would not exactly have suited Mrs . Grantly's views .
但 那 匹配 会 不是 确切地 有 适合 太太 . - 浏览 .

但这样的婚事并不完全符合格兰特利夫人的意愿。

[ðə; ðɪ] - [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [laɪn] .
The Hartletp people were not in her line .
这 - 人们 是 不是 在 她 线 .

哈特尔托普人不在她的血统范围内。

[ðeɪ] [brɪˈlɔ:ŋd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [set] , [ˈbi:ɪŋ] [kəˈnektɪd] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd]
They belonged altogether to another set , being connected , as we have heard
他们 属于 共 到 其他 放 , 存在 连接 , 作为 我们 有 听到
[brʊr:] ,
before ,
前 ,

它们完全属于另一类，彼此之间存在联系，正如我们之前所听到的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːmniəm] [ˈɪntrəst] — “ [ðoʊz] [ˈhɔːrɪd] [ˈɡæðərɪəm] [ˈpiːp(ə)] , ” [æz; əz][ˈleɪdi] [ˈlʌftən]
with the Omnium interest — “ those horrid Gatherum people , ” as Lady Lufton
和 这 全能 兴趣 — “ 那些 可怕的 集聚 人们 , ” 作为 女士 卢夫顿
[wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
would say to her ,
会 说 到 她 ,

带着 Omnium 的利益——正如 Lufton 夫人对她说的“那些可怕的 Gatherum 人”——

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈaɪ,brəʊz] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
raising her hands and eyebrows , and shaking her head .
提高 她 双手 和 眉毛 , 和 摇晃 她 头 .

她抬起双手和眉毛，摇了摇头。

[ˈleɪdi] [ˈlʌftən] [ˈprɑːbəbli] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [ˈbeɪbiːz][ɪn][paɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈɔːdʒiːz]
Lady Lufton probably thought that they ate babies in pies during their midnight orgies
女士 卢夫顿 大概 想法 那 他们 吃 婴儿 在 馅饼 期间 他们的 午夜 狂欢
[æt; ət] [ˈɡæðərɪəm] [ˈkæs(ə)] ;
at Gatherum Castle ;
在 集聚 城堡 ;

卢夫顿夫人可能认为他们在加瑟伦城堡午夜狂欢时会吃馅饼里的婴儿；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪdəʊz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [ˈsɛlz] ,
and that widows were kept in cells ,
和 那 寡妇 是 保留 在 细胞 ,

寡妇们被关在牢房里。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [pʊt][ɑːn] [ræks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːks] [ɡests] .
and occasionally put on racks for the amusement of the duke's guests .
和 偶尔 放 在 货架 为了 这 娱乐 的 这 公爵的 客人 .

有时还会被摆放在架子上，供公爵的客人取乐。

[wen] [ðə; ði] - [ˈpaːrti] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɔːˈredi]
When the Robarts's party entered the drawing - room the Grantlys were already
什么时候 这 - 派对 进入 这 绘画 - 房间 这 - 是 已经
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

当罗伯茨一行人进入客厅时，格兰特利一家已经在那里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laʊd][ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɪn] [ˈluːsiːz] [ɪrɪz] ,
and the archdeacon's voice sounded loud and imposing in Lucy's ears ,
和 这 - 嗓音 听起来 大声 和 气势磅礴 在 露西的 耳朵 ,

大主教的声音在露西耳中显得洪亮而威严。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈspiːkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] . [
as she heard him speaking while she was yet on the threshold of the door . [
作为 她 听到 他 请讲 尽管 她 曾是 然而 在 这 临界点 的 这 门 . [
-]
464]
-]

当她站在门口时，就听到他在说话。[464]

“ [maɪ] [daɪ] [ˈleɪdi] [ˈlʌftən] , [aɪ] [wʊd] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] — [ˈeniθɪŋ] .
“ My dear Lady Lufton , I would believe anything on earth about her — anything .
” 我的 亲爱的 女士 卢夫顿 , 我 会 相信 任何事物 在 地球 关于 她 — 任何事物 .

“我亲爱的卢夫顿夫人，关于她的一切，我都相信——一切。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː] [aʊtˈreɪdʒəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
There is nothing too outrageous for her .
那里 是 没有什么 也 令人愤慨 为了 她 .

对她来说，没有什么事是太过分的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['eɪprən][ɑːn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]
Had she insisted on going there with the bishop's apron on , I should not have
有 她 坚持 在 去 那里 和 这 主教的 围裙 在 , 我 应该 不是 有
[bɪn] [sərˈpraɪzd] .
been surprised .
到过 惊讶 .

如果她坚持要穿着主教的围裙去那里，我也不会感到惊讶。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ['mɪsɪz] . [praʊdi] ,
" **And then they all knew that the archdeacon was talking about Mrs . Proudie ,**
" 和 然后 他们 全部 知道 那 这 副主教 曾是 说 关于 太太 . 骄傲 ,
"然后他们都知道，副主教说的是普劳迪夫人。"

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [praʊdi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bʌgber] .
for Mrs . Proudie was his bugbear .
为了 太太 . 骄傲 曾是 他的 怪物 .

普劳迪太太是他最讨厌的人。

['leɪdi] [lʌftən] ['æftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [gests] [ɪntrəˈduːst] ['luːsi] [tuː; tə] [^riˈzeldə] ['græntli] .
Lady Lufton after receiving her guests introduced Lucy to Griselda Grantly .
女士 卢夫顿 后 接收 她 客人 介绍 露西 到 格里塞尔达 格兰特利 .

卢夫顿夫人接待完客人后，将露西介绍给了格里塞尔达·格兰特利。

[mɪs] ['græntli] [smaɪld] ['greɪʃəsli] , [boʊd] ['slaɪtli] ,
Miss Grantly smiled graciously , bowed slightly ,
错过 格兰特利 微笑 亲切地 , 鞠躬 轻微地 ,

格兰特利小姐优雅地微笑着，微微鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈmɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [vɔɪs] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [koʊld] .
and then remarked in the lowest voice possible that it was exceedingly cold .
和 然后 评论 在 这 最低 嗓音 可能的 那 它 曾是 非常 寒冷的 .

然后他用尽可能低的声音说道，天气非常冷。

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wiː; wi] [noʊ] , [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ɪn] ['wʊmən] .
A low voice , we know , is an excellent thing in woman .
一个 低的 嗓音 , 我们 知道 , 是 一个 出色的 事物 在 女士 .

我们知道，女性拥有低沉的嗓音是一件非常好的事。

['luːsi] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] , [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ,
Lucy , who thought that she was bound to speak , said that it was cold ,
露西 , WHO 想法 那 她 曾是 边界 到 说话 , 说 那 它 曾是 寒冷的 ,

露西觉得自己非说不可，于是说天气冷。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .
but that she did not mind it when she was walking .
但 那 她 做过 不是 头脑 它 什么时候 她 曾是 步行 .

但她走路时并不介意。

[ænd; ənd] [ðen] [^riˈzeldə] [smaɪld] [əˈgen] , ['sʌmwʌt] [les] ['greɪʃəsli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][soʊ]
And then Griselda smiled again , somewhat less graciously than before , and so
和 然后 格里塞尔达 微笑 再次 , 有些 较少的 亲切地 比 前 , 和 所以

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ['endɪd] .
the conversation ended .
这 对话 结束 .

然后格里塞尔达又笑了，但笑容不如之前那么亲切了，谈话就此结束。

[mɪs] ['græntli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [siːn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
Miss Grantly was the elder of the two , and having seen most of the world
错过 格兰特利 曾是 这 长老 的 这 二 , 和 拥有 已见 最多 的 这 世界
,
,
,

格兰特利小姐是姐妹俩中年纪较大的，她几乎游历过世界各地，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] ;
should have been the best able to talk ,
应该 有 到过 这 最好的 有能力的 到 讲话 ;
他应该是最擅长发言的人,

[bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈrɑːbəːrts] .
but perhaps she was not very anxious for a conversation with Miss Roberts .
但 也许 她 曾是 不是 非常 焦虑的 为了 一个 对话 和 错过 罗巴茨 .
但或许她并不十分渴望与罗伯茨小姐交谈。

“ [soʊ] , [ˈrɑːbəːrts] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpriːtʃɪŋ] [æt; ət] - , ” [sed] [ðə; ði]
“ So , Roberts , I hear that you have been preaching at Chaldicotes , ” said the
” 所以 , 罗巴茨 , 我 听到 那 你 有 到过 布道 在 - , ” 说 这
[ɑːrtʃˈdiːkən] ,
archdeacon ,
副主教 ,
“罗伯茨, 我听说你一直在卡尔迪科特布道,”大执事说道。

[stiɪl] [ˈræðər] [ˈlaʊdli] .
still rather loudly .
仍然 相当 高声 .
声音依然很大。

“ [aɪ] [sɔː] [ˈsəʊərbi] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
“ I saw Sowerby the other day ,
” 我 锯 索尔比 这 其他 天 ,
“前几天我见到了索尔比,

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [fæg] [end][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈlektʃər]
and he told me that you gave them the fag end of Mrs . Proudie's lecture
和 他 讲述 我 那 你 给予 他们 这 同性恋 结尾 的 太太 . - 演讲
.”
.”
.”
.”

他告诉我, 你把普劳迪夫人演讲的最后部分讲给了他们听。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪl] - [ˈneɪtʃəd] [ʌv; əv] [ˈsəʊərbi] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [fæg] [end] , ” [sed] [ˈrɑːbəːrts] .
“ It was ill - natured of Sowerby to say the fag end , ” said Roberts .
” 它 曾是 患病的 - 自然 的 索尔比 到 说 这 同性恋 结尾 , ” 说 罗巴茨 .
罗伯茨说: “索尔比说‘最后通牒’真是太没品了。”

“ [wiː; wi][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː] [θɜːrd] .
“ We divided the matter into thirds .
” 我们 分割 这 事情 进入 三分之一 .
我们将这件事分成了三部分。

[ˈhærəld] [smɪθ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] , [aɪ][ðə; ði][læst] — — “
Harold Smith took the first part , I the last — — ”
哈罗德 史密斯 采取 这 第一的 部分 , 我 这 最后的 — — ”
哈罗德·史密斯演第一部分, 我演最后一部分——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] .
“ And the lady the intervening portion .
” 和 这 女士 这 介入 部分 .
“而女士则负责中间部分。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] ;
You have electrified the county between you ;
你 有 带电 这 县 之间 你 ;
你们让整个郡都为之沸腾;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . ”
but I am told that she had the best of it . ”
但 我 是 讲述 那 她 有 这 最好的 的 它 . ”

但我听说她占了上风。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbəːrts] [went] [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈleɪdi] [lʌftən] ,
I was so sorry that Mr . Robarts went there , ” said Lady Lufton ,
我 曾是 所以 对不起 那 先生 . 罗巴茨 去 那里 , ” 说 女士 卢夫顿 ,
“我真为罗巴茨先生去了那里感到难过,”卢夫顿夫人说道。

[æz; əz][fɪː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [ɑːrm] .
as she walked into the dining - room leaning on the archdeacon's arm .
作为 她 步行 进入 这 用餐 - 房间 倾斜 在 这 - 手臂 .

她挽着副主教的胳膊走进餐厅。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [helpt] [hɪm'self] , ” [sed]
I am inclined to think he could not very well have helped himself , ” said
我 是 倾斜 到 思考 他 可以 不是 非常 出色地 有 帮助 他自己 , ” 说
[ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] ,
the archdeacon ,
这 副主教 ,

“我倾向于认为他很可能无法控制自己,”大主教说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ˈhevi] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [pɑːrsn] ,
who was never willing to lean heavily on a brother parson ,
WHO 曾是 绝不 愿意的 到 倾斜 重度 在 一个 兄弟 牧师 ,

他从不愿意过度依赖一位牧师弟兄，

[ənˈles] [ɑːn][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈʌtərli] [ænd; ənd] [ɪˈrevəkəbli] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [ʌv; əv]
unless on one who had utterly and irrevocably gone away from his side of
除非 在 一 WHO 有 完全地 和 不可逆转地 已消失 离开 从 他的 边 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the church .
这 教会 .

除非是那些已经彻底、无可挽回地背弃了教会的人。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] , [ɑːrtʃˈdiːkən] ? ”
Do you think not , archdeacon ? ”
做 你 思考 不是 , 副主教 ? ”

“您不这么认为吗，大主教？”

“ [waɪ] , [noʊ] : [ˈsəʊərbi] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - — — ”
Why , no : Sowerby is a friend of Lufton's — — ”
为什么 , 不 : 索尔比 是 一个 朋友 的 - — — ”

“不，索尔比是卢夫顿的朋友——”

“ [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] , ” [sed] [pʊr] [ˈleɪdi] [lʌftən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeprəkertɪŋ] [təʊn] .
Not particularly , ” said poor Lady Lufton , in a deprecating tone .
不是 特别 , ” 说 贫穷的 女士 卢夫顿 , 在 一个 弃用 语气 .

“倒也没什么特别的,”可怜的卢夫顿夫人用自嘲的语气说道。

“ [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntɪmət] ; [ænd; ənd][ˈrɑːbəːrts] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə]
Well , they have been intimate ; and Robarts , when he was asked to
出色地 , 他们 有 到过 亲密的 ; 和 罗巴茨 , 什么时候 他 曾是 问 到
[priːtʃ] [æt; ət] - ,
preach at Chaldicotes ,
布道 在 - ,

“嗯，他们关系很亲密；罗巴茨受邀在迦勒底教会讲道时，

[kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪˈfjuːz] . ”
could not well refuse . ”
可以 不是 出色地 拒绝 . ”

实在不好拒绝。

“ [bʌt; bət] [ðən] [hiː; hi] [went] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [ˈgæðərʌm] [ˈkæs(ə)] .
“ But then he went afterwards to Gatherum Castle .
“ 但 然后 他 去 然后 到 集聚 城堡 .
“但后来他去了盖瑟勒姆城堡。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [naʊ] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] .
Not that I am vexed with him at all now , you understand .
不是 那 我 是 烦恼 和 他 在 全部 现在 , 你 理解 .
当然, 我现在一点也不生他的气, 你明白的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [haʊs] , [juː; jʊ] [naʊ] . “
But it is such a dangerous house , you know .”
但 它 是 这样的 一个 危险的 房子 , 你 知道 . “
但你知道, 那房子太危险了。

[ˈsoʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ So it is . — But the very fact of the duke's wishing to have a
“ 所以 它 是 : — 但 这 非常 事实 的 这 公爵的 祝 到 有 一个
[ˈklɜːrdʒɪmən][ðər; ðər] ,
clergyman there ,
牧师 那里 ,
“的确如此。——但公爵希望在那里有一位牧师这一事实本身,

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv] [greɪs] , [ˈleɪdi] [ˈlʌftən] .
should always be taken as a sign of grace , Lady Lufton .
应该 总是 是 已采取 作为 一个 符号 的 优雅 , 女士 卢夫顿 .
卢夫顿夫人, 这应该始终被视为优雅的象征。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪmˈpjʊr] , [naʊ] [daʊt] ;
The air was impure , no doubt ;
这 空气 曾是 不纯 , 不 怀疑 ;
空气无疑很不洁净;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ɪmˈpjʊr] [wɪð; wɪθ][ˈraːbəːrts][ðər; ðər][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
but it was less impure with Robarts there than it would have been
但 它 曾是 较少的 不纯 和 罗巴茨 那里 比 它 会 有 到过
[wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .
without him .
没有 他 .
但有了罗伯茨在, 情况就比没有他时要好一些。

[bʌt; bət] , [ˈɡreɪʃəs] [ˈhevəns] !
But , gracious heavens !
但 , 亲切 天 !
我的天哪!

[wʌt] [ˈblæsfəmi] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪmˈpjʊr] [er] ?
what blasphemy have I been saying about impure air ?
什么 亵渎神明 有 我 到过 说 关于 不纯 空气 ?
我之前说的那些关于污浊空气的亵渎之词到底是什么?

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ! “
Why , the bishop was there !”
为什么 , 这 主教 曾是 那里 ! “
“哎呀, 主教当时也在场! ”

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈlʌftən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [ʌndərˈstʊd] [iːtʃ]
“ Yes , the bishop was there , “ said Lady Lufton , and they both understood each
“ 是的 , 这 主教 曾是 那里 , “ 说 女士 卢夫顿 , 和 他们 两个都 理解 每个
[ˈʌðər] [ˈθɜːrəli] .
other thoroughly .
其他 彻底 .
“是的, 主教当时也在场,”卢夫顿夫人说道, 两人心照不宣。

[lɔːrd] [lʌftən] [tʊk] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
Lord Lufton took out Mrs . Grantly to dinner .
主 卢夫顿 采取 出去 太太 . 格兰特利 到 晚餐 .
卢夫顿勋爵带格兰特利夫人外出用餐，

[ænd; ənd] [ˈmætərz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [mɪs] [ˈgræntli] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [saɪd] .
and matters were so managed that Miss Grantly sat on his other side .
和 事情 是 所以 管理 那 错过 格兰特利 卫星 在 他的 其他 边 .
事情就这样安排好了，格兰特利小姐坐在了他的另一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmænɪdʒmənt] [-]
There was no management [465]
那里 曾是 不 管理 [-]
没有管理层[465]

[əˈpærənt] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][fiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
apparent in this to anybody ; but there she was .
明显 在 这 到 任何人 ; 但 那里 她 曾是 ;
这一点任何人都能看出；但她就在那里。

[waɪl] [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkʌlpɪpər] .
while Lucy was placed between her brother and Captain Culpepper .
尽管 露西 曾是 放置 之间 她 兄弟 和 队长 卡尔佩珀 .
露西被安排在她哥哥和卡尔佩珀船长之间。

[ˈkæptɪn] [ˈkʌlpɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Captain Culpepper was a man with an enormous moustache , and a
队长 卡尔佩珀 曾是 一个 男人 和 一个 巨大的 胡子 , 和 一个
[greɪt] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈslɔːtərɪŋ] [geɪm] ;
great aptitude for slaughtering game ;
伟大的 能力倾向 为了 屠宰 游戏 ;
卡尔佩珀船长留着浓密的胡子，而且非常擅长猎杀猎物；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [strɔːŋ] [ˈkærɪktəˈrɪstɪks] ,
but as he had no other strong characteristics ,
但 作为 他 有 不 其他 强的 特征 ,
但他没有其他突出的特点，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊr] [ˈluːsi] .
it was not probable that he would make himself very agreeable to poor Lucy .
它 曾是 不是 可能 那 他 会 制作 他自己 非常 同意 到 贫穷的 露西 .
他不太可能对可怜的露西表现得十分和善。

[fiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [lɔːrd] [lʌftən] [wʌns] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːk] ,
She had seen Lord Lufton once , for two minutes , since the day of that walk ,
她 有 已见 主 卢夫顿 一次 , 为了 二 分钟 , 自从 这 天 的 那 走 ,
自那次散步之后，她只见过卢夫顿勋爵一次，而且只有两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdrest] [hɜːr; hər] [kwɑɪt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] .
and then he had addressed her quite like an old friend .
和 然后 他 有 已解决 她 相当 喜欢 一个 老的 朋友 .
然后他就像对待老朋友一样和她说话。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈfæni] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
It had been in the parsonage drawing - room , and Fanny had been there .
它 有 到过 在 这 牧师住宅 绘画 - 房间 , 和 舢 有 到过 那里 .
那是在牧师住宅的客厅里，范妮当时也在那里。

[ˈfæni] [naʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]
Fanny now was so well accustomed to his lordship , that she thought but little
舫 现在 曾是 所以 出色地 习惯 到 他的 领主 , 那 她 想法 但 小的
[ʌv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

范妮现在已经非常习惯这位老爷的举止，所以对这件事并没有太在意。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈluːsi] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
but to Lucy it had been very pleasant .
但 到 露西 它 有 到过 非常 令人愉快的 .

但对露西来说，这是一次非常愉快的经历。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɔːrwərd] [ɔːr] [fəˈmɪliər] , [bʌt; bət][kaɪnd] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ;
He was not forward or familiar , but kind , and gentle , and pleasant ;
他 曾是 不是 向前 或者 熟悉的 , 但 种类 , 和 温和的 , 和 令人愉快的 ;
他并不轻浮或过分亲昵，而是和蔼可亲、温柔和蔼；

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [dɪd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
and Lucy did feel that she liked him .
和 露西 做过 感觉 那 她 喜欢 他 .

露西确实觉得她喜欢他。

[naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈhɑːrdli] [ˈspʊʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Now , on this evening , he had hitherto hardly spoken to her ;
现在 , 在 这 晚上 , 他 有 迄今为止 几乎 说 到 她 ;

而在这个晚上，他到现在几乎没跟她说过话；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
but then she knew that there were other people in the company to whom he
但 然后 她 知道 那 那里 是 其他 人们 在 这 公司 到 谁 他
[wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] .
was bound to speak .
曾是 边界 到 说话 .

但她随即意识到，公司里还有其他人，他肯定要跟他们说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ˈhʌmb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;
She was not exactly humble - minded in the usual sense of the word ;
她 曾是 不是 确切地 谦逊的 - 有思想 在 这 通常 感觉 的 这 单词 ;

她并不像通常意义上的谦逊那样谦逊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt]
but she did recognize the fact that her position was less important than that
但 她 做过 认出 这 事实 那 她 位置 曾是 较少的 重要的 比 那
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] ,
of other people there ,
的 其他 人们 那里 ,

但她也意识到，她的地位远不如其他人重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
and that therefore it was probable that to a certain extent she would be
和 那 所以 它 曾是 可能 那 到 一个 肯定 程度 她 会 是
[ˌoʊvərˈlʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

因此，她很可能在某种程度上会被忽视。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [les] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [si:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [mɪs]
But not the less would she have liked to occupy the seat to which Miss
但 不是 这 较少的 会 她 有 喜欢 到 占据 这 座位 到 哪个 错过
[ˈgræntli] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] .
Grantly had found her way .
格兰特利 有 成立 她 方式 .

但她仍然很想坐上格兰特利小姐坐的那个位置。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ] [bɜ:rd] [lʌftən] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [ðæt] ;
She did not want to flirt with Lord Lufton ; she was not such a fool as that ;
她 做过 不是 想 到 调情 和 主 卢夫顿 ; 她 曾是 不是 这样的 一个 傻子 作为 那 ;
[hɜ:r; hər] [ɪr] ,
her ear ,
她 耳朵 ,

她并不想和卢夫顿勋爵调情；她没那么傻。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kloʊz] [tu:; tə]
but she would have liked to have heard the sound of his voice close to
但 她 会 有 喜欢 到 有 听到 这 声音 的 他的 噪音 关闭 到
[hɜ:r; hər] [ɪr] ,
her ear ,
她 耳朵 ,

但她多么希望能够听到他的声音就在耳边。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkʌl,pɛpərz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] .
instead of that of Captain Culpepper's knife and fork .
反而 的 那 的 队长 卡尔佩珀的 刀 和 叉 .

而不是卡尔佩珀船长的刀叉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [əˈkeɪʒn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [dres] [hɜ:rˈself]
This was the first occasion on which she had endeavoured to dress herself
这 曾是 这 第一的 场合 在 哪个 她 有 努力 到 裙子 她自己
[wɪð; wɪθ] [ker] [saɪns] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə] [hæd; həd][daɪd] ;
with care since her father had died ;
和 关心 自从 她 父亲 有 死亡 ;

这是她父亲去世后，她第一次认真地为自己穿戴整齐；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsɑ:mbər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [di:p] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [lʊk] [ˈveri] [wel] .
and now sombre though she was in her deep mourning , she did look very well .
和 现在 阴沉 尽管 她 曾是 在 她 深的 丧 , 她 做过 看 非常 出色地 .

虽然她此刻神情肃穆，沉浸在深深的哀悼之中，但她看起来气色很好。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri] ,
“ **There is an expression about her forehead that is full of poetry ,**
“ 那里 是 一个 表达 关于 她 前额 那 是 满的 的 诗 ,
“她额头上的神情充满了诗意。”

“ [ˈfæni] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **Fanny had said to her husband .**
“ 舫 有 说 到 她 丈夫 .

范妮曾对她丈夫说过。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [hed] , [ˈfæni] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]
“ **Don't you turn her head , Fanny , and make her believe that she is a**
“ 不 你 转动 她 头 , 舫 , 和 制作 她 相信 那 她 是 一个
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

“范妮，你别让她动摇，别让她觉得自己很漂亮。”

“ [mɑ:rk][hæd; həd] [ˈænsər] .
“ **Mark had answered .**
“ 标记 有 回答 .

马克回答道。

“ [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɜ:r; hə] [hed] , [mɑ:rk] .

“ I doubt it is not so easy to turn her head , Mark .
“ 我 怀疑 它 是 不是 所以 简单的 到 转动 她 头 , 标记 :

“马克，我怀疑要让她改变主意并没有那么容易。”

[ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn] ['lu:si] [ðæn; ðən] [ju:; jə] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jə] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
There is more in Lucy than you imagine , and so you will find out before long .
那里 是 更多的 在 露西 比 你 想象 , 和 所以 你 将要 寻找 出去 前 长的 .

露西身上有很多你想象不到的东西，你很快就会发现这一点。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɑ:bɑ:rts] ['prɒfɪsaɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .
“ It was thus that Mrs . Robarts prophesied about her sister - in - law .
“ 它 曾是 因此 那 太太 : 罗巴茨 预言 关于 她 姐姐 - 在 - 法律 :

“就这样，罗伯茨太太预言了她嫂子的事。”

[hæd; həd] [fɪ:; fi] [bɪn] [æskt] [fɪ:; fi] [maɪt] [pər'hæps] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['lu:si:z] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi]
Had she been asked she might perhaps have said that Lucy's presence would be
有 她 到过 问 她 可能 也许 有 说 那 露西的 在场 会 是
[deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['græntli] ['ɪntrəst] [æt; ət] - [kɔ:rt] .
dangerous to the Grantly interest at Framley Court .
危险的 到 这 格兰特利 兴趣 在 - 法庭 .

如果有人问她，她或许会说露西的出现会对格兰特利家族在弗拉姆利庄园的利益构成威胁。

[lɔ:rd] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'dəbl] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['græntli] —
Lord Lufton's voice was audible enough as he went on talking to Miss Grantly —
主 - 嗓音 曾是 可听见的 足够的 作为 他 去 在 说 到 错过 格兰特利 —

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bʌt; bət] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
his voice but not his words .
他的 嗓音 但 不是 他的 字 .

卢夫顿勋爵的声音清晰可闻，他继续与格兰特利小姐交谈——只是听不到他的声音，也听不到他说的话。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ,
He talked in such a way that there was no appearance of whispering ,
他 谈话 在 这样的 一个 方式 那 那里 曾是 不 外貌 的 耳语 ,

他说话的方式，丝毫没有低声细语的感觉。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [fɪ:; fi] ['oʊnli] , [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt]
and yet the person to whom he spoke , and she only , could hear what
和 然而 这 人 到 谁 他 辐 , 和 她 仅有的 , 可以 听到 什么

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

然而，只有他说话的那个人，也只有她，能听到他说的话。

['mɪsɪz] . ['græntli] [ðə; ði] [waɪl] [kən'və:st] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ] ['lu:si:z] ['brʌðər] , [hu:] [sæt] [æt; ət] ['lu:si:z]
Mrs . Grantly the while conversed constantly with Lucy's brother , who sat at Lucy's
太太 : 格兰特利 这 尽管 交谈 不断地 和 露西的 兄弟 , who 卫星 在 露西的

[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 .

格兰特利夫人则一直和坐在露西左边的露西的哥哥交谈。

[fɪ:; fi] ['nevər] [lækt] [fɔ:r; fər] ['sʌbdʒekts] [ɑ:n] [wɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜ:rdʒɪmən] [ʌv; əv]
She never lacked for subjects on which to speak to a country clergyman of
她 绝不 缺乏 为了 主题 在 哪个 到 说话 到 一个 国家 牧师 的

[ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] ,
the right sort ,
这 正确的 种类 ,

她从来不愁找不到话题和合适的乡村牧师交谈。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [^ri'zeldə] [wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] [ˌʌn,ɪntə'rʌptɪd] .
and thus Griselda was left quite uninterrupted .
和 因此 格里塞尔达 曾是 左边 相当 不间断 .

因此，格里塞尔达的行程完全没有受到干扰。

[bʌt; bət] ['lu:si] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [^ri'zeldə] [hɜ:r'self] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
But Lucy could not but observe that Griselda herself seemed to have very little
但 露西 可以 不是 但 观察 那 格里塞尔达 她自己 似乎 到 有 非常 小的
[tu:; tə] [sei] ,
to say ,
到 说 ,

但露西不禁注意到，格里塞尔达本人似乎很少说话。

— [ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tu:; tə] [sei] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
— or at any rate to say very little .
— 或者 在 任何 速度 到 说 非常 小的 .

——或者至少可以说，很少说的话。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [fi:; ji][dɪd][ˈoʊpən][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
Every now and then she did open her mouth ,
每一个 现在 和 然后 她 做过 打开 她 嘴 ,
她偶尔会张开嘴，

[ænd; ɐnd][sʌm; səm][wɜ:rd][ɔ:r] [breɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [wʊd] [fɔ:l] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
and some word or brace of words would fall from it .
和 一些 单词 或者 支撑 的 字 会 落下 从 它 .

其中一些单词或几个单词会从中脱落。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][fi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈka:ntent][ɪn][ðə; ði][fækt] [-]
But for the most part she seemed to be content in the fact [466]
但 为了 这 最多 部分 她 似乎 到 是 内容 在 这 事实 [-]

但大多数情况下，她似乎对这一事实感到满意[466]

[ðæt] [bɜ:rd] [lʌftən] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
that Lord Lufton was paying her attention .
那 主 卢夫顿 曾是 付费 她 注意力 .

卢夫顿勋爵正在关注她。

[fi:; ji] [ʊʊd] [noʊ][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][sæt][ðer; ðər] [sti:l] [ænd; ɐnd] [ˈɡreɪsf(ə)l] , [kəmˈpouzɪd] [ænd; ɐnd]
She showed no animation , but sat there still and graceful , composed and
她 显示 不 动画片 , 但 卫星 那里 仍然 和 优美 , 由 和
[ˈklæsɪk(ə)l] , [æz; ɐz][fi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .
classical , as she always was .
古典 , 作为 她 总是 曾是 .

她面无表情，只是静静地坐在那里，姿态优雅、沉着、古典，一如既往。

[ˈlu:si] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [frʌm; frəm] [ˈlɪsnɪŋ] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ]
Lucy , who could not keep her ears from listening or her eyes from looking
露西 , who 可以 不是 保持 她 耳朵 从 聆听 或者 她 眼睛 从 寻找
,
:
,

露西总是忍不住侧耳倾听，侧目观看。

[θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd][fi:; ji] [bɪn] [ðer; ðər][fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r]
thought that had she been there she would have endeavoured to take a more
想法 那 有 她 到过 那里 她 会 有 努力 到 拿 一个 更多的
[ˈpra:ˌmɪnənt] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
prominent part in the conversation .
著名的 部分 在 这 对话 .

我想，如果她当时在场，她一定会努力在谈话中发挥更积极的作用。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈriːzeldə] [ˈgræntli] [ˈprɑ:bəbli] [nu:] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlu:si] [did] [həʊ] [tu:; tə]
But then Griselda Grantly probably knew much better than Lucy did how to
但 然后 格里塞尔达 格兰特利 大概 知道 很多 更好的 比 露西 做过 如何 到
[kəmˈpɔ:rt] [hɜ:rˈself] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
comport herself in such a situation .
康波特 她自己 在 这样的 一个 情况 .
但格里塞尔达·格兰特利可能比露西更懂得在这种情况下如何举止得体。

[pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [jʌŋ] [men] , [sʌt] [æz; əz] [lɔ:rd] [lʌftən] ,
Perhaps it might be that young men , such as Lord Lufton ,
也许 它 可能 是 那 年轻的 男人 , 这样的 作为 主 卢夫顿 ,
或许像卢夫顿勋爵这样的年轻人,
[laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɔɪsɪz] .
liked to hear the sound of their own voices .
喜欢 到 听到 这 声音 的 他们的 自己的 声音 .
他们喜欢听自己的声音。

" [ɪˈmens] [di:l] [ʌv; əv] [geɪm] [əˈbaʊt] [hɪr] ,
" **Immense deal of game about here ,**
" 巨大 交易 的 游戏 关于 这里 ,
" 这里有很多游戏,
[ˈkæptɪn] [ˈkʌlpɪpə] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪnər] .
" **Captain Culpepper said to her towards the end of the dinner .**
" 队长 卡尔佩珀 说 到 她 向 这 结尾 的 这 晚餐 .
" 库尔佩珀船长在晚宴快结束时对她说。"

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈtempt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] ;
It was the second attempt he had made ;
它 曾是 这 第二 试图 他 有 制成 ;
这是他第二次尝试;

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈweðər] [saɪt] [nu:] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv]
on the former he had asked her whether site knew any of the fellows of
在 这 以前的 他 有 问 她 无论 地点 知道 任何 的 这 伙伴们 的
[ðə; ði] 9th .
the 9th .
这 9th .

在前一次会议上，他问她，该站点是否认识第九团的任何成员。
" [ɪz] [ðer; ðər] ? " [sed] [ˈlu:si] .
" **Is there ?** " **said Lucy .**
" 是 那里 ? " 说 露西 .
" 有吗? " 露西问道。
" [oʊ] ! [aɪ] [sɔ:] [lɔ:rd] [lʌftən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rmfʊl] [ʌv; əv] [ˈfezənts] . "
" **Oh ! I saw Lord Lufton the other day with a great armful of pheasants .** "
" 哦 ! 我 锯 主 卢夫顿 这 其他 天 和 一个 伟大的 满满的 的 野鸡 . " "
" 哦! 前几天我看到卢夫顿勋爵抱着一大堆野鸡。"

" [æn; ən] [ˈɑ:rmfʊl] !
" **An armful !**
" 一个 满满的 !
" 一大堆! "

[waɪ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈsev(ə)n] [ˈkɑ:rtlʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [æt; ət] [ˈgæðərʌm] . "
Why we had seven cartloads the other day at Gatherum . "
为什么 我们 有 七 车厢 这 其他 天 在 集聚 . "
前几天我们在Gatherum那里运来了七车货物。"

“ [ˈsev(ə)n][kɑ:rts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfezənts] ！ ” [sed] [ˈlu:si] , [əˈmeɪzd] ．
“ **Seven carts full of pheasants ！** ” **said Lucy , amazed ．**
“ 七 购物车 满的 的 野鸡 ！ ” 说 露西 ， 惊叹 ．
“ 七车野鸡！ ”露西惊讶地说。

“ [ðæts] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] ．
“ **That's not so much ．**
“ 那就是 不是 所以 很多 ．

“那不算什么。”

[wi:; wi][hæd; həd] [eɪt] [ˈgʌnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ．
We had eight guns , you know ．
我们 有 八 枪支 ， 你 知道 ．

你知道，我们有八支枪。

[eɪt] [ˈgʌnz] [wɪl] [du:][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [gɑ:t] [təˈgeðər] ．
Eight guns will do a deal of work when the game has been well got together ．
八 枪支 将要 做 一个 交易 的 工作 什么时候 这 游戏 有 到过 出色地 得到 一起 ．
如果游戏组织得当，八门枪就能发挥很大的作用。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈkæpətəli] [æt; ət] [ˈgæðərʌm] ．
They manage all that capitally at Gatherum ．
他们 管理 全部 那 资本 在 集聚 ．

Gatherum公司出色地管理着这一切。

[bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdu:ks] , [eɪ] ？
Been at the duke's , eh ？
到过 在 这 公爵的 ， 嗯 ？

去过公爵府了吗？

“ [ˈlu:si] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] - [rɪˈpɔ:rt] [æz; əz][tu:; tə] [ˈgæðərʌm] [ˈkæs(ə)l] ,
“ **Lucy had heard the Framley report as to Gatherum Castle ,**
“ 露西 有 听到 这 - 报告 作为 到 集聚 城堡 ，
露西听过弗雷姆利关于盖瑟勒姆城堡的报告，

[ænd; ænd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈʌdə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ．
and said with a sort of shudder that she had never been at that place ．
和 说 和 一个 种类 的 不寒而栗 那 她 有 绝不 到过 在 那 地方 ．
她带着一丝颤抖说道，她从未去过那个地方。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˈkæptɪn] [ˈkʌlɪpɪpɜ:] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; həɪ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] ．
After this , Captain Culpepper troubled her no further ．
后 这 ， 队长 卡尔佩珀 麻烦 她 不 更远 ．

此后，卡尔佩珀船长再也没有给她添过麻烦。

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈlu:si] [faʊnd] [hɜ:rˈself]
When the ladies had taken themselves to the drawing - room Lucy found herself
什么时候 这 女士们 有 已采取 他们自己 到 这 绘画 - 房间 露西 成立 她自己
[ˈhɑ:rdli] [ˈbetər] [ɔ:f] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] ．
hardly better off than she had been at the dinner table ．
几乎 更好的 离开 比 她 有 到过 在 这 晚餐 桌子 ．

当女士们都来到客厅时，露西发现自己的处境并没有比在餐桌旁好多少。

[ˈleɪdi] [ˈʌftən] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] ． [ˈgræntli] [gɑ:t] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsoʊfə] [təˈgeðər] ,
Lady Lufton and Mrs . Grantly got themselves on to a sofa together ,
女士 卢夫顿 和 太太 ． 格兰特利 得到 他们自己 在 到 一个 沙发 一起 ，
卢夫顿夫人和格兰特利夫人一起坐在沙发上。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [tʃæt] [kɑ:nfɪˈdenʃəli] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [ɪrɜ:] ．
and there chatted confidentially into each other's ears ．
和 那里 聊天 保密 进入 每个 其他的 耳朵 ．
他们就这样窃窃私语，互相耳语。

[hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] ['luːsɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['græntli] ,
Her ladyship had introduced Lucy and Miss Grantly ,
她 夫人 有 介绍 露西 和 错过 格兰特利 ;
夫人介绍了露西和格兰特利小姐。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['næt(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [duː] ['veri] [wel] [tə'geðər] .
and then she naturally thought that the young people might do very well together .
和 然后 她 自然 想法 那 这 年轻的 人们 可能 做 非常 出色地 一起 .
于是她很自然地想到，年轻人在一起可能会做得很好。

[ˈmɪsɪz] . ['rɑːbəːrts][dɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd]
Mrs . Robarts did attempt to bring about a joint conversation , which should include
太太 ; 罗巴茨 做过 试图 到 带来 关于 一个 联合的 对话 ; 哪个 应该 包括
[ðə; ðɪ] [θriː] ,
the three ,
这 三 ;
罗巴茨夫人确实尝试促成一次联合对话，这次对话应该包括这三人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][æt; ət][aɪ 'tiː] .
and for ten minutes or so she worked hard at it .
和 为了 十 分钟 或者 所以 她 工作 难的 在 它 .
她认真地工作了大约十分钟。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [θraɪv] .
But it did not thrive .
但 它 做过 不是 蓬勃发展 .
但它并没有发展壮大。

[mɪs] ['græntli] [wʌz; wəz] [ˌmɑːnəsiˈlæbɪk] , ['smɑɪlɪŋ] [həʊ'evər] [æt; ət] ['evri] [ˌmɑːnəsiˈləbl] ;
Miss Grantly was monosyllabic , smiling however at every monosyllable ;
错过 格兰特利 曾是 单音 , 微笑 然而 在 每一个 单音节 ;
格兰特利小姐说话总是单音节，但每说一个单音节词，她都会微笑；

[ænd; ənd] ['luːsɪ] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
and Lucy found that nothing would occur to her at that moment worthy of
和 露西 成立 那 没有什么 会 发生 到 她 在 那 片刻 值得 的
[ˈbiːɪŋ] ['spəʊkən] .
being spoken .
存在 说 .
露西发现，在那一刻，她脑子里没有任何值得说出口的话。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ,
There she sat still and motionless , afraid to take up a book ,
那里 她 卫星 仍然 和 静止不动 , 害怕的 到 拿 向上 一个 书 ;
她静静地坐在那里，一动不动，不敢拿起一本书。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [həʊ] [maɪtʃ] ['hæpiːə] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]
and thinking in her heart how much happier she would have been at home
和 思维 在 她 心 如何 很多 更快乐 她 会 有 到过 在 家
[æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] .
at the parsonage .
在 这 牧师住宅 .
她心里想着，如果待在牧师住宅里，她该有多幸福啊。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] ;
She was not made for society ; she felt sure of that ;
她 曾是 不是 制成 为了 社会 ; 她 毛毡 当然 的 那 ;
她觉得自己不适合上流社会；她对此深信不疑；

[ænd; ənd] [ə'hlðər] [taɪm] [saɪt] [wʊd] [let][mɑ:rk][ænd; ənd] ['fæni] [kʌm] [tu:; tə] - [kɔ:rt] [baɪ]
and another time site would let Mark and Fanny come to Framley Court by
和 其他 时间 地点 会 让 标记 和 舫 来 到 - 法庭 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

另一个时间段可以让马克和范妮独自来到弗雷姆利庄园。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hlðər] [stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
And then the gentlemen came in , and there was another stir in the room .
和 然后 这 先生们 来了 在 , 和 那里 曾是 其他 搅拌 在 这 房间 .

然后那几位先生进来了，房间里又引起了一阵骚动。

[ˈleɪdi] [lʌftən] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] ; [ʃi:; ʃi] [pʊʊkt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]
Lady Lufton got up and bustled about ; she poked the fire and shifted the
女士 卢夫顿 得到 向上 和 熙熙攘攘 关于 ; 她 戳 这 火 和 转移 这
[ˈkændlɪz] ,
candles ,
蜡烛 ,

卢夫顿夫人起身忙碌起来；她拨弄着炉火，挪动着蜡烛。

[spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈgræntli] , [ˈwɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
spoke a few words to Dr . Grantly , whispered something to her son ,
辐 一个 很少 字 到 博士 . 格兰特利 , 低声说道 某物 到 她 儿子 ,
[ˈpætid] [ˈlu:si] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] ,
patted Lucy on the cheek ,
轻拍 露西 在 这 脸颊 ,

她跟格兰特利医生说了几句话，又低声跟儿子说了些什么，然后拍了拍露西的脸颊。

[təʊld] ['fæni] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mju'zi](ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈmju:zɪk] ;
told Fanny , who was a musician , that they would have a little music ;
讲述 舫 , WHO 曾是 一个 音乐家 , 那 他们 会 有 一个 小的 音乐 ;

告诉身为音乐家的范妮，他们将一起欣赏一段音乐；

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz][ɑ:n] - ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər]
and ended by putting her two hands on Griselda's shoulders and telling her
和 结束 经过 推杆 她 二 双手 在 - 肩膀 和 讲述 她
[ðæt] [ðə; ði][fɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] .
that the fit of her frock was perfect .
那 这 合身 的 她 连衣裙 曾是 完美的 .

最后，她双手搭在格里塞尔达的肩膀上，告诉她这件连衣裙非常合身。

[fɔ:r; fər] ['leɪdi] [lʌftən] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [dres] [oʊld][hɜ:r'self] , [æz; əz] ['lu:si] [hæd; həd] [-]
For Lady Lufton , though she did dress old herself , as Lucy had [467]
为了 女士 卢夫顿 , 尽管 她 做过 裙子 老的 她自己 , 作为 露西 有 [-]

虽然卢夫顿夫人自己也穿着旧衣服，就像露西一样[467]

[sed] , [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðʊʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ni:t] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [ˈdʒɑ:ntɪ][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]
said , delighted to see those around her neat and pretty , jaunty and graceful
说 , 高兴极了 到 看 那些 大约 她 整洁的 和 漂亮的 , 轻快的 和 优美
.
:
.

看到周围的人整洁漂亮、神采奕奕、举止优雅，她高兴地说。

" [dɪr] ['leɪdi] [lʌftən] ! " [sed] [ˈrɪˈzeldə] ,
" Dear Lady Lufton ! " said Griselda ,
" 亲爱的 女士 卢夫顿 ! " 说 格里塞尔达 ,
" 亲爱的卢夫顿夫人！ "格里塞尔达说道。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪdiːfɪps] [ˈfɪŋgərz] .
putting up her hand so as to press the end of her ladyship's fingers .
推杆 向上 她 手 所以 作为 到 按 这 结尾 的 她 夫人的 手指 .

她抬起手，轻轻按压夫人的指尖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv][æniˈmeɪ(ə)n][fiː; ji][hæd; həd] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈrɑːbəːrts]
It was the first piece of animation she had shown , and Lucy Roberts
它 曾是 这 第一的 片 的 动画片 她 有 所示 , 和 露西 罗巴茨
[wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
watched it all .
观看 它 全部 .

这是她展示的第一部动画作品，露西·罗巴茨全程观看了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk] .
And then there was music .
和 然后 那里 曾是 音乐 .

然后就有了音乐。

[ˈluːsi] [ˈniːðər] [pleɪd] [nɔːr] [sæŋ] ; [ˈfæni] [dɪd][bəʊθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæmətər] [dɪd][bəʊθ] [wel]
Lucy neither played nor sang ; Fanny did both , and for an amateur did both well
露西 两者都不 玩 也不 唱 ; 舫 做过 两个都 , 和 为了 一个 业余 做过 两个都 出色地
.
.
.

露西既不会演奏也不会唱歌；范妮两者都会，而且作为一名业余爱好者，她两者都做得很好。

[^riˈzeldə] [dɪd][nɑːt] [sɪŋ] , [bʌt; bət][fiː; ji] [pleɪd] ;
Griselda did not sing , but she played ;
格里塞尔达 做过 不是 唱歌 , 但 她 玩 ;

格里塞尔达不会唱歌，但她会演奏乐器；

[ænd; ənd][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [ˈniːðər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈleɪbər] [nɔːr][hɜːr; hər]
and did so in a manner that showed that neither her own labour nor her
和 做过 所以 在 一个 方式 那 显示 那 两者都不 她 自己的 劳动 也不 她
[ˈfɑːðɜːz] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
father's money had been spared in her instruction .
父亲的 钱 有 到过 幸存 在 她 操作说明 .

她的教学方式表明，她不仅倾注了自己的心血，还动用了父亲的钱财。

[lɔːrd] [lʌftən] [sæŋ] [ˈɔːlsou] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkʌlɪpɪɜː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ;
Lord Lufton sang also , a little , and Captain Culpepper a very little ;
主 卢夫顿 唱 还 , 一个 小的 , 和 队长 卡尔佩珀 一个 非常 小的 ;

卢夫顿勋爵也唱了一小会儿歌，卡尔佩珀船长也唱了一小会儿；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɡɑːt][ʌp][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
so that they got up a concert among them .
所以 那 他们 得到 向上 一个 音乐会 之中 他们 .

于是他们就聚在一起开起了音乐会。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][mɑːrk] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] [brɪˈfɔːr]
In the meantime the doctor and Mark stood talking together on the rug before
在 这 与此同时 这 医生 和 标记 站立 说 一起 在 这 小地毯 前
[ðə; ði][ˈfaɪər] ;
the fire ;
这 火 ;

与此同时，医生和马克站在火炉前的地毯上交谈起来；

[ðə; ði] [tu:] [ˈmʌðərz] [sæt] [kən'tentɪd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈku:ɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the two mothers sat contented , watching the billings and the cooings of their
这 二 母亲们 卫星 满足 , 观看 这 账单 和 这 咕咕声 的 他们的
[ˈɔ:fsprɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈlu:si] [sæt] [ə'loʊn] ,
offspring — and Lucy sat alone ,
后代 — 和 露西 卫星 独自的 ,

两位母亲心满意足地坐着，看着孩子们啼哭和咿呀学语——而露西独自一人坐着。

[ˈtʃ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] .
turning over the leaves of a book of pictures .
转弯 超过 这 树叶 的 一个 书 的 图片 .
翻阅一本图画书。

[ʃi:; ji] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ˈfʊli] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
She made up her mind fully , then and there ,
她 制成 向上 她 头脑 完全 , 然后 和 那里 ,
她当场就彻底下定了决心。

[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'fɪtɪd] [baɪ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk][æz; əz] [ðɪs] .
that she was quite unfitted by disposition for such work as this .
那 她 曾是 相当 不合适的 经过 处置 为了 这样的 工作 作为 这 .
她的性情并不适合做这样的工作。

[ʃi:; ji] [keəd] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [keəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
She cared for no one , and no one cared for her .
她 关心 为了 不 一 , 和 不 一 关心 为了 她 .
她不在乎任何人，也没有人不在乎她。

[wel] , [ʃi:; ji][mʌst; məst][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ʃi:; ji] [wʊd] [noʊ]
Well , she must go through with it now ; but another time she would know
出色地 , 她 必须 去 通过 和 它 现在 ; 但 其他 时间 她 会 知道
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
好吧，她现在必须这么做；但换个时间她就会明白了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪərsaɪd][ʃi:; ji] [ˈnevər] [felt] [hɜ:ɹ'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l]
With her own book and a fireside she never felt herself to be miserable
和 她 自己的 书 和 一个 炉边 她 绝不 毛毡 她自己 到 是 悲惨的
[æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [naʊ] .
as she was now .
作为 她 曾是 现在 .
她以前只有靠着自己的书和炉火才能感到快乐，不像现在这样痛苦。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [tʃ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
She had turned her back to the music ,
她 有 转向 她 后退 到 这 音乐 ,
她背对着音乐，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˌɔ:rd] [lʌftən] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs]
for she was sick of seeing Lord Lufton watch the artistic motion of Miss
为了 她 曾是 生病的 的 看到 主 卢夫顿 手表 这 艺术 运动 的 错过
- [ˈfɪŋgərz] ,
Grantly's fingers ,
- 手指 ,
因为她厌倦了看到卢夫顿勋爵观看格兰特利小姐手指的艺术动作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænəʊ][æz; əz][ə; eɪ]
and was sitting at a small table as far away from the piano as a
和 曾是 坐着 在 一个 小的 桌子 作为 远的 离开 从 这 钢琴 作为 一个
[lɔːŋ] [ruːm] [wʊd] [pərˈmɪt] ,
long room would permit ,
长的 房间 会 允许 ,
他坐在离钢琴尽可能远的小桌子旁, 这间长屋里已经尽力做到了这一点。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊzɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrevəri] [ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs]
when she was suddenly roused from a reverie of self - reproach by a voice
什么时候 她 曾是 突然 唤醒 从 一个 遐想 的 自己 - 责备 经过 一个 嗓音
[kloʊz] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] :
close behind her :
关闭 在后面 她 :
她正沉浸在自我责备的沉思中, 突然被身后传来的声音惊醒:

“ [mɪs] [ˈrɑːbərts] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌt] [juːˈes][ɔːl] ?
“ **Miss Roberts , ” said the voice , “ why have you cut us all ?**
” 错过 罗巴茨 , ” 说 这 嗓音 , ” 为什么 有 你 切 我们 全部 ?
“罗巴茨小姐, 那个声音说, “你为什么要砍伤我们所有人?”

“ [ænd; ənd] [ˈluːsi] [felt] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈpleɪnli] , [ˈnoʊbəːdi] [els] [dɪd] .
“ **and Lucy felt that though she heard the words plainly , nobody else did .**
” 和 露西 毛毡 那 尽管 她 听到 这 字 显然 , 无人 别的 做过 :
“露西觉得, 虽然她自己听得很清楚, 但其他人却听不见。”

[lɔːrd] [lʌftən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [ˈspəʊkən][tuː; tə]
Lord Lufton was now speaking to her as he had before spoken to
主 卢夫顿 曾是 现在 请讲 到 她 作为 他 有 前 说 到
[mɪs] [ˈgræntli] .
Miss Grantly .
错过 格兰特利 :
卢夫顿勋爵现在正像之前和格兰特利小姐说话那样和她说话。

“ [aɪ][dəʊnt] [pleɪ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ˈluːsi] , “ [nɔːr] [jet] [sɪŋ] . ”
“ **I don't play , my lord , “ said Lucy , “ nor yet sing . “**
” 我 不 玩 , 我的 主 , ” 说 露西 , ” 也不 然而 唱歌 : ”
“大人, 我不会演奏乐器, 露西说, “也不会唱歌。”

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][juːˈes] ,
“ **That would have made your company so much more valuable to us ,**
” 那 会 有 制成 你的 公司 所以 很多 更多的 有价值的 到 我们 ,
“那样一来, 贵公司对我们来说就更有价值了。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈterəbli] [ˈbædli] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
for we are terribly badly off for listeners .
为了 我们 是 可怕 糟糕 离开 为了 听众 :
因为我们对听众来说处境非常糟糕。

[pərˈhæps][juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] ? “
Perhaps you don't like music ? “
也许 你 不 喜欢 音乐 ? ”
或许你不喜欢音乐?

“ [aɪ][duː] [laɪk] [aɪˈtiː] , — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [mʌtʃ] . ”
“ **I do like it , — sometimes very much . “**
” 我 做 喜欢 它 , — 有时 非常 很多 : ”
“我确实很喜欢它, ——有时非常喜欢。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsʌmtaɪmz] ?
“ **And when are the sometimes ?**
” 和 什么时候 是 这 有时 ?
“那么, ‘有时’指的是什么时候呢? ”

[bʌt; bət][wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .
But we shall find it all out in time .
但 我们 将 寻找 它 全部 出去 在 时间 。

但总有一天我们会弄清一切。

[wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ʌn'rævəld] [ɔːl][jʊr; jər] ['mɪstərɪz] , [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][jʊr; jər] ['rɪdlz] , [baɪ] —
We shall have unravelled all your mysteries , and read all your riddles , by —
我们 将 有 解开 全部 你的 谜团 , 和 读 全部 你的 谜语 , 经过 —
[wen] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] ?
when shall I say ?
什么时候 将 我 说 ？

我们将解开你所有的谜团，读懂你所有的谜语，到——我该说什么时候呢？

— [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .
— by the end of the winter .
— 经过 这 结尾 的 这 冬天 。

——到冬季结束时。

[jæl; jəl][wiː; wi][nɑːt] ? "
Shall we not ? "
将 我们 不是 ？ "

我们难道不应该吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['eni] ['mɪstərɪz] . "
" I do not know that I have got any mysteries . "
" 我 做 不是 知道 那 我 有 得到 任何 谜团 。

“我不知道我有什么秘密。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] !
" Oh , but you have !
" 哦 , 但 你 有 ！

“哦，但是你确实有！”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][juː 'es]
It is very mysterious in you to come and sit here , with your back to us
它 是 非常 神秘 在 你 到 来 和 坐 这里 , 和 你的 后退 到 我们
[ɔːl] — — "
all — — "
全部 — — "

你背对着我们坐在这里，这真是太神秘了——”

" [oʊ] , [bɔːrd] [lʌftən] ; [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] — — !
" Oh , Lord Lufton ; if I have done wrong — — !
" 哦 , 主 卢夫顿 ; 如果 我 有 完毕 错误的 — — ！

“哦，卢夫顿勋爵；如果我做错了什么——！

" [ænd; ənd] [pʊr] ['luːsɪ] [ɔːlmoʊst] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [keɪm]
" and poor Lucy almost started from her chair , and a deep flush came
" 和 贫穷的 露西 几乎 开始 从 她 椅子 , 和 一个 深的 冲洗 来了
[ə'krɔːs] [hɜːr; hər][dɑːrk] [tʃiːk] .
across her dark cheek .
穿过 她 黑暗的 脸颊 。

“可怜的露西差点从椅子上跳起来，她黝黑的脸颊上泛起了一抹深深的红晕。”

" [noʊ] — [noʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] .
" No — no ; you have done no wrong .
" 不 — 不 ; 你 有 完毕 不 错误的 。

“不，不；你没有做错任何事。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] .
I was only joking .
我 曾是 仅有的 开玩笑 。

我只是开玩笑。

[aɪˈti:] [ɪz] [wiː; wi] [hu:] [hæv; həv] [dʌŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] — [juː; jʊ] [hu:] [ɑːr; ər] [ðə; ði]
It is we who have done wrong in leaving you to yourself — you who are the
它 是 我们 WHO 有 完毕 错误的 在 离开 你 到 你自己 — 你 WHO 是 这
[ˈɡretɪst] [ˈstreɪndʒər] [əˈmʌŋ] [juːˈes] . ”
greatest stranger among us . ”
最 陌生人 之中 我们 . ”
是我们做错了，我们把你一个人留了下来——你才是我们中最陌生的人。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
” **I have been very well , thank you .**
” 我 有 到过 非常 出色地 , 感谢 你 .

“我一直都很好，谢谢。”

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn] .
I don't care about being left alone .
我 不 关心 关于 存在 左边 独自的 .

我不在乎被独自留下。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [aɪˈtiː] . ” [-]
I have always been used to it . ” [468]
我 有 总是 到过 用过的 到 它 . ” [-]

我一直都习惯了。”[468]

“ [ɑː] !
” **Ah !**
” 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [breɪk] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] .
but we must break you of the habit .
但 我们 必须 休息 你 的 这 习惯 .

但我们必须帮你改掉这个习惯。

[wiː; wi] [wəʊnt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
We won't allow you to make a hermit of yourself .
我们 惯于 允许 你 到 制作 一个 隐士 的 你自己 .

我们不会允许你把自己变成隐士。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [mɪs] [ˈrɑːbəːrts] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [juːˈes] [jet] ,
But the truth is , Miss Roberts , you don't know us yet ,
但 这 真相 是 , 错过 罗巴茨 , 你 不 知道 我们 然而 ,
但事实是，罗伯茨小姐，你还不了解我们。

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɔːt] [kwɔːt] [ˈhæpi] [əˈmʌŋ] [juːˈes] . ”
and therefore you are not quite happy among us . ”
和 所以 你 是 不是 相当 快乐的 之中 我们 . ”

所以你在这里并不感到完全快乐。

“ [oʊ] ! [jes] , [aɪ] [eɪˈem] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə] [emˈiː] . ”
” **Oh ! yes , I am ; you are all very good to me . ”**
” 哦 ! 是的 , 我 是 ; 你 是 全部 非常 好的 到 我 . ”

“哦！是的，我很好；你们都对我很好。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [juːˈes] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
” **You must let us be good to you .**
” 你 必须 让 我们 是 好的 到 你 .

“你们一定要允许我们善待你们。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [emˈiː] [biː; bi] [soʊ] .
At any rate , you must let me be so .
在 任何 速度 , 你 必须 让 我 是 所以 .

总之，你必须让我这样。

[juː; jʊ] [noʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ,
You know , don't you ,
你 知道 , 不 你 ,

你知道的，对吧？

[ðæt] [mɑːrk][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [frendz] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
that Mark and I have been dear friends since we were seven years old .
那 标记 和 我 有 到过 亲爱的 朋友们 自从 我们 是 七 年 老的 .

马克和我从七岁起就是好朋友。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈdɪrɪst] [frend] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] ;
His wife has been my sister's dearest friend almost as long ;
他的 妻子 有 到过 我的 姐妹 亲爱的 朋友 几乎 作为 长的 ;

他的妻子和我姐姐也是多年的挚友；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [tuː] .
and now that you are with them , you must be a dear friend too .
和 现在 那 你 是 和 他们 , 你 必须 是 一个 亲爱的 朋友 也 .

既然你和他们在一起，那你也一定是他们的好朋友吧。

[juː; jʊ][wəʊnt] [rɪˈfjuːz] [ðə; ðɪ] [ˈɔːfər] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? " "
You won't refuse the offer ; will you ? "
你 惯于 拒绝 这 提供 ; 将要 你 ? "

你不会拒绝这个提议吧？

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
" **Oh , no , " she said , quite in a whisper ; and , indeed ,**
" 哦 , 不 , " 她 说 , 相当 在 一个 耳语 ; 和 , 的确 ,

“哦，不，”她低声说道；而且，确实如此，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [reɪz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
she could hardly raise her voice above a whisper ,
她 可以 几乎 增加 她 嗓音 多于 一个 耳语 ,

她几乎无法提高音量，只能低声细语。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [terz] [wʊd] [fɔːl] [frəm; frəm][hɜːr; hər] [tel] - [teɪl] [aɪz] .
fearing that tears would fall from her tell - tale eyes .
害怕 那 眼泪 会 落下 从 她 告诉 - 故事 眼睛 .

她害怕泪水会从她那双会泄露秘密的眼睛里流出来。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgræntli] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] ,
" **Dr . and Mrs . Grantly will have gone in a couple of days ,**
" 博士 : 和 太太 : 格兰特利 将要 有 已消失 在 一个 夫妻 的 天 ,

“格兰特利医生和夫人再过几天就去世了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] .
and then we must get you down here .
和 然后 我们 必须 得到 你 向下 这里 .

然后我们必须把你带到这里来。

[mɪs] [ˈgræntli] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [brɪˈkʌm] [ˈbʊzəm]
Miss Grantly is to remain for Christmas , and you two must become bosom
错过 格兰特利 是 到 保持 为了 圣诞节 , 和 你 二 必须 变得 怀

[frendz] .
friends .
朋友们 .

格兰特利小姐将留下来过圣诞节，你们两个必须成为好朋友。

" [ˈluːsi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [pliːzd] ,
" **Lucy smiled , and tried to look pleased ,**
" 露西 微笑 , 和 尝试 到 看 高兴 ,

露西笑了笑，努力让自己看起来高兴些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈrɪˈzeldə] [ˈgræntli] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈbʊzəm] [ˈfrendz] —
but she felt that she and Griselda Grantly could never be bosom friends —
但 她 毛毡 那 她 和 格里塞尔达 格兰特利 可以 绝不 是 怀 朋友们 —
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
could never have anything in common between them .
可以 绝不 有 任何事物 在 常见的 之间 他们 .
但她觉得她和格里塞尔达·格兰特利永远不可能成为知己——她们之间永远不可能有任何共同之处。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈrɪˈzeldə] [dɪˈspaɪzd] [hɜːr; hər] , [ˈlɪt(ə)] , [ˈbraʊn] , [ˈpleɪn] , [ænd; ənd][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt]
She felt sure that Griselda despised her , little , brown , plain , and unimportant
她 毛毡 当然 那 格里塞尔达 被鄙视的 她 , 小的 , 棕色的 , 清楚的 , 和 不重要
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
as she was .
作为 她 曾是 .
她确信格里塞尔达很鄙视她，尽管她身材矮小、皮肤黝黑、相貌平平、毫不起眼。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈspaɪz] [ˈrɪˈzeldə] [ɪn] [tɜːrn] ;
She herself could not despise Griselda in turn ;
她 她自己 可以 不是 鄙视 格里塞尔达 在 转动 ;
她自己也无法反过来鄙视格里塞尔达；

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɑːt][bʌt; bət][ədˈmaɪər] [mɪs] - [greɪt] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ˌʌv; əv]
indeed she could not but admire Miss Grantly's great beauty and dignity of
的确 她 可以 不是 但 钦佩 错过 - 伟大的 美丽 和 尊严 的
[dɪˈmiːnər] ;
demeanour ;
风度 ;
她不禁赞叹格兰特利小姐的绝世美貌和端庄气质；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lʌv] [hɜːr; hər] .
but she knew that she could never love her .
但 她 知道 那 她 可以 绝不 爱 她 .
但她知道自己永远不可能爱上她。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] - [ˈhɑːtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðʊʊz] [huː] [dɪˈspaɪz] [ðəm; ðəm] ;
It is hardly possible that the proud - hearted should love those who despise them ;
它 是 几乎 可能的 那 这 自豪的 - 心地 应该 爱 那些 WHO 鄙视 他们 ;
骄傲的人不可能爱上那些鄙视他们的人；

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈrɑːˌbɑːrts][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] - [ˈhɑːtɪd] .
and Lucy Robarts was very proud - hearted .
和 露西 罗巴茨 曾是 非常 自豪的 - 心地 .
露西·罗巴茨的自尊心非常强。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈhænsəm] ? ” [sed] [lɔːrd] [lʌftən] .
“ **Don't you think she is very handsome ?** ” **said Lord Lufton .**
“ 不 你 思考 她 是 非常 英俊的 ? ” 说 主 卢夫顿 .
“你不觉得她很漂亮吗？”卢夫顿勋爵说道。

“ [oʊ] , [ˈveri] , ” [sed] [ˈluːsi] .
“ **Oh , very ,** ” **said Lucy .**
“ 哦 , 非常 , ” 说 露西 .
“哦，非常，”露西说。

“ [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] . ”
“ **Nobody can doubt that .** ”
“ 无人 能 怀疑 那 . ”
“这一点毋庸置疑。”

“ [ˈluːdəˌvɪk] ,
“ **Ludovic ,**
“ 路多维克 ,
“路德维克，

“ [sed] ['leɪdi] [lʌftən] — [nɑ:t] [kwaɪt] [ə'pru:viŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['sʌnz] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“ **said Lady Lufton — not quite approving of her son's remaining so long at the**

“ 说 女士 卢夫顿 — 不是 相当 批准 的 她 儿子的 其余的 所以 长的 在 这

[bæk] [ʌv; əv] ['lu:si:z] [tʃer] — “ [wəʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es] [ə'hʌðər] [sɔ:ŋ] — ['mɪsɪz] . ['rɑ:,bɑ:rts][ænd; ənd]

back of Lucy's chair — “ won't you give us another song — Mrs . Robarts and

后退 的 露西的 椅子 — “ 惯于 你 给 我们 其他 歌曲 — 太太 : 罗巴茨 和

[mɪs] ['græntli] [ɑ:r; ə] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ? “

Miss Grantly are still at the piano ? “

错过 格兰特利 是 仍然 在 这 钢琴 ? “

“卢夫顿夫人说道——她不太赞成儿子在露西的椅子后面待这么久——你能不能再给我们唱首歌？罗伯茨夫人和格兰特利小姐还在钢琴旁呢？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [nu:] , ['mʌðər] .

“ **I have sung away all that I knew , mother .**

“ 我 有 唱 离开 全部 那 我 知道 , 母亲 .

“母亲，我已经把我所知道的一切都唱完了。”

[ðeəz; ðəz] ['kʌlɪpɪpɜ:] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [jet] .

There's Culpepper has not had a chance yet .

有 卡尔佩珀 有 不是 有 一个 机会 然而 :

库尔佩珀还没有机会。

[hi:; hi][hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][hɪz; ɪz] [dri:m] — [haʊ] [hi:; hi] - [dreɪmt] [ðæt] [hi:; hi] [dwelt] [ɪn]

He has got to give us his dream — how he ' dreamt that he dwelt in

他 有 得到 到 给 我们 他的 梦 — 如何 他 - 梦见 那 他 居住 在

['ma:rb(ə)l] [hɔ:lz] ! - “

marble halls ! ' “

大理石 大厅 ! - “

他必须告诉我们他的梦——他“梦见自己住在大理石宫殿里！ ”

“ [aɪ] [sæŋ] [ðæt] [æŋ; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [nɑ:t] ['oʊvər] [pli:zd] .

“ **I sang that an hour ago , “ said the captain , not over pleased .**

“ 我 唱 那 一个 小时 前 , “ 说 这 队长 , 不是 超过 高兴 .

“我一个小时前就唱过这首歌了,”船长不太高兴地说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][nɑ:t][tuʊld][ju: 'es] [haʊ] - [jɔ:r; jər] ['lɪt(ə)l] ['lʌvəz] [keɪm] ! -

“ **But you certainly have not told us how ' your little lovers came ! '**

“ 但 你 当然 有 不是 讲述 我们 如何 - 你的 小的 恋人 来了 ! -

“但是你肯定没有告诉我们‘你的小人们是怎么来的！ ”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑ:t] [sɪŋ] ['eni] [mɔ:r] .

“ **The captain , however , would not sing any more .**

“ 这 队长 , 然而 , 会 不是 唱歌 任何 更多的 .

然而，船长却不再唱歌了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑ:rti][wʌz; wəz]['brʊʊkən][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [went] [hoʊm] [tu:; tə]

And then the party was broken up , and the Robarts's went home to

和 然后 这 派对 曾是 破碎的 向上 , 和 这 - 去 家 到

[ðer; ðər] ['pɑ:rsənɪdʒ] .

their parsonage .

他们的 牧师住宅 .

然后聚会就结束了，罗伯茨一家回到了他们的牧师住宅。

['tʃæptər] [eks,ai'aɪ] .

CHAPTER XII .

章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪl] .

The Little Bill .

这 小的 账单 .

小比尔。

[ˈluːsi] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðooʒ] [læst] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈsoʊdʒɜːrni][ɪn][ðə; ði] - [kɔːrt]
Lucy , during those last fifteen minutes of her sojourn in the Framley Court
露西 , 期间 那些 最后的 十五 分钟 的 她 旅居 在 这 - 法庭
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

露西在弗雷姆利庄园客厅逗留的最后十五分钟里，

[ˈsʌmwʌt] [ˈmɔːdɪfaɪd][ðə; ði] [ˈveri] [strɔːŋ] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
somewhat modified the very strong opinion she had before formed as to her
有些 修改的 这 非常 强的 观点 她 有 前 形成 作为 到 她
[ʌnˈfɪtnəs] [fɔːr; fəɹ] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti] .
unfitness for such society .
不健康 为了 这样的 社会 .

她之前对自己不适合这种社交圈的看法有所改变，这在某种程度上改变了她的想法。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [-]
It was very pleasant [469]
它 曾是 非常 令人愉快的 [-]

非常愉快[469]

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðəɹ][ɪn] [ðæt] [ˈiːzi] [tʃer] , [waɪl] [bɔːrd] [lʌftən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [ˈseɪɪŋ]
sitting there in that easy chair , while Lord Lufton stood at the back of it saying
坐着 那里 在 那 简单的 椅子 , 尽管 主 卢夫顿 站立 在 这 后退 的 它 说
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

我坐在那张舒适的椅子上，卢夫顿勋爵站在椅子后面说着“真好”。

[sɔːft] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
soft , good - natured words to her .
柔软的 , 好的 - 自然 字 到 她 .

对她说些温柔、和蔼的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [truː] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] ,
She was sure that in a little time she could feel a true friendship for him ,
她 曾是 当然 那 在 一个 小的 时间 她 可以 感觉 一个 真的 友谊 为了 他 ,
她确信，用不了多久，她就能对他产生真正的友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that she could do so without any risk of falling in love with him .
和 那 她 可以 做 所以 没有 任何 风险 的 坠落 在 爱 和 他 .

而且她这样做完全没有爱上他的风险。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wʊd]
But then she had a glimmering of an idea that such a friendship would
但 然后 她 有 一个 微光 的 一个 主意 那 这样的 一个 友谊 会
[biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈmaːks] ,
be open to all manner of remarks ,
是 打开 到 全部 方式 的 评论 ,

但她突然隐隐觉得，这样的友谊可能会引发各种各样的言论。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi][kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈɔːrd(ə)neri] [weɪz] .
and would hardly be compatible with the world's ordinary ways .
和 会 几乎 是 兼容的 和 这 世界的 普通的 方式 .

而且几乎与世界常规的生活方式不相容。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - [kɔːrt] ,
At any rate it would be pleasant to be at Framley Court ,
在 任何 速度 它 会 是 令人愉快的 到 是 在 - 法庭 ,

总之，住在弗雷姆利庄园总会是一件令人愉快的事。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] .

if he would come and occasionally notice her .
如果 他 会 来 和 偶尔 注意 她 .

如果他偶尔会来，注意到她的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz]
But she did not admit to herself that such a visit would be intolerable if his
但 她 做过 不是 承认 到 她自己 那 这样的 一个 访问 会 是 无法容忍 如果 他的

[hoʊl] [taɪm] [wɜːr; wər] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə] [ˈrɪːzeldə] ['græntli] .
whole time were devoted to Griselda Grantly .
所有的 时间 是 奉献 到 格里塞尔达 格兰特利 .

但她没有向自己承认，如果他把所有时间都花在格里塞尔达·格兰特利身上，这样的访问将是无法忍受的。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [æd'mɪtɪd] [aɪ 'tiː, [nɔːr] [θɔːt] [aɪ 'tiː; [bʌt; bət] [nevərðə'les] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
She neither admitted it , nor thought it ; but nevertheless , in a strange
她 两者都不 承认 它 , 也不 想法 它 ; 但 尽管如此 , 在 一个 奇怪的

[ʌn'kɑːnʃəs] [weɪ] ,
unconscious way ,
无意识 方式 ,

她既不承认，也不这么想；然而，在一种奇怪的、无意识的状态下，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [dɪd][faɪnd] ['entrəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
such a feeling did find entrance in her bosom .
这样的 一个 感觉 做过 寻找 入口 在 她 怀 .

这种感觉确实在她心中扎根了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [pæst] [ə'weɪ] .
And then the Christmas holidays passed away .
和 然后 这 圣诞节 假期 通过了 离开 .

然后，圣诞假期就过去了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃer] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]
How much of this enjoyment fell to her share , and how much of this
如何 很多 的 这 享受 跌倒 到 她 分享 , 和 如何 很多 的 这
[ˈsʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɔrd] ,
suffering she endured ,
痛苦 她 忍受 ,

她享受了多少快乐，又承受了多少痛苦？

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] ['ækjərətli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
we will not attempt accurately to describe .
我们 将要 不是 试图 准确 到 描述 .

我们将不尝试进行准确描述。

[mɪs] ['græntli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [kɔːrt] [ʌp][tuː; tə] [twelfθ] [naɪt] ,
Miss Grantly remained at Framley Court up to Twelfth Night ,
错过 格兰特利 剩余 在 - 法庭 向上 到 第十二 夜晚 ,

格兰特利小姐一直待在弗雷姆利庄园，直到主显节前夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɔːlsəʊ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
and the Robarts's also spent most of the season at the house .
和 这 - 还 花费 最多 的 这 季节 在 这 房子 .

罗伯茨一家也几乎整个赛季都待在那栋房子里。

['leɪdi] [lʌftən] , [noʊ] [daʊt] ,
Lady Lufton , no doubt ,
女士 卢夫顿 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，是卢夫顿夫人。

[hæd; həd] [hʊpt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɪn] [ə'kɔ:rdns]
had hoped that everything might have been arranged on this occasion in accordance
有 希望 那 一切 可能 有 到过 安排 在 这 场合 在 根据
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] ,
with her wishes ,
和 她 愿望 ,

她曾希望这次的一切都能按照她的意愿安排好。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
but such had not been the case .
但 这样的 有 不是 到过 这 案件 .

但事实并非如此。

[lɔ:rd] [lʌftən] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [əd'maɪəd] [mɪs] [ˈgræntli] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [ɪn'di:d] ,
Lord Lufton had evidently admired Miss Grantly very much ; indeed ,
主 卢夫顿 有 显然 钦佩 错过 格兰特利 非常 很多 ; 的确 ,

卢夫顿勋爵显然非常欣赏格兰特利小姐；事实上，

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] ;
he had said so to his mother half - a - dozen times ;
他 有 说 所以 到 他的 母亲 一半 - 一个 - 打 时代 ;

他曾对母亲说过不下六次这样的话；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi] [ˈkwɛstʃənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ˈleɪdi] [lʌftən] [dɪ'rʌɪvd]
but it may almost be questioned whether the pleasure Lady Lufton derived
但 它 可能 几乎 是 被质问 无论 这 乐趣 女士 卢夫顿 衍生的

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈnu:trəlaɪzd] [baɪ][æən; ən] [ə'pɪnjən] [hi:; hi][wʌns] [pʊt] [ˈfɔ:rwəd]
from this was not more than neutralized by an opinion he once put forward
从 这 曾是 不是 更多的 比 中和 经过 一个 观点 他 一次 放 向前

[ðæt] [^ri'zeldə] [ˈgræntli] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈlu:si] [ˈrɑ:bɑ:rts] .
that Griselda Grantly wanted some of the fire of Lucy Robarts .
那 格里塞尔达 格兰特利 通缉 一些 的 这 火 的 露西 罗巴茨 .

但人们几乎可以质疑，卢夫顿夫人从中获得的快乐是否被他曾经提出的一个观点所抵消，即格里塞尔达·格兰特利想要露西·罗巴茨的一些热情。

" [ˈʃɒrli] , [ˈlu:dəvɪk] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [kəm'per] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] , " [sed] [ˈleɪdi] [lʌftən] .
" **Surely , Ludovic , you would never compare the two girls , " said Lady Lufton .**
" 一定 , 路多维克 , 你 会 绝不 比较 这 二 女孩们 , " 说 女士 卢夫顿 .

“路德维克，你肯定不会把这两个女孩相提并论吧？”卢夫顿夫人说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
" **Of course not .**
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈveri] [æn'tɪpə,dɪ:z][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
They are the very antipodes to each other .
他们 是 这 非常 对跖点 到 每个 其他 .

它们正好是彼此的对立面。

[mɪs] [ˈgræntli] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] ;
Miss Grantly would probably be more to my taste ;
错过 格兰特利 会 大概 是 更多的 到 我的 品尝 ;

我可能更喜欢格兰特利小姐的风格；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][maɪ] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ]
but then I am wise enough to know that it is so because my taste is a
但 然后 我 是 明智的 足够的 到 知道 那 它 是 所以 因为 我的 品尝 是 一个

[bæd] [teɪst] . " **bad taste . "**
坏的 品尝 . "

但我足够聪明，知道这是因为我的口味不好。

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈækjərət] [ɔːr] [rɪˈfaɪnd] [teɪst] [ɪn] [sʌt] [ˈmætərz] ,
“ **I know no man with a more accurate or refined taste in such matters** ,
“ 我 知道 不 男人 和 一个 更多的 准确的 或者 精制 品尝 在 这样的 事情 ,
“我认识的人中, 没有谁比他更有品味或更敏锐的了。”

“ [sed] [ˈleɪdi] [lʌftən] .
“ **said Lady Lufton** .
“ 说 女士 卢夫顿 .

“卢夫顿夫人说道。”

[brɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] .
Beyond this she did not dare to go .
超过 这 她 做过 不是 敢 到 去 .

再往前走, 她就不敢去了。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈstrætədʒi] [wʊd] [biː; bi][veɪn] [[ʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌns] [lɜːrn]
She knew very well that her strategy would be vain should her son once learn
她 知道 非常 出色地 那 她 战略 会 是 徒劳 应该 她 儿子 一次 学习
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈstrætədʒi] .
that she had a strategy .
那 她 有 一个 战略 .

她很清楚, 如果儿子知道她有计谋, 她的计谋就白费了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈleɪdi] [lʌftən] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈluːsi]
To tell the truth, Lady Lufton was becoming somewhat indifferent to Lucy
到 告诉 这 真相 , 女士 卢夫顿 曾是 成为 有些 冷漠 到 露西
[ˈraːbəːrts] .
Robarts .
罗巴茨 .

说实话, 卢夫顿夫人对露西·罗伯茨的态度变得越来越冷淡了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ;
She had been very kind to the little girl ;
她 有 到过 非常 种类 到 这 小的 女孩 ;

她对那个小女孩非常友善;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] [siːmd] [ˈhɑːrdli][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [duː] —
but the little girl seemed hardly to appreciate the kindness as she should do —
但 这 小的 女孩 似乎 几乎 到 欣赏 这 仁慈 作为 她 应该 做 —
[ænd; ənd] [ðen] [bːrd] [lʌftən] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈluːsi] ,
and then Lord Lufton would talk to Lucy ,
和 然后 主 卢夫顿 会 讲话 到 露西 ,

但小女孩似乎并没有像她应该的那样感激这份善意——然后卢夫顿勋爵就会和露西说话,

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈnesəseri] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
“ **which was so unnecessary, you know ;**
“ 哪个 曾是 所以 不必要 , 你 知道 ;

“你知道, 这完全没有必要;

“ [ænd; ənd] [ˈluːsi] [hæd; həd][gɑːtɪ][ɪntuːː][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [kwɑɪt] [ˈfriːli] [wið; wiθ] [bːrd] [lʌftən] ,
“ **and Lucy had got into a way of talking quite freely with Lord Lufton ,**
“ 和 露西 有 得到 进入 一个 方式 的 说 相当 自由 和 主 卢夫顿 ,
露西和卢夫顿勋爵已经能相当自在地交谈了。

[ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːtli] [draːpt] [ðæt] [ʃɔːrt] , [spæzˈmɑːdɪk] , [ˈʌɡli] [eksˈkleɪmeɪʃn] [ʌv; əv] “ [maɪ][bːrd] .
having completely dropped that short , spasmodic , ugly exclamation of “ my lord .
拥有 完全地 掉落 那 短的 , 痉挛性的 , 丑陋的 感叹 的 “ 我的 主 .
完全放弃了那句短促、断断续续、难听的“我的大人”感叹词。

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['krɪsməs] [fe'stɪvɪtiːz] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ˈdʒænjʊəri] [wɔːr]
“ **And so the Christmas festivities were at an end , and January wore**
“ 和 所以 这 圣诞节 庆祝活动 是 在 一个 结尾 , 和 一月 穿着
[ɪt'self] [ə'weɪ] .
itself away .
本身 离开 .

“就这样，圣诞节的庆祝活动结束了，一月份也悄然过去了。”

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [lɔːrd] [lʌftən] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - ,
During the greater part of this month Lord Lufton did not remain at Framley ,
期间 这 更大的 部分 的 这 月 主 卢夫顿 做过 不是 保持 在 - ,
本月大部分时间里，卢夫顿勋爵都没有待在弗雷姆利。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv][bəʊθ] [dɪ'vɪʒnz]
but was nevertheless in the county , hunting with the hounds of both divisions
但 曾是 尽管如此 在 这 县 , 打猎 和 这 猎犬 的 两个都 部门
,
:
,

但即便如此，他仍然在郡内，与两个分队的猎犬一起狩猎。

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['vəriəs] ['haʊzɪz] .
and staying at various houses .
和 入住 在 各种各样的 房屋 .

并住在不同的房子里。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] [hiː; hi] [spɛnt] [æt; ət] - ;
Two or three nights he spent at Chaldicotes ;
二 或者 三 夜晚 他 花费 在 - ;

他在迦勒底人那里住了两三个晚上；

[ænd; ənd][wʌŋ] — [let][aɪ 'tiː][ˈoʊnli][biː; bi][təʊld][ɪn][æn; ən] ['ʌndər] [vɔɪs] — [æt; ət] ['gæðərʌm] ['kæs(ə)l] !
and one — let it only be told in an under voice — at Gatherum Castle !
和 一 — 让 它 仅有的 是 讲述 在 一个 在下面 嗓音 — 在 集聚 城堡 !

还有一件事——只能小声说——在加瑟伦城堡！

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] [lʌftən] .
Of this he said nothing to Lady Lufton .
的 这 他 说 没有什么 到 女士 卢夫顿 .

他对卢夫顿夫人没有提及此事。

“ [waɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ？ ” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][mɑːrk] .
“ **Why make her unhappy ?** ” **as he said to Mark .**
“ 为什么 制作 她 不开心 ？ ” 作为 他 说 到 标记 .

“为什么要让她不开心呢？”他问马克。

[bʌt; bət] ['leɪdi] [lʌftən] [nuː] [-]
But Lady Lufton knew [470]
但 女士 卢夫顿 知道 [-]

但卢夫顿夫人知道[470]

[aɪ 'tiː] , [ðoʊ] [fiː; ji] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [nuː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .
it , though she said not a word to him — knew it , and was unhappy .
它 , 尽管 她 说 不是 一个 单词 到 他 — 知道 它 , 和 曾是 不开心 .

虽然她没有对他说一句话，但她心里明白，为此感到难过。

“ [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] ['mæəri] [ˈrɪ'zeldə] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] ['deɪndʒər] ,
“ **If he would only marry Griselda , there would be an end of that danger ,**
“ 如果 他 会 仅有的 结婚 格里塞尔达 , 那里 会 是 一个 结尾 的 那 危险 ,

“如果他能娶格里塞尔达为妻，危险就会解除。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" she said to herself .
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l]
But now we must go back for a while to the vicar and his little
但 现在 我们 必须 去 后退 为了 一个 尽管 到 这 牧师 和 他的 小的
[bɪl] .
bill .
账单 .

但现在我们必须暂时回到牧师和他那张小账单上来。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [aɪˈdiːə] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] ,
It will be remembered , that his first idea with reference to that trouble ,
它 将要 是 记得 , 那 他的 第一的 主意 和 参考 到 那 麻烦 ,
人们将会记得, 他最初针对这个问题提出的想法是:

[æftər] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [wɪl] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz]
after the reading of his father's will , was to borrow the money from his
后 这 阅读 的 他的 父亲的 将要 , 曾是 到 借 这 钱 从 他的
[ˈbrʌðər] [dʒɑːn] .
brother John .
兄弟 约翰 .

在读完父亲的遗嘱后, 他决定向哥哥约翰借钱。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [ˈeksɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
John was down at Exeter at the time ,
约翰 曾是 向下 在 埃克塞特 在 这 时间 ,
当时约翰在埃克塞特。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
and was to stay one night at the parsonage on his way to London .
和 曾是 到 停留 一 夜晚 在 这 牧师住宅 在 他的 方式 到 伦敦 .
他原本计划在前往伦敦的途中, 在牧师住宅住一晚。

[mɑːrk] [wʊd] [broʊtʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
Mark would broach the matter to him on the journey ,
标记 会 拉钩 这 事情 到 他 在 这 旅行 ,
马克会在旅途中和他提起这件事。

[ˈpeɪnf(ə)l] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːli] [tuː; tə]
painful though it would be to him to tell the story of his own folly to
痛苦 尽管 它 会 是 到 他 到 告诉 这 故事 的 他的 自己的 蠢事 到
[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
a brother so much younger than himself ,
一个 兄弟 所以 很多 年轻 比 他自己 ,

尽管向比自己小很多的弟弟讲述自己过去的愚蠢经历会让他感到痛苦,

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈklɜːrdʒɪmən] [ænd; ənd] [fʊl] - [bloʊn] [ˈvɪkər]
and who had always looked up to him , clergyman and full - blown vicar
和 WHO 有 总是 看起来 向上 到 他 , 牧师 和 满的 - 吹 牧师
[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

他们一直都很敬仰他, 尽管他是一位神职人员, 一位名副其实的牧师。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdefərəns] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [eɪdʒ] [rɪˈkwaɪərd] .
with a deference greater than that which such difference in age required .
和 一个 尊重 更大的 比 那 哪个 这样的 不同之处 在 年龄 必需的 .
表现出的尊重远远超过了年龄差距所应有的尊重。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ˈtəʊld] , [haʊˈevər] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈtəʊld][ɔːl] [ɪn] [veɪn] ,
The story was told , however ; but was told all in vain ,
这 故事 曾是 讲述 , 然而 ; 但 曾是 讲述 全部 在 徒劳 ,
故事讲完了, 但却毫无意义。

[æz; əz][mɑːrk] [faʊnd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtɪt] - .
as Mark found out before he reached Framley .
作为 标记 成立 出去 前 他 达到 - .
正如马克在到达弗雷姆利之前所发现的那样。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒɑːn] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ʌv; əv]
His brother John immediately declared that he would lend him the money , of
他的 兄弟 约翰 立即地 声明 那 他 会 借 他 这 钱 , 的
[kɔːrs] — [eɪt] [ˈhʌndrəd] ,
course — eight hundred ,
课程 — 八 百 ,
他的兄弟约翰立刻表示, 他当然会借钱给他——八百,

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈwɑːntɪd] [aɪˈtiː] .
if his brother wanted it .
如果 他的 兄弟 通缉 它 :
如果他哥哥想要的话。

[hiː; hi] , [dʒɑːn] , [kənˈfest] [ðæt] , [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] ,
He , John , confessed that , as regarded the remaining two ,
他 , 约翰 , 坦白 那 , 作为 认为 这 其余的 二 ,
约翰承认, 至于剩下的两个人,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [pəˈzeʃn] .
he should like to feel the pleasure of immediate possession .
他 应该 喜欢 到 感觉 这 乐趣 的 即时 拥有 :
他应该会喜欢立刻拥有对方的快感。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɪntrəst] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˈeni] — [teɪk] [ˈɪntrəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] !
As for interest , he would not take any — take interest from a brother !
作为 为了 兴趣 , 他 会 不是 拿 任何 — 拿 兴趣 从 一个 兄弟 !
至于利息, 他一分钱也不肯要——要利息就向兄弟要!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
of course not .
的 课程 不是 :
当然不是。

[wel] , [ɪf] [mɑːrk] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk]
Well , if Mark made such a fuss about it , he supposed he must take
出色地 , 如果 标记 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 , 他 据称 他 必须 拿
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;
好吧, 既然马克对此事如此大惊小怪, 他想他也只能接受了;

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] .
but would rather not .
但 会 相当 不是 :
但他宁愿不这样做。

[mɑːrk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] .
Mark should have his own way , and do just what he liked .
标记 应该 有 他的 自己的 方式 , 和 做 只是 什么 他 喜欢 :
马克应该随心所欲, 做他喜欢的事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] ,
This was all very well ,
这 曾是 全部 非常 出色地 ,

这一切都很好。

[ænd; ənd][mɑ:rk][hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [[ʊd; ʒəd][nɑ:t][bi:; bi] [kept]
and Mark had fully made up his mind that his brother should not be kept
和 标记 有 完全 制成 向上 他的 头脑 那 他的 兄弟 应该 不是 是 保留
[lɔ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
long out of his money .
长的 出去 的 他的 钱 .

马克已经下定决心，不能让他的弟弟长时间拿不到他的钱。

[bʌt; bət] [ðen] [əˈroʊz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:tʃt] ?
But then arose the question , how was that money to be reached ?
但 然后 出现 这 问题 , 如何 曾是 那 钱 到 是 达到 ?

但随之而来的问题是，如何筹集到这笔钱？

[hi:; hi] , [mɑ:rk] , [wʌz; wəz][ɪgˈzekjətər] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [wɪl] ,
He , Mark , was executor , or one of the executors under his father's will ,
他 , 标记 , 曾是 遗嘱执行人 , 或者 一 的 这 遗嘱执行人 在下面 他的 父亲的 将要 ,
[ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

他，马克，是遗嘱执行人，或者说是他父亲遗嘱中的执行人之一，因此，

[noʊ] [daʊt] , [kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][aɪˈti:] ;
no doubt , could put his hand upon it ;
不 怀疑 , 可以 放 他的 手 之上 它 ;

毫无疑问，他可以亲手触摸到它；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈwɑ:ntɪd] [faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
but his brother wanted five months of being of age ,
但 他的 兄弟 通缉 五 几个月 的 存在 的 年龄 ,

但他哥哥想要再过五个月才能成年。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈðerfɔ:r] [æz; əz] [jet] [bi:; bi][pʊt] [ˈli:gəli] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlegəsi] .
and could not therefore as yet be put legally in possession of the legacy .
和 可以 不是 所以 作为 然而 是 放 合法地 在 拥有 的 这 遗产 .

因此，他目前还不能合法地继承这笔遗产。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [bɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈpeti] [bæg] ,
“ **That's a bore ,** ” **said the assistant private secretary to the Lord Petty Bag ,**
“ 那就是 一个 钻孔 , ” 说 这 助手 私人的 秘书 到 这 主 小气 包 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] , [pərˈhæps] ,
thinking , perhaps ,
思维 , 也许 ,

“真无聊,”佩蒂·巴格勋爵的私人助理秘书说道，或许她心里想着：

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmi:diət] [wɪ] [fɔ:r; fər] [ˈredi] [kæʃ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as much of his own immediate wish for ready cash as he did of his
作为 很多 的 他的 自己的 即时 希望 为了 准备好 现金 作为 他 做过 的 他的
[ˈbrʌðəz] [nɪˈsesɪtɪz] .
brother's necessities .
兄弟 必需品 .

他既渴望立即获得现金，也渴望满足他兄弟的需要。

[mɑ:rk] [felt] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:r] ,
Mark felt that it was a bore ,
标记 毛毡 那 它 曾是 一个 钻孔 ,

马克觉得这很无聊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
but there was nothing more to be done in that direction .
但 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 在 那 方向 .

但在这方面已经没有什么可做的了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði][ˈbæŋkərz][kʊd; kəd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] .
He must now find out how far the bankers could assist him .
他 必须 现在 寻找 出去 如何 远的 这 银行家 可以 协助 他 .

他现在必须弄清楚银行家们能帮他到什么程度。

[sʌm; səm] [wi:k] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] - [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈbɑːr,tʃɛstər] ,
Some week or two after his return to Framley he went over to Barchester ,
一些 星期 或者 二 后 他的 返回 到 - 他 去 超过 到 巴切斯特 ,

回到弗雷姆利一两周后，他又去了巴切斯特。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈfɔrəst] , [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and called there on a certain Mr . Forrest , the manager of one of the
和 称为 那里 在 一个 肯定 先生 . 福雷斯特 , 这 经理 的 一 的 这

[bæŋks] ,
banks ,
银行 ,

于是他拜访了那里的一位名叫福雷斯特的先生，他是其中一家银行的经理。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] ;
with whom he was acquainted ;
和 谁 他 曾是 熟人 ;

他认识的人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪndʒʌŋkʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈsɪːkrəsi] [təʊld] [ðɪs] [ˈmænɪdʒər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
and with many injunctions as to secrecy told this manager the whole of
和 和 许多 禁令 作为 到 保密 讲述 这 经理 这 所有的 的

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
his story .
他的 故事 .

他向这位经理讲述了自己的全部经历，并叮嘱他务必保密。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [kənˈsɪːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈsaʊərbi] ,
At first , he concealed the name of his friend Sowerby ,
在 第一的 , 他 暗 这 姓名 的 他的 朋友 索尔比 ,

起初，他隐瞒了朋友索尔比的名字。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [suːn] [əˈpɪrd] [ðæt] [noʊ] [sʌt] [kənˈsɪːlmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈveɪl] .
but it soon appeared that no such concealment was of any avail .
但 它 很快 出现 那 不 这样的 隐蔽 曾是 的 任何 可用 .

但很快看来，这种隐瞒毫无用处。

“ [ðæts] [ˈsaʊərbi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɔrəst] .
“ **That's Sowerby , of course , ” said Mr . Forrest** .
“ 那就是 索尔比 , 的 课程 , ” 说 先生 . 福雷斯特 .

“那当然是索尔比,”福雷斯特先生说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [goʊ] [θruː] [ðæt] ,
“ **I know you are intimate with him ; and all his friends go through that** ,
“ 我 知道 你 是 亲密的 和 他 ; 和 全部 他的 朋友们 去 通过 那 ,

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .

“我知道你和他关系很亲密；而且他所有的朋友迟早都会经历这种关系。”

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][mɑ:rk][æz; əz] [ðoo] ['mistər]: ['fɒrəst] [meɪd] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
“ It seemed to Mark as though Mr . Forrest made very light of the whole
“ 它 似乎 到 标记 作为 尽管 先生 : 福雷斯特 制成 非常 光 的 这 所有的
[træn'zækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

“马克觉得福雷斯特先生对整个交易表现得非常轻描淡写。”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [wen] [aɪ 'ti:] [fɒ:lz] [du:] , , ” [sed] [mɑ:rk] .
“ I cannot possibly pay the bill when it falls due , ” said Mark .
“ 我 不能 可能 支付 这 账单 什么时候 它 瀑布 到期的 , ” 说 标记 :
“到期时我根本无力支付账单,”马克说。

“ [oo] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , , ” [sed] ['mistər] . ['fɒrəst] .
“ Oh , no , of course not , ” said Mr . Forrest .
“ 哦 , 不 , 的 课程 不是 , ” 说 先生 : 福雷斯特 :
“哦, 不, 当然不是,”福雷斯特先生说。

“ [its] ['nevər] ['veri] [kən'vi:niənt] [-]
“ It's never very convenient [471]
“ 它是 绝不 非常 方便的 [-]

“这从来都不太方便[471]

[tu:; tə][hænd] [aʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] [æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .
to hand out four hundred pounds at a blow .
到 手 出去 四 百 磅 在 一个 吹 .
一次性发放四百英镑。

[ˈnoʊbə:di] [wɪl] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] ! ”
Nobody will expect you to pay it ! ”
无人 将要 预计 你 到 支付 它 ! ”
没人会指望你付钱!

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] ? ”
“ But I suppose I shall have to do it sooner or later ? ”
“ 但 我 认为 我 将 有 到 做 它 很快 或者 之后 ? ”
“但我猜我迟早都得这么做吧? ”

“ [wel] , [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
“ Well , that's as may be .
“ 出色地 , 那就是 作为 可能 是 :

“好吧, 也许就是这样。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'pend] ['pɑ:rtli][ɑ:n] [haʊ] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['saʊərbi] ,
It will depend partly on how you manage with Sowerby ,
它 将要 依赖 部分 在 如何 你 管理 和 索尔比 ,
这在一定程度上取决于你如何与索尔比打交道。

[ænd; ænd] ['pɑ:rtli][ɑ:n][ðə; ði][hændz][aɪ 'ti:] [gets] ['ɪntu:] .
and partly on the hands it gets into .
和 部分 在 这 双手 它 获得 进入 :
部分原因在于它落入了哪些人的手中。

[æz; əz][ðə; ði] [bɪl] [hæz; həz][jɔr; jər] [neɪm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
As the bill has your name on it ,
作为 这 账单 有 你的 姓名 在 它 ,
因为账单上有你的名字,

[ðeɪl] [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪz] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪʃənz]
they'll have patience as long as the interest is paid , and the commissions
他们会 有 耐心 作为 长的 作为 这 兴趣 是 有薪酬的 , 和 这 佣金
[ɑːn] [rɪˈnuːəl] .
on renewal .
在 续期 .

只要利息按时支付，续约佣金也按时支付，他们就会有耐心。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][met] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ] [ˈsʌmbɑːdi] .
But no doubt it will have to be met some day by somebody .
但 不 怀疑 它 将要 有 到 是 遇见 一些 天 经过 某人 .
但毫无疑问，它总有一天会被某个人遇到。

" [ˈmɪstər] . [ˈfɒrəst] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɜr] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈbɑːr.tʃɛstər] ;
" **Mr . Forrest said that he was sure that the bill was not in Barchester ;**
" 先生 . 福雷斯特 说 那 他 曾是 当然 那 这 账单 曾是 不是 在 巴切斯特 ;
福雷斯特先生说 he 确信账单不在巴切斯特；

[ˈmɪstər] . [ˈsəʊərbi] [wʊd] [nɑːt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæv; həv] [brɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɑːr.tʃɛstər] [bæŋk]
Mr . Sowerby would not , he thought , have brought it to a Barchester bank
先生 . 索尔比 会 不是 , 他 想法 , 有 带来 它 到 一个 巴切斯特 银行
.
:
.

索尔比先生心想，他肯定不会把钱带到巴切斯特的银行去。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ɪn] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət] , [ˈdaʊtləs] , [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈbɑːr.tʃɛstər]
The bill was probably in London , but , doubtless , would be sent to Barchester
这 账单 曾是 大概 在 伦敦 , 但 , 毫无疑问 , 会 是 发送 到 巴切斯特
[fɔːr; fər] [kəˈlekʃ(ə)n] .
for collection .
为了 收藏 .

账单可能在伦敦，但无疑会被送到巴切斯特去收取。

" [ɪf] [aɪˈtiː] [kʌmz] [ɪn][maɪ] [wei] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfɒrəst] , " [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
" **If it comes in my way , " said Mr . Forrest , " I will give you plenty of time ,**
" 如果 它 来 在 我的 方式 , " 说 先生 . 福雷斯特 , " 我 将要 给 你 很多 的 时间 ,
"如果它阻碍了我,"福雷斯特先生说,“我会给你充足的时间。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈmænɪdʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [wɪð; wɪθ] [ˈsəʊərbi] .
so that you may manage about the renewal with Sowerby .
所以 那 你 可能 管理 关于 这 续期 和 索尔比 .
这样您就可以与 Sowerby 协商续约事宜。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈhiːl] [peɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .
I suppose he'll pay the expense of doing that .
我 认为 地狱 支付 这 费用 的 正在做 那 .
我想他会承担这笔费用。

" [ˈmɑːrks] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈlaɪtər] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][bæŋk] .
" **Mark's heart was somewhat lighter as he left the bank .**
" 马克的 心 曾是 有些 打火机 作为 他 左边 这 银行 .
马克离开银行时，心情轻松了一些。

[ˈmɪstər] . [ˈfɒrəst] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [trænˈzækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself]
Mr . Forrest had made so little of the whole transaction that he felt himself
先生 . 福雷斯特 有 制成 所以 小的 的 这 所有的 交易 那 他 毛毡 他自己
[ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .
justified in making little of it also .
合理的 在 制作 小的 的 它 还 .
福雷斯特先生从整个交易中获益甚少，因此他觉得自己有理由也从中获益甚少。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] ,
“ It may be as well , ” said he to himself , as he drove home ,
它 可能 是 作为 出色地 , ” 说 他 到 他自己 , 作为 他 驾驶 家 ,
“或许如此吧,”他一边开车回家一边自言自语道。

“ [nɑ:t] [tuː; tə] [tel] ['fæni] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [hæv; həv] [rʌn] [raʊnd] .
“ not to tell Fanny anything about it till the three months have run round .
不是 到 告诉 触 任何事物 关于 它 直到 这 三 几个月 有 跑步 圆形的 .
“三个月期限一到, 就不要告诉范妮这件事。”

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [ðen] .
I must make some arrangement then .
我 必须 制作 一些 安排 然后 .
那我得做些安排了。

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['iziə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [mʌnθs]
“ And in this way his mind was easier during the last of those three months
和 在 这 方式 他的 头脑 曾是 更轻松 期间 这 最后的 的 那些 三 几个月
[ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['fɔːrmə] .
than it had been during the two former .
比 它 有 到过 期间 这 二 以前的 .
“因此, 在那三个月的最后一个月里, 他的心情比前两个月要轻松得多。”

[ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['oʊvər] - [du:] [bɪlz] , [ʌv; əv] [bɪlz] ['klʌmɪŋ] [du:] , [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [oʊvər'drɔːn] , [ʌv; əv]
That feeling of over - due bills , of bills coming due , of accounts overdrawn , of
那 感觉 的 超过 - 到期的 账单 , 的 账单 未来 到期的 , 的 账户 透支 , 的
['treɪdzmən] [ʌn'peɪd] ,
tradesmen unpaid ,
商人 未付 ,
那种账单逾期未付、账单即将到期、账户透支、商户货款未付的感觉,

[ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['mʌni] ['kɛrɪz] , [ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] ;
of general money cares , is very dreadful at first ;
的 一般的 钱 关心 , 是 非常 可怕 在 第一的 ;
一般而言, 金钱方面的烦恼起初非常可怕;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [haʊ] [suːn] [men] [get] [juːst] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] .
but it is astonishing how soon men get used to it .
但 它 是 惊人 如何 很快 男人 得到 用过的 到 它 .
但令人惊讶的是, 男人们很快就能习惯这种现象。

[ə; eɪ] [loʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [krʌʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [fɜːrst] [bɪ'klʌmz] , [baɪ] ['hæbɪt] , [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ,
A load which would crush a man at first becomes , by habit , not only endurable ,
一个 加载 哪个 会 压碎 一个 男人 在 第一的 变成 , 经过 习惯 , 不是 仅有的 可忍受的 ,
起初会压垮一个人的重担, 随着时间的推移, 不仅会变得可以忍受, 而且会因为习惯而变得可以忍受。

[bʌt; bət] ['iːzi] [ænd; ənd] ['klʌmftəbl; 'klʌmfərtəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['berər] .
but easy and comfortable to the bearer .
但 简单的 和 舒服的 到 这 持有人 .
但对携带者来说却轻松舒适。

[ðə; ði] [hə'bitʃuəl] ['detər] [goʊz] [ə'lɔːŋ] ['dʒɑːntɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læstɪk] [step] , [ˈɔːlmoʊst] [endʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
The habitual debtor goes along jaunty and with elastic step , almost enjoying the
这 习惯性的 债务人 去 沿着 轻快的 和 和 松紧带 步 , 几乎 享受 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [em'bærəsmənts] .
excitement of his embarrassments .
激动 的 他的 尴尬 .
惯于负债的人迈着轻快的步伐, 轻盈地走着, 几乎享受着尴尬带来的刺激。

《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第9/12页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈsəʊərbi] [hɪm'self] ; [hu:] [ˈevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ?
There was Mr . Sowerby himself ; who ever saw a cloud on his brow ?
那里 曾是 先生 . 索尔比 他自己 ; WHO 曾经 锯 一个 云 在 他的 眉头 ?
还有索尔比先生本人；谁见过他眉头发愁？

[aɪ ˈti:] [meɪd] [wʌn][ˈɔ:lməʊst][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈru:ɪn][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
It made one almost in love with ruin to be in his company .
它 制成 一 几乎 在 爱 和 废墟 到 是 在 他的 公司 .
与他在一起，几乎让人爱上了毁灭。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ɔ:l'redi] , [mɑ:rk][ˈrɑ:bə:rts][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [kwɔt] .
And even now , already , Mark Roberts was thinking to himself quite
和 甚至 现在 , 已经 , 标记 罗巴茨 曾是 思维 到 他自己 相当
[ˈkʌmfəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪl] ;
comfortably about this bill ;
舒适地 关于 这 账单 ;
甚至现在，马克·罗伯茨已经相当轻松地思考着这项法案了；

— [haʊ] [ˈveri] [ˈplezntli] [ðəʊz] [ˈbæŋkərz] [ˈmænɪdʒd] [ði:z] [θɪŋz] .
— **how very pleasantly those bankers managed these things .**
— 如何 非常 愉快 那些 银行家 管理 这些 事物 .
——这些银行家处理这些事情的方式真是令人愉快。

[peɪ] [aɪ ˈti:] !
Pay it !
支付 它 !
付钱！

[noʊ] ; [noʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ðæt] !
No ; no one will be so unreasonable as to expect you to do that !
不 ; 不 一 将要 是 所以 不合理 作为 到 预计 你 到 做 那 !
不，没有人会如此不讲理地要求你这样做！

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈsəʊərbi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeləʊ] ,
And then Mr . Sowerby certainly was a pleasant fellow ,
和 然后 先生 . 索尔比 当然 曾是 一个 令人愉快的 同伴 ,
索尔比先生的确是个很和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][mæn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
and gave a man something in return for his money .
和 给予 一个 男人 某物 在 返回 为了 他的 钱 .
并用其他东西交换了那人的钱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][mɑ:rk] [ˈweðər] [lɔ:rd] [lʌftən] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [tu:] [hɑ:rd]
It was still a question with Mark whether Lord Lufton had not been too hard
它 曾是 仍然 一个 问题 和 标记 无论 主 卢夫顿 有 不是 到过 也 难的
[ɑ:n] [ˈsəʊərbi] .
on Sowerby .
在 索尔比 .
马克仍然在思考，卢夫顿勋爵是否对索尔比过于苛刻。

[hæd; həd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfɔ:lən] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [frend] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmʊmənt] ,
Had that gentleman fallen across his clerical friend at the present moment ,
有 那 绅士 倒下 穿过 他的 文员 朋友 在 这 展示 片刻 ,
如果那位先生此刻正好碰上了他的牧师朋友，

[hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [ək'septəns] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fɔːr]
he might no doubt have gotten from him an acceptance for another four
他 可能 不 怀疑 有 获得 从 他 一个 验收 为了 其他 四
['hʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .

他很可能已经从对方那里得到了另外四百英镑的付款。

[wʌn] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['plezərəbl] [ɪn][ðə; ði]
One is almost inclined to believe that there is something pleasurable in the
— 是 几乎 倾斜 到 相信 那 那里 是 某物 令人愉悦的 在 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [em'bærəsmənts] ,
excitement of such embarrassments ,
激动 的 这样的 尴尬 ,
[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
as there is also in the excitement of drink .
作为 那里 是 还 在 这 激动 的 喝 .

人们几乎会倾向于认为，这种尴尬带来的兴奋感中蕴含着某种愉悦感。
饮酒带来的兴奋感也是如此。

[bʌt; bət] [ðen] , [æt; ət][ləst] , [ðə; ði] [taɪm] [dʌz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][ˈoʊvər] ,
But then , at last , the time does come when the excitement is over ,
但 然后 , 在 最后的 , 这 时间 做 来 什么时候 这 激动 是 超过 ,
[ænd; ənd] [wen] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪz] [left] .
and when nothing but the misery is left .
和 什么时候 没有什么 但 这 苦难 是 左边 .

但是，最终，兴奋过后，一切终会过去。
当一切都只剩下痛苦的时候。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]
If there be an existence of wretchedness on earth it must be that of
如果 那里 是 一个 存在 的 悲惨 在 地球 它 必须 是 那 的
[ðə; ði] ['eldərli] ,
the elderly ,
这 老年 ,
[wɔːrɪn] - [aʊt] [ruː'eɪ] , [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv] [det] [ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmə'deɪʃ(ə)n]
worn - out roué , who has run this race of debt and bills of accommodation
磨损 - 出去 鲁埃 , WHO 有 跑步 这 种族 的 债务 和 账单 的 住宿
[ænd; ənd] [ək'septəns] ,
and acceptances ,
和 接受 ,

如果世间真有苦难，那一定是老年人的苦难。

疲惫不堪的浪荡子，他一直在债务、住宿账单和各种承诺书的重压下疲于奔命。
— [ʌv; əv] [wʌt] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [gʊd] [brɔːd] ['ɪŋɡlɪʃ]
— of what , if we were not in these days somewhat afraid of good broad English
— 的 什么 , 如果 我们 是 不是 在 这些 天 有些 害怕的 的 好的 广阔 英语
,
/
,

——如果我们如今不有些惧怕地道的英语，那又会是什么呢？
[wiː; wi] [maɪt] [kɔːl] ['laɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪndlɪŋ] , ['fɔːlʃʊd] [ænd; ənd] [frɔːd] — [ænd; ənd] [-]
we might call lying and swindling , falsehood and fraud — and [472]
我们 可能 称呼 说谎 和 诈骗 , 谬误 和 欺诈罪 — 和 [-]
我们可能会把撒谎和诈骗称为谎言和欺诈——以及[472]

[hu:] , [ˈhævɪŋ] [ˈru:ɪnd] [ɔ:l] [hu:m] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] ,
who , having ruined all whom he should have loved ,
WHO , 拥有 毁坏 全部 谁 他 应该 有 喜爱 ,
他毁掉了所有他本该爱的人 ,

[ˈhævɪŋ] [bɜ:rnt] [ʌp] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [mʌt] ,
having burnt up every one who would trust him much ,
拥有 烧焦的 向上 每一个 一 WHO 会 相信 他 很多 ,
他烧毁了所有信任他的人 ,

[ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] [ɔ:l] [hu:] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
and scorched all who would trust him a little ,
和 烧焦的 全部 WHO 会 相信 他 一个 小的 ,
并将所有对他稍稍信任的人都烧成了灰烬。

[ɪz][æt; ət][ləst] [left] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][æz; əz] [ði:z] [men]
is at last left to finish his life with such bread and water as these men
是 在 最后的 左边 到 结束 他的 生活 和 这样的 面包 和 水 作为 这些 男人
[get] ,
get ,
得到 ,
最后 , 他只能靠着和其他人一样的面包和水度过余生。

[wɪˈðaʊt] [wʌn] [ˈɑ:nɪst] [θɔ:t] [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] ,
without one honest thought to strengthen his sinking heart ,
没有 一 诚实的 想法 到 加强 他的 下沉 心 ,
没有一丝真诚的念头去安慰他那颗不断下沉的心。

[ɔ:r][wʌn] [ˈɑ:nɪst] [frend] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈʃɪvərɪŋ] [hænd] !
or one honest friend to hold his shivering hand !
或者 一 诚实的 朋友 到 抓住 他的 瑟瑟发抖 手 !
或者一个真诚的朋友握住他颤抖的手 !

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
If a man could only think of that ,
如果 一个 男人 可以 仅有的 思考 的 那 ,
如果一个人能想到这一点就好了。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈlɪt(ə)l] [bɪl] ,
as he puts his name to the first little bill ,
作为 他 放置 他的 姓名 到 这 第一的 小的 账单 ,
当他在第一张小钞上签名时 ,

[æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃə-dli] [əˈʃʊrd] [ðæt][,aɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈi:zəli] [bi:; bi]
as to which he is so good - naturedly assured that it can easily be
作为 到 哪个 他 是 所以 好的 - 自然地 保证 那 它 能 容易地 是
[rɪˈnu:d] !
renewed !
更新 !
他对此非常乐观地表示 , 续约很容易 !

[wen] [ðə; ðɪ] [θri:] [mʌnθs] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [rʌn] [aʊt] , [,aɪ ˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ˈrɑ:ˌbɑ:rts][met]
When the three months had nearly run out , it so happened that Roberts met
什么时候 这 三 几个月 有 几乎 跑步 出去 , 它 所以 发生 那 罗巴茨 遇见
[hɪz; ɪz] [frend] [ˈsaʊərbi] .
his friend Sowerby .
他的 朋友 索尔比 .
三个月即将结束时 , 罗伯茨碰巧遇到了他的朋友索尔比。

[mɑ:rk][hæd; həd][wʌns][ɔ:r][twɔ:s][ˈrɪdn̩][wɪð; wɪθ][lɔ:rd][ˈlʌftən][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][mi:t][ʌv; əv][ðə; ði]
Mark had once or twice ridden with Lord Lufton as far as the meet of the
标记 有 一次 或者 两次 骑 和 主 卢夫顿 作为 远的 作为 这 见面 的 这
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,

马克曾一两次跟随卢夫顿勋爵骑马到达猎犬集合点。

[ænd; ənd][meɪ][pər'hæps][hæv; həv][gɔ:n][ə; eɪ][fi:ld][ɔ:r][tu:]['fɑ:rðər][ɑ:n][sʌm; səm][ə'keɪzənz]
and may, perhaps, have gone a field or two farther on some occasions.
和 可能 , 也许 , 有 已消失 一个 场地 或者 二 更远 在 一些 场合 .
或许在某些情况下，他们还会走得更远一些。

[ðə; ði][ˈri:dər][mʌst; məst][nɔ:t][θɪŋk][ðæt][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][ˈhʌntɪŋ][æz; əz][sʌm; səm]
The reader must not think that he had taken to hunting, as some
这 读者 必须 不是 思考 那 他 有 已采取 到 打猎 , 作为 一些
[ˈpɑ:rsənz][du:];
parsons do;
牧师 做 ;

读者切不可认为他像某些牧师那样迷上了打猎；

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz]['sɪŋɡjələr][ɪ'hʌf][ðæt][wen'evər][ðeɪ][du:][soʊ][ðeɪ][ˈɔ:lweɪz][[foʊ][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)]
and it is singular enough that whenever they do so they always show a special
和 它 是 单数 足够的 那 每当 他们 做 所以 他们 总是 展示 一个 特别的
[æptɪtu:d][fɔ:r; fər][ðə; ði][pər'su:t]
aptitude for the pursuit,
能力倾向 为了 这 追逐 ,
而且非常奇特的是，每当他们这样做时，他们总是表现出对这项事业的特殊天赋。

[æz; əz][ðoo][ˈhʌntɪŋ][wɜ:r; wər][æn; ən][ɪm'plɔɪmənt][pɪ'kju:liərli][kən'dʒi:niəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʃər][ʌv; əv]
as though hunting were an employment peculiarly congenial with a cure of
作为 尽管 打猎 是 一个 就业 奇特地 相投 和 一个 治愈 的
[soʊlz][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri]
souls in the country.
灵魂 在 这 国家 .

仿佛狩猎是一种特别适合乡村灵魂疗愈的职业。

[sʌt][ə; eɪ][θɔ:t][wʊd][du:]['ʌʊər; ɑ:r]['vɪkər][ɪn'dʒʌstɪs]
Such a thought would do our vicar injustice.
这样的 一个 想法 会 做 我们的 牧师 不公正 .
这样的想法对我们的牧师不公平。

[bʌt; bət][wen][lɔ:rd][ˈlʌftən][wʊd][æsk][hɪm; ɪm][wʌt][ɑ:n][ɜ:rθ][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][hɑ:rm][ʌv; əv]
But when Lord Lufton would ask him what on earth could be the harm of
但 什么时候 主 卢夫顿 会 问 他 什么 在 地球 可以 是 这 伤害 的
[ˈraɪdɪŋ][ə'lɔ:ŋ][ðə; ði][roʊdz][tu:; tə][lʊk][æt; ət][ðə; ði][haʊndz]
riding along the roads to look at the hounds,
骑术 沿着 这 道路 到 看 在 这 猎犬 ,
但当卢夫顿勋爵问他，骑马沿着道路去看猎犬究竟有什么害处时，

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli][nu:] [wʌt][ˈsensəb(ə)] ['ænsər][tu:; tə][gɪv][hɪz; ɪz][ˈlɔ:rdʃɪp]
he hardly knew what sensible answer to give his lordship.
他 几乎 知道 什么 明智的 回答 到 给 他的 领主 .
他几乎不知道该如何恰当地回答勋爵的问题。

[aɪ'ti:] [wʊd][bi:; bi][əb'sɜ:rd][tu:; tə][seɪ][ðæt][hɪz; ɪz][taɪm][wʊd][bi:; bi][ˈbetər][ɪm'plɔɪd][æt; ət][hoʊm][ɪn]
It would be absurd to say that his time would be better employed at home in
它 会 是 荒诞 到 说 那 他的 时间 会 是 更好的 受雇 在 家 在
[ˈklerɪkl][ˈmætərz]
clerical matters,
文员 事情 ,
如果说他待在家里处理文书工作会更 valuable，那就太荒谬了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒʊtɔːriəs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['klerɪkl] [pə'sjuːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
for **it** **was** **notorious** **that** **he** **had** **not** **clerical** **pursuits** **for** **the**
 为了 它 曾是 臭名昭著 那 他 有 不是 文员 追求 为了 这
 [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hæf][hɪz; ɪz][taɪm] .
employment **of** **half** **his** **time** .
 就业 的 一半 他的 时间 .
 因为众所周知，他有一半的时间并没有从事文书工作。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈðerfɔːr] , [hiː hi][hæd; həd][gɔːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊndz] ,
In this way , therefore , he had got into a habit of looking at the hounds ,
 在 这 方式 , 所以 , 他 有 得到 进入 一个 习惯 的 寻找 在 这 猎犬 ,
 因此, 他渐渐养成了观看猎犬的习惯。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , ['mi:tɪŋ] [bɔ:rd] - , ['mɪstər] .
and keeping up his acquaintance in the county , meeting Lord Dumbello , Mr .
和 保持 向上 他的 熟人 在 这 县 , 会议 主 - , 先生 .

[gri:n] ['wɔ:kər] , ['hæərəld] [smɪθ] ,
Green Walker , Harold Smith ,
绿色的 沃克 , 哈罗德 史密斯 ,

他还与郡里的人保持联系，结识了邓贝罗勋爵、格林·沃克先生和哈罗德·史密斯。

[ænd; ʌnd] ['lðər] [sʌtʃ] [laɪk] ['sɪnərz] ; [ænd; ʌnd][ɑ:n][wʌŋ] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [mʌnθs]
and other such like sinners ; and on one such occasion , as the three months
 和 其他 这样的 喜欢 罪人 ; 和 在 一 这样的 场合 , 作为 这 三 几个月
 [wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['kloʊzɪŋ] ,
were nearly closing ,
 是 几乎 结束 ,
 以及其他类似的罪人；有一次，当三个月即将结束时，

[hiː, hi][dɪd] [mi:t] ['mɪstər] . ['sɔʊərbi] .
he did meet Mr . Sowerby .
 他 做过 见面 先生 . 索尔比 .

他确实见过索尔比先生。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈsəʊərbi] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
 “ Look here , Sowerby ; I want to speak to you for half a moment .
 “ 看 这里 , 索尔比 ; 我 想 到 说话 到 你 为了 一半 一个 片刻 .
 “听着，索尔比；我想跟你说半分钟话。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪl] ? "

What are you doing about that bill ? "

什么 是 你 正在做 关于 那 账单 ? "

你们打算如何处理那项法案？

“ [bɪl] — [bɪl] !
 “ **Bill** — **bill** !
 “ 账单 — 账单 !

“账单——账单! ”

[wat] [bɪl] ? — [wɪtʃ] [bɪl] ?
what bill ? — which bill ?
 什么 账单 ? — 哪个 账单 ?

什么法案？——是哪项法案？

[ðə; ði] [hoʊl] [bi:l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bi:l] .
The whole bill , and nothing but the bill .
 这 所有的 账单 , 和 没有什么 但 这 账单 .
 全部账单，仅此而已。

[ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [nəʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] ,
That seems to be the conversation now - a - days of all men , morning , noon ,
那 似乎 到 是 这 对话 现在 - 一个 - 天 的 全部 男人 , 早晨 , 中午 ,
[ænd; ənd] [naɪt] . "
and night . "
和 夜晚 . "

如今，这似乎成了所有人从早到晚的谈话主题。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɪl] [aɪ] [saɪnd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] ? "
" Don't you know the bill I signed for you for four hundred pounds ? "
" 不 你 知道 这 账单 我 签名 为了 你 为了 四 百 磅 ? " "
"你难道不知道我给你签了一张四百英镑的账单吗？ "

" [dɪd][ju:; jʊ] , [ðoʊ] ?
" Did you , though ?
" 做过 你 , 尽管 ?
"你真的这么做了吗？ "

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] ['ræðər] [gri:n] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
Was not that rather green of you ?
曾是 不是 那 相当 绿色的 的 你 ?
你这样做是不是有点太草率了？

" [ðɪs] [dɪd] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][mɑ:rk] .
" This did seem strange to Mark .
" 这 做过 似乎 奇怪的 到 标记 .
"这让马克觉得很奇怪。"

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [bi:; bi][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['səʊərbi] [hæd; həd][soʊ] ['meni] [bɪlz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt]
Could it really be the fact that Mr . Sowerby had so many bills flying about
可以 它 真的 是 这 事实 那 先生 . 索尔比 有 所以 许多 账单 飞行 关于
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [æbsə'lʊ:tli] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪəm] ['kæs(ə)l]
that he had absolutely forgotten that occurrence in the Gatherum Castle
那 他 有 绝对地 被遗忘的 那 发生 在 这 集聚 城堡
['bedru:m; 'bedrʊm] .
bedroom :
卧室 .

难道真的是因为索尔比先生账单堆积如山，以至于他完全忘记了在盖瑟勒姆城堡卧室里发生的那件事吗？

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [gri:n] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə'blaɪdʒd] !
And then to be called green by the very man whom he had obliged !
和 然后 到 是 称为 绿色的 经过 这 非常 男人 谁 他 有 有义务 !
他帮助过的那个人竟然还说他是“菜鸟”！

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [mɑ:rk] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [fʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
" Perhaps I was , " said Mark , in a tone that showed that he was somewhat
" 也许 我 曾是 , " 说 标记 , 在 一个 语气 那 显示 那 他 曾是 有些
[pi:kt] .
piqued .
激怒 .
"或许我是吧,"马克说道，语气中带着一丝恼怒。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][fʊd; fəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [ʌp] . "
" But all the same I should be glad to know how it will be taken up . "
" 但 全部 这 相同的 我 应该 是 高兴的 到 知道 如何 它 将要 是 已采取 向上 . " "
"不过，我还是很想知道这件事会如何发展。"

" [oʊ] , [mɑ:rk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [spɔ:l] [maɪ] ['deɪz] [spɔ:rt][ɪn] [ðɪs] [wei] .
" Oh , Mark , what a ruffian you are to spoil my day's sport in this way .
" 哦 , 标记 , 什么 一个 痞子 你 是 到 剧透 我的 天 运动 在 这 方式 .
"哦，马克，你真是个无赖，竟然这样破坏我今天的运动。"

[ˈeni] [mæn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪnˈtens] [ˈkruːəlti] .
Any man but a parson would be too good a Christian for such intense cruelty .
任何 男人 但 一个 牧师 会 是 也 好的 一个 基督教 为了 这样的 激烈的 残酷 .

除了牧师以外，任何人都太虔诚了，不会做出如此残忍的事情。

[bʌt; bət] [let] [em ˈiː] [siː] — [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ?
But let me see — four hundred pounds ?
但 让 我 看 — 四 百 磅 ?

让我算算——四百英镑？

[oʊ] , [jes] — [ˈtoʊzɜː] [hæz; həz] [aɪ ˈtiː] . “
Oh , yes — Tozer has it .”
哦 , 是的 — 托泽 有 它 . ”

哦，是的——托泽有这个。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˈtoʊzɜː] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ And what will Tozer do with it ? ”
“ 和 什么 将要 托泽 做 和 它 ? ”

“托泽会如何处理它呢？ ”

“ [meɪk] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ; [wətˈevər] [wei] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðæt] . ” [
“ Make money of it ; whatever way he may go to work he will do that . ” [
“ 制作 钱 的 它 ; 任何 方式 他 可能 去 到 工作 他 将要 做 那 . ” [
-]
473]
-]

“他要靠这个赚钱；不管他用什么方式去工作，他都会这么做。”[473]

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ˈtoʊzɜː] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] 20th ? ”
“ But will Tozer bring it to me on the 20th ? ”
“ 但 将要 托泽 带来 它 到 我 在 这 20th ? ”

“但是托泽会在20号把它带给我吗？ ”

“ [oʊ] , [lɔːrd] , [noʊ] !
“ Oh , Lord , no !
“ 哦 , 主 , 不 !

“哦，主啊，不！

[əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [mɑːrk] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪˈlɪʃəsli] [ɡriːn] .
Upon my word , Mark , you are deliciously green .
之上 我的 单词 , 标记 , 你 是 美味 绿色的 .

马克，我发誓，你真是绿意盎然。

[ə; eɪ] [kæt] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʃiː; ʃi] [ɡɑːt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː]
A cat would as soon think of killing a mouse directly she got it into
一个 猫 会 作为 很快 思考 的 杀 一个 老鼠 直接地 她 得到 它 进入
[hɜːr; hər] [klɔːz] .
her claws .
她 爪子 .

猫一旦抓住老鼠，就会毫不犹豫地将其杀死。

[bʌt; bət] , [ˈdʒʊʊkɪŋ] [əˈpɑːrt] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)] [jɔːrˈself] .
But , joking apart , you need not trouble yourself .
但 , 开玩笑 除 , 你 需要 不是 麻烦 你自己 .

但玩笑归玩笑，你无需为此烦恼。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [ɔːr] , [pərˈhæps] , [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ɪz] [mɔːr]
Maybe you will hear no more about it ; or , perhaps , which no doubt is more
或许 你 将要 听到 不 更多的 关于 它 ; 或者 , 也许 , 哪个 不 怀疑 是 更多的
[ˈpraːbəb(ə)] ,
probable ,
可能 ,

也许你以后再也听不到任何关于这件事的消息了；或者，更有可能的是，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] .
I may have to send it to you to be renewed .

我 可能 有 到 发送 它 到 你 到 是 更新 .
我可能需要把它寄给你续订。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː][ɔːr] ['sʌmbəːdi] [els] . "
But you need do nothing till you hear from me or somebody else . "

但 你 需要 做 没有什么 直到 你 听到 从 我 或者 某人 别的 . "
但在收到我或其他人的通知之前，你什么都不用做。

" ['oʊnli][duː][nɑːt][let] ['eni] [wʌn] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] . "
" Only do not let any one come down upon me for the money . "

" 仅有的 做 不是 让 任何 一 来 向下 之上 我 为了 这 钱 . "
“只是别让任何人因为钱而责怪我。”

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" There is not the slightest fear of that .

" 那里 是 不是 这 丝毫 害怕 的 那 .
“对此我丝毫不担心。”

[tæli] - [hoʊ] , [oʊld] ['feləʊ] !
Tally - ho , old fellow !

相符 - 何 , 老的 同伴 !
老伙计，出发吧！

[hiːz] [ə'weɪ] .
He's away .

他是 离开 .
他不在。

[tæli] - [hoʊ] !
Tally - ho !

相符 - 何 !
出发！

[raɪt] ['oʊvər][baɪ] - [bɑːrn] .
right over by Gossetts ' barn .

正确的 超过 经过 戈塞茨 - 谷仓 .
就在戈塞茨家谷仓旁边。

[kʌm] [ə'biːŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][t'ouzɜː] — - [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðer'ʌv]
Come along , and never mind Tozer — ' Sufficient for the day is the evil thereof

来 沿着 , 和 绝不 头脑 托泽 — - 充足的 为了 这 天 是 这 邪恶的 其中
.
.
.
.
.

走吧，别理会陶恕——“一天的难处一天当就够了。”

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [tə'geðər] , ['pɑːrsn] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
" And away they both went together , parson and member of parliament .

" 和 离开 他们 两个都 去 一起 , 牧师 和 成员 的 议会 .
于是，牧师和议员一起离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪzŋ] [mɑːrk] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
And then again on that occasion Mark went home with a sort of feeling that

和 然后 再次 在 那 场合 标记 去 家 和 一个 种类 的 感觉 那
[ðə; ði] [bɪl] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .

the bill did not matter .
这 账单 做过 不是 事情 .

而这一次，马克回家时又有一种感觉，觉得账单无关紧要。

[ˈtʊʊzə] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmhaʊ] ；
Tozer would manage it somehow ；
托泽 会 管理 它 不知何故 ；

托泽总能想办法做到；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɔ:t][du:][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][dʒʌst]
and it was quite clear that it would not do to tell his wife of it just
和 它 曾是 相当 清除 那 它 会 不是 做 到 告诉 他的 妻子 的 它 只是
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
at present .
在 展示 ；

很显然，现在告诉妻子这件事并不合适。

[ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [haʊˈevər] ,
On the 21st of that month of February , however ,
在 这 21st 的 那 月 的 二月 , 然而 ,
然而，在二月份的21日，

[hi:; hi][dɪd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ][rɪˈmaɪndər] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][ɔ:l] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɔ:t] [ˈmɪrli]
he did receive a reminder that the bill and all concerning it had not merely
他 做过 收到 一个 提醒 那 这 账单 和 全部 有关 它 有 不是 仅仅
[bɪn] [ə; eɪ] [fa:rs] .
been a farce .
到过 一个 闹剧 ；

他确实收到了提醒，该账单及其相关事宜并非仅仅是一场闹剧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈsəʊərbi] , [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm] - , [ðoʊ] [nɔ:t]
This was a letter from Mr . Sowerby , dated from Chaldicotes , though not
这 曾是 一个 信 从 先生 . 索尔比 , 日期 从 - , 尽管 不是
[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:rtʃɛstər] [pəʊst] - [mɑ:rk] ,
bearing the Barchester post - mark ,
轴承 这 巴切斯特 邮政 - 标记 ,

这是索尔比先生从查尔迪科特寄出的一封信，虽然没有巴切斯特的邮戳。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [rɪˈnu:əl] — [nɔ:t][ɪgˈzæktli][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɪl] , [bʌt; bət]
in which that gentleman suggested a renewal — not exactly of the old bill , but
在 哪个 那 绅士 建议 一个 续期 — 不是 确切地 的 这 老的 账单 , 但
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
of a new one .
的 一个 新的 — ；

那位先生建议进行更新——不是更新旧法案，而是更新新法案。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][mɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpəʊstɪd][ɪn] [ˈlʌndən] .
It seemed to Mark that the letter had been posted in London .
它 似乎 到 标记 那 这 信 有 到过 发布 在 伦敦 ；

马克觉得这封信是从伦敦寄出的。

[ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ɪnˈtaɪər] , [aɪ][ʌel; ʃəl] , [pərˈhæps] , [moʊst] [ˈkwɪkli] [ɪkˈspleɪn][ɪts] [pərˈpɔ:rt] :
If I give it entire , I shall , perhaps , most quickly explain its purport :
如果 我 给 它 全部的 , 我 将 , 也许 , 最多 迅速地 解释 它是 旨趣 ；

如果我把它完整地呈现出来，或许就能最快地解释它的含义：

“ - , — 20th [ˈfebruəri] , - — .
“ **Chaldicotes , — 20th February , 185 —** :
” - , — 20th 二月 , - — .

“Chaldicotes, —185—年2月20日。

“ [maɪ] [daɪ] [mɑ:rk] , — ”
“ **My dear Mark , —** ”
” 我的 亲爱的 标记 , — ”

“我亲爱的马克，——”

- [lend] [nɑ:t] [ðɑɪ] [neɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌni] - [di:lɜ:z] ,
' **Lend not thy name to the money - dealers** ,
- 借 不是 你的 姓名 到 这 钱 - 经销商 ,
不要将你的名借给奸商,

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sneɪ] .
for the same is a destruction and a snare .
为了 这 相同的 是 一个 破坏 和 一个 圈套 .
因为那也是一种毁灭和陷阱。

- [ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['pra:vɜ:rbz] , [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .
' **If that be not in the Proverbs , it ought to be** .
- 如果 那 是 不是 在 这 箴言 , 它 应该 到 是 .
“如果《箴言》里没有这句话，那它就应该被写进去。”

[ˈtoʊzɜ:] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'i:] [ˈsɜ:rt(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:lɪŋ] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ðɪs] [kəʊld]
Tozer has given me certain signs of his being alive and strong this cold
托泽 有 给定 我 肯定 标志 的 他的 存在 活 和 强的 这 寒冷的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .
托泽在寒冷的天气里给了我一些迹象，表明他仍然活着并且很强壮。

[æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] ['hi:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [bɪl] [fɔ:r; fər] 400l .
As we can neither of us take up that bill for 400l .
作为 我们 能 两者都不 的 我们 拿 向上 那 账单 为了 400l .
我们俩都无力承担那400升的账单。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n]
at the moment , we must renew it , and pay him his commission
在 这 片刻 , 我们 必须 更新 它 , 和 支付 他 他的 委员会
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
and interest ,
和 兴趣 ,
目前，我们必须续签合同，并支付他佣金和利息。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:kwɪzɪts] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋz] , [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] — [frʌm; frəm]
with all the rest of his perquisites , and pickings , and stealings — from
和 全部 这 休息 的 他的 特权 , 和 采摘 , 和 盗窃 — 从
[ɔ:l] [wɪtʃ] , [aɪ] [kæn; kən] [əʃʊr] [ju:; jʊ] ,
all which , I can assure you ,
全部 哪个 , 我 能 保证 你 ,
以及他所有的其他特权、所得和偷窃所得——我可以向你保证，所有这些都来自

[ˈtoʊzɜ:] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] .
Tozer does not keep his hands as he should do .
托泽 做 不是 保持 他的 双手 作为 他 应该 做 .
托泽没有像他应该做的那样管好自己的手。

“ [tu:; tə] ['kʌvər] [ðɪs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈlðər] ['lɪt(ə)l] [aʊt'stændɪŋ] ['traɪfəlz] ,
“ **To cover this and some other little outstanding trifles** ,
” 到 覆盖 这 和 一些 其他 小的 杰出的 琐事 ,
“为了涵盖这件事以及其他一些琐碎的小事，

[aɪ] [hæv; həv] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [bɪl] [fɔ:r; fər] 500l . , ['merkɪŋ] [aɪ 'ti:] [du:] 23rd [ʌv; əv] [meɪ] [nekst] .
I have filled in the new bill for 500l , making it due 23rd of May next .
我 有 已填 在 这 新的 账单 为了 500l . , 制作 它 到期的 23rd 的 可能 下一个 .
我已经填写了500升的新账单，到期日为5月23日。

[brɪfɔːr] [ðæt] [taɪm] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈæksɪdənt] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][jər; jər]
Before that time , a certain accident will , I trust , have occurred to your
前 那 时间 , 一个 肯定 事故 将要 , 我 相信 , 有 发生 到 你的
[ɪmˈpɑːvəriʃt] [frend] .
impoverished friend .
贫困 朋友 .

我相信，在那之前，你那位贫困的朋友一定会遭遇某种意外。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈgæðərʌm] [ˈkæs(ə)l] ,
By - the - by , I never told you how she went off from Gatherum Castle ,
经过 - 这 - 经过 , 我 绝不 讲述 你 如何 她 去 离开 从 集聚 城堡 ,
对了，我还没告诉你她是怎么离开加瑟伦城堡的。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][juː; jʊ] [left] [juː ˈes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the morning after you left us , with the Greshams .
这 早晨 后 你 左边 我们 , 和 这 格雷沙姆 .

你离开我们后的第二天早上，和格雷沙姆一家在一起。

[kaːrt] - [roʊps] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [duːk] [held][ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [hiː; hi]
Cart - ropes would not hold her , even though the duke held them ; which he
大车 - 绳索 会 不是 抓住 她 , 甚至 尽管 这 公爵 握住 他们 ; 哪个 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

即使公爵拉着车绳，车绳也拉不住她；而他确实拉着了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːkl] [hændz] .
with all the strength of his ducal hands .
和 全部 这 力量 的 他的 公爵 双手 .

用他那双公爵般的大手。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ˈdɑːktər][ʌv; əv] [ðerz] ,
She would go to meet some doctor of theirs ,
她 会 去 到 见面 一些 医生 的 他们的 ,

她会去见他们那里的某个医生，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ;
and so I was put off for that time ;
和 所以 我 曾是 放 离开 为了 那 时间 ;

所以那段时间我就被耽搁了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [stændz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [treɪn] .
but I think that the matter stands in a good train .
但 我 思考 那 这 事情 站立 在 一个 好的 火车 .

但我认为这件事目前进展顺利。

“ [duː][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][pəʊst][ɪn] [ˈsendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bɪl] [əkˈseptɪd] , [æz; əz][ˈtoʊzɜː] [meɪ] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] —
“ **Do not lose a post in sending back the bill accepted , as Tozer may annoy you —**
” 做 不是 失去 一个 邮政 在 发送 后退 这 账单 公认 , 作为 托泽 可能 烦人 你 —
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

“不要因为退回已接受的账单而丢掉工作，因为托泽可能会惹恼你——不，

[ʌnˈdaʊtɪdli] [wɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [biː; bi][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈduːli] [saɪnd] [baɪ][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] ,
undoubtedly will , if the matter be not in his hand , duly signed by both of us ,
无疑 将要 , 如果 这 事情 是 不是 在 他的 手 , 正式地 签名 经过 两个都 的 我们 ,
如果此事不在他手中，且没有经过我们双方正式签字，无疑会如此。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
the day after to - morrow .
这 天 后 到 - 明天 .

后天。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [bruːt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɑːn][em 'iː][fɔːr; fər] [ðiːz] [ert] [ˈjɪrz] ,
He is an ungrateful brute ; he has lived on me for these eight years ,
他 是 一个 忘恩负义 蛮力 ； 他 有 居住地 在 我 为了 这些 八 年 ；
他是个忘恩负义的畜生；这八年来他一直靠我养活。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt][let][em 'iː][ɔːf][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [skwiːz] [nəʊ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
and would not let me off a single squeeze now to save my life .
和 会 不是 让 我 离开 一个 单身的 挤 现在 到 节省 我的 生活 ；
即使要了我的命，他们也不会放过我哪怕一次。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['speʃəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'noʊəns] [ænd; ənd][kɔːst][ʌv; əv]
But I am specially anxious to save you from the annoyance and cost of
但 我 是 特别 焦虑的 到 节省 你 从 这 烦恼 和 成本 的
[ˈlɔːjɜːz, 'lɔɪɜːz] - ['letərz] ;
lawyers ' letters ;
律师 - 信件 ；
但我尤其希望您免受律师函带来的烦恼和费用；

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'leɪd] , [aɪ 'tiː] [mɑːt] [get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpepərz] .
and if delayed , it might get into the papers .
和 如果 延迟 ， 它 可能 得到 进入 这 文件 ；
如果延误，可能会上报纸。

“ [pʊt][aɪ 'tiː] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [tuː; tə][em 'iː] , [æt; ət][noʊ] . [ˈsevən] , [duːk] [striːt] , [es 'tiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] .
“ **Put it under cover to me , at No . 7 , Duke Street , St . James's .**
“ 放 它 在下面 覆盖 到 我 ， 在 不 ； 7 ， 公爵 街道 ， 英石 ； 詹姆斯的 ；
“把它藏起来交给我，地址是圣詹姆斯公爵街7号。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taʊn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
I shall be in town by that time .
我 将 是 在 镇 经过 那 时间 ；
到那时我应该已经在城里了。
“ [ɡʊd] - [baɪ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
“ **Good - bye , old fellow .**
“ 好的 - 再见 ， 老的 同伴 ；
“再见了，老伙计。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [brʌʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [frʌm; frəm] - [ˈæʃɪz] .
That was a decent brush we had the other day from Cobbold's Ashes .
那 曾是 一个 体面的 刷子 我们 有 这 其他 天 从 - 灰烬 ；
那是我们前几天在科博尔德灰烬店买到的一把不错的刷子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ðæt] [braʊn] [hɔːrs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I wish I could get that brown horse from you .
我 希望 我 可以 得到 那 棕色的 马 从 你 ；
我真希望我能从你那里得到那匹棕色的马。

[aɪ] [wʊd] [nɔːt][maɪnd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] .
I would not mind going to a hundred and thirty .
我 会 不是 头脑 去 到 一个 百 和 三十 ；
我不介意去一百三十岁。

“ [jɔːrɪz] [ˈevər] ,
“ **Yours ever ,**
“ 此致 曾经 ；
永远属于你的，

“ [en] . [ˈsaʊərbi] . ” [-]
“ **N . Sowerby . ” [474]**
“ N ； 索尔比 ； ” [-]
“N. Sowerby.”[474]

[wen] [mɑ:rk][hæd; həd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] [hi:; hi] [lɒkt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər]
When Mark had read it through he looked down on his table to see whether
什么时候 标记 有 读 它 通过 他 看起来 向下 在 他的 桌子 到 看 无论
[ðə; ði][oʊld] [bɪl] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] ;
the old bill had fallen from the letter ;
这 老的 账单 有 倒下 从 这 信 ;

马克读完信后，低头看向桌子，看看那张旧账单是否从信里掉了出来；

[bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˈkloʊzər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɪnˈkloʊzər] [bʌt; bət][ðə; ði]
but no , there was no enclosure , and had been no enclosure but the
但 不 , 那里 曾是 不 外壳 , 和 有 到过 不 外壳 但 这
[nu:] [bɪl] .
new bill .
新的 账单 .

但事实并非如此，除了新法案之外，既没有附件，也没有其他附件。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [θru:] [əˈɡen] ,
And then he read the letter through again ,
和 然后 他 读 这 信 通过 再次 ,
然后他又把信读了一遍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [bɪl] , — [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] , [æt; ət]
and found that there was no word about the old bill , — not a syllable , at
和 成立 那 那里 曾是 不 单词 关于 这 老的 账单 , — 不是 一个 音节 , 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

结果发现，关于那项旧法案，只字未提——至少一个字也没有。

[æz; əz][tu:; tə][ɪts] [ˈwerəbaʊts] .
as to its whereabouts .
作为 到 它是 下落 .

至于它的下落。

[ˈsəʊərbi] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
Sowerby did not even say that it would remain in his own hands .
索尔比 做过 不是 甚至 说 那 它 会 保持 在 他的 自己的 双手 .
索尔比甚至没有说过这件事会一直由他自己掌控。

[mɑ:rk][dɪd][nɑ:t][ɪn] [tru:θ] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Mark did not in truth know much about such things .
标记 做过 不是 在 真相 知道 很多 关于 这样的 事物 .
事实上，马克对这些事情了解不多。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈdɑ:kjumənt] [wʊd] [ˈrendər]
It might be that the very fact of his signing this second document would render
它 可能 是 那 这 非常 事实 的 他的 签名 这 第二 文档 会 使成为
[ðæt] [fɜ:rst][ˈdɑ:kjumənt] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ;
that first document null and void ;
那 第一的 文档 无效的 和 空白 ;

他签署第二份文件这一事实本身，就可能使第一份文件无效；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [soʊəˈbi:z] [ˈsaɪləns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and from Sowerby's silence on the subject ,
和 从 索尔比 沉默 在 这 主题 ,
而索尔比对此事保持沉默，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈɑ:rgju:d] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
it might be argued that this was so well known to be the case ,
它 可能 是 争论 那 这 曾是 所以 出色地 已知 到 是 这 案件 ,
有人可能会说，这种情况早已是众所周知的事实。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ][aɪ 'tiː] .
that he had not thought of explaining it .
那 他 有 不是 想法 的 解释 它 .

他根本没想到要解释这件事。

[bʌt; bət] [jet] [mɑːrk][kəd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] .
But yet Mark could not see how this should be so .
但 然而 标记 可以 不是 看 如何 这 应该 是 所以 .

但马克却无法理解为什么会这样。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
But what was he to do ?
但 什么 曾是 他 到 做 ?

但他又能怎么办呢？

[ðæt] [θret] [ʌv; əv][kɔːst][ænd; ənd][ˈlɔːz, ˈlɔːz] , [ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] ,
That threat of cost and lawyers , and specially of the newspapers ,
那 威胁 的 成本 和 律师 , 和 特别 的 这 报纸 ,

诉讼费用和律师费的威胁，尤其是来自报社的威胁，

[dɪd][hæv; həv][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [æz; əz][noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .
did have its effect upon him — as no doubt it was intended to do .
做过 有 它是 影响 之上 他 — 作为 不 怀疑 它 曾是 故意的 到 做 .

这确实对他产生了影响——毫无疑问，这正是它的目的所在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [dʌm'faʊnd] [baɪ] [soʊtʰbiːz] [ˈɪmpjədəns] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn]
And then he was utterly dumfounded by Sowerby's impudence in drawing on
和 然后 他 曾是 完全地 目瞪口呆 经过 索尔比 厚颜无耻 在 绘画 在

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] 500l .
him for 500l .
他 为了 500l .

然后，索尔比竟然厚颜无耻地向他借了 500 升，这让他彻底懵了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] 400l .
instead of 400l .
反而 的 400l .

而不是 400 升。

, “ [ˈkʌvərɪŋ] , “ [æz; əz] [ˈsaʊərbi] [soʊ] [ɡʊd] - [sed] , “ [ˈsʌndri] [ˈlɪt(ə)] [aʊt'stændɪŋ] [ˈtraɪfəlz]
, “ **covering** , “ **as Sowerby so good - humouredly said** , “ **sundry little outstanding trifles**
, “ 覆盖 , “ 作为 索尔比 所以 好的 - 幽默地 说 , “ 杂项 小的 杰出的 琐事
.
.
.

正如索尔比幽默地说道，“涵盖了各种各样杰出的小事”。

” [bʌt; bət][æt; ət][ləst][hiː; hi][dɪd] [saɪn][ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'tiː][ɔːf] , [æz; əz] [ˈsaʊərbi] [hæd; həd]
” But at last he did sign the bill , and sent it off , as Sowerby had
” 但 在 最后的 他 做过 符号 这 账单 , 和 发送 它 离开 , 作为 索尔比 有

[də'rektɪd] .
directed .
指导 .

“但最终他还是签了字，并按照索尔比的指示把账单寄了出去。”

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What else was he to do ?
什么 别的 曾是 他 到 做 ?

他还能怎么办呢？

[fuːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Fool that he was .
傻子 那 他 曾是 .

他真是个傻瓜。

[ə; eɪ][mæn] [ˈɔ:lweɪz] [kæn; kən][du:] [raɪt] , [ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [hi;; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] .
A man always can do right , even though he has done wrong before .
一个 男人 总是 能 做 正确的 , 甚至 尽管 他 有 完毕 错误的 前 .
一个人即使以前做过错事, 也总能改过自新。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈpri:vɪəs] [rɔ:ŋ] [ædz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [tu;; tə][ðə; ði][pæθ] — [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ]
But that previous wrong adds so much difficulty to the path — a difficulty which
但 那 以前的 错误的 添加 所以 很多 困难 到 这 小路 — 一个 困难 哪个
[ɪnˈkri:sɪz] [ɪn] [trəˈmendəs] [ˈreɪʃiʊʊ] ,
increases in tremendous ratio ,
增加 在 巨大的 比率 ,
但之前的错误给这条路增添了太多困难——而且这种困难还会成倍增加。

[tɪl] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ləst] [ɪz] [tʃʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ænd; ænd][ɪz] [draʊnd] [brɪˈni:θ] [ðə; ði]
till a man at last is choked in his struggling , and is drowned beneath the
直到 一个 男人 在 最后的是 窒息 在 他的 挣扎 , 和 是 溺水 下面 这
[ˈwɔ:tərz] .
waters .
水 .
直到一个人最终在挣扎中窒息而死, 溺亡于水下。

[ænd; ænd] [ðen] [hi;; hi][pʊt] [əˈweɪ] [soʊʒ-bi:z] [ˈletər] [ˈkerfəli] , [ˈlɑ:kɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
And then he put away Sowerby's letter carefully , locking it up from his wife's
和 然后 他 放 离开 索尔比 信 小心 , 锁定 它 向上 从 他的 妻子的
[saɪt] .
sight .
视线 .
然后他小心翼翼地把索尔比的信收了起来, 锁好, 不让妻子看到。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [noʊ] [ˈpæriʃ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] .
It was a letter that no parish clergyman should have received .
它 曾是 一个 信 那 不 教区 牧师 应该 有 已收到 .
任何一位教区牧师都不应该收到这样一封信。

[soʊ] [mʌtʃ] [hi;; hi] [ækˈnɑ:lɪdʒd] [tu;; tə] [hɪmˈself] .
So much he acknowledged to himself .
所以 很多 他 已确认 到 他自己 .
他对自己承认了这么多。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [aɪ ˈti:] .
But nevertheless it was necessary that he should keep it .
但 尽管如此 它 曾是 必要的 那 他 应该 保持 它 .
但即便如此, 他还是必须保留它。

[ænd; ænd] [naʊ] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ðɪs] [əˈfer] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] . [-]
And now again for a few hours this affair made him very miserable . [475]
和 现在 再次 为了 一个 很少 小时 这 事务 制成 他 非常 悲惨的 . [-]
这件事又让他难过了几个小时。[475]

[aɪˈdi:əl] [ˈhaʊzɪz] .
Ideal Houses .
理想的 房屋 .
理想的房子。

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈloʊðɜː] [ɑ:rˈkeɪd] ,
Wandering one morning into the Lowther Arcade ,
漫游 — 早晨 进入 这 洛瑟 拱廊 ,
一天早晨, 我漫步走进洛瑟拱廊,

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][brɪˈhaɪnd][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] .
I found myself behind an old man and a little girl .
我 成立 我 在后面 一个 老的 男人 和 一个 小的 女孩 .
我发现自己站在一位老人和一个小女孩身后。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['tɒtəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]
The man was very feeble and tottering in his steps , and the child was
这 男人 曾是 非常 微弱 和 颤巍巍 在 他的 步骤 , 和 这 孩子 曾是
['veri] [jʌŋ] .
very young .
非常 年轻的 .

男子身体非常虚弱，走路摇摇晃晃，孩子也很小。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [tʃɪldrən] , ['rɪtʃli] [drest] , [ɪn][ðə; ði]
It was near the Christmas season , and many children , richly dressed , in the
它 曾是 靠近 这 圣诞节 季节 , 和 许多 孩子们 , 丰富 穿着 , 在 这
[ker] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ,
care of mothers ,
关心 的 母亲们 ,

当时临近圣诞节，许多孩子穿着华丽的衣服，在母亲的照料下，

['sɪstər] , [ænd; ənd] ['nɜ:rsəri] ['gʌvənɪsɪz] , [wɜ:r; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv]
sisters , and nursery governesses , were loading themselves with all kinds of
姐妹 , 和 苗圃 家庭教师 , 是 加载中 他们自己 和 全部 种类 的
[ə'mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tɔɪz] .
amusing and expensive toys .
有趣 和 昂贵的 玩具 .

姐妹们和保姆们都买了各种各样有趣又昂贵的玩具。

[ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] , [ʃrɪl] ['hwɪslz] ,
The vaulted roof re - echoed with the sounds of young voices , shrill whistles ,
这 拱形 屋顶 关于 - 回声 和 这 声音 的 年轻的 声音 , 尖锐 哨声 ,
['waɪəri] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['mju:zɪk(ə)l] ,
wiry tinklings of musical gocarts ,
细长的 叮叮当当 的 音乐 卡丁车 ,

拱形屋顶上回荡着年轻人的声音、尖锐的口哨声和音乐小车的叮当声。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ɔ:r] [pi'ænəʊz] .
the rustling of paper , and the notes of cornopeans or pianos .
这 沙沙声 的 纸 , 和 这 笔记 的 玉米 或者 钢琴 .

纸张沙沙作响，以及钢琴或渡船的琴声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [,eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn] ['mɪnətʃər] ;
It was the Exhibition of 1851 repeated , in miniature ;
它 曾是 这 展览 的 - 重复 , 在 微型 ;
这是1851年博览会的微缩版重现；

[ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ['bi:ɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] .
the toys of manhood being exchanged for the toys of youth .
这 玩具 的 男子气概 存在 交换 为了 这 玩具 的 青年 .

成年男人的玩具被青春时代的玩具所取代。

[maɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hæpi] ['baɪərz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['rɪtʃli]
My old man and my little girl were not amongst the happy buyers , or the richly
我的 老的 男人 和 我的 小的 女孩 是 不是 在 这 快乐的 买家 , 或者 这 丰富
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

我的父亲和我的女儿并不在那些快乐的买家之列，也不在那些衣着华丽的人之中。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪntli] ['veri] [pʊr] .
for they were evidently very poor .
为了 他们 是 显然 非常 贫穷的 .

因为他们显然非常贫穷。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bə'zɑːr] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn][ɪts] [saɪts] ,
They had wandered into the bazaar to feast upon its sights ,
他们 有 漫步 进入 这 市场 到 盛宴 之上 它是 景点 ,
他们漫步走进集市，尽情欣赏这里的美景。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'trænst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
and it was difficult to say which was the more entranced of the two .
和 它 曾是 难的 到 说 哪个 曾是 这 更多的 着迷 的 这 二 .
很难说两人之中谁更着迷。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veɪkənt] , ['grætɪfaɪd] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The old man gazed about him , with a vacant , gratified smile upon his face ,
这 老的 男人 凝视 关于 他 , 和 一个 空缺 , 满意 微笑 之上 他的 脸 ,
老人环顾四周，脸上带着空洞而满足的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['eni] ['bæriər] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent]
and the child was too young to know that any barrier existed to prevent
和 这 孩子 曾是 也 年轻的 到 知道 那 任何 障碍 存在 到 防止
[hɜːr; hər] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [fruːt] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['klʌstərz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
her plucking the tempting fruit which she saw hanging in clusters on every side .
她 拔毛 这 诱人的 水果 哪个 她 锯 绞刑 在 集群 在 每一个 边 .
孩子太小，不知道有什么障碍阻止她摘取挂在四面八方的诱人果实。

[ðɪs] ['bæriər] — [ðə; ði][oʊld] , [θɪk] , [blæk] , [ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] [ʌv; əv] ['pɑːvɜːti] — [ðoo] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
This barrier — the old , thick , black , impassable barrier of poverty — though invisible
这 障碍 — 这 老的 , 厚的 , 黑色的 , 不可逾越 障碍 的 贫困 — 尽管 无形的
[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,
to the child ,
到 这 孩子 ,
这道屏障——贫困这道古老、厚重、漆黑、难以逾越的屏障——虽然对孩子来说是看不见的，

[wɒz; wəz][nɑːt][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][em 'iː] ;
was not invisible to me ;
曾是 不是 无形的 到 我 ;
对我来说并非隐形；

[ænd; ənd][aɪ] [bleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [steps] ['ɪntuː] [sʌt] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]
and I blamed the old man for turning her steps into such a glittering
和 我 被指责 这 老的 男人 为了 转弯 她 步骤 进入 这样的 一个 闪闪发光
[ɪn'tʃæntɪd] ['kævərn] ,
enchanted cavern ,
迷人的 洞穴 ,
我责怪那个老头把她的台阶变成了如此闪闪发光的魔法洞穴。

[huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [laɪnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːr] .
whose walls were really lined , to her , with bitterness and despair .
谁 墙壁 是 真的 衬里 , 到 她 , 和 苦味 和 绝望 .
在她看来，那座房子的墙壁其实充满了苦涩和绝望。

“ [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] , - ? ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ **Why don't we live here , gran'da ?** ” **asked the child .**
“ 为什么 不 我们 居住 这里 , - ? ” 问 这 孩子 .
“为什么我们不住在这里呢，爷爷？”孩子问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [noʊ] [ʌðər] ['ænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [læf] .
The old man gave no other answer than a weak laugh .
这 老的 男人 给予 不 其他 回答 比 一个 虚弱的 笑 .
老人除了虚弱地笑了笑之外，没有给出其他回答。

“ [waɪ] [dəʊnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] ?
“ **Why don't I have a house like that ?**
“ 为什么 不 我 有 一个 房子 喜欢 那 ?
为什么我没有那样的房子？

” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈdɔːlz] - [haʊs] [dɪˈspleɪd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [stɔːl] ,
” **continued the child , pointing to a bright doll's - house displayed upon a stall ,**
持续 这 孩子 , 指向 到 一个 明亮的 娃娃的 - 房子 显示 之上 一个 摊位 ,
“孩子继续说道, 指着摊位上展示的一个色彩鲜艳的娃娃屋,”

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dræɡ] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdiən] [təːrdz] [aɪ ˈtiː] .
and trying to drag her guardian towards it .
和 尝试 到 拖 她 监护人 向 它 .
并试图把她的监护人拉向它。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stiːl] [ˈoʊnli] [læft] [ˈfiːbli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈʌfəld] [pæst] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
The old man still only laughed feebly , as he shuffled past the attraction ,
这 老的 男人 仍然 仅有的 笑了 虚弱地 , 作为 他 洗牌 过去的 这 景点 ,
老人只是虚弱地笑着, 拖着脚步从景点旁走过。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ]
and before the thought had struck me that I might have purchased a
和 前 这 想法 有 击 我 那 我 可能 有 购买 一个
[tʃiːp] [ˈpleʒər] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
cheap pleasure by giving this house to the child ,
便宜的 乐趣 经过 给予 这 房子 到 这 孩子 ,
还没等我意识到把这房子送给孩子或许能换来一种廉价的快乐,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ˌɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpʊʃɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] [kraʊd] .
they were both lost in the pushing , laughing crowd .
他们 是 两个都 丢失的 在 这 推动 , 笑 人群 .
他们俩都淹没在熙熙攘攘、欢声笑语的人群中。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ˈnæt(ə)rəli] [set] [ˌem ˈiː] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [tɔɪz] ,
This incident naturally set me thinking about toys ,
这 事件 自然 放 我 思维 关于 玩具 ,
这件事自然而然地让我开始思考玩具。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] .
and their effect in increasing the amount of human happiness .
和 他们的 影响 在 增加 这 数量 的 人类 幸福 .
以及它们对提升人类幸福感的影响。

[aɪ] [æskt] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ] , — — , [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ʌv; əv] [ˈmɔːdərət] [miːnz] ,
I asked myself if I , — — , a respectable , middle - aged man of moderate means ,
我 问 我 如果 我 , — — , 一个 可敬 , 中间 - 老年人 男人 的 缓和 方法 ,
我问自己, 我, 一个体面的、中年、家境中等的男人, 是否.....

[wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈtraɪfəlz] .
was free from the influence of these powerful trifles .
曾是 自由的 从 这 影响 的 这些 强大的 琐事 .
不受这些琐碎之事的影響。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːp] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [self] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈænsər] “
I was compelled , in all the cheap honesty of self - examination , to answer “
我 曾是 被迫 , 在 全部 这 便宜的 诚实 的 自己 - 考试 , 到 回答 “
[noʊ] .
No .
不 .
出于自我反省的廉价诚实, 我不得不回答“不”。

” [aɪ] [felt] , [əˈpɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [aɪ] [hæd; həd]
” **I felt , upon reflection , that I was even weaker than the poor child I had**
” 我 毛毡 , 之上 反射 , 那 我 曾是 甚至 较弱 比 这 贫穷的 孩子 我 有
[dʒʌst] [siːn] .
just seen .
只是 已见 .
“仔细想想, 我觉得自己甚至比我刚才看到的那个可怜的孩子还要软弱。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [tɔɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [haʊs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
The chief toy that I was seeking for was an ideal house that I had
这 首席 玩具 那 我 曾是 寻求 为了 曾是 一个 理想的 房子 那 我 有
[ˈnevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd] .
never been able to find .
绝不 到过 有能力的 到 寻找 .

我一直梦寐以求的玩具是一座理想的房子，但我始终未能找到。

[aɪ][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [veɪŋ] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊətəri][ʌv; əv] ['neɪbəhʊdz] — [ə; eɪ]
I was led away by a vague sentiment about the poetry of neighbourhoods — a
我 曾是 引领 离开 经过 一个 模糊的 情绪 关于 这 诗 的 社区 — 一个
[ˈsi:kɹət] [kən'su:mɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [red] - [brɪk] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi]
secret consuming passion for red - brick — a something that could hardly be
秘密 消费 热情 为了 红色的 - 砖 — 一个 某物 那 可以 几乎 是
[weɪd] [ɔ:r] [spænd] ;
weighed or spanned ;
称重 或者 跨越 ;

我被一种关于街区诗意的模糊感觉所吸引——一种对红砖的秘密而强烈的热爱——一种难以衡量或跨越的东西；

[ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] ; [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ; [ðə; ði] ['ʌdəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the echo of an old song ; the mists of a picture ; the shadow of a
这 回声 的 一个 老的 歌曲 ; 这 薄雾 的 一个 图片 ; 这 阴影 的 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .

一首老歌的回响；一幅画的薄雾；一个梦的影子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [baɪ][noʊ] [sʌt] [ʌnsəb'stænʃəl] ['fæntəmz] .
She was led away by no such unsubstantial phantoms .
她 曾是 引领 离开 经过 不 这样的 不实质性的 幻影 .

她并非被这些虚幻的幽灵带走的。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['restɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [-]
Her eyes had suddenly rested , for a few [476]
她 眼睛 有 突然 休息 , 为了 一个 很少 [-]

她的眼睛突然闭上了，短暂地[476]

['moʊmənts] , [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃaɪldɪ] ['pærədəɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ɪlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
moments , upon her childish paradise , and a few shillings would have made
时刻 , 之上 她 幼稚 天堂 , 和 一个 很少 先令 会 有 制成
[hɜ:r; hər] ['hæpi] .
her happy .
她 快乐的 .

在她童年的乐园里，只要有几先令，她就会感到快乐。

[aɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ɪrɪz] [ɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ]['pærədəɪs] ,
I , on the contrary , had exhausted years in searching for my paradise ,
我 , 在 这 相反 , 有 筋疲力尽的 年 在 搜索 为了 我的 天堂 ,
[fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈpærədəɪs] ,
相反，我却花了数年时间寻找我的天堂。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['pra:spekt][ʌv; əv] [sək'ses] .
but without a prospect of success .
但 没有 一个 前景 的 成功 .

但没有任何成功的希望。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ga:t][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
The fact is , I have got an unfortunate habit of looking back .
这 事实 是 , 我 有 得到 一个 不幸 习惯 的 寻找 后退 .

事实上，我有个不好的习惯，就是喜欢回顾过去。

以及他如何“担心邻里关系”。

” [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] , [soʊ][aɪ][er 'em] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [ɪz][ˈdu:lɪ] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [ə'pɔ:n][maɪ] [ə'θɔ:rəti] ,
“ **This interesting fact , so I am informed , is duly recorded , upon my authority ,**
” 这 有趣的 事实 , 所以 我 是 知情的 , 是 正式地 记录 , 之上 我的 权威 ,
“据我所知, 这一有趣的事实已由我授权正式记录在案。”

[ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'di:n] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
in the latest edition of Men of the Time .
在 这 最新的 版 的 男人 的 这 时间 .
出自最新一期的《时代人物》杂志。

[maɪ][ˈoʊnli][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] [mə'kɔ:li] [ɪz] ,
My only objection to the late Lord Macaulay is ,
我的 仅有的 异议 到 这 晚的 主 麦考利 是 ,
我对已故的麦考利勋爵唯一的异议是:

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [taɪm] .
that he was one of these men of the time — of my own time .
那 他 曾是 一 的 这些 男人 的 这 时间 — 的 我的 自己的 时间 .
他就是那个时代——我那个时代——的众多人物之一。

[ɪf] [ˈɡɪbən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kerf(ə)] [hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv] [ˈsedʒ,mʊr] ,
If Gibbon had been the careful historian of Sedgemoor ,
如果 长臂猿 有 到过 这 小心 历史学家 的 塞奇穆尔 ,
如果吉本是一位认真负责的塞奇穆尔历史学家,

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpɔ:t,haʊs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪnər][oʊld] [ˈkrʌstɪd] [ˈfleɪvər] , [tu:; tə][maɪ] [teɪst]
the village pothouse would have had a finer old crusted flavour , to my taste
这 村庄 茶馆 会 有 有 一个 更精细 老的 结壳 味道 , 到 我的 品尝
:
:
:
依我之见, 村里的陶罐烤肉店出产的老式硬皮陶罐烤肉味道会更好。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [ˈɡʌvənz] [em 'i:] ['skersli] [blu:mz] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [ˈni:ðər] [mɔ:r]
The sentiment that governs me scarcely blooms under a hundred years , neither more
这 情绪 那 统治 我 几乎 花朵 在下面 一个 百 年 , 两者都不 更多的
[nɔ:r] [les] .
nor less .
也不 较少的 .

支配我的这种情感, 不到一百岁几乎不会绽放, 不多不少。

[aɪ] ['kænɔ:t] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ʌv] [ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [taɪmz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [rɪ'moʊt] .
I cannot learn to love the Elizabethan times — they are too remote .
我 不能 学习 到 爱 这 伊丽莎白时代 时代 — 他们 是 也 偏僻的 .
我无法爱上伊丽莎白时代——它太遥远了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ˈri:əl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
I have no more real sympathy with fifteen hundred and fifty , than with
我 有 不 更多的 真实的 同情 和 十五 百 和 五十 , 比 和
[eɪ'ti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] .
eighteen hundred and fifty .
十八 百 和 五十 .

我对一千五百五十个人并没有比对一千八百五十个人多一分真正的同情心。

[aɪ][kæn; kən] [ˈtɔ:ləreɪt] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ˈsentʃəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] [ˈɔ:lweɪz] “ [stə:z][maɪ]
I can tolerate the seventeenth century ; but the eighteenth always “ stirs my
我 能 容忍 这 第十七 世纪 ; 但 这 第十八 总是 “ 搅拌 我的
[hɑ:rt] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] .
heart , like a trumpet .
心 , 喜欢 一个 喇叭 .
我能容忍十七世纪; 但十八世纪总是“像号角一样激起我的心弦”。

” [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æn; ən] [əb'strʌktɪv] [mæn] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] “ [ˈfəʊgɪ] .
” **Notwithstanding all this , I am not an obstructive man ; I am not a “ fogey .**
” 虽然 全部 这 , 我 是 不是 一个 阻塞 男人 ; 我 是 不是 一个 “ 老顽固 .
尽管如此, 我并不是一个阻挠者; 我不是一个“老古董”。

” [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði] [gɒdz] [prə'vaɪd] [em 'i:] .
” **I take the good the gods provide me .**
” 我 拿 这 好的 这 神 提供 我 .
我接受神明赐予我的美好事物。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['predʒudɪsɪz] [ə'genst] [gæs] ;
I have no prejudices against gas ;
我 有 不 偏见 反对 气体 ;
我对天然气没有任何偏见;
[ðʊʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð'aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [pə'roukiəl] ['kwɔ:rəlɪŋ] .
though I wish it could be supplied without so much parochial quarrelling .
尽管 我 希望 它 可以 是 供应 没有 所以 很多 教区 争吵 .
但我希望它能够顺利供应, 而不必为此争论不休。

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['dʒenəreɪt] [pɔɪzn] , [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n] ['kemɪsts] [ə'sɜ:rt] ;
It may generate poison , as certain chemists assert ;
它 可能 产生 毒 , 作为 肯定 化学家 断言 ;
某些化学家断言, 它可能会产生毒素;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dʒenəreɪts] [tu:] ['meni] ['pæmfliɪts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] .
but it certainly generates too many pamphlets and public meetings .
但 它 当然 生成 也 许多 小册子 和 民众 会议 .
但这无疑会催生出过多的宣传册和公众会议。

[aɪ][ju:z][ðə; ði] ['ɪlektrɪk] ['telɪgræf] ; [aɪ]['træv(ə)][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ;
I use the electric telegraph ; I travel by the railway ;
我 使用 这 电的 电报 ; 我 旅行 经过 这 铁路 ;
我使用电报; 我乘坐火车出行;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkflɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd] [ə'ɪɪdʒɪneɪtər] .
and I am thankful to their inventors and originators .
和 我 是 感恩 到 他们的 发明家 和 发起人 .
我感谢它们的创造者和发明者。

[ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [aɪ] [plʌndʒ] ['ræpɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] .
The moment , however , I leave the railway , I plunge rapidly into the past .
这 片刻 , 然而 , 我 离开 这 铁路 , 我 暴跌 快速 进入 这 过去的 .
然而, 当我离开铁轨的那一刻, 我便迅速坠入了过去。

[aɪ] ['nevər] ['lɪŋgər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] , [nu:] , [dæmp] ,
I never linger , for a moment , at the bright , new , damp ,
我 绝不 萦绕 , 为了 一个 片刻 , 在 这 明亮的 , 新的 , 潮湿 ,
我从未在明亮、崭新、潮湿的地方停留片刻,

['lɔ:ftɪ] ['reɪlweɪ] [hoʊ'tel] ([aɪ] [heit] [ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][hoʊ'tel] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [sprɪŋz] [frʌm; frəm]
lofty railway hotel (I hate the name of hotel , although I know it springs from
高远 铁路 酒店 (我 恨 这 姓名 的 酒店 , 虽然 我 知道 它 弹簧 从
['hɑ:stəlri]) ;
hostelry) ;
旅店) ;
高耸的铁路酒店（我讨厌酒店这个名字, 尽管我知道它源自旅店）。

[nɔ:r] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['haʊzɪz] [ðæt] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
nor amongst the mushroom houses that rally round the station .
也不 在 这 蘑菇 房屋 那 集会 圆形的 这 车站 .
车站周围聚集的蘑菇屋里也没有。

[maɪ] [kɔ:rs] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [tri:z] , [brɪˈdʒɑ:nd] [ðə; ði] [ˈdwɔ:ʃɪ] , [ˈkrʌmblɪŋ] [tʃɜ:rt] ,
My course is always through the distant trees , beyond the dwarfish , crumbling church ,
我的 课程 是 总是 通过 这 遥远 树木 , 超过 这 矮 , 摇摇欲坠 教会 ,
我的路线总是穿过远处的树林, 越过那座矮小破败的教堂。

[hu:z] [brɔ:d] [loʊ] [ˈwɪndəʊz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ru:t] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [flæt] , [ʌnˈi:v(ə)n]
whose broad low windows seem to have taken root amongst the flat , uneven
谁 广阔 低的 视窗 似乎 到 有 已采取 根 在 这 平坦的 , 不均匀
[ˈtu:mstəʊnz] ,
tombstones ,
墓碑 ,
那些宽阔低矮的窗户似乎与平坦不平的墓碑融为一体。

[ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ɔ:r] [ˈvɪlɪdʒ] ,
into the old town or village ,
进入 这 老的 镇 或者 村庄 ,
进入古镇或古村

[ˈɪntu:][ɪts] [ˈveri] [hɑ:rt] — [ɪts] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] — [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] [oʊld] [dɔ:r] [ʌv; əv][ɪts]
into its very heart — its market - place — and up to the brown old door of its
进入 它是 非常 心 — 它是 市场 - 地方 — 和 向上 到 这 棕色的 老的 门 的 它是
[ˈoʊldɪst] [ɪn] .
oldest inn .
最老 客栈 .
深入其中心——市场——一直走到最古老的客栈那扇棕色的旧门前。

[aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] .
I know everything that can be said against such places .
我 知道 一切 那 能 是 说 反对 这样的 地方 .
我知道所有对这类地方的批评之词。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈjeləʊ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:;] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [steɪl] [təˈbækəʊ] - [sməʊk] ;
They are very yellow ; they have too strong a flavour of stale tobacco - smoke ;
他们 是 非常 黄色的 ; 他们 有 也 强的 一个 味道 的 陈旧 烟草 - 抽烟 ;
[ðer; ðər] [ru:fs] [ɑ:r; ər] [ləʊ] ,
their roofs are low ,
他们的 屋顶 是 低的 ,
它们颜色很黄; 烟味太重, 像是陈旧的烟草味; 屋顶很低矮。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [flɔ:rz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈli:nɪŋ] [ˈi:ðər] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and their floors have a leaning either to one side or the other .
和 他们的 楼层 有 一个 倾斜 任何一个 到 一 边 或者 这 其他 .
它们的地板要么向一边倾斜, 要么向另一边倾斜。

[ðer; ðər][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər][da:rk] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪlt] [ɑ:n] [ˈveriəs] [ˈlevlz] ;
Their passages are dark , and often built on various levels ;
他们的 段落 是 黑暗的 , 和 经常 建造 在 各种各样的 级别 ;
它们的通道阴暗, 而且往往建在多个层面上;

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] [ˈɪntu:][jʊr; jər][bed] - [ˈtʃeɪmbər] , [ɔ:r][ˈtʌmb(ə)l][ʌp][ˈɪntu:][jʊr; jər] [ˈsɪtɪŋ]
so that you may tumble down into your bed - chamber , or tumble up into your sitting
所以 那 你 可能 翻滚 向下 进入 你的 床 - 房间 , 或者 翻滚 向上 进入 你的 坐着
- [ru:m] ,
- room ,
- 房间 ,
这样你就可以跌跌撞撞地回到卧室, 或者跌跌撞撞地回到客厅。

[ˈfeɪkɪŋ] [ˈevri] [tu:θ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [ɔ:r] [ˈpɑ:səbli] [ˈbɑ:tɪŋ] [jʊr; jər] [tʌŋ] .
shaking every tooth in your head , or possibly biting your tongue .
摇晃 每一个 齿 在 你的 头 , 或者 可能 咬 你的 舌头 .
你会抖掉脑袋里所有的牙齿, 或者可能咬到舌头。

[ði:z] [meɪ] [bi:; bi] ['sɪriəs] [d'rɔ:bæks] [tu:; tə][sʌm; səm] [-]
These may be serious drawbacks to some [477]
这些 可能 是 严肃的 缺点 到 一些 [-]

这些对某些人来说可能是严重的缺点[477]

[ˈpi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['sɪriəs] [tu:; tə][em 'i:] ,
people , but they are not so serious to me ,
人们 , 但 他们 是 不是 所以 严肃的 到 我 ,

这些人，但对我来说他们并不那么重要。

[ænd; ʌnd][aɪ][ei 'em][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][faɪnd] ['meni] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz] .
and I am able to find many compensating advantages .
和 我 是 有能力的 到 寻找 许多 补偿 优势 .

而且我还能找到许多弥补不足的优点。

[ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl][oʊld][ˈeɪb(ə)] - ['bɒdɪd] [pɔ:rt] ['lɪŋgəz] ['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [nʊks] [ænd; ʌnd]
The last vestige of the real old able - bodied port lingers only in such nooks and
这 最后的 痕迹 的 这 真实的 老的 有能力的 - 有形的 港口 徘徊不去 仅有的 在 这样的 角落 和
[ˈkɔ:rnərz] ,
corners ,
角落 ,

昔日繁荣的港口最后的痕迹只存在于这些角落了。

[ænd; ʌnd][ɪz] [sɜ:rvɪd] [aʊt][baɪ] ['meɪtrənli] ['sɜ:rvənt] , [laɪk] ['haʊski:pər] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['fæməliz] .
and is served out by matronly servants , like housekeepers in ancient families .
和 是 服务 出去 经过 女家长 仆人 , 喜欢 管家 在 古老的 家庭 .

服务员是像古代家庭的管家一样的成熟女性。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wer] [ðə; ði] ['veri] “ [bu:ts] ” [lʊks] ['pɑ:zətɪvli] ['venərəb(ə)] .
I know one inn of the kind where the very “ boots ” looks positively venerable .
我 知道 一 客栈 的 这 种类 在哪里 这 非常 “ 靴子 ” 看起来 积极地 可敬 .

我知道有一家这样的旅馆，连“靴子”看起来都非常古老。

[hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] ['velvɪt] [skʌl] - [kæp] [ðæt] ['kɑ:rdɪnl] ['wʊlzi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] ;
He wears a velvet skull - cap that Cardinal Wolsey might have been proud of ;
他 穿着 一个 天鹅绒 颅骨 - 帽 那 红衣主教 沃尔西 可能 有 到过 自豪的 的 ;

他戴着一顶天鹅绒骷髏帽，就连沃尔西主教看了也会引以为豪；

[hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] ,
he has saved ten thousand pounds in his humble servitude ,
他 有 已保存 十 千 磅 在 他的 谦逊的 奴役 ,

他靠着卑微的仆役身份攒下了1万英镑。

[ænd; ʌnd][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['lændɪd] [prə'praɪətər][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
and is a large landed proprietor in the county .
和 是 一个 大的 登陆 业主 在 这 县 .

他是该县的一位大地主。

[prɑ:'sperəti] [hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnə'tentɪv] .
Prosperity has not made him inattentive .
繁荣 有 不是 制成 他 注意力不集中 .

富裕并没有让他变得粗心大意。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] [ju:z] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['pɑ:liʃ] ,
No one will give your shoes such an enduring polish ,
不 一 将要 给 你的 鞋 这样的 一个 持久 抛光 ,

没有人能给你的鞋子提供如此持久的光泽。

[ɔ:r] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rli] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [ˌpʌŋktu'æləti] .
or call you up for an early train with such unerring punctuality .
或者 称呼 你 向上 为了 一个 早期的 火车 和 这样的 毫无错误 准时 .

或者，他能如此准时地打电话给你，让你赶早班火车。

[wið; wiθ] [ðɪ:z] ['sentɪmənts] , ['fænsɪs] , [ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [dʒɔɪnd]
With these sentiments , fancies , and prejudices in favour of the past , joined
和 这些 情感 , 幻想 , 和 偏见 在 偏爱 的 这 过去的 , 加入
[tu:; tə][ə; eɪ] [fəˈstɪdiəs] ,
to a fastidious ,
到 一个 挑剔 ,
怀着这些偏爱过去的感情、幻想和偏见，再加上一丝不苟的.....

[ˈkweɪntli] [lʌgˈzʊəriəs] [teɪst] , [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [fʌndz] ,
quaintly luxurious taste , and limited funds ,
古雅地 豪华 品尝 , 和 有限的 资金 ,
古朴奢华的品味，以及有限的资金，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sə:tʃt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [fɔ:r; fər]
it is hardly to be wondered at that I have searched long and vainly for
它 是 几乎 到 是 想知道 在 那 我 有 搜索 长的 和 徒劳地 为了
[maɪ] [aɪˈdi:əl] [ˈdwelɪŋ] .
my ideal dwelling .
我的 理想的 住宅 .
难怪我长期以来一直徒劳地寻找我的理想住所。

[aɪ] [maɪt] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
I might , perhaps , have found it readily enough in the country ,
我 可能 , 也许 , 有 成立 它 容易 足够的 在 这 国家 ,
或许我在乡下很容易就能找到它。

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈhæbɪts] [ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [em ˈi:] [tu:; tə] [si:k] [aɪ ˈti:] [ɪn] [taʊn] .
but my habits only allowed me to seek it in town .
但 我的 习惯 仅有的 允许 我 到 寻找 它 在 镇 .
但我的习惯让我只能在城里寻找它。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [mæn] — [ˈlʌndən] [bɔ:rn] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [bred] — [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈkɑ:kni] , [aɪ]
I am a London man — London born and London bred — a genuine cockney , I
我 是 一个 伦敦 男人 — 伦敦 出生 和 伦敦 繁殖 — 一个 真的 伦敦东区口音 , 我
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,
我是一个地道的伦敦人——生于伦敦，长于伦敦——我希望自己是个地道的伦敦佬。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdʒɑ:nsən] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [læm] .
of the school of Dr . Johnson and Charles Lamb .
的 这 学校 的 博士 . 约翰逊 和 查尔斯 羊肉 .
约翰逊博士和查尔斯·兰姆的学派。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ter; tɪ(ə)r] [maɪˈself] [əˈwei] [frʌm; frəm] [oʊld] [ˈtævə:nz] , [oʊld] [kɔ:rts] [ænd; ənd] [ˈæliz] ,
I cannot tear myself away from old taverns , old courts and alleys ,
我 不能 撕 我 离开 从 老的 酒馆 , 老的 法院 和 小巷 ,
我无法割舍对旧酒馆、旧法院和旧巷子的眷恋。

[oʊld] [ˈsʌbə:b] ([naʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn]) , [oʊld] [prɪnt] - [ʃɑ:ps] , [oʊld]
old suburbs (now standing in the very centre of the town) , old print - shops , old
老的 郊区 (现在 常设 在 这 非常 中心 的 这 镇) , 老的 打印 - 商店 , 老的
[ˈmænʃnz] ,
mansions ,
豪宅 ,
老郊区（现在位于城镇中心）、旧印刷厂、老宅邸

[oʊld] [ˈɑ:rtʃweɪ] , [ænd; ənd] [oʊld] [tʃɜ:rtʃɪz] .
old archways , and old churches .
老的 拱门 , 和 老的 教堂 .
古老的拱门和古老的教堂。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [tʃaɪmz] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ɔːr][laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
I must hear the London chimes at midnight , or life would not be worth a
我 必须 听到 这 伦敦 编钟 在 午夜 , 或者 生活 会 不是 是 值得 一个
[dʒɑːt] .
jot :
点 :

我一定要在午夜听到伦敦的钟声，否则人生就毫无意义。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈɡoʊ] ,
I hear them , as they were heard a century and more ago ,
我 听到 他们 , 作为 他们 是 听到 一个 世纪 和 更多的 前 ,
[dʒɑːt] .
我听到了它们，就像一个多世纪以前人们听到的那样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ləst] [θɪŋz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ;
for they are the last things to change ;
为了 他们 是 这 最后的 事物 到 改变 ;
[dʒɑːt] .
因为它们是最後才会改变的事物；

[bʌt; bət] [ˈfɔːrti][ɔːr] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [hæv; həv] [pleɪd] [sæd][ˈhævək][wɪð; wɪθ][lənd] , [ænd; ənd] [brɪk] , [ænd; ənd]
but forty or fifty years have played sad havoc with land , and brick , and
但 四十 或者 五十 年 有 玩 伤心 混乱 和 土地 , 和 和 砖 , 和
[stoʊn] .
stone :
石头 :

但四五十年年的时间已经对土地、砖瓦和石头造成了严重的破坏。

[ˈfaɪər][hæz; həz] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [ɪmpˈruːvmənts] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] .
Fire has done something ; metropolitan improvements have done more .
火 有 完毕 某物 ; 大都会 改进 有 完毕 更多的 :
[dʒɑːt] .
火灾造成了一定的影响；城市改造带来的影响更大。

[nɑːt][ˈoʊnli][duː][aɪ] [mɔːrn] [ˈoʊvər] [wʌt] [ɪz][bɔːst] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [geɪnd] .
Not only do I mourn over what is lost , but what is gained .
不是 仅有的 做 我 哀悼 超过 什么 是 丢失的 , 但 什么 是 获得 :
[dʒɑːt] .
我不仅为失去的而悲伤，也为得到的而悲伤。

[ðə; ði] [taʊn] [grəʊz] [njuər] [ˈevri] [deɪ] [ðæt][aɪ ˈtiː] [grəʊz] [ˈoʊldər] .
The town grows newer every day that it grows older .
这 镇 生长 较新的 每一个 天 那 它 生长 老 :
[dʒɑːt] .
这座城镇在日渐古老的同时，也日渐焕然一新。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;
I know it must be so ; I know it ought to be so ;
我 知道 它 必须 是 所以 ; 我 知道 它 应该 到 是 所以 ;
[dʒɑːt] .
我知道一定是这样；我知道应该是这样；

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːst] [praɪˈsperəti] [ænd; ənd] [streŋθ] .
I know it is a sign of increased prosperity and strength .
我 知道 它 是 一个 符号 的 增加 繁荣 和 力量 :
[dʒɑːt] .
我知道这是繁荣和实力增强的标志。

[aɪ] [siː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hæf][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [waɪl] [aɪ][əbˈhɔːr][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
I see this with one half of my mind , while I abhor it with the other .
我 看 这 和 一 一半 的 我的 头脑 , 尽管 我 痛恨 它 和 这 其他 :
[dʒɑːt] .
我一半的理智认同这种观点，另一半的理智却对此深恶痛绝。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ʌv] [nuː] [ˈɑːksfərd] [striːt] , [waɪl] [es ˈtiː] . [ˈgaɪlɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][oʊld][ˈhoʊlbərn] [stɪl]
I cannot love New Oxford Street , while St . Giles's Church and old Holborn still
我 不能 爱 新的 牛津 街道 , 尽管 英石 . 吉尔斯的 教会 和 老的 霍尔本 仍然
[rɪˈmeɪn] .
remain :
保持 :

只要圣吉尔斯教堂和老霍尔本还在，我就无法喜欢新牛津街。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['beɪ,wɔːtər] [ænd; ənd] ['nɒtɪŋ] - [hɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tendər]
I have no affection for Bayswater and Notting - hill , but a tender
我 有 不 感情 为了 贝斯沃特 和 记不清 - 爬坡道 , 但 一个 投标
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['taɪbə:n] [geɪt] .
remembrance of Tyburn Gate .
纪念 的 泰伯恩 门 .
我对贝斯沃特和诺丁山没有什么好感, 但对泰伯恩门却怀有深厚的感情。

[aɪ] [fi:l] [noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'lait] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [wʊd] [ɔːr][ðə; ði]
I feel no sensation of delight when I hear the name of St . John's Wood or the
我 感觉 不 感觉 的 喜 什么时候 我 听到 这 姓名 的 英石 . 约翰的 木头 或者 这
['riːdʒənts] [pɑːrk] ;
Regent's Park ;
摄政王 公园 ;
我听到圣约翰伍德或摄政公园的名字, 我并没有感到任何愉悦之感;

[ænd; ənd]['kæmdən] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ðæt][aɪ] [tri:t] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [kən'tempt] .
and Camden Town is a thing of yesterday that I treat with utter contempt .
和 卡姆登 镇 是 一个 事物 的 昨天 那 我 对待 和 说出 鄙视 .
而卡姆登镇对我来说早已是昨日黄花, 我对此嗤之以鼻。

[ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ] ['fʊtsteps] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'lɔːŋ] [ˌpɪkə'dɪli] [ænd; ənd] [θruː] ['naɪts,bɪdʒ] , [ðeɪ]
If I allow my footsteps to wander along Piccadilly and through Knightsbridge , they
如果 我 允许 我的 脚步声 到 漫步 沿着 皮卡迪利 和 通过 骑士桥 , 他们
[tɜːrn] [daʊn] ,
turn down ,
转动 向下 ,
如果我任由脚步沿着皮卡迪利大街漫步, 穿过骑士桥, 它们就会向下拐弯,

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , ['ɪntuː] ['tʃelsɪ] , [ɔːr][ʌp] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , ['ɪntuː] ['kenzɪŋtən] ,
on one side , into Chelsea , or up , on the other side , into Kensington ,
在 一 边 , 进入 切尔西 , 或者向上, 在 这 其他 边 , 进入 肯辛顿 ,
一边是切尔西, 另一边是肯辛顿。

['liːvɪŋ] ['brɒmtən] [ʌn'vɪzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] .
leaving Brompton unvisited in the middle .
离开 布朗普顿 未访问过的 在 这 中间 .
中间留下了无人问津的布朗普顿。

[aɪ][eɪ 'em] ['hevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['tʃeɪn] [wɔːk] ;
I am never tired of sitting under the trees in Cheyne Walk ;
我 是 绝不 疲劳的 的 坐着 在下面 这 树木 在 切恩 走 ;
我永远不会厌倦坐在切恩步道的树下;

[ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [red] [brɪks] [ænd; ənd] [trɪm] ['græv(ə)] ['pɑːθweɪz] [ʌv; əv] ['tʃelsɪ] ['hɑːspɪt(ə)] ;
of walking round the red bricks and trim gravel pathways of Chelsea Hospital ;
的 步行 圆形的 这 红色的 砖块 和 修剪 碎石 路径 的 切尔西 医院 ;
漫步在切尔西医院的红砖和修剪整齐的碎石小路上;

[ʌv; əv] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [æt; ət] [ɡɔːf] [haʊs] ,
of peeping through the railings at Gough House ,
的 偷窥 通过 这 栏杆 在 高夫 房子 ,
从高夫楼的栏杆缝隙往里窥视,

[ɔːr] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['fɪzɪk] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .
or watching the old Physic Garden from a boat on the river .
或者 观看 这 老的 物理学 花园 从 一个 船 在 这 河 .
或者乘船游览河上的古老药用植物园。

[aɪ][ˌeɪˈem][ˈnevər] [ˈwɪrɪ] [ˈʌv; əv] [ˈroʊmɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] , [ˈɡɒsɪpɪŋ]
I am never weary of roaming hand - in - hand with an amiable , gossiping
我 是 绝不 厌倦 的 漫游 手 - 在 - 手 和 一个 可亲 , 八卦
[kəmˈpænjən] , [laɪk] [liː] [hʌnt] ,
companion , like Leigh Hunt ,
伴侣 , 喜欢 莉 打猎 ,

我永远不会厌倦与像利·亨特这样和蔼可亲、爱八卦的伙伴手牵手四处游荡。

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ˈstɔːrɪz] [æt; ət] [ˈevrɪ] [ˈdɔːrstep] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] , [ænd; ənd] [riːˈpiːpəlɪŋ] [ˈfeɪdɪd] ,
listening to stories at every doorstep in the old town , and repeopling faded ,
聆听 到 故事 在 每一个 家门口 在 这 老的 镇 , 和 重新安置人口 褪色 ,
在老城区的每家每户门口聆听故事, 人口重新迁入的景象逐渐消失。

[hæf] - [dɪˈzɜːrtɪd] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [səˈlebrətɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
half - deserted streets with the great and little celebrities of the past .
一半 - 荒凉的 街道 和 这 伟大的 和 小的 名人 的 这 过去的 .
半荒废的街道上, 散落着过去那些大大小小的名人的足迹。

[aɪ][ˈnevər] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪl] [spent] [ðæt] [hæz; hæz] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈplʌkɪŋ] [ˈdeɪzɪz] [əˈpɑːn] [kjuː] [ɡriːn]
I never consider a day ill spent that has ended in plucking daisies upon Kew Green
我 绝不 考虑 一个 天 患病的 花费 那 有 结束 在 拔毛 雏菊 之上 邱园 绿色的
,
:
,
我从不认为在邱园采摘雏菊结束的一天是虚度光阴。

[ɔːr][ɪn] [ˈweɪstɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈstɪlnəs] [ˈʌv; əv] [ˈtʃɑːrtər] - [ˈhaʊs] [ˈskwər] .
or in wasting an hour or two in the cathedral stillness of Charter - House Square .
或者 在 浪费 一个 小时 或者 二 在 这 大教堂 寂静 的 宪章 - 房子 正方形 .
或者在查特豪斯广场大教堂般的静谧中消磨一两个小时。

[aɪ][ˌeɪˈem][ˈfɑːnd][ˈʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [riːˈzemblənsəz] , [pərˈhæps][ɪˈmædʒɪnerɪ] , [bɪˈtwiːn] [mɑːrk] [leɪn] [ænd; ənd]
I am fond of tracing resemblances , perhaps imaginary , between Mark Lane and
我 是 喜爱 的 追踪 相似之处 , 也许 假想 , 之间 标记 车道 和
[oʊld] [-]
Old [478]
老的 [-]
我喜欢追溯马克·莱恩和奥尔德[478]之间的相似之处, 尽管这些相似之处可能是想象出来的。

[ˈhaɪ^ɪt] , [ænd; ənd][ˈʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [oʊld] [ˈmɜːtʃənts] - [dɪˈkeɪd] [ˈmænɪnz] [ˈfɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈtæri] [ˈpɑːplər]
Highgate , and of visiting old merchants ' decayed mansions far away in tarry Poplar
海格特 , 和 的 访问 老的 商人 - 腐烂的 豪宅 远的 离开 在 焦油 白杨
,
:
:
海格特, 以及去参观位于焦油遍布的波普拉尔远处的老商人的破败宅邸。

[aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [tuː; tə] [liː] [ˈhʌnts] [ˈplez(ə)nt] [ˈeseɪ] [əˈpɑːn] [ˈsɪti] [ˈtriːz] ,
I could add a chapter to Leigh Hunt's pleasant essay upon City trees ,
我 可以 添加 一个 章 到 莉 亨特的 令人愉快的 散文 之上 城市 树木 ,
我可以为利·亨特那篇关于城市树木的精彩文章再添一章。

[-] [ænd; ənd] [tel] [ˈʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfauntɪnz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [ˈɡɑːdnz] [ðæt] [stænd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
[14] and tell of many fountains and flower - gardens that stand under the
[-] 和 告诉 的 许多 喷泉 和 花 - 花园 那 站立 在下面 这
[ˈwɪndəʊz] [ˈʌv; əv] [ˈdʌski] [ˈkaʊntɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] .
windows of dusky counting - houses .
视窗 的 昏暗 计数 - 房屋 .
[14] 并讲述了许多喷泉和花园矗立在昏暗的账房窗户下的故事。

[ˈhju:mənaɪzɪŋ][æz; əz] [sʌtʃ] [ˈhɑ:rmləs] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk]
Humanizing as such harmless wandering ought to be , it seems only to make
人性化 作为 这样的 无害 漫游 应该 到 是 , 它 似乎 仅有的 到 制作
[em ˈi:] [breɪk] [ə; eɪ] [kəˈmændmənt] .
me break a commandment .
我 休息 一个 诫命 .

这种无害的漫游本应是人性化的，但它似乎只会让我违反一条诫命。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɔ:rlɪ] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈkʌvət] [maɪ] [ˈneɪbəz] [ˈhaʊs] .
I am sorely afraid that I covet my neighbour's house .
我 是 非常 害怕的 那 我 贪图 我的 邻居 房子 .
我非常害怕自己会觊觎邻居的房子。

[wen] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][maɪ][aɪˈdi:əl] — [maɪ] [deɪ] - [dri:m] — [maɪ] [tɔɪ] [ˈdwelɪŋ]
When I find the nearest approach to my ideal — my day - dream — my toy dwelling
什么时候 我 寻找 这 最近的 方法 到 我的 理想的 — 我的 天 - 梦 — 我的 玩具 住宅
— [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][ˈʌv; əv] [ˈstedi] ,
— it is always in the occupation of steady ,
— 它 是 总是 在 这 职业 的 稳定的 ,
当我找到最接近我的理想——我的白日梦——我的梦想家园——的地方时，它总是在稳定的工作中，

[ʌnˈʃɪft] [ˈpi:p(ə)] .
unshifting people .
不变 人们 .
一成不变的人。

[sʌtʃ] [ˈhæbɪteɪʃn] , [ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ˈlʌndən] , [si:m] [tu:; tə] [dɪˈsend] [æz; əz] [ˈerlu:m] [frʌm; frəm]
Such habitations , in or near London , seem to descend as heirlooms from
这样的 居住地 , 在 或者 靠近 伦敦 , 似乎 到 下降 作为 传家宝 从
[dʒenəˈreɪ](ə)n][tu:; tə][dʒenəˈreɪ](ə)n] .
generation to generation .
一代 到 一代 .

在伦敦市内或附近，这样的住宅似乎像传家宝一样代代相传。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [let] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈseldəm] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] ;
They are never to be let ; they are seldom offered for sale ;
他们 是 绝不 到 是 让 ; 他们 是 很少 提供 为了 销售 ;
它们绝不出租；它们很少出售；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈeɪdʒənt] — [ðə; ði] [ˈʃoʊmən] [ˈʌv; əv] “ [ˈelɪdʒəb(ə)] [ˈvɪləz] ” — [ɪz][nɑ:t] [fəˈmɪliər]
and the house agent — the showman of “ eligible villas ” — is not familiar
和 这 房子 代理人 — 这 表演者 的 “ 有资格的 别墅 ” — 是 不是 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

而房屋经纪人——也就是“优质别墅”的推销员——对这些别墅并不熟悉。

[aɪ] [wɪl] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈrerəti] .
I will describe the rarity .
我 将要 描述 这 稀有性 .
我将描述它的稀有性。

[ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɪlt] [ˈʌv; əv] [red] [brɪk] , [nɑ:t] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] - , [nɑ:t][ˈleɪtər][ðæn; ðən] -
It must be built of red brick , not earlier than 1650 , not later than 1750
它 必须 是 建造 的 红色的 砖 , 不是 早些时候 比 - , 不是 之后 比 -
,
:
,
它必须用红砖建造，建造时间不得早于1650年，不得晚于1750年。

[pɪkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][wɪð; wɪθ][slæbz][ʌv; əv] [ˈjeloo] [stoʊn] .
picked out at the edges with slabs of yellow stone .
挑选 出去 在 这 边缘 和 板 的 黄色的 石头 :
边缘用黄色石板装饰。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [ˈb:fti] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈi:kwəli] [ˈbælənst] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd]
It must not be too lofty , and must be equally balanced on each side
它 必须 不是 是 也 高远 , 和 必须 是 同样地 均衡 在 每个 边
[ʌv; əv][ɪts] [ˈdɔ:rweɪ] .
of its doorway .
的 它是 门口 :
它不宜过高，且门两侧必须保持平衡。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][stænd] [dɪˈtætʃt] , [wɔ:ld] [ɪn][ɑ:n] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] ,
It must stand detached , walled in on about an acre of ground ,
它 必须 站立 分离的 , 有围墙的 在 在 关于 一个 英亩 的 地面 ,
它必须独立建造，四周用围墙围起，占地约一英亩。

[wel] [səˈraʊndɪd] [baɪ][lɑ:rdʒ][oʊld] [tri:z] .
well surrounded by large old trees .
出色地 包围 经过 大的 老的 树木 :
四周环绕着高大的老树。

[ɪts] [ru:f] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsloʊpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] - [ˈtɜ:rət] , [soʊ] [mʌtʃ]
Its roof must be sloping , and if crowned with a bell - turret , so much
它是 屋顶 必须 是 倾斜的 , 和 如果 加冕 和 一个 钟 - 炮塔 , 所以 很多
[ðə; ði] [ˈbetər] .
the better .
这 更好的 :

它的屋顶必须是倾斜的，如果顶部还有一座钟楼，那就更好了。
[ɪts] [ˈaʊtər] [ˈentrəns] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈb:fti] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərd] [ˈaɪərnwɜ:rk] ,
Its outer entrance must be a lofty gate of flowered ironwork ,
它是 外 入口 必须 是 一个 高远 门 的 开花的 铁工 ,
它的外门必须是一座高耸的、饰有花纹的铁艺大门。

[səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][baɪ][ˈpɜ:rp(ə)] - [red] [brɪk] [ˈkɑ:ləmz] , [i:tʃ] [wʌn] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ]
supported on each side by purple - red brick columns , each one surmounted by a
有 在 每个 边 经过 紫色的 - 红色的 砖 列 , 每个 一 克服 经过 一个
[ɡləʊb] [ʌv; əv] [stoʊn] .
globe of stone .
地球 的 石头 :
两侧由紫红色砖柱支撑，每根砖柱顶端都立着一个石球。

[ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaɪərn] [geɪt] ,
Looking through the tracery of this iron gate ,
寻找 通过 这 花饰 的 这 铁 门 ,
透过这扇铁门的镂空花纹，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ə; eɪ] [fju:] [brɔ:d] [waɪt] [steps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔ:l] .
you must see a few broad white steps leading up to the entrance - hall .
你 必须 看 一个 很少 广阔 白色的 步骤 领导 向上 到 这 入口 - 大厅 :
您应该能看到通往门厅的几级宽阔的白色台阶。

[ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈmæsɪv] ,
The doorway of this hall must be dark and massive ,
这 门口 的 这 大厅 必须 是 黑暗的 和 大量的 ,
这座大厅的门口一定又黑又大。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [hæf] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf] [ˈwɪndəʊ] - [freɪmɪd] [ɡlæs] .
the lower half wood and the upper half window - framed glass .
这 降低 一半 木头 和 这 上 一半 窗户 - 框 玻璃 :
下半部分是木头，上半部分是窗框玻璃。

[ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ] [hʊd] - [pɔ:rtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][neɪsts][ʌv; əv] [wʊd] - Over the top must be a projecting hood - porch filled with nests of wood -
超过 这 顶部 必须 是 一个 投影 兜帽 - 门廊 已填 和 巢穴 的 木头 -
[ˈkɑ:rviŋ] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [fru:t] , carving , representing fruit ,
雕刻 , 代表 水果 ,
顶部必须是一个突出的廊台，里面摆满木雕鸟巢，代表各种水果。

[ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] , [braʊn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] . flowers , and figures , brown with age .
花朵 , 和 数据 , 棕色的 和 年龄 .
花朵和人物，都因年代久远而变成褐色。

[ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ɡlæs][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] , Looking through the glass of the hall - door ,
寻找 通过 这 玻璃 的 这 大厅 - 门 ,
透过大厅门的玻璃向外望去，

[ju; jʊ][mʌst; məst] [si:] [mɔ:r] [ˈkɑ:rviŋ] [laɪk] [ðɪs] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈlɔ:fti] [wɔ:lz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] you must see more carving like this along the lofty walls ; and a broad
你 必须 看 更多的 雕刻 喜欢 这 沿着 这 高远 墙壁 ; 和 一个 广阔
[ˈsterkeɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈbænɪstəz] , staircase with banisters ,
楼梯 和 栏杆 ,
你一定要看看高耸墙壁上更多类似的雕刻；还有带有栏杆的宽阔楼梯。

[dɑ:rk][æz; əz] [ˈebəni] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tu; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊ] , dark as ebony , leading up to a long narrow window ,
黑暗的 作为 乌木 , 领导 向上 到 一个 长的 狭窄的 窗户 ,
漆黑如墨，通向一扇狭长的窗户，

[ˈfeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [ˈsi:dər] - [tri:] . shaded by the rich wings of a spreading cedar - tree .
阴影 经过 这 富有的 翅膀 的 一个 传播 雪松 - 树 .
在枝繁叶茂的雪松树荫下。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæn(ə)n] [wɪl] [ˌnesəˈserəli] [bi; bi][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] The rooms of this mansion will necessarily be in keeping with its external
这 房间 的 这 大厦 将要 一定 是 在 保持 和 它是 外部的
[fɪtʃər] , [ˈprezəntɪŋ] [ˈmeni] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , features , presenting many unexpected ,
特征 , 呈现 许多 意外 ,
这座宅邸的房间必然与其外观风格相协调，呈现出许多意想不到的特色。

[ˈrɛɡjələɪr] [ˈklɒzɪts] [ænd; ənd][ˈkɔ:rnərz] , [wɪð; wɪθ] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsterkeɪs] irregular closets and corners , with , perhaps , a mysterious double staircase
不规则的 壁橱 和 角落 , 和 , 也许 , 一个 神秘 双倍的 楼梯
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [ˈseləz] , leading down to the cellars ,
领导 向下 到 这 地窖 ,
不规则的壁橱和角落，或许还有一条神秘的双层楼梯通往地下室。

[tu; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] , [ˌʌnɔ:ˈθentikeɪtɪd] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [əˈtætʃt] . to which a romantic , unauthenticated story is attached .
到 哪个 一个 浪漫的 , 未经认证的 故事 是 随附的 .
并附有一个浪漫的、未经证实的故事。

[sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ə] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈledʒəndz] ; [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [wʌn]
Such houses are none the worse for being filled with legends ; for having one
这样的 房屋 是 没有任何 这 更糟 为了 存在 已填 和 传说 ; 为了 拥有 一
[əˈpɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ;

这样的房子即便充满了传说，也丝毫不减其价值；即便只有一套公寓，

[æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈmɜːrdər] - [steɪn][əˈpɑːn][ɪts] [flɔːr] ;
at least , with a reputed murder - stain upon its floor ;
在 至少 , 和 一个 知名 谋杀 - 弄脏 之上 它是 地面 ;

至少，地板上还有据称是谋杀现场留下的污渍；

[ænd; ænd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈpæləs] ,
and for being generally alluded to as Queen Elizabeth's palaces ,
和 为了 存在 一般来说 暗示 到 作为 女王 伊丽莎白的 宫殿 ;

并且通常被认为是伊丽莎白女王的宫殿，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈæftər] [ðæt] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈmɑː,nɑːrks]
although probably not built for nearly a century after that strong - minded monarch's
虽然 大概 不是 建造 为了 几乎 一个 世纪 后 那 强的 - 有思想 君主的
[deθ] .
death .
死亡 .

虽然可能在那位意志坚定的君主去世近一个世纪后才建成。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [ˈʃʌtər] [ɑːr; ə] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] - [ˈbelz] ,
The window - shutters are none the worse for being studded with alarm - bells ,
这 窗户 - 百叶窗 是 没有任何 这 更糟 为了 存在 带钉的 和 警报 - 铃铛 ;

即使窗户上布满了警铃，也丝毫没有影响它们的美观。

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [greɪps] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈfruːt(ə)l] [vaɪn] ;
as thick as grapes upon a fruitful vine ;
作为 厚的 作为 葡萄 之上 一个 卓有成效 藤 ;

像硕果累累的葡萄藤上挂满了葡萄一样密密麻麻；

[æz; əz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkʌmfərt] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
as an additional comfort is derived from the security of the present ,
作为 一个 额外的 舒适 是 衍生的 从 这 安全 的 这 展示 ,

因为从当下的安全感中还能获得额外的安慰，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ə] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
when we are made to reflect upon the dangers of the past .
什么时候 我们 是 制成 到 反映 之上 这 危险 的 这 过去的 .

当我们被迫反思过去的危险时。

[ə; eɪ] [fjuː] [rʊks] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ænd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
A few rooks will give an additional charm to the place ; and it will be
一个 很少 车 将要 给 一个 额外的 魅力 到 这 地方 ; 和 它 将要 是

[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

几只乌鸦会给这个地方增添几分魅力；而且会很令人愉快。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɑːr; ə] [θrəʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] ,
when a few crumbs are thrown upon the gravel ,
什么时候 一个 很少 面包屑 是 抛掷 之上 这 碎石 ,

当一些面包屑被撒在碎石地上时，

[tuː; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [ˈdraːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃeltərɪŋ]
to see a fluttering cloud of sparrows dropping down from the sheltering
到 看 一个 飘动 云 的 麻雀 下降 向下 从 这 庇护所
[iːvz] .
eaves .
檐 ；

看到一群麻雀从屋檐下飘落下来，像一阵飘动的云。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn] [wɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] , [-]
With regard to the neighbourhood in which such a house should stand , [479]
和 看待 到 这 邻里 在 哪个 这样的 一个 房子 应该 站立 , [-]

至于这样的房子应该建在哪个街区， [479]

[,aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪˈsenʃəli] [raɪp] .
it must be essentially ripe .
它 必须 是 本质上 成熟 ；

它必须基本成熟了。

[ˈbetər] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪdɪd] ; [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈzɜːrtɪd] ; [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈpɔːpjələr] ,
Better that it should be a little faded ; a little deserted ; a little unpopular ,
更好的 那 它 应该 是 一个 小的 褪色 ； 一个 小的 荒凉的 ； 一个 小的 不受欢迎的 ,
[ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈfæʃnəbl] ;
and very unfashionable ;
和 非常 过时的 ；

最好是有点褪色；有点荒凉；有点不受欢迎，非常不时髦；

[ðæn; ðən] [soʊ] [ˈdredfəli] [rɔː] [ænd; ənd] [nuː] .
than so dreadfully raw and new .
比 所以 极其糟糕 生的 和 新的 ；

比如此可怕、如此原始和崭新。

[,aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [ˈoʊld] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈoʊld] [ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [ˈoʊld]
It should have a flavour of old literature , old politics , and old
它 应该 有 一个 味道 的 老的 文学 , 老的 政治 , 和 老的
[ɑːrt] .
art .
艺术 ；

它应该带有古代文学、古代政治和古代艺术的韵味。

[ɪf] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əbˈstrʌktɪv] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈtɔːri] — [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [stænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
If it is just a little obstructive and High Tory — inclined to stand upon the
如果 它 是 只是 一个 小的 阻塞 和 高的 保守党 — 倾斜 到 站立 之上 这
[ˈeɪnfənt] [weɪz] — [noʊ] [ˈsensəb(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [,aɪ ˈti:] ,
ancient ways — no sensible man of progress should blame it ,
古老的 方式 — 不 明智的 男人 的 进步 应该 责备 它 ,

如果它只是有点阻碍进步，有点保守派作风——倾向于固守旧规——那么任何明智的进步人士都不应该责怪它。

[bʌt; bət] [smaɪl] [ˈblændli] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .
but smile blandly and pass on .
但 微笑 平淡地 和 经过 在 ；

但要面无表情地微笑，然后继续往前走。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈmerɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [self] - [səˈpɔːrtɪŋ] ;
It will , at least , possess the merit , in his eyes , of being self - supporting ;
它 将要 , 在 至少 , 具有 这 优点 , 在 他的 眼睛 , 的 存在 自己 - 支持 ;
[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] ,
asking for ,
问 为了 ,

至少在他看来，它将具备自给自足的优点；要求，

[ɔːr] [əb'teɪnɪŋ] [noʊ] [ˈɡʌvənmənt] [eɪd] .
or obtaining no government aid .
或者 获得 不 政府 援助 .

或者没有获得任何政府援助。

[waɪl] ['bɔːrdz] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['friːli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fʌndz] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [nuː] ,
While Boards of Works are freely supplied with funds to construct the new ,
尽管 板 的 作品 是 自由 供应 和 资金 到 构造 这 新的 ,
虽然公共工程委员会可以获得充足的资金来建造新的设施,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɔːrd] [bʌt; bət] [ʌn'ɔːrgənəɪzd] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][oʊld] .
there is no board but unorganized sentiment to maintain the old .
那里 是 不 木板 但 杂乱无章 情绪 到 维持 这 老的 .

没有董事会，只有维护旧制度的无组织情绪。

[ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [ʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][frəm; frəm] ['lʌndən] — [frəm; frəm]
This house and this neighbourhood should not be far from London — from
这 房子 和 这 邻里 应该 不是 是 远的 从 伦敦 — 从
[ðə; ði][oʊld] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] .
the old centre of the old town .
这 老的 中心 的 这 老的 镇 .

这栋房子和这个街区应该离伦敦不远——离老城区的中心地带不远。

[ðeɪ] [ʊd; ʃəd][stænd][ɪn]['soʊhoʊ] , [ɔːr][ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] , [ɔːr][ɪn] ['westmɪnstər] , [laɪk] ['kwiːnz]
They should stand in Soho , or in Lincoln's Inn Fields , or in Westminster , like Queen's
他们 应该 站立 在 苏豪区 , 或者 在 林肯的 客栈 田野 , 或者 在 威斯敏斯特 , 喜欢 女王大学
[skwer] ,
Square ,
正方形 ,

它们应该矗立在苏豪区、林肯律师学院广场或威斯敏斯特，就像女王广场那样。

[nɪr] [es 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] ; [ɔːr][iːv(ə)n][ɪn] ['læmbəθ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] ['pæləs] .
near St . James's Park ; or even in Lambeth , like the Archbishop's Palace .
靠近 英石 . 詹姆斯的 公园 ; 或者 甚至 在 兰贝斯 , 喜欢 这 大主教的 宫殿 .

在圣詹姆斯公园附近；或者甚至在兰贝斯，比如大主教宫。

['betər] [stɪl] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [laɪk] [nɔː'θʌmbələnd] [haʊs] ; [ɔːr][ɪn] [fliːt] [striːt] , [laɪk] [ðə; ði]
Better still if in the Strand , like Northumberland House ; or in Fleet Street , like the
更好的 仍然 如果 在 这 斯特兰德 , 喜欢 诺森伯兰郡 房子 ; 或者 在 舰队 街道 , 喜欢 这
[ˈtemp(ə)l] ['gaːdnz] .
Temple Gardens .
寺庙 花园 .

如果位于斯特兰德街，例如诺森伯兰府；或者位于舰队街，例如圣殿花园，那就更好了。

[wʌt] ['lʌkʃəri] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] , [ɔːlmoʊst][iː'kwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]
What luxury would there be , almost equal to anything we read of in the
什么 奢华 会 那里 是 , 几乎 平等的 到 任何事物 我们 读 的 在 这
[ə'reɪbiən] [naɪts] ,
Arabian Nights ,
阿拉伯 夜晚 ,

那里会有多么奢华啊，几乎可以媲美《一千零一夜》中描述的一切！

[ɪn] ['tɜːrniŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][frəm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊd] ,
in turning on one side from the busy crowd ,
在 转弯 在 一 边 从 这 忙碌的 人群 ,

转身离开熙熙攘攘的人群，

['ʌn'lɒkɪŋ] [ə; eɪ]['dɪndʒɪ] [dɔːr] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kɔːrt]
unlocking a dingy door that promised to lead to nothing but a miserable court
解锁 一个 昏暗的 门 那 承诺 到 带领 到 没有什么 但 一个 悲惨的 法庭
, [ænd; ɛnd] ['pæsɪŋ] ,
, **and passing** ,
, 和 通过 ,

打开一扇昏暗的门，门外似乎只有阴暗的庭院，然后穿过去。

[æt; ət][wʌns] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [sɪ'kluːdɪd] ['gɑːrdn] !
at once , into a secret , secluded garden !
在 一次 , 进入 一个 秘密 , 僻 花园 !

立刻，进入一个秘密的、僻静的花园！

[wʌt] ['plezərz] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [kuːl] ['fauntɪnz] ;
What pleasures would be equal to those of hearing the splash of cool fountains ;
什么 快乐 会 是 平等的 到 那些 的 听力 这 溅 的 凉爽的 喷泉 ;

还有什么比聆听清凉喷泉水花声更令人愉悦的呢？

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] ['lɔːftɪ] ['ɛlmz] [ænd; ɛnd] [brɔːd] [biːtʃɪz] ;
the sighing of the wind through lofty elms and broad beeches ;
这 叹息 的 这 风 通过 高远 榆树 和 广阔 山毛榉 ;

风吹过高耸的榆树和宽阔的山毛榉，发出叹息声；

[ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə' mʌŋst] [ðə; ði] [sent] [ænd; ɛnd] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['grəʊɪŋ] ['flaʊərz] ;
of standing amongst the scent and colours of a hundred growing flowers ;
的 常设 在 这 香味 和 颜色 的 一个 百 生长 花朵 ;

置身于百花盛开的芬芳和色彩之中；

[ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æen; ən] ['oʊkən] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪld] ['faɪərpleɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][oʊld] ['tʃaɪnə] [ɪn]
of sitting in an oaken room with a tiled fireplace , surrounded by old china in
的 坐着 在 一个 橡木 房间 和 一个 瓷砖 壁炉 , 包围 经过 老的 中国 在
['kæbɪnəts] ,
cabinets ,
橱柜 ,

坐在橡木房间里，房间里有瓷砖壁炉，橱柜里摆满了古老的瓷器。

[oʊld]['fəʊliəʊz][ə' pɑːn] [kaːvd] [teɪblz] ,
old folios upon carved tables ,
老的 对开本 之上 雕刻 表格 ,

雕花桌上摆放着古老的书页，

[oʊld] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][men] [ænd; ɛnd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪɡɔːn] [taɪm] ,
old portraits of men and women in the costume of a bygone time ,
老的 肖像 的 男人 和 女性 在 这 戏服 的 一个 逝去的 时间 ,

身着旧时服饰的男女老照片

[ænd; ɛnd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːn] [ʌv; əv] [græs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] [triːz] ,
and looking out over a lawn of grass into a winding vista of trees ,
和 寻找 出去 超过 一个 草地 的 草 进入 一个 绕线 景色 的 树木 ,

眺望着草坪，远处是蜿蜒的树林，

[soʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sɪtɪ] [laɪf] ,
so contrived as to shut out all signs of city life ,
所以 人为的 作为 到 关闭 出去 全部 标志 的 城市 生活 ,

设计如此精巧，以至于完全隔绝了城市生活的一切迹象。

[waɪl] [ðə; ði] ['meləʊ] [hʌm] [ʌv; əv] ['træfɪk] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði]
while the mellow hum of traffic came in at the open window , or through the
尽管 这 醇厚 哼 的 交通 来了 在 在 这 打开 窗户 , 或者 通过 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

车流的低沉嗡鸣声从敞开的窗户传进来，或者穿过墙壁传进来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wəː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ˈtemp(ə)l][bɑːr] !
and you felt that you were within a stone's throw of Temple Bar !
和 你 毛毡 那 你 是 之内 一个 石头的 扔 的 寺庙 酒吧 !

你会感觉自己离圣殿酒吧只有咫尺之遥！

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] , [ə; eɪ][mæn] [maɪ] [lɪv; laɪv] ,
In such a house , on such a spot , a man might live ,
在 这样的 一个 房子 , 在 这样的 一个 点 , 一个 男人 可能 居住 ,
这样的房子, 这样的地方, 可以住一个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪri] [raʊnd] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] .
and his life be something more than a weary round of food and sleep .
和 他的 生活 是 某物 更多的 比 一个 厌倦 圆形的 的 食物 和 睡觉 .
他的生活不再只是日复一日地吃喝睡觉。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [bɪˈklʌm] [səbˈduːd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪˈtiː] [ˈrestɪd] [ɪn] :
His nature would become subdued to what it rested in :
他的 自然 会 变得 低沉的 到 什么 它 休息 在 :
他的本性最终会屈服于它所依附的事物：

[ðə; ði] [kleɪ] [wʊd] [ˈhæpɪli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊld] .
the clay would happily take the shape of the mould .
这 黏土 会 快乐地 拿 这 形状 的 这 模具 .
黏土会欣然接受模具的形状。

[aɪ] [bɪˈliːv] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [dˈwelɪŋz] [əˈpɑːn][ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] ,
I believe more in the influence of dwellings upon human character ,
我 相信 更多的 在 这 影响 的 住宅 之上 人类 特点 ,
我更相信居住环境对人的性格有影响。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
than in the influence of authority on matters of opinion .
比 在 这 影响 的 权威 在 事情 的 观点 .
比起在意见问题上受权威的影响。

[ðə; ði][mæn] [meɪ] [siːk] [ðə; ði] [haʊs] ; [ɔːr][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [fɔːrm][ðə; ði][mæn] ;
The man may seek the house ; or the house may form the man ;
这 男人 可能 寻找 这 房子 ; 或者 这 房子 可能 形式 这 男人 ;
人可以寻找房子；或者房子可以塑造人；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
but in either case the result is the same .
但 在 任何一个 案件 这 结果 是 这 相同的 .
但无论哪种情况, 结果都是一样的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
A few yards of earth , even on this side of the grave ,
一个 很少 码 的 地球 , 甚至 在 这 边 的 这 严重 ,
即使在坟墓的这一侧, 也有几码的泥土。

[wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
will make all the difference between life and death .
将要 制作 全部 这 不同之处 之间 生活 和 死亡 .
这将决定生死。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [frend] [tʃɑːrlz] [læm] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈlaɪv] ([ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst]
If our dear old friend Charles Lamb was now alive (and we all must
如果 我们的 亲爱的 老的 朋友 查尔斯 羊肉 曾是 现在 活 (和 我们 全部 必须
[wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
wish he was ,
希望 他 曾是 ,
如果我们亲爱的老朋友查尔斯·兰姆还活着（我们都希望他活着），

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [haʊ] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt]
if only that he might see how every day is bringing him nearer the crown that
如果 仅有的 那 他 可能 看 如何 每一个 天 是 带来 他 更近 这 王冠 那
[bi'loŋz] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['brɪtɪ] ['eseɪɪsts]) ,
belongs only to the Prince of British Essayists) ,
属于 仅有的 到 这 王子 的 英国 散文家) ;
如果他能明白，每一天都让他离那顶只属于英国散文家王子的王冠更近一步就好了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələrlɪ] ['dʒɑːrɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [nəːvs] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]
there would be something singularly jarring to the human nerves in finding him
那里 会 是 某物 单独地 刺耳的 到 这 人类 神经 在 寻找 他
[æt; ət] ['dɔːlstən] ;
at Dalston ;
在 达尔斯顿 ;
在达尔斯顿发现他，会对人的神经造成一种极其强烈的刺激；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['dʒɑːrɪŋ][ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [æt; ət] ['hækni] .
but not so jarring in finding him a little farther off , at Hackney .
但 不是 所以 刺耳的 在 寻找 他 一个 小的 更远 离开 , 在 哈克尼 .
但在稍远一些的哈克尼发现他，倒也不算太令人震惊。

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [hæv; həv] [drɔːn] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['kɒvənt] ['gɑːrdn] ;
He would still have drawn nourishment in the Temple and in Covent Garden ;
他 会 仍然 有 绘制 营养 在这 寺庙 和 在 科文特 花园 ;
他仍然会在圣殿和科文特花园汲取养分；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] ['fɔːrli] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪf] [træn'splæntɪd] [tuː; tə] [nuː] .
but he must surely have perished if transplanted to New Tyburnia .
但 他 必须 一定 有 遇难 如果 移植 到 新的 泰伯尼亚 .
但如果他被移植到新泰伯尼亚，肯定会丧命。

[aɪ] ['kænaɪːt] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['pentənvil] ([aɪ] ['kænaɪːt] , [ɪn][maɪ] [ʌnɪŋk'waɪərɪŋ] ['ɪgnərəns] ,
I cannot imagine him living at Pentonville (I cannot , in my uninquiring ignorance ,
我 不能 想象 他 活的 在 彭顿维尔 (我 不能 , 在 我的 不加探究的 无知 ,
[ɪ'mædʒɪn] [huː] [-]
imagine who [480]
想象 WHO [-]
我无法想象他住在彭顿维尔（我无法想象，由于我缺乏探究精神的无知，谁[480]）

['pentən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ə; eɪ] [vɪl] ！) ,
Penton was that he should name a ville !) ,
彭顿 曾是 那 他 应该 姓名 一个 维尔 ！) ;
彭顿认为他应该给一个城镇命名！

[bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'prɒʊpriət] ['ɑːdəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['kəʊl;brʊk] [roʊ] ,
but I can see a certain appropriate oddity in his cottage at Colebrook Row ,
但 我 能 看 一个 肯定 合适的 奇特 在 他的 小屋 在 科尔布鲁克 排 ,
[ɪzlɪŋtən] .
Islington .
伊斯灵顿 .
但我能看出他在伊斯灵顿科尔布鲁克街的小屋里有一种恰如其分的奇特之处。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] ['lʌndən] ['sʌbɜːrb] [ɪz] ['veri] [oʊld] ,
In the first place , we may agree that this London suburb is very old ,
在 这 第一的 地方 , 我们 可能 同意 那 这 伦敦 市郊 是 非常 老的 ,
首先，我们可以一致认为，这个伦敦郊区历史悠久。

[wɪ'dəʊt] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] “ ['merɪ] .
without going into the vexed question of whether it was really very “ merry .
没有 去 进入 这 烦恼 问题 的 无论 它 曾是 真的 非常 “ 欢乐 .
暂且不去讨论它是否真的非常“欢乐”这个棘手的问题。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,
” **In the second place** ,
” 在 这 第二 地方 ,

“其次，
[ðɪs] [seɪm] [ˈkoʊlbrʊk] [roʊ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [brɪˈɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [frend] [wʌz; wəz]
this same Colebrook Row was built a few years before our dear old friend was
这 相同的 科尔布鲁克 排 曾是 建造 一个 很少 年 前 我们的 亲爱的 老的 朋友 曾是
[bɔːrn] — [aɪ] [brɪˈliːv] ,
born — I believe ,
出生 — 我 相信 ,

我相信，这条科尔布鲁克街是在我们这位亲爱的老朋友出生前几年建成的。
[ɪn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈsev(ə)nti] .
in seventeen hundred and seventy .
在 十七 百 和 七十 .

一千七百七十年。
[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ” [roʊ] ,
In the third place , it was called a “ Row ,
在 这 第三 地方 , 它 曾是 称为 一个 “ 排 ,
第三，它被称为“排”，

” [ðoo] ” [leɪn] ” [ɔːr] ” [wɔːk] ” [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][oʊld][ænd; ænd][æz; əz] [ɡʊd] ;
” **though “ Lane “ or “ Walk “ would have been as old and as good ;**
” 尽管 ” 车道 ” 或者 ” 走 ” 会 有 到过 作为 老的 和 作为 好的 ;
“虽然‘巷’或‘走’也是同样古老且同样好的说法；

[bʌt; bət] ” [ˈterəs] ” [ɔːr] ” [ˈkres(ə)nt] ” [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendəd] [aɪˈtiː] [ʌnˈberəb(ə)] .
but “ Terrace “ or “ Crescent “ would have rendered it unbearable .
但 ” 阳台 ” 或者 ” 新月 ” 会 有 渲染 它 难以忍受 .
但如果改成“露台”或“新月”，那就太令人难以忍受了。

[ðə; ði] [nuː] [ˈrɪvər] [floʊd] [ˈkɑːmli] [pæst] ,
The New River flowed calmly past ,
这 新的 河 流动 平静地 过去的 ,
新河静静地流淌而过，

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɔːlz] — [æz; əz] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [ˈdaɪər] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] — [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː]
the cottage walls — as poor George Dyer found to his cost — bringing with it
这 小屋 墙壁 — 作为 贫穷的 乔治 戴尔 成立 到 他的 成本 — 带来 和 它
[fer] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ˈaɪzək] [ˈwɔːltən] [ænd; ænd][ðə; ði] [læst] [tuː] [ˈsentʃərɪz] .
fair memories of Izaak Walton and the last two centuries .
公平的 回忆 的 伊扎克 沃尔顿 和 这 最后的 二 几个世纪 .
小屋的墙壁——可怜的乔治·戴尔为此付出了惨痛的代价——带来了伊萨克·沃尔顿和过去两个世纪的美好回忆。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][ˈsɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliːˈærətɪːz][tuː; tə] [rekəˈmend] [aɪˈtiː] .
The house itself had also certain peculiarities to recommend it .
这 房子 本身 有 还 肯定 特殊性 到 推荐 它 .
房子本身也有一些值得称道的独特之处。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] [kənˈstrʌktɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ænd]
The door was so constructed that it opened into the chief sitting - room ; and
这 门 曾是 所以 建造 那 它 打开 进入 这 首席 坐着 - 房间 ; 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
这扇门的设计使得它通向主客厅；而且，

[ðʊʊ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [mʌtʃ] [əˈnɔɪəns] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
though promising much annoyance , was really a source of fun and enjoyment
尽管 有前途 很多 烦恼 , 曾是 真的 一个 来源 的 乐趣 和 享受
[tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] [frend] .
to our dear old friend .
到 我们的 亲爱的 老的 朋友 :

虽然会带来很多麻烦，但实际上却给我们亲爱的老朋友带来了乐趣和快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈmeni]
He was never so delighted as when he stood on the hearthrug receiving many
他 曾是 绝不 所以 高兴极了 作为 什么时候 他 站立 在 这 壁炉架 接收 许多
[kənˈdʒɪːniəl] [ˈvɪzɪtər] ,
congenial visitors ,
相投 访客 ,

他站在壁炉前的地毯上，接待众多友好的访客，那是他最快乐的时刻。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌdiəst] - [buːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwetəst] - [ʌv; əv] -
as they came to him on the muddiest - boot , and the wettest - of -
作为 他们 来了 到 他 在 这 最泥泞的 - 启动 , 和 这 最潮湿 - 的 -
[ʌmˈbrelə] [deɪz] .
umbrella days .
伞 天 :

他们冒着最泥泞的靴子和最潮湿的雨伞来到他身边。

[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][pɪˈkjuːliər] .
His immediate neighbourhood was also peculiar .
他的 即时 邻里 曾是 还 奇特 .
他居住的街区也很特别。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ˈwɪri] [ˈwɒndərəz] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] .
It was there that weary wanderers came to seek the waters of oblivion .
它 曾是 那里 那 厌倦 流浪者 来了 到 寻找 这 水 的 遗忘 .
疲惫的旅人来到这里，寻求遗忘之水。

[ˈsuːɪsaɪd][kʊd; kəd] [pɪtʃ] [əˈpɑːn][noʊ][spɑːt][soʊ] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər][ɪts][ˈsækrɪfaɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ]
Suicide could pitch upon no spot so favourable for its sacrifices as the gateway
自杀 可以 沥青 之上 不 点 所以 有利 为了 它是 牺牲 作为 这 网关
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪnˈkloʊʒər] [brɪˈfɔːr] [tʃɑːrlz] [ˈlæmz] [ˈkɑːtɪdʒ] .
leading into the river enclosure before Charles Lamb's cottage .
领导 进入 这 河 外壳 前 查尔斯 羊羔的 小屋 :

自杀者没有比查尔斯·兰姆小屋前通往河边围栏的入口更适合献祭的地方了。

[ˈwɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] [brɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [bɪlt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ə; eɪ]
Waterloo Bridge had not long been built , and was not then a
滑铁卢 桥 有 不是 长的 到过 建造 , 和 曾是 不是 然后 一个
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈθiːətər] [fɔːr; fər][self] - [dɪˈstrʌkʃn] .
fashionable theatre for self - destruction .
时髦 剧院 为了 自己 - 破坏 .

滑铁卢桥建成不久，当时还不是自毁的时尚场所。

[ðə; ði][drægz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈredi] [ɪn] [ˈkɒʊlbrʊk] [roʊ] ,
The drags were always kept ready in Colebrook Row ,
这 拖拽 是 总是 保留 准备好 在 科尔布鲁克 排 ,
科尔布鲁克街的拖车总是随时准备就绪。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stiɪl] [soʊ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtævərn][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and are still so kept at a small tavern a few doors from the cottage .
和 是 仍然 所以 保留 在 一个 小的 酒馆 一个 很少 门 从 这 小屋 .
他们至今仍被安置在离小屋几步之遥的一家小酒馆里。

[ðə; ði] ['lænd, lɔrdz] [ɪr] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [hæd; həd] [br'kʌm] [soʊ] ['sensətɪv] [baɪ]
The landlord's ear , according to his own account , had become so sensitive by
这 房东的 耳朵 , 根据 到 他的 自己的 帐户 , 有 变得 所以 敏感的 经过
[rɪ'pi:tɪd] ['præktɪs] ,
repeated practice ,
重复 实践 ,

据房东自己描述，他的耳朵因为反复使用而变得非常敏感。

[ðæt] [wen] [ə'raʊzd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
that when aroused at night by a heavy splash in the water ,
那 什么时候 被唤醒 在 夜晚 经过 一个 重的 溅 在 这 水 ,
[hɪ; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['wɪlf] [plʌndʒ]
he could tell by the sound whether it was an accident , or a wilful plunge
他 可以 告诉 经过 这 声音 无论 它 曾是 一个 事故 , 或者 一个 故意 暴跌
.
:
.

他能从声音判断出这是意外还是故意跳水。

[hɪ; hi]['nevər] [bɪ'li:vd] [ðæt] [pʊr] [dʒɔ:rdʒ] ['daɪər] ['tʌmbld] [ɪn][frʌm; frəm] ['kerləsnəs] ,
He never believed that poor George Dyer tumbled in from carelessness ,
他 绝不 相信 那 贫穷的 乔治 戴尔 翻滚 在 从 疏忽 ,
[hɪ; hi][ðə; ði] [bɪ'li:v] [dʒɔ:rdʒ] [daɪər] [tʌmbld] [ɪn][frʌm; frəm] [kə'reləsnəs]
他 这 戴尔 翻滚 在 从 疏忽
他始终不相信可怜的乔治·戴尔是因为粗心大意而摔倒的。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
though it was no business of his to express an opinion on the matter .
尽管 它 曾是 不 商业 的 他的 到 表达 一个 观点 在 这 事情 .
[ðə; ði] [noʊ] [bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætər]
虽然 他 本 不 该 对 此 事 发表 意见。

[æftər][ðə; ði] [ertθ] ['su:ɪsaɪd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['pɪrɪəd] , [tʃɑ:rlz] [læm] [brɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] ['restləs]
After the eighth suicide , within a short period , Charles Lamb began to grow restless
后 这 第八 自杀 , 之内 一个 短的 时期 , 查尔斯 羊肉 开始 到 生长 不安
.
:
.

在第八起自杀事件发生后不久，查尔斯·兰姆就开始变得焦躁不安。

" ['merɪ] , " [hɪ; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , " [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [wi:; wi] [left] [ðɪs] [pleɪs] ;
" **Mary , " he said to his sister , " I think it's high time we left this place ;**
" 玛丽 , " 他 说 到 他的 姐姐 , " 我 思考 它是 高的 时间 我们 左边 这 地方 ;
[hɪ; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɪstər] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [wi:; wi] [left] [ðɪs] [pleɪs]
"玛丽,"他对妹妹说，“我想我们是时候离开这个地方了；

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['edməntən] .
" **and so they went to Edmonton .**
" 和 所以 他们 去 到 埃德蒙顿 .
[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['edməntən]
于是 他们 去了 埃德蒙顿。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['peɪnfəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ['ment(ə)l][ɪn'fɜ:rməti] ['lʌndər] [wɪt]
Those who are painfully familiar with the unfortunate mental infirmity under which
那些 WHO 是 痛苦地 熟悉的 和 这 不幸 精神的 虚弱 在下面 哪个
[ðeɪ] [bəʊθ] ['leɪbəd] ,
they both laboured ,
他们 两个都 辛勤劳作 ,
[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['peɪnfəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ['ment(ə)l][ɪn'fɜ:rməti] ['lʌndər] [wɪt]
那些 对他们 二人 所 遭受 的 不幸 精神 疾病 深有 体会 的 人 ,

[wɪl] [si:] [ə; eɪ] ['sa:roʊfl] ['mi:nɪŋ] [ɪn][wɜ:rdz] [laɪk] [ði:z] .
will see a sorrowful meaning in words like these .
将要 看 一个 悲伤 意义 在 字 喜欢 这些 .
[wɪl] [si:] [ə; eɪ] ['sa:roʊfl] ['mi:nɪŋ] [ɪn][wɜ:rdz] [laɪk] [ði:z]
会 从 这样 的 话语 中 感受 到 悲伤 的 含义。

[ðoʊz] [hu:] , [laɪk] [em 'i:] , [kæn; kən] [si:] [æn; ən] [ɑ:d] ['hɑ:rməni] [brɪtwi:n] [ʼəvə; ɑ:r] [dɪr] [oʊld] [frend]
Those who , like me , can see an odd harmony between our dear old friend
那些 WHO , 喜欢 我 , 能 看 一个 奇怪的 和谐 之间 我们的 亲爱的 老的 朋友
[ænd; ənd] ['koʊl;brʊk] [roʊ] ,
and Colebrook Row ,
和 科尔布鲁克 排 ,

那些像我一样，能够感受到我们亲爱的老朋友和科尔布鲁克街之间奇妙和谐的人，

[wɪl] [lə'ment] , [ðə; ði] [sæd] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pa:rt] ['kʌmpəni] .
will lament , the sad necessity which compelled them to part company .
将要 哀叹 , 这 伤心 必要性 哪个 被迫 他们 到 部分 公司 .
他们会为迫使他们分道扬镳的悲哀而感到惋惜。

[wɪ'daʊt] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [maɪ] [ɪk'sentɹɪk] [teɪst] [ɪn] ['haʊzɪz] [æz; əz] [æn; ən]
Without wishing for a moment to erect my eccentric taste in houses as an
没有 祝 为了 一个 片刻 到 直立 我的 偏心 品尝 在 房屋 作为 一个
[ʌn'ɜ:rɪŋ] [gaɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] ([ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['lʌndən] [d'welɪŋz]
unerring guide for my fellow - creatures (especially as the ancient London dwellings
毫无错误 指导 为了 我的 同伴 - 生物 (尤其 作为 这 古老的 伦敦 住宅
[ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [fju:ər] ['evri] [deɪ] ,
are growing fewer every day ,
是 生长 更少 每一个 天 ,

我丝毫不想将我古怪的房屋品味作为其他人的可靠指南（尤其是在伦敦古老的住宅日益减少的情况下），

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [sti:l] ['si:kɪŋ] [maɪ] [aɪ'di:əl] [tɔɪ]) ,
and I am still seeking my ideal toy) ,
和 我 是 仍然 寻求 我的 理想的 玩具) ,
我仍在寻找我的理想玩具)，

[aɪ] [mʌst; məst] [sti:l] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən]
I must still be allowed to wonder at that condition of mind which can
我 必须 仍然 是 允许 到 想知道 在 那 状况 的 头脑 哪个 能
['set(ə)l] [daʊn] ,
settle down ,
定居 向下 ,
我仍然应该被允许去思考那种能够平静下来的心境。

[wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] [dɪ'laɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [rɔ:] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [aɪ] [si:] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
with seeming delight , in the new raw buildings that I see springing up on every side .
和 似乎 喜 , 在 这 新的 生的 建筑物 那 我 看 弹簧 向上 在 每一个 边 .
看到四周拔地而起的崭新建筑，我似乎感到无比欣喜。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪ'kɑ:nəmi] ([aɪ] [eɪ 'em]
I am not speaking of those who are compelled to practise economy (I am
我 是 不是 请讲 的 那些 WHO 是 被迫 到 实践 经济 (我 是
[kəm'peld] [tu:; tə] ['præktɪs] [aɪ 'ti:] [maɪ'self]) ,
compelled to practise it myself) ,
被迫 到 实践 它 我) ,
我说的不是那些被迫节俭的人（我自己也被迫节俭），

[nɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [rɪ'kwaɪər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ]
nor of those whose business arrangements require them to keep within a
也不 的 那些 谁 商业 安排 要求 他们 到 保持 之内 一个
[pər'tɪkjələər] ['sɜ:rk(ə)] ;
particular circle ;
特别的 圆圈 ;
也不是那些因商业安排而必须局限于特定圈子的人；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] , [ʌv; əv] [-]
but of those who have the power , to a certain extent , of [481]
但 的 那些 WHO 有 这 力量 , 到 一个 肯定 程度 , 的 [-]
但对于那些拥有权力的人来说，在某种程度上，[481]

[ˈtʃuːzɪŋ] [ðer; ðər] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [tʃuːz] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][səm; səm][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)]
choosing their ground , and choose it upon some principle that I am unable
选择 他们的 地面 , 和 选择 它 之上 一些 原则 那 我 是 无法
[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
to understand .
到 理解 .

他们选择自己的立足之地，并且是基于我无法理解的某种原则。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][regjʊˈlærəti] , [ʌv; əv][juːnɪˈfɔːrməti] , [ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz] , [ʌv; əv]
I have a sensitive horror of regularity , of uniformity , of straight lines , of
我 有 一个 敏感的 恐怖 的 规律性 , 的 均匀性 , 的 直的 线条 , 的
[əbˈtruːsɪv] [dʒiːəˈmetrɪkl] [fɔːrmz] .
obtrusive geometrical forms .
碍眼的 几何 表格 .

我极其厌恶规整、统一、直线和突兀的几何形状。

[aɪ][prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈæli] [tuː; tə][ə; eɪ][dəˈrekt] [striːt] .
I prefer a winding alley to a direct street .
我 更喜欢 一个 绕线 胡同 到 一个 直接的 街道 .

我更喜欢蜿蜒的小巷，而不是笔直的街道。

[aɪ] [dɪˈtest] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] , [wel] - [ˈædvɜːtaɪzd] [ˈbɪldɪŋ] [ɪˈsteɪt] .
I detest a modern , well - advertised building estate .
我 厌恶 一个 现代的 , 出色地 - 广告 建筑 财产 .

我讨厌那种现代化的、广告铺天盖地的住宅区。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [sketʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
The water - colour sketch of such a place is meant to be very fascinating
这 水 - 颜色 草图 的 这样的 一个 地方 是 意思是 到 是 非常 迷人
[ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] - [ˈeɪdʒənts] [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ˈwɪndəʊ] ,
and attractive as it hangs in the great house - agent's office or window ,
和 吸引人的 作为 它 悬挂 在 这 伟大的 房子 - 经纪人 办公室 或者 窗户 ,
这样一幅水彩画描绘的地方，挂在大房产经纪人的办公室或橱窗里，会显得非常迷人且引人注目。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
but it has no charms for me .
但 它 有 不 魅力 为了 我 .

但它对我没有任何吸引力。

[maɪ] [ˈθiːəri] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][məst; məst][biː; bi] [pəˈpetʃuəli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
My theory is that a man must be perpetually struggling if he wishes to
我的 理论 是 那 一个 男人 必须 是 永恒地 挣扎 如果 他 愿望 到
[prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] .
preserve his individuality in such a settlement .
保存 他的 个性 在 这样的 一个 沉降 .

我的理论是，如果一个人想在这样的社会环境中保持个性，他就必须不断地奋斗。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [pjʊr] ; [ðə; ði][sɔɪl] [meɪ] [biː; bi] [ˈgrævəli] ;
The water may be pure ; the soil may be gravelly ;
这 水 可能 是 纯的 ; 这 土壤 可能 是 砾石 ;

水质可能纯净；土壤可能多砾石；

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [meɪ] [biː; bi] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃæpəlz]
the neighbourhood may be well supplied with all kinds of churches and chapels
这 邻里 可能 是 出色地 供应 和 全部 种类 的 教堂 和 小教堂
;
;
;
;

附近可能有很多不同类型的教堂和礼拜堂；

[ðə; ði] “ [red] [bʊk] ” [meɪ] [nɑ:t] [pæs] [aɪ 'ti:] [baɪ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l] ;
the “ red book ” may not pass it by as being out of the fashionable circle ;
这 “ 红色的 书 ” 可能 不是 经过 它 经过 作为 存在 出去 的 这 时髦 圆圈 ;

虽然它已脱离时尚圈，但《红皮书》可能不会对此视而不见；

[blu:] [bʊks] [meɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] [ə'pru:viŋli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ma:d(ə)] [ʌv; əv] ['pɜ:rɪfɪkt] ['dreɪnɪdʒ] ;
blue books may refer to it approvingly as a model of perfect drainage ;
蓝色的 图书 可能 参考 到 它 赞许地 作为 一个 模型 的 完美的 引流 ;

蓝色指南可能会赞许地称其为完美排水的典范；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [wɔ:md] [ʌp] [baɪ] ['θɜ:roʊ] [ɑ:kju'peiʃ(ə)n] ; [pə'ræmbjuleɪtər] [meɪ] [bi;; bi] [si:n] [ɪn] [ɪts]
it may be warmed up by thorough occupation ; perambulators may be seen in its
它 可能 是 温暖 向上 经过 彻底 职业 ; 婴儿车 可能 是 已见 在 它是
[ber] [nu:] [skwer] ;
bare new squares ;
裸 新的 正方形 ;

充分的居住可能会让它暖和起来；人们可能会在它空荡荡的新广场上看到婴儿车。

['bru:əm] [meɪ] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [braɪt] ['lev(ə)] ; [bʌt; bæt] [ðə; ði] ['di:mən]
broughams may stand by the side of its bright level kerbstones ; but the demon
布鲁厄姆 可能 站立 经过 这 边 的 它是 明亮的 等级 路缘石 ; 但 这 恶魔
[ʌv; əv] ['seɪmnəs] ,
of sameness ,
的 相同性 ,

轿子或许会停在它光亮平坦的路缘石旁；但千篇一律的恶魔，

[ɪn] [maɪ] [aɪz] , [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi;; bi] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] .
in my eyes , would always be brooding over it .
在 我的 眼睛 , 会 总是 是 沉思 超过 它 .

在我看来，我会一直为此耿耿于怀。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'taɪərd] [tu;; tə] [rest] ,
I should feel that when I retired to rest ,
我 应该 感觉 那 什么时候 我 退休 到 休息 ,

我应该感到，当我退休休息的时候，

[pər'hæps] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] [wɜ:r; wər] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [ɪn] [eɪt] ['hʌndrəd]
perhaps eight hundred masters of households were slumbering in eight hundred
也许 八 百 大师 的 家庭 是 沉睡 在 八 百
['bedtʃeɪmbər] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] .
bedchambers exactly the same size and the same shape as my own .
卧室 确切地 这 相同的 尺寸 和 这 相同的 形状 作为 我的 自己的 .

也许有八百位主人睡在八百间卧室里，这些卧室的大小和形状都和我自己的卧室一模一样。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] , [ɔ:r] ['lɪŋgə] ['oʊvər] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
When I took a bath , or lingered over the breakfast - table ,
什么时候 我 采取 一个 洗澡 , 或者 徘徊不去 超过 这 早餐 - 桌子 ,

当我洗澡时，或者在餐桌旁久久不愿离去时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [maɪt] ['prɑ:bəbli] [bi;; bi]
I should be haunted by the knowledge that eight hundred people might probably be
我 应该 是 闹鬼的 经过 这 知识 那 八 百 人们 可能 大概 是
['teɪkɪŋ] ['sɪmələŋ] [bɑ:ðz] [ænd; ənd] ['sɪmələŋ] ['brekfəsts] [ɪn] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələŋ] [ə'pɑ:rtmənts] .
taking similar baths and similar breakfasts in precisely similar apartments .
采取 相似的 浴室 和 相似的 早餐 在 恰恰 相似的 公寓 .

想到可能有八百人在完全相同的公寓里洗着类似的澡，吃着类似的早餐，我就感到不安。

[maɪ] ['laɪbrəri] , [maɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
My library , my dining - room ,
我的 图书馆 , 我的 用餐 - 房间 ,

我的书房，我的餐厅，

[ænd; ənd][maɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʊd] [kɔ:ɾə'spa:nd][ɪn] [feɪp] [ænd; ənd][saɪz][wɪð; wɪθ] [eɪt] ['hʌndrəd]
and my drawing - room would correspond in shape and size with eight hundred
和 我的 绘画 - 房间 会 对应 在 形状 和 尺寸 和 八 百
[ˈlðər] [rɪ'septəklz] [dɪ'vɒʊtɪd][tu:; tə] ['stʌdi] ,
other receptacles devoted to study ,
其他 容器 奉献 到 学习 ,
我的起居室在形状和大小上将与其他八百个用于学习的场所相仿。

[rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd][ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .
refreshment , and recreation .
清爽 , 和 娱乐 .
茶点和休闲。

[ɪf] [aɪ] [geɪzɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ɔ:r] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] ,
If I gazed from a window , or stood at a doorway ,
如果 我 凝视 从 一个 窗户 , 或者 站立 在 一个 门口 ,
如果我向窗外凝望, 或者站在门口,

[aɪ][ʊd; ʃəd] [si:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['lðər] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['lðər] ['dɔ:weɪz] ,
I should see hundreds of other windows , and hundreds of other doorways ,
我 应该 看 数百 的 其他 视窗 , 和 数百 的 其他 门口 ,
我应该能看到数百扇窗户和数百扇门。

[ðæt] [mætʃt] [maɪn][ɪn] ['relatɪv] [pə'zi](ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .
that matched mine in relative position and design .
那 匹配 矿 在 相对的 位置 和 设计 .
它的相对位置和设计与我相同。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfənt] [fɾʌbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['i:v(ə)n] , ['lev(ə)l] [wɔ:lz]
I should look down upon the same infant shrubs , and the same even , level walls
我 应该 看 向下 之上 这 相同的 婴儿 灌木 , 和 这 相同的 甚至 , 等级 墙壁
,
,
,
我应该俯视那些幼小的灌木丛, 以及那些平整的墙壁。

[ɔ:r][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:n] , ['lev(ə)l] ['pærəpɪts] , [wɪ'daʊt] [breɪk] , [ðə; ði] [seɪm] ['regjələr] ['ɑ:rmi][ʌv; əv]
or up at the same long , level parapets , without break , the same regular army of
或者向上 在 这 相同的 长的 , 等级 城垛 , 没有 休息 , 这 相同的 常规的 军队 的
[tʃɪmni] - [pɒts] ,
chimney - pots ,
烟囱 - 锅 ,
或者在同一条长长的、水平的护墙上, 没有丝毫间断, 排列着同样整齐划一的烟囱。

[wɪ'daʊt] [və'raɪəti] , — [ʌn'tɪl][aɪ][ʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
without variety , — until I should feel as if I had settled in a fashionable
没有 种类 , — 直到 我 应该 感觉 作为 如果 我 有 定居 在 一个 时髦
[penɪ'tenʃəri] ,
penitentiary ,
监狱 ,
单调乏味, 直到我感觉自己仿佛住进了一座时髦的监狱。

[tu:; tə] [fi:d] [ə'pɑ:n] [mə'nɑ:təni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
to feed upon monotony for the rest of my days .
到 喂养 之上 单调 为了 这 休息 的 我的 天 .
余生都将在单调乏味中度过。

[maɪ] [dri:mz] [æt; ət] [naɪt] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]
My dreams at night would probably be a mixture of the past and the
我的 梦境 在 夜晚 会 大概 是 一个 混合物 的 这 过去的 和 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

我的梦境大概会是过去和现在的混合体。

[ʌv; əv][maɪ][oʊld] [teɪsts] [ænd; ənd][maɪ] [nuː] [ˈsʌfərɪŋz] .
of my old tastes and my new sufferings .
的 我的 老的 口味 和 我的 新的 苦难 .

我过去的喜好和我新的痛苦。

[ðə; ði] [ˈbɪldər] , [huːz] [ˈtraʊəl] [siːmd] [ˈevər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
The builder , whose trowel seemed ever ringing in my ears ,
这 建筑商 , 谁 钯 似乎 曾经 铃声 在 我的 耳朵 ,

那位建筑工人的泥刀声似乎总在我耳边回响，

[wʊd] [dæns] [ˈoʊvər][em ˈiː][ɪn] [huːps] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪt,wɔʃər] ,
would dance over me in hoops and patches ; and the whitewasher ,
会 舞蹈 超过 我 在 篮球 和 补丁 ; 和 这 粉刷匠 ,

会穿着圆环和补丁在我身上跳舞；还有粉刷匠，

[huːz] [brʌʃ] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [ˈflɒpɪŋ] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] , [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːmpəˈziʃ(ə)n]
whose brush seemed always flopping above my head , would be mixing his composition
谁 刷子 似乎 总是 扑腾 多于 我的 头 , 会 是 混合 他的 作品

[ɪn][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pʌntʃ] - [boʊl] .
in my favourite punch - bowl .
在 我的 最喜欢的 冲床 - 碗 .

他的画笔似乎总是在我头顶上方晃动，他会在我最喜欢的潘趣酒碗里调制颜料。

[maɪ][oʊld] [bʊks] , [maɪ][oʊld] [prɪnts] , [maɪ][oʊld][ˈtʃaɪnə] , [maɪ][oʊld] [ˈfɜːrniʃər] , [maɪ][oʊld] [ˈsɜːrvənt] ,
My old books , my old prints , my old china , my old furniture , my old servants ,
我的 老的 图书 , 我的 老的 印刷 , 我的 老的 中国 , 我的 老的 家具 , 我的 老的 仆人 ,

我的旧书，我的旧版画，我的旧瓷器，我的旧家具，我的旧仆人，

[wʊd] [paɪn] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hæbrɪˈteɪʃn] ;
would pine away in such a habitation ;
会 松树 离开 在 这样的 一个 居住地 ;

住在这样的住处会日渐消瘦；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [səˈraʊnd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [freʃ] [ˈvɔɪsɪz] ,
and I should have to surround myself with fresh faces and fresh voices ,
和 我 应该 有 到 环绕 我 和 新鲜的 面孔 和 新鲜的 声音 ,

我应该让自己身边充满新鲜面孔和新鲜声音。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈmɑːd(ə)l] .
according to the latest model .
根据 到 这 最新的 模型 .

根据最新模型。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrɪt] [ʌv; əv] [ˈstʌkoʊ] ,
Finally , I should die of a surfeit of stucco ,
最后 , 我 应该 死 的 一个 过量 的 灰泥 ,

最后，我应该会死于过量食用灰泥。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ˈlɑːdʒər] [ˈentərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [bliːk] ,
and be the first lodger entered in the records of the adjoining bleak ,
和 是 这 第一的 房客 进入 在 这 记录 的 这 相邻的 苍凉 ,

[ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈsemətəri] .
unfinished cemetery .
未完成 公墓 .

并成为毗邻的荒凉、未完工的墓地记录中的第一个房客。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] [tents] [æz; əz] [ði:z] ,
If I have little sympathy with those people who dwell in such tents as these ,
如果 我 有 小的 同情 和 那些 人们 WHO 住 在 这样的 帐篷 作为 这些 ,
如果我对那些住在像这样的帐篷里的人们缺乏同情心,

— [hu:] [ˈni:ðər] [brɪʔn:] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [nɔ:r][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
— **who neither belong to the town nor the country** ,
— WHO 两者都不 属于 到 这 镇 也不 这 国家 ,
——既不属于城镇也不属于国家的人,

— [hu:] [hæŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɪn] [ˈmʌfrəm] [ˈsʌbə:b] [ðæt] [blend] [æz; əz]
— **who hang upon the skirts of London in mushroom suburbs that blend as**
— WHO 悬挂 之上 这 裙子 的 伦敦 在 蘑菇 郊区 那 混合 作为
[ˌɪnhɑ:rˈmoʊniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] [ˈsɪti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈwɒndzswəθ, -wʌ:θ] [ˈvɪlə] [wʊd] [blend]
inharmoniously with the great old city as a Wandsworth villa would blend
不和谐地 和 这 伟大的 老的 城市 作为 一个 旺兹沃思 别墅 会 混合
[wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:tʃɪstər] [ˈkæs(ə)l] ,
with Rochester Castle ,
和 罗切斯特 城堡 ,
——那些依附在伦敦边缘，像蘑菇一样生长在郊区，与这座古老宏伟的城市格格不入的住宅，就像旺兹沃思的别墅与罗切斯特城堡格格不入一样。

— [aɪ][eɪˈem] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈʌðər] [-]
— **I am totally unable to understand the character of those other [482]**
— 我 是 完全 无法 到 理解 这 特点 的 那些 其他 [-]
——我完全无法理解其他那些人的性格[482]

[ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈkærɪz] [ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
people whose love for the modern carries them even farther than this ,
人们 谁 爱 为了 这 现代的 携带 他们 甚至 更远 比 这 ,
有些人对现代事物的热爱甚至远不止于此。

[ænd; ənd] [hu:] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [ˈplæntɪŋ] [dæmp][ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] [ˈhoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
and who take a pride in planting damp and comfortless homes in the very
和 WHO 拿 一个 自豪 在 种植 潮湿 和 无安慰 房屋 在 这 非常
[ˈsentər] [ʌv; əv][waɪld] ,
centre of wild ,
中心 的 荒野 ,
他们以在荒野中心地带建造潮湿简陋的房屋为荣。

[ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈneɪbəhʊdz] .
unfinished neighbourhoods .
未完成 社区 .
未完工的街区。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?
他们是谁？

[hæv; həv] [ðeɪ] [ˈhju:mən][fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈfeɪp] , [wɪð; wɪθ][maɪndz][ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] ; [ɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ,
Have they human form and shape , with minds and hearts ; or are they ,
有 他们 人类 形式 和 形状 , 和 思想 和 心 ; 或者 是 他们 ,
它们是否拥有人类的形态、思想和情感？ 或者它们只是.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [səˈspektrɪd] , [ˈmɪrli] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪndz] ?
as I have often suspected , merely window - blinds ?
作为 我 有 经常 怀疑 , 仅仅 窗户 - 百叶窗 ?
正如我经常怀疑的那样，仅仅是窗帘吗？

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pə'li:smən] [ænd; ənd]['lɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ber] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ]
If they are not policemen and laundresses in charge of bare walls and echoing
如果 他们 是 不是 警察 和 洗衣妇 在 收费 的 裸 墙壁 和 回声
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ;
passages ;
段落 ;

如果他们不是负责光秃秃的墙壁和回声阵阵的走廊的警察和洗衣妇；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [haɪrd] [ˈhaʊski:pər] [pʊt] [ɪn][tu:; tə] [beɪt] [ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌn'wəri]
if they are not hired housekeepers put in to bait the trap , and catch unwary
如果 他们 是 不是 雇用 管家 放 在 到 饵 这 陷阱 , 和 抓住 粗心大意
[ˈtenənts] ;
tenants ;
租户 ;

如果她们不是受雇的管家，而是被安插在陷阱里引诱粗心房客的；

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪts] , [hu:] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv] [rent] ,
if they are not restless spirits , who , for an abatement of rent ,
如果 他们 是 不是 不安 烈酒 , WHO , 为了 一个 减排 的 租 ,
如果他们不是不安分的灵魂，为了减免租金而.....

[ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [ədˈvænst] [pəʊsts][ɪn] [səˈbɜ:rbən] [kɑ:lənəˈzeɪ](ə)n] ,
are always willing to lead the advanced posts in suburban colonization ,
是 总是 愿意的 到 带领 这 先进的 帖子 在 郊区 殖民化 ,
他们总是乐于在郊区殖民化进程中担任领导角色，

— [wens] [sprɪŋz] [ðæt] [ˈsɪŋɡjələr] [æmˈbɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪtərəli] [fɜ:rst][ɪn]
— whence springs that singular ambition which is always anxious to be literally first in
— 何处 弹簧 那 单数 志向 哪个 是 总是 焦虑的 到 是 字面上地 第一的 在
[ðə; ði] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ,

——由此便产生了那种总是渴望在各自领域做到绝对第一的独特雄心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ?
and the oldest inhabitant in a settlement of yesterday ?
和 这 最老 居民 在 一个 沉降 的 昨天 ?
昨天定居点中最年长的居民是谁？

[ˈʊrli] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] , [fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [əˈmʌŋst] [hi:ps] [ʌv; əv]
Surely , there can be little pleasure in living , for months , amongst heaps of
一定 , 那里 能 是 小的 乐趣 在 活的 , 为了 几个月 , 在 堆积如山 的
[brɪk] - [dʌst] , [ˈfeɪvɪŋz] ,
brick - dust , shavings ,
砖 - 灰尘 , 刨花 ,

当然，在成堆的砖粉和刨花中生活几个月，肯定没什么乐趣可言。

[ˈmɔ:rtər][ænd; ənd] [wet] [kleɪ] ;
mortar and wet clay ;
砂浆 和 湿的 黏土 ;
砂浆和湿粘土；

[ɪn] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈhɑ:ləʊ] [ʃɑ:ps] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈbɔ:rdɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ntɪd] ,
in staring at hollow shops that are boarded up for years until they are wanted ,
在 凝视 在 空洞的 商店 那 是 登机 向上 为了 年 直到 他们 是 通缉 ,
凝视着那些被木板封住多年、直到有人需要它们才重新开张的空荡荡的店铺，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ˈmæŋfɪnz] [wɪt] [meɪ] [tɜːrɪn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] ; [ɔːr][ɪn]
and at undecided mansions which may turn out to be public - houses ; or in
和 在 未决定 豪宅 哪个 可能 转动 出去 到 是 民众 - 房屋 ; 或者 在
[ˈbiːɪŋ] [ˈsteərd][æt; ət] ,
being stared at ,
存在 凝视 在 ,

以及在那些尚未定型的豪宅里，而这些豪宅最终可能变成酒馆；或者被人盯着看，

[ɪn][ə; eɪ][ˈtenfoʊld] [dɪˈɡriː] , [baɪ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈspektrəl] [ˈkɑːkəs] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [ˈseləz] ?
in a tenfold degree , by rows of spectral carcasses and yawning cellars ?
在 一个 十倍 程度 , 经过 行 的 光谱 尸体 和 打哈欠 地窖 ?
以十倍的程度，被一排排幽灵般的尸体和深不见底的地窖所包围？

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] [ɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [koʊld] [ˈstʌkoʊ] [ˈpɔːtɪkəʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋɡrəl]
There can be little pleasure in contemplating cold stucco porticos of a mongrel
那里 能 是 小的 乐趣 在 沉思 寒冷的 灰泥 门廊 的 一个 杂种狗
[ɡriːk] [taɪp] ,
Greek type ,
希腊语 类型 ,

欣赏那些冰冷的、风格混杂的希腊式灰泥门廊，实在难以令人愉悦。

[ðæt] [kræk] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn] [reɪn][ænd; ənd] [frɔːst] ; [ɔːr] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈɡræv(ə)l] - [pɪts] ; [ɔːr]
that crack and fall to pieces in rain and frost ; or gaping gravel - pits ; or
那 裂缝 和 落下 到 件 在 雨 和 霜 ; 或者 张开的 碎石 - 坑 ; 或者
[ˈstæɡnənt] [pɑːndz] ;
stagnant ponds ;
停滞不前 池塘 ;

那些在雨水和霜冻中开裂崩塌的；或是巨大的砾石坑；或是死水潭；

[ɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈʌv(ə)n] - [laɪk] [ˈfaʊnˈdeɪfɪnz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈentərpraɪz]
or lines of oven - like foundations waiting for more capital and more enterprise
或者 线条 的 烤箱 - 喜欢 基础 等待 为了 更多的 首都 和 更多的 企业
[tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhaʊzɪz] .
to cover them with houses .
到 覆盖 他们 和 房屋 .

或者说，一排排像烤箱一样的地基，等待着更多的资金和企业来建造房屋。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [jʊr; jər] [ˈskæntɪ] [ˈpeɪvmənt] [ˈbreɪkɪŋ]
There can be just as little pleasure in seeing your scanty pavement breaking
那里 能 是 只是 作为 小的 乐趣 在 看到 你的 稀少 路面 打破
[ˈsʌd(ə)nli] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [dɔːr] ,
suddenly off before your door ,
突然 离开 前 你的 门 ,

眼睁睁看着家门口简陋的人行道突然断裂，同样令人不快。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌdi] , [ˈhɪli] [roʊd] [ˈteɪpərɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈraːt(ə)n] [plænks] [ðæt] [liːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and your muddy , hilly road tapering away in a few rotten planks that lead into a
和 你的 浑 , 丘陵 路 逐渐变细 离开 在 一个 很少 烂 木板 那 带领 进入 一个
[ˈmɑːrʃi] ,
marshy ,
沼泽地 ,

你那泥泞崎岖的小路渐渐消失，只剩下几块破旧的木板通向一片沼泽地。

[ˈɡræsliːs] [fiːld] ,
grassless field ,
无草 场地 ,

光秃秃的田野

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [stænd][ænd; ɐnd] [ˈiːzəli] [ˈfænsi] [jɔːrˈself] [ðə; ði][læst][mæn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
where you may stand and easily fancy yourself the last man at the end of a
在哪里 你 可能 站立 和 容易地 想要 你自己 这 最后的 男人 在 这 结尾 的 一个
[ˈmelənkəːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

你或许会站在那里，轻易地把自己想象成忧郁尽头的最后一人，

[ʌnsəkˈsesfl] , [dɪˈzɜːrtɪd] [wɜːrld] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [θɪŋ] [brˈhaɪnd]
unsuccessful , deserted world , looking into space , with no one person or thing behind
不成功 , 荒凉的 世界 , 寻找 进入 空间 , 和 不 一 人 或者 事物 在后面
[juː; jʊ] .
you :
你 .

一个失败的、荒凉的世界，凝视着太空，身后空无一人，空无一物。

[ðə; ði][oʊld][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [klɪŋ] [tuː; tə][ɑːr; ər] [ʌnˈhæpɪli] [ˈɔːf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [dɪˈkeɪ] ;
The old places that I shall always cling to are unhappily often visited by decay ;
这 老的 地方 那 我 将 总是 黏着 到 是 不幸地 经常 到访 经过 衰变 ;
那些我永远怀念的旧地方，不幸的是，常常会遭受衰败的侵袭；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv][raɪp][oʊld][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈvenərəb(ə)] .
but it is the decay of ripe old age , which is always venerable .
但 它 是 这 衰变 的 成熟 老的 年龄 , 哪个 是 总是 可敬 .

但这却是耄耋之年的衰败，而耄耋之年总是令人敬仰的。

[maɪ][aɪˈdiːəl] [tɔɪ] - [haʊs] — [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] — [meɪ]
My ideal toy - house — the nearest approach to it that I can find — may
我的 理想的 玩具 - 房子 — 这 最近的 方法 到 它 那 我 能 寻找 — 可能
[brˈkʌm] [ʌnɪnˈhæbɪtəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] ,
become uninhabitable in the fulness of years ,
变得 不适宜居住的 在 这 充满 的 年 ,

我理想中的玩具屋——或者说我能找到的最接近它的模型——在多年以后可能就无法居住了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ˈpɪktʃəˈresk] ;
but it will still be picturesque ;
但 它 将要 仍然 是 如画 ;

但它仍然会很风景如画；

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [dɪˈspaɪz] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [wɪl] [ədˈmaɪər][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ˈkænvəs] .
and those who may despise it as a dwelling will admire it upon canvas .
和 那些 WHO 可能 鄙视 它 作为 一个 住宅 将要 钦佩 它 之上 帆布 .
那些可能鄙视它作为住所的人，也会在画布上欣赏它。

[ɪn] [ðɪs] [fɔːrm][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [maɪ][ˈhʌmb(ə)] [rɪːtʃ] ,
In this form it is often brought within my humble reach ,
在 这 形式 它 是 经常 带来 之内 我的 谦逊的 抵达 ,
它常常以这种形式被送到我触手可及的地方。

[ænd; ɐnd][aɪ] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ɪf] [aɪ][ˈkænɑːt] [əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] .
and I secure the shadow if I cannot obtain the substance .
和 我 安全的 这 阴影 如果 我 不能 获得 这 物质 .
如果得不到物质，我就确保影子的存在。

[aɪ] [stɪl] , [haʊˈevər] , [lʊk] [ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈæləti] ,
I still , however , look longingly at the reality ,
我 仍然 , 然而 , 看 渴望地 在 这 现实 ,
然而，我仍然满怀向往地凝视着现实。

[æz; əz][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tɔɪ] - [haʊs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɔːk] ; [ænd; ɐnd] ,
as my little girl looked at her toy - house in her morning's walk ; and ,
作为 我的 小的 女孩 看起来 在 她 玩具 - 房子 在 她 早晨 走 ; 和 ,
[laɪk] [hɜːr; hər] ,
like her ,
喜欢 她 ,

当我的小女儿在晨间散步时看着她的玩具屋时；而我，就像她一样，

[aɪ][[æ; ʌ] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [swept] [pæst][,aɪ ˈtiː] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
I shall doubtless be swept past it , still looking back ,
我 将 毫无疑问 是 扫荡 过去的 它 , 仍然 寻找 后退 ,
我无疑会被时代洪流裹挟而过，但依然会回头张望。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][,eɪ ˈem] [sʌkt] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkaʊntləs] [kraʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .
until I am sucked into that countless crowd from which there is no returning .
直到 我 是 真烂 进入 那 无数 人群 从 哪个 那里 是 不 返回 .
直到我被卷入那无尽的人群中，再也无法回头。

[ˈfʊtnəʊts] [-]
FOOTNOTES [14]
脚注 [-]

脚注[14]

[ðə; ðɪ] [taʊn] : [ɪts] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈkærəktərz] [ænd; ɐnd] [ɪˈvents] . [-]
The Town : its Memorable Characters and Events . [483]
这 镇 : 它是 难忘 人物 和 活动 . [-]
小镇：其令人难忘的人物和事件。[483]

[ˈdænti] .
Dante .
但丁 .
但丁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第10/12页

[aɪ] [weɪt] , [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn] ['tremblɪŋ] [hoʊp] ,
I wait , in patience , and in trembling hope ,
我 等待 , 在 耐心 , 和 在 发抖 希望 ,
我耐心地等待，怀着颤抖的希望。

[ðə; ðɪ][læst][sændz][ɪn][maɪ] [glæs] ; [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [greɪnz]
The last sands in my glass ; a few brief grains
这 最后的 沙子 在 我的 玻璃 ; 一个 很少 简短的 谷物
杯中最后几粒沙子；几粒短暂的沙粒

[dɪ'vaɪd] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['eɪndʒlɪ][ɪn][jɑːn] [koʊp] ,
Divide me from the Angel in yon cope ,
划分 我 从 这 天使 在 远 应付 ,
将我从那斗篷下的天使中分离出来，

[huːz] ['stʌdɪd] ['æzər] ['nevər] ['feltəd] [peɪnz]
Whose studded azure never sheltered pains
谁 带钉的 蔚蓝 绝不 避难所 疼痛
谁那镶满宝石的蔚蓝从未庇护过痛苦

['kiːnər] [ðæn; ðən] [maɪn] !
Keener than mine !
基纳 比 矿 !
比我的还锋利！

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][maɪ] [maʊnt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
But , from my mount of years ,
但 , 从 我的 山 的 年 ,
但是，以我多年的经验来看，

[aɪ] [lʊk] [ɑːn][maɪ][pæst][laɪf] , [æz; əz][wʌn] [huːz] [tʃeɪnz]
I look on my past life , as one whose chains
我 看 在 我的 过去的 生活 , 作为 一 谁 链条
我回望过去的生活，就像一个被锁链束缚的人。

[hæv; həv][ˈfɔːlən] , [seɪnt] - [tʌtʃt] ; [ænd; ənd][θruː] - [ðə; ðɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz]
Have fall'n , saint - touched ; and thro ' the mist of tears
有 坠落 , 圣 - 感动 ; 和 喉咙 - 这 薄雾 的 眼泪
已然堕落，蒙受圣恩；穿过泪水的迷雾

[swiːt] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [em'praɪən] [kʌm]
Sweet glimmerings of the Empyrean come
甜的 微光 的 这 天界 来
天界的甜蜜微光降临

[ə'θwɔːrt] [ðə; ðɪ] ['trʌblɪd] [veɪl] [ʌv; əv] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrz] ;
Athwart the troubled vale of doubts and fears ;
横穿 这 麻烦 谷 的 疑虑 和 恐惧 ;
穿越充满疑虑和恐惧的动荡山谷；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [huː] , ['wɒndəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
And as a child , who , wandered from his home ,
和 作为 一个 孩子 , WHO , 漫步 从 他的 家 ,
他还是个孩子的时候，就离家出走，

[si:z] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ˈspi:tʃləs] [dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [kɑ:t] ,
Sees , suddenly , with speechless joy , his cot ,
看到 , 突然 , 和 无言 喜悦 , 他的 婴儿床 ,
突然, 他欣喜若狂地看到了自己的婴儿床。

[ðʌs] [si:mz] [ðə; ði] [ˈaʊər] , [wen] [aɪ][noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [roʊm] ,
Thus seems the hour , when I no more shall roam ,
因此 似乎 这 小时 , 什么时候 我 不 更多的 将 漫游 ,
看来, 我不再漂泊的时刻已经来临。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] , [ænd; ənd] [əˈbaɪdɪŋ] [lɑ:t] ,
But , in a blessed , and abiding lot ,
但 , 在 一个 蒙福 , 和 遵守 很多 ,
但是, 在一段幸福而长久的命运中,

[mɜ:rdʒ] [maɪ] [lɔ:ŋ] [ˈeksaɪl] .
Merge my long exile .
合并 我的 长的 流亡 .
合并我漫长的流放生涯。

[ˈflɒrəns] !
Florence !
佛罗伦萨 !
佛罗伦萨!

[wen] [ðɪ:z] [aɪz] ,
when these eyes ,
什么时候 这些 眼睛 ,
当这些眼睛,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈθɜ:rst] !
So long athirst !
所以 长的 口渴 !
再也不想渴了!

[ʃæl; ʃəl] [geɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
shall gaze upon the spot ,
将 目光 之上 这 点 ,
凝视着那个地方,

[ðɪs] [ˈætəm] - [ɜ:rθ] , [ɪn] [speɪs] , [wɪð; wɪθ] [ken] [mɔ:r] [waɪz]
This atom - earth , in space , with ken more wise
这 原子 - 地球 , 在 空间 , 和 肯 更多的 明智的
这个原子地球, 在太空中, 拥有更智慧的肯

[ðæn; ðən] [ˈɜ:rɪŋ] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [pərˈmɪt] [tu:; tə] [kleɪ] ,
Than erring nature would permit to clay ,
比 犯错 自然 会 允许 到 黏土 ,
比自然界允许粘土犯错的程度还要高,

[mɪˈθɪŋks] [ðæt] [ˈsɑ:roʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɑɪ] [ˈdestɪnɪz] ,
Methinks that sorrow , for thy destinies ,
我觉得 那 悲哀 , 为了 你的 命运 ,
我认为, 你为自己的命运感到悲伤,

[wɪl] [jet] [pərˈsu:] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [deɪ] ;
Will yet pursue me to the realms of day ;
将要 然而 追求 我 到 这 领域 的 天 ;
即使在白昼, 他仍会追随我;

[fɔ:r; fər] , [wɜ:rt][nɑ:t] [ðəʊ] [ðə; ði] [laɪf] - [həʊp] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪst] ?
For , wert not thou the life - hope of my breast ?
为了 , 沃特 不是 你 这 生活 - 希望 的 我的 胸部 ?
难道你不是我心中的生命希望吗?

[ɔ:!'ðə] - , [maɪ] [gri:f] - [sku:ld] ['spɪrɪt] [gɜv] [nɑ:t] [wei]
Altho ' , my grief - schooled spirit gave not way
虽然 - , 我的 悲伤 - 受过教育 精神 给予 不是 方式

然而，我那饱经悲痛洗礼的灵魂并未屈服

[tu:; tə][ɪts] [di:p] ['jɜ:rnɪŋ] , [soʊ] , [æt; ət][ðai] [br'hest] ,
To its deep yearning , so , at thy behest ,
到 它是 深的 渴望 , 所以 , 在 你的 要求 ,

所以，遵照你的旨意，满足它内心深处的渴望，

[tu:; tə] [tred] [ðai] [stri:ts] [wʌns] [mɔ:r] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bend]
To tread thy streets once more : I could not bend
到 踏 你的 街道 一次 更多的 : 我 可以 不是 弯曲

再次踏上你的街道：我无法弯腰

[tru:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪmləs] ['kɑ:mpɹəmaɪz] !
Truth to the shameless compromise !
真相 到 这 不要脸 妥协 !

揭露无耻妥协的真相！

[ʌn'rest] ,
Unrest ,
动荡 ,

动荡，

[wɑ:nt] , ['bæniʃmənt] , [wɜ:r; wər] ['betər] , [ðæn; ðən][tu:; tə][lend]
Want , banishment , were better , than to lend
想 , 流放 , 是 更好的 , 比 到 借

匮乏、放逐，都比借贷要好。

[maɪ'self]
Myself
我

我

[tu:; tə] ['fɔ:lshʊd] !
to falsehood !
到 谬误 !

谎言！

[mɔ:r] [ðəʊ] [em 'i:]
More thou neededst me
更多的 你 需要 我

你更需要我

[ðæn; ðən][aɪ] [ði:] .
Than I thee .
比 我 你 :

比我更甚。

[soʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ʌntə'ʌntu][ðə; ði][end] ,
So , I know , unto the end ,
所以 , 我 知道 , 到 这 结尾 ,

所以，我知道，直到最后，

[haʊ] [hɑ:rd] - [tɪz][tu:; tə] [klaɪm] ['ʌðər] - [sterz] ; [tu:; tə] [si:]
How hard ' tis to climb others ' stairs ; to see
如何 难的 - 的 到 爬 其他的 - 楼梯 ; 到 看

攀登他人的阶梯是多么艰难；看

['ænərki:z] ['gɔ:ri] [reɪn] ; [tu:; tə][beg][maɪ] [bred]
Anarchy's gory reign ; to beg my bread
无政府状态的 血腥 在位 ; 到 求 我的 面包

无政府主义的血腥统治；乞讨面包

[ɪn][ˈeɪliən] [kɔ:rts] , [mɪdst] [lu:d] [səˈsaɪəti] ;
In alien courts , midst lewd society ;
在 外星人 法院 , 中间 猥亵 社会 ;
在异国的法庭上, 在淫乱的社会中;

[æt; ət] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed]
At times without a shelter for the head
在 时代 没有 一个 庇护所 为了 这 头
有时甚至没有地方遮挡头部。

[ə; eɪ] [praɪs] [wʌz; wəz] [set] [ɑ:n] !
A price was set on !
一个 价格 曾是 放 在 !
价格已经定好了!

[ˈsentʃəriz] [ˈfɑ:lʊ] [ðɪs] ,
Centuries follow this ,
几个世纪 跟随 这 ,
此后数个世纪都是如此。

[wen] [ðəʊ] [ʃælt] [θɪŋk] [əˈpɑ:n][ðɑɪ][ˈdæntɪ] [ded] ,
When thou shalt think upon thy Dante dead ,
什么时候 你 应 思考 之上 你的 但丁 死的 ,
当你想起死去的但丁时,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [tu:m] ; [wɪtʃ] [ˈevər][ðə; ði] [əˈbɪs]
And his poor tomb ; which ever the abyss
和 他的 贫穷的 墓 ; 哪个 曾经 这 深渊
还有他那可怜的坟墓; 永远深不见底的深渊

[ʌv; əv] [weɪvz] [ʃæl; ʃəl] [moʊn] [tu:; tə] : [jes] , [maɪ] [ˈflɒrəns] , [ðen] ,
Of waves shall moan to : Yes , my Florence , then ,
的 波浪 将 呻吟 到 : 是的 , 我的 佛罗伦萨 , 然后 ,
海浪将低吟: 是的, 我的佛罗伦萨, 那么

[wen] [braɪt] [ɪˈtɑ:lʃɑ:] , - [ni:θ] [ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [kɪs]
When bright Italia , 'neath the brutal kiss
什么时候 明亮的 意大利 , - 下方 这 野蛮 吻
当明亮的意大利, 在残酷的吻下

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rˈberɪən] [ˈrævɪʃərz] , [ʃæl; ʃəl] [pleɪn] ,
Of the barbarian ravishers , shall plain ,
的 这 野蛮人 强奸犯 , 将 清楚的 ,
那些蛮族强暴者, 应当直言不讳。

[ɪn] [ˈju:sləs] [ˈstrʌɡlɪz] , [ˈgroʊɪŋ] [feɪnt] [tu:; tə] [deθ] !
In useless struggles , growing faint to death !
在 无用 斗争 , 生长 头晕的 到 死亡 !
在徒劳的挣扎中, 渐渐虚弱而死!

[haʊ] [ʃælt] [ðəʊ] [wɪʃ] [ðɑɪ][ˈdæntɪ] [bæk] [əˈgen] !
How shalt thou wish thy Dante back again !
如何 应 你 希望 你的 但丁 后退 再次 !
你该如何才能让你的但丁重回你身边呢!

[bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] , [æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][maɪ] [breθ]
But , even then , an echo of my breath
但 , 甚至 然后 , 一个 回声 的 我的 气息
但即便如此, 我的呼吸声依然清晰可闻。

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌmpɪt] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
Through the long years , with trumpet inspiration ,
通过 这 长的 年 , 和 喇叭 灵感 ,
多年来, 在小号的启发下,

[ʃæl; ʃəl] [li:d] [ðai] [best] [tu:; tə] [ˈvɪktəri] , [ɔ:r] [deθ] ！ [-]
Shall lead thy Best to victory , or death ! [484]
将 带领 你的 最好的 到 胜利 , 或者 死亡 ！ [-]

带领你最优秀的人走向胜利，或者走向死亡！ [484]

[ænd; ənd] , [ɪf] [noʊ] [mɔ:r] [ðei] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; ei] [ˈnei(ə)n] ,
And , if no more they may be called a Nation ,
和 , 如果 不 更多的 他们 可能 是 称为 一个 国家 ,

而且，如果他们不再能被称为一个国家，

[ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈsæmsən] - [ræθ] ；
Shall teach them how to fall with Samson - wrath ；
将 教 他们 如何 到 落下 和 参孙 - 愤怒 ；

必使他们遭受参孙般的愤怒；

[jeɪ] ！ [fɔ:l] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [mɪdst] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn]
Yea ! fall in triumph , midst the desolation
是的 ！ 落下 在 胜利 , 中间 这 荒凉

是啊！在荒凉中凯旋而归

[ʌv; əv] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ˈrɑ:strəm] , [ɔ:ltər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɑ:rθ] ！
Of throne , and rostrum , altar , and of hearth !
的 王座 , 和 主席台 , 坛 , 和 的 炉 ！

宝座、讲台、祭坛和炉灶！

[nɔ:r] , [wer] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [kɔ:rn] - [kra:p] [feɪl] , [tu:; tə] [li:v]
Nor , where the blessed corn - crop fail , to leave
也不 , 在哪里 这 蒙福 玉米 - 庄稼 失败 , 到 离开

即使玉米歉收，也不要离开。

[tu:; tə] [ˈpɔɪzənəs] [wi:dz] [ðə; ði] [ˈer,ɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
To poisonous weeds the heirship of the earth .
到 有毒 杂草 这 继承权 的 这 地球 .

土地的继承权落入了有毒杂草手中。

[oʊ] ！ [wel] [ði:z] [traɪd] [ænd; ənd] [eɪdʒd] [aɪz] [meɪ] [ɡri:v] ,
Oh ! well these tried and aged eyes may grieve ,
哦 ！出色地 这些 尝试 和 老年人 眼睛 可能 悲伤 ,

哦！唉，我这双饱经风霜的眼睛或许会感到悲伤。

[tu:; tə] [ri:d] , [ɪn] [ˈspɪrɪt] , [ðɪs] [fɔ:r] - [ˈæktɪd] [du:m] ；
To read , in spirit , this fore - acted doom ；
到 读 , 在 精神 , 这 前 - 行动 厄运 ；

从精神层面理解这早已注定的厄运；

[wɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈni:ðər] [kæn; kən] [si:] , [nɔ:r] [brɪˈli:v] ！
Which others neither can see , nor believe !
哪个 其他的 两者都不 能 看 , 也不 相信 ！

这是其他人既看不到，也不相信的！

[bʌt; bət] [læf] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:m] ；
But laugh upon the threshold of the tomb ；
但 笑 之上 这 临界点 的 这 墓 ；

但要在坟墓的门槛上大笑；

[æz; əz] [spɔ:rts] [ðə; ði] [ˈsʌmə] - [flaɪ] , [waɪlst] [ˈspaɪdə] [wi:v]
As sports the summer - fly , whilst spiders weave
作为 运动的 这 夏天 - 飞 , 而 蜘蛛 编织

就像夏日苍蝇在运动，而蜘蛛则在编织。

[ðer; ðər] [ˈfeɪtfl] [nets] ！
Their fateful nets !
他们的 命运的 网 ！

他们那致命的渔网！

[wel] , [let][ðə; ði] [ɜ:rθ] [r'zu:m]
Well , let the earth resume
出色地 , 让 这 地球 恢复

好吧, 让地球重新开始吧。

[ðɪs] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈgɑ:rmənt][ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] ; [aɪ] [fi:l]
This failing garment of my flesh ; I feel
这 失败 服装 的 我的 肉 ; 我 感觉

我这破败的肉身; 我感到

[maɪ][ˈprez(ə)nt][laɪf][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [blu:m] ,
My present life has not been without bloom ,
我的 展示 生活 有 不是 到过 没有 盛开 ,

我现在的人生并非毫无精彩之处,

[ɔ:r] [fru:ts] :
Or fruits :
或者 水果 :

或者水果:

[du:] [taɪm][ðer; ðər] [ˈfleɪvər] [wɪl] [rɪˈvi:l] !
Due time their flavour will reveal !
到期的 时间 他们的 味道 将要 揭示 !

时机成熟, 它们的味道自然就会展现出来!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmənz] [soʊl] [rɪˈwɔ:rd] [hæθ] [bɪn]
And if the Statesman's sole reward hath been
和 如果 这 政治家的 唯一 报酬 有 到过

如果政治家的唯一回报是

[lɔ:n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ] , [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:l]
Long years of wandering , seeking to conceal
长的 年 的 漫游 , 寻求 到 隐藏

多年的漂泊, 试图隐藏

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rfeɪt] [laɪf] : [ɪf] [ˈspəʊkən][wɜ:rdz] , [laɪk] [waɪnd]
A forfeit life : If spoken words , like wind
一个 丧失 生活 : 如果 说 字 , 喜欢 风

舍弃生命: 如果言语, 如同风一般

[hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] !
Have passed away !
有 通过了 离开 !

已经去世了!

[maɪ] [feɪm] [sɪəd] , [ɪn][ɪts] [ɡri:n] ;
My fame seared , in its green ;
我的 名声 烤 , 在 它是 绿色的 ;

我的名声在绿色中灼烧;

[aɪ] [li:v] , [æt; ət] [li:st] , [wʌn] [ˈtestəmənt] [bɪˈhaɪnd] ,
I leave , at least , one testament behind ,
我 离开 , 在 至少 , 一 遗嘱 在后面 ,

我至少留下了一份遗嘱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈflɒrəns] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [seɪ] , [aɪ] [wi:n]
Of which my Florence shall not say , I ween
的 哪个 我的 佛罗伦萨 将 不是 说 , 我 温

对此, 我的佛罗伦萨不会说, 我.....

([haʊˈevər] [ˈkæləs] , [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌstli][blaɪnd]) ,
(However callous , and unjustly blind) ,
(然而 冷酷 , 和 不公正的 瞎的) ,

(尽管冷酷无情, 且盲目无知),

[aɪˈti:] [daɪz] , [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈʌbɪləɪn,-li:n] !
It dies , along with the old Ghibelline !
它 死亡 , 沿着 和 这 老的 吉伯林派 !
它和老吉伯林派一起消亡了!

[noʊ] : [wɪð; wɪθ] [ɪˈtæliəz] [lənd] [maɪ] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] ;
No : with Italia's land my Book shall live ;
不 : 和 意大利的 土地 我的 书 将 居住 ;
不: 我的书将与意大利的土地一同永存;

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bi:; bi] [ʌv; əv] [maɪn] !
Her thoughts , and very language be of mine !
她 想法 , 和 非常 语言 是 的 矿 !
她的思想, 以及她的语言, 都与我相同!

[jes] , [wʌt] [maɪ] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [tu:] [fɔ:ls] [tu:; tə] [ɡɪv] ,
Yes , what my City was too false to give ,
是的 , 什么 我的 城市 曾是 也 错误的 到 给 ,
是的, 我的城市太过虚伪, 无法给予。

[ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [jet] [əˈwɔ:rd] [em ˈi:] !
A world will yet award me !
一个 世界 将要 然而 奖 我 !
世界终将嘉奖我!

[soʊ] , [aɪ] [end] :
So , I end :
所以 , 我 结尾 :
最后, 我总结道:

[maɪ] [streŋθ] [hæθ] [bɪn] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] , [hu:z] [kloʊz] [sɪv] ,
My strength hath been in patience , whose close sieve ,
我的 力量 有 到过 在 耐心 , 谁 关闭 筛 ,
我的力量源于耐心, 它如同密筛,

[wel] - [ju:st] , [ðə; ði] [ˈɡɑ:rnərz] [ˈleɪbər] [wɪl] [bɪˈfrend] .
Well - used , the Garner's labour will befriend .
出色地 - 用过的 , 这 加纳的 劳动 将要 交朋友 .
如果使用得当, 加纳的劳动成果将为人所用。

[ˈflɒrəns] , [maɪ] [ˈmɑ:ti] [rɒŋz] [aɪ] [kæn; kən] [fərˈɡɪv] !
Florence , my mighty wrongs I can forgive !
佛罗伦萨 , 我的 强大的 错误 我 能 原谅 !
弗洛伦斯, 我所能原谅我犯下的滔天罪行!

[ˈɑ:nər] [em ˈi:] [ɪn] [maɪ] [ˈæʃɪz] ; [ðɪs] [ðəʊ] [mʌst; məst] !
Honour me in my ashes ; this thou must !
荣誉 我 在 我的 灰烬 ; 这 你 必须 !
在我的骨灰中尊崇我; 你必须这样做!

[naʊ] , [ˈseɪntɪd] [neɪm] , [ɪn] [hu:z] [pjʊr] [ˈmemərɪz] [lɪv; laɪv]
Now , Sainted Name , in whose pure memories live
现在 , 圣徒 姓名 , 在 谁 纯的 回忆 居住
如今, 圣名, 纯洁的记忆中永存。

[ðə; ði] [ɔ:l] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˈɡlɔ:riəs] [maɪ] — [dʌst] ;
The all , that shall make glorious my — dust ;
这 全部 , 那 将 制作 辉煌 我的 — 灰尘 ;
一切, 都将使我的尘土荣耀;

[maɪ] [soʊl] [θɔ:ts] [tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˈspi:tʃləs] [lʌv] [tu:; tə] [ði:] !
My sole thoughts turn with speechless love to thee !
我的 唯一 想法 转动 和 无言 爱 到 你 !
我心中只有你, 满溢着无法言喻的爱意!

[ðəʊ] [wɜ:rt][maɪ] ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə] : [fɜ:rst]
Thou wert my Alpha and Omega : First
你 沃特 我的 阿尔法 和 欧米茄 : 第一的

你是我的始与终：第一

[ænd; ənd][læst] !
And Last !
和 最后的！

最后！

[let] [em 'i:] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lɪbərti] ;
Let me return to liberty ;
让 我 返回 到 自由 ；

让我重获自由；

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət][ɪn][ˈpærədəɪs] — [wɪð; wɪθ] [ði:] ! [-]
I found it but in Paradise — with Thee ! [485]
我 成立 它 但 在 天堂 — 和 汝 ！ [-]

我在天堂里找到了它——与你同在！ [485]

[ðə; ði][læst] [sketʃ] .
The Last Sketch .
这 最后的 草图 。

最后一幅素描。

[nɔ:t] ['meni] [deɪz] [sɪns] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [ˈjɪrz] [aɪ][hæd; həd]
Not many days since I went to visit a house where in former years I had
不是 许多 天 自从 我 去 到 访问 一个 房子 在哪里 在 以前的 年 我 有
[rɪ'si:vɪd] ['meni] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈwelkəm] .
received many a friendly welcome .
已收到 许多 一个 友好的 欢迎 。

不久前，我去拜访了一户人家，过去几年里，我曾多次受到那里的热情款待。

[wi:; wi] [went] [ɪn][tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊnəz] — [æn; ən][ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] — ['stu:diəʊ] .
We went in to the owner's — an artist's — studio .
我们 去 在 到 这 所有者的 — 一个 艺术家的 — 工作室 。

我们走进了主人——一位艺术家——的工作室。

[prints] , [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [sketʃɪz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][læst] [si:n] [ænd; ənd]
Prints , pictures , and sketches hung on the walls as I had last seen and
印刷 , 图片 , 和 草图 悬挂 在 这 墙壁 作为 我 有 最后的 已见 和
[rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
remembered them .
记得 他们 。

墙上挂着版画、照片和素描，和我上次看到和记忆中的一模一样。

[ðə; ði][ˈɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z][ɑ:rt][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
The implements of the painter's art were there .
这 实施 的 这 画家的 艺术 是 那里 。

画家的工具都在那里。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [foʊn] [ə'pɑ:n][soʊ] ['meni] , ['meni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l]
The light which had shone upon so many , many hours of patient and cheerful
这 光 哪个 有 闪耀 之上 所以 许多 , 许多 小时 的 病人 和 快乐
[tɔɪl] ,
toil ,
辛劳 ,

那束光芒曾照耀过无数个小时耐心而快乐的辛勤劳作，

[pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] ['wɪndəʊ] [ə'pɑ:n] [prɪnt] [ænd; ənd] [bʌst] , [leɪ] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [sketʃ] ,
poured through the northern window upon print and bust , lay figure and sketch ,
倾倒入 通过 这 北方 窗户 之上 打印 和 摔碎 , 躺 数字 和 草图 ,

透过北窗，映照出版画、半身像、人物素描和素描作品。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['i:z(ə)] [brɪfɔ:r] [wɪt] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði]['dʒent(ə)] , [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] ['lezli]
and upon the easel before which the good , the gentle , the beloved Leslie
和 之上 这 画架 前 哪个 这 好的 , 这 温和的 , 这 心爱 莱斯利
[ˈleɪbərd] .
laboured .
辛勤劳作 .

而善良、温柔、受人爱戴的莱斯利，就在那幅画架前辛勤劳作。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ðə; ði] ['bɪzi] [breɪn][hæd; həd] [dɪ'vaɪzɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlf] [hænd][ˈeksɪkjʊ:tɪd] ,
In this room the busy brain had devised , and the skilful hand executed ,
在 这 房间 这 忙碌的 脑 有 设计 , 和 这 熟练 手 执行 ,
在这个房间里，忙碌的大脑构思了，灵巧的双手执行了：

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)] [wɜ:rk] [wɪt] [hæv; həv] [dɪ'lʌɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ]
I know not how many of the noble works which have delighted the world with
我 知道 不是 如何 许多 的 这 高贵 作品 哪个 有 高兴极了 这 世界 和
[ðer; ðər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] ['hju:mər] .
their beauty and charming humour .
他们的 美丽 和 迷人 幽默 .

我不知道有多少部高尚的作品以其优美的文笔和迷人的幽默感取悦了世界。

[hɪr] [ðə; ði]['pəʊət] [kɔ:ld] [ʌp]['ɪntu:][pɪk'tɔ:riəl] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [greɪs] ,
Here the poet called up into pictorial presence , and informed with life , grace ,
这里 这 诗人 称为 向上 进入 画报 在场 , 和 知情的 和 生活 , 优雅 ,
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

在这里，诗人将人物形象具象化，赋予他们生命、优雅和美丽。

[ˈɪnfɪnət] ['frendli] [mɜ:rθ][ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
infinite friendly mirth and wondrous naturalness of expression ,
无限 友好的 欢笑 和 奇妙的 自然 的 表达 ,

无穷无尽的友善欢乐和奇妙自然的表达，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz] [dɪr] [bʊks] [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] , — [hɪz; ɪz] ['feɪkʃəriər] ,
the people of whom his dear books told him the stories , — his Shakspeare ,
这 人们 的 谁 他的 亲爱的 图书 讲述 他 这 故事 , — 他的 莎士比亚 ,
[hɪz; ɪz] [sər'væntɪ:z] ,
his Cervantes ,
他的 塞万提斯 ,

他心爱的书籍——他的莎士比亚、他的塞万提斯——向他讲述故事的那些人，

[hɪz; ɪz][ˌmoʊ'li:ɛr] , [hɪz; ɪz] [lə] [seɪdʒ] .
his Molière , his Le Sage .
他的 莫里哀 , 他的 乐 圣人 .

他的莫里哀，他的《智者》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['i:z(ə)] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [freʃ] ['smʌɪlɪŋ] [ˈeɪp] [ʌv; əv]
There was his last work on the easel — a beautiful fresh smiling shape of
那里 曾是 他的 最后的 工作 在 这 画架 — 一个 美丽的 新鲜的 微笑 形状 的
[taɪ'teɪniə, ti-] ,
Titania ,
提泰妮娅 ,

画架上摆着他的最后一幅作品——一幅美丽清新、面带微笑的提泰妮娅画像。

[sʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [swi:t] ['gaɪlləs] ['fænsɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə] ['naɪts] [kwɪ:n] [tu:; tə][bi:; bi] .
such as his sweet guileless fancy imagined the Midsummer Night's queen to be .
这样的 作为 他的 甜的 朴实 想要 想象 这 盛夏 夜晚 女王 到 是 .
就像他天真无邪的幻想中仲夏夜之王后的样子一样。

[ˈɡreɪəəs] , [ænd; ənd] [pʃʊr] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ðə; ði] [swi:t] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ˈɡlɪməz] [ɑ:n][ðə; ði]
Gracious , **and** **pure** , **and** **bright** , **the** **sweet** **smiling** **image** **glimmers** **on** **the**
亲切 , 和 纯的 , 和 明亮的 , 这 甜的 微笑 图像 微光 在这
[ˈkænvəs] .
canvas .
帆布 .

优雅、纯洁、明亮，甜美的笑容在画布上闪耀。

[ˈferi] [elvz] , [noʊ] [daʊt] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɡru:pt] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈmɪstrəs] [ɪn]
Fairy elves , **no** **doubt** , **were** **to** **have** **been** **grouped** **around** **their** **mistress** **in**
仙女 精灵 , 不 怀疑 , 是 到 有 到过 分组 大约 他们的 情妇 在
[ˈlæfɪŋ] [ˈklʌstərz] .
laughing **clusters** .
笑 集群 .

毫无疑问，仙女精灵们会三五成群地围在她们的的女主人身边，欢声笑语。

[ˈɑ:nɪst] [ˈbɑ:təmz] [ɡroʊˈtesk] [hed] [ænd; ənd][fɔ:rm][ɑ:r; ər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] [rɪˈpəʊzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd]
Honest **Bottom's** **grotesque** **head** **and** **form** **are** **indicated** **as** **reposing** **by** **the** **side**
诚实的 底部 怪诞 头 和 形式 是 表明的 作为 休息 经过 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ˈbju:ti] .
of **the** **consummate** **beauty** .
的 这 完善 美丽 .

诚实的波顿怪诞的头部和身形被描绘成安卧在完美美女的旁边。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkliŋ] [ˈfɔ:rɪst] [wʊd] [hæv; həv] [ɡroʊn] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] [ˈɡlɪtərɪŋ]
The **darkling** **forest** **would** **have** **grown** **around** **them** , **with** **the** **stars** **glittering**
这 黑暗之子 森林 会 有 生长 大约 他们 , 和 这 明星 闪闪发光
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə] [skaɪ] :
from **the** **midsummer** **sky** :
从 这 盛夏 天空 :

幽暗的森林会将他们包围，仲夏夜空中的繁星闪烁不定：

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd][ˈfoʊliɪdʒ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
the **flowers** **at** **the** **queen's** **feet** , **and** **the** **boughs** **and** **foliage** **about** **her** ,
这 花朵 在 这 女王的 脚 , 和 这 树枝 和 叶子 关于 她 ,
女王脚下的鲜花，以及她周围的枝叶，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpi:pld] [wɪð; wɪθ] [ˈɡæmbəlɪŋ] [sprɑ:ts] [ænd; ənd] [feɪz] .
would **have** **been** **peopled** **with** **gambolling** **sprites** **and** **fays** .
会 有 到过 人 和 嬉戏 精灵 和 费伊斯 .

这里原本应该到处都是嬉戏玩耍的小精灵和仙女。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][maɪnd][noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
They **were** **dwelling** **in** **the** **artist's** **mind** **no** **doubt** , **and** **would** **have** **been**
他们 是 住宅 在这 艺术家的 头脑 不 怀疑 , 和 会 有 到过
[dɪˈveləpt] [baɪ] [ðæt] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
developed **by** **that** **patient** ,
发达 经过 那 病人 ,

毫无疑问，这些想法存在于艺术家的脑海中，并且是由那位病人逐渐形成的。

[ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈædmərəb(ə)l][ˈdʒi:niəs] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪzi] [breɪn] [stɑ:pt] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈskɪlfɪ] [hænd] [fel]
faithful , **admirable** **genius** : **but** **the** **busy** **brain** **stopped** **working** , **the** **skilful** **hand** **fell**
忠实 , 令人钦佩的 天才 : 但 这 忙碌的 脑 停止 在职的 , 这 熟练 手 跌倒
[ˈlaɪfləs] , [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] ,
lifeless , **the** **loving** ,
无生命 , 这 爱 ,

忠诚、令人钦佩的天才：但忙碌的大脑停止了运转，灵巧的双手失去了生命，充满爱意的，

[ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] [ˈsi:st] [tu:; tə] [bi:t] .
honest **heart** **ceased** **to** **beat** .
诚实的 心 停止 到 打 .

一颗诚实的心停止了跳动。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hæv; həv] [biŋ] — [ðæt] [fer] [tai'teiniə, ti-] — [wen] [pə'fektəd] [baɪ][ðə; ði]
What was she to have been — that fair Titania — when perfected by the
什么 曾是 她 到 有 到过 — 那 公平的 提泰妮娅 — 什么时候 完善 经过 这
[ˈpeɪ(ə)nt] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] ,
patient skill of the poet ,
病人 技能 的 这 诗人 ,
她原本会是怎样一番景象——那位美丽的提泰妮娅——在诗人耐心细致的笔下，她会是怎样的模样？

[huː] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [swiːt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈkɜːrtəsi]
who in imagination saw the sweet innocent figure , and with tender courtesy
WHO 在 想像力 锯 这 甜的 清白的 数字 , 和 和 投标 礼貌
[ænd; ənd] [kə'resɪs] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
and caresses , as it were ,
和 爱抚 , 作为 它 是 ,
谁在想象中看到了甜美纯真的身影，便带着温柔的礼貌和爱抚，仿佛.....

[poʊzd] [ænd; ənd] [ˈfeɪpt] [ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] [fer] [fɔːrm] ?
posed and shaped and traced the fair form ?
摆拍 和 形状 和 追踪 这 公平的 形式 ?
摆好姿势，塑造形状，勾勒出公平的形态？

[ɪz][ðer; ðər][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] [kept] [ˈeniwər] [ʌv; əv][ˈfænsɪs] [kən'siːvd] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ʌn'bɔːrn] ?
Is there record kept anywhere of fancies conceived , beautiful , unborn ?
是 那里 记录 保留 任何地方 的 幻想 构思 , 美丽的 , 未出生的 ?
是否有任何地方记录着那些构思出来的、美丽的、尚未诞生的幻想？

[sʌm; səm] [deɪ] [wɪl] [ðeɪ] [ə'suːm] [fɔːrm][ɪn][sʌm; səm] [jet] [ʌndɪ'veləpt] [laɪt] ?
Some day will they assume form in some yet undeveloped light ?
一些 天 将要 他们 认为 形式 在 一些 然而 未开发的 光 ?
有朝一日，它们会在某种尚未开发的领域中成形吗？

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][bæd][ʌn'spəʊkən] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ˈredʒɪstəd] [ə'genst] [juː 'es] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
If our bad unspoken thoughts are registered against us , and are written in
如果 我们的 坏的 未说出口的 想法 是 挂号的 反对 我们 , 和 是 书面 在
[ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
the awful account ,
这 可怕 帐户 ,
如果我们未曾说出口的恶念被记录下来，并被写进可怕的档案里，

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [gʊd] [θɔːts] [ʌn'spəʊkən] , [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] , [ðə; ði] [ˈpɪti] , [ˈbjʊːti] ,
will not the good thoughts unspoken , the love and tenderness , the pity , beauty ,
将要 不是 这 好的 想法 未说出口的 , 这 爱 和 压痛 , 这 遗憾 , 美丽 ,
[ˈtʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,
那些未曾说出口的美好想法、爱与温柔、怜悯、美丽、慈善，难道就不能被铭记吗？

[wɪtʃ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [breɪst] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [gʊd] ,
which pass through the breast , and cause the heart to throb with silent good ,
哪个 经过 通过 这 胸部 , 和 原因 这 心 到 搏动 和 沉默的 好的 ,
[faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] ,
find a remembrance ,
寻找 一个 纪念 ,
它们穿过胸膛，使心脏因无声的美好而悸动，并唤起回忆。

[tuː] ?
too ?
也 ?
也？

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [mɔ:r] ,
A few weeks more ,
一个 很少 周 更多的 ,

再过几周，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊʊəts] [kənˈsep](ə)n [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpli:t] —
and this lovely offspring of the poet's conception would have been complete —
和 这 迷人的 后代 的 这 诗人的 概念 会 有 到过 完全的 —

[tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbju:tɪf(ə)] [mɜ:rθ] .
to charm the world with its beautiful mirth .
到 魅力 这 世界 和 它是 美丽的 欢笑 .

诗人构思的这个可爱后代将会完美无缺——用它美好的欢乐征服世界。

[meɪ] [ðer; ðər][nɑ:t][bi:; bi][sʌm; səm] [sfɪr] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ju: ˈes] [wer] [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən]
May there not be some sphere unknown to us where it may have an

可能 那里 不是 是 一些 领域 未知 到 我们 在哪里 它 可能 有 一个
[ɪgˈzɪstəns] ?
existence ?
存在 ?

会不会在我们未知的某个领域，它以某种形式存在？

[ðeɪ] [seɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rdz] , [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][lɪps] , [goʊ] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ˈɑ:mni] - ,
They say our words , once out of our lips , go travelling in omne ærum ,
他们 说 我们的 字 , 一次 出去 的 我们的 嘴唇 , 去 旅行 在 omne - ,

他们说，我们说的话，一旦从我们口中说出，就会在万物中传播。

[riˈvə:bəreɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] .
reverberating for ever and ever .
回响 为了 曾经 和 曾经 .

余音永世回荡。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rdz] , [waɪ] [nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] ?
If our words , why not our thoughts ?
如果 我们的 字 , 为什么 不是 我们的 想法 ?

言语可以，思想为何不行？

[ɪf] [ðə; ði][hæz; həz] [bɪn] , [waɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ? [-]
If the Has Been , why not the Might Have Been ? [486]
如果 这 有 到过 , 为什么 不是 这 可能 有 到过 ? [-]

如果存在“已经存在”的情况，为什么不存在“可能存在”的情况呢？ [486]

[sʌm; səm] [deɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈspɪrɪts] [meɪ] [bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ˈgælərɪz] [ʌv; əv][ˈfænsɪs] [mɔ:r]
Some day our spirits may be permitted to walk in galleries of fancies more
一些 天 我们的 烈酒 可能 是 允许 到 走 在 画廊 的 幻想 更多的
[ˈwʌndrəs] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈtʃi:vd] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wi:; wi] [si:] ,
wondrous and beautiful than any achieved works which at present we see ,
奇妙的 和 美丽的 比 任何 已达成 作品 哪个 在 展示 我们 看 ,

或许有一天，我们的灵魂将被允许漫步于比我们目前所见的任何已完成作品都更加奇妙、更加美丽的幻想世界。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][brˈhoʊld][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [wɪtʃ] [ˈpʊəts] - [ænd; ənd]
and our minds to behold and delight in masterpieces which poets ' and
和 我们的 思想 到 看哪 和 喜 在 杰作 哪个 诗人 - 和
[ɑ:rtɪsts] - [maɪndz][hæv; həv] [ˈfɑ:ðə-d] [ænd; ənd] [kənˈsi:vd] [ˈoʊnli] .
artists ' minds have fathered and conceived only .
艺术家 - 思想 有 父亲 和 构思 仅有的 .

我们的心灵得以欣赏和喜爱那些只有诗人艺术家们才构思和创造的杰作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [mʌt] [əˈkɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfrendz] — [ðə; ði]
With a feeling much akin to that with which I looked upon the friend's — the
和 一个 感觉 很多 类似的 到 那 和 哪个 我 看起来 之上 这 朋友们 — 这
[ˈædmərəb(ə)] [ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] — [ʌnˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] ,
admirable artist's — unfinished work ,
令人钦佩的 艺术家的 — 未完成 工作 ,
我怀着与欣赏朋友——那位令人敬佩的艺术家——未完成的作品时非常相似的心情，

[aɪ][kæn; kən] [ˈfænsɪ] [ˈmeni] [ˈriːdɜːz] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] — [ðə; ði][ləst][ˈpeɪdʒɪz] [wɪt] [wɜːr; wər] [treɪst]
I can fancy many readers turning to these — the last pages which were traced
我 能 想要 许多 读者 转弯 到 这些 — 这 最后的 页面 哪个 是 追踪
[baɪ] [ˈʃɑːrlət] [ˈbrɑːntiːz] [hænd] .
by Charlotte Brontë's hand .
经过 夏洛特 勃朗特的 手 .
我可以想象很多读者会翻阅这些——夏洛蒂·勃朗特亲笔书写的最后几页。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ðæt] [hæz; həz] [riːd] [hɜːr; hər] [bʊks] ,
Of the multitude that has read her books ,
的 这 民众 那 有 读 她 图书 ,
在众多读过她作品的读者中，

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [noʊn] [ænd; ənd] [dɪˈplɔːd] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
who has not known and deplored the tragedy of her family ,
WHO 有 不是 已知 和 令人遗憾 这 悲剧 的 她 家庭 ,
她对她家庭的悲剧毫不知情，也毫不感到悲痛。

[hɜːr; hər] [oʊn] [moʊst][sæd][ænd; ənd] [ʌnˈtaɪmli] [feɪt] ?
her own most sad and untimely fate ?
她 自己的 最多 伤心 和 不合时宜 命运 ?
她自己最悲惨、最英年早逝的命运是什么？

[wɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈriːdɜːz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [frend] ?
Which of her readers has not become her friend ?
哪个 的 她 读者 有 不是 变得 她 朋友 ?
她的读者中，谁没有成为她的朋友？

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [noʊn] [hɜːr; hər] [bʊks] [hæz; həz][nɑːt][ədˈmaɪəd][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][ˈnoʊb(ə)]
Who that has known her books has not admired the artist's noble
WHO 那 有 已知 她 图书 有 不是 钦佩 这 艺术家的 高贵
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,
凡是读过她作品的人，无不赞叹这位艺术家高雅的英文文笔。

[ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] [ˈbreɪvəri] , [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] , [ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [rɔːŋ]
the burning love of truth , the bravery , the simplicity , the indignation at wrong
这 燃烧 爱 的 真相 , 这 勇敢 , 这 简单 , 这 愤慨 在 错误的
[ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈsɪmpəθi] ,
, the eager sympathy ,
, 这 渴望的 同情 ,
对真理的炽热热爱、勇敢无畏、朴实无华、对罪恶的愤慨、以及热切的同情心。

[ðə; ði][ˈpaɪəs] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] , [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈɑːnər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][ðə; ði]
the pious love and reverence , the passionate honour , so to speak , of the
这 虔诚的 爱 和 尊敬 , 这 热情的 荣誉 , 所以 到 说话 , 的 这
[ˈwʊmən] !
woman !
女士 !
对这位女性虔诚的爱戴和敬仰，以及可以说是热烈的敬意！

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [lʌ; əv] [ðæt] ['fæməli] [lʌ; əv] ['povəts] [ɪn] [ðer; ðər] ['sa:lətu:d] ['jɑ:ndər] [ɑ:n] [ðə; ði]
What a story is that of that family of poets in their solitude yonder on the
 什么 一个 故事 是 那 的 那 家庭 的 诗人 在 他们的 孤独 远处 在 这
 ['glu:mi] ['nɔ:rðərn] [mʊəz] !
gloomy northern moors !
 阴沉 北方 沼泽地 !

那群隐居在阴郁的北方荒原上的诗人一家，他们的故事真是精彩绝伦！

[æʔ; əʔ] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [æʔ; əʔ] [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['gæskl] [telz] , ['æftər] ['i:vniŋ] [prerz] ,
At **nine** **o'clock** **at** **night** , **Mrs** . **Gaskell** **tells** , **after** **evening** **prayers** ,
 在 九 点钟 在 夜晚 , 太太 . 加斯凯尔 讲述 , 后 晚上 祈祷 ,
 晚上九点, 盖斯凯尔夫人讲道, 晚祷结束后,

[wɛn] [ðɜː; ðər] [ˈɡɑːrdiən] [ænd; ɐnd] [ˈrɛlətɪv] [hæd; həd] [ɡɒːn] [tuː; tə] [bed] , [ðə; ði] [θriː] [ˈpoʊɪtɪsɪz] —
when their guardian and relative had gone to bed , the three poetesses —
 什么时候 他们的 监护人 和 相对的 有 已消失 到 床 , 这 三 女诗人 —
 [ðə; ði] [θriː] [ˈmeɪdnz] , [ˈʃɑːrlət] ,
the three maidens , Charlotte ,
 这 三 少女们 , 夏洛特 ,
 当她们的监护人和亲戚都上床睡觉后, 三位女诗人——三位少女, 夏洛特,

[ænd; ənd] ['eməli] , [ænd; ənd] [æn] — ['ʃɑ:rlət] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] " ['mʌðərli] [frend] [ænd; ənd] ['gɑ:rdiən]
and Emily , and Anne — Charlotte being the " motherly friend and guardian
 和 艾米丽 , 和 安妮 — 夏洛特 存在 这 " 母性 朋友 和 监护人
 [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] " — " [bɪ'gæn] ,
to the other two " — " began ,
 到 这 其他 二 " — " 开始 ,

还有艾米丽和安妮——夏洛特是“另外两个女孩的慈母般的朋友和监护人”——“开始，

[laɪk] ['restləs] [waɪld] [ˈænɪmlz] , [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ɪnd] [daʊn] [ðer; ðər] ['pɑːrlər] , “ ['meɪkɪŋ] [aʊt] ”
like restless wild animals , **to pace up and down their parlour** , “ **making out** ”
 喜欢 不安 荒野 动物 , 到 步伐 向上 和 向下 他们的 客厅 , “ 制作 出去 ”
 [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)] ['stɔːrɪz] ,
their wonderful stories ,
 他们的 精彩的 故事 ,
 像躁动不安的野生动物一样，在客厅里来回踱步，绘声绘色地讲述着他们精彩的故事。

['tɔ:kɪŋ] ['ʊvər][plænz][ænd; ənd][ˈprɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] , [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
talking over plans and projects , and thoughts of what was to
 说 超过 计划 和 项目 , 和 想法 的 什么 曾是 到
 [bi:; bi][ðər; ðər][ˈfju:tʃər] [laɪf] .
be their future life .
 是 他们的 未来 生活 .
 他们讨论着各种计划和项目，以及对未来生活的设想。

" [wʌn] [ˈiːvniŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] - , [æz; əz] [ˈɑːrlət] [ˈniːkəlz] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" One evening , at the close of 1854 , as Charlotte Nicholls sat with her
" 一 晚上 , 在 这 关闭 的 - , 作为 夏洛特 尼科尔斯 卫星 和 她
 [ˈhʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
husband by the fire ,
丈夫 经过 这 火 ,
 "1854 年末的一个晚上, 夏洛特·尼科尔斯和她的丈夫坐在火炉旁,

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə]
listening to the howling of the wind about the house , she suddenly said to
 聆听 到 这 嚎叫 的 这 风 关于 这 房子 , 她 突然 说 到
 [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
 她 丈夫 ,

听着狂风在屋子周围呼啸，她突然对丈夫说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [naʊ] .
“ **If you had not been with me , I must have been writing now .**
“ 如果 你 有 不是 到过 和 我 , 我 必须 有 到过 写作 现在 :
“如果你当时不在我身边, 我现在肯定正在写信。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ræn] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] , [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] , [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
“ **She then ran upstairs , and brought down , and read aloud , the beginning of**
“ 她 然后 跑 楼上 , 和 带来 向下 , 和 读 大声 , 这 开始 的
[ə; eɪ] [nuː] [teɪl] .
a new tale .
一个 新的 故事 :
然后她跑上楼, 拿下来, 大声朗读了一个新故事的开头。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ri'mɑ:kt] , “ [ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [wɪl] [ə'kju:z] [juː; jʊ][ʌv; əv]
When she had finished , her husband remarked , “ The critics will accuse you of
什么时候 她 有 完成的 , 她 丈夫 评论 , “ 这 评论家 将要 控 你 的
[repə'tɪ(ə)n] .
repetition .
重复 :
当她说完后, 她的丈夫评论道: “评论家会指责你重复。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] ! [aɪ][jæl; jəl][ˈɔ:ltər] [ðæt] .
“ **She replied , “ Oh ! I shall alter that .**
“ 她 回复 , “ 哦 ! 我 将 改变 那 :
她回答说: “哦! 我会修改的。”
[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [brɪ'ɡɪn] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [pliːz] [maɪ'self] .
I always begin two or three times before I can please myself .
我 总是 开始 二 或者 三 时代 前 我 能 请 我 :
我总是要尝试两三次才能让自己满意。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] .
“ **But it was not to be .**
“ 但 它 曾是 不是 到 是 :
但事与愿违。
[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] .
The trembling little hand was to write no more .
这 发抖 小的 手 曾是 到 写 不 更多的 :

那只颤抖的小手再也写不出东西了。
[ðə; ði] [hɑ:rt] , ['nuːli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ʌv] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The heart , newly awakened to love and happiness , and throbbing with
这 心 , 新 觉醒 到 爱 和 幸福 , 和 悸动 和
[mæ'tɜːrn(ə)l] [hoʊp] ,
maternal hope ,
母体 希望 ,
那颗心, 刚刚被爱与幸福唤醒, 涌动着母性的希望,

[wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [biːt] ; [ðæt] [ɪn'trepɪd] ['aʊt'spi:kər] [ænd; ənd] [tʃæmpiən] [ʌv; əv] [truːθ]
was soon to cease to beat ; that intrepid outspeaker and champion of truth
曾是 很快 到 停止 到 打 ; 那 强悍 扬声器 和 冠军 的 真相
, [ðæt] ['iːgər] ,
, that eager ,
, 那 渴望的 ,
不久便停止了战斗; 那位勇敢的直言者和真理的捍卫者, 那位热切的,

[ɪmˈpetʃuəs] [ˈrɪdresɜ:] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [fɑɪt]
impetuous redresser of wrong , was to be called out of the world's fight
浮躁 矫正器 的 错误的 , 曾是 到 是 称为 出去 的 这 世界的 斗争
[ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
and struggle ,
和 斗争 ,

这位义愤填膺、勇于伸冤的人，注定要退出世界的斗争和纷争之中。

[tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:rmz] ,
to lay down the shining arms ,
到 躺 向下 这 灼灼 武器 ,

放下闪亮的武器，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sfiːr] [wer] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][kɔ:r]
and to be removed to a sphere where even a noble indignation cor
和 到 是 已移除 到 一个 领域 在哪里 甚至 一个 高贵 愤慨 科尔

ulterius nequit lacerare ,

并被转移到一个甚至连高尚的愤慨 Cor ulterius nequit lacerare 的领域，

[ænd; ənd] [wer] [tru:θ] [kəmˈpli:t] , [ænd; ənd] [raɪt] [traɪˈʌmfənt] , [noʊ][lɔ:ŋɡər] [ni:d] [tu:; tə][weɪdʒ][wɔ:r]
and where truth complete , and right triumphant , no longer need to wage war
和 在哪里 真相 完全的 , 和 正确的 凯 , 不 更长 需要 到 工资 战争

.
:
.

当真理完全彰显，正义最终胜利时，就不再需要发动战争了。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdi] , [ˈvɪdi] [ˈtæntəm] .
I can only say of this lady , vidi tantum .
我 能 仅有的 说 的 这 女士 , 维迪 坦图姆 .

我只能说，这位女士，我见过她。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪlnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
I saw her first just as I rose out of an illness from which I had
我 锯 她 第一的 只是 作为 我 玫瑰 出去 的 一个 疾病 从 哪个 我 有

[ˈnevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] .
never thought to recover .
绝不 想法 到 恢复 .

我第一次见到她，是在我从一场我从未想过会康复的大病中恢复过来的时候。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [freɪm] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][hænd] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑ:nɪst] [aɪz] .
I remember the trembling little frame , the little hand , the great honest eyes .
我 记住 这 发抖 小的 框架 , 这 小的 手 , 这 伟大的 诚实的 眼睛 .

我记得那颤抖的小身子，那只小手，还有那双清澈明亮的大眼睛。

[æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈɑ:nəsti] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
An impetuous honesty seemed to me to characterize the woman .
一个 浮躁 诚实 似乎 到 我 到 描述 这 女士 .

我觉得这位女士的特点是直率坦诚。

[twɑɪs] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [em ˈi:][tu:; tə][tæsk][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [held] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈerərz] [ɪn]
Twice I recollect she took me to task for what she held to be errors in
两次 我 追忆 她 采取 我 到 任务 为了 什么 她 握住 到 是 错误 在

[ˈdɑ:ktrɪn] .
doctrine .
教义 .

我记得她曾两次因为我在教义上犯了错误而责备我。

[wʌns] [ə'baʊt] ['fi:ldɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪspju'teɪʃn] .
Once about Fielding we had a disputation .
一次 关于 菲尔丁 我们 有 一个 争论 .

我们曾经就菲尔丁的问题发生过争论。

[ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [hɜ:; hə;] [maɪnd] [aʊt] .
She spoke her mind out .
她 辐 她 头脑 出去 .

她直言不讳。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [tu:;] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [kən'klʊzənz] .
She jumped too rapidly to conclusions .
她 跳了起来 也 快速 到 结论 .

她下结论太快了。

([aɪ][hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][wʌn][ɔ:r] [tu:;] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
(**I have smiled at one or two passages in the Biography .**
(我 有 微笑 在 一 或者 二 段落 在这 传 ,
(我读这本传记时, 有一两处情节让我会心一笑,)

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ɔ:r] [bi'hævɪjə] [fɔ:rmz][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv] [tɔ:k] .)
in which my own disposition or behaviour forms the subject of talk .)
在 哪个 我的 自己的 处置 或者 行为 表格 这 主题 的 讲话 .)
(其中, 我自身的性情或行为成为谈话的主题。)

[ʃi:; ʃi] [fɔ:rmɪd] [kən'klʊzənz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [-]
She formed conclusions that might be wrong , and built [487]
她 形成 结论 那 可能 是 错误的 , 和 建造 [-]

她得出了一些可能错误的结论, 并建立了[487]

[ʌp] [hoʊl] ['θɪəri:z] [ʌv; əv] ['kærəktə] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
up whole theories of character upon them .
向上 所有的 理论 的 特点 之上 他们 .

把整套性格理论强加于他们身上。

[nu:;] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [wɜ:rlɪd] , [ʃi:; ʃi] ['entərd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] , [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)]
New to the London world , she entered it with an independent , indomitable
新的 到 这 伦敦 世界 , 她 进入 它 和 一个 独立的 , 不屈不挠
['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜ:; hə;] [oʊn] ;
spirit of her own ;
精神 的 她 自己的 ;

她初来乍到伦敦, 便展现出独立不屈的精神;

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [kən'tempərə'ɪrɪ:z] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [spaɪd] [aʊt] ['ærəgəns] [ɔ:r][.æfek'teɪʃ(ə)n] ,
and judged of contemporaries , and especially spied out arrogance or affectation ,
和 评判 的 同时代人 , 和 尤其 间谍 出去 傲慢 或者 做作 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][vɪʒ(ə)n] .
with extraordinary keenness of vision .
和 非凡的 敏锐 的 想象 .

并且能够评判同时代的人, 尤其能够以非凡的敏锐眼光发现傲慢或矫揉造作。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜ:; hə;] ['feɪvərɪts] [ɪf] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɔ:r][.kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [fel] [bi'ləʊ]
She was angry with her favourites if their conduct or conversation fell below
她 曾是 生气的 和 她 收藏夹 如果 他们的 执行 或者 对话 跌倒 以下
[hɜ:; hə;][aɪ'di:əl] .
her ideal .
她 理想的 .

如果她喜欢的弟子们的行为或言谈达不到她的标准, 她就会生气。

[ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [foʊk][.pri:mət'ʃɔ:li; .pri:mət'ɔ:li] :
Often she seemed to me to be judging the London folk prematurely :
经常 她 似乎 到 我 到 是 评判 这 伦敦 民间 过早 :

在我看来, 她似乎常常过早地对伦敦人妄下评判:

[bʌt; bət][pə'r'hæps][ðə; ði][ˈsɪti][ɪz][ˈræðər][ˈæŋɡrɪ][æt; ət][ˈbi:ɪŋ][dʒʌdʒd] .

but perhaps the city is rather angry at being judged .
但 也许 这 城市 是 相当 生气的 在 存在 评判 .

但或许这座城市对被评判感到相当愤怒。

[aɪ][ˈfænsɪd][æn; ən][ɔ:'stɪr][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk][mɑ:tʃɪŋ][ɪn][ə'pɑ:n][ju: 'es],[ænd; ənd][ri'bju:kɪŋ]

I fancied an austere little Joan of Arc marching in upon us , and rebuking
我 幻想 一个 简朴 小的 琼 的 弧 行军 在 之上 我们 , 和 责备

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈi:zi][laɪvz; lɪvz] ,

our easy lives ,
我们的 简单的 生活 ,

我幻想着一位严厉的小型圣女贞德向我们走来，斥责我们安逸的生活。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈi:zi][ˈmɔrəlz] .

our easy morals .
我们的 简单的 德 .

我们简单的道德观。

[ʃi: ʃi][geɪv][em 'i:][ðə; ði][ɪm'preʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][ˈveri][pʃʊr],[ænd; ənd][ˈb:fti],[ænd; ənd][haɪ] -

She gave me the impression of being a very pure , and lofty , and high -
她 给予 我 这 印象 的 存在 一个 非常 纯的 , 和 高远 , 和 高的 -

[ˈmaɪndɪd][ˈpɜ:rs(ə)n] .

minded person .
有思想 人 .

她给我的印象是一位非常纯洁、高尚、有远见的人。

[ə; eɪ][greɪt][ænd; ənd][ˈhoʊli][ˈrevərəns][ʌv; əv][raɪt][ænd; ənd][tru:θ][si:md][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]

A great and holy reverence of right and truth seemed to be with
一个 伟大的 和 圣 尊敬 的 正确的 和 真相 似乎 到 是 和

[hɜ:r; hər][ˈɔ:lweɪz] .

her always .
她 总是 .

她似乎始终怀着对正义和真理的崇高而神圣的敬畏之心。

[sʌtʃ],[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][brɪ:f][ˈɪntərvju:],[ʃi: ʃi][ə'pɪrd][tu:; tə][em 'i:] .

Such , in our brief interview , she appeared to me .
这样的 , 在 我们的 简短的 面试 , 她 出现 到 我 .

在我们的短暂交谈中，她给我的印象就是这样。

[æz; əz][wʌn][θɪŋks][ʌv; əv][ðæt][laɪf][soʊ][ˈnoʊb(ə)l] ,

As one thinks of that life so noble ,
作为 一 思考 的 那 生活 所以 高贵 ,

当人们想到那样高尚的人生时，

[soʊ][ˈloʊnli] — [ʌv; əv][ðæt][ˈpæʃ(ə)n][fɔ:r; fər][tru:θ] — [ʌv; əv][ðoʊz][naɪts][ænd; ənd][naɪts][ʌv; əv][ˈi:gər]

so lonely — of that passion for truth — of those nights and nights of eager
所以 孤独 — 的 那 热情 为了 真相 — 的 那些 夜晚 和 夜晚 的 渴望的

[ˈstʌdi],[ˈswɔ:rmɪŋ][ˈfænsɪs] ,

study , swarming fancies ,
学习 , 蜂拥而至 幻想 ,

如此孤独——那种对真理的热情——那些夜复一夜的刻苦钻研，以及纷繁的思绪，

[ɪn'venʃ(ə)n],[dɪ'preʃ(ə)n],[rɪ'eɪʃn],[prer];[æz; əz][wʌn][ri:dz][ðə; ði][ˌnesə'serəli][ɪŋkəm'pli:t] ,

invention , depression , elation , prayer ; as one reads the necessarily incomplete ,
发明 , 沮丧 , 欣喜 , 祷告 ; 作为 一 阅读 这 一定 未完成 ,

发明、抑郁、欣喜、祈祷；正如人们所读到的必然是不完整的，

[ðoʊ] [moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [θrɒbd] [ɪn] [ðɪs]
though most touching and admirable history of the heart that throbbed in this
尽管 最多 接触 和 令人钦佩的 历史 的 这 心 那 悸动 在 这
[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [freɪm] — [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd]
one little frame — of this one amongst the myriads of souls that have lived
— 小的 框架 — 的 这 — 在 这 无数 的 灵魂 那 有 居住地
[ænd; ənd][daɪd][ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] [ɜ:rθ] — [ðɪs] [greɪt] [ɜ:rθ] ?
and died on this great earth — this great earth ?
和 死亡 在 这 伟大的 地球 — 这 伟大的 地球 ?

虽然这是最感人、最令人钦佩的历史，讲述了这颗小小的心脏在这具躯壳里跳动的故事——讲述了这颗心脏在这颗伟大的地球上生活和死去的无数灵魂中的一个的故事——这颗伟大的地球？

— [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [spek] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfinət] [ˈju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv][gɑ:d] , — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈwʌndər] [du:][wi:; wi]
— this little speck in the infinite universe of God , — with what wonder do we
— 这 小的 斑点 在 这 无限 宇宙 的 上帝 , — 和 什么 想知道 做 我们
[θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
think of to - day ,
思考 的 到 - 天 ,
——上帝无限宇宙中的这渺小一粒尘埃，——今天我们该是多么惊叹不已！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɔ:] [əˈweɪt][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] [ˈdɑ:rkli] [si:n] [[æɪ; jəl]
with what awe await to - morrow , when that which is now but darkly seen shall
和 什么 敬畏 等待 到 - 明天 , 什么时候 那 哪个 是 现在 但 黑暗 已见 将
[bi:; bi] [klɪr] !
be clear !
是 清除 !
明天将会多么令人敬畏啊！那时，现在还模糊不清的事物将变得清晰可见！

[æz; əz][aɪ] [ri:d] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrægməntəri] [sketʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
As I read this little fragmentary sketch , I think of the rest .
作为 我 读 这 小的 片段 草图 , 我 思考 的 这 休息 .
读着这篇零碎的小短文，我想起了其余部分。

[ɪz][aɪ ˈti:] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗？

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
And where is it ?
和 在哪里 是 它 ?

它在哪里？

[wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] [li:f] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [bi:; bi][təʊld] ?
Will not the leaf be turned some day , and the story be told ?
将要 不是 这 叶子 是 转向 一些 天 , 和 这 故事 是 讲述 ?

难道有一天，历史的篇章不会被翻开，这段故事不会被讲述吗？

[æɪ; jəl][ðə; ði][dɪˈvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ˈsʌmwər] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɛməz]
Shall the deviser of the tale somewhere perfect the history of little Emma's
将 这 设计师 的 这 故事 某处 完美的 这 历史 的 小的 艾玛的
[ɡri:fs] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] ?
griefs and troubles ?
悲伤 和 麻烦 ?

故事的创作者能否在某个地方完美地讲述小艾玛的悲伤和苦难？

[ʃæl; ʃəl][tai'teiniə, ti-] [kʌm] [fɔːrθ] [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spɔːrtɪv] [kɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz]
Shall Titania come forth complete with her sportive court , with the flowers
将 提泰妮娅 来 前进 完全的 和 她 运动型 法庭 , 和 这 花朵
[æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] ,
at her feet ,
在 她 脚 ,

提泰妮娅是否会带着她活泼的随从，脚边鲜花簇拥着出现？

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['sʌmə] ['glɪtərɪŋ] [oʊvər'hed] ?
the forest around her , and all the stars of summer glittering overhead ?
这 森林 大约 她 , 和 全部 这 明星 的 夏天 闪闪发光 开销 ?
[ðə; ði] ['sʌmə] ['glɪtərɪŋ] [oʊvər'hed] ?
她周围的森林，以及头顶闪烁的夏日繁星？

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪ'lait] , [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['plezər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
How well I remember the delight , and wonder , and pleasure with which I
如何 出色地 我 记住 这 喜 , 和 想知道 , 和 乐趣 和 哪个 我
[ri:d] [dʒeɪn] [er] ,
read Jane Eyre ,
读 简 艾尔 ,

我至今仍清晰地记得阅读《简·爱》时所感受到的喜悦、惊奇和快乐。

[sent][tuː; tə][em 'iː][baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [huːz] [neɪm] [ænd; ənd][seks][wɜːr; wər] [ðen] [ə'laɪk] [ʌn'noʊn]
sent to me by an author whose name and sex were then alike unknown
发送 到 我 经过 一个 作者 谁 姓名 和 性别 是 然后 同样 未知
[tuː; tə][em 'iː] ;
to me ;
到 我 ;

寄给我的作者当时我既不知道他的姓名也不知道他的性别；

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fæsi'nei](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [wɜːrk] ['presɪŋ]
the strange fascinations of the book ; and how with my own work pressing
这 奇怪的 魅力 的 这 书 ; 和 如何 和 我的 自己的 工作 紧迫
[ə'pɑːn][em 'iː] ,
upon me ,
之上 我 ,

这本书的奇特魅力；以及我自己的工作给我带来的压力，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['vɔːljəmz] [ʌp] , [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri:d]
I could not , having taken the volumes up , lay them down until they were read
我 可以 不是 , 拥有 已采取 这 卷 向上 , 躺 他们 向下 直到 他们 是 读
[θruː] !
through !
通过 !

我拿起这些书后，就舍不得放下，直到把它们读完为止！

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðooʊz] [huː] , [laɪk][maɪ'self] , ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [ðæt] ['mæstər] - [wɜːrk]
Hundreds of those who , like myself , recognized and admired that master - work
数百 的 那些 WHO , 喜欢 我 , 认可 和 钦佩 那 掌握 - 工作
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dʒiːniəs] ,
of a great genius ,
的 一个 伟大的 天才 ,

像我一样，数百人认识到并欣赏这位伟大天才的杰作，

[wɪl] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][rɪ'ɡɑːrd][ænd; ənd][kɜːri'ɑːsəti][ə'pɑːn] [ðɪs] ,
will look with a mournful interest and regard and curiosity upon this ,
将要 看 和 一个 悲哀 兴趣 和 看待 和 好奇心 之上 这 ,
[ænd; ənd][rɪ'ɡɑːrd][ænd; ənd][kɜːri'ɑːsəti][ə'pɑːn] [ðɪs] ,
将会以悲伤的兴趣、敬意和好奇的目光来看待这件事。

[ðə; ði][læst] ['frægməntəri] [sketʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊb(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [roʊt] [dʒeɪn] [er] .
the last fragmentary sketch from the noble hand which wrote Jane Eyre .
这 最后的 片段 草图 从 这 高贵 手 哪个 写道 简 艾尔 .

这是《简·爱》作者亲笔写下的最后一份残缺草稿。

[ˈdʌbljuː] . [em] . [tiː] .
W . M . T .
W . M . T .

西摩特

[ˈemə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

([ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈɑːrlət] [ˈbjʌn.ti] .)
(A FRAGMENT OF A STORY BY THE LATE CHARLOTTE BRONTË .)
(一个 分段 的 一个 故事 经过 这 晚的 夏洛特 勃朗特 .)
(节选自已故夏洛蒂·勃朗特的小说。)

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[wiː; wi][ɔːl] [siːk] [æn; ən][aɪˈdiːəl][ɪn][laɪf] .
We all seek an ideal in life .
我们 全部 寻找 一个 理想的 在 生活 .

我们都在追求人生的理想。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfænsi] [brɪˈgæən][tuː; tə][ˈvɪzɪt][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [jɪr] ,
A pleasant fancy began to visit me in a certain year ,
一个 令人愉快的 想要 开始 到 访问 我 在 一个 肯定 年 ,
那一年, 一种美好的幻想开始萦绕在我心头。

[ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪz] [fjuː] [huː] [duː][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [kwest] [æt; ət]
that perhaps the number of human beings is few who do not find their quest at
那 也许 这 数字 的 人类 生物 是 很少 WHO 做 不是 寻找 他们的 寻求 在
[sʌm; səm][ˈɪrə][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm] [speɪs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [briːf] .
some era of life for some space more or less brief .
一些 时代 的 生活 为了 一些 空间 更多的 或者较少的 简短的 .
或许, 很少有人不会在人生的某个阶段, 或多或少地追求某种短暂的空间。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [faʊnd] [maɪn] [ɪn] [juːθ] ,
I had certainly not found mine in youth ,
我 有 当然 不是 成立 矿 在 青年 ,

我年轻时肯定没有找到属于自己的幸福。

[ðoʊ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [brɪˈliːf] [aɪ][held][ʌv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] [səˈfaɪst] [θruː] [ɔːl][maɪ] [ˈbraɪtəst]
though the strong belief I held of its existence sufficed through all my brightest
尽管 这 强的 信仰 我 握住 的 它是 存在 足够了 通过 全部 我的 最亮的
[ænd; ənd] [ˈfreʃəst] [taɪm][tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][ˈhoʊpf(ə)l] .
and freshest time to keep me hopeful .
和 最新鲜的 时间 到 保持 我 充满希望 .
尽管我坚信它的存在, 但这足以让我度过人生中最美好、最充满活力的时光, 并始终抱有希望。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [məˈtʃʊrəti] .
I had not found it in maturity .
我 有 不是 成立 它 在 到期 .

我还没有在成熟时找到它。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈkʌm] [rɪˈzaɪnd] [-]
I was become resigned [488]
我 曾是 变得 辞职 [-]

我变得无奈[488]

[ˈnevər] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
never to find it .
绝不 到 寻找 它 .

永远也找不到它。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ˈsɜːrt(ə)n][dɪm] [ˈjɪrz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [ʌnɪksˈpektənt] .
I had lived certain dim years entirely tranquil and unexpectant .
我 有 居住地 肯定 暗淡 年 完全 宁静 和 意料之外 .

我曾度过一段平静而毫无期待的昏暗岁月。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ʊr] [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhævər] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrθ] [wɪtʃ] [plɪːzd] [em ˈiː] [ˈwʌndərfəli] .
And now I was not sure but something was hovering round my hearth which .
和 现在 我 曾是 不是 当然 但 某物 曾是 悬停 圆形的 我的 炉 哪个
pleased me wonderfully .
高兴 我 太棒了 .

现在我虽然不太确定，但总感觉有什么东西在我炉火旁徘徊，这让我非常高兴。

[lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ˈriːdər] .
Look at it , reader .
看 在 它 , 读者 .

请看，读者朋友。

[kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ˈweðər] [aɪ][duː] [raɪt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [θɪŋ] .
Come into my parlour and judge for yourself whether I do right to care for .
来 进入 我的 客厅 和 法官 为了 你自己 无论 我 做 正确的 到 关心 为了
this thing .
这 事物 .

请到我的客厅来，亲自判断一下我照顾好这东西是否得当。

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [meɪ] [skæn][em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [plɪːz] .
First , you may scan me , if you please .
第一的 , 你 可能 扫描 我 , 如果 你 请 .

首先，如果你愿意的话，可以扫描一下我。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][goʊ][ɑːn] [ˈbetər] [təˈgeðər] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ænd; ənd] [duː] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][aɪˈdentəti] .
We shall go on better together after a satisfactory introduction and due .
我们 将 去 在 更好的 一起 后 一个 令人满意的 介绍 和 到期的
apprehension of identity .
忧虑 的 身份 .

在充分的自我介绍和对彼此身份的充分了解之后，我们将更好地合作。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælfənt] .
My name is Mrs . Chalfont .
我的 姓名 是 太太 . 查尔方特 .

我的名字是查尔方特夫人。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .
I am a widow .
我 是 一个 寡妇 .

我是一名寡妇。

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [gʊd] ,
My house is good ,
我的 房子 是 好的 ,

我的房子很好，

[ænd; ənd][maɪ] ['ɪnkʌm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ni:d] [nɑ:t] [tʃek] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['i:ðər] [ʌv; əv] [tʃærəti] [ɔ:r][ə; eɪ]
and my income such as need not check the impulse either of charity or a
和 我的 收入 这样的 作为 需要 不是 查看 这 冲动 任何一个 的 慈善机构 或者 一个
[ˈmɑ:dərət] [ˌhɑ:spɪˈtæləti] .
moderate hospitality .
缓和 热情好客 .

我的收入并不需要抑制我行善或适度款待的冲动。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jʌŋ] , [nɔ:r] [jet] [oʊld] .
I am not young , nor yet old .
我 是 不是 年轻的 , 也不 然而 老的 .

我既不年轻，也不老。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪlvər] [jet] [ɪn][maɪ] [her] , [bʌt; bət][ɪts] ['jeləʊ] ['lʌstər] [ɪz] [ɡɔ:n] .
There is no silver yet in my hair , but its yellow lustre is gone .
那里 是 不 银 然而 在 我的 头发 , 但 它是 黄色的 光泽 是 已消失 .

我的头发里还没有银丝，但它原本的黄色光泽已经消失了。

[ɪn][maɪ] [feɪs] ['rɪŋklz] [ɑ:r; ər] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ,
In my face wrinkles are yet to come ,
在 我的 脸 皱纹 是 然而 到 来 ,

我的脸上还没有皱纹，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ 'ti:] [wɔ:r] ['eni] [blu:m] .
but I have almost forgotten the days when it wore any bloom .
但 我 有 几乎 被遗忘的 这 天 什么时候 它 穿着 任何 盛开 .

但我几乎已经忘记了它曾经盛开的景象。

[aɪ] ['mærid] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
I married when I was very young .
我 已婚 什么时候 我 曾是 非常 年轻的 .

我结婚的时候年纪很小。

[aɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['jɪrz] [ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] , [wət'evər] [ɪts]['traɪəlz] , [kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld]
I lived for fifteen years a life which , whatever its trials , could not be called
我 居住地 为了 十五 年 一个 生活 哪个 , 任何 它是 试验 , 可以 不是 是 称为
['stægnənt] .
stagnant .
停滞不前 .

我度过了十五年，这种生活无论经历多少磨难，都不能称之为停滞不前。

[ðen] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [tʃɪldrən] , ['desələt] .
Then for five years I was alone , and , having no children , desolate .
然后 为了 五 年 我 曾是 独自的 , 和 , 拥有 不 孩子们 , 荒凉 .

之后五年我孤身一人，没有孩子，感到无比孤独。

['leɪtli] ['fɔ:rtʃən] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kʃʊriəs] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wi:l] ,
Lately Fortune , by a somewhat curious turn of her wheel ,
最近 财富 , 经过 一个 有些 好奇的 转动 的 她 车轮 ,

近来，命运之轮似乎出现了某种奇特的转动，

[pleɪst] [ɪn][maɪ] [wei] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
placed in my way an interest and a companion .
放置 在 我的 方式 一个 兴趣 和 一个 伴侣 .

给我带来了兴趣和陪伴。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ɪts] ['si:nəri] [ə'ɡri:əb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts]
The neighbourhood where I live is pleasant enough , its scenery agreeable , and its
这 邻里 在哪里 我 居住 是 令人愉快的 足够的 , 它是 风景 同意 , 和 它是
[sə'saɪəti] ['sɪvəlaɪzd] ,
society civilized ,
社会 文明 ,

我居住的社区环境宜人，风景优美，社会风气文明。

[ðoo] [nɑ:t] ['nu:mərəs] .
though not numerous .
尽管 不是 很多的 .

虽然数量不多。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [haʊs] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [sku:l] ,
About a mile from my house there is a ladies ' school ,
关于 一个 英里 从 我的 房子 那里 是 一个 女士们 - 学校 ,
离我家大约一英里处有一所女子学校,

[ɪ'stæblɪʃt] [bʌt; bət] ['leɪtli] — [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrɪz] [sɪnz] .
established but lately — not more than three years since .
已确立的 但 最近 — 不是 更多的 比 三 年 自从 .
虽然已经成立，但最近才成立——不超过三年。

[ðə; ði] [kən'dʌktrɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [sku:l] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ;
The conductresses of this school were of my acquaintances ;
这 女售票员 的 这 学校 是 的 我的 熟人 ;
这所学校的女教师都是我的熟人;

[ænd; ænd] [ðoo] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən]
and though I cannot say that they occupied the very highest place in my opinion
和 尽管 我 不能 说 那 他们 占领 这 非常 最高 地方 在 我的 观点
— [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] [ə'brɔ:d] ,
— for they had brought back from some months ' residence abroad ,
— 为了 他们 有 带来 后退 从 一些 几个月 - 住宅 国外 ,
虽然我不能说他们在我心中占据了最高地位——因为他们从国外居住几个月后回来了,

[fɔ:r; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [fæn'tæstɪk] , [ə'fektɪd] ,
for finishing purposes , a good deal that was fantastic , affected ,
为了 精加工 目的 , 一个 好的 交易 那 曾是 极好的 , 做作的 ,
为了完成目的，这是一笔非常棒的交易，受到了影响。

[ænd; ænd] [pri'tenʃəs] — [jet] [aɪ] [ə'wɔrdɪd] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ]
and pretentious — yet I awarded them some portion of that respect which
和 装腔作势 — 然而 我 获奖 他们 一些 部分 的 那 尊重 哪个
[si:mz] [ðə; ði] [fer] [du:] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [hu:] [feɪs] [laɪf] ['breɪvli] ,
seems the fair due of all women who face life bravely ,
似乎 这 公平的到期的 的 全部 女性 WHO 脸 生活 勇敢地 ,
她们或许有些自命不凡——但我还是给予了她们应有的尊重，这似乎是所有勇敢面对生活的女性都应得的。

[ænd; ænd] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] .
and try to make their own way by their own efforts .
和 尝试 到 制作 他们的 自己的 方式 经过 他们的 自己的 努力 .
他们试图通过自己的努力开创属于自己的道路。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɪlkɔks] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [sku:l] ,
About a year after the Misses Wilcox opened their school ,
关于 一个 年 后 这 小姐们 威尔科克斯 打开 他们的 学校 ,
威尔科克斯姐妹开办学校大约一年后,

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pju:p(ə)lz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [ɪk'si:dɪŋli] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ænd]
when the number of their pupils was as yet exceedingly limited , **and**
什么时候 这 数字 的 他们的 学生 曾是 作为 然而 非常 有限的 , 和
[wen] , [noʊ] [daʊt] ,
when , no doubt ,
什么时候 , 不 怀疑 ,
当时他们的学生人数还非常有限，而且毫无疑问，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['æŋkəʊsli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ɔ:gmen'teɪj(ə)n] ,
they were looking out anxiously enough for augmentation ,
他们 是 寻找 出去 焦虑地 足够的 为了 增强 ,
他们非常焦虑地寻求增强技术，

[ðə; ði] ['entrəns] - [geɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)] [draɪv] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [θroʊn] [bæk] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]
the entrance - gate to their little drive was one day thrown back to admit a
这 入口 - 门 到 他们的 小的 驾驶 曾是 一 天 抛掷 后退 到 承认 一个
['kærɪdʒ] — “ [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ,
carriage — “ a very handsome ,
运输 — “ 一个 非常 英俊的 ,

有一天，他们小车道的入口大门被猛地推开，让一辆马车驶入——“一辆非常漂亮的马车，

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kærɪdʒ] , “ [mɪs] ['meɪbəl] ['wɪlkɒks] [sed] ,
fashionable carriage , “ Miss Mabel Wilcox said ,
时髦 运输 , “ 错过 梅布尔 威尔科克斯 说 ,
“时髦的马车,”梅布尔·威尔科克斯小姐说道。

[ɪn] ['nær,eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstæns] ['æftərwərdz] — [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ri:əli] ['splendɪd]
in narrating the circumstance afterwards — and drawn by a pair of really splendid
在 叙述 这 环境 然后 — 和 绘制 经过 一个 一对 的 真的 灿烂
['hɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .

事后叙述此事——并由两匹非常漂亮的马牵引。

[ðə; ði] [swi:p] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] , [ðə; ði] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] , [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['entrəns]
The sweep up the drive , the loud ring at the door - bell , the bustling entrance
这 扫 向上 这 驾驶 , 这 大声 戒指 在 这 门 - 钟 , 这 繁华 入口
[ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
into the house ,
进入 这 房子 ,

扫帚扫过车道，门铃响起，人们熙熙攘攘地走进屋内。

[ðə; ði] [ˌserə'moʊniəs] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] , [raʊzd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [ɪn]
the ceremonious admission to the bright drawing - room , roused excitement enough in
这 隆重 入学 到 这 明亮的 绘画 - 房间 , 唤醒 激动 足够的 在
['fjuːʃə] [lɑ:dʒ] .
Fuchsia Lodge .
紫红色 小屋 .

进入明亮的客厅的隆重仪式，在紫红色小屋引起了不小的轰动。

[mɪs] ['wɪlkɒks] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [glʌvz] ,
Miss Wilcox repaired to the reception - room in a pair of new gloves ,
错过 威尔科克斯 已修复 到 这 接待 - 房间 在 一个 一对 的 新的 手套 ,
威尔科克斯小姐戴着一副新手套走进接待室。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kæmbɾɪk] .
and carrying in her hand a handkerchief of French cambric .
和 携带 在 她 手 一个 手帕 的 法语 麻纱 .
她手里拿着一块法国细棉布手帕。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [ʌp] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ]
She found a gentleman seated on the sofa , who , as he rose up , appeared a
她 成立 一个 绅士 坐着 在 这 沙发 , WHO , 作为 他 玫瑰 向上 , 出现 一个
[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,

她发现一位男士坐在沙发上，当他站起身来时，显得身材高大，

[faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] ; [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
fine - looking personage ; at least she thought him so , as he stood with
美好的 - 寻找 人士 ; 在 至少 她 想法 他 所以 , 作为 他 站立 和
[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
his back to the light .
他的 后退 到 这 光 .

他觉得他相貌英俊，至少她是这么认为的，因为他背对着光线站着。

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˌfɪtsˈdʒɪbən] , [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [mɪs] [ˈwɪlkɔks] [hæd; həd][ə; eɪ]
He introduced himself as Mr . Fitzgibbon , inquired if Miss Wilcox had a
他 介绍 他自己 作为 先生 . 菲茨吉本 , 询问 如果 错过 威尔科克斯 有 一个
[ˈveɪkənsɪ] ,
vacancy ,
空缺 ,

他自我介绍说他是菲茨吉本先生，并询问威尔科克斯小姐是否有空缺职位。

[ænd; ənd] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]
and intimated that he wished to intrust to her care a new pupil in the
和 暗示 那 他 希望 到 托付 到 她 关心 一个 新的 瞳孔 在 这
[ˌeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
shape of his daughter .
形状 的 他的 女儿 .

并暗示他希望将自己的女儿这位新学生托付给她照顾。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [nuːz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] [ɪn] [mɪs] [ˈwɪlkɑːksɪz]
This was welcome news , for there was many a vacancy in Miss Wilcox's
这 曾是 欢迎 消息 , 为了 那里 曾是 许多 一个 空缺 在 错过 威尔科克斯的
[ˈskuːlruːm,ˈskuːlrəm] ; [ɪnˈdiːd] ,
schoolroom ; indeed ,
教室 ; 的确 ,

这是个好消息，因为威尔科克斯小姐的教室里有很多空缺；事实上，

[hɜːr; hər] [ɪˈstæblɪmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪˈlekt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θriː] ,
her establishment was as yet limited to the select number of three ,
她 建立 曾是 作为 然而 有限的 到 这 选择 数字 的 三 ,
她的机构当时仅限于三个人，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
and she and her sisters were looking forward with anything but
和 她 和 她 姐妹 是 寻找 向前 和 任何事物 但
[ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbælənsɪŋ] [ʌv; əv] [əˈkaʊnts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst][hæf] - [jɪr]
confidence to the balancing of accounts at the close of their first half - year
信心 到 这 平衡 的 账户 在 这 关闭 的 他们的 第一的 一半 - 年
.
:
.

她和她的姐妹们对上半年结束时的账目结算毫无信心。

[fjuː] [ˈɑːbdʒektks][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] , [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə]
Few objects could have been more agreeable to her then , than that to
很少 对象 可以 有 到过 更多的 同意 到 她 然后 , 比 那 到
[wɪtʃ] , [-]
which , [489]
哪个 , [-]

当时，很少有东西能比那件东西更让她感到愉悦，[489]

[baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] ,
by a wave of the hand ,
经过 一个 海浪 的 这 手 ,

挥了挥手，

[ˈmɪstər] . [ˌfɪtsˈdʒɪbən] [naʊ] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [əˈten(ə)n] — [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈstændɪŋ]
Mr . Fitzgibbon now directed her attention — the figure of a child standing
先生 . 菲茨吉本 现在 指导 她 注意力 — 这 数字 的 一个 孩子 常设
[nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] .
near the drawing - room window .
靠近 这 绘画 - 房间 窗户 .

菲茨吉本先生现在把她的注意力引向了客厅窗户附近站着的一个孩子。

[hæd; həd] [mɪs] [ˈwɪlkəːksɪz] [ɪˈstæblɪmənt] [ˈboʊstɪd] [fʊlər] [ræŋks] — [hæd; həd][fɪː; jɪ] [ɪnˈdiːd] [ˈentərd]
Had Miss Wilcox's establishment boasted fuller ranks — had she indeed entered
有 错过 威尔科克斯的 建立 吹嘘 更丰满 排名 — 有 她 的确 进入
[wel] [ɑːn] [ðæt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] [wɪt] [ɪn] [ˈæftər] [ˈɪrɪz] [æn; ən] [ʌnˈdivɪˌetɪŋ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə]
well on that course of prosperity which in after years an undeviating attention to
出色地 在 那 课程 的 繁荣 哪个 在 后 年 一个 毫不偏离 注意力 到
[ɪkˈstɜːrnlz] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] — [æn; ən] [ˈɜːrli] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]
externals enabled her so triumphantly to realize — an early thought with
外部 已启用 她 所以 凯旋而归 到 意识到 — 一个 早期的 想法 和
[hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ækwɪˈzɪ](ə)n] [nəʊ] [ˈɔːfərd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
her would have been to judge whether the acquisition now offered was likely
她 会 有 到过 到 法官 无论 这 获得 现在 提供 曾是 可能
[tuː; tə] [ˈænsər] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [ˈpjuːp(ə)l] .
to answer well as a show - pupil -
到 回答 出色地 作为 一个 展示 - 瞳孔 -

如果威尔科克斯小姐的学校拥有更庞大的学生队伍——如果她真的走上了繁荣的道路，并在后来的几年里，凭借对外部的持续关注，最终取得了巨大的成功——那么她很早就会考虑，现在获得的这名学生是否有可能成为一名优秀的表演学生。

[fɪː; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈstæntli] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [lʊk] , [dres] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ɪnˈfɜːrd] [hɜːr; hər]
She would have instantly marked her look , dress , & c . , and inferred her
她 会 有 即刻 标记 她 看 , 裙子 , & c . , 和 推断 她
[ˈvæljuː][frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪnˈdɪʃɪə] .
value from these indicia .
价值 从 这些 指标 .

她会立即注意到自己的外貌、穿着等等，并从这些特征推断出自己的价值。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈæŋkʃəs] [kəˈmensɪŋ] [taɪmz] , [haʊˈevər] , [mɪs] [ˈwɪlkɒks] [kʊd; kəd] [skers] [əˈfɔːrd] [hɜːrˈself]
In those anxious commencing times , however , Miss Wilcox could scarce afford herself
在 那些 焦虑的 开始 时代 , 然而 , 错过 威尔科克斯 可以 稀少 买得起 她自己
[ðə; ðɪ] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈpriːʃiˈeɪ](ə)n] :
the luxury of such appreciation :
这 奢华 的 这样的 欣赏 :

然而，在创业初期那段焦虑不安的日子里，威尔科克斯小姐几乎没有余力去体会这种欣赏之情：

[ə; eɪ] [nuː] [ˈpjuːp(ə)l] [ˌreprɪˈzentɪd] 40l .
a new pupil represented 40l .
一个 新的 瞳孔 代表 40l .

一名新学生代表 40 升。

[ə; eɪ] [jɪr] , [ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [ˈmæstərz] - [tɜːrmz] — [ænd; ənd] 40l .
a year , independently of masters ' terms — and 40l .
一个 年 , 独立 的 大师 - 条款 — 和 40l .

一年，与硕士的学期无关——以及 40 升。

[ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌm; səm] [mɪs] [ˈwɪlkɒks] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [sɪˈkjər] ;
a year was a sum Miss Wilcox needed and was glad to secure ;
一个 年 曾是 一个 和 错过 威尔科克斯 需要 和 曾是 高兴的 到 安全的 ;
[bɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈkæərɪdʒ] ,
besides , the fine carriage ,
除了 , 这 美好的 运输 ,

一年的钱是威尔科克斯小姐需要的，她很高兴能筹到这笔钱；此外，还有那辆漂亮的马车，

[ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faɪn] [neɪm] [geɪv] [ˈgrætɪfaɪn] [əˈʃʊərəns] , [ɪˈnʌf] [ænd; ənd]
the fine gentleman , and the fine name gave gratifying assurance , enough and
这 美好的 绅士 , 和 这 美好的 姓名 给予 可喜 保证 , 足够的 和
[tuː; tə] [spər] ,
to spare ,
到 空闲的 ,

这位风度翩翩的绅士，以及他那响亮的名字，都给人以十足的信心，绰绰有余。

[ʌv; əv][ˌelɪdʒəˈbɪləti][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒfəd] [kəˈnekʃ(ə)n] .
of eligibility in the proffered connection .
的 合格 在 这 提供的 联系 .
符合所提供连接的资格。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] , [ðen] , [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveɪkənsɪz] [ɪn] [ˈfjuːʃə] [lɑːdʒ] ;
It was admitted , then , that there were vacancies in Fuchsia Lodge ;
它 曾是 承认 , 然后 , 那 那里 是 空缺职位 在 紫红色 小屋 ;
因此, 可以确定的是, 紫红色旅馆有空缺职位;

[ðæt] [mɪs] [fɪtsˈdʒɪbən] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][wʌns] ;
that Miss Fitzgibbon could be received at once ;
那 错过 菲茨吉本 可以 是 已收到 在 一次 ;
菲茨吉本小姐可以立即被接见;

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɔːl] [ðæt][ðə; ði] [skuːl] [prəˈspektəs] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ;
that she was to learn all that the school prospectus proposed to teach ;
那 她 曾是 到 学习 全部 那 这 学校 招股说明书 建议的 到 教 ;
她必须学习学校招生简章中列出的所有课程内容;

[tuː; tə][biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevri] [ˈekstrə] ; [ɪn] [ɔːrt] , [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪkˈspensɪv] ,
to be liable to every extra ; in short , to be as expensive ,
到 是 容易 到 每一个 额外的 ; 在 短的 , 到 是 作为 昂贵的 ,
承担所有额外费用; 简而言之, 就是价格昂贵。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [æz; əz][ˈpraːfɪtəb(ə)l][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] , [æz; əz] [ˈeni] - [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ]
and consequently as profitable a pupil , as any directress's heart could wish
和 最后 作为 有利可图 一个 瞳孔 , 作为 任何 - 心 可以 希望
.
:
.

因此, 他成为了任何一位女教师都梦寐以求的优秀学生。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][əˈpɑːn] [ˈvelvɪt] , [ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəli] .
All this was arranged as upon velvet , smoothly and liberally .
全部 这 曾是 安排 作为 之上 天鹅绒 , 顺利 和 慷慨地 .
这一切都像铺在天鹅绒上一样, 平整而丰盛。

[ˈmɪstər] . [fɪtsˈdʒɪbən] [[oʊd] [ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] -
Mr . Fitzgibbon showed in the transaction none of the hardness of the bargain -
先生 . 菲茨吉本 显示 在 这 交易 没有任何 的 这 硬度 的 这 便宜货 -
[ˈmeɪkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
making man of business ,
制作 男人 的 商业 ,
菲茨吉本先生在交易中丝毫没有表现出商人讨价还价时的那种冷酷无情。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈnʊəriəs] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪtnd] [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn] .
and as little of the penurious anxiety of the straitened professional man .
和 作为 小的 的 这 贫困的 焦虑 的 这 拮据 专业的 男人 .
而且几乎没有经济拮据的职业人士那种焦虑不安的心情。

[mɪs] [ˈwɪlkɒks] [felt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] “ [kwɑɪt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
Miss Wilcox felt him to be “ quite the gentleman .
错过 威尔科克斯 毛毡 他 到 是 “ 相当 这 绅士 .
威尔科克斯小姐觉得他“非常绅士”。

” [ˈevriθɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːrʃəli] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm]
” Everything disposed her to be partially inclined towards the little girl whom
” 一切 处置 她 到 是 部分 倾斜 向 这 小的 女孩 谁
[hiː; hi] , [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] ,
he , on taking leave ,
他 , 在 采取 离开 ,
“一切迹象都表明, 她对那个小女孩有几分偏爱, 他临别时.....”

[ˈfɔːrməli] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] ;
formally committed to her guardianship ;
正式地 坚定的 到 她 监护 ;

正式委托给她监护；

[ænd; ænd][æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜːr; hər] [ˈhæpi]
and as if no circumstance should be wanting to complete her happy
和 作为 如果 不 环境 应该 是 想要 到 完全的 她 快乐的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
impression ,
印象 ,

仿佛没有任何事能破坏她美好的印象似的，

[ðə; ði] [əˈdres] [left] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈwɪlkɑːksɪz]
the address left written on a card served to fill up the measure of Miss Wilcox's
这 地址 左边 书面 在 一个 卡片 服务 到 充满向上 这 措施 的 错过 威尔科克斯的
[ˌsætɪsˈfækj(ə)n] — [ˈkɑːn,weɪ] [ˈfɪtsˈdʒɪbən] ,
satisfaction — Conway Fitzgibbon ,
满意 — 康威 菲茨吉本 ,

留在卡片上的地址让威尔科克斯小姐非常满意——康威·菲茨吉本

[ɛsˈkwærər] . , [meɪ] [pɑːrk] , [ˈmɪdlənd] [ˈkɑʊnti] .
Esq . , May Park , Midland County .
先生 . , 可能 公园 , 米德兰 县 .

先生，梅帕克，米德兰县。

[ðæt] [ˈveri] [deɪ] [θriː] [dɪˈkriːz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmərz] [ˈfeɪvər] : —
That very day three decrees were passed in the new - comer's favour : —
那 非常 天 三 法令 是 通过了 在 这 新的 - 来者 偏爱 : —

当天就颁布了三项有利于这位新来者的法令：——

1st .
1st .
1st .

第一。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [ˈwɪlkɑːksɪz] [bed] - [ˈfeləʊ] .
That she was to be Miss Wilcox's bed - fellow .
那 她 曾是 到 是 错过 威尔科克斯的 床 - 同伴 .

她将成为威尔科克斯小姐的床伴。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[tuː; tə][sɪt][nekst][hɜːr; hər][æt; ət] [ˈteɪbl] .
To sit next her at table .
到 坐 下一个 她 在 桌子 .

坐在她旁边。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
To walk out with her .
到 走 出去 和 她 .

和她一起出去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['siːkrət] [kloʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd]
In a few days it became evident that a fourth secret clause had been added
在 一个 很少 天 它 成为 明显 那 一个 第四 秘密 条款 有 到过 额外
[tuː; tə] [ðiːz] ,
to these ,
到 这些 ,

几天后，人们发现这些条款中又增加了一条秘密条款。

[vɪz] .
viz .
即 :

即。

[ðæt] [mɪs] [fɪts'dʒɪbən] [wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['feɪvəd] , ['petɪd] , [ænd; ənd] [skriːnd] [ɑːn][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]
that Miss Fitzgibbon was to be favoured , petted , and screened on all possible
那 错过 菲茨吉本 曾是 到 是 受青睐 , 被宠爱 , 和 筛选 在 全部 可能的
[ə'keɪʒənz] .
occasions .
场合 :

菲茨吉本小姐应该在所有可能的场合都受到宠爱、呵护和保护。

[æn; ən] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] ['pju:p(ə)l] ,
An ill - conditioned pupil ,
一个 患病的 - 条件反射 瞳孔 ,

一个身体状况不佳的学生，

[hu:] [brɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['fjuːjə] [lɑːdʒ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
who before coming to Fuchsia Lodge had passed a year under the care of
WHO 前 未来 到 紫红色 小屋 有 通过了 一个 年 在下面 这 关心 的
[ˈsɜːrt(ə)n][oʊld] - ['fæʃnd] ['mɪsɪz] ['stɜːrlɪŋ] ,
certain old - fashioned Misses Sterling ,
肯定 老的 - 造型 小姐们 英镑 ,

在来到紫红色旅馆之前，他曾在斯特林小姐（两位思想老派的小姐）的照料下生活了一年。

[ʌv; əv] ['hɑːr,twʊd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ʌn'præktɪkəl] ['nəʊʃnɪz] [ʌv; əv]
of Hartwood , and from them had picked up unpractical notions of
的 哈特伍德 , 和 从 他们 有 挑选 向上 不切实际 概念 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

他们来自哈特伍德，并从中汲取了不切实际的正义观念。

[tʊk] [aɪ 'ti:][ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈʌtər] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['feɪvərɪtɪzəm] .
took it upon her to utter an opinion on this system of favouritism .
采取 它 之上 她 到 说出 一个 观点 在 这 系统 的 偏爱 :

她认为自己有责任就这种偏袒制度发表意见。

“ [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['stɜːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] [sed] ,
“ The Misses Sterling , ” she injudiciously said ,
“ 这 小姐们 英镑 , ” 她 不明智地 说 ,

“斯特林小姐们,”她不恰当地说。

“ ['nevər] [dɪ'stɪŋgwɪft] ['eni] [gɜːrɪ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] ['rɪtʃər] [ɔːr] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði]
“ never distinguished any girl because she was richer or better dressed than the
“ 绝不 杰出的 任何 女孩 因为 她 曾是 更富有 或者 更好的 穿着 比 这
[rest] .
rest .
休息 :

“从不因为某个女孩比其他女孩更富有或穿着更好就区别对待她。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [tu:; tə][du:][soʊ] .

They would have scorned to do so .
他们 会 有 被鄙视 到 做 所以 :

他们绝不会那样做。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ri'wɔ:did] [ˈgɜ:lz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [br'heɪvd] [wel] [tu:; tə][ðer; ðər] [sku:l] - [ˈfeləʊz]
They always rewarded girls according as they behaved well to their school - fellows
他们 总是 奖励 女孩们 根据 作为 他们 表现 出色地 到 他们的 学校 - 伙伴们

[ænd; ənd][ˈmaɪndɪd][ðer; ðər][ˈlesnz; 'lesənz] ,

and minded their lessons ,
和 有思想 他们的 课程 ,

他们总是根据女生在学校的表现（比如对同学友善、认真听课）给予奖励。

[nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪlk] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd] [faɪn] [ˈleɪsɪz][ænd; ənd]

not according to the number of their silk dresses , and fine laces and
不是 根据 到 这 数字 的 他们的 丝绸 连衣裙 , 和 美好的 鞋带 和

[ˈfeðʒ-z] .

feathers .

羽毛 :

不是根据她们的丝绸裙子、精美蕾丝和羽毛的数量。

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [mɪs] [-] [trʌŋks] , [wen] [ˈoʊpənd] ,

" For it must not be forgotten that Miss Fitzgibbon's trunks , when opened ,
" 为了 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 错过 菲茨吉本的 树干 , 什么时候 打开 ,

[dis'kləʊzd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈwɔ:rdroʊb] ;

disclosed a splendid wardrobe ;
披露 一个 灿烂 衣柜 ;

“因为人们不应忘记，菲茨吉本小姐的箱子打开后，里面陈列着华丽的衣橱；

[soʊ] [faɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'pærəl] , [-]

so fine were the various articles of apparel , [490]
所以 美好的 是 这 各种各样的 文章 的 服饰 , [-]

各种服装都非常精美，[490]

[ɪn'di:d] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'saɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [di:l] [drɔ:rz]

indeed , that instead of assigning for their accommodation the painted deal drawers
的确 , 那 反而 的 分配 为了 他们的 住宿 这 绘 交易 抽屉

[ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ˈbedru:m; 'bedrəm] ,

of the school bedroom ,
的 这 学校 卧室 ,

事实上，他们并没有把学校卧室里涂漆的松木抽屉柜分配给他们居住，

[mɪs] [ˈwɪlkɒks] [hæd; həd][ðem; ðəm] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [ˈbjʊroʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .

Miss Wilcox had them arranged in a mahogany bureau in her own room .
错过 威尔科克斯 有 他们 安排 在 一个 桃花心木 局 在 她 自己的 房间 .

威尔科克斯小姐把它们摆放在自己房间里的一张红木书桌里。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] , [tu:] ,

With her own hands , too ,
和 她 自己的 双手 , 也 ,

也是她亲手做的。

[fi:; fi] [wʊd] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] [ə'reɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfevərɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkwɪltɪd] [sɪlk] [pəˈlɪs] , [hɜ:r; hər]

she would on Sundays array the little favourite in her quilted silk pelisse , her
她 会 在 星期日 大批 这 小的 最喜欢的 在 她 绗缝 丝绸 皮衣 , 她

[hæt][ænd; ənd] [ˈfeðʒ-z] ,

hat and feathers ,
帽子 和 羽毛 ,

她会在星期天把她最喜欢的小家伙穿上绗缝丝绸披风，戴上帽子和羽毛，

[hɜːr; hær] [ˈɜːrmin] [ˈboʊə] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [buːts] [ænd; ənd] [glʌvz] .
her ermine boa , and little French boots and gloves .

她 貂 蟒蛇 , 和 小的 法语 靴子 和 手套 .

她的貂皮围巾，还有法国小靴子和手套。

[ænd; ənd] [ˈveri] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nt][fɪː; ji] [felt] [wen] [fɪː; ji] [led][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈerəs] ([ə; eɪ] [ˈletər]
And very self - complacent she felt when she led the young heiress (a letter

和 非常 自己 - 自满 她 毛毡 什么时候 她 引领 这 年轻的 女继承人 (一个 信

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [fɪtsˈdʒɪbən] ,
from Mr . Fitzgibbon ,

从 先生 . 菲茨吉本 ,

当她带领年轻的女继承人时，她感到非常自满（菲茨吉本先生的一封信，

[rɪˈsiːvd] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt] , [hæd; həd] [kəmˈjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [pəˈtɪkuːləz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
received since his first visit , had communicated the additional particulars that his

已收到 自从 他的 第一的 访问 , 有 沟通 这 额外的 细节 那 他的

[ˈdɔːtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,
daughter was his only child ,

女儿 曾是 他的 仅有的 孩子 ,

自他第一次来访以来，他已告知了更多细节，例如他的女儿是他的独生女。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪnˈherɪtrɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeɪsteɪts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [meɪ] [pɑːrk] , [ˈmɪdlənd]
and would be the inheritress of his estates , including May Park , Midland

和 会 是 这 女继承人 的 他的 庄园 , 包括 可能 公园 , 米德兰

[ˈkaʊnti]) — [wen] [fɪː; ji] [led][hɜːr; hær] ,
County) — when she led her ,

县) — 什么时候 她 引领 她 ,

她将成为他所有遗产的继承人，包括梅帕克（位于米德兰县）——当她带领她时，

[aɪ] [seɪ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
I say , into the church ,

我 说 , 进入 这 教会 ,

我说，进入教堂，

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːr; hær] [ˈsteɪtli] [baɪ][hɜːr; hær] [saɪd][æɪ; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] - [pjuː] .
and seated her stately by her side at the top of the gallery - pew .

和 坐着 她 庄严 经过 她 边 在 这 顶部 的 这 画廊 - 座位 .

然后让她端庄地坐在楼座长椅的旁边。

[ʌnˈbaɪəst] [əbˈzɜːvəz] [maɪt] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Unbiased observers might , indeed , have wondered what there was to be

公正的 观察员 可能 , 的确 , 有 想知道 什么 那里 曾是 到 是

[praʊd] [ʌv; əv] ,
proud of ,

自豪的 的 ,

客观的观察者或许会质疑，这究竟有什么值得骄傲的。

[ænd; ənd] [ˈplʌz(ə)ld] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [sɪlk]
and puzzled their heads to detect the special merits of this little woman in silk

和 困惑 他们的 头部 到 探测 这 特别的 优点 的 这 小的 女士 在 丝绸

— [fɔːr; fər] ,
— for ,

— 为了 ,

他们绞尽脑汁，想要找出这位身着丝绸的小妇人有何特别之处——因为，

[tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , [mɪs] [fɪtsˈdʒɪbən] [wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
to speak truth , Miss Fitzgibbon was far from being the beauty of the school

到 说话 真相 , 错过 菲茨吉本 曾是 远的 从 存在 这 美丽的 的 这 学校

:
:
:

说实话，菲茨吉本小姐远称不上是学校里的美女：

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈbluːmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪsɪz] [əˈmʌŋst] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈlʌvliər]
there were two or three blooming little faces amongst her companions lovelier
那里 是 二 或者 三 盛开 小的 面孔 在 她 同伴 更可爱
[ðæn; ðən][hɜːrɪz] .
than hers .
比 她的 :

在她的同伴中，有两三张稚嫩的小脸蛋比她的还要可爱。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [biːn] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [mɪs] [ˈwɪlkɔks] [hɜːrˈself] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər]
Had she been a poor child , Miss Wilcox herself would not have liked her
有 她 到过 一个 贫穷的 孩子 , 错过 威尔科克斯 她自己 会 不是 有 喜欢 她
[ˌfɪziˈɑːnəmi] [æt; ət][ɔːl] :
physiognomy at all :
面相学 在 全部 :

如果威尔科克斯小姐是个穷孩子，她自己肯定也不会喜欢自己的容貌：

[ˈræðər] , [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [aɪˈtiː][hæv; həv][rəˈpeld, rɪˈpeld][ðæn; ðən] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ænd] ,
rather , indeed , would it have repelled than attracted her ; and ,
相当 , 的确 , 会 它 有 排斥 比 吸引 她 ; 和 ,
事实上，这非但没有吸引她，反而会令她反感；而且，

[mɔːrˈoʊvər] — [ðʊʊ] [mɪs] [ˈwɪlkɔks] [ˈhɑːrdli] [kənˈfest] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [bʌt; bət] ,
moreover — though Miss Wilcox hardly confessed the circumstance to herself , but ,
而且 — 尽管 错过 威尔科克斯 几乎 坦白 这 环境 到 她自己 , 但 ,
[ɑːn][ðə; ði] [ˈkaːntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

此外——尽管威尔科克斯小姐几乎没有向自己承认这种情况，相反，

[stroʊv] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkaːnʃəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
strove hard not to be conscious of it — there were moments when she
努力 难的 不是 到 是 有意识的 的 它 — 那里 是 时刻 什么时候 她
[bɪˈkeɪm] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [streɪndʒ] [ˈwɪrɪnəs] [ɪn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
became sensible of a certain strange weariness in continuing her system of
成为 明智的 的 一个 肯定 奇怪的 疲劳 在 继续 她 系统 的
[ˌpɑːrʃiˈæləti] .
partiality .
偏袒 :

她努力不去意识到这一点——但有时她会意识到，继续坚持自己的偏袒体系让她感到某种奇怪的疲惫。

[aɪˈtiː][ˈhɑːrdli] [keɪm] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðɪs] [ˈspeɪ(ə)] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
It hardly came natural to her to show this special distinction in this particular
它 几乎 来了 自然的 到 她 到 展示 这 特别的 区别 在这 特别的
[ˈɪnstəns] .
instance .
实例 :

在这种特殊情况下，她很难自然而然地展现出这种特殊的与众不同。

[æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnd] [ˈwʌndər] [wʊd] [smaɪt] [hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ˈriːəl]
An undefined wonder would smite her sometimes that she did not take more real
一个 不明确的 想知道 会 惩戒 她 有时 那 她 做过 不是 拿 更多的 真实的
[ˌsætɪsˈfæɪk(ə)n][ɪn] [ˈflætərɪŋ] [ænd; ænd] [kəˈresɪŋ] [ðɪs] [ˈembriʊs] [ˈerəs] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk]
satisfaction in flattering and caressing this embryo heiress — that she did not like
满意 在 奉承 和 爱抚 这 胚胎 女继承人 — 那 她 做过 不是 喜欢
[ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] ,
better to have her always at her side ,
更好的 到 有 她 总是 在 她 边 ,

有时她会莫名地感到疑惑，为什么她没有从奉承和爱抚这位未出世的女继承人身上获得更多真正的满足感——为什么她没有更喜欢让她一直待在自己身边。

[ʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈspeɪ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
under her special charge .
在下面 她 特别的 收费 .

在她的特别照管下。

[ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)l] [mɪs] [ˈwɪlkɔks] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][plæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
On principle Miss Wilcox continued the plan she had begun .
在 原则 错过 威尔科克斯 持续 这 计划 她 有 开始 .

威尔科克斯小姐秉持着原则，继续执行她已经开始的计划。

[ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)l] , [fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ænd; ənd]
On principle , for she argued with herself : This is the most aristocratic and
在 原则 , 为了 她 争论 和 她自己 : 这 是 这 最多 贵族 和
[rɪtʃɪst] [ʌv; əv][maɪ][ˈpjuːp(ə)lz] ;
richest of my pupils ;
最富有的 的 我的 学生 ;

她从原则上反驳自己：这是我的学生中最有贵族气质、最富有的学生；

[ʃiː; ʃɪ] [brɪŋz] [em ˈiː][ðə; ði][moʊst][ˈkredit] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːfɪt] : [ˈðerfɔːr] ,
she brings me the most credit and the most profit : therefore ,
她 带来 我 这 最多 信用 和 这 最多 利润 : 所以 ,

她给我带来了最大的荣誉和利润：因此，

[aɪ] [ɔːt] [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] ;
I ought in justice to show her a special indulgence ;
我 应该 在 正义 到 展示 她 一个 特别的 放纵 ;

我理应给予她特殊的宽容；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrædʒuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
which she did — but with a gradually increasing peculiarity of feeling .
哪个 她 做过 — 但 和 一个 逐步地 增加 特点 的 感觉 .

她确实这么做了——但其中的情感却逐渐变得古怪起来。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [ʌnˈduː] [ˈfeɪvəz] [ˈʃaʊə] [ɑːn][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [fɪtsˈdʒɪbən] [brɔːt] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt]
Certainly , the undue favours showered on little Miss Fitzgibbon brought their object
当然 , 这 过度 恩惠 淋浴 在 小的 错过 菲茨吉本 带来 他们的 目的

[noʊ][ˈriːəl] [ˈbenɪfɪt] .
no real benefit .
不 真实的 益处 .

当然，给予小菲茨吉本小姐的过度优待并没有给他们的目标带来任何实际好处。

[ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈpleɪˌfeləʊ] [baɪ][hɜːr; həɹ][pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪt] ,
Unfitted for the character of playfellow by her position of favourite ,
不合适的 为了 这 特点 的 玩伴 经过 她 位置 的 最喜欢的 ,

由于她是最受宠的那一个，所以不适合扮演剧友的角色。

[hɜːr; həɹ] [ˈfeləʊ] - [ˈpjuːp(ə)lz][rɪˈdʒektɪd][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [dɪˈsaɪdɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɛrd] .
her fellow - pupils rejected her company as decidedly as they dared .
她 同伴 - 学生 拒绝 她 公司 作为 绝对地 作为 他们 敢于 .

她的同学们尽可能坚决地拒绝与她交往。

[ˈæktɪv] [rɪˈdʒek(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈnesəsəri] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [ˈpæsɪv] [əˈvɔɪdəns]
Active rejection was not long necessary ; it was soon seen that passive avoidance
积极的 拒绝 曾是 不是 长的 必要的 ; 它 曾是 很快 已见 那 被动的 回避
[wəd] [səˈfaɪs] ;
would suffice ;
会 足够了 ;

主动拒绝并非必要，很快人们就发现被动回避就足够了；

[ðə; ði][pet][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsoʊʃ(ə)l] .
the pet was not social .
这 宠物 曾是 不是 社会的 .

这只宠物不善社交。

[noʊ] : [i:v(ə)n] [mɪs] ['wɪlkɒks] ['nevər] [θɔ:t] [hɜ:r; hər]['soʊ(ə)l] .
No : even Miss Wilcox never thought her social .
不 : 甚至 错过 威尔科克斯 绝不 想法 她 社会的 :

不, 就连威尔科克斯小姐也从未认为她有社交能力。

[wen] [ʃi: ʃi] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [faɪn] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wen]
When she sent for her to show her fine clothes in the drawing - room when
什么时候 她 发送 为了 她 到 展示 她 美好的 衣服 在 这 绘画 - 房间 什么时候
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] ,
there was company ,
那里 曾是 公司 ,

当有客人来访时, 她派人把她叫到客厅, 让她展示自己的漂亮衣服。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃli] [wen] [ʃi: ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][æən; ən] [i:vniŋ] [tu:; tə]
and especially when she had her into her parlour of an evening to
和 尤其 什么时候 她 有 她 进入 她 客厅 的 一个 晚上 到
[bi: bi][hɜ:r; hər] [oʊn] [kəm'pænjən] ,
be her own companion ,
是 她 自己的 伴侣 ,

尤其是当她晚上把她带到客厅, 让她作自己的伴侣时,

[mɪs] ['wɪlkɒks] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] ['kjəriəsli] [pər'plekst] .
Miss Wilcox used to feel curiously perplexed .
错过 威尔科克斯 用过的 到 感觉 奇怪的是 困惑 :

威尔科克斯小姐过去常常感到莫名其妙的困惑。

[ʃi: ʃi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] ['æfəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['erəs] , [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [aʊt] , [tu:; tə]
She would try to talk affably to the young heiress , to draw her out , to
她 会 尝试 到 讲话 和蔼可亲 到 这 年轻的 女继承人 , 到 画 她 出去 , 到
[ə'mju:z] [hɜ:r; hər] .
amuse her .
娱乐 她 :

她会尝试用友好的方式与这位年轻的女继承人交谈, 引导她敞开心扉, 逗她开心。

[tu:; tə][hɜ:r'self][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [kʊd; kəd] ['rendər] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hɜ:r; hər] ['efərts] [su:n] [flægd] ;
To herself the governess could render no reason why her efforts soon flagged ;
到 她自己 这 家庭教师 可以 使成为 不 原因 为什么 她 努力 很快 已标记 ;
[hɜ:r'self][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [kʊd; kəd] ['rendər] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hɜ:r; hər] ['efərts] [su:n] [flægd] ;
家庭教师自己也无法解释为什么她的努力很快就停滞不前;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [keɪs] .
but this was invariably the case .
但 这 曾是 总是 这 案件 :

但这种情况总是如此。

[haʊ'evər] , [mɪs] ['wɪlkɒks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ; [ænd; ənd][bi: bi][ðə; ði] ['prəʊtəʒeɪ] [wʌt]
However , Miss Wilcox was a woman of courage ; and be the protégée what
然而 , 错过 威尔科克斯 曾是 一个 女士 的 勇气 ; 和 是 这 受庇护者 什么
[ʃi: ʃi] [maɪt] ,
she might ,
她 可能 ,

然而, 威尔科克斯小姐是一位勇敢的女性; 无论她最终成为怎样的门徒, 她都义无反顾。

[ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɑ:n][ˌprɪnsəp(ə)l][hɜ:r; hər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌprefrəns] .
the patroness did not fail to continue on principle her system of preference .
这 女赞助人 做过 不是 失败 到 继续 在 原则 她 系统 的 偏爱 :

这位女赞助人并没有放弃她一贯的优待制度。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hæz; həz][noʊ] [frendz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
A favourite has no friends ; and the observation of a gentleman ,
一个 最喜欢的 有 不 朋友们 ; 和 这 观察 的 一个 绅士 ,
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hæz; həz][noʊ] [frendz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
受宠的人没有朋友; 一位绅士的观察是:

[hu:] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [tʃænst] [tu:; tə] [si:] [mɪs] [fɪts'dʒɪbən] , [**who about this time called at the Lodge and chanced to see Miss Fitzgibbon ,** [WHO 关于 这 时间 称为 在 这 小屋 和 偶然 到 看 错过 菲茨吉本 , [-] **491**] [-]

大约在这个时候，有人拜访了旅馆，碰巧见到了菲茨吉本小姐[491]。

[wʌz; wəz] , “ [ðæt] [tʃaɪld] [lʊks] [kɑ:nsəmətli] [ʌn'hæpi] : “ [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɒtʃɪŋ] [mɪs] [fɪts'dʒɪbən] **was , “ That child looks consummately unhappy : “ he was watching Miss Fitzgibbon** **was** , “ 那 孩子 看起来 完美地 不开心 : “ 他 曾是 观看 错过 菲茨吉本 , [æz; əz][i:; ji] [wɔ:kt] , , **as she walked ,** , 作为 她 步行 ,

“那个孩子看起来非常不开心，”他一边看着菲茨吉本小姐走路，一边说道。

[baɪ][hɜ:r'self] , [faɪn] [ænd; ənd][sɑ:lətəri] , [waɪl] [hɜ:r; hær] [sku:l] - [f'eləʊz] [wɜ:r; wər] ['merəli] ['pleɪɪŋ] . **by herself , fine and solitary , while her school - fellows were merrily playing .** 经过 她自己 , 美好的 和 孤 , 尽管 她 学校 - 伙伴们 是 兴高采烈地 玩耍 .

她独自一人，显得既美好又孤寂，而她的同学们却在快乐地玩耍。

“ [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ? “ [hi:; hi] [æskt] . **“ Who is the miserable little wight ? “ he asked .** “ WHO 是 这 悲惨的 小的 怀特岛 ? “ 他 问 .

“那个可怜的小矮人是谁？”他问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][hɜ:r; hær] [neɪm] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] . **He was told her name and dignity .** 他 曾是 讲述 她 姓名 和 尊严 .

他被告知了她的名字和尊严。

“ ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [səʊl] ! **“ Wretched little soul !** “ 可怜 小的 灵魂 !

“可怜的小灵魂！”

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hær] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ; **“ he repeated ; and he watched her pace down the walk and back again ;** “ 他 重复 ; 和 他 观看 她 步伐 向下 这 走 和 后退 再次 ; [mɑ:tʃɪŋ] [ʌpraɪt] , **marching upright ,** 行军 直立 ,

他重复道；然后他看着她沿着小路来回踱步；笔直地走着，

[hɜ:r; hær][hændz][ɪn][hɜ:r; hær] ['z:rmɪn] [mʌf] , [hɜ:r; hær] [faɪn] [pə'lis] ['fəʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['i:n] [tu:; tə] **her hands in her ermine muff , her fine pelisse showing a gay sheen to** 她 双手 在 她 貂 耳罩 , 她 美好的 皮衣 显示 一个 同性恋 光泽 到 [ðə; ði] ['wɪntəz] [sʌn] , **the winter's sun ,** 这 冬天的 太阳 ,

她双手插在貂皮手筒里，精美的皮毛外套在冬日的阳光下泛着明亮的光泽。

[hɜ:r; hær][lɑ:rdʒ] ['leghɔ:rn] [hæt] ['feɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd][nɑ:t][ɪts] ['pærəlel] **her large Leghorn hat shading such a face as fortunately had not its parallel** 她 大的 来航鸡 帽子 阴影 这样的 一个 脸 作为 幸运的是 有 不是 它是 平行线 [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] . **on the premises .** 在 这 前提 .

她那顶宽大的莱格霍恩帽子遮住了一张脸，所幸的是，这里没有其他类似的脸。

“ [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] ！ ” [rɪˈtəreɪtɪd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ Wretched little soul ！ ” reiterated this gentleman .
“ 可怜 小的 灵魂 ！ ” 重申 这 绅士 .

“可怜的小家伙！”这位先生再次说道。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] , [waːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈberər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mʌf] [tɪl] [hiː; hi]
He opened the drawing - room window , watched the bearer of the muff till he
他 打开 这 绘画 - 房间 窗户 , 观看 这 持有人 的 这 耳罩 直到 他
[kɔːt] [hɜːr; həɹ] [aɪ] ,
caught her eye ,
捕捉 她 眼睛 ,

他打开客厅的窗户，注视着拿着手筒的人，直到与她目光相遇。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsʌmənd] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] .
and then summoned her with his finger .
和 然后 被召唤 她 和 他的 手指 .

然后他用手指召唤了她。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ; [hiː; hi] [ˈstuːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə]
She came ; he stooped his head down to her ; she lifted her face up to
她 来了 ; 他 弯腰 他的 头 向下 到 她 ; 她 抬起 她 脸 向上 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她来了；他低下头看着她；她抬起头看着他。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [pleɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ? ”
“ Don't you play , little girl ? ”
“ 不 你 玩 , 小的 女孩 ? ”

“小姑娘，你不玩吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir : ”
“ 不 , 先生 : ”

“不，先生。”

“ [noʊ] ! [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ No ! why not ? ”
“ 不 ! 为什么 不是 ? ”

“不！为什么不行？”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ?
Do you think yourself better than other children ?
做 你 思考 你自己 更好的 比 其他 孩子们 ?

你觉得自己比其他孩子更优秀吗？

“ [noʊ] [ˈænsər] . ”
“ No answer . ”
“ 不 回答 . ”

没有回答。

“ [ɪz] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈpiːp(ə)l] [tel] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [pleɪ] ? ”
“ Is it because people tell you you are rich , you won't play ? ”
“ 是 它 因为 人们 告诉 你 你 是 富有的 , 你 惯于 玩 ? ”

“是因为别人说你很有钱，所以你就不玩了吗？”

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] . ”
“ The young lady was gone . ”
“ 这 年轻的 女士 曾是 已消失 . ”

那位年轻女士已经不见了。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'rest] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][fiː; ji] [wiːld] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
He stretched his hand to arrest her , but she wheeled beyond his reach ,
他 拉伸 他的 手 到 逮捕 她 , 但 她 带轮子的 超过 他的 抵达 ;
他伸手想抓住她，但她转身躲开了他的攻击范围。

[ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and ran quickly out of sight .
和 跑 迅速地 出去 的 视线 .
然后迅速跑出了视线。

“ [æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [mɪs] ['wɪlkɔks] ; “ ['pɑːsəbli] [spɔɪld] [baɪ][hɜːr; hər][pɑːpə] , [juː; jʊ] ”
“ An only child , ” pleaded Miss Wilcox ; “ possibly spoiled by her papa , you
“ 一个 仅有的 孩子 ; “ 恳求 错过 威尔科克斯 ; “ 可能 被宠坏了 经过 她 爸爸 ; 你
[noʊ] ;
know ;
知道 ;
“她是独生女，”威尔科克斯小姐恳求道；“你知道，她可能被她爸爸宠坏了；

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['petɪʃnɪs] . “
we must excuse a little pettishness . ”
我们 必须 原谅 一个 小的 小气 . “
我们应该原谅对方有点小脾气。

“ [həmʃ] !
“ Humph !
“ 哼 !
“哼！

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][nɔːt][ə; eɪ][lɪt(ə)l][tuː; tə][ɪk'skjuːs] .
I am afraid there is not a little to excuse .
我 是 害怕的 那里 是 不是 一个 小的 到 原谅 .
恐怕没有什么可以原谅的。

“ ['tʃæptər] [iː] .
“ CHAPTER II .
“ 章 二 .
“第二章

[mɪstər] . [elən] — [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː]
Mr . Ellin — the gentleman mentioned in the last chapter — was a man who
先生 . 艾琳 — 这 绅士 提及 在 这 最后的 章 — 曾是 一个 男人 WHO
[went] [wer] [hiː; hi] [laɪkt] ,
went where he liked ,
去 在哪里 他 喜欢 ;
上一章提到的埃林先生是个随心所欲的人，他想去哪儿就去哪儿。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒsɪpɪŋ] , ['liːʒərli] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪlmoʊst] ['eniwer] .
and being a gossiping , leisurely person , he liked to go almost anywhere .
和 存在 一个 八卦 , 悠闲 人 ; 他 喜欢 到 去 几乎 任何地方 .
他生性爱八卦，生活悠闲，几乎哪里都想去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][bɪː; bi] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [lɪvd] [soʊ][ˈkwaiətli] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
He could not be rich , he lived so quietly ; and yet he must have
他 可以 不是 是 富有的 , 他 居住地 所以 悄悄 ; 和 然而 他 必须 有
[hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ,
had some money ,
有 一些 钱 ,
他不可能很富有，因为他的生活非常平静；然而，他肯定有一些积蓄。

[fɔːr; fər] , [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [prəˈfeʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
for , **without** **apparent** **profession** , **he** **continued** **to** **keep** **a** **house** **and** **a**
为了 , 没有 明显 职业 , 他 持续 到 保持 一个 房子 和 一个
[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

因为他没有正式的职业，却仍然维持着房屋和仆人的生活。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [wʌnz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] ,
He **always** **spoke** **of** **himself** **as** **having** **once** **been** **a** **worker** ; **but** **if** **so** ,
他 总是 辐 的 他自己 作为 拥有 一次 到过 一个 工人 ; 但 如果 所以 ,
他总是说自己曾经是工人；但如果真是这样的话，

[ðæt] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [lɔːŋ] [sɪnz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stiːl] [lʊkt] [faːr][frʌm; frəm][oʊld] .
that **could** **not** **have** **been** **very** **long** **since** , **for** **he** **still** **looked** **far** **from** **old** .
那 可以 不是 有 到过 非常 长的 自从 , 为了 他 仍然 看起来 远的 从 老的 .
那件事发生的时间应该不长，因为他看起来仍然很年轻。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l] [kɑːnvərˈseɪʃənl] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hiː; hi]
Sometimes **of** **an** **evening** , **under** **a** **little** **social** **conversational** **excitement** , **he**
有时 的 一个 晚上 , 在下面 一个 小的 社会的 对话 激动 , 他
[wʊd] [lʊk] [kwɔːt] [jʌŋ] ;
would **look** **quite** **young** ;
会 看 相当 年轻的 ;

有时在晚上，在与人轻松愉快的交谈中，他看起来会很年轻；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [ɪn] [muːd] , [ænd; ənd][kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
but **he** **was** **changeable** **in** **mood** , **and** **complexion** , **and** **expression** ,
但 他 曾是 多变 在 情绪 , 和 肤色 , 和 表达 ,
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈəmiːljən] [aɪz] ,
and **had** **chamelion** **eyes** ,
和 有 变色龙 眼睛 ,

但他情绪、肤色和表情都变化无常，而且有一双变色龙般的眼睛。

[ˈsʌmtaɪmz] [bluː] [ænd; ənd] [ˈmeri] , [ˈsʌmtaɪmz] [greɪ] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd][əˈnɑːn] [ɡriːn]
sometimes **blue** **and** **merry** , **sometimes** **grey** **and** **dark** , **and** **anon** **green**
有时 蓝色的 和 欢乐 , 有时 灰色的 和 黑暗的 , 和 匿名 绿色的
[ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] .
and **gleaming** .
和 闪闪发光 .

有时是蓝色的，欢乐的；有时是灰色的，阴暗的；有时又是绿色的，闪闪发光的。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fer] [mæn] , [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [hɑːt] ,
On **the** **whole** **he** **might** **be** **called** **a** **fair** **man** , **of** **average** **height** ,
在 这 所有的 他 可能 是 称为 一个 公平的 男人 , 的 平均的 高度 ,
总体而言，他可以算得上是一个相貌平平、身高中等的人。

[ˈræðər] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈwaɪəri] .
rather **thin** **and** **rather** **wiry** .
相当 薄的 和 相当 细长的 .

比较细，也比较硬。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [riˈzaidɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈneɪbərhʊd] ; [hɪz; ɪz]
He **had** **not** **resided** **more** **than** **two** **years** **in** **the** **present** **neighbourhood** ; **his**
他 有 不是 居住地 更多的 比 二 年 在 这 展示 邻里 ; 他的
[ˌæntɪˈsiːdənts , ænˈtesədənts][wɜːr; wər] [ˌʌnˈnoʊn] [ðer; ðər] ;
antecedents **were** **unknown** **there** ;
来路 是 未知 那里 ;

他在现居住地附近居住时间不超过两年；他的背景在那里无人知晓；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['rektər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli][ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,
but as the Rector , a man of good family and standing ,
但 作为 这 校长 , 一个 男人 的 好的 家庭 和 常设 ,
但作为一位出身良好、地位显赫的教区长,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['skru:pjələsnəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] , [hæd; həd]
and of undoubted scrupulousness in the choice of acquaintance , had
和 的 毫无疑问 一丝不苟 在 这 选择 的 熟人 , 有
[ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] ,
introduced him ,
介绍 他 ,
而且, 此人择友极其谨慎, 正是他介绍他认识的。

[hi:; hi] [faʊnd] ['evriwɜr] [ə; eɪ][prɑ:mpt] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
he found everywhere a prompt reception ,
他 成立 到处 一个 迅速的 接待 ,
他所到之处都受到了热烈欢迎。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [jet] [si:md] [tu:; tə] [pru:v] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɜ:rðɪ] .
of which nothing in his conduct had yet seemed to prove him unworthy .
的 哪个 没有什么 在 他的 执行 有 然而 似乎 到 证明 他 不配 .
但他的行为举止似乎并未证明他有任何不称职之处。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] , [ɪn'di:d] , [dʌbd] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ] ['kærəktər] , ” [ænd; ənd] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] “
Some people , indeed , dubbed him “ a character , ” and fancied him “
一些 人们 , 的确 , 被誉为 他 “ 一个 特点 , ” 和 幻想 他 “
[ɪk'sentɹɪk] ;
eccentric ;
偏心 ;
确实有些人称他为“一个有个性的人”, 并认为他“古怪”。

” [bʌt; bət] [ʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ə'prɒʊpriətənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epəθets] .
” but others could not see the appropriateness of the epithets .
” 但 其他的 可以 不是 看 这 恰当性 的 这 绰号 .
但也有人认为这些绰号并不恰当。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ['veri] ['hɑ:rlməs] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [pər'hæps][soʊ]
He always seemed to them very harmless and quiet , not always perhaps so
他 总是 似乎 到 他们 非常 无害 和 安静的 , 不是 总是 也许 所以
['pɜ:rfɪktli] [-]
perfectly [492]
完美 [-]
在他们眼中, 他总是显得非常无害和安静, 虽然有时可能并非总是如此完美[492]

[ʌnrɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd][kɑ:mpri'hensəb(ə)] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [wɪʃt] .
unreserved and comprehensible as might be wished .
毫无保留 和 可理解的 作为 可能 是 希望 .
坦诚直率, 通俗易懂。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪskəm'pouzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
He had a discomposing expression in his eye ; and sometimes in conversation
他 有 一个 令人不安 表达 在 他的 眼睛 ; 和 有时 在 对话
[æn; ən] [æm'bigjuəs] ['dɪkʃ(ə)n] ;
an ambiguous diction ;
一个 模糊的 措辞 ;
他眼神中带着令人不安的神情; 有时说话含糊不清;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi] [ment] [noʊ][hɑ:rm] .
but still they believed he meant no harm .
但 仍然 他们 相信 他 意思是 不 伤害 .
但他们仍然相信他没有恶意。

[ˈmɪstər] . [ˈelən][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlkɔks] ; [hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
Mr . Ellin often called on the Misses Wilcox ; he sometimes took tea with them
先生 . 艾琳 经常 称为 在 这 小姐们 威尔科克斯 ; 他 有时 采取 茶 和 他们 ;
;
;
;

埃林先生经常拜访威尔科克斯小姐；他有时会和她们一起喝茶；

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [laɪk] [ti:] [ænd; ənd] [ˈmʌfɪn] ,
he appeared to like tea and muffins ,
他 出现 到 喜欢 茶 和 松饼 ,
他似乎喜欢茶和松饼。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈkʌmpənɪz] [ðæt]
and not to dislike the kind of conversation which usually accompanies that
和 不是 到 不喜欢 这 种类 的 对话 哪个 通常 伴随 那
[rɪˈfreʃmənt] ;
refreshment ;
清爽 ;

而且并不讨厌通常伴随这种茶点进行的谈话；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] ,
he was said to be a good shot ,
他 曾是 说 到 是 一个 好的 射击 ,
据说他枪法很好。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈæŋɡlə] . — [hi:; hi] [pru:vd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈgɑ:sɪp] — [hi:; hi] [laɪkt] [ˈgɑ:sɪp] [wel] .
a good angler . — He proved himself an excellent gossip — he liked gossip well .
一个 好的 垂钓者 . — 他 已证实 他自己 一个 出色的 闲话 — 他 喜欢 闲话 出色地 .
他是个优秀的钓鱼者。——他证明自己是 一个出色的八卦者——他很喜欢八卦。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [laɪkt] [ˈwɪmənz] [səˈsaɪəti] ,
On the whole he liked women's society ,
在 这 所有的 他 喜欢 女性的 社会 ,
总的来说，他喜欢女性社交。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ɔ:r] [rer]
and did not seem to be particular in requiring difficult accomplishments or rare
和 做过 不是 似乎 到 是 特别的 在 需要 难的 成就 或者稀有的
[ɪnˈdaʊmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:meɪl] [əˈkweɪntəns] .
endowments in his female acquaintance .
捐赠基金 在 他的 女性 熟人 .
而且他似乎并不特别要求女性朋友拥有高超的技艺或罕见的天赋。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlkɔks] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
The Misses Wilcox , for instance ,
这 小姐们 威尔科克斯 , 为了 实例 ,
例如，威尔科克斯小姐们

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [les] [ˈjælʊʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈsɔ:sər] [wɪtʃ] [held][ðer; ðər] [ˈti:kʌps] ;
were not much less shallow than the china saucer which held their teacups ;
是 不是 很多 较少的 浅的 比 这 中国 碟子 哪个 握住 他们的 茶杯 ;
比盛放茶杯的瓷碟浅不了多少；

[jet] [ˈmɪstər] . [ˈelən][gɑ:t][ɑ:n] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
yet Mr . Ellin got on perfectly well with them ,
然而 先生 . 艾琳 得到 在 完美 出色地 和 他们 ,
然而，埃林先生和他们相处得非常好。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ə'pærəntli] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌs] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]
and had apparently great pleasure in hearing them discuss all the details of
 和 有 显然 伟大的 乐趣 在 听力 他们 讨论 全部 这 细节 的
 [ðer; ðər] [sku:l] .
their school .
 他们的 学校 .

显然，他非常乐意听他们讨论学校的各种细节。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:] ,
He knew the names of all their young ladies too ,
 他 知道 这 姓名 的 全部 他们的 年轻的 女士们 也 ,
 他也知道她们所有年轻女士的名字。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [met][ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] ;
and would shake hands with them if he met them walking out ;
 和 会 摇 双手 和 他们 如果 他 遇见 他们 步行 出去 ;
 如果遇到他们，他会和他们握手；

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [deɪz] [ænd; ʌnd]['geɪlə; 'gælə] [deɪz] , [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns]
he knew their examination days and gala days , and more than once
 他 知道 他们的 考试 天 和 节日 天 , 和 更多的 比 一次
 [ə'kʌmpənɪd] ['mɪstər] . ['sesl, 'sɪsl] ,
accompanied Mr : Cecil ,
 伴随 先生 : 塞西尔 ,
 他知道他们的考试日期和庆典日期，而且不止一次陪同塞西尔先生前往。

[ðə; ði] ['kjurət] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪn] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
the curate , when he went to examine in ecclesiastical history .
 这 策展 , 什么时候 他 去 到 检查 在 教会的 历史 .
 这位牧师去研究教会历史时。

[ðɪs] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] ['wi:kli] , [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [æftər'nu:nz] , [æftər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['sesl, 'sɪsl]
This ceremony took place weekly , on Wednesday afternoons , after which Mr . Cecil
 这 仪式 采取 地方 每周 , 在 周三 下午 , 后 哪个 先生 : 塞西尔
 ['sʌmtaɪmz] [steɪd] [tu:; tə] [ti:] ,
sometimes stayed to tea ,
 有时 入住 到 茶 ,
 这项仪式每周三下午举行，仪式结束后，塞西尔先生有时会留下来喝茶。

[ænd; ʌnd][ɪ'ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['leɪdi] [pə'rɪʃənər] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
and usually found two or three lady parishioners invited to meet him .
 和 通常 成立 二 或者 三 女士 教区居民 受邀 到 见面 他 .
 通常会邀请两到三位女教友与他见面。

['mɪstər] . ['elən][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
Mr . Ellin was also pretty sure to be there .
 先生 : 艾琳 曾是 还 漂亮的 当然 到 是 那里 .
 埃林先生也几乎肯定到场了。

['ru:mər] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɪlkɔks] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['wedlɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjurət] ,
Rumour gave one of the Misses Wilcox in anticipated wedlock to the curate ,
 谣言 给予 一 的 这 小姐们 威尔科克斯 在 预期 婚姻 到 这 策展 ,
 传言说威尔科克斯家的一位小姐即将嫁给牧师。

[ænd; ʌnd] ['fɜ:rniʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tendər] [rɪ'leɪʃn] ;
and furnished his friend with a second in the same tender relation ;
 和 提供 他的 朋友 和 一个 第二 在 这 相同的 投标 关系 ;
 并为他的朋友提供了第二个同样亲密关系的人；

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʒektʃərd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsoʊ](ə)] , [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːrti] [ˈʌndə] [sʌt]]
so that it is to be conjectured they made a social , pleasant party under such
所以 那 它 是 到 是 推测 他们 制成 一个 社会的 , 令人愉快的 派对 在下面 这样的
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
interesting circumstances .
有趣的 情况 .

因此可以推测，在这样有趣的情况下，他们举办了一场社交愉快、令人愉快的聚会。

[ðer; ðər] [ˈiːvniŋz] [ˈrerli] [pæst] [wiˈðəʊt] [mɪs] [ˈfɪtsˈdʒɪbən] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntrəˈduːst] — [ɔːl] [wɜːrkt] [ˈmʌzlɪn]
Their evenings rarely passed without Miss Fitzgibbon being introduced — all worked muslin
他们的 晚上 很少 通过了 没有 错过 菲茨吉本 存在 介绍 — 全部 工作 细棉布
[ænd; ənd] [ˈstriːmɪŋ] [sæʃ] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ˈrɪŋlɪts] ;
and streaming sash and elaborated ringlets ;
和 流媒体 窗扇 和 详细说明 环状物 ;

他们的夜晚几乎总是会介绍菲茨吉本小姐——她身穿精致的细棉布，系着飘逸的腰带，梳着精心设计的卷发；

[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] , [pərˈhæps][tuː; tə] [sɪŋ] ,
others of the pupils would also be called in , perhaps to sing ,
其他的 的 这 学生 会 还 是 称为 在 , 也许 到 唱歌 ,
其他学生也会被叫进来，或许是来唱歌的。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði][pɪˈænoʊ] , [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈpoʊətri] .
to show off a little at the piano , or sometimes to repeat poetry .
到 展示 离开 一个 小的 在 这 钢琴 , 或者 有时 到 重复 诗 .
在钢琴上小秀一下技艺，或者有时吟诵诗歌。

[mɪs] [ˈwɪlkɒks] [kɑːŋʃiˈenʃəsli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [dɪˈspleɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
Miss Wilcox conscientiously cultivated display in her young ladies ,
错过 威尔科克斯 切实 栽培 展示 在 她 年轻的 女士们 ,
威尔科克斯小姐一丝不苟地培养她年轻女仆们的仪态，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ðʌs] [fʊlˈfɪld] [ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
thinking she thus fulfilled a duty to herself and to them ,
思维 她 因此 已完成 一个 责任 到 她自己 和 到 他们 ,
她认为自己这样做既履行了对自身的责任，也履行了对他们的责任。

[æt; ət][wʌns] [ˈspredɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [self] - [pəˈzest]
at once spreading her own fame and giving the children self - possessed
在 一次 传播 她 自己的 名声 和 给予 这 孩子们 自己 - 拥有
[ˈmænərz] .
manners .
礼仪 .

她既提升了自己的名声，又培养了孩子们自律的举止。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] , [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪʒənz] , [ɡʊd] ,
It was curious to note how , on these occasions , good ,
它 曾是 好奇的 到 笔记 如何 , 在 这些 场合 , 好的 ,
值得注意的是，在这些情况下，好的方面是如何.....

[ˈdʒenjuɪn] [ˈnæt](ə)rəl] [ˈkwɑːlətɪz] [stiːl] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [ðer; ðər] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə] [ˈkaʊntərˌfɪt] , [ˌɑːrtɪˈfɪ](ə)]
genuine natural qualities still vindicated their superiority to counterfeit , artificial
真的 自然的 品质 仍然 证明无罪 他们的 优势 到 伪造 , 人造的
[ædˈvæntɪdʒɪz] .
advantages .
优势 .

真正的天然品质仍然优于伪造的、人工的优势。

[waɪl] “ [dɪr] [mɪs] [ˈfɪtsˈdʒɪbən] , “ [drest] [ʌp][ænd; ənd] [ˈflætərd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
While “ dear Miss Fitzgibbon , “ dressed up and flattered as she was ,
尽管 “ 亲爱的 错过 菲茨吉本 , “ 穿着 向上 和 受宠若惊 作为 她 曾是 ,
尽管“亲爱的菲茨吉本小姐”打扮得漂漂亮亮，受宠若惊，

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈsaɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkrestfɔ:lən] [er] [wɪtʃ] [si:md] [ˈnætʃ(ə)rəl]
could only sidle round the circle with the crestfallen air which seemed natural
可以 仅有的 侧卧 圆形的 这 圆圈 和 这 垂头丧气 空气 哪个 似乎 自然的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她只能垂头丧气地绕着圈子走来走去，这种神情对她来说似乎很自然。

[dʒʌst] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [gests] , [ðen] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsnætʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ,
just giving her hand to the guests , then almost snatching it away ,
只是 给予 她 手 到 这 客人 , 然后 几乎 抢夺 它 离开 ,
[ænd; ʌnd] [ˈsni:kɪŋ] [ɪn] [ʌnˈmænərli] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [əˈlɒtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [mɪs]
and sneaking in unmannerly haste to the place allotted to her at Miss
和 鬼鬼祟祟 在 没礼貌 匆忙 到 这 地方 分配 到 她 在 错过
[ˈwɪlkə:ksɪz] [saɪd] ,
Wilcox's side ,
威尔科克斯的 边 ,

她偷偷摸摸地、粗鲁地溜到分配给她的位置，坐在威尔科克斯小姐身边。

[wɪtʃ] [pleɪs] [fi:; ji] [fɪld] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪʃər] ,
which place she filled like a piece of furniture ,
哪个 地方 她 已填 喜欢 一个 片 的 家具 ,
[ni:ðər] [ˈsmaɪlɪŋ] [nɔ:r] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [i:vɪŋ] [θru:] — [waɪl] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [dɪˈpɔ:rtmənt]
neither smiling nor speaking the evening through — while such was her deportment
两者都不 微笑 也不 请讲 这 晚上 通过 — 尽管 这样的 曾是 她 仪态
[ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] ,
, certain of her companions ,
, 肯定 的 她 同伴 ,
[wɪtʃ] [pleɪs] [fi:; ji] [fɪld] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪʃər] ,
which place she filled like a piece of furniture ,
哪个 地方 她 已填 喜欢 一个 片 的 家具 ,
[ni:ðər] [ˈsmaɪlɪŋ] [nɔ:r] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði] [i:vɪŋ] [θru:] — [waɪl] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [dɪˈpɔ:rtmənt]
neither smiling nor speaking the evening through — while such was her deportment
两者都不 微笑 也不 请讲 这 晚上 通过 — 尽管 这样的 曾是 她 仪态
[ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] ,
, certain of her companions ,
, 肯定 的 她 同伴 ,

整个晚上，她既没有微笑也没有说话——尽管她举止如此，但她的一些同伴却这样认为。

[æz; əz] [ˈmeri] [fræŋks] , [ˈdʒesi] [ˈnu:tən] , & [si:] . , [ˈhænsəm] ,
as Mary Franks , Jessy Newton , & c . , handsome ,
作为 玛丽 弗兰克斯 , 杰西 牛顿 , & c . , 英俊的 ,
[æz; əz] [ˈmeri] [fræŋks] , [ˈdʒesi] [ˈnu:tən] , & [si:] . , [ˈhænsəm] ,
as Mary Franks , Jessy Newton , & c . , handsome ,
作为 玛丽 弗兰克斯 , 杰西 牛顿 , & c . , 英俊的 ,
[æz; əz] [ˈmeri] [fræŋks] , [ˈdʒesi] [ˈnu:tən] , & [si:] . , [ˈhænsəm] ,
as Mary Franks , Jessy Newton , & c . , handsome ,
作为 玛丽 弗兰克斯 , 杰西 牛顿 , & c . , 英俊的 ,

像玛丽·弗兰克斯、杰西·牛顿等人一样，英俊潇洒。

[ˈoʊpən] - [ˈkaʊntənənst] [ˈlɪt(ə)] [ˈdæmzəlz] — [ˈfɪrləs] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ˈhɑ:rmləs] — [wʊd] [ˈentər][wɪð; wɪθ]
open - countenanced little damsels — fearless because harmless — would enter with
打开 - 默许 小的 少女们 — 无畏 因为 无害 — 会 进入 和
[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][sæljuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
a smile of salutation and a blush of pleasure ,
一个 微笑 的 问候 和 一个 脸红 的 乐趣 ,

面容开朗的小姑娘们——因为无害而无所畏惧——会带着问候的微笑和愉悦的红晕走进来。

[meɪk] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈrevərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ,
make their pretty reverence at the drawing - room door ,
制作 他们的 漂亮的 尊敬 在 这 绘画 - 房间 门 ,
[meɪk] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈrevərəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ,
make their pretty reverence at the drawing - room door ,
制作 他们的 漂亮的 尊敬 在 这 绘画 - 房间 门 ,

她们在客厅门口行恭敬礼，

[stretʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)] [hænd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [nu:] ,
stretch a friendly little hand to such visitors as they knew ,
拉紧 一个 友好的 小的 手 到 这样的 访客 作为 他们 知道 ,
[stretʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)] [hænd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [nu:] ,
stretch a friendly little hand to such visitors as they knew ,
拉紧 一个 友好的 小的 手 到 这样的 访客 作为 他们 知道 ,

像他们认识的人一样，友好地向来访者伸出手。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [wel] - ['præktɪst] [du'et][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and sit down to the piano to play their well - practised duet with an
和 坐 向下 到 这 钢琴 到 玩 他们的 出色地 - 已实践 二重唱 和 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

然后他们坐在钢琴前，与一位天真的女孩一起演奏他们练习已久的二重奏，

[ə'blaɪdʒɪŋ] ['redɪnəs] [wɪt] [wʌn] [ɔ:l] ['hɑ:rts] .
obliging readiness which won all hearts .
乐于助人 准备就绪 哪个 韩元 全部 心 .

他积极配合的态度赢得了所有人的好感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [kɔ:ld] [daɪ'ænə] — [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'l(j)u:d] [tuː; tə] [brɪ'fɔ:r] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌnz] [
There was a girl called Diana — the girl alluded to before as having once [
那里 曾是 一个 女孩 称为 戴安娜 — 这 女孩 暗示 到 前 作为 拥有 一次 [
-]
493]
-]

有一个女孩名叫戴安娜——就是之前提到的那个女孩，她曾经[493]

[bɪn] [mɪs] ['stɜ:lɪŋz] ['pju:p(ə)l] — [ə; eɪ] ['derɪŋ] , [breɪv] [gɜ:rl] , [mʌt] [lʌvd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪrd]
been Miss Sterling's pupil — a daring , brave girl , much loved and a little feared
到过 错过 斯特林的 瞳孔 — 一个 大胆 , 勇敢的 女孩 , 很多 喜爱 和 一个 小的 害怕
[baɪ][hɜ:r; hər] ['kɒmreɪdz] .
by her comrades .
经过 她 同志们 .

她曾是斯特林小姐的学生——一个大胆勇敢的女孩，深受同学们的喜爱，但也有些令人畏惧。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gʊd] ['fækltɪz] , [bəʊθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] — [wʌz; wəz] ['klevər] , ['ɑ:nɪst] ,
She had good faculties , both physical and mental — was clever , honest ,
她 有 好的 学院 , 两个都 身体的 和 精神的 — 曾是 聪明的 , 诚实的 ,
[ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] .
and dauntless .
和 无畏 .

她身心素质都很好——聪明、诚实、勇敢。

[ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m'sku:lrəm][ʃiː; ʃɪ][set] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [braʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ə'genst] [mɪs] [-]
In the schoolroom she set her young brow like a rock against Miss Fitzgibbon's
在 这 教室 她 放 她 年轻的 眉头 喜欢 一个 岩石 反对 错过 菲茨吉本的
[prɪ'tenʃənz] ;
pretensions ;
虚荣心 ;

在教室里，她用她年轻的眉毛像磐石一样抵挡着菲茨吉本小姐的虚伪故作；

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['ɔ:lsʊʊ] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
she found also heart and spirit to withstand them in the drawing - room .
她 成立 还 心 和 精神 到 经受 他们在 这 绘画 - 房间 .

在客厅里，她也找到了战胜这一切的勇气和精神。

[wʌn] ['i:vɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['kjʊrət] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv]['du:ti]
One evening , when the curate had been summoned away by some piece of duty
— 晚上 , 什么时候 这 策展 有 到过 被召唤 离开 经过 一些 片 的 责任
[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ti:] ,
directly after tea ,
直接地 后 茶 ,

一天晚上，牧师在喝完茶后被临时召去处理其他事务。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər]['prez(ə)nt][bʌt; bət]['mɪstər] . ['elən] ,
and there was no stranger present but Mr . Ellin ,
和 那里 曾是 不 陌生人 展示 但 先生 : 艾琳 ,

除了埃林先生之外，在场没有其他陌生人。

[daɪˈænə][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ɔːŋ] ,
Diana had been called in to play a long ,
戴安娜 有 到过 称为 在 到 玩 一个 长的 ,
戴安娜被叫来玩一个很长的游戏,

[ˈdɪfɪkəlt] [piːs] [ʌv; əv][ˈmjuzɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][ˈeksɪkjʊːt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmæstər] .
difficult piece of music which she could execute like a master .
难的 片 的 音乐 哪个 她 可以 执行 喜欢 一个 掌握 .
这是一首难度很高的乐曲，但她却能像大师一样完美演绎。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pərˈfɔːrməns] , [wen] — [ˈmɪstər] . [ˈelən] [ˈhævɪŋ]
She was still in the midst of her performance , when — Mr . Ellin having
她 曾是 仍然 在 这 中间 的 她 表现 , 什么时候 — 先生 . 艾琳 拥有
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [pərˈhæps] ,
for the first time , perhaps ,
为了 这 第一的 时间 , 也许 ,
她还在表演的时候，埃林先生——或许是第一次——

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəs] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][kəʊld] — [mɪs] [ˈwɪlkɒks]
recognized the existence of the heiress by asking if she was cold — Miss Wilcox
认可 这 存在 的 这 女继承人 经过 问 如果 她 曾是 寒冷的 — 错过 威尔科克斯
[tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈɔːntʃɪŋ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [ɑːn] [mɪs]
took the opportunity of launching into a strain of commendation on Miss
采取 这 机会 的 发射 进入 一个 拉紧 的 表彰 在 错过
[-] [ɪnˈænɪmət] [bɪˈheɪvjər] ,
Fitzgibbon's inanimate behaviour ,
菲茨吉本的 无生命 行为 ,
威尔科克斯小姐通过询问女继承人是否冷来确认她的存在——威尔科克斯小姐借此机会对菲茨吉本小姐呆滞的举止大加赞赏。

[tɜːm] [aɪˈtiː][ˈleɪdi] - [laɪk] , [ˈmɔːdɪst] , [ænd; ænd] [ɪɡˈzempləri] .
terming it lady - like , modest , and exemplary .
术语 它 女士 - 喜欢 , 谦虚的 , 和 典范 .
称其举止优雅、谦逊有礼、堪称典范。

[ˈweðər] [mɪs] [ˈwɪlkɑːksɪz] [kənˈstreɪnd] [tuːn] [bɪˈtreɪd] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈriːəli]
Whether Miss Wilcox's constrained tone betrayed how far she was from really
无论 错过 威尔科克斯的 受限 语气 背叛 如何 远的 她 曾是 从 真的
[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] ,
feeling the approbation she expressed ,
感觉 这 赞许 她 表达 ,
威尔科克斯小姐拘谨的语气是否暴露了她内心深处对所表达的赞许之情？

[haʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] ,
how entirely she spoke from a sense of duty ,
如何 完全 她 辐 从 一个 感觉 的 责任 ,
她完全是出于责任感才这么说的。

[ænd; ænd][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]
and not because she felt it possible to be in any degree charmed by the
和 不是 因为 她 毛毡 它 可能的 到 是 在 任何 程度 迷住了 经过 这
[ˈpɜːrsənɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [preɪzd] — [ɔːr] [ˈweðər] [daɪˈænə] ,
personage she praised — or whether Diana ,
人士 她 赞扬 — 或者 无论 戴安娜 ,
并非因为她觉得自己有可能被她所赞扬的人物所吸引——或者戴安娜本人，

[hu:] [wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] ['heɪstɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv] [ɪrɪtə'bɪlətɪ] — [ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt]
who was by nature hasty , had a sudden fit of irritability — is not quite
WHO 曾是 经过 自然 仓促 , 有 一个 突然 合身 的 易怒 — 是 不是 相当
['sɜ:rt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

他生性急躁, 突然变得易怒——不太确定。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈmju:zɪk] - [stu:l] : —
but she turned on her music - stool : —
但 她 转向 在 她 音乐 - 凳子 : —

但她转过身, 坐到了她的音乐凳上: ——

“ [mæm, mɑ:m, məm] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] [mɪs] [ˈwɪlkɔks] , “ [ðæt] [gɜ:rl] [dʌz] [nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [soʊ] [mʌtʃ]
“ Ma'am , “ said she to Miss Wilcox , “ that girl does not deserve so much
“ 女士 , “ 说 她 到 错过 威尔科克斯 , “ 那 女孩 做 不是 应得 所以 很多
[preɪz] .
praise .
称赞 .

“夫人,”她对威尔科克斯小姐说, “那个女孩不值得受到如此多的赞扬。”

[hɜ:r; həɹ] [bɪˈheɪvjər] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪgˈzempləri] .
Her behaviour is not at all exemplary .
她 行为 是 不是 在 全部 典范 .

她的行为完全称不上模范。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sku:lru:m,'sku:lrəm][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɪnsələntli] [ˈdɪstənt] .
In the schoolroom she is insolently distant .
在 这 教室 她 是 傲慢地 遥远 .

在教室里, 她傲慢地冷漠疏离。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [dɪˈnaʊns] [hɜ:r; həɹ] [ˈɛrz] ;
For my part I denounce her airs ;
为了 我的 部分 我 声讨 她 播出 ;

就我而言, 我鄙视她的傲慢态度;

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][bʌt; bət][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ɔ:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] ,
there is not one of us but is as good or better than she ,
那里 是 不是 一 的 我们 但 是 作为 好的 或者 更好的 比 她 ,

我们当中没有一个人不比她优秀, 甚至比她更优秀。

[ðooʊ] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [rɪtʃ] .
though we may not be as rich .
尽管 我们 可能 不是 是 作为 富有的 .

虽然我们可能没有那么富有。

“ [ænd; ənd][daɪˈænə] [ʌt] [ʌp][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] , [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈmju:zɪk] - [bʊk] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] ,
“ And Diana shut up the piano , took her music - book under her arm ,
“ 和 戴安娜 关闭 向上 这 钢琴 , 采取 她 音乐 - 书 在下面 她 手臂 ,
[ˈkɜ:rtsɪ] , [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] .
curtsied , and vanished .
屈膝礼 , 和 消失了 .

“于是戴安娜关上钢琴, 把乐谱夹在胳膊下, 屈膝行礼, 消失了。”

[streɪndʒ] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] , [mɪs] [ˈwɪlkɔks] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ;
Strange to relate , Miss Wilcox said not a word at the time ;
奇怪的 到 涉及 , 错过 威尔科克斯 说 不是 一个 单词 在 这 时间 ;

奇怪的是, 威尔科克斯小姐当时一句话也没说;

[nɔ:r][wʌz; wəz][daɪˈænə] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈreprəˌmændɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] .
nor was Diana subsequently reprimanded for this outbreak .
也不 曾是 戴安娜 随后 训斥 为了 这 暴发 .

戴安娜随后也没有因为这次疫情爆发而受到训诫。

[mɪs] [fɪts'dʒɪbən] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [θɪː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
Miss Fitzgibbon had now been three months in the school ,
错过 菲茨吉本 有 现在 到过 三 几个月 在 这 学校 ,
菲茨吉本小姐到这所学校已经三个月了。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [wer] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈɜːrli]
and probably the governess had had leisure to wear out her early
和 大概 这 家庭教师 有 有 闲暇 到 穿 出去 她 早期的
[ˈræptʃəz] [ʌv; əv][ˌpɑːrʃiˈæləti] .
raptures of partiality .
狂喜 的 偏袒 .
或许这位女家庭教师已经有足够的时间消磨掉她最初对爱慕之情的热情。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [taɪm] [əd'vænst] , [ðɪs] [ˈiːv(ə)l][ˈɔːf(ə)n] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [raɪt] [ɪt'self] ;
Indeed , as time advanced , this evil often seemed likely to right itself ;
的确 , 作为 时间 先进的 , 这 邪恶的 经常 似乎 可能 到 正确的 本身 ;
事实上, 随着时间的推移, 这种罪恶似乎往往会自行纠正;

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [mɪs] [fɪts'dʒɪbən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][hɜːr; hər]
again and again it seemed that Miss Fitzgibbon was about to fall to her
再次 和 再次 它 似乎 那 错过 菲茨吉本 曾是 关于 到 落下 到 她
[ˈprɑːpər][ˈlev(ə)] ,
proper level ,
恰当的 等级 ,
菲茨吉本小姐似乎一次又一次地要跌落到她应有的水平。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈsʌmwʌt] [prə'vʊəkɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] ,
but then , somewhat provokingly to the lovers of reason and justice ,
但 然后 , 有些 挑衅地 到 这 恋人 的 原因 和 正义 ,
但随后, 对于热爱理性和正义的人来说, 这多少有些挑衅意味:

[sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [wʊd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɜːr; hər] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈɪntrəst]
some little incident would occur to invest her insignificance with artificial interest
一些 小的 事件 会 发生 到 投资 她 微不足道 和 人造的 兴趣
.
:
.
会发生一些小事, 人为地为她的微不足道赋予趣味。

[wʌns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːthaʊs] [fru:t] — [ˈmelənz] ,
Once it was the arrival of a great basket of hothouse fruit — melons ,
一次 它 曾是 这 到达 的 一个 伟大的 篮子 的 温室 水果 — 甜瓜 ,
[greɪps] ,
grapes ,
葡萄 ,
曾经有一次, 一大篮温室水果——甜瓜、葡萄——被运到了。

[ænd; ənd] [paɪnz] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [mɪs] [ˈwɪlkɒks] [ɪn] [mɪs] [-] [neɪm] .
and pines — as a present to Miss Wilcox in Miss Fitzgibbon's name .
和 松树 — 作为 一个 展示 到 错过 威尔科克斯 在 错过 菲茨吉本的 姓名 .
还有松树——作为菲茨吉本小姐的名义送给威尔科克斯小姐的礼物。

[ˈweðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlʌʃəs] [prə'dʌlkʃənz] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː]
Whether it was that a share of these luscious productions was imparted too
无论 它 曾是 那 一个 分享 的 这些 甜美 作品 曾是 传授 也
[ˈfriːli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɑːmɪn(ə)l][ˈdoʊnər] ,
freely to the nominal donor ,
自由 到 这 名义上的 捐赠者 ,
或许是因为这些丰厚的收益被过于轻易地分给了名义上的捐赠者,

[ɔːr] [weðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːrft̩] [ʌv; əv] [keɪk] [ɑːn] [mɪs] [ˈmeɪbə] [ˈwɪlkəːksɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
or whether she had had a surfeit of cake on Miss Mabel Wilcox's birthday ,
或者 无论 她 有 有 一个 过量 的 蛋糕 在 错过 梅布尔 威尔科克斯的 生日 ,
[aɪˈtiː][soʊ] ,
it so befel ,
它 所以 发生 ,

或者，她是否在梅布尔·威尔科克斯小姐的生日那天吃多了蛋糕，事情就是这样发生的。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈstɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈdʒestɪv] [ˈɔrgənz] [mɪs] [fɪtsˈdʒɪbə] [tʊk] [tuː; tə] [sliːp] -
that in some disturbed state of the digestive organs Miss Fitzgibbon took to sleep -
那 在 一些 不安 状态 的 这 消化 器官 错过 菲茨吉本 采取 到 睡觉 -
[ˈwɔːkɪŋ] .
walking .
步行 .

菲茨吉本小姐由于消化器官紊乱，开始梦游。

[ʃiː; ʃɪ][wʌn] [naɪt] [ˈterəfaɪd] [ðə; ði] [skuːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpænɪk][baɪ] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
She one night terrified the school into a panic by passing through the
她 一 夜晚 恐惧 这 学校 进入 一个 恐慌 经过 通过 通过 这
[ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] ,
bedrooms ,
卧室 ,

一天晚上，她突然闯入学生宿舍，把全校师生吓得惊慌失措。

[ɔːl] [waɪt] [ɪn][hɜːr; hə] [naɪt] - [dres] , [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hə] [hændz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
all white in her night - dress , moaning and holding out her hands as she
全部 白色的 在 她 夜晚 - 裙子 , 呻吟 和 保持 出去 她 双手 作为 她
[went] .
went .
去 .

她身穿一身白色睡衣，一边呻吟一边伸出双手。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈpəːsi][wʌz; wəz] [ðen] [sent] [fɔːr; fər] ; [hɪz; ɪz] [ˈmedsnz] , [ˈprɑːbəbli] , [dɪd][naːt][suːt][ðə; ði]
Dr . Percy was then sent for ; his medicines , probably , did not suit the
博士 . 珀西 曾是 然后 发送 为了 ; 他的 药物 , 大概 , 做过 不是 套装 这
[keɪs] ;
case ;
案件 ;

于是请来了珀西医生；他的药可能并不适合这种情况；

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [səmˌnæmbjəˈlɪstɪk] [fiːt] , [mɪs] [ˈwɪlkɔks] [ˈɡoʊɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [ɪn]
for within a fortnight after the somnambulistic feat , Miss Wilcox going upstairs in
为了 之内 一个 两星期 后 这 梦游 特技 , 错过 威尔科克斯 去 楼上 在
[ðə; ði][daːrk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,

在梦游般的壮举发生后的两周内，威尔科克斯小姐在黑暗中上了楼。

[traːd][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]
trod on something which she thought was the [494]
践踏 在 某物 哪个 她 想法 曾是 这 [-]
[-]
踩到了什么东西，她以为是[494]

[kæt] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] , [faʊnd] [hɜːr; hə] [ˈdɑːrlɪŋ] [məˈtɪldə] [fɪtsˈdʒɪbə] [kɜːrld]
cat , and on calling for a light , found her darling Matilda Fitzgibbon curled
猫 , 和 在 呼叫 为了 一个 光 , 成立 她 亲爱的 玛蒂尔达 菲茨吉本 卷曲
[raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
round on the landing ,
圆形的 在 这 降落 ,

猫咪叫了一声要灯，发现她心爱的玛蒂尔达·菲茨吉本蜷缩在楼梯平台上。

[ˈbluː] , [ˈkəʊld] , [ænd; ənd] [stɪf] , [wɪˈðəʊt] ['eni] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ][hæf] - [ˈoʊpən] [aɪz] , [ɔːr][ˈeni] ['kʌlər] [ɪn]
blue , **cold** , **and** **stiff** , **without any light in her half - open eyes** , **or any colour in**
蓝色的 , 寒冷的 , 和 僵硬的 , 没有 任何 光 在 她 一半 - 打开 眼睛 , 或者 任何 颜色 在
[hɜːr; həɹ][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

她的双眼半睁半闭, 眼神冰冷僵硬, 没有一丝光亮, 嘴唇也毫无血色。

[ɔːr] ['muːvmənt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [lɪmz] .
or movement in her limbs .
或者 移动 在 她 四肢 .

或四肢活动。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [suːn] [rəʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɪt] ; [hɜːr; həɹ] ['sensɪz] [siːmd] [hæf] ['skætərd] ;
She was not soon roused from this fit ; her senses seemed half scattered ;
她 曾是 不是 很快 唤醒 从 这 合身 ; 她 感官 似乎 一半 疏散 ;
她一时半会儿没从这种惊恐中清醒过来; 她的神智似乎有些恍惚;

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɪlkɒks] [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ˌʌndɪˈneɪəbl̩] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɔːl] [deɪ]
and Miss Wilcox had now an undeniable excuse for keeping her all day
和 错过 威尔科克斯 有 现在 一个 无可否认 原谅 为了 保持 她 全部 天
[ɑːn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['soʊfə] ,
on the drawing - room sofa ,
在 这 绘画 - 房间 沙发 ,

这样一来, 威尔科克斯小姐就有了无可辩驳的理由, 可以让她整天待在客厅的沙发上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən]['evər] .
and making more of her than ever .
和 制作 更多的 的 她 比 曾经 .

让她比以往任何时候都更有价值。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [bəʊθ][fɔːr; fər] ['petɪd] ['erəs] [ænd; ənd]['pɑːrj(ə)l]
There comes a day of reckoning both for petted heiresses and partial
那里 来 一个 天 的 清算 两个都 为了 被宠爱 女继承人 和 部分的
['gʌvənɪsɪz] .
governesses .
家庭教师 .

无论是受宠的女继承人还是半吊子的家庭教师, 终有一天都会面临清算。

[wʌn] [klɪr] ['wɪntər] ['mɔːrɪŋ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['elən][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] ,
One clear winter morning , as Mr . Ellin was seated at breakfast ,
一 清除 冬天 早晨 , 作为 先生 . 艾琳 曾是 坐着 在 早餐 ,

在一个晴朗的冬日早晨, 埃林先生正坐在餐桌旁吃早餐,

[end'ʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd][dæmp] , [freʃ] ['lʌndən] ['nuːzpeɪpər] ,
enjoying his bachelor's easy chair and damp , fresh London newspaper ,
享受 他的 学士 简单的 椅子 和 潮湿 , 新鲜的 伦敦 报纸 ,

他惬意地坐在单身汉的扶手椅上, 手捧着潮湿新鲜的伦敦报纸。

[ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɑːrkt] “ ['praɪvət] , ” [ænd; ənd] “ [ɪn] [heɪst] .
a note was brought to him marked “ private , ” and “ in haste .
一个 笔记 曾是 带来 到 他 标记 “ 私人的 , ” 和 “ 在 匆忙 .

有人匆匆给他送来一张纸条, 上面写着“私人”和“紧急”。

” [ðə; ðɪ][læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz][veɪn] , [fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['elən][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [heɪst] — [hiː; hi]
” The last injunction was vain , for William Ellin did nothing in haste — he
” 这 最后的 禁令 曾是 徒劳 , 为了 威廉 艾琳 做过 没有什么 在 匆忙 — 他
[hæd; həd][noʊ] [heɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
had no haste in him ;
有 不 匆忙 在 他 ;

“最后那条禁令是徒劳的, 因为威廉·埃林做事从不仓促——他生性不急躁;

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈenɪbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈfuːli] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈhɜːri] ; [laɪf] [wʌz; wəz] [ɔːrt] [ɪˈnʌf]
he wondered anybody should be so foolish as to hurry ; life was short enough
他 想知道 任何人 应该 是 所以 愚蠢 作为 到 匆忙 ; 生活 曾是 短的 足够的
[wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] .
without it .
没有 它 .

他不明白为什么有人会如此愚蠢地急于求成；人生苦短，何必如此呢？

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [noʊt] — [θriː] - [ˈkɔːnəd] , [ˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ˈfemənɪn] .
He looked at the little note — three - cornered , scented , and feminine .
他 看起来 在 这 小的 笔记 — 三 - 被逼到绝境 , 香味 , 和 女性 .
[hɪ; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ;
He knew the handwriting ;
他 知道 这 手写 ;

他认得这笔迹；

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪdi] [ˈruːmər] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
it came from the very lady Rumour had so often assigned him as his
它 来了 从 这 非常 女士 谣言 有 所以 经常 分配 他 作为 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

而传言中，竟是那个经常被谣言误认为是他的女人。

[ðə; ði] [ˈbætʃələr] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [məˈrɑːkoʊ] [keɪs] ,
The bachelor took out a morocco case ,
这 学士 采取 出去 一个 摩洛哥 案件 ,
[ˈpɪtʃ] [ˈpɪtʃ] [ˈpɪtʃ]
这位单身汉拿出了一个摩洛哥皮箱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第11/12页

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][və'reɪəti][ʌv; əv][lɪt(ə)] [ɪnstrʊmənts] [ə; eɪ][pə][ʌv; əv][tʰaɪni] ['sɪzərz] , [kʌt]
selected from a variety of little instruments a pair of tiny scissors , cut
已选 从 一个 种类 的 小的 仪器 一个 一对 的 微小的 剪刀 , 切

[raʊnd] [ðə; ði] [si:l] ,
round the seal ,
圆形的 这 海豹 ,

从各种小工具中挑选出一把小剪刀，沿着封印边缘剪开，

[ænd; ənd] [ri:d] : — “ [mɪs] ['wɪlkə:ksɪz] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə][mɪstər] . ['elən] ,
and read : — “ Miss Wilcox's compliments to Mr . Ellin ,
和 读 : — “ 错过 威尔科克斯的 赞美 到 先生 : 艾琳 ,

并读道：“威尔科克斯小姐向埃林先生致以问候，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['tru:li][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ɪf] [æt; ət]
and she should be truly glad to see him for a few minutes , if at
和 她 应该 是 真的 高兴的 到 看 他 为了 一个 很少 分钟 , 如果 在

['li:ʒər] .
leisure .
闲暇 .

如果她有空，能见他几分钟，她应该感到非常高兴。

[mɪs] ['dʌblju:] . [rɪ'kwairz] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [əd'vaɪs] .
Miss W . requires a little advice .
错过 W : 需要 一个 小的 建议 .

W小姐需要一些建议。

[ʃi:; ʃi][wɪl] [rɪ'zɜ:rɪv] [eksplə'neɪʃənz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [si:z] ['mɪstər] . [i:] .
She will reserve explanations till she sees Mr . E .
她 将要 预订 解释 直到 她 看到 先生 : E .

她要等见到E先生后才会做出解释。

“ ['mɪstər] . ['elən] ['veri] ['kwaiətli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ; [ðen] ,
“ Mr . Ellin very quietly finished his breakfast ; then ,
“ 先生 : 艾琳 非常 悄悄 完成的 他的 早餐 ; 然后 ,

埃林先生静静地吃完了早餐；然后，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dɪ'sembər] [deɪ] — ['hɔ:r] [ænd; ənd][krɪsp] , [bʌt; bət] [sə'ri:n] ,
as it was a very fine December day — hoar and crisp , but serene ,
作为 它 曾是 一个 非常 美好的 十二月 天 — 白霜 和 脆 , 但 安详 ,

那是一个非常美好的十二月天——空气中弥漫着霜雾，空气清新，但十分宁静。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bɪtər] — [hi:; hi] ['kerfəli] [prɪ'pəd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊld] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,
and not bitter — he carefully prepared himself for the cold , took his cane ,
和 不是 苦的 — 他 小心 准备 他自己 为了 这 寒冷的 , 采取 他的 甘蔗 ,

[ænd; ənd][set] [aʊt] .
and set out .
和 放 出去 .

他并不怨恨——他仔细地做好了御寒的准备，拿起拐杖，出发了。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [wɔ:k] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sti:l] ; [ðə; ði] [sʌn] [nɑ:t] ['hoʊlli] [ɪnɪ'fektʃuəl] ; [ðə; ði] [pæθ]
He liked the walk ; the air was still ; the sun not wholly ineffectual ; the path
他 喜欢 这 走 ; 这 空气 曾是 仍然 ; 这 太阳 不是 完全 无效 ; 这 小路

[fɜ:rm] ,
firm ,
公司 ,

他喜欢散步；空气静谧；阳光并非完全无光；小路坚实。

[ænd; ʌnd][bʌt; bət] ['laɪtli] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
and but lightly powdered with snow .
和 但 轻轻 粉末状 和 雪 .
但表面覆盖着一层薄薄的雪。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [θruː] ['meni] [fiːldz]
He made his journey as long as he could by going round through many fields
他 制成 他的 旅行 作为 长的 作为 他 可以 经过 去 圆形的 通过 许多 字段
,
,
,
他绕道穿过许多田野，尽可能地延长了他的旅程。

[ænd; ʌnd] [θruː] ['waɪndɪŋ] , [ʌnfriˈkwentɪd] [leɪnz] .
and through winding , unfrequented lanes .
和 通过 绕线 , 冷落 车道 .
穿过蜿蜒曲折、人迹罕至的小路。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [kən'viːniəntli] [pleɪst] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] , [hiː; hi] [wʊd]
When there was a tree in the way conveniently placed for support , he would
什么时候 那里 曾是 一个 树 在 这 方式 方便 放置 为了 支持 , 他 会
['sʌmtaɪmz] [stɔːp] ,
sometimes stop ,
有时 停止 ,
当路上正好有一棵树可以用来支撑身体时，他有时会停下来。

[liːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] , [fəʊld][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ʌnd] [mjuːz] .
lean his back against the trunk , fold his arms , and muse .
倾斜 他的 后退 反对 这 树干 , 折叠 他的 武器 , 和 沉思 .
他背靠着树干，双臂交叉抱在胸前，陷入沉思。

[ɪf] ['ruːmə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɜːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
If Rumour could have seen him , she would have affirmed that he was
如果 谣言 可以 有 已见 他 , 她 会 有 确认 那 他 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['wɪlkɔks] ;
thinking about Miss Wilcox ;
思维 关于 错过 威尔科克斯 ;
如果鲁默能看到他，她一定会断言他正在想着威尔科克斯小姐；

[pər'hæps] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː 'es] ['weðər]
perhaps when he arrives at the Lodge his demeanour will inform us whether
也许 什么时候 他 到达 在 这 小屋 他的 风度 将要 通知 我们 无论
[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][biː; bi] ['wɔːrəntɪd] .
such an idea be warranted .
这样的 一个 主意 是 有保证 .
或许当他到达旅馆时，他的举止会告诉我们这个想法是否合理。

[æt; ət][læst][hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] ; [hiː; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] ,
At last he stands at the door and rings the bell ; he is admitted ,
在 最后的 他 站立 在 这 门 和 戒指 这 钟 ; 他 是 承认 ,
最后他站在门口按响了门铃；他被放行了。

[ænd; ʌnd] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] — [ə; eɪ] ['smɔːlər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['praɪvət] [ruːm] [ðæn; ðən]
and shown into the parlour — a smaller and a more private room than
和 所示 进入 这 客厅 — 一个 较小的 和 一个 更多的 私人的 房间 比
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .
然后被带到客厅——一个比会客室更小、更私密的房间。

[mɪs] ['wɪlkɒks] ['ɑ:kjupaɪz][aɪ'ti:] ; [ʃi: ʃi][ɪz] ['si:tɪd] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ;
Miss Wilcox occupies it ; she is seated at her writing - table ;
错过 威尔科克斯 占据 它 ; 她 是 坐着 在 她 写作 - 桌子 ;
威尔科克斯小姐正在里面；她坐在写字台前；

[ʃi: ʃi]['raɪzɪz] — [nɔ:t] [wɪ'dəʊt] [er][ænd; ənd] [greɪs] — [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hə] ['vɪzɪtər] .
she rises — not without air and grace — to receive her visitor .
她 上升 — 不是 没有 空气 和 优雅 — 到 收到 她 游客 .
她起身——姿态优雅，神态自若——迎接来访者。

[ðɪs] [er][ænd; ənd] [greɪs] [ʃi: ʃi] [lɜ:rnt] [ɪn] [fræns] ;
This air and grace she learnt in France ;
这 空气 和 优雅 她 学会了 在 法国 ;
这种气质和风度是她在法国学到的；

[fɔ:r; fər][ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'rizjən] [sku:l] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ðer; ðər][ə; eɪ]
for she was in a Parisian school for six months , and learnt there a
为了 她 曾是 在 一个 巴黎人 学校 为了 六 几个月 , 和 学会了 那里 一个
[lɪt(ə)l] [frentʃ] ,
little French ,
小的 法语 ,
因为她曾在巴黎的一所学校就读六个月，并在那里学到了一些法语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:k] [ʌ; əv] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['kə:tɪsɪz] .
and a stock of gestures and courtesies .
和 一个 库存 的 手势 和 礼貌 .
以及一系列的手势和礼节。

[noʊ] : [aɪ'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['elən] [meɪ] [əd'maɪər] [mɪs] ['wɪlkɒks] .
No : it is certainly not impossible that Mr . Ellin may admire Miss Wilcox .
不 : 它 是 当然 不是 不可能的 那 先生 . 艾琳 可能 钦佩 错过 威尔科克斯 .
不，埃林先生欣赏威尔科克斯小姐当然并非不可能。

[ʃi: ʃi][ɪz][nɔ:t] [wɪ'dəʊt] ['prɪtɪnəs] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɑ:r; ə] [hɜ:r; hə] ['sɪstər] ;
She is not without prettiness , any more than are her sisters ;
她 是 不是 没有 美丽 , 任何 更多的 比 是 她 姐妹 ;
她并不缺乏美貌，她的姐妹们也不例外；

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [sma:rt][ænd; ənd] ['ʃoʊɪ] .
and she and they are one and all smart and showy .
和 她 和 他们 是 一 和 全部 聪明的 和 炫耀 .
她和她们都是聪明又爱炫耀的人。

[braɪt] [stoʊn] - [blu:] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌlər] [ðeɪ] [laɪk] [ɪn] [dres] ;
Bright stone - blue is a colour they like in dress ;
明亮的 石头 - 蓝色的 是 一个 颜色 他们 喜欢 在 裙子 ;
明亮的石蓝色是他们喜欢的服装颜色；

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][baʊ; boʊ] ['rerli] [feɪlz][tu:; tə][bi:; bi] [pɪnd] [ɑ:n] ['sʌmwɜ] [tu:; tə] [ɡɪv] ['kɑ:ntræst] ;
a crimson bow rarely fails to be pinned on somewhere to give contrast ;
一个 赤红 弓 很少 失败 到 是 已置顶 在 某处 到 给 对比 ;
[pɑ:zətɪv] ['kʌlərz] ['dʒen(ə)rəli] — [græs] - [ɡri:nz] ,
positive colours generally — grass - greens ,
积极的 颜色 一般来说 — 草 - 青菜 ,
鲜红色的蝴蝶结总能别在某个地方，形成鲜明的对比；而积极的颜色通常是草绿色，

[red] ['vaɪələts] , [di:p] ['jeləuz] — [ɑ:r; ə] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ɔ:l] ['hɑ:mənɪz] [ɑ:r; ə][æt; ət][ə; eɪ]
red violets , deep yellows — are in favour with them ; all harmonies are at a
红色的 紫罗兰 , 深的 黄色 — 是 在 偏爱 和 他们 ; 全部 和声 是 在 一个
[ˈdɪskaʊnt] .
discount .
折扣 .
红紫色、深黄色——他们都喜欢；所有和声都有折扣。

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [mɪs] [ˈwɪlkɒks] , [ˈstændɪŋ] [ðər; ðər] [-]
Many people would think Miss Wilcox , standing there [495]
许多 人们 会 思考 错过 威尔科克斯 , 常设 那里 [-]

许多人会认为威尔科克斯小姐站在那里[495]

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [blu:] [məˈri:nʊʊ] [dres] [ænd; ənd] [ˈpɑ:mɪgrænɪt] [ˈrɪbən] , [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈwʊmən] .
in her blue merino dress and pomegranate ribbon , a very agreeable woman .
在 她 蓝色的 美利奴羊毛 裙子 和 石榴 丝带 , 一个 非常 同意 女士 .
她身穿蓝色美利奴羊毛连衣裙, 系着石榴红丝带, 是一位非常和蔼可亲的女士。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈregjələɹ] [fɪtʃəɹ] ; [ðə; ðɪ] [noʊz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:ɹp] , [ðə; ðɪ] [lɪps][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪn] ,
She has regular features ; the nose is a little sharp , the lips a little thin ,
她 有 常规的 特征 ; 这 鼻子 是 一个 小的 锋利的 , 这 嘴唇 一个 小的 薄的 ,
她的五官很规整; 鼻子略尖, 嘴唇略薄。

[gʊd] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [laɪt] [red] [her] .
good complexion , light red hair .
好的 肤色 , 光 红色的 头发 .

肤色好, 浅红色头发。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈbɪznəs] - [laɪk] , [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)l] ;
She is very business - like , very practical ;
她 是 非常 商业 - 喜欢 , 非常 实际的 ;

她很有事业心, 非常务实;

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪf] [nu:] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:r][ʌv; əv] [θɔ:t] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪnˈtaɪərlɪ]
she never in her life knew a refinement of feeling or of thought ; she is entirely
她 绝不 在 她 生活 知道 一个 精炼 的 感觉 或者 的 想法 ; 她 是 完全
[ˈlɪmɪtɪd] ,
limited ,
有限的 ,

她一生从未体验过情感或思想的细腻; 她完全是局限的。

[rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd] [self] - [ˈsætɪsfɑ:d] .
respectable , and self - satisfied .
可敬 , 和 自己 - 使满意 .

体面且自满。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ku:l] , [ˈprɑ:ˌmɪnənt] [aɪ] ; [ʃɑ:ɹp] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊʊ] [ˈpju:p(ə)l] , [ʌnˈʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
She has a cool , prominent eye ; sharp and shallow pupil , unshrinking and
她 有 一个 凉爽的 , 著名的 眼睛 ; 锋利的 和 浅的 瞳孔 , 不收缩 和
[ɪnɪkˈspænsɪv] ; [peɪl] [ˈaɪrɪd] ;
inexpansive ; pale irid ;
不扩张的 ; 苍白 鸢尾花 ;

她有一双清澈而突出的眼睛; 瞳孔尖锐而浅, 不收缩也不扩张; 虹膜颜色苍白;

[laɪt] [ˈaɪləʃɪz] , [laɪt] [braʊ] .
light eyelashes , light brow .
光 睫毛 , 光 眉头 .

浅色睫毛, 浅色眉毛。

[mɪs] [ˈwɪlkɒks] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑ:pər][ænd; ənd] [ˈdekərəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
Miss Wilcox is a very proper and decorous person ; but she could not be
错过 威尔科克斯 是 一个 非常 恰当的 和 得体 人 ; 但 她 可以 不是 是
[ˈdelɪkət] [ɔ:r] [ˈmɑ:dɪst] ,
delicate or modest ,
精美的 或者 谦虚的 ,

威尔科克斯小姐是一位举止得体、彬彬有礼的人; 但她却不具备娇柔或谦逊的品质。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [ˈsensətɪvnəs] .
because she is naturally destitute of sensitiveness .
因为 她 是 自然 贫困 的 敏感性 .

因为她天生缺乏同理心。

[hɜːr; hær] [vɔɪs] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spiːks] , [hæz; həz][noʊ][var'breɪ(ə)n] ; [hɜːr; hær] [feɪs] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
Her voice , when she speaks , has no vibration ; her face no expression ;
她 嗓音 , 什么时候 她 说话 , 有 不 振动 ; 她 脸 不 表达 ;
[hɜːr; hær] ['mænər] [noʊ][ɪ'moʊ(ə)n] .
her manner no emotion .
她 方式 不 情感 .
她说话时声音没有颤抖; 她脸上没有表情; 她举止没有感情。

[blʌʃ] [ɔːr] ['tremər] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [nuː] .
Blush or tremor she never knew .
脸红 或者 震颤 她 绝不 知道 .
她从不知道自己是脸红还是颤抖。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ['wɪlkɔks] ? ” [sez] ['mɪstər] . ['elən] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **What can I do for you , Miss Wilcox ?** ” **says Mr . Ellin , approaching the**
“ 什么 能 我 做 为了 你 , 错过 威尔科克斯 ? ” 说道 先生 . 艾琳 , 接近 这
[ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
writing - table ,
写作 - 桌子 ,
“威尔科克斯小姐, 我能为您做些什么?” 埃林先生一边说着, 一边走向写字台。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] .
and taking a chair beside it .
和 采取 一个 椅子 旁 它 .
然后搬了把椅子放在旁边。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [əd'vaɪz] [em 'iː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] ; “ [ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən]
“ **Perhaps you can advise me ,** ” **was the answer ;** “ **or perhaps you can**
“ 也许 你 能 建议 我 , ” 曾是 这 回答 ; “ 或者 也许 你 能
[gɪv] [em 'iː][sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
give me some information .
给 我 一些 信息 .
“或许你能给我一些建议,” 对方回答说; “或者或许你能给我一些信息。”

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['riːəli] [fɪr] [ɔːl][ɪz][nɔːt] [raɪt] . “
I feel so thoroughly puzzled , and really fear all is not right . ”
我 感觉 所以 彻底 困惑 , 和 真的 害怕 全部 是 不是 正确的 . “
我感到非常困惑, 而且真的担心一切都不对劲。

“ [wer] ? [ænd; ənd] [haʊ] ? ”
“ **Where ? and how ?** ”
“ 在哪里 ? 和 如何 ? ”
“在哪里? 怎么去?”

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'dres] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bɪ][pɑːsəb(ə)l] , ” [pər'suːd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ;
“ **I will have redress if it be possible ,** ” **pursued the lady ;**
“ 我 将要 有 纠正 如果 它 是 可能的 , ” 追击 这 女士 ;
“如果可能的话, 我一定要讨回公道,” 这位女士继续说道;

“ [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] !
“ **but how to set about obtaining it !** ”
“ 但 如何 到 放 关于 获得 它 !
但是如何着手获得它呢!

[dɹɔː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , ['mɪstər] . ['elən] ; [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] .
Draw to the fire , Mr . Ellin ; it is a cold day .
画 到 这 火 , 先生 . 艾琳 ; 它 是 一个 寒冷的 天 .
埃林先生, 去火炉边取暖吧, 今天很冷。

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [druː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
“ **They both drew to the fire .** ”
“ 他们 两个都 画 到 这 火 .
“他们都走向了火堆。”

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : —
She continued : —
 她 持续 : —

她继续说道：——

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz][ɑːr; ər] [nɪr] ?
“ You know the Christmas holidays are near ?
 ” 你 知道 这 圣诞节 假期 是 靠近 ?

你知道圣诞节假期快到了吗？

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ He nodded .
 ” 他 点头 :

他点了点头。

“ [wel] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [sɪns] , [aɪ] [ruːt] , [æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəməri] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv]
“ Well , about a fortnight since , I wrote , as is customary , to the friends of
 ” 出色地 , 关于 一个 两星期 自从 , 我 写道 , 作为 是 习惯 , 到 这 朋友们 的
 [maɪ][ˈpjuːp(ə)lz] ,
my pupils ,
 我的 学生 ,

“大约两周前，我像往常一样给学生们的朋友们写了信，

[ˈneʊtɪfaɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ænd][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðæt] ,
notifying the day when we break up , and requesting that ,
 通知 这 天 什么时候 我们 休息 向上 , 和 请求 那 ,

告知分手日期，并提出以下要求：

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrɪd] [ðæt] [ˈeni] [gɜːrɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðə; ði][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
if it was desired that any girl should stay the vacation , intimation should be
 如果 它 曾是 想要的 那 任何 女孩 应该 停留 这 假期 , 暗示 应该 是
 [sent] [əˈkɔːrdɪŋli] .
sent accordingly .
 发送 因此 :

如果希望某个女孩留下来过假期，则应发出相应的通知。

[ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ænd][praːmpt] [ˈænsər] [keɪm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [ɪkˈsept] [wʌn] — [ðæt] [əˈdrest]
Satisfactory and prompt answers came to all the notes except one — that addressed
 令人满意的 和 迅速的 答案 来了 到 全部 这 笔记 除了 一 一 那 已解决
 [tuː; tə][ˈkaːŋweɪ] [ˈfɪtsˈdʒɪbən] ,
to Conway Fitzgibbon ,
 到 康威 菲茨吉本 ,

除了写给康威·菲茨吉本的那封信之外，所有信件都得到了令人满意且及时的答复。

[ˈɛskwaɪə] , [meɪ] [pɑːrk] , [ˈmɪdlənd] [ˈkɑʊntɪ] — [məˈtɪldə] [-] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
Esquire , May Park , Midland County — Matilda Fitzgibbon's father , you know .”
 《时尚先生》 , 可能 公园 , 米德兰 县 — 玛蒂尔达 菲茨吉本的 父亲 , 你 知道 : “

“先生，梅帕克，米德兰县——你知道，他是玛蒂尔达·菲茨吉本的父亲。”

“ [wʌt] ? [wəʊnt][hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ] [hoʊm] ? ”
“ What ? won't he let her go home ? ”
 ” 什么 ? 惯于 他 让 她 去 家 ? ”

什么？他就是不让她回家吗？

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !
“ Let her go home , my dear sir !
 ” 让 她 去 家 , 我的 亲爱的 先生 !

“放她回家吧，先生！ ”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] .
you shall hear .
 你 将 听到 :

你会听到的。

[tu:] [wi:ks] [ɪ'læpst] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdeɪli] [ɪk'spektɪd] [æən; ən] [ˈænsər] ; [nʌn] [keɪm] .
Two weeks elapsed , during which I daily expected an answer ; none came .
二 周 过去 , 期间 哪个 我 日常的 预期的 一个 回答 ; 没有任何 来了 .

两周过去了, 我每天都盼望着能得到答复, 但始终没有收到。

[aɪ] [felt] [ə'noɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ri'kwestɪd] [ə; eɪ] [ˈspi:di] [rɪ'plaɪ] .
I felt annoyed at the delay , as I had particularly requested a speedy reply .
我 毛毡 恼怒 在 这 延迟 , 作为 我 有 特别 请求 一个 迅速 回复 .

我对延误感到恼火, 因为我特意要求尽快回复。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] ,
This very morning I had made up my mind to write again ,
这 非常 早晨 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 写 再次 ,

今天早上我就下定决心要再次写作,

[wen] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][pəʊst] [brɔ:t] [em 'i:] ? "
when — what do you think the post brought me ? "
什么时候 — 什么 做 你 思考 这 邮政 带来 我 ? "

你觉得这条帖子给我带来了什么?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] . "
" I should like to know . "
" 我 应该 喜欢 到 知道 . "

“我很想知道。”

" [maɪ] [oʊn] [ˈletər] — [æktʃuəli] [maɪ] [oʊn] — [rɪ'tʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] , [wɪð; wɪθ][æən; ən]
" My own letter — actually my own — returned from the post - office , with an
" 我的 自己的 信 — 实际上 我的 自己的 — 返回 从 这 邮政 - 办公室 , 和 一个
[ɪntrɪ'meɪ](ə)n] — [sʌtʃ] [æən; ən][ɪntrɪ'meɪ](ə)n] ! — [bʌt; bət] [rɪ:d] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
intimation — such an intimation ! — but read for yourself .
暗示 — 这样的 一个 暗示 ! — 但 读 为了 你自己 .

“我自己的信——真的是我自己的信——从邮局退回来了, 信中带有一条暗示——如此暗示! ——但请你自己阅读。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈhændɪd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈelən][æən; ən] [ˈenvələʊp] ;
" She handed to Mr . Ellin an envelope ;
" 她 递交 到 先生 . 艾琳 一个 信封 ;

她递给埃林先生一个信封;

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [noʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpər] — [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] [bɔ:r] [ə; eɪ]
he took from it the returned note and a paper — the paper bore a
他 采取 从 它 这 返回 笔记 和 一个 纸 — 这 纸 钻孔 一个

[ˈheɪstɪli] - [skrɔ:ld] [laɪn][ɔ:r] [tu:] .
hastily - scrawled line or two .
草草 - 潦草的 线 或者 二 .

他从里面取出退回的纸条和一张纸——纸上潦草地写着一两行字。

[aɪ 'ti:] [sed] , [ɪn] [brɪ:f] [tɜ:rmz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɪn] [ˈmɪdlənd] [ˈkaʊntɪ] [æz; əz] [meɪ]
It said , in brief terms , that there was no such place in Midland County as May
它 说 , 在 简短的 条款 , 那 那里 曾是 不 这样的 地方 在 米德兰 县 作为 可能

[pɑ:rk] ,
Park ,
公园 ,

简而言之, 它表示, 米德兰县根本没有梅帕克这个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər][æz; əz] [ˈkɑ:ŋweɪ]
and that no such person had ever been heard of there as Conway
和 那 不 这样的 人 有 曾经 到过 听到 的 那里 作为 康威

[ˈfɪts'dʒɪbən] , [ˈeskwaɪə] .
Fitzgibbon , Esquire .
菲茨吉本 , 《时尚先生》 .

而且, 当地从未听说过康威·菲茨吉本先生这个人。

[ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstər] : ['elən] ['slaɪtli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
On reading this , Mr . Ellin slightly opened his eyes .
在 阅读 这 , 先生 : 艾琳 轻微地 打开 他的 眼睛 :

读到这里, 埃林先生微微睁开了眼睛。

“ [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] [hi; hi] .
“ I hardly thought it was so bad as this , ” said he .
“ 我 几乎 想法 它 曾是 所以 坏的 作为 这 , ” 说 他 :
“我真没想到情况会这么糟糕,”他说。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[ju:; jʊ] [dɪd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæd] [ðen] ?
you did think it was bad then ?
你 做过 思考 它 曾是 坏的 然后 ?
你当时觉得情况很糟糕吗?

[ju:; jʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:n] ? “ [-]
You suspected that something was wrong ? ” [496]
你 怀疑 那 某物 曾是 错误的 ? ” [-]
你怀疑出了什么问题吗? [496]

“ ['ri:əli] !
“ Really !
“ 真的 !

“真的吗!

[aɪ] ['skersli] [nu:] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:r] [sə'spektɪd] .
I scarcely knew what I thought or suspected .
我 几乎 知道 什么 我 想法 或者 怀疑 :
我几乎不知道自己在想什么, 或者怀疑什么。

[haʊ] ['veri] [ɑ:d] , [noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [meɪ] [pɑ:rk] !
How very odd , no such place as May Park !
如何 非常 奇怪的 , 不 这样的 地方 作为 可能 公园 !
真奇怪, 根本没有梅公园这个地方!

[ðə; ði] [grænd] ['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði] [graʊndz] , [ðə; ði] [oʊks] , [ðə; ði] [dɪr] , ['væniʃt] [kli:n] [ə'weɪ] .
The grand mansion , the grounds , the oaks , the deer , vanished clean away .
这 盛大 大厦 , 这 理由 , 这 橡树 , 这 鹿 , 消失了 干净的 离开 :
宏伟的宅邸、庭院、橡树、鹿群, 全都消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪts'dʒɪbən] [hɪm'self] !
And then Fitzgibbon himself !
和 然后 菲茨吉本 他自己 !

然后是菲茨吉本本人!

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [sɔ:] [fɪts'dʒɪbən] — [hi; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] ? “
But you saw Fitzgibbon — he came in his carriage ? ”
但 你 锯 菲茨吉本 — 他 来了 在 他的 运输 ? ”
但看到菲茨吉本了吗? 他是坐着马车来的?

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] ! ” ['ekəʊd] [mɪs] ['wɪlkɔks] ; “ [ə; eɪ] [moʊst] ['staɪlɪʃ] ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪm'self]
“ In his carriage ! ” echoed Miss Wilcox ; “ a most stylish equipage , and himself
“ 在 他的 运输 ! ” 回声 错过 威尔科克斯 ; “ 一个 最多 时髦的 装备 , 和 他自己
[ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜ:rs(ə)n] .
a most distinguished person .
一个 最多 杰出的 人 :
“他坐在马车里!”威尔科克斯小姐附和道; “那是一辆非常时髦的马车, 他本人也是一位非常杰出的人。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teɪk] ? "

Do you think , after all , there is some mistake ? "

做 你 思考 , 后 全部 , 那里 是 一些 错误 ? "

你觉得, 归根结底, 是不是哪里出了错?

" [sɜ:rt(ə)nli] , [ə; eɪ] [mis'teɪk] ;

" Certainly , a mistake ;

" 当然 , 一个 错误 ;

“这当然是个错误;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈrektɪfaɪd] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fɪts'dʒɪbən] [ɔ:r] [meɪ] [pɑ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

but when it is rectified I don't think Fitzgibbon or May Park will be forthcoming .

但 什么时候 它 是 已纠正 我 不 思考 菲茨吉本 或者 可能 公园 将要 是 即将推出 .

但即便问题得到解决, 我认为菲茨吉本或梅帕克也不会配合。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈmɪdlənd] [ˈkɑʊntɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [ðɪ:z] [tu:] [ˈpreʃəs] [ˈɑ:bdʒekts] ? "

Shall I run down to Midland County and look after these two precious objects ? "

将 我 跑步 向下 到 米德兰 县 和 看 后 这些 二 宝贵的 对象 ? "

我该跑到米德兰县去照看这两件珍贵的物品吗?

" [oʊ] ! [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [gʊd] , [ˈmɪstər] . [ˈelən] ?

" Oh ! would you be so good , Mr . Ellin ?

" 哦 ! 会 你 是 所以 好的 , 先生 . 艾琳 ?

“哦! 您能这么好心吗, 埃林先生? ”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] ; [ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ðeəz; ðəz]

I knew you would be so kind ; personal inquiry , you know — there's

我 知道 你 会 是 所以 种类 ; 个人的 询问 , 你 知道 — 有

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] . "

nothing like it . "

没有什么 喜欢 它 . "

我就知道你这么好心; 这种私人询问, 你知道的——真是无与伦比。”

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

" Nothing at all .

" 没有什么 在 全部 .

“什么也没有。”

[ˈmi:ntaɪm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tʃaɪld] — [ðə; ðɪ] [ˈsu:doʊ] - [ˈerəs] , [ɪf] [ˈsu:doʊ] [ʃi:; ʃɪ]

Meantime , what shall you do with the child — the pseudo - heiress , if pseudo she

与此同时 , 什么 将 你 做 和 这 孩子 — 这 伪 - 女继承人 , 如果 伪 她

[bi:; bi] ?

be ?

是 ?

与此同时, 你打算如何处置这个孩子——如果她真的是个“假继承人”的话?

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [kə'rekt] [hɜ:r; hər] — [let][hɜ:r; hər] [noʊ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] ? "

Shall you correct her — let her know her place ? "

将 你 正确的 她 — 让 她 知道 她 地方 ? "

你要纠正她, 让她认清自己的位置吗?

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'spɒndɪd] [mɪs] [ˈwɪlkɔks] , [rɪˈflektɪvli] — " [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t][ɪgˈzæktli][æz; əz] [jet] ;

" I think , " responded Miss Wilcox , reflectively — " I think not exactly as yet ;

" 我 思考 , " 回应 错过 威尔科克斯 , 反思地 — " 我 思考 不是 确切地 作为 然而 ;

“我想,”威尔科克斯小姐若有所思地回答道, “我想现在还不完全是这样;

[maɪ][plæn][ɪz][tu:; tə][du:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ; [wi:; wi] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər][fɜ:rst] .

my plan is to do nothing in a hurry ; we will inquire first .

我的 计划 是 到 做 没有什么 在 一个 匆忙 ; 我们 将要 查询 第一的 .

我的计划是不急于求成, 我们会先进行调查。

[ɪf] [ˈæftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [tʰɜːrɪ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈhektɪd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst]
If after all she should turn out to be connected as was at first
如果 后 全部 她 应该 转动 出去 到 是 连接 作为 曾是 在 第一的
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

如果她最终真的像最初猜测的那样与此事有关，

[wʌn] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [wʌn] [maɪt] [ˈæftərwərdz] [rɪˈɡret] .
one had better not do anything which one might afterwards regret .
一 有 更好的 不是 做 任何事物 哪个 一 可能 然后 后悔 .

最好不要做任何事后会后悔的事。

[noʊ] ; [aɪ] [æɪ; ʒəl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [əˈɡen] . “
No ; I shall make no difference with her till I hear from you again . ”
不 ; 我 将 制作 不 不同之处 和 她 直到 我 听到 从 你 再次 . ”

不，在我再次收到你的消息之前，我不会对她采取任何行动。

“ [ˈveri] [ɡʊd] .
“ **Very good** .
” 非常 好的 .

“非常好。

[æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈelən] ,
As you please , ” said Mr . Ellin ,
作为 你 请 , ” 说 先生 . 艾琳 ,

“如您所愿，”埃林先生说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkuːlnəs] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [kənˈviːniənt] [ə; eɪ] [ˈkaʊnsələr] [ɪn] [mɪs] [ˈwɪlkəːksɪz]
with that coolness which made him so convenient a counsellor in Miss Wilcox's
和 那 凉爽 哪个 制成 他 所以 方便的 一个 顾问 在 错过 威尔科克斯的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

在威尔科克斯小姐看来，正是他身上那种冷静沉着的气质，使他成为一位非常合适的咨询师。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [draɪ] [ˈlækənɪzəm] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [rɪˈspɑːns] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈaʊtər] [ˈwɜːrldlɪnəs] .
In his dry laconism she found the response suited to her outer worldliness .
在 他的 干燥 简短 她 成立 这 回复 适合 到 她 外 世俗 .

她觉得他简洁朴实的言辞很适合她这种见多识广的性格。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] [ɪˈnʌf] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əˈpəʊz] [hɜːr; hər] .
She thought he said enough if he did not oppose her .
她 想法 他 说 足够的 如果 他 做过 不是 反对 她 .

她认为，如果他不反对她，那就已经足够了。

[ðə; ðɪ] [ˈkaːment] [hiː; hi] [ˈstɪntɪd] [soʊ] [, ævəˈrɪʒəsli] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [waːnt] .
The comment he stinted so avariciously she did not want .
这 评论 他 吝啬 所以 贪婪地 她 做过 不是 想 .

他吝啬地不肯说出她不想听的话。

[ˈmɪstər] . [ˈelən] “ [ræn] [daʊn] , “ [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [ˈmɪdlənd] [ˈkaʊntɪ] .
Mr . Ellin “ ran down , ” as he said , to Midland County .
先生 . 艾琳 “ 跑 向下 , ” 作为 他 说 , 到 米德兰 县 .

正如他所说，埃林先生“一路南下”到了米德兰县。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈerənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] ;
It was an errand that seemed to suit him ;
它 曾是 一个 差事 那 似乎 到 套装 他 ;

这似乎是个很适合他的差事；

[fɜːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkjʊəriəs] [ˌpredlɪˈekʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pɪˈkjuːliər] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
for he had curious predilections as well as peculiar methods of his own .

为了 他 有 好奇的 偏好 作为 出色地 作为 奇特 方法 的 他的 自己的 .

因为他有一些奇特的癖好，以及自己独特的行事方式。

[ˈeni] [ˈsiːkrət] [kwɛst] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ; [pərˈhæps][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Any secret quest was to his taste ; perhaps there was something of the
任何 秘密 寻求 曾是 到 他的 品尝 ; 也许 那里 曾是 某物 的 这
[ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] .
amateur detective in him .

业余 侦探 在 他 .

任何秘密调查都符合他的口味；或许他身上有业余侦探的特质。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈdʌkt] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwɪəri][ænd; ənd] [drɔː] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
He could conduct an inquiry and draw no attention .

他 可以 执行 一个 询问 和 画 不 注意力 .

他可以进行调查而不引起任何注意。

[hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [feɪs] [ˈnevər] [lʊkt] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈsliːpləs] [aɪ] [bɪˈtreɪ] [ˈvɪdʒɪləns] .
His quiet face never looked inquisitive , nor did his sleepless eye betray vigilance .

他的 安静的 脸 绝不 看起来 好奇 , 也不 做过 他的 失眠 眼睛 背叛 警觉 .

他平静的脸上从未流露出任何好奇，他那双不眠的眼睛也丝毫没有流露出警惕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
He was away about a week .

他 曾是 离开 关于 一个 星期 .

他离开大约一周。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] ,
The day after his return ,

这 天 后 他的 返回 ,

他回来的第二天，

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn] [mɪs] [ˈwɪlkəːksɪz] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]
he appeared in Miss Wilcox's presence as cool as if he had seen her .

他 出现 在 错过 威尔科克斯的 在场 作为 凉爽的 作为 如果 他 有 已见 她

[bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] .
but yesterday .

但 昨天 .

他出现在威尔科克斯小姐面前时，表现得异常冷静，仿佛昨天才见过她一样。

[kənˈfrʌntɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfæðəmləs] [feɪs] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ,
Confronting her with that fathomless face he liked to show her ,

面对 她 和 那 深不可测 脸 他 喜欢 到 展示 她 ,

他用那种他喜欢展现给她的深不可测的表情面对她，

[hiː; hi][fɜːrst][təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
he first told her he had done nothing .

他 第一的 讲述 她 他 有 完毕 没有什么 .

他一开始告诉她他什么都没做。

[let] [ˈmɪstər] . [ˈelən][biː; bi][æz; əz] [enɪɡˈmætɪkəl] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][ˈnevər] [ˈpʌz(ə)ld] [mɪs] [ˈwɪlkɒks]
Let Mr . Ellin be as enigmatical as he would , he never puzzled Miss Wilcox
让 先生 . 艾琳 是 作为 神秘的 作为 他 会 , 他 绝不 困惑 错过 威尔科克斯
.
.
.

即使埃林先生再怎么神秘莫测，也从未让威尔科克斯小姐感到困惑。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈɪnɪgmə] [ɪn][ðə; ði][mæn] .
She never saw enigma in the man .

她 绝不 锯 谜 在 这 男人 .

她从未觉得这个男人有什么神秘之处。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [fɪrd] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] , [hɪm; ɪm] ;
Some people feared , because they did not understand , him ;
一些 人们 害怕 , 因为 他们 做过 不是 理解 , 他 ;

有些人害怕他，因为他们不了解他；

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [br'gɪn] [tu:; tə] [spel] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɔ:r] ['ænəlaɪz]
to her it had not yet occurred to begin to spell his nature or analyze
到 她 它 有 不是 然而 发生 到 开始 到 拼写 他的 自然 或者 分析
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
his character .
他的 特点 .

她当时还没有想到要去揣摩他的本性或分析他的性格。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
If she had an impression about him , it was , that he was an
如果 她 有 一个 印象 关于 他 , 它 曾是 , 那 他 曾是 一个
[ʼaɪd(ə)] [bʌt; bət][ə'blaɪdʒɪŋ][mæn] ,
idle but obliging man ,
闲置的 但 乐于助人 男人 ,

如果说她对有什么印象的话，那就是他是个游手好闲但乐于助人的人。

[nɑ:t] [ə'gresɪv] , [ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ɔ:f(ə)n] [kən'vi:nɪənt] .
not aggressive , of few words , but often convenient .
不是 挑衅的 , 的 很少 字 , 但 经常 方便的 .

不具攻击性，少言寡语，但往往很方便。

[ˈweðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd] [di:p] , [ɔ:r] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊ] , [kloʊz] [ɔ:r] [ˈoʊpən] ,
Whether he were clever and deep , or deficient and shallow , close or open ,
无论 他 是 聪明的 和 深的 , 或者 不足 和 浅的 , 关闭 或者 打开 ,
[ɑ:d] [ɔ:r] [ɔ:rd(ə)nerɪ] ,
odd or ordinary ,
奇怪的或者 普通的 ,

无论他是聪明深邃，还是愚钝肤浅；无论他是封闭内向，还是坦诚直率；无论他是古怪，还是平庸无奇，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [noʊ][ˈpræktɪk(ə)] [end][tu:; tə] [bi:; bi] [ˈænsər] [baɪ][ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [dɪd]
she saw no practical end to be answered by inquiry , and therefore did
她 锯 不 实际的 结尾 到 是 回答 经过 询问 , 和 所以 做过
[nɑ:t][ɪn'kwaiər] .
not inquire .
不是 查询 .

她认为询问无法解答实际问题，因此没有询问。

" [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] ?
" **Why had he done nothing ?**
" 为什么 有 他 完毕 没有什么 ?

他为什么什么都没做？

" [ʃi:; ʃi] [naʊ] [æskt] .
" **she now asked .**
" 她 现在 问 .

她问道。

" [ˈtʃi:fli] [br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] . "
" **Chiefly because there was nothing to do . "**
" 主要 因为 那里 曾是 没有什么 到 做 . "

“主要是因为无事可做。”

" [ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][noʊ][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ? " [-]
" **Then he could give her no information ? "** [**497**]
" 然后 他 可以 给 她 不 信息 ? " [-]

“那么他就可以不给她任何信息了？”[497]

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] : [ˈoʊnli] [ðɪs] , [ɪnˈdi:d] — [ˈkɑ:nweɪ] [ˈfɪtsˈdʒɪbən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔ:] ; [meɪ]
“ **Not much : only this , indeed** — **Conway Fitzgibbon was a man of straw ; May**
“ 不是 很多 : 仅有的 这 , 的确 — 康威 菲茨吉本 曾是 一个 男人 的 稻草 ; 可能
[pɑ:rk][ə; eɪ] [həʊs] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .
Park a house of cards .
公园 一个 房子 的 牌 :
“不多: 仅此而已——康威·菲茨吉本是个稻草人; 梅·帕克是个纸牌屋。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mæn][ɔ:r][ˈmæn](ə)n][ɪn] [ˈmɪdlənd] [ˈkɑʊnti] ,
There was no vestige of such man or mansion in Midland County ,
那里 曾是 不 痕迹 的 这样的 男人 或者 大厦 在 米德兰 县 ,
米德兰县没有留下任何关于这个人或这座宅邸的痕迹。

[ɔ:r][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈʃaɪərjər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
or in any other shire in England .
或者 在 任何 其他 郡 在 英格兰 :
“或者在英格兰的任何其他郡。”

[trəˈdɪ](ə)n] [hɜ:ˈrself][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [neɪm] [ɔ:r][ðə; ði] [pleɪs] .
Tradition herself had nothing to say about either the name or the place .
传统 她自己 有 没有什么 到 说 关于 任何一个 这 姓名 或者 这 地方 :
“传统本身对名称或地点都没有给出任何规定。”

[ðə; ði] [ˈbræk] [ʌv; əv][oʊld] [di:dz] [ænd; ənd][ˈredʒəstɜ-z, ˈredʒɪstɜ-z] , [wen] [kənˈsʌltɪd] , [hæd; həd][nɑ:t]
The Oracle of old deeds and registers , when consulted , had not
这 甲骨文 的 老的 契约 和 登记簿 , 什么时候 咨询 , 有 不是
[riˈspɒndɪd] .
responded .
回应 :

“当人们向古老的契约和登记簿的先知求助时, 先知没有回应。
“ [hu:] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] , [ðen] , [ðæt] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] ? ”
“ **Who can he be , then , that came here , and who is this child ?** ”
“ WHO 能 他 是 , 然后 , 那 来了 这里 , 和 WHO 是 这 孩子 ? ”
“那么, 来到这里的人是谁? 这个孩子又是谁? ”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] : — [æn; ən][ɪnkəˈpæsəti] [wɪtʃ] [meɪks] [em ˈi:] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]
“ **That's just what I can't tell you : — an incapacity which makes me say I have**
“ 那就是 只是 什么 我 不能 告诉 你 : — 一个 无能力 哪个 制作 我 说 我 有
[dʌn] [ˈnʌθɪŋ] . ”
done nothing . ”
完毕 没有什么 : ”

“我就是没法告诉你这一点: ——这种无能为力让我无法说我什么都没做。”
“ [ænd; ənd] [həʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][get] [peɪd] ? ”
“ **And how am I to get paid ?** ”
“ 和 如何 是 我 到 得到 有薪酬的 ? ”
“那我该如何拿到报酬呢? ”

“ [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈi:ðər] . ”
“ **Can't tell you that either .** ”
“ 不能 告诉 你 那 任何一个 : ”
“我也不能告诉你。”

“ [ə; eɪ] [ˈkwɔrtɜ-z] [bɔ:rd] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ](ə)n] [ˈoʊɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmæstərz] - [tɜ:rmz] [brˈsaɪdz] , ”
“ **A quarter's board and education owing , and masters ' terms besides ,** ”
“ 一个 季度 木板 和 教育 欠款 , 和 大师 - 条款 除了 , ”
[pərˈsu:d] [mɪs] [ˈwɪlkɒks] .
pursued Miss Wilcox .
追击 错过 威尔科克斯 :

“还有四分之一的食宿费和学费, 以及硕士的学费,”威尔科克斯小姐继续说道。

“ [haʊ] [ˈɪnfəməs] ！
“ **How infamous** ！
“ 如何 臭名昭著的 ！

“真是臭名昭著！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði] [bɪs] ． “
I can't afford the loss ． ”
我 不能 买得起 这 损失 ． ”

我承受不起这样的损失。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [taɪmz] ， “ [sed] [ˈmɪstər] ． [ˈelən] ，
“ **And if we were only in the good old times** ， ” **said Mr** ． **Ellin** ，
“ 和 如果 我们 是 仅有的 在 这 好的 老的 时代 ， ” 说 先生 ． 艾琳 ，
“如果我们还能回到过去的美好时光就好了，”埃林先生说。

“ [wer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ， [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [send] [mɪs] [məˈtɪldə] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **where we ought to be** ， **you might just send Miss Matilda out to the**
“ 在哪里 我们 应该 到 是 ， 你 可能 只是 发送 错过 玛蒂尔达 出去 到 这
[plænˈteɪʃnz] [ɪn] [vərˈdʒɪniə] ，
plantations in Virginia ，
种植园 在 弗吉尼亚州 ，
“我们应该待的地方，或许你可以把玛蒂尔达小姐送到弗吉尼亚州的种植园去。”

[sel] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪː; ɪ] [ɪz] [wɜːrθ] ， [ænd; ənd] [peɪ] [jɔːrˈself] ． “
sell her for what she is worth ， **and pay yourself** ． ”
卖 她 为了 什么 她 是 值得 ， 和 支付 你自己 ． ”
按她的实际价值卖掉她，然后给自己发工资。

“ [məˈtɪldə] ， [ɪnˈdiːd] ， [ænd; ənd] [ˈfɪtsˈdʒɪbən] ！
“ **Matilda** ， **indeed** ， **and Fitzgibbon** ！
“ 玛蒂尔达 ， 的确 ， 和 菲茨吉本 ！
“玛蒂尔达，确实如此，还有菲茨吉本！”

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɑːstər] ！
A little impostor ！
一个 小的 骗子 ！

一个小冒牌货！

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] ？ “
I wonder what her real name is ？ ”
我 想知道 什么 她 真实的 姓名 是 ？ ”

我想知道她的真名是什么？

“ [ˈbetɪ] [hɒdʒ] ？ [pɒl] [smiθ] ？
“ **Betty Hodge** ？ **Poll Smith** ？
“ 贝蒂 霍奇 ？ 轮询 史密斯 ？

“贝蒂·霍奇？波尔·史密斯？”

[ˈhænə] [dʒəʊnz] ？ “ [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] ． [ˈelən] ．
Hannah Jones ？ ” **suggested Mr** ． **Ellin** ．
汉娜 琼斯 ？ ” 建议 先生 ． 艾琳 ．
“汉娜·琼斯？”埃林先生建议道。

“ [naʊ] ， “ [kraɪd] [mɪs] [ˈwɪlkɒks] ， “ [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [səˈɡæsəti] ！
“ **Now** ， ” **cried Miss Wilcox** ， ” **give me credit for sagacity** ！
“ 现在 ， ” 哭 错过 威尔科克斯 ， ” 给 我 信用 为了 睿智 ！
“现在，”威尔科克斯小姐喊道，“请承认我的睿智吧！”

[ɪts] [ˈveri] [ɑːd] ，
It's very odd ，
它是 非常 奇怪的 ，

这很奇怪，

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˈevri] [ˈefərt] — [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [laɪk] [ðæt]
but try as I would — and I made every effort — I never could really like that
但 尝试 作为 我 会 — 和 我 制成 每一个 努力 — 我 绝不 可以 真的 喜欢 那
[tʃaɪld] .
child .
孩子 ；

但我无论我怎么努力——我尽了一切努力——我始终无法真正喜欢那个孩子。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd] [ˈevri] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ；
She has had every indulgence in this house ；
她 有 有 每一个 放纵 在 这 房子 ；

她在这座房子里享受了一切奢侈待遇；

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ] [meɪd] [greɪt] [ˈsækrɪfajs][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]
and I am sure I made great sacrifice of feeling to principle in showing her
和 我 是 当然 我 制成 伟大的 牺牲 的 感觉 到 原则 在 显示 她
[mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ；
much attention ；
很多 注意力 ；

我确信，为了对她给予足够的关注，我牺牲了很多感情，坚持了原则；

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [wʌn] [bɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ænˈtɪpəθi] [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [əˈlɔːŋ]
for I could not make any one believe the degree of antipathy I have all along
为了 我 可以 不是 制作 任何 一 相信 这 程度 的 反感 我 有 全部 沿着
[felt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] . “
felt towards her . “
毛毡 向 她 ； “

因为我无法让任何人相信我一直以来对她抱有的那种厌恶之情。

“ [jes] .
“ **Yes** .
” 是的 ；

“是的。

[aɪ][kæn; kən] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
I can believe it .
我 能 相信 它 ；

我相信。

[aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] . “
I saw it . “
我 锯 它 ； “

我亲眼看到了。

“ [dɪd][juː; jʊ] ?
“ **Did you** ?
” 做过 你 ？

真的吗？

[wel] — [aɪˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [maɪ] [dɪˈsɜːnmənt] [ɪz] [ˈrerli] [æt; ət] [fɔːlt] .
Well — it proves that my discernment is rarely at fault .
出色地 — 它 证明 那 我的 辨别力 是 很少 在 过错 ；

这证明我的判断力很少出错。

[hɜːr; hər] [geɪm] [ɪz][ʌp] [naʊ] , [haʊˈevər] ； [ænd; ənd] [taɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
Her game is up now , however ; and time it was .
她 游戏 是 向上 现在 ； 然而 ； 和 时间 它 曾是 ；

然而，她的游戏结束了；也是时候了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jet] ； [bʌt; bət] [naʊ] — “
I have said nothing to her yet ; but now — “
我 有 说 没有什么 到 她 然而 ； 但 现在 — “

我还没跟她说过什么；但是现在——”

“ [hæv; həv][hɜ:r; hər][ɪn] [waɪlst] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['elən] .
“ Have her in whilst I am here , ” said Mr . Ellin .
“ 有 她 在 而 我 是 这里 , ” 说 先生 : 艾琳 :
“ 趁我在这儿, 让她进来吧。”埃林先生说。

“ [hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ?
“ Has she known of this business ?
“ 有 她 已知 的 这 商业 ?
“ 她是否了解这项业务?

[ɪz][ʃi:; ʃɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['si:kɾət] ?
Is she in the secret ?
是 她 在 这 秘密 ?
“ 她是否参与了秘密行动?

[ɪz][ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] , [ɔ:r][ə; eɪ] [mɪr] [tu:l] ?
Is she herself an accomplice , or a mere tool ?
是 她 她自己 一个 同案犯 , 或者 一个 仅仅 工具 ?
“ 她本人是同谋, 还是仅仅是工具?

[hæv; həv][hɜ:r; hər][ɪn] .
Have her in .
有 她 在 :
“ 让她进来。

“ [mɪs] ['wɪlkɔks] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] , [dɪ'mɑ:ndɪd] [mætɪldə] [fɪts'dʒɪbən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔ:ls] ['erəs]
“ Miss Wilcox rang the bell , demande Matilda Fitzgibbon , and the false heiress
“ 错过 威尔科克斯 响铃 这 钟 , 要求 玛蒂尔达 菲茨吉本 , 和 这 错误的 女继承人
[su:n] [ə'pɪrd] .
soon appeared .
很快 出现 :
“ 威尔科克斯小姐按响了门铃, 喊着玛蒂尔达·菲茨吉本的名字, 那位假女继承人很快就出现了。”

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] ['rɪŋlɪts] , [hɜ:r; hər] [sæʃ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɜrbə'loʊd] [dres] [ə'dɔ:nmənts] —
She came in her ringlets , her sash , and her furbe lowed dress adornments —
她 来了 在 她 环状物 , 她 窗扇 , 和 她 低于 裙子 装饰品 —
[ə'læs] !
alas !
唉 !
“ 她顶着一头卷发, 系着一条腰带, 穿着饰有毛皮的裙子走了进来——唉!

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [ək'septəb(ə)] .
no longer acceptable .
不 更长 可接受 :
“ 已不再可接受。

“ [stænd][ðer; ðər] ! ” [sed] [mɪs] ['wɪlkɔks] , ['stɜ:rnli] , ['tʃekɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ðɪ]
“ Stand there ! ” said Miss Wilcox , sternly , checking her as she approach the
“ 站立 那里 ! ” 说 错过 威尔科克斯 , 严厉地 , 检查 她 作为 她 接近 这
[hɑ:rθ] .
hearth .
炉 :
“ 站在那里! ”威尔科克斯小姐严厉地说, 一边看着她走向壁炉。

“ [stænd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fa:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
“ Stand there on the farther side of the table .
“ 站立 那里 在 这 更远 边 的 这 桌子 :
“ 站在桌子另一边。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈbɪznəs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]
I have a few questions to put to you , and your business will be to
我 有 一个 很少 问题 到 放 到 你 , 和 你的 商业 将要 是 到
[ˈænsər] [ðem; ðəm] .
answer them :
回答 他们 :

我有一些问题要问你，你的任务就是回答它们。

[ænd; ənd][maɪnd] — [let][juː ˈes][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] .
And mind — let us have the truth .
和 头脑 — 让 我们 有 这 真相 :

请记住——让我们拥有真相。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈdʊr] [laɪz] .
We will not endure lies .
我们 将要 不是 忍受 谎言 :

我们绝不容忍谎言。

” [ˈevər] [sɪns] [mɪs] [fɪtsˈdʒɪbən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪt] ,
” **Ever since Miss Fitzgibbon had been found in the fit** ,
” 曾经 自从 错过 菲茨吉本 有 到过 成立 在 这 合身 ,
“自从菲茨吉本小姐被发现患有癫痫以来，

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [riˈteɪnd] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈpeɪlnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈɔːrbɪt] .
her face had retained a peculiar paleness and her eyes a dark orbit .
她 脸 有 保留 一个 奇特 苍白 和 她 眼睛 一个 黑暗的 轨道 :

她的脸色依然苍白，眼眶发黑。

[wen] [ðʌs] [əˈdrest] , [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [jeɪk] [ænd; ənd] [blæntʃ] [laɪk] [ˈkɑːnʃəs] [ɡɪlt] [pəˈsɒnəˌfaɪd]
When thus addressed , she began to shake and blanch like conscious guilt personified
什么时候 因此 已解决 , 她 开始 到 摇 和 焯水 喜欢 有意识的 有罪 拟人化的
:
:
:

听到这话，她开始颤抖，脸色苍白，仿佛罪恶感化成了她的化身。

” [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndɪd] [mɪs] [ˈwɪlkɔks] .
” **Who are you ?** ” **demanded Miss Wilcox** .
” WHO 是 你 ? ” 要求 错过 威尔科克斯 :

“你是谁？”威尔科克斯小姐质问道。

” [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] ?
” **What do you know about yourself ?**
” 什么 做 你 知道 关于 你自己 ?

你對自己了解多少？

” [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [ɪntərˈdʒek(ə)n] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [lɪps] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd]
” **A sort of half - interjection escaped the girl's lips ; it was a sound**
” 一个 种类 的 一半 - 歇 逃脱 这 女孩们 嘴唇 ; 它 曾是 一个 声音
[ɪkˈspresɪŋ] [ˈpɑːrtli] [fɪr] ,
expressing partly fear ,
表达 部分 害怕 ,

女孩嘴里发出了一声似是而非的感叹，那声音中带着一丝恐惧。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðə; ði] [nəːvs] [fiːl] [wen] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] , [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪkˈspektɪd] ,
and partly the shock the nerves feel when an evil , very long expected ,
和 部分 这 震惊 这 神经 感觉 什么时候 一个 邪恶的 , 非常 长的 预期的 ,

部分原因是当一场期待已久的邪恶事件发生时，神经所感受到的冲击。

[æt; ət][læst][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraɪvz] . [-]
at last and suddenly arrives . [498]
在 最后的 和 突然 到达 : [-]

终于突然到来。 [498]

“ [ki:p] [jɔ:r'self] [sti:l] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [sed] [mɪs] ['wɪlkɔks] ,
“ **Keep yourself still , and reply , if you please , ” said Miss Wilcox ,**
“ 保持 你自己 仍然 , 和 回复 , 如果 你 请 , ” 说 错过 威尔科克斯 ,
“请保持安静, 如果可以的话, 请回答,”威尔科克斯小姐说道。

[hu:m] ['nɒʊbə:di][ʃʊd; ʒəd] [bleɪm] [fɔ:r; fər] ['lækɪŋ] ['pɪti] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd]
whom nobody should blame for lacking pity , because nature had not made
谁 无人 应该 责备 为了 缺乏 遗憾 , 因为 自然 有 不是 制成
[hɜ:r; hər] [kəm'pæʃənət] .
her compassionate .
她 富有同情心 .
谁都不应该责怪她缺乏怜悯之心, 因为天性使她没有怜悯之心。

“ [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ?
“ **What is your name ?**
“ 什么 是 你的 姓名 ?
“你叫什么名字?

[wi:; wi] [nɒʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] [fɪts'dʒɪbən] .
We know you have no right to that of Matilda Fitzgibbon .
我们 知道 你 有 不 正确的 到 那 的 玛蒂尔达 菲茨吉本 .
我们知道你无权侵犯玛蒂尔达·菲茨吉本的权益。

“ [fi:; ji] [geɪv] [nɒʊ] ['ænsər] .
“ **She gave no answer .**
“ 她 给予 不 回答 .
她没有回答。

“ [aɪ][du:] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
“ **I do insist upon a reply .**
“ 我 做 坚持 之上 一个 回复 .
我坚持要求答复。

[spi:k] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] , ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] .
Speak you shall , sooner or later .
说话 你 将 , 很快 或者 之后 .
你迟早会开口的。

[soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [du:][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
So you had better do it at once .
所以 你 有 更好的 做 它 在 一次 .
所以你最好马上去做。

“ [ðɪs] [ɪnkwi'zɪʃn] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **This inquisition had evidently a very strong effect upon the subject of it .**
“ 这 宗教裁判所 有 显然 一个 非常 强的 影响 之上 这 主题 的 它 .
“这次审讯显然对受审者产生了非常强烈的影响。”

[fi:; ji] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['pɔ:lɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɑ:t] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə]
She stood as if palsied , trying to speak , but apparently not competent to
她 站立 作为 如果 麻痹症 , 尝试 到 说话 , 但 显然 不是 胜任的 到
[ɑ:r'tɪkjuleɪt] .
articulate .
能言善辩 .
她像瘫痪了一样站着, 试图说话, 但显然无法清晰表达。

[mɪs] ['wɪlkɔks] [dɪd][nɑ:t][flaɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fi:; ji] [gru:] ['veri] [stɜ:rn][ænd; ənd]['ɜ:rdʒənt] ;
Miss Wilcox did not fly into a passion , but she grew very stern and urgent ;
错过 威尔科克斯 做过 不是 飞 进入 一个 热情 , 但 她 生长 非常 船尾 和 紧迫的 ;
威尔科克斯小姐并没有勃然大怒, 但她变得非常严肃和急切;

[ˈspoʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laʊd] ;
spoke a little loud ;
辐 一个 小的 大声 ;

说话声音有点大；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ['klæməɹ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [reɪzɪd] [vɔɪs] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biːt]
and there was a dry clamour in her raised voice which seemed to beat
和 那里 曾是 一个 干燥 叫器 在 她 提高 嗓音 哪个 似乎 到 打
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪɹ] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldər] [ðə; ði][breɪn] .
upon the ear and bewilder the brain .
之上 这 耳朵 和 困惑 这 脑 .

她提高嗓门，声音干涩刺耳，仿佛在敲打着耳朵，让人头晕目眩。

[hɜːr; həɹ] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd] — [hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] [ˈwuːndɪd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ]
Her interest had been injured — her pocket wounded — she was vindicating
她 兴趣 有 到过 受伤 — 她 口袋 受伤 — 她 曾是 证明清白
[hɜːr; həɹ] [raɪts] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [aɪ] [tuː; tə] [siː] ,
her rights — and she had no eye to see ,
她 权利 — 和 她 有 不 眼睛 到 看 ,

她的利益受到了损害——她的经济利益受到了损害——她是在维护自己的权利——但她却视而不见。

[ænd; ənd][noʊ] [nɜːrv] [tuː; tə] [fiːl] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][hænd] .
and no nerve to feel , but for the point in hand .
和 不 神经 到 感觉 , 但 为了 这 观点 在 手 .

除了眼前的事，他没有丝毫感觉。

[ˈmɪstər] . [ˈelən] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [ˈstriktli] [ə; eɪ] [ˈlʊkər] - [ɑːn] ; [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
Mr . Ellin appeared to consider himself strictly a lookout - on ; he stood on the
先生 . 艾琳 出现 到 考虑 他自己 严格 一个 观察者 - 在 ; 他 站立 在 这
[hɑːrθ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
hearth very quiet .
炉 非常 安静的 .

埃林先生似乎把自己仅仅当作一个旁观者；他静静地站在壁炉旁。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ˈspoʊk] .
At last the culprit spoke .
在 最后的 这 罪魁祸首 辐 .

最后，罪犯开口说话了。

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; həɹ][lɪps] .
A low voice escaped her lips .
一个 低的 嗓音 逃脱 她 嘴唇 .

她低声说道。

“ [oʊ] , [maɪ] [hed] !
“ **Oh , my head !**
” 哦 , 我的 头 !

“哦，我的头！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] .
” **she cried , lifting her hands to her forehead** .
” 她 哭 , 举重 她 双手 到 她 前额 .

她哭着，双手捂住额头。

[ʃiː; ʃi] [ˈstæɡərd] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fɔːl] .
She staggered , but caught the door and did not fall .
她 交错 , 但 捕捉 这 门 和 做过 不是 落下 .

她踉跄了一下，但抓住了门，没有摔倒。

[sʌm; səm] [ə'kju:zəz] [maɪt][hæv; həv] [bɪn] ['stɑ:rtld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ] — ['i:v(ə)n] ['saɪlənst] ; [nɑ:t][soʊ]
Some **accusers** **might** **have** **been** **startled** **by** **such** **a** **cry** **—** **even** **silenced** **;** **not** **so**
一些 指控者 可能 有 到过 惊慌 经过 这样的 一个 哭 — 甚至 沉默 ； 不是 所以
[mɪs] ['wɪlkɒks] .
Miss Wilcox .
错过 威尔科克斯 .

一些指控者可能会被这样的叫喊吓了一跳，甚至噤若寒蝉；但威尔科克斯小姐却并非如此。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] ['kruːəl][nɔːr][ˈvaɪələnt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɔːrs] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ɪn'sensəb(ə)l] .
She **was** **neither** **cruel** **nor** **violent** **;** **but** **she** **was** **coarse** **,** **because** **insensible** .
她 曾是 两者都不 残忍的 也不 暴力 ； 但 她 曾是 粗 ； 因为 麻木不仁 .
她既不残忍也不暴力；但她很粗鲁，因为她麻木不仁。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [drɔːn] [breθ] , [ʃiː; ʃɪ][went] [ɑːn] , [hɑːrʃ] [æz; əz]['evər] .
Having **just** **drawn** **breath** **,** **she** **went** **on** **,** **harsh** **as** **ever** .
拥有 只是 绘制 气息 ； 她 去 在 ； 残酷的 作为 曾经 .

她刚喘了口气，就继续说道，语气依然严厉。

['mɪstər] . ['elən] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːrθ] ,
Mr . **Ellin** **,** **leaving** **the** **hearth** **,**
先生 . 艾琳 ； 离开 这 炉 ；

埃林先生离开壁炉时，

[drɪ'lɪbəreɪtli] [peɪst] [ʌp][ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [stɪl] ,
deliberately **paced** **up** **the** **room** **as** **if** **he** **were** **tired** **of** **standing** **still** **,**
故意地 踱步 向上 这 房间 作为 如果 他 是 疲劳的 的 常设 仍然 ,
他故意在房间里踱步，好像站着站得累了似的。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and **would** **walk** **a** **little** **for** **a** **change** .
和 会 走 一个 小的 为了 一个 改变 .

换换口味，他会走走。

[ɪn] [rɪ'tɜːrniŋ] [ænd; ənd] ['pæsiŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
In **returning** **and** **passing** **near** **the** **door** **and** **the** **criminal** **,**
在 返回 和 通过 靠近 这 门 和 这 刑事 ；

返回途中经过门口和罪犯附近时，

[ə; eɪ][feɪnt] [breθ] [siːmd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ɪr] , ['wɪspərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] —
a **faint** **breath** **seemed** **to** **seek** **his** **ear** **,** **whispering** **his** **name** **—**
一个 头晕的 气息 似乎 到 寻找 他的 耳朵 ； 耳语 他的 姓名 —
一阵微弱的气息仿佛探入他的耳中，低语着他的名字——

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['elən] !
“ **Oh** **,** **Mr** . **Ellin** **!**
” 哦 ； 先生 . 艾琳 ！

“哦，埃林先生！ ”

” [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [draːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊk] .
” **The** **child** **dropped** **as** **she** **spoke** .
” 这 孩子 掉落 作为 她 辐 .

“孩子说话间就倒下了。”

[ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] [vɔɪs] — [nɑ:t] [laɪk] ['mɪstər] . - , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] — [æskt]
A **curious** **voice** **—** **not** **like** **Mr** . **Ellin's** **,** **though** **it** **came** **from** **his** **lips** **—** **asked**
一个 好奇的 嗓音 — 不是 喜欢 先生 . - , 尽管 它 来了 从 他的 嘴唇 — 问
[mɪs] ['wɪlkɒks] [tuː; tə] [siːs] ['spiːkɪŋ] ,
Miss Wilcox **to** **cease** **speaking** **,**
错过 威尔科克斯 到 停止 请讲 ,

一个奇怪的声音——虽然是从埃林先生的嘴里发出的，但听起来不像埃林先生的声音——要求威尔科克斯小姐停止说话。

[ænd; ʌnd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
and say no more .
和 说 不 更多的 .

无需多言。

[hiː; hi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wʌt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
He gathered from the floor what had fallen on it .
他 聚集 从 这 地面 什么 有 倒下 在 它 .

他从地上捡起了掉落的东西。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌoʊvər'kʌm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] .
She seemed overcome , but not unconscious .
她 似乎 克服 , 但 不是 无意识 .

她似乎情绪崩溃，但没有失去意识。

['restɪŋ] [br'saɪd] ['mɪstər] . ['elən] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [druː] [breθ] .
Resting beside Mr . Ellin , in a few minutes she again drew breath .
休息 旁 先生 . 艾琳 , 在 一个 很少 分钟 她 再次 画 气息 .

她躺在埃林先生身边，几分钟后又呼吸了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She raised her eyes to him .
她 提高 她 眼睛 到 他 .

她抬起头看向他。

“ [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ; [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Come , my little one ; have no fear , ” said he .
” 来 , 我的 小的 一 ; 有 不 害怕 , ” 说 他 .

“来吧，我的孩子，不要害怕，”他说。

[rɪ'pəʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [br'keɪm] [,riːə'ʃuəd] .
Reposing her head against him , she gradually became reassured .
休息 她 头 反对 他 , 她 逐步地 成为 放心 .

她将头靠在他身上，渐渐地安心了下来。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kɔːst][hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] ;
It did not cost him another word to bring her round ;
它 做过 不是 成本 他 其他 单词 到 带来 她 圆形的 ;

他没多费口舌就把她哄好了。

[ɪːv(ə)n] [ðæt] [strɔːŋ] ['tremblɪŋ] [wʌz; wəz] [kɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .
even that strong trembling was calmed by the mere effects of his protection .
甚至 那 强的 发抖 曾是 平静下来 经过 这 仅仅 效果 的 他的 保护 .

即使是那么强烈的颤抖，也仅仅因为他的保护作用就平静了下来。

[hiː; hi][təʊld] [mɪs] ['wɪlkɔks] , [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [træŋ'kwɪləti] , [bʌt; bət] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
He told Miss Wilcox , with remarkable tranquillity , but still with a certain
他 讲述 错过 威尔科克斯 , 和 卓越 宁静 , 但 仍然 和 一个 肯定

[dɪ'sɪz(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

他语气异常平静，但又坚定地告诉威尔科克斯小姐：

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] .
that the little girl must be put to bed .
那 这 小的 女孩 必须 是 放 到 床 .

必须让小女孩上床睡觉。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ʌp'sterz] , [ænd; ʌnd] [sɔː] [hɜːr; hər][leɪd][ðər; ðər] [hɪm'self] .
He carried her upstairs , and saw her laid there himself .
他 携带 她 楼上 , 和 锯 她 铺设 那里 他自己 .

他把她抱上楼，亲眼看到她躺在那里。

[rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈwɪlkɔks] , [hiː; hi] [sed] :
Returning to Miss Wilcox, he said :
返回 到 错过 威尔科克斯, 他 说 :

他转过身对威尔科克斯小姐说:

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **Say no more to her .**
“ 说 不 更多的 到 她 :

“不要再跟她说什么了。”

[bɪˈwer] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ˈmɪstɪf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːr] [wɪ] .
Beware, or you will do more mischief than you think or wish .
提防 , 或者 你 将要 做 更多的 恶作剧 比 你 思考 或者 希望 :

当心, 否则你会造成比你想象或希望的更大的麻烦。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔːrɪz] .
That kind of nature is very different from yours .
那 种类 的 自然 是 非常 不同的 从 你的 :

那种性格和你的性格截然不同。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [let] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn] .
It is not possible that you should like it ; but let it alone .
它 是 不是 可能的 那 你 应该 喜欢 它 ; 但 让 它 独自的 :

你不可能喜欢它; 但别管它了。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
We will talk more on the subject to - morrow .
我们 将要 讲话 更多的 在 这 主题 到 - 明天 :

我们明天会继续讨论这个话题。

[let] [em ˈiː] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] . “ [-]
Let me question her . ” [499]
让 我 问题 她 : “ [-]

让我来询问她。”[499]

[ˈʌndər] [ˈklɔːrəfɔːrm] .
Under Chloroform .
在下面 氯仿 :

在氯仿下。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeni] [ɔːˈθentɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtɪ]
Most people take an interest in any authentic account of the mode in which
最多 人们 拿 一个 兴趣 在 任何 真正的 帐户 的 这 模式 在 哪个

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsɜːrdʒɪkl] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] [pərˈfɔːrmd] ,
important surgical operations are performed ,
重要的 外科 运营 是 执行 ,

大多数人对任何关于重要外科手术操作方式的真实描述都感兴趣。

[wenˈevər] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪz] [ˈɔːfərd] [ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjəriˈɑːsəti] .
whenever opportunity is offered of gratifying their very natural curiosity .
每当 机会 是 提供 的 可喜 他们的 非常 自然的 好奇心 :

每当有机会满足他们与生俱来的好奇心时。

[sʌtɪ] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ɑːr; ər] [haʊˈevər] [ˈsʌmwʌt] [rer] .
Such opportunities are however somewhat rare .
这样的 机会 是 然而 有些 稀有的 :

然而, 这样的机会比较少见。

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpə] [pres] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [sə'plaɪ] [bri:f] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
The columns of the newspaper press not unfrequently supply brief , and sometimes
这 列 的 这 报纸 按 不是 不常 供应 简短的 , 和 有时
['kjʊəriəsli] ['ɪnkə'rekt] ,
curiously incorrect ,
奇怪的是 错误 ,

报纸专栏经常提供简短的、有时甚至是奇怪的错误信息，

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] “ [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['æksɪdənt] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
particulars of the injuries resulting from “ an appalling accident ” of the night
细节 的 这 受伤 结果 从 “ 一个 令人震惊 事故 ” 的 这 夜晚
['pri:vɪəs] ,
previous ,
以前的 ,

前一晚“可怕的故事”造成的伤情详情

[tu:; tə][sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtənət] ['wɜ:rk mən] [hu:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['skæfoʊld] , [ɔ:r] [bɪn]
to some unfortunate workman who has fallen from a scaffold , or been
到 一些 不幸 工人 WHO 有 倒下 从 一个 脚手架 , 或者 到过
[m'ju:tɪleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] .
mutilated by a railway train .
残缺 经过 一个 铁路 火车 .

致那些不幸从脚手架上摔下来或被火车撞伤的工人。

[skræps][ʌv; əv] ['hɪrseɪ] [ɑ:r; ər] ['i:gərli] ['gæðərd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['penɪ] - [ə; eɪ] - ['laɪnər] , [hu:] ,
Scraps of hearsay are eagerly gathered up by the penny - a - liner , who ,
碎屑 的 传闻 是 急切地 聚集 向上 经过 这 一分钱 - 一个 - 衬垫 , WHO ,

那些四处搜集零碎传闻的人，热衷于收集这些传闻碎片。

[laɪk][ðə; ði] ['faɪrmənz] [dɔ:g][ʌv; əv] [noʊ'tɔ:riəs] [ju:'bɪkwəti] ,
like the fireman's dog of notorious ubiquity ,
喜欢 这 消防员的 狗 的 臭名昭著 普遍性 ,

就像那条无处不在、臭名昭著的消防员犬一样，

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]['æftər][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ;
is always first on the spot after the occurrence of a catastrophe ;
是 总是 第一的 在 这 点 后 这 发生 的 一个 灾难 ;

灾难发生后总是第一个赶到现场；

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][kɑ:mbrɪneɪ(ə)n][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [freɪzɪz] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bri:f]
and a remarkable combination of technical phrases culled from the brief
和 一个 卓越 组合 的 技术的 短语 已筛选 从 这 简短的

[rɪ'mɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ɪn] [ə'tendəns] ,
remarks of the surgeon in attendance ,
评论 的 这 外科医生 在 出席 ,

以及从在场外科医生的简短发言中摘录出的一系列精妙的技术术语。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slendər] [stɔ:k] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔrtə-z] [breɪn]
and from the slender stock which has accumulated in the reporter's brain
和 从 这 苗条 库存 哪个 有 积累 在 这 记者 脑

[frʌm; frəm] ['pri:vɪəs] [ɪks'piəriənsɪz] ,
from previous experiences ,
从 以前的 经历 ,

以及记者从以往经验中积累在脑海中的那点零星知识储备，

[meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['deɪli] ['dʒɜ:nəlz] ,
makes its appearance in to - morrow's daily journals ,
制作 它是 外貌 在 到 - 明天 日常的 期刊 ,

将在明日的日报上刊登。

[ænd; ʌnd][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:prəˈdju:st] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwi:klɪz] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] [nekst] .
and is certain to be reproduced in all the weeklies of Saturday next .
和 是 肯定 到 是 复制品 在 全部 这 周刊 的 周六 下一个 :
可以肯定的是，下周六所有周报都会刊登此消息。

[ðen] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [lə:nz] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈvɪktɪmz]
Then it is the great public learns with profound horror that some poor victim's
然后 它 是 这 伟大的 民众 学习 和 深刻的 恐怖 那 一些 贫穷的 受害者的
[ˈʃouldər] - [dʒɔɪnt][hæz; həz] [bɪn] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [ɪn] [θri:] [ˈpleɪsɪz] ,
shoulder - joint has been dislocated in three places ,
肩膀 - 联合的 有 到过 脱臼 在 三 地方 ,
然后，广大公众震惊地得知，某个可怜的受害者的肩关节三处脱臼了。

[ðæt] [ðə; ði][kəˈrɑ:tɪd] [ˈɑ:rtəri] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] ([ˈsɜ:dʒənz] [ɑ:r; ər] [ɪnˈveriəbli] [sed] [tu:; tə] "
that the carotid artery was pronounced (surgeons are invariably said to "
那 这 颈动脉 动脉 曾是 发音 (外科医生 是 总是 说 到 "
[prəˈnaʊns] ") [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfræktʃəd] ,
pronounce ") to be fractured ,
发音 ") 到 是 破碎的 ,
医生宣布（外科医生总是用“宣布”的方式来描述病情）颈动脉骨折。

[ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [kənˈtu:ʒn] [ænd; ʌnd] [ekɪˈmoʊsɪs] ([ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər]
or that there was great contusion and ecchymosis (always a trying word for
或者 那 那里 曾是 伟大的 挫伤 和 瘀斑 (总是 一个 尝试 单词 为了
[ðə; ði] [kəmˈpɑ:zɪtər]) [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spɑɪn] ,
the compositor) about the spine ,
这 排字机) 关于 这 脊柱 ,
或者说，脊柱周围有大面积挫伤和瘀斑（这对排字工来说总是一个棘手的词），

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æmpjuˈteɪʃn] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] .
and that amputation would probably be necessary .
和 那 截肢 会 大概 是 必要的 .
截肢可能是必要的。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [æn; ən][ˈoʊvər] - [ˈpraɪɪŋ] [ˈpʌblɪk] ,
But sometimes it happens that an over - prying public ,
但 有时 它 发生 那 一个 超过 - 窥探 民众 ,
但有时，过度窥探隐私的公众，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:riˈɑ:səti][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmendɪd] ,
with a curiosity not much in this instance to be commended ,
和 一个 好奇心 不是 很多 在 这 实例 到 是 赞扬 ,
这种好奇心在这件事上并没有什么值得称道的地方。

[pi:ps] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [pres] ,
peeps within the pages of the medical press ,
人群 之内 这 页面 的 这 医疗的 按 ,
窥探医学期刊的页面，

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə][ʌnˈræv(ə)] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)] [kra:ft] .
hoping to unravel some of the mysteries of professional craft .
希望 到 绎 一些 的 这 谜团 的 专业的 工艺 .
希望能揭开专业技艺的一些奥秘。

[ten] [tu:; tə] [wʌn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [gets] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈerər] [fɔ:r; fər] [ɪts] [peɪnz] .
Ten to one that it gets nothing but error for its pains .
十 到 一 那 它 获得 没有什么 但 错误 为了 它是 疼痛 .
十有八九，它费尽心思只会出错。

[ðə; ði] [ˈtekniˈkæləti] [wɪtʃ] [ˈmedɪk(ə)] [men] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [ɪmˈplɔɪ] [wen] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
The technicalities which medical men must necessarily employ when writing for
这 技术细节 哪个 医疗的 男人 必须 一定 采用 什么时候 写作 为了
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

医生在互相写信时必然要用到的技术术语

[ɑːr; ər] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnɪʃieɪtɪd] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌndərz] [fɔːr; fər]
are instructive only to the initiated , and are pregnant with blunders for
是 有指导意义的 仅有的 到 这 启动 , 和 是 孕 和 失误 为了
[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈriːdər] .
the simple reader .
这 简单的 读者 .

仅对入门者有指导意义，对普通读者而言则充满错误。

[ænd; ænd] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [meɪk] [mɔːr] [mɪˈsteɪks] [ðæn; ðən][ˈʌvər; ɑːr][ˈmedɪk(ə)] [ˈæmətər] [huː] ,
And few people make more mistakes than our medical amateur who ,
和 很少 人们 制作 更多的 错误 比 我们的 医疗的 业余 WHO ,
很少有人比我们这位医学业余人士犯的错误更多，

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [pəˈruːz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlænsɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
on the strength of a weekly perusal of The Lancet at his club ,
在 这 力量 的 一个 每周 仔细阅读 的 这 《柳叶刀》 在 他的 俱乐部 ,
凭借每周在俱乐部阅读《柳叶刀》杂志的习惯，

[sets] [ʌp] [æz; əz][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈsɜːrk(ə)] [ɑːn] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [ænd; ænd]
sets up as an authority in the social circle on questions of physiology and
套 向上 作为 一个 权威 在 这 社会的 圆圈 在 问题 的 生理 和
[ˈfɪzɪk] .
physic .
物理学 .

在社交圈中树立了生理学和物理学问题的权威形象。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [mɔːrˈoʊvər] , [æftər] [ˈdɪnər] , [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Occasionally , moreover , after dinner , when the ladies have left the table ,
偶尔 , 而且 , 后 晚餐 , 什么时候 这 女士们 有 左边 这 桌子 ,
此外，有时在晚餐后，当女士们离开餐桌之后，

[ænd; ænd][ðə; ði] [men] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ˈempti] [dɪˈkæntəz] [ænd; ænd] [dɪˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrt] ,
and the men alone remain to empty decanters and derange a dessert ,
和 这 男人 独自的 保持 到 空的 醒酒器 和 精神错乱 一个 甜点 ,
只剩下男人们来倒空酒瓶，糟蹋甜点。

[wʌn] [hæz; həz][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] , [ðə; ði]
one has the gratification of meeting some very young gentleman , who , the
一 有 这 满足感 的 会议 一些 非常 年轻的 绅士 , WHO , 这
[wiːk] [bɪˈfɔːr] [læst] ,
week before last ,
星期 前 最后的 ,

令人欣慰的是，我遇到了一位非常年轻的绅士，就在上上周，

[prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈploʊmə] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , ” [ˈelɪɡəntli] [freɪmd]
presented his proud father with the diploma of “ the college , ” elegantly framed
呈现 他的 自豪的 父亲 和 这 文凭 的 “ 这 大学 , ” 优雅地 框
[ænd; ænd] [gleɪzd] ,
and glazed ,
和 釉面 ,
他将装裱精美、带有玻璃的“学院”毕业证书呈给了他引以为豪的父亲。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][kɔːst] [faɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
in return for an education which has cost five years and a thousand
在 返回 为了 一个 教育 哪个 有 成本 五 年 和 一个 千
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

作为对耗时五年和一千英镑的教育回报，

[ænd; ənd] [huː] [əsˈtɒnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈeldərlɪ] [əˈsoʊsiərts; əˈsoʊʃiərts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪli] - [ˈtɪntɪd] [sketʃ]
and who astonishes his elderly associates with a highly - tinted sketch
和 WHO 令人惊讶 他的 老年 同事 和 一个 高度 - 有色 草图
[ʌ; əv][sʌm; səm] [ˈɑːpəreɪv] [əˈtʃiːvmənt] ,
of some operative achievement ,
的 一些 操作 成就 ,

他用一幅色彩鲜艳的素描描绘了某项行动的成就，令他的年长同事们惊叹不已。

[ɪn] [wɪtʃ] [pərtˈæns] [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] .
in which perchance he assisted at the hospital .
在 哪个 或许 他 协助 在 这 医院 .
或许他曾在医院帮忙。

[æz; əz][hiː; hi][səˈveɪz, ˈsɜːveɪz][ðə; ði] [ˈɔːdətɔːrɪ] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [ˈstɜːrɪŋ]
As he surveys the auditory , silent and absorbed by his heart - stirring
作为 他 调查 这 听觉 , 沉默的 和 吸收 经过 他的 心 - 搅拌
[dɪˈskrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,
当他环顾四周，听者们鸦雀无声，全神贯注地沉浸在他那激动人心的描述中时，

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪsntli] [ˈwɪtnɪsɪz] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and complacently witnesses the admiration which such evidence of his own
和 自满地 证人 这 钦佩 哪个 这样的 证据 的 他的 自己的
[fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ˈhæroʊɪŋ] [siːnz] ,
familiarity with harrowing scenes ,
熟悉 和 令人痛心的 场景 ,
他沾沾自喜地看着人们对他的这种熟悉程度所表现出的钦佩之情，这证明他自己也曾经历过令人痛心的场景。

[ænd; ənd][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈæbsəns] [ʌ; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ɪˈlɪsɪts] , [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt]
and of his apparent absence of emotion , elicits , it is to be feared that
和 的 他的 明显 缺席 的 情感 , 引发 , 它是 到 是 害怕 那
[ɪts] [ˈɪnfluəns] ,
its influence ,
它是 影响 ,
而他表面上缺乏情感，恐怕会引发某种影响，

[əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði][pɔːrt] , [ə; eɪ] [ˈbeveɪɪdʒ] [əˈpriːʃiərtɪd] [-]
associated with that of the port , a beverage appreciated [500]
联系 和 那 的 这 港口 , 一个 饮料 感谢 [-]
与港口相关的饮料很受欢迎[500]

[baɪ][ˈaʊə; ɑːr] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [wʌŋ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][hiː; hi] [ɪmˈbaɪbz] ,
by our young friend , if one may judge by the quantity he imbibes ,
经过 我们的 年轻的 朋友 , 如果 一 可能 法官 经过 这 数量 他 饮用 ,
如果以我们这位年轻朋友的饮酒量来判断的话，

[tendz] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əbˈteɪnd] , [æz; əz][wʌŋ] [meɪ] [seɪ] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][fɜːrst][hænd] ,
tends to render the information obtained , as one may say almost at first hand ,
倾向于 到 使成为 这 信息 获得 , 作为 一 可能 说 几乎 在 第一的 手 ,
倾向于使所获得的信息，可以说几乎是第一手信息。

[nɑ:tɪ][soʊ] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈtrʌstwɜ:rði] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][fækt][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə][dɪˈzaɪər] .
not so absolutely trustworthy as a man of fact is accustomed to desire .
不是 所以 绝对地 值得信赖的 作为一个男人的事实是 习惯 到 欲望 .
不像一个务实的人所期望的那样绝对值得信赖。

[ˈæftər][ə; eɪ] [du:] [ˈsɜ:rveɪ] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈsɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈpi:p(ə)] [əbˈteɪn]
After a due survey then of the varied sources from which most people obtain
后 一个 到期的 民意调查 然后 的 这 多种多样 来源 从 哪个 最多 人们 获得
[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈtɑ:pɪks][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
information respecting the topics in question ,
信息 尊重 这 主题 在 问题 ,
在对大多数人获取相关主题信息的各种来源进行适当调查之后,

[ænd; ænd][ˈæftər][sʌm; səm][ˌɑ:bzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ænd][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ]
and after some observation of the character and quality of the knowledge
和 后 一些 观察 的 这 特点 和 质量 的 这 知识
[soʊ] [əˈkwɑɪrd] ,
so acquired ,
所以 获得 ,
在对所获得知识的性质和质量进行了一些观察之后,

[wi;; wi][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [dɪˈlɪbəɾət] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [pəˈzes] [ˈveri] [ɪˈroʊniəs] ,
we have formed the deliberate conclusion that they possess very erroneous ,
我们 有 形成 这 商榷 结论 那 他们 具有 非常 错误 ,
我们已经得出明确的结论, 即他们持有非常错误的.....

[ænd; ænd] [ˈveri] [ɪnˈædɪkwət] [ˈnəʊnɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˌɑ:pəˈreɪ](ə)n] .
and very inadequate notions about the nature of a surgical operation .
和 非常 不足 概念 关于 这 自然 的 一个 外科 手术 .
以及对外科手术本质的非常不充分的认识。

[noʊ] [daʊt] [ɔ:l][ədˈmaɪər][ðə; ði] [sæŋ] - [frɔɪd] [ænd; ænd] [skɪl] ,
No doubt all admire the sang - froid and skill ,
不 怀疑 全部 钦佩 这 唱 - 冷 和 技能 ,
毫无疑问, 所有人都钦佩他的冷静和技巧。

[pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɜ:rdʒɪkl][ˌɑ:pəˈreɪtər] — [ˈkwɑ:lətiz] , [baɪ]
possession of which is necessary to make a good surgical operator — qualities , by
拥有 的 哪个 是 必要的 到 制作 一个 好的 外科 操作员 — 品质 , 经过
[ðə; ði] [weɪ] ,
the way ,
这 方式 ,
具备这些素质是成为一名优秀外科医生的必要条件——顺便一提, 这些都是必备素质。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][pərˈhæps] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [dɪˈveləpt] [baɪ] [ˈtreɪnɪŋ] , [ðæn; ðən] [faʊnd] [ɔ:lˈredi] [ɪɡˈzɪstɪŋ]
which are perhaps more frequently developed by training , than found already existing
哪个 是 也许 更多的 频繁地 发达 经过 训练 , 比 成立 已经 现存的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ](ə)rəl] [ɪnˈherɪtəns] .
as a natural inheritance .
作为 一个 自然的 遗产 .
这些能力或许更多地是通过后天训练获得的, 而不是自然遗传的。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][dʒɜ:rˈmeɪn][tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:rpəs] [tu;; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz]
But it is germane to our purpose to remember that everybody has
但 它 是 相关的 到 我们的 目的 到 记住 那 大家 有
[ə; eɪ][dəˈrekt][ˈpræktɪk(ə)] [kənˈsɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][əˈveɪləb(ə)] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a direct practical concern in the existence of an available supply of the
一个 直接的 实际的 忧虑 在 这 存在 的 一个 可用的 供应 的 这
[ˈnesəsəri] [ˈtælənt][tu;; tə] [mi:t] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈmænd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ˈpɑ:lətɪk] ,
necessary talent to meet a certain demand on the part of the body politic ,
必要的 天赋 到 见面 一个 肯定 要求 在 这 部分的 这 身体 政治 ,
但就我们的目的而言, 必须记住, 每个人都直接关心是否存在足够的人才来满足政治团体的特定需求。

[fɔːr; fər][nɒʊ][wʌn] [nɒʊz] [haʊ] [suːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [nɪˈsesɪtɪz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz]
for no one knows how soon his own personal necessities may not be such as
为了 不 一 知道 如何 很快 他的 自己的 个人的 必需品 可能 不是 是 这样的 作为
[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɪts][ˈeksərsaɪz] :
to give him the strongest possible interest in its exercise :
到 给 他 这 最强 可能的 兴趣 在 它是 锻炼 :

因为谁也不知道, 自己何时会因为个人需要而不再对行使这项权利抱有浓厚的兴趣:

[ə; eɪ] [dɪˈmænd] [ðæt] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ; — [fɔːr; fər][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wɪʃ]
a demand that is absolutely inevitable ; — for be assured that , without any wish
一个 要求 那 是 绝对地 不可避免的 ; — 为了 是 保证 那 , 没有 任何 希望
[tuː; tə][əˈlɑːrm][juː; jʊ] ,
to alarm you ,
到 警报 你 ,

这是一个绝对不可避免的要求; ——请放心, 我绝无意引起您的恐慌,

[ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər] , [ˈmɪstər] [ˈniːsən] [wɪl] , [ɪf] [riˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kælkjuˈleɪ(ə)n] ,
gentle reader , Mr Neison will , if requested to make the calculation ,
温和的 读者 , 先生 内森 将要 , 如果 请求 到 制作 这 计算 ,

亲爱的读者, 如果被要求进行计算, 尼尔森先生将.....

[ɪnˈfɔːrm][juː ˈes][æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðə; ði][nuːˈmerɪk(ə)l] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [wel] -
inform us at once what the numerical chances are that your own well -
通知 我们 在 一次 什么 这 数值 机会 是 那 你的 自己的出色地 -
[prəˈpɔːrʃənd] [ˈneðər] [lɪm] [wɪl] ,
proportioned nether limb will ,
比例匀称 下 肢 将要 ,

请立即告知我们, 你那匀称的下体发生以下情况的概率是多少?

[ɔːr] [wɪl] [nɑːt] , [fɔːl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənɪz] [naɪf] ,
or will not , fall before the surgeon's knife ,
或者 将要 不是 , 落下 前 这 外科医生的 刀 ,

或者不会, 倒在外科医生的刀下,

[ɔːr] [ðæt] [ðæt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hɑːrd][ænd; ənd] [wel] - [dɪˈveləpt] [ˈkreɪniəm] [meɪ] [nɑːt] [jet] [biː; bi]
or that that undoubtedly hard and well - developed cranium may not yet be
或者 那 那 无疑 难的 和 出色地 - 发达 颅骨 可能 不是 然而 是
[saɪənˈtɪfɪkli] [ɪksˈplɔːd] [baɪ] “ [trɪˈpæn] ” [ɔːr] “ [trɪˈfaɪn; triˈfɪn; triˈfaɪn] .
scientifically explored by “ trepan ” or “ trephine :
科学地 探索 经过 “ 环锯 ” 或者 “ 环钻 :

或者说, 毫无疑问, 坚硬且发育良好的颅骨可能还没有通过“环锯”或“颅骨钻孔”进行科学探索。

” [hiː; hi] [wɪl] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][wɪð; wɪθ] [ʌnˈzɪrɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðə; ði][ˌprɔːbəˈbɪləti] ([tuː; tə][naɪn] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv]
” **He will estimate with unerring certainty the probability (to nine places of**
” 他 将要 估计 和 毫无错误 肯定 这 可能性 (到 九 地方 的
[ˈdesəməlz] ,
decimals ,
小数 ,

他将以绝对准确的把握估计概率 (精确到小数点后九位),

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈmænd] [aɪ ˈtiː]) [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [fer] [ˈpɜːrs(ə)n] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm]
if you demand it) that your own fair person may become the subject of some
如果 你 要求 它) 那 你的 自己的公平的 人 可能 变得 这 主题 的 一些
[ʌnˈplɪzɪŋ] [ɪkˈskresns] ;
unpleasing excrescence ;
令人不快 赘生物 ;

如果你要求这样做, 那么你自身美好的品格可能会成为某些令人不快的赘生物的受害者;

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [eɪd][tuː; tə]
and also what the chances are that you must seek the surgeon's aid to
和 还 什么 这 机会 是 那 你 必须 寻找 这 外科医生的 援助 到
[rɪ'muːv] [aɪ 'tiː] .
remove it .
消除 它 ；

以及需要寻求外科医生帮助将其切除的可能性有多大。

[waɪl] ['mɪstər] . ['bʌk(ə)l] [wɪl] ['staʊtli] [meɪn'teɪn] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [geɪn'seɪ]
While Mr . Buckle will stoutly maintain , and you will find it hard to gainsay
尽管 先生 ； 扣上 将要 坚定地 维持 ， 和 你 将要 寻找 它 难的 到 否定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ；

巴克尔先生会坚定地坚持这一观点，而且你会发现很难反驳他，

[ðæt] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [æ sə'reɪnəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
that , given the present conditions of existence , a certain ascertainable number of
那 ， 给定 这 展示 状况 的 存在 ， 一个 肯定 可确定的 数字 的
[ˈtuːmə] , ['brʊkən][legz] ,
tumours , broken legs ,
肿瘤 ， 破碎的 腿 ，

鉴于目前的生存状况，一定数量的肿瘤、骨折、

[ænd; ʌnd][ˈnætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn] [dɪfɔːmɪtiːz] [wɪl] ['regjələri] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['evri] [jɪr] [ə'mʌŋ]
and natural - born deformities will regularly make their appearance every year among
和 自然的 - 出生 畸形 将要 经常 制作 他们的 外貌 每一个 年 之中
[ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli] .
the human family .
这 人类 家庭 ；

人类每年都会定期出现先天性畸形。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] ['prɔːbəbli] [eɪ diː 'diː] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɔːvɪns] [ʌv; əv]
And he will probably add , that it is perfectly within the province of
和 他 将要 大概 添加 ， 那 它 是 完美 之内 这 省 的
[pɔːsə'bɪləti] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ,
possibility to calculate ,
可能性 到 计算 ；

他可能还会补充说，计算起来完全在能力范围之内：

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][ˈdeɪtə] ,
if we had all the required data ,
如果 我们 有 全部 这 必需的 数据 ；

如果我们拥有所有必要的数据，

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]
the exact number of individuals who have the requisite courage to submit to
这 精确的 数字 的 个人 WHO 有 这 必需品 勇气 到 提交 到
[ɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;
operation ;
手术 ；

真正有勇气接受手术的人数；

[æz; əz][ʌv; əv] [ðʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [hɑːrt] [tuː; tə][duː;][soʊ] ,
as of those who will not have heart to do so ,
作为 的 那些 WHO 将要 不是 有 心 到 做 所以 ；

至于那些不忍心这样做的人，

[ænd; ʌnd] [huː] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [daɪ] [wɪ'ðəʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˈsɜːrdʒəri] ;
and who will inevitably die without benefit of surgery ;
和 WHO 将要 不可避免地 死 没有 益处 的 外科手术 ；

若不进行手术，他们必然会死亡；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zækt][pər] - ['sentɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ,
together with the exact per - centage to the population of those who will ,
一起 和 这 精确的 每 - 百分比 到 这 人口 的 那些 WHO 将要 ,
[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɑːt] ,
and who will not ,
和 WHO 将要 不是 ,

以及愿意和不愿意的人口的确切百分比，

[pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [buːn] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] .
put faith in the blessed boon of chloroform .
放 信仰 在 这 蒙福 恩惠 的 氯仿 .

相信氯仿这种神奇的恩赐吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [buːn] ;
It is a blessed boon ;
它 是 一个 蒙福 恩惠 ;

这是上天的恩赐；

[ænd; ənd][ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]
and in olden times the possessor of such a secret would have been the most
和 在 古老的 时代 这 拥有者 的 这样的 一个 秘密 会 有 到过 这 最多
[ˈpoʊt(ə)nt] [ˈwɪzərd] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [zːrθ] [hæz; həz] [jet] [hɜːrd] [tel] .
potent wizard of which the earth has yet heard tell .
强效 巫师 的 哪个 这 地球 有 然而 听到 告诉 .

在古代，拥有这种秘密的人将是世上最强大的巫师。

[wʌt] ['mɪrəklz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] !
What miracles might not have been performed by it !
什么 奇迹 可能 不是 有 到过 执行 经过 它 !

它差点创造了多少奇迹啊！

[wʌt] ['dɒgməz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [truː] [baɪ][ɪts] ['ɪnfluəns] !
What dogmas might not have been made divine and true by its influence !
什么 教条 可能 不是 有 到过 制成 神圣的 和 真的 经过 它是 影响 !

受其影响，哪些教条可能变得神圣而真实了呢！

['hæpi] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [ðoʊz] [greɪt] ['paʊəz] , [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl]
Happy was it that those great powers , the magic of chemical and electrical
快乐的 曾是 它 那 那些 伟大的 权力 , 这 魔法 的 化学 和 电气
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

令人欣喜的是，那些伟大的力量，化学和电学发现的魔力，

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] ['meɪnli] [tuː; tə]
have been brought to light in a time when they can be used mainly to
有 到过 带来 到 光 在 一个 时间 什么时候 他们 能 是 用过的 主要 到
[ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd] [bles] ,
enlighten and bless ,
开导 和 保佑 ,

在它们主要用于启迪和祝福的时代，它们被公之于众。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['dɑːrkən][ænd; ənd] [ə'pres] [mæn'kaɪnd] !
and not to darken and oppress mankind !
和 不是 到 变暗 和 压迫 人类 !

而不是为了使人类陷入黑暗和压迫！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜ:rd] ['klɔ:rəfɔ:rm] [ɪz] ['hæpɪli] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][noʊ] [si:n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]
But that word chloroform is happily significant that it is to no scene of suffering
但 那 单词 氯仿 是 快乐地 重要的 那 它 是 到 不 场景 的 痛苦
[ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [ɪntrə'du:s] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] .
that we would introduce our readers .
那 我们 会 介绍 我们的 读者 .
但“氯仿”这个词意义非凡，它并非意在向读者展现任何痛苦的场景。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] , [-]
There is no need to shrink , [501]
那里 是 不 需要 到 收缩 , [-]
没有必要缩小[501]

[ɔ:r][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪɡ'zɪbɪts] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒɪkl] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]
or to question the taste which exhibits the details of a surgical operation to
或者 到 问题 这 品尝 哪个 展品 这 细节 的 一个 外科 手术 到
[ðə; ði] ['vʌlgər] [aɪ] .
the vulgar eye .
这 庸俗 眼睛 .
或者质疑这种味道，因为它在庸俗的眼中显露出外科手术的细节。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [dr'zaɪnd] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['stɜ:rɪŋ] [taɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,
It is not designed , even in this stirring time , after the fashion of ancient Rome ,
它 是 不是 设计 , 甚至 在 这 搅拌 时间 , 后 这 时尚 的 古老的 罗马 ,
即使在当今这个激动人心的时代，它的设计也并非效仿古罗马的风格。

[tu:; tə] ['dedn] ['aʊər; ɑ:r] [sensə'bɪlɪti:z] ,
to deaden our sensibilities ,
到 缓和 我们的 感性 ,
麻木我们的感官，

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'kʌstəm] ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [di:dz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [wɪ'dʌʊt]
or to accustom our youth to witness deeds of blood and violence without
或者 到 习惯 我们的 青年 到 证人 契约 的 血 和 暴力 没有
[ˈrɪŋkɪŋ] .
shrinking .
收缩 .
或者让我们的年轻人习惯于目睹血腥暴力的行为而不退缩。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
No trace of suffering will be visible in the picture which shall pass before us .
不 痕迹 的 痛苦 将要 是 可见的 在 这 图片 哪个 将 经过 前 我们 .
在我们即将看到的画面中，不会看到任何苦难的痕迹。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] ['mɑ:dərn] ['sɜ:rdʒɪkl] [ɑ:rt] [drɪ'spleɪz] ,
So great is the triumph which modern surgical art displays ,
所以 伟大的 是 这 胜利 哪个 现代的 外科 艺术 显示器 ,
现代外科艺术所取得的成就如此巨大，

[soʊ] [greɪt] [ðə; ði] [bu:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hju:'mænəti] !
so great the boon which it has conferred upon humanity !
所以 伟大的 这 恩惠 哪个 它 有 授予 之上 人类 !
它给人类带来了多么巨大的福祉啊！

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ɪləstreɪt] ,
It is this which we propose to illustrate ,
它 是 这 哪个 我们 提出 到 阐明 ,
我们打算用一个例子来说明这一点。

[baɪ] [drɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] [ɪn'vɑ:ld] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ][leg] .
by describing the single and simple process involved in cutting off a leg .
经过 描述 这 单身的 和 简单的 过程 涉及 在 切割 离开 一个 腿 .
通过描述截肢这一简单而直接的过程。

[pə'ɹmɪt] [ju: 'es] [fɜ:rst] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [kæst] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɑ:ntræst] ,
Permit us first , however , to cast a passing glance , by way of contrast ,
允许 我们 第一的 , 然而 , 到 投掷 一个 通过 瞥一眼 , 经过 方式 的 对比 ,
不过, 首先请允许我们稍作比较, 简要地看一下:

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪstæblɪʃt] [ænd; ənd] [ɔ:rθədə:ks] ['fæɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'fɔ:rmɪŋ] [ðæt] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [sʌm; səm]
to the established and orthodox fashion of performing that operation some
到 这 已确立的 和 正统 时尚 的 表演 那 手术 一些
['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
centuries ago .
几个世纪 前 .

与几个世纪前进行该手术的既定正统方式相比。
[ber] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] [hoʊp] [ðæt] [ðen] , [wen]
Bear with us but a moment , and in imagination hope that then , when
熊 和 我们 但 一个 片刻 , 和 在 想像力 希望 那 然后 , 什么时候
['peɪnləs] ['sɜ:rdʒəri] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] ,
painless surgery was unknown ,
无痛 外科手术 曾是 未知 ,
请稍等片刻, 让我们在想象中怀着希望, 那时, 在无痛手术还不为人知的时候,

[noʊ] ['peɪ(ə)nt] [lækt] [sə'pɔ:rt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪəl] ([lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ðen] , [ɪn] [tru:θ] !)
no patient lacked support in his hour of trial (long hours then , in truth !)
不 病人 缺乏 支持 在 他的 小时 的 审判 (长的 小时 然后 , 在 真相 !)
在漫长的煎熬中 (事实上, 那段时间很长!), 没有一位病人缺乏支持。

[frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sɔ:rs] [wɪt] [floʊz] , [ʌn'meɪzərd] [ænd; ənd]
from that great and never - failing source which flows , unmeasured and
从 那 伟大的 和 绝不 - 失败 来源 哪个 流量 , 未测量的 和
[ʌn'fæðəməbl] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hju:'mænəti] ,
unfathomable , for all humanity ,
深不可测 , 为了 全部 人类 ,
来自那伟大而永不枯竭的源泉, 那源源不断、无法衡量、深不可测的泉水, 为全人类流淌而来。

[ə'lʌɪk] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] .
alike in every age .
同样 在 每一个 年龄 .
各个时代都一样。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [æmpju'teɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['rerli]
Until the last three or four hundred years , amputation of a limb was very rarely
直到 这 最后的 三 或者 四 百 年 , 截肢 的 一个 肢 曾是 非常 很少
[pə'fɔ:rmɪd] ,
performed ,
执行 ,
直到近三四百年前, 截肢手术都非常罕见。

[ɪk'sept] [wen] , [frʌm; frəm] ['ɪndʒəri] [ɔ:r] [dɪ'zi:z] , [ɪts] [ɪk'streməti] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] ['mɔ:rtɪfaɪ] ;
except when , from injury or disease , its extremity had begun to mortify ;
除了 什么时候 , 从 受伤 或者 疾病 , 它是 末端 有 开始 到 羞辱 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
除非因受伤或疾病, 其肢体末端开始腐烂; 而那时,

[fju:] ['sɜ:dʒənz] ['ventʃərd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'sɪʒənz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] ['pɔ:rɪ(ə)n] ,
few surgeons ventured to make incisions in the sound portion ,
很少 外科医生 冒险 到 制作 切口 在 这 声音 部分 ,
很少有外科医生敢于在健康的组织部分进行切开。

[bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][æn; ən][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪfʊːz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but limited themselves to an operation through the tissues which had
但 有限的 他们自己 到 一个 手术 通过 这 组织 哪个 有
[ɔ:l'redɪ] [lɔːst][ðer; ðər][vɑ'tæləti] .
already lost their vitality .
已经 丢失的 他们的 活力 .

但他们只能对已经失去活力的组织进行手术。

[ðɪs] [tɪ'mɪdəti] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni]
This timidity was due to the fact that they were unacquainted with any
这 胆怯 曾是 到期的 到 这 事实 那 他们 是 不熟悉的 和 任何
[ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ˈɑːrtəriːz] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
effectual means of stopping the bleeding from the larger arteries divided by the
有效的 方法 的 停止 这 出血 从 这 更大的 动脉 分割 经过 这
[naɪf] .
knife .
刀 .

这种胆怯是因为他们不了解任何能有效止住被刀割断的大动脉出血的方法。

['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bliːdɪŋ] [naʊ] ,
Certain and easy as is the control of such bleeding now ,
肯定 和 简单的 作为 是 这 控制 的 这样的 出血 现在 ,
现在控制出血既确定又容易 ,

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θred] [ɔːr][sɪlk] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]
by the simple process of tying a piece of thread or silk round the extremity of
经过 这 简单的 过程 的 捆绑 一个 片 的 线 或者 丝绸 圆形的 这 末端 的
[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['ves(ə)] ([æz; əz][wiː; wi][æɪ; fəl] [ˌhɪr'æftər] [siː]) ,
the bleeding vessel (as we shall hereafter see) ,
这 出血 血管 (作为 我们 将 此后 看) ,
只需用一根线或丝线简单地绑住出血血管的末端（我们稍后会看到），

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'nəʊn] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [æz; əz] [ˌæplɪkəb(ə)] [tuː; tə] [ˌæmpju'teɪŋ] , [tuː; tə] ['eni]
it was unknown , at all events as applicable to amputation , to any
它 曾是 未知 , 在 全部 活动 作为 适用的 到 截肢 , 到 任何
['sɜːrdʒɪkl] ['raɪtər] [frʌm; frəm] [hɪ'pɑːkrətiːz] ,
surgical writer from Hippocrates ,
外科 作家 从 希波克拉底 ,

至少就截肢而言，从希波克拉底时代起，没有任何一位外科著作者对此有所记载。

- [biː] . [siː] . , [ɔːr][frʌm; frəm] ['selsəs] , [huː] ['flʌrɪft] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃən] ['sentʃəri] , [tuː; tə]
400 b . c . , or from Celsus , who flourished in the first Christian century , to
- b . c . ; 或者 从 摄氏度 , WHO 繁荣 在 这 第一的 基督教 世纪 , 到
[ðə; ði] [fɪftiːnθ] .
the fifteenth .
这 第十五 .

从公元前 400 年，或从活跃于基督教第一个世纪的塞尔苏斯，到公元十五世纪。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ɪndʒəri][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,
Consequently , the numerous instances of injury and disease ,
最后 , 这 很多的 实例 的 受伤 和 疾病 ,
因此，伤病病例层出不穷。

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz] [naʊ] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] ['taɪmli] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ˌæmpju'teɪŋ] , [wɜːr; wər] [ðen] [ˈɔːlweɪz]
in which life is now saved by a timely resort to amputation , were then always
在 哪个 生活 是 现在 已保存 经过 一个 及时 采取 到 截肢 , 是 然后 总是
['fɛt(ə)] .
fatal .
致命的 .

如今，及时截肢就能挽救生命，而当时截肢却是致命的。

[hens] , [ˈɔːlsʊʊ] , [əˈrouz][ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪkˈspiːdiːənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ædˈventʃərəs] [ˈɑːpəreɪtərz][ʌv; əv]
Hence , also , arose the various expedients which the more adventurous operators of
因此 , 还 , 出现 这 各种各样的 权宜之计 哪个 这 更多的 冒险的 运营商 的
[ðə; ði][taɪm] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ,
the time resorted to ,
这 时间 复原 到 ,
因此, 当时一些更具冒险精神的经营者也采取了各种各样的权宜之计。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][stɑːp][ˈfeɪt(ə)l] [ˈbliːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts]
in order to stop fatal bleeding , with the effect only of increasing the patient's
在 命令 到 停止 致命的 出血 , 和 这 影响 仅有的 的 增加 这 患者
[ˈtɔːrtʃər] ,
torture ,
酷刑 ,
为了止住致命的出血, 却反而加剧了病人的痛苦,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][noʊ] [gʊd] [rɪˈzʌlt] .
and with the attainment of no good result .
和 和 这 素养 的 不 好的 结果 .
结果却没有取得任何好的结果。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪnˈsɪʒənz] [wɜːr; wər] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [naɪf] , [ðæt] [ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd]
Thus the incisions were performed with a red - hot knife , that the divided
因此 这 切口 是 执行 和 一个 红色的 - 热的 刀 , 那 这 分割
[ˈves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,
因此, 切口是用烧红的刀进行的, 切断的血管,

[sɪəd] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈkɑːntækt] , [maɪt] [ˈkɑːntrækt] , [ɔːr] [bɪˈkʌm] [plʌgd] ,
seared and charred by the horrible contact , might contract , or become plugged ,
烤 和 烧焦的 经过 这 可怕 接触 , 可能 合同 , 或者 变得 已插电 ,
被可怕的接触灼伤和烧焦后, 可能会收缩或堵塞。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [priˈventɪd] [frəm; frəm] [ˈbliːdɪŋ] ([ˌælbjɪˈkeɪsɪs] , 11th [ˈsentʃəri]) .
and so be prevented from bleeding (Albucasis , 11th century) .
和 所以 是 阻止 从 出血 (白卡西斯 , 11th 世纪) .
从而防止出血 (阿尔布卡西斯, 11世纪)。

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n] [ˈkwɪkli] [əʊvəˈpaʊəd] [ðə; ði]
Effective for the instant , the force of the circulation quickly overpowered the
有效的 为了 这 立即的 , 这 力量 的 这 循环 迅速地 实力悬殊 这
[ˈslendər] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] ,
slender obstruction , and fatal hæmorrhage ,
苗条 梗阻 , 和 致命的 出血 ,
瞬间起效, 血液循环的力量迅速冲破了细小的阻塞物, 导致致命性出血。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [tʊk] [pleɪs] .
sooner or later , took place .
很快 或者 之后 , 采取 地方 .
迟早会发生。

[jet] [ðɪs] [plæn] [kənˈtɪnjuːd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [voʊʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪɡətʃər]
Yet this plan continued more or less in vogue down to the discovery of the ligature
然而 这 计划 持续 更多的 或者较少的 在 时尚 向下 到 这 发现 的 这 结扎
[ɪn][ðə; ði] 16th [ˈsentʃəri] ,
in the 16th century ,
在 这 16th 世纪 ,
然而, 这种编织方法一直或多或少地流行到16世纪结绳术被发现为止。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['præktɪst] ['i:v(ə)n][ˈleɪtər][ɪn][ˈdʒɜ:rməni][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - (-) ;
and was practised even later in Germany by the celebrated Hildanus (1641) ;
和 曾是 已实践 甚至 之后 在 德国 经过 这 著名 - (-) ;

后来，德国著名诗人希尔达努斯（1641 年）也采用了这种方法；

[ɔ:l'ðoo] [hi;; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] [nu:] ['meθəd] .
although he subsequently adopted the new method .
虽然 他 随后 已采用 这 新的 方法 .

虽然他后来采用了这种新方法。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ə'nʌðər] ['fæɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ,
According to another fashion , the surgeon ,
根据 到 其他 时尚 , 这 外科医生 ,

另一种说法是，外科医生

[ˈæftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ti:diəs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fle] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][boʊn] ,
after making a tedious division of the flesh down to the bone ,
后 制作 一个 乏味 分配 的 这 肉 向下 到 这 骨 ,

在费力地将肉剔除到露出骨头之后，

[wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] [ɪn'devər] [nɑ:t][tu;; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [ˈɑ:rtɜ:i:z] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
with studied endeavour not to divide the arteries until the last moment ,
和 研究 努力 不是 到 划分 这 动脉 直到 这 最后的 片刻 ,

经过深思熟虑，直到最后一刻才切断动脉。

[rɪ'lɑɪd] [ɑ:n][æplə'keɪj(ə)nz] [ʌv; əv] [red] - [hɑ:t][ˈaɪərnz] , [ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm] ['stɪptɪk] ['flu:ɪd] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
relied on applications of red - hot irons , or of some styptic fluid , usually
依赖 在 应用程序 的 红色的 - 热的 熨斗 , 或者 的 一些 止血剂 体液 , 通常

[ə; eɪ] [ˈpaʊərɪf(ə)] ['æsɪd][ɔ:r] [ə'strɪndʒənt] ,
a powerful acid or astringent ,
一个 强大的 酸 或者 涩 ,

依靠烧红的铁块或某种止血液（通常是强酸或收敛剂）来止血。

[tu;; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] .
to arrest the bleeding .
到 逮捕 这 出血 .

止血。

[ɪf] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sək'sesf(ə)] , [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [-]
If these were not successful , a vessel of boiling [502]
如果 这些 是 不是 成功的 , 一个 血管 的 沸腾 [-]

如果这些方法都不成功，则使用沸腾的容器[502]

[pɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , ['redi] [prɪ'perd] , [ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [stʌmp] [wʌz; wəz] [plʌndʒd]
pitch was at hand , ready prepared , into which the bleeding stump was plunged
沥青 曾是 在 手 , 准备好 准备 , 进入 哪个 这 出血 树桩 曾是 暴跌

.
:
.

沥青已经准备就绪，血淋淋的残肢被插入其中。

[brɪ'twi:n] [ˈsɪlə] [ænd; ʌnd] [kə'ɪrɪbdɪs] , [ðə; ði] [ˈpeɪj(ə)nt] [ˈrerli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;
Between Scylla and Charybdis , the patient rarely escaped with life ;
之间 斯库拉 和 卡律布狄斯 , 这 病人 很少 逃脱 和 生活 ;

在斯库拉和卡律布狄斯之间，病人很少能活着逃脱；

[ɪ:ðər] [hi;; hi][daɪd][frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] , [ɔ:r] [les] ;
either he died from loss of blood in a few hours , or less ;
任何一个 他 死亡 从 损失 的 血 在 一个 很少 小时 , 或者较少的 ;

他要么在几个小时内，甚至更短的时间内，因失血过多而死亡；

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['remədɪz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [hiː; hi] [sə'vaɪvd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
or if the dreadful remedies succeeded , he survived a day or two ,
或者如果 这 可怕 补救措施 成功了 , 他 幸存下来 一个 天 或者 二 ,
或者, 如果可怕的治疗方法奏效, 他就能活过一两天。

[tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] ['fiːvər] [ɔːr] [ɪg'zɔːstʃən] .
to die of fever or exhaustion .
到 死 的 发烧 或者 疲惫 .
死于发烧或过度疲劳。

[ˈæftər] [æn; ən] [ˈɜːrliər] ['meθəd] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈ^aɪdəj] [diː 'aɪ] - (-) ,
After an earlier method , that of Guido di Caulico (1363) ,
后 一个 早些时候 方法 , 那 的 圭多 迪 - (-) ,
继 Guido di Caulico (1363) 的早期方法之后,

[ə; eɪ] ['bəendɪdʒ] [ʌv; əv] ['plæstər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] ['membər] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt]
a bandage of plaster was made to encircle the member so tightly that
一个 绷带 的 石膏 曾是 制成 到 包围 这 成员 所以 紧紧 那
[mɔːrtɪfɪ'keɪ](ə)n] [ə'tækt] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrts] [bɪ'loʊ] ,
mortification attacked all the parts below ,
屈辱 遭到攻击 全部 这 部分 以下 ,
用石膏绷带将患处紧紧包扎起来, 以至于伤口下方的所有部位都受到了腐蚀。

[wɪtʃ] [ðen] , [ˈæftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [drɔːpt] [ɔːf] , [ə; eɪ] ['hɔːrəbli] ['loʊðsəm] [ænd; ənd]
which then , after the lapse of months , dropped off , a horribly loathsome and
哪个 然后 , 后 这 失效 的 几个月 , 掉落 离开 , 一个 糟糕透了 令人厌恶的 和
[ə'fensɪv] [mæs] .
offensive mass .
进攻 大量的 .
几个月后, 它脱落下来, 变成了一团令人作呕、极其恶心的物质。

[ə'nʌðər] ['sɜːrdʒən] , [boʊtəːli] (-) ,
Another surgeon , Botalli (1560) ,
其他 外科医生 , 博塔利 (-) ,
另一位外科医生, Botalli (1560 年),

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] ['sevər] [ðə; ði] [lɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] ;
invented a machine to sever the limb in an instant by a single stroke ;
发明 一个 机器 到 断绝 这 肢 在 一个 立即的 经过 一个 单身的 中风 ;
发明了一种机器, 只需一击即可瞬间切断肢体;

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [baɪ]
and it was not uncommon at this period to effect the same purpose by
和 它 曾是 不是 罕见 在 这 时期 到 影响 这 相同的 目的 经过
[ðə; ði] ['hætʃɪt] ,
the hatchet ,
这 斧头 ,
在那个时期, 用斧头达到同样的目的也并不罕见。

[ɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊərɪf(ə)l] ['mæɪlɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] .
or by a powerful mallet and chisel .
或者 经过 一个 强大的 槌 和 凿 .
或者用强力木槌和凿子。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['æmˌbroʊz] - , [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['sɜːrdʒən] , [huː] ['flʌrɪft] [ɪn] [ðə; ði] 16th
It is to Ambrose Paré , the great French surgeon , who flourished in the 16th
它 是 到 安布罗斯 - , 这 伟大的 法语 外科医生 , WHO 繁荣 在 这 16th
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
这是为了纪念16世纪伟大的法国外科医生安布罗斯·帕雷。

[ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪɡətʃər] ([juːst] [bɜːŋ] [brɪʃɔːr] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwuːndz])
that we owe the application of the ligature (used long before in ordinary wounds)
那 我们 欠 这 应用 的 这 结扎 (用过的 长的 前 在 普通的 伤口)
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ˈɑːrtɜːiːz] [ɪn] [ˌæmpjuˈteɪŋ] .
to the bleeding arteries in amputation .
到 这 出血 动脉 在 截肢 .

我们应该感谢将结扎（很久以前就已用于普通伤口）应用于截肢时的出血动脉。

[hiː; hi] [dɪˈskɑːrdɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [hɑːt] [ˈkɔːtəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l]
He discarded the use of the red - hot cautery , and of all the frightful
他 丢弃 这 使用 的 这 红色的 - 热的 烧灼术 , 和 的 全部 这 可怕
[ˈædʒʌŋkts] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] ;
adjuncts already described ;
附属品 已经 描述 ;

他摒弃了使用炽热的烧灼法，以及前面已经描述过的所有可怕的辅助方法；

[ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪft] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [baɪ] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [θred] [raʊnd] [ðə; ði][ˈves(ə)l][baɪ] [miːnz]
and accomplished his purpose by carrying the thread round the vessel by means
和 完成 他的 目的 经过 携带 这 线 圆形的 这 血管 经过 方法
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [pæst] [θruː] [ðə; ði][sɔːft][pɑːrts][əˈdʒeɪs(ə)nt] — [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈdʒʌstmənt]
of a needle passed through the soft parts adjacent — a method of adjustment
的 一个 针 通过了 通过 这 柔软的 部分 邻近的 — 一个 方法 的 调整
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他通过一根穿过容器周围柔软部分的针，将线绕着容器一周，从而达到了他的目的——这是一种调节方法，

[ɔːlˈðoo] [stiːl] [ɪn][juːz] , [ɪz] [naʊ] [ɪmˈplɔɪd] [ˈoʊnli][ɪn] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] .
although still in use , is now employed only in exceptional instances .
虽然 仍然 在 使用 , 是 现在 受雇 仅有的 在 非凡的 实例 .

虽然仍在使用，但现在仅在特殊情况下使用。

[ˈrɪtʃəd] [ˈwaɪzmən] , [ˈsʌmtaɪmz] [staɪld] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜːrdʒəri] ,
Richard Wiseman , sometimes styled the father of English surgery ,
理查德 怀斯曼 , 有时 风格 这 父亲 的 英语 外科手术 ,

理查德·怀斯曼，有时被称为英国外科之父，

[huː] [ˈpræktɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ˈsentʃəri] ,
who practised about the middle of the 17th century ,
WHO 已实践 关于 这 中间 的 这 17th 世纪 ,

大约在17世纪中叶从事相关实践的

[ɪz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈlɪɡətʃər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
is believed to have been the first to employ the ligature in our own country ,
是 相信 到 有 到过 这 第一的 到 采用 这 结扎 在 我们的 自己的 国家 ,
据信他是我国第一个使用这种结扎法的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhiːtɪd] [ˈaɪərnz] .
and to relinquish the application of heated irons .
和 到 放弃 这 应用 的 加热 熨斗 .

并停止使用加热的熨斗。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪrə] [ˈɔːlsou] , [ðə; ði][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd]
At this era also , the circulation of the blood was discovered by the renowned
在 这 时代 还 , 这 循环 的 这 血 曾是 发现 经过 这 著名
[ˈhɑːvi] ,
Harvey ,
哈维 ,

同样在这一时期，著名的哈维发现了血液循环的现象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪtwi:n] [ˈɑ:rtɜ:i:z] [ænd; ənd] [veɪnz] [ˈbi:ɪŋ] [ðens'fɔ:rθ] [ˈklɪrlɪ]
and the distinction between arteries and veins being thenceforth clearly
和 这 区别 之间 动脉 和 静脉 存在 此后 清楚地
[ʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

从此，动脉和静脉之间的区别就被清楚地理解了。

[ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪɡətʃər] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈɑ:bviəs] .
the value of the ligature was rendered more than ever obvious .
这 价值 的 这 结扎 曾是 渲染 更多的 比 曾经 明显的 .

连字的价值比以往任何时候都更加显而易见。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] :
But enough of this :
但 足够的 的 这 :

好了，就此打住吧：

[let][ju: 'es] [su:ð] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈrʌfld] [nə:vs] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [hʌʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] .
let us soothe our ruffled nerves by seeing how the thing is done to - day .
让 我们 舒缓 我们的 褶皱的 神经 经过 看到 如何 这 事物 是 完毕 到 - 天 .

让我们通过了解今天人们是如何做这件事的来舒缓我们紧张的情绪。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][pʊʊst][ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈerɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpəreɪtɪŋ] [ˈθi:ətər]
We will take a quiet post of observation in the area of the operating theatre
我们 将要 拿 一个 安静的 邮政 的 观察 在 这 区域 的 这 操作 剧院

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˌmetrə'pɔ:lɪtən] [ˈhɒspɪtlz] ,
at one of our metropolitan hospitals ,
在 一 的 我们的 大都会 医院 ,

我们将在一家大都市医院的手术室附近找个安静的观察岗位。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] - .
in this year of our Lord 1860 .
在 这 年 的 我们的 主 - .

公元1860年。

[ˈnɒʊtɪs] [ɪz][ˈpʊʊstɪd] [ðæt] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] [æt; ət][tu:'tu:] [ə'klɒk, əu-]
Notice is posted that amputation of the thigh will be performed at 2 o'clock
注意 是 发布 那 截肢 的 这 大腿 将要 是 执行 在 2 点钟

[pi:] . [em] . ,
p : m : ,
p : 米 : ,

已张贴通知，将于下午2点进行大腿截肢手术。

[ænd; ənd][wi:; wi][ˈɑ:kjupaɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [si:t] [ten] [ˈmɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈʌʊər] .
and we occupy our seat ten minutes before the hour .
和 我们 占据 我们的 座位 十 分钟 前 这 小时 .

我们在整点前十分钟入座。

[ðə; ði] [ˈerɪə] [ɪt'self] [ɪz] [smɔ:l] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ju:] [fɔ:rm] ,
The area itself is small , of a horse - shoe form ,
这 区域 本身 是 小的 , 的 一个 马 - 鞋 形式 ,

该区域本身面积不大，呈马蹄形。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [si:ts] [ˈraɪzɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [sti:p] [ɪn'klaɪn] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,
and surrounded by seats rising on a steep incline one above another ,
和 包围 经过 座位 上升 在 一个 陡 倾斜 一 多于 其他 ,

四周环绕着呈陡坡状向上延伸的座椅，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [tɪəz] .
to the number of eight or nine tiers .
到 这 数字 的 八 或者 九 层级 .

最多有八九层。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['stjʊdnts] ['ɑ:kjupaɪ] [ði:z] , [ænd; ənd] [pæk] ['prɪtɪ] ['kloʊsli] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n]
From 100 to 150 students occupy these , and pack pretty closely , especially on
从 - 到 - 学生 占据 这些 , 和 盒 漂亮的 密切 , 尤其 在
[ðə; ðɪ] ['loʊər] ['rouz; 'raʊz] ,
the lower rows ,
这 降低 行 ,

这些座位上坐了100到150名学生, 而且非常拥挤, 尤其是在下排。

[wens] [ðə; ðɪ] [best] [vjuː] [ɪz] [əb'teɪnd] .
whence the best view is obtained .
何处 这 最好的 看法 是 获得 .

从那里可以获得最佳视野。

[fɔːr; fər] [æən; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌ; əv] [jʊθs] [brɪ'twi:n] [eɪ'ti:n] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
For an assemblage of youths between eighteen and twenty - five years ,
为了 一个 装配 的 青年 之间 十八 和 二十 - 五 年 ,
对于一群年龄在18岁至25岁之间的年轻人来说,

[huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [weɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɑ:lərəbli] [wel] - [brɪ'heɪvd]
who have nothing to do but to wait , they are tolerably well - behaved
WHO 有 没有什么 到 做 但 到 等待 , 他们 是 勉强可以接受出色地 - 表现
[ænd; ənd] ['kwaɪət] .
and quiet .
和 安静的 .

除了等待之外无事可做的人, 表现得还算守规矩, 也很安静。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['præktɪk(ə)] ['dʒəʊkəz] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] [ɪz] ['eɪvɪdənt] , [ɑːr; ər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ]
Three or four practical jokers , however , it is evident , are distributed among
三 或者 四 实际的 小丑 , 然而 , 它 是 明显 , 是 分布式 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而, 很明显, 他们当中有三四个爱开玩笑的人。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['paːsɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kwɪkər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rest] .
and so the time passes all the quicker for the rest .
和 所以 这 时间 通过 全部 这 更快 为了 这 休息 .

因此, 对其他人来说, 时间过得更快。

[ðə; ðɪ] [klaːk] [hæz; həz] [na:t] [lɔːŋ] [strʌk] [tuː] , [wen] [ðə; ðɪ] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] ['oʊpən] ,
The clock has not long struck two , when the folding - doors open ,
这 钟 有 不是 长的 击 二 , 什么时候 这 折叠式的 - 门 打开 ,
时钟刚敲过两点不久, 折叠门就打开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɔːk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɜːdʒənz] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] ['hɔːspɪt(ə)] ,
and in walk two or three of the leading surgeons of the hospital ,
和 在 走 二 或者 三 的 这 领导 外科医生 的 这 医院 ,
医院里两三位顶尖外科医生走了进来,

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌ; əv] ['dresəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [prə'feʃən(ə)] ['lʊkəz] - [ɑ:n] ;
followed by a staff of dressers , and a few professional lookers - on ;
随后 经过 一个 职员 的 梳妆台 , 和 一个 很少 专业的 外貌 - 在 ;
后面跟着一群服装师和几名专业旁观者;

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [siːts] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [ænd; ənd]
the latter being confined to seats reserved for them on the lowest and
这 后者 存在 受限 到 座位 预订的 为了 他们 在 这 最低 和
[ɪ'nərməʊst] [tɪr] .
innermost tier .
最内层 层级 .

后者只能坐在为他们预留的最底层和最内侧的座位上。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstɹəmənts] , ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A small table , covered with instruments , occupies a place on one side of the
一个 小的 桌子 , 涵盖 和 仪器 , 占据 一个 地方 在 一 边 的 这
[ˈeɪə] ;
area ;
区域 ;

场地一侧摆放着一张小桌子，上面摆满了乐器；

[ˈwɔːtər] , [ˈspʌndʒɪz] , [ˈtauəlz] , [ænd; ənd] [lɪnt] , [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] .
water , sponges , towels , and lint , are placed on the opposite .
水 , 海绵 , 毛巾 , 和 皮棉 , 是 放置 在 这 对面的 .

对面放着水、海绵、毛巾和棉絮。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] [huː] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [-]
The surgeon who is about to [503]
这 外科医生 WHO 是 关于 到 [-]

即将进行手术的外科医生[503]

[ˈɑːpəreɪt] , [ˈræpɪdli] [glɑːnsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɹəmənts] [ɑːr; ər][ɔːl]
operate , rapidly glances over the table , and sees that his instruments are all
操作 , 快速 眼神 超过 这 桌子 , 和 看到 那 他的 仪器 是 全部
[ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn] ['redɪnəs] .
there , and in readiness .
那里 , 和 在 准备就绪 .

他迅速扫视了一下桌子，发现他的工具都在那里，而且都已准备就绪。

[hiː; hi] [riˈkwests] [ə; eɪ] ['kɑːliːg] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜːrnəkət] ,
He requests a colleague to take charge of the tourniquet ,
他 请求 一个 同事 到 拿 收费 的 这 止血带 ,

他请求同事负责使用止血带。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [dɪˈpjuːts] [wʌn] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] “ [teɪk] [ðə; ðɪ][flæps] , ” [əˈnʌðər] [tuː; tə]
and with a word deposes one assistant to “ take the flaps , ” another to
和 和 一个 单词 代表们 一 助手 到 “ 拿 这 襟翼 , ” 其他 到
[hoʊld][ðə; ðɪ] [ɪm] ,
hold the limb ,
抓住 这 肢 ,

然后一声令下，指派一名助手“接住皮瓣”，另一名助手“扶住肢体”。

[ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə][hænd][ðə; ðɪ] ['ɪnstɹəmənts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
a third to hand the instruments , and the last to take charge of the
一个 第三 到 手 这 仪器 , 和 这 最后的 到 拿 收费 的 这
[ˈspʌndʒɪz] .
sponges .
海绵 .

第三个人负责递送乐器，最后一个人负责拿海绵。

[ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['peɪf(ə)nt][ɪz] [ɪnˈheɪlɪŋ] ['klɔːrəfɔːrm] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] ,
This done , and while the patient is inhaling chloroform in an adjoining apartment ,
这 完毕 , 和 尽管 这 病人 是 吸入 氯仿 在 一个 相邻的 公寓 ,
事情就这样办完了，与此同时，病人正在隔壁公寓里吸入氯仿。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [merks] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['speɪ(ə)l] ['duːti] ,
under the care of a gentleman who makes that his special duty ,
在下面 这 关心 的 一个 绅士 WHO 制作 那 他的 特别的 责任 ,

在一位将此作为其特殊职责的绅士的照料下，

[ðə; ðɪ]['ɑːpəreɪtər] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [naʊ] [hʌft] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ˈɔːdətɔːri] ,
the operator gives to the now hushed and listening auditory ,
这 操作员 给予 到 这 现在 静静地 和 聆听 听觉 ,

操作员将声音传递给现在安静聆听的听众，

[ə; eɪ] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'kjərəbl] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv]
a brief history of the circumstances which led to an incurable disease of
一个 简短的 历史 的 这 情况 哪个 引领 到 一个 不治之症 疾病 的
[ðə; ði] [left] [ni:] - [dʒɔɪnt] ,
the left knee - joint ,
这 左边 膝盖 - 联合的 ,

简要回顾导致左膝关节不治之症的来龙去脉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz] [waɪ] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'fɔ:rmɪd] .
and the reasons why he decides on the operation about to be performed .
和 这 原因 为什么 他 决定 在 这 手术 关于 到 是 执行 .

以及他决定进行即将进行的手术的原因。

[hi:; hi][hæz; həz] ['skersli] [kloʊzd] , [wen] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['peɪ](ə)nt][ɪz] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
He has scarcely closed , when the unconscious patient is brought in by a couple
他 有 几乎 关闭 , 什么时候 这 无意识 病人 是 带来 在 经过 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['stɜ:rdi] ['pɔ:təz] ,
of sturdy porters ,
的 结实的 搬运工 ,

他刚关上门，就有两个身强力壮的搬运工把昏迷不醒的病人抬了进来。

[ænd; ənd][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['əpəretɪŋ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedɪ] [ɪ'rekʃn] ,
and laid upon the operating table , a small , but strong and steady erection ,
和 铺设 之上 这 操作 桌子 , 一个 小的 , 但 强的 和 稳定的 勃起 ,

手术台上躺着一个虽小但坚挺稳定的勃起物。

[fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] [tu:] [fi:t] [waɪd] , [wɪtʃ] [stændɪz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] .
four feet long by two feet wide , which stands in the centre of the area .
四 脚 长的 经过 二 脚 宽的 , 哪个 站立 在 这 中心 的 这 区域 .

长四英尺，宽两英尺，矗立在该区域的中央。

[ðə; ði] [left] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [du:md] [leg] ,
The left being the doomed leg ,
这 左边 存在 这 注定失败 腿 ,

左腿注定要遭殃，

[ðə; ði] [raɪt] [ɪz] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] ['bəendɪdʒ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
the right is fastened by a bandage to one of the supports of the table ,
这 正确的 是 系紧 经过 一个 绷带 到 一 的 这 支持 的 这 桌子 ,

右手用绷带固定在桌子的一个支架上。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑ:rmz] [wei] ; [waɪl] [ðə; ði] ['dresər] ,
so as to be out of harm's way ; while the dresser ,
所以 作为 到 是 出去 的 伤害 方式 ; 尽管 这 梳妆台 ,

以便远离危险；而梳妆台，

[hu:] [hæz; həz] ['speʃ(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
who has special charge of the case ,
WHO 有 特别的 收费 的 这 案件 ,

谁负责这个案子，

[ɪz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [left] .
is seated on a low stool at the foot of the table , and supports the left .
是 坐着 在 一个 低的 凳子 在 这 脚 的 这 桌子 , 和 支持 这 左边 .

他坐在桌子脚边的矮凳上，支撑着桌子的左侧。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [hu:] [ə'sɪsts] , [en'sɜ:kəlz] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The surgeon who assists , encircles the upper part of the thigh with the
这 外科医生 WHO 助攻 , 包围 这 上 部分 的 这 大腿 和 这
[tɜ:rnəkət] ,
tourniquet ,
止血带 ,

协助手术的外科医生用止血带环绕大腿上部，

[ˈpleɪsɪŋ] [ɪts][pæd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfemərəl] [ˈɑːrtəri] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [lɪm]
placing its pad over the femoral artery , the chief vessel which supplies the limb
放置 它是 软垫 超过 这 股骨 动脉 , 这 首席 血管 哪个 补给品 这 肢
[wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
with blood ,
和 血 ,

将它的垫片放在股动脉上，股动脉是为肢体供血的主要血管。

[ænd; ənd] [priˈpeəz] [tuː; tə] [skruː] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] ,
and prepares to screw up the instrument ,
和 准备 到 拧紧 向上 这 乐器 ,

并准备拧紧乐器，

[ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈfluːɪd][kæn; kən][biː; bi]
thus to make sure that no considerable amount of the vital fluid can be
因此 到 制作 当然 那 不 大量 数量 的 这 必不可少的 体液 能 是
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

因此，要确保不会流失大量的重要体液。

[ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [leg] ,
The operator , standing on the left side of the corresponding leg ,
这 操作员 , 常设 在 这 左边 边 的 这 相应的 腿 ,

操作员站在对应腿的左侧，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [streɪt] [naɪf] ,
and holding in his right hand a narrow , straight knife ,
和 保持 在 他的 正确的 手 一个 狭窄的 , 直的 刀 ,

他右手拿着一把细长的直刀，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪz][æt; ət] [liːst] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˈmɑːrvələsli] [braɪt]
of which the blade is at least ten inches long , and looks marvellously bright
的 哪个 这 刀刃 是 在 至少 十 英寸 长的 , 和 看起来 奇妙地 明亮的

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,
and sharp ,
和 锋利的 ,

其中刀刃至少有十英寸长，而且看起来非常锋利闪亮。

[dɪˈrekts] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈklɔːrəfɔːrm] ,
directs his eye to him who gives the chloroform ,
导演 他的 眼睛 到 他 WHO 给予 这 氯仿 ,

他将目光转向那个给他氯仿的人，

[ænd; ənd] [əˈweɪts] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈsensəb(ə)l] .
and awaits the signal that the patient has become perfectly insensible .
和 等待 这 信号 那 这 病人 有 变得 完美 麻木不仁 .

并等待病人完全失去知觉的信号。

[ɔːl][ɪz] [ˈsaɪləns] [prəˈfaʊnd] : [ˈevri] [əˈsɪstənt] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
All is silence profound : every assistant stands in his place ,
全部 是 沉默 深刻的 : 每一个 助手 站立 在 他的 地方 ,

四周一片寂静：每个助手都各司其职，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkerfəli] [əˈreɪndʒd] [soʊ][æz; əz][nɔːt][tuː; tə] [ɪntərˈsept] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] .
which is carefully arranged so as not to intercept the view of those around .
哪个 是 小心 安排 所以 作为 不是 到 截距 这 看法 的 那些 大约 .

经过精心布置，不会阻挡周围人的视线。

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [kwaɪt] [ˈredi] ” [ɑːr; ər][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈwɪspəd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] ,
The words “ quite ready ” are no sooner whispered , than the operator ,
这 字 “ 相当 准备好 ” 是 不 很快 低声说道 , 比 这 操作员 ,

“一切就绪”这几个字刚被低声说出，操作员就.....

[ˈgræspɪŋ] [ˈfɜːrmlɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ðə; ði] [fle] [wɪt] [fɜːrmz][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
grasping firmly with his left hand the flesh which forms the front part of the
抓握 牢牢 和 他的 左边 手 这 肉 哪个 表格 这 正面 部分 的 这
[ˈpeɪjənts] [θaɪ] ,
patient's thigh ,
患者 大腿 ,

他左手紧紧抓住病人大腿前侧的肉，

[θrʌsts] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪtli] [ðə; ði] [ɑːrp] [bleɪd] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] [θruː] [ðə; ði] [lɪm] ,
thrusts quietly and deliberately the sharp blade horizontally through the limb ,
推力 悄悄 和 故意地 这 锋利的 刀刃 水平方向 通过 这 肢 ,
他悄无声息地、沉着地将锋利的刀刃水平刺入肢体，

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈaʊtər] [tuː; tə][ɪts] [ˈɪnər] [saɪd] ,
from its outer to its inner side ,
从 它是 外 到 它是 内 边 ,
从外到内，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θaɪ] [ɪz] [trænsˈfɪkst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈsentrəl] [ˈæksɪs] ,
so that the thigh is transfixed a little above its central axis ,
所以 那 这 大腿 是 呆若木鸡 一个 小的 多于 它是 中央 轴 ,
这样，大腿就被固定在其中轴线略上方的位置，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn] .
and in front of the bone .
和 在 正面 的 这 骨 .
在骨头的前面。

[hiː; hi][nekst] [kʌts] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈdaʊnwərdz] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] , [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [fɔːr]
He next cuts directly downwards , in the plane of the limb , for about four
他 下一个 削减 直接地 向下 , 在 这 飞机 的 这 肢 , 为了 关于 四
[ɪntʃɪz] ,
inches ,
英寸 ,
接下来，他沿着树枝的平面向下直接切掉大约四英寸。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbliːkli] [ˈaʊtwərdz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɜːrm][ə; eɪ][flæp] ,
and then obliquely outwards , so as to form a flap ,
和 然后 斜向 向外 , 所以 作为 到 形式 一个 瓣膜 ,
然后向外斜撑，形成一个瓣状物。

[wɪt] [ɪz] [siːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈʌpwərdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [əˈsɪstənt] .
which is seized and turned upwards out of the way by the appointed assistant .
哪个 是 查获 和 转向 向上 出去 的 这 方式 经过 这 任命 助手 .
被指定的助手抓住并向上翻动，移开。

[ə; eɪ][ˈsɪmələər] [trænsˈfɪkʃn] [ɪz] [əˈgen] [meɪd] , [kəˈmensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,
A similar transfixion is again made , commencing at the same spot ,
一个 相似的 着迷 是 再次 制成 , 开始 在 这 相同的 点 ,
类似的凝视动作再次发生，从同一位置开始。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [ðɪs] [taɪm] [ˈkæɪrɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][boʊn] ; [ə; eɪ][ˈsɪmələər][ɪnˈsɪʒ(ə)n] [ˈfaːloʊz] ,
but the knife is this time carried behind the bone ; a similar incision follows ,
但 这 刀 是 这 时间 携带 在后面 这 骨 ; 一个 相似的 切口 跟随 ,
但这次刀刃是放在骨头后面的；随后进行类似的切口。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [flæp][ɪz] [fɜːrmd] [ænd; ənd][held] [əˈwei] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
and another flap is formed and held away as before .
和 其他 瓣膜 是 形成 和 握住 离开 作为 前 .
然后像之前一样，形成另一片皮瓣并将其固定住。

[ˈlæstli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈsɜ:rkjələɾ] [swɪ:p] [raʊnd] [ðə; ði][boʊn][hi:; hi] [dɪˈvaɪdz] [ɔ:l] [left] [ˈʌnˈkʌt] ;
Lastly , with a rapid circular sweep round the bone he divides all left uncut ;
最后 , 和 一个 迅速的 圆 扫 圆形的 这 骨 他 分割 全部 左边 未剪辑版 ;
最后, 他快速地绕着骨头画圈, 把剩下的未切开的部分全部切开;

[ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [tu:; tə][æn; ən] [əˈsɪstənt] , [hu:] [teɪks] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [sɔ:]
and handing the knife to an assistant , who takes it , and gives a saw
和 处理 这 刀 到 一个 助手 , WHO 需要 它 , 和 给予 一个 锯
[ɪn] [rɪˈtʜ:rn] ,
in return ,
在 返回 ,
然后将刀递给助手, 助手接过刀, 并递给他一把锯子作为交换。

[ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtəɾ] [dɪˈvaɪdz] [ðə; ði][boʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈwɜ:rkˌmənˌlaɪk] [ˈstroʊks] ,
the operator divides the bone with a few workmanlike strokes ,
这 操作员 分割 这 骨 和 一个 很少 勤恳的 笔画 ,
操作者用几下娴熟的手法将骨头劈开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪm] [ɪz] [ˈseɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
and the limb is severed from the body .
和 这 肢 是 切断 从 这 身体 .
肢体与身体分离。

[ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd] [di:pər] [ˈbri:ðɪŋ] [ɪz] [hɜ:rd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
A rustling sound of general movement and deeper breathing is heard among the
一个 沙沙声 声音 的 一般的 移动 和 更深 呼吸 是 听到 之中 这
[ˈlʊkəz] - [ɑ:n] ,
lookers - on ,
外貌 - 在 ,
围观者中传来窸窸窣窣的走动声和逐渐加深的呼吸声。

[hu:] [hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ˈevri] [ækt] [wɪt] [hæz; həz]
who have followed with straining and critical eyes every act which has
WHO 有 随后 和 紧张 和 批判的 眼睛 每一个 行为 哪个 有
[kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] ;
contributed to the accomplishment of the task ;
贡献 到 这 成就 的 这 任务 ;
他们以严谨的眼光和批判的眼光, 密切关注着每一个促成任务完成的行动;

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgəɾ] [ˈstjuːdnts] [ɪz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and some one of the younger students is heard to whisper to his
和 一些 一 的 这 年轻 学生 是 听到 到 耳语 到 他的
[ˈneɪbər] ,
neighbour ,
邻居 ,
有人听到其中一个低年级的学生低声对邻座说:

“ [faɪv] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] : [nɑ:t][bæd] , [baɪ][dʒʊʊv] ! ” [-]
“ **Five and thirty seconds : not bad , by Jove !** ” [**504**]
“ 五 和 三十 秒 : 不是 坏的 , 经过 朱庇特 ! ” [-]
“五分三十秒: 不错啊, 老天爷! ”[504]

[ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtəɾ] [naʊ] [si:ts] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] [dʒʌst][ˈveɪkətɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈdresər] ,
The operator now seats himself on the stool just vacated by the dresser ,
这 操作员 现在 座位 他自己 在 这 凳子 只是 空置 经过 这 梳妆台 ,
操作员现在坐在梳妆台刚才空出来的凳子上。

[hu:] [hæz; həz] [ˈkæɪɪd] [əˈwei] [ðə; ði][leg] ,
who has carried away the leg ,
WHO 有 携带 离开 这 腿 ,
谁把腿抬走了?

[ænd; ənd] [si:ks] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] ['sɜ:fəseɪz, 'sɜ:fəsɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['ɑ:rtəri][ɑ:n]
and seeks in the cut surfaces before him the end of the main artery on
和 寻找 在 这 切 表面 前 他 这 结尾 的 这 主要的 动脉 在
[wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɪgətʃər] .
which to place a ligature .
哪个 到 地方 一个 结扎 .
他在眼前的切面上寻找主动脉的末端，以便进行结扎。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['u:zɪŋ] ,
There is no flow of blood , only a little oozing ,
那里 是 不 流动 的 血 , 仅有的 一个 小的 渗出 ,
没有出血，只有少量渗血。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɜ:rnəkət] [hoʊldz] ['laɪfs] ['kɜ:rənt] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] .
for the tourniquet holds life's current hard and fast .
为了 这 止血带 持有 生活的 当前的 难的 和 快速地 .
因为止血带紧紧地束缚着生命的洪流。

['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] - [ʌnkən'troʊld] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] ['ɑ:rtəri] [naʊ] [soʊ]
Only five minutes ' uncontrolled flow of the current from that great artery now so
仅有的 五 分钟 - 不受控制 流动 的 这 当前的 从 那 伟大的 动脉 现在 所以
['pɜ:rfɪktli] [kəm'prest] ,
perfectly compressed ,
完美 压缩 ,
仅仅五分钟，电流就从那条被完美压缩的大动脉中不受控制地流出，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['peɪʃənts] [kə'rɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [bi:; bi] [kloʊzd] [fɔ:r; fər]['evər] .
and our patient's career in this world would be closed for ever .
和 我们的 患者 职业 在 这 世界 会 是 关闭 为了 曾经 .
这样一来，我们这位患者的职业生涯就将永远结束。

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'ti:] ['pɜ:rmənəntli] [held][ɪn] [tʃek] ?
How is it permanently held in check ?
如何 是 它 永久的 握住 在 查看 ?
如何才能永久遏制它？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] ['sʌbstɪtʊ:t] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪsɪŋ] , ['spɑ:rkɪŋ] , [ænd; ənd]
and what have we to substitute now for the hissing , sparkling , and
和 什么 有 我们 到 代替 现在 为了 这 嘶嘶声 , 闪闪发光 , 和
['spʌtərɪŋ] ['aɪərn] ,
sputtering iron ,
溅射 铁 ,
那么，我们现在该用什么来代替那嘶嘶作响、闪闪发光、噼啪作响的铁器呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] ?
and the boiling pitch ?
和 这 沸腾 沥青 ?
沸腾的沥青呢？

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] ,
The operator takes hold of the cut end of the artery with a slender ,
这 操作员 需要 抓住 的 这 切 结尾 的 这 动脉 和 一个 苗条 ,
操作者用细长的钳子夹住动脉的切口端，
['delɪkətli] [meɪd] [pər] [ʌv; əv]['fɔ:rseps] , [ænd; ənd] [drɔ:z] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
delicately made pair of forceps , and draws it out a little ,
轻柔地 制成 一对 的 钳子 , 和 平局 它 出去 一个 小的 ,
用一把精巧的镊子，把它稍微拉出来一点。

[waɪl] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['pa:sɪz] [raʊnd] [ðə; ði][end][soʊ] [drɔ:n] [aʊt][ə; eɪ] ['lɪgətʃər] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋli]
while an assistant passes round the end so drawn out a ligature of exceedingly
尽管 一个 助手 通过 圆形的 这 结尾 所以 绘制 出去 一个 结扎 的 非常
[faɪn] ['wɪpkɔ:rd] ,
fine whipcord ,
美好的 鞭绳 ,

助手则将一根极其细的鞭绳结绕着拉出的末端传递，

[faɪn] [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [taɪz][aɪ'ti:][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [nɑ:t] , [ænd; ənd][soʊ]
fine but strong , and carefully ties it there with double knot , and so
美好的 但 强的 , 和 小心 领带 它 那里 和 双倍的 结 , 和 所以
[ɪ'fektʃuəli] [kləʊzɪz][ðə; ði]['ves(ə)l] .
effectually closes the vessel .
有效地 关闭 这 血管 .

细而结实，用双结小心地系在那里，就能有效地封住容器。

[ə; eɪ]['sɪmələər] ['pra:ses] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][pər'hæps][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [ʌðər] [bʌt; bət] ['smɔ:lər] ['ves(ə)lɪz] ,
A similar process is applied to perhaps six or seven other but smaller vessels ,
一个 相似的 过程 是 应用 到 也许 六 或者 七 其他 但 较小的 船只 ,
对其他六七艘较小的船只也采用了类似的处理方法。

[ðə; ði] ['tɜ:rnəkət] [ɪz] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd][noʊ] ['bli:dɪŋ] [ɪn'sju:z] .
the tourniquet is removed , and no bleeding ensues .
这 止血带 是 已移除 , 和 不 出血 随之而来 .

止血带被移除，没有出血。

[ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][hæz; həz][lɔ:st] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [paɪnt][ʌv; əv] [blʌd] !
Altogether the patient has lost little more than half - a - pint of blood !
共 这 病人 有 丢失的 小的 更多的 比 一半 - 一个 - 品脱 的 血 !
病人总共失血量略多于半品脱！

[ðə; ði][flæps][ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn] [æpə'zɪ(ə)n] , [ðə; ði][boʊn][ɪz] [wel] ['kʌvəd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
The flaps are placed in apposition , the bone is well covered by them ,
这 襟翼 是 放置 在 同位语 , 这 骨 是出色地 涵盖 经过 他们 ,
皮瓣对合后，骨骼被很好地覆盖。

[ə; eɪ] [fju:] ['stɪtɪz] [ɑ:r; ər][pʊt] [θru:] [ðer; ðər]['edʒəz, 'edʒɪz] ,
a few stitches are put through their edges ,
一个 很少 针脚 是 放 通过 他们的 边缘 ,
它们的边缘缝了几针，

[sʌm; səm] [ku:l] [wet] [lɪnt][ɪz] [ə'plaɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪ(ə)nt] , ['slʌmbəɪŋ]
some cool wet lint is applied all around the stump , and the patient , slumbering
一些 凉爽的 湿的 皮棉 是 应用 全部 大约 这 树桩 , 和 这 病人 , 沉睡
[pi:sfəli] ,
peacefully ,
和平地 ,

在残肢周围敷上一些凉爽的湿棉絮，病人安然入睡。

[ɪz] ['kæɪrɪd] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ['redi] [prɪ'perd] [ɪn][sʌm; səm][ə'dʒeɪs(ə)nt][wɔ:rd] .
is carried off to a comfortable bed ready prepared in some adjacent ward .
是 携带 离开 到 一个 舒服的 床 准备好 准备 在 一些 邻近的 病房 .
被抬到隔壁病房里早已准备好的舒适床上。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hens] [ðæt] ['peɪ(ə)nt] [wɪl] [rɪ'geɪn] ['kɑ:nʃəsənəs] ,
Half an hour hence that patient will regain consciousness ,
一半 一个 小时 因此 那 病人 将要 恢复 意识 ,
半小时后，病人将恢复意识。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] [hiː; hi] [meɪks] [wɪl] [biː; bi] , “ [aɪ] [er 'em] [kwɔɪt] [ˈredi] [fɔːr; fər]
and probably the first observation he makes will be , “ I am quite ready for
和 大概 这 第一的 观察 他 制作 将要 是 , “ 我 是 相当 准备好 为了
[ðə; ði] [ɑːpə'reɪ(ə)n] ,
the operation ,
这 手术 ,
他最先可能会说的是：“我已经做好手术准备了。”

[wen] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ˈgouɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ?
when is it going to begin ?
什么时候 是 它 去 到 开始 ?
什么时候开始?

“ [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [teɪks] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ʊərəns] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [meɪk]
“ And it takes no little repetition of the assurance that all is over to make
” 和 它 需要 不 小的 重复 的 这 保证 那 全部 是 超过 到 制作
[hɪm; ɪm] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈhæpi] [truːθ] .
him realize the happy truth .
他 意识到 这 快乐的 真相 .
“而且需要反复向他保证一切都结束了，他才会意识到这个令人欣慰的事实。”

[soʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˈluːzɪz] [ðə; ði] [lɪm] [noʊz] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn]
So it is that he who loses the limb knows less about the process than any one
所以 它 是 那 他 WHO 失败 这 肢 知道 较少的 关于 这 过程 比 任何 一
[kən'sɜːrɪnd] ;
concerned ;
担心的 ;
因此，失去肢体的人对这个过程的了解反而比任何相关人员都少；

[ˈɪnfɪnətli] [les] , [maɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər] , [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ˈferd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ðə; ði]
infinitely less , my gentle reader , than you who have shared with us the
无限地 较少的 , 我的 温和的 读者 , 比 你 WHO 有 共享 和 我们 这
[ˈkwaɪət] [ˈkɔːrnər] ,
quiet corner ,
安静的 角落 ,
亲爱的读者，我所感激的，远不及您——您曾与我们共享这片静谧的角落。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [wɪ'ðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ˈkɑːnfəsənəs] , [ɔːr] [ˈfeɪntɪŋ] .
and have seen all without losing consciousness , or fainting .
和 有 已见 全部 没有 输 意识 , 或者 昏厥 .
而且全程目睹了这一切，没有失去意识，也没有昏厥。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [nuː] [men] [wɜːr; wər]
It was an early day in the medical session , and many new men were
它 曾是 一个 早期的 天 在 这 医疗的 会议 , 和 许多 新的 男人 是
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
医学会议刚开始，就有很多新来的男士参加；

[wʌn] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ˈveri] — [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli]
one at least was observed to become very — very pale , and then slowly
一 在 至少 曾是 观察到 到 变得 非常 — 非常 苍白 , 和 然后 缓慢地
[ˌdɪsə'pɪr] :
disappear :
消失 :
至少有一人被观察到脸色变得非常非常苍白，然后慢慢消失了：

[noʊ] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [ɔːr] [wer] ,
no one knows how or where ,
不 一 知道 如何 或者 在哪里 ,
没人知道是怎么回事，也没人知道在哪里发生的。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [nɔːr] [ðoʊz] [els,wer] [hæd; həd] ['liːzər] [ɔːr] [ker] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
for neither we in the area nor those elsewhere had leisure or care to inquire .
为了 两者都不 我们 在 这 区域 也不 那些 别处 有 闲暇 或者 关心 到 查询 .

因为无论是我们这些身处该地区的人，还是其他地方的人，都没有闲暇或精力去打听。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['sʌmbəːdi] [els] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['wɪtnəs] [brɪːr] [ðiːz]
What might have happened to somebody else had he been witness before these
什么 可能 有 发生 到 某人 别的 有 他 到过 证人 前 这些
[ˈblesɪd; blest] [deɪz] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] ,
blessed days of chloroform ,
蒙福 天 的 氯仿 ,

如果他在服用氯仿之前就目睹了这一切，其他人又会遭遇什么呢？

[kæn; kən] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
can , in the nature of things , be only a matter for speculation .
能 , 在 这 自然 的 事物 , 是 仅有的 一个 事情 为了 推测 .

从本质上讲，这可能只能是推测而已。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [sərˈmaɪzd] [baɪ][sʌm; səm] ['θiːərɪst] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['hæzədɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]
It may even be surmised by some theorist , and without hazarding a very
它 可能 甚至 是 推测 经过 一些 理论家 , 和 没有 危险 一个 非常
[ɪmˈpraːbəbl] [ges] ,
improbable guess ,
不太可能 猜测 ,

甚至有些理论家可能会推测出这一点，而且我也不妄加猜测，尽管这种猜测的可能性微乎其微。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [kəˈtæstrəfi] [maɪt] , [pərˈhæps] , [ˈʌndər] [sʌt] ['ægrəveɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
that a similar catastrophe might , perhaps , under such aggravating circumstances ,
那 一个 相似的 灾难 可能 , 也许 , 在下面 这样的 加重 情况 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['ɡriːnər] [eɪdʒ] ,
and at a greener age ,
和 在 一个 更环保 年龄 ,

类似的灾难或许会在如此恶劣的环境下，在更年轻的时代发生。

[hæv; həv] ['rendəd] ['ʌtərli] ['fjuːt(ə)l] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
have rendered utterly futile , on his part ,
有 渲染 完全地 徒劳 , 在 他的 部分 ,

对他而言，这一切都变得完全徒劳无功。

[eni] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wʌt] ['mɑːdərn] [skɪl] [ænd; ənd] ['saɪəns] [naʊ] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔːf]
any attempt to describe what modern skill and science now accomplish in cutting off
任何 试图 到 描述 什么 现代的 技能 和 科学 现在 完成 在 切割 离开
[ðə; ði][leg][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ['ʌndər] ['klɔːrəfɔːrm] . [-]
the leg of a patient Under Chloroform . [505]
这 腿 的 一个 病人 在下面 氯仿 . [-]

任何试图描述现代技术和科学在氯仿麻醉下切断病人腿的尝试。[505]

[ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [[ɑːts] [ænd; ənd] [streɪt] [[ɑːts] .
The How and Why of Long Shots and Straight Shots .
这 如何 和 为什么 的 长的 镜头 和 直的 镜头 .

远射和直射的原理和方法。

[ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] , [ʌnˈplez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] - ,
On a windy , unpleasant day in 1746 ,
在 一个 刮风 , 令人不快的 天 在 - ,

1746年一个刮着大风、天气恶劣的日子，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfər] [wɒz; wəz] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈkʌmpəni] [ɪn]
a great mathematician and philosopher was exhibiting to a select company in
一个 伟大的 数学家 和 哲学家 曾是 展出 到 一个 选择 公司 在
[ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtərhaʊs] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈfuːtɪŋ] [ˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the gardens of the Charterhouse his skill in shooting round a corner with a
这 花园 的 这 查特豪斯 他的 技能 在 射击 圆形的 一个 角落 和 一个
[bent] [ɡʌn] - [ˈbærəl] .
bent gun - barrel .
弯曲 枪 - 桶 .

一位伟大的数学家和哲学家在查特豪斯花园里向一群受邀人士展示了他用弯曲的枪管绕过拐角射击的技巧。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnˌhɪl] [ˈmæɡəziːn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]
If he had requested the editor of the Cornhill Magazine of the day to
如果 他 有 请求 这 编辑 的 这 康希尔 杂志 的 这 天 到
[ˈpʌblɪʃ] [hɪz; ɪz][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
publish his experiments ,
发布 他的 实验 ,

如果他当时请求《康希尔杂志》的编辑发表他的实验结果，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
it is probable that he would have been refused .
它 是 可能 那 他 会 有 到过 拒绝 .

他很可能会被拒绝。

[naʊ] , [wen] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] [ɪnˈfɔrmz] [juːˈes][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [ɪn][ɪts] [best] [taɪp] ,
Now , when every morning paper informs us at breakfast , in its best type ,
现在 , 什么时候 每一个 早晨 纸 通知 我们 在 早餐 , 在 它是最好的 类型 ,
[ˈʌv; əv] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] ,
of how far off we may be killed ,
的 如何 远的 离开 我们 可能 是 被杀 ,
[ˈʌv; əv] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] ,
如今，每天早晨，报纸都会以最佳的版面在早餐时向我们传递信息，

[ˈʌv; əv] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] ,
of how far off we may be killed ,
的 如何 远的 离开 我们 可能 是 被杀 ,

我们究竟会在多远的地方丧命，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ˈpepərz] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt]
and the evening papers analyze the same with the commencement of a hot
和 这 晚上 文件 分析 这 相同的 和 这 开始 的 一个 热的
[drɪˈbert] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈtriːti] ,
debate on the French Treaty ,
辩论 在 这 法语 条约 ,

晚报也对此进行了分析，并就法国条约展开了激烈的辩论。

[tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] ,
to give us a pleasing subject for our dreams ,
到 给 我们 一个 令人愉悦 主题 为了 我们的 梦境 ,

给我们一个令人愉悦的梦想主题，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps][ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌnpɹəˈfeʃənl] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [haʊ]
we think that perhaps our unprofessional readers may like to know the how
我们 思考 那 也许 我们的 不专业的 读者 可能 喜欢 到 知道 这 如何
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [ˈʌv; əv] [ðiːz] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ˈɔrgənz] [ˈʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [wɪl]
and the why of these far - reaching organs of peace on earth and good - will
和 这 为什么 的 这些 远的 - 到达 器官 的 和平 在 地球 和 好的 - 将要
[əˈmʌŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈælaɪz] .
among faithful allies .
之中 忠实 盟国 .

我们认为，或许我们那些非专业的读者会想了解这些影响深远的和平机构是如何运作的，以及它们为何能在地球上促进和平，并在忠实盟友之间建立友好关系。

[sə'pəʊzɪŋ] , [ðen] ,
Supposing , then ,
假如 , 然后 ,

那么假设，

[ˈriːdəər] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [əˈdrest] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhoʊli] **reader — for it is to such that this article is addressed — that you are wholly**
读者 — 为了 它 是 到 这样的 那 这 文章 是 已解决 — 那 你 是 完全
[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈɡʌnəri] ,
ignorant of the science of gunnery ,
无知 的 这 科学 的 炮术 ,

读者朋友们——因为本文正是写给那些对炮术一无所知的读者——

[ænd; ænd][ʌv; əv][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [iˈstæbli] , [ˈbendʒəmɪn][ˈrəubɪnz] , [ænd; ænd][hæv; həv] , [ˈðerfɔːr] ,
and of its principal establis her , Benjamin Robins , and have , therefore ,
和 的 它是 主要的 建立者 , 本杰明 知更鸟 , 和 有 , 所以 ,
[bɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
been laughing at him ,
到过 笑 在 他 ,

以及其主要创始人本杰明·罗宾斯，因此，我们一直在嘲笑他。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈsɪli] [fəˈlɑːsəfər] , — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] **the poor silly philosopher , — if you will read the following extract from**
这 贫穷的 愚蠢的 哲学家 , — 如果 你 将要 读 这 下列的 提炼 从
[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] [ˈɡʌnəri] ,
his work on Gunnery ,
他的 工作 在 炮术 ,

可怜的愚蠢哲学家——如果你读读他关于炮术的著作中的以下摘录，就会明白我的意思了：

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [ˈfuːli] [θɪŋ] , [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmtaɪmz] [roʊt] [ə; eɪ] [waɪz] **you will see that if he did a foolish thing , he certainly sometimes wrote a wise**
你 将要 看 那 如果 他 做过 一个 愚蠢 事物 , 他 当然 有时 写道 一个 明智的
[wʌŋ] :
one :
— :

你会发现，即使他做了蠢事，他有时也确实写出了明智的文章：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《康希尔杂志》（第一卷，第四期，(The Cornhill Magazine (Vol. I, No.)

第12/12页

— “ [aɪ][jæl; jəl] , [ˈðerfɔːr] ,
— “ **I shall , therefore ,**
— “ 我 将 , 所以 ,

——“因此，我将，

[kloʊz] [ðɪs] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðæt] [wətˈevər] [stɜːt] [jæl; jəl] [ˈθɜːrəli] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði]
close this paper with predicting that whatever State shall thoroughly comprehend the
关闭 这 纸 和 预测 那 任何 状态 将 彻底 理解 这
[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] - [ˈbærəl] [ˈpiːsɪz] ,
nature and advantages of rifled - barrel pieces ,
自然 和 优势 的 步枪 - 桶 件 ,

本文最后预测，任何国家如果能够彻底了解线膛枪的性质和优点，都将取得这样的成就。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [kəmˈplɪːtɪd] [ðer; ðər] [kənˈstrʌk(jə)n] , [jæl; jəl] [ɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː]
and , having facilitated and completed their construction , shall introduce into
和 , 拥有 促进 和 完全的 他们的 建造 , 将 介绍 进入
[ðer; ðər] [ˈɑːmɪz] [ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl][juːz] ,
their armies their general use ,
他们的 军队 他们的 一般的 使用 ,

在促成并完成这些设施的建设后，应将其引入军队普遍使用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dekˈsterəti][ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
with a dexterity in the management of them ,
和 一个 灵巧 在 这 管理 的 他们 ,
并能巧妙地管理它们，

[ðeɪ] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [əˈkwærər][ə; eɪ][suːpɪrɪˈɔːrəti] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
they will by this means acquire a superiority which will almost equal anything that
他们 将要 经过 这 方法 获得 一个 优势 哪个 将要 几乎 平等的 任何事物 那
[hæz; hæz] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈeksələns] [ʌv; əv][ˈeni] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]
has been done at any time by the particular excellence of any one kind of
有 到过 完毕 在 任何 时间 经过 这 特别的 卓越 的 任何 一 种类 的
[ɑːrmz] ;
arms ;
武器 ;

通过这种方式，他们将获得一种优势，这种优势几乎可以媲美任何一种武器在历史上凭借其特殊优势所取得的任何成就；

[ænd; ənd] [wɪl] , [pərˈhæps] ,
and will , perhaps ,
和 将要 , 也许 ,

或许会

[fɔːl] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈfɛkts] [wɪtʃ] [ˈhɪstɜːiːz, ˈhɪstriːz] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][hæv; həv]
fall but little short of the wonderful effects which histories relate to have
落下 但 小的 短的 的 这 精彩的 效果 哪个 历史 涉及 到 有
[bɪn] [ˈfɔːrmərli] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈventəz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ɑːrmz] .
been formerly produced by the first inventors of fire - arms .
到过 以前 生产 经过 这 第一的 发明家 的 火 - 武器 .

虽然不如历史上记载的第一批火器发明者所创造的奇妙效果那样显著，但也相差无几。

” [naʊ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkʌntrɪmən] , [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəməɪn][ˈrəubɪnz] ,
” **Now to our distinguished countryman , Mr . Benjamin Robins ,**
” 现在 到 我们的 杰出的 同胞 , 先生 . 本杰明 知更鸟 ,

“现在让我们把话筒交给我们杰出的同胞本杰明·罗宾斯先生，

[ɪz] [du:] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [smu:ð] [bɔ:z] — [ænd; ənd]
is due the credit of having first pointed out the reasons why smooth bores — and
是 到期的 这 信用 的 拥有 第一的 尖 出去 这 原因 为什么 光滑的 钻孔 — 和
[smu:ð] [bɔ:r] [ɪz] [naʊ] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][tɜ:rm] [ʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ˈraɪf(ə)l]
smooth bore is now almost as great a term of reproach with us rifle
光滑的 钻孔 是 现在 几乎 作为 伟大的 一个 学期 的 责备 和 我们 步枪
[ˌvɒləntɪəz] [æz; əz][dɔ:g][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɜ:rk] — [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ,
volunteers as dog is with a Turk — were constantly ,
志愿者 作为 狗 是 和 一个 土耳其人 — 是 不断地 ,
他理应获得赞誉，因为他首先指出了滑膛枪——如今，滑膛枪在我们这些步枪志愿者眼中几乎和“狗”这个词在土耳其人眼中一样具有侮辱性——不断被滥用的原因。

[ɪn][fækt] , [ju:nɪˈvɜ:rsəli] , [ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ˈju:tɪŋ] [raʊnd] ['kɔ:rnərz] ,
in fact , universally , in the habit of shooting round corners ,
在 事实 , 普遍地 , 在 这 习惯 的 射击 圆形的 角落 ,
事实上，普遍存在着绕过拐角射击的习惯，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][fækt] [mɔ:r]
and the experiment mentioned was only a means of bringing the fact more
和 这 实验 提及 曾是 仅有的 一个 方法 的 带来 这 事实 更多的
[ˈstraɪkɪŋli] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əb'tu:s] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [sə'saɪətɪ] ,
strikingly before the obtuse faculties of the Royal Society ,
引人注目 前 这 钝 学院 的 这 皇家 社会 ,
而提到的实验只不过是为了让皇家学会那些迟钝的头脑更直观地认识到这一事实的一种手段而已。

[hu:m] [wi; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][tu; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tens] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] [braʊn] - [bes] — [ˈɔ:lsəʊ]
whom we may imagine to have been intense admirers of brown - bess — also
谁 我们 可能 想象 到 有 到过 激烈的 仰慕者 的 棕色的 - 贝丝 — 还
[naʊ] [ə; eɪ][tɜ:rm] [ʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [ju:z] .
now a term of reproach in constant use .
现在 一个 学期 的 责备 在 持续的 使用 .
我们可以想象，他们曾经是棕贝丝的狂热崇拜者——棕贝丝现在也是一个经常被使用的贬义词。

[ˈmɪstər] . [ˈrəubɪnz] [dɪd] [mɔ:r] ; [hi; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪˈlɔ:ŋgeɪtɪd] [ˈraɪf(ə)l] [ˈbulɪts] ;
Mr . Robins did more ; he pointed out the advantage of elongated rifle bullets ;
先生 . 知更鸟 做过 更多的 ; 他 尖 出去 这 优势 的 细长的 步枪 子弹 ;
罗宾斯先生做得更多；他指出了细长步枪子弹的优势；

[ʃoʊd] [ju: 'es] [haʊ] [tu; tə] [dɪtɜ:rmɪn] — [ænd; ənd] [ˈpɑ:rʃəli] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [mi:nz]
showed us how to determine — and partially , as far as his limited means
显示 我们 如何 到 决定 — 和 部分 , 作为 远的 作为 他的 有限的 方法
[pər'mɪtɪd] ,
permitted ,
允许 ,
他向我们展示了如何确定——并且在一定程度上，在他有限的能力范围内，

[hɪm'self] [dɪtɜ:rmɪnd] — [ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [tu; tə][ðə; ði] ['məʊʃ(ə)n]
himself determined — the enormous resistance of the atmosphere to the motion
他自己 决定 — 这 巨大的 反抗 的 这 气氛 到 这 运动
[ʌv; əv][prəd'ʒektəɪlz] ; [ɪn][fækt] ,
of projectiles ; in fact ,
的 抛射物 ; 在 事实 ,
他自己也意识到——大气对抛射体运动的巨大阻力；事实上，

[smu:ðd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [dɪs'kʌvərɪz] ; [ænd; ənd] , [ˈtri:z(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:]
smoothed the way for all our present discoveries ; and , treason though it
平滑 这 方式 为了 全部 我们的 展示 发现 ; 和 , 叛国罪 尽管 它
[bi; bi][tu; tə] [seɪ] [soʊ] ,
be to say so ,
是 到 说 所以 ,
为我们如今的所有发现铺平了道路；而且，尽管这么说有悖常理，

[left] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['gʌnəri] [mʌtʃ] [æz; əz][wi; wi][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [naʊ] .
left the science of gunnery much as we have it now .
左边 这 科学 的 炮术 很多 作为 我们 有 它 现在 .

炮术科学基本保持了与现在相同的水平。

[ðʊʊ] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm] [ɪn'kri:st] [mə'kæni:k(ə)l] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , ['betər] [mə'tɪriəl]
Though principally from increased mechanical powers of construction , better material
尽管 主要 从 增加 机械的 权力 的 建造 , 更好的 材料
[ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪd] [mə'ʃi:nəri] ,
and improved machinery ,
和 改进 机械 ,

虽然主要得益于建筑机械力量的增强、材料的改善和机械设备的改进，

[wi; wi][hæv; həv] [əd'vænst] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ɔ:r] ['præktɪs] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] . [-]
we have advanced considerably in the Art or practice of destruction . [506]
我们 有 先进的 相当 在 这 艺术 或者 实践 的 破坏 . [-]

我们在破坏的艺术或实践方面取得了长足的进步。[506]

[let] [ju: 'es] [ɪn'devər] , [fɜ:rst] , [tu; tə] [ʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [gʌn] -
Let us endeavour , first , to understand something of the movement of gun -
让 我们 努力 , 第一的 , 到 理解 某物 的 这 移动 的 枪 -
[ɑ:ts] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪmplist] [fɔ:rm] .
shots in their simplest form .
镜头 在 他们的 最简单的 形式 .

首先，让我们尝试了解一下枪声运动的最简单形式。

[ə; eɪ] [gʌn] - ['bærəl] ,
A gun - barrel ,
一个 枪 - 桶 ,

枪管，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə:r][ʌv; əv]['met(ə)l] ['θɪkər] [æt; ət][wʌn] [end] ([wer] [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu; tə]
consisting of a bar of metal thicker at one end (where it has to
由 的 一个 酒吧 的 金属 较厚 在 一 结尾 (在哪里 它 有 到
[wɪð'stænd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər]) [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
withstand the first shock of the gunpowder) than at the other ,
经受 这 第一的 震惊 的 这 火药) 比 在 这 其他 ,
[ə; eɪ] [wʌn] [end] ([wer] [aɪ 'ti:][hæz; həz][tu; tə]
它由一根金属棒组成，一端比另一端粗（一端是为了承受火药的第一波冲击），

[ɪz] [bɔ:rd] [aʊt] [θru:'aʊt] [ɪts][lenkθ; lenθ][ɪntu:] [ə; eɪ] [smu:ð] ['hɑ:loʊ] ['sɪlɪndər] ;
is bored out throughout its length into a smooth hollow cylinder ;
是 无聊的 出去 自始至终 它是 长度 进入 一个 光滑的 空洞的 圆柱 ;

整个长度被钻空成一个光滑的空心圆柱体；

[ðɪs] ['sɪlɪndər] [ɪz] [kloʊzd] [æt; ət][wʌn] [end][baɪ][ðə; ði] [bri:tʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]
this cylinder is closed at one end by the breech , which has a small opening in
这 圆柱 是 关闭 在 一 结尾 经过 这 臀 , 哪个 有 一个 小的 开幕 在
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

这个圆筒的一端由枪膛封闭，枪膛上有一个小开口。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [ɪg'naitɪd] .
through which the charge is ignited .
通过 哪个 这 收费 是 点燃 .

通过它点燃炸药。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] [end] ,
A charge of powder is placed in the closed end ,
一个 收费 的 粉末 是 放置 在 这 关闭 结尾 ,

在封闭端装入一定量的火药，

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][bɔ:l] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] [wʌn] ,
and on the top of this the ball , say , a spherical one ,
和 在 这 顶部 的 这 这 球 , 说 , 一个 球形 一 ,
在这个球的顶部, 比如说, 放一个球形的球。

[sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ænsɛstərz] [ɪn][ðər; ðər] [sɪm'plɪsəti] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] .
such as our ancestors in their simplicity considered the best .
这样的 作为 我们的 祖先 在 他们的 简单 经过考虑的 这 最好的 .
就像我们的祖先认为的, 朴素才是最好的。

[ðə; ði] ['paʊdər] ['bi:ɪŋ] [ɪg'naitɪd] , [ˈræpɪdli] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [ɪnstən'teɪniəsli] , [bɪ'kʌmz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:]
The powder being ignited , rapidly , though not instantaneously , becomes converted into
这 粉末 存在 点燃 , 快速 , 尽管 不是 瞬间 , 变成 转换 进入
[gæs] ,
gas ,
气体 ,
火药被点燃后, 会迅速(但并非瞬间) 转化为气体。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] ['gæsɪz]['dʒenəreɪtɪd] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði]['tempɾətʃər; 'tempɾətʃʊr] ['estɪmeɪtɪd]
and the permanent gases generated will , at the temperature estimated
和 这 永恒的 气体 生成的 将要 , 在 这 温度 估计的
[tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [kəm'bəstʃən] ([θɪ:ɪ] ,
to be produced by the combustion (3 ,
到 是 生产 经过 这 燃烧 (3 ,
并且产生的永久气体将在燃烧产生的温度下 (3,

000° ['fɑ:r] .) , [ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [ˈvɑ:lʒəm] [ˈʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'loʊn][ʌv; əv]
000° Fahr .) , occupy a volume under the pressure of the atmosphere alone of
000° 法尔 .) , 占据 一个 体积 在下面 这 压力 的 这 气氛 独自 的
[ˈoʊvər][tu:'tu:] ,
over 2 ,
超过 2 ,
(000°华氏度), 在大气压下占据超过2,000°的体积。

- [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] .
000 times that of the bulk of the powder .
- 时代 那 的 这 大部分 的 这 粉末 .
是粉末主体部分的 000 倍。

[ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪ:læ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gæsɪz] ,
This point , as well as the elasticity of the gases ,
这 观点 , 作为 出色地 作为 这 弹性 的 这 气体 ,
这一点, 以及气体的弹性,

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [wʌnz][ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪpər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɔ:r] [sti:m] [frʌm; frəm]
both of the permanent ones and of the vapour of water or steam from
两个都 的 这 永恒的 一个 和 的 这 汽 的 水 或者 蒸汽 从
[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] ,
the moisture in the powder ,
这 水分 在 这 粉末 ,
既包括永久性的, 也包括粉末中水分蒸发产生的水蒸气或蒸汽。

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['ækjərətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [-] [ænd; ʌnd] ['veriəs] ['estɪməts] [hæv; həv] [bɪn]
has never been accurately determined , [15] and various estimates have been
有 绝不 到过 准确 决定 , [-] 和 各种各样的 估算 有 到过
[fɔ:rmɪd] ;
formed ;
形成 ;
从未准确确定过[15], 并且形成了各种估计;

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['draɪv, 'dɔːktɜː] . ['hʌtənz] — [ə; eɪ] ['ræðər] [loʊ] [wʌn] ,
but if we take Dr . Hutton's — a rather low one ,
但 如果 我们 拿 博士 : 赫顿的 = 一个 相当 低的 一 ;
但如果我们采用赫顿博士的数值——一个相当低的数值，
[vɪz] . — [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['faɪərd] ['gʌnpaʊdər] [wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [tuː'tuː] , -
viz . — that the first force of fired gunpowder was equal to 2 , 000
即 : — 那 这 第一的 力量 的 被解雇 火药 曾是 平等的 到 2 , 000
[ˈætməsfɪəz] (- , - ['paʊndz] .
atmospheres (30 , 000 lbs .
氛围 (- , - 磅 :
即——发射火药的第一作用力等于 2,000 个大气压 (30,000 磅)。
[ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ]) , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] ['mɪstər] . ['rəubɪnz] [kəm'pjʊːtɪd] , [ðə; ði] [və'liːsəti] [ʌv; əv]
on the square inch) , and that , as Mr . Robins computed , the velocity of
在 这 正方形 英寸) , 和 那 , 作为 先生 : 知更鸟 计算 , 这 速度 的
[ɪk'spænj(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sevən] ,
expansion was about 7 ,
扩张 曾是 关于 7 ;
每平方英寸) , 而且 , 正如罗宾斯先生计算的那样 , 膨胀速度约为 7 ,
- [fiːt] [pər] ['sekənd] ,
000 feet per second ,
- 脚 每 第二 ,
每秒 000 英尺
[wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪg'zɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
we shall have some idea of the enormous force which is exerted in the
我们 将 有 一些 主意 的 这 巨大的 力量 哪个 是 施加 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [muːv] [aɪ 'tiː] ,
direction of the bullet to move it ,
方向 的 这 子弹 到 移动 它 ;
我们将对子弹运动时所受到的巨大作用力有所了解。
[ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [kɪk] ,
of the breech of the gun to make it kick ,
的 这 臀 的 这 枪 到 制作 它 踢 ;
枪膛的后坐力 , 使枪产生后坐力。
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [tuː; tə] [bɜːrst] [aɪ 'tiː] .
and of the sides of the barrel to burst it .
和 的 这 侧面 的 这 桶 到 爆裂 它 :
并用枪管侧面将其击穿。
[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪstər] . ['rəubɪnz] - [əd'vaɪs] , [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] , [tɪl] ['veri] ['leɪtli] ,
Notwithstanding Mr . Robins ' advice , we certainly never , till very lately ,
虽然 先生 : 知更鸟 - 建议 , 我们 当然 绝不 , 直到 非常 最近 ,
尽管罗宾斯先生提出了建议 , 但直到最近 , 我们才真正开始这样做。

[meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['hɑːmɪsaɪd] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l]
made the most of the power of committing homicide supplied by this powerful
制成 这 最多 的 这 力量 的 提交 杀人 供应 经过 这 强大的
[ˈeɪdʒənt] ;
agent ;
代理人 ;
充分利用了这种强效药物赋予他的杀人权力；
[bʌt; bət][wiː; wi] [juːst] [aɪ 'tiː] [ɪn][ðə; ði] [moʊst] ['weɪstflɪ] [ænd; ənd] ['vɪfəs] ['mæənər] .
but we used it in the most wasteful and vicious manner .
但 我们 用过的 它 在 这 最多 浪费 和 恶毒 方式 :
但我们却以最浪费、最恶劣的方式使用了它。

[ɔ:l] [ɪmp'ru:vmənts] — [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [tu:; tə] ['remədi]
All improvements — and many were suggested at different times to remedy
全部 改进 — 和 许多 是 建议 在 不同的 时代 到 补救
[di:'fekts; drɪ'fekts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɪnsəpli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
defects , which he principally pointed out ,
缺陷 , 哪个 他 主要 尖 出去 ,
所有改进措施——其中许多措施是在不同的时期提出的, 旨在弥补他主要指出的缺陷——

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdər] [ɪt'self] — [leɪ] ['fæləʊ] [fɔ:r; fər] [lɔ:n]
like the inventions of printing and of gunpowder itself — lay fallow for long
喜欢 这 发明 的 印刷 和 的 火药 本身 — 躺 休耕 为了 长的
[brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ʌp] .
before they were taken up .
前 他们 是 已采取 向上 .
就像印刷术和火药本身的发明一样——在被采用之前, 它们都曾长期处于闲置状态。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tɔr] .
They were premature :
他们 是 过早 .
它们出现得太早了。

[ɪf] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [hæd; həd] [kɪld] [men] [ˈklʌmzɪli] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t][du:][ðə; ði] [seɪm] ?
If our fathers had killed men clumsily , why should we not do the same ?
如果 我们的 父亲们 有 被杀 男人 笨拙地 , 为什么 应该 我们 不是 做 这 相同的 ?
如果我们的父辈笨拙地杀过人, 我们为什么不能也这样做呢?

[noʊ][wʌn] [kæəd] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [prə'feʃənəl] , ['weðər] [aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] - [ɔ:r][wʌn] , -
No one cared much , except the professionals , whether it required 100 or 1 , 000
不 — 关心 很多 , 除了 这 专业人士 , 无论 它 必需的 - 或者 1 , -
[ˈbulɪts] ,
bullets ,
子弹 ,
除了专业人士之外, 没人太在意需要100发子弹还是1000发子弹。

[ɑ:n][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] , [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] - [ja:dz] - [ˈdɪstəns] .
on an average , to kill a man at 100 yards ' distance .
在 一个 平均的 , 到 杀 一个 男人 在 - 码 - 距离 .
平均而言, 在 100 码的距离上杀死一个人需要花费一定的时间。

[naʊ] [wi:; wi] [teɪk] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'mju:zmənts] ;
Now we take more interest in such amusements ;
现在 我们 拿 更多的 兴趣 在 这样的 娱乐 ;
现在我们对这类娱乐活动更感兴趣了;

['evri] [wʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv] ['θɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz]
every one's attention is turned to the best means of thinning his fellow - creatures
每一个 一个人的 注意力 是 转向 到 这 最好的 方法 的 稀疏 他的 同伴 - 生物
;
;
;
;
每个人都将注意力集中在如何最大限度地减少同类数量上;

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərlɪ]
and we are not at all content with the glorious uncertainty which formerly
和 我们 是 不是 在 全部 内容 和 这 辉煌 不确定 哪个 以前
[prɪ'veɪld] [wen] ['evri] ['bɒlɪt] [faʊnd] [ɪts] [oʊn] ['bɪlɪt] :
prevailed when every bullet found its own billet :
最终获胜 什么时候 每一个 子弹 成立 它是自己的 坯料 :
我们一点也不满足于过去那种每颗子弹都能找到自己目标的辉煌的不确定性:

[wiː wi] [laɪk] [tuː tə] [kɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [pərˈtɪkjələ] [mæn] , [nɑːt][hɪz; ɪz][nekst] [ˈneɪbə] , [ɔːr][wʌn] [ˈθɜːrti] [ˈjɑːdz]
we like to kill our particular man , not his next neighbour , or one thirty yards
我们 喜欢 到 杀 我们的 特别的 男人 , 不是 他的 下一个 邻居 , 或者 一 三十 码
[ɔːf] .
off .
离开 :

我们喜欢杀的是我们选定的目标，而不是他的邻居，也不是三十码外的其他人。

[ɪn][ɔːrdər][tuː tə] [siː] [waɪ] [wiː wi][ɑːr; ə] [soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhwɪtwʌːθ] , [ɔːr]
In order to see why we are so much more certain with our Whitworth , or
在 命令 到 看 为什么 我们 是 所以 很多 更多的 肯定 和 我们的 惠特沃斯 , 或者
[ˈenfiːld] ,
Enfield ,
恩菲尔德 ,

为了了解为什么我们对惠特沃斯步枪或恩菲尔德步枪更有信心，

[ɔːr] [ˈɑːrm,streɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn][wiː wi][eɪm] [æt; ət] , [let] [juː ˈes][fɜːrst] [ɪgˈzæmɪn] [haʊ] [ə; eɪ]
or Armstrong , of hitting the man we aim at , let us first examine how a
或者 阿姆斯特朗 , 的 击中 这 男人 我们 目的 在 , 让 我们 第一的 检查 如何 一个
[ˈbʊlɪt] [flaɪz] ;
bullet flies ;
子弹 苍蝇 ;

或者说，阿姆斯特朗，要想击中我们瞄准的人，我们首先要研究一下子弹是如何飞行的；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ʌndərˈstændɪŋ] [haʊ] ([ˈbædli]) [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [wiː wi]
and then by understanding how (badly) our fathers applied the force we
和 然后 经过 理解 如何 (糟糕) 我们的 父亲们 应用 这 力量 我们
[hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [tuː tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][flaɪ] ,
have described to make it fly ,
有 描述 到 制作 它 飞 ,

然后，通过了解我们的父辈是如何（错误地）运用我们所描述的这种力使它飞起来的，

[wiː wi][jæl; ʃəl][biː bi][ˈeɪb(ə)] [tuː tə] [əˈpriːʃeɪt] [haʊ] [wel] [wiː wi][duː][aɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] .
we shall be able to appreciate how well we do it ourselves .
我们 将 是 有能力的 到 欣赏 如何 出色地 我们 做 它 我们自己 .

我们将能够体会到自己做得有多好。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkwaːntəti][ʌv; əv][gæs] , [ðen] ,
In consequence of the sudden generation of this enormous quantity of gas , then ,
在 结果 的 这 突然 一代 的 这 巨大的 数量 的 气体 , 然后 ,
[ˈɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] , [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɪz][prəˈdʒektɪd][ɪntuː] [-]
因此，由于突然产生了如此大量的气体，

in the confined space of the barrel , the bullet is projected into [507]
在 这 受限 空间 的 这 桶 , 这 子弹 是 预计 进入 [-]

在枪管的狭小空间内，子弹被射入[507]

[ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ˈæktɪd][ɑːn][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrs] ,
the air , and if it were not acted on by any other force ,
这 空气 , 和 如果 它 是 不是 行动 在 经过 任何 其他 力量 ,
[ˈɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][ˈæktɪd][ɑːn][baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrs] ,
空气，如果它没有受到任何其他力的作用，

[wʊd] [prəʊˈsiːd] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [laɪn][ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ˈstɑːrtɪd] ; [ˈgrævəti] , [haʊˈevər] ,
would proceed for ever in the line in which it started ; gravity , however ,
会 继续 为了 曾经 在 这 线 在 哪个 它 开始 ; 重力 , 然而 ,
[wʊd] [prəʊˈsiːd] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [laɪn][ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː][ˈstɑːrtɪd] ; [ˈgrævəti] , [haʊˈevər] ,
它会沿着起始的路线永远前进；然而，重力却.....

[æt; ət][wʌns] [əˈsəːts] [ɪts] [sweɪ] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˈpʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
at once asserts its sway , and keeps pulling it down towards the earth .
在 一次 断言 它是 摇摆 , 和 保持 拉 它 向下 向 这 地球 .

它立刻展现出自己的统治力，并不断地将它拉向地面。

[ði:z] [tu:] [ˈfɔ:rsɪz] [təˈgeðər] [wəd] [merk] [aɪ ˈti:] [dɪˈskraɪb] [ə; eɪ] [kɜ:rv] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][pəˈræbələ] **These two forces together would make it describe a curve , known as the parabola** 这些 二 力量 一起 会 制作 它 描述 一个 曲线 , 已知 作为 这 抛物线

.
:
.
这两个力共同作用会使物体呈现曲线形状，即抛物线。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [əˈnʌðər] [riˈta:diŋ] [ˈɪnfluəns] , [ðə; ði][er] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [gæliˈleiəu] , **There is , however , another retarding influence , the air ; and though Galileo ,** 那里 是 , 然而 , 其他 减速 影响 , 这 空气 ; 和 尽管 伽利略 , [ænd; ənd] [ˈnu:tən] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , **and Newton in particular ,** 和 牛顿 在 特别的 , 然而，还有另一种阻碍因素，那就是空气；尽管伽利略，尤其是牛顿，

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪˈfekt] [aɪ ˈti:] [wəd] [hæv; həv] , [ˈsevrəl] [fɪˈlɒsəfəz] , [ɪn][fækt][ðə; ði] **pointed out the great effect it would have , several philosophers , in fact the** 尖 出去 这 伟大的 影响 它 会 有 , 一些 哲学家 , 在 事实 这 [məˈdʒɔ:rəti] , **majority ,** 多数 , 一些哲学家，实际上是大多数哲学家，都指出了这将产生的巨大影响。

[stɪl] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ə; eɪ][pəˈræbələ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜ:rv] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [præθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌ:t] . **still believed that a parabola was the curve described by the path of a shot .** 仍然 相信 那 一个 抛物线 曾是 这 曲线 描述 经过 这 小路 的 一个 射击 . 仍然认为抛物线是球的飞行轨迹所描述的曲线。

[aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈræubɪnz][tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] **It remained for Mr . Robins to establish this point and to prove the** 它 剩余 为了 先生 . 知更鸟 到 建立 这 观点 和 到 证明 这 [ɡreɪt] [rɪˈzɪstəns] [ðə; ði][er] [ˈɔ:fərd] : **great resistance the air offered :** 伟大的 反抗 这 空气 提供 : 接下来就交给罗宾斯先生来证明这一点，并证明空气具有巨大的阻力：

[tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi][ʌl; əl][hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈkɜ:r] [əˈɡen] [ˈprez(ə)ntli] . **to this we shall have to recur again presently .** 到 这 我们 将 有 到 复发 再次 目前 . 这一点我们稍后还得再次提及。

[let] [ju: ˈes][fɜ:rst] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [ʌ:t] [ɪz][prəˈdʒektɪd] . **Let us first see how a shot is projected .** 让 我们 第一的 看 如何 一个 射击 是 预计 . 我们先来看看投篮是如何进行的。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [bɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [ˈpɜ:rfɪktli] , **If the bullet fitted the bore of the gun perfectly ,** 如果 这 子弹 适配 这 钻孔 的 这 枪 完美 , 如果子弹与枪膛完美契合，

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wəd] [bi:; bi][ɪɡˈzə:tɪd][ɑ:n][aɪ ˈti:] ; **the whole force in that direction would be exerted on it ;** 这 所有的 力量 在 那 方向 会 是 施加 在 它 ; 该方向上的所有力都会作用在其上；

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʌn] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈloʊdɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr]
but in order that the gun might be more easily loaded — and this was more
但 在 命令 那 这 枪 可能 是 更多的 容易地 已加载 — 和 这 曾是 更多的
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkænən] — [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən]
especially the case with cannon — the bullet was made somewhat smaller than
尤其 这 案件 和 大炮 — 这 子弹 曾是 制成 有些 较小的 比
[ðə; ði] [bɔːr] [ɔːr] [ɪnˈtɪriər] [ˈsɪlɪndər] ;
the bore or interior cylinder ;
这 钻孔 或者 内部的 圆柱 ;

但为了使枪支更容易装填——对于大炮来说尤其如此——子弹的尺寸比枪膛或内筒要小一些；

[ə; eɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [left] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , [tɜːm] [ˈwɪndɪdʒ] ,
a space was therefore left between the two , termed windage ,
一个 空间 曾是 所以 左边 之间 这 二 , 称为 风阻 ,
因此, 两者之间留出了空间, 称为风阻。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ˈwɪndɪdʒ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɡæs] [rʌft] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd]
and through this windage a great deal of gas rushed out , and was wasted
和 通过 这 风阻 一个 伟大的 交易 的 气体 匆忙 出去 , 和 曾是 浪费
;
;
;
;

通过这种风阻, 大量气体被排出, 白白浪费掉了；

[bʌt; bət][ðə; ði][bæd] [ɪˈfekt] [dɪd][naːt][staːp][ðer; ðər] : [rʌʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] ,
but the bad effect did not stop there : rushing over the top of the bullet ,
但 这 坏的 影响 做过 不是 停止 那里 : 匆忙 超过 这 顶部 的 这 子弹 ,
但不良后果并未就此停止: 冲过子弹上方,

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] ,
as it rested on the bottom of the bore ,
作为 它 休息 在 这 底部 的 这 钻孔 ,
因为它搁在了枪膛底部,

[aɪˈtiː] [prest] [aɪˈtiː] [daʊn] [hɑːrd] — [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˈɡʌnz][ʌv; əv][sɔːft][ˈmet(ə)l] , [æz; əz] [bræs] ,
it pressed it down hard — hard enough in guns of soft metal , as brass ,
它 按下 它 向下 难的 — 难的 足够的 在 枪支 的 柔软的 金属 , 作为 黄铜 ,
它用力向下压——对于黄铜等软金属制成的枪支来说, 这种力度足够大。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈseptəb(ə)l][dɪnt] — [ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈlɔːŋ]
after a few rounds to make a very perceptible dint — and forcing it along
后 一个 很少 回合 到 制作 一个 非常 可感知的 凹痕 — 和 强制 它 沿着
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [aɪˈtiː] [rɪˈbaʊnd] [fɜːrst] [əˈɡenst] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər]
at the same time made it rebound first against one side and then the other
在 这 相同的 时间 制成 它 反弹 第一的 反对 — 边 和 然后 这 其他
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] ,
of the bore ,
的 这 钻孔 ,
几轮射击后, 子弹在枪膛内留下了非常明显的凹痕——同时用力射击, 子弹先是反弹到枪膛的一侧, 然后又反弹到另一侧。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [left] [ðə; ði] [bɔːr] [wʌz; wəz][naːt][ðə; ði][ˈæksɪs][ɔːr]
and hence the direction in which it left the bore was not the axis or
和 因此 这 方向 在 哪个 它 左边 这 钻孔 曾是 不是 这 轴 或者
[ˈsentrəl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] ,
central line of the cylinder ,
中央 线 的 这 圆柱 ,
因此, 它离开缸孔的方向并不是气缸的轴线或中心线。

[bʌt; bæt] ['verɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][,aɪ 'ti:] [strʌk] [læst] .
but varied according to the side it struck last .
但 多种多样 根据 到 这 边 它 击 最后的 .

但会根据最后击中的一侧而有所不同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪn'ækjərəsi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ˈɒvɪ;eɪtɪd] [tuː; tə]
This was one cause of inaccuracy , and could , of course , be obviated to
这 曾是 一 原因 的 不准确 , 和 可以 , 的 课程 , 是 避免 到
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent] ,
a great extent ,
一个 伟大的 程度 ,

这是造成误差的原因之一，当然，这种误差在很大程度上是可以避免的。

[ðʊʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [fɪt] [taɪt] ;
though at the cost of difficulty in loading , by making the bullet fit tight ;
尽管 在 这 成本 的 困难 在 加载中 , 经过 制作 这 子弹 合身 紧的 ;
虽然这样做会增加装弹的难度，因为子弹与弹壳贴合得很紧；

[bʌt; bæt] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'flekʃn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['rəʊtə,tɔːri]
but another and more important cause of deflection was the various rotatory
但 其他 和 更多的 重要的 原因 的 偏转 曾是 这 各种各样的 旋转
[ɔːr] ['spɪnɪŋ] ['məʊʃənz][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['frɪkʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːr]
or spinning motions the bullet received from friction against the sides of the bore
或者 旋转 运动 这 子弹 已收到 从 摩擦 反对 这 侧面 的 这 钻孔
,
!
,

但造成偏转的另一个更重要的原因是子弹与枪膛内壁摩擦产生的各种旋转或摆动。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm] [ɪts][ˈɔːf(ə)n][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [,həʊmə'dʒiːniəs] [sfɪr] ; [ðæt] [ɪz] ,
and also from its often not being a homogeneous sphere ; that is ,
和 还 从 它是 经常 不是 存在 一个 均质 领域 ; 那 是 ,
而且它通常不是一个均匀的球体；也就是说，

[ðə; ðɪ] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['met(ə)][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θruː'aʊt] ,
the density of the metal not being the same throughout ,
这 密度 的 这 金属 不是 存在 这 相同的 自始至终 ,
金属密度并非处处均匀，

[ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɡrævəti] [dɪd][nɑːt][kəʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪr] [æz; əz][,aɪ 'ti:]
the centre of gravity did not coincide with the centre of the sphere as it
这 中心 的 重力 做过 不是 重合 和 这 中心 的 这 领域 作为 它
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .
should have done .
应该 有 完毕 .

重心没有像应该的那样与球心重合。

[nəʊ] . [wʌn] .
No 1 .
不 . 1 .

第一名。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['spɪnɪŋ] ['bʊlɪt] .
Looking down upon the spinning bullet .
寻找 向下 之上 这 旋转 子弹 .
俯视着旋转的子弹。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] .
Let us try to understand the effect of this rotation .
让 我们 尝试 到 理解 这 影响 的 这 旋转 .
让我们试着理解这种旋转的影响。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['seprəts] [aɪ 'tiː] ;
A bullet in moving rapidly through the air , separates it ;
一个 子弹 在 移动 快速 通过 这 空气 , 分离 它 ;
子弹高速穿过空气时, 会将其分离;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [və'laːsəti] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [və'laːsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er]
and if its velocity is at all greater than the velocity with which the air
和 如果它是 速度 是 在 全部 更大的 比 这 速度 和 哪个 这 空气
[kæn; kən] [riː'fɪl; 'riːfɪl] [ðə; ði] [speɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [bɪ'hænd] [aɪ 'tiː] ,
can refill the space from which it has been cleared behind it ,
能 补充装 这 空间 从 哪个 它 有 到过 已清除 在后面 它 ,
如果它的速度大于空气重新充满其后方空间的速度,

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəm'pliːt] ['vækjuːm] .
it must create a more or less complete vacuum .
它 必须 创造 一个 更多的 或者较少的 完全的 真空 .
它必须形成一个或多或少完全的真空。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [stændz] [æt; ət] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] ,
Now when the barometer stands at thirty inches ,
现在 什么时候 这 晴雨表 站立 在 三十 英寸 ,
现在气压计读数为三十英寸,

[er] [wɪl] [rʌʃ] [ɪntuː] [ə; eɪ] ['vækjuːm] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [wʌn] , - [fiːt] [pər] ['sekənd] ;
air will rush into a vacuum at the rate of 1 , 344 feet per second ;
空气 将要 匆忙 进入 一个 真空 在 这 速度 的 1 , - 脚 每 第二 ;
空气将以每秒 1,344 英尺的速度涌入真空;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtər] [və'laːsəti] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
and if the bullet is moving at a greater velocity than this ,
和 如果 这 子弹 是 移动 在 一个 更大的 速度 比 这 ,
如果子弹的速度比这更快,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tuʊt(ə)] ['vækjuːm] [bɪ'hænd] [aɪ 'tiː] .
there will be a total vacuum behind it .
那里 将要 是 一个 全部的 真空 在后面 它 .
其后将出现完全的真空。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [les]
But it can be easily understood that even when moving with a less
但 它 能 是 容易地 理解 那 甚至 什么时候 移动 和 一个 较少的
[və'laːsəti] ,
velocity ,
速度 ,
但很容易理解, 即使以较低的速度运动,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['densəti] [ʌv; əv] [er] [bɪ'fɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'hænd] .
there will be a greater density of air before than behind .
那里 将要 是 一个 更大的 密度 的 空气 前 比 在后面 .
前方空气密度会比后方大。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [biː; bi] ['roʊteɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)] ['æksɪs] — [ðæt] [ɪz] , ['spɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] , [pɔɪnt]
If the bullet be rotating on a vertical axis — that is , spinning like a top , point
如果 这 子弹 是 旋转 在 一个 垂直的 轴 — 那 是 , 旋转 喜欢 一个 顶部 , 观点
['daʊnwərdz] ,
downwards ,
向下 ,
如果子弹绕垂直轴旋转——也就是说, 像陀螺一样旋转, 指向下方,

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəgræm] [noʊ] . [wʌn] , [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
as in the diagram No . 1 , from left to right ,
作为 在 这 图表 不 . 1 , 从 左边 到 正确的 ,
如图1所示, 从左到右,

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['æroʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [-]
in the direction indicated by the crooked arrow , at the same time that [508]
在 这 方向 表明的 经过 这 歪 箭 , 在 这 相同的 时间 那 [-]
沿弯曲箭头指示的方向, 同时[508]

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd] (['saɪdweɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][tɑ:p]) [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
it is moving forward (sideways it would be in the top) as indicated by the
它 是 移动 向前 (侧身 它 会 是 在 这 顶部) 作为 表明的 经过 这
[streɪt] ['æroʊ] ,
straight arrow ,
直的 箭 ,
如直线箭头所示, 它正在向前移动 (横向移动则会在顶部)。

— [aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [left] [hæf] [rəu'teɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][trænzˈleɪʃ(ə)n]
— **it is evident that the left half rotates with the general motion of translation**
— 它 是 明显 那 这 左边 一半 旋转 和 这 一般的 运动 的 翻译
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,
of the bullet ,
的 这 子弹 ,
——很明显, 左半部分随着子弹的平移运动而旋转。

[ænd; ænd][ðə; ði] [raɪt] [hæf] ['bækwərdz] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] ,
and the right half backwards against this motion ,
和 这 正确的 一半 向后 反对 这 运动 ,
右半部分则反向运动, 与这个运动方向相反。

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['mu:vɪŋ] ['kwɪkər] ['relatɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [er]
and therefore that on the left side it is moving quicker relatively to the air
和 所以 那 在 这 左边 边 它 是 移动 更快 相对地 到 这 空气
[θru:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
through which it is passing than on the right side .
通过 哪个 它 是 通过 比 在 这 正确的 边 .
因此, 物体在左侧相对于所穿过的空气的运动速度比在右侧要快。

[ænd; ænd][ɪts] [rʌf] ['sɜ:rʃɪs] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪ'skeɪpɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] , [waɪl] [aɪ 'ti:]
And its rough surface preventing the air escaping round it on that side , while it
和 它是 粗糙的 表面 预防 这 空气 逃脱 圆形的 它 在 那 边 , 尽管 它
,
:
,
它的粗糙表面阻止了空气从那一侧逸出, 而它,

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə'sɪsts] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
as it were , assists it on the other side ,
作为 它 是 , 助攻 它 在 这 其他 边 ,
仿佛在另一边协助它,
[ðə; ði] [er] [brɪ'kʌmz] ['densə] [wer] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk] [laɪnz] ,
the air becomes denser where shown by the dark lines ,
这 空气 变成 密度更高 在哪里 所示 经过 这 黑暗的 线条 ,
图中深色线条所示区域空气密度较大。

[ænd; ænd] [tendz] [tu:; tə] [dɪ'flekt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðæt] [ɪz] ,
and tends to deflect the bullet in the other direction , that is ,
和 倾向于 到 偏转 这 子弹 在 这 其他 方向 , 那 是 ,
而且往往会使子弹向另一个方向偏转, 也就是说,
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æn'tɪrɪər] [ɔ:r] [frʌnt] ['sɜ:rʃɪs] [ɪz] ['mu:vɪŋ] . [-]
in the direction in which the anterior or front surface is moving . [16]
在 这 方向 在 哪个 这 前部 或者 正面 表面 是 移动 . [-]

沿前表面移动的方向。[16]

[nɒʊ] . [tuːtuː] .

No : **2** ;
不 : 2 :

2号。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈsaɪdweɪz] .

Looking at the bullet sideways .
寻找 在 这 子弹 侧身 :

侧视子弹。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈrəʊteɪt][ɑːn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪzɑːnt(ə)] [ˈæksɪs][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

If the bullet rotate on a horizontal axis at right angles to the direction
如果 这 子弹 旋转 在 一个 水平的 轴 在 正确的 角度 到 这 方向

[ʌv; əv][ɪts][ˈmʊʃ(ə)n][ʌv; əv][trænzˈleɪʃ(ə)n] ([ðæt] [ɪz] ,

of its motion of translation (that is ,
的 它是 运动 的 翻译 (那 是 ,

如果子弹绕水平轴旋转，且旋转方向与其平移运动方向垂直（即，

[laɪk] [ə; eɪ][taːp] [θrəʊn] [ˈspɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔɪnt] [ˈsaɪdweɪz] ,

like a top thrown spinning with its point sideways ,
喜欢 一个 顶部 抛掷 旋转 和 它是 观点 侧身 ,

就像抛出的陀螺，尖端侧向旋转一样，

[wen] [aɪˈtiː] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [θrəʊn] [æt; ət][wɪð; wɪθ][ɪts] [saɪd]) , [[ʊʊn] [ɪn][ðə; ði]

when it would strike the object thrown at with its side) , shown in the
什么时候 它 会 罢工 这 目的 抛掷 在 和 它是 边) , 所示 在 这

[ˈdaɪəɡræm][nɒʊ] . [tuːtuː] ;

diagram No : **2** ;
图表 不 : 2 ;

如图 2 所示，当它用侧面撞击被投掷的物体时；

[ɪf] [ðə; ði] [ænˈtɪrɪər] [ˈpɔːrj(ə)n][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] , [æz; əz] [[ʊʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈæroʊʊ] , [frʌm; frəm] [əˈbʌv]

if the anterior portion be moving , as shown by the arrow , from above
如果 这 前部 部分 是 移动 , 作为 所示 经过 这 箭 , 从 多于

[ˈdaʊnwərdz] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] ,

downwards , it is evident ,
向下 , 它 是 明显 ,

如果前部像箭头所示那样从上向下移动，这一点很明显。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)nɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [er] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ˈdensə] , [æz; əz] [[ʊʊn] ,

for the same reasons , that the air will become denser , as shown ,
为了 这 相同的 原因 , 那 这 空气 将要 变得 密度更高 , 作为 所示 ,

出于同样的原因，空气密度会增大，如图所示。

[ænd; ənd] [əˈsɪst] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈɡrævəti][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] — [ðæt] [ɪz] ,

and assist the action of gravity in bringing the ball to the ground — that is ,
和 协助 这 行动 的 重力 在 带来 这 球 到 这 地面 — 那 是 ,

[dɪˈkriːs] [ðə; ði][reɪndʒ] .

decrease the range .
减少 这 范围 :

并辅助重力使球落地——也就是说，减少射程。

[ə; eɪ] [ˈsfɪrɪk(ə)] [ˈbʊlɪt] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [wʊd] [ˈɔːlweɪz]

A spherical bullet resting on the bottom of the bore of a gun would always
一个 球形 子弹 休息 在 这 底部 的 这 钻孔 的 一个 枪 会 总是

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə][ˈrəʊteɪt][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːntrəri]

have a greater tendency to rotate in this manner than in a contrary
有 一个 更大的 趋势 到 旋转 在 这 方式 比 在 一个 相反

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;

direction ;
方向 ;

一颗球形子弹放在枪膛底部时，它向这个方向旋转的趋势总是比向相反方向旋转的趋势更大；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfrɪk(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði][bɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ɔːɡ'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl]
for the friction against the bore would be augmented by the weight of the ball
为了 这 摩擦 反对 这 钻孔 会 是 增强 经过 这 重量 的 这 球
[ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] ,
in striking against the bottom ,
在 引人注目 反对 这 底部 ,
因为球体撞击底部时, 其重量会增加球体与内壁之间的摩擦力。

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][aɪ 'tiː] [wen] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][tɔːp] .
and diminished by it when striking against the top .
和 减少 经过 它 什么时候 引人注目 反对 这 顶部 .
撞击顶部时会因此而减弱。

[ʃɑːt] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ɪn] - [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] -
Shot were constructed in 1851 to try the effect of rotation in the above -
射击 是 建造 在 - 到 尝试 这 影响 的 旋转 在 这 多于 -
[ˈmenʃ(ə)nd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [də'rek(ə)nz] .
mentioned and in the opposite directions .
提及 和 在 这 对面的 方向 .
1851 年建造了射击场, 以测试上述方向和相反方向的旋转效果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪk'sentrik] , [ðæt] [ɪz] , [lɑːp] - [ˈsaɪdɪd] ,
They were made excentric , that is , lop - sided ,
他们 是 制成 偏心 , 那 是 , 垂落 - 侧面 ,
它们被设计得怪异, 也就是说, 是不平衡的。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
by taking out a portion of the metal on one side ,
经过 采取 出去 一个 部分 的 这 金属 在 一 边 ,
通过移除一侧的一部分金属,

[ænd; ənd] [ɪ'ɪpleɪsɪn] [aɪ 'tiː] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈheviərðən'er][ɔːr] [ˈlaɪtər] [ˈbɔːdi] .
and replacing it either with a heavier or lighter body .
和 替换 它 任何一个 和 一个 较重 或者 打火机 身体 .
并用更重或更轻的机身替换它。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈroʊteɪt][wʌz; wəz] , [ðerfɔːr] , [noʊn] ; [fɔːr; fər] , [nɑːt][tuː; tə][juːz]
The manner in which they would rotate was , therefore , known ; for , not to use
这 方式 在 哪个 他们 会 旋转 曾是 , 所以 , 已知 ; 为了 , 不是 到 使用
[tuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
too scientific language ,
也 科学 语言 ,
因此, 它们的旋转方式是已知的; 因为, 用通俗易懂的话来说,

[ðə; ði] [laɪt] [saɪd] [muːvd] [fɜːrst] ,
the light side moved first ,
这 光 边 已搬 第一的 ,
光明一方率先行动。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ɪ pəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ænd; ənd] [laɪt] [saɪd] [wen]
and according to the relative positions of the heavy and light side when
和 根据 到 这 相对的 职位 的 这 重的 和 光 边 什么时候
[pleɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [soʊ][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
placed against the charge so the rotation took place .
放置 反对 这 收费 所以 这 旋转 采取 地方 .
根据重端和轻端相对于电荷的相对位置, 就会发生旋转。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [saɪd][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ,
Thus , when the light side was resting against the bore of the gun ,
因此 , 什么时候 这 光 边 曾是 休息 反对 这 钻孔 的 这 枪 ,
因此, 当较亮的一侧抵住枪膛时,

[ðə; ði][roʊ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [[oʊn] [ɪn][ˈdaɪəgræm][noʊ] .
the rotation was exactly contrary to the direction shown in diagram No .
这 旋转 曾是 确切地 相反 到 这 方向 所示 在 图表 不 .
[tu:'tu:];
2 ;
2 ;

旋转方向与图 2 所示方向完全相反；

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][faɪv] , - [ja:dʒ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [ɡʌn] ,
and a range of 5 , 566 yards was obtained from a 10 - inch gun ,
和 一个 范围 的 5 , - 码 曾是 获得 从 一个 - - 英寸 枪 ,
使用10英寸火炮测得的射程为5566码。
[ˈbi:ɪŋ] - [ja:dʒ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sentrɪk] [[ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɡʌn] .
being 916 yards farther than with a concentric shot from the same gun .
存在 - 码 更远 比 和 一个 同心 射击 从 这 相同的 枪 .
比同一把枪的同心圆射击距离远 916 码。

[ðə; ði] [dɪf'leɪkʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][wɜ:r; wər] [prə'pɔ:ʃənətli] [lɑ:rdʒ] ,
The deflections to the right and left were proportionately large ,
这 挠度 到 这 正确的 和 左边 是 按比例 大的 ,
左右两侧的偏转幅度都相对较大。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [saɪd][wʌz; wəz] [pleɪst] [tu:; tə][ðə; ði][left][ɔ:r] [raɪt] .
according as the light side was placed to the left or right .
根据 作为 这 光 边 曾是 放置 到 这 左边 或者 正确的 .
根据亮面位于左侧还是右侧来判断。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][ˈspesɪfaɪ] [ˈfɜ:rðər] ;
We need not specify further ;
我们 需要 不是 指定 更远 ;
我们无需进一步说明；

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [[oʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [smu:ð] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)]
this will be sufficient to show the reason why the smooth bore with a spherical
这 将要 是 充足的 到 展示 这 原因 为什么 这 光滑的 钻孔 和 一个 球形
[ˈbʊlɪt] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [lɔ:ŋ] [-]
bullet never made a straight long [509]
子弹 绝不 制成 一个 直的 长的 [-]
这将足以说明为什么带有球形子弹的滑膛枪永远不会形成直线长[509]

[[ɑ:t] ,
shot ,
射击 ,
射击，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [dɪd][nɑ:t][goʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ]
for it was not only that the bullet did not go in the direction in which
为了 它 曾是 不是 仅有的 那 这 子弹 做过 不是 去 在 这 方向 在 哪个
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪmd] ,
it was aimed ,
它 曾是 旨在 ,
因为问题不仅在于子弹没有朝瞄准的方向飞去，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] .
but it did not even follow the direction in which it started .
但 它 做过 不是 甚至 跟随 这 方向 在 哪个 它 开始 .
但它甚至没有沿着它开始的方向前进。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [[oʊn] [baɪ] ['mɪstər] . ['rəubɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wi:; wi] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] .
This was well shown by Mr . Robins in the experiment we commenced with .
这 曾是 出色地 所示 经过 先生 . 知更鸟 在 这 实验 我们 开始 和 .
罗宾斯先生在我们开始的实验中很好地证明了这一点。

[hiː; hi] [bent] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʌn] ['bærəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [eɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪt]
He bent the end of a gun barrel to the left , and aimed by the straight
他 弯曲 这 结尾 的 一个 枪 桶 到 这 左边 , 和 旨在 经过 这 直的
[paːrt] .
part .
部分 .

他将枪管末端向左弯曲，然后用笔直的部分瞄准。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['næt(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] ,
As would be naturally expected ,
作为 会 是 自然 预期的 ,
正如人们自然所预料的那样，
[ðə; ði] [ʃa:t] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] [skriːn] 1½ [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv]
the shot passed through the first tissue - paper screen 1½ inches to the left of
这 射击 通过了 通过 这 第一的 组织 - 纸 屏幕 1½ 英寸 到 这 左边 的
[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
the track of a bullet ,
这 追踪 的 一个 子弹 ,
子弹穿过第一层薄纸屏障，偏离弹道左侧 1.5 英寸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] ['faɪərd][frʌm; frəm] [ə; eɪ] [streɪt] ['bærəl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [wɪð; wɪθ]
which had been previously fired from a straight barrel in the same line with
哪个 有 到过 之前 被解雇 从 一个 直的 桶 在 这 相同的 线 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['bærəl] [hæd; həd] [bɪn] [eɪmd] ,
which the crooked barrel had been aimed ,
哪个 这 歪 桶 有 到过 旨在 ,
之前曾用直枪管沿同一方向发射过的子弹，而弯曲枪管的瞄准线也与直枪管的瞄准线相同。

[ænd; ənd] [θriː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [skriːn] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
and 3 inches to the left on the second screen ; but as he had
和 3 英寸 到 这 左边 在 这 第二 屏幕 ; 但 作为 他 有
[prɪ'dɪktɪd] ,
predicted ,
预测 ,
第二个屏幕上向左偏了3英寸；但正如他预料的那样，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and as the company could hardly have expected , on the wall which was
和 作为 这 公司 可以 几乎 有 预期的 , 在 这 墙 哪个 曾是
[bɪ'hɑɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
而令该公司始料未及的是，在后面的墙上，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] - [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] ,
the bullet struck 14 inches to the right of the track ,
这 子弹 击 - 英寸 到 这 正确的 的 这 追踪 ,
子弹击中了轨道右侧14英寸处。
[ˈʃʊɪŋ] [ðæt] [ðʊv] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [æt; ət] [fɜːrst] [æz; əz] [də'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bent] ['pɔːr(ə)n] [ʌv; əv]
showing that though it had gone at first as directed by the bent portion of
显示 那 尽管 它 有 已消失 在 第一的 作为 指导 经过 这 弯曲 部分 的
[ðə; ði] ['bærəl] ,
the barrel ,
这 桶 ,
这表明，虽然它最初是按照枪管弯曲部分的指示进行的，

[ˈjet] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [hæd; həd] [rəʊld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs]
yet as the bullet in being turned had rolled against the right - hand side of this
然而 作为 这 子弹 在 存在 转向 有 滚动 反对 这 正确的 - 手 边 的 这
[ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] ,
portion of the barrel ,
部分 的 这 桶 ,

然而，由于子弹在旋转过程中滚动撞击到了枪管这一部分的右侧，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈrəʊtə,tɔːri][ˈmʊʃ(ə)n] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
it had a rotatory motion impressed upon it ,
它 有 一个 旋转 运动 印象深刻 之上 它 ,

它被赋予了旋转运动的特征，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ænˈtɪriər] [ˈpɔːrj(ə)n] [muːvd] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [ˈæftər]
by which the anterior portion moved from left to right , and the bullet , after
经过 哪个 这 前部 部分 已搬 从 左边 到 正确的 , 和 这 子弹 , 后
[ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ,
moving away from ,
移动 离开 从 ,

由此，前部从左向右移动，子弹在远离后，

[tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbʊlɪt] [əˈɡen] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ˈɪnkəːveɪtɪd]
turned back and crossed the track of the other bullet again , or was incurvated
转向 后退 和 交叉 这 追踪 的 这 其他 子弹 再次 , 或者 曾是 弯曲的
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
to the right .
到 这 正确的 .

折返并再次穿过另一颗子弹的轨迹，或者向右弯曲。

[wiː; wi] [naʊ] [siː] [waɪ] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smuːð] [bɔːr] ,
We now see why spherical bullets from a smooth bore ,
我们 现在 看 为什么 球形 子弹 从 一个 光滑的 钻孔 ,

我们现在明白为什么光滑枪膛发射的球形子弹

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [flaɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈækjərətli] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] ,
though they may fly almost perfectly accurately a short distance ,
尽管 他们 可能 飞 几乎 完美 准确 一个 短的 距离 ,

虽然它们在短距离内可能飞行得近乎完美精准，

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] ,
cannot be depended on in the least for a long distance ,
不能 是 取决于 在 在 这 至少 为了 一个 长的 距离 ,

长途运输完全不可靠。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [straɪk] [wɪˈðɪn] [wʌn] [ɪntʃ] [æt; ət] - [ˈjaːdz] [wʊd] [nɑːt] [straɪk] [wɪˈðɪn]
as the bullet which might strike within 1 inch at 100 yards would not strike within
作为 这 子弹 哪个 可能 罢工 之内 1 英寸 在 - 码 会 不是 罢工 之内
[tuːˈtuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət] - [ˈjaːdz] ,
2 inches at 200 yards ,
2 英寸 在 - 码 ,

就像子弹在100码处可能击中1英寸以内的目标，在200码处则不可能击中2英寸以内的目标一样。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [wɪˈðɪn] [θriː] [ɪntʃɪz] [æt; ət] - [ˈjaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and still less within 3 inches at 300 yards of the mark at which it was
和 仍然 较少的 之内 3 英寸 在 - 码 的 这 标记 在 哪个 它 曾是
[ˈfaɪərd] .
fired .
被解雇 .

在距离射击点 300 码处，误差小于 3 英寸。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dɪf'lekʃnz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] ['hoʊlɪ] [roʊ'teɪ(ə)n][ɔːr][spɪn] .
The cause of these deflections we have seen is almost wholly rotation or spin .
这 原因 的 这些 挠度 我们 有 已见 是 几乎 完全 旋转 或者 旋转 .

我们所看到的这些偏转现象，其原因几乎完全是旋转或自旋。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)][ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [roʊ'teɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][kən'troʊl] ,
The object of the rifle is to place this rotation under our control ,
这 目的 的 这 步枪 是 到 地方 这 旋转 在下面 我们的 控制 ,
步枪的目的是将这种旋转控制在我们的掌控之下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [mʌst; məst][spɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][spɪn] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and if the bullet must spin , to make it spin always in the same
和 如果 这 子弹 必须 旋转 , 到 制作 它 旋转 总是 在 这 相同的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
如果子弹必须旋转，那么要让它始终朝同一个方向旋转。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [suːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [best] .
and in the way which will suit our purpose best .
和 在 这 方式 哪个 将要 套装 我们的 目的 最好的 .
并以最符合我们目的的方式。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] [bɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
With this object the interior of the cylindrical bore which we have been
和 这 目的 这 内部的 的 这 圆柱体 钻孔 哪个 我们 有 到过
[kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz] [smuːð] ,
considering as smooth ,
考虑 作为 光滑的 ,
用这个物体来观察我们一直认为光滑的圆柱形孔的内部，

[ɪz] [skɔːrd] [ɔːr] [ɪn'dentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈspairəl] [gruːvz] [ɔːr] [ˈfɜːrəʊz] .
is scored or indented with spiral grooves or furrows .
是 得分 或者 缩进 和 螺旋 凹槽 或者 沟壑 .
表面有螺旋状凹槽或沟壑。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] [kən'sɜːrɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As we are merely concerned with the principles , and not with the
作为 我们 是 仅仅 担心的 和 这 原则 , 和 不是 和 这
[kən'strʌktɪv] ['diːteɪlz] ,
constructive details ,
建设性的 细节 ,
由于我们只关注原则，而不关注具体的细节，

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [gruːvz] ['verɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['raɪfəlz]
we need only mention that the number of these grooves varies in different rifles
我们 需要 仅有的 提到 那 这 数字 的 这些 凹槽 变化 在 不同的 步枪
[frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] ;
from two to forty ;
从 二 到 四十 ;
我们只需指出，不同步枪上的膛线数量从两条到四十条不等；

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] , [ðoʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪz] , [wiː; wi] [maɪt]
that their shape and size , though dependent on certain conditions , is , we might
那 他们的 形状 和 尺寸 , 尽管 依赖 在 肯定 状况 , 是 , 我们 可能
[ˈɔːlmoʊst] [seɪ] ,
almost say ,
几乎 说 ,
它们的形状和大小虽然取决于某些条件，但我们几乎可以说，

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv] ['fæʃ(ə)n] ；[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hwɪtwʌːθ] ，[ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['raɪf(ə)] ，
a matter of fashion ； and that Mr . Whitworth , in his almost perfect rifle ；
一个 事情 的 时尚 ； 和 那 先生 ； 惠特沃斯 ； 在 他的 几乎 完美的 步枪 ；
[ˈjuːzɪz][ə; eɪ] [hek'sæɡənɪ] [bɔːr] ，
uses a hexagonal bore ；
用途 一个 六边形 钻孔 ；
这是一种时尚潮流；而且惠特沃斯先生在他那支近乎完美的步枪中，使用的是六角形枪膛。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['læŋkæstər] [meɪks] [ə; eɪ] [smuːð] ['oʊv(ə)] - [bɔːrd] ['raɪf(ə)] ；[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ɔːl] ，
and Mr . Lancaster makes a smooth oval - bored rifle ； but that in all ；
和 先生 ； 兰开斯特 制作 一个 光滑的 椭圆形 - 无聊的 步枪 ； 但 那 在 全部 ；
兰开斯特先生制造了一种光滑的椭圆形膛线步枪；但总而言之，

[ðə; ði] [diːvɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['sɪlɪndər] [duː][nɑːt] [pæs] [streɪt]
the deviations from the circle of the interior cylinder do not pass straight
这 偏差 从 这 圆圈 的 这 内部的 圆柱 做 不是 经过 直的
[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bærəl] ，
from end to end of the barrel ；
从 结尾 到 结尾 的 这 桶 ；
内筒圆弧的偏差并非从筒体一端到另一端呈直线。

[bʌt; bət] ['spairəli] ，[ænd; ənd] ['kɑːnstɪtuːt] ，[ɪn][fækt] ，[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [skruː] .
but spirally ； and constitute , in fact , a female screw .
但 螺旋式 ； 和 构成 ； 在 事实 ； 一个 女性 拧紧 ；
但呈螺旋状，实际上构成了一个阴螺纹。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ， ['fɪtɪŋ] [taɪt] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [gruːvz] ，
The bullet , fitting tight and entering the grooves ；
这 子弹 ； 配件 紧的 和 进入 这 凹槽 ；
子弹紧密地装入弹膛凹槽中，

[ɪz] [kən'streɪnd] [tuː; tə]['ruːteɪt] [waɪl] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['bærəl] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌnpaʊdər] ，
is constrained to rotate while being forced out of the barrel by the gunpowder ；
是 受限 到 旋转 尽管 存在 强制 出去 的 这 桶 经过 这 火药 ；
在火药的作用下，它被迫旋转并被推出枪管。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [ə; eɪ] [skruː] [ɪz] [nesə'serəli] ['twɪstɪd] [waɪl] ['biːɪŋ] [drɔːn] [aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ]
in the same manner that a screw is necessarily twisted while being drawn out of a
在 这 相同的 方式 那 一个 拧紧 是 一定 扭曲 尽管 存在 绘制 出去 的 一个
[hoʊl][ɔːr] [nʌt] ；
hole or nut ；
洞 或者 坚果 ；
就像螺丝在从孔或螺母中拔出时必然会发生扭转一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruː'teɪ(ə)n][ɔːr][spɪn] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [wɪt]
and this rotation or spin being impressed upon it by the same force which
和 这 旋转 或者 旋转 存在 印象深刻 之上 它 经过 这 相同的 力量 哪个
['praːdʒɛkts, praː'dʒɛkts][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] ，
projects it from the barrel ；
项目 它 从 这 桶 ；
这种旋转或自旋是由将其从枪管发射出去的同力施加在其上的。

[kən'tɪnjuːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] .
continues during the flight .
继续 期间 这 航班 ；
飞行过程中持续进行。

[ðɪs] [spɪn][ɪz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frəm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ]
This spin is different in direction from those we have been considering
这 旋转 是 不同的 在 方向 从 那些 我们 有 到过 考虑
[ˈpriːviəsli] ;
previously ;
之前 ;

这种旋转方向与我们之前考虑过的旋转方向不同；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][spɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːp] [θroʊn] [pɔɪnt] [ˈfɔːrmoʊst] ,
it is like the spin of a top thrown point foremost ,
它 是 喜欢 这 旋转 的 一个 顶部 抛掷 观点 首先 ,

它就像陀螺投掷时的旋转一样，首先，

[ðə; ði][ˈæksɪs][ʌv; əv][roʊ'teɪ(ə)n][koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] .
the axis of rotation coincident with the line of flight .
这 轴 的 旋转 巧合 和 这 线 的 航班 .

旋转轴与飞行方向重合。

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] ([kəuɪn'saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt])
While it remains in this position (coinciding with the line of flight)
尽管 它 遗迹 在 这 位置 (同时发生 和 这 线 的 航班)

当它保持在这个位置（与飞行路线重合）时

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'flektɪŋ] [ɪ'fekts] [-]
none of the deflecting effects [510]
没有任何 的 这 偏转 效果 [-]

没有偏转效应[510]

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː],[ɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
of the air we have mentioned can come into operation ,
的 这 空气 我们 有 提及 能 来 进入 手术 ,

我们提到的这种空气可以投入使用，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][ɪ'kwəl][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,
as the resistance is equal on all sides ; and not only that ,
作为 这 反抗 是 平等的 在 全部 侧面 ; 和 不是 仅有的 那 ,

因为各方向的阻力相等；不仅如此，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] ,
but if there are any irregularities on the surface of the ball ,
但 如果 那里 是 任何 违规行为 在 这 表面 的 这 球 ,

但如果球的表面有任何不规则之处，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ræpɪdli] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as they are brought rapidly first on one side and then on the other of the
作为 他们 是 带来 快速 第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 的 这

[pɔɪnt] [ɔːr] [poʊl][ʌv; əv][roʊ'teɪ(ə)n] ,
point or pole of rotation ,
观点 或者 极 的 旋转 ,

当它们先快速地被带到旋转点或极点的一侧，然后又迅速地带到另一侧时，

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] [dɪ'flektɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]
they can have no effect in deflecting it to one side more than to the
他们 能 有 不 影响 在 偏转 它 到 一 边 更多的 比 到 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

它们无法使电流偏向一侧或另一侧。

[hens] [ðə; ði] ['ækjərəsi] , [ɔːr] [streɪt] ['juːtɪŋ] , [ʌv; əv][əʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [ɡʌn] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
Hence the accuracy , or straight shooting , of our modern gun , the rifle .
因此 这 准确性 , 或者 直的 射击 , 的 我们的 现代的 枪 , 这 步枪 .

因此，现代枪支——步枪——才具有如此高的射击精度和直线射击能力。

[wɪː wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['rəubɪnz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɪ'noːrməs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
We have before mentioned that Robins pointed out the enormous effect of the
我们 有 前 提及 那 知更鸟 尖 出去 这 巨大的 影响 的 这
[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æt məsfɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] ；
resistance of the atmosphere to the passage of a shot ；
反抗 的 这 气氛 到 这 通道 的 一个 射击 ；
我们之前提到过，罗宾斯指出大气阻力对弹丸通过的巨大影响；

[ænd; ənd] “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ， ” [æz; əz][hiː; hi] [sez] ，
and “ because , ” as he says ,
和 “ 因为 ， ” 作为 他 说道 ，
正如他所说，“因为”

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['fʊli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv]
“ **I am fully satisfied that the resistance of the air is almost the only source of**
“ 我 是 完全 使满意 那 这 反抗 的 这 空气 是 几乎 这 仅有的 来源 的
[ðə; ði] ['nuːməərəs] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪðər'tuː] [ɪm'bærəst] [ðæt] ['saɪəns] ，
the numerous difficulties which have hitherto embarrassed that science ,
这 很多的 困难 哪个 有 迄今为止 尴尬的 那 科学 ，
“我完全确信，空气阻力几乎是迄今为止阻碍该科学发展的众多困难的唯一来源。”

“ [vɪz] ．
“ **viz** ．
“ 即 ．
即

[ˈɡʌnəri] ， [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [,aɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪts] [ə'maʊnt] ；
gunnery , he considered it above all things necessary to determine its amount ；
炮术 ， 他 经过考虑的 它 多于 全部 事物 必要的 到 决定 它是 数量 ；
他认为，在所有事情中，炮术是确定其数量的必要条件；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [bə'ɪstɪk] ['pendzələm][ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [mə'ʃiːn] ．
for which purpose he invented the Ballistic Pendulum and Whirling Machine ．
为了 哪个 目的 他 发明 这 弹道学 摆 和 旋转 机器 ．
为此，他发明了弹道摆和旋转机。

[hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]
His experiments were made principally with small
他的 实验 是 制成 主要 和 小的
[ˈbulɪts] ；
bullets ；
子弹 ；
他的实验主要使用小型子弹进行；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wʌz; wəz]
but a more extended series of experiments was
但 一个 更多的 扩展 系列 的 实验 曾是
[meɪd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] ． ['hʌtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːnz] ，
made by Dr . Hutton with the same machines ,
制成 经过 博士 ． 赫顿 和 这 相同的 机器 ，
但赫顿博士利用同样的机器进行了一系列更广泛的实验。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ˈmeɪdʒər][,mɔːdə'keɪaɪ; ˈmɔːdəkəɪ] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and on the Continent and in America by Major Mordecai , with a
和 在 这 大陆 和 在 美国 经过 主要的 末底改 ， 和 一个
[bə'ɪstɪk] ['pendzələm][ʌv; əv] [ɪm'pruːvd] [kən'strʌk(ə)n] ．
ballistic pendulum of improved construction ．
弹道学 摆 的 改进 建造 ．
莫迪凯少校在欧洲大陆和美洲使用改进结构的弹道摆锤。

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv] [tu:] [ɪntɪz] [daɪˈæmɪtər][ɪz] [ˈmu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It appears from these that when a ball of two inches diameter is moving with
它 出现 从 这些 那 什么时候 一个 球 的 二 英寸 直径 是 移动 和
[ə; eɪ] [greɪt] [vəˈlɑ:səti] ,
a great velocity ,
一个 伟大的 速度 ,

由此可见，当一个直径为两英寸的球以极高的速度运动时，

[aɪˈti:] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ɪgˈzæmpəlz] [wɪl] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdi:ə]
it meets with a resistance of which the following examples will give an idea
它 满足 和 一个 反抗 的 哪个 这 下列的 示例 将要 给 一个 主意
:
:
:

它遇到了阻力，以下例子可以说明这一点：

[æt; ət][ə; eɪ] [vəˈlɑ:səti][ʌv; əv][wʌn] , - [fi:t] [pər] [ˈsekənd][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ɪz] 85½ [ˈpaʊndz] . ,
at a velocity of 1 , 800 feet per second the resistance is 85½ lbs : ,
在 一个 速度 的 1 , - 脚 每 第二 这 反抗 是 85½ 磅 : ,
速度为每秒 1800 英尺时，阻力为 85.5 磅。

[ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] [vəˈlɑ:səti][ʌv; əv][tu:ˈtu:] , - [fi:t] , - [ˈpaʊndz] .
and at a velocity of 2 , 000 feet , 102 lbs :
和 在 一个 速度 的 2 , - 脚 , - 磅 :
速度为 2,000 英尺，重量为 102 磅。

[ɪf] [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði][reɪndʒ] , [ðen] , [wi:; wi][mʌst; məst] [oʊvərˈkʌm] [ðɪs] [rɪˈzɪstəns] [ɪn]
If we wish to increase the range , then , we must overcome this resistance in
如果 我们 希望 到 增加 这 范围 , 然后 , 我们 必须 克服 这 反抗 在
[sʌm; səm] [wei] .
some way :
一些 方式 :

如果我们想要扩大射程，就必须想办法克服这种阻力。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ɪz] [ˈnɪrli] [prəˈpɔ:ʃənət] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rɪs] , [ðæt] [ɪz] ,
As the resistance is nearly proportionate to the surface , that is ,
作为 这 反抗 是 几乎 成比例的 到 这 表面 , 那 是 ,
由于电阻几乎与表面积成正比，也就是说，

[twʌɪs] [æz; əz] [greɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɜ:rɪs] [ʌv; əv] [tu:] [skwer] [ɪntɪz] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɜ:rɪs] [ʌv; əv][wʌn]
twice as great on a surface of two square inches as on a surface of one
两次 作为 伟大的 在 一个 表面 的 二 正方形 英寸 作为 在 一个 表面 的 一
[skwer] [ɪntɪ] ,
square inch ,
正方形 英寸 ,

在两平方英寸的表面上，其大小是在一个平方英寸表面上的两倍。

[wi:; wi][mʌst; məst][du:][soʊ][baɪ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] .
we must do so by increasing the weight of the shot .
我们 必须 做 所以 经过 增加 这 重量 的 这 射击 :
我们必须通过增加弹丸的重量来实现这一点。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ɪf] [tu:] [ɑ:t] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [weɪts] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
For it is evident that if two shot of different weights start with the same
为了 它 是 明显 那 如果 二 射击 的 不同的 重量 开始 和 这 相同的
[vəˈlɑ:səti] ,
velocity ,
速度 ,

很明显，如果两个重量不同的子弹以相同的速度发射，

[ænd; ʌnd] [mi:t] [wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zɪstəns] , [ðə; ði]['heviərðən'er][wʌn] , ['hæviŋ] [ðə; ði] ['greɪtər]
and meet with the same resistance , the heavier one , having the greater
和 见面 和 这 相同的 反抗 , 这 较重 一 , 拥有 这 更大的
[moʊ'mentəm] ,
momentum ,
势头 ,

遇到的阻力相同，重量更大的那个物体动量更大。

[wɪl] [meɪn'teɪn] [ɪts] [və'lɑ:səti][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] .
will maintain its velocity the longest .
将要 维持 它是 速度 这 最长 .

将保持速度的时间最长。

[θrɒʊ] [ə; eɪ][kɔ:rk][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rs] — [ðə; ði]
Throw a cork and a stone of the same size with the same force — the
扔 一个 软木 和 一个 石头 的 这 相同的 尺寸 和 这 相同的 力量 — 这
[kɔ:rk] [wɪl] ['oʊnli][ɡoʊ][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] ,
cork will only go a few yards ,
软木 将要 仅有的 去 一个 很少 码 ,

用同样的力气扔一个同样大小的软木塞和一块同样大小的石头——软木塞只会飞几码远。

[waɪl] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪl] [ɡoʊ][pər'hæps] [ten] [taɪmz] [æz; əz][fɑ:r] .
while the stone will go perhaps ten times as far .
尽管 这 石头 将要 去 也许 十 时代 作为 远的 .

而石头或许能飞得更远十倍。

[ɪn][ðə; ði] [smu:ð] - [bɔ:rd] ['kænən] [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][rɪ'fektəd, rɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ['pɑ:rʃəli] [baɪ]
In the smooth - bored cannon this could only be effected partially by
在 这 光滑的 - 无聊的 大炮 这 可以 仅有的 是 受影响 部分 经过
[ɪn'kri:stɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] ,
increasing the size of the shot ,
增加 这 尺寸 的 这 射击 ,

对于滑膛炮而言，增加炮弹尺寸只能部分实现这一目标。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn'kri:st] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]
when the surface exposed to the resistance of the air increased only as the
什么时候 这 表面 裸露 到 这 反抗 的 这 空气 增加 仅有的 作为 这
[skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'æmɪtər] ,
square of the diameter ,
正方形 的 这 直径 ,

当暴露于空气阻力的表面积仅与直径的平方成正比时，

[waɪl] [ðə; ði] [weɪt] [ɪn'kri:st] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] ['reɪʃiʊʊ] , [æz; əz][ðə; ði][kju:b] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'æmɪtər] .
while the weight increased in a greater ratio , as the cube of the diameter .
尽管 这 重量 增加 在 一个 更大的 比率 , 作为 这 立方体 的 这 直径 .
重量的增长速度与直径的立方成正比。

[hens] [ðə; ði][lɔ:ŋɡər] [reɪndʒ][ænd; ʌnd] ['greɪtər] [ˌpenə'treɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hevi] ['ɡʌnz] .
Hence the longer range and greater penetration of heavy guns .
因此 这 更长 范围 和 更大的 渗透 的 重的 枪支 .

因此，重炮射程更远，穿透力更强。

[æz; əz] , [haʊ'evər] ,
As , however ,
作为 , 然而 ,

然而，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊtətɪŋ][ˈbɑːdɪ][ðə; ði] [ˈtendənsɪ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæksɪs][ʌv; əv][roʊˈteɪ](ə)n][tuː; tə]
with a rotating body the tendency is always for the axis of rotation to
和 一个 旋转 身体 这 趋势 是 总是 为了 这 轴 的 旋转 到
[rɪˈmeɪn] [ˈpærəlel] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [ðʌs] [ə; eɪ][tɑːp] [waɪl] [ˈspɪnɪŋ] [meɪ] [muːv]
remain parallel to its original direction — thus a top while spinning may move
保持 平行线 到 它是 原来的 方向 — 因此 一个 顶部 尽管 旋转 可能 移动
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ,
about the floor ,
关于 这 地面 ,

对于旋转物体而言，其旋转轴总是倾向于保持与其原始方向平行——因此，陀螺在旋转时可能会在地板上移动。
[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnz] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][ɪts] [pɔɪnt] ,
but remains upright on its point ,
但 遗迹 直立 在 它是 观点 ,
但它仍然保持直立状态，尖端朝上。

[ænd; ɐnd] [dʌz] [nɑːt][fɔːl] [tɪl] [ðə; ði][spɪn][ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] — [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz][ə; eɪ] [miːnz]
and does not fall till the spin is exhausted — we have with rifles a means
和 做 不是 落下 直到 这 旋转 是 筋疲力尽的 — 我们 有 和 步枪 一个 方法
[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
by which we can keep a bullet always in the same direction .
经过 哪个 我们 能 保持 一个 子弹 总是 在 这 相同的 方向 .
直到旋转停止才会下落——我们有办法让步枪的子弹始终保持同一方向。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n] , [ðen] ,
In order to comply with the condition , then ,
在 命令 到 遵守 和 这 状况 , 然后 ,
为了符合该条件，那么，

[ʌv; əv][ɪkˈspoʊzɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbʊlɪts]
of exposing a small surface to the resistance of the air while the bullet's
的 暴露 一个 小的 表面 到 这 反抗 的 这 空气 尽管 这 子弹的
[weɪt] [ɪz] [ɪnˈkriːst] ,
weight is increased ,
重量 是 增加 ,
在子弹重量增加的同时，使暴露在空气阻力下的表面积变小，

[wiː; wi][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [fɔːrm] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪlɪndər] ;
we reject the spherical form , and make it a long cylinder ;
我们 拒绝 这 球形 形式 , 和 制作 它 一个 长的 圆柱 ;
我们舍弃球形，将其做成长圆柱体；

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
and to make it the more easily cut through the air ,
和 到 制作 它 这 更多的 容易地 切 通过 这 空气 ,
为了使其更容易穿透空气，

[wiː; wi] [ˈtɜːrmɪnɪt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːnɪkl] [pɔɪnt] .
we terminate it with a conical point .
我们 终止 它 和 一个 锥 观点 .
我们以圆锥形尖端结束它。

[ðʌs] [kəmˈper] [ˈmɪstər] . [ˈwɪtwɜːrθs] [θriː] - [ˈpaʊndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ɔːr][oʊld][θriː] - [ˈpaʊndər]
Thus compare Mr . Whitworth's 3 - pounder with the ordinary or old 3 - pounder
因此 比较 先生 : 惠特沃斯 3 - 重锤 和 这 普通的 或者 老的 3 - 重锤
; [ðə; ði] [fɑːt] [weɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
; the shot weigh the same ,
; 这 射击 称重 这 相同的 ,
因此，请将惠特沃斯先生的3磅炮与普通的或老式的3磅炮进行比较；炮弹的重量相同。

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪt,wɜrθs] [θri:] - ['paʊndər] [[ɑ:t] [ɪz][wʌn] · [faɪv][ɔ:r] 1½ [ɪntʃɪz]

but the diameter of Mr . Whitworth's 3 - pounder shot is 1 · 5 or 1½ inches

但 这 直径 的 先生 : 惠特沃斯 3 - 重锤 射击 是 1 : 5 或者 1½ 英寸

,

‘

,

但惠特沃斯先生的3磅炮弹直径为1.5或1.5英寸。

[waɪl] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [-]
while the diameter of the old [511]
 尽管 这 直径 的 这 老的 [-]

而旧的直径[511]

[θri:] - ['paʊndər] [[ɑ:t] [ɪz][tu:'tu:] · - [ɪntʃɪz] , [ɔ:r] ['nɪrli] [θri:] [ɪntʃɪz] ;
3 - pounder shot is 2 : 91 inches , or nearly three inches ;
 3 - 重锤 射击 是 2 : - 英寸 , 或者 几乎 三 英寸 ;

3磅重的弹丸直径为2.91英寸, 或接近3英寸;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz] [ðeɪ] [ɪkˈspəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːr; ər][tuːˈtuː] · -
and the surfaces they expose to the resistance of the air are 2 · 25
 和 这 表面 他们 暴露 到 这 反抗 的 这 空气 是 2 · 25
 , [ɔːr] 2¼ [skwer] [ɪntʃɪz] ,
, or 2¼ square inches ,
 , 或者 2¼ 正方形 英寸 ,
 它们暴露于空气阻力的表面积为 2.25, 即 2¼ 平方英寸。

[ænd; ənd][eɪt] · - ['nɪrli] , [ɔ:r] ['nɪrli] 8½ [skwer] [ɪntʃz] ; [ðæt] [ɪz] , ['mɪstər] . ['wɪtswɜθs] ['bʊlɪt] ,
and 8 · 47 nearly , or nearly 8½ square inches ; that is , Mr . Whitworth's bullet ,
 和 8 · - 几乎 , 或者 几乎 8½ 正方形 英寸 ; 那 是 , 先生 : 惠特沃斯 子弹 ,
 还有 8.47 平方英寸 , 或者接近 8.5 平方英寸 ; 也就是说 , 惠特沃斯先生的子弹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [aɪ 'tiː] ,
with the same weight to overcome it ,
 和 这 相同的 重量 到 克服 它 ,
 用同样的重量去克服它,

[mi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]
meets with a resistance of a little more than a quarter that which the old
 满足 和 一个 反抗 的 一个 小的 更多的 比 一个 四分之一 那 哪个 这 老的
 ['bʊlɪt] [met] [wɪð; wɪθ] ,
bullet met with ,
 子弹 遇见 和 ,

遇到的阻力只有旧子弹遇到的阻力的四分之一多一点。

[ænd; ɐnd][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑ:rp] [pɔɪnt] [tu:; tə] [bu:t] .
and has the advantage of a sharp point to boot .
 和 有 这 优势 的 一个 锋利的 观点 到 启动 .

而且它还有一个优点，那就是尖端很锋利。

[hens] [ðə; ði] [ɪ'no:rməs] [reɪndʒ] [ə'teɪnd] , — [naɪn] , - [ja:dz] .
Hence the enormous range attained , — **9** , **688 yards** .
 因此 这 巨大的 范围 已达到 , — 9 , - 码 .
 因此达到了惊人的射程——9688码。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪf(ə)] ['ækjərət] ,
The very same causes which make the fire of a rifle accurate ,
 这 非常 相同的 原因 哪个 制作 这 火 的 一个 步枪 准确的 ,
 正是这些因素使得步枪射击精准,

[tend] ['tɜːlsʊv][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ɪn'ækjərət] , [pærə'dɑːksɪk(ə)l][æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ;
tend also to make it inaccurate , paradoxical as it may seem ;
 趋向 还 到 制作 它 不准确 , 矛盾的 作为 它 可能 似乎 ;
 虽然这看似矛盾，但也往往会导致结果不准确；

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɔːr] ['pɪkɪt] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔɪnt] ['oʊnli] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]
the bullet or picket will not always remain with its point only presented in the
这 子弹 或者 纠察 将要 不是 总是 保持 和 它是 观点 仅有的 呈现 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] ,
direction in which it is moving ,
方向 在 哪个 它 是 移动 ,
子弹或标枪的尖端不会始终保持指向其运动方向。

[bʌt; bət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrʃəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
but one side of the bullet will be partially opposed to the resistance of the
但 一 边 的 这 子弹 将要 是 部分 反对 到 这 反抗 的 这
[er] .
air .
空气 .
但子弹的一侧会部分地受到空气阻力。

[ðə; ði] [er] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ([ɪn] [frʌnt]) [wɪl] [biː; bi] ['densə] [ðæn; ðən][brɪ'haɪnd] ,
The air on that side (in front) will be denser than behind ,
这 空气 在 那 边 (在 正面) 将要 是 密度更高 比 在后面 ;
那一侧（前面）的空气密度会比后面的空气密度大。
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ɔːr] [dɪ'flektɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [brɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ɑːpə'reɪ](ə)n] ,
and the disturbing or deflecting influences before described will come into operation ,
和 这 令人不安 或者 偏转 影响 前 描述 将要 来 进入 手术 ,
前面描述的那些干扰或转移注意力的因素将会开始发挥作用。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːpəzɪt] ['tendənsɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
the two opposite tendencies described in the text and the note to a certain
这 二 对面的 倾向 描述 在 这 文本 和 这 笔记 到 一个 肯定
[ɪk'stent] [ˌkaʊntə'ræktɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] .
extent counteracting one another .
程度 抵消 一 其他 .
文本和注释中描述的两种相反的倾向在某种程度上相互抵消。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tuː; tə][tɜːrɪn]
While at the same time the resistance of the air has a tendency to turn
尽管 在 这 相同的 时间 这 反抗 的 这 空气 有 一个 趋势 到 转动
[ðə; ði] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdweɪz] [pə'zɪ](ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
the bullet from the sideways position in which it is moving with respect to
这 子弹 从 这 侧身 位置 在 哪个 它 是 移动 和 尊重 到
[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] ([ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [les] [spɪn][ðə; ði]
the line of flight (and the effect of this is the greater the less spin the
这 线 的 航班 (和 这 影响 的 这是 这 更大的 这 较少的 旋转 这
['bʊlɪt] [hæz; həz][tuː; tə] [kən'streɪn] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l][də'rekʃn; da'rekʃn]) ,
bullet has to constrain it to keep its original direction) ,
子弹 有 到 约束 它 到 保持 它是 原来的 方向) ;

与此同时，空气阻力会使子弹偏离其相对于飞行线的侧向运动位置（其结果是，子弹的旋转越少，就越难以保持其原始方向），
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrs] , [kən'spaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] ,
the result of which force , conspiring with the force described in the note ,
这 结果 的 哪个 力量 , 阴谋 和 这 力量 描述 在 这 笔记 ;
该力量与纸条中描述的力量共同作用的结果，
[ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [slaɪt] ['æŋɡjələr][roʊ'teɪ](ə)n] [raʊnd] [ə'hʌðər] ['æksɪs] ,
is to give it a slight angular rotation round another axis ,
是 到 给 它 一个 轻微 角度 旋转 圆形的 其他 轴 ;
就是让它绕另一个轴进行轻微的角度旋转，

[ænd; ɐnd] [dɪ'flekt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [baɪ] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ([ðɪs] ['sekənd]
and deflect the bullet by constantly changing its general direction (this second
和 偏转 这 子弹 经过 不断地 变化 它是 一般的 方向 (这 第二
[æksɪs][ʌv; əv][roʊ'teɪ(ə)n]) [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪflɪŋ] [tɜːrnz] .
axis of rotation) to the side to which the rifling turns .
轴 的 旋转) 到 这 边 到 哪个 这 膛线 转弯 .

通过不断改变子弹的大致方向（第二个旋转轴）使其偏转到膛线旋转的一侧。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zempləfaɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪt,wɜːrθs] [gʌn] .
This was exemplified in the late practice with Mr . Whitworth's gun .
这 曾是 举例说明 在 这 晚的 实践 和 先生 . 惠特沃斯 枪 .
惠特沃斯先生的枪的后期使用就体现了这一点。

[wen] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][naɪn] ,
When firing at the very long range of 9 ,
什么时候 射击 在 这 非常 长的 范围 的 9 ,
当在9的超远距离上射击时，

- [jaːdz] [ðə; ði][θriː] - ['paʊndər] [θruː] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [frəm; frəm] - [tuː; tə] - [jaːdz] .
000 yards the 3 - pounder threw constantly to the right from 32 to 89 yards .
- 码 这 3 - 重锤 扔 不断地 到 这 正确的 从 - 到 - 码 .
000码，3磅重的投手不断向右侧投掷，投掷距离从32码到89码不等。

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .
3号。

[ðə; ði][roʊ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt] [ɪts]['æksɪs] [tendz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)] ['ɔːlweɪz]
The rotation of the earth about its axis tends to throw the projectile always
这 旋转 的 这 地球 关于 它是 轴 倾向于 到 扔 这 弹丸 总是
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [eɪmd] [æt; ət] .
to the right of the object aimed at .
到 这 正确的 的 这 目的 旨在 在 .
地球绕轴自转会使抛射物总是偏向瞄准目标的右侧。

[spers] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [-]
Space will not permit of [512]
空间 将要 不是 允许 的 [-]
空间不允许[512]

['aʊər; ɑːr] ['entərɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
our entering on this subject ;
我们的 进入 在 这 主题 ;
我们进入这个话题；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][em] . [fuː'kouz] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ]
but the principle is the same as that which in M . Foucault's experiment with
但 这 原则 是 这 相同的 作为 那 哪个 在 M . 福柯的 实验 和
[ðə; ði] ['vaɪbrət] ['pendʒələm] [kɔːzd] [ɪts] [pleɪn] [ʌv; əv][vaɪ'breɪf(ə)n] [ə'pærəntli] [tuː; tə] ['kɑːnstəntli] ['diːviət]
the vibrating pendulum caused its plane of vibration apparently to constantly deviate
这 振动 摆 导致 它是 飞机 的 振动 显然 到 不断地 偏离
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
to the right .
到 这 正确的 .
但其原理与傅科先生在振动摆实验中观察到的现象相同，即振动平面似乎不断向右偏移。

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][flaɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:t][frʌm; frəm][ˈmɪstər]. [ˈwɪtʃwɜrθs][θri:] - [ˈpaʊndər][gʌn][ɪz]
The time of flight of the shot from Mr . Whitworth's 3 - pounder gun is
这 时间 的 航班 的 这 射击 从 先生 : 惠特沃斯 3 - 重锤 枪 是
[ʌnˈhoʊn][tu:; tə][ju:ˈes];
unknown to us ;
未知 到 我们 ;

惠特沃斯先生的3磅炮发射炮弹的飞行时间我们不得而知；

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌnˈeɪb(ə)l], [ˈðɜfɔ:r], [tu:; tə][ˈkælkjuleɪt][ðə; ði][dɪˈflekʃn][du:][ɑ:n][ðɪs][əˈkaʊnt],
we are unable , therefore , to calculate the deflection due on this account ,
我们 是 无法 , 所以 , 到 计算 这 偏转 到期的 在 这 帐户 ,
因此，我们无法计算由此产生的偏差。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪləˈstreɪ](ə)n [wi:; wi][meɪ][gɪv][ðɪs][dɪˈflekʃn],
but as an illustration we may give this deflection ,
但 作为 一个 插图 我们 可能 给 这 偏转 ,
但作为例证，我们可以举出这个偏转的例子：

[ˈkælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:ŋ][reɪndʒ][əˈteɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ɪntʃ][gʌn]([faɪv], - [ja:dz]),
calculated for the long range attained with the 10 - inch gun (5 , 600 yards) ,
计算 为了 这 长的 范围 已达到 和 这 - - 英寸 枪 (5 , - 码),
[frʌm; frəm][ˈkæptɪn][ˈbɑ:ksɜ:z],
from Captain Boxer's ,
从 队长 拳击手的 ,
根据博克瑟上尉的计算，10英寸炮的射程可达远距离（5600码）。

[ɑ:r]. [ə; eɪ]. , [ˈtri:tɪs][ɑ:n][ɑ:rˈtɪləri].
R . A . , Treatise on Artillery .
拉 . 一个 . , 论文 在 炮兵 .
皇家炮兵，《炮兵论》。

[hi:; hi][faɪndz][aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈveri][ˈnɪrli] - [ja:dz].
He finds it to be very nearly 11 yards .
他 发现 它 到 是 非常 几乎 - 码 .
他发现距离非常接近 11 码。

[ˈwɪndɪdʒ], [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:lts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsfɪrɪk(ə)l][ˈbʊlɪt], [pəˈmɪtɪŋ][ə; eɪ][greɪt][rɪˈskeɪp]
Windage , one of the faults of the spherical bullet , permitting a great escape
风阻 , 一 的 这 故障 的 这 球形 子弹 , 允许 一个 伟大的 逃脱
[ʌv; əv][ðə; ði][gæs],
of the gas ,
的 这 气体 ,
风偏是球形子弹的缺陷之一，它会导致大量气体逸出。

[ænd; ənd][ˈðɜfɔ:r][ˈweɪstɪŋ][ðə; ði][fɔ:rs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaʊdər],
and therefore wasting the force of the powder ,
和 所以 浪费 这 力量 的 这 粉末 ,
因此，浪费了火药的效力。

[hæz; həz][bɪn][ˌoʊvərˈkʌm][ɪn][ˈveriəs][weɪz][ɪn][ðə; ði] - - [ˈkɑ:nɪkl][ˈpɪkɪt].
has been overcome in various ways in the cylindro - conical picket .
有 到过 克服 在 各种各样的 方式 在 这 - - 锥 纠察 .
在圆锥形栅栏中，已经通过各种方式克服了这个问题。

[ðə; ði][ˌmɪnˈi:][ˈprɪnsəp(ə)l][kənˈsɪsts][ɪn][ˈhɑ:ləʊɪŋ][aʊt][ðə; ði][beɪs][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l][ˈkɒnɪklɪ],
The Minié principle consists in hollowing out the base of the ball conically ,
这 米妮 原则 由 在 挖空 出去 这 根据 的 这 球 圆锥形 ,
米涅原理是指将球的底部呈圆锥形掏空。

[ˈpleɪsɪŋ][ɪn][ðɪs][ˈhɑ:ləʊ] [æn; ən][ˈaɪərn][kʌp][ɔ:r][pi:s][ʌv; əv][wʊd],
placing in this hollow an iron cup or piece of wood ,
放置 在 这 空洞的 一个 铁 杯子 或者 片 的 木头 ,
在这个凹槽里放入一个铁杯或一块木头，

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːnɪkl]
which being driven forward by the explosion of the charge further into the conical
哪个 存在 驱动 向前 经过 这 爆炸 的 这 收费 更远 进入 这 锥
[ˈhɑːloʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

爆炸产生的推力将它进一步推入锥形空腔内，

[ɪnˈlɑːdʒz] [ɔːr][ɪksˈpændz][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd] [meɪks] [aɪˈtiː][fɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
enlarges or expands the ball , and makes it fit tight and take the impression
放大 或者 展开 这 球 , 和 制作 它 合身 紧的 和 拿 这 印象
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːvz] ,
of the grooves ,
的 这 凹槽 ,

使球体膨胀或扩张，使其紧密贴合并印刻出凹槽的形状。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [wen] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɡʌn] , [ɪz] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [ræmd]
though the bullet , when put into the gun , is small enough to be easily rammed
尽管 这 子弹 , 什么时候 放 进入 这 枪 , 是 小的 足够的 到 是 容易地 撞倒
[daʊn] .
down .
向下 .

虽然子弹装入枪膛后体积很小，很容易被压入。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnɪkl] [ˈhɑːloʊ] [əˈloʊn] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][kʌp] [ɔːr] [plʌɡ] ,
It is now found that the conical hollow alone , without the cup or plug ,
它 是 现在 成立 那 这 锥 空洞的 独自的 , 没有 这 杯子 或者 插头 ,
现在发现，仅靠锥形空腔，无需杯状物或塞子，

[ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn] [ɪkˈspændɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] .
is almost equally effective in expanding the ball .
是 几乎 同样地 有效的 在 扩展 这 球 .

在扩大球体方面几乎同样有效。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɜːm] [ðɪs] [ðə; ði][ˌmɪnˈiː][ˈprɪnsəp(ə)l] ; ['kæptɪn] ['nɔːtən] , [haʊˈevər] ,
We have termed this the Minié principle ; Captain Norton , however ,
我们 有 称为 这 这 米妮 原则 ; 队长 诺顿 , 然而 ,
我们称之为米涅原则；然而，诺顿上尉却不这么认为。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈpraɪər][kleɪm] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
undoubtedly has a prior claim (which has been allowed by the British
无疑 有 一个 事先的 宣称 (哪个 有 到过 允许 经过 这 英国
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

无疑拥有优先权（该优先权已得到英国政府的认可），

[wiː; wi] [bɪˈliːv]) [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
we believe) to this invention .
我们 相信) 到 这 发明 .

我们相信）这项发明。

[hiː; hi][wəz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
He was before his time .
他 曾是 前 他的 时间 .

他超越了时代。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈʊːtɪŋ] [ˈmeɪniə][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ]
There was no cause for , and therefore the shooting mania was not strong
那里 曾是 不 原因 为了 , 和 所以 这 射击 狂热 曾是 不是 强的
[əˈpɑːn][juːˈes] .
upon us .
之上 我们 :

没有理由，因此枪击狂潮并没有在我们这里蔓延开来。

[wɪð; wɪθ] [briːtʃ] - [ˈloʊdʒəz] , [ˈduːɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [teɪk] [ðə; ði]
With breech - loaders , doing away with windage and making the bullet take the
和 臀 - 装载机 , 正在做 离开 和 风阻 和 制作 这 子弹 拿 这
[ˈraɪflɪŋ] , [ɪz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmætər] .
rifling , is an easy matter .
膛线 , 是 一个 简单的 事情 :

对于后膛装填步枪来说，消除风偏并让子弹通过膛线是件很容易的事。

[ðə; ði] [briːtʃ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɪz][pʊt][æt; ət][wʌnz] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
The breech into which the bullet is put at once , without being passed through the
这 臀 进入 哪个 这 子弹 是 放 在 一次 , 没有 存在 通过了 通过 这
[ˈmʌzl] ,
muzzle ,
枪口 ,

子弹无需经过枪口即可直接装入枪膛。

[ɪz] [meɪd] [ˈslaɪtli] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] ;
is made slightly larger than the rest of the bore ;
是 制成 轻微地 更大的 比 这 休息 的 这 钻孔 ;
比孔的其余部分略大一些；

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ɪz] [skwiːzd] [ˈɪntuː]
the bullet on being pushed forward by the force of the powder is squeezed into
这 子弹 在 存在 推动 向前 经过 这 力量 的 这 粉末 是 挤压 进入
[ðə; ði] [ˈnɛrəʊəz] [ˈpɔːrʃ(ə)n] ,
the narrower portion ,
这 较窄 部分 ,

子弹在火药的推动下向前运动，被挤压到较窄的部分。

[ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [prɪˈvents, priˈvents][ɔːl] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][gæs] .
and effectually prevents all escape of gas .
和 有效地 阻止 全部 逃脱 的 气体 :
并有效阻止了所有气体的逸出。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrm, strɔːŋ] [ɡʌn] .
It is thus with the Armstrong gun .
它 是 因此 和 这 阿姆斯特朗 枪 :
阿姆斯特朗枪也是如此。

[ˈrəʊbɪnz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] - [ˈloʊdʒəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , “ [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ˈsʌmwʌt]
Robins said of the breech - loaders of his day , “ And , perhaps , somewhat
知更鸟 说 的 这 臀 - 装载机 的 他的 天 , “ 和 , 也许 , 有些
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
of this kind ,
的 这 种类 ,

罗宾斯谈到他那个时代的后膛装填步枪时说：“或许，有点像这种步枪。”

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [naʊ] [ˈpræktɪst] , [wʊd] [biː; bi] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] ,
though not in the manner now practised , would be , of all others ,
尽管 不是 在 这 方式 现在 已实践 , 会 是 , 的 全部 其他的 ,
虽然方式与现在不同，但除其他方式外，

[ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmeθəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbærəlz] .
the most perfect method for the construction of these barrels .
这 最多 完美的 方法 为了 这 建造 的 这些 桶 .

这是制造这些木桶最完美的方法。

" [ˈmɪstər] . [ˈhwɪtwʌːθ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈjuːzɪz] — [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ˈdiːteɪlz] [ðʌs]
" Mr . Whitworth , on the other hand , uses — well , we have avoided details thus
" 先生 . 惠特沃斯 , 在 这 其他 手 , 用途 — 出色地 , 我们 有 避免 细节 因此
[fɑːr] ,
far ,
远的 ,

“另一方面，惠特沃斯先生则使用——嗯，我们目前为止一直避免透露细节，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈnuːzpeɪpər] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ðəm; ðəm][soʊ] [ˈfʊli] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz]
and every newspaper has described them so fully , that our readers
和 每一个 报纸 有 描述 他们 所以 完全 , 那 我们的 读者
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
must be thoroughly acquainted with them .
必须 是 彻底 熟人 和 他们 .

每家报纸都对它们进行了详尽的描述，因此我们的读者一定对它们非常熟悉。

[let] [juːˈes] [kənˈkluːd] , [æz; əz][wiː; wi][bɪˈɡæn] , [wɪð; wɪθ][ˈræubɪnz] , [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃn]
Let us conclude , as we began , with Robins , and hope that his prediction
让 我们 结束 , 作为 我们 开始 , 和 知更鸟 , 和 希望 那 他的 预言
[ðæt] " [ðeɪ] ,
that " they ,
那 " 他们 ,

让我们以罗宾斯的话作为结尾，就像我们开始时那样，并希望他关于“他们”的预言能够实现。

" [ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈneɪʃəns] [wɪtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈraɪfəlz] ,
" the armies of the enlightened nations which perfect rifles ,
" 这 军队 的 这 开明 国家 哪个 完美的 步枪 ,
“那些拥有完美步枪的开明国家的军队，

" [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [əˈkwaɪər][ə; eɪ][suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəl] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]
" will by this means acquire a superiority which will almost equal anything that has
" 将要 经过 这 方法 获得 一个 优势 哪个 将要 几乎 平等的 任何事物 那 有
[bɪn] [dʌn] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] .
been done at any time .
到过 完毕 在 任何 时间 .

“通过这种方式，将获得一种几乎可以媲美以往任何时期所取得的成就的优势。”

" [ˈfʊtnəʊts] [-]
" FOOTNOTES [15]
" 脚注 [-]

脚注[15]

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ˈmɛrɪːəts] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪːləˈstɪsəti] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
It is not at all certain whether Marriott's law of the elasticity being as the
它 是 不是 在 全部 肯定 无论 万豪酒店 法律 的 这 弹性 存在 作为 这
[ˈdensəti] [ɪz] [truː] ,
density is true ,
密度 是 真的 ,

马里奥特定律（弹性等于密度）是否正确，目前尚无定论。

[wen] [ðə; ði][ˈɡæsɪz][ɑːr; ər][soʊ] [ˈhaɪli] [kənˈdenst] . [-]
when the gases are so highly condensed . [16]
什么时候 这 气体 是 所以 高度 浓缩版 . [-]

当气体高度凝聚时。[16]

[ðɪs] [ˈtendənsɪ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈtendənsɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
This tendency is found in practice to overcome the tendency that there is for the
this **tendency** **is** **found** **in** **practice** **to** **overcome** **the** **tendency** **that** **there** **is** **for** **the**
这 趋势 是 成立 在 实践 到 克服 这 趋势 那 那里 是 为了 这
[bɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
ball **to** **be** **deflected** **in** **the** **opposite** **direction** **,**
球 到 是 偏转 在 这 对面的 方向 ,
这种倾向在实践中被用来克服球向相反方向偏转的趋势。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈdensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˈpresɪŋ]
from **the** **greater** **friction** **arising** **from** **the** **greater** **density** **of** **the** **air** **pressing**
从 这 更大的 摩擦 产生 从 这 更大的 密度 的 这 空气 紧迫
[əˈgenst] [ðə; ði] [ænˈtɪriər] [ˈsɜːrfɪs] [ðæn; ðən] [əˈgenst] [ðə; ði] [pɑːˈstɪriər] [ˈsɜːrfɪs] .
against **the** **anterior** **surface** **than** **against** **the** **posterior** **surface** **.**
反对 这 前部 表面 比 反对 这 后部 表面 .
由于空气密度较大，作用于前表面的摩擦力比作用于后表面的摩擦力更大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

